

3 1761 11970509 3














Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119705093>











33  
6  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Thursday, March 14, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le jeudi 14 mars 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments

### CONCERNANT:

Projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes

### APPEARING:

The Honourable John C. Crosbie,  
Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

### COMPARAÎT:

L'honorable John C. Crosbie,  
Ministre de la justice et  
Procureur général du Canada

### WITNESS:

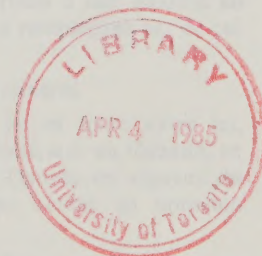
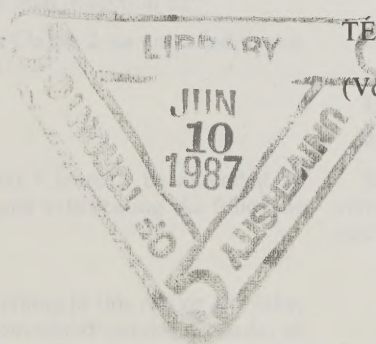
(See back cover)

### TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985





STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
Robert Kaplan  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Lynn McDonald  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Maurice Tremblay

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Vincent Dantzer  
Sheila Finestone  
François Gérin  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Alex Kindy  
Allan Lawrence  
Margaret Anne Mitchell  
André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Bernard Valcourt  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell  
Geoff Wilson

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 14, 1985

(17)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:49 o'clock a.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre H. Cadieux, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Alan Redway, Joe Reid, Svend J. Robinson, Chris Speyer and Blaine A. Thacker.

*Alternates present:* Sheila Finestone, Robert Horner, Alex Kindy, John Reimer, Bernard Valcourt and Ian Waddell.

*In attendance:* Donald MacDonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Appearing:* The Honourable John C. Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witness: From the Department of Justice:* Mr. Richard Mosley, General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section.

The Committee resumed consideration of Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

On motion of Chris Speyer, seconded by Svend Robinson, it was agreed,—That Clause 2 be amended by striking out lines 21 to 29, on page 3, and substituting the following therefor:

“whether designed for such purpose or not, or

(b) anything used or intended for use for the purpose of threatening or intimidating any person,”

and, without restricting the generality of the foregoing, includes any firearm as defined in section 82;”

And the question being put on Clause 2, as amended, it was carried.

Clauses 3 and 4 carried.

On Clause 5

Sheila Finestone moved,—That Clause 5 be amended by striking out line 12, on page 8, and substituting the following therefor:

“of ore or ore—residue.

(1.9) Notwithstanding anything in this Act or any other Act, where a person has committed outside Canada, at any time before or after the coming into force of this subsection, an act or omission constituting

(a) a war crime, namely a violation of the laws or usages of war committed during any war, whether the Second World War or any previous or subsequent war and whether Canada has or has not participated in that war; or

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 14 MARS 1985

(17)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 9 h 49, sous la présidence de Blaine A. Thacker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre-H. Cadieux, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Alan Redway, Joe Reid, Svend J. Robinson, Chris Speyer, Blaine A. Thacker.

*Substituts présents:* Sheila Finestone, Robert Horner, Alex Kindy, John Reimer, Bernard Valcourt, Ian Waddell.

*Aussi présent:* Donald MacDonald, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Comparait:* L'honorable John C. Crosbie, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

*Témoin: Du ministère de la Justice:* Richard Mosley, avocat général, section de la politique et de la modification du droit en matière pénale.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Sur motion de Chris Speyer, appuyé par Svend Robinson, il est convenu,—Que l'on modifie l'article 2 du projet de loi C-18 en remplaçant les lignes 19 et 20, page 3, par:

«blesser une personne, qu'elle

b) toute chose utilisée pour menacer ou intimider quelqu'un»

L'article 2 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 3 et 4 sont adoptés.

Article 5

Sheila Finestone propose,—Que l'article 5 soit modifié en retranchant la ligne 14, page 8, et en la remplaçant par ce qui suit:

«forme de minerai ou de résidu de minerai.

(1.9) Nonobstant la présente loi et toute autre loi, lorsqu'une personne a commis à l'extérieur du Canada, en tout temps soit avant soit après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, un acte par action ou omission constituant

a) un crime de guerre, c'est-à-dire une infraction aux lois ou usages de guerre, commise pendant toute guerre, soit la Seconde Guerre mondiale soit une guerre antérieure ou subséquente, que le Canada ait participé ou non à ladite guerre; ou



(b) a crime against humanity committed in time of peace or war before, during or since the Second World War, namely murder, extermination, enslavement, deportation or other inhumane act committed against any civilian population or persecution on political, racial or religious grounds whether or not in violation of the domestic law of the country where perpetrated,

and where the act or omission if committed in Canada would have constituted an offence under Canadian law, that person shall be deemed to have committed that act or omission in Canada if

(c) the person who has committed the act or omission or a victim of the act or omission was, at the time of the act or omission,

(i) a Canadian, or

(ii) a person employed by Canada in a military or civilian capacity; or

(d) the person who has committed the act or omission is, after the act or omission has been committed, present in Canada."

And debate arising thereon;

At 11:00 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:05 o'clock a.m., the sitting resumed.

Debate resumed on the proposed motion of Sheila Finestone.

#### DECISION BY THE CHAIRMAN

I want to thank the Honourable member from Mount Royal for her motion and the arguments that she put, and other members for their arguments. And also I would like to thank Mr. Kenneth Narvey for presenting the proposed amendments to myself and to Miss Sirpaul, our committee clerk, early enough for us to be able to give serious consideration because they are, in substance, serious motions.

However, I am now prepared to rule as to the procedural or adjectival law. And I may say that I have some serious reservations with regard to the acceptability of this proposed amendment.

Might I, first of all, point out that the introductory format of the amendment is defective in that it reads:

That Clause 5 be amended by striking out line 12, on page 8, and substituting the following therefor:

"of ore or ore—residue"

The amendment should instead read as follows:

That Clause 5 be amended by adding immediately after line 12, on page 8, the following new subparagraph (1.9) thereto:

Furthermore, Clause 5 of Bill C-18 provides for two new extraterritorial offences; namely, the offence against hostage taking, and the offence involving nuclear material. What this amendment is proposing to do is to add in the same clause other offences such as war crime and crimes against humanity.

b) un crime contre l'humanité commis soit en temps de guerre soit en temps de paix avant, pendant ou depuis la Seconde Guerre mondiale, c'est-à-dire l'assassinat, l'extermination, la réduction en esclavage, la déportation ou tout autre acte inhumain commis contre toute population civile ou bien la persécution pour des motifs politiques, raciaux ou religieux, que cet acte ou cette persécution ait constitué ou non une violation du droit interne du pays où il a été perpétré,

et que cet acte, s'il avait été commis au Canada, aurait constitué une infraction d'après le droit interne du Canada, l'auteur de cet acte est réputé l'avoir commis au Canada

c) si, au moment où l'acte est survenu, l'auteur de l'acte ou une victime de l'acte

(i) était canadien, ou

(ii) a rempli une fonction militaire ou civile pour le Canada; ou

d) si l'auteur de l'acte se trouve au Canada après la commission de l'acte."

Un débat s'ensuit.

A 11 heures, le Comité interrompt les travaux.

A 11 h 05, le Comité reprend les travaux.

Le débat reprend sur la motion proposée par Sheila Finestone.

#### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Je tiens à remercier l'honorable député de Mount Royal pour sa motion et les motifs qu'elle a fait valoir, ainsi que les autres députés pour leurs points de vue. En outre, je remercie M. Kenneth Narvey d'avoir su nous présenter, à moi-même, à M<sup>me</sup> Sirpaul, greffier du Comité, les amendements proposés assez tôt pour nous permettre de les étudier, car il s'agit de considérations qui pèsent lourd dans la balance.

Cela étant, je suis prêt à rendre ma décision quant à la procédure et à la forme. Et j'ajouterai que je nourris de sérieuses réserves quant à la recevabilité de l'amendement proposé.

Je me permets d'abord de vous signaler que la formulation de l'amendement est fautive. On y lit, en effet:

Que l'article 5 soit modifié en retranchant la ligne 14, page 8, et en la remplaçant par ce qui suit:

«forme de minerai ou de résidu de minerai.»

L'amendement devrait plutôt se lire comme suit:

Que l'article 5 soit modifié en y ajoutant immédiatement à la suite de la ligne 14, page 8, le nouveau sous-alinéa (1.9) que voici:

En outre, l'article 5 du projet de loi C-18 prévoit deux nouvelles infractions extraterritoriales, soit une infraction relative à la prise d'otage et une infraction relative aux matières nucléaires. Ce que l'amendement en question propose, c'est d'étendre la portée du même article à d'autres infractions telles que les crimes de guerre et les crimes contre l'humanité.



Therefore, in my opinion, it goes beyond the scope of the clause and the bill under consideration as passed by the House on second reading. It is introducing a new proposition to clause 5 and, as a consequence, to the bill itself. Furthermore, it is not relevant to clause 5 and the bill itself as passed by the whole House. What is the rule of relevancy? It would seem to me that the fundamental rule is that every amendment must be relevant to the subject-matter of the clause and the bill that it is proposing to amend. Clause 5 includes two offences, as stated above, and the bill itself does not mention anything about offences relating to war crimes and crimes against humanity.

I would refer the Honourable member for Mount Royal to page 555 of Erskine May's *Parliamentary Practice*, 20th Edition, in support of the application of this rule and I quote:

"An amendment is out of order if it is irrelevant to the subject-matter or beyond the scope of the bill or if it is irrelevant to the subject-matter or beyond the scope of the clause under consideration."

It is also contrary to the principle of the bill as read a second time by the House. I would like to refer to citation 773(5), Beauchesnes' *Parliamentary Rules and Forms*, Fifth Edition, on page 233:

"An amendment which is equivalent to a negative of the bill or which would reverse the principle of the bill as agreed to at the second reading stage is not admissible."

I note that the Honourable member can present these same motions at the report stage so that the whole House can deal with it at that time.

Therefore, after careful thought, I have come to the conclusion that the amendment is procedurally out of order and therefore unacceptable to the Chair. That is my ruling.

Whereupon, Svend Robinson appealed from the decision of the Chairman.

The question being put by the Chairman:

Shall the decision of the Chair be sustained? It was, by a show of hands, decided in the affirmative: Yeas: 8; Nays: 4.

Sheila Finestone moved,—That Clause 5 be amended by striking out lines 43 and 44, on page 8, and substituting the following therefor:

"able to plead *autrefois acquit* or *autrefois convict*, he shall be deemed to".

#### DECISION BY THE CHAIRMAN

The reason I have reservations is, again, that at second reading, the whole House passed the principle of the bill, which included the whole concept of pardon and by the motion that is proposed, it is to delete that whole concept of pardon. And I submit, I am of the view that this goes against the principle of the bill as referred to us. Therefore, if there is no other comment, I would rule that the motion is inadmissible, and I so rule.

L'amendement proposé est donc étranger tant à l'article en cause qu'au projet de loi à l'étude tel qu'adopté par la Chambre en deuxième lecture. Il introduit dans l'article 5 une nouvelle proposition et, par voie de conséquence, dans le projet de loi lui-même. De plus, il ne se rattache ni à l'article 5, ni au projet de loi tel qu'adopté par la Chambre réunie en comité plénier. En quoi consiste donc cette règle de la pertinence? Sauf erreur, elle exige que chaque amendement se rapporte à l'objet de l'article et au projet de loi que ledit amendement propose de modifier. L'article 5 comprend deux infractions, comme il a déjà été mentionné plus tôt, et le projet de loi ne fait aucunement mention d'infractions relatives à des crimes de guerre et à des crimes contre l'humanité.

L'honorable député de Mount Royal voudra bien se reporter à la page 555 du manuel intitulé «*Parliamentary Practices*», 20<sup>e</sup> édition, d'Erskine May, à l'appui de cette décision, et je cite:

«*An Amendment is out of order if it is irrelevant to the subject-matter or beyond the scope of the bill or if it is irrelevant to the subject-matter or beyond the scope of the clause under consideration.*»

Cela va également à l'encontre du projet de loi tel qu'il a été lu en deuxième lecture par la Chambre réunie en comité plénier. Je me reporte ici à la citation 773(5) du Beauchesne, cinquième édition, page 238:

«S'il équivaut à une simple négation du projet de loi ou est contraire au principe de celui-ci, tel que consacré par la deuxième lecture.»

Je constate que l'honorable député peut présenter ces mêmes motions à l'étape de la deuxième lecture, de façon que la Chambre réunie en comité plénier puisse en être saisie.

Aussi, réflexion faite, j'en conclus que l'amendement s'écarte de la question et, de ce fait, est irrecevable par le président. Telle est ma décision.

Sur quoi Svend Robinson appelle de la décision du président.

Le président met aux voix la question suivante:

La décision du président est-elle confirmée? La décision du président est confirmée par vote à main levée: Pour: 8; Contre: 4.

Sheila Finestone propose,—Que l'article 5 soit modifié en retranchant les lignes 1 et 2, page 9, et en les remplaçant par ce qui suit:

«d'autrefois acquit ou d'autrefois convict, elle est réputée avoir subi son».

#### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Mes réserves à ce propos s'expliquent du fait qu'une fois de plus, la Chambre siégeant en comité plénier a adopté, en deuxième lecture, le motif dont s'inspire le projet de loi, laquelle renferme la notion de grâce. Or j'estime que cela va à l'encontre du motif du projet de loi tel qu'il nous est présenté. Par conséquent, si personne n'a d'autres commentaires, je déclare la motion irrecevable, et telle est ma décision.



Sheila Finestone moved,—That Clause 5 be amended by striking out line 3, on page 9, and substituting the following therefor:

“Canada.

(4.1) For greater certainty, the provisions of subsection (4) relating to the plea of *autrefois convict* do not apply in the case of a person tried outside Canada *in absentia* and there found guilty but not yet punished for the offence.”

And debate arising thereon;

By unanimous consent, Sheila Finestone withdrew the proposed amendment.

Sheila Finestone moved,—That Clause 5 be amended by adding immediately after line 2, on page 9, the following new sub-paragraph 4(1):

“(4.1) For greater certainty, the provisions of subsection (4) relating to the plea of *autrefois convict* do not apply in the case of a person tried outside Canada *in absentia* and there found guilty but not yet punished for the offence.”

The question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 0; Nays: 11.

Sheila Finestone moved,—That Clause 5 be amended by adding thereto, immediately after line 2, on page 9, the following subclause:

(5) Section 6 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (8) thereof, the following subsection:

“(9) Nothing in this section, or in any other enactment providing for the trial in Canada of an offence committed outside Canada, shall be taken as diminishing

(a) the validity of the principle set out in section 12 of the *Extradition Act* that a fugitive criminal of a foreign state is liable to be dealt with in the manner provided in the said Act whether there is or is not any criminal jurisdiction in any court of Her Majesty's Realms and Territories over the fugitive in respect of the crime; or

(b) the validity of the principle contained in section 18 of the *Fugitive Offenders Act* that a fugitive from a part of Her Majesty's Realms and Territories other than Canada is liable to be returned in the manner provided in the said Act whether or not the offence for which his surrender is asked is an offence within Canadian jurisdiction.”

And debate arising thereon;

#### DECISION BY THE CHAIRMAN

I agree with the points raised by Mr. Robinson and Mr. Speyer and rule that the motion is inadmissible. What the proposed amendment is doing is derivative of the first motion which was ruled out of order. It is also attempting to amend section 12 of the *Extradition Act* and section 18 of the *Fugitive Offenders Act* which is outside the scope of the bill.

Sheila Finestone propose,—Que l'article 5 soit modifié en retranchant la ligne 3, page 9, et en la remplaçant par ce qui suit:

«procès et avoir été traitée au Canada.

(4.1) Pour plus de certitude, les dispositions du paragraphe (4) touchant le plaidoyer autrefois convict ne s'applique pas à une personne jugée à l'étranger *in absentia*, qui y a été déclarée coupable mais qui n'a pas été punie pour l'infraction.»

Un débat s'ensuit.

Par consentement unanime, Sheila Finestone retire l'amendement proposé.

Sheila Finestone propose,—Que l'article 5 soit modifié par adjonction après la ligne 4, page 9, du nouveau sous-alinéa 4(1) suivant:

«(4.1) Pour plus de certitude, les dispositions du paragraphe (4) touchant le plaidoyer d'autrefois convict ne s'applique pas à une personne jugée à l'étranger *in absentia*, qui y a été déclarée coupable, mais qui n'a pas été punie pour l'infraction.»

L'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 0; Contre: 11.

Sheila Finestone propose,—Que l'article 5 soit modifié par adjonction après la ligne 3, page 9, de ce qui suit:

(5) L'article 6 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (8), de ce qui suit:

«(9) Rien dans le présent article, ou dans tout autre texte législatif préconisant la tenue au Canada d'un procès à l'égard d'une infraction commise à l'extérieur du Canada, ne sera censé diminuer

a) la validité du principe énoncé dans l'article 12 de la *Loi sur l'extradition*, à savoir qu'un criminel fugitif d'un État étranger est passible d'être traité de la manière prescrite par ladite loi soit qu'il y ait ou qu'il n'y ait pas, dans quelque une des cours des royaumes et territoires de Sa Majesté, de juridiction criminelle sur le fugitif à l'égard de son crime; ou

b) la validité du principe compris dans l'article 18 de la *Loi sur les criminels fugitifs* à savoir qu'un fugitif d'une partie des royaumes et territoires de Sa Majesté, autre que le Canada, peut y être renvoyé de la manière prescrite par ladite loi soit que l'infraction, pour laquelle sa livraison est demandée, est survenue dans les limites ou hors des limites de la juridiction du Canada.»

Un débat s'ensuit.

#### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Je suis d'accord avec les points soulevés par MM. Robinson et Speyer et je déclare la motion irrecevable. L'amendement proposé dérive de la première motion, laquelle a été déclarée irrecevable. Il cherche également à amender l'article 12 de la *Loi sur l'extradition*, ainsi que l'article 18 de la *Loi sur les criminels fugitifs*, ce qui dépasse la portée du projet de loi.

Svend Robinson moved,—That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs report to the House seeking an instruction giving it the authority to amend Bill C-18 in order to extend its provisions to cover war crimes and crimes against humanity.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 5; Nays: 7.

And the question being put on Clause 5, it was carried.

Clause 6 carried.

Clause 7 carried on division.

Clauses 8 and 9 carried.

Clause 10 was allowed to stand.

Clause 11 carried.

During the course of the meeting the Minister and the witness answered questions.

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

Svend Robinson propose,—Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques demande à la Chambre l'autorisation de modifier le projet de loi C-18 de façon à en élargir la portée pour qu'il englobe les crimes de guerre et les crimes contre l'humanité.

Après débat, la motion est mise aux voix et rejetée par vote à main levée: Pour: 5; Contre: 7.

L'article 5 est mis aux voix et adopté.

L'article 6 est adopté.

L'article 7 est adopté avec voix dissidente.

Les articles 8 et 9 sont adoptés.

L'article 10 est réservé.

L'article 11 est adopté.

Au cours de la séance, le Ministre et les témoins répondent aux questions.

A 12 h 30, le Comité lève la séance jusqu'à 15 h 30.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, March 14, 1985

• 0951

**The Chairman:** I will call the meeting to order.

We have a quorum. We will resume consideration of Bill C-18, the Criminal Law Amendment Act, 1984.

By agreement, we are on the clause-by-clause. We are continuing with clause 2, but I thought before we went on and dealt with that we would do clause 3, etc.

**Mr. Kaplan:** May I make a brief point of order, Mr. Chairman? I want to call to your attention the fact that yesterday, while this committee was supposed to be meeting, a meeting of the subcommittee on the charter was called. It was called to begin at exactly the same time as this meeting. For the Conservative members, you are able to man them both because it is not the number of bodies but the number of slots you have on the committee. For us it is very difficult, and if the meeting here had not been cancelled we would have had difficulty covering both at the same time.

First of all, I wanted to note it on the record, but I wanted to ask you also if you could consult with the chairman of that committee and try to the maximum extent possible to ensure that you try not to hold meetings, when they are held in the same city, in Ottawa or if we were ever on the road, at exactly the same time.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kaplan.

On that point, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Yes, Mr. Chairman, just on that point and one other preliminary point as well, I did raise this question with Mr. Boyer yesterday at the subcommittee meeting and it was my understanding that he did agree wherever it was feasible, possible, that certainly he would attempt to ensure that meetings of the subcommittee were not scheduled for the same time as meetings of the full committee. Certainly I would hope that our chairman of this committee would work with Mr. Boyer, and presumably the clerks work together, where possible to ensure that overlap does not exist.

The second point is on a different matter, and that is with respect to the question of amendments. I know that the policy in the past has been, with some exceptions, that the legislative draftspeople are available to assist the government and government members in the drafting of their amendments. I would ask, though, that the Minister consider altering this practice with respect to the Justice committee. We are dealing with complex legislation frequently. We are dealing with Criminal Code amendments. Certainly as one member of this committee I am not a legislative draftsman, and obviously the drafting of those amendments has to be done carefully. I would ask, provided that members of this committee give some reasonable notice to the legislative draftspeople of the Department of Justice, that they be authorized to assist all

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 14 mars 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Nous avons le quorum et pouvons donc reprendre l'examen du Bill C-18, Loi de 1984 modifiant le droit pénal.

Nous sommes convenus de procéder à l'examen article par article. Plutôt que de commencer par l'article 2, il serait peut-être préférable de passer aux articles 3 et suivants.

**M. Kaplan:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'aimerais vous signaler qu'hier, pendant que le Comité était censé siéger, une réunion du Sous-comité sur la Charte a été convoquée à la même heure que la réunion de ce Comité. Certes, il est facile pour les députés de la majorité de se répartir entre les deux, car ce n'est pas tant le nombre de membres que le nombre de sièges prévus. Par contre, pour nous, c'est beaucoup plus difficile, et si la réunion du comité n'avait pas été annulée, il nous aurait été impossible de participer aux deux à la fois.

Je voulais tout d'abord consigner cette observation au compte tenu. J'aimerais également vous demander de consulter le président de ce sous-comité afin de veiller, dans la mesure du possible, à ne pas convoquer vos réunions à la même heure, que ce soit à Ottawa ou ailleurs.

**Le président:** Merci, monsieur Kaplan.

Monsieur Robinson, vous avez également quelque chose à dire à ce sujet?

**M. Robinson:** Oui, monsieur le président, ainsi que sur une autre question préliminaire. J'en ai parlé hier avec M. Boyer, à la réunion du sous-comité, et je croyais qu'il avait accepté d'éviter, dans la mesure du possible, que les réunions du sous-comité soient convoquées à la même heure que celles du comité plénier. J'espère donc que les deux présidents et les deux greffiers se consulteront afin d'éviter ce genre de situation.

Permettez-moi maintenant de passer à la question des amendements. Je sais que, dans le passé, à quelques exceptions près, les rédacteurs de la loi sont là pour aider le gouvernement et les députés de la majorité à rédiger leurs amendements. Je voudrais cependant demander au ministre d'envisager de modifier cette pratique pour ce qui est du Comité de la justice, qui est souvent saisi de projets de loi fort complexes. Aujourd'hui, nous examinons des modifications au Code criminel. Je suis membre du Comité mais je ne suis pas rédacteur de lois, et pourtant, il faut absolument que ces amendements soient rédigés avec soin. Je demande donc que les rédacteurs de lois du ministère de la Justice soient autorisés à aider tous les membres du Comité, et non pas seulement les

*[Texte]*

members of the committee, not just the government. I am including government members on the committee as well, not just, as I say, the government, with respect to drafting of those amendments.

• 0955

I spoke yesterday with the Chief Legislative Counsel, who said that, while he understood my concern, present policy did not permit the office of the legislative draftsman to assist in the drafting of amendments for all members of the committee as opposed to the government. If it takes some additional resources, Mr. Chairman, so be it, but if we are going to do our job properly, I think that we, as well, should have access to the facilities of the legislative draftsman.

**The Chairman:** Any other comments with respect to the first point raised by Mr. Kaplan on conflicts with the subcommittee?

**Mr. Redway:** I am sure you are going to do a good job.

**The Chairman:** Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Just to note that I would appreciate, as the alternate, the replacing person, to be advised on time: First, I did not get advised until 2.30 p.m., and second, I was not given the new room number, so I was late in arriving at the meeting and I really do not like to do that. That is all.

**The Chairman:** That was the subcommittee?

**Mrs. Finestone:** The subcommittee, yes.

**The Chairman:** We would be happy to speak to the chairman of that committee and we will arrange with our clerks to work together on that.

On the second point, in terms of drafting opposition amendments, Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** First of all, may I say this? I do not know what the Liberal practice is going to be or has been. I do know that when we were in opposition Mr. Hnatyshyn, who was the critic, and I, who was a member of the committee, always drafted our own amendments with respect to any legislation. The government never drafted our amendments. That was the general rule. I think Mr. Robinson may very well have availed himself of the government draftsmen.

I put it to you that we have an inadequate number of people. In this particular instance, there are a number of amendments, government amendments, on technicalities—small matters that were wrong with the legislation—as well as substantive things.

Yesterday, there were general subjects on which Mr. Robinson wished to have amendments. I received notice with respect to the substance about 2 p.m., and it was just inconceivable that anything could be done.

My own position is that we try to be reasonable. If any member wants to draft something and he cannot put it in the

*[Traduction]*

députés de la majorité, à rédiger leurs amendements, à condition qu'ils en aient été informés suffisamment à l'avance.

Hier, j'ai discuté avec le premier conseiller législatif qui m'a dit qu'il pouvait comprendre ma préoccupation, mais que la politique actuelle n'autorisait pas le service des rédacteurs législatifs à aider tous les membres du Comité à rédiger leurs amendements, seulement ceux du gouvernement. S'il faut recourir à d'autres ressources, monsieur le président, qu'on le fasse, mais comment voulez-vous que nous fassions notre travail comme il faut si nous ne pouvons pas faire appel aux services d'un rédacteur législatif.

**Le président:** Y a-t-il d'autres interventions à propos de la première remarque faite par M. Kaplan quant au conflit avec le sous-comité?

**M. Redway:** Je suis certain que vous ferez du bon travail.

**Le président:** Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Je voudrais juste vous faire remarquer qu'à titre de membre substitut du Comité, j'aimerais qu'on m'avise à temps des séances. Tout d'abord on ne m'a dit qu'à 14h30 qu'il y avait une séance, et on ne m'a pas dit dans quelle salle la réunion aurait lieu si bien que je suis arrivée en retard, ce que je n'aime pas du tout. C'est tout.

**Le président:** C'était à propos du sous-comité?

**Mme Finestone:** Oui.

**Le président:** Nous en toucherons un mot au président de ce comité et nous nous arrangerons pour que nos greffiers travaillent de concert.

Quant à la seconde remarque, à propos de la rédaction des amendements présentés par l'opposition, je donne la parole à M. Speyer.

**M. Speyer:** Tout d'abord, j'ignore ce que les Libéraux avaient l'habitude de faire ou ce qu'ils ont l'intention de faire. Je sais toutefois que lorsque nous étions dans l'opposition, M. Hnatyshyn, le critique, et moi-même qui étions tous deux membres du Comité, avons toujours rédigé nous-mêmes tous les amendements que nous propositions. Le gouvernement n'a jamais rédigé nos amendements. C'était la règle. Je crois que M. Robinson a très bien pu profiter des services de rédacteurs du gouvernement.

Je crois qu'il n'y a pas suffisamment de gens. Dans ce cas-ci, il y a un certain nombre de modifications présentées par le gouvernement pour de petits détails de même que pour des choses de fond.

Hier, il y a eu quelques sujets d'ordre général à propos desquels M. Robinson voulait présenter des amendements. J'ai reçu avis de la teneur des amendements vers 14 heures. Il était donc impossible de faire quoi que ce fût.

Personnellement, je crois que nous essayons de nous montrer raisonnables. Si un député veut rédiger quelque chose et qu'il



*[Text]*

words he is looking for, I do not think that there is any objection to that. But there has to be some time given to the draftsmen, some understanding of what the draftsmen's priorities are and the limited resources we, in fact, do have.

Second, it has to be on an individual case. It depends on how many we are talking about. You cannot just take 100 subject matters and ask for draft amendments. I mean that certainly never has been the policy of our party.

When Mr. Kaplan was Solicitor General, we drafted hundreds of amendments ourselves. I suspect that Mr. Kaplan is drafting his own amendments, or at least having somebody in his office do so.

I want to make it clear that if there is some difficulty, some area where it is difficult to understand the language or the technique, I have no objection, given reasonable notice, to lending assistance. If somebody came to me and said he would like this drafted in a certain form, I would not mind that. But we have to take it on a case-by-case basis.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Speyer. Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** I think what Mr. Speyer is saying is reasonable. I consider it much more important that the government amendments be drafted properly, a top priority, because those are the ones which go into the legislation. If you are talking about the Criminal Code, you want to be certain that the best drafting talent is applied to it as a priority matter.

What Mr. Robinson refers to as government members' amendments are usually government amendments which members are putting forward because they are members of the committee and they are in a position to move the amendments. On the other hand, I do not think very much legislative drafting is going on in this government right now, and there may well be the capacity to assist other members of the committee.

I would appreciate that. I think I gathered from Mr. Speyer that there was a recognition that this is a good second priority for the legislative draftsmen. If their time and talent are available, the Justice committee opposition members get some.

**Mr. Speyer:** May I say one final thing on this, Mr. Chairman, from my point of view? In practical terms, Mr. Robinson is a lawyer. I am a lawyer, Mr. Kaplan is a lawyer, and I think we have capabilities which very well may be such that people who are not trained in the law may have more need for in a practical way. If there is reasonable time and if the request is reasonable, speaking for myself, I can assure you I will try to do everything I can to accommodate anything that is proposed.

• 1000

**The Chairman:** Thank you. Continuing on that point then, I have Mr. Robinson and then Mrs. Finestone.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I appreciate Mr. Speyer's undertaking. Perhaps the situation I am looking at is a situation in which, obviously, there is a little more time given.

*[Translation]*

n'arrive pas à trouver les mots, cela ne devrait pas poser de problème. Mais il faut quand même donner un certain délai aux rédacteurs car ceux-ci ont leurs priorités et nos ressources sont limitées.

De plus, il faut décider cas par cas. Cela dépend du nombre d'amendements en cause. On ne peut tout simplement pas demander des projets d'amendement pour une centaine de questions différentes. Cela n'a d'ailleurs jamais été la politique de notre parti.

Quand M. Kaplan était Solliciteur général, nous avons nous-mêmes rédigé des centaines d'amendements. Je suppose que M. Kaplan rédige ses propres amendements ou le fait faire par quelqu'un de son personnel.

Evidemment, s'il y a un problème, si un libellé ou une technique quelconque est difficile à comprendre, je n'ai aucune objection à ce que l'on vous aide si vous donnez un délai raisonnable. Si quelqu'un s'adressait à moi pour me demander de faire rédiger quelque chose d'une certaine façon, je n'y verrais aucun inconvénient. Mais nous devons décider cas par cas.

**Le président:** Merci, monsieur Speyer. Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** Ce que dit M. Speyer a beaucoup de sens. Il est beaucoup plus important que les amendements du gouvernement soient bien rédigés parce que ce sont ceux qui sont apportés à la loi. Quand il est question du Code criminel, il faut être certain que les meilleurs rédacteurs s'en occupent.

Ce que M. Robinson appelle les amendements des députés de la majorité sont généralement les amendements du gouvernement que présentent les députés parce qu'ils font partie du comité et qu'ils sont donc en mesure de proposer des amendements. Par contre, j'ai l'impression que le gouvernement n'est pas en train de faire rédiger beaucoup de projets de loi et que par conséquent on pourrait être en mesure d'aider les autres membres du Comité.

J'en serais bien reconnaissant. J'ai cru comprendre de ce qu'a dit M. Speyer que nous viendrions au second rang des priorités des rédacteurs législatifs. Donc, s'il leur reste encore du temps et du talent, les députés de l'Opposition qui font partie du Comité de la justice voudraient bien en profiter.

**M. Speyer:** Pourrais-je dire un dernier mot, monsieur le président? Dans la vie, M. Robinson est homme de loi. Je suis homme de loi, M. Kaplan aussi. Nous avons donc certaines capacités absentes chez d'autres qui n'ont pas reçu une formation juridique et qui, par conséquent, auraient davantage besoin d'aide. Si les rédacteurs ont du temps et si la demande est raisonnable, et je parle en mon nom propre, je peux vous assurer que j'essaierai de vous accommoder de mon mieux.

**Le président:** Merci. Toujours à ce sujet, M. Robinson puis M<sup>me</sup> Finestone ont demandé la parole.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'apprécie la promesse de M. Speyer. Les cas que j'envisage sont évidemment ceux qui permettent un délai un peu plus long. Ce qui vient de se

*[Texte]*

The recent situation was exceptional. But where there is proper notice for the legislative draftspeople, perhaps what we might do is attempt to draft any amendments ourselves in our own inimitable way, and then submit those proposals to Mr. Speyer for the attention of the legislative drafts people. If they are in proper wording, then that is fine. I have no objection whatsoever to making that initial attempt to draft amendments, but I think it would helpful if the officials were at least able to review them and also to translate them, obviously, so that they may be in both official languages, although that is a facility which, again, some of us do not have.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson.

Mrs. Finestone on this point.

**Mrs. Finestone:** I think my question is somewhat answered but, certainly, if anyone qualifies as being not legal it would be me, Mr. Chairman.

Where I have discussed with this committee, and with the Minister, my concerns around the language of trial, I would like to make very sure that, say, clause 95 and clause 188 do not (a) contravene the equality section and (b) allow for what I thought was the answer with respect to certain rights. May I ask, say, Mr. Speyer to look into it in terms of the arguments which we have presented while the Minister was here? Do I have a valid request for a revision of the law? I do not know. I did not follow whether it was an advisement to Mr. Speyer that I would like that to be looked into or whether, according to what Mr. Robinson just said, I am supposed to draft what I think might be the proper form. I would just like some guidance from the Chair.

**The Chairman:** Mr. Speyer on that point.

**Mr. Speyer:** There is a technical answer and then there is a practical answer, Mrs. Finestone. The technical answer is that you can ask any questions you want of witnesses and then be guided by their answers; it is up to you as a member of your party to do what you think is best.

As a practical matter, if you ask me about something that requires a legal opinion, and it is reasonable, but you have not received a satisfactory answer, I will do my best to accommodate you in terms of asking people who have a superior knowledge of the subject to me and try to get back to you.

**Mrs. Finestone:** I appreciate that. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, I am a new member of this committee trying to feel my way and trying to find out just how the committee operates and how the process operates here. But usually, it seems to me, if an opposition member of the committee or, for that matter, a private government member of the committee moved a motion to amend some part of the legislation, it could be done in two ways, I think, one being that you could have a very technically worded amendment, which obviously would be preferable and proper. The other thing, it seems to me, is that in fact you could be suggesting that a certain concept be changed.

Now, before we get through to the end of this exercise, if the committee decided they wanted to opt for suggestion X instead

*[Traduction]*

produire est exceptionnel. Je crois que lorsqu'il y a un délai raisonnable donné aux rédacteurs législatifs, nous pourrions peut-être essayer d'abord de rédiger nous-mêmes nos amendements, dans notre style inimitable, puis nous pourrions les transmettre aux rédacteurs législatifs aux soins de M. Speyer. Si le libellé est bon, tant mieux. Je n'ai aucune objection à faire moi-même un premier essai de rédaction, mais ce serait utile que les spécialistes puissent au moins les revoir et les traduire, afin que les amendements puissent entre autres être présentés dans les deux langues officielles, car cela aussi n'est pas à la portée de tous.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson.

Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Je crois qu'on a déjà répondu à ma question, mais je dois dire que si quelqu'un ici n'a pas de formation juridique, c'est bien moi.

J'ai discuté par exemple au Comité, avec le ministre, de mes inquiétudes à propos de la langue utilisée pour les procès; je voudrais bien m'assurer ainsi que les articles 95 et 188 du projet de loi ne contredisent pas d'abord la disposition sur l'égalité et puis respectent certains autres droits. Est-ce qu'alors je pourrais demander à M. Speyer d'y jeter un coup d'oeil suivant les arguments que j'ai présentés en présence du ministre? Est-ce que ce serait là une demande de modification raisonnable? Je ne sais pas. Est-ce que je dois tout simplement faire des suggestions à M. Speyer qui s'occupe de faire rédiger des amendements, ou si, comme vient de le dire M. Robinson, je suis censée rédiger moi-même quelque chose d'approprié. Je voudrais bien que le président me guide un peu.

**Le président:** M. Speyer a la parole.

**M. Speyer:** Madame Finestone, il y a une réponse théorique et une réponse pratique. La réponse théorique c'est que vous pouvez poser aux témoins les questions que vous voulez et vous laissez guider par leurs réponses; c'est à vous de décider pour le mieux.

En pratique, si vous me demandez quelque chose qui nécessiterait une consultation juridique, et que votre question soit raisonnable mais que vous n'ayez pas reçu de réponse satisfaisante, je vais faire de mon mieux pour obtenir une réponse de personnes qui en savent plus long que moi.

**Mme Finestone:** Je vous en remercie.

**Le président:** Monsieur Redway.

**M. Redway:** Monsieur le président, je viens d'être nommé membre du Comité, ce qui fait que j'essaie encore de découvrir comment vous fonctionnez. Il me semble toutefois qu'en général, lorsqu'un député de l'opposition ou même un député de la majorité présente une motion en vue de modifier certaines dispositions de la loi, il peut procéder de deux façons. D'abord, il peut présenter une modification sous forme très juridique, ce qui est évidemment préférable et tout à fait approprié; mais il peut aussi suggérer qu'un certain principe soit modifié.

Généralement, avant la fin de l'examen article par article, quand le Comité décide qu'il préfère telle ou telle suggestion



[Text]

of what was in the legislation, before the draftsmen actually go to work and prepare something, we could then deal with it at the end, rather than have to prepare a whole bunch of amendments in advance, which may not meet the majority of the committees wishes and would be just wasting the time of the draftsmen.

**The Chairman:** In terms of general ideas, Mr. Redway, that might not be within the bill as submitted to us by the House, it having been adopted at second reading in principle by the House, and would be very difficult procedurally. But you can suggest any ideas and the Parliamentary Secretary and the department can pick them up, and a way can be found to get them in if everybody agrees, particularly at report stage when it goes back to the House.

• 1005

But in terms of the bill—and it is maybe good for Mrs. Finestone, too, and other new members—the procedure at committee stage is we will call them clause by clause, and anybody who has any amendments should catch my eye and propose those amendments in writing, stating page, line and whatever words are to be deleted or substituted. Each clause is a distinct question. There will be a debate on that, and there will then be a decision of the committee.

**Mr. Redway:** As a practical matter, though, Mr. Chairman, if for instance there was a proposal made, with some wording perhaps... Let us say Mr. Robinson moves an amendment with some wording that offends the government draftsmen, and we pass it, does that mean it cannot be doctored up later on before we report to the House?

**Mr. Speyer:** That is what it means.

**The Chairman:** Once we deal with a clause at committee, then that is the law...

**Mr. Redway:** That is it. I see.

**The Chairman:**—until it goes back to the full House. Of course, then the full House will go through this again, at which time members can move other amendments.

**Mr. Redway:** Could we not direct the draftsmen to prepare something that was proper and then hold it to the end of our committee to pass it?

**The Chairman:** We can stand a clause. If through the debate there seems to be a consensus that there should be a change in concept, then we can stand that clause so the officials can draft something.

**Mr. Redway:** Let the draftsmen work on it. That is really what I meant, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, that would be quite appropriate.

**Mrs. Finestone:** So they can redraft it. Do I understand that?

**The Chairman:** Yes, if we stand that clause.

[Translation]

plutôt que ce qui se trouve dans le projet de loi, on en discute à la fin, mais avant que le rédacteur ne soit obligé de préparer toute une série d'amendements qui pourraient ne pas répondre aux vœux de la majorité des membres du Comité.

**Le président:** Pour ce qui est des idées générales, monsieur Redway, qui ne figureraient pas dans le projet de loi renvoyé par la Chambre qui en a adopté le principe à l'étape de la deuxième lecture, cela pourrait poser des problèmes de procédure. Vous pouvez toutefois suggérer toutes sortes de choses au secrétaire parlementaire et au ministère qui en prend note et, quand tout le monde est d'accord, on peut trouver un moyen pour les ajouter au projet de loi, surtout à l'étape du rapport à la Chambre.

Quant à ce projet de loi-ci—et cela est peut-être bon pour M<sup>me</sup> Finestone comme pour les autres nouveaux députés—voici ce qu'est la procédure en comité: nous en discutons article par article et tous ceux qui ont un amendement à proposer devraient me faire signe et le présenter par écrit en notant la page, la ligne et les mots à supprimer ou à remplacer. Chaque article fait l'objet d'un vote distinct. Il y a une discussion puis on passe au vote.

**M. Redway:** En pratique, si par exemple on propose quelque chose avec des mots... Supposons que M. Robinson présente un amendement dont le libellé répugne aux rédacteurs du gouvernement mais qui est adoptée quand même, est-ce que cela veut dire qu'on peut retoucher le texte plus tard avant que nous fassions rapport à la Chambre?

**M. Speyer:** Certainement.

**Le président:** Une fois qu'un article est adopté par le Comité, il devient loi...

**M. Redway:** Et on n'y touche plus. Je vois.

**Le président:**... jusqu'à ce que le projet de loi soit renvoyé à la Chambre. Là, la Chambre au complet reprend l'examen article par article et les députés ont à nouveau l'occasion de présenter des amendements.

**M. Redway:** Ne pourrions-nous pas demander aux rédacteurs de rédiger quelque chose de bien qu'ils pourraient nous présenter à la fin pour que nous l'adoptions?

**Le président:** Nous pouvons toujours réserver un article. Si durant le débat il semble que tous seraient d'accord pour qu'un principe soit modifié, on peut réserver l'article pour que les fonctionnaires puissent rédiger une modification.

**M. Redway:** On en laisserait le soin aux rédacteurs. C'est ce que je voulais dire, monsieur le président.

**Le président:** Oui, et ce serait parfaitement conforme au règlement.

**Mme Finestone:** Si je comprends bien, ils peuvent préparer un autre libellé?

**Le président:** Oui, si nous réservons un article.

*[Texte]*

The other thing is I would appreciate it if people would alert me as to whichever clauses they have amendments on. If we have two motions affecting the same clause, then we should deal with the motion dealing with line 1 before we deal with the amendment dealing with line 12. And then within a line, if a motion is purporting to delete words and substitute new words, that gets priority over a motion that is just going to delete a word. That is why we ask that you give us your amendments as quickly as possible.

On clause 2

**The Chairman:** Shall clause 2 carry, or do we have any amendments to clause 2?

Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I just had a question, Mr. Chairman. Perhaps the Minister or his officials could indicate in the definition of "weapon" what the basis is for the change to that definition to include damage or destruction of property. I believe that is an addition which was not in the previous Code.

**The Chairman:** Mr. Mosley.

**Mr. Richard Mosley (General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section, Department of Justice):** The concern, Mr. Chairman, is that the current definition of weapon in the Criminal Code is too restrictive; that the courts have interpreted it to exclude articles which, although used in a threatening manner, do not themselves have as a primary purpose a function as a weapon. They may be a tool, but the tool, such as a crowbar, when used in a threatening manner, may be as effective a weapon as an article which is designed strictly to be a weapon.

The definition of weapon itself does not necessarily mean that anybody who has in his possession an article such as a crowbar is going to be guilty of a criminal offence. The Code deals primarily with the use of that article, either as an offensive weapon, or by means of concealment. The simple possession of an article which would fit within the definition of weapon will not in itself constitute an offence. The intent is to provide as broad a definition of "weapon" as possible, so that when an article is used as a weapon or is used for the purpose of threatening, those sections of the Code which refer to the term "weapon" can apply.

• 1010

**Mr. Robinson:** Mr. Mosley, would that not apply to the definition as it now stands? Whether it is a crowbar, a piece of wood or anything else, if used or intended for use in causing death or injury to a person, it does not matter what it is, surely. It is the intent with which that item is used which matters. I do not understand why you are referring to items for which there might be no intent to cause damage or destruction of property. Why the reference to property? That is the question, I guess.

*[Traduction]*

J'aimerais aussi que les gens m'avertissent des articles dont ils entendent proposer la modification. En effet, si deux personnes veulent présenter une motion portant sur le même article, il serait logique de commencer par celle modifiant la première ligne avant d'examiner celle modifiant la ligne 12. De plus, une motion ayant pour but de remplacer des mots par d'autres doit être étudiée avant une motion dont le but est seulement de supprimer des mots. Voilà pourquoi nous vous demandons de nous faire parvenir vos amendements le plus tôt possible.

Article 2

**Le président:** L'article 2 est-il adopté? Ou quelqu'un veut-il proposer un amendement?

Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** J'aimerais juste poser une question, monsieur le président. Le ministre ou ses collaborateurs pourraient peut-être nous expliquer pourquoi on a décidé de modifier la définition de «arme» en ajoutant: «pour endommager ou détruire des biens». Je crois que c'est nouveau.

**Le président:** Monsieur Mosley.

**M. Richard Mosley (avocat général, section de la politique et de la modification du droit en matière pénale, ministère de la Justice):** On jugeait la définition actuelle du mot arme qu'on trouve dans le Code criminel trop étroite car les tribunaux l'ont interprétée de façon à exclure certains objets qui, même s'ils ont été utilisés pour menacer quelqu'un, ne peuvent pas être considérés en soi comme des armes. Ce pourrait être un simple outil, mais un outil comme un levier, si on l'utilise pour menacer quelqu'un, devient une arme aussi efficace qu'un autre objet dont le but premier est de servir d'arme justement.

La définition du mot arme ne signifie pas que quiconque possède quelque chose comme un levier sera automatiquement reconnu coupable d'un crime. Le Code s'attache avant tout à l'usage qu'on fait de l'objet, soit qu'on veut s'en servir comme d'une arme pour attaquer, soit qu'on veuille le dissimuler. Le simple fait de posséder un tel objet qui pourrait par ailleurs être considéré comme une arme au sens de cette définition ne constituera pas en soi une infraction. Le but est de prévoir une définition aussi large que possible du terme «arme» afin que lorsqu'un instrument est utilisé comme arme ou dans le but de menacer quelqu'un, ces articles du Code où figure le terme «arme» peuvent s'appliquer.

**M. Robinson:** Monsieur Mosley, est-ce que cela ne pourrait pas s'appliquer à la définition actuelle? Qu'il s'agisse d'une pince à levier, d'un morceau de bois ou de quelque autre instrument, si ceux-ci sont utilisés ou si on a l'intention de les utiliser pour tuer ou blesser une personne, peu importe l'instrument. C'est l'intention avec laquelle un tel instrument est utilisé qui compte. Je ne comprends pas pourquoi vous voulez embrasser les instruments avec lesquels on n'aurait pas l'intention d'endommager ou de détruire des biens. Pourquoi la nouvelle loi devrait-elle parler de «biens»? C'est là la question que je pose.



[Text]

**Mr. Mosley:** Because the article in question may have another purpose as its primary function. This definition would provide that anything used or intended for use in causing death or injury to persons or, alternatively, for causing damage to or destruction of property, would fall within the definition.

As it reads now, you have the crowbar in your hand and your intent is not to—a sledgehammer, perhaps, is a more pertinent example—actually hit a person. You are confronting the individual in a threatening manner. Your intent is to do harm to that person's property, such as his automobile, the front door of his house or whatever. You cannot be convicted of possession of that weapon in dangerous circumstances.

With this definition, the individual who is in that threatening position and says that his intent was not actually to cause any injury to the individual but simply to damage the property of the individual would be caught.

**The Chairman:** Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** If I am totally out of order, please tell me and I will stop.

I would like to know if the hands of a boxer or someone who is a highly trained karate expert who can smash doors, etc., are weapons?

**Mr. Mosley:** No.

**Mrs. Finestone:** They are not perceived to be weapons. If you are smacked or punched with deliberate intent by a man who is a trained boxer, is his hand not a deadly weapon?

**Mr. Mosley:** It may be employed as such but it would not fit within the definition either as it reads in the Code now or as the amendment proposes.

**Mrs. Finestone:** My question is more to the point: Should it be?

**Mr. Speyer:** On a point of order.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** On a point of order, Mrs. Finestone. I appreciate that we all want to make sure that the Criminal Code amendments are proper and we are doing the right thing. We all come with that intention.

If there is an amendment to be made, normally we have a discussion afterwards. The purpose of having a Minister and his legal staff here beforehand and then having witnesses with respect to each clause and the analysis of that, brings us to the stage which we are at today. If you have some trouble with respect to this, normally an amendment is put forward and then we debate and there are arguments.

I foresee a problem. The problem, Mr. Chairman, is that we can be going an interminable period of time with respect to this bill. I am not limiting nor do I ever want to limit anybody's ability to debate and to find out. But I do ask that we all act constructively and try to get through this as quickly

[Translation]

**M. Mosley:** Tout simplement parce que l'instrument en question peut être utilisé à d'autres usages que celui pour lequel il a été conçu. Selon cette définition, tout instrument utilisé ou qu'on a l'intention d'utiliser pour tuer ou blesser une personne ou pour endommager ou détruire des biens tomberait sous le coup de la loi.

D'après les dispositions du Code actuel, supposons que vous n'avez pas l'intention de frapper une personne avec la pince à levier ou le marteau de forgeron que vous tenez à la main. Vous la confrontez de façon menaçante. Votre intention est d'endommager les biens de cette personne comme son automobile, sa maison, etc. A l'heure actuelle vous ne pouvez être condamné pour possession de cette arme dans des circonstances dangereuses.

Une fois la nouvelle définition adoptée, toute personne surprise en train de menacer une autre personne de cette façon et qui prétendrait qu'il ne voulait pas vraiment la blesser mais simplement endommager ses biens, tomberait sous le coup de la loi.

**Le président:** Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Vous me diriez, monsieur le président, si ma question est tout à fait irrecevable.

Pourrais-t-on dire que les mains d'un boxeur ou d'un expert en karaté, bref d'une personne qui peut vraiment détruire des portes et d'autres choses, sont considérées comme des armes?

**M. Mosley:** Non.

**Mme Finestone:** Je vois. Alors si cette personne vous brutalise délibérément, vous ne considérez pas que ses mains sont des armes dangereuses?

**M. Mosley:** Ses poings peuvent servir de cette façon, mais ils ne rentrent quand même pas dans la définition d'arme, que ce soit celle du Code actuel ou celle du projet d'amendement.

**Mme Finestone:** Alors ma question est la suivante: est-ce que cela ne devrait pas relever de cette définition?

**M. Speyer:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** J'invoque le Règlement, madame Finestone. Je me rends compte que nous voulons tous nous assurer que les modifications au Code criminel sont pertinentes et c'est là notre intention à nous tous.

Nous avons généralement une discussion après chaque amendement. Le but de faire venir le ministre et ses juristes, ensuite d'entendre les témoins pour chaque article, tout cela nous amène à l'étape qui est la nôtre aujourd'hui. Peut-être les choses ne sont-elles pas claires pour vous, mais en tout cas, généralement on propose un amendement, puis il fait l'objet d'un débat.

Il me semble que nous pourrions peut-être rencontrer certaines difficultés et passer énormément de temps à discuter du projet de loi. Je ne voudrais certainement pas limiter qui que ce soit dans les débats. Cependant j'aimerais que nous agissions tous de façon constructive afin d'accélérer les choses

[Texte]

as possible. You can see, Mrs. Finestone, exactly what we have to do in a clause-by-clause effort.

**Mrs. Finestone:** Mr. Speyer, I may not be a lawyer but I am not a stupid person. I have for the first time looked at the definition of "weapon" because it was brought to our attention. Perhaps I am remiss in not looking at it before. I asked if, with respect to a trained boxer, a man's hands would be covered under the definition of "weapon". If you or the Chair consider that to be in any way a delaying action, it was not intended to be. That is the first one.

• 1015

Second, I think it is important for it to be perceived as a weapon. If it is out of order, then tell me, but do not give me a lecture about the time and the delay. If it is irrelevant, if it is not related to the issue, I will accept that. I find it to be both relevant and related.

**Mr. Speyer:** You are a new member; if you want to go by the strict rules, Mrs. Finestone, we will treat you like that.

**The Chairman:** Order, please. Mrs. Finestone, as you appreciate, I will make the rulings as to whether or not it is valid. I found that it was a proper question and the question was answered. So I am saying to you that it was a proper question within the context of Mr. Robinson's, and that was the ruling of the Chair. You have asked your question and it was answered.

**Mrs. Finestone:** Thank you.

**The Chairman:** Shall Clause 2 carry?

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, I just wonder . . .

**The Chairman:** No. Sorry. I have Mr. Reid then, if we have more points.

**Mr. Reid:** If it is a matter of drafting and, if it is necessary to put it in the form of an amendment, we can do so, but I would suggest that it is simply a matter of consideration by staff. On page 2, under clause 2.(2), in paragraph (c), reference is made to the "molotov cocktail", and it has been brought to my attention that even the dictionary spells molotov with a capital M and is carried through in a used and generous rule that way.

**The Chairman:** Yes. I spoke with Mr. Mosley about that earlier. Mr. Mosley, would you give your position on that?

**Mr. Mosley:** I appreciate that the dictionary uses a capital letter. The word, of course, is derived from a former Russian politician, but it is now a term of art and has a common meaning, common understanding. It certainly would not cause any harm to make that amendment but I do not think it is necessary.

**The Chairman:** Mr. Redway.

[Traduction]

au maximum. C'est cela que nous devons faire lors de l'examen article par article, madame Finestone.

**Mme Finestone:** Monsieur Speyer, je ne suis peut-être pas avocate, mais je ne suis pas idiote. Je viens pour la première fois d'étudier cette définition du terme «arme» parce qu'elle vient d'être portée à notre attention. Peut-être aurais-je dû en prendre connaissance précédemment. J'ai posé une question, j'ai demandé si les mains d'un boxeur expérimenté rentraient dans la catégorie que l'on définit ici sous le vocable «arme». Si vous-même ou la présidence considérez que je cherche à prolonger les débats, ce n'est certainement pas mon intention. Et d'un.

Deuxièmement, je crois qu'il est important de considérer que les poings d'un boxeur peuvent être une arme. Si ma suggestion n'est pas recevable, dites-le moi, mais ne me faites pas un discours pour me dire que j'essaie de faire traîner les choses. Si mes remarques ne sont pas pertinentes, si elles ne se rapportent pas à la question à l'étude, très bien, j'accepterai votre décision. Personnellement, je crois que ma remarque est à la fois pertinente et reliée à la question en délibération.

**M. Speyer:** Vous êtes un nouveau membre du Comité. Si vous voulez que l'on s'en tienne aux règles strictes, madame Finestone, nous le ferons.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Madame Finestone, vous comprenez sans doute que c'est moi qui prends les décisions en matière de recevabilité. Personnellement je trouve que votre question était pertinente dans le contexte de la question posée par M. Robinson et qu'on y a répondu. Telle est ma décision. Vous avez posé une question et on y a répondu.

**Mme Finestone:** Merci.

**Le président:** L'article 2 est-il adopté?

**M. Redway:** Monsieur le président, je me demande . . .

**Le président:** Je m'excuse, je donne la parole à M. Reid si nous avons d'autres questions à débattre.

**M. Reid:** S'il s'agit là d'une question de libellé et si nous devons formuler tout cela sous forme d'amendement, nous pouvons le faire; cependant j'estime que ma remarque est simplement une question sur laquelle le personnel pourrait se pencher. A la page 2, l'article 2(2), alinéa c), on fait mention de *cocktail molotov*. On m'a fait remarquer que d'après le dictionnaire il faudrait une majuscule à molotov.

**Le président:** Bien. J'ai parlé avec M. Mosley de cette question. Monsieur Mosley, à vous.

**M. Mosley:** Je sais que le dictionnaire utilise une lettre majuscule. Ce mot est dérivée du nom d'un ancien politicien russe, M. Molotov, mais il est utilisé à l'heure actuelle dans un sens commun. Je ne crois pas que ce soit mauvais de présenter un amendement, mais je ne crois pas que ce soit nécessaire.

**Le président:** Monsieur Redway.



[Text]

**Mr. Redway:** That was my point as well, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** To come back to this new definition of "weapon", it has a large effect under the prosecution of offences in the future. For example, in any case now of break and enter, B and E, whenever somebody has a screwdriver or anything on him which is an article, inanimate, which he intends to use to perpetrate this offence, he is now liable to two charges, that of committing B and E and also of being in possession of a weapon while committing an indictable offence, thereby giving the Crown two cracks at one single act.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, I would have to concede that is theoretically possible in that the possession of the weapon intended for damage to, or destruction of, would seem to lend itself to that.

However, you then have to tie it into one of the offences—the weapon offences within the Code. I would refer you to sections 85 and 86, which are the two... well, also perhaps section 87. Section 87 may be a problem, and I will come to that in a second. But section 85 deals with:

possession of a weapon or imitation thereof, for a purpose dangerous to the public peace or for the purpose of committing an offence,...

It is theoretically possible that, with the interpretation put on the definition by the hon. member, it could be construed that the possession of the weapon in those circumstances was for the purpose of committing an offence; i.e., break and enter. I think it is unlikely that it would be applied but it is theoretically possible.

Similarly, as to section 86, if he has the weapon in his possession while he is attending, or is on his way to attend a public meeting, again, it is theoretically possible. Again, under section 87, if he is carrying it "concealed", it is theoretically possible. I think it remote that it would be applied in those circumstances, but I have to concede that the possibility is there.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, in drafting changes to the criminal law I think our obligation as members of this committee is to ensure that we make those changes carefully. Mr. Mosley, on behalf of the department, has indicated—and this was why I raised the issue—that by broadening the definition of the term "weapon" beyond materials which are used or intended for use in causing death or injury to persons, in fact we are creating offences in areas in which we might not want to, in fact, create offences.

For example, we are talking here about anything that could cause damage to, or destruction of, property. There is a whole series of items created precisely for the purpose of causing damage to or destruction of property. In the demolition industry, for example, there is a whole series of such things.

[Translation]

**M. Redway:** C'est ce que je voulais dire également, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Pour en revenir à cette nouvelle définition du terme «arme», les répercussions d'une telle modification pourraient être très importantes à l'avenir. Ainsi, dans tous les cas d'entrée par infraction, les personnes qui utilisent un tournevis ou tout autre instrument avec lequel elles voudraient perpétrer leur infraction, deviendraient, si la nouvelle définition est adoptée, passibles de deux chefs d'accusation, c'est-à-dire, elles seraient coupables d'entrée par infraction et aussi d'être en possession d'une arme pendant qu'elles commettaient une infraction criminelle. La Couronne pourrait donc d'un seul coup les poursuivre sous deux chefs à la foi.

**M. Mosley:** Monsieur le président, je dois reconnaître que c'est une possibilité, étant donné que la possession de l'arme avec laquelle on a l'intention d'endommager ou de détruire des biens se prêterait à une telle interprétation.

Je vous demanderais de vous reporter aux articles 85 et 86, peut-être également à l'article 87 du Code. L'article 87 pourrait poser une problème, j'y reviendrai dans un instant. L'article 85 prévoit ce qui suit:

possession d'une arme ou d'une imitation d'arme, dans un dessein dangereux pour la paix publique ou en vue de commettre une infraction...

Il est théoriquement possible en effet, étant donné l'interprétation que l'honorable député donne à cette définition, de considérer que la possession de l'arme dans de telles circonstances a pour but la perpétration de l'infraction, c'est-à-dire l'entrée par infraction. Je crois cependant qu'il est improbable que cette définition soit appliquée de cette façon, mais c'est théoriquement possible.

De même, quant à l'article 86, si cette personne a l'arme en sa possession pendant qu'il participe ou se rend à une réunion publique, la même interprétation pourrait être donnée. Si cette arme est cachée au sens de l'article 86, une telle interprétation est théoriquement possible aussi. Je crois qu'il est peu probable que ces interprétations soient adoptées dans de telles circonstances, cependant c'est une possibilité, je le reconnais.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, quand on modifie le Code criminel, il nous incombe, en tant que membres du Comité, de nous assurer que toute modification est faite avec le plus grand soin. M. Mosley, au nom du ministère, a indiqué, et c'est la raison pour laquelle j'ai soulevé la question, qu'en élargissant la définition du terme «arme» au-delà des instruments utilisés ou qu'on a l'intention d'utiliser pour tuer ou blesser une personne, on crée en fait de nouvelles infractions là où nous ne voudrions peut-être pas en créer.

C'est ainsi que nous parlons de tout instrument qui pourrait endommager ou détruire des biens. Il y a toute une série d'objets qui sont précisément faits pour endommager ou détruire. Je pense notamment à l'industrie de la démolition qui se sert d'outils de ce genre.

[Texte]

[Traduction]

• 1020

Do we really want to change the law to indicate that anyone who is carrying one of those items for the purpose of committing an offence; i.e., an offence solely against property—not against people, but against property—is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years? That anyone who carries an item in a concealed manner which might be used against property is subject to a mixed offence with a maximum of five years? That is what we are saying in section 87. Anything concealed that could be used against property is subject to a mixed offence with a maximum of five years.

Mr. Chairman, this is an addition to the definition and I have not heard an explanation which satisfies me as to why we should make this addition. If someone is carrying a crowbar and it is used or intended for use in causing death or injury to a person, then the law will apply as it is currently written. I think that it is too broad, Mr. Chairman.

I raised the question and I must say that in the absence of any explanation, I would seek an amendment to that section.

**The Chairman:** Mr. Valcourt and then Mr. Speyer.

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, if we seek to change the definition, there must be a reason. I think we should know what the reason is. If there is no specific reason, the effect of enlarging the definition is such that . . .

You know that in common law it is a sacred principle that you may not be convicted of two offences for the same act. Yet with this enlarging of the definition, we are creating further offences for people committing one offence, in my opinion. Unless there is a specific reason. That is what I would like to know: What is the reason?

**The Chairman:** Mr. Speyer, on this.

**Mr. Speyer:** I think that Mr. Robinson's and Mr. Valcourt's points are both well taken. The government consents to an amendment in the following terms: that clause 2 of Bill C-18 be amended by striking out lines 21 and 22 on page 3 and substituting the following: "whether designed for such a purpose or not, or"; going down to paragraph (b), which is in the bill now: "anything used or intended for use for the purposes of threatening".

**Mr. Robinson:** I would so move, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Could I have that in writing, please?

It is moved by Mr. Speyer, seconded by Mr. Robinson that clause 2 of Bill C-18 be amended by striking out lines 21 to 29 on page 3 and substituting the following:

erty, whether designed for such a purpose or not, or

(b) anything used or intended for use for the purpose of threatening or intimidating any person,

Est-ce que nous voulons réellement modifier la loi pour que toute personne qui transporte avec elle l'un de ces objets dans l'intention de commettre une infraction contre des biens—il ne s'agit pas ici de personnes—soit coupable d'un acte criminel et passible d'une peine pouvant aller jusqu'à 10 ans de prison? Que quiconque dissimule un objet qui peut être utilisé contre des biens soit coupable d'une infraction mixte comportant une peine maximale de 5 ans d'emprisonnement? Voilà le contenu de l'article 87 actuel.

Monsieur le président, il s'agit là d'une adjonction à la définition, et jusqu'ici je n'ai entendu aucune explication qui la justifie. Supposons que quelqu'un transporte un pied-de-biche, s'en sert ou a l'intention de s'en servir pour blesser ou même tuer quelqu'un, les dispositions actuelles de la loi s'appliquent. Je pense que cette définition est trop large, monsieur le président.

Je soulève donc la question, et en l'absence de toute réponse satisfaisante j'aimerais proposer un amendement à cet article.

**Le président:** M. Valcourt et ensuite M. Speyer.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, si nous voulons modifier cette définition il doit y avoir une raison. Je pense que nous devrions savoir quelle est cette raison. S'il n'y en a aucune, l'élargissement de la définition aura pour effet . . .

Vous savez qu'il y a un principe sacré en *common law*, à savoir qu'il ne peut pas y avoir deux condamnations pour un seul acte. Si nous élargissons la définition, nous aurons créé plusieurs infractions pour le même acte. Je voudrais savoir quelle en est la raison.

**Le président:** Monsieur Speyer, si vous voulez répondre à cette question.

**M. Speyer:** Je pense que les arguments de M. Robinson et de M. Valcourt se défendent. Le gouvernement consent à l'amendement suivant: que l'article 2 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution aux lignes 19 à 21, page 3 de ce qui suit: «blesser une personne, qu'elle soit ou non conçue pour cela». On passe ensuite à l'alinéa b): «toute chose utilisée pour menacer».

**M. Robinson:** Je propose cet amendement, monsieur le président.

**Le président:** Pourrais-je en avoir une version écrite, s'il vous plaît?

M. Speyer, appuyé par M. Robinson, propose que l'article 2 du projet de loi C-18 soit modifié par la substitution aux lignes 19 à 23, page 3, de ce qui suit:

blesser une personne, quelle soit ou non conçue pour cela, ou

b) toute chose utilisée pour menacer ou intimider quelqu'un,



[Text]

• 1025

**Mr. Robinson:** You started that line with “erty”. It does not start with “erty”; it starts with “or”.

**The Chairman:** It is now clear to the Chair what is being proposed.

I have a motion by Mr. Speyer, seconded by Mr. Robinson, that clause 2 of Bill C-18 be amended by striking out lines 21 to 29 on page 3, and substituting the following:

whether designed for such a purpose or not, or

(b) anything used or intended for use for the purpose of threatening or intimidating any person,

Is it clear to the committee that what we have done in effect is to strike out the words “or damage to or destruction of property”?

Amendment agreed to

Clause 2 as amended agreed to

Clauses 3 and 4 agreed to

**Mr. Reid (St. Catharines):** Can we go back very briefly for a question on clause 4, at the top of page 4. Reference is made in the Library's book that clause 5 deals with presumption of innocence, and we have a strong presumption of innocence in the Criminal Code. MacDonald of the Library says: “This amendment makes it clear that a discharge under section 662.1 is equivalent of a conviction”. My question to whoever is supporting the Chair on this is: What is meant that when you are given a discharge you are convicted as well?

**The Chairman:** I will accept that question, Mr. Reid, albeit that we passed the clause.

**Mr. Mosley:** If I can be of assistance, Mr. Chairman. The intent is not to make a discharge equivalent to a conviction, it is simply to recognize that the Code provides for discharges as final disposition of a criminal proceeding. The effect is to recognize that when one receives an absolute or conditional discharge from a court, one has in fact been found guilty of the offence but the court does not register a conviction. It is inappropriate, therefore, to speak of someone who has been found guilty to still enjoy the presumption of innocence. The amendment would simply recognize that some years ago Parliament adopted the scheme of discharges. The effect of a discharge is not to conceal the fact that someone has been found guilty, it simply provides that a conviction need not be registered.

**Mr. Reid:** I will not delay it, Mr. Chairman. It is confusing to me. I just cannot understand how the contradiction is there, obvious in itself, that you are discharged but yet you are found guilty.

• 1030

On Clause 5

[Translation]

**M. Robinson:** Dans le texte anglais de l'amendement, la ligne commence par «erty». Mais ce n'est pas ainsi que commence la phrase, elle commence par «or».

**Le président:** Je n'y vois pas très clair.

M. Speyer, appuyé par M. Robinson, propose que l'article 2 du projet de loi C-18 soit modifié par la substitution, aux lignes 19 à 23, page 3, de ce qui suit:

blessar une personne, qu'elle soit ou non conçue pour cela, ou

b) toute chose utilisée pour menacer ou intimider quelqu'un,

Il est clair que nous avons en fait supprimé les termes: «ou pour endommager ou détruire des biens», n'est-ce pas?

L'amendement est adopté

L'article 2, modifié, est adopté

Les articles 3 et 4 sont adoptés

**M. Reid (St. Catharines):** Est-ce que je pourrais poser une brève question sur l'article 4, en haut de la page 4. D'après le document de la Bibliothèque, l'article 5 porte sur la présomption d'innocence; or notre Code criminel fait une large place à cette notion. M. MacDonald signale notamment: «Cette modification assimile très clairement la libération, prévue au paragraphe 662.1, à la déclaration de culpabilité». Je voudrais donc demander à ceux qui sont du même avis que le président ceci: «Comment peut-on être à la fois libéré et déclaré coupable?»

**Le président:** L'article a déjà été adopté, monsieur Reid, mais j'accepte la question.

**M. Mosley:** Je pourrais peut-être apporter un éclaircissement, monsieur le président. Il ne s'agit pas de dire que la libération équivaut à une déclaration de culpabilité, mais de bien se rappeler que le Code prévoit cette possibilité de libération, à l'issue d'un procès au criminel. Cette libération inconditionnelle ou avec conditions, sous-entend que la personne a été déclarée coupable de l'infraction, mais que le tribunal ne prononce pas une condamnation. On ne saurait donc dire qu'une personne qui a été déclarée coupable qu'elle bénéficie encore de la présomption d'innocence. L'amendement tient simplement compte de cette notion de libération adoptée par le Parlement il y a quelques années. Libération n'est pas acquittement, il se trouve seulement que le tribunal ne prononce aucune condamnation.

**M. Reid:** Je ne vais pas vous retarder, monsieur le président. Mais je trouve tout cela fort déroutant. Je ne peux pas comprendre comment on peut être à la fois libéré et déclaré coupable.

Article 5

## [Texte]

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I would like to propose a motion to amend "the Nazi and other war crimes and crimes against humanity" with respect to clause 5. I submit that the motion is relevant to the subject-matter.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, if I may just interrupt you, would you please put your formal motion first, then I will put it to the committee, and then I will call on you to present your case.

**Mrs. Finestone:** I move that clause 5 be amended by striking out line 12 on page 8 and substituting the following therefor: of ore or ore-residue.

(1.9) Notwithstanding anything in this Act or any other Act, where a person has committed outside Canada, at any time before or after the coming into force of this subsection, an act or omission constituting

(a) a war crime, namely a violation of the laws or usages of war committed during any war, whether the Second World War or any previous or subsequent war and whether Canada has or has not participated in that war; or

(b) a crime against humanity committed in time of peace or war before, during or since the Second World War, namely murder, extermination, enslavement, deportation or other inhumane act committed against any civilian population or persecution on political, racial or religious grounds whether or not in violation of the domestic law of the country where perpetrated,

and where the act or omission if committed in Canada would have constituted an offence under Canadian law, that person shall be deemed to have committed that act or omission in Canada if

(c) the person who has committed the act or omission or a victim of the act or omission was, at the time of the act or omission,

(i) a Canadian, or

(ii) a person employed by Canada in a military or civilian capacity; or

(d) the person who has committed the act or omission is, after the act or omission has been committed, present in Canada.

**The Chairman:** I have before me a motion by Mrs. Finestone. May I dispense with reading the whole motion again?

**Some hon. members:** Agreed.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I would like to submit that this motion is relevant to the subject-matter and within the scope of clause 5, proposed subsection (1.8), and therefore of the bill, and is therefore admissible.

The bill does over 200 things with this law, from the definition of "Attorney General" on page 1 to the powers of a

## [Traduction]

**Mme Finestone:** Monsieur le président, j'aimerais proposer une motion pour modifier l'article 5 de façon à y prévoir les crimes nazis, les autres crimes de guerre et crimes contre l'humanité. J'estime que cette motion est pertinente au sujet à l'étude.

**Le président:** Madame Finestone, pouvez-vous, s'il vous plaît, commencer par présenter votre motion officielle, après quoi je la mettrai en délibération et je vous donnerai la parole pour la défendre.

**Mme Finestone:** Je propose que l'article 5 soit modifié par la substitution à la ligne 14, page 8, de ce qui suit:

forme de minerai ou de réside de minerai.

(1.9) Nonobstant la présente loi et toute autre loi, lorsqu'une personne a commis à l'extérieur du Canada, en tout temps soit avant soit après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, un acte par action ou omission constituant

a) un crime de guerre, c'est-à-dire une infraction aux lois ou usages de guerre, commise pendant toute guerre, soit la Seconde Guerre mondiale, soit une guerre antérieure ou subséquente, que le Canada ait participé ou non à ladite guerre; ou

b) un crime contre l'humanité commis soit en temps de guerre soit en temps de paix avant, pendant ou depuis la Seconde Guerre mondiale, c'est-à-dire l'assassinat, l'extermination, la réduction à l'esclavage, la déportation ou tout autre acte inhumain commis contre toute population civile ou bien la persécution pour des motifs politiques, raciaux ou religieux, que cet acte ou cette persécution ait constitué ou non une violation du droit interne du pays où il a été perpétré,

et que cet acte, s'il avait été commis au Canada, aurait constitué une infraction d'après le droit interne du Canada, l'auteur de cet acte est réputé l'avoir commis au Canada

c) si au moment où l'acte est survenu, l'auteur de l'acte ou une victime de l'acte

(i) était Canadien, ou

(ii) a rempli une fonction militaire ou civile pour le Canada; ou

d) si l'auteur de l'acte se trouve au Canada après la commission de l'acte.

**Le président:** Je suis saisi d'une motion présentée par Mme Finestone, me dispensez-vous d'en donner la lecture à nouveau?

**Des voix:** D'accord.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, je soutiens que cette motion est pertinente à la question à l'étude et qu'elle se situe dans le champ d'application de l'article 5, projet de paragraphe (1.8), et donc du projet de loi. Conséquemment il est recevable.

Ce projet de loi porte sur plus de 200 questions différentes, allant de la définition de «procureur général» à la page 1 aux pouvoirs du juge du tribunal pour adolescents à la page 172.



[Text]

youth court judge on page 172. In other words, almost 200 different issues are touched by this particular bill.

Clause 5 does a narrower set of things. It amends section 6 of the Criminal Code, which is a section dealing with specific crimes committed outside Canada—that is, air piracy, murder of diplomats; these are already in the act and being looked after—which can be tried in Canada if the perpetrator is found in Canada after the commission of the crime.

Moreover, clause 5, proposed subsection (3.1), does yet a narrower set of things. It adds two new crimes. Under the bill we are now looking at it adds two new crimes outside Canada—that is, hostage taking and the diversion of nuclear material—to the set of crimes outside Canada that section 6 makes tryable in Canada.

Therefore this motion seeks to add to clause 5 and thus to section 6 two more such crimes; that is, war crimes and crimes against humanity, including, but not limited to, those which took place during the Second World War.

• 1035

I submit, Mr. Chairman, that these are at least two precedents of such a motion being admissible. The first of the precedents is that in 1976, the government proposed Bill C-51 to amend the set of crimes set out in Section 178.1 of the Criminal Code, which says which crimes are such that a policeman investigating them, can seek judicial permission to wiretap.

So we did add to that. It was then treated as in order, and I underline that, for members of this committee to move motions, adding additional crimes to the addition to section 178.1 list, and five such motions were adopted. As a result, section 178.1 now includes possession of a prohibited weapon, fraudulent transactions . . .

**Mr. Redway:** Bankruptcy.

**Mrs. Finestone:** Thank you.

**Mr. Valcourt:** On a point of order, Mr. Chairman, may I suggest, with all due respect to Mrs. Finestone, that the document she is reading right now . . .

**Mrs. Finestone:** I am reading it into the record.

**Mr. Valcourt:** Could we not agree to attach it to our proceedings so that we would save time?

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Valcourt. Mrs. Finestone is entitled to put her argument on the point and the motion she has raised. Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you, Mr. Chairman—fraudulent bankruptcy, pornographic materials, assault causing bodily harm and possessing explosives, which it would not have, had those motions been out of order.

Secondly, also in 1976, in Bill C-84, the government proposed *inter alia* to enact a new section 214 of the Criminal Code, which would set out which murders are first-degree murder and which murders are second-degree murder, the

[Translation]

La portée de l'article 5 est plus limitée puisqu'il modifie l'article 6 du Code criminel portant sur des crimes spécifiques commis à l'extérieur du Canada, c'est-à-dire la piraterie aérienne, le meurtre de diplomates. Ces cas-là sont déjà prévus dans la loi et quiconque a perpétré un crime de ce genre peut être jugé au Canada s'il y est trouvé après la perpétration du crime.

De plus, le projet de paragraphe (1.3) de l'article est beaucoup plus précis puisqu'il ajoute deux nouveaux crimes à ceux qui sont commis à l'extérieur du pays . . . c'est-à-dire la prise d'otages et le détournement de matières nucléaires . . . et qui peuvent faire l'objet d'un procès au Canada.

Cette motion vise donc à ajouter à l'article 5, et par voie de conséquence à l'article 6 du code, deux autres crimes semblables, c'est-à-dire les crimes de guerre et les crimes contre l'humanité, y compris ceux commis pendant la Seconde Guerre mondiale.

Monsieur le président, j'estime qu'il y a au moins deux précédents qui font que cette motion soit recevable. Le premier précédent, c'est qu'en 1976, le gouvernement a soumis le projet de loi C-51 visant à modifier la série de crimes prévus à l'article 178.1 du Code criminel, pour lesquels un enquêteur de la police peut demander à un juge la permission d'installer une table d'écoute.

Nous avons donc ajouté à cela. À l'époque les membres de ce Comité étaient recevables, et je le souligne, à proposer des motions ajoutant des crimes à la liste de l'article 178.1 et cinq motions dans ce sens furent adoptées. Conséquemment, l'article 178.1 comprend maintenant la possession d'une arme interdite, les transactions frauduleuses . . .

**M. Redway:** La banqueroute.

**Mme Finestone:** Merci.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Puis-je faire savoir à M<sup>me</sup> Finestone que le document qu'elle lit présentement . . .

**Mme Finestone:** Je le lis pour le compte rendu.

**M. Valcourt:** Ne pourrions-nous pas convenir de l'annexer aux procès-verbal et témoignages afin d'économiser du temps?

**Le président:** Monsieur Valcourt, je regrette. M<sup>me</sup> Finestone a le droit de présenter son argumentation sur ce point et sur la motion qu'elle a proposée. Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Merci, monsieur le président . . . Faillite frauduleuse, documentation pornographique, coups et blessures et possession d'explosifs, ce qui n'aurait pas été le cas si ces motions avaient été irrécevables.

Deuxièmement, en 1976 également, dans le projet de loi C-84, le gouvernement proposait entre autres d'ajouter un nouvel article 214 au Code criminel, établissant deux catégories de meurtres, le meurtre au premier degré et le meurtre au

*[Texte]*

effect of the difference being that there is a longer minimum sentence for first-degree murder. At report stage many motions were made, some of which were ruled out of order by the Speaker and some in order. One which was ruled in order and which was adopted in a free vote was by Mr. Allan Lawrence. It amended the government's clause 4 by adding an additional item to the set of murders which are first-degree murder; namely, a murder committed by a person already convicted of a murder. It is submitted that, just as it was in order to add new crimes at committee to section 178.1—wire-tapping authorizations—and to section 214—first-degree murder—once the government had opened those sections to amendment, so is it in order to add new crimes at committee to section 6—crimes abroad tryable in Canada—now that the government has opened section 6 to amendment. If I am wrong, Mr. Chairman, I will be prepared to move that this committee seek an instruction from the House, giving us any power we may lack to consider this war crimes motion. Beauchesne specifically permits a committee to thus seek an instruction, as our sister committee in the Senate did in 1983, during the controversy on gating, which is the re-arresting of dangerous prisoners at the prison gates. Mr. Chairman, I would stop here.

**The Chairman:** I would ask the members not to make comments with respect to the seeking of an instruction. That would have to be a separate motion to be debated after this one. The issue before the House is the admissibility of the motion of Mrs. Finestone.

I have the Minister, Mr. Crosbie.

• 1040

**Hon. John C. Crosbie (Minister of Justice and Attorney General of Canada):** I do not want to comment on the admissibility of the amendment or whether it is relevant here or not. That is up to the chairman. I want to comment on the motion.

Mr. Chairman and the members of the committee, we have appointed Mr. Justice Deschênes as a commission of one. He is to report by the end of this year on the whole situation with respect to war criminals or alleged war criminals who have been admitted to Canada since 1945 and who are still here, or have been admitted here and who have left again. He has been asked to consider the legal situation with respect to such persons and to recommend whether there is any change needed in legislation or not. He has now started his task and he is to report by the end of the year. It is my position, and the position of the government, that these amendments are entirely premature.

I would like also to point out, Mr. Chairman, that the Liberal party formed the government in this country. Since 1945 they formed the government for 33 years. Not in one of those 33 years have they suggested legislation or an offence such as Mrs. Finestone is now suggesting. They surrendered the government only last September 4. Even if we forget the

*[Traduction]*

deuxième degré. L'effet de cette modification c'est que la peine minimum pour le meurtre au premier degré est plus longue. Plusieurs motions furent présentées à l'étape du rapport, dont certaines furent jugées irrecevables par l'Orateur, et d'autres recevables. Une motion qui fut jugée recevable et adoptée lors d'un vote libre fut présentée par M. Allan Lawrence. Cette motion modifiait l'article 4 du projet de loi en ajoutant aux meurtres au premier degré, le meurtre commis par une personne déjà condamnée pour meurtre. Je soutiens donc que, tout comme il était possible d'ajouter de nouveaux crimes à l'article 178.1... permis pour table d'écoute... et à l'article 214... meurtre au premier degré... du moment où ces sections étaient ouvertes aux amendements, il est donc possible d'ajouter de nouveaux crimes à l'étape de Comité à l'article 6... crimes commis à l'étranger et pouvant faire l'objet d'un procès au Canada... maintenant que le gouvernement a ouvert l'article 6 aux amendements. Si je me trompe, monsieur le président, je suis prête à proposer que le Comité demande une directive de la Chambre, nous accordant tout le pouvoir nécessaire pour recevoir cette motion visant les crimes de guerre. Beauchesne prévoit expressément qu'un comité peut demander une telle permission, comme notre homologue du Sénat l'a fait en 1983, lors de la controverse sur la réarrestation des prisonniers dangereux aux portes de la prison. Monsieur le président, j'ai terminé.

**Le président:** Je demanderai aux députés de ne pas faire de commentaires sur la question de demander la permission de la Chambre. Il faudrait que cela fasse l'objet d'une autre motion. La question dont nous sommes saisis c'est la recevabilité de la motion de M<sup>me</sup> Finestone.

Je donne la parole au ministre, monsieur Crosbie.

**L'honorable John C. Crosbie (ministre de la Justice et Procureur général du Canada):** Je ne veux pas me prononcer maintenant sur la recevabilité ou la pertinence de cet amendement. C'est le président qui doit le faire. Je voudrais toutefois me prononcer sur la teneur de la motion.

Monsieur le président et membres du Comité, nous avons créé une commission d'enquête dont le seul membre est M. le juge Deschênes. D'ici la fin de l'année, il doit faire rapport sur l'ensemble de la situation en ce qui concerne les criminels de guerre et les gens, soupçonnés de crimes de guerre et admis au Canada depuis 1945, qu'ils s'y trouvent toujours ou qu'ils soient partis depuis. On lui a également demandé d'étudier le statut juridique de ces personnes et de recommander, s'il y a lieu, la modification des lois en la matière. M. Deschênes a déjà amorcé son étude et il fera rapport d'ici la fin de l'année. J'estime personnellement, et le gouvernement partage mon avis, que cet amendement est totalement prématuré.

J'aimerais également signaler, monsieur le président, les Libéraux ont été au pouvoir pendant 33 ans, depuis 1945. Pendant cette période, ils n'ont jamais une seule fois présenté des projets de loi au sujet des crimes dont M<sup>me</sup> Finestone propose l'inclusion. C'est le 4 septembre 1984 seulement qu'ils ont perdu le pouvoir et même si nous faisons abstraction des



*[Text]*

period from 1945 to 1957, they were in office from 1963 to 1984, with the exception of nine months.

Their Minister of Justice, then Mr. Chrétien, said they would not support the enactment of retroactive legislation. That is the substance of this legislation, to make a crime in the past what has not heretofore been a crime in Canada. In effect, the legislation would make this retroactive certainly to World War II and even before World War II. Mr. Chrétien made it quite plain that the Liberal administration, of which he formed a part, would not pass retroactive criminal legislation of this nature.

Now, a few months later, having been in office for 33 years, there is a sudden conversion, despite the fact that we have taken some action to deal with this question, to try and settle the issue of whether there are war criminals in Canada. Are they admitted here? How did they get in? Are they still here? What can be done with them? What offences might they be charged with? Is the law effective with respect to extradition of war criminals or not? Can they be deported? What are the best steps to take? Should there be legislation passed of this nature?

Mrs. Finestone wants to jump the gun and is now moving this motion. As I say, in all the years since 1945 the Liberal party did nothing in this respect.

On behalf of the government, I just say that this is premature and I ask the committee to reject the amendment for those reasons. We will have a report by the end of the year.

**The Chairman:** As to admissibility . . .

**Mr. Crosbie:** Now, it is up to the chairman, of course, whether this is admissible or not. If it is admissible, that is our position on the amendment, Mr. Chairman.

**The Chairman:** On admissibility, I have Mr. Speyer, Mr. Robinson, and Mr. Redway.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, on the substance of the motion, that has been stated by the Minister. On the question of the admissibility I, first of all, want to say that I cannot imagine a more sensitive issue that could ever come before an elected body of legislators.

The purpose of having second reading in the House of Commons is to debate the principles contained in a bill. I think it is of the utmost unfairness to put in an amendment of such magnitude at this point in the proceedings and to exclude members of the House of Commons who may want to voice their views on a matter of such delicacy and sensitivity. The right time to debate that is on second reading when we deal with the principle of a bill.

What is this bill all about? It is about a number of things. Computer crimes is one of them; impaired driving, another; the judicial process and trying to streamline it, another; a host of other matters. It is true that two new crimes are being created.

*[Translation]*

années 1945 à 1957, ils ont été au pouvoir de 1963 à 1984, sauf pour une période de neuf mois.

A l'époque, le ministre de la Justice, M. Chrétien, avait déclaré que le gouvernement n'appuierait pas une loi à effet rétroactif. Cependant, c'est là l'essentiel de cet amendement, à savoir de rendre criminel un comportement qui ne l'était pas jusqu'ici au Canada. En fait, une telle loi étendrait la rétroactivité au moins jusqu'à la Seconde guerre mondiale, et peut-être davantage. M. Chrétien avait déclaré clairement que le gouvernement libéral, dont il faisait partie, n'adopterait pas une loi pénale rétroactive de ce genre.

Aujourd'hui, quelques mois à peine après avoir perdu le pouvoir qu'ils ont détenu pendant 33 ans, les Libéraux font preuve d'un revirement soudain, et ce malgré le fait que nous avons pris des mesures pour régler cette question et pour déterminer si en fait il y a au Canada des criminels de guerre. Sont-ils admis au pays? Comment ont-ils pu y entrer? Sont-ils toujours au Canada? Comment régler leur cas? De quel crime pourrait-on les accuser? Les dispositions relatives à l'extradition des criminels de guerre sont-elles efficaces? Peut-on déporter ces personnes? Quelles sont les mesures les plus efficaces? Doit-on adopter une loi semblable? Ce sont là quelques-unes des questions abordées.

Mais M<sup>me</sup> Finestone, elle, veut faire figure de pionnière, et c'est pourquoi elle présente cette motion malgré le fait que, je le répète, depuis 1945, les Libéraux ne se sont pas penchés sur cette question.

Au nom du gouvernement, je répète que cela est prématuré et c'est pourquoi je demande au Comité de rejeter l'amendement. Il vaudrait mieux attendre le rapport du juge Deschênes.

**Le président:** Quant à la recevabilité . . .

**M. Crosbie:** Bien sûr, il appartient au président de décider si l'amendement est recevable ou non. Dans l'affirmative, je vous ai exposé notre position au sujet de cet amendement.

**Le président:** MM. Speyer, Robinson et Redway souhaitent prendre la parole sur la question de la recevabilité.

**M. Speyer:** Monsieur le président, je crois que le ministre a exposé clairement sa position quant au fond de la motion. Quant à la recevabilité, j'estime que c'est là une des questions les plus épineuses que l'on puisse soumettre à une assemblée législative.

L'objet de la deuxième lecture par la Chambre des communes est de permettre le débat sur les principes que consacre un projet de loi. Je crois qu'il serait extrêmement injuste de présenter au stade où nous en sommes un amendement ayant une telle portée et d'empêcher par le fait même les députés d'exprimer leur opinion sur cette question très complexe et épineuse. Ces questions doivent être débattues lors de la deuxième lecture, c'est-à-dire au moment de l'examen des principes qui sous-tendent le projet de loi.

Sur quoi ce projet de loi porte-t-il? Il porte sur plusieurs questions: le délit informatique, la conduite avec facultés affaiblies, la rationalisation du processus judiciaire, et ainsi de suite. Il est vrai que le projet de loi prévoit deux nouveaux crimes.

## [Texte]

• 1045

The fact is that all members of the House of Commons when this legislation was tabled had an opportunity to read it and to talk about it and discuss the principles of hostage-taking and international terrorism, but nobody was given the opportunity, Mrs. Firestone, of debating maybe the most sensitive issue that could ever come before the House of Commons.

I think it is very unfair, not only to colleagues on the government side but on the opposition side, at this particular stage to be introducing this amendment. It has nothing, it seems to me, to do with the relevancy of this bill, and I ask you, Mr. Chairman, because it is beyond the scope of the bill and introduces an entirely new subject-matter . . . What Mrs. Firestone is looking for is some type of theoretical loophole . . .

**Mrs. Finestone:** I am going to buy Firestone tires and then I will change my name.

**Mr. Speyer:** Finestone—I apologize.

**Mrs. Finestone:** It is quite all right.

**Mr. Speyer:** I simply make the point that the member is trying to find some theoretical loophole whereby this important issue can be introduced into a bill that does not in any way pertain to that matter.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, this debate I believe has taken place on perhaps two or three occasions in this committee and I am not going to repeat at any length the arguments I have made either with respect to substance or with respect to admissibility.

On the question of substance, I would just say that I recall vividly sitting in this place in this committee with the Liberal Minister of Justice appearing as a witness and hearing that Minister of Justice say categorically that he had no intention whatsoever of taking any steps to permit trials in Canada with respect to war crimes that may have occurred outside Canada. So I welcome the conversion of the new member, but I would point out to her that it was her party and her government that slammed the door shut on this possibility in the past. So while there seems to be some shift in position I do not think anyone should be under any illusions with respect to why this action was not taken up to the present.

In terms of the retroactivity argument, how can anyone possibly suggest that individuals who deliberately set out to engage in mass murders were not aware of the wrongdoing they were committing, and that these crimes, which are recognized by the international community of nations as being crimes against humanity, mass murders, should be dealt with and dealt with effectively. Where they cannot be dealt with by way of extradition or where they cannot be dealt with by way of citizenship proceedings surely the people who perpetrated these crimes should be brought to justice in some forum, with the appropriate legal safeguards under the Canadian system of justice.

## [Traduction]

Le fait est que tous les députés de la Chambre des communes ont eu l'occasion, au moment où ce projet de loi a été présenté, de le lire et de discuter de la prise d'otage et du terrorisme international, mais personne n'a eu l'occasion, madame Firestone, de discuter de cette question, probablement la plus délicate que l'on puisse aborder en Chambre.

Je crois donc qu'il est très injuste non seulement envers mes collègues de la majorité mais également envers les députés de l'opposition, d'introduire cet amendement au stade où nous en sommes actuellement. Il me semble qu'il n'a rien à voir avec ce projet de loi et je vous demanderais, monsieur le président, étant donné qu'il dépasse la portée du projet de loi pour introduire une question tout à fait nouvelle . . . ce que recherche M<sup>me</sup> Firestone, c'est un moyen pour contourner . . .

**Mme Finestone:** Je compte acheter des pneus Firestone et ensuite changer mon nom.

**M. Speyer:** Je m'excuse, madame Finestone.

**Mme Finestone:** Je vous en prie.

**M. Speyer:** Je disais donc que M<sup>me</sup> Finestone tente de trouver un moyen d'incorporer cette question importante à un projet de loi qui ne s'y prête aucunement.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, il me semble que le Comité a déjà débattu ces questions à deux ou à trois reprises et je n'exposerai pas de nouveau en détail les arguments que j'ai avancés en ce qui concerne le fond ou la recevabilité.

Pour ce qui est du fond, j'ai à l'esprit le souvenir très vif d'une réunion du Comité où comparaisait le ministre de la Justice du gouvernement libéral qui déclarait sans équivoque qu'il n'avait nullement l'intention de prendre des mesures permettant de poursuivre en justice au Canada les gens accusés de crimes de guerre qui auraient été commis à l'extérieur du pays. Je suis heureux de voir que la nouvelle députée s'est convertie, mais je lui rappellerai que c'est son parti et le gouvernement qu'il formait, qui ont par le passé brusquement fermé la porte à cette mesure législative. Ainsi, bien qu'il semble y avoir un certain revirement, je crois qu'il ne faudrait pas se faire d'illusions au sujet de la raison pour laquelle cette mesure n'a pas été prise auparavant.

Quant à la rétroactivité, comment peut-on raisonnablement prétendre que les individus qui ont délibérément tué des milliers de personnes n'étaient pas conscients qu'ils commettaient un crime. Il faut que les personnes qui ont perpétré ces crimes, reconnus par tous les pays comme des crimes contre l'humanité, soient traduits en justice et ce par le moyen le plus efficace. Lorsqu'il n'est pas possible de procéder à une extradition ou d'avoir recours à la Loi sur la citoyenneté, il faut tout de même que les coupables comparaissent devant un tribunal quelconque, tout en jouissant des protections que leur assure le système judiciaire canadien.



## [Text]

So the argument of retroactivity which was made by the Liberal Minister of Justice is without substance. In fact, the Charter of Rights explicitly rejected that argument in dealing with crimes against humanity.

I welcome the current Minister's undertaking that he is prepared to examine this option. The Minister has made very clear in the context of the House and in questioning before this committee that, unlike his predecessor, he is prepared to consider that option, and indeed that is presumably one of the options which the Deschênes commission will be examining and reporting on to the Minister.

In terms of the admissibility of this motion, I would argue that in line with the precedents that have been cited by Mrs. Finestone in her very erudite argument on this matter . . .

**Mrs. Finestone:** Please note "enabled by".

**Mr. Robinson:** —in her very erudite argument on this matter that in fact the question of including offences which are crimes against humanity falls very much in line with the current provisions in clause 5.

I could go on again at considerable length as to why I believe that to be in order. I think there is ample opportunity for members of the House on third reading to address themselves to this particular concern to deal with Mr. Speyer's point about second reading. If members wish to deal with that particular concern, they can certainly do so at third reading.

• 1050

Mr. Chairman, I would argue that the motion is admissible, and I would hope this committee would be prepared to make up for decades of Liberal inaction and move forward on this important change.

**The Chairman:** Mr. Redway, on the question of admissibility, please. I think we have debated the substance. Technically the motion is not before us until the Chair accepts it.

**Mr. Redway:** I am glad to hear you are now stating, Mr. Chairman, that we should not be talking about substance. With the greatest respect to the Minister's comments and many of the other comments that have been made, they do deal with the question of the substance of the bill. Unfortunately, just as with making an address to a jury, when you make a remark and the remark is then ruled as inadmissible later, the jury has still heard the remark. I think the same applies with this committee on the questions of substance, because most of the arguments, other than the ones Mrs. Finestone and Mr. Robinson made about admissibility and the relevancy of this amendment, which I concur with, have dealt with the question of substance and to my mind have perhaps coloured the thinking of the committee on whether or not it should be admissible with respect to the arguments over the substance.

I can quite clearly understand the feeling of the government. Although this is supposed to be a somewhat neutral committee, it also has its partisan aspects to it. I can quite clearly

## [Translation]

Donc, les arguments quant au caractère rétroactif avancés par le ministre de la Justice du gouvernement libéral sont sans fondement. En fait, la Charte des droits rejette explicitement cet argument lorsqu'il s'agit de crimes contre l'humanité.

Je suis heureux de constater que le ministre en poste actuellement est disposé à étudier cette possibilité. À la Chambre des communes et devant le Comité, le ministre actuel, contrairement à son prédécesseur, a déclaré clairement qu'il est prêt à étudier cette possibilité et l'on peut en fait présumer que ce sera une des options qu'étudiera la commission Deschênes et qu'elle fera rapport sur cette question au ministre.

Quant à la recevabilité de la motion, j'estime que compte tenu des précédents cités par M<sup>me</sup> Finestone dans les propos très érudits qu'elle a tenus sur cette question . . .

**Mme Finestone:** N'oubliez pas «autorisés par».

**M. Robinson:** . . . dans les propos très érudits qu'elle a tenus sur cette question, l'inclusion des crimes qui constituent des crimes contre l'humanité sont tout à fait conformes aux dispositions de l'article 5 dans sa forme actuelle.

Je pourrais m'étendre pendant longtemps sur les raisons qui, selon moi, justifient la motion. Contrairement à M. Speyer, je crois que les députés auront amplement l'occasion lors de la troisième lecture de se pencher directement sur cette question. Ils auront en effet amplement l'occasion d'intervenir au moment de la troisième lecture.

Monsieur le président, j'estime que cette motion est recevable et j'espère que le Comité est disposé à remédier à l'immobilisme des Libéraux, qui a duré pendant des années, et à aller de l'avant dans ce domaine très important.

**Le président:** Monsieur Redway, je croyais que vous vouliez discuter de la recevabilité. Je crois que nous avons fait le tour du fond de la question. Techniquement parlant, la motion n'est déposée qu'au moment où le président l'accepte.

**M. Redway:** Je suis heureux de vous entendre dire, monsieur le président, qu'il ne nous appartient pas de discuter du fond. Sans vouloir obombrer les propos du ministre et ceux des membres du Comité, je crois néanmoins qu'ils concernent le fond du projet de loi. Malheureusement, lorsqu'un avocat fait un plaidoyer et qu'il fait une observation qui est ensuite jugée inadmissible, les membres du jury ont tout de même entendu l'observation. Je crois que le même principe s'applique aux délibérations du Comité sur la question du fond, parce que la plupart des arguments, sauf ceux présentés par M<sup>me</sup> Finestone et M. Robinson sur la recevabilité et la pertinence de l'amendement, et que je partage, traitent du fond et à mon avis, ont pu influencer sur toute décision que pourra prendre le Comité quant à l'admissibilité des arguments concernant le fond.

Je comprends bien le point de vue du gouvernement. Bien que ce Comité soit censé être neutre, je crois néanmoins qu'il a un certain caractère partisan. Je comprends également

*[Texte]*

understand the feeling of the government that it should be the one that proceeds with the initiative on this type of thing. That is a natural feeling. I know the Minister is extremely sympathetic towards taking an initiative. Certainly the royal commission's appointment has been in that vein. But at the same time, I have some great concerns that the royal commission may very well come up with some findings that we do have some people in this country who should be dealt with in some way but there will not be any laws on the books on how to deal with them. It seems to me this is one method of providing in advance some mechanism by which the royal commission can suggest the people it may identify can be dealt with.

So I think this is a very reasonable sort of thing. As Mr. Robinson points out, there is a good argument that we can debate it on third reading in the House and other people can have a go at it at that time. I would like to support its admissibility, because I think quite clearly we are adding two new crimes which are crimes committed outside Canada and which we are going to include in our Criminal Code. This is only one other set of that kind of crime. Therefore I would submit that it should be admissible.

**Mr. Waddell:** Mr. Chairman, may I say what a pleasure it is for me to join the committee this morning; what a privilege it is. I had to dig out my old Criminal Code, and I notice it is dated 1977. I think that is the last time I opened it. So you will bear with me a bit.

I would like to address the matter of admissibility. The Parliamentary Secretary said this was a very sensitive issue; and I agree with him. But that does not make it any less an issue. It is all the more reason why we should be dealing with it. That is what Parliament and this committee are about: dealing with issues, whether sensitive or not. He said we would be prejudicing members somehow because this should have been debated on second reading of the bill. But I ask him: How are opposition members or indeed other members supposed to bring amendments to the bill at the second-reading stage? He knows the procedure as well as I do. You cannot that. This is the place to bring amendments, and this is where the amendment is properly brought.

He says, and I use his own words, quote, it is true, two new crimes are being created. I think the crimes here are hostage-taking and nuclear materials. If two new crimes are being created, then why cannot a third crime be created? He may not like the crime. He may not like the thing. But it seems to me relevant, as Mr. Redway said, that it could be put in here; and I think the Chair would be compelled to rule that.

• 1055

It seems to me an absurd argument, as lawyers say, that we should not be able to bring in an amendment here, that we need a new bill. This is an omnibus bill. It deals with a lot of materials, some of which are not directly related. They are

*[Traduction]*

pourquoi le gouvernement estime que c'est lui qui devrait prendre l'initiative d'introduire une telle mesure. C'est tout à fait naturel. Je sais que le ministre est très disposé à prendre une telle initiative et c'est sûrement dans cette optique que la Commission royale d'enquête a été mise sur pied. Je crains cependant que la Commission puisse conclure qu'il y a au Canada des personnes qui doivent faire l'objet de poursuites d'une façon ou d'une autre, mais qu'il n'y a pas de texte législatif permettant de les traduire en justice. Il me semble que la motion permettrait de mettre sur pied à l'avance un mécanisme et que la Commission pourrait recommander que celui-ci soit utilisé contre les personnes qui, selon elle, devraient faire l'objet de poursuites.

Je crois que c'est là une proposition très raisonnable. Comme l'a indiqué M. Robinson, il est tout à fait possible que la question puisse être débattue en troisième lecture en Chambre et que les autres intéressés puissent se pencher dessus à ce moment-là. J'estime donc que la motion est recevable, parce que, à mon avis, nous ajoutons au Code criminel deux nouveaux crimes qui sont en fait des actes commis à l'extérieur du Canada. Il ne s'agit là simplement que d'une nouvelle catégorie appartenant au même genre de crimes. J'estime donc que la motion est recevable.

**M. Waddell:** Monsieur le président, permettez-moi de vous dire que c'est pour moi un grand plaisir et un grand privilège de pouvoir participer aux travaux du Comité ce matin. J'ai dû dénicher mon vieux Code criminel, qui date de 1977, dernière année où je l'ai consulté. Je vous demanderais d'être indulgent.

J'aimerais discuter de la recevabilité. Le secrétaire parlementaire prétend que c'est une question très délicate et je partage son avis. Cela ne lui enlève pas pour autant son caractère urgent et ne lui enlève pas son importance. Le Parlement et les comités existent pour étudier des questions, qu'elles soient délicates ou non. Le secrétaire parlementaire a également déclaré que la proposition pourrait défavoriser quelque peu les députés, parce qu'elle aurait dû être débattue lors de la deuxième lecture du projet de loi. Il connaît sans doute la procédure aussi bien que moi et je lui répondrai qu'au moment de la deuxième lecture, les députés de l'opposition et les autres députés également ne peuvent présenter des amendements au projet de loi. C'est pendant les séances du Comité qu'il faut présenter les amendements, et c'est ce que l'on a tenté de faire à juste titre.

Il a admis également que deux nouveaux crimes ont été adjoints. Je crois qu'il s'agit de prise d'otages et de vol de matériaux nucléaires. Si deux nouveaux crimes ont été ajoutés, pourquoi ne pouvons-nous pas en introduire un troisième? Bien que cela puisse ne pas lui plaire, il me semble tout à fait opportun, comme le disait M. Redway, de procéder ainsi et je crois que le président ne pourra faire autrement qu'être d'accord.

Il me semble absurde de prétendre, comme le font certains avocats, que nous ne devrions pas introduire des amendements, mais qu'il faudrait plutôt présenter un nouveau projet de loi. Il s'agit d'un projet de loi omnibus concernant un bon nombre



*[Text]*

only related in the sense that they deal with amendments to the Criminal Code and deal with justice matters from impaired driving to telewarrants to all sorts of other things in this bill. So I am not impressed with the argument of the Parliamentary Secretary. I think if the amendment is relevant, as this amendment is, then it is admissible and I think it should be considered. It is tied in a little with the merits, I think even on the admissibility argument.

Mr. Robinson dealt with the retroactivity matter of the bill. The Minister says it is premature. Well, we should wait for the Deschênes commission. Then he cites that we waited 33 years before and he asks us to wait longer in effect. First of all, the Deschênes commission may be delayed, as royal commissions are often delayed. How are we to know that the government will bring in legislation immediately? Will the Minister commit himself now that he would bring in legislation similar to this immediately on the Deschênes report? Probably not, because he would argue probably that he would want to see the Deschênes report.

If it is relevant, it seems to me it is worth dealing with now. As Mr. Redway said, if the Deschênes report comes up with some measures that need to be taken then there would be nothing on the books to deal with them.

Surely that is the issue. That is why there is pressure here for this amendment: because there are Nazi war criminals, apparently, living in this country who cannot be prosecuted because they would have to be extradited to other countries, say to eastern Europe, where we have no extradition treaties. So we have persons who are considered by the general population to be criminals but we cannot prosecute them because we do not have any statute on the works.

I think Mr. Redway said—Mr. Robinson said—this is admissible. You should let us vote on it and we should get on with the debate here on this particular issue.

**The Chairman:** Any more comments as to admissibility? Thank you very much for those excellent arguments.

I propose to adjourn for five minutes so I can consider those points and give a ruling. We will stand recessed until 11.03 a.m..

*[Translation]*

des questions qui, dans certains cas, n'ont aucun rapport les unes avec les autres. Elles ont une chose en commun seulement, soit le fait qu'elles sont des modifications au Code criminel et qu'elles relèvent toutes du domaine de la justice, bien qu'elles puissent concerner la conduite avec facultés affaiblies, les télémandats, et bien d'autres choses. Les arguments invoqués par le secrétaire parlementaire ne m'ont par conséquent nullement convaincu. Je crois que si l'amendement est pertinent, et c'est mon avis, il est par conséquent recevable et je crois qu'il devrait être examiné. Je crois aussi qu'il faut tenir compte, dans une certaine mesure, de tous les aspects de la question, particulièrement en ce qui concerne la recevabilité.

M. Robinson a discuté du caractère rétroactif du projet de loi qui, selon le ministre, est prématuré. Il nous demande d'attendre les conclusions de la commission Deschênes. Ensuite, il nous dit que nous avons déjà attendu 33 ans, pour ensuite nous demander d'attendre encore un peu plus. La publication du rapport de la commission Deschênes risque d'être retardée, comme c'est souvent le cas pour les commissions royales d'enquête. Par ailleurs, qui nous dit qu'immédiatement après le dépôt du rapport, le gouvernement introduira un projet de loi? Le ministre est-il prêt à s'engager en ce sens? Il est probable que non, puisqu'il alléguerait qu'il devrait probablement étudier le rapport.

Si cet amendement est pertinent, il me semble qu'il serait opportun de l'examiner maintenant. Comme le faisait valoir M. Redway, si le juge Deschênes recommande la prise de certaines mesures judiciaires, il n'existerait aucune loi les autorisant.

Il me semble que c'est là le coeur de la question. C'est aussi pourquoi on exerce des pressions pour la modification du projet de loi, puisque, semble-t-il, il y a au Canada actuellement des criminels de guerre nazis qui ne peuvent être traduits en justice parce qu'ils devraient faire l'objet d'extraditions vers des pays, par exemple de l'Europe de l'Ouest, avec lesquels nous n'avons pas conclu de traité d'extradition. Nous avons donc au pays des personnes que le public considère comme étant des criminels mais nous ne pouvons les poursuivre faute de loi appropriée.

C'est M. Redway, je crois, ou M. Robinson, qui a déclaré que la motion est recevable. Pourquoi ne pas passer la question au vote pour ensuite poursuivre le débat sur la question, le cas échéant.

**Le président:** Avez-vous quelque chose à ajouter au sujet de la recevabilité? Merci d'avoir présenté ces arguments très intéressants.

Je propose un ajournement de cinq minutes afin que je puisse étudier les points soulevés et prendre une décision. Il y aura ajournement jusqu'à 11h03.

[Texte]

[Traduction]

• 1058

• 1104

**The Chairman:** I will call the meeting to order. I want to thank the hon. member from Mount Royal for her motion and the arguments she put, and other members for the arguments.

• 1105

I would also like to thank Mr. Kenneth Narvey for presenting the proposed amendments to myself and to Miss Sirpaul, our committee clerk, early enough for us to be able to give serious consideration, because they are, in substance, serious motions.

However, I am now prepared to rule as to the procedural or adjectival law. I may say that I have some serious reservations with regard to the acceptability of this proposed amendment.

Might I, first of all, point out that the introductory format of the amendment is defective in that it reads:

That clause 5 be amended by striking out line 12, on page 8, and substituting the following therefor:

of ore or ore-residue

That amendment should instead read, as follows:

That clause 5 be amended by adding immediately after line 12, on page 8, the following new paragraph (1.9) thereto:

Furthermore, clause 5 of Bill C-18 provides for two new extraterritorial offences; namely, the offence against hostage-taking, and the offence involving nuclear material. What this amendment is proposing to do is to add in the same clause other offences such as war crimes and crimes against humanity.

Therefore, in my opinion, it goes beyond the scope of the clause and the bill under consideration as passed by the whole House in second reading. It is introducing a new proposition to clause 5 and, as a consequence, to the bill itself. Furthermore, it is not relevant to clause 5 and the bill itself as passed by the whole House. What is the rule of relevancy? It would seem to me that the fundamental rule is that every amendment must be relevant to the subject-matter of the clause and the bill that it is proposing to amend. Clause 5 includes two offences, as stated above, and the bill itself does not mention anything about offences relating to war crimes and crimes against humanity.

I would refer the hon. member for Mount Royal to page 555 of Erskine May's *Parliamentary Practice*, the twentieth edition, in support of the application of this rule, and I quote:

An amendment is out of order if it is irrelevant to the subject-matter or beyond the scope of the bill, or if it is irrelevant to the subject-matter or beyond the scope of the clause under consideration.

**Le président:** À l'ordre, mesdames et messieurs. J'aimerais remercier la députée de Mont-Royal d'avoir présenté cette motion et de l'avoir défendue, et j'aimerais également remercier les autres membres du Comité d'avoir fait valoir leurs points de vue.

J'aimerais également remercier monsieur Kenneth Narvey d'avoir présenté à moi-même et à M<sup>me</sup> Sirpaul, la greffière, les amendements suffisamment à l'avance pour nous permettre de les étudier sérieusement, ces amendements étant, en fait, très importants.

Par ailleurs, j'ai étudié de près la question de procédure soulevée tout à l'heure et je dois vous dire que j'ai de sérieuses réserves au sujet de la recevabilité de l'amendement proposé.

Tout d'abord, l'introduction de l'amendement est défectueuse:

Que l'article 5 soit modifié par la substitution à la ligne 14, page 8, de ce qui suit:

«forme de minerai ou de résidu de minerai».

Cet amendement devrait plutôt se présenter comme suit:

Que l'article 5 soit modifié par l'adjonction, immédiatement après la ligne 14, page 8, du paragraphe (1.9) suivant:

En outre, l'article 5 du projet de loi C-18 prévoit deux nouveaux crimes commis à l'extérieur du Canada, soit la prise d'otages et le vol de matières nucléaires. L'amendement proposé incorporerait à cette même disposition d'autres crimes, dont les crimes de guerre et les crimes contre l'humanité.

A mon avis, elle dépasse par conséquent la portée de la disposition et du projet de loi à l'étude, dans sa forme adoptée par la Chambre des communes en deuxième lecture. L'amendement opère une adjonction à l'article 5 et, par conséquent, au projet de loi lui-même. De plus, elle n'a aucun rapport avec l'article 5 ni avec le projet de loi lui-même tel qu'adopté par la Chambre. En quoi consiste le principe de la pertinence? Il me semble qu'au départ, tout amendement doit se rapporter à la question prévue à l'article et au projet de loi que l'on tente de modifier. L'article 5 prévoit deux infractions, nous l'avons déjà dit, tandis que le projet de loi ne fait nullement mention des crimes de guerre ou des crimes contre l'humanité.

Je renvoie le député de Mont-Royal à la page 555 de l'ouvrage *Parliamentary Practice* de Erskine May, Vingtième édition, qui déclare ce qui suit à l'appui du principe que je viens d'exposer:

Un amendement est irrecevable si il n'a aucun rapport avec le contenu du projet de loi ou en dépasse la portée, ou encore si il n'a aucun rapport avec le contenu de la disposition à l'étude ou en dépasse la portée.



## [Text]

It is also contrary to the principle of the bill as read a second time by the House. I would like to refer to citation 773(5) of *Beauchesne's Parliamentary Rules and Forms*, the fifth edition, on page 233, and I quote:

An amendment which is equivalent to a negative of the bill, or which would reverse the principle of the bill as agreed to at the second reading stage is not admissible.

I note that the hon. member can present these same motions at the report stage so that the whole House can deal with it at that time.

Therefore, after careful thought, I have come to the conclusion that the amendment is procedurally out of order and therefore unacceptable to the Chair. That is my ruling.

**Mrs. Finestone:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I wonder whether the Chair could indicate whether it would be in order to move a motion to seek an instruction from the House with respect to the substance of that motion. What is the procedural . . .

**The Chairman:** Well, I have made the ruling, and that would be a subsequent motion. I suppose the first thing for members to consider is whether they wish to challenge the Chair.

Does anyone wish to challenge that ruling?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, in view of the fact that I disagree with the Chair's ruling, I think that perhaps the committee might just be polled with respect to that ruling.

**The Chairman:** The ruling of the Chair has been challenged. Shall the decision of the Chair be sustained?

Motion agreed to: yeas, 8; nays, 4

**The Chairman:** The ruling of the Chair has been sustained.

Are there any new motions? Maybe I will deal with Mr. Robinson first, since he raised the subject.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I would move that the committee report to the House of Commons, seeking an instruction that would in effect give it the power to consider and possibly, depending upon the advisability in terms of substance, adopt a motion which is in substance is similar to that which has just been ruled out of order by the Chair on the grounds of admissibility.

• 1110

**The Chairman:** May I have that in writing, please?

**Mr. Robinson:** I do not have it in those terms in writing, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Might I suggest then, while you are preparing it, that we go on with the other motions which I

## [Translation]

L'amendement proposé est également contraire au principe du projet de loi tel qu'adoptés en seconde lecture. J'aimerais vous renvoyer au numéro 773(5) de la Cinquième édition de la *Jurisprudence parlementaire de Beauchesne* à la page 238, et je cite:

Il est interdit au président de recevoir des propositions d'amendement entachées des vices suivants: ( . . . ) s'il équivaut à une simple négation du projet de loi ou est contraire au principe de celui-ci, tel que consacré par la deuxième lecture.

Je constate que la députée peut présenter ses motions lors du dépôt du rapport, de sorte que la Chambre puisse en discuter à ce moment-là.

Par conséquent, et après mûre réflexion, j'en suis venu à conclure que l'amendement est irrecevable pour des raisons de procédure et que je ne peux par conséquent le recevoir. Voilà ma décision.

**Mme Finestone:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je me demande si le président pourrait nous indiquer s'il serait ou non acceptable de présenter une motion demandant à la Chambre de se prononcer sur le fond de la motion. Quelle serait la procédure . . .

**Le président:** Eh bien, j'ai pris ma décision et il faudrait présenter une nouvelle motion. Il faudrait d'abord que les membres du Comité décident s'ils veulent contester la décision du président.

Quelqu'un tient-il à contester la validité de la décision?

**M. Robinson:** Monsieur le président, étant donné que je suis en désaccord avec la décision, je crois qu'il serait peut-être opportun de demander aux membres du Comité d'indiquer par un vote ce qu'ils pensent de cette décision.

**Le président:** On met en doute la décision du président. La décision sera-t-elle maintenue?

La motion est acceptée par huit voix contre quatre.

**Le président:** La décision du président est maintenue.

Y a-t-il d'autres motions? Nous pourrions peut-être donner la parole à M. Robinson d'abord, puisque c'est lui qui a soulevé cette question.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que le Comité fasse rapport à la Chambre des communes, lui demandant en fait de l'habiliter à étudier une motion dont le fond est semblable à celle que le président vient de juger irrecevable et, selon les délibérations sur le fond, à adopter cette motion.

**Le président:** Pourrais-je avoir cela par écrit, s'il vous plaît?

**M. Robinson:** Je n'ai pas encore la version écrite, monsieur le président.

**Le président:** Si vous voulez bien, pendant que vous préparez cela, nous allons passer aux autres motions que M<sup>me</sup> Finestone

[Texte]

know Mrs. Finestone has. Perhaps we can deal with the general questions at the end of clause 5. Do you find that acceptable?

**Mr. Robinson:** Yes, sure.

**Mr. Redway:** Yes, if you are going to debate that at the end of clause 5.

**The Chairman:** Okay, I am ready for new motions. Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Yes, Mr. Chairman. Now I would like to move motion B, which deals with deleting automatic recognition of non-Canadian pardons. Mr. Chairman, I move that clause 5 be amended by striking out lines 43 and 44, on page 8, and substituting the following therefor:

able to plead *autrefois acquit* or *autrefois convict*, he shall be deemed to.

**The Chairman:** Now, the Chair again has reservations with respect to the admissibility. May I hear arguments dealing solely with admissibility.

**Mrs. Finestone:** Yes, sir. These motions do not refer specifically to war crimes, but to clause 5 of the bill and section 6 of the act as a whole. Whether or not war crimes are added to clause 5 and section 6, it is submitted that they are admissible whether or not the war crimes motion is admissible. And I think that they are related to any of the actions that we may undertake, and are merely a clarification of same.

**The Chairman:** On that question, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** May I ask, Mrs. Finestone, just to perhaps clarify it for me, what the purpose of this amendment is.

**Mr. Crosbie:** It is beyond me. I do not know what the hell is going on.

**Mrs. Finestone:** Do not be so sure. I spent two and one-half hours trying to learn. Okay? The reasoning is that, at the present time, you can plead pardon. As an example, a hijacker of a particular country may be pardoned by that country. He may have been declared to have... I know it seems very technical and perhaps...

**Mr. Redway:** You are doing fine. Carry on.

**Mrs. Finestone:** All right. Or a murderer of a Canadian diplomat may be pardoned by a foreign country who is not a particular friend. And I do not think we should be asked to accept those pardons. That is the argument. It is a technical one, I know, and perhaps the writing of the bill is sufficient. But it has been submitted to me that it is in the interest of Canada and Canadian justice that, although it is a small little technicality, it may be in our best interests. I would accept the ruling of the Chair, sir. I bring it because it seemed relevant when presented to me.

[Traduction]

a sous les yeux. Pourrions-nous passer aux questions générales à la fin de l'article 5. Est-ce que cette façon de procéder vous semble acceptable?

**M. Robinson:** Tout à fait.

**M. Redway:** Oui si c'est de ce discutera à la fin de l'article 5.

**Le président:** Très bien, si vous voulez me présenter une nouvelle motion, je suis prêt. Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Merci, monsieur le président. Je voudrais maintenant présenter la motion B, portant suppression de la reconnaissance automatique des pardons accordés à l'extérieur du Canada. Monsieur le président, je propose que l'article 5 soit modifié en retranchant les lignes 1 et 2, page 9, et en les remplaçant par ce qui suit:

«d'autrefois acquis ou d'autrefois convict, elle est réputée avoir subi son».

**Le président:** Là encore j'ai quelques réserves sur la recevabilité de la motion. Voulez-vous en discuter?

**Mme Finestone:** Oui, monsieur le président. Ces motions ne portent pas expressément sur les crimes de guerre, mais sur l'article 5 du projet de loi et à l'article 6 du code. Que l'on ajoute les crimes de guerre au champ d'application des articles 5 et 6, que la motion sur les crimes de guerre soit recevable ou non, je pense que celles-ci le sont. Je pense qu'elles ont tout simplement trait aux actions que nous serions amenés à entreprendre, et ne font que les clarifier.

**Le président:** Monsieur Robinson, vous avez quelque chose à ajouter?

**M. Robinson:** J'aimerais demander à M<sup>me</sup> Finestone, pour ma gouverne, quel est le sens de cet amendement, exactement.

**M. Crosbie:** Je suis dépassé, je n'arrive pas à suivre.

**Mme Finestone:** Ne vous inquiétez pas; il m'a fallu deux heures et demie pour comprendre. Je vais vous expliquer. À l'heure actuelle, l'intéressé peut invoquer le pardon. Prenons par exemple un détourné d'avion, son pays peut lui avoir accordé le pardon. On aurait pu déclarer qu'il... Je sais que tout cela est très technique...

**M. Redway:** Vous avez l'air de très bien vous y trouver. Allez-y!

**Mme Finestone:** Très bien. Prenons l'exemple du meurtrier d'un diplomate canadien, qui ferait l'objet d'une mesure de pardon de la part d'un pays étranger qui n'est pas particulièrement ami du Canada. Je ne crois pas que nous devrions reconnaître cette décision. Voilà donc le raisonnement. Je sais qu'il est assez technique, et peut-être que les termes mêmes du projet de loi suffisent. Même si c'est un petit détail technique, certains pensent qu'il est de l'intérêt du Canada et de la justice canadienne de faire cette modification. Mais je m'en tiendrai à la décision du président. Je propose cet amendement parce qu'il m'a semblé intéressant lorsque l'on m'en a expliqué les raisons.



[Text]

**The Chairman:** On the question of admissibility, have we anybody else? Mr. Waddell.

**Mr. Waddell:** Mr. Chairman, I just wonder if we have any examples of this ever happening, and a little more concrete idea of any... I am beginning to see the argument I think you said, Mrs. Finestone, of a country which, we will say, is unfriendly to Canada, pardoning someone who had killed one of our diplomats or something like that. Somehow, the people who perpetrated the crime would have to, I guess, come into our jurisdiction later on. But I do not know of any examples. Have there been any examples?

**Mr. Robinson:** Mr. Chair, just before Mrs. Finestone answers that question, it seems to me that this is a pretty sweeping suggestion that has been made by Mr. Narvey... Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** No. Mr. Robinson, you were cute but not too cute. It was made by Mr. Narvey and I thought it was a very good observation. I brought it here for discussion.

**Mr. Robinson:** The suggestion, Mr. Chairman, that we delete any reference to "pardon" effectively makes no distinction between pardons which might, in fact, be a sham in another country and pardons which are issued quite legitimately. And unless Mrs. Finestone can explain why we should delete all reference to pardons, no matter what the substance of those pardons is, I for one would have some difficulty in agreeing with that motion.

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, we are dealing with admissibility here, not substance, are we not?

**The Chairman:** Agreed.

**Mr. Speyer:** Yes, but we have to understand. May I ask that "Mr. Narvey" sit down.

**The Chairman:** On the question of admissibility are there any other comments? Mr. Waddell.

• 1115

**Mr. Waddell:** I did not want to cut Mrs. Finestone off there. If she did have anything to add... To decide admissibility you have to understand the amendment a little bit better, at least in my case. I am trying to think of any examples or maybe a rephrasing, Mrs. Finestone, if you could do that. If you have made your submission, that is fine.

**Mrs. Finestone:** I have made my submission. I really brought that to the attention of the committee because I did see where there was the potential for an unfriendly foreign country to have exonerated, pardoned or whatever word you wish to use in a technical sense, one of their citizens who had committed a crime against one of our citizens. If this is not logical and if this is not of concern, then I just ask the Chair to ignore the observation. It just struck me that it did make good, logical sense and I thought it was a technicality in the way it was presented. If it is going to create any kind of a problem,

[Translation]

**Le président:** Est-ce quelqu'un d'autre a quelque chose à dire sur la recevabilité de la motion? Monsieur Waddell.

**M. Waddell:** Monsieur le président, je me demande si le cas s'est déjà présenté, mais pour concrétiser les choses... je commence à comprendre les arguments de M<sup>me</sup> Finestone; pensons par exemple à un pays, qui n'est pas particulièrement l'ami du Canada, et qui pardonne à ce meurtrier de l'un de nos diplomates. Je suppose que l'auteur du crime relèverait à un moment ou à un autre de la compétence de notre justice. Mais je n'ai pas d'exemples précis à l'esprit. Y en a-t-il?

**M. Robinson:** Avant que M<sup>me</sup> Finestone ne réponde à la question, monsieur le président, je trouve que la proposition de M. Narvey... enfin, de M<sup>me</sup> Finestone, va tout de même un peu loin.

**Mme Finestone:** Monsieur Robinson, vous ne manquez pas d'humour, je le sais. La proposition vient de M. Narvey, et elle m'a semblé tout à fait justifiée. Voilà pourquoi je la soumets ici.

**M. Robinson:** Monsieur le président, la proposition consiste à supprimer toute référence au «pardon». Mais elle ne fait aucune distinction entre des mesures de pardon qui pourraient être pure farce dans un autre pays, et d'autres qui ont été le résultat d'une décision judiciaire tout à fait légitime. et à moins que M<sup>me</sup> Finestone ne m'explique pourquoi il faudrait supprimer toute mention de pardon, sans avoir égard au bien-fondé éventuel d'un tel verdict, je ne vois pas comment je pourrais approuver cette motion.

**M. Redway:** Nous sommes en train de discuter de la recevabilité de la motion, et non pas du fond, n'est-ce pas monsieur le président?

**Le président:** En effet.

**M. Speyer:** Oui, mais il faut tout de même comprendre. Serait-il possible de demander à M. Narvey de s'asseoir.

**Le président:** Est-ce que vous voulez discuter encore de cette question de la recevabilité? Monsieur Waddell.

**M. Waddell:** Je ne voulais pas interrompre M<sup>me</sup> Finestone. Si elle a quelque chose à ajouter... Mais pour pouvoir décider de la recevabilité, il faut tout de même comprendre l'amendement un peu mieux, c'est du moins ma position. Je cherche donc des exemples, ou peut-être alors une autre version, si M<sup>me</sup> Finestone en a une. Mais peut-être avez-vous déjà remis la motion au greffier.

**Mme Finestone:** Oui. Et j'ai voulu attirer l'attention du Comité là-dessus, parce qu'il se pourrait effectivement qu'un pays étranger qui ne ferait pas partie des amis du Canada, accorde une mesure de pardon, ou une rémission de quelque ordre que ce soit—quel que soit le terme que vous vouliez utiliser—à l'un de ses ressortissants coupable d'un crime contre un Canadien. Mais si cela n'est pas logique, si la question ne semble pas se poser pour vous, je demande au président de simplement laisser tomber. Pour moi l'argument était tout à fait défendable, et je pensais que c'était simple-

[Texte]

and it is not worth creating that problem, Mr. Chairman, please go right ahead and rule as you see fit.

**The Chairman:** On the admissibility.

**Mr. Speyer:** I do not want to speak on admissibility. I would rather . . .

**Mrs. Finestone:** Is the substance incorrect?

**The Chairman:** Again, I do not want members to get into that. The reason I have reservations is, again, that at second reading the whole House passed the principle of the bill which included the whole concept of pardon and by the motion as proposed that whole concept of pardon is deleted. I submit that I am of the view that this goes against the principle of the bill as referred to us. Therefore, if there is no other comment, I would rule that motion inadmissible, and I so rule. Does anyone wish to challenge the Chair? Next motion?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I do not want to challenge the ruling, but it is a very narrow ruling. I just hope it will not be considered as a precedent for subsequent rulings. The suggestion that one element which is included in a motion of this nature could not be deleted is one that I find surprising.

**The Chairman:** I accept that totally. I made my decision on the basis that pardon is a broad concept as compared to dealing with the Railway Act, and we were dealing with one specific thing, dealing with railways as compared to pardon; that covers the whole gamut of law, criminal and all sorts of ramifications.

**Mr. Robinson:** I just would not want this to be extended into other . . .

**The Chairman:** I accept that.

**Mr. Waddell:** Mr. Chairman, if you are very narrow on those rulings, maybe the government might not be able to get any of their amendments in either. They might not be relevant to the . . .

**The Chairman:** That is very true, Mr. Waddell, and has happened many times in the past.

**Mr. Crosbie:** Mr. Chairman, I am very glad Mr. Waddell confessed that he had not looked at a law book since 1977. We will remember that when we are considering your views, Mr. Waddell.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, I gather you have another motion.

**Mrs. Finestone:** Yes, I do, Mr. Chairman, and I thank you for your patience in this regard. I am referring now to the motion dealing with trial abroad *in absentia*.

**The Chairman:** Might I impose upon you to use the words "I move that"

[Traduction]

ment une difficulté technique. Mais si vous pensez que tout cela n'en vaut pas la peine, et que nous allons au devant de problèmes trop compliqués, monsieur le président, prenez votre décision et continuons.

**Le président:** La question de la recevabilité est toujours posée.

**M. Speyer:** Je ne voudrais pas parler de cela, mais plutôt . . .

**Mme Finestone:** Y a-t-il un problème de fond?

**Le président:** Je répète que je ne veux pas que l'on s'engage dans cette voie. La raison en est qu'à la deuxième lecture, toute la Chambre a adopté le principe général du projet de loi, qui comprenait précisément cette notion de pardon, laquelle disparaîtrait si nous adoptions la motion. Je pense donc que la motion est contraire au principe général du projet de loi, tel que nous en avons été saisis. Aussi, si vous n'avez plus rien à dire à ce sujet, je déclarerais la motion irrecevable. Cela fait, quelqu'un tient-il à objecter? Motion suivante?

**M. Robinson:** Monsieur le président, je ne veux pas contester votre décision, mais je la trouve un peu trop restrictive. J'espère que vous ne vous en servirez pas comme d'un précédent. Je trouve un peu étonnant que vous la justifiez en disant qu'il n'est pas possible de supprimer telle ou telle référence, comme le propose la motion.

**Le président:** J'accepte votre argument. J'ai rendu cette décision parce que la notion de pardon est large, par opposition par exemple au domaine d'application de la Loi sur les chemins de fer; or nous étions précisément en train de discuter de quelque chose de précis, en l'occurrence de chemins de fer plutôt que de pardon; cela nous aurait entraîné à revoir tout le droit, criminel et autre, à cause des ramifications de cette notion de pardon.

**M. Robinson:** Je ne voudrais pas que cela fasse tâche d'huile . . .

**Le président:** J'accepte votre remarque.

**M. Waddell:** Monsieur le président, si vous continuez à être aussi strict, le parti ministériel lui-même serait peut-être incapable de proposer ses amendements. Vous pourriez toujours trouver qu'ils ne sont pas conformes à . . .

**Le président:** Effectivement, monsieur Waddell, ce ne serait d'ailleurs pas la première fois qu'il en serait ainsi.

**M. Crosbie:** Monsieur le président, je suis heureux d'entendre M. Waddell avouer qu'il n'a pas ouvert un livre de droit depuis 1977. Nous nous en souviendrons quand vous exposerez votre point de vue, monsieur Waddell.

**Le président:** Madame Finestone a, je pense, une autre motion à présenter.

**Mme Finestone:** Oui, monsieur le président; je vous remercie pour votre patience. Je vais passer maintenant à la motion où il est question des jugements rendus par défaut à l'extérieur du Canada.

**Le président:** Pourrais-je vous demander d'utiliser les termes: «je propose que».



[Text]

**Mrs. Finestone:** Thank you. I certainly would do that. I move that clause 5 be amended by striking out line 3 on page 9 and substituting the following therefor:

Canada.

(4.1) For greater certainty, the provisions of subsection 4 relating to the plea of *autrefois convict* do not apply in the case of a person tried outside Canada *in absentia* and therefore found guilty but not yet punished for the offence.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, did you mean, "therefore found guilty" or just, "and there found guilty".

**Mrs. Finestone:** I meant "and there found guilty".

**The Chairman:** We have that motion and again I have difficulty with the procedural acceptability of the proposed amendments. Are there any arguments with respect to admissibility?

• 1120

**Mrs. Finestone:** Again it is a matter of making clear that conviction and punishment, not just conviction, are needed to claim the *\*autrefois convict* and, as I explained to the committee and was explained by one of the members of the department, the concern was that trials abroad *in absentia* with no punishment might prevent a real trial here. That was the point behind that.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I somewhat share the apprehension that was expressed by Mr. Robinson. I do not agree with the substance of the amendment, but I think it is in order in terms of relevancy and in terms of... I am a bit concerned about rulings getting too narrow. I would like to deal with this matter on its merits. If I might ask, with the hon. member's permission, Mr. Mosley to describe to the members what some of the implications are of her amendment, I wonder if she would agree to that?

**The Chairman:** Can I seek unanimous agreement that the committee is prepared to deal with the substance of the motion? I still have not heard all the arguments as to its admissibility.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I am not sure that we need unanimous agreement. I would hope that the Chair might recognize the force of Mr. Speyer's argument and rule accordingly.

**The Chairman:** With great respect, the Chair does not. The Chair has to rule on the admissibility of it, and I have some reservations based upon the fact that it deals with a person who has been tried and dealt with outside of Canada. It seems to me that this amendment is dependent upon the proposed amendment for inclusion of war crimes and of crimes against humanity. The members have to help me get beyond that tie-in that I have in my own ruling because it seems to me that it does kind of go against the principle of the bill as passed by the whole House at second reading. It gets into that argument of

[Translation]

**Mme Finestone:** Merci. Certainement. Je propose que l'article 5 soit modifié en retranchant la ligne 3, page 9, et en la remplaçant par ce qui suit:

«procès et avoir été traitée au Canada».

(4.1) Les dispositions du paragraphe 4 concernant le moyen de défense d'*autrefois convict* ne s'applique pas dans le cas d'une personne qui a été jugée à l'extérieur du Canada *in absentia* et qui a été déclarée coupable mais qui n'a pas encore été punie pour l'infraction.»

**Le président:** Madame Finestone, avez-vous bien dit «*therefore found guilty*» ou juste «*and there found guilty*».

**Mme Finestone:** Je voulais dire «*and there found guilty*».

**Le président:** Voilà donc une motion qui nous est proposée et là encore il va falloir nous demander si elle est recevable. Les membres du Comité veulent-ils en discuter?

**Mme Finestone:** Encore une fois, il faut préciser clairement que, pour invoquer le moyen de défense d'*autrefois convict*, il ne suffit pas d'avoir été déclaré coupable, il faut en plus avoir été puni. Par ailleurs, comme je l'ai expliqué au comité, et comme il m'a été expliqué par un des représentants du ministère, on s'inquiète du fait que les jugements rendus *in absentia* à l'étranger et qui ne prononcent pas une peine, puissent empêcher qu'un véritable procès ait lieu au Canada. C'est ça le fondement de l'amendement.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je partage les inquiétudes manifestées par M. Robinson. Je ne suis pas d'accord avec le fond de l'amendement, mais je crois qu'il est recevable pour ce qui est de la pertinence et de... Je m'inquiète un peu du fait que les décisions soient de plus en plus strictes. Je voudrais étudier la question selon le mérite. Avec la permission de l'honorable députée, j'aimerais demander à M. Mosley de nous expliquer certaines répercussions de son amendement. Madame Finestone serait-elle d'accord?

**Le président:** Je dois obtenir le consentement unanime du comité pour étudier le fond de la motion. Je n'ai pas encore entendu tous les arguments relatifs à sa recevabilité.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je ne crois pas que nous ayons besoin du consentement unanime des membres. J'ose espérer que vous reconnaîtrez l'importance de l'argument de M. Speyer et que vous déciderez en sa faveur.

**Le président:** Sauf votre respect, je ne suis pas d'accord. À titre de président, je dois rendre une décision concernant la recevabilité de la motion, et j'éprouve certaines réserves étant donné qu'elle traite de la personne qui a été jugée hors du Canada. Il me semble que cet amendement découle du projet d'amendement sur les crimes de guerre et les crimes contre l'humanité. Les membres du Comité devront m'aider à rendre une décision car il me semble que cette question va à l'encontre du principe du projet de loi tel qu'il a été adopté par la Chambre toute entière en seconde lecture. Cela soulève toute

[Texte]

what the powers of the committees are. When we receive a reference with Bill C-18 to us, here is what the House has passed. Only these clauses and these principles can be dealt with by the committee in hearing the evidence of the witnesses and recommending changes.

**Mrs. Finestone:** Could it be accepted as an amendment to the clause, Mr. Chairman?

**The Chairman:** On that point may I hear Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, with all due respect, I am in the position of arguing that I think Mrs. Finestone is right because what we are really doing is she is asking to tack on something which may be useful—it may not be—to the whole issue of double jeopardy, *autrefois acquit*, *autrefois convict*, which is in the bill. I think she is right. She wants to impose, as I understand it, some limitation on that, and I think that is properly within the scope of the bill and that she is permitted to do that. That is all I have to say.

**The Chairman:** On that point, Mr. Reid.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, having made the rule of inadmissibility on a reasoned base as the Chair has already done, and having to do with this clause just with respect to the amendment previously proposed and ruling it inadmissible on almost the same basis, I do not know how we can proceed with this proposed amendment and say it is admissible and discuss it and vote on it on the substance. I would think the Chair has already ruled twice on inadmissibility. This follows the same line of reasoning in my way of thinking and it should be inadmissible and have done with it.

If the concern is that because we are narrowing the consideration of the subject and it might prejudice in the future, we might have to go back to the other rulings and open it up for further consideration, but that danger is already there. We have made the ruling and we have abided by your decision.

**The Chairman:** Mr. Reid, the committee is always the master of its own procedure. The committee can decide irrespective of what the chairman rules. You can always overrule the chairman and I am not sensitive to those issues because I will make my ruling based on how I perceive the rules and the powers that I have.

• 1125

But if the committee does not agree, they can overrule me, and on these types of adjectival things I do not take that as an insult. You should feel free to overrule your chairman on that. You will not be hurting my feelings.

**Mr. Reid:** I voted in support of your ruling in the first place. Now I do not want to see it upset.

**Mr. Robinson:** My concern, Mr. Chairman, with your ruling is that surely the purpose of this committee is to consider the substance of amendments which might improve the matters which are before the committee. There is a suggestion in here that we deal with the whole question of *autrefois acquitté*, *autrefois convicté*, and so on. This would simply narrow the circumstances in which a provision that is already in the bill

[Traduction]

la question des pouvoirs des comités. Lorsque le projet de loi C-12 fut renvoyé devant notre Comité, c'est ce que la Chambre a adopté. Le Comité ne peut donc toucher qu'aux dispositions et qu'aux principes qui y sont inclus lorsqu'il entend les témoins et qu'il recommande des modifications.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, pourrait-on l'accepter comme amendement à l'article en cause?

**Le président:** J'aimerais entendre ce qu'a à dire M. Speyer à ce sujet.

**M. Speyer:** Monsieur le président, sauf votre respect, je crois que M<sup>me</sup> Finestone a raison, parce qu'elle nous demande tout simplement d'ajouter à la disposition un élément qui pourrait être ou ne pas être utile à toute la question de la double incrimination, de l'*autrefois acquis* et de l'*autrefois convict*, que prévoit le projet de loi. Je trouve qu'elle a raison. Si je la comprends bien, elle veut imposer une limite à ces principes, et je crois que cela cadre avec la portée du projet de Loi et qu'elle peut donc le faire. C'est tout ce que j'ai à dire.

**Le président:** À votre tour, monsieur Reid.

**M. Reid:** Monsieur le président, je ne vois pas comment nous pouvons continuer à étudier l'amendement proposé, dire qu'il est recevable, en discuter et passer au vote lorsque vous-même, le président, avez décidé, après mûre réflexion, qu'il était irrecevable, d'autant plus qu'il découle de l'amendement proposé auparavant, lequel a été aussi jugé irrecevable pour les mêmes raisons. Le président a déjà décidé deux fois que les propositions étaient irrecevables. Donc, logiquement, il faudrait abandonner la motion, étant donné qu'elle est irrecevable.

Si l'on s'inquiète du fait que la restriction de l'étude de ce sujet pourrait nuire aux discussions futures, nous pourrions revenir sur d'autres décisions et rouvrir la discussion, quoique ce risque existe déjà. Nous avons eu une décision et nous l'avons respectée.

**Le président:** Monsieur Reid, c'est le comité lui-même qui a le dernier mot pour ses procédures. Il peut toujours infirmer les décisions du président. Je ne suis pas susceptible car je dois rendre ma décision en fonction de mon interprétation des règles et des pouvoirs dont je dispose.

Mais si le Comité n'est pas d'accord, il peut infirmer ma décision. Pour ce genre de détails, je ne m'en offusquerais pas. N'hésitez pas à infirmer ce genre de décisions du président. Je ne serais absolument pas blessé.

**M. Reid:** J'ai voté en faveur de votre décision et je ne voudrais pas la voir infirmée.

**M. Robinson:** Monsieur le président, il me semble que l'objectif de ce Comité est d'étudier le contenu d'amendements qui pourraient améliorer les questions qui lui sont soumises; c'est ce qui me préoccupe dans votre décision. Il a été suggéré que l'on étudie toute la question de l'*autrefois acquis*, de l'*autrefois convict*, etc. Cela aurait pour effet de limiter les circonstances où s'appliquerait une disposition qui est déjà



[Text]

would apply. Whether that is right or that is wrong, I would be interested to hear from Mr. Mosley in terms of the substance. But to argue that something which would simply narrow the scope of a subject which was clearly in the bill, which was before the House . . . The Chair has suggested that somehow people did not have notice of this. Well, certainly they had notice of it, Mr. Chairman. The whole question was before the House.

I would argue, Mr. Chairman, with respect . . . I think the Chair knows in the case of a challenge one is not impugning the Chair; it is seeking to establish the views of this committee on admissibility. Our job as a committee is to improve legislation. If we are going to have our hands tied by rulings which effectively deny us the right to do that, I think that is setting a bad precedent for this committee.

**Mr. Speyer:** The final word I want to say is that I think there is a very sharp difference between introducing a new subject-matter, as was the ruling, which I believe was correct and which I supported by my vote, in dealing with the retroactivity of war criminals and matters such as that, and a general subject-matter which is raised in the bill and which deals with all offences with the defence of *autrefois acquitté* and *autrefois convict*. There are going to be many, many instances where we are going to go through the bill and we are going to be asking for amendments because it is a limitation we want to impose but it is relevant because it is relevant to the subject-matter.

**Mrs. Finestone:** Is it also relevant, Mr. Speyer, to the section in the new Constitution, 11(h)?

**Mr. Speyer:** I am sorry, I do not understand.

**Mrs. Finestone:** No? Then I am not asking the question.

**The Chairman:** Any more debate on the admissibility?

I wonder if the Chair might be permitted to ask Mr. Mosley about the difference between this motion and the previous one on 5(4), where I made a ruling on deleting "pardon". How does this differ in substance?

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, the effect of (4) on page 8 can be described in general terms as dealing with the concept of double jeopardy. It takes various forms, some of which are referred to in the clause. The motion under consideration right now in my respectful opinion would simply modify the application of (4), and in that respect is not a new matter but simply a qualification of what is before the committee in the bill.

About your previous ruling on the deletion of "pardon", it could be construed that there is a difference in kind between that and the one which is now under consideration.

[Translation]

incluse dans le projet de loi. Que cela soit juste ou non, j'aimerais entendre les commentaires de M. Mosley au sujet du contenu de cet amendement. Mais, de là à soutenir qu'un élément qui circonscribit un sujet prévu par le projet de loi qui a été étudié par la Chambre . . . Le président semble dire que les gens ne s'en sont pas aperçus. Mais, bien sûr qu'ils s'en sont aperçus, monsieur le président. Toute la question a été débattue en Chambre.

Je pense que le président sait qu'une contestation ne constitue pas une attaque contre lui; c'est une façon de faire connaître les idées du Comité en matière de recevabilité. Notre mandat, à titre de Comité, est d'améliorer la loi. Si nous nous laissons lier les mains par des décisions qui nous enlèvent le droit d'améliorer la loi, c'est un mauvais précédent à établir pour le Comité.

**M. Speyer:** Une dernière chose que je voudrais souligner à ce sujet: je crois qu'il y a une différence très marquée entre l'introduction d'une nouvelle question touchant à la rétroactivité pour les criminels de guerre et des questions semblables, comme l'a indiqué la décision du président que j'ai d'ailleurs trouvée bonne et que j'ai appuyée, et l'introduction d'un sujet général contenu dans le projet de loi et qui porte sur toutes les infractions pour lesquelles l'on invoque l'*autrefois acquitté* et l'*autrefois convict*. Il y aura bien des cas où nous allons demander des modifications au projet de loi parce que nous voudrions imposer une limite quelconque, et que ces demandes de modification seront justifiées parce qu'elles ont trait au sujet à l'étude.

**Mme Finestone:** Monsieur Speyer, est-ce que cela a également un rapport avec le paragraphe 11(h) de la nouvelle Constitution?

**M. Speyer:** Excusez-moi, je ne comprends pas.

**Mme Finestone:** Non? Alors je ne pose pas ma question.

**Le président:** Y a-t-il d'autres observations au sujet de la recevabilité?

Si vous permettez, j'aimerais demander à M. Mosley de nous expliquer la différence entre cette motion et la motion précédente sur le paragraphe 5(4), au sujet de laquelle j'ai rendu une décision concernant la suppression du mot «pardon». Quelle est la différence entre ces deux motions?

**M. Mosley:** Monsieur le président, de façon générale, le paragraphe (4), à la page 8, traite de la question de la dualité de poursuites pour un même fait. Cela peut se présenter sous diverses formes, dont certaines sont mentionnées dans la disposition. À mon humble avis, la motion actuellement à l'étude modifierait tout simplement l'application du paragraphe (4). Ce n'est pas une nouvelle question mais bien une précision à apporter au projet de loi qu'examine le Comité.

Quant à votre décision précédente relative à la suppression du mot «pardon», on pourrait en conclure qu'il existe une différence de fond entre cet amendement et l'amendement qui est actuellement à l'étude.

[Texte]

• 1130

**The Chairman:** The Chair is not unmindful of the will of the committee and the persuasive arguments that have been put forth, and I am prepared to find the motion acceptable in spite of my earlier . . . The Chair is mindful of the concept which the clerk whispered in his ear, that when there is doubt you should be preserving to keep things before the committee. I therefore find the motion acceptable.

Is there any debate on the motion itself? Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** On the question of substance, I think Mr. Mosley was about to talk about some of the implications.

**Mr. Mosley:** Yes, Mr. Chairman. Notwithstanding what I have just said with respect to the previous issue, in my respectful submission, the motion is not advisable for several reasons. The first is strictly one of interpretation of statutes, if I could use that expression. The intent of the motion is to deal with the problem where somebody has, in fact, been tried *in absentia*, convicted but has not been apprehended and has not served any punishment. I think that is quite clear. Unfortunately, the intent would not be carried through if the motion carried. *Autrefois acquit*, *autrefois convict* and pardon, are concepts in common law which have been recognized by the Canadian Criminal Code.

At present, an individual who is facing prosecution in this country, by reason of the extraterritorial reach of the Code, would be able to rely on those pleas in order to avoid prosecution, conviction or punishment in this country. What we have done in proposed subsection (4) is to modify that rule slightly, and it has been crafted with this intent in mind, that those pleas would only be applicable where the person has been tried and dealt with outside Canada in respect of the offence in such a manner that, if he had been tried and dealt with in Canada, he would be able to rely upon the pleas. There was some discussion in reference to the previous motion on the effect of that. But the intent is to avoid any problem with a kangaroo court in another jurisdiction or a court improperly constituted, making a ruling in respect of somebody which he then is able to rely upon to escape prosecution in Canada. So, our purpose in proposed subsection (4) is to limit the scope of *autrefois* in order to make sure it is a genuine plea in the circumstances. The motion to add (4.1) would qualify the application of proposed subsection (4) to have, I am afraid, the reverse effect of the intent of the motion. In addition to that—and this is a consequence of the motion—if it was carried, you might have the unfortunate circumstance of somebody who was unable to apply *autrefois convict* in this country, was tried, prosecuted, convicted and imprisoned and who then would, upon release from imprisonment, be still liable to punishment in the other jurisdiction, which is completely contrary to our notion of double jeopardy.

So with the greatest respect, I would urge the committee not to support this particular motion.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

[Traduction]

**Le président:** Votre président n'oublie pas les désirs du Comité ni les arguments persuasifs qui viennent d'être présentés, et il est même prêt à accepter la motion en dépit de ses réserves antérieures . . . Pourtant on vient de se faire rappeler à l'oreille par le greffier le principe voulant que dans le doute, il faut bien exposer les faits au Comité. Donc, j'accepte la motion.

Veut-on débattre la motion? Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Pour revenir au fond de la motion, je pense que monsieur Mosley voulait nous parler de ses répercussions.

**M. Mosley:** Oui, monsieur le président. En dépit de ce que j'ai dit précédemment, je voudrais faire valoir respectueusement que la motion est à déconseiller pour diverses raisons. La première a strictement à voir avec l'interprétation des statutes, si j'ose dire. La motion vise à résoudre le problème que posent les personnes qui, jugées *in absentia*, ont été déclarés coupables mais n'ont pas été appréhendées ni punies. Je pense que c'est très clair. Malheureusement, l'objectif ne serait pas atteint, même en cas d'adoption. Les notions de *Autrefois acquit*, *autrefois convict* et de pardon qui appartiennent à la *common law*, ont été reconnues par le Code criminel canadien.

Actuellement, toute personne qui fait face à des poursuites dans notre pays, en raison de la portée extraterritoriale du Code, pourrait se fonder sur ce moyen de défense pour éviter les poursuites, la condamnation ou toute peine au Canada. Ce que nous avons fait dans le paragraphe 4) tel qu'il est proposé, c'est de modifier légèrement cette règle, et le paragraphe a été rédigé dans cette intention; ainsi, ces moyens de défense ne s'appliquent que dans le cas où une personne a été jugée à l'extérieur du Canada pour une infraction à l'égard de laquelle, si elle avait été jugée au Canada, elle aurait pu invoquer ces mêmes moyens de défense. Lorsque l'on a débattu la motion précédente, on s'est demandé quelles seraient les conséquences de cette modification. L'objectif est donc d'éviter le problème qui pourrait se poser si un tribunal factice, d'une autre juridiction ou un tribunal constitué de façon impropre, émettait un jugement permettant à celui qui a commis l'infraction d'échapper à des poursuites au Canada. Notre intention, en proposant le paragraphe 4), était de limiter la portée du terme *autrefois*, afin que le moyen de défense soit légitime dans les circonstances données. Or, l'adjonction de l'alinéa (4.1) modifierait l'application du paragraphe 4) tel qu'il est proposé et irait tout à fait à l'encontre de l'objectif de la motion. En outre, si la motion était adoptée, elle aurait également une autre fâcheuse conséquence: un accusé qui n'aurait pu faire appliquer la clause *d'autrefois convict* au Canada, pourrait être poursuivi, condamné et emprisonné puis, à son élargissement, être malheureusement sujet à des poursuites dans l'autre juridiction, ce qui est tout à fait contraire à notre notion de dualité de poursuite pour un même fait.

Je vous demande donc avec respect de ne pas appuyer cette motion.

**Le président:** Monsieur Robinson.



[Text]

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a procedural point, I appreciate the explanation given by Mr. Mosley and I found it persuasive. I think as a matter of practice, however, the officers of the Department of Justice should be putting forward the arguments in terms of the effect and the implications of legislation. But I think it is inappropriate for them to go beyond that and urge the committee to take action, one way or the other, with respect to those matters.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, I apologize. I got carried away by my rhetoric in this matter.

**Mr. Waddell:** That is all right, you are in good company with the present Minister.

**The Chairman:** Are you ready for the question?

**Mr. Redway:** Yes.

**The Chairman:** Could I just bring this to the attention of the committee? I should have picked this up myself earlier. I am wondering if Mrs. Finestone would mind withdrawing her motion and resubmitting it in a form which is more acceptable to computers and all sorts of other things for acceptability. The amendment should instead read: That clause 5 be amended by adding immediately after line 2, on page 9, the following new proposed subsection (4.1).

• 1135

Is it agreed that Mrs. Finestone may withdraw the original motion and present this new one?

**Some hon. members:** Agreed.

Motion withdrawn

**Mrs. Finestone:** I move that clause 5 be amended by adding, immediately after line 2, on page 9, the following new proposed subsection (4.1):

(4.1) For greater certainty, the provisions of subsection (4) relating to the plea of *autrefois convict* do not apply in the case of a person tried outside Canada *in absentia*, and there found guilty but not yet punished for the offence.

Motion negated

**The Chairman:** We are still on clause 5.

**Mrs. Finestone:** Motion B, Mr. Chairman. Should I be changing something before I start to read it, to save you all the problem?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, just before Mrs. Finestone starts I might just draw to her attention that this motion does seem to be linked to the acceptance of another motion, which the Chair has ruled out of order and which deals with trials in Canada of offences committed outside Canada. Arguably it could apply to hostage taking of nuclear materials, but I suspect that was not the intent of the motion. It would seem to fall with the earlier one. I am not sure Mrs. Finestone wants to proceed with it on that basis.

[Translation]

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'invoque la procédure: je remercie monsieur Mosley de l'explication que j'ai trouvée très persuasive. Cependant, je pense que la pratique voudrait que les représentants du ministère de la Justice présentent des arguments portant uniquement sur les conséquences et les répercussions des dispositions législatives. Mais il me semble déplacé pour eux de vouloir pousser plus loin leurs explications, et c'est pourquoi j'incite le Comité à prendre une décision en la matière, quelle qu'elle soit.

**M. Mosley:** Monsieur le président, je vous offre mes excuses. Je me suis laissé emporter.

**M. Waddell:** Cela ne fait rien, vous êtes en bonne compagnie avec le ministre actuel.

**Le président:** Êtes-vous prêts à passer aux voix?

**M. Redway:** Oui.

**Le président:** Pourrais-je porter un détail à l'intention du Comité, détail que j'aurais dû relever moi-même plus tôt? Madame Finestone serait-elle prête à retirer sa motion et à la présenter dans une forme que les ordinateurs accepteraient plus facilement, entre autres? L'amendement ne devrait-il pas se lire ainsi: que l'article 5 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 3, page 9, l'alinéa suivant (4.1).

Accepte-t-on que M<sup>me</sup> Finestone retire sa motion originale et la remplace par cette nouvelle?

**Des voix:** D'accord.

La motion est retirée

**Mme Finestone:** Je propose que l'article 5 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 3, page 9, le nouvel alinéa qui suit (4.1):

(4.1) Les dispositions du paragraphe (4) concernant le moyen de défense d'autrefois convict ne s'appliquent pas dans le cas d'une personne qui a été jugée à l'extérieur du Canada *in absentia* et qui y a été déclarée coupable mais qui n'a pas encore été punie pour l'infraction.

La motion est rejetée

**Le président:** Nous en sommes toujours à l'article 5.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, je présente la motion B. Si je dois changer quelque chose, puis-je le faire tout de suite, afin que l'on évite le même problème?

**M. Robinson:** Monsieur le président, avant que M<sup>me</sup> Finestone ne prenne la parole, j'aimerais porter à son attention le fait que la prochaine motion semble liée à une autre que vous avez vous même jugée irrecevable et qui porte sur les procès au Canada à l'égard d'infractions commises à l'extérieur du Canada. On pourrait évidemment prétendre que cette motion peut s'appliquer à la prise d'otages ou aux infractions concernant des matières nucléaires, mais je n'ai pas l'impression que c'était là l'objectif de la motion de M<sup>me</sup> Finestone. J'ai plutôt l'impression qu'elle a trait au procès dont je viens de parler, et c'est pourquoi je ne sais si ma collègue désire quand même présenter sa motion.

**[Texte]**

**Mrs. Finestone:** Again, I found that the arguments presented to me with respect to the treaties on air piracy and murder of diplomats, and I have a whole argumentation . . . However, if it is already out of order I would like to save the Chair, the Minister and everybody else a lot of problems. I would like some direction from the Chair. I am prepared to move it.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, at this point there is nothing before the committee. The chairman can make no rulings until a member has proposed a motion, at which time there will be a decision as to admissibility and then debate on substance.

Do you have a motion you wish to put?

**Mrs. Finestone:** Yes. I move that clause 5 be amended by adding thereto, immediately before line 3 on page 9, the following subclause:

(5) Section 6 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection 8 thereof, the following subsection:

(9) Nothing in this section, or in any other enactment providing for the trial in Canada of an offence committed outside Canada, shall be taken as diminishing

(a) the validity of the principle set out in section 12 of the Extradition Act that a fugitive criminal of a foreign state is liable to be dealt with in the manner provided in the said Act whether there is or is not any criminal jurisdiction in any court of Her Majesty's Realms and Territories over the fugitive in respect of the crime; or

(b) the validity of the principle contained in section 18 of the Fugitive Offenders Act that a fugitive from a part of Her Majesty's Realms and Territories other than Canada is liable to be returned in the manner provided in the said Act whether or not the offence for which his surrender is asked is an offence within Canadian jurisdiction.

**The Chairman:** On a procedural point, Mrs. Finestone, could I just ask that you amend your motion where you say "that clause 5 be amended by adding thereto, immediately before line 3"? Would you mind switching "before" to "after", and switching "3" to "2"? So it reads, "immediately after line 2, on page 9,".

**Mrs. Finestone:** Fine. Thank you, sir.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, on a point of order, could we deal not with the substance of the amendment, but with respect to whether or not it is properly before us?

**The Chairman:** Yes, the issue is whether the . . . The Chair has reservations with respect to the admissibility of this motion, and I would like to hear argument for and against.

**Mrs. Finestone:** May I give my arguments before you do that, sir?

**The Chairman:** Okay, Mrs. Finestone; you present your argument.

**[Traduction]**

**Mme Finestone:** Encore une fois, les arguments que l'on m'a présentés au sujet des traités portant sur la piraterie aérienne et sur le meurtre de diplomates, et j'ai toute une liste d'arguments . . . mais si l'on a déjà déclaré cet amendement irrecevable, je suis prête à faire gagner du temps au président, au ministre et à tous les autres. Je voudrais savoir ce qu'en pense le président, mais je suis prête à proposer ma motion.

**Le président:** Madame Finestone, il n'y a rien à l'heure actuelle devant le Comité. Votre président ne peut émettre aucun jugement tant qu'un membre du Comité n'a pas déposé une motion, après quoi il faut décider si celle-ci est admissible, puis en débattre le fond.

Désirez-vous présenter une motion?

**Mme Finestone:** Oui. Je propose que l'article 5 soit modifié par adjonction avant la ligne 4, page 9, de ce qui suit:

(5) L'article 6 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (8), de ce qui suit:

«(9) Rien dans le présent article, ou dans tout autre texte législatif préconisant la tenue au Canada d'un procès à l'égard d'une infraction commise à l'extérieur du Canada, ne sera censée diminuer

a) la validité du principe énoncé dans l'article 12 de la Loi sur l'extradition, à savoir qu'un criminel fugitif d'un État étranger est passible d'être traité de la manière prescrite par ladite loi soit qu'il y ait ou qu'il n'y ait pas, dans quelque une des cours des royaumes et territoires de Sa Majesté, de juridiction criminelle sur le fugitif à l'égard de son crime; ou

b) la validité du principe compris dans l'article 18 de la Loi sur les criminels fugitifs, à savoir qu'un fugitif d'une partie des royaumes et territoires de Sa Majesté, autre que le Canada, peut y être renvoyé de la manière prescrite par ladite loi soit que l'infraction, pour laquelle sa livraison est demandée, est survenue dans les limites ou hors des limites de la juridiction du Canada.»

**Le président:** Madame Finestone, sur un détail de procédure: vous débutez votre motion en demandant que «l'article 5 soit modifié par adjonction avant la ligne 4». Auriez-vous objection à remplacer «avant la ligne 4» par «après la ligne 3, pour que votre amendement se lise comme suit: «après la ligne 3, page 9»?

**Mme Finestone:** Bien, je vous remercie.

**M. Speyer:** Monsieur le président, un rappel au Règlement: au lieu de discuter du fond de l'amendement, ne pourrait-on pas tout d'abord décider s'il est ou non recevable?

**Le président:** Oui, il s'agit de déterminer si . . . Votre président a certaines réserves quant à l'admissibilité de cette motion, et j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**Mme Finestone:** Puis-je vous présenter d'abord mes propres arguments, monsieur le président?

**Le président:** Bien, madame Finestone; allez-y.



[Text]

• 1140

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I think it is clear from our treaties on air piracy, murder of diplomats, hostage taking and diversion of nuclear materials that trial in Canada is not the only option or the preferred option. Our obligation is not always to try, but to try if we do not extradite. In the Rauca case, the accused argued unsuccessfully that he could be tried in Canada and could therefore not be extradited. An air pirate might make a similar argument, and the Extradition Act and the Fugitive Offenders Act already contain the principle that an offender can be extradited even though he could also be tried in Canada. This motion would amend clause 5, and through it, proposed section 6, to make it clear that nothing in proposed section 6 or in any other similar trial in Canada legislation is seen as diminishing the availability of extradition.

That is my point.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** First of all, I think Mr. Robinson is quite right. In effect, this is really a derivative of the first motion that was put before you, dealing with matters outside Canada, and certainly, to have some type of consistency with respect to your rulings, I think that for reasons you expressed this one is equally inadmissible. In addition to that, as I read it, we are introducing two new acts—section 18 of the Fugitive Offenders Act and section 12 of the Extradition Act—which this bill does not open up at all. So I think this is away beyond the scope of relevance, and I ask you to rule it inadmissible for those reasons and those stated by Mr. Robinson.

**The Chairman:** Are there any other points?

I agree with the points raised by Mr. Robinson and Mr. Speyer, and I rule that the motion is inadmissible.

The next motion, please.

**Mrs. Finestone:** No, that is it. Thank you.

**The Chairman:** Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** No. I desist, Mr. Chairman. I have nothing further to say.

**The Chairman:** Mrs. Finestone, that motion deals with page 154, clause 212, and cannot be put until that time. Are there any other motions with respect to clause 5?

**Mrs. Finestone:** No, sir.

**Mr. Robinson:** I am sorry, Mr. Chairman. I have a motion. I sought some guidance from the clerk with respect to seeking an instruction on this matter. You might recall, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Okay, Mr. Robinson on clause 5.

**Mr. Robinson:** I move that the Justice committee report to the House of Commons seeking an instruction giving it the

[Translation]

**Mme Finestone:** Monsieur le président, d'après nos traités portant sur les détournements d'avions, l'assassinat de diplomates, la prise d'otages et l'usage à d'autres fins de matériaux nucléaires, il est manifeste qu'être jugé au Canada ne constitue ni la seule option ni la meilleure. Nous ne sommes pas tenus d'intenter toujours des poursuites, mais nous devons le faire si nous ne procédons pas à l'extradition. Dans l'affaire Rauca, l'accusé avait plaidé sans succès qu'il pouvait être jugé au Canada et qu'il ne pouvait donc pas être extradé. Un pirate de l'air pourrait présenter les mêmes arguments et à ce titre, la Loi sur l'extradition et la Loi sur les criminels fugitifs renferment déjà le principe selon lequel celui qui contrevient à la loi peut être extradé même s'il peut également être jugé au Canada. Cette motion aurait pour effet de modifier l'article 5, et par là même, l'article 6 pour qu'il soit bien clair que la loi, de par l'article 6 ou de par n'importe quelle autre circonstance, n'empêche pas l'extradition.

Voilà ce que je voulais dire.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je voudrais dire tout d'abord que M. Robinson a tout à fait raison. En effet, il s'agit là d'une version de la première motion qui vous a été présentée, motion portant sur toute question extérieure au Canada et si vous voulez être conséquent, je crois que cette motion est tout aussi irrecevable pour les raisons que vous avez déjà exprimées. D'autre part, si je comprends bien, nous y introduisons de nouvelles lois, soit l'article 18 de la Loi sur les criminels fugitifs et l'article 12 de la Loi sur l'extradition, ce que ne propose pas ce projet de loi. Cette motion est donc à mon avis hors sujet et je vous demanderai de la déclarer irrecevable pour les raisons que je viens de citer et pour les raisons exprimées par M. Robinson.

**Le président:** Avez-vous d'autres observations à faire?

Les raisons invoquées par M. Robinson et par M. Speyer me semblent tout à fait légitimes et je déclare donc que cette motion est irrecevable.

Passons à la suivante, s'il vous plaît.

**Mme Finestone:** Non, c'est tout. Merci.

**Le président:** Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Non, merci, monsieur le président, je n'ai plus rien à dire.

**Le président:** Madame Finestone, cette motion se rapporte à la page 154, article 212 et ne pourra donc être votée que lorsque nous y arriverons. Avez-vous d'autres motions à présenter à propos de l'article 5?

**Mme Finestone:** Non, monsieur.

**M. Robinson:** Excusez-moi, monsieur le président, mais j'aurais une motion à présenter. J'ai demandé l'avis du greffier pour savoir ce que je devais faire. Vous vous en souvenez peut-être, monsieur le président.

**Le président:** Bien, monsieur Robinson. Article 5.

**M. Robinson:** Je propose que le Comité de la justice demande à la Chambre des communes l'autorisation de

[*Texte*]

authority to amend Bill C-18 in order to extend its provisions to cover war crimes and crimes against humanity.

Mr. Chairman, for the reasons which have been given earlier on a number of occasions, if in fact we do not have the authority under the current provisions of the bill to deal with this subject, I believe this committee should seek the necessary authority from the House to make the amendments that I believe are long overdue in this area.

**The Chairman:** I put to the Chair the motion presented by Mr. Robinson. Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, I would like to comment on that. Again, I am just feeling my way in connection with the procedure in this matter, but I understood from your comments previously that in the report that goes to the House there will be a report of this motion that you ruled out of order. Is that correct?

**The Chairman:** No, Mr. Redway, the procedure is that at the report stage in the House we will present the bill as we have amended it. But any member at that point is free to put any amendment he wishes before the whole House.

**Mr. Redway:** So there would be an opportunity at that time to put this amendment, and in that respect the matter would be dealt with by the whole House rather than this committee.

**The Chairman:** Exactly.

**Mr. Redway:** Now, is it possible at that time that the House could refer the whole matter back to this committee for hearings?

**The Chairman:** No, not at that stage. It would have to deal with the amendments it has before it.

• 1145

**Mr. Redway:** In order to be able to deal with this sort of amendment, if the House feels it is in order, the only way it could be done would be through Mr. Robinson's amendment, is your position or his motion.

**The Chairman:** Yes. And if the House accepted Mrs. Finestone's amendments, if she submitted them at the report stage to the House, that would be included in the bill that would go to third reading.

**Mr. Redway:** I understand this is not a unique motion Mr. Robinson has put. In fact, this sort of motion has been put before in a committee, at least in the Senate, and I think perhaps here, and that in fact on at least one occasion the House has agreed to give the committee that authority and approved it. Is that correct?

**The Chairman:** Yes. And if the House were to agree to this motion it would then give us a letter of instruction that would permit us to inquire further into this whole question, with witnesses and anything the committee deemed appropriate.

**Mr. Redway:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Minister.

[*Traduction*]

modifier le Bill C-18 pour que ses dispositions couvrent les crimes de guerre et les crimes contre l'humanité.

Monsieur le président, pour les raisons que j'ai invoquées tout à l'heure à de nombreuses reprises, si les dispositions actuelles du projet de loi ne nous permettent pas de traiter de ce sujet, je crois que ce comité devrait demander à la Chambre l'autorisation d'y apporter les amendements qui, à mon avis, se font attendre depuis longtemps.

**Le président:** Une motion a été présentée par M. Robinson. Monsieur Redway.

**M. Redway:** Monsieur le président, j'aimerais en discuter. Là encore, je ne sais pas exactement comment procéder, mais j'ai cru comprendre d'après ce que vous avez dit antérieurement que cette motion que vous avez déclarée irrecevable figurera dans le rapport qui sera présenté à la Chambre. Est-ce exact?

**Le président:** Non, monsieur Redway, nous présenterons à la Chambre le projet de loi dans sa forme modifiée. Mais tout député peut présenter en ce moment à la Chambre tout amendement qu'il désire.

**M. Redway:** On pourrait donc y présenter alors cet amendement et cette question serait alors débattue par la Chambre tout entière et non par ce Comité.

**Le président:** C'est exact.

**M. Redway:** Se peut-il alors que la Chambre renvoie toute cette question à ce Comité?

**Le président:** Non, pas à ce stade-là. Elle devra discuter des amendements qui lui auront été présentés.

**M. Redway:** Vous dites donc que pour venir à bout de cet amendement, si la Chambre estime qu'il est recevable, la seule façon de procéder serait d'étudier l'amendement de M. Robinson ou sa motion.

**Le président:** En effet. Et si la Chambre acceptait les amendements présentés par M<sup>me</sup> Finestone, si elle décidait de les présenter à la Chambre lors de la discussion du rapport, ces derniers figureraient dans le projet de loi qui serait présenté en troisième lecture.

**M. Redway:** Je crois savoir que la motion présentée par M. Robinson n'est pas unique. Ce genre de motion a déjà été présentée auparavant en Comité, du moins au Sénat et peut-être même ici; et une reprise au moins, la Chambre a accepté d'accorder cette autorisation au Comité. Est-ce exact?

**Le président:** Oui. Et si la Chambre devait accepter cette motion, cette dernière nous donnerait l'autorisation de procéder à d'autres audiences, à inviter des témoins et à faire toute autre chose jugée utile par le Comité.

**M. Redway:** Merci.

**Le président:** Monsieur le ministre.



*[Text]*

**Mr. Crosbie:** I do not want to disturb the committee by interrupting the tenor of the proceedings in any way, but on this motion of Mr. Robinson's the position of the government remains exactly the same. This is premature. The government has appointed a commission to consider this subject and to indicate whether the present law is inadequate and how it should be changed. If the commission reports that the law is inadequate and should be changed, or Parliament should act in a certain fashion, the government will act quickly on it.

I am not committing myself to doing what the commission reports. No government is going to accept the report of a commission of inquiry before it reports. There have been good commissions of inquiry; there have been stupid commissions of inquiry; there have been ignorant and silly commissions of inquiry and there have been excellent commissions of inquiry reports.

I therefore ask members of the committee to defeat Mr. Robinson's motion and to wait for the appropriate time. If the commission indicates the laws on the books are inadequate and it would be proper to change them in certain ways, we will act quickly if that makes good sense. That is the commitment that I can give in connection with this commission.

As far as the present situation is concerned, much of the difficulty in initiating prosecutions in the war criminal field in recent years is due to the inadequacy of the evidence and the difficulty of obtaining evidence. So there are several problems. One is the difficulty with respect to extradition to certain parts of the world, particularly Eastern Europe, and the difficulties with the law within the motion that has been suggested today. Other problems have been in connection with obtaining adequate evidence, and that is a problem in connection with possible deportation and so on from Canada.

All of this should be clarified once we hear from Mr. Justice Deschênes. Then we will also know how large a problem this is. We should have an accurate idea from somebody who has been given the resources to look into it just how great this problem is and whether there are war criminals in this country who are now escaping prosecution and so on and who should be dealt with. So I would ask members of the committee to vote against Mr. Robinson's motion at the present time.

**The Chairman:** Mr. Reid, on the first round.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, and through you to the Minister, is there any anticipation in time as to when the commission will report? What process does the Minister see as to how and when this will come before this committee for consideration after that?

**Mr. Crosbie:** The commission has been directed to report by the end of December. We have no reason up to now to believe that will not be possible, so it is the end of this year.

If the government does not initiate legislation as a result of the report, there is certainly no reason why the committee cannot invite the commissioner and examine the subject and so on, Mr. Chairman.

*[Translation]*

**M. Crosbie:** Je ne voudrais pas interrompre les travaux de ce Comité, mais la motion présentée par M. Robinson ne change en rien la position du gouvernement. Tout cela est prématuré. Le gouvernement a créé une commission chargée d'étudier la question et de lui faire savoir si la Loi actuelle est devenue caduque et quelles modifications il faudrait y apporter. Si la Commission juge est devenue inappropriée et qu'elle devrait être modifiée, ou si le Parlement devait agir en un certain sens, le gouvernement prendrait rapidement les mesures qui s'imposent.

Mais je ne m'engage pas pour autant à faire ce que préconisera la Commission. Aucun gouvernement n'accepte le rapport d'une commission d'enquête avant qu'une enquête ne soit effectuée. Certaines commissions ont été excellentes, d'autres ont été idiotes et d'autres se sont montrées totalement ignorantes; la même observation vaut pour leurs rapports.

Je demanderais donc aux membres du Comité de voter contre la motion de M. Robinson et d'attendre le moment venu. Si la Commission déclare que les lois sont devenues caduques et qu'il faudrait les modifier, nous prendrons les mesures qui s'imposent si le gouvernement juge ces recommandations justifiées. Voilà le seul engagement que je suis prêt à prendre à propos de cette commission.

Quant à la situation actuelle, l'insuffisance de preuves et l'obtention difficile de ces preuves ont rendu toute poursuite en justice pour crime de guerre virtuellement impossible ces dernières années. Des problèmes existent donc. Tout d'abord, il est très difficile d'extrader quelqu'un vers certains pays et en particulier vers l'Europe de l'Est et ensuite la motion présentée aujourd'hui pose certains problèmes de droit. Il est également difficile d'obtenir suffisamment de preuves et donc d'extrader quelqu'un du Canada.

Mais les précisions que nous apportera le juge Deschênes devraient estomper toutes ces difficultés. Nous saurons alors si ce problème est important. Il aura eu toutes les ressources voulues pour se pencher sur le problème, décider de son ampleur et nous dire s'il existe des criminels de guerre au Canada qui échappent à la justice et qui devraient être poursuivis. Je demanderais donc aux membres du Comité de voter contre la motion de M. Robinson pour l'instant.

**Le président:** Monsieur Reid, premier tour.

**M. Reid:** Monsieur le président, monsieur le ministre, savons-nous à peu près quand la Commission présentera son rapport? Comment et quand ce Comité pourra-t-il étudier ce rapport?

**M. Crosbie:** La Commission devrait présenter son rapport d'ici la fin du mois de décembre. Pour l'instant, nous n'avons aucune raison de croire que ce sera impossible et nous attendons donc son rapport d'ici la fin de l'année.

Si le gouvernement décide de ne pas présenter de textes législatifs après avoir étudié les conclusions de ce rapport, rien ne pourrait empêcher le Comité d'inviter le président de la Commission et d'étudier la question, monsieur le président.

[*Texte*]

It is highly unlikely, as we can see, that the commissioner's report is going to lie on a shelf unopened as there will be a great deal of interest in it I am sure.

**The Chairman:** Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** I think the Minister has made it clear the government is serious in dealing with this problem and he gave us an excellent explanation as to why we should wait for the report of the commission. I think this is just the logical thing to do and I will have to vote against it.

• 1150

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I would like to ask the Minister a question about his remarks. I can understand his position as not being prepared to say now that he will accept whatever recommendations the Deschênes commission makes. That is clear. He will obviously give them very careful consideration.

Will the Minister at least undertake for this committee that he will ensure that a mechanism will be in place? The nature of that mechanism can obviously be determined. Those individuals against whom there exists strong evidence they may have been involved in crimes against humanity, war crimes, will, in fact, be brought to justice if they cannot be extradited to another country for whatever reason; they will not simply be allowed to escape their day of reckoning for the crimes in which it is alleged they have participated.

Can the Minister at least give us that assurance? Without in any way precluding the findings of the commission, without in any way deciding on what that mechanism should be, these people are at least being put on notice today by the Minister of Justice that they will not escape their day of reckoning?

**Mr. Crosbie:** I think I can give this assurance. If the commission shows that there are people in Canada of whom there is a reasonable belief that they are war criminals and are escaping justice because the law is inadequate and we can properly change it or there has been some failure which can be remedied, then I certainly will give you a commitment that this will be changed. You know, as long as I am in this position, I will undertake to change this, so I do not mind making that commitment.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Waddell.

**Mr. Waddell:** On the issue of the reference to the House to get better instructions so this committee can proceed with the matter. First of all I should say, I am happy the Minister said that he is inclined to act on the Deschênes commission, depending on what it says. He is inclined to act on the pressure that is coming certainly from us in the NDP and from others to make sure these people have their day of reckoning, as my colleague said, and that they do not escape it. There is that feeling in Canada as well.

The Minister said we should wait for the Deschênes commission. I am not so sure that the two things cannot happen at the same time. That is a superficially alluring

[*Traduction*]

Il est d'ailleurs hautement improbable que son rapport traîne sur une étagère quelconque vu l'intérêt qu'il suscitera, je n'en doute pas.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Je crois que le ministre a dit haut et clair que le gouvernement entend s'attaquer de front à ce problème et il nous a très bien expliqué les raisons pour lesquelles nous devrions attendre le rapport de la Commission. C'est la meilleure façon de procéder, à mon avis, et je voterai contre.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** J'aimerais demander au ministre une précision quant à ses observations. Je comprends fort bien qu'il ne soit pas disposé à s'engager dès maintenant à accepter les recommandations de la Commission Deschênes. C'est évident. Il veut de toute évidence les étudier à fond.

Mais le ministre peut-il au moins nous assurer qu'il veillera à ce qu'un mécanisme soit établi? Il faudra évidemment décider de la nature de ce mécanisme. Ceux sur lesquels pèsent de graves présomptions et qui auraient participé à des crimes contre l'humanité, des crimes de guerre devront être poursuivis en justice s'ils ne peuvent être extradés vers un autre pays pour quelque raison que ce soit; ils ne devraient pas pouvoir ne pas rendre compte des crimes auxquels ils auraient participé.

Le ministre peut-il au moins nous donner cette garantie? Sans préjuger de l'issue de la Commission, sans décider du mécanisme à établir, le ministre de la Justice peut-il au moins prévenir dès aujourd'hui ces gens-là qu'ils n'échapperont pas à la justice?

**M. Crosbie:** Je crois pouvoir vous donner cette garantie. Si la Commission découvre que des gens au Canada pourraient être considérés comme des criminels de guerre et qu'ils ont échappé à la justice parce que la loi est inadéquate et si nous pouvons la modifier ou combler les lacunes qu'elle renferme, je n'hésiterais pas dans ce cas-là à m'engager à la changer. Tant que j'occuperai ce poste, je m'engage à le faire et je n'hésite pas à le dire.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Waddell.

**M. Waddell:** Je voudrais faire une observation à propos de l'autorisation qui serait donnée par la Chambre à ce Comité. Tout d'abord, je suis ravi que le ministre ait dit qu'il prendrait certaines mesures après avoir étudié le rapport de la Commission Deschênes. Ces mesures seront attribuables aux pressions qui s'exercent sur lui et qui proviennent du NPD et d'autres qui veulent s'assurer que ces gens-là répondront de leurs actes, comme mon collègue l'a dit, et qu'ils n'échapperont pas à la justice. C'est ce que l'ensemble de la population au Canada pense également.

Le ministre nous a dit que nous devrions attendre les résultats de la Commission Deschênes. Je ne suis pas convaincu que l'on ne puisse pas faire tout cela en même temps.



*[Text]*

argument, to say that we have already a commission looking into it. As I said, commissions have a way of delaying; governments have a way of sitting on commission reports. They are still sitting on the Carter Commission Report on Taxation which was 15 or 20 years ago. It is notorious that commissions are there for governments that do not want to deal with an issue. It is good to pass the buck to a royal commission.

It does not mean that a committee of the House of Commons cannot continue considering an issue. That is all we are asking here. Mr. Robinson is only asking in his motion that we get around a ruling by the Chair. The bill is unnecessarily narrow and we want to debate this matter, and its merits, in the committee. We want to make some motions. The deputies opposite are perfectly at liberty to vote down the amendments which are made.

Why can we not consider it at the same time? If this is an important issue, if the Conservative members feel, as we do, that the existence of alleged war criminals in Canada and their going unpunished is an injustice, then I do not see why we cannot consider this in committee at the same time as the royal commission is looking into the matter. The amendments may have merit that do not take away from what the commission is doing.

As Mr. Redway said, we may be able to put in place some preliminary legislation that would be helpful, that could be added to later recommendations by the royal commission.

• 1155

For all those reasons, I would urge the members to vote for Mr. Robinson's motion.

**The Chairman:** Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I just wanted to say that I have not brought this because I wanted to politicize the debate. I am a new member. We have a new leader. Our new leader supports this kind of legislation. I found that our new Minister was open to this, and it was pretty obvious that the government was open to this particular concern. It seemed to me upon presentation of the issue and process that this was the logical place to bring this concern.

I just wanted to say it was not with that intent; and I hope the Minister, through you, will understand that.

**The Chairman:** Mr. Kaplan and then the Minister.

**Mr. Kaplan:** I am sorry to have come back late to a discussion that is of great interest to me. I very much regret that the government is engaging in its favourite stalling tactic of buckpassing and of blaming the former government . . .

**Some hon. members:** Shame!

**The Chairman:** Order, please.

*[Translation]*

C'est un attrape-nigaud que de dire qu'une commission se penche déjà sur la question. Comme je l'ai dit, les commissions savent très bien retarder les événements et les gouvernements savent tout aussi bien laisser traîner les rapports de commission dans un coin. C'est ce qu'ils ont fait pour le rapport de la Commission Carter sur la fiscalité qui date de 15 ou 20 ans. Chacun sait que les commissions n'existent que lorsqu'un gouvernement ne veut pas résoudre un problème. Ils renvoient ainsi la responsabilité à une commission royale d'enquête.

Cela ne signifie pas pour autant qu'un comité de la Chambre des communes ne peut pas continuer à étudier une question. C'est tout ce que nous demandons d'ailleurs. Dans sa motion, M. Robinson ne cherche qu'à contourner la décision prise par la présidence. Ce projet de loi est inutilement étroit et nous voulons discuter du bien-fondé de cette question au sein du Comité. Nous voulons présenter des motions. Les députés de l'autre côté ont parfaitement le droit de voter contre les amendements qui sont proposés.

Pourquoi ne pouvons-nous pas étudier cette question en même temps? Si elle est importante, si les députés conservateurs estiment, tout comme nous, qu'il est injuste que des criminels de guerre qui seraient installés au Canada ne soient pas poursuivis en justice, je ne vois pas alors pourquoi nous ne pourrions pas étudier cette question au Comité en même temps que la Commission royale d'enquête. Les amendements proposés peuvent être parfaitement bien fondés sans pour autant nuire aux travaux de la Commission.

Comme l'a dit M. Redway, nous pourrions peut-être adopter un texte législatif préliminaire qui serait utile et auquel on ajouterait les recommandations proposées plus tard par la Commission royale d'enquête.

Pour toutes ces raisons, j'exhorterais les membres du Comité à voter pour la motion de M. Robinson.

**Le président:** Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, je voulais simplement dire que je n'ai pas abordé cette question dans le but de politiser le débat. Je ne suis députée que depuis peu. Nous avons élu un nouveau chef qui est partisan de ce genre de loi. J'ai trouvé que notre nouveau Ministre avait fait preuve d'une certaine ouverture d'esprit et qu'il était évident que le gouvernement se préoccupait de cette question. Il m'a semblé que c'était le meilleur endroit où je pouvais faire part de mes inquiétudes.

Je voulais donc simplement vous dire que je ne l'ai pas fait dans cette intention-là et j'espère, monsieur le Ministre, que vous le comprenez ainsi.

**Le président:** MM. Kaplan et ensuite le Ministre.

**M. Kaplan:** Je regrette de revenir si tard alors que cette discussion m'intéresse au plus haut point. Je regrette vivement que le gouvernement renvoie une nouvelle fois la responsabilité au gouvernement précédent et l'accuse . . .

**Des voix:** Horreur!

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

[Texte]

**Mr. Kaplan:** I want to ask the Minister . . .

**The Chairman:** Mr. Kaplan, I would interrupt, Mr. Kaplan. It was not the government making a decision. The Chair ruled that the appropriate motions were inadmissible, and there was no buckpassing or anything like it.

**Mr. Kaplan:** Well, I have had a report of what the Minister said. I wondered if he had reviewed the record as only a Minister can. Only a Minister has access to the work the RCMP instigated at my instructions during the last Parliament.

**Mr. Robinson:** You refused to make that report public.

**Mr. Kaplan:** No, I just want to ask him if he had an opportunity to examine the record before saying, as I understand he did, that nothing was done during the past government.

**Mr. Valcourt:** What does that have to do with the motion presently before us?

**The Chairman:** I accept the will of Mr. Minister and then I propose to put the question.

**Mr. Crosbie:** If I might refer to what Mrs. Finestone said, the government has chosen to approach this problem in this particular way. The legislation now before this committee is a government bill, and the government was not ready to proceed. It has not made up its mind as to what should be done with respect to the issue of war criminals—an issue left untended, as I exclaimed earlier, from 1945 to 1984 by the governments in power during those years. We all know who they were.

**An hon. member:** Hear, hear!

**Mr. Crosbie:** We have not made a decision yet. We have decided to appoint a learned jurist to look at this issue and report back this year with these recommendations in this area. So we are not yet ready to report.

If there is no confidence in the government, if there is no confidence in the Minister of Justice, then you can pass this motion, or you can have the House of Commons pass it; the proper consequences will then flow from that. But after waiting from 1945 to 1984, I do not think it is too much to ask for us to wait another nine months until we see just how serious this problem is, what its dimensions are, and get a report from this commission.

Mrs. Finestone explained she was bringing this issued forward and that is quite right. I am sympathetic with her. She has had to endure all these years of neglect by the Liberal Party, and she is trying now to telescope 39 years of neglect into a few months of action. I do not blame her. I too would be ashamed of my Liberal colleagues if I were you, madam. You are a new member here and you must be bitterly ashamed of their neglect of this issue.

[Traduction]

**M. Kaplan:** Je voudrais demander au Ministre . . .

**Le président:** Monsieur Kaplan, excusez-moi de vous interrompre. Ce n'est pas le gouvernement qui a pris cette décision. La présidence a jugé que les motions qui avaient été présentées étaient irrecevables et il n'a jamais été question de renvoyer la responsabilité à qui que ce soit.

**M. Kaplan:** Oui, mais on m'a fait un rapport de ce que le Ministre a dit. Je me demande s'il a passé en revue tous les dossiers comme seul est autorisé à le faire un Ministre. Seul un Ministre a accès aux travaux entrepris sur mes ordres par la GRC au cours de la dernière législature.

**M. Robinson:** Vous avez refusé de rendre ce rapport public.

**M. Kaplan:** Non, je voulais simplement lui demander s'il avait eu l'occasion d'étudier les dossiers avant de déclarer, comme je crois qu'il l'a fait, que rien n'avait été fait par le gouvernement précédent.

**M. Valcourt:** Quel est le rapport avec la motion que nous étudions?

**Le président:** Je donne la parole au Ministre et je mettrai ensuite la question aux voix.

**M. Crosbie:** Si je puis me permettre de répondre à ce que M<sup>me</sup> Finestone a dit, le gouvernement a choisi d'aborder ce problème de cette façon. Le texte législatif que le Comité étudie actuellement est un projet de loi émanant du gouvernement et ce dernier n'était pas prêt à avancer dans cette voie. Il n'a pas encore décidé des mesures à prendre à propos des criminels de guerre, question qui a été comme je l'ai dit antérieurement, renvoyée aux calendes grecques par les gouvernements au pouvoir de 1945 à 1984. Nous savons tous qui ils sont.

**Une voix:** Bravo, bravo!

**M. Crosbie:** Nous n'avons pas encore pris de décision à ce sujet. Nous avons par contre décidé de nommer un juriste compétent qui est chargé de ce pencher sur cette question et de nous présenter des recommandations d'ici la fin de l'année. Nous ne sommes donc pas encore prêts à agir.

Si le gouvernement et si le ministre de la Justice ne vous inspirent pas de confiance, vous êtes alors tout à fait libres d'adopter cette motion ou de la faire adopter par la Chambre; et les conséquences seront ce qu'elles sont. Mais après avoir attendu 39 ans, je ne pense pas que ce soit trop vous demander que d'attendre neuf autres mois pour que nous puissions juger de l'ampleur du problème, de ses dimensions et obtenir un rapport de la Commission.

M<sup>me</sup> Finestone a expliqué pourquoi elle avait abordé cette question et c'est son droit. Je compatissais avec elle. Elle a dû se tenir coite pendant toutes ces années d'abandon de la part du Parti libéral et elle essaie maintenant de transformer en 39 années de désintérêt total en quelques mois de mesures concrètes. Je ne l'en blâme pas. J'aurais tout aussi honte de mes collègues libéraux si j'étais à votre place, madame. Vous n'êtes députée que depuis peu et vous devez vraiment avoir honte de vos collègues qui se sont désintéressés entièrement de cette question.



[Text]

**The Chairman:** Order, order!

**Mr. Crosbie:** Now, with respect to Mr. Kaplan's point, how could Mr. Kaplan say there is a stalling tactic? He was Solicitor General, I believe, for four years, four years that we had to endure his pawing around the stable. That is a stalling tactic that certainly went on. There was no action taken at all in those four years, with the exception of this internal group, which was set up, I assume under his jurisdiction, which is still operating today, and which will be co-operating with Mr. Justice Deschênes and assisting him.

• 1200

So there is an attempt being made to politicize this issue, but I am conscious of two things. First, we do not want those war criminals who have not been apprehended to get away any longer with what they got away with; and second, we want to protect those who are innocent and may not be war criminals, although they may be thought to be war criminals or whatever. So there is a fine line here.

I am a believer myself in civil rights and civil liberties. It is very popular to be against war criminals but I do not want to proceed against anyone of whom I am not pretty sure that he is a war criminal, and have the person's name blackened across the country and cursed in 100,000 homes. So there is a fine line to be trod and I think we need to have the impartial view of Mr. Justice Deschênes; then we will move in this area. This is not a stalling tactic. I would not mention some of these silly points that Mr. Kaplan is making, except he seems to be determined to politicize and cheapen this issue whenever he gets a chance to do it and it is really too much to put up with!

**Some hon. members:** Hear, hear!

**The Chairman:** Order! Order!

I am putting the question, it has been moved by Mr. Robinson that the Justice committee report to the House . . .

**An hon. member:** There is no hypocrite like you.

**The Chairman:** Order! Order, please!

**Mr. Speyer:** You were not even interested enough to come in here when Mrs. Finestone was going over this thing!

**The Chairman:** Order, please! Order, please!

It has been moved by Mr. Robinson that the Justice committee report to the House of Commons seeking an instruction giving it the authority to amend Bill C-18 in order to extend its provisions over war crimes and crimes against humanity.

Motion negatived

Clause 5 agreed to

On clause 6

**The Chairman:** Mr. Waddell.

**Mr. Waddell:** I would like to make a comment on clause 6 and then I have to leave, I am sorry, because I have an energy bill in the House. You will forgive me, I hope.

[Translation]

**Le président:** À l'ordre, à l'ordre!

**M. Crosbie:** Pour reprendre le point soulevé par M. Kaplan, de quel droit dit-il que nous essayons de nous dérober? Si je ne m'abuse, il a occupé le poste de solliciteur général pendant quatre ans, quatre années pendant lesquelles nous avons dû faire bonne figure devant ses atermoiements. C'est un faut fuyant par excellence. Aucune mesure n'a été prise pendant ces quatre années, exception faite de ce groupe interne qui a été créé sous sa direction, je suppose, groupe qui existe toujours et qui aidera le juge Deschesne dans ses travaux.

On essaie donc de politiser la question mais tout d'abord, nous ne voulons pas que ces criminels de guerre qui n'ont pas été appréhendés continuent à vivre ainsi comme s'ils n'avaient rien fait; deuxièmement, nous voulons protéger les innocents que certains pourraient penser être des criminels de guerre ou autres. Il faut donc faire là la distinction.

Personnellement, je crois beaucoup aux libertés civiles et aux droits civils. Il est bien vu d'être contre les criminels de guerre mais je ne veux pas faire quoi que ce soit contre quelqu'un si je ne suis pas absolument sûr qu'il est un criminel de guerre pour ne pas salir le nom de cette personne à qui tout le pays risquerait ensuite d'en vouloir. Il faut donc être très prudent et s'en remettre au point de vue impartial du juge Deschênes avant d'avancer dans ce domaine. Il ne s'agit pas d'essayer de faire traîner les choses. Je ne reviendrai pas sur certains des stupides commentaires de M. Kaplan sauf qu'il semble absolument décidé à politiser la question à chaque fois qu'il en parle et c'est vraiment devenu inacceptable.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

M. Robinson propose que le Comité de la justice fasse rapport à la Chambre . . .

**Une voix:** Il est difficile d'être plus hypocrite.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît!

**M. Speyer:** Cela ne vous a même pas assez intéressé pour venir lorsque M<sup>me</sup> Finestone en parlait!

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

M. Robinson a proposé que le Comité de la justice présente un rapport à la Chambre des communes pour lui demander l'autorisation de modifier le projet de loi C-18 afin d'en élargir les dispositions pour qu'elles incluent les crimes de guerre et les crimes contre l'humanité.

La motion est rejetée

Article 5 adopté

Article 6

**Le président:** Monsieur Waddell.

**M. Waddell:** J'aimerais faire une observation sur l'article 6 et je ne pourrai malheureusement pas rester car il y a un projet de loi sur l'énergie à la Chambre. J'espère que vous me pardonnerez.

## [Texte]

I am not proposing an amendment to clause 6; I want to talk generally. Clause 6 mentions again the discharge and I just want to put on record, as someone who has been at one time practising in the courts, that I think the discharge provision is really a fraud on the Canadian people. I hope maybe the government or this committee at some future time could do something about it.

People think they are getting off and it is not a conviction when in fact it is a conviction. This section even makes it a little surer, and the briefing notes talk about nailing it down definitely as a conviction. People pay their lawyer and their lawyer gets them a discharge, and they are really pleased: Wow, they have a discharge and no record. In fact, they have a record for, say, possession of marijuana. They go across the American border; they go to Hawaii and then two years later the custom's man opens that big black book and tells you your vacation is ruined. It would be nice to leave home without it, that discharge, because in fact it is a conviction.

You would need legislation to change that. I hope maybe through an administrative change the Department of Justice in consultation with the American government could do something about letting people into the United States if the person has a discharge. As I understand it—and the Department of Justice can correct me if I am wrong—a discharge, both absolute and conditional, is still a conviction. In that way I think we perpetrated a fraud on the Canadian public by trying to indicate that it is something otherwise.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Waddell. Mr. Speyer, briefly.

**Mr. Speyer:** I hope Mr. Waddell will not leave so I can tell him that there is some sense. When I was in opposition, I said a couple of the same things I hear him saying today. We are again looking at the whole area of clemency, pardons, discharges. I can undertake, certainly from my own personal perspective, that I am concerned about it in some of the areas, and I think we will in short order be looking very seriously at many of the areas you raised.

• 1205

Clause 6 agreed to

On clause 7

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, the amendment to section 22 of the act which is proposed here . . . I am raising something that has probably a repercussion on other sections; section 21 for one. In adopting this, again we are confirming something that Parliament has already endorsed; that is, somebody who is associated with another person in the commission of a crime, be it as an aider, an abettor, or even as a counsellor, here, is guilty of that offence, and notwithstanding that the offence was committed in a way different from that which was counselled or in (2) of the new clause and the same as in the old one, is guilty of every offence which that person commits.

## [Traduction]

Je ne propose pas un amendement à l'article 6; je veux seulement parler de façon générale. Il est encore question de libération et je voudrais simplement déclarer publiquement, moi qui à une époque exerçait aux tribunaux, que j'estime que cette disposition touchant la libération est affreusement trompeuse. J'espère que le gouvernement ou notre Comité pourra un jour faire quelque chose à ce sujet.

Les gens pensent qu'ils s'en tirent, qu'il ne s'agit pas d'une condamnation alors que c'en est une en fait. Cet article rend les choses encore un peu plus sûres et les notes d'information parlent de qualifier vraiment cela de condamnation. Les gens paient leur avocat et l'avocat leur obtient d'être libérés ce qui les comble: ils sont libérés et n'ont pas de casier. En fait ils ont un casier indiquant qu'ils ont possédé de la marijuana. Ils traversent la frontière américaine; ils vont à Hawaii et deux ans plus tard, le douanier ouvre le gros livre noir pour leur annoncer que leurs vacances sont fichues. Il serait bon de pouvoir quitter le pays sans cette libération qui est en fait une condamnation.

Cela ne peut être modifié que par voie législative. J'espère que par une modification administrative, le ministère de la Justice, en consultation avec le gouvernement américain pourrait faire quelque chose pour laisser les gens entrer aux États-Unis s'ils ont été libérés. D'après moi, et le ministère de la Justice pourra me corriger si je me trompe, une libération, absolue ou conditionnelle, reste une condamnation. En ce sens, j'estime que c'est continuer à tromper la population canadienne que d'essayer de dire que c'est autre chose.

**Le président:** Merci, monsieur Waddell. Monsieur Speyer, brièvement.

**M. Speyer:** J'espère que M. Waddell ne va pas s'en aller pour que je puisse lui dire que ce n'est pas aussi stupide qu'il pense. Lorsque j'étais dans l'opposition, j'ai parlé un peu comme lui aujourd'hui. Nous réexaminons toute la question de la clémence, du pardon et de la libération. Je puis certainement dire que c'est également pour moi une question qui me préoccupe et je crois que nous pourrions rapidement étudier très sérieusement beaucoup des problèmes que vous avez soulevés.

Article 6 adopté.

Article 7

**M. Valcourt:** Monsieur le président, l'amendement à l'article 22 de la Loi proposée ici . . . Je vais parler de quelque chose qui a probablement des répercussions sur d'autres articles; notamment l'article 21. En adoptant cela, nous confirmons encore quelque chose que le Parlement a déjà endossé; à savoir que quelqu'un qui s'associe à quelqu'un d'autre pour commettre un crime, qu'il s'agisse d'un aide, d'un instigateur ou même d'un conseiller, dans ce cas, est coupable d'une infraction même si celle-ci a été commise autrement qu'il ne l'avait conseillé ou au paragraphe (2) du nouvel article comme dans l'ancien, est coupable de toute infraction que commet cette personne.



## [Text]

I think these sections, the way they are right now interpreted in our criminal law, work out to an injustice. They make it possible for a person who would counsel a crime to somebody... let us say, for example, he advises and he counsels somebody to commit the crime of theft. Then this other person who engages in this commission of a crime with another person... they pursue an unlawful purpose, and while committing this alleged theft, which was counselled, they commit robbery; and during the robbery death is caused, which brings into play section 213, on constructive murder... So that person may be found guilty of murder for having advised or counselled theft. This is already embodied in the Criminal Code, and this is the operation of sections 21 and 213 of the Criminal Code.

Again, by endorsing this amendment, which is not really aimed at the specific problem but which arises within section 22 also, I think we create an injustice.

In England the jurisprudence has developed so that this cannot happen, because in England the court recognizes that this concept of counselling or even aiding and abetting or pursuing an unlawful purpose together... two persons' common intention... If somebody goes outside the common purpose, if somebody within the pair goes outside the scope, he goes on a frolic of his own, to use their expression, then in England he will not be found guilty of the offence that this other person commits. Whereas in Canada the Supreme Court has refused to accept that view, and as far back as the early 1970s, in *R. versus Vasil*, they have interpreted the combined effect of section 21 and 213, and now section 22, the way it will be amended, to have the same effect. And that is in my opinion a flagrant injustice.

I have no way of proposing an amendment to clause 7. I just wish to explain that I will vote against clause 7 for that reason. I would like to have Mr. Mosley's view on that. I am informed that the Law Reform Commission is presently looking at 213 and the effect of sections 21 and 22 on it. I would like to have his comments on this point.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, the hon. member's comments really do not relate to the clause which is under consideration, but rather to section 21—the combined effect of section 21 and other provisions of the Code—which is not before the committee in this bill.

• 1210

The concern he has is one that is shared by others and is under consideration in the context of the work being done by the Law Reform Commission in respect of parties to offences. I should add, perhaps, that it is not a concern which is universally shared, but the competing considerations will be considered first by the commission in the context of their work on that project and subsequently by the government departments through the criminal law review process. All the voices will be heard on the issues the hon. member has raised.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

## [Translation]

J'estime que ces articles, étant donné la façon dont ils sont interprétés dans notre droit criminel, aboutissent à une injustice. En effet, si quelqu'un conseille un crime à quelqu'un d'autre... si par exemple quelqu'un conseille à quelqu'un de voler et que cette personne en commettant le vol qui a été conseillé par quelqu'un d'autre provoque un décès, ce qui est couvert par l'article 213, sur les infractions accompagnées de meurtre... ce quelqu'un d'autre peut être jugé coupable de meurtre pour avoir conseillé un vol. Cela est déjà dans le Code criminel aux articles 21 et 213.

Aussi, en endossant cet amendement, qui ne vise pas vraiment le problème spécifique mais qui se pose également à l'article 22, j'estime que nous créons une injustice.

En Angleterre, la jurisprudence évite cela car le tribunal reconnaît que le fait de conseiller, ou même d'aider, d'instiguer ou de chercher à commettre un acte illégal ensemble... d'avoir une intention commune... ne rend pas l'autre coupable si l'un des deux dépasse l'objectif commun, fait une folie de son côté. Au Canada, la Cour suprême a refusé d'accepter ce point de vue et dès le début des années 1970, dans la cause *R. versus Vasil*, elle interprétait l'effet conjugué des articles 21 et 213 et de l'article 22 tel qu'il va être amendé, comme ayant le même effet. C'est à mon avis une injustice flagrante.

Je n'ai aucun moyen de proposer un amendement à l'article 7. Je veux simplement expliquer que je voterai contre cet article pour cette raison. J'aimerais que M. Mosley me donne son avis. J'ai appris que la Commission de réforme du droit du Canada étudie actuellement l'article 213 et l'incidence des articles 21 et 22 sur cet article. J'aimerais donc que M. Mosley me dise ce qu'il en pense.

**M. Mosley:** Monsieur le président, les observations du député ne portent pas en fait sur l'article que nous étudions mais plutôt sur l'article 21, sur l'effet conjugué de l'article 21 et d'autres dispositions du Code. Or cet article n'est pas dans le projet de loi qui occupe le Comité.

Le problème qu'il soulève est en effet actuellement étudié dans le contexte du travail effectué par la Commission de réforme du droit à propos des partis impliqués dans une infraction. J'ajouterais que tout le monde ne s'inquiète pas de ce phénomène mais que la commission étudiera les avis contradictoires dans le contexte de son travail et qu'ensuite les ministères intéressés s'y pencheront au cours de la révision du droit criminel. Tous les points de vue seront entendus.

**Le président:** Monsieur Robinson.

## [Texte]

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, just very briefly, I appreciate that there is no amendment on the clause. But I just wanted to say that I think Mr. Valcourt made the argument very persuasively that there is a serious problem in this area of the law. I just wanted to add my voice to his in urging that the department, as an early priority, review this area.

As Mr. Valcourt has pointed out—and it is my understanding as well—the jurisprudence in the United Kingdom is different from that in Canada. It is more restrictive, and I think the opportunities for a serious miscarriage of justice are quite great under this clause as it is now worded. Certainly, for those reasons, I intend to join Mr. Valcourt in at least a symbolic protest to this by voting against this clause.

Clauses 7 and 8 agreed to

On clause 9

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, we have some indication of the basis for broadening the scope of this offence. I have no initial objection, but I would just like to know why it is felt necessary to do this. Is this a problem which is becoming more serious in Canada? What is the basis for the amendment?

**The Chairman:** Mr. Mosley.

**Mr. Mosley:** The problem here is that at present the Criminal Code makes it an offence for anyone, while in or out of Canada, to forge a passport. Unfortunately, the Criminal Code does not provide the jurisdictional nexus with territorial jurisdiction within Canada. The effect of the amendment would be to provide that any court within Canada would have territorial jurisdiction to try the offence.

**Mr. Robinson:** I understand the territorial point. It is the first part I am asking about, in which you broaden the scope of the offence and make it a mixed offence. Again, I am not opposed; I just want to understand the basis for that amendment.

**Mr. Mosley:** The concern there is with passports which are initially legitimately obtained, but for which false material additions are made to them, thereby turning what starts out as a valid passport into something which purports to be that which it is not. The concern there is to broaden the scope of the offence to permit prosecution when a material addition is in fact made to the passport.

**Mr. Robinson:** And that cannot be undertaken at the present time.

**Mr. Mosley:** Not on the interpretation of the section as it is currently worded.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Kaplan:** Has there ever been a prosecution under this section?

**Mr. Mosley:** There are prosecutions with respect to passport offences; in fact, the Royal Canadian Mounted Police has a section which is devoted to that type of investigation. I cannot tell you at this point in time, Mr. Chairman, but we could make inquiries, if there is a need to, as to the number of prosecutions that are carried out.

## [Traduction]

**M. Robinson:** Monsieur le président, très brièvement, je comprends bien qu'il n'y a pas d'amendement proposé à cet article. Je voulais simplement dire qu'à mon avis M. Valcourt a présenté un argument très persuasif à ce sujet. J'espère donc que le ministère examinera ce problème très rapidement.

Comme l'a signalé M. Valcourt, et c'est ainsi que je comprends les choses moi-même, au Royaume-Uni, la jurisprudence est différente. L'article tel qu'il est actuellement libellé présente de graves risques de mauvaise interprétation de la loi. C'est ainsi que je veux au moins symboliquement me joindre à M. Valcourt dans sa protestation en votant contre cet article.

Articles 7 et 8 adoptés

Article 9

**M. Robinson:** Monsieur le président, on nous a un peu expliqué pourquoi on voulait élargir l'interprétation de cette infraction. Je n'y vois pas à première vue d'objection mais j'aimerais savoir exactement pourquoi on juge cela nécessaire. Est-ce un problème qui devient plus sérieux au Canada? Quelle est la raison d'être de cet amendement?

**Le président:** Monsieur Mosley.

**M. Mosley:** Le problème est qu'à l'heure actuelle aux termes du Code criminel, toute personne qui fabrique un faux passeport commet une infraction, que cela se fasse au Canada ou à l'étranger. Malheureusement, le Code criminel ne prévoit pas le problème de la juridiction territoriale au Canada. L'amendement permettrait à tout tribunal au Canada d'avoir autorité pour faire le procès d'une telle infraction.

**M. Robinson:** Je comprends la question territoriale. Ce sur quoi je vous interroge, c'est sur l'élargissement de l'interprétation de l'infraction qui devient une infraction mixte. Je répète que je ne m'y oppose pas, que je veux simplement comprendre ce qui est à l'origine de cet amendement.

**M. Mosley:** C'est la question des passeports qui sont initialement obtenus de façon légitime mais auxquels on ajoute des données fausses ce qui en fait des passeports qui ne sont plus valides. Si l'on veut élargir l'interprétation de l'infraction, c'est pour permettre de poursuivre le coupable lorsque que quelque chose a été ajouté au passeport.

**M. Robinson:** Et c'est impossible à l'heure actuelle.

**M. Mosley:** L'article tel qu'il est actuellement libellé ne permet pas cette interprétation.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président,

**M. Kaplan:** Y a-t-il jamais eu des poursuites aux termes de cet article?

**M. Mosley:** Il y a des poursuites touchant des infractions relatives au passeport; la Gendarmerie royale du Canada a d'ailleurs une section qui se consacre à ce genre d'enquête. Je ne puis vous dire exactement le nombre de poursuites engagées mais je pourrais me renseigner, si vous le souhaitez.



*[Text]*

Clause 9 agreed to

On clause 10

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on clause 10, I want to ask why the government is proposing this amendment. As Mr. Mosley knows and as the Minister, I know, is very well aware in terms of this particular clause, the *Scrivener* decision in the New Brunswick Court of Appeal held that an intention to take possession is in fact an essential ingredient of this offence. Why is it felt necessary to overturn this decision of the New Brunswick Court of Appeal and in fact state that the intent to take possession is not an essential ingredient?

• 1215

**Mr. Mosley:** The problem is that there is a bit of a lacuna in the law at present. If someone breaks into a home without any intention to take possession as Mr. Robinson has indicated, they cannot be found to have contravened section 73. The only other alternative then is to rely either on provincial trespass statutes, which may not be sufficiently serious and may not have a sufficiently serious range of penalty to correspond to the nature or gravity of the actual conduct... Under the Criminal Code the only real alternative then would be the charge of break and enter and you would have to establish break and enter and the commission of a criminal offence or, alternatively, break and enter with intent to commit a criminal offence.

In those circumstances the range of penalty is much greater. If it is break and enter into a dwelling-house, of course the maximum penalty is life imprisonment. If it is into a non-dwelling-house, then it is 14 years. The maximum penalty in section 73 is two years and it would, with this amendment, fill the gap, as it is, between trespass offences and break and enter offences.

**Mr. Robinson:** Could the Minister or Mr. Mosley give an illustration of the kind of activity which is being dealt with in this section?

**Mr. Mosley:** A dispute between neighbours, for example, where somebody is threatening the home of another and breaks in to carry the dispute, does not actually commit an assault, does not actually make a gesture that would be construed as an assault, does not have the intent to commit any other criminal offence, has no intention to take possession of the property, but nevertheless carries the dispute into the home of the other. It may be possible to apply it in circumstances where somebody is repossessing personal property and breaks into the premises in order to do but does not commit any other form of offence. If the repossession takes place and if there is a valid claim to the property, then it would not constitute any form of a theft because of the colour of right or claim of right defence to that.

That is roughly the range of factual situations. It does occur from time to time that people's homes are threatened and it is inappropriate to lay another criminal offence with a more

*[Translation]*

L'article 9 est adopté

Article 10

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais savoir à ce propos pourquoi le gouvernement propose cet amendement. Comme le sait M. Mosley et comme le sait très bien aussi le ministre, la décision *Scrivener* à la cour d'appel du Nouveau-Brunswick a conclu que l'intention de prendre possession est en fait un élément essentiel de cette infraction. Pourquoi estime-t-on nécessaire de renverser cette décision de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick et de déclarer en fait que l'intention de prendre possession n'est pas un élément essentiel?

**M. Mosley:** Le problème est qu'il y a là pour le moment une certaine lacune. Si quelqu'un entre par effraction chez quelqu'un sans aucune intention de prendre quoi que ce soit comme l'a indiqué M. Robinson, il n'y a pas d'infraction à l'article 73. La seule autre solution est de s'en remettre soit aux statuts provinciaux touchant les interdictions d'entrée qui ne sont pas toujours suffisamment sévères ni assortis d'amendes suffisamment sérieuses pour la nature ou la gravité du comportement en question... Aux termes du Code criminel, la seule véritable solution de rechange serait d'établir qu'il y a eu infraction criminelle avec effraction ou intention d'infraction criminelle avec effraction.

Dans ces circonstances, l'éventail de peines est beaucoup plus large. S'il s'agit d'entrer avec effraction dans une résidence, la peine maximale est évidemment l'emprisonnement à vie. S'il ne s'agit pas d'une résidence, c'est 14 ans. La peine maximum aux termes de l'article 73 est de deux ans et, avec cet amendement, cela comblerait la lacune entre le non-respect d'interdiction de pénétrer et des entrées avec effraction.

**M. Robinson:** Le ministre ou M. Mosley pourrait-il nous dire le genre d'activité dont il est question dans cet article?

**M. Mosley:** Par exemple une dispute entre voisins, lorsque quelqu'un menace la maison d'un autre et y pénètre pour continuer la dispute, ne se rend pas véritablement coupable d'agression, ne fait pas vraiment de gestes qui pourraient être considérés comme une agression, n'a pas l'intention de commettre d'autres infractions criminelles, de prendre possession de quoi que ce soit, mais poursuit simplement la dispute en entrant chez l'autre. Il peut être possible d'appliquer cela dans des circonstances où quelqu'un reprend possession de biens personnels et pour cela entre quelque part avec effraction sans autre intention de commettre une autre forme d'infraction. S'il reprend possession de ses biens et si ceux-ci lui appartiennent bien, cela ne constituerait aucunement un vol puisqu'il a droit à ce bien ou qu'il peut prétendre avoir droit à ce bien.

C'est en gros l'éventail de situations que l'on essaie de couvrir. Il arrive parfois que des résidences soient menacées sans qu'il semble approprié de sanctionner cela comme une

**[Texte]**

serious range of penalty, inappropriate to lay B and E because of the constituent elements of that offence and inappropriate to lay no more than a trespass offence.

**Mr. Robinson:** The problem is that it covers again a very broad range of behaviour. If we are talking about someone who maybe follows their neighbour into their home and engages in a bitter dispute there but does not threaten any assault—as Mr. Mosley said, does not commit any offence, does not intend to commit any offence in the house—surely to goodness that should not be considered an indictable offence.

I recognize the point Mr. Mosley is making, but once again I think the government is going too far here. I would ask whether, at least as a minimum, the Minister might consider making this a mixed offence. In the circumstances that have been suggested by Mr. Mosley I think Mr. Mosley would recognize, and hopefully members of the committee would recognize, that there is not a serious offence. There is an offence. It is not just an offence under the Trespass Act. It is a more serious offence, but it sure as heck is not an indictable offence. I would ask if the Crown might have the option of trying this as a summary conviction offence and in the more serious circumstances of course it could still be dealt with as an indictable offence.

**The Chairman:** Mr. Valcourt and then Mr. Speyer.

**Mr. Valcourt:** For the same reasons as Mr. Robinson raised, I understand that section 74 is not the subject of this bill, which is the one not creating the offence but establishing the punishment. If you really aim at giving more teeth to a problem that may be under provincial jurisdiction that the trespassing laws do not take of, why not then consider making it a mixed offence? Then it would not be an indictable offence, which in itself could preclude the laying of that charge simply because it is indictable and very serious. If there were this option to the Crown, then a more proper use of that section could be made, given the fact we take out what the New Brunswick Court of Appeal has already said was an essential element of it.

• 1220

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I think section 74 probably should be amended to make it a hybrid offence. We will do that.

Mr. Robinson, with respect to proposed section 73, I do not know if anybody has touched on the fact the proposed section says:

A person commits forcible entry when he enters real property that is in actual and peaceable possession of another in a manner that is likely to cause a breach of the peace . . .

I am putting emphasis on “in a manner that is likely to cause a breach of the peace”. For example, if you have a separated husband and wife and the house is in the husband’s name, and he goes into the house, she is in peaceable possession. But he is in there in a manner that is likely to cause a breach of the peace, given the particular circumstances of the occasion. I

**[Traduction]**

autre infraction criminelle assortie d’une série de peines plus sérieuses, d’invoquer B et E du fait de la nature de l’infraction ni autre chose qu’un non-respect d’interdiction de pénétrer.

**M. Robinson:** Le problème est que cela couvre encore un très large éventail de comportements. S’il s’agit de quelqu’un qui peut-être suit son voisin chez lui pour engager une vive dispute sans menacer d’aucune agression—comme l’a déclaré M. Mosley, sans commettre d’infraction, sans avoir l’intention d’en commettre . . . Il est bien évident qu’il ne faut pas considérer cela comme un délit pénal.

Je comprends bien ce que veut dire M. Mosley mais, là encore, je crois que le gouvernement va trop loin. Je me demande si, au moins, le ministre pourrait envisager de considérer cela comme un délit mitigé. Dans les circonstances énoncées par M. Mosley, il reconnaîtra probablement, comme j’espère le reconnaîtront les membres du Comité, qu’il ne s’agit pas d’un délit sérieux. Délit certes, pas simplement infraction à la Loi sur les entrées non autorisées. C’est plus grave mais ce n’est certainement pas un délit pénal. La Couronne pourrait-elle avoir l’option de considérer cela comme une infraction punissable par procédure sommaire et, dans les circonstances plus sérieuses, comme un délit pénal.

**Le président:** Monsieur Valcourt, puis monsieur Speyer.

**M. Valcourt:** Tout comme pour M. Robinson, je dirais que l’article 74 ne fait pas l’objet de ce projet de loi qui n’est pas celui qui détermine le délit mais établit la peine. Si vous voulez vraiment donner plus de force à la Loi, qui relève peut-être de la juridiction provinciale, pourquoi ne pas alors envisager d’en faire un délit mixte? Ce ne serait donc pas un acte criminel, évitant d’avoir à prononcer une accusation aussi lourde, au point de préférer renoncer à toute poursuite. Si la Couronne disposait de cette option, il serait alors possible de mieux utiliser cette disposition, étant donné que la Cour d’appel du Nouveau-Brunswick a déjà dit que c’était là un élément essentiel.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je pense qu’il faudrait probablement modifier l’article 74 pour en faire une infraction mixte. C’est ce que nous ferons.

Monsieur Robinson, en ce qui concerne le projet d’article 73, je ne sais pas si quelqu’un a considéré que le nouvel article stipule:

La prise de possession par la force a lieu lorsqu’une personne pénètre dans un immeuble qui se trouve en la possession effective et paisible d’une autre, d’une manière vraisemblablement propre à causer une violation de la paix . . .

J’insiste sur ceci: «d’une manière vraisemblablement propre à causer une violation de la paix». Par exemple, si un conjoint et sa femme sont séparés et que la maison est au nom du mari, et qu’il entre dans la maison, elle est dans la possession paisible de sa femme. Mais compte tenu des circonstances, il s’y trouve d’une manière vraisemblablement propre à causer une



*[Text]*

think that is something that really has not been fastened on to and is certainly one of the intentions of the amendment.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, because technically section 74 is not before the committee, would it be in order to bring back an amendment to section 74, which is obviously intimately linked with proposed section 73? It so happens, in this particular case, the punishment is in a separate section. However, in many cases it is included in the same section. Would the Chair be prepared to exercise some latitude in those circumstances and allow an amendment to be brought forward?

**The Chairman:** I would have to see the motion, Mr. Robinson. I am certainly prepared to look at anything, but I could not give that advance ruling at this stage, I must say.

Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I wonder if the subject matter of clause 10 could be stood down. We are obviously not going to get through this bill today. That will give us a chance to take a look at it.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, just as a suggestion, we might want to incorporate the punishment provision into proposed section 73, as a means of amending it.

**The Chairman:** Shall clause 10 stand?

Mr. Reid.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, before you stand it, which would conclude discussion, is it worth making comment on another item which can be considered at the same time? I might as well make the comment now, Mr. Chairman.

The predecessor bill, Bill C-19 of the former government, included the forcible detainer—once they have entered possession, the forcible detention was made an offence. That is deliberately left out of this clause. I wonder whether Mr. Mosley would care to make comment on it. In Bill C-19, forcible detention or continuing to hold possession of a property, once entry was made, was an offence. Why is it not continued in this bill?

**The Chairman:** I will permit that question.

Mr. Mosley.

**Mr. Mosley:** Is the question why forcible detainer is not being preserved? I am sorry, Mr. Chairman. I am at a bit of a loss. The question is certainly well put; however, I am afraid I would have to review that matter to give a complete answer to the committee.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Mosley.

Is it agreed that clause 10 be stood?

Clause 10 allowed to stand

On clause 11

*[Translation]*

violation de la paix. C'est quelque chose dont il n'a pas vraiment été question, et c'est sans doute l'une des intentions de la modification.

**M. Robinson:** Monsieur le président, étant donné que le comité n'est pas saisi de l'article 74, accepteriez-vous néanmoins un amendement à l'article 74 puisqu'il est intimement lié au nouvel article 73? Il se trouve, dans ce cas-ci, que la peine figure dans un article séparé. Cependant, dans bien des cas elle se trouve dans la même disposition. Le président serait-il disposé à exercer une certaine latitude dans ces circonstances pour permettre la présentation d'un amendement?

**Le président:** Il faudrait que je vois la motion, monsieur Robinson. Je suis disposé à examiner tout ce que vous voulez, mais je dois dire que je ne pourrai pas prendre de décision anticipée à ce stade.

Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Ne pourrait-on pas laisser pour plus tard la question de l'article 10? Nous n'allons certainement pas terminer aujourd'hui l'étude de ce projet de loi. Cela nous donnera la possibilité de l'examiner.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je voudrais faire une suggestion, celle d'inclure la peine au nouvel article 73, en guise d'amendement.

**Le président:** L'article 10 est-il reporté?

Monsieur Reid.

**M. Reid:** Monsieur le président, avant qu'il ne soit reporté, ce qui terminerait la discussion, est-il utile de faire une remarque sur un autre point qui pourrait être considéré en même temps? Je pourrais faire cette remarque maintenant, monsieur le président.

Le projet de loi qui a précédé celui-ci, le Bill C-19 de l'ancien gouvernement traitait de la détention par la force—une fois qu'il y a prise de possession, la détention par la force est considérée comme une infraction. Or il n'en est délibérément pas question dans cette disposition. M. Mosley pourrait-il faire des remarques là-dessus? Dans le Bill C-19, la détention par la force d'un bien, ou le maintien de sa prise de possession, une fois qu'il y a eu accès, constituait une infraction. Pourquoi n'en est-il plus question dans ce projet de loi?

**Le président:** J'accepte votre intervention.

Monsieur Mosley.

**M. Mosley:** La question de la détention par la force n'est pas maintenue? Je suis désolé, monsieur le président. Je suis un peu perdu. La question me paraît pertinente; cependant, je crains de devoir l'examiner pour donner une réponse complète au Comité.

**Le président:** Merci, monsieur Mosley.

L'article 10 est-il reporté?

L'article 10 est reporté

Article 11

[Texte]

[Traduction]

• 1225

**Mr. Reid:** On clause 11, Mr. Chairman, I just wanted an explanation as to whether or not this would include the retention in a person's home of sports collector arms, people with sports firearms of this nature, and whether there is some exemption to protect a bona fide collector of such firearms.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, it has no such intent or effect. The problem at present is with section 80, which does not encompass incendiary devices. It does not appear from clause 11 that the key amendment was in clause 2 to the definition of "explosive substance". As that would read, section 80 then would apply or extend to not only explosive substances that blow up, but also to incendiary devices—molotov cocktails and the like. It would not otherwise extend the substance of section 80 as it reads in the Code, and would not have any bearing, I would suggest, upon the concern of the hon. member unless the collector were to have in his possession explosive or incendiary devices.

**Mr. Reid:** I have just one further comment. Because this clause has the reverse onus—which says that everyone who, without lawful excuse . . . the proof of which lies upon him—it seems to me incumbent that it should be spelled out somewhere that the kind of definition we require, which would give me a lawful excuse to have such an explosive or to have such a firearm . . . I am talking about bona fide people, who are collectors and establish themselves as such. There should be some kind of protection for these kinds of persons.

**Mr. Mosley:** Well, the lawful excuse would extend to an individual who was a collector of ammunition, and as such falls within the exceptions provided in the firearms control portion of the Code. If there is a concern, it really pertains to the scope and effect of the firearms control provisions rather than to this section.

I would say also with respect to the hon. member that it is not truly a reverse onus situation. The elements of the offence are set out, and proof of those would rest upon the Crown as in the normal manner. If there was any excuse for the possession, then that of course rests upon the accused to establish rather than for the Crown to disprove. That is and consistently has been regarded by the courts as in compliance with the Bill of Rights and the Charter.

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** My question was regarding this reverse onus also, to Mr. Mosley. My question is whether or not this reverse onus, after the Crown has proved beyond a reasonable doubt that he had possession, whether or not it has now been attacked in any Canadian court under the Charter of Rights, to his knowledge.

**Mr. Mosley:** This particular section of the Code?

**Mr. Valcourt:** Yes.

**Mr. Mosley:** No, not to my knowledge.

**M. Reid:** Monsieur le président, je voudrais qu'on me dise si les dispositions de l'article 11 visent ou non les gens qui gardent chez eux des armes sportives de collection, ou des armes sportives tout simplement, et si éventuellement, il y a des exemptions qui protégeraient les gens qui sont véritablement des collectionneurs d'armes à feu.

**M. Mosley:** Les dispositions de l'article 11 ne visent pas ces gens-là. L'article 80 actuel, ne vise pas les dispositifs incendiaires, et cela cause une difficulté. On ne voit pas tout de suite que les éléments importants de l'article 11 se retrouvent à l'article 2 qui définit l'expression «substance explosive». Dès lors, l'article 80 vise non seulement les substances explosives qui éclatent, mais également les mécanismes incendiaires, cocktails molotov et autres. À part cette modification, l'article 80 demeure tel, dans le Code, et il ne vise absolument pas les catégories décrites par le député, à moins qu'un collectionneur ait entre les mains des dispositifs explosifs ou incendiaires.

**M. Reid:** Je n'ai qu'une dernière remarque à faire. L'article impose le fardeau contraire. Quiconque sans motif légal, se rend coupable . . . c'est à lui d'établir la preuve. Voici où je veux en venir. Il me semble qu'on devrait préciser quelque part, par définition, le genre de motif légal qui justifierait qu'on possède des explosifs, des armes à feu . . . Je songe ici à des gens de bonne foi, qui sont notoirement collectionneurs. La loi devrait protéger ces gens-là.

**M. Mosley:** On peut inclure parmi les motifs légaux, la situation d'un collectionneur de munitions, correspondant aux exceptions définies dans les dispositions du Code concernant le contrôle des armes à feu. Toute inquiétude à ce sujet pourra être apaisée en se reportant à la portée et aux conséquences de l'application des dispositions sur le contrôle des armes à feu et cela n'a rien à voir avec cet article.

Je voudrais ajouter qu'il ne s'agit pas ici de faire basculer le fardeau de la preuve dans l'autre camp. Les éléments d'une infraction sont établis, et il appartient à la Couronne d'en faire la preuve comme d'habitude. S'il y avait un motif valable de toute façon, c'est l'accusé qui doit manifestement établir les faits et la Couronne n'a pas à prouver le contraire. Depuis toujours, les tribunaux ont procédé ainsi en application de la déclaration des droits et de la charte.

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Monsieur Mosley, ma question porte aussi sur le renversement du fardeau de la preuve. À votre connaissance, a-t-on en invoquant la Charte des droits, fait valoir devant un tribunal canadien cet argument, une fois que la Couronne a établi au-delà de tout doute possible, que l'accusé possédait bien ces substances?

**M. Mosley:** Vous me demandez si on a déjà invoqué cet article du Code?

**M. Valcourt:** Oui.

**M. Mosley:** Que je sache, non.



[Text]

**Mr. Valcourt:** Does the department have a view on it? Do you think it would stand, in light of the Charter provisions?

**Mr. Mosley:** Most definitely. There is a distinction to be drawn in the context of the issue, which is really one of the presumption of innocence guarantee in the Charter, as to whether or not what is required of the accused is to establish an element in effect of the Crown's case. This does not do that. All this says is that if there is an excuse which would avoid the application of this offence provision, then the proof of that excuse rests upon the accused. It is an approach which has, to my knowledge, to this point in time, been accepted by the courts as avoiding the type of charter problem that a true reverse onus imports.

• 1230

**Mr. Crosbie:** There is a case just being argued, is there not, before the Supreme Court of Canada on the reverse onus?

**Mr. Kaplan:** Is it on this section? I do not think so.

**Mr. Crosbie:** No, not on this section, but the principle applies, I guess.

**Mr. Chairman:** I have to go to another meeting. It is 12.30 p.m. now. May I be allowed to go?

**The Chairman:** Yes. Thank you for coming, Mr. Minister.

We will just hear Mr. Robinson on this point and finish this clause, and then we will be adjourning the committee, because we adjourn, too, at 12.30 p.m.

**Mr. Crosbie:** I want to wait and hear Mr. Robinson. I am interested in every morsel that he has to offer.

**Mr. Robinson:** No morsels, Mr. Chairman.

Clause 11 agreed to

**The Chairman:** It being now 12.30 p.m., the meeting is adjourned until 3.30 p.m., when we will have the Solicitor General on the main estimates, votes 30 and 35, relating to the RCMP, in this same room, 209 West Block.

[Translation]

**M. Valcourt:** Le ministère a-t-il une opinion là-dessus? Pensez-vous que cet article pourra être maintenu, étant donné les dispositions de la charte?

**M. Mosley:** Tout à fait. La question est véritablement le principe qui, dans la charte, garantit qu'un accusé est présumé innocent. Dans ce contexte, il faut déterminer si l'on exige ou non d'un accusé qu'il présente une preuve à l'appui de la thèse de la Couronne. Ce n'est pas le cas ici. On dit simplement que s'il y a une bonne raison de ne pas appliquer cette disposition, c'est à l'accusé de le prouver. Les tribunaux ont, à ma connaissance, jusqu'ici accepté ce point de vue parce qu'il permet d'éviter le genre de problème qu'entraîne un véritable renversement du fardeau de la preuve par rapport à la charte.

**M. Crosbie:** N'y a-t-il pas actuellement un cas en instance devant la Cour suprême du Canada sur la question du renversement du fardeau de la preuve?

**M. Kaplan:** À propos de cet article? Je ne le pense pas.

**M. Crosbie:** Non, pas à propos de cet article, mais le principe est le même, je suppose.

Monsieur le président, je dois me rendre à une autre réunion. Il est 12h30. Puis-je m'en aller?

**Le président:** Oui. Merci d'être venu, monsieur le ministre.

Nous allons terminer l'étude de cet article avec M. Robinson, et nous leverons la séance, parce que nous aussi, nous terminons à 12h30.

**M. Crosbie:** Je vais attendre que M. Robinson ait terminé. Je ne voudrais rien perdre de ce qu'il a à nous offrir.

**M. Robinson:** Rien à offrir, monsieur le président.

Article 11 adopté

**Le président:** Il est maintenant 12h30, la séance est levée. Nous nous réunirons à nouveau à 15h30, dans cette même pièce, 209 édifice de l'ouest, pour entendre le solliciteur général sur les prévisions budgétaires, crédits 30 et 35, portant sur la GRC.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of Justice:*

Mr. Richard Mosley, General Counsel, Criminal Law Policy  
and Amendments Section.

*Du ministère de la Justice:*

M. Richard Mosley, Avocat-général, Section de la politique  
et de la modification du droit en matière pénale.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Thursday, March 14, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le jeudi 14 mars 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates 1985-86: Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30  
and 35 under SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Budget principal 1985-1986: Crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25,  
30 et 35 sous la rubrique SOLICITEUR GÉNÉRAL

APPEARING:

The Honourable Elmer M. MacKay,  
Solicitor General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Elmer M. MacKay,  
Solliciteur général du Canada

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985





STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
Robert Kaplan  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Lynn McDonald  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Maurice Tremblay

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Vincent Dantzer  
Sheila Finestone  
François Gérin  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Alex Kindy  
Allan Lawrence  
Margaret Anne Mitchell  
André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Bernard Valcourt  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell  
Geoff Wilson

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## ORDER OF REFERENCE

Tuesday, February 26, 1985

*ORDERED*,—That Justice Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45; and

That Solicitor General Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 for the fiscal year ending March 31, 1986, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

*ATTEST*

## ORDRE DE RENVOI

Le mardi 26 février 1985

*IL EST ORDONNÉ*,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45, Justice; et

Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986, soient déférés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

*ATTESTÉ*

*Le Greffier de la Chambre des communes*

C.B. KOESTER

*The Clerk of the House of Commons*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 14, 1985  
(18)

## [Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre H. Cadieux, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Alan Redway, Joe Reid, Svend J. Robinson, Chris Speyer and Blaine A. Thacker.

*Alternates present:* François Gérin, Robert Horner, Alex Kindy and Bernard Valcourt.

*Appearing:* The Honourable Elmer M. MacKay, Solicitor General of Canada.

*Witness: From the Department of the Solicitor General of Canada:* Mr. R. Simmonds, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police.

The Order of Reference, dated February 26, 1985, being read as follows:

**ORDERED**,—That Justice Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45; and

That Solicitor General Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 for the fiscal year ending March 31, 1986, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

By unanimous consent, the Committee proceeded to consider Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 under SOLICITOR GENERAL.

The Minister made a statement and answered questions.

At 4:12 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 14 MARS 1985  
(18)

## [Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 40, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre-H. Cadieux, Robert Kaplan, Rob Nicholson, Alan Redway, Joe Reid, Svend J. Robinson, Chris Speyer, Blaine A. Thacker.

*Substituts présents:* François Gérin, Robert Horner, Alex Kindy, Bernard Valcourt.

*Comparaît:* L'honorable Elmer M. MacKay, Solliciteur général du Canada.

*Témoin: Du ministère du Solliciteur général du Canada:* R. Simmonds, Commissaire, Gendarmerie royale du Canada.

Lecture de l'ordre de renvoi du 26 février 1985 est faite en ces termes:

**IL EST ORDONNÉ**,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45, Justice; et

Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986, soient déferés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Par consentement unanime, le Comité procède à l'étude des crédits 1, 5, 10, 15, 20, 30 et 35 inscrits sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Le Ministre fait une déclaration et répond aux questions.

A 16 h 12, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, March 14, 1985

• 1538

**The Chairman:** I call the meeting to order. We have a quorum. We are meeting under our reference dated February 26, 1985. It is ordered that Justice Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45 and that Solicitor General Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 for the fiscal year ending March 31, 1986, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs. We have with us today the Hon. Elmer MacKay, Solicitor General of Canada.

Is it agreed that we call Votes 30 to 35 together?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** I would draw to the attention of members that our witnesses today are members of the Royal Canadian Mounted Police alone. If there are other general questions which the Minister requires of departmental staff, we will certainly arrange at a future hearing for those people to be brought back. But today we have members from the Royal Canadian Mounted Police.

• 1540

Mr. Minister, I welcome you on behalf of the committee members. I would ask you kindly to introduce your officials, make whatever statement you might have, and then we will go to our round of questioning, which is 15 minutes for each party on the first round.

**Hon. Elmer MacIntosh MacKay (Solicitor General of Canada):** Thank you very much, Mr. Chairman. I have great pleasure in being here today with the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police, Mr. Robert Simmonds. He will introduce the officers with him.

**Commissioner R. Simmonds (Royal Canadian Mounted Police):** Mr. Chairman, I have a number of senior officers with me to answer questions as required: Deputy Commissioner Guy Marcoux, responsible for Canadian Police Services; Deputy Commissioner Roy Moffatt, responsible for administrative affairs within the force; Chief Financial Officer and Assistant Commissioner Zwicker; and Superintendent Stamler, in charge of the Drug Enforcement Branch. Also present is M<sup>lle</sup> Sarault, my Administrative Assistant.

**The Chairman:** Thank you very much.

Mr. Minister, would you care to make a statement?

**Mr. MacKay:** I would just like to say that it is a pleasure to appear before this committee today, Mr. Chairman. Before speaking to you about the estimates, and in anticipation of some questions, I wish to speak to you first about two other matters.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 14 mars 1985

**Le président:** Je déclare la séance ouverte. Nous avons quorum. Nous nous réunissons en vertu de notre ordre de renvoi du 26 février 1985 où il est ordonné que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45, Justice; et les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986, soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques. Nous accueillons aujourd'hui l'honorable Elmer MacKay, Solliciteur général du Canada.

Acceptez-vous que nous examinions les crédits 30 à 35 en même temps?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je tiens à souligner à l'intention des membres du Comité, que nos seuls témoins aujourd'hui, sont des membres de la Gendarmerie royale du Canada. S'il y a d'autres questions générales qui intéressent les membres du Comité mais pour lesquelles le ministre aurait besoin des fonctionnaires de son ministère, nous pouvons certainement prévoir une autre réunion. Mais aujourd'hui, nous entendons la Gendarmerie royale du Canada.

Monsieur le ministre, au nom des membres du Comité, je vous souhaite la bienvenue. Puis-je vous demander d'avoir la bonté de nous présenter vos collaborateurs, de nous faire une déclaration si vous en avez une, ensuite nous passerons aux questions, 15 minutes pour chaque parti, au premier tour.

**L'honorable Elmer MacIntosh MacKay (Solliciteur général du Canada):** Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis très heureux de comparaître aujourd'hui avec le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, M. Robert Simmonds. Il va vous présenter les officiers qui l'accompagnent.

**Le commissaire R. Simmonds (Gendarmerie royale du Canada):** Monsieur le président, je suis accompagné de plusieurs officiers supérieurs qui m'aideront à répondre aux questions au besoin. Le sous-commissaire Guy Marcoux, responsable des services canadiens de police; le sous-commissaire Roy Moffatt, responsable de l'administration générale; le commissaire adjoint M. Zwicker, responsable du Bureau supérieur des affaires financières; et le surintendant Stamler, responsable de la sous-direction des drogues.

**Le président:** Merci beaucoup.

Monsieur le ministre, voulez-vous faire une déclaration à faire?

**M. MacKay:** J'aimerais simplement dire que c'est avec plaisir que je compare devant votre Comité, aujourd'hui, monsieur le président. Avant de vous parler des prévisions budgétaires, et parce que je prévois vos questions, j'aimerais aborder deux autres points.



## [Text]

To begin with, I have not yet received from the Commissioner his report on the internal review of the circumstances surrounding the investigation and charging of the Premier of New Brunswick. As you know, the commission ordered an internal review of this matter, which I announced in this committee last November 29, to examine allegations that members of the RCMP were responsible for leaks to the media about this investigation. I have no knowledge of the contents of this report, nor have I in any way attempted to direct or influence the investigation. I am advised the report is substantially complete, and I promise to inform members when it is completed and I have had an opportunity to review it.

On the topic of war criminals, which is another very important issue, I am pleased to advise you that in collaboration with my ministry my colleague the Minister of Justice has established, as I am sure most members know, a commission of inquiry into war criminals in this country. I am pleased to confirm for the members of this committee that during this commission of inquiry allegations concerning war criminals will continue to be investigated by the RCMP. In appropriate situations the RCMP will discuss these investigations with the Department of Justice to determine if sufficient evidence exists for the RCMP to take further action.

Now, Mr. Chairman, I will address myself to the estimates. I shall be commenting specifically on items contained in these estimates, but first I would like to make some general remarks.

Like so many Canadians, my first exposure to the RCMP was as a young person in my home province of Nova Scotia. We are all aware of the international reputation of the force and all Canadians share with pride in the accomplishments of it. However, I cannot help thinking about the fact that the backbone of this great organization is individual service to the many small and rural communities across this country. In these local detachments the RCMP constable is the community policeman. However, a mere glance through these estimates will lead to the observation that the force is indeed much more. It is a very modern and diversified organization.

The RCMP is seeking to improve the systems and procedures for protecting diplomats and others from acts of terrorism. Tuesday's events at the Turkish embassy here in Ottawa have driven home the reality of this imperative. Many of us are shocked and surprised by this kind of incident, but the RCMP has long been sensitive to this sort of threat.

As a companion responsibility the RCMP must develop the capability to accommodate enforcement obligations established under the Canadian Security Intelligence Service Act. While the creation of SCSIS has lessened one aspect of the RCMP duties, that of the former Security Service, it must be remembered that there are specific as well as consequential responsibilities flowing to the RCMP from this new act. These responsibilities relate to the criminal investigation of security-related offences and of offences against internationally

## [Translation]

Premièrement, je n'ai pas encore reçu le rapport du commissaire sur l'enquête interne menée dans l'affaire Hatfield. Comme vous le savez, le commissaire a ordonné la tenue d'une enquête interne pour déterminer si des membres de la GRC avaient, comme il a été insinué, divulgué aux media des renseignements sur l'enquête menée au sujet du premier ministre Hatfield. Je ne sais rien de la teneur de ce rapport et je n'ai aucunement tenté d'orienter ou d'influencer l'enquête. J'ai appris que le rapport est pratiquement terminé, et j'ai promis de mettre la Chambre au courant de la situation dès que j'aurai eu la chance de l'examiner.

Le deuxième point que j'aimerais aborder est la question des criminels de guerre. Je suis heureux de vous informer, bien que presque tous les députés le savent déjà j'en suis persuadé, que, en collaboration avec mon ministère, mon collègue, le ministre de la Justice a mis sur pied une commission chargée d'enquêter sur les criminels de guerre au Canada. J'ai également le plaisir de vous confirmer que la GRC continuera quand même son enquête sur ce même sujet. Chaque fois qu'elle le jugera approprié, la GRC discutera de ces enquêtes avec le ministère de la Justice afin de déterminer si elle a recueilli suffisamment de preuves pour que des mesures soient prises.

Maintenant, monsieur le président, je peux m'attaquer à la principale raison de ma visite aujourd'hui, les prévisions budgétaires. Je vais m'arrêter plus particulièrement sur chacun des postes, mais j'aimerais tout d'abord faire certaines remarques générales.

Comme beaucoup de Canadiens, mon premier contact avec la GRC s'est fait, lorsque j'étais jeune, dans ma province natale de la Nouvelle-Écosse. Tous les Canadiens connaissent bien la réputation dont la GRC jouit au niveau international et sont fiers de ses réalisations. Toutefois, je ne peux m'empêcher de penser que ce qui fait la force de cet extraordinaire organisme, c'est le service qu'elle offre dans tous les petits villages et toutes les localités rurales du pays. Dans ces détachements locaux, l'agent de la GRC n'est souvent rien de plus que l'agent de police du lieu. Cependant, il suffit de jeter un coup d'oeil à ce budget pour s'apercevoir que la Gendarmerie est, en fait, beaucoup plus que cela; c'est un organisme moderne et diversifié.

Ainsi, la GRC cherche à améliorer les systèmes et procédures visant à protéger les gens, et notamment les diplomates, contre les actes de terrorisme. Les événements survenus mardi à l'ambassade de Turquie, ici même à Ottawa, nous ont fait comprendre à quel point ce besoin était réel. Un grand nombre d'entre nous ont été choqués et surpris par cet incident, mais la GRC sait depuis longtemps que ce type de menace plane.

Parallèlement, la GRC est chargée de mettre au point des systèmes lui permettant de satisfaire aux obligations qui lui incombent en vertu de la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité. Bien que la création du SCRS ait eu pour effet de décharger la GRC d'une partie de ses fonctions (celles de l'ancien Service de sécurité), il ne faut pas oublier que cette nouvelle loi est, pour la GRC, la source de responsabilités directes et indirectes. Ces responsabilités sont liées aux enquêtes criminelles qui doivent être menées relative-

## [Texte]

protected persons. Emphasis also continues to be placed on the expensive but crucially important investigations into organized crime, drug manufacturing and importing, and commercial crime. With the estimated annual retail value of drugs supplied to the illicit Canadian market exceeding \$9 billion annually, there is much to be done to combat the drug problem. There is much to be done to combat the drug problem. Several measures have been taken to strengthen the RCMP's drug enforcement efforts. I am considering legislative changes to assist the RCMP by strengthening their ability to seize the financial assets of drug traffickers.

• 1545

The drug trade in Canada is dominated by organized crime. These criminal syndicates operate for financial gain and the power that it brings. Since the inception of the RCMP's anti-drug profiteering program in December 1981, under the former Minister, in excess of \$20 million in assets, which were directly related to the profits and proceeds of illicit drug trafficking, have been seized by the force.

While there are several federal statutes which allow for the seizing and forfeiture of narcotics and the objects or things used to commit drug offences, what may be needed to get at the gigantic profits is a general power in Canadian law that provides for the identification, tracing, freezing and forfeiture of assets acquired by or profits made as a result of criminal activity generally, and drug trafficking in particular.

A domestic commitment of this nature is becoming more urgently required, as international forums on drug trafficking and drug abuse agree upon the necessity of such legislation and as Canada is bilaterally urged, particularly by the United States, to strengthen its stand against drug traffickers. I should like to comment that Canada is ably represented at these international meetings by RCMP members, as well as other government officials.

I think I should point out for those who are not familiar with the gentleman, that Rod Stamler, who was recently introduced by the Commissioner, has an international reputation in this field of endeavour. He is an expert as well in many matters relating to commercial crime.

An excellent annual publication by the RCMP, *The National Drug Intelligence Estimate*, provides a valuable information base on drug trafficking enforcement, and provides strategic drug intelligence assessments, which are valuable not only for law enforcement authorities but also for social and health agencies that are concerned with the prevention and treatment of drug abuse.

For some time now representatives of the Ministry of the Solicitor General, together with other federal government officials, have been actively involved with American officials in negotiation and development of a Canada-U.S. Mutual Legal Assistance Treaty. The purpose of this treaty is to enhance the

## [Traduction]

ment à des infractions en matière de sécurité et des infractions dont les personnes jouissant d'une protection internationale sont les victimes. La GRC continue également d'accorder une importance particulière aux enquêtes, coûteuses mais cruciales, sur le crime organisé, la fabrication et l'importation de drogues et les infractions commerciales. Compte tenu de la valeur approximative annuelle de la drogue vendue au détail sur le marché non canadien, qui dépasse les 9 millions de dollars, il y a fort à faire pour lutter contre le problème de la drogue. Plusieurs dispositions ont été prises pour encourager les mesures antidrogue de la GRC, et j'envisage la possibilité d'apporter des modifications législatives en vue de renforcer le pouvoir de la GRC de saisir les avoirs financiers des trafiquants de drogue.

Le commerce de la drogue au Canada est dominé par le crime organisé. Ces groupes de criminels agissent ainsi pour le profit et pour le pouvoir que l'argent procure. Depuis le début du programme antidrogue axé sur les profits des trafiquants, établi par la GRC en 1981, plus de 20 millions de dollars en biens liés directement aux profits et au produit du trafic de la drogue ont été saisis par la GRC.

Bien qu'il existe de nombreuses lois fédérales permettant la saisie et la confiscation des stupéfiants et des articles servant à commettre des infractions liées à la drogue, ce qu'il faudrait pour saisir ces énormes profits c'est un pouvoir général, conféré dans les lois canadiennes, qui permettrait d'identifier, de retracer, de geler et de confisquer les biens acquis grâce à ces activités criminelles, en général, et au trafic de la drogue, en particulier, ainsi que les profits qui en découlent.

Une mesure interne de ce genre devient de plus en plus urgente du fait que les tribunes internationales sur le trafic de la drogue et l'abus des drogues s'entendent pour dire que ces mesures législatives sont nécessaires et que le Canada est poussée des deux côtés, particulièrement par les États-Unis, pour qu'il renforce sa position à l'égard des trafiquants de drogue. J'aimerais vous signaler que le Canada est bien représenté à ces réunions internationales par des membres de la GRC et par des fonctionnaires du gouvernement.

Je tiens à souligner, à l'intention de ceux qui ne le connaissent pas, que Rod Stamler qui vous a été présenté par le commissaire, jouit d'une réputation internationale dans ce domaine. Il est également un expert en matière de crimes commerciaux.

Le *Rapport annuel national sur les drogues*, très bonne publication de la GRC, fournit une base de renseignements valable sur les mesures antidrogue, des renseignements et des évaluations stratégiques sur les drogues intéressant non seulement les responsables des mesures antidrogue, mais aussi les organismes sociaux et médicaux qui ont un rôle à jouer dans la prévention de l'abus des drogues et les traitements.

Depuis quelque temps, de hauts fonctionnaires du ministère du Solliciteur général et d'autres ministères fédéraux participent activement avec de hauts fonctionnaires des États-Unis à des négociations qui ont mené à l'élaboration d'un traité d'assistance judiciaire réciproque visant à améliorer l'efficacité



*[Text]*

effectiveness of Canada and the United States in the investigation, prosecution and suppression of crime through mutual legal assistance.

I am pleased to announce the Cabinet has recently approved this treaty. It is expected the Prime Minister will sign it with President Reagan during their summit meeting in Quebec City on March 17.

Although the RCMP presently enjoys a high level of co-operation with its U.S. counterparts, it is intended this treaty will facilitate assistance in these instances where existing informal arrangements prove inadequate.

The ability of the RCMP and other law enforcement agencies to deal with transport or activities, which are characteristic of drug trafficking and organized crime, will be greatly enhanced by the provisions of this treaty.

The RCMP welcomes the increased aid in fighting organized crime that this measure will provide. I should emphasize consultations with the provinces have been ongoing in this matter; that they have indicated their solid support for the treaty.

Matters relating to jurisdictional issues will be resolved through consultation prior to the passing of a Mutual Legal Assistance Act. This is enabling legislation, which is required to implement the provisions of the treaty in Canada.

In addition to improving Canada-U.S. relations on transborder law enforcement, it is hoped this treaty will also serve as a bench-mark for the development of similar bilateral treaties with other jurisdictions.

Negotiations have been undertaken by Canada with Caribbean countries, and in particular the Bahamas, in the hopes of concluding mutual legal assistance treaties with them as well.

Other jurisdictions of interest are the European countries of Switzerland, West Germany and Austria. Since international criminal conspiracies can be expected to shift their operations from country to country, as treaties are negotiated, accords with major jurisdictions should be welcomed.

In order to meet the demands of police work in the 1980s and to anticipate the requirements in the years to come, the RCMP continues its progressive attitude towards the development and implementation of computer-based information and data analysis systems, and this is reflected in the estimates.

Increasing efforts are being directed to crime prevention initiatives in an attempt to reduce the Criminal Code caseload projected at 630,000 cases. An integral part of that program focuses on the victims of crime, particularly in family violence and spousal assault.

• 1550

Our job as legislators is to provide the RCMP the wherewithal to continue the excellent work they have always done

*[Translation]*

des deux pays en matière d'enquêtes, de poursuites et d'élimination du crime.

Je suis heureux d'annoncer que le Cabinet a récemment approuvé ce traité qui devrait être signé par le Premier ministre et le président Reagan au cours de leur réunion qui se tiendra à Québec le 17 mars prochain.

Bien qu'actuellement la GRC collabore dans une très grande mesure avec son homologue américain, on espère que ce traité rendra cette assistance encore plus facile dans des cas où les arrangements officieux actuels se révéleraient inadéquats.

Les dispositions du traité augmenteront beaucoup la possibilité pour la GRC et d'autres organismes chargés d'appliquer la loi, de s'occuper des activités des courriers qui caractérisent le trafic de la drogue et le crime organisé.

La GRC accueille favorablement l'augmentation de l'aide pour la lutte contre le crime organisé qu'accorde ce traité. Je voudrais souligner qu'il y a eu à ce sujet des consultations continues avec les provinces et que ces dernières ont solidement appuyé le traité.

Les problèmes touchant les questions de juridiction seront réglés par voie de consultations avant l'adoption d'une Loi sur l'assistance judiciaire réciproque. Il s'agit d'une loi habilitante nécessaire à l'application des dispositions du traité au Canada.

En plus d'améliorer les relations entre le Canada et les États-Unis sur l'application de la loi des deux côtés de la frontière, ce traité, on l'espère, servira également de repère dans la conclusion de traités bilatéraux similaires avec d'autres pays.

Le Canada a entrepris des négociations avec les pays des Caraïbes, notamment les Bahamas, dans l'espoir de conclure aussi des traités d'assistance judiciaire réciproque.

Le Canada est intéressé à en faire autant avec la Suisse, l'Allemagne de l'Ouest et l'Autriche. Étant donné que les responsables d'entreprises criminelles internationales peuvent transporter leurs activités d'un pays et l'autre à mesure que les traités sont négociés, le Canada devrait favoriser la conclusion d'accords avec les principaux pays.

En outre, afin de satisfaire aux exigences liées aux activités policières dans les années 80 et de prévoir les besoins pour les années à venir, la GRC poursuit l'établissement et la mise en oeuvre des systèmes informatisés de renseignement et d'analyse des données. Ce processus se reflète dans les Prévisions budgétaires.

Enfin, des efforts toujours plus importants sont faits dans le domaine de la prévention du crime, afin de tenter de réduire le nombre, évalué à 630,000, des cas qui relèvent du Code criminel. Une partie de ce programme porte sur les victimes d'actes criminels et plus particulièrement sur la violence familiale et les voies de fait entre conjoints.

En tant que législateurs, c'est à nous qu'il revient de fournir à la GRC les ressources dont elle a besoin pour continuer son

*[Texte]*

and continue to do. I trust members will approve of these estimates and recommend them in due course to Parliament, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. We will start with Mr. Kaplan, with 15 minutes on the first round.

**Mr. Kaplan:** Thank you, Mr. Chairman. I have a lot of subjects I would like to cover, but I have no doubt that the most important to me is a difference that has been expressed between you, Mr. Minister, and me about the powers and responsibilities of the Solicitor General. I would like to take a few minutes to clarify that. I find myself also on this occasion, which is a very rare one, in almost complete disagreement with some statements attributed to the Commissioner of the RCMP, and so what I would like to do is refer to those statements and set out for you the theory on which I believe the Solicitor General is accountable to Parliament for the operations of the RCMP and have your views about it.

You have been critical of a position I have stated on a number of occasions that I think what is described in section 5 of the RCMP Act is the position—and it is to be taken literally—which is that the Commissioner operates under the direction and subject to the direction of the Solicitor General. Now, I interpret that to mean that if the Solicitor General gives a direction to the Commissioner and that direction is lawful, it is to be obeyed. Of course, if it is unlawful, it is not to be obeyed. No official can obey an unlawful order. So if you tell the Commissioner to send some people to beat up some of your enemies, that order should be disobeyed, but if you tell the Commissioner to discontinue an investigation or to begin an investigation, I consider that to be a lawful order.

Now, I want quickly to add that I consider that to be an improper order in normal circumstances. I consider that to be an order which flies in the face of the tradition of the RCMP, which is a tradition of independence and a tradition which the Solicitor General must respect, at his peril. But when in an appropriate case he intervenes, if the Commissioner... I believe I can quote him. He says:

In the end, we have our independent right to conduct investigations based on reasonable grounds, and no Minister can order us not to.

If that is an accurate statement of the position, then we live in a police state. We live in a state where the police can defy a lawful order from the civilian authority.

Now, I think a responsible and sensible Commissioner who received an improper order—close this file or lay off so and so—a Commissioner who received an order such as that would perhaps think twice before replying. I would think, for example, it would be entirely proper for him to call on the Prime Minister and say: Your Solicitor General has given me this order; what are your views about it? In circumstances such as that, the Prime Minister could say he would speak to him about it or that he has to go if that is the kind of order he is giving, or the Prime Minister could say: Do it; he is the Minister.

*[Traduction]*

excellent travail. J'espère que les députés approuveront ce budget des dépenses et qu'ils le recommanderont en temps utile au Parlement.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Je donne la parole à M. Kaplan pour le premier tour qui durera 15 minutes.

**M. Kaplan:** Merci, monsieur le président. J'aurais de nombreuses questions à poser, mais les divergences qui existent entre vous, monsieur le ministre, et moi quant aux attributions et responsabilités du Solliciteur général constituent sans nul doute possible la question qui m'intéresse le plus. Et à cette occasion, qui ne m'est donnée que très rarement, je récusé totalement ou presque les propos qui auraient été tenus par le commissaire de la GRC et je voudrais donc me reporter à ces déclarations et vous définir la façon dont, à mon avis, le Solliciteur général devrait rendre compte des activités de la GRC au Parlement. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

Vous avez critiqué la position que j'ai fait mienne à de nombreuses occasions, à savoir qu'il faut prendre à la lettre l'article 5 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, selon lequel le commissaire est placé sous la direction du Solliciteur général. Donc, pour moi, si le Solliciteur général donne un ordre au commissaire et que cet ordre soit tout à fait licite, il doit être exécuté. S'il n'est pas licite, il ne devra évidemment pas être exécuté. On ne peut demander à aucun fonctionnaire d'exécuter un ordre illicite. Par conséquent, si vous demandez au commissaire d'envoyer des agents tabasser certains de vos ennemis, il devra désobéir à cet ordre, mais si vous lui demandez de mettre fin à une enquête ou d'en effectuer une, cet ordre est tout à fait licite à mon avis.

Mais je voudrais ajouter dans la foulée que je considère pareil ordre comme irrégulier dans des circonstances normales. À mon avis, cet ordre est tout à fait contraire à la tradition même de la GRC qui se veut indépendante, tradition que doit respecter le Solliciteur général à ses risques et périls. Mais lorsqu'il intervient à bon escient, si le commissaire... Je crois pouvoir le citer. Voici ce qu'il dit:

En fin de compte, nous avons le droit tout à fait indépendant d'effectuer des enquêtes s'il y a lieu de le faire et aucun ministre ne peut nous en empêcher.

Si les propos qui ont été ainsi rapportés sont exacts, nous vivons alors dans un État policier. Nous vivons dans un État où le corps policier peut défier toute ordre licite qu'il lui aura été donné par l'autorité civile.

Et je crois que tout commissaire responsable et sensé qui recevrait un ordre irrégulier—fermez ce dossier ou fichez la paix à Un tel—y réfléchirait à deux fois avant de l'exécuter. Il serait, par exemple, tout à fait en droit d'appeler le Premier ministre et de lui dire que son Solliciteur général lui a donné tel ou tel ordre et de lui demander ce qu'il en pense. Dans de telles circonstances, le Premier ministre pourrait lui répondre qu'il en parlerait à l'intéressé ou qu'il doit le limoger si ce dernier donne des ordres de ce genre; le Premier ministre pourrait également dire au commissaire de l'exécuter puisque cet ordre lui a été donné par le ministre.



## [Text]

In a case such as that, I think a Commissioner of the character of the present Commissioner would probably resign, in the way Mr. Nicholson resigned when he received a lawful order from John Diefenbaker with which he did not agree. I do not want to get into the history of that, but there is no question, in my view, that when a lawful order is given by the Solicitor General under section 5 of the RCMP Act, it is to be obeyed.

Now, I am not surprised that this type of issue is viewed as almost theoretical, because it happens very rarely, and it should happen very rarely. But there are circumstances in which it would be right for the Solicitor General to give an order on these matters. That is the reason—and I will come to that after you have had an opportunity to comment on that—why I do not think you should sit down in normal circumstances with people who are under investigation, especially not in the kind of circumstances in which you did, where you are refusing to say what you did as a result of the meeting, where no officials were present other than a partisan appointee whose job is to make you look good. You know, the *chef du cabinet* who is not there representing the independent tradition of the RCMP, quite the contrary. So what I want to put to you as my first question is whether you do not agree with the version I have just outlined of your powers and responsibilities in relation to the Commissioner of the RCMP.

• 1555

**Mr. MacKay:** Through you, Mr. Chairman, and with all respect to my colleague, the former Minister, I find his preamble and his dissertation are somewhat confusing to me. There are some things with which I can agree and some things that I find rather strange.

There is no doubt in my mind that my authority as Solicitor General is intended to encompass the practices and policies and procedures of the RCMP. I do not think, under any circumstances, it extends into operations . . .

**Mr. Speyer:** Excuse me, I am wondering about the vote.

**The Chairman:** Yes, Mr. Speyer, we will arrange to phone the Whips to find out how long the bells are going to ring.

Mr. Minister.

**Mr. MacKay:** Thank you. I do not believe, and the Commissioner has so stated publicly, that it would be proper for me ever, as you have suggested in the House on some occasions, to close a file or open a file, or to . . .

**Mr. Kaplan:** I am not saying it would be proper. I am asking would it be proper for your Commissioner to disobey?

**Mr. MacKay:** I would suggest it would be entirely proper for the Commissioner to disobey, because he is a very independent person by his own standards and by the position

## [Translation]

Dans ce cas-là, je crois qu'un commissaire de la trempe de l'actuel commissaire donnerait vraisemblablement sa démission, tout comme l'a fait M. Nicholson lorsque John Diefenbaker lui a donné un ordre tout à fait licite auquel il ne voulait pas s'associer. Je ne veux pas vous rappeler ce qui s'est passé, mais je pense sincèrement que lorsque le Solliciteur général donne un ordre tout à fait licite en application de l'article 5 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, cet ordre doit être exécuté.

Mais je ne suis pas surpris que ce genre de problème soit considéré comme relevant de la théorie ou presque, car il ne survient que très rarement et justement il ne devrait se poser que très rarement. Mais parfois le Solliciteur général est amené à juste titre à donner un ordre à ce propos. C'est la raison pour laquelle—et j'y reviendrai lorsque vous m'aurez dit ce que vous en pensez—vous ne devriez pas vous entretenir, alors que la situation ne l'exige pas, avec des gens qui font l'objet d'une enquête, et certainement pas dans les conditions dans lesquelles vous l'avez fait, puisque vous avez refusé de dire ce que vous avez fait à la suite de cet entretien auquel personne n'a assisté, exception faite d'un représentant de votre parti dont la tâche est de vous faire voir sous votre meilleur jour. Vous savez, on ne peut guère dire que votre chef de cabinet soit dans la lignée de la tradition indépendante de la GRC, tant s'en faut. Alors je voudrais vous demander si vous souscrivez ou non à la définition que je viens de vous donner de vos attributions et responsabilités envers le commissaire de la Gendarmerie Royale du Canada.

**M. MacKay:** Monsieur le président, sauf le respect que je dois à mon collègue, ancien ministre, son préambule et sa dissertation me laissent rêveur. Je partage certains de ses points de vue mais certains autres me semblent particulièrement étranges.

En ma qualité de solliciteur général, il ne fait aucun doute que j'ai tout pouvoir sur les pratiques et procédures de la Gendarmerie royale du Canada. Mais, quelles que soient les circonstances, je ne pense pas que ce pouvoir s'étend aux activités . . .

**M. Speyer:** Excusez-moi, mais ce vote m'inquiète.

**Le président:** Oui, monsieur Speyer, nous allons téléphoner aux whips pour savoir pendant combien de temps la sonnerie retentira.

Monsieur le ministre.

**M. MacKay:** Merci. Je ne crois pas, et le commissaire l'a déclaré publiquement, être en droit, comme vous l'avez insinué à la Chambre à de nombreuses reprises, de demander à ce qu'un dossier soit fermé ou ouvert, ou . . .

**M. Kaplan:** Je n'ai pas dit que vous seriez en droit de le faire. Je vous demande si le commissaire a le droit de désobéir à un ordre.

**M. MacKay:** Je dirais que le commissaire aurait tout à fait le droit de désobéir à un ordre, car il est de tempérament indépendant d'une part et son poste le rend indépendant

[Texte]

he holds. I do not wish to quarrel with you, but I recall the last conversation we had in committee, when you expressed great concern about the independent, prosecutorial options that should be available to the police and in particular, for our purposes, to the RCMP. Now, I find that at odds with suggesting that he would obey any order given by any solicitor general, you or I, that he felt impinged upon his responsibilities.

To take it one step further, I do not think anyone, including the Minister of Justice, can prevent the Commissioner of the RCMP from laying a charge. And let us extrapolate a little further, it may be an improper charge, it may be a frivolous charge, it may be a charge that the law officers of the Crown do not particularly think can be supported, but I do not believe anyone can or should inhibit the Commissioner from doing that. After the charge is proceeded with, I believe it is within the purview of the Minister of Justice, not me, to stay proceedings if it appears obvious the matter cannot succeed.

Coming back to the issue of my meeting with Premier Hatfield, I would not expect you to agree with me in view of the controversy that surrounded this. I take the view, however, that the Premier, who expressed a desire to see me on an urgent matter, was entitled to have my attention until I heard what it was he wished to say. After having determined what it was he wished to say, I decided there was absolutely nothing that I could or should do. I briefed the Commissioner about the meeting. Nothing was learned at the meeting that we did not know beforehand, I might say, and that is where the matter rests now.

I am very concerned, I might say in passing, about the statements that have been made inferring that somehow—and I suspect you are too—the force was engaged in some kind of conspiracy to bring down the Government of New Brunswick, or any other government. I am very interested to see what the internal review will indicate. In view of the delicacy and importance of this matter, I do not know whether the Commissioner might like to make any comment, Mr. Chairman, to supplement what I have said.

**Mr. Kaplan:** I would not mind coming back. I would not argue that a policeman does not have an independent right to lay a charge. Any citizen can lay a charge.

**Mr. MacKay:** That is true.

**Mr. Kaplan:** So you cannot take that right away by an order under Section 5, because it does not come from the RCMP Act. It comes from our general framework of law.

**Mr. MacKay:** Common law.

**Mr. Kaplan:** But I argue that the opening and closing of files is a matter of allocation of resource priorities. While you should not do it because of their tradition of independence, when the occasion arises that it is necessary to do it the idea

[Traduction]

d'autre part. Je ne cherche pas à me quereller avec vous, mais je me rappelle fort bien la dernière conversation que nous avons eue en comité et où vous vous êtes inquiété de l'indépendance de la police et, dans le cas qui nous occupe, de la GRC, quant à leurs possibilités d'engager des poursuites judiciaires. Or je trouve étrange que vous suggériez maintenant que le commissaire devrait obéir à n'importe quel ordre qui lui aurait été donné par le solliciteur général, que ce soit vous ou moi, et auquel il ne souscrirait pas.

Et je dirais même que personne, ce qui s'entend également du ministre de la Justice, ne peut empêcher le commissaire de la Gendarmerie Royale du Canada de poursuivre qui que ce soit. Et allons même un peu plus loin; ce chef d'accusation pourrait fort bien être injustifié ou même superficiel et il se pourrait également que les avocats de la Couronne pensent qu'il ne pourrait être soutenu, mais je crois que personne ne pourrait ou ne devrait empêcher le commissaire de le faire. Une fois la poursuite intentée, je crois qu'il appartient au ministre de la Justice et non pas à moi de procéder à une suspension d'instance s'il est évident que l'affaire ne peut aboutir.

Pour en revenir à l'entretien que j'ai eu avec le premier ministre Hatfield, je ne m'attendais pas à ce que vous soyez d'accord avec moi compte tenu du tollé que cet entretien a soulevé. J'estime cependant que M. Hatfield, qui avait exprimé le désir de me voir dans les meilleurs délais, avait le droit de demander cet entretien pour que je puisse entendre ce qu'il avait à dire. Après l'avoir écouté, j'ai décidé que je ne pouvais ni ne devais rien faire. J'ai parlé de cet entretien au commissaire. Nous n'y avons rien appris que nous ne savions déjà et rien n'a changé depuis lors.

Je dirais au passage que les propos tenus par certains, et je suppose que vous en faites partie également, selon lesquels la Gendarmerie cherchait d'une façon à une autre à renverser le gouvernement du Nouveau-Brunswick ou tout autre gouvernement, m'inquiètent. Les résultats de l'enquête interne m'intéressent beaucoup. Compte tenu de l'importance de cette question fort délicate, je ne sais pas si le commissaire voudrait ajouter quoi que ce soit à ce que j'ai dit, monsieur le président.

**M. Kaplan:** Il me serait égal de revenir. Je ne soutiens pas qu'un policier n'a pas le droit de porter plainte. Tout citoyen peut porter plainte.

**M. MacKay:** Vous avez raison.

**M. Kaplan:** Vous n'avez donc pas le droit de supprimer ce droit en invoquant l'article 5, car ce droit ne découle pas de la Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada. Il est conféré par l'ensemble de nos lois.

**M. MacKay:** Par la *common law*.

**M. Kaplan:** Mais à mon avis, l'ouverture et la fermeture de dossiers sont fonction de l'ordre de priorité dans l'affectation des ressources. Même si vous ne devez pas le faire en raison de l'indépendance qui est la leur, le simple fait que le commissaire



[Text]

that the Commissioner of the RCMP should disobey that type of a valid order I find frankly appalling. I think it is a very sad day for the administration of justice in the country when the Solicitor General does not recognize his own responsibilities.

**The Chairman:** For the information of the committee, the government Whip indicates we should wait for another five minutes or so and phone them and they will then have some idea as to whether it is a 15-minute bell or whether it is going to go...

**Mr. Speyer:** Is it a 15-minute bell?

**The Chairman:** We do not know that yet.

**An hon. member:** It is a motion for adjournment.

**An hon. member:** That was turned down.

**Mr. Robinson:** It was turned down at that time, but I think it may have been reintroduced.

**Mr. Speyer:** If it is a motion, I would like to find out whether or not it is a motion to adjourn the business of the House because it is inconceivable to me that the Official Opposition could bring such a motion to delay the proceedings of the House and at the same time we are sitting here... notwithstanding the inconvenience to the witnesses, notwithstanding the inconvenience to the people of Canada—on the bill, on which we should be proceeding. I just want to know the nature of the bells, and I would think, Mr. Chairman, it would be proper for us to adjourn for two or three minutes to find out. If it is another bell for another reason, then I am content for it to go on as soon as the Whips tell us we can go; but if it is just for the purposes of adjourning the House then it is improper for us to be sitting here right now.

**The Chairman:** Is that the will of the committee?

Mr. Robinson, on that point.

**Mr. Robinson:** We are told that we will know in five minutes what the nature of this bell is. Surely we can continue the questions on...

**Mr. Speyer:** Mr. Robinson just indicated what he believed it was. I believe on the information I have that he is correct. I just want to make sure that is correct. I suggest we wait five minutes. If we have to sit an extra five minutes, I am quite willing to do that.

**Mr. Redway:** Is that what it is, Bob?

**Mr. Kaplan:** Well, I know what our strategy is. I do not know what happened. I do not know how...

**Mr. Speyer:** Let us adjourn until we find out.

**An hon. member:** Are we going to be ringing all day? Is that your strategy?

**Mr. Kaplan:** I do not know, but I would certainly tell you because I would like to see this meeting continue. I think...

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order.

**Mr. Kaplan:**—we have put so many people to inconvenience to come and I think we ought to proceed with this meeting.

[Translation]

de la Gendarmerie royale du Canada puisse désobéir un ordre licite que vous auriez donné est, à mon avis, ahurissant. La justice de ce pays en prend pour son rhume lorsque le Solliciteur général ne reconnaît pas ses propres responsabilités.

**Le président:** Pour la gouverne du Comité, le whip du gouvernement me fait dire que nous devrions attendre cinq autres minutes avant de lui retéléphoner pour savoir si cette sonnerie retentira pendant quinze minutes ou si elle durera...

**M. Speyer:** Va-t-elle durer quinze minutes?

**Le président:** Nous ne le savons pas encore.

**Une voix:** Une motion d'ajournement a été déposée.

**Une voix:** Elle a été rejetée.

**M. Robinson:** Elle a été rejetée, mais je pense qu'elle a peut-être été présentée de nouveau.

**M. Speyer:** J'aimerais savoir s'il s'agit d'une motion d'ajournement de la Chambre ou non, car il est inconcevable que l'Opposition officielle puisse déposer une motion retardant ainsi les travaux de la Chambre alors que nous sommes ici en train de discuter d'un projet de loi, sans parler du tort que cela cause aux témoins et à la population en général. Je voudrais simplement savoir pourquoi cette sonnerie retentit et il me semble, monsieur le président, que nous devrions suspendre les travaux pendant deux ou trois minutes pour chercher à le savoir. Si cette sonnerie retentit pour une autre raison, alors j'irai à la Chambre dès que les whips nous le feront savoir; mais si l'ajournement de la Chambre a été demandé, il ne me semble pas normal de rester ici.

**Le président:** Qu'en pense le Comité?

Monsieur Robinson, sur ce point précis.

**M. Robinson:** On nous dit que nous saurons dans cinq minutes pourquoi cette sonnerie retentit. Nous pouvons donc continuer à interroger...

**M. Speyer:** M. Robinson vient de nous dire ce qu'il pensait. D'après les renseignements que j'ai obtenus, je crois qu'il a raison. Mais je voudrais m'en assurer. Je propose d'attendre pendant cinq minutes. Je suis tout à fait disposé à siéger cinq minutes de plus.

**M. Redway:** Est-ce cela, Bob?

**M. Kaplan:** Bien, je sais quelle était notre stratégie, mais je ne sais pas ce qui s'est passé. Je ne sais pas comment...

**M. Speyer:** Suspendons la séance jusqu'à ce que nous en sachions davantage.

**Une voix:** Cette sonnerie va-t-elle retentir toute la journée? Était-ce là votre stratégie?

**M. Kaplan:** Je ne sais pas, et je vous le dirais si je le savais, car je voudrais que cette réunion se poursuive. Je pense...

**M. Robinson:** Monsieur le président, je voudrais invoquer le Règlement.

**M. Kaplan:**... que nous avons demandé à tant de gens de venir que nous devrions continuer.

## [Texte]

**Mr. Robinson:** I think Mr. Kaplan does have the floor and it was ruled in the House just a few minutes ago that the motion to adjourn cannot be moved on a point of order, so presumably Mr. Kaplan would carry on.

**The Chairman:** I am advised that it is a motion to adjourn the House and that the vote will occur at 4.30 p.m. That is the most recent information.

Mr. Kaplan, you have the floor.

**Mr. Kaplan:** Well, I did not want to derail the possibility of a fuller answer.

**Mr. MacKay:** If I may continue, Mr. Chairman, I come back to my colleague and say to him that I do not really see where he is coming from here. I maintain that if I were to order the Commissioner to do anything in the nature of opening or closing a file that he felt was still operational or should not be opened or in any way direct him over something that pertained to his area of expertise in operations and investigations I would be doing something that would be highly improper. I assure you and the committee I have not done this, nor have I any intention, but you are raising an interesting point and I would like to hear from the Commissioner to see if he has anything to add.

**The Chairman:** Right. Just before the Commissioner gives his ruling, the custom at the committee stage is that when the bells begin to ring the committees shut down and the members go to the House. That has been the custom, and unless there is agreement by the committee to continue hearing for one minute, five minutes or . . .

**Mr. Kaplan:** I think the government might benefit from this answer being given, but that is up to them.

**The Chairman:** What is the will of the committee? I am in your hands and it is what the majority of the committee would wish.

**Mr. Speyer:** On the basis of the motion as I know it in the House to adjourn the House, I certainly do not agree to it continuing.

**Le président:** Monsieur Gérin.

**M. Gérin:** Je pense la même chose. Il y a quelqu'un à la Chambre qui, pour une raison que j'ignore, a demandé quelque chose, et je voudrais aller constater sur place le degré de sérieux de l'acte qui a été posé. J'aimerais me renseigner avant de voter.

• 1605

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, the motion has been introduced by the Official Opposition, as I understand it. I would certainly find it most regrettable if the real opposition were to be jeopardized by that motion.

I think there is a more important issue here. We have surely taken the position that committees are, while not totally independent, quite capable of functioning when the House is not. We have all the witnesses here at tremendous expense.

## [Traduction]

**M. Robinson:** M. Kaplan a la parole et il y a quelques minutes, il a été décidé à la Chambre qu'on ne saurait présenter une motion d'ajournement en invoquant le Règlement et je pense donc que M. Kaplan peut continuer.

**Le président:** On me dit qu'une motion d'ajournement de la Chambre a été déposée et que le vote aura lieu à 16h30. Ce sont là les derniers renseignements que j'ai pu obtenir.

Monsieur Kaplan, vous avez la parole.

**M. Kaplan:** Je voudrais que M. MacKay termine sa réponse.

**M. MacKay:** Si vous me permettez de continuer monsieur le président, je ne vois pas où mon collègue veut en venir. Je maintiens que si je devais donner l'ordre au commissaire d'ouvrir ou de fermer un dossier qui ne devrait pas l'être ou si je le lui ordonnais de faire quelque chose qui relevait de ses propres responsabilités, je ferais quelque chose de foncièrement malhonnête. Je puis vous assurer que je n'ai rien fait de tel, je n'en ai pas non plus l'intention, mais vous soulevez là un point intéressant et j'aimerais savoir si le commissaire a quoi que ce soit à ajouter à ce que j'ai dit.

**Le président:** Très bien. Mais avant de donner la parole au commissaire, la coutume veut que lorsque la sonnerie retentit, les comités plient bagage pour permettre aux députés d'aller à la Chambre. La tradition le veut et à moins que le Comité ne décide de poursuivre ses travaux pendant une minute, cinq minutes ou . . .

**M. Kaplan:** Je crois que le gouvernement pourrait tirer profit de cette réponse, mais il leur appartient de décider.

**Le président:** Que désire le Comité? Je suis à votre disposition et nous ferons ce que la majorité du Comité souhaite?

**M. Speyer:** Si, comme je le suppose, une motion d'ajournement de la Chambre a été déposée, je ne consens absolument pas à ce que nous poursuivions cette séance.

**The Chairman:** Mr. Gérin.

**Mr. Gérin:** I am of the same opinion. For a reason unknown to me, someone in the House asked for something and I would like to go and investigate the seriousness of the issue personally. I would like to be better informed before I vote.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, cette motion a été déposée par l'Opposition officielle, d'après ce que je sais. Ce serait vraiment regrettable si cette motion devait nuire à l'opposition réelle.

Un problème beaucoup plus important se pose. Nous avons toujours pensé que les comités, même s'ils ne sont pas totalement indépendants, peuvent parfaitement poursuivre leurs travaux lorsque la Chambre ne siège pas. Des témoins ont été convoqués ici à grands frais. Pourquoi diable ne pouvons-nous



[Text]

Why on earth can we not continue questioning the Minister until we are required to be back in the House?

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** For the very same reason the Official Opposition has moved that the whole business of the House be terminated, at least until there is a vote. That is the position of the party of the individual member who is questioning the Solicitor General. He cannot have it both ways. Either we are in business or we are out of business. Until it is determined, when I hear the bells I want to go to the House and be ready to vote.

I apologize personally to the witnesses who have come here, but those are the rules of this House. It has happened many times. I have stated my position.

**The Chairman:** I sense that to be the will, the consensus at least, of the group. Is that correct?

**Mr. Robinson:** Is it your suggestion that without unanimous consent the committee cannot sit when the bells are ringing?

**The Chairman:** By custom, when the bells ring the committees shut down and members go to the House, unless the committee, by a majority at least, or by a consensus I would say, agree that they are prepared to continue. I sense a strong consensus to go to the House.

**Mr. Kaplan:** I think the Minister should at least give the Mounties the rest of the afternoon off.

**The Chairman:** I therefore adjourn the meeting until the call of the Chair.

[Translation]

pas continuer à interroger le ministre tant que nous ne sommes pas tenus de retourner à la Chambre?

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Pour la raison que l'Opposition officielle a proposé que les travaux de la Chambre soient ajournés, tant qu'il n'y aura pas de vote du moins. C'est là l'opinion du parti que représente le député qui interroge le Solliciteur général. Il ne peut pas ménager la chèvre et le chou. Soit nous travaillons soit nous ne travaillons pas. Tant que cette question restera en suspens, lorsque la sonnerie retentit, je veux aller à la Chambre et être prêt à voter.

Je présente mes excuses aux témoins qui sont venus ici aujourd'hui, mais telles sont les règles de la Chambre. Cela s'est déjà produit à plusieurs reprises. Voilà ce que j'en pense.

**Le président:** C'est donc là la volonté du groupe ou du moins le consensus qui s'en dégage. Est-ce exact?

**M. Robinson:** Dites-vous qu'en l'absence d'un consentement unanime, le Comité ne peut siéger lorsque la sonnerie retentit?

**Le président:** L'usage veut que, lorsque la sonnerie retentit, les comités ajournent leurs travaux pour permettre aux députés d'aller à la Chambre à moins que la majorité des membres d'un comité ne désirent les poursuivre. Mais dans ce cas-ci, la majorité veut aller à la Chambre.

**M. Kaplan:** Je crois que le ministre devrait au moins donner congé aux représentants de la GRC pour le restant de l'après-midi.

**Le président:** La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of the Solicitor General of Canada:*

Mr. R. Simmonds, Commissioner, Royal Canadian  
Mounted Police.

*Du ministère du Solliciteur général du Canada:*

M. R. Simmonds, Commissaire, Gendarmerie royale du  
Canada.

33

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Tuesday, March 19, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le mardi 19 mars 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments

CONCERNANT:

Projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur la coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes

APPEARING:

Mr. Chris Speyer, M.P.,  
Parliamentary Secretary  
to the Minister of Justice  
and Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

M. Chris Speyer, député,  
Secrétaire parlementaire  
du Ministre de la justice  
et Procureur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
Robert Kaplan  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Lynn McDonald  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Maurice Tremblay

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Vincent Dantzer  
Sheila Finestone  
François Gérin  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Alex Kindy  
Allan Lawrence  
Margaret Anne Mitchell  
André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Bernard Valcourt  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell  
Geoff Wilson

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 19, 1985  
(19)

## [Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:13 o'clock a.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre H. Cadieux, Rob Nicholson, John V. Nunziata, Joe Reid, Svend J. Robinson, Chris Speyer, and Blaine A. Thacker.

*Alternates present:* Alex Kindy, John Reimer and Bernard Valcourt.

*Appearing:* Chris Speyer, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witnesses: From the Department of Justice:* Richard Mosley, General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section and Donald K. Piragoff, Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section.

The Committee resumed consideration of Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 10.

On motion of Bernard Valcourt, it was agreed,—That Clause 10 be amended by striking out line 15, on page 11, and substituting the following therefor:

“10. Subsection 73(1) of the said Act is repealed.”

And the question being put on Clause 10, as amended, it was carried.

## New Clause 11

Svend Robinson moved,—That a new Clause 11 be added thereto immediately after line 27, on page 11:

“11. Section 74 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“74. Every person who commits an offence under subsection 73(1) or (2) is guilty of

(a) an offence punishable on summary conviction; or

(b) an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding two years.”

and renumbering the subsequent Clauses accordingly.

And the question being put on the new Clause 11, it was carried.

Clause 12 carried.

By unanimous consent, Clause 13 was allowed to stand.

Clause 14 carried.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 19 MARS 1985  
(19)

## [Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 11 h 13, sous la présidence de Blaine A. Thacker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre-H. Cadieux, Rob Nicholson, John V. Nunziata, Joe Reid, Svend J. Robinson, Chris Speyer, Blaine A. Thacker.

*Substituts présents:* Alex Kindy, John Reimer, Bernard Valcourt.

*Comparait:* Chris Speyer, député, Secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

*Témoins: Du ministère de la Justice:* Richard Mosley, avocat général, Section de la politique et de la modification du droit en matière pénale; M. Donald K. Piragoff, avocat-conseil, Section de la politique et de la modification du droit en matière pénale.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'article 10.

Sur motion de Bernard Valcourt, il est convenu,—Que l'article 10 soit modifié par substitution, à la ligne 16, page 11, de ce qui suit:

«10. Le paragraphe 73(1) de la même loi est abrogé.»

L'article 10 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

## Nouvel article 11

Svend Robinson propose,—Qu'un nouvel article 11 soit ajouté à la suite de la ligne 31, page 11:

«11. L'article 74 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«74. Quiconque commet l'infraction visée au paragraphe 73(1) ou (2) est coupable:

a) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire;

b) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans.»

et les changements de désignation numérique qui en découlent.

Le nouvel article 11 est mis aux voix et adopté.

L'article 12 est adopté.

Par consentement unanime, l'article 13 est réservé.

L'article 14 est adopté.



Clause 15 carried on division.

By unanimous consent, Clause 16 was allowed to stand.

Clauses 17 and 18 carried.

By unanimous consent, Clause 19 was allowed to stand.

Clause 20 carried.

Clause 21 carried on division.

By unanimous consent, Clause 22 was allowed to stand.

Clauses 23 and 24 carried.

Clause 25 carried on division.

Clause 26 carried.

On Clause 27

On motion of Svend Robinson, it was agreed,—That Clause 27 be amended by striking out line 1, on page 20, and substituting the following therefor:

“(b) a subsequent investigation of an offence listed in section 178.1 com-”

And the question being put on Clause 27, as amended, it was carried.

Clauses 28 and 29 carried.

On Clause 30

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 30 be amended by:

(a) striking out lines 44 and 45 on page 20 and substituting the following:

“be conducted and managed in a place outside”

(b) striking out lines 5 and 6 on page 21 and substituting the following:

“scheme if such lots,”

(c) striking out lines 22 to 28 on page 21.

And the question being put on Clause 30, as amended, it was carried.

Clauses 31, 32, 33 and 34 carried.

By unanimous consent, Clauses 35, 36, 37 and 38 were allowed to stand.

Clause 39 carried on division.

Clauses 40 and 41 carried.

On Clause 42

Chris Speyer moved,—That Clause 42 be amended by striking out lines 17 to 19, on page 44, and substituting the following therefor:

“or other material on which is recorded or marked anything that is capable of being read or understood by a person, computer system or other device, and includes a credit card,”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 42, as amended, it was carried.

L'article 15 est adopté avec voix dissidente.

Par consentement unanime, l'article 16 est réservé.

Les articles 17 et 18 sont adoptés.

Par consentement unanime, l'article 19 est réservé.

L'article 20 est adopté.

L'article 21 est adopté avec voix dissidente.

Par consentement unanime, l'article 22 est réservé.

Les articles 23 et 24 sont adoptés.

L'article 25 est adopté avec voix dissidente.

L'article 26 est adopté.

Article 27

Sur motion de Svend Robinson, il est convenu,—Que l'article 27 soit modifié par substitution, à la ligne 1, page 20, de ce qui suit:

«b) que toute enquête subséquente à l'égard d'une infraction énumérée à l'article 178.1 entre-»

L'article 27 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 28 et 29 sont adoptés.

Article 30

Sur motion de Chris Speyer, il est convenu,—Que l'article 30 du projet de loi C-18 soit modifié par:

a) substitution, aux lignes 39 et 40, page 20, de ce qui suit:

«doit être conduit et administré dans un»

b) substitution, aux lignes 2 à 4, page 21, de ce qui suit:

«tème de loterie étranger si ces lots, cartes ou billets»

c) suppression des lignes 18 à 24, page 21.

L'article 30 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 31, 32, 33 et 34 sont adoptés.

Par consentement unanime, les articles 35, 36, 37 et 38 sont réservés.

L'article 39 est adopté avec voix dissidente.

Les articles 40 et 41 sont adoptés.

Article 42

Chris Speyer propose,—Que l'article 42 soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 19, page 44, de ce qui suit:

«ou autre matière sur lesquels est enregistré ou marqué quelque chose qui peut être lu ou compris par une personne, un ordinateur ou un autre dispositif et comprend»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 42 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

During the course of the meeting, the Parliamentary Secretary and the witnesses answered questions.

At 12:40 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

Au cours de la réunion, le Secrétaire parlementaire et les témoins répondent aux questions.

A 12 h 40, le Comité lève la séance pour se réunir de nouveau à 15 h 30.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, March 19, 1985

• 1113

**The Chairman:** I call the meeting to order. We have a quorum and are resuming debate, clause by clause, on the criminal law amendment bill, 1984, Bill C-18. We are on clause 10. Members will recall that we carried clauses 2 to 11 with the exception of that clause 10. By unanimous consent, I propose that we move back to clause 10, because the government has an amendment that I believe picks up everything we discussed regarding it. Is there unanimous agreement to do that?

**Some hon. members:** Agreed.

On clause 10—*Forcible entry*

**The Chairman:** Mr. Mosley, maybe we will ask you to explain what you have done vis-à-vis clause 10 and the new clause 11 that you are inserting.

**Mr. Richard Mosley (General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section, Department of Justice):** Yes, Mr. Chairman. In the course of the last hearing of the committee, Mr. Reid raised a question as to the repeal of subsection 73(2) of the code, which at present deals with the subject of "forcible detainer". In view of Mr. Reid's concern, the motion to clause 10 would be to carry the effect of the amendment to subsection 73(1) but to preserve the offence of forcible detainer.

The second motion that has been prepared has been to insert, following clause 10, a new clause 11, which would amend section 74 of the Code. That is in response to the concerns of Mr. Valcourt and Mr. Robinson to the effect that section 74 is a straight indictable offence at present. The new clause 11 would make it a hybrid offence, a dual-procedure offence, which at the option of the Crown could be proceeded on by way of summary conviction if the circumstances giving rise to the prosecution were of a less serious nature.

• 1115

The effect of passing that motion would be to renumber consecutively the clauses following from 12 to the end of the bill. For the purposes of the committee's proceedings, I do not think it necessary that any subsequent reference be made to the new numbering, but the report to the House would have to reflect that change when it was prepared.

**The Chairman:** May I therefore have a mover for dealing with that clause 10? Mr. Valcourt.

Amendment agreed to

Clause 10 as amended agreed to

On clause 11

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 19 mars 1985

**Le président:** J'ouvre la séance. Nous avons le quorum et nous reprenons l'examen, article par article, du projet de loi C-18, Loi de 1984 modifiant le droit pénal. Nous en sommes à l'article 10. Les membres du Comité se souviendront que nous avons adopté les articles 2 à 11, à l'exception de l'article 10. Je propose que nous revenions, par consentement unanime, sur l'article 10, parce que le gouvernement propose un amendement qui, je crois, reprend tout ce dont nous avons discuté à ce sujet. Sommes-nous tous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

Article 10—*Prise de possession par la force.*

**Le président:** M. Mosley, nous aimerions que vous nous expliquiez ce que vous avez fait pour ce qui concerne l'article 10 et le nouvel article 11 que vous ajoutez au projet de loi.

**M. Richard Mosley (avocat général, Section de l'élaboration de la politique et des modifications au droit pénal, ministère de la Justice):** Oui, monsieur le président. Au cours de la dernière séance du comité, M. Reid a soulevé la question de l'abrogation du paragraphe 73(2) du Code, qui, à l'heure actuelle, porte sur la «détention par la force». Vu cette préoccupation de M. Reid, notre motion portant sur l'article 10 vise à étendre l'effet de l'amendement au paragraphe 73(1), mais également à conserver l'infraction qu'est la détention par la force.

La deuxième motion que nous avons préparée vise à ajouter, la suite de l'article 10, un nouvel article 11 qui modifierait l'article 74 du Code. Cela fait suite aux préoccupations de MM. Valcourt et Robinson qui pensent que l'article 74 prévoit un acte criminel à l'heure actuelle. Le nouvel article 11 en ferait une infraction mixte, qui pourrait, au choix de la Couronne, faire l'objet d'une procédure sommaire si les circonstances donnant lieu à la poursuite étaient moins graves.

L'adoption de cette motion entraînerait la renumérotation de tous les articles suivants, à partir de l'article 12 jusqu'à la fin du bill. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire, dans le cadre des délibérations du comité, de faire dorénavant référence à la nouvelle numérotation, mais le rapport qui sera remis à la Chambre devra en tenir compte.

**Le président:** Quelqu'un veut-il présenter une motion pour l'article 10? Monsieur Valcourt.

Amendement adopté

L'article 10 amendé est adopté

Article 11

## [Texte]

**Mr. Robinson:** There is a new clause 11 on page 2. I move that Bill C-18 be amended by adding after line 27 on page 11 the following:

11. Section 74 of the said act is repealed and the following substituted therefore:

74. Every person who commits an offence under subsection 73.(1) or (2) is guilty of

(a) an offence punishable on summary conviction; or

(b) an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding two years.

—and by renumbering the subsequent clauses accordingly.

**The Chairman:** Debate?

**Mr. Mosley:** In fact, Mr. Chairman, that was the motion we had drafted following last Thursday's proceedings and the comments raised by Mr. Valcourt and Mr. Robinson. We see no problem with the amendment from the perspective of the department.

Clause 11 agreed to

**The Chairman:** Members should just note in their copy of the bill that when it is reported for report stage there will be a total renumbering. So the clause 11 we have dealt with will become clause 12, etc., down through the bill. But for the purposes of going through our bill at the moment, we will carry on under the old system.

On clause 12

Clause 12 agreed to

On Clause 13

**Mr. Valcourt:** The way this amendment is worded I think could cause problems. The section 98 proposed says "where an offender is convicted". An offender is already defined in clause 2 as being a person who has pled guilty and his plea has been accepted or who has been found guilty. So how can an offender be found guilty? I could see the argument that an offender is somebody who has been found guilty, so he cannot be convicted. I do not see why we do not put in the word "accused"—where an "accused" is convicted or an "offender" is discharged—because the discharge provision refers to offenders, and an offender cannot be convicted.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, the object of the amendment in clause 2 that defines the term "offender" is to recognize that in a process of determination of a criminal cause the court arrives at a finding of guilt on the evidence before it. At that point in time the person who was previously an accused has been found to have actually committed the offence, to have been guilty of the offence, and is therefore more properly described as an offender.

## [Traduction]

**M. Robinson:** Il y a un nouvel article 11 à la page 2. Je propose que le Bill C-18 soit amendé par l'adjonction de ce qui suit après la ligne 31, page 11:

11. L'article 74 de ladite loi est abrogé et remplacé par l'article suivant:

74. Toute personne qui commet une infraction prévue au paragraphe 73(1) ou (2) est coupable:

a) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité; ou

b) d'un acte criminel et est punissable d'une peine d'emprisonnement n'excédant pas deux ans.

et par la renumérotation des articles subséquents en conséquence.

**Le président:** Les membres du Comité veulent-ils débattre cette motion?

**M. Mosley:** En fait, monsieur le président, cette motion a été préparée à la suite des délibérations de jeudi dernier et des observations de MM. Valcourt et Robinson. Cet amendement ne pose pas de problème pour le ministère.

L'article 11 est adopté

**Le président:** Les membres du comité devraient noter sur leur exemplaire du projet de loi qu'à l'étape du rapport, tous les articles seront renumérotés. L'article 11 deviendra donc 12 et ainsi de suite, jusqu'à la fin du bill. Mais pour la suite de l'examen du bill, pour l'instant, nous continuerons avec l'ancien système.

Article 12

L'article 12 est adopté

Article 13

**M. Valcourt:** Je pense que la formulation de cet amendement pourrait poser des problèmes. Le projet d'article 98 dit «le tribunal qui déclare coupable... un contrevenant». L'article 2 définit déjà un contrevenant comme une personne dont le tribunal a accepté l'aveu de culpabilité ou qu'il a déclarée coupable. Comment alors un contrevenant peut-il être déclaré coupable? J'entends déjà l'argument qui veut qu'un contrevenant est quelqu'un dont la culpabilité a été déterminée, et qui ne peut donc pas être déclaré coupable. Je ne vois pas pourquoi on ne parlerait pas d'un «inculpé», lorsqu'un «inculpé» est déclaré coupable ou un «contrevenant» est libéré—parce que la disposition relative à la libération se rapporte aux contrevenants et qu'un contrevenant ne peut pas être déclaré coupable.

**M. Mosley:** Monsieur le président, l'objet de l'amendement à l'article 2 qui définit le terme «contrevenant» est de reconnaître que, dans le jugement d'une cause criminelle, le tribunal conclut à la culpabilité en se fondant sur la preuve dont il dispose. A ce moment-là, il a été établi que l'accusé avait effectivement commis le crime, qu'il était coupable de l'infraction et que, par conséquent, il correspondait à la définition de contrevenant.



[Text]

[Translation]

• 1120

In clause 13 the amendment to section 98 reflects the fact that an offender need not be in point of fact convicted of the offence. It is a two-stage process. There is a finding of guilt on the evidence, and then the court may be urged by counsel not in fact to register a conviction against the offender. It is a distinction which has been relied upon in support of the proposition that somebody who has been discharged after a finding of guilt has not in fact been convicted of the offence. So the amendment to section 98 simply recognizes the fact that although there has been a finding of guilt there need not have been in fact a conviction registered, but that in those circumstances the court may feel it appropriate in light of the evidence that it has heard and in light of the finding of guilt to make an order under section 98 prohibiting possession of firearms. At the same time the court may feel it appropriate to grant a discharge rather than to register a conviction. The amendment in that respect makes that option available to the court.

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, I get the explanation here. A person is accused of an offence. He remains an accused until a finding of guilt is made by the court or until his plea is accepted. In that instance, when the court so finds it may, upon the provisions of section 662, make such an order. Although it has found him guilty, they discharge him. Then the code refers to this person as an offender. The amendment to section 161 is obviously to that effect, but when you look at proposed section 98.(1), which wants to look after both situations, even though somebody is discharged you want to enable the court to make such an order prohibiting possession of weapons or whatever. When you say "where an offender is convicted" I cannot see the argument being made.

For example, a finding of guilt is made. The section says "where an offender is convicted" and the Crown applies to have such an order. The defence will argue that he is not an offender, convicted, because an offender is already defined as somebody who is guilty. I see a problem there. I do not see why you do not say "where an accused is convicted or an offender discharged" because the terms "offender" and "discharged" relate to somebody who has been found guilty but is discharged. I can see a problem there. I cannot see an offender being convicted. It is two convictions.

**Mr. Robinson:** Why do not you propose, Mr. Chairman, that Mr. Valcourt might propose an amendment that would deal with that? I think his point is a technical point, but the Criminal Code is a technical statute. We might just want to stand this section and give Mr. Mosley an opportunity to come back with an amendment that meets the concern.

**The Chairman:** Mr. Mosley, would you?

Dans l'article 13, la modification faite à l'article 98 indique qu'un contrevenant ne doit pas nécessairement être déclaré coupable de l'infraction. Il s'agit d'un processus à deux étapes. L'individu est déclaré coupable d'après les témoignages ou dépositions, puis l'avocat peut recommander au tribunal de ne pas enregistrer une condamnation à l'égard de l'individu. On s'est fondé sur cette distinction pour avancer qu'un individu qui a été libéré après avoir été déclaré coupable n'a pas effectivement été accusé de l'infraction. Ainsi, d'après l'amendement à l'article 98, on reconnaît simplement le fait que bien que l'individu ait été déclaré coupable, il n'est pas nécessaire qu'une condamnation ait été enregistrée, mais que dans ces circonstances, le tribunal peut juger approprié, compte tenu des témoignages et des dépositions qu'il a entendus et du fait que l'individu a été déclaré coupable, de rendre une ordonnance en vertu de l'article 98 interdisant la possession d'armes à feu. Le tribunal peut, par ailleurs, juger approprié de libérer l'individu plutôt que d'enregistrer une condamnation. L'amendement laisse le choix au tribunal à cet égard.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, je crois que je comprends. Un individu est accusé d'une infraction. Il demeure un accusé jusqu'à ce que le tribunal le déclare coupable ou jusqu'à ce que son plaidoyer soit accepté. Dans ce cas, lorsque le tribunal le juge coupable, il rend une telle ordonnance conformément aux dispositions de l'article 662. Bien que le tribunal ait déclaré l'individu coupable, il le libère. Puis, en vertu du Code, cet individu est appelé un contrevenant. L'amendement à l'article 161 concerne manifestement cette question, mais lorsque vous examinez l'article 98(1) projeté qui s'applique aux deux cas, même si l'individu est libéré, vous voulez que le tribunal puisse rendre une ordonnance interdisant la possession d'armes, etc. Lorsque vous dites: «Le tribunal qui déclare coupable un contrevenant», je ne vois pas en quoi vous soutenez cet argument.

Par exemple, l'individu a été déclaré coupable. L'article prévoit: «Le tribunal qui déclare coupable un contrevenant», et la Couronne demande une telle ordonnance. Le défense allèguera que l'individu n'est pas un contrevenant, un accusé, parce qu'un contrevenant est systématiquement considéré comme une personne qui est coupable. Il y a un problème ici. Je ne vois pas pourquoi vous ne dites pas: «lorsqu'un accusé est déclaré coupable ou un contrevenant libéré» puisque les termes «contrevenant» et «libéré» s'appliquent à l'individu qui a été déclaré coupable mais qui est libéré. Il y a un problème ici. Le contrevenant n'est pas nécessairement condamné. Il s'agit de deux condamnations.

**M. Robinson:** Pourquoi ne proposez-vous pas, monsieur le président, que M. Valcourt propose un amendement qui traiterai cette question? Je crois qu'il s'agit d'une question de procédure, mais le Code criminel est un recueil de procédure. Nous pourrions simplement réserver cet article et donner à M. Mosley l'occasion de revenir avec un amendement qui règle cette question.

**Le président:** Monsieur Mosley, qu'en pensez-vous?

## [Texte]

**Mr. Speyer:** May I say, Mr. Chairman, that rather than have time elapse which could be spent by Mr. Valcourt speaking to Mr. Mosley further at the end of this so that we can find out, could we stand it down and come back to it at a subsequent time?

**The Chairman:** Is there unanimous agreement to stand Clause 13?

Clause 13 allowed to stand

• 1125

Clause 14 agreed to

On Clause 15

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I wonder if we could get some clarification from Mr. Speyer, in the absence of the Minister, as to why it was felt necessary to increase the punishment in this particular case, and what the other sections are it is felt it is being brought into line with.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I wonder if I could defer to Mr. Mosley again, with respect to this question.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, there are a number of provisions in the Criminal Code which deal with what may be described generally as offences involving corruption. For example, bribery of the holder of a judicial office under section 108; frauds upon a government in section 110; bribery of officers in section 109; and then municipal corruption in section 112. The penalties for all those offences are five years or more, with the exception of section 112, which has a maximum penalty of two years' imprisonment.

There are municipalities within this country which have larger budgets than some of the provincial governments, and it was considered to be anomalous that a municipal official involved in a corrupt act, which might involve an enormous sum, was liable to imprisonment for no more than two years, but that an official of a government, either provincial or federal, involved in a corrupt offence involving a lesser amount would be subject to a higher penalty.

The intent therefore is simply to bring section 112 more in line with the other provisions of the code that touch upon the same type of offence.

**Mr. Robinson:** Could I ask then, Mr. Chairman—and I intend to raise this question wherever the bill proposes to increase penalties... I think as a committee we have the obligation to find out what the rationale is for an increased penalty and where the suggestions have come for that. This is not an amendment, I take it, which has been proposed by the Uniform Law Commissioners. Has there been any other recommendation from any other source with respect to this proposed increase in penalty? For example, has the Federation of Canadian Municipalities been consulted?

**Mr. Mosley:** This amendment was generated within the Department of Justice. I cannot tell you whether the Federa-

## [Traduction]

**M. Speyer:** Permettez-moi, monsieur le président, de proposer que M. Valcourt et M. Mosley discutent de la question à la fin de ce débat et qu'ils nous informent si nous pourrions réserver cette clause et y revenir ultérieurement?

**Le président:** Est-ce que tout le monde est d'accord pour réserver la clause 13?

La clause 13 est donc réservée.

L'article 14 est adopté.

Article 15

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** En l'absence du ministre, j'aimerais que M. Speyer précise pourquoi on a jugé nécessaire d'accroître la peine dans ce cas particulier et quels sont les autres articles avec lesquels on entend faire concorder celui-ci.

**M. Speyer:** Monsieur le président, je demanderais à M. Mosley de répondre à cette question.

**M. Mosley:** Monsieur le président, un certain nombre de dispositions du Code criminel portent sur des infractions de corruption. Par exemple, corruption d'un magistrat, à l'article 108, fraudes à l'endroit du gouvernement à l'article 110, corruption d'agents à l'article 109 et corruption de représentants municipaux, à l'article 112. Chacune de ces infractions comporte une peine de cinq ans ou plus, sauf dans le cas de l'article 112, qui comporte tout au plus deux ans d'emprisonnement.

Certaines municipalités de ce pays disposent de budgets supérieurs à ceux de certains gouvernements provinciaux; il aurait été anormal qu'un fonctionnaire municipal impliqué dans des manœuvres de corruption pouvant porter sur un montant très important soit passible d'une peine d'au plus deux ans, tandis qu'un fonctionnaire provincial ou fédéral, impliqué dans un délit de corruption portant sur un montant inférieur, encourt une peine plus longue.

Par conséquent, nous désirions simplement faire concorder l'article 112 avec les autres dispositions du Code portant sur le même type d'infractions.

**M. Robinson:** En ce cas, monsieur le président, permettez-moi de—et j'entends soulever cette question chaque fois que le projet de loi aura pour objet d'alourdir les peines... À titre de comité, j'estime qu'il nous appartient de dégager la raison d'être de l'alourdissement des sanctions et de déterminer l'origine des suggestions à cet effet. Je crois comprendre qu'il ne s'agit pas là d'une modification proposée par les commissaires à l'uniformisation des lois. Cette aggravation de peine faite suite à une quelconque recommandation de toute autre source? Par exemple, la Fédération des municipalités canadiennes a-t-elle été consultée?

**M. Mosley:** Cette modification a pris naissance au sein du ministère de la Justice. Je ne saurais dire si la Fédération des



[Text]

tion of Canadian Municipalities has been consulted directly on it.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

Clause 15 agreed to

On clause 16

**Mr. Reid:** I just want to direct the Chair to the bottom of page 14, at about line 43. It refers to an offence punishable by death. There might be some explanation for it, but I thought we did oppose the—at the present time the law is such that there is no death penalty. I wonder how this is applicable in this sense.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, there is in fact provision for a death penalty under the National Defence Act. The amendment is simply to preserve words of a similar nature in the existing code, which recognize the fact that where the code is used for purposes of the procedure applied in a prosecution under the National Defence Act, this type of problem could arise. It is simply for that purpose, to recognize that there is in fact still a possibility—a remote possibility, but a possibility—under Canadian law.

• 1130

**Mr. Reid:** I wonder if I might delay the committee just a moment longer, having regard to the next bill, relating to the constitution and the Civil Defence Act. What priority has the Civil Defence Act over the Criminal Code, and does it have any priority status with the Constitution itself?

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I think Mr. Reid is speaking about the National Defence Act and the code of offences contained therein. I believe tomorrow we will probably have second reading of Bill C-27; it deals with the code of offences. Some of the offences may contravene the charter. I am thinking specifically of questions with respect to warrants, matters with respect to bail, and other matters with respect to search and seizure. All this is being corrected legislatively as opposed to before the courts. So in terms of the National Defence Act and the code of offences, they are being updated to conform with the charter. But there is, in reference to what Mr. Mosley has to say, a code of offences dealing with servicemen, whereas the Criminal Code deals with other citizens.

**The Chairman:** Mr. Reid, any more on that?

**Mr. Reid:** I wonder if Mr. Speyer could expound one bit further. The National Defence Act provides for a death penalty, even though the House of Commons has abolished it. Are there any other laws in Canada that might be in contravention of the actual enactment of a provision by Parliament?

**Mr. Speyer:** Well, the death penalty only applies to circumstances that are envisaged under the Criminal Code. I am unaware of any other statute . . .

[Translation]

municipalités canadiennes a été consultée directement à ce sujet.

**M. Robinson:** Je vous remercie, monsieur le président.

L'article 15 est adopté.

Article 16

**M. Reid:** J'aimerais maintenant appeler l'attention du président au bas de la page 14, à peu près à la ligne 43. On y traite d'un crime sanctionné par la peine de mort. Il existe sans doute une explication à ce sujet, mais je croyais que nous nous opposions à—actuellement, la loi ne prévoit pas la peine capitale. Je me demande comment elle peut s'appliquer en ce sens.

**M. Mosley:** Monsieur le président, la Loi sur la défense nationale comporte une disposition relative à la peine capitale. La modification a simplement pour objet de conserver les mots de même nature dans le Code en vigueur, afin de reconnaître que, dans le cas où le Code est invoqué dans une poursuite en vertu de la Loi sur la défense nationale, ce type de problème peut survenir. Il s'agit simplement de reconnaître qu'il existe en fait une possibilité, lointaine, mais réelle, sous le régime de la loi canadienne.

**M. Reid:** Permettez-moi de retarder encore un peu les travaux du comité, pour parler du projet de loi suivant qui porte sur la constitution et sur la Loi sur la défense civique. Cette loi a-t-elle priorité sur le Code criminel et sur la Constitution elle-même?

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je crois que M. Reid veut parler de la Loi sur la défense nationale et du code des infractions qui s'y rapportent. Je crois que nous passerons demain à la deuxième lecture du projet de loi C-27, portant sur le code des infractions. Certaines de ces infractions peuvent contrevenir aux dispositions de la charte. Je pense surtout aux questions portant sur les mandats, la liberté sous caution et les perquisitions et saisies. Toutes ces questions font actuellement l'objet d'une rectification par le processus législatif au lieu d'être traitées par les tribunaux. Ainsi, la Loi sur la défense nationale et le code des infractions font l'objet d'une mise à jour conformément aux indications de M. Mosley, il existe bien un code d'infractions réservé au personnel militaire tandis que le Code criminel vise les autres citoyens.

**Le président:** M. Reid, avez-vous d'autres commentaires sur cette question?

**M. Reid:** J'aimerais que M. Speyer s'attarde encore un peu sur cette question. La Loi sur la défense nationale prévoit la peine capitale, bien que la Chambre des communes ait aboli ce châtiment. Existe-t-il au Canada d'autres lois susceptibles de contrevenir à un texte adopté par le Parlement?

**M. Speyer:** Eh bien, la peine capitale ne s'applique que dans les circonstances prévues au Code criminel. Je ne connais aucune autre loi . . .

## [Texte]

**Mr. Robinson:** Under the National Defence Act . . .

**Mr. Speyer:** Under the National Defence Act there are no other statutes that have such a penalty. Am I correct?

**Mr. Robinson:** I think the War Crimes Act does.

**Mr. Reid:** Yes, The Official Secrets and the War Crimes Act.

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** I would like Mr. Mosley's reaction to the proposed change. In the former section 122, which covered a situation not dealing with judicial proceedings, it was a requirement that the statement be made before a person authorized by law to permit it to be made before him. If you look at the actual section 122, in the fourth line you will see that it is limited to statements made before a person authorized by law to permit it to be made before him; in such an instance it was an indictable offence, liable to imprisonment for 14 years. Now, with the new section, this requirement is not there any more.

My question is: Would that extend perjury to people who apply for credit or insurance? You always have a solemn affirmation at the bottom of printed forms that people sign. Now, these people are not authorized as such by law to take sworn statements or make affirmations under oath. Is taking an oath extending the field of misleading or false statements in those instances?

This is kept, by the way. We maintain that requirement in 122.1 for summary conviction offences, but we do not keep it for indictable offences, and I wonder why.

• 1135

**Mr. Mosley:** I am not sure I follow that, Mr. Chairman. We have in clause 16, in proposed subsection 120(3), the following words:

(3) Subsection (1) does not apply to a statement referred to in that subsection that is made by a person who is not specially permitted, authorized or required by law to make that statement.

It is putting in the negative what is phrased in the positive in proposed section 122, but I would suggest that the effect remains the same. The statement has to be made to a person authorized by law to permit it to be made before him; otherwise, the perjury offence does not apply. It is not any statement that is made under oath or solemn affirmation, but a statement that is made in circumstances which are "specially permitted, authorized or required by law".

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, if I may, there are two elements to proposed section 122 as it now stands. One is who is making the statement, and Mr. Mosley is quite correct that,

## [Traduction]

**M. Robinson:** Dans le cadre de la Loi sur la défense nationale . . .

**M. Speyer:** Dans le cadre de la Loi sur la défense nationale, aucune autre loi ne comporte un tel châtement. Est-ce bien ça?

**M. Robinson:** Je crois que la Loi sur les crimes de guerre prévoit un tel châtement.

**M. Reid:** Oui, la Loi sur les secrets officiels et la Loi sur les crimes de guerre.

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** J'aimerais connaître la réaction de M. Mosley à la modification proposée. L'ancien article 122, qui traitait d'une situation extrajudiciaire, portait que la déclaration devait être faite devant une personne légalement habilitée à entendre cette déclaration. Si vous examinez la quatrième ligne de l'actuel article 122, vous constaterez qu'il ne porte que sur les déclarations faites devant une personne légalement habilitée à l'entendre; il s'agissait là d'un acte criminel passible de quatorze années de prison. Le nouvel article ne porte plus cette condition essentielle.

Ma question est la suivante: cet article a-t-il pour effet d'élargir la notion de parjure aux personnes qui présentent une demande de crédit ou d'assurance? La partie inférieure des formules imprimées contient toujours une affirmation solennelle qui doit être signée par le demandeur. À présent, ces gens ne sont pas légalement habilités à recevoir des déclarations sous serment ou à faire des affirmations solennelles. La prestation de serment constitue-t-elle un élargissement de la notion de fausse déclaration ou de déclaration trompeuse, dans ces cas?

Cette notion est d'ailleurs conservée. Cette condition est maintenue dans l'article 122.1 dans le cas des condamnations sur déclaration sommaire de culpabilité, mais pas dans le cas des actes criminels; je me demande pourquoi.

**M. Mosley:** Monsieur le président, je ne suis pas sûr de bien comprendre. Au paragraphe 120(3) de l'article 16, nous lisons ce qui suit:

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une déclaration visée dans ce paragraphe faite par une personne n'ayant pas la permission, l'autorisation ou l'obligation de la faire en vertu de la loi.

C'est exprimer négativement ce qui est formulé positivement dans le projet d'article 122, mais je suis d'avis que le résultat demeure le même. La déclaration doit être faite devant une personne autorisée par la loi à permettre que cette déclaration soit faite devant elle. Dans le cas contraire, il ne peut y avoir de délit de parjure. Il ne s'agit pas de n'importe quelle déclaration sous serment ou affirmation solennelle, mais une déclaration faite dans des circonstances qui sont «expressément permises, autorisées ou prescrites par la loi».

**M. Robinson:** Monsieur le président, si vous me permettez, le projet actuel d'article 122 comporte deux éléments. L'un s'adresse à l'auteur de la déclaration, et M. Mosley a tout à



[Text]

under proposed subsection 120(3), the person that is making the statement is the same as under proposed section 122. But as I understand Mr. Valcourt's point, there is an additional element in proposed section 122, which is that the statement must be made "before a person who is authorized by law to permit it to be made before him". That second element is not included in proposed section 120 as it is now drafted. I believe that is the concern, which is not addressed by proposed subsection 120(3).

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, I find it difficult to think of a circumstance in which a statement under oath is made by a person "permitted, authorized or required by law to make that statement", which is not made before a person who is permitted or authorized to receive the statement. Subject to the committee's wishes in this regard, we will look at that matter again if you wish to stand the clause.

Clause 16 allowed to stand

Clause 17 agreed to

On Clause 18

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Yes, I have a question for Mr. Mosley. It is said in the explanation notes to this clause that what we are trying to do is create an exception for diversion agreement programs whereby valuable consideration is received or obtained as compensation or restitution by the victim or others, and the offender is not prosecuted. They have to be approved by the provincial attorneys general. What does "compound" mean? In French it is *composer*, and I just cannot understand what that is. What does "compound" mean?

**Mr. Mosley:** If you accept consideration for concealing a criminal offence, that is compounding the criminal offence; in other words, if you accept a payment for not . . .

**Mr. Valcourt:** Are you telling me that "compound" and "conceal" mean the same thing?

**Mr. Mosley:** No, not quite. To compound is, in effect, to approve or condone the criminal offence. To conceal, on the face of it, is slightly different; it is to hide the matter.

**Mr. Valcourt:** Does "compound" mean to go along with? I am thinking here of the ramifications this could have, for example, in the undercover operations of drug agents. Right now, you know, while Canadian courts have not accepted this defence of entrapment, and right now when undercover agents would not sell drugs to obtain evidence to convict someone—they buy only, because that is not a crime—could that section be used this way? I mean, in my mind, "to compound" means to arrange it and thus give RCMP officers, or any officer of the peace, the power to create offences and actually to commit them in order to trap someone.

[Translation]

fait raison de dire qu'en vertu du projet de paragraphe 120(3), la personne qui fait la déclaration est la même qu'en vertu du projet d'article 122. Mais, même si je comprends le point de vue de M. Valcourt, il y a un autre élément dans le projet d'article 122, à savoir que la déclaration doit être faite «devant une personne autorisée par la loi à permettre que cette déclaration soit faite devant elle». Le deuxième élément n'est pas compris dans le projet d'article 120 sous sa forme actuelle. Je crois qu'il s'agit là d'une question à laquelle ne répond pas le projet de paragraphe 120(3).

**M. Mosley:** Monsieur le président, il m'est difficile d'envisager le cas où une déclaration faite sous serment par une personne «ayant la permission, l'autorisation ou l'obligation de la faire en vertu de la loi», ne le serait pas devant une personne autorisée à recevoir cette déclaration. Conformément aux vœux du comité à ce sujet, nous réexaminerons cette question si vous voulez bien réserver cet article.

L'article 16 est réservé

L'article 17 est adopté

Article 18

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Oui, j'ai une question à l'intention de M. Mosley. Dans les notes explicatives qui accompagnent cet article, il est dit que nous tentons de créer une exception dans le cas des programmes de déjudiciarisation selon lesquels une contrepartie valable est reçue ou obtenue à titre de dédommagement ou de réparation par la victime ou d'autres personnes, sans que le délinquant soit poursuivi. Ils doivent être approuvés par les procureurs généraux des provinces. Qu'est-ce que le mot «compound» signifie ici? En français, on dit *composer*, et je n'arrive pas à comprendre de quoi il s'agit. Que signifie le mot «compound» en anglais?

**M. Mosley:** Si vous acceptez une rétribution pour cacher un crime, vous composez avec l'auteur du crime; en d'autres termes, si vous acceptez un paiement pour ne pas . . .

**M. Valcourt:** Êtes-vous en train de me dire que les mots «compound» et «conceal» signifient la même chose?

**M. Mosley:** Non, pas tout à fait. Lorsqu'on compose avec l'auteur d'un délit, on approuve ce délit ou on ferme les yeux là-dessus. Lorsqu'on le dissimule, à première vue, cela est un peu différent; il s'agit de cacher quelque chose.

**M. Valcourt:** Est-ce que le verbe «compound» signifie qu'on approuve? Je pense ici aux ramifications que cela pourrait avoir, par exemple, dans le cadre des opérations secrètes des agents de lutte contre la drogue. À l'heure actuelle, puisque les tribunaux canadiens n'acceptent pas la défense fondée sur la provocation policière et, que les agents secrets n'en vendent pas de drogues pour obtenir des preuves afin de condamner quelqu'un, ils se contentent en effet d'en acheter, parce qu'il ne s'agit pas là d'un délit, cet article là pourrait-il être utilisé de cette façon? À mon avis, fermer les yeux signifie donner aux agents de la GRC ou à tout autre agent de police le pouvoir de créer des infractions et même d'en commettre afin de tendre un piège à quelqu'un.

[Texte]

• 1140

**Mr. Mosley:** The offence is qualified by the requirement for an agreement to receive or to obtain a valuable consideration. It is not completed if all that has been done is to condone or conceal the offence. What it is directed at is the situation where somebody is aware of the commission of an indictable offence and agrees on the payment of money or other valuable consideration to do nothing about it, to conceal the fact of the commission of the offence. In those circumstances, section 129 would apply.

The concern reflected in the amendment before you is that in recent years there has arisen the practice of diversion of offenders from the criminal justice system. It has been raised with the department that in those circumstances someone who agrees to have the offender diverted from the system, perhaps in return for the payment of restitution, could be construed as having compounded the indictable offence.

The concern, therefore, is that there should be an exception to section 129 for diversion agreements that are formally arranged. In other words, they are not simply something between the accused and the person who is being victimized. If there is to be diversion, it has to be done formally, but where done formally there should be no question of the offence having been compounded.

I am not sure what the implications are for undercover operations. I guess it could be argued that if the result of the operation is to be the recovery of the proceeds of an offence, or of one offence—other offences being concealed—somehow section 129 applies. I think the provincial attorneys general would have some difficulty with that, but I guess in theory it might apply.

**Mr. Valcourt:** Okay.

Clause 18 agreed to

**The Chairman:** I call clause 19.

On clause 19

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on clause 19, there is a provision that is being repealed. It is proposed that subsection 133(7) be repealed. There is no explanation of why that is being repealed, and I must say that in examining the provisions of subsection 133(7) I do not understand the rationale for that. The Uniform Law Conference of Canada has not recommended that this section be repealed. It would seem to be a useful section, which requires that there not be a prosecution by indictment unless there is a previous conviction of an offence. I would like to ask Mr. Speyer—and through him, Mr. Mosley—for an explanation of this.

**Mr. Mosley:** Yes, Mr. Chairman, if I may. the rationale for the repeal of subsection 133(7) relates to the problem that arises when you are charged with an offence to which that subsection now applies. As subsection 133(7) applies to the section, any prosecution by way of indictment serves as notice of a prior fact to the court in most cases. Most of these would

[Traduction]

**M. Mosley:** L'infraction n'a lieu qu'en cas d'une entente concernant la réception ou l'obtention d'une contrepartie valable. L'infraction n'est pas consommée si l'on s'est contenté de fermer les yeux sur une infraction ou de la cacher. Ce qui nous intéresse, c'est le cas où quelqu'un sait qu'un acte criminel a été commis et accepte, moyennant une somme quelconque ou toute autre prestation, de n'en rien faire, de cacher l'infraction commise. Dans un cas semblable, l'article 129 s'appliquerait.

L'idée qu'on retrouve dans l'amendement qui vous est soumis est que, au cours des dernières années, on a très souvent recouru à la pratique de la déjudiciarisation. Le ministère a été saisi de la question de savoir si dans des circonstances semblables, quelqu'un qui accepte de régler le problème en dehors du système judiciaire, peut-être contre le versement d'une réparation, pourrait être considéré comme ayant fermé les yeux sur un acte criminel.

L'idée est donc qu'il devrait y avoir une exception à l'article 129 afin de tenir compte des ententes établies officiellement en vue la déjudiciarisation de certains cas. En d'autres termes, il ne s'agit pas d'une simple entente conclue entre l'accusé et la victime de l'acte criminel. S'il doit y avoir déjudiciarisation, elle doit avoir lieu en vertu d'une entente formelle et, dans ces cas, l'infraction n'a pas été cachée.

Je ne sais pas exactement quelles en seront les répercussions sur les opérations secrètes des policiers. Je suppose qu'on pourrait soutenir que si l'opération se solde par le recouvrement du produit d'une infraction ou d'une seule infraction, les autres ayant été cachées, d'une certaine façon l'article 129 s'applique. Je crois que les procureurs généraux des provinces auraient certaines difficultés à cet égard, mais je suppose qu'en théorie il pourrait s'appliquer.

**M. Valcourt:** Très bien.

L'article 18 est adopté

**Le président:** Passons à l'article 19.

Article 19

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, l'article 19 prévoit l'abrogation du paragraphe 7 de l'article 133. Il n'y a aucune explication à cet égard, et je dois avouer qu'en examinant les dispositions du paragraphe 7 de l'article 133 je ne comprend pas pourquoi. La Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada n'a pas recommandé l'abrogation de cet article. Il me semble que c'est un article utile qui prévoit qu'il ne doit pas y avoir mise en accusation à moins qu'il n'y ait eu condamnation pour une infraction antérieure. J'aimerais demander à M. Speyer, et par son intermédiaire, à M. Mosley de m'expliquer cette disposition.

**M. Mosley:** Oui, monsieur le président, si vous me le permettez. L'abrogation du paragraphe 7 de l'article 133 s'explique par le problème qui surgit lorsque quelqu'un est accusé d'une infraction à laquelle ce paragraphe s'applique maintenant. En vertu du paragraphe 7 de l'article 133, toute poursuite par voie de mise en accusation rappelle au tribunal,



*[Text]*

be dealt with by a judge sitting alone. But it serves as notice that the person has previously been convicted of an offence under the section. It is a red flag, in effect. It puts a label on the accused: I have been convicted of an offence under this section before.

• 1145

The concern is that nothing in the Criminal Code, nothing in the procedure should prejudice the accused to the extent that the court is made aware of a prior conviction. The accused may never take the stand in the trial. There may be no cross-examination on his prior convictions. The matter is not otherwise relevant to the proceedings. It does not have a bearing on whether the accused is guilty of the offence. In those circumstances, we felt it appropriate to delete that reference.

It can be construed perhaps as in conflict with section 591 of the code, which states:

No indictment in respect of an offence for which, by reason of previous convictions, a greater punishment may be imposed shall contain any reference to previous convictions.

We felt that as 133(7) stands, if an indictment is presented to the court it in fact does contain a reference to a prior conviction.

**Mr. Speyer:** Quite frankly, I am glad Mr. Robinson brought this to my attention. I was not perhaps as aware as I would like to have been of some of the implications. It seems to me that what Parliament tried to do in putting 133(7) in was to say that on first offences they will be prosecuted by summary conviction. That is the implication. By taking this out, we leave to the Crown the discretion on first offences to prosecute by way of indictment. There has been no consideration of that. I do not particularly like that. I wonder if we could allow this one to stand down; we might be persuaded that an appropriate amendment might be made.

Clause 19 allowed to stand

On clause 20—*Defence*

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman, I would like to have just an explanation on that clause from Mr. Mosley.

**Mr. Mosley:** This is a matter on which the committee may wish to consider a further amendment. At present the Criminal Code provides that if anyone is convicted of incest and they performed the act while under restraint, duress, or fear, no punishment should be imposed. It is sex-specific, unfortunately, but the obvious intent is to protect those who are coerced into the act and to prevent any punishment. The result is that they would nonetheless be convicted.

*[Translation]*

dans la plupart des cas, qu'il y a eu condamnation antérieure. La plupart de ces causes seraient entendues par un juge seul. Toutefois, c'est une façon d'informer le juge que la personne a déjà été trouvée coupable d'une infraction en vertu de cet article du Code. En fait, c'est une étiquette qu'on accole à l'accusé, confirmant qu'il a déjà été déclaré coupable d'une infraction en vertu de cet article du Code.

Il s'agit de s'assurer qu'aucun article du Code criminel et aucune étape de la procédure ne sont préjudiciables à l'accusé du fait que l'on informe le tribunal d'une condamnation antérieure. Il se peut que l'accusé ne vienne jamais à la barre au cours du procès. Il se peut qu'il n'y ait aucun contre-interrogatoire au sujet de ses condamnations antérieures. La question n'est pas autrement pertinente à la procédure. Cela n'a pas aucun rapport avec la culpabilité ou l'innocence de l'accusé. Dans ces circonstances, nous avons cru bon de supprimer cette mention.

On pourrait peut-être interpréter cela comme étant contraire à l'article 591 du Code criminel qui prévoit ce qui suit:

Aucun acte d'accusation à l'égard d'une infraction pour laquelle, en raison de condamnations antérieures, il peut être infligé une plus forte peine, ne doit contenir une mention de condamnations antérieures.

D'après nous, selon les termes de l'alinéa 133(7), si une mise en accusation est présentée au tribunal, elle renferme en fait une mention des condamnations antérieures.

**M. Speyer:** À dire vrai, je suis content que M. Robinson ait porté cette question à mon attention. Je n'étais pas aussi conscient que j'aurais pu l'être de certaines conséquences de ce paragraphe. Selon moi, ce que le Parlement a voulu faire en adoptant le paragraphe 133(7), c'est de faire en sorte que, lors d'une première infraction, l'accusé soit poursuivi par procédure sommaire. C'est là la conséquence dont il s'agit. En supprimant ce paragraphe, nous laissons à la Couronne le choix de poursuivre une personne par voie d'accusation à l'occasion d'une première infraction. Nous n'avons pas pris en considération cela. Je n'aime pas particulièrement cela. Je me demande si nous pourrions réserver cet article; on pourrait nous persuader de la nécessité d'y faire une modification appropriée.

L'article 19 est réservé

Article 20—*Défense*

**M. Kindy:** Monsieur le président, j'aimerais que M. Mosley me fournisse une explication au sujet de cet article.

**M. Mosley:** C'est une disposition pour laquelle le Comité pourrait envisager un amendement. À l'heure actuelle, le Code criminel prévoit que si une personne est trouvée coupable d'inceste et qu'elle a agi par contrainte, violence ou crainte, aucune peine ne devrait être imposée à cette personne. Malheureusement, cet article se rapporte aux personnes d'un sexe précis, mais son intention évidente est de protéger les personnes qui sont forcées de commettre un tel acte et d'empêcher l'application de toute peine. Cependant, il n'en demeure pas moins qu'elles sont trouvées coupables.

## [Texte]

The amendment we have in the bill reflects a recommendation of the Badgley committee, and is in virtually the identical terms of that recommendation—that the law should go further in protecting the victim of an act of incest by providing that person shall not be found guilty if at the time of the act the person was under restraint, duress, or fear of the person with whom the accused had the sexual intercourse.

It may be that the committee will wish to consider going even further than this to provide that the restraint, duress, or fear may flow from any person rather than simply from the person with whom the accused had the act of intercourse. The reason for that would be to protect the accused in circumstances in which a third party has been the source of the influence. It is not unknown for parents, for example, to force their children to have sex with each other. In those circumstances the amendment as it is in the bill would not apply. It is unlikely that any prosecution would result, but you may wish to consider removing any possibility of that.

• 1150

**Mr. Kindy:** But that prosecution would be against the other child if . . .

**Mr. Mosley:** In theory, any one who is engaged in an act of incest could be prosecuted for the offence.

**The Chairman:** Mr. Kindy, any more . . . ?

**Mr. Kindy:** No, I think I have the explanation.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, this section is in fact drafted in much better form than the predecessor section of Bill C-19, and Mr. Mosley is quite right that the Badgley commission did recommend that we deal with this. Again, this raises a broader question in terms of this committee, and I raise it with the utmost respect to Mr. Mosley. I think the officials of the department are here to explain legislation to us when we seek explanation. Although I am sympathetic to the point Mr. Mosley has made, I think it is inappropriate for officials to urge or suggest amendments to legislation that is before this committee. Legislation comes from the government, and presumably departmental officials have a role to play in making those recommendations. Even though I am sympathetic to the recommendation Mr. Mosley has made, I think we should restrict recommendations for change to the government and to members of this committee, and that departmental officials . . .

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I like the way in which the process has been going in this committee. There has been a maximum of co-operation. We are trying to improve the Criminal Code on what seems to be a non-partisan basis, and this has been demonstrated time and time again by representations made by individual members. Quite frankly, the reality is that Mr. Mosley, because of his experience, may very well understand some implications he wishes to bring to our attention. Mr. Robinson, strictly speaking, is correct, but I

## [Traduction]

La modification que nous proposons dans le projet de loi tient compte d'une recommandation du comité Badgley et est rédigée dans des termes presque identiques à ceux de la recommandation. La loi devrait aller encore plus loin pour protéger la victime d'un inceste en prévoyant qu'une personne ne sera pas déclarée coupable si, au moment de l'acte, elle a agi par contrainte, violence ou crainte émanant de la personne avec qui elle a eu des rapports sexuels.

Il se peut que le comité veuille aller encore plus loin en prévoyant que la contrainte, la violence ou la crainte puisse émaner de toute personne plutôt que simplement de la personne avec qui l'accusé a eu des rapports sexuels. Il s'agirait ici de protéger l'accusé dans le cas où une troisième personne est la source d'influence. Par exemple, on a déjà vu des parents forcer leurs enfants à avoir des rapports sexuels entre eux. Dans ces circonstances, la modification proposée dans le projet de loi ne s'appliquerait pas. Il est peu probable qu'il en résulterait une poursuite, mais vous voudrez peut-être éliminer toute possibilité que cela puisse se produire.

**M. Kindy:** Mais cette accusation serait contre l'autre enfant si . . .

**M. Mosley:** En théorie, quiconque commet un acte d'inceste peut être poursuivi pour ce délit.

**Le président:** Monsieur Kindy, d'autres choses à ajouter . . . ?

**M. Kindy:** Non, je pense avoir l'explication.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, cet article est en fait beaucoup mieux rédigé que son prédécesseur du projet de loi C-19, et M. Mosley a bien raison quand il dit que la commission Badgley avait recommandé que nous en discutions. D'ailleurs, cela soulève, sauf le respect que je dois à M. Mosley, une question plus générale encore pour ce Comité. Je pense que les représentants du ministère sont ici pour nous expliquer la loi quand nous cherchons des explications. Même si je suis d'accord avec le point soulevé par M. Mosley, je pense qu'il ne convient pas que les représentants du ministère conseillent ou proposent des amendements au projet de loi dont ce comité est saisi. La loi vient du gouvernement et on peut supposer que les représentants du ministère ont un rôle à jouer dans ces recommandations. Même si je suis d'accord avec la recommandation faite par M. Mosley, je pense qu'il appartient au gouvernement et aux membres de ce comité de faire les recommandations concernant les modifications à apporter à la loi, et que les fonctionnaires du ministère . . .

**M. Speyer:** Monsieur le président, j'aime la façon dont se déroulent les travaux de ce comité. Il y a eu un maximum de coopération. Nous cherchons à améliorer le Code criminel sur ce qui semble être une base non partisane, comme en témoignent à maintes reprises les observations faites par les membres du comité. Bien franchement, la réalité est que M. Mosley, en raison de son expérience, peut très bien comprendre la portée de certains faits qu'il veut nous signaler. M. Robinson a raison, à vrai dire, mais j'ai trouvé les observations de M.



*[Text]*

found Mr. Mosley's comments to be very helpful. I would hate to see a departure from that. Certainly there is no argument as to what Mr. Mosley's role is here.

Clause 20 agreed to

On clause 21

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Mr. Mosley, has this amendment been confronted with subsection 15.(2) of the Charter? The Charter proclaims equality of rights and equality before the law without discrimination. This, to my mind, would include somebody who has been found guilty of a serious personal injury offence. He would be included in a special clause now. We say that we do not want to see that person loitering or wandering in or near a school ground, playground, public park or bathing area, which could be years after he has been found guilty and has paid for his serious personal injury offence. Do you not think this is a violation of the Charter, of subsection 15.(2)?

**Mr. Robinson:** And of subsection 15.(1) . . .

**Mr. Valcourt:** Yes, and (1). Yet we could probably achieve the same results . . . I see it happening not only years after, for example, for there is no limit here regarding time. If we want to exclude those persons, why not impose upon the court convicting a person who has committed a serious personal injury offence the duty to put that person under a probation order whereby he would be prevented from loitering or wandering in or near a public playground or school? I have problems with that. I wonder if your department has looked into this possibility.

**The Chairman:** Mr. Mosley.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, we are always concerned about the effect of the Charter. The amendment in the bill is not bringing into effect a new provision. It is part of the Criminal Code at present. The amendment simply is intended to clarify its application because of certain concerns that have been brought to our attention about the scope and effect of the existing provision in the code.

• 1155

On the subject of the application of section 15, there is, of course, the override in section 1 of the Charter. I am not in possession of an opinion from our human rights section directly on this point, but I will certainly bring it to their attention for their examination and the matter may be dealt with at a later date. But if I may reiterate, this is not new, it is simply clarification of something we have now in the code.

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** I agree it is not new, but we want to ensure that if Parliament enacts a section in the Criminal Code, it will be enforced. If we feel it important enough to prevent those people from loitering or wandering in or near a schoolground, playground, public park or bathing area, why not address the issue right now and find a way of achieving this? It could

*[Translation]*

Mosley très utiles. Ce serait malheureux si on devait s'en priver. On ne peut évidemment avoir à redire au rôle de M. Mosley ici.

L'article 20 est adopté

L'article 21

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** M. Mosley, cet amendement a-t-il été comparé au paragraphe 15(2) de la Charte? La Charte proclame l'égalité des droits et l'égalité devant la loi sans aucune discrimination. À mon avis, cela inclut quiconque a été trouvé coupable de sévices graves à la personne. La personne en question serait maintenant visée par une disposition spéciale. Nous disons que nous ne voulons pas voir cette personne rôder à proximité d'une cour d'école, d'un terrain de jeux, d'un parc public ou d'une piscine, des années après qu'elle eut payé pour des sévices graves à la personne dont elle a été trouvée coupable. Pensez-vous qu'il s'agit là d'une violation de la Charte, et plus précisément du paragraphe 15(2)?

**M. Robinson:** Et du paragraphe (1) du paragraphe 15 . . .

**M. Valcourt:** Oui, et du paragraphe (1) aussi. Pourtant, nous pourrions probablement en arriver aux mêmes résultats . . . Je vois la chose se produire non seulement des années plus tard, par exemple, parce qu'il n'y a pas de limite de temps dans ce cas-ci. Si nous voulons exclure ces personnes, pourquoi ne pas imposer au tribunal qui est en train de condamner une personne ayant commis des sévices graves à la personne le devoir de rendre une ordonnance de mise en liberté sous surveillance par laquelle il interdirait au coupable de rôder à proximité d'un terrain de jeux public ou d'une école? J'ai des réserves à ce sujet. Je me demande si votre ministère a envisagé cette possibilité.

**Le président:** Monsieur Mosley.

**M. Mosley:** Monsieur le président, nous nous préoccupons toujours des effets de la Charte. Cet amendement n'ajoute pas une nouvelle disposition. Cette disposition fait déjà partie du Code criminel à l'heure actuelle. L'amendement proposé vise simplement à clarifier l'application du Code et fait suite à certaines inquiétudes qui ont été portées à notre attention au sujet de la portée de la disposition en vigueur du Code.

Au sujet de l'application de l'article 15, il y a bien sûr la clause dérogatoire de l'article 1 de la Charte. Je n'ai pas demandé une consultation de notre section des droits de la personne sur ce point, mais je lui demanderai de l'étudier et on pourra revenir sur la question à une date ultérieure. Mais, je le répète, il ne s'agit pas de quelque chose de nouveau, mais d'une simple clarification de ce qui existe déjà dans le code.

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Je sais que ce n'est pas nouveau, mais nous voulons nous assurer que si le Parlement ajoute un nouvel article au Code criminel, cet article sera appliqué. Si nous jugeons suffisamment important d'interdire à ces personnes de rôder dans le voisinage d'une école, d'un terrain de jeux, d'un parc ou d'une piscine publics, pourquoi ne pas trouver

*[Texte]*

probably be done in a different way. As I suggested, perhaps when somebody is convicted of a serious personal injury offence, the judge could be forced or the Code could provide that he shall make a probation order restraining him from doing these things for a long period of time, and a breach of that probation order would entail prosecution.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I would like to reinforce what Mr. Mosley has said. The essence of this provision . . . I mean, what we have done is really open up the whole section for examination. It may be the right thing to do in Mr. Valcourt's eyes, but what we have tried to do is to be more specific. I think the code should stand. If there is anything that should be done, it should be enforced more than it is being now. This is the subject matter of a great deal of debate and a great number of petitions, especially on the west coast, as to why it is not being enforced. My suggestion is that this is a refinement of a law already in existence and it is appropriate that it be passed in that way.

Clause 21 agreed to

On Clause 22

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on clause 22, the explanatory note indicates that it is deleting unnecessary references and adding new references, some of which are consequential. However, there is a change in substance, Mr. Chairman, for which I would like an explanation.

What this clause refers to is those offences for which wire-tap authorizations can be given. And wire-tap, as will be appreciated, is a very intrusive technique, which should only be used where there is demonstrated need for that technique. As the code now stands, a wire-tap authorization can be obtained for an offence under paragraph 195(1)(a), procuring. That is in subclause (f) of clause 22. What this amendment would do is to delete 195(1)(a), and then in subclause (e) change that to 195(1). It would include all of the offences under 195(1) as being subject to the wire-tap provisions of the Criminal Code.

This is not a recommendation which comes to us from the Uniform Law Conference of Canada. I am not sure what the basis for it is, but I think that unless there is a fairly persuasive explanation, what we are doing is expanding unreasonably the scope of the wire-tap provisions. Because, I mean, paragraph 195(1)(a) deals with procuring and that is the existing law. But then there is paragraph 195(1)(c) for example, "knowingly concealing a person in a common bawdy-house or house of assignation". There are provisions of living on the avails as well. There is the question of:

*[Traduction]*

immédiatement une solution au problème? On pourrait probablement procéder autrement. Comme je le suggérais, lorsque quelqu'un est reconnu coupable de sévices graves à la personne, le Code devrait obliger le juge à ordonner une mise en liberté surveillée assez longue pour éviter que la situation ne se reproduise et tout écart de conduite pourrait donner lieu à poursuite.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** J'aimerais souligner ce que M. Mosley a dit. L'essentiel de cette disposition . . . Ce que je veux dire, c'est que notre intention était vraiment de soumettre l'article tout entier à un nouvel examen. M. Valcourt pourrait penser que c'est la chose à faire, mais ce que nous visons c'est une plus grande précision. Je pense que le Code reste applicable. S'il y a quelque chose à faire, c'est veiller à ce qu'il soit plus rigoureusement appliqué qu'il ne l'est maintenant. Cette question a fait couler beaucoup d'encre et de nombreuses pétitions ont déjà été signées, particulièrement sur la côte Ouest, car on ne comprend pas pourquoi il n'est pas appliqué. À mon avis, cet article doit être considéré comme une modification d'une loi déjà existante et c'est à ce titre qu'il devrait être adopté.

L'article 21 est adopté

Article 22

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, en ce qui concerne l'article 22, la note explicative indique qu'il supprime les renvois inutiles et en ajoute de nouveaux, dont certains découlent des modifications proposées. Il y a cependant un changement dans le fond, pour lequel j'aimerais avoir des explications, monsieur le président.

Cette clause fait référence à des infractions pour lesquelles on peut accorder l'autorisation d'intercepter des communications. Vous vous rendez sûrement compte que cette technique constitue une très grande intrusion dans la vie privée et qu'elle ne doit être utilisée que lorsqu'on en établit la nécessité. Selon les dispositions actuelles du code, une telle autorisation peut être obtenue en cas d'infraction à l'alinéa 195(1)a), proxénétisme. Cela est prévu à l'alinéa f) de l'article 22. Cet amendement a pour effet de supprimer l'alinéa 195(1)a) du Code et de le remplacer par le paragraphe 195(1), à l'alinéa e). De cette façon, les dispositions du Code relatives à l'interception des communications viseraient l'ensemble des infractions prévues au paragraphe 195(1).

Il ne s'agit pas d'une recommandation qui nous vient de la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada. Je ne sais pas trop sur quoi on s'est basé, mais je pense que faute d'une explication très convaincante, nous risquons de trop élargir le champ d'application des dispositions relatives à l'interception des communications. Pour être plus précis, au sujet du proxénétisme, il existe déjà l'alinéa 195(1)a) du code. Mais il y a aussi par exemple l'alinéa 195(1)c) «sciemment cache une personne dans une maison de débauche ou une maison de rendez-vous». Il y a aussi les dispositions au sujet des personnes qui vivent des produits de la prostitution. Sans oublier la disposition suivante:



[Text]

(f) on the arrival of a person in Canada, directs or causes that person to be directed or takes or causes that person to be taken, to a common bawdy-house or house of assignation.

Obviously, these are not things that we want to encourage, but do we really want to suggest that wire-tap should be permitted for all of those offences in an absence of any rationale? I do not understand that, and I would be interested to hear from Mr. Speyer or Mr. Mosley on that.

• 1200

**Mr. Speyer:** I would like to ask Mr. Mosley to respond to that.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, this move is tied to the problem of prostitution and exploitation of prostitutes in general. One of the concerns repeatedly expressed to the department is that law-enforcement activities in this area tend to focus on the role of the prostitute, particularly the prostitute on the street. Those behind the prostitute, those who benefit from the earnings of the prostitute or who control the activity of the prostitute—i.e., the pimps—are not the subject of law-enforcement activity.

In informal discussions with the police, we have inquired as to why that may be the case. We have been told that one of the difficulties is obtaining evidence to go after the pimps. It invariably involves obtaining the co-operation of the prostitutes themselves and they are not prepared to provide that co-operation, perhaps out of fear for their safety.

The difficulty with paragraph 195(1)(a) is that it extends to the procurement, attempt to procure or solicitation of a person to have illicit sexual intercourse with another person, whether in or out of Canada. The evidence obtained by electronic surveillance may never, in fact, refer directly to what constitutes paragraph 195(1)(a), but points rather to a pattern of activity which may fall within one of the other provisions of section 195.

The concern therefore is that, if that evidence can be made available, it would assist in the investigation and prosecution of an individual who was performing or who was guilty of an offence listed in subsections 195(b) through 195(j) but the evidence would not directly link that person with the commission of the offence in paragraph 195(1)(a). So the move is solely to assist law-enforcement activities in that area.

**Mr. Robinson:** I could understand it if there were a broadening to deal with two or three of the paragraphs in subsection 195(1). But, for example, to include paragraph 195(1)(b):

Inveigles or entices a person who is not a prostitute or a person of known immoral character to a common bawdy-house of assignation for the purpose of illicit sexual intercourse or prostitution.

Do we really want to allow the police the power to wiretap for that offence? I question that. I wonder, Mr. Speyer, if we

[Translation]

f) à l'arrivée d'une personne au Canada, la dirige ou la fait diriger vers une maison de débauche ou une maison de rendez-vous ou l'y amène ou l'y fait conduire.

Évidemment, ce ne sont pas là des choses que nous voulons encourager, mais voulons-nous vraiment que l'interception des communications soit autorisée pour toutes ces infractions en l'absence de toute justification? C'est ce que je ne comprends pas et j'aimerais bien entendre ce que M. Speyer ou M. Mosley ont à dire à ce sujet.

**M. Speyer:** Je demanderais à M. Mosley de vous répondre.

**M. Mosley:** Monsieur le président, cette démarche est liée au problème de la prostitution et de l'exploitation des prostituées en général. Un des problèmes sans cesse soulevés auprès du ministère, c'est que, dans ce domaine, l'action de la police tend à se limiter au rôle de la prostituée, en particulier de celle qui fait le trottoir. Cette action ne vise pas les personnes qui l'exploitent, qui tirent profit de ses revenus ou qui contrôlent ses activités, c'est-à-dire les proxénètes.

Au cours de conversations avec les services de police, nous leur avons demandé pourquoi c'est ainsi. Ils nous ont répondu qu'ils éprouvaient de la difficulté, entre autres, à se procurer des éléments de preuve à l'appui d'une poursuite des proxénètes. Dans un tel cas, il faut toujours obtenir la collaboration des prostituées elles-mêmes, ce qu'elles ne sont pas toujours disposées à offrir, peut-être par crainte des représailles.

L'aliéna 195(1)a nous pose des problèmes; on y dit qu'est coupable d'un acte criminel quiconque induit, tente d'induire ou sollicite une personne à avoir des rapports sexuels illicites avec une autre personne, soit au Canada, soit hors du Canada. Il se pourrait que les éléments de preuve obtenus au moyen de l'écoute électronique ne portent pas directement sur l'infraction visée à l'alinéa 195(1)a, mais qu'ils concernent un mode d'activité pouvant relever de l'une des autres dispositions de l'article 195.

Donc, si nous pouvions nous procurer ces éléments de preuve, ils nous permettraient de faire enquête et d'intenter des poursuites contre une personne qui a commis un crime ou qui est coupable d'un crime visé aux paragraphes 195(b) à 195(j), mais ces éléments de preuve ne permettraient pas d'associer directement cette personne à la perpétration du crime décrit à l'aliéna 195(1)a. Notre démarche ne vise donc qu'à favoriser l'action de la police dans ce domaine.

**M. Robinson:** Je serais de votre avis si nous pouvions y inclure deux ou trois alinéas du paragraphe 195(1). Ainsi, par exemple, nous pourrions ajouter l'alinéa 195(1)b) qui porte:

Attire ou entraîne une personne qui n'est pas une fille publique ou une personne reconnue de mauvaises moeurs vers une maison de débauche ou une maison de rendez-vous aux fins de rapports sexuels illicites ou de prostitution.

Tenons-nous vraiment à permettre à la police de brancher une table d'écoute électronique pour une infraction de ce genre? Je

*[Texte]*

might ask the officials to come back with a little narrower drafting of this, rather than just including everything in subsection 195(1) and making it all subject to wiretap.

**Mr. Speyer:** We could have the matter studied further, Mr. Chairman. We have a number of matters which seem to be building up in terms of standing, but it is better that we do it on our own time than the committee's time. So I ask that it be stood.

**The Chairman:** Is there unanimous agreement that clause 22 be stood?

**Some hon. members:** Agreed.

Clause 22 allowed to stand

Clauses 23 and 24 agreed to

On clause 25

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, could I get some clarification on this? There is provision under the Canadian Security Intelligence Service Act for obtaining a warrant for various intrusive techniques by CSIS agents. Would this amendment permit a CSIS agent, an agent of the civilian security service who is acting under the direction of a police officer to, in fact, utilize a body-pack without a warrant obtained under the CSIS Act?

**Mr. Speyer:** Mr. Mosley.

**Mr. Mosley:** Only in circumstances in which he is operating under the direction of a police officer or police constable. In order to assist that officer or constable in the course of his duties as a police officer or police constable, the matter... theoretically, anyone would be protected in those circumstances. The intent is to provide protection for the person who is co-operating with the police investigation and is being sent into a situation whereby a body-pack recording would be made of the conversation.

• 1205

It certainly was not intended to cover persons operating under CSIS, and I am not sure that it would have that effect because it has to be linked to the duties of the officer or constable. Unless the police officer was acting under the CSIS legislation, it would not provide a protection for anyone who was actually carrying the body pack.

**Mr. Robinson:** But if the police officer, in the course of his law enforcement responsibilities—for example, under the Official Secrets Act or under the provisions of the Criminal Code dealing with sedition and all of the other offences CSIS is concerned about, espionage for example—presumably that would be in the course of the duties of the police officer. I am just concerned that we established a system of safeguards in

*[Traduction]*

me le demande. Monsieur Speyer, je voudrais demander aux fonctionnaires du ministère de nous soumettre une version plus restrictive, au lieu de tout inclure dans le paragraphe 195(1) et de tout soumettre à l'écoute électronique.

**M. Speyer:** Monsieur le président, nous pourrions étudier ce problème de façon plus approfondie. Plusieurs questions semblent s'accumuler et elles méritent toutes d'être étudiées, mais il serait préférable de le faire par nous-mêmes plutôt qu'en comité. Je propose que nous réservions cet article.

**Le président:** Convenons-nous tous de réserver l'article 22?

**Des voix:** D'accord.

L'article 22 est réservé

Les articles 23 et 24 sont adoptés

Article 25

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je voudrais des précisions au sujet de cet article. Une disposition de la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité prévoit que les agents de ce service doivent se procurer un mandat lorsqu'ils utilisent diverses techniques portant atteinte à la vie privée. Cette modification autoriserait-elle un agent du Service canadien du renseignement de sécurité, opérant sous les ordres d'un agent de police, à se servir d'un dispositif portatif sans se procurer un mandat conformément à la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité?

**M. Speyer:** Monsieur Mosley.

**M. Mosley:** Seulement lorsqu'il agit sous les ordres d'un officier ou d'un agent de police. Pour aider cet officier ou agent dans l'exercice de ses fonctions la question... en théorie, dans de telles circonstances, n'importe qui serait protégé. Il s'agit de protéger la personne qui coopère à une enquête policière et qui se trouve dans une situation où elle doit se servir d'un appareil portatif pour enregistrer la conversation.

Cette disposition ne visait certainement pas à protéger les personnes travaillant pour le compte du Service canadien du renseignement de sécurité et je ne suis pas sûr qu'elle ait cet effet, car elle prévoit expressément un rapport avec les fonctions de l'officier ou de l'agent. À moins que l'officier de police n'agisse en application de la Loi sur le service canadien du renseignement de sécurité, elle n'offrirait pas de protection à quiconque transporterait effectivement le dispositif portatif.

**M. Robinson:** Mais si l'officier de police, dans l'exercice de ses fonctions, par exemple, en application de la Loi sur les secrets officiels ou des dispositions du Code criminel concernant la sédition et toutes les autres infractions qui intéressent le Service canadien du renseignement de sécurité, l'espionnage, par exemple, tout cela rentre dans le cadre des fonctions de l'officier de police. Ce qui me préoccupe, c'est que nous avons établi un système de sauvegarde pour l'obtention par le Service



[Text]

obtaining intrusive devices by CSIS which could be circumvented by this particular provision.

**Mr. Speyer:** I do not see that, speaking for myself.

**Mr. Robinson:** I will not belabour the point, but I intend to oppose the motion. I think it is too broadly worded.

**The Chairman:** Debate on Clause 25?

Clauses 25 and 26 agreed to

On Clause 27

**The Chairman:** We have before us two amendments, one by the government and one by Mr. Robinson. Informal discussions indicate Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I had a meeting with Mr. Mosley, which was, at least for my purposes, very helpful in getting background explanation in many of these provisions. We met together for a couple of hours, and I want publicly to thank Mr. Mosley. I found that clarified many of the provisions, and as a result of that meeting I flagged some areas I felt were of concern and I am pleased that some of those are reflected in the amendments the government has brought forward.

I have also proposed a similar amendment in this and a number of other areas, and I would be quite prepared to move that amendment, with the agreement of the committee.

**The Chairman:** I gather you are prepared to move the government amendment that came through the department. Is that correct?

**Mr. Robinson:** Yes. I proposed a similar amendment, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Okay. Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I would move that clause 27 of Bill C-18 be amended by striking out line 1 on page 20 and substituting the following:

(b) a subsequent investigation of an offence listed in section 178.1 com-

The purpose of the amendment is to ensure that the subsequent investigation referred to is an investigation into an offence for which an authorization could originally be given. The concern I had with the wording as it appears in the bill is that the subsequent investigation might have been into an offence which was a summary conviction offence or an offence for which an authorization could not be obtained, and I felt it was important that we at least restrict it to this extent.

Amendment agreed to

Clause 27 as amended agreed to

Clauses 28 and 29 agreed to

On Clause 30

[Translation]

canadien du renseignement de sécurité de dispositifs portant atteinte à la vie privée, et que ce système pourra être contourné par cette disposition particulière.

**M. Speyer:** Personnellement, je ne le pense pas.

**M. Robinson:** Je n'insisterai pas sur ce point, mais j'ai l'intention de m'opposer à la motion. Je pense qu'elle est formulée en termes trop larges.

**Le président:** Un débat sur l'article 25?

Les articles 25 et 26 sont adoptés

Article 27

**Le président:** Nous avons sous les yeux deux amendements, l'un par le gouvernement et l'autre par M. Robinson. Nous avons convenu de donner la parole à M. Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'ai eu avec M. Mosley un entretien qui a été, du moins pour moi, très utile pour me faire expliquer le contexte de plusieurs de ces dispositions. Nous nous sommes entretenus pendant quelques heures et je veux remercier publiquement M. Mosley. Cet entretien a éclairé à mes yeux plusieurs de ces dispositions et, à la suite de cette rencontre, j'ai relevé certains domaines que je considérais comme inquiétants et je suis heureux de constater que certains de ceux-ci se retrouvent dans les amendements que le gouvernement a présentés.

J'ai aussi proposé un amendement semblable dans ce domaine et dans un certain nombre d'autres domaines et je serais prêt à proposer cet amendement, avec l'accord du comité.

**Le président:** Je crois comprendre que vous êtes prêt à proposer l'amendement du gouvernement qui était préparé par le ministère. Est-ce exact?

**M. Robinson:** Oui. J'ai proposé un amendement semblable, monsieur le président.

**Le président:** Très bien. Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je propose que l'article 27 du projet de loi C-18 soit modifié par la substitution à la ligne 1, page 20, de ce qui suit:

b) que toute enquête subséquente au sujet d'une infraction prévue à l'article 178.1, entre-

L'amendement a pour but de s'assurer que cette enquête subséquente porte sur une infraction pour laquelle une autorisation aurait pu être accordée à l'origine. Ce qui me préoccupait au sujet de la formulation telle qu'elle apparaît dans le projet de loi, c'est que l'enquête subséquente pourrait avoir porté sur une infraction qui serait une infraction punissable par déclaration sommaire de culpabilité ou une infraction pour laquelle une autorisation ne pourrait pas être tenue, et je pense qu'il y a lieu d'en limiter ainsi la portée.

L'amendement est adopté

L'article 27 amendé est adopté

L'articles 28 et 29 sont adoptés

Article 30

## [Texte]

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I would propose an amendment that I think everybody has before them. My amendment is that Clause 30 of Bill C-18 be amended

(a) by striking out lines 44 and 45 on page 20 and substituting the following:

be conducted and managed in a place outside

(b) by striking out lines 5 and 6 on page 21 and substituting the following:

scheme if such lots,

(c) by striking out lines 22 to 28 on page 21.

• 1210

What we are trying to do with this clause of the bill, as stated on page 20, is to permit activities in foreign lottery schemes. This was so Canadian lottery manufacturers would have access to the world market. After the bill came before Parliament there were complaints by Canadian lottery people that we were being too restrictive. Some countries do not have the formal authorizations that were envisaged in this restrictive section of the bill.

If I might specifically refer to proposed section 190 of this bill, it is amended by adding in (a), at approximately line 42...

... to a foreign lottery scheme if such proposal, scheme or plan or is intended to be conducted and managed by a foreign lottery association in a place outside Canada where it is lawful to conduct and manage such proposal...

As I understand it—and I would like maybe for Mr. Mosley to amplify on my remarks—some of these schemes or plans just do not take place with the authority or the management we have in Canada, and for that reason it was viewed to be too restrictive. Is that correct?

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, we were told that many countries which have a market for lottery tickets do not in fact have a foreign lottery authority or even any legal scheme governing the conduct of the lottery, and our wording in the bill would restrict Canadian manufacturers from entering those markets.

**Mr. Robinson:** Could we perhaps have an illustration of which lotteries it is that we are talking about in this clause?

**Mr. Mosley:** Which particular lotteries?

**Mr. Robinson:** Yes, could we have some examples of what we are talking about?

**Mr. Mosley:** I gather that virtually every country now has some form of lottery scheme. They are very popular in Europe, for example, in various regions of the world, and there is a considerable market out there. Canadian manufacturers, because of the development of government-managed lotteries in this country, have a degree of expertise in the production of a lottery scheme and the various paraphernalia required to carry it through: tickets, strike-off systems, numbering systems, and so on. They are in fact world leaders in the lottery technology. But because of the provisions of the code

## [Traduction]

**M. Speyer:** Monsieur le président, je voudrais proposer un amendement que tout le monde, je pense, a entre les mains. Je propose que l'article 30 du projet de loi C-18 modifié:

a) par la substitution aux lignes 39 et 40, page 20, de ce qui suit:

doit être conduit et administré dans un

b) par la substitution aux lignes 2, 3 et 4, page 21, de ce qui suit:

tème de loterie étranger si ces lots, cartes ou billets

c) par la suppression des 18 à 24 à la page 21.

L'objectif visé par cette disposition du projet de loi, comme indiqué à la page 20, est de permettre la participation à des systèmes de loterie étrangers. Nous cherchons à favoriser l'accès des fabricants canadiens de matériel de loterie au marché mondial. Lorsque le projet de loi a été déposé devant le Parlement, les fabricants canadiens de matériel de loteries se sont plaints que les dispositions fussent trop restrictives. Certains pays ne prévoient pas les autorisations officielles que nous envisageons dans cet article restrictif du projet de loi.

Si vous me permettez de me référer expressément à l'article 190 proposé dans le projet de loi, il est modifié par l'adjonction à l'alinéa a), vers la ligne 36.

«... à l'égard d'un système de loterie étranger si cette proposition, ce projet ou ce plan est ou doit être conduit et administré par une administration étrangère dans un endroit à l'extérieur du Canada où cela est légal...»

Si je comprends bien, et j'aimerais que M. Mosley élabore là-dessus, certains systèmes ou plans ne sont pas conduits ou administrés avec la même rigueur qu'au Canada, et pour cette raison, cette disposition est jugée trop restrictive. Ai-je bien compris?

**M. Mosley:** Monsieur le président, nous avons appris que de nombreux pays offrant un marché pour des billets de loterie n'ont pas d'organisme ni de mécanisme officiel pour administrer les loteries et les dispositions pertinentes de notre projet de loi étaient formulées de telle façon que les fabricants canadiens ne pourraient avoir accès à ces marchés.

**M. Robinson:** Pourriez-vous nous fournir des exemples des loteries en question dans cet article?

**M. Mosley:** Des systèmes de loterie précis?

**M. Robinson:** Oui. Pourriez-vous nous donner des exemples des loteries en question?

**M. Mosley:** Je suppose qu'il existe un système de loterie quelconque dans presque tous les pays. Cette activité est très populaire en Europe, par exemple, et dans diverses régions du monde, et il existe un vaste marché étranger. En raison de l'organisation de loteries administrées par le gouvernement au Canada, les fabricants canadiens ont acquis une grande expérience sur le plan de la production des systèmes de loterie et du matériel requis, par exemple, les billets, les loteries instantanées, les systèmes de choix des nombres, ainsi de suite. Enfait, les fabricants canadiens sont les chefs de file en



*[Text]*

they have been restricted from actually entering those markets. They have been approached by foreign governments, by foreign lotteries, seeking access to Canadian production and have hitherto had to refuse those opportunities because of the application of the code.

The United States moved recently to amend their restrictions on the export of lottery tickets and schemes. So the Americans have entered the world market, and this change would permit Canadian companies engaged in the same type of business also to enter that market.

**Mr. Robinson:** The reason why I am asking for examples . . . Are there any restrictions on the kind of countries or the kinds of schemes we might be allowing Canadian manufacturers to get involved in?

**Mr. Mosley:** There is no restriction in the proposed . . .

**Mr. Robinson:** Let me just give you one example. I do not know if the South African government has a lottery scheme, but if it does, are we now saying that Canadian manufacturers can get involved in the South African lotteries? I just want to know what it is we are dealing with here.

**Mr. Mosley:** There is no restriction in the bill to that activity. There may be other restrictions imposed under other legislation on that. I am not familiar with that field, I am afraid.

• 1215

Amendment agreed to

Clause 30 as amended agreed to

Clause 31 agreed to

On Clause 32

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** This is a question, Mr. Chairman, that was raised by Mr. Macdonald in his briefing notes to the committee. Why is it that air-supported craft are included in the definition of "vessel" and not "aircraft". What sorts of things are we talking about here?

**Mr. Mosley:** Hovercraft. I believe it was the preference of the Department of Transport that they be classified as they are in the bill.

**Mr. Robinson:** So that is what we are referring to, hovercraft.

**Mr. Mosley:** Yes, exactly.

Clauses 32 to 34 inclusive agreed to

On Clause 35

**The Chairman:** The Chair would ask that the committee agree to that clause being stood for the time. The Chair and the clerk have received amendments and we need to put them in the proper order. It is a substantial clause. Is there unanimous agreement that we stand that for the time?

*[Translation]*

matière de technologie de loterie. En raison des dispositions de la loi, toutefois, ils n'ont pas accès à ces marchés. Des gouvernements ou des organisateurs étrangers les ont consultés en vue d'avoir accès aux moyens de production canadiens, mais nos fabricants ont été obligés de refuser à cause des dispositions de la loi.

Récemment, les États-Unis ont pris des mesures visant à atténuer les restrictions touchant l'exportation de billets et systèmes de loterie. Les Américains sont donc entrés sur le marché mondial et cette modification au Canada permettrait aux entreprises canadiennes offrant le même genre de services de pénétrer également le marché mondial.

**M. Robinson:** La raison pour laquelle je vous demande des exemples précis . . . Existe-t-il des restrictions quant aux pays avec lesquels les fabricants canadiens pourraient faire affaire ou aux systèmes de loterie auxquels ils pourraient contribuer?

**M. Mosley:** Aucune restriction n'est prévue . . .

**M. Robinson:** Permettez-moi de vous donner un exemple. Je ne sais pas si le gouvernement de l'Afrique du Sud administre un système de loterie, mais s'il le fait, s'agit-il maintenant de permettre aux fabricants canadiens d'y participer? Je cherche simplement à savoir à quoi m'en tenir.

**M. Mosley:** Le projet de loi ne prévoit aucune restriction à cet égard. D'autres lois contiendront peut-être des restrictions à ce sujet. Je ne suis pas très bien renseigné sur cet aspect de la question.

L'amendement est adopté

L'article 30 amendé est adopté.

L'article 31 est adopté

Article 32

**Le président:** Monsieur Robinson, à vous la parole.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je reviens sur une question qui a été soulevée par M. Macdonald dans l'aide-mémoire soumis au comité. Pourquoi les véhicules à coussin d'air sont-ils classés dans la catégorie des «navires» et non pas dans celle des «aéronefs». De quoi s'agit-il?

**M. Mosley:** Il s'agit d'aéroglosses. Je crois que c'était le ministère des Transports qui préférerait qu'ils soient classés dans la catégorie des navires.

**M. Robinson:** Nous parlons donc d'aéroglosses.

**M. Mosley:** Exactement.

Les articles 32 à 34 inclusivement sont adoptés

Article 35

**Le président:** Le président demande au comité d'accepter de réserver cet article. Le président et le greffier ont reçu des amendements et nous devons les classer. L'article est long. Acceptez-vous à l'unanimité que nous le réservions pour le moment?

## [Texte]

**Mr. Speyer:** May I just speak on this? I am agreeable to let it stand. To my mind, this is where the most substantial amendments in the bill are going to fall, and that may be the longest debate. I know Mr. Robinson has certain amendments and the government has amendments. Mr. Chairman, when would you propose that this be debated? I think this clause will be the one that may take the longest period of time.

**The Chairman:** We have tomorrow scheduled for Bill C-18, depending on what is happening in the House with respect to Bill C-27.

Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Robinson, I would like to hear him because he has made certain oral representations to me that I think are well founded.

**Mr. Robinson:** I raise the point, Mr. Chairman, that there is a strong possibility of a vote in the House. As I understand it, Bill C-24 will probably be wrapped up tomorrow afternoon. That is the energy bill. This would mean that the bells would be ringing and since the committee has decided not to sit when the bells ring, that would disrupt the committee. The next bill that comes immediately afterwards is Bill C-27, which is the Charter Compliance Bill. I suspect a number of members of this committee, including myself and Mr. Kaplan, would be involved in that particular debate.

I raised the question with Mr. Speyer whether we might not agree to sit at 9.30 on Thursday morning on this bill and just go right through.

**Mr. Speyer:** That seems very agreeable.

**The Chairman:** The Chair can indicate that we have room 200 in the West Block reserved all morning on Thursday.

**Mr. Robinson:** Why do we not agree to start at 9.30 a.m. with clause 35 as the first item of business.

**Mr. Speyer:** That is satisfactory.

**The Chairman:** Agreed.

Clause 35 allowed to stand

**Mr. Speyer:** I wonder whether clauses 36 and 37 could stand as well, because certain aspects, I understand, really depend on clause 35.

Clauses 36 and 37 allowed to stand

On clause 38

**Mr. Robinson:** Is clause 38 related, or can we deal with that now? I know there is an amendment proposed, but I just wonder whether . . .

**Mr. Speyer:** It is a question of renumbering.

**The Chairman:** That does not affect us. We have done that with respect to clause 11.

**Mr. Robinson:** I just wonder whether we should not deal with it.

## [Traduction]

**M. Speyer:** Me permettez-vous une observation à ce sujet? Je suis d'accord pour que l'on réserve l'article. Je crois que c'est là qu'on trouvera les plus importantes modifications opérées par ce projet de loi et que nous y consacrerons le plus de temps. Je sais que M. Robinson présentera des amendements, de même que le gouvernement. Monsieur le président, à quand vous proposez-vous de remettre ce débat? Je crois qu'il s'agira du débat le plus long.

**Le président:** L'examen du projet de loi C-18 est à l'ordre du jour de demain; tout dépendra de ce que la Chambre décidera au sujet du projet de loi C-27.

Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** J'aimerais qu'on donne la parole à M. Robinson car il m'a fait part de certains commentaires qui, à mon avis, sont bien fondés.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je veux signaler qu'il est fort probable que la Chambre passera au vote. À mon avis, on aura voté sur le projet de loi C-24 demain après-midi. Il s'agit du projet de loi en matière d'énergie. Les cloches sonneront alors et, puisque le comité a décidé de ne pas siéger lorsque les cloches sonnent, notre débat sera interrompu. Le projet de loi qui suit immédiatement est le projet de loi C-27, qui concerne la Charte canadienne des droits et libertés. Je pense qu'un certain nombre de membres de ce Comité, dont moi-même et M. Kaplan, participeront à ce débat particulier.

J'ai dit à M. Speyer que nous pourrions aborder ce projet de loi à compter de 9h30 jeudi matin et poursuivre jusqu'à ce que nous ayons terminé.

**M. Speyer:** Je suis entièrement d'accord.

**Le président:** Le président vous signale que nous avons réservé la salle 200 de l'Édifice de l'Ouest pour toute la matinée du jeudi.

**M. Robinson:** Je vous propose de commencer à 9h30 et de mettre l'article 35 au premier point de l'ordre du jour.

**M. Speyer:** Je suis d'accord.

**Le président:** La proposition est adoptée.

L'article 35 est réservé.

**M. Speyer:** Je vous propose de réserver les articles 36 et 37 également, car certains de leurs éléments dépendent, en réalité, de l'article 35.

Les articles 36 et 37 sont réservés.

Article 38

**M. Robinson:** L'article 38 est-il tributaire d'autres, ou pouvons-nous y passer immédiatement? Je sais qu'un amendement a été proposé, mais je me demande simplement si . . .

**M. Speyer:** Il faut changer la numérotation.

**Le président:** Cela ne nous touche pas. Nous l'avons fait en ce qui concerne l'article 11.

**M. Robinson:** Je me demandais simplement si nous ne devons pas nous attaquer à cet article.



[Text]

**The Chairman:** Could you just give me a moment, Mr. Robinson?

• 1220

**Mr. Speyer:** Just a moment, Mr. Robinson. I would just point out, and I take it we can deal with this, that if the amendments go through as proposed there will be a problem with numbering. I understand this is not a problem for us. Is that correct, Mr. Chairman?

**The Chairman:** I am informed by the clerk that the law clerks will look after all of the renumbering when we are finished and we shall deal with the bill before us and the clauses set before us.

**Mr. Speyer:** I have nothing to say except a question of renumbering.

**The Chairman:** You have an amendment, I believe, Mr. Speyer, on clause 38.

**Mr. Speyer:** It is an amendment that renumbers.

**Mr. Robinson:** Why not just go ahead with that?

**Mr. Speyer:** The difficulty, and I cannot count on this, is if all the other amendments go through . . .

**The Chairman:** If you are not sure, perhaps we should stand it.

**Mr. Speyer:** That is what I think.

Clause 38 allowed to stand

On clause 39

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on clause 39, again here we are doubling the maximum sentence, the punishment, from a maximum of five years to a maximum of ten years for this offence. It is not clear to me why that is being proposed. I know the Uniform Law Conference did in fact recommend the change be made, on a divided vote, but certainly with a strong majority. For example, the Canadian Bar Association, the Vancouver sub-section of the Criminal Justice Section of the Canadian Bar Association has raised some specific concerns with respect to this business of increasing the penalty on unlawful confinement, which I should bring to the committee's attention. The concern of the committee, Mr. Chairman, was that unlawful confinement does not usually stand alone as an offence. It is usually a back-up count on an indictment that charges another more serious offence, such as sexual assault, which carries a maximum of life imprisonment, of course. The committee asks why it was felt necessary to double the sentence presently available. What is the rationale for that?

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, it is obviously for the purpose of reflecting on the increased seriousness of the offence of unlawful confinement. I know from personal experience that many times it was a back-up charge in cases of rape, or what used to be rape. I have both prosecuted and defended charges like this. Unlawful confinement and unlawful imprisonment, in certain circumstances depending on the facts of the case and the character of the accused, can warrant a greater penalty

[Translation]

**Le président:** Juste un instant, monsieur Robinson.

**M. Speyer:** Un instant, monsieur Robinson. J'aimerais souligner, et je crois que nous pouvons examiner cet article, que si les amendements sont adoptés, il y aura un problème de numérotation. Il paraît que ce n'est pas un problème pour nous, n'est-ce pas, monsieur le président?

**Le président:** Le greffier m'a informé que les légistes s'occuperont du renumérotage lorsque nous aurons terminé; nous examinerons donc le projet de loi et ses articles tels que nous les avons sous les yeux.

**M. Speyer:** Je n'ai rien d'autre à ajouter, sauf cette question de renumérotage.

**Le président:** Je crois, M. Speyer, que vous avez un amendement à présenter au sujet de l'article 38.

**M. Speyer:** C'est justement un amendement qui entraînerait un renumérotage.

**M. Robinson:** Qu'est-ce qui vous retient?

**M. Speyer:** La difficulté réside dans le fait que si tous les autres amendements sont adoptés, et je ne peux pas compter là-dessus . . .

**Le président:** Si vous n'êtes pas certain, nous pourrions peut-être le réserver.

**M. Speyer:** C'est également mon avis.

L'article 38 est réservé

Article 39

**M. Robinson:** Monsieur le président, au sujet de l'article 39, nous doublons la peine maximale, d'un maximum de cinq ans à un maximum de dix ans. Je ne comprends pas très bien pourquoi cela est proposé. Je sais que la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada a recommandé ce changement avec une forte majorité. Par exemple, la sous-section de Vancouver de la section de justice pénale de l'Association du barreau canadien a exprimé certaines inquiétudes durant l'accroissement de la peine infligée pour séquestration, que je dois porter à l'attention du comité. La principale préoccupation du comité, monsieur le président, provient du fait que la séquestration ne constitue généralement pas une infraction première. C'est généralement un chef subsidiaire à un chef d'accusation beaucoup plus grave, comme l'agression sexuelle punie d'une peine maximale d'emprisonnement à vie. Le comité se demande pourquoi on a jugé nécessaire de doubler la peine actuelle. Quelle en est l'explication?

**M. Speyer:** Monsieur le président, cette décision a manifestement été prise pour bien démontrer la gravité de l'infraction que constitue la séquestration. Je sais par expérience que cette infraction est souvent un chef subsidiaire dans les cas de viol ou de ce qui était autrefois désigné comme viol. Ma profession m'a souvent amené à poursuivre en justice ou à défendre des clients poursuivis sous ce chef. La séquestration et l'emprisonnement illégal, dans certaines circonstances qui dépendent des

[Texte]

than five years. Obviously, it is very difficult to make general assessments. It would have to be a given case. I can certainly envisage a case of unlawful imprisonment where given the character of the accused and the circumstances of the particular case the judge would want a greater range of options than just five years.

**Mr. Nicholson:** My question is for Mr. Mosley. Is this the primary kidnapping section of the Criminal Code? I see it is under the heading *Kidnapping, Hostage Taking, and Abduction*. Is that the section the Crown attorney would go under if, for instance, someone's child was kidnapped?

• 1225

**Mr. Speyer:** No, that would be subsection 247(1), which says:

Every one who kidnaps a person with intent *a* to cause him to be confined or imprisoned against his will; or *b*) to cause him to be unlawfully sent, or transported, out of Canada against his will; or *c*) to hold him for ransom or to service against his will; is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for life.

That is the primary or most serious kidnapping section.

**Mr. Nicholson:** I just wanted that clarification; thank you.

**Mr. Nunziata:** Just a question with respect to that clause: Are any statistics available as to the number of individuals sentenced to the maximum five years?

**Mr. Speyer:** No. To the best of my knowledge, Mr. Nunziata, there are no statistics with respect to that.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, this is just to indicate that I think that the Criminal Code should be changed only to increase penalties where a case has been clearly made out for the increase in penalty, either in terms of an increase in the incidence of the crime in question or a suggestion that we view more seriously an offence that is the subject of an increased penalty. I do not support an increase in the possible term of imprisonment from 5 years to 10 years in this particular instance.

**Mr. Nunziata:** With respect to the Sinclair commission, have they issued a preliminary report yet?

**Mr. Speyer:** No. As a matter of fact, Mr. Nunziata, you will recall that Mr. Justice Sinclair resigned from the commission, and there has been a replacement. Judge Archambault has taken his place.

**Mr. Nunziata:** I am sorry, I was not aware he had resigned. When did he resign?

**Mr. Speyer:** Oh, I guess a few months ago.

**Mr. Nunziata:** It could not have been a few months ago, because we spoke to his office and he was still . . .

[Traduction]

faits de la cause et du caractère de l'accusé, peuvent justifier une peine de plus de cinq ans. Il est évidemment très difficile de généraliser. Chaque cas est différent. Je peux très bien envisager un cas d'emprisonnement illégal pour lequel, étant donné le caractère de l'accusé et les circonstances particulières de la cause, le juge aimerait disposer d'une plus grande gamme d'options que cinq ans de prison.

**M. Nicholson:** Je pose ma question à M. Mosley. S'agit-il là du principal article du Code criminel sur l'enlèvement? Je vois qu'il est présenté sous la rubrique *Enlèvement, prise d'otage et rapt*. Est-ce là l'article que le procureur de la Couronne invoquerait si, par exemple, un enfant était enlevé?

**M. Speyer:** Non, il s'agirait plutôt de l'article 247(1), qui prévoit:

Est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement à perpétuité, quiconque enlève une personne avec l'intention de la faire séquestrer ou emprisonner contre son gré; ou *b*) de la faire illégalement envoyer ou transporter hors du Canada, contre son gré; ou *c*) de la détenir en vue de rançon ou de service, contre son gré.

C'est ça l'article sur l'enlèvement qualifié.

**M. Nicholson:** Je voulais simplement cette clarification; merci.

**M. Nunziata:** J'aimerais poser une question sur cet article: est-ce qu'il y a des statistiques quant au nombre de personnes condamnées à un maximum de cinq ans?

**M. Speyer:** Non, à ma connaissance, monsieur Nunziata, il n'y a pas de statistiques sur cette question.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'estime que le Code criminel ne devrait être modifié dans le sens d'une aggravation des peines que si elle est justifiée soit par une augmentation de l'incidence du crime en question soit parce qu'il y a lieu de réprimer plus sévèrement une infraction. Je ne suis pas en faveur d'une augmentation d'une durée possible d'emprisonnement de 5 à 10 ans pour ce cas particulier.

**M. Nunziata:** La Commission Sinclair a-t-elle publié un rapport préliminaire?

**M. Speyer:** Non. En fait, monsieur Nunziata, vous vous souvenez que le juge Sinclair a démissionné de la commission et qu'il a été remplacé par le juge Archambault.

**M. Nunziata:** Je suis désolé, je ne savais pas qu'il avait démissionné. Quand cela est-il arrivé?

**M. Speyer:** Je crois qu'il y a quelques mois de cela.

**M. Nunziata:** Cela ne peut pas faire plusieurs mois puisque nous avons communiqué avec son bureau et qu'il était toujours . . .



[Text]

**Mr. Speyer:** It was a couple of months ago anyway. If you check that out, I am sure you will find I am correct.

**Mr. Nunziata:** Has that committee started?

**Mr. Speyer:** I think they have started, but there has been no preliminary report.

**Mr. Nunziata:** And it is still required to report back next May?

**Mr. Speyer:** That is the requirement. By the spring of 1986.

**Mr. Nunziata:** I see. And what is the intent of the government? Will we be going through this process again, dealing with sentencing in the Criminal Code? Presumably that is the intent. The report will make recommendations with respect to changes.

**Mr. Speyer:** Right. Depending on what the recommendations are, and whether or not the government accepts those recommendations, you may very well find that some of those recommendations are embodied in a bill before the House.

**Mr. Nunziata:** So this could very well change this particular clause, depending on what the commission reports.

**Mr. Speyer:** It could.

**Mr. Robinson:** Could I just ask this, Mr. Chairman? Is that the Judge Archambault who was involved with the Young Offenders Act previously, as well?

**Mr. Mosley:** Yes.

Clause 39 agreed to

Clauses 40 and 41 agreed to

On clause 42

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, may I would speak on this? There is a government amendment that I would ask you to turn to in the package of amendments. It reads that clause 42 of Bill C-18 be amended by striking out lines 17 to 19 on page 44 and substituting the following:

or other material on which is recorded or marked anything that is capable of being read or understood by a person, computer system or other device, and includes a credit card,

Now this amendment to the bill was as a result of certain suggestions that were made, I believe, primarily by Judy Kingston, who is with the firm of McCarthy & McCarthy, as to perhaps some potential defects with the wording of the bill and what we were trying to do. I would now ask Mr. Mosley, if he can, to give a more complete explanation. As you see in clause 45, there will be further wording amendments, but I wonder if Mr. Mosley could speak to this.

**The Chairman:** Mr. Mosley.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, I wonder if I could call on my associate, Donald Piragoff, who is more familiar than I with the computer crime provisions of the bill. I think he would be of greater assistance to the committee.

[Translation]

**M. Speyer:** Cela s'est passé il y a environ deux mois et si vous vérifiez, vous découvrirez que c'est exact.

**M. Nunziata:** Est-ce que la commission a commencé à siéger?

**M. Speyer:** Je crois qu'elle a commencé mais il n'y a pas eu de rapport préliminaire.

**M. Nunziata:** Et elle doit toujours faire rapport en mai prochain?

**Mr. Speyer:** C'est cela. Au printemps de 1986.

**M. Nunziata:** Je vois. Et quelles sont les intentions du gouvernement? Allons-nous une fois de plus recommencer, pour ce qui est de l'application de la peine sous le régime du Code criminel? Je suppose que c'est le but visé. Le rapport contiendra des recommandations relatives aux modifications.

**M. Speyer:** Exact. Selon la teneur des recommandations et que le gouvernement les accepte ou non, il est bien possible que certaines de ces recommandations soient déjà incorporées dans un projet de loi présenté à la Chambre.

**M. Nunziata:** Cela pourrait donc très bien changer cet article particulier, selon les conclusions de la commission.

**M. Speyer:** C'est possible.

**M. Robinson:** Pourrais-je poser une question, monsieur le président? Est-ce qu'il s'agit du même juge Archambault qui est intervenu auparavant dans l'élaboration de la Loi sur les jeunes contrevenants?

**M. Mosley:** Oui.

L'article 39 est adopté

Les articles 40 et 41 sont adoptés

Article 42

**M. Speyer:** Monsieur le président, pourrais-je dire un mot sur cette question? Il y a un amendement du gouvernement que je vous demanderais d'inclure dans le groupe. Il propose que l'article 42 du projet de loi C-18 soit modifié par la substitution, aux lignes 17 à 19, page 44, de ce qui suit:

ou autre matière sur lesquels est enregistré ou marqué quelque chose qui peut être lu ou compris par une personne, un ordinateur ou autre dispositif, et comprend

Cet amendement fait suite à certaines observations faites, je crois, surtout par Judy Kingston, qui travaille pour la société McCarthy & McCarthy, quant à certaines imprécisions de vocabulaire dans le projet de loi par rapport à ce que nous tentions de faire. J'aimerais maintenant demander à M. Mosley, s'il le peut, de donner une explication plus approfondie. Comme vous pouvez le voir à l'article 45, il y aura d'autres modifications de vocabulaire et je me demande si M. Mosley ne pourrait pas nous donner de plus amples renseignements sur cette question.

**Le président:** Monsieur Mosley.

**M. Mosley:** Monsieur le président, j'aimerais faire appel à mon collègue, Donald Piragoff, qui connaît mieux que moi les dispositions du projet de loi concernant les délits par ordinateur. Je crois qu'il pourrait être très utile au comité.

[Texte]

**The Chairman:** Yes. Mr. Piragoff.

[Traduction]

**Le président:** Oui. Monsieur Piragoff.

• 1230

**Mr. Donald K. Piragoff (Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section, Department of Justice):** Section 282 is a definition section, which applies to Part VII of the Criminal Code and concerns offences against rights of property. There are a number of offences in Part VII concerning forgery or destruction of documents of title, such as land titles. With the increasing computerization of record-keeping in Canada, a number of documents are now put on computers as opposed to actual paper documents. A number of land title offices are putting their actual originals on computer tape and others on disks as opposed to paper, and searches are done on computers as opposed to the old-fashioned system of leafing through large books looking for the titles and looking for the stamps imprinted on the back.

This amendment would redefine the definition of document to take into account computer media such as computer tapes or computer disks such that those materials would be considered to be documents as well. So if a forgery occurred on a computer disk or a data bank, the laws within Part VII, such as forgery, altering a land title, etc., would apply equally.

**The Chairman:** More questions?

Amendment agreed to

Clause 42 as amended agreed to

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, if I may, I wanted to speak to clause 41. We went by it rather quickly.

**The Chairman:** Sure. I will back up for a question on clause 41 for Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** As I understand the particular section of the code now, it is a criminal offence to knowingly communicate a communicable disease. Could the Parliamentary Secretary expand on the rationale for deleting that particular provision from the code?

**Mr. Speyer:** I am advised, Mr. Nunziata, that there has been no prosecution under this section since 1922, and that Health and Welfare takes the position that this matter should be dealt with through health matters as opposed to matters dealt with through the Criminal Code, it being obvious—the facts I have given you are correct and have been related to me from the department—that it is a useless section.

**Mr. Nunziata:** Firstly, with respect to your comment that there have been no prosecutions since 1922, is it then the position of the government that if there are sections in the code where the prosecutions are limited the section is useless?

**Mr. Speyer:** Yes. If it has not been used in 50 years, I say it is useless.

**Mr. Nunziata:** And could I ask why, in your view, the section has not been used?

**M. Donald K. Piragoff (avocat, Section de la politique et de la modification du droit en matière pénale, ministère de la Justice):** L'article 282 comporte une définition qui s'applique à la partie VII du Code criminel et concerne les atteintes aux droits de propriété. Il y a plusieurs infractions dans la partie VII pour ce qui est de la falsification ou la destruction de titres de propriété, par exemple les titres fonciers. Bon nombre de titres sont aujourd'hui placés en banque informatique, au lieu d'être laissés sur un support papier, vu l'informatisation accrue au Canada. Bon nombre de bureaux de titres fonciers mettent leurs originaux sur bande, d'autres sur disque, au lieu de les mettre simplement sur papier, et les recherches s'effectuent maintenant dans les ordinateurs et ne se font plus de la vieille manière où l'on fouillait dans de grands livres pour chercher un titre et les timbres qui étaient apposés au verso.

Cet amendement permettrait de reformuler la définition d'un document pour inclure les supports informatiques, par exemple bande ou disque pour ordinateur. Dans le cas où quelqu'un falsifierait le contenu d'un disque ou d'une banque de données, les dispositions de partie VII, par exemple falsification, modification d'un titre foncier, etc. s'appliqueraient également.

**Le président:** D'autres questions?

L'amendement est adopté

L'article 42 amendé est adopté

**M. Nunziata:** Monsieur le président, si vous le permettez, j'aimerais revenir sur l'article 41; nous sommes passés rapidement dessus.

**Le président:** D'accord. J'accepte une question au sujet de l'article 41. Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** De la manière dont je comprends cet article du Code, c'est une infraction que de transmettre sciemment une maladie contagieuse. Le secrétaire parlementaire pourrait-il nous expliquer la raison de l'abrogation de cet article?

**M. Speyer:** On m'a informé, monsieur Nunziata, qu'il n'y a eu aucune poursuite en vertu de cet article depuis 1922, et que le ministère de la Santé et du Bien-être social est d'avis que cette question doit relever du domaine de la santé plutôt que du Code criminel étant donné qu'il est évident—les faits que je vous ai donnés sont vrais et m'ont été rapportés par le ministère—qu'il s'agit d'un article inutile.

**M. Nunziata:** D'abord, au sujet de l'absence de poursuites depuis 1922; la position du gouvernement serait-elle alors la suivante: s'il y a très peu de poursuites intentées en vertu d'un article du Code, alors cet article est inutile?

**M. Speyer:** Oui, si cet article n'a pas été utilisé depuis 50 ans, je dis qu'il est inutile.

**M. Nunziata:** Puis-je vous demander pourquoi, selon vous, cet article n'a pas été utilisé?



[Text]

**Mr. Speyer:** I am sorry, I have no idea why it has not been used. All I can do is give you the facts that it has not been used. Crown attorneys or police officers who enforce the law have not charged a person. It has not been used in 50 years.

**Mr. Nunziata:** Well, if I may, I had a client not long ago who was planning on proceeding under this particular section, delay of private information, because he felt the person he was with knowingly, knowing she had venereal disease, communicated the disease to that particular person. I am a bit concerned, because in my view to knowingly communicate that disease is a form of assault. If the person knows he or she has it and are doing it with intent to communicate it, it seems to me there should be something in our laws that would prohibit or punish that type of behaviour, which I would consider criminal.

**Mr. Speyer:** Well, that may very well be your position. The government's position is outlined by asking that a section that has not been used in 50 years be repealed. I think you have stated your position clearly. I hope I have stated mine.

• 1235

**Mr. Nunziata:** Is it possible that this section has not been used because of the particular wording of the section?

**Mr. Speyer:** I do not think so. I think the section is very clear as it is worded.

**The Chairman:** On that point, our time has gone by some five minutes. We have dealt with . . .

**Mr. Nunziata:** On division for that clause.

**The Chairman:** The meeting stands adjourned until 3.30 p.m. today, when we will have the Hon. John Crosbie, Minister of Justice, on the main estimates, Room 308, West Block.

[Translation]

**M. Speyer:** Je regrette, mais je n'en n'ai aucune idée. Je ne peux que vous dire que cet article n'a pas été utilisé. Les procureurs de la Couronne ou les agents de police qui appliquent la loi n'ont poursuivi personne. Cet article n'a pas été utilisé une fois en 50 ans.

**M. Nunziata:** J'ai eu, il n'y a pas si longtemps, un client qui prévoyait se servir de cet article justement, retard dans l'information privée, parce qu'il pensait que la personne avec laquelle il avait des rapports, lui avait sciemment transmis la maladie vénérienne dont elle souffrait. Cela m'embête un peu parce que selon moi, le fait de transmettre sciemment cette maladie est une forme d'agression. Si la personne sait qu'elle a une maladie et qu'elle a des relations dans l'intention de la transmettre, il me semble qu'il devrait bien y avoir quelque chose dans nos lois qui interdise ou punisse ce type de comportement, que je considère comme criminel.

**M. Speyer:** Eh bien, ça c'est votre opinion. La position du gouvernement se résume au fait qu'il demande l'abrogation d'un article qui n'a pas été utilisé depuis 50 ans. Je crois que vous avez clairement exposé votre position. J'espère que j'ai exposé la mienne.

**M. Nunziata:** Est-ce possible que cet article n'a pas été utilisé à cause de sa formulation particulière?

**M. Speyer:** Je ne le crois pas. Je crois que la formulation de l'article est très claire.

**Le président:** Nous avons déjà dépassé la période prévue pour cette question de cinq minutes environ. Nous avons traité de . . .

**M. Nunziata:** Cet article est adopté avec voix dissidente.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à 15h30 cet après-midi; nous entendrons l'hon. John Crosbie, ministre de la Justice, au sujet de son budget principal, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Justice:*

Mr. Richard Mosley, General Counsel, Criminal Law Policy  
and Amendments Section;  
Mr. Donald K. Piragoff, Counsel, Criminal Law Policy and  
Amendments Section.

### *Du ministère de la Justice:*

M. Richard Mosley, Avocat-général, Section de la politique  
et de la modification du droit en matière pénale;  
M. Donald K. Piragoff, Avocat-conseil, Section de la  
politique et de la modification du droit en matière pénale.

33  
96  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Tuesday, March 19, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le mardi 19 mars 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates 1985-86—Votes 1 and 5—  
Administration of Justice program under JUSTICE

CONCERNANT:

Budget principal 1985-1986—Crédits 1 et 5—  
Programme d'administration de la justice sous la  
rubrique JUSTICE

APPEARING:

The Honourable John C. Crosbie,  
Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable John C. Crosbie,  
Ministre de la Justice et  
Procureur général du Canada

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
Robert Kaplan  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Lynn McDonald  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Maurice Tremblay

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Vincent Dantzer  
Sheila Finestone  
François Gérin  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Alex Kindy  
Allan Lawrence  
Margaret Anne Mitchell  
André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Bernard Valcourt  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell  
Geoff Wilson

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 19, 1985

(20)

## [Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:48 o'clock p.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre H. Cadieux, Robert Kaplan, Rob Nicholson, John V. Nunziata, Alan Redway, Joe Reid, Svend J. Robinson, Chris Speyer and Blaine A. Thacker.

*Alternates present:* Alex Kindy, John Reimer and Bernard Valcourt.

*Appearing:* The Honourable John C. Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witness: From the Department of Justice:* Roger Tassé, Deputy Minister of Justice.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Tuesday, February 26, 1985, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1986. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, March 14, 1985, Issue No. 16*)

By unanimous consent, the Committee proceeded to consider Votes 1 and 5—Administration of Justice Program under JUSTICE.

The Minister made a statement.

It was agreed,—That the statement of the Honourable John Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, dated March 19, 1985, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendix "JUST-18"*)

The Minister and the witness answered questions.

At 5:32 o'clock p.m. the Committee adjourned until 9:30 a.m., Thursday, March 21, 1985.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 19 MARS 1985

(20)

## [Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 48, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre H. Cadieux, Robert Kaplan, Rob Nicholson, John V. Nunziata, Alan Redway, Joe Reid, Svend J. Robinson, Chris Speyer, Blaine A. Thacker.

*Substituts présents:* Alex Kindy, John Reimer, Bernard Valcourt.

*Comparaît:* L'honorable John C. Crosbie, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

*Témoin: Du ministère de la Justice:* Roger Tassé, sous-ministre de la Justice.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 26 février 1985 relatif au Budget des dépenses principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 14 mars 1985, fascicule n° 16*)

Par consentement unanime, le Comité procède à l'étude des crédits 1 et 5—Programme d'administration de la justice inscrit sous la rubrique JUSTICE.

Le Ministre fait une déclaration.

*Il est convenu,—*Que la déclaration de l'honorable John Crosbie, ministre de la Justice et Procureur général du Canada, au Comité permanent de la justice et des questions juridiques, datée du 19 mars 1985, figure en appendice aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «JUST-18»*)

Le Ministre et le témoin répondent aux questions.

A 17 h 32, le Comité s'ajourne jusqu'au jeudi 21 mars 1985, à 9 h 30.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, March 19, 1985

• 1541

**The Chairman:** I call the meeting to order.

We are resuming consideration of our order of reference relating to the main estimates for the fiscal year ending March 31, 1986. We have votes 1 and 5. I presume it is the unanimous will of the committee to deal with these votes together so the questioning can be general.

## JUSTICE

Administration of Justice Program

Vote 1—Operating Expenditures .....\$75,364,000

Vote 5—Grants and Contributions.....\$75,729,000

**The Chairman:** I would like to welcome the Hon. John Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada. Mr. Crosbie, I invite you to make whatever statement you wish to make, and then we will go into our rounds of questioning. Mr. Crosbie.

**Hon. John C. Crosbie (Minister of Justice and Attorney General of Canada):** I have a statement, Mr. Chairman. I am not sure whether or not it has already been distributed.

**The Chairman:** Yes, it has been.

**Mr. Crosbie:** I will try to skim through so it will not take too much time. I will give an overview of the main expenditures and then I will say a few words about some of the major legislative measures that we hope will be referred to your committee in the coming weeks and months.

I can see your committee is committed to an effective and careful consideration of the legislative proposals you are going to get in dealing with Bill C-18, and of course, this is very necessary. As for what we see in the immediate future in criminal law reform, I intend to introduce amendments shortly to deal with the problem of soliciting for the purpose of prostitution. The report of the Fraser Committee on Prostitution and Pornography is not yet available for publication. I think all of it has been received in the department, but it is now being put together and translated. So we do not have the final report yet in a form that can be handled. But I have had the benefit of receiving their views on the question of soliciting, so our own proposals are in the final stages of development. I cannot be more precise on timing, but it should be a matter of no more than weeks.

As you know, we have the report of the Badgley Committee on Sexual Offences Against Children and Youth. Our departmental officials have been engaged in extensive consultations with officials of other departments, provincial officials and non-governmental associations and groups to try to determine the best course of action to follow in finding solutions for this serious social problem.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 19 mars 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Nous reprenons l'étude de notre ordre de renvoi concernant les prévisions budgétaires pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986. Nous étudions les crédits 1 et 5. Je présume que vous êtes tous d'accord pour étudier ces crédits ensemble afin qu'on puisse poser des questions d'ordre général.

## JUSTICE

Programme d'administration de la Justice

Crédit 1—Dépenses de fonctionnement .....\$75,364,000

Crédit 5—Subventions et contributions .....\$75,729,000

**Le président:** Je désire souhaiter la bienvenue à l'honorable John Crosbie, ministre de la Justice et procureur général du Canada. Monsieur Crosbie, je vous invite à dire ce que vous avez à dire, puis nous passerons aux questions. Monsieur Crosbie.

**L'hon. John C. Crosbie (ministre de la Justice et procureur général du Canada):** Monsieur le président, j'ai un exposé à faire. Je ne sais pas si des exemplaires en ont déjà été distribués.

**Le président:** Oui.

**M. Crosbie:** Je vais essayer de le résumer afin que ce ne soit pas trop long. Je vais vous présenter un aperçu du budget principal des dépenses, puis je dirai quelques mots de certaines mesures législatives importantes qui devraient être renvoyées à votre Comité au cours des semaines et des mois à venir.

Je vois que votre Comité a déjà montré, étant donné la façon dont il s'est penché sur le projet de loi C-18, qu'il voulait étudier efficacement et minutieusement les propositions de loi qui lui sont renvoyées, ce qui est évidemment indispensable. Quant à ce que nous prévoyons dans l'avenir immédiat en matière de droit pénal, j'ai l'intention de présenter bientôt des modifications en vue de régler le problème de la sollicitation reliée à la prostitution. Le rapport du comité Fraser sur la prostitution et la pornographie n'a pas encore été publié. Je crois toutefois que le texte au complet a été reçu par le ministère et qu'on est en train de le faire traduire. Le rapport n'est donc pas dans sa forme définitive, mais j'ai eu la chance de connaître l'opinion du Comité sur le problème de la sollicitation si bien que les modifications que nous proposerons seront prêtes bientôt. Je ne peux pas être plus précis mais je dirais que cela devrait être présenté d'ici quelques semaines.

Comme vous le savez, nous avons également reçu le rapport du comité Badgley sur les infractions sexuelles à l'égard des enfants et des jeunes. Les fonctionnaires de mon ministère procède actuellement à de vastes consultations avec des fonctionnaires d'autres ministères, des fonctionnaires provinciaux ainsi que des organismes et groupes non gouvernementaux.

## [Texte]

Some of the actions to be taken will involve legislative amendment and these, of course, will be referred to you once they go to the House of Commons. We have difficult decisions to take here. It is a very long report, as you know, and many of the issues dealt with in the report involve provincial jurisdiction and provincial governments.

Similarly, we expect within the next few weeks to be in a position to release the Fraser report on prostitution and pornography. That will mark the beginning of an intensive period of study and consultation with a view to developing legislative proposals that may be necessary. I can assure you that the government wants to respond in a decisive and comprehensive way to the problems of prostitution and pornography.

• 1545

As you know, we have an immediate problem with respect to the Customs Act as a result of the decision of the Federal Court of Appeal in the case of *Luscher vs The Deputy Minister, Revenue Canada, Customs and Excise*, which deals with tariff item 99201-1 of Schedule C of the Customs Tariff Act and the question of the importation of material found to be immoral or indecent. The Federal Court of Appeal has held that tariff item to be an infringement of the freedoms protected by subsection 2.(b) of the Charter; that is, freedom of thought, belief, opinion and expression, and that it is not a reasonable limit protected by section 1 of the Charter. That is their decision.

We are at present considering whether or not there should be an appeal requested to the Supreme Court of Canada in connection with this case, because that provision has been in the Customs Tariff Act for something like 100 years and there is considerable jurisprudence interpreting what the words "immoral" or "indecent" mean in the context of that tariff item. Therefore, we are considering that. There are problems, because if we do appeal that may or may not assist in answering the question of whether or not the customs officials can act under the tariff item. It may or may not result in a stay of execution, or whatever the proper phrase is. That is one problem, but the alternative is to consider an amendment that we might introduce if we can have the co-operation of the opposition parties. In this respect, Mr. Robinson has already indicated they would be prepared to co-operate. So we are looking also at the possibilities of an amendment.

Then, of course, the whole situation will have to be reviewed in light of the Fraser report when dealing in a comprehensive way with the whole issue of prostitution and pornography. If we do come to the conclusion we need an amendment to assist the situation at the moment, or for the next few months, we will advise the House of Commons.

In addition, there will be proposals brought forward to continue the criminal law review that was started by Senator Jacques Flynn when he was Minister of Justice in 1979. We do not have the precise proposals yet. We do know there are no easy answers to questions which pertain to sentencing and the

## [Traduction]

taux afin d'arrêter le meilleur plan d'action pour apporter des solutions à ce grave problème social.

Certaines des mesures à prendre exigeront des modifications législatives qui, naturellement, seront soumises à votre étude après avoir été présentées à la Chambre des communes. Certaines décisions seront difficiles à prendre. C'est un rapport très long, vous le savez, et plusieurs des problèmes mentionnés dans le rapport sont de compétence provinciale.

De même, nous espérons pouvoir rendre public dans quelques semaines le rapport Fraser sur la prostitution et la pornographie. Cette démarche amorcera une période d'études et de consultations intenses en vue d'élaborer toutes les propositions législatives nécessaires à la solution de ces problèmes. Je puis vous assurer que le gouvernement est disposé à prendre des mesures globales et décisives en ce qui a trait aux problèmes de la prostitution et de la pornographie.

Comme vous le savez aussi, nous devons régler sans tarder un problème qui vient de se poser à l'égard de la Loi sur les douanes suite au jugement rendu par la Cour d'appel fédérale dans l'affaire *Luscher contre le Sous-ministre de Revenu Canada Douanes et Accises*, qui porte sur l'article 99201-1 de la liste de la Loi sur le tarif des douanes et donc sur l'importation de matériel jugé immoral ou obscène. La Cour fédérale d'appel a décidé que cette rubrique enfreignait les libertés protégées par le paragraphe 2.b) de la Charte, c'est-à-dire la liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, et que cette limitation n'est pas raisonnable au sens de l'article 1 de la Charte. C'est la décision du tribunal.

Nous envisageons en ce moment la possibilité d'interjeter appel auprès de la Cour suprême du Canada parce que les dispositions de la loi sur le tarif des douanes existent depuis une centaine d'années et qu'on trouve énormément de jurisprudence dans laquelle on interprète les mots «immoral ou obscène» aux fins de cette loi. Cela poserait toutefois des problèmes car, le cas échéant, nous ne savons pas si cela répondra à la question de savoir si, dans l'interim, les douaniers peuvent appliquer cet article. Il faudra peut-être en suspendre l'application. On pourrait aussi présenter une modification si nous réussissons à obtenir la collaboration des partis d'opposition. À cet égard, M. Robinson a déjà fait savoir que son parti était prêt à collaborer. Nous envisageons donc des possibilités de modification.

De plus, le problème doit être étudié à la lumière du rapport Fraser puisque nous avons l'intention de régler globalement le problème de la prostitution et de la pornographie. Si nous en venons à la conclusion que nous devons apporter une modification pour régler le problème immédiat—ce qui pourrait durer quelques mois—nous en aviserons la Chambre des communes.

En outre, nous proposerons que se poursuive la révision du Droit pénal amorcée par le sénateur Jacques Flynn en 1979 alors qu'il était ministre de la Justice. Nous n'avons rien de précis encore. Nous savons qu'il n'existe pas de réponse facile aux questions touchant la détermination de la peine ou



## [Text]

other criminal law issues, but we will be dealing with them within the next few months.

Bill C-27 is now before the committee through a subcommittee that is considering a discussion paper on equality rights. Bill C-27 is not yet before the committee; it is before the House; we will have to deal with it shortly. The discussion paper on equality rights is before a subcommittee of this committee, and that bill and the discussion paper are significant and bring together some very important issues.

I am not going to read all of this statement because I think the practice is to append it to the minutes. So I do not want to spend too much time on it.

My officials have already begun meeting with your subcommittee to review the background to the paper. Consideration of that discussion paper will be a major task, I think, but a task that is going to be of great interest to individual groups and associations in all parts of the country.

Another priority area I hope to be dealing with in the next few weeks is family law reform. In April, I am expecting to introduce a new Divorce Act that will address the issue of grounds for divorce, the role of mediation services in the divorce process and the question of maintenance for dependent spouses and children. One of the main objectives of that legislation will be mechanisms for the effective enforcement of maintenance and custody orders. Decisive action is needed to resolve the present situation where there are many debtor spouses in default of maintenance payments, even though studies show that 80% of those in default are financially able to meet their obligations.

• 1550

Our goal in suggesting changes to the divorce law will be to make the process more humane by which divorce is granted, to give priority to the needs and rights of children, and to ensure that the legitimate needs of former spouses are met in so far as that can be accomplished by the application of law. So I think that when you review those proposals you will agree that there exists now a fair consensus for change in this area.

The last area I need to mention at the present time is the legal regime applicable to the offshore. As you know, I am from an offshore province. There will be legislation coming forward in the next several months—it is being worked on now—to adopt or to provide for the implementation of the Atlantic Accord, the accord that is so popular in Newfoundland and which is now being put to an electoral test down there.

In addition to legislation that will provide for the implementation of the Atlantic Accord between Canada and Newfoundland, where I will be acting with the Minister of Energy, Mines and Resources, we will also be proposing another

## [Translation]

d'autres problèmes du Droit pénal, mais nous avons l'intention de nous en occuper d'ici quelques mois.

Le projet de loi C-27 est actuellement devant un Sous-comité qui étudie un document de travail sur les droits à l'égalité. Ou plutôt, le projet de loi C-27 n'a pas encore été renvoyé au Comité, il a été déposé à la Chambre. Nous aurons à nous en occuper bientôt. Le document de travail sur les droits à l'égalité est devant un Sous-comité de votre Comité et le projet de loi, tout comme le document de travail, revêtent une grande importance car ils regroupent plusieurs problèmes clés.

Je ne vais pas lire au complet le texte de mon exposé parce que je crois que vous avez l'habitude de l'annexer au compte rendu de toute façon. Je ne veux donc pas passer trop de temps là-dessus.

Mes fonctionnaires ont déjà commencé à tenir des rencontres avec le Sous-comité pour étudier le contexte du document. L'étude du document de travail représentera une tâche importante, je crois, mais une tâche qui intéressera vivement les particuliers, les groupes et les organismes partout au pays.

La réforme du droit de la famille constitue une autre de mes priorités dont j'espère traiter d'ici quelques mois. En avril, je compte présenter des modifications à la Loi sur le divorce qui portera sur les motifs du divorce, le rôle des services de médiation dans la procédure de divorce et la question des pensions alimentaires pour les conjoints et les enfants à charge. L'un des principaux objectifs de ce projet de loi sera de créer des mécanismes adéquats pour faire exécuter les ordonnances sur les pensions alimentaires et la garde des enfants. Des mesures énergiques s'imposent si l'on veut régler le problème causé actuellement par les nombreux conjoints qui omettent de verser les sommes qu'ils doivent à titre de pension alimentaire car des études démontrent que 80 p. 100 des débiteurs en défaut ont des ressources financières suffisantes pour faire face à leurs obligations.

Cette réforme de la loi sur le divorce visera à rendre la procédure plus humaine, à accorder priorité aux droits et aux besoins des enfants, ainsi qu'à satisfaire aux besoins légitimes des ex-conjoints, dans la mesure où il est possible d'y arriver par voie législative. Je crois donc que lorsque vous étudierez ces propositions, vous conviendrez qu'une majorité de Canadiens souhaitent que la loi soit modifiée.

Le dernier domaine dont il convient de traiter aujourd'hui est celui du régime juridique applicable aux zones extra-côtières. Vous savez tous que je suis originaire d'une province extra-côtière. Au cours des prochaines mois, on présentera donc un projet de loi sur lequel on travaille déjà—visant à ratifier ou à mettre en oeuvre l'accord de l'Atlantique qui est si populaire à Terre-Neuve qu'on a décidé de fonder des élections là-dessus.

En plus des dispositions législatives destinées à mettre en oeuvre l'accord intervenu entre le Canada et Terre-Neuve, l'accord de l'Atlantique, pour lequel je travaillerai en collaboration avec le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources,

**[Texte]**

legislative measure to bring into force appropriate federal and provincial legislation in the offshore so that all activities in the offshore are subject to a defined legal system. As you know, at the present time Canadian laws generally apply, I believe, only to the 12-mile limit.

If I am wrong, Mr. Tassé, nod your head and I will amend my statement. But I think it is a 12-mile limit. It is not three miles, is it? Once again I am right.

But we want to extend the Canadian laws to the whole 200-mile economic zone or the continental shelf area, and also to extend certain provincial laws in that area. This is quite important. That legislation is being worked on now and should be introduced in the next several months.

One other point I might mention is that I am expecting legislation to be presented to deal with amendments to the Judges Act. We have to increase the reserve for judges. We are just about now out of reserve positions to appoint judges when the provinces want additional judges appointed. I think at the moment we have just two positions left. Also, the question of the salaries and benefits and emoluments of judges has to be dealt with, and I am expecting we will have legislation on that as well.

When I came before you on December 4 on the supplementary estimates, I said the government was serious about fiscal restraint, productivity, effectiveness and efficiency. I said the supplementary estimates had been reduced from levels previously approved by Treasury Board before the new government assumed office. I can advise you today that the main estimates are also significantly reduced from the original expenditure plan approved by the previous administration. But I think it has been done in a way that will not affect the impact of Justice programs or the effectiveness of the operations of the department.

There is a reduction of \$2,050,000 from the original expenditure plan, of which \$1,220,000 applies directly to the Administration of Justice Program. This is done in the way that is described in these notes here. We have made reductions in grants and contributions of \$845,000; we have reduced our operational funds by \$375,000; we have reduced the percentage increase in operating expenditures originally planned, and we have reduced research contract funds. The balance of the reductions, which comes to \$829,700, has been prorated among agencies and courts that come within our responsibility, except for the Office of Commissioner for Federal Judicial Affairs. So the main estimates reflect all of these.

Our budget for the year that starts April 1 is \$158.7 million, an increase of \$30 million over the 1984-85 main estimates. The major part of this, \$21.9 million, is required to make payments pursuant to shared contribution programs with the provinces. That funding is determined primarily by established agreements with them. Of that amount, \$19.8 million is to cover the legal aid.

**[Traduction]**

ces, nous allons proposer une autre mesure législative destinée à rendre applicable aux zones extra-côtières les lois fédérales et provinciales pertinentes de façon que toutes les activités qui y sont exercées soient assujetties à un régime juridique bien défini. Vous savez qu'en ce moment la législation canadienne s'applique de façon générale jusqu'à 12 milles des côtes.

Si je me trompe, monsieur Tassé, hochez de la tête pour que je me reprenne. Je crois que c'est bien la limite de 12 milles. Ce n'est pas trois milles? Encore une fois, j'avais raison.

Nous voudrions que la législation canadienne s'applique dans toute la zone économique de 200 milles, soit sur tout le plateau continental, et que certaines lois provinciales s'appliquent également. C'est très important. Le projet de loi qu'on est en train de rédiger devrait être présenté d'ici quelques mois.

De plus, je m'attends à ce qu'un projet de loi soit présenté pour modifier la loi sur les juges. Nous devons augmenter les réserves pour les juges. Il ne reste plus de poste de réserve qui nous permettrait de nommer d'autres juges lorsque les provinces en ont besoin. À l'heure actuelle, seulement deux postes sont vacants. Les salaires, indemnités et avantages sociaux des juges doivent également être modifiés et je m'attends à ce qu'un projet de loi soit présenté bientôt.

Lors de la présentation du budget supplémentaire le 4 décembre dernier, je vous avais déclaré que le gouvernement était très sérieux à propos d'économie, d'efficacité, d'efficience et de productivité. J'avais alors annoncé que le budget supplémentaire avait été réduit substantiellement par rapport aux dépenses qui avaient déjà été approuvées par le Conseil du Trésor avant l'entrée en fonction du nouveau gouvernement. Je peux vous dire à nouveau aujourd'hui que le budget principal qui vous a été soumis a été sensiblement réduit comparativement aux plans de dépenses approuvés par l'ancien gouvernement. Ces réductions ont été apportées de façon à ne pas affecter les programmes du ministère de la Justice, ni l'efficacité de ses opérations.

Nous avons retranché 2,050,000\$ de l'ancien plan de dépenses et, de cette somme, 1,220,000\$ concernent directement le programme d'administration de la justice. Nous avons procédé comme c'est expliqué dans le mémoire. Nous avons diminué les subventions et contributions de 845,000\$, les fonds opérationnels, de 375,000\$, le pourcentage d'augmentation prévu à l'origine de même que les fonds réservés pour les contrats de recherche. Les autres réductions, soit un total de 829,500\$, ont été réparties proportionnellement entre les organismes et tribunaux placés sous notre responsabilité, à l'exception du bureau du commissaire à la magistrature fédérale. Le budget principal fait état de toutes ces réductions.

Notre budget pour l'année qui commence le premier avril est de 158.7 millions de dollars, soit une augmentation de 30 millions de dollars par rapport au budget principal de 1984-1985. La plus grande partie de cette augmentation, soit 21.9 millions de dollars, servira à couvrir les sommes que le fédéral doit verser aux provinces en vertu des programmes à frais partagés. Ces montants sont déterminés principalement par les accords intervenus avec les provinces. De cette somme, 19.85 millions serviront aux programmes d'aide juridique.



*[Text]*

The remaining part is primarily due to projects that pertain to victims of crime, sentencing initiatives and public legal education.

• 1555

The department has 1,389 authorized person-years for next year, an increase of 60 over the year that is just ending. Twenty-three are needed to deal with the increasing workload on new projects such as the victims of crime project, sentencing project, the public legal education project. The remainder cover general workload increases across the department. Forty-three of those 60 person-year increases were obtained in 1984-85 through supplementary estimates and transfers between departments.

Legal aid funding is a very significant part of the increase this year. The current adult agreement terminates March 31, 1985. There was a formula linked to an escalator factor, the GNP less 1%. This has contributed to the federal contribution's falling below its 50% objective. There has been concern that we should address that situation by agreeing to an amended formula. There is a federal-provincial working group discussing ways of improving the formula to the mutual satisfaction of both levels of government. I am optimistic that the new agreement will more accurately reflect what we see as our respective obligations in this area.

Then there is the young offenders criminal legal aid. We reached agreement with the provinces on a one-year agreement for the year just ending, and we are now considering a further agreement for 1985-86. There is some difficulty there, because it is a new statute and we cannot fully assess it yet. There is going to come into effect the uniform maximum age provisions of the act, and this will result in some additional uncertainty as to cost in those provinces that are affected. So we will be seeking to reach an agreement with the provinces that will help them meet their obligations under the new act. We think the \$19.8 million should allow us to reach agreement on both adult and young offenders legal aid.

An important new initiative was undertaken this year by the department. As you know, many people are confused by the law, or intimidated by it, or feel left out of the process of law reform. That is one reason, of course, for our suggesting the establishment of a subcommittee to deal with the discussion paper on equality rights. We are implementing a national program of public legal education and information, which I think is the first comprehensive program of its kind. This involves funding community organizations engaged in public legal education or in the publication and distribution of educational materials, developing a more permanent framework for public discussion, and participation in reform in the law. I think this is very useful.

*[Translation]*

Le reste est dû principalement à la mise sur pied de projets pour les victimes d'actes criminels, la détermination de la peine et la vulgarisation juridique.

Le ministère s'est vu accorder 1,389 années-personnes pour l'an prochain, soit une augmentation de 60 par rapport à l'année qui se termine. Vingt-trois d'entre elles sont nécessaires à cause de l'accroissement du travail entraîné par la mise sur pied de nouveaux projets comme ceux pour les victimes d'actes criminels, la détermination de la peine et la vulgarisation juridique. Le reste vise à répondre à l'augmentation de la charge de travail dans l'ensemble du ministère. Quarante-trois de ces 60 nouvelles années-personnes ont été approuvées en 1984-1985 dans le budget supplémentaire et par suite de transferts entre ministères.

Le financement de l'aide juridique est largement responsable de l'augmentation de cette année. L'accord actuel pour les adultes se termine le 31 mars 1985. Il contient une formule liée à un facteur de relèvement qui est le PNB moins 1 p. 100. C'est notamment pour cette raison que la contribution du fédéral a été inférieure à son objectif de 50 p. 100. Certains ont exprimé l'avis que nous devrions remédier à la situation, notamment en acceptant de modifier la formule actuelle. Un groupe de travail fédéral provincial a été mis sur pied afin de discuter des moyens d'améliorer la formule actuelle afin qu'elle satisfasse à la fois les deux paliers de gouvernement. J'ai confiance que le nouvel accord reflétera mieux nos obligations respectives.

En ce qui a trait à l'aide juridique en matière pénale pour les jeunes contrevenants, nous avons déjà conclu un accord d'un an avec les provinces pour l'année qui vient de se terminer et nous envisageons de conclure un nouvel accord pour 1985-1986. Le problème c'est qu'une nouvelle loi vient d'être adoptée et qu'il nous est impossible pour le moment d'évaluer toute sa portée. L'entrée en vigueur de ses dispositions uniformisant l'âge maximum amènera d'autres incertitudes quant au coût que devront assumer les provinces concernées. Nous tenterons donc d'en arriver avec les provinces à un accord qui leur permettra de respecter leurs obligations en vertu de la nouvelle loi. Nous croyons que l'augmentation de 19.8 millions de dollars devrait nous permettre de nous entendre pour les services d'aide juridique aux adultes comme aux jeunes contrevenants.

Une autre mesure importante a été prise par le ministère cette année. Comme vous le savez, bien des gens sont effrayés ou dérouterés par le droit et ont l'impression d'être écartés de la réforme du droit. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous avons proposé la création d'un sous-comité chargé d'étudier le document de travail sur les droits à l'égalité. Nous avons mis en oeuvre un programme national de vulgarisation et d'information juridique, le premier programme global du genre. On prévoit ainsi financer certaines organisations communautaires qui s'occupent de vulgarisation juridique et publient ou distribuent du matériel d'information; de mettre en place un cadre plus permanent de discussion et de participation du

[Texte]

The Law Reform Commission, as you know, is studying and reviewing federal laws on a continuing basis and making recommendations for improvement and reform where they think necessary. Their budget is increasing slightly this year to \$5.049 million. Their number of person-years is constant at 47. The increase in funding from last year is just \$36,000. We work closely with them; their research this year produced two reports, seven working papers, and a study paper. There is also another study and report being released within the next several days.

As you know, several major subjects in Bill C-18 originated in commission reports. They are also undertaking initiatives in the area of public consultations, and I think the president will be appearing before you.

We were very distressed over the tragic and untimely passing of Mr. Jacques Fortin, who was the late vice-president who died very suddenly in January. It has been a serious loss to the leadership of the Law Reform Commission. He was, of course, a brilliant scholar of the law.

The mandate of the Tax Court of Canada is to hear and dispose of appeals on the Income Tax Act, Petroleum and Gas Revenue Act, and Part IV of the Unemployment Insurance Act. Their budget this year is slightly lower than in 1984-85: 60 person-years, decreased by two from last year. This is because their start-up activities are now concluded. We are considering, by the way, some changes in the Tax Court as well, to accord with that very important report done by the task force established by the Progressive Conservative Party last year, brilliantly led by the present Minister of National Revenue.

We are just completing a study of how some of the other recommendations of that task force, which did so much to improve the administration of the Department of National Revenue, which had been very harshly administered by the Liberal government of the day... some of its suggestions on smaller tax claims are now being considered and it may well be that before the year is out we will have legislation before you in that area as well.

Included is the budget for the Canadian Human Rights Commission, \$9.344 million. They have 159 authorized person-years, 3 more than last year. The net increase is not great. It is to meet increased operating and salary costs. Of course Mr. Fairweather will be appearing before you to elaborate.

[Traduction]

public au processus de réforme du droit. Je crois que ce sera très utile.

La Commission de réforme du droit étudie et revoit de façon continue et systématique les lois fédérales en vue de faire des propositions pour les améliorer ou les réformer au besoin. Son budget augmentera légèrement cette année pour passer à 5,049 millions de dollars. Le nombre de ces années-personnes se maintiendra à 47 et l'augmentation du budget par rapport à l'an dernier est de seulement 36,000\$. Nous travaillons en étroite collaboration avec la commission. Les recherches qu'elle a menées ont abouti cette année à deux rapports, sept documents de travail et un document d'étude. De plus, une étude et un rapport devraient être publiés d'ici quelques jours.

Vous savez que plusieurs des principaux chapitres du projet de loi C-18 ont découlé de rapports de la commission. Celle-ci a également pris diverses initiatives importantes dans le domaine de la consultation du public. Et je crois que son président devrait se présenter bientôt devant vous.

Nous avons été très peinés d'apprendre le décès tragique et prématuré de M. Jacques Fortin, le vice-président de la Commission, en janvier. La Commission a perdu un grand leader et évidemment un brillant juriste.

La Cour canadienne de l'impôt a pour mandat d'entendre les appels sur des questions découlant de l'application de la Loi de l'impôt sur le revenu, de la Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers et de la partie IV de la Loi sur l'assurance-chômage. Son budget cette année est légèrement inférieur à celui de 1984-1985: 60 années-personnes, soit 2 de moins que l'an dernier. Cela s'explique par le fait que ses frais de mise en route sont maintenant terminés. Nous envisageons d'ailleurs apporter certaines modifications à cette Cour afin de la rendre conforme aux recommandations du très important rapport préparé l'an dernier par le groupe d'étude du Parti progressiste conservateur qui a été brillamment dirigé par le ministre actuel du Revenu national.

• 1600

Nous sommes sur le point de terminer une étude sur la mise en application éventuelle d'un certain nombre d'autres recommandations du groupe de travail en question, qui nous a tellement aidé à améliorer l'administration du ministère du Revenu national, qui avait été si mal géré par le gouvernement libéral. Ces recommandations, qui portent sur les réclamations fiscales moins importantes, sont actuellement à l'étude et il est tout-à-fait possible qu'un projet de loi dans ce domaine soit présenté avant la fin de l'année.

Les crédits comprennent également le budget de la Commission canadienne des droits de la personne, qui se chiffre à 9,344 millions de dollars. Elles dispose d'un effectif de 159 années-personnes, soit trois de plus que l'année dernière. L'augmentation nette est très peu élevée et vise à compenser l'augmentation des coûts de fonctionnement et des salaires. Bien sûr, M. Fairweather comparaitra devant vous cette semaine pour vous fournir d'autres détails.



*[Text]*

The Commissioner for Federal Judicial Affairs is responsible for the administrative services for all judges appointed under the Judges Act except the judges of the Supreme Court of Canada. The budget this year is \$106.7 million, an increase of \$9.8 million over the year just ending. The major part of this is for the payment of judges' salaries, allowances, and annuities and the gratuities owed to their spouses or children of deceased judges. The increase over last year is due to an increased number of federally appointed judges, some of whom we knew well ourselves, and increased salary levels.

The budget for the Federal Court Administration is increased from \$7.9 million to \$9.3 million and the number of person-years from 167 to 184, compared with the year now ending. That is because of an increase in the number of judges in the court and higher operating and salary costs.

The budget of the Supreme Court of Canada for the year to come is \$6.1 million, an increase of \$0.4 million over this year's budget, for the same reason.

The budget for the Offices of the Information and Privacy Commissioners is \$3.2 million, up \$0.3 million, for the same reason. Seven permanent investigators were added to the offices in September 1984. There is a backlog under the Access to Information Act as a result of staffing delays, but two assistant information commissioners were appointed in January to help speed up the process.

On the privacy side, the Privacy Commissioner is now able to address all new complaints. He has started an audit program to meet his statutory responsibilities of ensuring that government institutions comply with the Privacy Act.

That, Mr. Chairman, is a brief outline of this year's estimates. I will do my best to respond to your questions. There are a number of officials from the department here as well, and they will be here, of course, at other times during your proceedings.

With me today is Mr. Ian Binnie, Associate Deputy Minister of Litigation; Mr. Daniel C. Préfontaine, Assistant Deputy Minister, Policy, Programs and Research; Mr. John C. Tait, Assistant Deputy Minister, Public Law; Mr. Douglas J.A. Rutherford, Assistant Deputy Attorney General, Criminal Law; Mr. Pierre Choquette, Assistant Deputy Minister, Administration; Mr. Denys LeMoullec, Director of Financial Services; J. Normand LaBarre, Executive Assistant to the Deputy Minister; and the Deputy Minister himself, Mr. Roger Tassé.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

*[Translation]*

Le Commissaire à la magistrature fédérale est chargé de fournir des services administratifs à tous les juges nommés en vertu de la loi sur les juges, à l'exception des juges de la Cour suprême du Canada. Le budget d'administration du programme est de 106,7 millions, soit une augmentation de 9,8 millions par rapport à l'année financière qui se termine. La plus grande partie du budget sera consacrée aux traitements, indemnités et pensions des juges, et aux pensions dues aux veuves et aux enfants de juges décédés. L'augmentation du budget par rapport à l'an dernier résulte de la nomination d'un grand nombre de juges et de l'augmentation de leur traitement.

Le budget de l'administration de la Cour fédérale est passé de 7,9 millions à 9,3 millions cette année, et le nombre d'année-personnes autorisé, de 167 à 184, comparativement au budget principal de l'année dernière. Cette augmentation s'est avérée nécessaire en raison du plus grand nombre de juges et de l'accroissement des coûts de fonctionnement et des traitements.

Le budget de la Cour suprême pour l'année financière 1985-1986 est de 6,1 millions, soit une augmentation de 0,4 millions par rapport au budget de l'an dernier, et ce, pour les mêmes raisons déjà citées.

Le budget des bureaux du Commissaire à l'information et du Commissaire à la protection de la vie privée est de 3,2 millions, soit 0,3 millions de plus qu'en 1984-1985. Encore une fois, les raisons de cette augmentation sont les mêmes. Sept enquêteurs permanents se sont joints à l'effectif du bureau en septembre 1984. En ce qui concerne la Loi sur l'accès à l'information, il convient de signaler l'existence d'un arriéré, causé principalement par la longueur des procédures de dotation, mais deux commissaires-adjoints à l'information ont été nommés en janvier pour accélérer les choses.

Par ailleurs, le Commissaire à la protection de la vie privée peut maintenant s'occuper de toute nouvelle plainte. Il a également lancé un programme de vérification conformément à l'obligation qui lui est imposée par la loi de s'assurer que les institutions gouvernementales se conforment à la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Voilà, monsieur le président, un bref aperçu général du budget de dépenses de cette année. Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions. De plus, un certain nombre de fonctionnaires du Ministère m'accompagnent ce matin, et ils vont, bien entendu, assister aux autres séances consacrées à l'étude du budget.

Voici les fonctionnaires qui m'accompagnent aujourd'hui: M. Ian Binnie, sous-ministre associé (Litiges); M. Daniel C. Préfontaine, sous-ministre adjoint (Politique, programmes et recherches); M. John C. Tait, sous-ministre adjoint (Droit public); M. Douglas J.A. Rutherford, sous-procureur général adjoint (Droit pénal); M. Pierre Choquette, sous-ministre adjoint (Administration); M. Denis LeMoullec, directeur (Services financiers); J. Normand LaBarre, chef de cabinet du Sous-ministre; et le Sous-ministre lui-même, M. Roger Tassé.

**Le président:** Merci, monsieur le Ministre.

**[Texte]**

Is it agreed that the Minister's written statement be appended to the minutes of today's hearing? The statement is in both official languages.

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** We will now go to questioning. Mr. Kaplan, 15 minutes.

**Mr. Kaplan:** Thank you.

This is a very impressive workload, Mr. Minister, of legislation to be brought forward in the coming year on divorce and in the criminal area. I want to express my own enthusiasm for it. I am looking forward to seeing some of these important matters brought forward.

I have a number of issues I want to raise with you. Each of them, I suppose, is a brief one. I will try to make my questions brief so perhaps with your support I will be able to get to the bottom of this list within the time I have.

I noted in the news this morning that through mishandling of the prosecution of some anti-Turkish extortionists in Ontario, a court is reported to have ruled that the case cannot be proceeded with, a case in which a tremendous amount of the preparation was done by federal officials, with the support of the former government, which was the government in office at the time. I want to remind you of Part IV of the Canadian Security Intelligence Service Act, which will allow for in effect the nationalization of proceedings under the Criminal Code when they relate to national security, meaning that in the case in which the Ontario Crown Attorney's office seems to have let us down so badly you could have acted to take jurisdiction for that case and have handled it.

• 1605

I want to ask you whether in the present proceedings resulting from the terrorist attack on the Turkish embassy in Ottawa the other week you are planning to take over the jurisdiction and continue this case on your own, given the Ontario experience with the extortion case, and given the new powers that have been conferred upon you by that legislation. At the least we ought to prosecute people accused of crimes against them in this country, and to have let them down in the case reported today, and for you not to assert this jurisdiction could lead to additional and very justifiable criticism of Canada by Turkey.

**Mr. Crosbie:** Mr. Chairman, first with respect to the case referred to in the newspapers, as I recall the judge dismissed the case because a period of three years had passed; the case had not been prosecuted, he thought, in sufficient time. Well, as you know, we have been in office for six months. So if there is any blame on the federal government in connection with that case, two and a half years of blame we have to ascribe to the hon. gentleman . . .

**[Traduction]**

Les membres sont-ils d'accords pour annexer la déclaration écrite du Ministre au compte-rendu de nos délibérations? La déclaration est dans les deux langues officielles.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous allons maintenant ouvrir la période de questions. Monsieur Kaplan, vous avez 15 minutes.

**M. Kaplan:** Merci.

Monsieur le Ministre, je dois avouer que je suis très impressionné par votre programme et par le nombre de projets de loi que vous prévoyez de présenter dans l'année qui vient, surtout dans le domaine du divorce et du droit pénal. Je l'accueille avec beaucoup d'enthousiasme. J'attends avec impatience le règlement d'un certain nombre de ces questions importantes.

J'ai plusieurs questions à vous poser, mais chacune d'entre elles est assez brève. J'essaierai d'être succinct et, avec votre aide, je pourrai peut-être finir toutes les questions qui figurent sur ma liste.

J'ai entendu aux nouvelles ce matin qu'en raison du manque de finesse dont les instances de l'Ontario ont fait preuve en poursuivant certains extorsionnistes anti-Turcs, un tribunal aurait maintenant opposé une fin de non-recevoir vis-à-vis de cette cause, cause qui, d'ailleurs, a été soigneusement préparée par les fonctionnaires fédéraux, avec l'appui du gouvernement précédent. Permettez-moi de vous rappeler l'existence de la Partie IV de la Loi sur le service canadien du renseignement de sécurité, qui prévoit la prise en charge des poursuites par les instances gouvernementales en vertu du Code criminel, lorsqu'elles concernent la sécurité nationale; autrement dit, puisque le procureur de la Couronne de l'Ontario semble avoir si mal joué son rôle, vous auriez pu prendre en charge les poursuites grâce aux dispositions de cette Loi.

J'aimerais donc savoir si vous avez l'intention de prendre en charge les poursuites qui seront lancées par suite de l'attaque contre l'ambassade de la Turquie à Ottawa la semaine dernière, étant donné l'insuccès des autorités ontariennes dans l'affaire déjà mentionnée et les nouveaux pouvoirs qui vous ont été conférés par cette loi. Nous devrions, pour le moins, poursuivre ceux qui sont accusés de crimes commis au Canada, et si vous continuez à négliger votre devoir, comme vous semblez l'avoir fait dans le cas des extorsionnistes, la Turquie va certainement adresser aux autorités canadiennes d'autres critiques tout à fait justifiées.

**M. Crosbie:** Monsieur le président, pour ce qui est de l'affaire signalée par les journaux, si je me souviens bien, le non-lieu était motivé par le fait qu'une période de trois ans s'était déjà écoulée. D'après le juge, on avait trop tardé à poursuivre les accusés. Eh bien, comme vous le savez, nous sommes au pouvoir depuis six mois seulement. Donc, si vous avez des reproches à faire au gouvernement fédéral vis-à-vis de cette cause, il faudra surtout les adresser à l'honorable monsieur qui a occupé le poste pendant deux ans et demi . . .



[Text]

**Mr. Kaplan:** The legislation was not proclaimed until just before the election.

**Mr. Crosbie:** And six months of blame would be ascribed to—if there was any blame.

Our assistant deputy minister for criminal law was in touch with the Ontario authorities today. I am not going to cast aspersions or blame on them. As I saw it in the paper, the counsel involved had another very lengthy case. A tremendous amount of time went into a preliminary inquiry. The Ontario government put tremendous effort into gathering evidence in this area, which is a difficult area to gather evidence in. I am not going to pass an opinion as to whether the decision of the judge was right or not; or even if it is right, whether blame should be ascribed to the Ontario government. But you can certainly question Mr. Rutherford on it later on when you are doing the estimates, if you like.

With respect to the attack on the Turkish embassy a few days ago by people who are said to be Armenians, no, we are not going to issue a fiat under the provision of the act that you refer to, because we are perfectly satisfied that the Ontario government will prosecute the case. We do not see any great difficulties in prosecuting the case. It seems quite straightforward, and therefore we do not see any reason to interfere. As you know, under the Criminal Code, it is the attorneys general of the provinces who look after prosecutions of cases in their jurisdictions. We do not propose to intervene unless we conceive it to be very, very clear that our intervention is necessary. In this case we do not see it as being necessary. That is not to say that in the future, if a situation arises where it is not clear or there are grave difficulties or whatever, we might not. But in this particular case we do not see it as being necessary.

**Mr. Kaplan:** I think, Mr. Minister, you are showing the same indifference to problems of national security that your colleagues, the Secretary of State for External Affairs and the Solicitor General, have shown in connection with this matter.

• 1610

**Mr. Crosbie:** I would just say that if I were at liberty to reveal the way in which you left national security in this country, you would not be free to make that kind of silly statement. I can assure you that any deficiencies there might be as a result of 20 years of neglect are being remedied now.

**Mr. Kaplan:** You say they are being remedied, but your colleague admits that a report the Mounties delivered to the new government six months ago—that was not available to me, even though I had asked for it, because it was not ready—had still not been taken to Cabinet six months later; I hope it has been taken by now. And those powers the government got through Parliament to give you the authority to take responsibility—which did not exist until just before the election,

[Translation]

**M. Kaplan:** Mais la loi a été promulguée juste avant les élections.

**M. Crosbie:** Et pour la période de six mois qui a suivi, il faudrait les adresser à... Mais il est loin d'être sûr que de telles reproches soient justifiés.

Notre sous-ministre adjoint chargé du droit pénal s'est mis en rapport avec les autorités ontariennes aujourd'hui. Je n'ai pas l'intention de calomnier qui que ce soit. D'après ce que j'ai lu dans le journal, l'avocat qui s'en est chargé avait une autre cause très complexe à régler en même temps. Un temps considérable a d'ailleurs été consacré à l'enquête préliminaire. Le gouvernement de l'Ontario a déployé des efforts considérables pour obtenir des preuves dans un domaine où il est extrêmement difficile de les obtenir. Je n'ai pas l'intention de me prononcer sur la justification de la décision du juge; même si sa décision a été juste, je n'ai nullement l'intention non plus de faire des reproches au gouvernement de l'Ontario. Mais vous êtes libre de poser des questions à M. Rutherford là-dessus dans le cadre de votre étude des prévisions budgétaires.

Pour ce qui est de l'attaque contre l'ambassade de la Turquie il y a quelques jours par des terroristes apparemment arméniens, nous n'avons pas l'intention de délivrer un fiat conformément aux dispositions de la Loi que vous avez mentionnée, puisque nous sommes convaincus que le gouvernement de l'Ontario poursuivra les accusés. Nous ne prévoyons pas de difficultés particulières pour ce qui est des poursuites. L'affaire paraît assez clair et simple, et je ne vois pas pourquoi nous interviendrons là-dedans. Comme vous le savez, le Code criminel prévoit que les procureurs généraux des provinces se chargeront des poursuites dans leur propre domaine de compétence. Nous n'avons pas l'intention d'intervenir, à moins d'être vraiment convaincus de la nécessité de le faire. Or, nous ne croyons pas que ce sera le cas. Cependant, si les circonstances d'une cause nous semblent peu claires ou posent de graves difficultés, nous n'hésiterons pas à agir à l'avenir, s'il le faut. Mais, en l'occurrence, je ne crois pas que cela sera nécessaire.

**M. Kaplan:** Monsieur le ministre, je crois que vous faites preuve de la même indifférence envers les problèmes de sécurité nationale que vos collègues, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures et le solliciteur général.

**M. Crosbie:** Si j'étais libre de parler de l'état de la sécurité nationale à la fin de votre mandat, je vous assure que vous ne vous permettriez pas de faire ce genre de déclaration ridicule. De toute façon, les lacunes qui auraient pu résulter de 20 ans de négligence seront bientôt comblées grâce à nos efforts.

**M. Kaplan:** Vous dites que vous êtes en train de combler les lacunes, mais votre collègue avoue qu'un rapport présenté au nouveau gouvernement par la Gendarmerie royale du Canada il y a six mois, que je n'ai pas pu obtenir, même après l'avoir demandé, puisqu'il n'était pas prêt, n'avait toujours pas été présenté au Cabinet six mois plus tard; j'espère que le Cabinet a maintenant été saisi de l'affaire. Et maintenant, il semble que vous n'êtes même pas prêt à exercer les pouvoirs que le Parlement a conféré au gouvernement pour vous permettre

[Texte]

because we got them through Parliament just before the election—you are not prepared to use those powers.

I do not think the Canadian people want to focus on the mistakes of the former government, or the alleged mistakes of the former government. We lost the election; you won, and you have had six months to deal with these matters. I do not think blaming the former government is going to get you off the hook for what has happened in the last six months, including a death at the Turkish embassy.

**Mr. Crosbie:** If I could respond, Mr. Chairman. I am quite prepared to answer you point by point, your political rhetoric with my political rhetoric, and I think my political rhetoric would at least match, if not overcome, your political rhetoric. And let me say on that particular point, yes, there are powers in this legislation that we can use, and if we were not satisfied with the way Ontario is handling the case of the terrorist attack on the Turkish embassy I would have no hesitation in issuing a fiat and taking over. But I am perfectly satisfied, as are my officials, that Ontario is going to do a first-class job, are prepared to do it with no complications. This is why . . .

What you are suggesting explains why relationships between the federal and provincial governments had reached such an abysmal stage when we took over in September. Yes, we have the power, but we are not going to exercise it and ride roughshod over the provinces if it is unnecessary. And that is the difference. That is why we can have co-operation. That is why we had the Regina conference. That is why the state of our relationships with the provinces is now so good, whereas yours was like a war. It was not two nations warring within a single bosom; it was 10 or 11 governments warring within a single bosom.

**Mr. Kaplan:** I wanted to ask you . . .

**Mr. Crosbie:** So do not give me silly advice about riding roughshod over a government that does not need to be rode over at all.

**Mr. Kaplan:** In spite of what happened in the extortion case, you are satisfied with Ontario's performance.

I wanted to ask you also about the treaty that you signed in Quebec. I am glad you were there, and I am glad to see good relations in policing and criminal matters.

**Mr. Crosbie:** I was not there. They did not even have me around.

**Mr. Kaplan:** It says here that you . . . oh, I see, you announced the signing. I wanted to ask you if you discussed . . .

**Mr. Robinson:** He was down with the Governor General.

**Mr. Crosbie:** The Governor General and I were not there.

[Traduction]

d'agir, et je répète que cette loi n'a été promulguée que juste avant les élections et n'existait donc pas auparavant.

Je ne crois pas que la population canadienne désire connaître les erreurs, ou, du moins, les prétendues erreurs commises par l'ancien gouvernement. Il est vrai que nous avons perdu les élections; vous êtes maintenant au pouvoir, et vous avez déjà eu six mois pour traiter ces questions. Je ne crois pas que vous réussirez à vous tirer d'affaire en reprochant tout ce qui est arrivé depuis six mois au gouvernement précédent, y compris un mort à l'Ambassade de Turquie.

**M. Crosbie:** Je voudrais répondre, monsieur le président. Je suis prêt à répondre à chacun de vos points, l'un après l'autre, et je vous assure que ma rhétorique politique est aussi, sinon plus, convaincante que la vôtre. Mais quant aux points précis que vous avez soulevés, il est vrai que nous pouvons exercer ces pouvoirs qui nous sont conférés par la loi, et si nous ne sommes pas satisfaits de la façon dont l'Ontario poursuit les terroristes qui ont attaqué l'Ambassade de la Turquie, je n'hésiterai pas à délivrer un fiat et à prendre en charge cette cause. Mais je suis parfaitement convaincu, comme le sont mes fonctionnaires, que l'Ontario fera un excellent travail et qu'il n'y aura pas de complications. Voilà pourquoi . . .

Votre attitude explique justement pourquoi les rapports entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux étaient si mauvais au moment où nous avons pris le pouvoir en septembre. Oui, bien sûr, nous avons les pouvoirs, mais nous n'avons pas l'intention de les exercer au détriment des provinces si ce n'est pas nécessaire. Voilà la différence. Voilà justement pourquoi nous avons des rapports coopératifs. Voilà pourquoi la conférence de Régina a eu lieu. Voilà pourquoi nos rapports avec les provinces sont si bons, alors que vous leur faisiez toujours la guerre. D'ailleurs, ce n'était pas deux nations qui se faisaient la guerre sur un même territoire; c'était plutôt 10 ou 11 gouvernements qui se faisaient la guerre sur un même territoire.

**M. Kaplan:** Je voulais vous demander . . .

**M. Crosbie:** Donc, ce n'est pas la peine de me donner des conseils ridicules sur la façon de maltraiter un gouvernement qui ne le mérite pas.

**M. Kaplan:** Malgré ce qui est arrivé dans le cas des extorsionnistes, vous êtes satisfait de l'action de l'Ontario.

Je voulais vous poser une question sur le traité que vous avez signé à Québec. Je suis content que vous ayez pu y être, tout comme je suis heureux de constater les bons rapports qui existent dans le domaine du maintien de la paix et du droit pénal.

**M. Crosbie:** Mais je n'y étais pas. Je n'ai même pas été invité.

**M. Kaplan:** Mais on dit ici que vous . . . oh!, pardon, je vois que vous avez simplement annoncé la signature. Je voulais savoir si vous aviez discuté . . .

**M. Robinson:** Il était avec le Gouverneur général.

**M. Crosbie:** C'est cela; le Gouverneur général et moi n'avons pas assisté.



[Text]

**Mr. Kaplan:** I see. One of the things that concerns me about the treaty is the range of inquiries that it might permit the Americans to make of our police forces. You indicate here that it goes beyond criminal matters and that also no charges have to be laid. I want to ask you whether you are now in a position, because of this treaty, that you may be getting requests about matters like draft dodgers who come to Canada for what they consider political asylum, whether this broadened treaty, which we never signed in the former government, would give them the authority to make requests on that type of activity.

**Mr. Crosbie:** Well, the treaty deals with criminal investigations.

**Mr. Kaplan:** No. It seems to go beyond it.

**Mr. Crosbie:** Well, I am afraid that is not my advice. It is a treaty for mutual assistance . . .

**Mr. Kaplan:** It says criminal investigations or prosecutions . . . I have not read the treaty; I just am asking a simple question, because I am concerned about . . .

**Mr. Crosbie:** Well, it applies to criminal matters only. Now, just let us look at this sensibly before you start another anti-American campaign. In the past, Canada has been able to ask the Americans to assist us in investigations down in the U.S.A., to assist our police forces, and at times we have requested that they do so. It has nothing to do with extradition or fugitive offenders. It has to do with investigating to see whether offences are being committed, or obtaining evidence to assist in a prosecution in the United States or vice versa in Canada vis-à-vis the United States.

• 1615

So we have been getting assistance from them, but we were not in any position to give them assistance. Now, at their request, and at the request of other countries—because we intend to enter into other treaties with—I think it is Switzerland, and there are three or four other nations interested at the moment; we will be in a position to help the United States of America as well. But it is only for prosecutions. There is also a clause in the treaty that if I believe, or whoever occupies my office believes it is not in the public interest of Canada to assist in any particular investigation, we can turn it down. This is hypothetical. I do not think they have a draft down in the United States of America now, but if the issue came up in the future we would have to decide whether it was in our public interest to assist them in it.

Speaking from my own part, I must say I might well find it to be in the public interest if someone was obliged by law in the United States to serve in the armed forces and fled to Canada as a draft dodger, I might well come to the conclusion it was in the public interest, or the person occupying my

[Translation]

**M. Kaplan:** Je comprends. L'un des aspects du traité qui me préoccupe est justement la diversité des demandes de renseignements que les Américains peuvent transmettre à nos corps de police. Vous indiquez ici qu'il peut s'agir de demandes qui ne concernent pas forcément des affaires criminelles et qu'une accusation n'est même pas nécessaire. J'aimerais savoir si vous pourriez, grâce à ce traité, avoir à accéder à des demandes au sujet des défecteurs qui se sont établis au Canada en croyant y trouver asile politique, et si ce nouveau traité, que notre gouvernement n'a jamais accepté de signer, permettra au gouvernement américain de nous adresser des demandes sur ce genre d'activités.

**M. Crosbie:** Eh bien, le traité concerne les enquêtes criminelles.

**M. Kaplan:** Non. Il dépasse les limites des enquêtes criminelles.

**M. Crosbie:** Non, je ne crois pas que ce soit vrai. Ce traité permettra une aide mutuelle . . .

**M. Kaplan:** On parle d'enquêtes criminelles ou de poursuites . . . en fait, je n'ai pas encore lu le traité. Je vous pose une question très simple, car je m'inquiète de ce que . . .

**M. Crosbie:** Eh bien, pour l'instant, le traité s'applique uniquement aux affaires criminelles. Avant de vous embarquer dans une autre campagne anti-américaine, essayons d'abord de regarder cela froidement. Par le passé, le Canada a eu la possibilité de demander aux Américains de nous aider dans les enquêtes qui se déroulent aux États-Unis et il nous est arrivé, à plusieurs reprises, d'invoquer justement leur aide. Cela n'a rien à voir avec l'extradition ni avec des accusés fugitifs. Cela concerne simplement la possibilité de faire des enquêtes afin de déterminer si une infraction a été commise ou d'obtenir des preuves pour aider les autorités américaines à faire des poursuites ou, dans le cas inverse, pour permettre à ces dernières d'aider le Canada s'il le demande.

Par le passé, nous avons reçu leur aide, mais nous n'étions pas en mesure de les aider. Maintenant, à leur demande et à la demande d'autres pays—car nous avons l'intention de signer des traités avec la Suisse et trois ou quatre autres pays qui s'y intéressent, je crois—nous pourrions venir en aide aux autorités américaines. Mais cela ne s'applique qu'aux poursuites. Une disposition du traité prévoit, il me semble, que le ministre de la Justice peut refuser une demande s'il estime que le fait d'aider des autorités étrangères dans le cadre d'une enquête n'est pas dans l'intérêt public du Canada. Mais vous parlez d'une situation hypothétique. Je ne crois pas que les États-Unis d'Amérique pratiquent aujourd'hui la conscription militaire, mais si jamais ils voulaient poursuivre des défecteurs à l'avenir, nous devrions décider s'il est dans l'intérêt du public de les aider à le faire.

Personnellement, je dois vous avouer que si je devais décider d'aider ou non les États-Unis à poursuivre un insoumis qui s'est établi au Canada pour échapper à son devoir, il est fort possible que je décide qu'il est dans l'intérêt du public d'accéder à leur demande; par contre, un autre ministre pourrait très

*[Texte]*

position might come to the conclusion it was not, and make a decision. In any event, it is up to us to make the decision. I think this is going to be very helpful, particularly in tackling matters that deal with organized crime.

I also want to tell the members of the committee that we have consulted with the 10 provinces. They had suggestions and observations to make, but they are supporting the treaty. I think it is going to be very helpful to the law enforcement people in all of our 10 provinces, federally and in the United States as well.

**The Chairman:** Okay. On that answer, I simply wanted to observe that I have trouble visualizing a Minister in the Mulroney government saying no to the Americans when a request that is validly made under a treaty requires a ministerial approval or permits a Minister to say no. It is hard to imagine you will.

I wanted to ask you about two other things. First, I wanted to ask whether at this Shamrock Summit, or in ministerial exchanges related thereto, any efforts were made to try to prevent the notorious Bank of Nova Scotia situation from happening again, where a Canadian multi-national outside of Canadian territory, doing business in two other jurisdictions, finds itself being ordered to do one thing in one of them and ordered to do the opposite by the United States. I want to know whether any efforts were made in this meeting with this new level of co-operation and friendship to try to assure the United States will not enforce extraterritorially its domestic policies.

You know what happened in the Bank of Nova Scotia case. They held American assets of the Bank of Nova Scotia hostage, to force the Bank of Nova Scotia to do something in the Cayman Islands that an island legislation prohibited them from doing. In other words, they were forced to break the law in the Cayman Islands and they managed to get out of it. But what I want to ask is whether this type of situation concerns the government, whether it was raised.

And the other thing—I had better do it now, since you are giving very long answers—I wanted to refer to an answer you gave when you appeared before us on December 4, 1984, on your estimates and I asked you about war criminals and whether you were pursuing the former government's policy of seeking legal recourse against war criminals through the mechanism of denaturalization. Your answer was that you could not answer that. I want to ask you now, all these months later, whether you have been briefed on it and whether you can answer it now.

**Mr. Crosbie:** With respect to the Bank of Nova Scotia case, I think it was a deplorable misuse of its powers by the United States of America. I have no hesitation in making my position clear. We frown on any continuance of that kind of activity by the United States, as I assume your government did. I have not noticed that your government was any more effective in getting results there than we. I know who is in power.

*[Traduction]*

bien prendre la décision contraire. De toute façon c'est à nous de prendre une décision. Je crois que ce traité s'avèrera très utile, surtout pour enquêter sur les activités de la pègre.

De plus, je tiens à signaler aux membres du Comité que nous avons consulté les dix provinces là-dessus. Elles nous ont fait certaines suggestions, et sont en faveur du traité. Je crois qu'il sera d'une utilité indéniable aux services de police dans toutes les dix provinces, ainsi qu'aux autorités américaines.

**Le président:** Très bien. Permettez-moi de vous dire tout simplement que j'ai du mal à concevoir qu'un ministre du gouvernement de Mulroney puisse refuser une demande valable qui lui est transmise par les autorités américaines en vertu d'un traité même s'il a la possibilité de la refuser puisque toute demande exige son autorisation. J'ai beaucoup de difficulté à croire que vous refuseriez de telles demandes.

J'ai deux autres questions à vous poser. D'abord, je veux savoir si au sommet, ou dans les discussions ministérielles qui en ont découlé, on a parlé de la possibilité d'empêcher que la situation qui a surgi relativement à la Banque de la Nouvelle-Écosse puisse se répéter. Je parle du fait qu'une multinationale canadienne, qui faisait affaire dans deux autres pays, ait pu recevoir certains ordres dans un des pays et des ordres tout à fait contraires aux États-Unis. Je veux donc savoir si, dans le cadre des entretiens du sommet, l'on a essayé, étant donné cette nouvelle atmosphère de coopération et d'amitié qui existe, de s'assurer que les États-Unis n'essaieront plus d'imposer leurs politiques internes aux autres pays.

Vous savez ce qui est arrivé dans le cas de la Banque de la Nouvelle-Écosse. Le gouvernement américain a immobilisé les actifs de la Banque de la Nouvelle-Écosse pour la forcer à faire quelque chose dans les îles Cayman que les lois de ce pays l'empêchaient de faire. Autrement dit, on l'a obligée à enfreindre la loi dans les îles Cayman et elle a réussi à se tirer d'affaire. Mais j'aimerais savoir si ce genre de situation préoccupe le gouvernement et si ce dernier l'a soulevé auprès des autorités américaines.

Mon autre question—et je ferais mieux de vous la poser tout de suite, puisque vous avez tendance à me donner des réponses très longues—concerne la réponse que vous m'avez donnée à une question sur les criminels de guerre lors de votre comparution le 4 décembre 1984 dans le cadre de notre étude des prévisions budgétaires. Je vous ai demandé si vous suiviez la politique du gouvernement précédent en ce sens que vous poursuiviez les criminels de guerre en procédant à leur dénaturalisation. Vous m'avez dit à l'époque que vous ne pouviez répondre à cette question. J'aimerais savoir si, après tout ce temps, vous avez réussi à vous informer là-dessus et si vous pouvez maintenant y répondre.

**M. Crosbie:** En ce qui concerne la situation de la Banque de la Nouvelle-Écosse, je déplore le fait que les États-Unis aient décidé d'abuser ainsi de leurs pouvoirs. Je n'hésite nullement à vous indiquer ma position là-dessus. Nous sommes évidemment contre toute activité de ce genre par les États-Unis, comme l'était votre gouvernement, je présume. Mais je constate que



[Text]

[Translation]

votre gouvernement n'a pas été plus efficace que nous dans ce domaine-là. Je sais qui détient le pouvoir.

• 1620

**Mr. Kaplan:** So what are you doing?

**Mr. Crosbie:** And I think the people of Canada know who is in power. With all your muscle flexing, your performance was Olive Oylsh as far as getting results were concerned; your Popeye act did not do any better than our present approach. We are hoping our present approach of improving our relations with the U.S. will have some effect on them.

Now, the treaty does not resolve this problem. Canadian banks in the U.S. can still be subpoenaed to produce documents from third countries. But it is partly resolved, because there has been an exchange of notes in which the United States recognizes the need to consult with Canada where Canadian interests are affected, and they agree to pursue alternate means where they are identified. There is a working committee set up for this purpose. So the U.S. has agreed to this. We were insisting upon this, but they agreed to this in return or in consideration for the treaty and in recognition of the special relationship the U.S. has with Canada.

So already the approach of Mr. Mulroney, the Prime Minister, to the United States has been successful in certainly partly resolving that problem. We have this working committee. The U.S. has said they recognize they should consult with us, and they are going to pursue alternate means to avoid that kind of situation. I think there is a step forward there in recognition of their special relationship with Canada. So I am pleased to be able to advise you of that. We hope . . .

**Mr. Kaplan:** Was the committee established at the summit?

**Mr. Crosbie:** While we were negotiating this treaty, this working committee was established and now exists—it is not a figment of my imagination—and it is functioning.

Now, on the point of the war criminals, you were asking about denaturalization. None of those procedures have been stopped. The RCMP advise us or advise our legal people; when they have sufficient evidence to act with respect to any particular suspected offender, we are certainly going to proceed. The royal commission inquiry will not hold that up. The problem is still that we have not sufficient evidence yet to proceed against a suspected person, but there would be no hold-up if we do. We can attempt to see whether there could be denaturalization steps taken, or whatever.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kaplan. Mr. Robinson, 15 minutes.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I will not attempt to get into the battle of political rhetoric; as always, I will remain studiously non-partisan with my questions.

**M. Kaplan:** Alors, qu'est-ce que vous faites?

**M. Crosbie:** Je pense que le peuple canadien sait qui est au pouvoir. Malgré toutes vos fanfaronnades, vous n'avez pas su obtenir les résultats attendus. Malgré vos airs de matamore, vous n'avez pas mieux réussi que nous. Notre présente optique, visant à améliorer nos relations avec les États-Unis jouera, nous l'espérons, en notre faveur.

Mais le traité ne règle pas la question. Les banques canadiennes aux États-Unis peuvent toujours être sommées par les tribunaux de produire des documents d'un pays tiers. Par contre, la situation est partiellement résolue du fait qu'il y a eu un échange de notes dans lesquelles les États-Unis reconnaissent la nécessité de consulter le Canada lorsque les intérêts de ce dernier sont visés, et s'engagent à adopter d'autres méthodes le cas échéant. Un groupe de travail a été mis sur pied à cette fin. Les États-Unis ont donc accepté ces modalités. Nous avions insisté là-dessus et notre voisin l'a accepté en échange de la signature du traité et en reconnaissance des liens spéciaux d'amitié entre nos deux pays.

Déjà l'attitude de notre premier ministre, M. Mulroney, face aux États-Unis a été positive en ce sens qu'elle a permis de résoudre une partie du problème. Alors, nous avons établi des groupes de travail; les États-Unis ont reconnu la nécessité de nous consulter et ils s'engagent à rechercher d'autres moyens afin d'éviter ce genre de situation. Je pense que c'est un pas en avant dans la reconnaissance des liens qui les rattachent au Canada. Je suis heureux de vous annoncer tous ces faits. Nous espérons . . .

**M. Kaplan:** Le groupe de travail, a-t-il été établi au cours du sommet?

**M. Crosbie:** Ce groupe de travail a été établi au cours des négociations préparatoires au traité—je ne l'ai pas imaginé—et il est actuellement au travail.

Maintenant, pour ce qui est des criminels de guerre, vous m'avez posé une question au sujet de leur dénaturalisation. Aucune de ces procédures n'a été arrêtée. La GRC nous conseille directement ou par l'entremise de notre personnel juridique; lorsque nous avons suffisamment de preuves au sujet d'un criminel soupçonné, nous n'hésitons pas à agir. La Commission royale d'enquête ne retardera rien. Le seul problème est que nous n'avons toujours pas suffisamment de preuves pour entreprendre des démarches contre une personne soupçonnée. Dès que nous en aurons suffisamment, nous pourrions procéder sans problème. Nous verrons s'il est possible de procéder à la dénaturalisation ou à d'autres mesures.

**Le président:** Merci, monsieur Kaplan. Monsieur Robinson, vous avez quinze minutes.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je n'ai pas l'intention de participer à toute la rhétorique politique. Comme toujours je m'efforcerai de poser des questions absolument impartiales.

## [Texte]

First of all, Mr. Chairman, with respect to the legislative timetable that is envisaged by the Minister, as I understand it, the first legislation he intends to bring before the House is the legislation that would deal with the question of soliciting. Is that correct, or is that going to await the publication of the Fraser committee report?

**Mr. Crosbie:** No, I do not commit myself to waiting for the Fraser report. I have already considered the Fraser report's recommendations with respect to soliciting, and we have certain proposals that are going forward now. So I cannot be exact as to what will be our next introduction of legislation to the House. It could be that, or it could be family law reform.

**Mr. Robinson:** So it may in fact come after the new divorce act is introduced.

**Mr. Crosbie:** It might, yes.

**Mr. Robinson:** I would certainly encourage the Minister to take as much time as he needs to study carefully the ramifications of any overruling of the Hutt decision, Mr. Chairman. I think the Divorce Act is of much higher priority.

I want to ask the Minister a question with respect to an earlier suggestion he made. The Minister indicated that he intended to bring forward amendments with respect to the question of hate literature. Recently we saw the spectacle in a Toronto court room of the trial of Ernst Zundel under section 177, spreading false news, a section that certainly some of us think is an anachronism and raises very serious civil liberties questions. Is the Minister prepared in the context of reviewing the law in this area to consider the repeal of that section that deals with spreading false news, given the implications of that section for civil liberties and for freedom of speech under the Charter, at the same time as he considers beefing up the presently ineffectual provisions on hate literature?

• 1625

**Mr. Crosbie:** No, there is not any part of the criminal law that I would say we should not consider revising. I mean, that is the whole point in having the Law Reform Commission and the law reform process. I think section 177 has much in it that needs to be reconsidered. I think it should be reconsidered.

We are looking at changes to the hate propaganda section, and as a result of the Zundel trial we had to look at it afresh, look again at the whole area. So that is where we are now. We are taking another look at this issue.

**Mr. Robinson:** So in effect this is not top-priority legislatively. It may have been a few months ago.

**Mr. Crosbie:** No. I mean, I think there are real complications that are illustrated by that particular trial.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, dealing with the Luscher decision of the Federal Court of Appeal on the customs tariff, I would hope the Minister would consider very seriously before

## [Traduction]

Tout d'abord, monsieur le président, si je comprends bien l'échéancier prévu par le ministre, le premier projet de loi qu'il a l'intention de déposer devant la Chambre portera sur la question de la prostitution. Est-ce bien cela ou bien est-ce qu'il prévoit attendre que le rapport du comité Fraser soit publié?

**M. Crosbie:** Non. Je ne m'engage pas à attendre le rapport Fraser. J'ai déjà étudié les recommandations de ce rapport au chapitre de la prostitution et certaines d'entre elles ont déjà été mises en oeuvre. Je ne peux donc pas vous dire avec précision quel sera le prochain projet de loi déposé devant la Chambre. Ce pourrait être celui dont vous parlez ou encore un projet de loi portant sur la réforme du droit de la famille.

**M. Robinson:** Ce projet de loi pourrait donc être déposé après l'introduction de la nouvelle loi sur le divorce?

**M. Crosbie:** C'est possible, oui.

**M. Robinson:** Quoi qu'il en soit, j'encourage le ministre à prendre tout le temps qu'il lui faudra pour étudier à fond toutes les conséquences d'un renversement de la décision Hutt. À mon avis, la Loi sur le divorce est beaucoup plus importante.

Monsieur le président, j'aimerais poser au ministre une question relative à un commentaire qu'il a fait plus tôt. Le ministre a indiqué qu'il a l'intention de présenter des modifications touchant la question de la propagande haineuse. Nous avons dernièrement eu droit, dans un tribunal de Toronto, au spectacle du procès de Ernst Zundel en vertu de l'article 177 du Code criminel, diffusion de fausses nouvelles. C'est un article qui, pour beaucoup d'entre nous, constitue un anachronisme et soulève des questions très sérieuses au sujet des libertés civiles. Dans le cadre de l'examen du Code dans ce domaine, le ministre est-il disposé à envisager l'abrogation de cet article, étant donné les répercussions qu'il pourrait avoir pour les libertés civiles et la liberté d'expression garanties par la Charte, en même temps qu'il envisage de renforcer les dispositions actuellement trop faibles relatives à la propagande haineuse?

**M. Crosbie:** Non, il n'y a aucune partie du Code criminel qui ne sera pas sujette à réexamen. C'est précisément pour cela que la Commission de la réforme du droit a été mise sur pied et que tout le processus de réforme a été créé. À mon avis, bien des éléments de l'article 177 devraient être réexaminés. Vous avez raison.

Nous envisageons d'apporter des changements à la section portant sur la propagande haineuse et, à la suite du procès Zundel, nous avons dû réexaminer toute cette partie à nouveau. Nous en sommes là en ce moment.

**M. Robinson:** Donc, il ne s'agit pas d'une question législative prioritaire, contrairement à il y a quelques mois?

**M. Crosbie:** Non. Le procès en question a créé de véritables complications.

**M. Robinson:** Monsieur le président, une décision a été rendue dernièrement dans l'affaire Luscher par la Cour d'appel fédérale au sujet du tarif des douanes. J'ose espérer



[Text]

launching an appeal of that decision by the Federal Court of Appeal. I think the provisions of the Customs Tariff Act, Item 99201-1, were so vague and so sweeping in their scope that it took the Federal Court of Appeal all of one week to hand down a decision, striking them down as being contrary to the provisions of the Charter of Rights and Freedoms. I would suggest, with respect, that an appeal would go nowhere in law, that rather than appealing this decision the Minister look at bringing forward legislation not to deal with the kind of material that was the subject matter in *Luscher*.

In *Luscher*, the subject matter was a magazine called *Flying High*, which apparently depicted activity that goes on, as the trial court judge said, in thousands of Canadian bedrooms every night. It was erotica, consensual erotica, from foreplay to endplay and I wonder if the Minister would indicate what action he envisages in this area. As I say, is he prepared to consider that judgment, and also is he prepared to look at the judgment of the Alberta Court of Queen's Bench, the judgment of Mr. Justice Shannon that I believe the Minister may be familiar with on this question of pornography? It said it is one thing to talk about erotica, explicit erotica, and it is something quite different to talk about violence and child pornography.

Is the Minister looking seriously at making that distinction, rather than launching an appeal which I suspect is destined to go absolutely nowhere in the Supreme Court of Canada, and which by the way, as I understand it, could not in fact result in any stay of proceedings under the existing Supreme Court rules?

**Mr. Crosbie:** The hon. gentleman shows he is well up in this area, because that is one of the problems. Whether proceedings could be stayed under the rules is a moot point.

On reading this particular judgment, I must say I have a certain amount of sympathy for the judgment, but there is, of course, a lot of case law interpreting this section over the years. So it is not as uncertain or indefinite as might be suggested by just reading that judgment. We have to consider that. But there are problems in it. I read Mr. Justice Shannon's decision, which I thought was a very good decision there in Alberta. But it is very difficult, as you know, to decide—and you seem to be very experienced in this area—in deciding what is pornography and what is erotica. I have never had much experience in this, but as part of my job I am ready to try to get into the matter, particularly when we get the Fraser committee report. As a matter of fact, we are having an audio-visual presentation done in connection with the Fraser committee report, because reading is one thing but seeing what is being depicted is another.

As we have not made our final decision yet, I can just say that some of the points you have made are being considered and we are considering an amendment on the basis of, an amendment that would have a sunset clause, perhaps, while we consider the whole area. We will have a chance to deal with

[Translation]

que le Ministre réfléchira longuement avant d'interjeter appel de cette décision. Selon moi, les dispositions de la Loi sur le tarif des douanes, article 99201-1 sont tellement vagues et tellement générales qu'il a fallu à la Cour d'appel fédérale toute une semaine avant de remettre sa décision, rejetant ces dispositions en les déclarant contraires aux dispositions de la Charte des droits et libertés. Je suis d'avis qu'un appel ne mènerait à rien et que, plutôt que de procéder dans cette voie, le Ministre pourrait envisager de présenter une loi qui éviterait une répétition de l'affaire *Luscher*.

Dans cette affaire, la publication en litige était une revue appelée *Flying High* qui semblait illustrer des activités auxquelles, selon le juge, s'adonnent des milliers de Canadiens tous les soirs, dans leur chambre à coucher. Il s'agissait de scènes érotiques, d'actes entre adultes consentants, décrits depuis les jeux préliminaires jusqu'aux caresses ultimes. Le Ministre pourrait-il nous indiquer quelles mesures il prévoit prendre à cet égard? Est-il disposé à étudier cette décision, de même que celle rendue par la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta, par le juge Shannon, sur cette question de pornographie—je pense que le Ministre est au courant de la situation? D'après cette décision, c'est une chose que de parler d'érotisme, de représentations érotiques explicites, et toute autre chose que de parler de violence et de pornographie pédophile.

Le Ministre envisagerait-il sérieusement d'établir cette distinction plutôt que d'entreprendre un appel devant la Cour suprême du Canada qui, selon moi, ne mènerait absolument à rien. D'ailleurs, si je comprends bien, un tel appel ne produirait pas une suspension de l'application du jugement, vu les règles de la Cour suprême.

**M. Crosbie:** L'honorable membre nous montre à quel point il est versé dans ce domaine. C'est effectivement l'un des problèmes, mais la question de savoir si l'on pourrait obtenir une suspension du jugement reste à débattre.

Après avoir lu ce jugement, je dois avouer que j'étais plus ou moins d'accord. Bien entendu, énormément de jurisprudence a été établie autour de cet article au fil des ans. Ce n'est donc pas une question aussi incertaine ou indéfinie que semblait l'indiquer le libellé de la décision; ne l'oublions pas. Cependant, il existe des problèmes. J'ai lu la décision du juge Shannon de l'Alberta, que j'ai trouvée très bonne. Mais, comme vous le savez, il est très difficile d'établir une distinction entre pornographie et érotisme—vous-même semblez vous y connaître très bien dans ce domaine. Personnellement, je ne m'y connais pas beaucoup mais, dans le cadre de mon travail, je suis disposé à étudier la question, particulièrement lorsque nous recevrons le rapport du Comité Fraser. En fait, nous allons présenter un diaporama de concert avec le rapport du comité Fraser car il est toujours plus facile de comprendre une chose lorsqu'on la voit plutôt qu'à la simple lecture d'un rapport.

Comme nous n'avons pas encore pris de décision finale, je peux seulement vous dire que certains des points que vous avez soulevés sont à l'étude et que nous envisageons d'apporter une modification fondée sur l'adoption d'une disposition de temporisation, pendant que nous étudions toute la question. Nous aurons l'occasion d'étudier la situation actuelle ainsi que

[Texte]

the present situation and consider the whole area once we have the whole Fraser committee report.

• 1630

**Mr. Robinson:** I hope, Mr. Chairman, that sunset clause will not simply incorporate the existing definition of obscenity from the Criminal Code.

**Mr. Crosbie:** You are almost psychic. That is an alternative.

**Mr. Robinson:** We await that with great interest, as we do the audio visual presentation the Minister will be making.

**Mr. Crosbie:** It will not feature me, I can tell you that.

**Mr. Robinson:** I would like to turn to another area. There is a very important human rights case before the Supreme Court of Canada, the Binder case. As the Minister knows, one of the key concerns of human rights activists is the whole question of whether or not the Canadian Human Rights Act requires that systemic, or unintended, discrimination be proscribed. The lawyer representing the then Minister of Justice, the Liberal Minister of Justice, Mark MacGuigan, argued before the Federal Court of Appeal that the Canadian Human Rights Act does not protect people against unintentional or systemic discrimination.

I want to give the Minister an opportunity to put some distance between himself and the former government once again; I know he is very keen to do so as often as possible. I ask the Minister to state clearly that his government and his department do not take the position that unintentional discrimination is not covered. In other words, is it his government's position that unintentional or systemic discrimination is covered by the provisions of the Canadian Human Rights Act? I certainly hope that it would.

**Mr. Crosbie:** The Binder case, as you know, has been argued before the Supreme Court of Canada, but there is no judgment on it yet. We will have to be careful when we are referring to it. In our position in the Binder case, we restricted our arguments to whether the regulations which required a hard hat to be worn were a bona fide occupational requirement. We were really appearing at the request of the Department of Labour and supporting the argument and the position that their safety regulations were a bona fide occupational requirement and should be confirmed in this particular instance.

As to whether the Charter of Rights forbids... Is it the Charter of Rights and Freedoms, or the Canadian Human Rights Act?

**Mr. Robinson:** The Canadian Human Rights Act.

**Mr. Crosbie:** Yes. Whether that forbids systemic discrimination or not, I think we have to wait and see what the Supreme Court of Canada says because it is an issue they are now considering.

**Mr. Robinson:** What is the position of the department?

[Traduction]

toute la question de la pornographie, une fois que nous aurons reçu le rapport du Comité Fraser.

**M. Robinson:** Monsieur le Président, j'espère que la disposition de temporisation ne reprendra pas tout simplement la définition actuelle de l'obscénité du Code criminel.

**M. Crosbie:** Vous êtes extra-lucide! C'est effectivement une des possibilités que nous envisageons.

**M. Robinson:** Nous attendons votre décision avec un vif intérêt, tout comme nous attendrons le diaporama dont vous parliez.

**M. Crosbie:** En tous cas, je vous assure que je ne serai pas l'un des sujets.

**M. Robinson:** J'aimerais maintenant passer à une autre question. La Cour suprême du Canada entend actuellement un cas très important, l'affaire Bhinder. Comme le Ministre le sait, l'une des principales préoccupations des défenseurs des Droits de la personne est de savoir si la Loi canadienne sur les droits de la personne interdit la discrimination «systémique» ou involontaire. L'avocat qui représentait l'ancien ministre libéral de la Justice, Mark MacGuigan, a soutenu devant la Cour d'appel fédérale que la Loi canadienne sur les droits de la personne ne protège pas les gens contre la discrimination systémique ou involontaire.

Je donne aujourd'hui au Ministre l'occasion de s'écarter encore une fois de la façon de penser de l'ancien gouvernement; je sais qu'il tente de le faire le plus souvent possible. Je demande donc au Ministre de déclarer clairement que son gouvernement et son ministère sont d'avis que la discrimination involontaire ou systémique est visée par les dispositions de la Loi canadienne sur les droits de la personne. J'espère que c'est le cas.

**M. Crosbie:** Comme vous le savez, l'affaire Bhinder a été débattue devant la Cour suprême du Canada mais aucune décision n'a encore été rendue. Nous devons donc faire attention à ce que nous en disons. Dans l'affaire Bhinder, nous avons limité nos arguments à la question de savoir si le règlement qui exigeait le port du casque protecteur constituait une exigence professionnelle justifiée. En fait, nous avons comparu à la demande du ministère du Travail pour appuyer l'argumentation et la position de ce dernier, voulant que les règlements de sécurité constituent une exigence professionnelle justifiée qui devrait être confirmée dans ce cas particulier.

Pour ce qui est de l'interdiction dans la Charte des droits... avez-vous parlé de la Charte des droits et libertés ou de la Loi canadienne sur les droits de la personne?

**M. Robinson:** Je parlais de la Loi.

**M. Crosbie:** Bon. Pour ce qui est de savoir si la Loi interdit la discrimination systémique ou non, nous devons attendre la décision de la Cour suprême du Canada, puisque c'est précisément ce qu'elle étudie à l'heure actuelle.

**M. Robinson:** Quelle est la position du ministère à ce sujet?



## [Text]

**Mr. Crosbie:** If they come to the conclusion that the Human Rights law does not forbid systemic discrimination, then we will have to consider whether or not amendments are required. We think that, in any event, under section 15 of the Charter, the situation is certainly going to be changed. That protection in relation to systemic discrimination could well be available after April 17, under section 15.

**Mr. Robinson:** May I ask the Minister why the lawyers representing the Minister stood mute, deaf and dumb, in the Supreme Court of Canada on the central question of systemic or unintentional discrimination? Why did they just show up to defend the Ministry of Labour's position? Why did they not stand up in the Supreme Court of Canada, on behalf of the Minister, and say that they agree and take the position that the Canadian Human Rights Act does, in fact, deal with unintentional or systemic discrimination? Why were they silent on that fundamental issue?

**Mr. Crosbie:** The Canadian Human Rights Commission had its own lawyers there, did it not? We were attending to our own knitting in this particular case. Instructions to our lawyers were to reserve themselves to the position with respect to the Department of Labour and its regulations. It is extremely important, I think, that this issue be decided. They were instructed to restrict themselves to that. There were other parties in the court who could argue the other issue you are referring to.

• 1635

**Mr. Robinson:** And the Department of Justice could have stood up to support those other parties.

I want to ask the Minister whether he supports the following statement, which was a statement issued in 1983, a joint federal-provincial statement by Ministers responsible for human rights.

Ministers recognize the desirability of a specific inclusion of a definition of discrimination in their respective anti-discrimination statutes that would include unintentional or systemic discrimination and of facilitating such an inclusion if and when appropriate.

That was the position taken by the Joint Conference of Federal-Provincial Ministers responsible for Human Rights.

Is the Minister prepared to follow the lead, in this case, of Ontario, which did in fact amend its legislation, and to say that, yes, his government also recognizes that this is desirable, that the Canadian Human Rights Act should in fact deal with systemic or unintentional discrimination?

**Mr. Crosbie:** I certainly think that if the court finds there are any gaps in the human rights legislation then we will have to consider amendments.

As to discrimination, I am against discrimination whether it is conscious discrimination or systemic discrimination.

## [Translation]

**M. Crosbie:** Si la Cour suprême décide que la Loi canadienne sur les droits de la personne n'interdit pas la discrimination systémique, nous devrons alors décider s'il faut y apporter des modifications. Quoi qu'il en soit, nous sommes d'avis que l'entrée en vigueur de l'Article 15 de la Charte va changer toute la situation. La protection contre la discrimination systémique pourrait fort bien être garantie par l'Article 15, après le 17 avril.

**M. Robinson:** Le Ministre pourrait-il nous dire pourquoi les avocats représentant le ministère de la Justice sont restés muets et bouche cousue en Cour suprême au sujet de la question fondamentale de la discrimination systémique ou involontaire? Pourquoi se sont-ils tout simplement contentés de défendre la position du ministère du Travail? Pourquoi n'ont-ils pas pris la parole au nom du Ministre pour dire qu'ils étaient d'accord avec lui et que la Loi canadienne sur les droits de la personne interdit, effectivement, la discrimination systémique ou involontaire? Pourquoi n'ont-ils rien dit sur cette question fondamentale?

**M. Crosbie:** La Commission canadienne des droits de la personne était représentée par ses propres avocats, n'est-ce pas? Nous étions là pour nous occuper de nos propres affaires. Nos avocats avaient pour directive de ne parler que de la position du ministère du Travail et de ses règlements. Il est extrêmement important que cette question soit résolue. Ils avaient pour instruction de se limiter à cet aspect. Il y avait d'autres parties en cour qui pouvaient soulever la question dont vous parlez.

**M. Robinson:** Et le ministère de la Justice aurait pu appuyer ces autres parties.

J'aimerais demander au ministre s'il appuie la déclaration suivante, faite en 1983, lors d'une conférence fédérale-provinciale des ministres chargés des droits de la personne.

Les ministres reconnaissent la nécessité d'inclure une définition précise de la discrimination dans leurs lois anti-discrimination respectives incluant la discrimination involontaire ou systémique, de même que la nécessité de faciliter une telle inclusion le cas échéant.

C'était la position prise par les participants à la Conférence fédérale-provinciale des ministres chargés des droits de la personne.

Le ministre est-il disposé à emboîter le pas à l'Ontario, qui a effectivement modifié sa loi, et à dire que son gouvernement reconnaît, lui aussi, qu'il faudrait que la Loi canadienne sur les droits de la personne traite de la discrimination systémique ou involontaire?

**M. Crosbie:** Si la cour trouve que cette loi a des lacunes, il nous faudra envisager d'y apporter des modifications.

Pour ce qui est de la discrimination, je m'y oppose, qu'elle soit intentionnelle ou non.

[Texte]

**Mr. Robinson:** If the Minister is against systemic discrimination and if the court should find that the present act does not deal with systemic discrimination, is the Minister prepared to bring forward amendments that would close that gap?

**Mr. Crosbie:** I do not want to give any specific response to that until we see what the court decides.

**Mr. Robinson:** Certainly it is a step backward for human rights as long as this Minister is refusing to take a stand in the Supreme Court against discrimination, standing idly by—and now he is saying that he does not know what he is going to do if the court rules against it.

**Mr. Crosbie:** So long as I am in this office human rights will be well protected, not necessarily by political rhetoric but by action.

**Mr. Robinson:** Well, let me ask . . .

**Mr. Crosbie:** Every case will have to be considered on its own merits. In this particular case, if you wanted to ask me my personal opinion about it, I believe safety is the paramount consideration. But I think you have to look at every case on its own merits.

**Mr. Robinson:** Let me ask about action instead of rhetoric. The Minister has an opportunity to put into action his commitment to human rights by establishing a fund that would assist litigants who want to make challenges under section 15 of the Charter of Rights. As it stands now, the people who will be able to come before the courts are people who have money. I want to ask the Minister—he has given this consideration for some months now; I have asked him the question in the past—when he is going to be in a position to announce that there will in fact be a fund established to assist litigants to establish the full meaning of equality under section 15 of the Charter of Rights, particularly given the rather pathetic response of the government in terms of legislative change in this area.

**Mr. Crosbie:** As the hon. gentleman should know, if he exercises the intelligence he undoubtedly has, this is an issue on which there are serious arguments on both sides. It is not as easy as the hon. gentleman wants to make it sound. Anyone who wants to go to the courts today I think can find the money for it or he can find a group that will find the money for it or there will be a voluntary effort to find the money for it. You are suggesting that the government should establish a fund and then the government should decide what cases in Canada should be financed to go forward or not go forward in connection with the Charter of Human Rights or particular aspects of the Charter of Human Rights. If we do that, it is going to open up the floodgates. Somebody has to make the decision as to what cases are worthy, what cases are not worthy.

**Mr. Robinson:** You do that now for language rights.

**Mr. Crosbie:** I know that, and the question is whether it should be extended beyond language rights. That is a matter

[Traduction]

**M. Robinson:** Si le ministre est contre la discrimination systémique et si le tribunal est d'avis que la loi actuelle n'interdit pas la discrimination systémique, le ministre est-il prêt à proposer des modifications pour combler cette lacune?

**M. Crosbie:** Je ne veux pas donner de réponse précise à cette question avant d'avoir pris connaissance de la décision de la cour.

**M. Robinson:** Tant que le ministre va refuser de prendre une position devant la Cour suprême contre la discrimination, tant qu'il va demeurer inactif, les droits de la personne vont certainement régresser. Et le ministre nous dit maintenant qu'il ne sait pas ce qu'il fera si la Cour suprême décide que la loi a des lacunes.

**M. Crosbie:** Tant que je serai ministre de la Justice, les droits de la personne seront bien protégés, pas nécessairement par de la rhétorique politique, mais bien par des mesures concrètes.

**M. Robinson:** Eh bien je vous demande . . .

**M. Crosbie:** Chaque cas doit être étudié selon ses propres mérites. Dans cette affaire particulière, si vous me demandiez mon opinion personnelle, je vous dirais que, pour moi, la sécurité est une considération primordiale. Mais il faut juger chaque cas selon ses propres mérites.

**M. Robinson:** Alors, parlons de mesures concrètes plutôt que de rhétorique. Le ministre a maintenant l'occasion de prouver son engagement envers les droits de la personne en établissant un fonds qui aiderait les plaideurs qui veulent invoquer devant les tribunaux l'article 15 de la Charte des droits et libertés. À l'heure actuelle, seules les personnes qui ont de l'argent peuvent se rendre en cour. Le ministre a eu amplement de temps pour étudier la question. Je lui demande maintenant—comme je l'ai déjà fait par le passé—quand il a l'intention d'annoncer l'établissement d'un fonds destiné à aider les plaideurs à définir complètement l'égalité en vertu de l'article 15 de la Charte des droits, particulièrement étant donné les molles mesures prises jusqu'ici par le gouvernement pour modifier la loi dans ce domaine?

**M. Crosbie:** Comme l'honorable membre devrait le savoir, s'il se servait de l'intelligence qu'il possède sans doute, il y a de bons arguments des deux côtés. Ce n'est pas aussi simple que M. Robinson veut bien nous le faire croire. Quiconque veut passer en cour aujourd'hui peut lui-même trouver l'argent pour le faire, trouver un groupe pour lui trouver l'argent, ou encore bénéficier d'un effort collectif pour lui trouver l'argent. Vous proposez que le gouvernement établisse un fonds, puis que le gouvernement décide quelles causes canadiennes doivent être financées relativement à la Charte canadienne des droits et libertés ou à certains de ses aspects particuliers. Procéder ainsi serait inviter la catastrophe. Quelqu'un devra décider quelles causes sont acceptables et quelles ne le sont pas.

**M. Robinson:** C'est ce que vous faites maintenant pour les droits linguistiques.

**M. Crosbie:** Je le sais, et la question maintenant est de savoir si cette pratique devrait être étendue à d'autres ques-



*[Text]*

the government is now considering in the Department of the Secretary of State. There is no decision yet made on it. It is not a simple and easy matter. Are we to go forward and expand the financing of court actions and appeals where the government is on one side arguing one thing and financing someone on the other side who is arguing the direct opposite? How far is that to go? How far do the Canadian people want it to go? Who is to decide what are the worthy cases and what are not? Should the money, if we are going to do this, be given to some independent foundation? If so, who? What kind of charter cases are we going to handle? Are we going to handle only cases under this section, that section, or the other section? Is it to be just racial cases or is it to be just cases that involve women and women's cases? That has been the greatest suggestion so far. If we are going to it and finance cases involving women, should we finance cases involving handicapped people, and should we go further? There is a whole series of questions here as to how far . . .

• 1640

**Mr. Robinson:** Will we at least have a decision before April 17?

**Mr. Crosbie:** In the United States of America I know of no government intervention in this way in financing these kinds of cases, yet they have a Bill of Rights down there. So how far are we to go in this direction? Are we to pass the laws and the charters and then get involved in both sides of the legal arguments, in financing both sides? It is not as clear as the hon. gentlemen paints it. There are some very serious questions involved here.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, will we at least have a . . .

**Mr. Crosbie:** I personally do not mind making a contribution to funds established by private groups, such as the women's groups that are establishing a fund now. I personally feel that is the best way to go about this. Then they have independence and no one is interfering. Then we are asking people to back up what they believe with a few dollars. You can get people involved, getting a better understanding of the issues. You are suggesting the government should do all this, that the government should finance it all, but I say that is very much open to argument.

**The Chairman:** Order, please. Mr. Robinson, your time has expired. Thank you.

**Mr. Robinson:** Put me down for a second round, please.

**The Chairman:** I have Mr. Nicholson, Mr. Valcourt and Dr. Kindy on my list. Mr. Nicholson.

**Mr. Nicholson:** Thank you, Mr. Chairman. I have a couple of questions, Mr. Chairman, concerning the estimates and some of the policy directions of the government.

*[Translation]*

tions que les droits linguistiques. C'est une question qui est actuellement à l'étude par le Secrétariat d'État. Aucune décision n'a encore été rendue; c'est une question qui n'est ni simple ni facile à résoudre. Devons-nous étendre le financement des recours en justice et des appels lorsque le gouvernement est une des parties en cause? Le gouvernement va-t-il financer le recours de quelqu'un qui remet en question les principes du gouvernement? Jusqu'où cela doit-il aller? Jusqu'où le peuple canadien veut-il que cela aille? Qui doit décider quelles causes sont acceptables et quelles ne le sont pas? Et si nous établissions un fonds, l'argent devrait-il être versé à un organisme indépendant? Si oui, lequel? Quel type de causes invoquant la Charte allons-nous appuyer? Allons-nous tout simplement traiter les cas qui invoquent cet article-ci, cet article-là ou cet autre article? Sera-ce simplement des exemples raciaux ou des cas concernant les femmes seulement? C'est la suggestion la plus importante jusqu'à maintenant. Si nous acceptons de financer des causes concernant les femmes, ne devrions-nous pas financer également celles concernant les handicapés et même aller plus loin? Il y a toutes sortes de questions qui se posent pour savoir jusqu'où nous devrions aller . . .

**M. Robinson:** Recevrons-nous au moins une décision avant le 17 avril?

**M. Crosbie:** Je ne crois pasqu'il y ait aux États-Unis d'intervention gouvernementale pour financer ce genre de cause, pourtant ils ont chez eux aussi une Charte des droits. Jusqu'où devons-nous aller? Devons-nous adopter des lois et des chartes, nous engager ensuite des deux côtés des arguments juridiques pour les financer tous les deux? Le tableau que nous brosse l'honorable député n'est pas très clair. Il soulève des questions très sérieuses.

**M. Robinson:** Monsieur le président, aurons-nous du moins . . .

**M. Crosbie:** Personnellement, je ne m'oppose pas à contribuer à des fonds qui seraient établis par des groupes privés, comme celui que les associations féministes sont en train de mettre sur pied. Je crois personnellement que c'est la meilleure façon de procéder. Ces groupes auraient une certaine indépendance et personne ne s'ingérerait. Nous demandons ensuite aux gens d'apporter un appui financier dans les causes auxquelles ils croient. On peut de cette façon faire participer les gens, mieux leur faire comprendre ces questions. Vous semblez proposer que le gouvernement fasse tout cela, qu'il finance tout, la question à mon avis pourrait être controversée.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Robinson, votre temps est écoulé. Je vous remercie.

**M. Robinson:** Veuillez m'inscrire pour le deuxième tour, s'il vous plaît.

**Le président:** J'ai sur ma liste les noms de MM. Nicholson, Valcourt et Kindy. Monsieur Nicholson.

**M. Nicholson:** Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais poser quelques questions concernant le budget et les orientations du gouvernement.

[Texte]

I wonder if I might direct the Minister's attention to page 7 of his statement, specifically the fourth line: "we have reduced our research contract funds". I wonder if you would be good enough, first of all, to explain to the committee what research contract funds are.

**Mr. Crosbie:** Which page is this?

**Mr. Nicholson:** That is on page 7.

**Mr. Crosbie:** The research contract funds are contracts we have given out for research to be done, but just a second, and I will get you more particulars. Do you want to carry on with another question while I just look this up?

**Mr. Nicholson:** Sure. On page 6 of the Department of Justice estimates, there are several highlights here. Specifically, it indicates that:

counsel, either from within the Department of Justice or retained as Crown agents from the private sector by the Attorney General and supervised by the Department of Justice, will conduct all litigation in which the Crown is involved.

Is this a change of policy? In the past, were other departments carrying on their own litigation?

**Mr. Crosbie:** No, there has been no change in policy. The departments of government have a legal unit which reports to the Department of Justice. They do not carry on their own litigation. Litigation is carried on by the Attorney General.

**Mr. Nicholson:** In addition, in that same section, it says: "All legislation required by the government will be drafted by the Department of Justice". Is that just a continuation of the policy in the past?

**Mr. Crosbie:** Yes.

**Mr. Nicholson:** All right, thank you.

On page 12 of the same booklet, figure 4 refers to administration costs. The first one there deals with the Minister. Is that your own personal office? I wonder if you could tell me what those costs entail.

• 1645

**Mr. Crosbie:** You want to know what a Minister's office expenditures might entail, is that the question?

**Mr. Nicholson:** Perhaps you could give me a breakdown of what that particular figure is that I see on page 12 under figure 4.

**Mr. Crosbie:** It is \$1,184,000. I do not know what all is included in it. I know that the Minister's office expenditures for the year shortly to end were \$406,917.25 from April 1, 1984 to September 16, 1984—that is, for the first six months up until the change of government, \$406,917.25. For example, travel was \$104,924.50, contract services were \$165,522.37, and so on. Then in the almost 6 months, from September 17,

[Traduction]

Je me reporte à la page 8 de la déclaration du ministre plus précisément à la sixième ligne: «Nous avons réduit les fonds pour les contrats de recherche». Auriez-vous la bonté de nous expliquer, tout d'abord, ce que sont ces fonds pour les contrats de recherche.

**M. Crosbie:** À quelle page?

**M. Nicholson:** Il s'agit de la page 9.

**M. Crosbie:** Les fonds pour les contrats de recherche représentent les contrats que nous avons accordés pour du travail de recherche... Un instant et je vais vous donner plus de détails. Voulez-vous poursuivre pendant que je cherche cette réponse?

**M. Nicholson:** Certainement. À la page 6 du budget du ministère de la Justice, plusieurs points saillants sont mentionnés. On dit plus précisément:

la conduite de tous les procès dans lesquels est partie la Couronne seront confiés soit à des avocats du ministère de la Justice, soit des avocats du secteur privé, dont le procureur général a retenu les services à titre de mandataire de Sa Majesté, et qui sont supervisés par le ministère de la Justice.

S'agit-il d'un changement de politique? Par le passé, est-ce que les autres ministères ne s'occupaient pas de la conduite de tous leurs propres procès?

**M. Crosbie:** Non, il n'y a pas eu de changement de politique. Les ministères du gouvernement comprennent un service du contentieux qui fait rapport au ministère de la Justice. Ils ne s'occupent pas de la conduite de leurs procès. C'est le procureur général qui s'en charge.

**M. Nicholson:** De plus, on dit à la même page: «Le ministère de la Justice rédigera toutes les mesures législatives requises par le gouvernement». Est-ce que cela est conforme à la politique suivie par le passé?

**M. Crosbie:** Oui.

**M. Nicholson:** Très bien, je vous remercie.

A la page 13 du même document, au tableau 4, il est question de coûts administratifs. Le premier concerne le ministre. S'agit-il de votre bureau personnel? Pourriez-vous me dire ce que comprennent ces coûts?

**M. Crosbie:** Vous voulez savoir ce que les dépenses du bureau du Ministre comprennent, c'est bien cela votre question, n'est-ce pas?

**M. Nicholson:** Vous pourriez peut-être me donner une ventilation du montant qui paraît au tableau 4 de la page 13.

**M. Crosbie:** Il s'agit de 1.184 millions de dollars. Je ne sais pas tout ce que ce montant comprend. Je sais que les dépenses du bureau du Ministre pour l'année qui se terminera bientôt s'élevaient à \$406,917.25 c'est pour la période du 1<sup>er</sup> avril 1984 au 16 septembre 1984—c'est-à-dire pour les premiers six mois jusqu'au moment du changement du gouvernement, \$406,917.25 Le montant pour les déplacements par exemple s'élevaient à \$104,924.50 pour les services contractuels



[Text]

1984, to March 8 this year, the amount is \$147,328.66. Travel was \$31,517.43; contract services were \$27,771.38.

**Mr. Nicholson:** Sir, if you could back up, how much did you say were involved in contract services from April 1984 to September 1984?

**Mr. Crosbie:** It was \$165,522.37.

**Mr. Nicholson:** Do you have the specifics of what those contract services involved?

**Mr. Crosbie:** I do not have them here now, but there was a whole series of contracts entered into by the then-Minister with various people.

**Mr. Nicholson:** Were they for legal services?

**Mr. Crosbie:** You cannot tell, usually, what services they were for—that is, whether they were legal or political. Some of them were said to be in connection with the People's Law Conference, a whole host of areas, consultations—all fairly vague.

**Mr. Nicholson:** Is there any of your staff here who would have any idea, or is this just one of the mysteries that you as the Minister of Justice have inherited?

**Mr. Crosbie:** No, I do not think anyone here would really know what the services were for. I could get you a list. As I remember, there was a chap who was looking after PR, and so on, for him. And he had several companies involved in doing various kinds of work for the Minister.

**Mr. Nicholson:** Have any of these contract services to your knowledge been of any benefit to you in the preparation of the legislation currently before this committee, or in a preparation of legislation you intend to bring before this committee?

**Mr. Crosbie:** No. None of it that I can see was useful. With many of these contracts you could not see the results in any event. They have come and gone.

**Mr. Nicholson:** I see, thank you. I take it from the other figures you released here that this is not the policy currently being pursued by you or your department.

**Mr. Crosbie:** No. The only contracts which have ever been entered into are valid and necessary contracts. In these figures it looks like we have managed to cut spending quite considerably in the Minister's office. However, whether we will be able to hold it down in the future or not is another question.

**Mr. Nicholson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nicholson. Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Mr. Minister, the last time you appeared before this committee you mentioned a study or a report that had been prepared by the past government and was not followed up on, which concerned the salary and advantages to the judges appointed by the federal government. Do these

[Translation]

\$165,522.37 et le reste. Pour la période de presque six mois allant du 17 septembre 1984 au 8 mars 1985, la somme s'élève à \$147,328.66. Elle est de \$3,517.43 pour les déplacements et de \$27,771.38 pour les services contractuels.

**M. Nicholson:** Monsieur, si vous voulez bien revenir un peu en arrière, de combien s'agissait-il pour les services contractuels d'avril 1984 à septembre 1984?

**M. Crosbie:** La somme s'élevait à \$165,522.37

**M. Nicholson:** Avez-vous le détail de ces services contractuels?

**M. Crosbie:** Je ne l'ai pas ici, mais le Ministère à l'époque a signé toute une série de contrats avec diverses personnes.

**M. Nicholson:** S'agissait-il de services juridiques?

**M. Crosbie:** Je ne saurais dire ce que sont ces services habituellement—autrement dit je ne sais pas si c'étaient des services juridiques ou politiques. Certains avaient trait à la Conférence des droits de la personne me dit-on, pour toutes sortes d'activités, consultations—tout cela est assez vague.

**M. Nicholson:** Est-ce que quelqu'un parmi votre personnel ici aujourd'hui pourrait nous dire ou est-ce un des mystères dont vous avez hérité comme ministre de la Justice?

**M. Crosbie:** Non, je ne crois pas que quelqu'un ici sache vraiment de quels services il s'agit. Je peux vous obtenir une liste. Si je me souviens bien, quelqu'un s'occupait des relations publiques, par exemple, pour le Ministre. Il y avait également plusieurs sociétés qui faisaient divers travaux pour lui également.

**M. Nicholson:** Est-ce que parmi ces contrats, certains, à votre connaissance, vous ont aidé à rédiger le projet de loi étudié en Comité ou à rédiger un projet de loi que vous avez l'intention de nous transmettre?

**M. Crosbie:** Non. Rien de ce que je vois n'a été utile. Pour beaucoup de ces contrats, on ne pouvait identifier les résultats de toute façon. Ils ont été accordés, ils ont été réalisés, c'est tout.

**M. Nicholson:** Je vois, je vous remercie. D'après les autres chiffres que vous avez publiés ici, je crois comprendre que ce n'est pas la politique que poursuit actuellement votre Ministère ou vous-même.

**M. Crosbie:** Non. Les seuls contrats que nous avons conclus sont valides et nécessaires. Il semble que nous avons pu réduire considérablement les dépenses pour le bureau du Ministre. Quant à savoir si nous pourrions les conserver à la baisse, à l'avenir ou non, c'est là une autre question.

**M. Nicholson:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Nicholson. Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Monsieur le Ministre, la dernière fois que vous avez comparu devant le Comité vous avez mentionné qu'une étude ou un rapport avait été préparé par le gouvernement précédent, mais qu'il n'y aurait pas de suivi. Elle touchait aux salaires et aux avantages accordés aux juges nommés par le

*[Texte]*

estimates take into account these recommendations? Do you intend to act upon these recommendations in the near future?

• 1650

**Mr. Crosbie:** The estimates do not take account of any increase that might come as a result of the Lang commission report being implemented, if it is implemented. That is a matter that is under consideration now—how much of the Lang report the government wishes to adopt. If it does adopt any of it, it will have to be covered, I guess, in supplementary estimates.

**Mr. Valcourt:** That is all. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Valcourt. Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** Looking at the total budget, Mr. Minister, of \$158.7 million and an increase of \$30 million this year, it amounts to 22%. I understand that \$21.9 million is here because they are programs that are being covered by transfer payments or shared payments with the provinces. It is still a very high increase, considering the total budget; even so, the budget as such for the ministry is not so huge.

I wonder whether this thing is going to continue from year to year or do you see any moment when it is going to stop and when we are not going to have increases of 20% or more? If each department had that, I imagine inflation would increase and the debt would increase.

**Mr. Crosbie:** You see, I think the increase you are citing sounds high to me. The main increase is with reference, I think you mentioned, to the increases that we are going to have to give the provinces in connection with the legal aid and young offenders; that is the bulk of the increase.

In addition to that, as I mentioned in my introductory remarks, the number of person-years have gone up fairly considerably in the department. Frankly, I do not see any decrease; I do not think we can expect a decrease. In fact, we are going to have to look for more lawyers. You know, the number we have now is not sufficient. The amount of legal advice that has to be given is increasing; it is becoming more complicated. Just look at the human rights area in itself. I presume 10 years ago there would not have been a human rights section in the department; now they are swamped with work. They have to look at every statute and all proposals for policy to see what the implications are with respect to the Charter of Human Rights. The Charter of Human Rights is a tremendous initiator of employment. As life gets more complicated, on and on it goes. As a matter of fact, we are suggesting to the Treasury Board that we need considerably increased personnel now, so it is not likely that there is going to be any decrease in the future.

We have tremendous pressures for improved legal aid systems; we have tremendous pressure for improvements in the compensation for victims of crime. At the present time, I am

*[Traduction]*

gouvernement fédéral. Est-ce que ce budget tient compte de cette recommandation? Avez-vous l'intention de donner suite à cette recommandation très bientôt?

**M. Crosbie:** Le budget ne tient pas compte des augmentations qui pourraient découler de l'application des recommandations du rapport de la Commission Lang, si elles sont appliquées. Nous sommes en train de décider actuellement quelles recommandations du rapport Lang nous allons adopter. Si nous en adoptons, j'imagine qu'il faudra les inclure dans le budget supplémentaire.

**M. Valcourt:** C'est tout. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Valcourt. Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Monsieur le ministre, le budget total est de 158,7 millions de dollars avec une augmentation de 30 millions de dollars pour cette année, soit une augmentation de 22 p. 100. Je crois comprendre que 21,9 millions de dollars sont inscrits ici parce qu'il s'agit de programmes couverts par des paiements de transfert ou des paiement partagés avec les provinces. C'est tout de même une très grande augmentation, si l'on tient compte du budget total. N'empêche que le budget du ministère n'est pas pharamineux.

Je me demande si ce genre de chose va se poursuivre d'année en année ou si vous envisagez un moment où cela va cesser et où nous n'aurons pas à subir des augmentations de 20 p. 100 ou plus? Si le budget de chaque ministère augmentait de pareille façon, j'imagine que l'inflation et la dette nationale monteraient en flèche.

**M. Crosbie:** Il me semble que l'augmentation dont vous parlez me semble élevée. La principale augmentation a trait, comme vous l'avez mentionné, je crois, aux augmentations qu'il nous faudra accorder aux provinces relativement à l'aide juridique et aux jeunes contrevenants; c'est ce qui constitue la majeure partie de l'augmentation.

En plus, comme je l'ai mentionné dans mes remarques d'ouverture, le nombre d'années-personnes du ministère a augmenté considérablement. En toute franchise, je ne prévois aucune baisse. En fait, il nous faudra engager plus d'avocats. À l'heure actuelle, nous n'en avons pas suffisamment. Le Ministère doit donner de plus en plus de conseils juridiques; et la situation se complique. Prenons la question des droits de la personne. Il y a 10 ans, je suppose qu'il n'y aurait pas eu de section des droits de la personne dans le ministère; aujourd'hui, ce service est débordé de travail. Les employés de cette section doivent examiner chaque loi et toutes les propositions de politique afin de déceler les conflits éventuels avec la Charte des droits de la personne. Cette Charte crée énormément d'emplois. Plus la vie se complique, plus il y en a. En fait, nous avons indiqué au Conseil du Trésor que nous avons besoin de plus en plus de personnel. Il est donc peu probable que l'on voie une baisse bientôt.

Nous éprouvons énormément de pressions pour ce qui est d'améliorer les systèmes d'aide juridique ainsi que les programmes d'aide aux victimes de crimes. En ce moment, je suis



## [Text]

looking at the situation with respect to compensation for those who were wrongly convicted. That is a question that is before the government now. We have the Fox case in British Columbia; we have the Marshall case in Nova Scotia. We are going to have to adopt, in my view, a policy that will apply to future cases.

The Native Courtworker Program is a program that seems to be working well. It assists native or aboriginal people in starting to understand or improving their understanding of the court system and what they are up against when a charge is laid; they are not familiar with our culture and the way of doing things. There is an area where more could be spent.

There are requests for funds for public legal education all across the country. Not only that; we have the question Mr. Valcourt asked about the judges. Our judiciary feel aggrieved; there is a strong sense of grievance that they have been treated harshly or ignored, and properly, by government; that they have fallen well behind since 1975 with respect to their salaries and benefits and emoluments.

• 1655

We have to do something about that. We have a judiciary now whose workload has increased; their responsibilities are much greater. A judge today can, as happened a couple of days ago... the three judges in the Federal Court of Appeal knocked out this provision in the Customs Act that has been there for 100 years, because they found it to be contrary to the Charter of Human Rights. So we are going to have to deal with that question.

So my long answer is no, I do not see it going down.

**Mr. Kindy:** I think what you have enumerated are probably very worthwhile projects, and I tend to agree on those, but there is one thing that bothers me. It is the question the hon. member from the NDP asked you about funding these people, whether they are women or native people or whatever, for whatever reason, on human rights issues. I believe if you start funding those, there will not be any end to it. I think we should abstain from it. I was glad to hear you said you do not intend, for the moment at least, to proceed in that direction.

**Mr. Crosbie:** I will just point out there, that matter is under active consideration by the government. I am just trying to lay out the factors that have to be considered on both sides. But the Department of the Secretary of State has that under active study now. Therefore the issue will be coming up to be decided. I do not know what the decision is going to be. I am just saying it is not an easy decision, for the reasons I outlined. It is quite a complicated situation.

**Mr. Nunziata:** Can the Minister indicate when and why Mr. Sinclair resigned from the Canadian Sentencing Commission?

## [Translation]

en train d'étudier la situation de l'aide aux personnes qui ont été injustement trouvées coupables de crimes. C'est une question qu'étudie le gouvernement à l'heure actuelle. Par exemple, il y a l'affaire Fox en Colombie-Britannique et l'affaire Marshall en Nouvelle-Écosse. Selon moi, nous aurons à adopter une politique qui s'appliquera à tous les cas futurs.

Le programme des employés autochtones des tribunaux semble très bien fonctionner. C'est un programme qui permet d'aider les autochtones à mieux comprendre le système judiciaire et ce qui se passe lorsqu'une accusation est portée contre quelqu'un. Ils ne connaissent pas bien notre culture et notre façon de procéder. C'est là un domaine auquel on pourrait consacrer plus de fonds.

Nous recevons de partout au pays des demandes de fonds pour établir des programmes de sensibilisation du public au système judiciaire. Sans compter la question que M. Valcourt a posée au sujet des juges. Nos juges se sentent lésés; ils ont l'impression d'avoir été maltraités ou ignorés par le gouvernement. Depuis 1975, ils ont pris du recul au niveau du traitement, des avantages et des émoluments.

Nous devons faire quelque chose à ce sujet. Aujourd'hui, la charge de travail de notre service judiciaire a augmenté; ses responsabilités sont beaucoup plus importantes. Aujourd'hui, un juge peut faire toutes sortes de choses, comme cela s'est produit il y a deux jours. En effet, les trois juges de la Cour d'appel fédérale ont supprimé une disposition de la Loi sur le tarif des douanes qui existait depuis 100 ans, car ils estimaient qu'elle allait à l'encontre de la Charte des droits. Nous allons donc devoir étudier cette question.

Je dois donc vous répondre que non, je ne pense pas que cela se passera.

**M. Kindy:** Je pense que vous avez dénombré des projets très utiles et j'ai tendance à les approuver; cependant, une chose m'embête. J'en reviens à la question de l'honorable député du NPD au sujet du financement des actions en justice de tous ces gens, qu'il s'agisse de femmes, d'autochtones, ou peu importe, pour quelque raison que ce soit, relativement aux droits de la personne. A mon avis, si vous commencez à aider financièrement ces personnes, vous n'en verrez pas la fin. Je pense que nous devrions nous en abstenir. J'étais heureux de vous entendre dire que vous n'aviez pas l'intention, du moins pour le moment, d'entreprendre pareille démarche.

**M. Crosbie:** Permettez-moi de souligner cependant que cette question est actuellement à l'étude par le gouvernement. J'essaie tout simplement d'exposer les facteurs, pour et contre, qu'il faut étudier. Mais la question est actuellement entre les mains du Secrétariat d'État. Une décision sera donc prise à ce sujet à un moment donné, mais je ne sais pas ce qu'elle sera. Je disais tout simplement que ce n'est pas une décision facile à prendre, pour les raisons que j'ai mentionnées. C'est une situation assez complexe.

**M. Nunziata:** Le ministre peut-il nous indiquer quand et pourquoi M. Sinclair a démissionné de la Commission canadienne sur la détermination de la peine?

**[Texte]**

**Mr. Crosbie:** He resigned, I guess it must have been just before Christmas—several months ago. We can get you the exact date. I think he was having to travel a considerable distance from Alberta, back and forth. He had not moved here to Ottawa. He found he was spending more and more time on it and the commission was going to take longer than he expected. These were his basic reasons, I think.

**Mr. Nunziata:** When did the commission start its work?

**Mr. Crosbie:** I will have to get that looked up. It started in the early fall, in the fall of 1984. I can get you the exact date, if you like.

**Mr. Nunziata:** When do they intend to submit their report?

**Mr. Crosbie:** The original intention, I think, was to have it concluded by the end of 1985, but it will be longer than that now.

The deputy tells me no, the original target date was June 1986, and they believe they are still on the target. Mr. Archambault is now the chairman, and there is a new member appointed to the commission, Mr. Langdon—from Newfoundland, you will be glad to know. He was a provincial court judge there.

**Mr. Nunziata:** I have several questions about the Hatfield case. I would like to ask when the Minister first became aware that marijuana was found in Premier Hatfield's luggage.

**Mr. Crosbie:** The marijuana was found on September 25, and I think it was on October 3 that I was told about it.

**Mr. Nunziata:** Who advised you?

**Mr. Crosbie:** The Deputy Minister of Justice.

**Mr. Nunziata:** What action, if any, did you take?

**Mr. Crosbie:** Well, of course that was a matter in the hands of the RCMP. I was simply told about the fact that the RCMP had found marijuana and that this matter was under investigation. So I told Mr. Tassé that I expected him to deal with the case and see it was dealt with on the same principles as apply to any other similar case. He assured me that was the way they would go about it. I told him I wanted to be kept informed and I wanted to ensure that no political considerations were intermingled with the case. So I would expect him to make the appropriate decisions and then inform me as to what the recommendations warrant. I would want to keep out of it, as far as possible.

• 1700

**Mr. Nunziata:** When did the Justice department first become involved in the case?

**Mr. Crosbie:** I presume the RCMP asked them for advice . . . According to the information given me, the RCMP consulted Mr. Rutherford on September 26. Mr. Rutherford is the assistant deputy minister for criminal law.

**[Traduction]**

**M. Crosbie:** Si je me souviens bien, il a démissionné il y a quelques mois, tout juste avant Noël. Nous pourrions vous fournir la date exacte, si vous le désirez. Je crois qu'il a démissionné à cause des nombreux allez-retours qu'il devait faire entre l'Alberta et Ottawa. Il ne s'était pas réinstallé à Ottawa. Il estimait qu'il passait de plus en plus de temps à travailler pour la Commission et il croyait que le travail allait prendre plus de temps que prévu. Je pense que c'étaient là ses principales raisons.

**M. Nunziata:** Quand la Commission a-t-elle entamé ses travaux?

**M. Crosbie:** Il faudra que je vérifie. Les travaux ont commencé au début de l'automne 1984. Je pourrais trouver la date précise, si vous voulez.

**M. Nunziata:** Quand prévoit-elle présenter son rapport?

**M. Crosbie:** À l'origine, les travaux devaient être terminés à la fin de 1985, je crois, mais maintenant il semble que cela va prendre plus de temps.

Mon sous-ministre me dit que je me suis trompé et que la date originale était juin 1986 et que la Commission n'a jusqu'ici aucun retard. C'est maintenant M. Archambault qui est le président et vous serez heureux d'apprendre qu'un nouveau membre a été nommé au sein de la Commission, M. Langdon, anciennement juge de la Cour provinciale de Terre-Neuve.

**M. Nunziata:** J'aurais plusieurs questions à poser au sujet de l'affaire Hatfield. Comment le ministre a-t-il appris qu'on avait trouvé de la marijuana dans les bagages du premier ministre Hatfield?

**M. Crosbie:** On a trouvé la marijuana le 25 septembre et je crois que l'on m'en a informé le 3 octobre.

**M. Nunziata:** Qui vous l'a appris?

**M. Crosbie:** Le sous-ministre de la Justice.

**M. Nunziata:** Avez-vous pris des mesures quelconques?

**M. Crosbie:** Eh bien, évidemment, cette question relevait de la GRC. On m'a simplement informé que la GRC avait trouvé de la marijuana et que l'affaire faisait l'objet d'une enquête. J'ai donc informé M. Tassé qu'il devait s'occuper de cette affaire et s'assurer qu'on traiterait le cas de M. Hatfield comme n'importe quel autre cas. Il m'a assuré que c'était ainsi que la GRC avait l'intention de procéder. Je lui ai également demandé de me tenir au courant et je lui ai dit que je voulais m'assurer qu'aucun élément politique n'influence cette affaire. Je m'attendais donc à ce qu'il prenne les décisions qui s'imposaient et qu'il me tienne au courant. Dans la mesure du possible, je ne voulais pas m'en mêler.

**M. Nunziata:** Quand le ministère de la Justice a-t-il été saisi de l'affaire?

**M. Crosbie:** J'imagine que la GRC a demandé des conseils au ministère . . . D'après les renseignements qui m'ont été communiqués, la GRC a consulté le sous-ministre adjoint au droit criminel, M. Rutherford, le 26 septembre.



[Text]

**Mr. Nunziata:** Is that a common procedure, for the assistant deputy minister to be advised of a case involving the simple possession of marijuana?

**Mr. Crosbie:** It depends on whether the RCMP feel they need advice in a particular situation or not. They can ask for advice at any time. In this particular circumstance, of course, since there was a premier of a province involved, I certainly would expect they would be checking every item very carefully to make sure they were making no mistakes.

**Mr. Nunziata:** Why should that make a difference, Mr. Minister? It seems to me that if some kid from the other side of the tracks were caught in the same predicament, he should be treated just like a premier of a province or a Conservative premier of a province. Would you not agree?

**Mr. Crosbie:** You have your finger right on the button, to make sure the premier was being treated just like everyone else in the Canadian justice system. Everything was checked to make sure they were on good ground. That is the whole reason. You have now gotten to the essence of the situation. I am glad to see you understand it.

**Mr. Nunziata:** I am glad to see that you recognize it.

Now, let us talk about the meeting of October 7, where the Solicitor General secretly met with Premier Hatfield at the Chateau Laurier. Do you think the premier's case was being handled in a similar way to any other case?

**Mr. Crosbie:** Mr. Hatfield's case was being handled with scrupulous care and attention to make sure justice was done and justice was seen to be done, and that the integrity of the justice system was being maintained. I am satisfied this is what occurred.

**Mr. Nunziata:** It seems to me, Mr. Minister, that by meeting with the premier the Solicitor General at the very least gave off the impression that justice was not in fact being done, given the fact an ordinary Canadian caught in the same predicament would not have received an audience with the Solicitor General at the Chateau Laurier.

**Mr. Crosbie:** I do not know whether an ordinary Canadian would have received an audience with the Solicitor General or not. However, I am satisfied that if an ordinary Canadian had met with the Solicitor General with his counsel, and the Solicitor General with his counsel, that justice would have been done, just as justice was done in this case. Charges were laid, the matter went to trial; it was determined by the judiciary.

**Mr. Nunziata:** Do you consider that meeting to be proper?

**Mr. Crosbie:** I consider it is up to Mr. MacKay to decide whom he will meet with and whom he will not meet with and how he should conduct himself. As I think I said somewhere in an interview some time ago, but it got twisted, I thought it was morally very courageous of Mr. MacKay to have the meeting with Mr. Hatfield.

**Mr. Nunziata:** Why was it courageous?

[Translation]

**M. Nunziata:** Est-ce habituel de consulter le sous-ministre adjoint pour un cas de simple possession de marijuana?

**M. Crosbie:** Cela dépend si la GRC estime avoir besoin de conseils dans un cas particulier. La GRC peut nous consulter n'importe quand. Bien entendu, dans ce cas particulier, étant donné qu'il s'agissait d'un premier ministre provincial, j'imagine qu'ils ont vérifié chaque point minutieusement afin de ne pas commettre d'erreurs.

**M. Nunziata:** En quoi est-ce que cela diffère des autres cas, monsieur le Ministre? Il me semble qu'un adolescent pauvre qui se trouverait dans la même situation devrait être traité tout comme un Premier ministre provincial, un Premier ministre conservateur. N'êtes-vous pas d'accord?

**M. Crosbie:** Vous avez frappé en plein dans le mille, le système judiciaire canadien doit s'assurer que le Premier ministre reçoive le même traitement que n'importe qui. Tout a été vérifié pour assurer que c'était bien le cas. C'est pour cela que l'on a procédé ainsi. C'est là le coeur de la situation. Je suis content de voir que vous comprenez.

**M. Nunziata:** Je suis heureux de voir que vous le reconnaissez.

Passons maintenant à la réunion secrète du 7 octobre dernier entre le Solliciteur général et le Premier ministre Hatfield au Chateau Laurier. Pensez-vous que l'affaire du Premier ministre était vraiment traitée tout comme n'importe quelle autre affaire?

**M. Crosbie:** L'affaire de M. Hatfield a été traitée avec minutie et une grande attention afin de s'assurer que justice soit rendue et que l'intégrité du système judiciaire soit préservé. Je suis d'avis que tel a été le cas.

**M. Nunziata:** Il me semble, monsieur le Ministre, qu'en rencontrant le Premier ministre, le Solliciteur général a donné, à tout le moins, l'impression que justice n'était pas faite, étant donné qu'un simple Canadien pris dans la même situation n'aurait pas eu le droit à une audience avec le Solliciteur général au Chateau Laurier.

**M. Crosbie:** Je ne sais pas si un simple Canadien aurait droit ou non à une audience avec le Solliciteur général. Toutefois je suis persuadé que, si un simple Canadien, accompagné de son avocat, avait rencontré le Solliciteur général et son avocat, justice aurait faite, comme dans ce cas. Des accusations ont été portées contre M. Hatfield, l'affaire est passée en cour et une décision a été rendu par le tribunal.

**M. Nunziata:** Pensez-vous que cette réunion était convenable?

**M. Crosbie:** Je pense qu'il revient à M. MacKay de décider lui-même qui il veut ou ne veut pas rencontrer et comment il doit se comporter. Comme je crois l'avoir dit à un moment donné au cours d'une entrevue—bien que mes propos aient été déformés—je pense que M. MacKay a fait preuve de grand courage moral en rencontrant M. Hatfield.

**M. Nunziata:** Pourquoi était-ce courageux?

## [Texte]

**Mr. Crosbie:** Because Mr. MacKay surely would have known that someone like you would be trying to paint it in a very black fashion if he did have such a meeting.

**Mr. Nunziata:** Why would Mr. MacKay think that, if the meeting was above board and proper?

**Mr. Crosbie:** Because knowing the meeting was above board and proper would not stop certain persons from trying to twist it in every conceivable way to achieve their political ends. He would have known that. Therefore, I think he was extremely courageous to meet Mr. Hatfield in the circumstances.

**Mr. Nunziata:** But if you were an opposition critic, you would have demanded a Liberal solicitor general's resignation. Correct? It would be considered politically unwise for that Minister to meet.

**Mr. Crosbie:** That is a speculative question, so I cannot answer you with 100% assurance.

**Mr. Nunziata:** But you did indicate that in an interview.

**Mr. Crosbie:** I have a transcript, which I can send you, so you can see how I worded the matter exactly.

**Mr. Nunziata:** Did you or did you not say you would have asked for the resignation of a Liberal Solicitor General if he met with the premier secretly, privately, while the premier was under investigation? Did you or did you not say that?

**Mr. Crosbie:** I do not know. I am not here to be cross-examined, I do not think, Mr. Chairman. I am going to plead the amendment against self-incrimination.

• 1705

**Mr. Nunziata:** That tells us a lot, indeed it does.

Were you aware of the meeting between Mr. MacKay and Mr. Ryan at the Halifax airport?

**Mr. Crosbie:** Only when I saw it in the newspapers.

**Mr. Nunziata:** When did you first become aware of the Château Laurier meeting of October 7?

**Mr. Crosbie:** I believe I saw that in the newspapers as well.

**Mr. Nunziata:** And when might that have been?

**Mr. Crosbie:** Whenever it was in the newspaper.

**Mr. Nunziata:** All right.

**Mr. Crosbie:** I mean, I did not know of it until it became public.

**Mr. Nunziata:** All right. Was your department aware of the meeting?

**Mr. Crosbie:** Well, it is hard to answer for every member of the department, but it is my belief that the department was not aware.

## [Traduction]

**M. Crosbie:** Parce que M. MacKay devait certainement savoir que quelqu'un comme vous essaierait de déformer la situation si pareille réunion avait lieu.

**M. Nunziata:** Pourquoi M. MacKay penserait-il une chose pareille si la rencontre n'avait rien de louche?

**M. Crosbie:** Parce que le fait de savoir que la réunion n'avait rien de louche n'empêcherait pas certaine personne d'essayer de tout transformer afin de réaliser leurs objectifs politiques. Il le savait. C'est pourquoi je pense que c'était extrêmement courageux de sa part de rencontrer M. Hatfield, étant donné les circonstances.

**M. Nunziata:** Si vous étiez un membre de l'opposition, vous auriez exigé la démission du Solliciteur général libéral, n'est-ce pas? Sur le plan politique, ce n'était pas sage pour un ministre de rencontrer M. Hatfield.

**M. Crosbie:** C'est là une question hypothétique à laquelle je ne peux répondre avec entière assurance.

**M. Nunziata:** Mais c'est ce que vous avez indiqué au cours d'une entrevue.

**M. Crosbie:** J'ai la transcription de cette entrevue, et je peux vous l'envoyer afin que vous puissiez vérifier ce que j'ai dit exactement.

**M. Nunziata:** Avez-vous dit, oui ou non, que vous auriez exigé la démission d'un Solliciteur général libéral s'il avait rencontré le Premier ministre secrètement, en privé, pendant que ce dernier faisait l'objet d'une enquête? Avez-vous dit cela, oui ou non?

**M. Crosbie:** Je ne sais pas. Je ne pense devoir me soumettre à un interrogatoire, monsieur le président. J'invoque la loi contre l'auto-incrimination.

**M. Nunziata:** Cela nous en dit beaucoup, en effet.

Étiez-vous au courant de la réunion entre M. MacKay et M. Ryan, à l'aéroport d'Halifax?

**M. Crosbie:** Je l'ai apprise en lisant les journaux.

**M. Nunziata:** Quand avez-vous appris qu'il y avait eu une rencontre au Château Laurier le 7 octobre?

**M. Crosbie:** Je pense que je l'ai également appris par les journaux.

**M. Nunziata:** Quand était-ce?

**M. Crosbie:** Lorsque l'incident a été rapporté dans les journaux.

**M. Nunziata:** Très bien.

**M. Crosbie:** Je veux simplement dire que je ne l'ai appris que lorsque la chose a été rendue publique.

**M. Nunziata:** D'accord. Votre Ministère, était-il au courant de la rencontre?

**M. Crosbie:** Et bien, il m'est difficile de répondre pour chaque membre du ministère, mais j'ai l'impression que personne ne le savait.



[Text]

**Mr. Nunziata:** Was Mr. Tassé aware?

**Mr. Roger Tassé (Deputy Minister of Justice):** No, I was not aware.

**Mr. Nunziata:** Did the Solicitor General consult with lawyers in the department prior to the meeting?

**Mr. Crosbie:** No, not that I have ever heard of.

**Mr. Nunziata:** When did Mr. Tassé first become aware of the meeting?

**Mr. Crosbie:** Well, Mr. Tassé will have to answer. Do you want to answer that question?

**Mr. Tassé:** When the matter became public knowledge.

**Mr. Crosbie:** Yes.

**Mr. Nunziata:** Not before?

**Mr. Crosbie:** We did not know of it, that is quite clear.

**Mr. Nunziata:** Mr. Minister, did you discuss the case at any point in time with Mr. Hatfield?

**Mr. Crosbie:** No, I never spoke to Mr. Hatfield. I had no conversation with him, no contact with him, and no communication with him from September 25 until . . . The first time I had anything to say to him was at the Regina conference; I said hello and he said hello.

**Mr. Nunziata:** Was there any indirect communication—i.e., did you discuss the case with Mr. Dalton Camp?

**Mr. Crosbie:** I have not had any conversation with Mr. Dalton Camp since I met him in an airport about six or eight months ago. So no, I had no conversation with Dalton.

**Mr. Nunziata:** I would like to ask about the meeting at the Department of Justice on October 24. Could you indicate who was present at that meeting?

**Mr. Crosbie:** What meeting are you referring to? There were a number of meetings, as you can well imagine, at the Department of Justice. There are probably 100 of them on any particular day.

**Mr. Nunziata:** I am talking about the meeting that specifically dealt with the Hatfield matter, on October 24.

**The Chairman:** You have one minute left on your time.

**Mr. Crosbie:** I think that Mr. Tassé and Mr. Rutherford met with the Commissioner and the Deputy Commissioner of the RCMP on October 24.

**Mr. Nunziata:** And who else was present? Can we have an indication?

**Mr. Crosbie:** No one.

**Mr. Nunziata:** Was there an Inspector Waller from the RCMP present?

**Mr. Crosbie:** Not at that meeting.

**Mr. Nunziata:** Was he present at any meeting at the Department of Justice? I notice one of your officials is nodding his head yes. Can you clarify the matter, please?

[Translation]

**M. Nunziata:** M. Tassé était-il au courant?

**M. Roger Tassé (sous-ministre de la Justice):** Non, je n'étais pas au courant.

**M. Nunziata:** Le Solliciteur général a-t-il consulté des avocats du ministère avant la rencontre?

**M. Crosbie:** Non, pas que je sache.

**M. Nunziata:** Quand M. Tassé a-t-il eu vent de la rencontre?

**M. Crosbie:** C'est à M. Tassé de vous répondre. Voulez-vous répondre?

**M. Tassé:** Je l'ai su lorsque la chose est devenue publique.

**M. Crosbie:** Oui.

**M. Nunziata:** Pas avant?

**M. Crosbie:** Nous ne le savions pas, c'est évident.

**M. Nunziata:** Monsieur le Ministre, avez-vous jamais discuté de l'affaire avec M. Hatfield?

**M. Crosbie:** Non, je n'ai jamais parlé à M. Hatfield. Je n'ai eu aucun entretien avec lui, aucun contact avec lui et aucune communication avec lui du 1<sup>er</sup> septembre . . . La première fois que je lui ai parlé, depuis, était à la conférence de Regina; je lui ai dit bonjour et il m'a dit bonjour.

**M. Nunziata:** Y a-t-il eu des communications indirectes—par cela je veux dire, avez-vous discuté de l'affaire avec M. Dalton Camp?

**M. Crosbie:** Je n'ai eu aucun entretien avec M. Dalton Camp depuis que nous nous sommes rencontrés dans un aéroport il y a six ou huit mois. Alors, la réponse est non, je n'ai eu aucune conversation avec Dalton.

**M. Nunziata:** J'aimerais maintenant passer à la rencontre qui a eu lieu au ministère de la Justice le 24 octobre. Pourriez-vous nous dire qui était présent à cette rencontre?

**M. Crosbie:** De quelle rencontre parlez-vous? Il y a eu plusieurs rencontres, comme vous pouvez l'imaginer, au ministère de la Justice. Il peut y en avoir une centaine en une journée.

**M. Nunziata:** Je parle de la rencontre où il a été question spécifiquement de l'affaire Hatfield, le 24 octobre.

**Le président:** Il vous reste une minute, monsieur Nunziata.

**M. Crosbie:** Je pense que MM. Tassé et Rutherford ont rencontré le commissaire et le sous-commissaire de la GRC le 24 octobre.

**M. Nunziata:** Pourriez-vous nous dire qui d'autre était présent?

**M. Crosbie:** Personne.

**M. Nunziata:** L'inspecteur Waller de la GRC n'était-il pas présent?

**M. Crosbie:** Pas à cette réunion.

**M. Nunziata:** Était-il présent à une réunion quelconque au ministère de la Justice? Je vois qu'un de vos fonctionnaires fait oui de la tête. Pourriez-vous s'il vous plaît élucider la chose?

## [Texte]

**Mr. Crosbie:** Well, Mr. Tassé can. I was not at the meeting.

**Mr. Tassé:** Yes, I think Inspector Waller was present at the meeting of the 24th.

**Mr. Nunziata:** All right, could you kindly repeat who all was present at that meeting?

**Mr. Tassé:** Mr. Rutherford, myself, Commissioner Simmonds, Deputy Commissioner Jenkins, Inspector Waller, and that is it.

**Mr. Nunziata:** All right. What was the purpose of the meeting?

**Mr. Tassé:** The Commissioner of the RCMP had asked to see me and Mr. Rutherford to review their file, the evidence they had gathered. They were seeking our advice.

**Mr. Nunziata:** Is this common procedure with respect to a charge, or a contemplated charge, of simple possession of marijuana? How often in the past year have you met with the Commissioner of the RCMP, Mr. Rutherford, and other persons to deal specifically with a simple possession charge?

**The Chairman:** That is your last question, Mr. Minister, on this one.

**Mr. Crosbie:** As to whether this is common procedure or not, Mr. Chairman, frankly I do not know. This was a case in which the premier of a province was involved. Every care and attention had to be paid to the case to make sure that no mistakes were made, to make sure that he was treated justly and that everything was done that should be done. Therefore that is why the RCMP were meeting with the department and asking the department for advice as to what steps to take and just how to proceed.

• 1710

**Mr. Nunziata:** My question was whether it is common procedure.

**Mr. Crosbie:** It is common procedure for our department to assist the RCMP in federal prosecutions whenever they ask us for assistance. This was a case where obviously it was an intelligent thing for them to proceed with the best legal advice they could get.

**The Chairman:** Time has expired on this round.

**Mr. Nunziata:** You can put me down for the next round.

**The Chairman:** On the second round, Mr. Robinson, five minutes, please.

**Mr. Speyer:** On a point of order, Mr. Chairman, what are the rules with respect to time? I see inequities, I guess, that are going to have to be dealt with at the subcommittee meeting, but what we have had here are 15 minutes from the Liberal Party, 15 minutes for the NDP, allotted in any way they want, and one representative of the Conservative Party in terms of a 15-minute block.

## [Traduction]

**M. Crosbie:** M. Tassé peut le faire. Je n'étais pas présent à la réunion.

**M. Tassé:** Oui, je crois que l'inspecteur Waller était présent lors de la rencontre du 24 octobre.

**M. Nunziata:** Très bien, pourriez-vous alors nous répéter qui était présent lors de cette rencontre?

**M. Tassé:** Il y avait M. Rutherford, moi-même, le commissaire Simmonds, le sous-commissaire Jenkins, l'inspecteur Waller, et c'est tout.

**M. Nunziata:** Très bien. Quel était le but de cette rencontre?

**M. Tassé:** Le commissaire de la GRC avait demandé à rencontrer M. Rutherford et moi-même pour examiner leur dossier, contenant toutes les preuves recueillies. Ils nous demandaient des conseils.

**M. Nunziata:** Est-ce là la pratique courante dans le cas d'une accusation, ou de la possibilité d'une accusation, de simple possession de marijuana? A combien de reprises, au cours de l'année dernière, avez-vous rencontré le commissaire de la GRC, M. Rutherford, et d'autres personnes, afin de discuter spécifiquement d'une accusation de simple possession?

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur le Ministre, à ce sujet.

**M. Crosbie:** Monsieur le président, je ne puis vous dire, franchement, s'il s'agit d'une pratique courante. Il s'agissait d'un cas impliquant le premier ministre d'une province. Tout avait été mis en oeuvre pour s'assurer qu'aucune erreur n'était commise, pour s'assurer qu'il était traité avec justice et que tout le nécessaire était fait. C'est donc la raison pour laquelle les représentants de la Gendarmerie royale rencontraient les représentants du ministère pour savoir quelles mesures prendre et tout simplement comment procéder.

**M. Nunziata:** Je vous ai demandé si cette procédure était courante.

**M. Crosbie:** Il est tout à fait courant que notre ministère, s'agissant de poursuites fédérales, aide la Gendarmerie royale lorsque celle-ci demande cette aide. De toute évidence, il était tout à fait naturel qu'ils recherchent les meilleurs conseils juridiques.

**Le président:** Le temps du premier tour est terminé.

**M. Nunziata:** Vous pouvez m'inscrire pour le deuxième.

**Le président:** Pour le deuxième tour, monsieur Robinson, cinq minutes, s'il vous plaît.

**M. Speyer:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Quelles sont les règles concernant le temps de parole? J'ai constaté des injustices qui devront être réglées en Comité directeur. Le Parti libéral a bénéficié de 15 minutes, le NPD de 15 minutes, réparties comme ils le voulaient, et un représentant du Parti conservateur a eu 15 minutes.



[Text]

Now we have gone to the Official Opposition without coming to us. I would have thought it would have been time to come back to the government side as opposed to going to Mr. Robinson.

The other thing I want to know is what time limits there are in this regard. It is 5.10 p.m. I think most of the government people were here promptly and ready to do. We started a little late. You have the time, sir, but I would just like some knowledge of the rules of this game because a lot of people on this committee feel that they are not getting their fair share of the time.

**The Chairman:** Mr. Speyer, we have been operating under an informal arrangement that I proposed to the parties after some problems in the first meetings, and we can change that at any time. The whole situation lies with the consensus of the group, and I have asked our clerk to put it down at our next subcommittee meeting.

**Mr. Speyer:** Thank you very much.

**The Chairman:** On the first round we have always had—and it has been allocated on the basis of time to the parties—15, 15, 15. The second round then goes to 10, 5, 10, and 10, 5, 10 on subsequent rounds. If members are not satisfied with that, and I know many government members feel that is unfair to them, and it may well be so . . . Mr. Kaplan is unhappy in that he feels the NDP should not get the second round when just Mr. Robinson appears as an individual because it is the same person here—and maybe the basis of allocating time should be people here rather than time to parties.

So I would ask people to ponder this and give instructions to your delegates to the subcommittee meeting and we will try and come up with a new formula if this one is not working.

It may well change, if I may just interject, as between when we are doing estimates and as between when we are on a bill. It may be that we need two different systems that will be fairer to the members.

Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Just on that point, to articulate what your position is with respect to estimates, is it not a time for the opposition to ask questions and for the Minister to defend the estimates? Rather than allowing everyone equal time, including government members, would it not be advisable at this stage, when dealing with estimates, to give the opposition more time?

**The Chairman:** That is a fair comment. I do not have an answer to that.

**Mr. Kaplan:** Could I, on this point of order, just suggest that we discuss it in the steering committee rather than now because we only have another 15 minutes. Mr. Crosbie's time is valuable and our chances to ask him questions are rare.

**The Chairman:** Okay.

[Translation]

Vous avez donné la parole à l'Opposition officielle sans passer par nous. J'aurais pensé qu'il était temps de donner la parole au parti gouvernemental plutôt qu'à monsieur Robinson.

J'aimerais également connaître la durée de la séance. Il est 17h10 et je crois que la majorité des représentants du Parti gouvernemental étaient à l'heure et prêts à commencer. Nous avons commencé avec un peu de retard. C'est vous qui décidez, monsieur, mais j'aimerais connaître un peu mieux les règles car nombre des participants à ce Comité estiment ne pas bénéficier de la part qui leur revient.

**Le président:** Monsieur Speyer, nous fonctionnons en vertu d'une entente officieuse que j'ai proposée aux partis après les quelques problèmes que nous avons connus lors des premières réunions mais nous pouvons changer n'importe quand. C'est l'unanimité qui dicte nos décisions et j'ai demandé au greffier d'inscrire cette question à l'ordre du jour de notre prochaine réunion en Comité directeur.

**M. Speyer:** Merci beaucoup.

**Le président:** Pendant le premier tour, chaque parti a droit à 15 minutes. Pendant le deuxième tour, c'est 10, 5, 10 et 10, 5 et 10 pour le tour suivant. Si cette règle ne vous satisfait pas, je sais que nombre des députés du Parti gouvernemental estiment que c'est injuste, nous pouvons fort bien . . . Monsieur Kaplan n'est pas content parce qu'il estime que le NPD ne devrait pas avoir de deuxième tour alors que monsieur Robinson intervient personnellement puisque c'est la même personne ici—et il faudrait peut-être allouer le temps de parole aux personnes plutôt qu'au parti.

Je vous demande donc d'y réfléchir et de donner des instructions en conséquence à vos délégués pour la réunion du Comité directeur et nous essayerons de trouver une nouvelle formule si celle-ci ne marche pas.

Je me permettrais d'ajouter qu'il se peut que la règle soit différente selon qu'il s'agisse de l'étude du budget ou de l'étude d'un projet de loi. Il se peut que deux systèmes de règles différents soient nécessaires pour plus de justice.

Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** S'agissant du budget, n'est-ce pas le moment où l'opposition pose des questions et le moment où le ministre défend son budget? Plutôt que de donner à tout le monde un temps de parole égal, y compris aux députés du Parti gouvernemental, ne serait-il pas plus judicieux, s'agissant du budget, de donner plus de temps de parole à l'opposition?

**Le président:** Vous avez peut-être raison. Je ne peux pas vous répondre.

**M. Kaplan:** Pourrais-je suggérer que nous en discutons en Comité directeur plutôt que maintenant car il ne nous reste plus que 15 minutes. Le temps de monsieur Crosbie est précieux et nos possibilités de lui poser des questions sont rares.

**Le président:** D'accord.

## [Texte]

**Mr. Kaplan:** Let us just do it and then settle it in the steering committee.

**The Chairman:** I think that is a fine idea.

**Mr. Kaplan:** You have defended your procedure. You have discussed it with us. If we do not like it, let us raise it where we settled it last time.

**Mr. Speyer:** I am happy with that. So we will deal with it in the steering committee.

**The Chairman:** But for the purposes of this meeting I will stick with the informal arrangement we had.

Mr. Robinson, five minutes.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

Just dealing with the last issue raised by Mr. Nunziata, there was another element to this whole question that I found very disturbing. After the Premier of New Brunswick was acquitted in a court of law, an official of the Ministry of Justice took it upon himself to disclose confidential information, evidence which was not placed before the court, to a Member of Parliament, who in my view acted in a reprehensible manner in making that material public. I want to ask the Minister . . .

**Mr. Nunziata:** On a point of privilege, Mr. Chairman. A point of order.

**Mr. Robinson:** I want to ask the Minister . . .

• 1715

**The Chairman:** Mr. Robinson has the floor.

**Mr. Robinson:** —what action the Minister has taken to assure that in fact officials of the Ministry of Justice will not in future breach confidentiality and disclose evidence to anyone, least of all to this Member of Parliament, that might in fact result in prejudice to that individual who has been duly acquitted in a court of law.

**Mr. Crosbie:** With respect to that, I am afraid you are being unnecessarily harsh on the individual involved who got sandbagged. What happened there was . . .

**Mr. Nunziata:** Look who is talking. What about Petro-Canada—two spies, the high-level spies in Petro-Canada?

**Mr. Crosbie:** What happened there was that a phone call came to this particular lawyer, Mr. LeClair . . .

**Mr. Speyer:** On a point of order, can the Minister have an opportunity, please, to answer a question that was asked?

**The Chairman:** The Minister has the floor.

**Mr. Crosbie:** There was a phone call on Friday, February 1, at 4.05 p.m. to Mr. LeClair from Mr. Nunziata, who, as you know, is a member of the House of Commons, the opposition critic for the Solicitor General's department, who wanted to discuss this particular case with Mr. LeClair. Mr. Nunziata asked him as to whether he knew Mr. Mike Kyte, who was one of the students who lived in Toronto.

## [Traduction]

**M. Kaplan:** Régions ce problème en Comité directeur.

**Le président:** C'est une bonne idée.

**M. Kaplan:** Vous avez défendu votre procédure. Vous en avez discuté avec nous. Si nous ne l'aimons pas, réglons la question au même endroit que la dernière fois.

**M. Speyer:** Cela me satisfait. Nous réglerons donc la question en Comité directeur.

**Le président:** Pour cette réunion, je m'en tiendrai à l'entente officieuse que nous avons conclue.

Monsieur Robinson, cinq minutes.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais revenir à la dernière dernière question posée par monsieur Nunziata. Il y a un autre élément que je trouve très perturbant. Après que le premier ministre du Nouveau-Brunswick ait été acquitté par le tribunal, un fonctionnaire du ministère de la Justice a pris sur lui-même de divulguer certains renseignements confidentiels, renseignements qui n'avaient pas été communiqués au tribunal, à un parlementaire qui, à mon avis, a agi d'une manière répréhensible en rendant publics ces renseignements. Je veux demander au ministre . . .

**M. Nunziata:** Une question de privilège, monsieur le président. Un rappel au Règlement.

**M. Robinson:** Je veux demander au ministre . . .

**Le président:** M. Robinson a la parole.

**M. Robinson:** . . . quelle mesure le ministre a pris pour s'assurer qu'à l'avenir les fonctionnaires du ministère de la Justice ne violent pas le caractère confidentiel de certains renseignements et ne les divulguent pas à certaines personnes, encore moins à ce parlementaire, pouvant ainsi porter atteinte à la réputation d'une personne ayant été dûment acquittée par un tribunal.

**M. Crosbie:** Je crois que vous êtes un peu trop dur pour quelqu'un qui s'est tout simplement fait rouler. Ce qui s'est passé . . .

**M. Nunziata:** Ecoutez qui parle. Et Petro-Canada: Deux espions, les espions haut placés de Petro-Canada?

**M. Crosbie:** Cet avocat, monsieur LeClair, a reçu un coup de téléphone . . .

**M. Speyer:** J'invoque le Règlement. Peut-on laisser le ministre répondre à la question qui lui a été posée?

**Le président:** Le ministre a la parole.

**M. Crosbie:** M. LeClair a reçu un coup de téléphone le vendredi 1<sup>er</sup> février à 16h05 de M. Nunziata qui, comme vous le savez, est député à la Chambre, le critique de l'Opposition pour le ministère du Solliciteur général et qui voulait discuter de cette affaire particulière avec M. LeClair. M. Nunziata lui a demandé s'il connaissait M. Mike Kyte, un des étudiants vivant à Toronto.



[Text]

He had met Mr. LeClair at the airport some time previously. Mr. LeClair did not seek out Mr. Nunziata; did not call him to give him any information, but was responding to information that Mr. Nunziata basically already had. He made the mistake—I think it was a mistake—of judgment conversing with Mr. Nunziata in those circumstances, but he was not giving him new information. He was trying to explain to Mr. Nunziata what was happening and that there was nothing unusual in this case, that nothing had been done that was unusual. He had been to Toronto to interview this particular potential witness, and that is how he happened to get involved. I assume Mr. Nunziata, who had somehow come across this Mr. Kyte, was calling Mr. LeClair, because he knew from Mr. Kyte that Mr. LeClair had interviewed him.

I do not want to go into all the details and circumstances now, but I am quite satisfied that at the maximum there was no deliberate leaking of information by Mr. LeClair. In the circumstances, looking back, it might have been better for him if he had said to Mr. Nunziata that he really could not comment on a matter like this.

It is a bit of a dilemma, as you know, being in the opposition yourself, with civil servants, as to what they can say or what they cannot say, where you draw the line, etc. But I would say that the experience Mr. LeClair had would certainly be very salutary in encouraging lawyers in the Department of Justice not to talk to members of the opposition, or if they talk to them, to be quite careful about what they say, particularly with reference to cases under prosecution or investigation.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, my final question is with respect to the report of the Badgley commission. That commission documented some very serious problems existing in Canada with respect to the whole question of sexual abuse of young people. I want to ask the Minister for an update on what action his government has taken. There have been several months that have passed since the report was tabled. Mr. Préfontaine has been studying it with other departmental officials. When can we expect to see some concrete action following up on the recommendations of the Badgley commission report?

**Mr. Crosbie:** I received what I thought was quite a monumental report about a month ago. All the recommendations have been studied by personnel from the Department of Justice, other departments of government, and the provinces—Health and Welfare, Solicitor General, Status of Women, Secretary of State, Revenue Canada, CRTC. It is an inter-departmental committee, and they are holding consultations with non-government organizations in all provinces. Some have been held; some are still planned. We are expecting that proposals will be put forward shortly. It is a very complicated situation. The Badgley committee's report itself, for example, had no cost estimates with reference to the various proposals it made. Some of the proposals are controversial. I think their work will be completed shortly, and we will be able to move forward in that area when we are doing the same in considering the Fraser report.

[Translation]

Il avait rencontré M. LeClair précédemment à l'aéroport. Ce n'est pas M. LeClair qui a essayé d'entrer en communication avec M. Nunziata, il ne l'a pas appelé pour lui donner ces renseignements, mais il a confirmé des renseignements que M. Nunziata possédait déjà. Son erreur de jugement—je crois que c'était une erreur—a été de converser avec M. Nunziata dans ces circonstances mais il ne lui a pas donné de nouveaux renseignements. Il a essayé d'expliquer à M. Nunziata ce qui s'était passé et qu'il n'y avait rien d'inhabituel dans cette affaire, que rien de ce qui avait été fait n'était inhabituel. Il s'était rendu à Toronto, pour s'entretenir ce témoin potentiel et c'est ainsi qu'il avait été mêlé à cette affaire. Je suppose que M. Nunziata, qui avait mis la main sur ce M. Kyte d'une manière ou d'une autre, appelait M. LeClair simplement parce qu'il savait de M. Kyte que M. LeClair lui avait parlé.

Je ne tiens pas à entrer dans les détails ni dans les circonstances maintenant, mais je suis tout à fait convaincu qu'il n'y a eu aucune divulgation délibérée de renseignements de la part de M. LeClair. Dans les circonstances, avec le recul, il aurait peut-être été préférable qu'il ait répondu à M. Nunziata préférer s'abstenir de tout commentaire.

Comme vous le savez, étant vous-même dans l'opposition, pour les fonctionnaires c'est un dilemme. Ils ne savent pas très bien ce qu'ils peuvent ou ne peuvent pas dire. Je crois cependant que l'expérience de M. LeClair aura pour conséquence salutaire d'encourager les avocats du ministère de la Justice à ne pas parler au députés de l'opposition ou s'ils leur parlent de faire bien attention à ce qu'ils disent, surtout lorsqu'il s'agit d'affaires en cours.

**M. Robinson:** Monsieur le président, ma dernière question portera sur le rapport de la commission Badgley. Cette commission a fait état de problèmes très graves au Canada concernant toute la question des jeunes victimes d'abus sexuels. J'aimerais que le ministre me dise où en sont les mesures prises par son gouvernement. Plusieurs mois se sont écoulés depuis le dépôt de ce rapport. M. Préfontaine l'a étudié avec d'autres de ses collègues du ministère. Quand pouvons-nous compter sur des mesures concrètes d'application des recommandations du rapport de la commission Badgley?

**M. Crosbie:** J'ai reçu ce que je considère comme un rapport monumental il y a environ un mois. Toutes les recommandations ont été étudiées par le personnel du ministère de la Justice, par d'autres ministères du gouvernement et par les provinces—Santé et Bien-être, le Solliciteur général, le Statut de la femme, le Secrétariat d'État, Revenu Canada, le CRTC. Il s'agit d'un comité interministériel qui consulte des organismes non gouvernementaux dans toutes les provinces. Certaines de ces consultations ont déjà eu lieu, d'autres sont prévues. Des propositions devraient bientôt être déposées. La situation est très complexe. Le rapport du comité Badgley lui-même, par exemple, ne contenait aucune estimation du coût des diverses propositions qu'il faisait. Certaines de ces propositions sont discutables. Je crois que ce travail sera bientôt terminé et nous serons alors en mesure d'agir dans ce domaine en le liant à l'étude du rapport Fraser.

[Texte]

[Traduction]

• 1720

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson; your time has expired. Now I have the government side: Mr. Redway, Mr. Reid, Mr. Reimer.

**Mr. Redway:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I would like to return to the estimates, which I thought we were talking about today. I was very happy to hear from your comments that the spending estimates that apparently were being proposed by the former government for this year had been cut back substantially. But I note from your statement and from page four of the estimates themselves that for the administration of Justice programs the estimates are going to be increased, as Dr. Kindy indicated, by about 22% over those of last year's main estimates. If we take the department as a whole, they will be increased by about 9% over last year's total main estimates.

Now, bearing in mind the fact that the consumer price index for the last year only increased by 3.7%, and bearing in mind that the real income of Canadians was less than the consumer price index increase for the last few years, it seems to me, notwithstanding your comments that expenses for the department are going to have to go up, up, up in the future, that Canadians are expecting some substantial restraint here.

If, Mr. Minister, we ask your department to prioritize the spending items and spending programs in your budget, and tell us which items the department would reduce or eliminate in order to get down to no more than a 3.7% increase in line with the consumer price index, which items would those be, and how much would each item amount to?

**Mr. Crosbie:** Well, I do not know what items these would be, but I do know this: We went before Mr. de Cotret in November, when the government was having its cost-cutting operation, and satisfied him and the Treasury Board that the most we could cut the estimates were the amounts that were cut. I have forgotten the exact amounts—between \$2 million and \$3 million. I think we did very well to do that, and they seemed to agree.

Frankly, I do not know where you would cut. For example, we cut \$100,000 out of the contributions for a summer exchange program between civil and common law students, which I happen to think is a very good program, where students from the Quebec system go to Dalhousie on an exchange program for I think it is seven or eight weeks in the summer, and students from the common law provinces go to Quebec, to Sherbrooke. We cut \$100,000 from there, and they are going to have a reduced program this year as a result. The deans of the two law schools are very upset; they are contacting me, and probably you, to see whether they can . . .

**Mr. Redway:** No; I have been pulsing the people of my constituency, and we think our expenditures are too high.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson; votre temps de parole est terminé. La parole est maintenant aux députés du gouvernement: MM. Redway, Reid et Reimer.

**M. Redway:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, j'aimerais revenir au budget sur lequel je croyais que devait porter la séance d'aujourd'hui. C'est avec plaisir que je vous ai entendu dire que le budget des dépenses qui avait été apparemment proposé par le gouvernement précédent pour cette année avait été réduit de manière considérable. Cependant, si j'en crois votre déclaration et la page 4 du budget lui-même, le budget des programmes de l'administration de la Justice va augmenter, comme M. Kindy l'a indiqué, d'environ 22 p. 100 par rapport à l'année dernière. Si nous prenons l'ensemble du ministère, il y aura augmentation de 9 p. 100 par rapport à l'année dernière.

Compte tenu du fait que l'indice des prix à la consommation pour l'année dernière n'a augmenté que de 3,7 p. 100 et compte tenu du fait que les revenus réels des Canadiens ont été inférieurs à l'augmentation de l'indice des prix à la consommation pendant les quelques dernières années, il me semble, nonobstant vos commentaires selon lesquels vous prévoyez une augmentation considérable des dépenses de votre ministère à l'avenir, les Canadiens s'attendent à ce que vous fassiez preuve de modération.

Si, monsieur le ministre, nous demandons à votre ministère de dresser la priorité des postes de dépense de votre budget et de nous dire quels postes le ministère réduirait ou éliminerait pour que cette augmentation ne dépasse pas les 3,7 p. 100 de l'indice des prix à la consommation, de quels postes s'agirait-il, et quel serait le budget pour chaque poste?

**M. Crosbie:** Je ne sais de quels postes il s'agirait, mais je sais ceci: nous nous sommes présentés devant M. de Cotret en novembre lorsque le gouvernement procédait à son opération de réduction et nous l'avons convaincu ainsi que le Conseil du Trésor que ce que nous propositions était le maximum que nous pouvions faire. J'ai oublié le chiffre exact—entre 2 et 3 millions de dollars. Je crois que nous avons raison et ils ont semblé être d'accord.

Franchement, je ne sais où nous pourrions pratiquer des réductions. Par exemple, nous avons réduit de 100,000\$ les contributions à un programme d'échange d'été entre les étudiants en droit civil et en droit commun, programme que je trouve excellent, et dans lequel des étudiants du système québécois participent à un programme d'échange à l'Université Dalhousie pendant sept ou huit semaines pendant l'été, je crois, et où des étudiants des provinces régies par le droit coutumier participent à des cours de l'Université de Sherbrooke au Québec. Nous avons réduit ces contributions de 100,000\$ et en conséquence cette année ils auront un programme réduit. Les doyens des deux facultés de droit sont désolés, et ils m'ont contacté, et même probablement vous, pour voir s'ils pouvaient . . .

**M. Redway:** Non; j'ai tâté le pouls de mes commettants, et nous pensons que nos dépenses sont trop élevées.



[Text]

**Mr. Crosbie:** Then they should look in the areas where they will find some waste. In this department, they will not. We have been cut to bits already. It is brutal.

**Mr. Redway:** Mr. Minister, obviously from your comments that is not a low priority on your scale. I would like to know what the low priorities are, and how much might be saved if we eliminated or reduced the low priority items.

• 1725

**Mr. Crosbie:** When you look at our department, we are basically a service department, you know; we are responding to requests for legal advice and so on, and litigation people take action against the government and we have to defend it . . . the needs for legislation . . . so there is very little in this document here that you could cut. I mean, legal aid was \$44,778,000 in the main estimates last year, \$64 million this year, because the provinces and the people of Canada want more assistance with respect to legal aid, and we are not even paying half the costs of legal aid in the criminal area under the present formula. Now we have the young offenders legislation, and legal aid services have to be provided for them. So that is something where the provinces are involved—we are not free agents in that. The same with contributions to assist and compensate the victims of violent crime; so most of the budget here is not something that you can cut.

If you told us you have got to start cutting, well then we have got to look at the Duff-Rinfret Scholarship Program, \$95,000—I do not want to cut that. There are nine students across Canada, I think it is every year, enabled to go on to post-graduate work because of that, so I do not want to cut that. Grants to encourage native people to enter the legal profession—I do not want to stop that, native people are one of the most deprived groups across Canada, and if we can encourage them to enter the legal profession by helping finance them going to pre-law school training and then on to law school, I think it is very necessary.

So you see that where we could cut something out, they are all good programs and not very costly; the savings would be very small—in that case \$267,600 this year. The International Commission of Jurists, \$18,500. I mean we have to meet our weight in dealing with questions of international law and support the International Commission of Jurists, or else become known as the pikers of international law around the world, unprepared to assist the process of establishing and refining international law. So on and on it goes; that is my dilemma. I do not see any area here where we could . . . You see we have something new this year—the Public Legal Education and Information Fund, \$500,000—but when I look at Canadians generally and see the lamentable state of their knowledge about the legal system, how afraid most of them are with respect to it, the money to give into a community associations to try to expand on peoples' understanding of the legal system is very valuable. The Human Rights Law Fund—we already had to reduce that \$100,000 because of the

[Translation]

**M. Crosbie:** Ils devraient dans ce cas s'intéresser au domaine où il y a du gaspillage. Dans ce ministère, ce n'est pas le cas. Nous avons déjà été massacré. L'opération est brutale.

**M. Redway:** Monsieur le ministre, je déduis de vos commentaires que ce poste n'est pas parmi les non-prioritaires. J'aimerais connaître ces priorités moindres et combien nous pourrions économiser si nous éliminions ou si nous réduisions ces postes de moindre priorité.

**M. Crosbie:** Notre ministère, pour l'essentiel, dispense des services. Nous répondons à des demandes d'opinion juridique, etc., et lorsque le gouvernement est poursuivi, nous sommes là pour le défendre . . . la nécessité de légiférer . . . il y a donc très peu de chose dans ce document que vous pourriez réduire. Dans le budget principal de l'année dernière, l'assistance juridique se montait à 44,778,000\$ et elle passe à 64 millions de dollars cette année parce que les provinces et la population canadienne réclament une assistance juridique accrue, et dans la formule actuelle nous n'assumons même pas la moitié des coûts en assistance juridique dans le domaine criminel. Nous avons maintenant la Loi sur les jeunes contrevenants et nous devons leur offrir des services d'assistance juridique. Les provinces sont parties prenantes et nous ne sommes donc pas libres de notre action. Il en va de même pour les contributions d'assistance et d'indemnisation aux victimes de crimes violents. Rien pratiquement dans ce budget ne peut se prêter à des réductions.

Supposons que vous nous intimiez de pratiquer des réductions. Il y aurait le Programme de bourses Duff-Rinfret, 95,000\$—Je ne veux pas le réduire. Ce programme permet à neuf étudiants canadiens, chaque année, je crois, de poursuivre des études supérieures et je ne veux pas le réduire. Il y a les subventions encourageant les autochtones à entrer dans la profession juridique—je ne veux pas y mettre fin, les autochtones sont un des groupes les plus déshérités du Canada, et si nous pouvons les encourager à entrer dans la profession juridique en les aidant à financer leur formation préuniversitaire puis universitaire, je crois que c'est très nécessaire.

Nous ne pourrions pratiquer des réductions que dans des programmes qui sont tous excellents et qui ne coûtent pas très cher; les économies seraient minimales—267,600\$ cette année. La Commission internationale de juristes, 18,500\$. Nous devons assumer notre part en matière de droit international et appuyer la Commission internationale de juristes, ou devenir les minables du droit international incapables à participer à l'évolution et à l'amélioration du droit international. La liste ne finit pas; c'est mon dilemme. Je ne vois rien ici où nous pourrions . . . Voyez, nous avons quelque chose de nouveau cette année—le fonds public d'information et d'éducation juridique, 500,000\$—mais lorsque je considère l'ensemble des Canadiens et que je constate l'état lamentable de leurs connaissances du système juridique, combien la majorité en ont peur, l'argent accordé aux associations communautaires pour promouvoir la compréhension du système juridique est très bien dépensé. Le Fonds de la législation des droits de la personne—nous avons déjà dû le réduire de 100,000\$ à cause

## [Texte]

cruelties of the Treasury Board, and I am sure this committee would not join them in their assault upon our programs. So that is the problem.

Now we could, if the committee wished, come up with what we consider to be the least desirable, but I would not be able to do it right away today.

**Mr. Redway:** I wonder if you would not mind doing that . . . if the department would not mind doing that. It would be helpful for me and I would certainly appreciate it if you could put some priorities on those programs in the not too distant future before we are required to automatically report the estimates to the House, so we might take a look at that in committee. Is that all right, Mr. Minister? Thank you very much.

**Mr. Crosbie:** We will certainly take that under consideration, but I am not going to recommend any reduction in my estimates; I am going to fight it like hell. Having gotten through the Treasury Board probably unscathed, I now find knives being sharpened here in this committee on my own side. I am feeling very exposed.

**Mr. Kaplan:** Do not worry about it.

**Mr. Crosbie:** I am going to have to call on Mr. Kaplan to save me.

**Mr. Redway:** I understood the whole process of Parliament was that the government was responsible to Parliament, and I know you are most interested in doing that, Mr. Minister, and you support that concept. I know you want to make sure every dollar is spent wisely. I am sure you feel that way, and I am sure you also want to satisfy this committee every dollar is spent wisely as well.

• 1730

**Mr. Crosbie:** We certainly hope to do that, yes.

**Mr. Redway:** I know that, sir.

I gather it is the practice of every department, Mr. Minister, to have supplementary estimates. I just wonder in your department if you or your officials have ever considered the possibility of, rather than trotting out unexpected expenditures—unexpected as far as parliamentarians are concerned all through the year—whether you have ever considered building into your estimates, the way in my experience it is done in all other government organizations and private industry, contingency amounts for expected and clearly expected expenditures through the year that you know are going to happen or are very likely to happen. Have you considered doing that rather than coming in with supplementary estimates that obviously change the whole government financial picture at a later date in the year?

**The Chairman:** Mr. Redway, your time has expired.

**Mr. Crosbie:** We cannot allow for the unexpected. There is, for example, allowance for inflation. As I understand the system, the Department of Finance tries to allow for the unexpected and so on by creating certain reserves. Each

## [Traduction]

de la cruauté du Conseil du Trésor, et je suis certain que vous ne vous joindrez pas à leur assault contre nos programmes. C'est le problème.

Maintenant, si vous le souhaitez, nous pourrions vous indiquer ce que nous considérons comme étant le moins désirable, mais je ne serais pas en mesure de le faire immédiatement.

**M. Redway:** Si vous vouliez le faire . . . si le Ministère voulait bien le faire, cela m'aiderait car j'aimerais que vous dressiez la liste de priorités de ces programmes dans un avenir pas trop éloigné avant que nous n'ayons à renvoyer automatiquement le budget à la Chambre, afin que nous puissions étudier ces questions en comité. Vous êtes d'accord, monsieur le ministre? Merci beaucoup.

**M. Crosbie:** Nous y réfléchirons mais je ne recommanderai aucune réduction de mon budget, je me battrais comme un diable. Après avoir échappé sans trop de mal aux griffes du Conseil du Trésor, je m'aperçois que les gens de mon propre parti affûtent leur couteau dans ce Comité. Je me sens attaqué de toute part.

**M. Kaplan:** Ne vous faites pas de souci.

**M. Crosbie:** Il me faudra appeler M. Kaplan à l'aide.

**M. Redway:** Je croyais que le but de l'opération était que le gouvernement rende compte de ses actes au Parlement, et je suis certain, monsieur le ministre, que vous épousez ce principe. Je sais que vous voulez être certain que chaque dollar est dépensé judicieusement. Je suis certain que vous pensez ainsi et je suis également certain de votre volonté de convaincre ce Comité que chaque dollar est dépensé judicieusement.

**M. Crosbie:** C'est certainement ce que nous espérons, oui.

**M. Redway:** Je le sais, monsieur.

Je suppose que la pratique veut que chaque ministère, monsieur le ministre, ait un budget supplémentaire. Je me demande simplement si, dans votre ministère, vous ou vos fonctionnaires avez jamais envisagé la possibilité plutôt que de produire des dépenses imprévues—imprévues par les parlementaires tout au cours de l'année—si vous avez jamais envisagé d'inclure à votre budget, de la manière dont cela se fait selon mon expérience dans tous les autres gouvernements et dans l'industrie privée, des montants pour parer à l'éventualité de dépenses clairement prévues et pouvant survenir pendant l'année. Avez-vous envisagé cette possibilité plutôt que de procéder par budgets supplémentaires qui modifient totalement le tableau financier du gouvernement plus tard dans l'année?

**Le président:** Monsieur Redway, votre temps de parole est terminé.

**M. Crosbie:** Nous ne pouvons prévoir l'imprévu. Par contre, nous prenons en compte l'inflation. Sauf erreur de ma part, le ministère des Finances essaie de prévoir l'imprévu en constituant certaines réserves. Chaque enveloppe a une réserve



[Text]

envelope has a policy reserve, then there is the A base. The Department of Finance has various reserves. But the departments cannot allow for the unexpected; therefore, there is bound to be supplementary estimates during the year. Something will come up that is not known of now.

**Mr. Redway:** What is your envelope reserve in the Department of Finance?

**Mr. Crosbie:** The social policy envelope reserve is only something miniscule, like \$60 million.

**The Chairman:** Mr. Redway, your time has expired, and the time for this meeting has expired after two full rounds.

This meeting stands adjourned until Thursday, March 21, at 9.30 a.m., when we will resume clause-by-clause consideration of Bill C-18.

I also remind members there is a subcommittee meeting to deal with future meetings with respect to Bill C-18, the estimates, access to information, and also on an important topic, which is the allocation of time for estimates and for other types of meetings.

[Translation]

politique puis il y a une base A. Le ministère des Finances a plusieurs réserves. Les ministères ne peuvent prévoir l'imprévu; par conséquent, les budgets supplémentaires sont inéluctables. Il arrive toujours quelque chose qui est inconnu de nous maintenant.

**M. Redway:** Quelle est votre enveloppe de réserve au ministère des Finances?

**M. Crosbie:** L'enveloppe de réserve de la politique sociale est tout à fait minuscule, quelque 60 millions de dollars.

**Le président:** Monsieur Redway, votre temps de parole est terminé et le temps de cette réunion est terminé après deux tours complets.

La séance est levée jusqu'au jeudi 21 mars 9h30 où nous reprendrons l'étude article par article du Bill C-18.

Je rappellerai également aux députés qu'il doit y avoir une réunion du Sous-comité pour arrêter le calendrier concernant le Bill C-18, le budget, l'accès à l'information, ainsi qu'un sujet important, l'allocation du temps de parole pour le budget et pour les autres réunions.

APPENDIX "JUST-18"



Ministre de la Justice et  
procureur général du Canada

Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

Statement by  
The Honourable John C. Crosbie  
Minister of Justice and Attorney General of Canada  
to the  
House of Commons Standing Committee on  
Justice and Legal Affairs  
on  
Main Estimates 1985-86

Ottawa, Ontario  
March 19, 1985



Ladies and gentlemen. My introductory remarks will be relatively brief. I would simply like to take a few moments to present an overview of the main expenditures before you today and to say a few words about some of the major legislative measures that I can foresee being referred to your Committee in the weeks and months to come.

This Committee has already shown the extent to which it is committed to an effective and careful consideration of legislative proposals referred to it, in the way that it is dealing with Bill C-18. Some of the issues addressed in that Bill are highly technical and call for a great deal of careful study while others, such as the ones respecting drinking and driving, require thoughtful analysis and weighing of many different competing interests. The Committee has shown its willingness and ability to deal with all these issues and has taken the time to meet with various interested individuals and groups in order to fully canvas the different views on the proposed amendments. I am certain that as a result, you will bring forward a number of positive and helpful suggestions which will lead to an improved Bill. For my part, I think that this has been a very good beginning and it augurs well for the criminal law reform process that has been undertaken.

In terms of what I can foresee for the immediate future in criminal law reform, I should first mention my intention to proceed promptly to introduce amendments to deal with the

problem of soliciting for the purpose of prostitution. While the report of the Fraser Committee on Prostitution and Pornography is not yet available for publication, I have had the benefit of receiving the views of that Committee on the question of soliciting and I can indicate that proposals are in the final stages of development. I can not give more precise information on the timing of these amendments, but I can say that I consider them a priority item on which, as I have said, I wish to move promptly.

You are also aware of the important findings and recommendations of the Badgley Committee on Sexual Offences against Children and Youth. My departmental officials are now engaged in extensive consultations with officials from other departments, provincial officials and non-governmental associations and groups in order to determine the best course of action to follow in bringing solutions to bear on this serious social problem. It is my anticipation that some of the actions to be taken will involve legislative amendment and these will of course be referred to you for consideration. There will be difficult decisions to take here.

In a similar way, I expect that it will be possible within the next few weeks to release the Fraser Report on Prostitution and Pornography. That will mark the beginning of an intensive period of study and consultation with a view to promptly developing



whatever legislative proposals are necessary to address these problems. I can assure you that the government is prepared to respond in a decisive and comprehensive way to the problems of prostitution and pornography.

There will also be proposals brought forward to continue to implement the criminal law review initiated in cooperation with the provinces in 1979 by the Honourable Senator Jacques Flynn, who was then Minister of Justice. I can tell you now that, while we have not formulated precise proposals in this area yet, I know that there are no easy answers to the questions pertaining to sentencing and the related criminal law issues that I hope to deal with within the next few months. These are important matters that will clearly occupy a great deal of this Committee's time and attention.

I am also mindful, in presenting this overview of the legislative program that I anticipate, of the fact that Bill C-27 is now before the Committee while the discussion paper on equality rights is before one of your sub-committees. It would be difficult, in the few moments I have, to fully describe the significance that attaches to both the Bill and the discussion paper. The Bill brings together a number of amendments intended to ensure that existing federal legislation conforms to the requirements of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. In that Bill, the government has moved to guarantee that the spirit

of the Charter is met in federal legislation and I consider that it is important that we bring these amendments into operation as soon as possible. There is no time for delay, especially as I expect to be in a position in the fall of this year to bring forward further legislative proposals to address other Charter-related concerns.

I will have much more to say on another occasion before your sub-committee about the discussion paper on equality rights. My officials have already begun meeting with the sub-committee to review the background to the paper. At this time, apart from pointing out that the consideration of the discussion paper will represent a major task in the months to come, I will say that it has become very evident that your sub-committee's hearings and deliberations on equality questions will be of great interest to individuals, groups and associations from all parts of the country, as well as to the provinces who, we must remember, need to address, within their own jurisdictions, equality questions that directly parallel those raised in the discussion paper.

Another major priority is in family law reform. I intend to introduce, in April, legislative amendments which will address the issue of grounds for divorce, the role of mediation services in the divorce process and the question of maintenance for dependent spouses and children. The establishment of adequate



mechanisms for the effective enforcement of maintenance and custody orders will be an important part of this reform.

Decisive action is needed to resolve the present situation in which many debtor spouses are in default of maintenance payments, particularly when studies show that 80% of those in default are financially able to meet their obligations.

The goal in changing the current divorce law will be to make more humane the process by which divorce is granted, to give priority to the needs and rights of children and to ensure that the legitimate needs of former spouses are met insofar as this can be accomplished through the application of the law. I am hopeful that when you review these proposals, you will determine that there exists within Canadian society a fair consensus for change in this area of the law.

The last area that I think needs to be mentioned at this time is the need to address the present gap that exists with respect to the legal regime applicable to the offshore. I will be proposing to my Cabinet colleagues a set of legislative measures to bring into force appropriate federal and provincial legislation to the offshore so that all activities carried out within the offshore are subject to a defined legal system. These proposals will be developed in very close conjunction with the development of

legislation to implement the Atlantic Accord between Canada and Newfoundland. I will be acting with my colleague, the Minister of Energy, Mines and Resources in this latter regard.

I would now wish to pass directly to the Estimates before you today.

When I appeared before you on December 4, 1984 on Supplementary Estimates (B), I said that the government was very serious about its commitment to fiscal restraint and about its concern with economy, efficiency, effectiveness and productivity. I announced then that the Supplementary Estimates had been reduced substantially from the levels previously approved by Treasury Board before the new government assumed office. Today again, I am pleased to inform you that the Main Estimates you have before you have been significantly reduced from the original expenditure plan approved by the previous administration and that this has been achieved in a way that will not affect the impact of Justice programs nor the effectiveness of departmental operations. We have effected a reduction of \$2,050,000 from the original expenditure plan, of which \$1,220,000 applies directly to the administration of justice program. We have done this by carefully reviewing actual program requirements, by adjusting delivery of these programs, by re-assessing the demands for research and evaluation funding and by introducing new measures of productivity, efficiency and economy. We have made reductions



in our grants and contributions of \$845,000, we have reduced our operational funds by \$375,000, we have reduced the percentage increase in operating expenditures originally planned, and we have reduced our research contract funds. The balance of the reductions, \$829,700 has been prorated among the agencies and courts within my responsibility except for the Office of Commissioner for Federal Judicial Affairs. The Main Estimates before you reflect all of these reductions.

Notwithstanding these important reductions in program expenditures, the Administration of Justice Program budget for 1985-86, which is \$158.7 million, represents an increase of \$30.0 million over the 1984-85 Main Estimates. It is important to note that the major part of this increase, \$21.9 million, is required to cover payments made pursuant to shared contributions programs with the provinces. This funding is determined primarily by established agreements with the provinces. Moreover, of this \$21.9 million, \$19.8 million is to cover the legal aid program.

Before saying a bit more on this program, I would like to note that the remaining part of the increase is primarily due to the establishment of projects pertaining to victims of crime, sentencing initiatives and public legal education. You will recall that increased levels of funding for these projects were approved at the time of last year's Supplementaries. Another part of the increase is due to general workload expansion.

The Department has 1,389 authorized person-years for 1985-86, an increase of 60 over last year. Twenty-three of these additional person-years are needed to deal with the increasing workload arising from new projects such as the victims of crime, sentencing and the public legal education projects. The remainder of the increased person-years are to cover general workload increase across the Department. It is to be noted that 43 of the 60 person-year increases were obtained in 1984-85 through Supplementary Estimates and transfers between departments of 2 person-years.

I would like to say a few words about legal aid funding, which, as you appreciate is a very significant part of the increase this year. The current adult criminal legal aid agreement covers the period from April, 1982 to March 31, 1985 and contains a formula, linked to an escalator factor of GNP - less one percent. This has contributed to the federal contribution falling below its 50% objective.

There has been concern that the federal government should address this situation, in part, by agreeing to an amended formula. In anticipation of the current negotiation of an agreement for 1985-86 and beyond, a federal-provincial working group was established to discuss ways of improving the formula to the mutual satisfaction of the provincial and federal governments. I



am optimistic that the new agreement will, as a result of this cooperative effort, more accurately reflect our respective obligations in this area.

With respect to young offenders criminal legal aid, we have reached agreement with the provinces on a one-year agreement for 1984-85 and are now considering a further agreement for 1985-86 and beyond. Some difficulty has been experienced simply because the Young Offenders Act is a new statute and cannot yet be fully assessed; the coming into effect of the uniform maximum age provisions of the Act will result in some additional uncertainty as to costs in those provinces affected. With these two key factors in mind, we will be seeking to reach an agreement with the provinces that will enable them to meet their obligations under the Young Offenders Act.

The increase, of \$19.8 million, from the amount that appeared in last year's Main Estimates, will provide us with the necessary funds to reach agreement with the provinces on both adult and young offenders legal aid.

I would also like to refer to an important initiative undertaken this year by the Department. People often find the law confusing and intimidating and they feel unjustly excluded from the process of law reform. In order to address these problems, the Department has implemented a national program of public legal

education and information, the first comprehensive program of its kind. This involves funding for community organizations engaged in public legal education, the publication and distribution of educational materials, and the development of a more permanent framework for public discussion and participation in reforming the law. This kind of program has potential for ensuring a responsive and responsible system of law and justice and similar efforts will become even more essential as we move into the future.

I would now like to turn to the Law Reform Commission. The purpose of the Commission is to study and review federal laws on a continuing basis, making recommendations for improvement, modernization and reform wherever necessary. In 1985-86, its budget will increase slightly to \$5.049 million, while its number of person-years will remain constant at 47 this year. The increase in the funding from last year is \$36,000.

The working relationship between the Department and the Commission is very strong. Officials of the Department and the Ministry of the Solicitor General become involved at the early stages of Commission projects, and together we are implementing effective measures to avoid duplication of effort, and to ensure a prompt and effective response to the reports of the Commission. Its research this year produced two Reports, seven



Working Papers, and a Study Paper, and another study and report will be released within a few days. On the subject of the Commission's research, it merits noting here that several major subjects of Bill C-18 had their genesis in Commission Reports. I should also add that, this past year, the Commission has undertaken a number of important initiatives in the area of public consultations. The President of the Commission, who will appear at a subsequent hearing before this Committee, will be available to expand on these significant developments.

I cannot close my remarks on the Law Reform Commission without expressing before the Committee my deep distress over the tragic and untimely passing of its late Vice-President in January. The Commission suffered a most serious loss in its leadership and Canada was deprived of a brilliant scholar of the law when Maître Jacques Fortin died.

I would now like to say a few words about the Tax Court of Canada. As you know, this court's mandate is to hear and dispose of appeals or other matters arising under the Income Tax Act, the Petroleum and Gas Revenue Act, and Part IV of the Unemployment Insurance Act, 1971. The court's budget for this year is \$4.037 million, approximately \$.2 million lower than in 1984-85. The number of person-years is 60, decreased by 2 from last year. The decrease in resource requirements results primarily from the completion of the court's start-up activities in 1984-85.

The budget for the Canadian Human Rights Commission for 1985-1986 is \$9.344 million. It has 159 authorised person years, 3 more than last year. The net increase of \$.137 million and 3 person-years is to meet increased operating and salary costs. The Chief Commissioner will appear before you later this week to elaborate upon the budget of the Commission.

The Commissioner for Federal Judicial Affairs is responsible for providing administrative services for all judges appointed under the Judges Act except the judges of the Supreme Court of Canada. The budget for the administration of the federal judicial affairs program is \$106.7 million, an increase of 9.8 million over 1984-85. Thirty-two person-years are allotted to the program, an increase of 1 person-year over 1984-85. The major part of the budget is for statutory payment of judges' salaries, allowances and annuities, and the gratuities owed to the spouses or children of deceased judges. The budgetary increase over last year is due to an increased number of federally-appointed judges and increased salary levels.

The budget for the Federal Court Administration has increased from \$7.9 million to \$9.3 million this year and the number of person-years has increased from 167 to 184 in comparison to last year's Main Estimates. The net increase of \$1.4 million and 17 person years reflects the increase in the number of judges of the court and the higher operating and salary costs. You will recall that at the time of Supplementary Estimates last December, I



noted that amendments to the Judges Act and the Federal Court Act had increased the number of judges on this court and provided for the additional office of supernumerary judges. Additional person-years were required to provide secretarial and library services to the newly-appointed judges. The Main Estimates before you incorporate the increased levels approved during the Supplementary Estimates process of last year.

The budget of the Supreme Court for 1985-1986 is \$6.1 million, an increase of \$.4 million over last year's budget. This increase is due principally to higher salary and operating costs.

The budget for the Offices of the Information and Privacy Commissioners is \$3.2 million, up \$.3 million from the 1984-1985 estimates. This increase is mainly attributable to salaries and other costs associated with the addition of seven permanent investigators who joined the Office in September 1984.

I might add that staffing delays together with the increasing complexity of many complaints submitted under the Access to Information Act have been responsible for a backlog in the number the cases awaiting investigation. Two Assistant Information Commissioners were appointed in January of this year to help speed up the process.

On the privacy side, with the completion of the recruitment of permanent staff, the Privacy Commissioner is now able to address all new complaints. He has also been able to start an audit program to meet his statutory responsibility of ensuring that government institutions comply with the Privacy Act in dealing with personal information.

This in brief is an outline of this year's Estimates. I would be pleased to respond to questions from the Committee on any aspects of the Estimates or any matter I have referred to in these introductory remarks.



## APPENDICE "JUST-18"



Ministre de la Justice et  
procureur général du Canada

Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

Exposé présenté par  
l'honorable John C. Crosbie  
Ministre de la Justice et Procureur général du Canada  
devant le  
Comité permanent de la Justice et des Questions juridiques  
sur le Budget des dépenses  
pour l'année financière 1985-1986

Ottawa (Ontario)  
le 19 mars 1985

Mesdames et Messieurs. Mon entrée en matière sera assez courte. Je voudrais simplement prendre quelques minutes pour vous présenter aujourd'hui un aperçu des principales dépenses et vous entretenir brièvement de quelques-unes des mesures législatives importantes qui, selon moi, seront soumises à votre comité au cours des semaines et des mois à venir.

Votre comité a déjà indiqué, à sa façon de se pencher sur le projet de loi C-18, jusqu'à quel point il s'est engagé à étudier efficacement et minutieusement les propositions législatives qui lui sont présentées. Certaines des questions abordées dans ce projet de loi sont hautement techniques et demandent un examen très consciencieux, tandis que d'autres, dont celles concernant l'alcool au volant, exigent une analyse approfondie des intérêts nombreux et différents qui entrent en concurrence. Le comité a montré sa volonté et sa capacité de traiter toutes ces questions et a pris le temps de rencontrer divers groupes et particuliers intéressés, afin d'examiner à fond les diverses opinions exprimées au sujet des projets de modification. Je suis convaincu que vous formulerez donc un certain nombre de recommandations utiles et positives qui auront pour effet d'améliorer le projet de loi. Pour ma part, j'estime qu'il s'agit là d'un excellent commencement et que c'est de bon augure pour la réforme du droit pénal déjà en cours.



Quant à mes prévisions à court terme pour la réforme du droit pénal, je dois d'abord vous faire part de mon intention de procéder rapidement en vue de présenter des modifications portant sur le problème de la sollicitation à des fins de prostitution. Bien que le rapport du Comité Fraser sur la prostitution et la pornographie ne soit pas encore prêt pour la publication, j'ai pu prendre connaissance des vues de ce comité sur la question de la sollicitation et je peux vous indiquer que nous en sommes rendus aux dernières étapes de l'élaboration des propositions. Il m'est impossible de vous fournir plus de précisions sur le moment exact du dépôt de ces modifications, mais je puis vous affirmer qu'il s'agit là pour moi d'une question primordiale au sujet de laquelle, comme je vous l'ai déjà dit, je désire agir rapidement.

Vous êtes également au courant des résultats et recommandations importants du Comité Badgley sur les infractions sexuelles à l'égard des enfants et des jeunes. Les fonctionnaires de mon ministère procèdent actuellement à de vastes consultations avec des fonctionnaires d'autres ministères, des fonctionnaires provinciaux ainsi que des organismes et groupes non gouvernementaux afin d'arrêter le meilleur plan d'action pour apporter des solutions à ce grave problème social. Certaines des mesures à prendre

exigeront, selon moi, des modifications législatives qui, naturellement, seront soumises à votre étude. Il y aura des décisions difficiles à prendre à cet égard.

De même, j'espère qu'il sera possible de rendre public dans les prochaines semaines le Rapport Fraser sur la prostitution et la pornographie. Cette démarche amorcera une période d'étude et de consultations intenses en vue d'élaborer rapidement toutes les propositions législatives nécessaires à la solution de ces problèmes. Je puis vous assurer que le gouvernement est disposé à prendre des mesures globales et décisives en ce qui a trait au problème de la prostitution et de la pornographie.

Des propositions seront également mises de l'avant en vue de poursuivre la révision du droit pénal qui a été lancée de concert avec les provinces en 1979 par le ministre de la Justice de l'époque, le sénateur Jacques Flynn. Bien que nous n'ayons pas encore formulé de propositions précises en ce domaine, je sais qu'il n'existe pas de réponses faciles aux questions relatives à la détermination de la peine et au droit pénal qui, je l'espère, seront abordées dans les prochains mois. Il s'agit là de points importants qui exigeront sûrement beaucoup de temps et d'attention de la part du comité.



En présentant cet aperçu du programme législatif envisagé, je n'oublie pas le fait que le projet de loi C-27 est actuellement devant le comité tandis que le document de travail sur les droits à l'égalité est devant l'un de vos sous-comités. Il serait difficile, durant le peu de temps dont je dispose, de dépeindre toute l'importance que revêtent le projet de loi et le document de travail. Le projet de loi regroupe un certain nombre de modifications visant à s'assurer que les lois fédérales actuelles soient conformes aux obligations qu'impose la **Charte canadienne des droits et libertés**. Dans ce projet de loi, le gouvernement a agi de manière à garantir que les lois fédérales respectent l'esprit de la **Charte**, et j'estime qu'il est important que ces modifications entrent en vigueur le plus tôt possible. Le temps n'est plus aux délais, surtout que je crois être en mesure de présenter à l'automne de la présente année des propositions législatives portant sur d'autres questions relatives à la **Charte**.

J'aurai beaucoup de choses à ajouter devant votre sous-comité, à une prochaine occasion, au sujet du document de travail sur les droits à l'égalité. Mes fonctionnaires ont déjà commencé à tenir des rencontres avec le sous-comité en vue d'étudier le contexte du document. En ce moment, en plus de souligner que l'étude du document de travail

représentera une tâche importante au cours des mois à venir, je vous ferai observer qu'il est devenu très évident que les audiences et les délibérations de votre sous-comité sur les questions relatives à l'égalité susciteront beaucoup d'intérêt parmi les particuliers, les groupes et les organismes partout au pays, ainsi que pour les provinces. Ces dernières, vous vous en souviendrez, doivent s'occuper, dans leurs sphères de compétence, des questions relatives à l'égalité qui vont de pair avec celles soulevées dans le document de travail.

La réforme du droit de la famille constitue une autre de mes priorités. Je compte présenter en avril un projet de loi qui portera sur les motifs de divorce, le rôle des services de médiation dans la procédure de divorce et la question des pensions alimentaires pour les conjoints et les enfants à charge. À cet égard, l'accent sera mis sur l'établissement de mécanismes adéquats d'exécution des ordonnances relatives au versement d'une pension alimentaire et à la garde des enfants. Des mesures énergiques s'imposent si l'on veut régler le problème causé par les nombreux conjoints qui font défaut de verser les sommes qu'ils doivent à titre de pension alimentaire. La situation est particulièrement alarmante si l'on considère que des études démontrent que 80 % des débiteurs en défaut ont des ressources financières suffisantes pour faire face à leurs obligations.



Cette réforme de la législation sur le divorce visera à rendre la procédure de divorce plus humaine, à accorder priorité aux droits et aux besoins des enfants, ainsi qu'à satisfaire aux besoins légitimes des ex-conjoints, dans la mesure où il est possible d'y arriver par voie législative. J'ai bon espoir que, lors de l'examen de ces propositions, vous en arriverez à la conclusion qu'une majorité de Canadiens souhaitent que la loi soit modifiée.

Le dernier domaine dont il convient à mon avis de traiter aujourd'hui est celui du régime juridique applicable aux zones extracôtières, et particulièrement de la nécessité d'éliminer les incertitudes qui existent en ce domaine. Je compte proposer à mes collègues du Cabinet un ensemble de mesures législatives destinées à rendre applicables aux zones extracôtières les lois fédérales et provinciales pertinentes, de façon à ce que toutes les activités qui y sont exercées soient assujetties à un régime juridique bien défini. La formulation de ces propositions se fera en étroite relation avec l'élaboration des dispositions législatives destinées à mettre en oeuvre l'accord intervenu entre le Canada et Terre-Neuve. À cet égard, je travaillerai en collaboration avec mon collègue, le ministre de l'Energie, des Mines et des Ressources.

Je passe maintenant à l'étude du budget des dépenses qui vous a été soumis.

Lors de la présentation du budget supplémentaire (B) le 4 décembre dernier, je vous avais déclaré que le gouvernement était très sérieux dans son engagement à réduire les dépenses de l'Etat, et je vous avais fait part de l'importance qu'il accordait aux questions d'économie, d'efficacité, d'efficience et de productivité. J'avais alors annoncé que le budget supplémentaire avait été réduit substantiellement par rapport aux dépenses qui avaient déjà été approuvées par le Conseil du Trésor avant l'entrée en fonction du nouveau gouvernement. Encore aujourd'hui, il me fait plaisir de vous informer que le budget principal qui vous a été soumis a été réduit de façon importante comparativement au plan de dépenses approuvé par l'ancien gouvernement. J'ajoute immédiatement que ces réductions n'auront aucune influence sur les programmes du ministère de la Justice ni sur l'efficacité de ses opérations. Nous avons retranché 2 050 000 \$ de l'ancien plan de dépenses et, de cette somme, 1 220 000 \$ concernent directement le programme d'administration de la justice. Nous y sommes parvenus grâce à un examen attentif des exigences des programmes actuels, à la modification des modalités d'application de ces programmes, à la réévaluation des demandes de financement pour la recherche et l'évaluation et à l'adoption de



nouvelles mesures destinées à favoriser la productivité, l'efficacité et l'économie. Nous avons réduit les subventions et contributions de 845 000 \$, les fonds opérationnels de 375 000 \$, le pourcentage d'augmentation prévu à l'origine pour les dépenses de fonctionnement, ainsi que les fonds pour les contrats de recherche. Les autres réductions, soit un total de 829 700 \$, ont été réparties proportionnellement entre les organismes et tribunaux placés sous ma responsabilité, à l'exception du Bureau du commissaire à la magistrature fédérale. Le budget principal qui vous a été présenté fait état de toutes ces réductions.

Malgré cette importante diminution des dépenses des programmes, le budget du programme d'administration de la justice pour l'année 1985-1986 se chiffre à 158,7 millions de dollars, soit une augmentation de 30 millions de dollars par rapport au budget principal de 1984-1985. Il faut souligner que la plus grande partie de cette augmentation, soit 21,9 millions de dollars, servira à couvrir les sommes que le fédéral doit verser aux provinces en vertu des programmes à frais partagés. Les montants à verser sont principalement déterminés par les accords intervenus avec les provinces. Par ailleurs, de cette somme de 21,9 millions de dollars, 19,8 millions concernent le programme d'aide juridique.

Avant d'examiner plus en détail ce dernier programme, je tiens à souligner que le reste de l'augmentation est principalement dû à la mise sur pied de projets concernant les victimes d'infractions pénales, la détermination de la peine et la vulgarisation juridique. Vous vous souviendrez que l'augmentation des sommes accordées à ces projets avait été approuvée lors du budget supplémentaire de l'an dernier. Une autre partie de l'augmentation provient de l'accroissement de la somme de travail en général.

Le ministère de la Justice s'est vu accorder 1 389 années-personnes pour 1985-1986, ce qui représente une augmentation de 60 par rapport à l'an dernier. De ce nombre, 23 ont été rendues nécessaires par l'accroissement du travail qu'a entraîné la mise sur pied de nouveaux projets tels que ceux concernant les victimes d'infractions pénales, la détermination de la peine et la vulgarisation juridique. Le reste de ces nouvelles années-personnes vise à répondre à l'augmentation de la somme de travail dans l'ensemble du ministère. Il y a lieu de noter que 43 de ces 60 nouvelles années-personnes avaient déjà été approuvées en 1984-1985 dans le budget supplémentaire et par suite du transfert de deux années-personnes d'un autre ministère.



Je désire maintenant traiter brièvement du financement de l'aide juridique qui, comme vous pouvez le constater, est responsable d'une part très importante de l'augmentation de cette année. L'actuel accord relatif à l'aide juridique des adultes en matière pénale vise la période du 1<sup>er</sup> avril 1982 au 31 mars 1985, et contient une formule en vertu de laquelle les sommes à verser sont calculées à partir du facteur de relèvement du PNB moins 1 %. C'est notamment pour cette raison que la contribution du fédéral a été inférieure à son objectif de 50 %.

Certains ont exprimé l'avis que le gouvernement fédéral devrait remédier à la situation, notamment en acceptant de modifier la formule actuelle. Dans le but de préparer les négociations actuelles ayant trait à la signature d'un accord pour les années 1985-1986 et suivantes, un groupe de travail fédéral-provincial a été mis sur pied afin de discuter des moyens d'améliorer la formule actuelle pour qu'elle puisse satisfaire à la fois le fédéral et les provinces. J'ai confiance que le nouvel accord qui résultera de cet effort de coopération reflétera mieux nos obligations respectives dans ce domaine.

En ce qui a trait à l'aide juridique en matière pénale destinée aux jeunes contrevenants, nous avons déjà conclu un

accord d'un an avec les provinces pour l'année 1984-1985, et nous étudions actuellement un autre accord qui porterait sur l'année 1985-1986 et les années subséquentes. Nous avons rencontré certaines difficultés simplement parce que la **Loi sur les jeunes contrevenants** est une nouvelle loi et qu'il est impossible pour le moment de connaître toute sa portée; l'entrée en vigueur de ses dispositions relatives à l'uniformisation de l'âge maximum amènera d'autres incertitudes quant aux coûts que devront assumer les provinces concernées. Considérant ces deux facteurs clés, nous tenterons d'en arriver avec les provinces à un accord qui leur permettra de respecter les obligations que leur impose la **Loi sur les jeunes contrevenants**.

L'augmentation de 19,8 millions de dollars par rapport au montant prévu dans le budget principal de l'année dernière nous permettra de disposer des fonds nécessaires pour en arriver à un accord avec les provinces sur l'aide juridique en matière pénale destinée tant aux adultes qu'aux jeunes contrevenants.

J'aimerais aussi traiter d'une autre mesure importante que le ministère a prise cette année. Les gens considèrent souvent que le droit est un domaine obscur et qui fait peur, et ils se sentent injustement écartés du processus de



réforme du droit. En vue d'attaquer ces problèmes, le ministère a mis en oeuvre un programme national de vulgarisation et d'information juridiques, le premier programme global en ce sens. Il prévoit des fonds à l'intention des organisations communautaires qui s'occupent de vulgarisation juridique, la publication et la distribution de matériel d'information, ainsi que la mise en place d'un cadre plus permanent de discussion et de participation du public dans le processus de réforme du droit. C'est ce genre de programme qui permettrait la création d'un régime juridique et judiciaire qui tienne compte des réactions et qui soit responsable; des mesures semblables seront de plus en plus essentielles au fur et à mesure de notre évolution.

J'aimerais maintenant parler de la Commission de réforme du droit. L'objectif de cette commission est d'étudier et de revoir, de façon continuelle et systématique, les lois fédérales, en vue de faire des propositions pour les améliorer, les moderniser et les réformer au besoin. En 1985-1986, elle verra son budget augmenter à 5,049 millions de dollars, alors que le nombre d'années-personnes autorisées se maintiendra à 47. L'augmentation par rapport à l'année dernière n'est que de 36 000 \$.

La commission travaille en étroite collaboration avec le ministère. Les représentants du ministère et ceux du ministère du Solliciteur général participent aux projets de la commission dès leurs premières étapes, et c'est ensemble que nous adoptons des mesures visant à éviter que le même travail soit fait à plusieurs reprises et à assurer une suite rapide et efficace aux rapports de la commission. Cette année, ses recherches ont donné deux rapports, sept documents de travail et un document d'étude, une étude et un rapport devant être publiés d'ici quelques jours. Au sujet de la recherche effectuée par la commission, il convient de noter que plusieurs des principaux chapitres du projet de loi C-18 ont découlé de rapports de la commission. J'ajouterai aussi qu'au cours de la dernière année, la commission a posé nombre de gestes importants dans le domaine de la consultation du public. Le président de la commission, qui se présentera bientôt devant votre comité, pourra vous expliquer ces progrès notables.

Je ne pourrais conclure mes remarques à propos de la Commission de réforme du droit sans exprimer devant votre comité ma peine profonde à l'occasion du décès tragique et important de son vice-président au mois de janvier. La commission a perdu un rouage important de sa direction et le Canada, un brillant intellectuel du droit par suite du décès de M<sup>e</sup> Jacques Fortin.



À ce point, j'aimerais dire quelques mots de la Cour canadienne de l'impôt. Comme vous le savez, le mandat de cette cour est d'entendre les appels sur les questions découlant de l'application de la Loi de l'impôt sur le revenu, de la Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers, et de la Partie IV de la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage. Pour l'année qui vient, le budget de la cour est de 4,037 millions de dollars, soit environ 0,2 million de moins que pour l'exercice financier 1984-1985. Le nombre d'années-personnes autorisées passe à 60, soit deux de moins que l'an dernier. Cette diminution des besoins en ressources humaines résulte principalement de la conclusion des travaux d'établissement de la cour en 1984-1985.

Le budget de la Commission canadienne des droits de la personne pour 1985-1986 est de 9,344 millions de dollars. Elle dispose d'un effectif de 159 années-personnes autorisées. L'augmentation nette de 0,137 million de dollars et de trois années-personnes vise à compenser pour l'augmentation des coûts de fonctionnement et des traitements du personnel. Le président de la commission comparaitra devant vous cette semaine pour vous fournir des détails relativement au budget des dépenses de la commission.

Le Commissaire à la magistrature fédérale est chargé de fournir des services administratifs à tous les juges nommés en vertu de la **Loi sur les juges** à l'exception des juges de la Cour suprême du Canada. Le budget d'administration du programme de la magistrature fédérale est de 106,7 millions, soit une augmentation de 9,8 millions par rapport à l'exercice 1984-1985. Le budget autorise 32 années-personnes pour ce programme, soit une augmentation d'une année-personne par rapport à l'année dernière. La plus grande partie du budget sera consacrée à des dépenses prévues par la loi, c'est-à-dire les traitements, indemnités et pensions des juges, et à des pensions dues aux veuves et aux enfants des juges décédés. L'augmentation du budget par rapport à l'an dernier est dû à la nomination d'un grand nombre de juges et à l'augmentation de leur traitement.

Le budget de l'administration de la Cour fédérale est passé de 7,9 millions à 9,3 millions cette année et le nombre d'années-personnes autorisées, de 167 à 184 comparativement au budget principal de l'année dernière. L'augmentation nette de 1,4 million du budget des dépenses et celle de 17 années-personnes est due au plus grand nombre de juges de la cour et à l'accroissement des coûts du fonctionnement et des traitements. Vous vous souviendrez que, lors de l'étude du budget supplémentaire, en décembre dernier, j'avais



indiqué que les modifications apportées à la **Loi sur les juges** et à la **Loi sur la Cour fédérale** avaient fait augmenter le nombre de juges de cette cour et créé des postes de juges surnuméraires. Il a fallu autoriser d'autres années-personnes afin de fournir des services de secrétariat et de bibliothèque aux juges nouvellement nommés. Le budget principal que vous avez sous les yeux tient compte des augmentations approuvées lors de l'étude du budget supplémentaire l'an dernier.

Le budget de la Cour suprême du Canada pour l'exercice financier 1985-1986 est de 6,1 millions, soit une augmentation de 0,4 million par rapport au budget de l'an dernier. Cette augmentation est occasionnée d'abord par la hausse des coûts des traitements et du fonctionnement.

Le budget des bureaux du Commissaire à l'information et du Commissaire à la protection de la vie privée est de 3,2 millions, soit 0,3 million de plus qu'en 1984-1985. Ce sont principalement les traitements et les autres coûts entraînés par le recrutement de sept enquêteurs permanents, qui se sont joints au bureau en septembre 1984, qui justifient cette augmentation.

J'ajouterai que des délais entraînés par le processus de dotation et le caractère de plus en plus complexe de plusieurs plaintes portées en vertu de la **Loi sur l'accès à l'information** justifient le retard pris et l'accumulation du nombre de causes devant faire l'objet d'une enquête. Deux commissaires adjoints à l'information ont été nommés en janvier de cette année, afin d'aider à accélérer les choses.

Le Commissaire à la protection de la vie privée a terminé le recrutement de son personnel permanent et il peut maintenant s'occuper de toutes les nouvelles plaintes. Il a aussi lancé un programme de vérification conformément à l'obligation, que la loi lui impose, de s'assurer que les institutions gouvernementales se conforment à la **Loi sur la protection des renseignements personnels** lorsqu'elles traitent de tels renseignements.

Voilà un bref aperçu général du budget des dépenses de cette année. Je serai heureux de répondre aux questions des membres du comité sur tout aspect du budget ou sur tout sujet que j'ai abordé au cours de mon exposé préliminaire.

---





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of Justice:*

Mr. Roger Tassé, Deputy Minister of Justice.

*Du ministère de la Justice:*

M. Roger Tassé, Sous-ministre de la Justice.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Thursday, March 21, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le jeudi 21 mars 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments

### CONCERNANT:

Projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes

### APPEARING:

Chris Speyer, M.P.,  
Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

### COMPARAÎT:

Chris Speyer, député,  
Secrétaire parlementaire du Ministre de la justice et  
Procureur général du Canada

### WITNESS:

(See back cover)

### TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
Robert Kaplan  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Lynn McDonald  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Maurice Tremblay

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Vincent Dantzer  
Sheila Finestone  
François Gérin  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Alex Kindy  
Allan Lawrence  
Margaret Anne Mitchell  
André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Bernard Valcourt  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell  
Geoff Wilson

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 21, 1985

(21)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:46 o'clock a.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre H. Cadieux, Rob Nicholson, Alan Redway, Joe Reid, Svend J. Robinson, Chris Speyer and Blaine A. Thacker.

*Alternates present:* Robert Horner, Alex Kindy and Bernard Valcourt.

*Other Member present:* Jim Jepson.

*In attendance:* Donald MacDonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Appearing:* Chris Speyer, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witness: From the Department of Justice:* Richard Mosley, General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section.

The Committee resumed consideration of Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 35.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 35 be amended by striking out line 35, on page 27, and substituting the following therefor:

“are necessary to enable proper analysis”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the French version of Clause 35 be amended by striking out line 34, on page 27, and substituting the following therefor:

“d’haleine ne serait pas facilement réalisable.”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the French version of Clause 35 be amended by striking out line 37, on page 27, and substituting the following therefor:

“ordonner à cette personne de le suivre.”

Svend Robinson moved,—That Clause 35 be amended by striking out line 40, on page 27, and substituting the following therefor:

“taken.

238. (3.1) Where, at the time he provides samples of his breath pursuant to a demand under subsection (3), a person requests that samples of his blood be taken in the manner and for the purposes referred to in that subsection, the peace officer who made the demand shall, where it is practicable to do so, cause such samples to be taken in that manner and for those purposes as soon as is practicable after the samples of breath are taken.”

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 21 MARS 1985

(21)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 9 h 46, sous la présidence de Blaine A. Thacker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre H. Cadieux, Rob Nicholson, Alan Redway, Joe Reid, Svend J. Robinson, Chris Speyer, Blaine A. Thacker.

*Substituts présents:* Robert Horner, Alex Kindy, Bernard Valcourt.

*Autre député présent:* Jim Jepson.

*Aussi présent:* De la Bibliothèque du Parlement: Donald MacDonald, attaché de recherche.

*Comparaît:* Chris Speyer, député, Secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

*Témoin: Du ministère de la Justice:* Richard Mosley, avocat-général, Section de la politique et de la modification du droit en matière pénale.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes.

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude de l'article 35.

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 35 soit modifié en substituant à la ligne 23, page 27, ce qui suit:

«sont nécessaires à l'analyse convena-»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version française de l'article 35 soit modifiée en substituant à la ligne 34, page 27, ce qui suit:

«d'haleine ne serait pas facilement réalisable.»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version française de l'article 35 soit modifiée en substituant à la ligne 37, page 27, ce qui suit:

«ordonner à cette personne de le suivre.»

Svend Robinson propose,—Que l'article 35 soit modifié en substituant à la ligne 37, page 27, ce qui suit:

«demander que cette personne le suive.

238. (3.1) Lorsqu'une personne, en fournissant des échantillons d'haleine exigés en vertu du paragraphe (3), demande que des échantillons de son sang soient prélevés de la manière et dans le but décrits dans ce paragraphe, l'agent de la paix qui a exigé les échantillons d'haleine prend, si les circonstances le permettent, les mesures nécessaires pour que ces prélèvements soient effectués de



And debate arising thereon;

By unanimous consent, Svend Robinson was allowed to withdraw his amendment.

Svend Robinson moved,—That Clause 35 be amended by striking out line 40, on page 27, and substituting the following therefor:

“taken.

238. (3.1) Where, at the time he provides samples of his breath pursuant to a demand under subsection (3), and where the reading shows a concentration of alcohol in excess of eighty milligrams but less than one hundred milligrams of alcohol in one hundred millilitres of blood, a person requests that samples of his blood be taken in the manner and for the purposes referred to in that subsection, the peace officer who made the demand shall, where it is practicable to do so, cause such samples to be taken in that manner and for those purposes as soon as is practicable after the samples of breath are taken.”

And debate arising thereon;

The question being put on the amendment, it was on recorded division:

#### YEAS

Messrs.

Robert Horner  
Alex Kindy

Joe Reid  
Svend Robinson—4

#### NAYS

Messrs.

Rob Nicholson  
Alan Redway

Chris Speyer  
Bernard Valcourt—4

And the result of the Vote having been announced: Yeas: 4; Nays: 4.

At 11:20 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:23 o'clock a.m., the sitting resumed.

Whereupon, the Chairman gave his casting vote in the negative.

Svend Robinson moved,—That Clause 35 be amended by striking out lines 41 to 49, on page 27, and substituting the following therefor:

“(4) Samples of blood may be taken from a person pursuant to a demand made by a peace officer under subsection (3), if

(a) the samples are taken by or under the direction of a qualified medical practitioner

(b) the qualified medical practitioner is satisfied that the taking of such samples would not endanger the life or health of the person, and

(c) such samples are taken in a manner that will minimize discomfort to the person.”

cette manière et dans ce but, dès que possible après l'obtention des échantillons d'haleine.»

Un débat s'ensuit;

Par consentement unanime, Svend Robinson est autorisé à retirer son amendement.

Svend Robinson propose,—Que l'article 35 soit modifié en substituant à la ligne 37, page 27, ce qui suit:

«demander que cette personne le suive.

238. (3.1) Lorsqu'une personne, en fournissant des échantillons d'haleine exigés en vertu du paragraphe (3), et si la présence d'alcool dans le sang est supérieure à quatre-vingt milligrammes, mais inférieure à cent milligrammes par cent millilitres de sang, demande que des échantillons de son sang soient prélevés de la manière et dans le but décrits dans ce paragraphe, l'agent de la paix qui a exigé les échantillons d'haleine prend, si les circonstances le permettent, les mesures nécessaires pour que ces prélèvements soient effectués de cette manière et dans ce but, dès que possible après l'obtention des échantillons d'haleine.»

Un débat s'ensuit;

L'amendement est mis aux voix avec voix dissidente:

#### POUR

Messieurs

Robert Horner  
Alex Kindy

Joe Reid  
Sven Robinson—4

#### CONTRE

Messieurs

Rob Nicholson  
Alan Redway

Chris Speyer  
Bernard Valcourt—4

Et le résultat du vote est annoncé: Pour: 4; Contre: 4.

A 11 h 20, le Comité interrompt les travaux.

A 11 h 23, le Comité reprend les travaux.

Sur ce, le président vote contre l'amendement.

Svend Robinson propose,—Que l'article 35 soit modifié en substituant aux lignes 38 à 45, page 27, ce qui suit:

«(4) Les échantillons de sang peuvent être prélevés d'une personne à la suite d'un ordre de l'agent de la paix en vertu du paragraphe (3), si

a) les échantillons sont prélevés par un médecin qualifié ou sous sa direction

b) le médecin qualifié est convaincu que ces prélèvements ne risquent pas de mettre en danger la vie ou la santé de cette personne

c) les échantillons sont prélevés de la façon la moins douloureuse possible.»

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 6.

Svend Robinson moved,—That Clause 35 be amended by adding immediately after line 49, on page 27, a new subsection 238(4.1) thereto:

“238. (4.1) A peace officer, when demanding that a person provide a sample of his breath or of his blood under this section, shall inform him

(a) that failure to provide the sample is punishable by fine, imprisonment or a prohibition from operating any motor vehicle, vessel or aircraft, as the case may be

(b) that evidence of such failure may be used as evidence against him in a prosecution for the offence of operating a motor vehicle, vessel or aircraft, as the case may be, while under the influence of alcohol or a drug.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 5.

Alan Redway moved,—That Clause 35 be amended by striking out line 25, on page 28, and substituting the following therefor:

“less than five hundred dollars”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 5.

At 11:46 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:52 o'clock a.m., the sitting resumed.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 35 be amended by striking out line 7, on page 29, and substituting the following therefor:

“shall, for the purposes of this Act, be deemed to be convicted for a”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the French version of Clause 35 be amended by striking out lines 10 to 12, on page 32, and substituting the following therefor:

“ce moment, les autres l'ayant été à des intervalles d'au moins quinze minutes,”

By unanimous consent, the Committee reverted to Section 240, on page 31.

Chris Speyer moved,—That Clause 35 be amended by adding immediately after line 4, on page 31, a new subsection 240.1(1):

“240.1 (1) No qualified medical practitioner or qualified technician is guilty of an offence only by reason of his refusal to take a sample of blood from a person for the purposes of section 238 or 240 and no qualified medical practitioner is guilty of an offence only by reason of his refusal to cause to be taken by a qualified technician under his direction a sample of blood from a person for such purposes.

(2) No qualified medical practitioner by whom or under whose direction a sample of blood is taken from a person pursuant to a demand made under subsection

Après débat, l'amendement est mis aux voix par vote à main levée et rejeté: Pour: 1; Contre: 6.

Svend Robinson propose,—Que l'article 35 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 45, page 27, un nouveau paragraphe 238(4.1) que voici:

«238. (4.1) L'agent de la paix qui, en vertu des dispositions du présent article, ordonne à une personne de lui fournir un échantillon d'haleine ou de sang, l'informe de ce qui suit:

a) le défaut de fournir l'échantillon est punissable d'une amende, de l'emprisonnement ou de l'interdiction de conduire un véhicule à moteur, un bateau ou un aéronef, selon le cas;

b) la preuve de ce défaut peut être produite contre elle dans des poursuites intentées relativement à l'infraction d'avoir conduit un véhicule à moteur, un bateau ou un aéronef, selon le cas, tandis que sa capacité de conduire était affaiblie par l'effet de l'alcool ou d'une drogue.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix par vote à main levée et rejeté comme suit: Pour: 2; Contre: 5.

Alan Redway propose,—Que l'article 35 soit modifié en substituant à la ligne 27, page 28, ce qui suit:

«amende minimale de cinq cents»

Après débat, l'amendement est mis aux voix par vote à main levée et rejeté comme suit: Pour: 2; Contre: 5.

A 11 h 46, le Comité interrompt les travaux.

A 11 h 52, le Comité reprend les travaux.

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 35 soit modifié en substituant à la ligne 5, page 29, ce qui suit:

«ou b), ou au paragraphe 238(5), est, pour l'application de la présente loi, répu-»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version française de l'article 35 soit modifiée en substituant aux lignes 10 à 12, page 32, ce qui suit:

«ce moment, les autres l'ayant été à des intervalles d'au moins quinze minutes.»

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude de l'article 240, page 31.

Chris Speyer propose,—Que l'article 35 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 4, page 31, le nouveau paragraphe 240.1(1) que voici:

«240.1 (1) Un médecin qualifié ou un technicien qualifié n'est pas coupable d'une infraction uniquement en raison de son refus de prélever un échantillon de sang d'une personne, pour l'application des articles 238 ou 240 ou, dans le cas d'un médecin qualifié, uniquement de son refus de faire prélever par un technicien qualifié un échantillon de son sang d'une personne, pour l'application de ces articles.

(2) Il ne peut être intenté aucune procédure civile ou criminelle contre un médecin qualifié qui prélève un échantillon de sang ou le fait prélever à la suite d'un ordre

238(3) or a warrant issued under section 240 and no qualified technician acting under the direction of a qualified medical practitioner incurs any criminal or civil liability for anything necessarily done with reasonable care and skill in the taking of such a sample of blood.”

After debate thereon, the question being put on the amendment it was agreed to.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 35 be amended by striking out lines 3 to 5, on page 33, and substituting the following therefor:

“a qualified medical practitioner,”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 35 be amended by striking out line 15, on page 33, and substituting the following therefor:

“evidence of the result of the analysis is”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 35 be amended by striking out lines 21 to 25, on page 35, and substituting the following therefor:

“(B) were taken, and

(D) both samples referred to in”

Chris Speyer moved,—That the French version of Clause 35 be amended by striking out line 20, on page 35, and substituting the following therefor:

“ont été reçus directement de l'accusé ou ont été placés directement”

After debate thereon, by unanimous consent, Chris Speyer was allowed to withdraw his amendment.

During the course of the meeting, the Parliamentary Secretary and the witness answered questions.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

donné en vertu du paragraphe 238(3) ou d'un mandat décerné en vertu de l'article 240, ou contre un technicien qualifié qui agit sous la direction d'un médecin qualifié pour tout geste nécessaire posé avec des soins et une habileté raisonnables en prélevant l'échantillon.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Sur motion de Chris Speyer, *il est ordonné*,—Que l'article 35 soit modifié en substituant aux lignes 7 à 9, page 33, ce qui suit:

«cin qualifié,»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 35 soit modifié en substituant à la ligne 28, page 32, ce qui suit:

«cusé, la preuve du résultat des analyses»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 35 soit modifié en substituant aux lignes 13 à 18, page 35, ce qui suit:

«disposition (B) ont été prélevés, et

(D) la mention que les échantillons»

Chris Speyer propose,—Que la version française de l'article 35 soit modifiée en substituant à la ligne 20, page 35, ce qui suit:

«ont été reçus directement de l'accusé ou ont été placés directement»

Après débat, et par consentement unanime, Chris Speyer est autorisé à retirer son amendement.

Au cours de la réunion, le Secrétaire parlementaire et le témoin répondent aux questions.

A 12 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, March 21, 1985

• 0945

**The Chairman:** I call the meeting to order.

We will resume consideration of Bill C-18, the Criminal Law Amendment Act, 1984. We are on clause 43, but I understand there is unanimous agreement that we revert back to clause 35. Is there unanimous agreement?

**Some hon. members:** Agreed.

On clause 35

**The Chairman:** We are now at clause 35, and the amendment has been distributed. Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, for the purposes of expediency, can I assume everybody has a copy of the amendment? Perhaps I do not have to read it out in total. I would like certainly to go over it line by line with the members so they understand what has prompted each and every aspect or subclause of the amendment, and second, to state in some instances what is not in the amendment pursuant to our discussions. Is that agreeable?

**The Chairman:** I believe that is agreeable. Mr. Speyer, we have to split up your first amendment, so you will have to end your first motion to amend at paragraph (n) because we have to go line by line. We will then have to deal with an amendment proposed by Mr. Robinson. Then we will return to your second motion to amend paragraphs (o), (p) and (q).

**Mr. Speyer:** In this latter regard, with respect to Mr. Robinson's amendments, I do not see mine, but I know Mr. Robinson gave me a copy and I reviewed his amendments. I wonder if there are extra copies.

**The Chairman:** Mr. Robinson's last two amendments affecting . . .

**Mr. Speyer:** Clause 35.

**The Chairman:** Yes, clause 35, but on page 40. They are the same as the two government amendments. Mr. Robinson has an amendment to proposed section 242.(2) which is substantially different. It adds a new . . .

Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order, because this clause is in many ways probably the most complicated, rather than getting into individual line-by-line amendments, if Mr. Speyer were to outline the areas he feels the government is prepared to move on and some areas of concern, I would be prepared to do an overview of my response in this clause, and then we could get into the actual line-by-line amendments. I am in the hands of the committee, but rather than breaking it up into individual little snippets, we might be able to give a broader view of what we are looking at and then get into the . . .

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 21 mars 1985

**Le président:** Je déclare la séance ouverte.

Nous allons reprendre l'examen du projet de loi C-18, Loi de 1984 modifiant le droit pénal. Nous en sommes à l'article 43, mais je pense qu'il y a consentement unanime pour revenir sur l'article 35. Y a-t-il consentement unanime?

**Des voix:** D'accord.

Article 35

**Le président:** Nous en sommes maintenant à l'article 35 et l'amendement a été distribué. Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Merci, monsieur le président. Monsieur le président, afin d'accélérer les choses, puis-je présumer que tout le monde a une copie de l'amendement? Il n'est peut-être pas nécessaire que je le lise au complet. J'aimerais le reprendre ligne par ligne afin que les membres du Comité comprennent ce qui motive chacun des paragraphes de l'amendement. Je relèverai aussi, dans certains cas, ce qui ne figure pas dans l'amendement à l'issue de nos discussions. Est-ce que cela vous convient?

**Le président:** Je le pense. Monsieur Speyer, nous devons scinder votre premier amendement de sorte que votre première proposition d'amendement se termine à n) car nous devons procéder ligne par ligne. Nous passerons ensuite à l'amendement proposé par M. Robinson. Après quoi nous reviendrons sur votre deuxième motion pour amender les aliénas o) p) et q).

**M. Speyer:** Au sujet des amendements de M. Robinson, je n'ai pas ma copie, mais je sais que M. Robinson m'en a donné une et j'ai d'ailleurs étudié ses amendements. Je me demande s'il y a des copies supplémentaires.

**Le président:** Les deux derniers amendements de M. Robinson portaient sur . . .

**M. Speyer:** L'article 35.

**Le président:** En effet, sur l'article 35, mais à la page 40. Ils sont pareils aux deux amendements du gouvernement. M. Robinson a un amendement au projet d'article 242.(2), qui est très différent. Il a pour effet d'ajouter . . .

Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Étant donné qu'à bien des égards, cet article est probablement le plus compliqué, je pense qu'au lieu de passer aux amendements ligne par ligne, M. Speyer pourrait nous donner un aperçu des domaines dans lesquels le gouvernement est prêt à faire des modifications et de certains domaines qui le préoccupent. Pour ma part, je suis prêt à donner un aperçu de ce que j'envisage pour cet article, après quoi nous pourrions passer aux amendements ligne par ligne. Je m'en remets au Comité, mais au lieu de découper tout cela en petits morceaux,

[Text]

**The Chairman:** I have no problem with that. Mr. Speyer, you have the floor. It has been moved by Mr. Speyer that clause 35 of Bill C-18 be amended.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, a number of the amendments you see before you are of a technical nature. Certain of the French translations have been refined to take into account more properly and more precisely what our thoughts are. There is no substantial deviation from the policy or from the ideas in any way; it is just for the purpose of more precision. Similarly, with respect to certain words in English, there are some grammatical errors or there is some lack of precision which I can outline at the time we come to each one.

Now, perhaps what some people might consider the most important areas we are prepared to move on . . .

• 0950

The first one is about a medical practitioner or a qualified technician not being guilty of an offence by reason of his refusal to take a sample of blood from a person for the purposes of proposed section 238 notwithstanding the fact that there is a judicial warrant in that regard. We took into account the recommendations of the Law Reform Commission in this regard. We caucused ourselves, and it was the feeling that to conscript a doctor into this or make him subject to a charge, a potential criminal charge—although there were arguments on the other side—would not be the wise course of action; and that is reflected in the amendment.

Similarly, what we have done is we have protected doctors from criminal and civil liability so long as when they do take a sample they do it with reasonable care and skill. We used as an example section 45 of the Criminal Code, for similar wording. I point out to everybody on the committee who listened to the Law Reform Commission and read their brief that these take into account the submissions that were made by the Law Reform Commission.

There are some areas of the Law Reform Commission we did not accept, and that will become clearer as we go on.

Another area where there is a deviation from the legislation is in prohibitions from driving. You will note on page 3 of the amendments—and I am talking now about substance, as opposed to technical amendments—that the disqualification, or the prohibition, more precisely, is only going to apply on a street, a road, a highway, or other public place, so that farmers using private land, tractors, etc., are going to be exempt from this. The bill as it was presented to the committee did not make this exemption. It was “any place”. Now the prohibition has to apply to a street, a road, a highway, or other public place.

There is one other serious matter of substance. I do not know if it applies . . . I thought it was in clause 35, but perhaps I am wrong. It is on immobilization orders. If you look at page 3 of amendments (p) and (q), the whole notion of immobiliza-

[Translation]

nous pourrions avoir un aperçu plus général de ce que l'on veut faire et ensuite nous pourrions . . .

**Le président:** Je n'y vois pas d'inconvénient. Monsieur Speyer, vous avez la parole. Mr. Speyer a proposé que l'on modifie l'article 35 du projet de loi C-18.

**M. Speyer:** Monsieur le président, un certain nombre de ces amendements proposés sont d'ordre technique. Dans certains cas on a poli un peu la traduction française afin de mieux rendre nos intentions. Il n'y a aucune déviation sensible par rapport à la politique ou à l'intention, il s'agit simplement d'assurer une plus grande précision. De même, il y a dans le texte anglais certaines fautes de grammaire ou un manque de précision que je pourrai vous indiquer au moment où nous y arriverons.

Peut-être les questions que certains considèrent comme les plus importantes et au sujet desquelles nous allons proposer des amendements . . .

Le premier prévoit qu'un médecin ou technicien qualifié n'est pas coupable d'une infraction s'il refuse de prélever un échantillon de sang en application du projet d'article 238 malgré un mandat judiciaire à cet égard. Dans cet amendement nous avons tenu compte des recommandations de la Commission de réforme du droit. Nous nous sommes consultés et avons conclu qu'il ne serait pas sage de commettre un médecin à ce travail ou de l'exposer à des poursuites criminelles . . . même s'il y avait des arguments en faveur . . . et c'est ce que reflète l'amendement.

De même, nous avons exonéré les médecins de toute responsabilité civile ou pénale dans la mesure où en prélevant l'échantillon de sang ils font preuve de soin et d'habileté raisonnables. Pour le libellé, nous nous sommes inspirés de l'article 45 du Code criminel. J'ajouterai, à l'intention de ceux qui ont écouté l'exposé de la Commission de réforme du droit et qui ont lu son mémoire, que ces amendements tiennent compte de ses propositions.

Il y a certaines propositions de la Commission de réforme du droit que nous avons rejetées; nous en parlerons au fur et à mesure.

Un autre domaine où il y a une modification de fond est l'interdiction de conduire. C'est un amendement de fond plutôt que technique. Si vous vous reportez à la page 3 des amendements, vous verrez que désormais l'interdiction vise uniquement la conduite dans une rue, sur un chemin, une grande route ou autre lieu public, de sorte que les agriculteurs conduisant un tracteur ou circulant sur un chemin privé, sont exemptés. Cette exception ne figurait pas dans le projet de loi tel qu'il était soumis au Comité. L'interdiction s'appliquait partout. Maintenant l'interdiction doit viser expressément une rue, un chemin, une grande route ou autre lieu public.

Il y a une autre importante question de fond et je ne sais pas si ça s'applique . . . je croyais que c'était à l'article 35, mais il se peut que je me trompe. Cela touche les ordonnances d'immobilisation. Si vous vous reportez aux alinéas p) et q) de



*[Texte]*

tion orders has been deleted as a result of the amendment. We have heard a lot of discussion on that. A lot of thought has been given, and in the end the government has decided to delete the immobilization orders from the bill.

Those are the substantial areas where the government has moved with clause 35.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, first of all I should say that generally I am pleased with the amendments the government has proposed, particularly those in response to the recommendations of the Law Reform Commission and the doctors who appeared before the committee. Also, it became clear during the course of evidence that the provisions on immobilization orders raised a number of questions that have to be thought out in perhaps greater depth before Parliament moves to include this provision, if it ultimately does so, in the legislation.

I am proposing changes and asking questions in a number of areas. First of all, with the recommendations of the Law Reform Commission, there are effectively I think six recommendations of the commission, and the government has accepted two of the six recommendations of the Law Reform Commission on safeguards in the tests for blood alcohol content.

• 0955

I believe, Mr. Chairman, in reviewing the material that was submitted by the Law Reform Commission, that their arguments with respect to all six of the proposed amendments are persuasive. I would note as well that the Canadian Bar Association, whose views we think should be taken very seriously on this question, strongly urged us to incorporate the safeguards that were recommended by the Law Reform Commission not just because those safeguards were right in law, but also because of the intrusive nature of the tests we are considering here—the whole question of obtaining blood samples—and the fact that unless we draft these provisions very carefully there is a good possibility they might be struck down under the provisions of the Charter of Rights as being an unreasonable search and seizure.

So the Law Reform Commission and the bar both said that if we want to introduce this new intrusive provision we should do so in a way that would minimize the possibility that the provisions will be struck down by the courts. And the way to do that is to make sure there are as many safeguards as possible.

Mr. Chairman, the safeguards that are recommended would in no way impair the ability of law enforcement officers to carry out their responsibilities under the law. The first safeguard that is recommended, for example, is that a sample of blood be made available upon request, where it is practicable to do so, to a person who has also been asked for a breath sample. In other words, it is an additional safeguard.

As it stands now, there is a provision in the law, which has not been proclaimed, for an extra sample of breath. A number

*[Traduction]*

la page 3, vous constaterez que l'amendement a pour effet de supprimer la disposition relative aux ordonnances d'immobilisation. Nous avons entendu beaucoup de discussion sur cette question. Nous y avons longuement réfléchi et en fin de compte le gouvernement a décidé de supprimer du projet de loi les ordonnances d'immobilisation.

Voilà donc les questions de fond au sujet desquelles le gouvernement a apporté des amendements à l'article 35.

**M. Robinson:** Monsieur le président, d'abord je dois dire que dans l'ensemble, je suis satisfait des amendements proposés par le gouvernement, surtout ceux qui font suite aux recommandations de la Commission de réforme du droit et des médecins qui ont comparu devant nous. De plus, il ressort des témoignages entendus que les dispositions visant les ordonnances d'immobilisation soulevaient plusieurs questions auxquelles il fallait réfléchir davantage avant que le Parlement adopte cette disposition, le cas échéant.

Je propose des changements et je pose des questions dans plusieurs domaines. Tout d'abord, la Commission de réforme de droit a formulé six recommandations visant des garanties pour les tests d'alcoolémie. Sur les six, le gouvernement en a retenu deux.

Monsieur le président, en examinant les documents soumis par la Commission de réforme du droit, je pense qu'elle avait des arguments persuasifs pour toutes les six recommandations. J'ajouterai également que l'Association du barreau canadien dont nous devrions prendre les opinions au sérieux sur cette question, nous a fortement suggéré d'incorporer les garanties recommandées par la Commission de réforme du droit, non seulement parce que ces garanties étaient indiquées en droit, mais aussi à cause de la nature envahissante des tests envisagés... toute la question des prélèvements sanguins... et aussi étant donné le fait qu'à moins de formuler ces dispositions avec beaucoup d'attention, il est fort possible qu'elles soient considérées comme prévoyant des fouilles et des saisies exagérées en vertu des dispositions de la Charte des droits.

Donc, la Commission de réforme du droit et le Barreau nous disent tous deux que si nous voulons introduire cette nouvelle disposition envahissante, nous devons veiller à réduire au minimum le risque qu'elle soit rejetée par les tribunaux. La façon d'y arriver, c'est de s'assurer qu'il y a autant de garanties que possible.

Monsieur le président, les garanties recommandées ne nuiraient d'aucune façon à la capacité de la police de s'acquitter de ses responsabilités conformément à la loi. La première garantie recommandée, par exemple, c'est qu'un échantillon de sang peut être prélevé, lorsqu'il est possible de le faire, à la demande de la personne à qui on a demandé un échantillon d'haleine. Autrement dit, c'est une garantie supplémentaire.

Il existe dans la loi en vigueur une disposition prévoyant un échantillon d'haleine supplémentaire et cette disposition n'a



## [Text]

of members of this House, including Mr. Speyer, have been very critical of the fact that section has not been proclaimed.

What is so unreasonable about suggesting that at the same time your breath sample is being taken, if you request a sample of blood to be taken—maybe you think you are fairly close to the line—that you are given a sample of your blood as well? That is the first recommendation they are making. It would not in any way impede the functioning of law enforcement in this area.

The second recommendation is that samples be taken in a manner that would minimize discomfort to the person. That is the only change that they recommend in the second amendment. Once again, it is not an unreasonable suggestion that they be taken in a manner that will minimize discomfort. Some would argue that we do not need that, but let us be careful in this area.

The third recommendation that was made is that when an individual is asked for a sample of his breath or blood, that individual should be informed of the consequences of not giving a sample of breath or blood. The consequences are serious, and the commission suggests that people be informed. If you do not give a sample of your breath or your blood, here are the consequences. I suggest that is a reasonable proposal, which I would hope members of the committee would be prepared to accept.

The government has accepted the amendment with respect to compulsion, and I welcome that—the fact that doctors are not to be conscripted into law enforcement. And the government has accepted the suggestion that there should be no criminal or civil liability. I quite frankly wonder whether this Parliament can say anything about civil liability that arises as a result of taking blood samples. I suspect the courts might say we have no authority to absolve anyone of civil liability and that we might want to encourage provincial governments to look at that. But fair enough, that is an important one.

And then the final amendment, Mr. Chairman—and admittedly this is a more controversial one—the final amendment that is recommended by the Law Reform Commission is that where law enforcement officers take samples of blood in a way that violates the safeguards that are set down, violates the procedures we are establishing in this bill, that sample of blood should not be admissible unless it has been a technical defect or unless the defect is so minor that in all of the circumstances the sample should be admitted.

Once again, I suggest that is a very reasonable requirement under the circumstances. Without that requirement there is effectively no strong sanction against riding roughshod over the procedures we have established. The Law Reform Commission has said the courts should be given discretion to look at the circumstances; if in fact the police have breached the requirements for taking blood samples, the courts should be given a discretion to say no. I have confidence that the judiciary is not going to abuse that discretion, and I think it is a discretion they should have.

## [Translation]

pas été proclamée. Beaucoup de députés, dont M. Speyer, ont fortement critiqué le fait que cet article n'a pas été proclamé.

Il n'est pas tellement déraisonnable de suggérer qu'au même moment où l'on prend un échantillon d'haleine, qu'on vous prélève également, à votre demande, un échantillon de sang... Il se peut qu'à votre avis, vous soyez près de la limite. Voilà leur première recommandation. Cela ne nuirait en aucune façon au travail des agents de police.

La deuxième recommandation c'est que le prélèvement se fasse de façon à faire mal le moins possible à la personne visée. C'est la seule modification qu'ils recommandent dans le deuxième amendement. Là encore, ce n'est pas déraisonnable de suggérer que cela se fasse de façon à faire mal le moins possible. D'aucuns prétendront que c'est inutile, mais soyons prudents dans ce domaine.

La troisième recommandation c'est que lorsqu'on demande à un individu de fournir un échantillon de son sang ou de son haleine, qu'on l'informe des conséquences d'un refus. Les conséquences sont graves et la commission recommande que les intéressés en soient informés. Si vous refusez de donner un échantillon de votre sang ou de votre haleine, en voici les conséquences. J'estime que c'est là une proposition raisonnable et j'espère que les membres du Comité sont prêts à l'accepter.

Le gouvernement a accepté l'amendement en ce qui touche la contrainte imposée aux médecins et je me félicite que les médecins ne soient pas enrôlés pour le travail de police. De plus, le gouvernement a accepté qu'il n'y ait pas de responsabilité civile ou pénale. Franchement, je me demande ce que ce Parlement peut dire au sujet de la responsabilité civile tenant à un prélèvement sanguin. Je présume que les tribunaux diront que nous n'avons aucun pouvoir pour exonérer qui que ce soit de sa responsabilité civile et que nous devrions encourager les gouvernements provinciaux à se pencher sur la question. Mais, en toute justice, c'est un amendement important.

Ensuite, le dernier amendement, monsieur le président—je reconnais qu'il est plus controversé—recommandé par la Commission de réforme du droit, c'est que lorsque les agents de police prennent un prélèvement sanguin d'une façon contraire aux garanties établies, contraire aux procédures établies dans ce projet de loi, cet échantillon soit inadmissible, à moins que ce ne soit une erreur technique ou que l'erreur ne soit si minime que, compte tenu des circonstances, l'échantillon devrait être admis en preuve.

Je le répète, je pense qu'il s'agit là d'une exigence très raisonnable compte tenu des circonstances. En l'absence de cette exigence, il n'y a en fait aucune sanction sévère pour éviter que l'on passe outre aux procédures que nous avons établies. Selon la Commission de réforme du droit, il y a lieu d'investir les tribunaux du pouvoir souverain d'appréciation des faits de la cause, pour décider si en fait les agents de police ont enfreint les modalités de la prise d'échantillon sanguin. Le cas échéant les tribunaux devraient pouvoir dire non. Je suis confiant que les juges n'abuseront pas de ce pouvoir et à mon avis, c'est un pouvoir discrétionnaire qu'ils devraient avoir.

[Texte]

• 1000

So, Mr. Chairman, those are the amendments the Law Reform Commission recommends, which the Canadian Bar Association strongly urges that we adopt. We will get into them individually as we deal with clause 35, but I would hope that members might be prepared seriously to consider adopting them.

I have just a couple of other points on the overall amendments that are being proposed.

I think the Canadian Civil Liberties Association has asked some important questions about the rather fundamental change in the law in subsections 233.(3) and 233.(4) whereby we are now looking at the results of activity rather than the intent of an individual. As they say—and I think probably they put it far better than I could—these are the new offences of dangerous or impaired driving causing death and dangerous or impaired driving causing bodily harm—serious offences. They say:

In our view, this shifts the issue from the merits of the behaviour to the coincidental consequences of the behaviour.

They give the example of two drivers who have consumed exactly the same amount of alcohol, each driving in exactly the same manner. Basically by coincidence, one of them hits a pedestrian; the other one drives into a ditch and does not hit any pedestrian. The argument that is made is that the behaviour is exactly the same but the exposure to penalty is vastly different. In the one case it is six months and in the other it is 14 years. They raise some questions about that to which I would like to hear responses at the appropriate time from the government representative, from the Parliamentary Secretary.

There are some other technical points that I will deal with when we come to specific proposals. I will not take the time of the committee now on that.

In terms of the other amendments I am proposing, I am suggesting where there exists a discretion at the provincial level to allow drivers whose licence may be suspended to drive in restricted circumstances that we as parliamentarians should respect that discretion. There are four provinces, I believe. I think Quebec just recently passed a change to its Highway Safety Code. Also the Provinces of New Brunswick, Manitoba and Saskatchewan allow in exceptional circumstances—and there are boards which are established to consider this... where there might be unusual hardship... For example, they might allow a driver to drive to and from work if the offence was not one that occurred, for example, while the individual was driving.

I have an amendment that would maintain that discretion where it exists at the provincial level. Where it does not exist obviously it would not be maintained. This would not change the fundamental principle of this particular section, but it would allow for that variation in those provinces in which that now exists.

[Traduction]

Monsieur le président, voilà les amendements proposés par la Commission de réforme du droit et que l'Association du barreau canadien nous encourage fortement à adopter. Nous en discuterons en détails en examinant l'article 35, mais j'espère que les membres du Comité sont prêts à songer sérieusement à les adopter.

J'ai quelques autres commentaires sur l'ensemble des amendements proposés.

Je pense que l'Association canadienne des libertés civiles a posé d'importantes questions sur la profonde modification législative visant les paragraphes 233(3) et 233(4), qui portent maintenant sur les résultats d'une action plutôt que sur l'intention de la personne. Selon cette association... et elle s'exprime probablement beaucoup mieux que je ne pourrais le faire... il s'agit des nouvelles infractions de conduite dangereuse causant des lésions corporelles ou la mort. Ce sont là des infractions graves. Je la cite:

A notre avis, l'on s'attache ainsi aux conséquences accidentelles du comportement plutôt qu'à ce comportement en soi.

Elle donne l'exemple de deux conducteurs ayant consommé exactement la même quantité d'alcool et conduisant chacun de la même façon. L'un d'eux heurte un piéton et l'autre quitte la route sans heurter qui que ce soit. L'argument avancé c'est qu'on est en présence d'un comportement identique, mais qu'il y a une très grande différence pour ce qui est de la peine encourue. Dans un cas c'est six mois et dans l'autre, 14 ans. Voilà la question qu'elle pose et, au moment opportun, j'aimerais entendre les réponses du représentant du gouvernement, du secrétaire parlementaire.

Il y a d'autres points techniques que j'aborderai lorsque nous arriverons aux propositions concernées. Je vais les laisser de côté pour l'instant.

Pour ce qui est des autres amendements que je propose, j'estime que dans les cas où les provinces ont le pouvoir discrétionnaire de permettre aux conducteurs suspendus de conduire leur véhicule sous réserve de certaines restrictions, le Parlement devrait respecter ce pouvoir discrétionnaire. Je pense que cela vise quatre provinces. Je crois que tout récemment le Québec a adopté une modification de son code de sécurité routière. Il y a aussi le Nouveau-Brunswick, le Manitoba et la Saskatchewan qui le permettent dans des circonstances exceptionnelles comme le cas d'extrême préjudice, et il y a des commissions chargées de connaître de la question. Par exemple, ils peuvent permettre à quelqu'un de conduire pour aller au travail et en revenir si, par exemple, l'infraction n'a pas été commise alors que la personne conduisait.

J'ai un amendement visant à conserver ce pouvoir discrétionnaire dans les provinces où il existe. Il est évident qu'il ne serait pas maintenu là où il n'existe pas. Cela ne modifie en rien le principe fondamental de cet article, mais permet cette exception dans les provinces où ce pouvoir discrétionnaire existe.



[Text]

I made the point with respect to immobilization orders, and I think that change is one that, while we might ultimately want to look at it, is a bit premature.

I am not proposing an amendment, but I think this committee should request that the Canadian Sentencing Commission, the Archambault commission on sentencing, and possibly also the Department of Justice, study the concept of day fines; that is, fines geared to income. I am not proposing an amendment, but I believe that in their examination of sentencing procedures this is an area they should be asked to look at. We have a number of jurisdictions—West Germany, Scandinavian jurisdictions, a number of others, some American jurisdictions—which have in fact implemented the concept of day fines or fines geared to income. While I am not proposing an amendment, I would suggest that we ask that this subject be studied.

Finally, Mr. Chairman, I think it is important to note that we are increasing penalties significantly here but, as witness after witness pointed out, that and that alone is not in any way going to reduce the level of carnage on the highways. There are going to have to be many other measures which are taken to deal with this problem.

So those are my initial broad concerns, and as we get into each individual amendment I will be glad to speak to the other concerns.

**The Chairman:** Before I go to Mr. Speyer, Mr. Robinson, I just wanted to have a clarification from you. As you know, the government paper, with three pages on it, has some 17 separate amendments listed from (a) to (q). You were kind enough to provide me with an amendment to subsection 242.(2). Do you have other amendments that would come in earlier in terms of line-by-line consideration on page 37?

• 1005

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I am sorry. What I do have are the proposed amendments. You will recall that we asked the Law Reform Commission to draft amendments for us, and I have their proposed amendments. Maybe what I should do is just indicate the line and the page where they would take effect.

**The Chairman:** If you have other amendments, I propose to go more closely line by line. But if you just had that one amendment dealing with subsection 242(2), I was going to permit Mr. Speyer to put in about 12 changes in one motion. But I gather now that you may have changes within that.

**Mr. Robinson:** If you have the Law Reform Commission proposed amendments . . .

**The Chairman:** No, I do not have them because nobody put in that they were going to be moving them.

**Mr. Robinson:** Okay. I am sorry. I mentioned to Mr. Speyer that I would be moving these, but I should have put them in perhaps formally.

[Translation]

J'ai parlé des ordonnances d'immobilisation et je pense que cette modification est un peu prématurée, quoique nous puissions vouloir y revenir plus tard.

Je ne propose un amendement à ce sujet, mais je pense que ce comité devrait demander à la Commission canadienne sur l'imposition des peines, la commission Archambault sur l'imposition des peines, et peut-être aussi au ministère de la Justice d'étudier l'idée de l'amende en fonction du revenu. Je ne propose pas d'amendement, mais je crois que dans l'examen de l'application de la peine, c'est un domaine qu'on pourrait leur demander d'étudier. En fait, il y a plusieurs pays, l'Allemagne de l'Ouest, les pays scandinaves et certains pays d'Amérique qui ont en fait appliqué ce concept d'amende de jour ou d'amende en fonction du revenu. Quoique je ne propose pas d'amendement, je suggère que nous demandions que cette question soit étudiée.

Finalement, monsieur le président, je pense qu'il est important de noter que nous augmentons considérablement les peines imposées, mais, comme les témoins nous l'ont répété, ce n'est pas suffisant pour réduire le massacre sur les autoroutes. Il faudra beaucoup d'autres mesures pour régler ce problème.

Voilà donc mes principales préoccupations, et je me ferai un plaisir de vous faire part d'autres préoccupations lorsque nous aborderons chaque amendement.

**Le président:** Avant de passer à M. Speyer, monsieur Robinson, je veux que vous me précisiez quelque chose. Comme vous le savez, le document de 3 pages du gouvernement contient quelques 17 amendements numérotés de a à q. Vous avez eu la gentillesse de me fournir une copie de l'amendement à l'alinéa 242(2). Avez-vous d'autres amendements portant sur des lignes précédentes, à la page 37?

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'ai ici des projets d'amendement. Vous vous souvenez que nous avons demandé à la Commission de réforme du droit de nous en proposer, et j'ai l'intention de les présenter aujourd'hui. Je pourrais peut-être vous indiquer simplement la ligne et la page visées.

**Le président:** Si vous avez d'autres amendements, je propose que nous étudions vraiment une ligne après l'autre. Si vous n'en avez eu qu'un au sujet du paragraphe 242(2), j'aurais permis à M. Speyer de présenter ses 12 amendements en une motion. Mais vous avez peut-être des amendements qui s'intercalent entre les siens.

**M. Robinson:** Si vous avez le texte des amendements proposés par la Commission de réforme du droit . . .

**Le président:** Non, je ne les ai pas, car personne ne m'a prévenu qu'ils allaient être présentés.

**M. Robinson:** Veuillez m'en excuser. J'avais averti M. Speyer que je les présenterais, mais j'aurais peut-être dû vous en informer de façon officielle.

[Texte]

**The Chairman:** There is no problem then. I know how I am going to deal with them. Now I have Mr. Speyer and then Mr. Redway and Dr. Kindy.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, first of all, I would like to say two things before I reply to some of the substance; I hope some of my replies will cut down the time of debate with respect to this complex clause.

The first thing I would like to say is that I cannot remember, in the six years that I have been in Parliament, when a government was so willing to make amendments that we think are reasonable. I have observed throughout the years when in opposition that there was an intransigence on behalf of the last government. What I really want to point out is a new attitude, which is this: Every member on the government side has a duty to his or her constituents to make sure that the best legislation is put forth. You have seen by the way people vote with respect to this committee the individuality that it has demonstrated and also the tremendous ability to act in a way consistent with what one thinks is an improvement with respect to the legislation.

Second, I would like to point out to you, Mr. Chairman, that we have had an opportunity to caucus subsequent to hearing witnesses, and to review in detail all these amendments or prospective amendments, and have come to some type of common ground, except that it does not preclude any member who has strong feelings from putting in his own amendment. So either I or somebody else will be speaking for the general thoughts of the members of the committee.

Finally, just by way of preface, I cannot help but observe that there are no Liberals here with respect to this legislation. This is not a coincidence, because the last day when we started, and embarked on making very significant and meaningful amendments to important legislation—and after having demonstrated a willingness that, if we were convinced that these amendments were in the general good, in those circumstances we would move those amendments ourselves or agree to somebody who did—the lack of attendance here speaks volumes for how much the Official Opposition really cares about this particular piece of legislation.

Now, in answer to Mr. Robinson's points, I will deal with at least three of the matters that came before the Law Reform Commission of Canada. Mr. Robinson mentioned the exclusionary rule. I point out, without fully answering this, that our common law has never, ever, really incorporated the notion of the exclusionary rule. And that is notwithstanding the fact that many lawyers, many people involved in jurisprudential matters, would like to see it.

We do have it in a limited sense—certainly with respect to electronic surveillance—but we introduced it really for the first time with the Charter of Rights and Freedom. I am talking in the particular case of blood samples with respect to the seizure of blood. There would be that discretion if the seizure brought the administration of justice into disrepute.

We are going to take a good look at the whole notion of exclusionary rules. We are doing it with respect to the Canada

[Traduction]

**Le président:** Il n'y a pas de problème, du moment que je sais comment procéder. Je vais maintenant donner la parole à M. Speyer, qui sera suivi de M. Redway et de M. Kindy.

**M. Speyer:** Monsieur le président, j'aimerais faire deux remarques avant de répondre à l'argument de fond qui vient d'être avancé. J'espère que certaines de mes observations permettront d'écourter quelque peu la discussion sur cet article fort complexe.

Depuis six ans que je suis député, je n'ai jamais connu de gouvernement qui soit aussi disposé à proposer des amendements que nous jugeons raisonnables. Pendant toutes les années que j'ai passées dans l'opposition, j'ai constaté qu'il y avait une certaine intransigence de la part du gouvernement précédent. Je veux donc vous faire comprendre que ce nouveau gouvernement a adopté une nouvelle attitude, en ce sens que chaque député de la majorité a l'obligation, vis-à-vis de ses électeurs, de s'assurer que le projet de loi qui sera adopté sera le meilleur possible. Vous avez d'ailleurs pu constater que, dans ce Comité, les députés votent selon leur conscience, et pas forcément selon la ligne de leur parti, et je pense que cela va nous permettre d'améliorer considérablement la loi actuelle.

Deuxièmement, j'aimerais vous signaler que nous avons eu l'occasion, après l'audition des témoins, d'étudier en détail tous ces amendements et que nous avons réussi à dégager un consensus, qui n'empêche toutefois pas un membre de ce Comité de proposer son propre amendement s'il le désire. Donc, je ne serais peut-être pas le seul porte-parole des membres du Comité.

Pour conclure ce préambule, je ne peux m'empêcher de constater qu'aucun Libéral n'est présent ce matin. Ce n'est pas une coincidence puisque, lors de notre dernière réunion, nous avons commencé l'étude d'amendements extrêmement importants et nous nous sommes dits prêts à les excepter si nous étions convaincus qu'ils servaient l'intérêt public... nous avons donc indiqué que, dans ces circonstances, nous serions prêts à proposer nous-mêmes ces amendements ou à appuyer ceux qui le faisaient... aujourd'hui, l'Opposition officielle brille par son absence et vous pouvez juger de l'intérêt que ses membres portent à ce projet de loi.

Je vais maintenant répondre à M. Robinson et aborder au moins trois des questions qui ont été soumises à la Commission de réforme du droit. M. Robinson a parlé de la règle d'inadmissibilité. Je vous signale à ce sujet que notre *common law* n'a jamais vraiment reconnu ce concept, contrairement au désir d'un grand nombre d'avocats et de magistrats.

Nous l'appliquons dans une certaine mesure, en ce qui concerne bien sûr la surveillance électronique, mais c'est avec la Charte des droits et libertés que nous l'avons vraiment appliqué pour la première fois. Je parle du cas particulier du prélèvement sanguin. Ce pouvoir discrétionnaire existerait si la prise de sang ternissait la réputation de l'appareil judiciaire.

Nous allons examiner sérieusement toute cette notion de la règle d'inadmissibilité, dans le contexte de la Loi sur la preuve.



## [Text]

Evidence Act. We are doing it in other areas. The government is not prepared to move with respect to this area, and it may be a philosophic difference. It is one that is continually being debated. I am certainly aware of what the Law Reform Commission said, but I can tell Mr. Robinson that we are not prepared to move in this regard.

• 1010

With respect to the area of causing a patient minimum discomfort, there can be absolutely nobody who can quarrel with this practical notion. I ask members of the committee to turn to page 27, proposed subsection 238.(4), the last three lines: the duties of a qualified medical practitioner or technician is that the taking of such samples would not endanger the life or health of the person. Now it would seem to me that no doctor who is going to cause a great deal of discomfort within these circumstances will take a sample when he is not required at all to take a sample—I mean he will not be charged—and secondly, where the section itself says that the taking of such samples would not endanger the life or health of the person. Although it does not seem to us to be a matter of great substance, the government is not going to move with respect to this matter.

The third matter, with respect to a warning, is sensible enough. It is good police practice to tell a person he could be charged with refusal in circumstances where he does not comply.

I point out to members of the committee that although there is a distinction between taking breath and taking blood, there is certainly no onus or any requirement with respect to telling a person he could be charged with failure to comply with such a demand. As a matter of police practice, it is always done. I, as a former Crown attorney and defence counsel, have never heard of a case where a police officer has not really told a person that if he does not blow into the breathalyser, in those circumstances he would be charged.

I do not think we incorporate a code of police practices into the Criminal Code. I mean, the code is big enough, thank you very much.

Now let us talk about blood. There is a distinction. We are talking about a person's body. In what circumstances does it happen? Well, in circumstances where it is not practical; in other words, whether the individual be an asthmatic, whether he has broken ribs, or the practical circumstances where there is not a warrant. Quite frankly, I do not see a need. I think that in practice it will be done. There can be arguments both ways, but on balance the government is not going to move.

With respect to the points Mr. Robinson raised concerning prohibition and intermittent licences that occur with respect to provincial legislation, his assertion that there are four provinces that allow that is correct. The position of the government is that impaired driving is such a serious offence there is going to be a prohibition on everybody who uses a public road to not have, at all times for that fixed period of time, a licence.

## [Translation]

Nous le faisons déjà dans d'autres domaines, mais dans celui-ci, le gouvernement n'est pas prêt à le faire; c'est peut-être une question de philosophie. Je suis parfaitement au courant des recommandations de la Commission de réforme du droit, mais je dois dire à M. Robinson que nous ne pouvons pas accepter un tel changement.

Pour ce qui est de causer à l'accusé le minimum d'inconfort, il est évident que c'est là un objectif inattaquable. J'aimerais demander aux membres du Comité de se reporter à la page 27, aux trois dernières lignes du paragraphe 238(4). Il y est indiqué que le médecin qualifié doit être convaincu que ces prélèvements ne risquent pas de mettre en danger la vie ou la santé de cette personne. Dans ces circonstances, je pense qu'un médecin qui risque de causer beaucoup d'inconfort en faisant un tel prélèvement évitera de le faire s'il n'y est pas obligé. Je veux dire par là qu'il ne sera pas passible de poursuite. Deuxièmement, cette disposition porte que «ces prélèvements ne risquent pas de mettre en danger la vie ou la santé de cette personne». Même si le changement proposé ne nous semble pas vraiment viser le fond de la question, le gouvernement n'a pas l'intention de l'accepter.

Troisièmement, l'avertissement me paraît une chose tout à fait raisonnable. En général, un agent de police va avertir l'accusé qu'il risque d'être inculpé s'il refuse de se prêter au test.

J'aimerais vous faire remarquer que, même s'il faut faire une distinction entre le prélèvement d'un échantillon d'haleine et un prélèvement de sang, rien n'oblige l'agent de police à avertir l'accusé qu'il risque d'être inculpé s'il refuse de se prêter au test. En général, toutefois, les agents de police le font toujours. Je suis moi-même ancien procureur de la Couronne et avocat de la défense, et je n'ai jamais entendu parler d'un cas où un agent de police n'aurait pas averti l'accusé qu'en refusant de souffler dans l'ivressomètre, il risque d'être inculpé.

Je ne pense pas que l'on puisse inclure dans le Code criminel la liste intégrale des règlements s'appliquant aux agents de police. Très franchement, le Code criminel est déjà assez épais comme ça.

Parlons maintenant des prélèvements de sang. Il faut faire ici une distinction car il s'agit du corps humain. Dans quelles circonstances cela se produit-il? Lorsque cela n'est pas pratique, c'est-à-dire lorsque l'accusé est asthmatique, qu'il a une côte cassée ou chaque fois qu'il n'y a pas de mandat. Très franchement, je n'en vois pas la nécessité puisqu'en pratique, cela se fera. Il y a des arguments pour et contre mais, tout bien considéré, le gouvernement n'est pas prêt à accepter ce genre de modification.

M. Robinson a parlé de la conduite restreinte qu'autorisent certaines lois provinciales. Il est vrai que quatre provinces l'autorisent. Le gouvernement, par contre, estime que la conduite en état d'ébriété est une infraction tellement grave qu'il sera interdit à quiconque d'utiliser la voie publique sans permis de conduire, et la validité de ce permis de conduire ne devra pas être intermittente.

## [Texte]

There may very well be a gap between the length of time that the prohibition exists and what the disqualification for a province is. But again, we have considered that. We are trying to make the penalties tougher. We recognize there are going to be certain inequities by a prohibition, that somebody who needs a car for the purposes of their living, after being convicted of impaired driving is going to maybe suffer a more substantial hardship than a person who does not need it. Nevertheless, what we want to indicate to the public at large is that there is a crackdown with respect to drinking and driving. And again, the government is not prepared to move in this area.

• 1015

Mr. Robinson, quite frankly, I did not write everything you said down, and there were certain other points you made, but we can deal with those when we get to the specific sections you are concerned about.

**The Chairman:** Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, I just wanted to make sure, if you were not going to deal with this on a page-by-page basis, that the amendment had been put to you with respect to page 28 on line 25, to delete the financial penalty of \$300 and insert \$500 in its place.

**The Chairman:** Mr. Redway, if you propose that amendment, you should write it out and give it to us so it can be presented at that time, and catch my eye when we get to that point. We are going line by line.

Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** I would just like to make a couple of comments. I am happy to see the government has moved as far as physicians and those who substitute for them are concerned they will not be charged. It is a very reasonable and good thing because physicians as such are servants of patients and not servants of the state.

I would like to have proclaimed the sections that were not proclaimed so justice will be done as far as the breath sample and blood sample are concerned. I think it is essential that justice has to be done, but it has to be seen to be done too. If this section is not proclaimed, I think the law has the upper hand.

In general, the amendments that have been proposed are excellent, and I am surprised too to see the Liberals are not here, those who wanted these amendments done before the House recessed. Why are they not here? Are they not interested in . . .

**The Chairman:** Dr. Kindy, I hate to interrupt. I permitted the Parliamentary Secretary to go on beyond what he should. But there is a practice that we do not comment on the presence or absence of other members. You will recall I drew it to Mr. Nunziata's attention on two or three occasions when he was making allusions to government members.

**Mr. Kindy:** Sorry, sir. This is what I had to say.

## [Traduction]

Il se peut fort bien que la durée de l'interdiction et celle de la suspension décrétée par une province ne coïncident pas, mais nous essayons de rendre les peines plus sévères. Nous reconnaissons qu'une interdiction catégorique causera certaines injustices, et qu'entre deux personnes dont le permis a été suspendu pour conduite en état d'ébriété, celle qui a quotidiennement besoin de sa voiture en souffrira plus que celle qui n'en a pas autant besoin. Néanmoins, nous voulons faire comprendre au grand public que nous tenons absolument à réprimer la conduite en état d'ébriété. C'est pour cela que le gouvernement n'est pas prêt à accepter cet amendement.

Monsieur Robinson, je n'ai pas pris note de tout ce que vous avez dit, mais si j'ai omis de répondre à certaines de vos remarques, nous pourrions en reparler lorsque nous en arriverons aux articles qui vous intéressent.

**Le président:** Monsieur Redway.

**M. Redway:** Monsieur le président, je voulais simplement m'assurer, puisque nous n'étudions pas ce projet de loi page par page, que l'amendement vous avait bien été transmis, qui consiste à modifier la ligne 27 de la page 28 en remplaçant l'amende minimale de 300\$ par 500\$.

**Le président:** Monsieur Redway, si vous voulez proposer cet amendement, il faudra que nous en ayons le texte au moment où vous voudrez le faire. Il vous suffira de me faire signe à ce moment-là. Pour l'instant, nous étudions le bill ligne par ligne.

Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Je n'ai qu'une ou deux observations à faire. Je suis heureux que le gouvernement ait cédé, de sorte que les médecins et ceux qui les remplacent ne seront pas passibles de poursuites. C'est une décision tout à fait raisonnable car les médecins sont les serviteurs des malades et non pas ceux de l'État.

Par souci de justice, j'aimerais que soient proclamés les articles qui ne l'ont pas été encore en matière de prélèvement d'échantillon d'haleine et de prélèvement de sang. Il est essentiel que justice soit faite, mais il faut également qu'elle soit perçue comme telle. Si cet article n'est pas promulgué, la loi sera encore toute puissante.

En général, les amendements qui ont été proposés sont excellents, et moi aussi, je suis surpris de ne voir aucun Libéral, étant donné qu'ils tenaient à ce que ces amendements soient adoptés avant le congé de Pâques. Pourquoi ne sont-ils pas venus? Ils ne s'intéressent pas . . .

**Le président:** Monsieur Kindy, je suis désolé de vous interrompre, mais j'ai déjà permis au secrétaire parlementaire d'aller plus loin qu'il ne l'aurait dû. Nous avons pour règle de ne pas faire de remarque sur la présence ou l'absence d'autres membres du Comité. Vous vous souvenez que je l'ai moi-même dit à deux ou trois reprises à M. Nunziata, qui faisait allusion à certains députés de la majorité.

**M. Kindy:** Je m'excuse. C'est tout ce que j'avais à dire.



[Text]

**The Chairman:** Okay. Anybody else? I have a motion then by Mr. Speyer:

That clause 35 of Bill C-18 be amended (a) by striking out line 35 on page 27 and substituting the following:

are necessary to enable proper analysis

Is there any debate? Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** One will readily see the replacement for line 35 is virtually the same. What we are doing is sprucing it up to read more properly. And that is, are necessary to enable proper analysis, as opposed to, a proper analysis. And the analysis may be more than one sample. So it is a very simple amendment. It was recommended to us and we are correcting it.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Reid.

**Mr. Reid:** I understood the Chair to rule he was going to proceed on a line-by-line basis or something more detailed than what you are now doing.

We have moved on clause 35 to page 27. Does that mean we have deemed to pass all those previous clauses? Or are you not going to take it clause by clause and come to the amendment when it is arrived at on the page and line concerned?

**The Chairman:** Mr. Reid, we will deal with the whole clause as amended. Certain people wanted amendments to the sections under clause 35 and I am putting the amendments in the order in which I received them. The first one I received deals with line 35 on page 27.

**Mr. Reid:** Then, as a member of this committee, Mr. Chairman, I reserve the right to make comment on any line that comes within clause 35.

**The Chairman:** Oh yes. And it will come up.

**Mr. Reid:** Unless you call that line by line or clause by clause, it is all right.

**The Chairman:** No. Mr. Reid, we do not deal with all of the lines of the bill line by line. We only deal with those lines where people have made proposals for changes. Then we will put the whole clause to the committee for comment and debate, and vote on the whole clause as amended.

• 1020

So if you have an amendment prior to page 27, I am more than happy to put that amendment if you will just give it to me in writing.

**Mr. Reid:** So the reservation will follow the proposed amendments and comment can be requested on any portions thereof at a later date before the passage of clause 35.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on the same point of order, I had some questions as well on the proposals in, for example,

[Translation]

**Le président:** Bien. Il n'y a plus personne? Dans ce cas, nous allons passer à la motion de M. Speyer:

Il est proposé que l'article 35 du projet de loi C-18 soit modifié par: a) substitution, à la ligne 23, page 27, de ce qui suit:

«sont nécessaires à l'analyse convena . . . »

Discussion? Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Le nouveau libellé proposé pour la ligne 23 est pratiquement le même. Nous voulons simplement insister sur le fait que l'analyse peut consister en plusieurs prélèvements, c'est pour cela qu'on remplace l'article indéfini par l'article défini. Cet amendement est donc très simple. Il nous a été recommandé et nous le proposons.

L'amendement est adopté

**Le président:** Monsieur Reid.

**M. Reid:** Je croyais que le président avait décidé de procéder ligne par ligne, ou en tout cas d'une façon beaucoup plus détaillée que vous ne le faites maintenant.

En effet, nous sommes passés à l'article 35 de la page 27. Cela signifie-t-il que tous les articles précédents sont réputés être adoptés? À moins que vous ne repreniez l'étude du projet de loi article par article et qu'on examine cet amendement lorsqu'on en arrivera à la page et à la ligne visées?

**Le président:** Monsieur Reid, nous examinerons l'ensemble de l'article tel que modifié. Certains députés voulaient proposer des amendements aux différents paragraphes de l'article 35, et moi je les mets en délibération selon l'ordre dans lequel je les ai reçus. Le premier que j'ai reçu porte sur la ligne 23 de la page 27.

**M. Reid:** Dans ce cas, en tant que membre du Comité, je me réserve le droit d'intervenir au sujet de n'importe quelle ligne de l'article 35.

**Le président:** Bien sûr.

**M. Reid:** Du moment que vous ne procédez pas à une étude ligne par ligne ou article par article, tout va bien.

**Le président:** Non, monsieur Reid, nous ne faisons pas l'étude ligne par ligne. Nous n'abordons que les lignes de l'article à propos desquelles des députés ont proposé des amendements. Ensuite, nous mettrons en délibération la totalité de l'article, avant de le mettre aux voix, tel que modifié.

Donc, si vous avez un amendement à proposer à des paragraphes antérieurs à la page 27, je serais ravi de le mettre en délibération si vous voulez bien m'en donner le texte.

**M. Reid:** Donc, les amendements proposés seront réservés, et on pourra intervenir au sujet de n'importe quelle partie de l'article 35, plus tard, lorsque cet article sera mis aux voix.

**Le président:** C'est cela.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'invoque le même Règlement. J'avais moi aussi quelques questions au sujet des

[Texte]

proposed section 233 and some other proposed subsections; not necessarily amendments, but I thought we would deal with the amendments and then come back to the general questioning.

**The Chairman:** Yes, there will be no problem. There will be lots of time for that when we put the whole clause as amended.

Amendment agreed to

**The Chairman:** I have a motion by Mr. Speyer that clause 35 of Bill C-18 be amended by striking out line 34 of the French version on page 27 and substituting the following:

d'haleine ne serait pas facilement réalisable.

Debate? Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, again I am probably the last person who should be speaking on this amendment, in a sense, but I am told that the French version as set forth in the new amendment is better French and expresses the notion more clearly.

Is that correct, Mr. Mosley?

**Mr. Richard Mosley (General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section, Department of Justice):** Yes, Mr. Chairman. We understand that the term "*pas commode*" is not synonymous with the English word "impracticable". So the change is meant to reflect that difference.

**Le président:** Monsieur Cadieux.

**M. Cadieux:** Je présume, monsieur le président, que je pourrais faire un commentaire. Je suis d'accord, évidemment, avec M. Mosley et M. Speyer.

Amendment agreed to

**The Chairman:** I have a motion by Mr. Speyer that clause 35 of Bill C-18 be amended by striking out line 37 of the French version on page 27 and substituting the following:

ordonner à cette personne de le suivre.

**Mr. Speyer:** Again, Mr. Chairman, the notion is more clearly expressed by having "*ordonner à cette personne*", as opposed to "*demander*". Again I may request some assistance from my French-Canadian colleagues, but my understanding is that "*demander*" is "to ask for" and "*ordonner*" is really "to order". That is really the thrust of the amendment.

Amendment agreed to

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, the amendments I am proposing based on the Law Reform Commission recommendations would come at this point. The first one is at line 40 on page 27. This would add a new subsection 238(3.1). This is from the brief of the Law Reform Commission. I will read it out.

I move that clause 35 of Bill C-18 be amended by adding a new subsection 238(3.1):

[Traduction]

propositions qui ont été faites, notamment sur l'article 233. Je n'envisageais pas nécessairement de proposer des amendements, mais je pensais que les amendements seraient présentés et qu'ensuite, nous pourrions revenir à des questions générales.

**Le président:** Il n'y aura pas de problème. Nous aurons amplement le temps de le faire lorsque nous mettrons aux voix l'ensemble de l'article tel que modifié.

L'amendement est adopté

**Le président:** J'ai une motion de M. Speyer, selon laquelle il est proposé que l'article 35 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution à la ligne 34, page 27, du texte français de ce qui suit:

«d'haleine ne serait pas facilement réalisable».

Discussion? Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, je suis sans doute mal placé pour défendre cet amendement, mais on m'a dit que la version française du nouvel amendement est plus claire.

C'est exact, monsieur Mosley?

**M. Richard Mosley (avocat-général, section de la politique et de la modification du droit en matière pénale, ministère de la Justice):** Oui, monsieur le président. On nous a dit que l'expression «pas commode» n'est pas synonyme du mot anglais «*impracticable*». Donc, la version française a été modifiée en conséquence.

**The Chairman:** Mr. Cadieux.

**Mr. Cadieux:** I guess, Mr. Chairman, I can make a comment. Of course, I agree with Mr. Mosley and Mr. Speyer.

L'amendement est adopté

**Le président:** M. Speyer propose que l'article 35 du projet de loi C-18 soit modifié par: (c) substitution, à la ligne 37 de la version française, page 27, de ce qui suit:

«ordonner à cette personne de la suivre.»

**M. Speyer:** Ici encore, monsieur le président, il est plus clair de dire «ordonner à cette personne» que «demander». J'aurais sans doute besoin de l'aide de mes collègues canadiens-français, mais il me semble que «demander» correspond, en anglais, à «*to ask for*», alors que «ordonner» traduit vraiment «*to order*». Voilà donc l'objectif de l'amendement.

L'amendement est adopté

**M. Robinson:** Monsieur le président, je pense qu'il est temps, maintenant, que je propose les amendements découlant des recommandations de la Commission de réforme du droit. Le premier concerne la ligne 37 de la page 27. Il s'agit d'ajouter un nouveau paragraphe 238(3.1). Cet amendement découle de la recommandation de la Commission de réforme du droit. Permettez-moi de le lire.

Je propose que l'article 35 du projet de loi C-18 soit modifié par l'adjonction d'un nouveau sous-paragraphe 238(3.1):



## [Text]

Where, at the time he provides samples of his breath pursuant to a demand under subsection (3), a person requests that samples of his blood be taken in the manner and for the purposes referred to in that subsection, the peace officer who made the demand shall, where it is practicable to do so, cause such samples to be taken in that manner and for those purposes as soon as is practicable after the samples of breath are taken.

• 1025

Mr. Chairman, the purpose of this amendment is quite straightforward. It states that when an individual is suspected of being impaired and is asked for samples of his breath and provides samples of his breath, he can request, at the same time, that samples of his blood be taken as well. What the Law Reform Commission of Canada recommends is that where it is practicable that this be done, as soon as it is practicable to do so those samples can, in fact, be given. That, Mr. Chairman, is the purpose of the amendment.

I think it is particularly important that this amendment be adopted in view of the fact that the section of the Criminal Code that allows the accused to have a sample of his breath still has not been proclaimed. What this would do is provide an additional safeguard for the accused. He could request that a sample of his blood be taken and then that sample could be used, presumably, to rebut the evidence of 0.08; in some cases, obviously, it would support it. It is an additional safeguard, which I think is important to include in the legislation and which has been recommended both by the Law Reform Commission of Canada and by the Canadian Bar Association. It is in the drafted amendments of the Law Reform Commission of Canada.

**The Chairman:** The Chair would like to flag a reservation on this. I am not prepared to rule it out of order, as I am not with respect to one of the government motions I will be referring to in another motion by Mr. Robinson. The Chair finds itself caught by those rules of Beauchesne, in terms of changing the principle of the bill. We are caught in a dilemma. At second reading, members look at the bill in a broad sweep; but when it has passed the second reading, all of those principles are deemed to be accepted. We then come to committee and hear all sorts of good evidence as to changes. As in this case, where it changes the principle that the House, kind of, ruled on—and I will specifically mention Mr. Robinson's at a later date—if it is out of order here, we cannot make the change and the House cannot even refer to it.

I will flag it for next time, but I am not ruling it out of order. It may be that when we get back to the big House, the Speaker himself will find that he cannot accept it at report stage. I just flag that for members.

I have then a motion by Mr. Robinson that clause 35 of Bill C-18 be amended by striking out line 40 and substituting the following:

## [Translation]

Lorsque, au moment où elle donne un échantillon de son haleine conformément à l'ordre visé au paragraphe (3), une personne réclame un prélèvement de son sang selon les modalités et aux fins prévues à ce paragraphe, l'agent de la paix qui a exigé l'échantillon d'haleine doit, dans la mesure du possible, aussitôt après le prélèvement d'échantillon d'haleine, faire procéder au prélèvement sanguin, selon ces modalités et à ces fins.

Monsieur le Président, l'objectif de cet amendement est très simple. Lorsqu'un individu est soupçonné d'avoir conduit son automobile en état d'ébriété, demander en même temps qu'on fasse un prélèvement de son sang. La Commission de réforme du droit recommande qu'une telle demande soit agréée, lorsque cela est possible et dans les délais les plus brefs. Voilà l'objectif de l'amendement, monsieur le président.

Il est d'autant plus important d'adopter cet amendement que l'article du Code criminel qui autorise l'accusé à demander un échantillon de son haleine n'a pas encore été promulgué. Mon amendement donnerait donc une garantie supplémentaire à l'accusé, puisqu'il pourrait demander un prélèvement de son sang pour pouvoir, éventuellement, contester la lecture par l'agent de police, d'un taux de 0,08; dans certains cas, il est évident que le prélèvement sanguin confirmera le prélèvement d'haleine. Il s'agit qu'on l'oblige à fournir un échantillon d'haleine et qu'il accepte de le faire, il peut donc simplement de donner à l'accusé une garantie supplémentaire, comme l'ont recommandé la Commission de réforme du droit et l'Association du barreau canadien. Cet amendement fait partie de ceux qu'a proposés la Commission de réforme du droit.

**Le président:** J'aimerais, d'emblée, vous faire part de ma réserve à ce sujet. Je ne vais pas écarter immédiatement cet amendement, qui pose d'ailleurs le même problème que l'une des motions du gouvernement dont nous parlerons tout à l'heure. Je dois m'en tenir aux règles du Beauchesne au sujet de la modification du principe d'un projet de loi. Nous nous trouvons dans un dilemme. En seconde lecture, les députés examinent le projet de loi de façon générale; après la seconde lecture, tous les principes du projet de loi sont réputés être acceptés. Ensuite, en comité, nous entendons tous les arguments pour ou contre certaines modifications. Dans ce cas, si l'amendement modifie le principe qui a été entériné par la Chambre, et je reviendrai tout à l'heure sur l'amendement de M. Robinson, si cet amendement est écarté en comité, nous ne pouvons pas adopter ce changement, et la Chambre ne peut même pas y faire allusion.

Pour l'instant, donc, je n'écarte pas cet amendement. Lorsque ce projet de loi se retrouvera à la Chambre, il se peut que l'Orateur l'écarte à l'étape du rapport. Je tenais à vous en avertir.

M. Robinson propose donc de modifier l'article 35 du bill C-18 en remplaçant la ligne 40 par ce qui suit:

[Texte]

• 1030

238.(3.1) Where, at the time he provides samples of his breath pursuant to a demand under subsection (3), a person requests that samples of his blood be taken in the manner and for the purposes referred to in that subsection, the peace officer who made the demand shall, where it is practicable to do so, cause such samples to be taken in that manner and for those purposes as soon as is practicable after the samples of breath are taken.

Debate, Mr. Speyer. Mr. Valcourt, Dr. Kindy.

**Mr. Speyer:** In a moment I am going to ask Mr. Mosley to speak with respect to this matter and to go over some of the criticisms with respect to this amendment. But I ask members to recognize the implications of Mr. Robinson and the Law Reform Commission's amendment. If a person takes a breathalyzer test, no injury, nothing, he is just brought in for impaired driving or blowing over the statutory limit, in those circumstances, after he has blown in and he does not maybe like what the reading is, the police officer will have to take him to the hospital and get a physician or a qualified technician to do a back-up check.

Imagine what the practical ramifications are going to be in an ordinary impaired driving case, where a person is impaired at that time. Suppose he blows 2.0, 1.8, and he says: Take me, I want a blood test. The police officer at the station—maybe they might be in the City of Toronto in one station, maybe 20 people at the same time—has to take them all to the hospital for the purpose of getting a blood test to back it up. Then you are going to get into the practical problems that everybody knows about, that the blood tests that are taken and the breath tests are not going to be exactly the same, because they are not taken at the same time and because there is a difference in tests. So we are going to have a situation where the readings are different.

I think this is a terribly impractical suggestion. If anybody is giving it any real thought, I am very, very concerned as to what the implications are going to be to the administration of justice. It is just unbelievable. But that is just to start off with.

Mr. Mosley, are there others areas I have not covered?

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, I would add to Mr. Speyer's remarks that the effect of the amendment would be to discriminate in favour of those who reside in areas of this country where it would be practical to proceed to a hospital to obtain a breath sample. In many areas of the country, of course, that would not be practical and would not be done. So the amendment would have the effect of discriminating in favour of those residing in the urban areas. It would cause the type of problems Mr. Speyer has referred to and would have serious implications for police resources. It would lead, in the view of the department, to prolonged litigation over the results

[Traduction]

238.(3.1) Lorsque, au moment où elle donne un échantillon de son haleine, conformément à l'ordre visé au paragraphe (3), une personne réclame un prélèvement de son sang selon les modalités et aux fins prévues à ce paragraphe, l'agent de la paix qui a exigé l'échantillon d'haleine doit, dans la mesure du possible, aussitôt après le prélèvement de l'échantillon d'haleine, faire procéder au prélèvement sanguin selon ces modalités et à ces fins.

Discussion. M. Speyer sera suivi de M. Valcourt et de M. Kindy.

**M. Speyer:** Tout à l'heure je demanderai à monsieur Mosley d'intervenir pour contester cet amendement. En attendant, je demande aux membres du Comité de bien être conscients des conséquences de l'amendement de M. Robinson, qui reflète celui de la Commission de réforme du droit. Prenons l'exemple d'un individu qui doit donner un échantillon de son haleine; il n'y a pas de blessures, rien du tout, l'individu est simplement arrêté pour conduite en état d'ébriété ou pour excès de vitesse; dans ces circonstances, une fois que l'individu aura soufflé dans le ballon, si le résultat ne lui plaît pas, l'agent de police devra l'amener à l'hôpital et faire venir un médecin ou un technicien qualifié pour lui faire subir un autre test.

Songez aux conséquences pratiques d'un tel amendement, dans un cas ordinaire d'arrestation pour conduite en état d'ébriété. Supposons que l'échantillon d'haleine indique un taux d'alcoolémie de 2.0 ou de 1.8; l'individu réclame un prélèvement de sang. À ce moment-là, l'agent de police de service, et il se peut fort bien qu'à Toronto, 20 accusés de ce genre se présentent en même temps, l'agent de police, donc, doit les amener tous à l'hôpital pour leur faire administrer un prélèvement de sang. Parlons maintenant des autres problèmes pratiques que cela risque de poser et que vous connaissez tous; supposons que les résultats du prélèvement sanguin ne soient pas tout à fait identiques à ceux du prélèvement d'haleine, ce qui est fort probable car ces deux prélèvements n'auront pas été effectués à la même heure et également parce qu'il y a des différences entre ces deux tests. En conséquence, nous allons nous retrouver dans une situation telle que les résultats indiqueront des taux d'alcoolémie différents.

A mon avis, cet amendement est tout à fait impossible à appliquer. Songez sérieusement à toutes les conséquences qu'une telle disposition aurait sur l'administration de la justice. C'est absolument incroyable. Voilà pour commencer.

Monsieur Mosley, avez-vous autre chose à ajouter?

**M. Mosley:** Monsieur le président, je voudrais en effet ajouter que cet amendement favorise ceux qui habitent dans des régions où il sera facile de se rendre à un hôpital pour faire un prélèvement de sang. Or, dans beaucoup de régions du pays, cela sera pratiquement impossible. En conséquence, l'amendement favorise ceux qui habitent dans les régions urbaines, sans parler des problèmes mentionnés par M. Speyer relatifs à l'augmentation du volume de travail des policiers. Selon le ministère, un tel amendement susciterait des polémiques quant au résultat du prélèvement d'haleine et du prélèvement sanguin, et, en dernière analyse, il ne protégerait pas davan-



[Text]

of the breath sampling and blood sampling process, and would not ultimately enhance the protection afforded a person suspected of impaired driving. There would be differences in the readings.

The breath sample, of course, reads the level of blood alcohol concentration from the alveolar or deep lung air, and the blood sample is the concentration within the quantity of blood that is drawn from the person of the accused. So there would be a difference in readings and that would lead to considerable confusion in the courts.

If I may, I might remind you that when Parliament adopted the breath sampling scheme, there was considerable debate over the accuracy of breath sampling at that time and Parliament adopted it in the confidence that breath sampling was accurate and could provide the courts with sufficient evidence of the blood alcohol concentration of the individual accused. This amendment would bring into conflict the disparities that could be expected between the breath test readings and those of the blood sampling. And it would require additional police officers to be provided in order to accompany the individuals to the hospital and so on. The resource implications are quite serious.

• 1035

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, I have a lot of sympathy for the proposed amendment of Mr. Robinson because of experience. I know personally of people who have given a breath sample and they wanted to have a blood sample taken to verify it. This amendment only illustrates one very important point. When we first adopted these measures of breath analysis, there was a section in the code, which has never been proclaimed, requiring the giving of a sample of the breath to the accused so that he could have his own analysis made. Had this been proclaimed, and had this been in effect, we would not today see such an amendment proposed. So there is a trade-off to make here.

I agree with Mr. Robinson; the points he makes are valid, but the points Mr. Mosley made and that Chris has made are also valid. The effect of accepting this amendment would create several problems of application. I just cannot see on a Saturday night those tens of people brought in for a breath sample asking to give blood samples and the effect on the workforce it would require. The point Mr. Robinson makes is valid, so why not? I do not think it was in the mind of the MPs when they passed the provision that this section would not be proclaimed.

We have, as members of this committee, received a letter from the Canadian Forensic Services, dated February 22, in which they make the point that there is a device today which could be an approved instrument, and we have been stalling on it. I do not know if I can do that. I want to trade off his proposal for us to embody . . .

**Mr. Redway:** By proclamation.

**Mr. Valcourt:** Yes, and request from Parliament that nothing here can be proclaimed without the whole thing being proclaimed.

[Translation]

tage la personne soupçonnée de conduite en état d'ébriété. En effet, les taux d'alcoolémie enregistrés seraient différents.

L'échantillon d'haleine permet de déterminer le taux d'alcoolémie de l'air présent dans l'alvéole pulmonaire, tandis que le prélèvement de sang mesure le taux d'alcoolémie de la quantité de sang qui a été prélevée. Par conséquent, on obtient des résultats différents, qui risquent bien sûr de susciter une confusion considérable devant les tribunaux.

Lorsque le Parlement a adopté le système de l'échantillon d'haleine, on avait longuement discuté, à l'époque, de l'exactitude de ce test, et le Parlement avait fini par l'adopter, convaincu que ce test était exact et qu'il permettait de donner aux tribunaux suffisamment de preuves quant au taux d'alcoolémie de l'individu. L'amendement de M. Robinson risquerait de susciter des litiges en raison des résultats différents obtenus par ces deux types de tests. De plus, il faudrait engager un plus grand nombre d'agents de police pour escorter les accusés à l'hôpital. Cela risque de coûter fort cher.

**M. Valcourt:** L'amendement de M. Robinson est certainement bien intentionné. Je connais des gens qui, après avoir subi un alcootest, ont demandé que celui-ci soit corroboré par une prise sanguine. Cet amendement illustre un point très important. Lorsque l'alcootest fut introduit, un article du Code qui n'a jamais été promulgué prévoyait qu'un échantillon serait fourni au prévenu de façon qu'il puisse faire faire sa propre analyse. Si cette mesure avait été adoptée, cet amendement n'aurait pas été proposé maintenant.

Les arguments de M. Robinson sont certainement valables, mais ceux de M. Mosley et de Chris le sont tout autant. Un amendement de ce genre créerait toutes sortes de difficultés sur le plan pratique. Vous vous imaginez un peu ce que cela ferait comme surcroît de travail si chaque samedi soir les personnes soumises à un alcootest exigeaient également d'avoir une analyse de sang? Lorsque cette disposition fut adoptée, les députés ne savaient pas qu'elle n'allait pas être proclamée.

Dans une lettre du 22 février adressée aux membres du Comité, les Services canadiens de médecine légale signalent qu'il existe un dispositif qui pourrait être approuvé, mais jusqu'à présent rien a été fait à ce sujet. On pourrait donc arriver à un compromis.

**M. Redway:** Par voie de proclamation.

**M. Valcourt:** Oui, le Parlement pour demander que l'ensemble soit proclamé sans exception aucune.

[Texte]

**Mr. Robinson:** I will withdraw my amendment if that concession is made, Mr. Chairman.

**The Chairman:** There you have the problem of an ordinary member vis-à-vis the executive council.

**Mr. Valcourt:** Yes, but I think we could, in this bill, say that the whole thing has to be proclaimed and that is the will of Parliament. Mr. Mosley, maybe you can tell us. We have always been told that no such device existed that was accurate; yet the Canadian Forensic Services claim that there is a good device to verify it. Let me tell you that in real life when a person is subjected to a demand and he gives a breath sample . . . I have seen and I know of one police officer who tricked the result. If this guy had had the opportunity to have it verified, that would never have happened. He was convicted and yet he was tricked into it. I know that for a fact. If Parliament saw fit to put in the act that he should have that safeguard, to obtain his sample, then I think we should move in that direction instead of adopting this amendment. That is all.

**The Chairman:** Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** I would have to support the amendment in the same way as my friend Mr. Valcourt. We have heard the comments about the breath analysis; it is a device and this device can be faulty too. So I think it should be normal for a person to say look, I want approval of what is happening; I just smoked, so the result is different.

Let us say you smoke a cigar; you have to wait five or ten minutes before the breath can be taken because the result is going to be faulty. There are certain illnesses that may show that the person is in a state of intoxication. To some extent, it might be related to a drug he has been taking and alcohol. I think it is important that we have a safety valve and that safety valve can be provided by what has been suggested here by the indium test kit. I feel it is just logical and proper for the protection of the individual.

• 1040

**The Chairman:** Mr. Horner.

**Mr. Horner:** Thank you, Mr. Chairman. I am somewhat in sympathy with Mr. Robinson's proposals; however, I see the impracticality of the whole thing.

**Mr. Robinson:** I was afraid you would say that.

**An hon. member:** An ex-policeman.

**Mr. Horner:** I wonder if he would like to make an amendment, another trade-off. I see the problems arising in that we must realize the breathalyser is subject to human error and human interpretation. I would think if someone had a reading of 0.1 or less, he should be allowed to ask for a blood sample to confirm whether the blood sample verifies the breathalyser test. However, if a man has a reading of 2.5, you could take blood samples for the next 24 hours and still get a reading of over 0.8, or 80 parts per million. I have heard of cases where there was a reading of 0.9 recorded by the police. The suspect asked the police to look at the breathalyser needle, saying he saw a reading of 0.8. The policeman said he interpreted it at

[Traduction]

**M. Robinson:** Vu cette concession, je retire mon amendement, monsieur le président.

**Le président:** Ce n'était là que la position d'un simple député, et non celle du Conseil exécutif.

**M. Valcourt:** Nous pourrions préciser par ce projet de loi que le Parlement tient à ce que l'ensemble des dispositions en la matière soit proclamé. On nous a toujours dit qu'il n'existe pas aucun dispositif suffisamment précis alors que d'après les Services canadiens de médecine légale, il existe bel et bien un dispositif de ce genre. J'ai entendu parler d'un cas où un agent de police a falsifié les résultats d'un alcootest. Si la personne avait pu vérifier les résultats du test, cela ne serait pas arrivé. Il a été condamné alors que les résultats avaient été falsifiés. Plutôt que d'adopter l'amendement M. Robinson, on devrait permettre au prévenu d'obtenir un échantillon aux fins de vérification.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Je suis tout à fait d'accord avec ce que M. Valcourt vient de dire. Les résultats de l'alcootest ne sont pas toujours exacts. Il est donc normal que les personnes subissant l'alcootest puissent en faire vérifier les résultats, puisqu'il paraît qu'il suffit d'avoir fumé pour que les résultats s'en ressentent.

Ainsi lorsqu'on a fumé un cigare, il faut attendre un minimum de cinq à dix minutes pour subir l'alcootest sans quoi les résultats seront faussés. De plus lorsqu'une personne subissait un alcootest dans le cas de certaines maladies, les résultats seraient identiques à ceux d'une alcoolémie. Les résultats se ressentiraient donc dans une certaine mesure des médicaments pris aussi bien que l'alcool. Il faut donc prévoir une mesure de sauvegarde, en l'occurrence cette sauvegarde qui a été proposée afin de protéger les libertés individuelles.

**Le président:** Monsieur Horner.

**M. Horner:** Merci, monsieur le président. Bien que les propositions de M. Robinson partent d'une bonne intention, je trouve que ce ne serait pas pratique.

**M. Robinson:** Cette remarque ne m'étonne pas venant de vous.

**Une voix:** Un ancien policier.

**M. Horner:** Les résultats de l'alcootest ne sont pas infaillibles, étant sujets à interprétation. Lorsque les résultats sont inférieurs à 0.1, la personne devrait pouvoir exiger une analyse de sang afin de confirmer les résultats de l'alcootest. Par contre si les résultats sont de 2.5, une analyse de sang prise dans les 24 heures donnerait un résultat de 0.8 ou 80 parties par million. J'ai entendu parler d'un cas où l'agent de police avait indiqué 0.9 comme résultat d'alcootest. Le suspect affirmait que d'après lui le résultat était de 0.8 mais l'agent de police prétendait que c'était 0.9. Une prise de sang est donc valable quand les résultats sont proches de 1, mais lorsqu'ils



*[Text]*

0.9. I think when the reading is close, there is validity to the whole thing, but if it is over 100 parts per million, or the reading of over one, then I do not see the validity of offering a blood sample to the suspect.

**The Chairman:** Mr. Robinson and then Mr. Speyer.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I would like to make just a couple of points. I respect Mr. Horner's experience in this area and I can see that where there is a reading which is very high, in many ways this would be a redundant kind of thing. Frankly, I like his suggestion that there be some level. I am prepared to agree that there be some level below which the person would be entitled to ask for a blood sample. My reason for saying this is reinforced by the arguments which were made by Mr. Mosley. I was rather astonished Mr. Mosley would make the argument that one of the reasons for not supporting this, is there might be disparities between blood and breath. Well for heaven's sake, if there are disparities between the two, the only relevant disparity could be a disparity in which the blood sample showed below 0.08. If the blood sample shows below 0.08, then I think there is a problem. I doubt very much whether the blood sample is going to show below 0.08, and the breath show 0.20 for example. I do not think that is realistic. The disparities we are concerned about are precisely the kind Mr. Horner is referring to, where you might be a little bit above, in breath, and a little bit below, in blood.

I am concerned about those circumstances, particularly—and I emphasize this to members of the committee—particularly where we are talking about increasing penalties. In some cases, we are talking about 14 years in jail. Where there is any doubt at all, when we are increasing penalties, and when Parliament has not proclaimed the additional safeguard of the breath sample, I think this is a reasonable proposal.

I would hope that perhaps Mr. Speyer might be prepared to consider coming back to the committee—there may be other changes we might want to look at—but coming back to the committee with an amendment, whether it is 0.1 or 0.12, I do not know. Certainly in that flexibility which he has displayed so consistently, I would hope once again that infinite wisdom and flexibility might be displayed.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I cannot help but reflect that I wish the Liberals were the opposition. May I give this undertaking to Mr. Robinson... and in the House. I think many of the intentions of the last Parliament or of a Parliament that took place 15 or 16 years ago with respect to giving an analysis of breath to the accused himself so he could have it independently done... I have spoken in opposition, and I am not going to change my mind now because we are in government. An accused should be given a sample of his own breath. That does not bother me. I say to members of the committee who are concerned about this that I will use every means at my disposal to have a proclamation of what was passed in 1969 proclaimed in the law. I give you that assurance.

*[Translation]*

sont supérieurs à 100 parties par million ou dépassent 1, la prise de sang est à mon sens inutile.

**Le président:** M. Robinson et ensuite M. Speyer.

**M. Robinson:** Je suppose que lorsque les résultats de l'alcootest sont très élevés, une prise de sang est effectivement superflue. Donc ce serait peut-être une bonne idée de fixer un niveau en-deça duquel les suspects pourraient exiger une prise de sang. Ce que M. Mosley a dit à ce sujet ne fait que me renforcer dans mon idée car si, comme il l'explique, les résultats de l'alcootest et de l'analyse de sang sont divergents, cela ne serait significatif que si les résultats de l'analyse de sang étaient inférieurs à 0.08. Je ne pense pas qu'il puisse arriver que les résultats de l'analyse de sang soient de 0.08 alors que l'alcootest indique 0.2, c'est simplement impossible. Les différences seraient sans doute minimales ainsi que M. Horner l'a expliqué.

Cela devient d'autant plus important qu'il est question d'alourdir les peines qui dans certains cas iraient jusqu'à 14 ans de prison. Dans ces conditions et puisque la mesure visant à remettre un échantillon aux prévenus n'a pas été proclamée, je trouve que ma proposition ne serait que raisonnable.

Et j'espère que M. Speyer acceptera de revenir devant le Comité pour nous soumettre un nouvel amendement, qu'il s'agisse d'un taux de 0.1 ou de 0.12. J'espère qu'il fera comme d'habitude preuve de sagesse et de souplesse.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je suis tout à fait prêt à m'engager sur cette question. Il y a une quinzaine d'années, le Parlement avait manifesté son intention de remettre aux prévenus un échantillon afin de leur permettre de faire faire une analyse indépendante. Telle était ma position lorsque je faisais partie de l'opposition et je ne vais pas la modifier maintenant que nous sommes au pouvoir. Les prévenus devraient donc recevoir un échantillon de leur alcootest. Donc, pour ceux d'entre vous que le problème préoccupe, je puis vous assurer que je ferai tout ce que je peux pour que la disposition adoptée en 1979 soit proclamée.

[Texte]

• 1045

With respect to the point Mr. Robinson made concerning blood and breath, invariably the breath reading is lower than the blood reading, and we have such a variation of circumstances in terms of time. We have to be practical about this matter. There are all sorts of theories around, and we are showing some type of concern that it is right on the edge and a person should be able to double-check it, etc. Just think of the practical implications, please.

Those are my remarks, Mr. Chairman.

**Mr. Reid:** On a point of order, Mr. Chairman, concern has been expressed with respect to the lack of proclamation of the provision which justifiably causes a sample of the breath to be given to the accused, which seems to be natural justice. That has not yet been proclaimed. Can it be dealt with in one of two methods? One is by passing an amendment requiring a sample of the breath to be given to a person accused on demand, or by some separate provision within this bill.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** We did it in 1969. If we did it again—and we are talking about exactly the same—the real question is the proclamation of the section. I have given my undertaking that we will do everything within our power to have it proclaimed as expeditiously as possible.

**The Chairman:** Mr. Reid.

**Mr. Reid:** May I clarify one point? The question would be to Mr. Speyer. If we made an amendment to this bill, I think it would be appropriate. We can cause an amendment to be made to this section, and then with the passage of Bill C-18 you do not have to worry about the proclamation of the old provision. Put in an amendment in this bill in the form and manner of the old section: the delivery of a breath sample on demand to the accused. It is in this bill; it goes forward in the ordinary course.

**Mr. Speyer:** You do not have to proclaim every clause of a bill.

**An hon. member:** You would still have the same problem, though.

**Mr. Speyer:** For example, regarding the old bill back in 1969 when they introduced this legislation, it was intended by legislators such as yourself at that time that it would be proclaimed. In fact, it was not, as a result of objections from the provinces that they did not have any devices that were suitable. Now, times have changed, and although it is expensive, it can be done. The real question is when it becomes law, when it is going to be proclaimed by the executive branch, and with respect, Mr. Reid, your suggestion leaves us in exactly the same dilemma. We could pass every other piece and proclaim it; yet this might very well not be proclaimed.

**Mr. Robinson:** Mr. Speyer, with reference to Mr. Valcourt's query with respect to this indium test kit, I think all members of the committee have probably received this letter, and certainly, it seems to be a fairly persuasive letter. What is the

[Traduction]

Quant à la différence entre les résultats de l'alcootest et de l'analyse de sang, les premiers sont toujours inférieurs au second, mais il faut quand même être pratique. Ce n'est que lorsque les cas sont douteux qu'on devrait permettre aux suspects de faire faire une vérification. Mais il faut quand même réfléchir à l'aspect pratique des choses.

C'est tout pour le moment, monsieur le président.

**M. Reid:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il a été question du fait que la disposition permettant au suspect d'obtenir un échantillon de son alcootest n'a pas été proclamée. On pourrait remédier à cette carence soit en adoptant un amendement qui permettrait à tout suspect d'obtenir automatiquement un échantillon de son alcootest, soit en insérant une disposition spéciale à cet effet dans le projet de loi.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Cet article avait été prévu en 1969 mais il n'a pas été proclamé. Je m'engage à faire tout ce que je peux pour que cet article soit proclamé le plus rapidement possible.

**Le président:** Monsieur Reid.

**M. Reid:** Je pense que la meilleure solution serait de modifier le projet de loi. En effet, si cet article était modifié, et ensuite le Bill C-18 adopté, il n'y aurait plus besoin de s'en faire à propos de la proclamation d'une ancienne disposition. Il suffit donc d'introduire un amendement prévoyant la remise d'un échantillon de l'alcootest à tout suspect qui en fait la demande. Ce serait à mon avis la solution la plus simple.

**M. Speyer:** Chaque article du projet de loi ne doit pas nécessairement être proclamé.

**Une voix:** Le problème resterait inchangé.

**M. Speyer:** Au moment où l'ancien bill avait été adopté en 1969, il était entendu dans l'esprit des législateurs que cette mesure entrerait en vigueur et si tel n'a pas été le cas, c'est parce que les provinces s'y sont opposées, affirmant qu'elles ne possédaient pas les dispositifs nécessaires. Actuellement, bien que ce soit cher, c'est tout à fait possible. Donc, même si l'actuel projet de loi est adopté, on pourrait se retrouver dans la même situation car cette disposition pourrait à nouveau ne pas être proclamée.

**M. Robinson:** Tous les membres du comité ont reçu la lettre évoquée par M. Valcourt concernant le test à l'indium. Est-ce que cette technique est effectivement au point et sera-t-elle bientôt approuvée?



[Text]

present status of the indium test kit and the suggestion that it might be a device which is approved?

**Mr. Speyer:** May I just ask Mr. Mosley to respond?

**Mr. Mosley:** I take it you are referring to a letter from the Canadian representatives in Alberta of that particular device. The Minister of Justice is advised on the technical aspects of the breathalyser provisions of the Code by the Canadian Society of Forensic Science, which has a committee comprised of forensic experts who work in the field of breath test analysis. That committee from time to time makes recommendations, many of which are reflected in the in the amendments you are now are considering today.

The problem with that particular device relates to . . . There are a number of technical difficulties. The Canadian Society of Forensic Science's committee on this has been examining the device in question. One of the problems has been getting samples for testing purposes which are intact, which can be employed. Some of them have not been in a suitable condition for testing. The testing has been delayed for that reason. We are not in a position to say that, yes, that particular device can be used for the purpose which is claimed for it.

• 1050

In addition to that, there are other devices now on the market that have been developed in recent years which may, in fact, be better suited to the purpose than the device in question. Those devices may, however, require some further fine tuning of the legislation, because they operate on different scientific principles. They may not, in fact, encapsulate a sample of the breath, but simply capture the alcohol content of the breath. But they may nonetheless be better, from a practical point of view, for use from day to day.

The numbers of cases in which breath samples are taken in this country is very great. I do not have the figures at hand, but we are talking about hundreds of thousands of breath samples.

As Mr. Speyer indicated, the government is anxious to be able to proclaim that provision in force, but before doing so the government must be satisfied that the device that is to be used is suitable for the purpose. With the greatest respect to the representatives of the company that has the Canadian rights, it cannot act solely on their representations. The device has to be objectively tested and, those tests having been concluded, the decision must be taken as to which is the best device for the purpose. Those tests are well under way.

We have a contract with the breath test committee of Canadian Society of Forensic Science and we hope to have their recommendations in the near future.

I do not know if I can add anything to those remarks, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are you ready for the question?

**Mr. Robinson:** Perhaps Mr. Mosley or Mr. Speyer could clarify this. I have looked at the record and Ministers have in the past given their assurance that this is a priority; that they

[Translation]

**M. Speyer:** Je demanderai à M. Mosley de vous répondre.

**M. Mosley:** Vous parlez sans doute d'une lettre écrite par le concessionnaire canadien de ce dispositif. Pour tout ce qui touche aux aspects techniques des dispositions du Code criminel régissant l'alcootest, le ministre de la Justice est conseillé par la Société canadienne des sciences judiciaires qui a un comité d'experts spécialisés dans l'alcootest. Les amendements que vous êtes en train d'examiner ont justement été rédigés compte tenu des recommandations de ce comité.

Le dispositif dont il est question soulève un certain nombre de problèmes techniques. Le comité ad hoc de la Société Canadienne des sciences judiciaires a examiné cet appareil. Mais il est très difficile d'obtenir de bons échantillons, des échantillons intacts qui peuvent être testés. Certains d'entre eux n'étaient pas suffisamment bons pour être testés. C'est la raison pour laquelle ces tests ont été retardés. Nous ne pouvons donc pas affirmer que cette appareil peut être utilisé aux fins prévues.

De plus, d'autres appareils ont été lancés sur le marché ces dernières années, appareils qui pourraient en fait être mieux adaptés au but visé que l'appareil en question. Dans ce cas-là, le texte législatif devrait être adopté en conséquence car ces appareils sont régis par des principes scientifiques différents. Ils peuvent très bien, en fait, ne pas emmagasiner un échantillon d'haleine mais plutôt capturer la teneur en alcool de l'haleine. D'un point de vue pratique cependant ces appareils pourraient davantage être utilisés quotidiennement que les autres.

Le nombre d'échantillons d'haleine prélevés au Canada est imposant. Je n'ai pas de chiffres à vous donner, mais ces échantillons se comptent en centaines de milliers.

Comme M. Speyer l'a dit, le gouvernement désire ardemment adopter cette disposition, mais il doit avant tout s'assurer que l'appareil retenu convient. Sauf le respect que je dois aux représentants de la société détenant les droits de commercialisation de cet appareil au Canada, le gouvernement ne peut tenir compte uniquement de ce qu'ils nous disent. L'appareil en question doit être testé de façon objective et, une fois ces tests effectués, le gouvernement devra décider du meilleur appareil. Ces tests sont en cours depuis longtemps.

Nous avons signé un contrat avec le comité ad hoc de la Société canadienne des sciences judiciaires et nous espérons obtenir ses recommandations dans un proche avenir.

Je ne sais si je puis ajouter quoi que ce soit d'autre, monsieur le président.

**Le président:** Pouvons-nous voter maintenant?

**M. Robinson:** M. Mosley ou M. Speyer pourraient apporter certaines précisions à ce sujet. J'ai regardé les procès-verbaux et les ministres nous ont assuré, par le passé, qu'ils considé-

## [Texte]

are working towards this in the near future. What are we talking about? Where is this at specifically in the process? Are we talking about the end of April; are we talking about before the summer?

**Mr. Speyer:** Mr. Robinson, as you know from my public statements, both in opposition and in government, I am very, very anxious to see this implemented. I cannot give you a specific time. All I can promise you is a firm undertaking that I will do everything I can to expedite this matter so that it can be proclaimed. I feel as strongly about it as you do. I think that was the intention of the Parliament that passed it. I feel very bad that it has not been. We have been in government now for six months. It is a matter that I brought to the department's attention, and I can give you an assurance that I will keep following it.

**The Chairman:** Mr. Kindy.

**Mr. Kindy:** The law was passed in 1969—it took 15 years—but the kit has not yet been proclaimed. I think there has been a stalling tactic. We should at least have some date set. If it is not proclaimed, maybe we should follow Mr. Robinson's amendment and have that safeguard as a way to say we are going to have this kit proclaimed. Otherwise, it might take another 10 years and justice is not going to be seen as being done.

**The Chairman:** Are you ready for the question, Mr. Robinson?

**Mr. Robinson:** This is the amendment that I would like to propose. I have written it out; I will give it to the clerk.

It would incorporate . . .

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Robinson, you cannot amend your own amendment.

**Mr. Robinson:** Sure I can. The amendment is now the property of the committee and I can certainly propose a subamendment to my own amendment. There is no problem with that.

• 1055

**The Chairman:** I just wanted the clerk to check that out for me, because I could be wrong. Maybe you could introduce it, without prejudice, and we will have a debate on it.

**Mr. Robinson:** I move that we add after the words "where at the time he provides samples of his breath pursuant to a demand under subsection 3" the following:

and where the reading shows a concentration of alcohol in excess of 80 milligrams but less than 100 milligrams of alcohol in 100 millilitres of blood.

In other words, Mr. Chairman, in dealing with those cases that are close to the border, a person would be permitted to require a sample of blood as well.

**The Chairman:** Mr. Nicholson.

**Mr. Nicholson:** I think we would be ending up with a problem with individuals who were close to the line, impaired at the time of arrest. The person goes all the way to the police

## [Traduction]

raient cela comme une priorité et qu'une décision devrait être prise dans un avenir proche. Mais dans combien de temps? Ou en sont ces travaux? Cela se fera-t-il à la fin du mois d'avril, avant l'été?

**M. Speyer:** Monsieur Robinson, comme vous avez pu le constater d'après les déclarations que j'ai faites, que ce soit lorsque j'étais député de l'opposition ou député de la majorité, je tiens fermement à ce que cela voie le jour. Mais je ne peux pas vous fixer de délai. Tout ce que je puis vous promettre, c'est de m'engager à faire tout mon possible pour que cette disposition soit proclamée le plus rapidement possible. Cette affaire me tient tout autant au coeur qu'à vous. C'était là, je crois, le but recherché par les députés qui l'ont adopté. Je regrette que cela n'ait pas été fait. Nous sommes au pouvoir depuis six mois maintenant. J'ai porté cette affaire à l'attention du ministère et je puis vous assurer que j'y donnerai suite.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Cette loi a été adoptée en 1969, il y a 15 ans, mais le tout n'a pas encore été proclamé. Certains ont essayé de gagner du temps mais nous devrions au moins fixer une date. Si elle n'est pas proclamée, nous devrions peut-être adopter l'amendement de M. Robinson, nous assurant ainsi que cette loi sera proclamée. Autrement, il faudra peut-être attendre encore 10 ans et la justice risque d'être de nouveau bafouée.

**Le président:** Êtes-vous prêt à voter, M. Robinson?

**M. Robinson:** Voilà l'amendement que je voudrais proposer. Je l'ai écrit et je vais le donner au greffier.

Il comprendrait . . .

**Le président:** Excusez-moi, M. Robinson, mais vous ne pouvez modifier votre propre amendement.

**M. Robinson:** Bien sûr que je le peux. L'amendement a été remis entre les mains du comité et il ne fait aucun doute que je peux proposer un sous-amendement à mon propre amendement. Rien ne s'y oppose.

**Le président:** Je voudrais que le greffier le vérifie, car je pourrais avoir tort. En attendant, vous pourriez peut-être nous le lire, sous toutes réserves, et nous en discuterons.

**M. Robinson:** Je propose que nous ajoutions après «Lorsque, au moment où elle donne un échantillon de son haleine conformément à l'ordre visé au paragraphe (3)» ce qui suit:

et lorsque l'analyse montre une concentration d'alcool supérieure à 80 milligrammes mais inférieure à 100 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang.

En d'autres termes, monsieur le président, dans les cas limites, l'intéressé serait autorisé à exiger une prise de sang également.

**Le président:** Monsieur Nicholson.

**M. Nicholson:** Je crois que nous aurions alors un problème avec ceux qui frôleraient la limite, dont les facultés étaient amoindries au moment de l'arrestation. L'inculpé irait



[Text]

station to give a sample of his breath. It seems to me that the longer you wait the more likely it is that the individual's reading would be below .08. Obviously, an individual who was being charged, a clever individual, would do anything to delay. We have individuals now who try to delay the process in the hope that the blood alcohol content in their bodies would be reduced through stalling a little bit down at the police station.

So we have an impractical suggestion. If it was .08, it is in his best interest to stall and try to be taken to a hospital in the hope that it would be below. It does not cure the problem; it does not address the problem this legislation is trying to address, which is to get people who are impaired in the operation of a motor vehicle off the street, and to send a clear message to them that this sort of behaviour is unacceptable. I do not think it is the intent of this legislation to make it more difficult to convict an individual of impaired driving.

With respect to one of my colleague's comments about passing Mr. Robinson's amendment in order to put pressure on the government, I think we can take Mr. Speyer's word that he is sincere; he would like to see the 1969 amendment on providing an accused with his own breath sample. I think this committee should accept his word on that and reject the amendment and the subamendment.

**Some hon. members:** Hear, hear!

**The Chairman:** Mr. Horner.

**Mr. Horner:** I am quite sure that Mr. Speyer will do everything he possibly can to make sure that this amendment is looked after. At the same time, it has been stated here that the blood concentration is normally higher than the breath concentration. We all know that the liver will detoxify alcohol at about one ounce per hour. People are told if they are going to go to a cocktail party and have a drink that they can have one ounce per hour and it will not put their blood concentration up.

On Mr. Robinson's amendment, which would make it optional for a suspect to have a blood sample taken, under a reading of 100 parts per million, I would have to vote in favour of that. On his first amendment, I would vote against it.

**The Chairman:** Okay. I have Mr. Jepson and then Mr. Speyer. I have Mr. Speyer on a point of order. Excuse me, Mr. Jepson.

**Mr. Speyer:** If we are going to seriously consider Mr. Robinson's subamendment, there are a lot of things that have to be said; it has to be debated fully, so that everybody understands what the implications of this are. I want a ruling, Mr. Chairman, to determine whether or not you can amend an amendment.

[Translation]

jusqu'au poste de police pour donner un échantillon de son haleine. Il me semble que plus on attend, plus le taux d'alcoolémie risque d'être inférieur à 80 milligrammes. Il est évident que si l'inculpé est suffisamment intelligent, il fera tout ce qu'il peut pour retarder les choses. Nous aurons alors affaire à des gens qui essaieront de gagner du temps en espérant faire baisser leur taux d'alcoolémie en usant de faux-fuyants au poste de police.

Cette suggestion n'est donc pas pratique. Si ce taux était fixé à 80 milligrammes, l'inculpé aurait tout avantage à gagner du temps et à essayer d'être conduit dans un hôpital en espérant que ce taux aurait baissé. Cela ne résout donc pas le problème; il ne s'attaque pas au problème que cette loi essaie de résoudre et qui est d'arrêter toute personne conduisant un véhicule et dont les facultés sont affaiblies pour bien lui faire comprendre que ce genre de comportement est inacceptable. Je ne pense pas que cette loi a pour but de rendre encore plus difficile l'arrestation de toute personne conduisant avec des facultés affaiblies.

Quant à l'adoption de l'amendement de M. Robinson proposée par un de mes collègue et ce, en vue d'exercer des pressions sur le gouvernement, je crois que nous pouvons prendre M. Speyer au mot; il voudrait que soit proclamée la modification de 1969 sur le prélèvement d'un échantillon d'haleine chez l'accusé. Je crois que ce comité devrait le croire sur parole et rejeter tant l'amendement que le sous-amendement.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**Le président:** Monsieur Horner.

**M. Horner:** Je suis persuadé que M. Speyer fera tout ce qu'il peut pour s'assurer que cette modification sera proclamée. Mais on a dit que le taux d'alcoolémie dans le sang était normalement plus élevé que dans l'haleine. Nous savons tous que le foie élimine l'alcool au rythme d'une once l'heure. On dit couramment à ceux qui vont à un cocktail qu'ils peuvent ingérer une once d'alcool par heure et que leur taux d'alcoolémie n'augmentera pas.

J'ai l'intention de voter en faveur de l'amendement de M. Robinson qui veut qu'un suspect ne soit pas tenu de donner un échantillon de sang à moins de 100 parties par million. Je voterai contre son premier amendement par contre.

**Le président:** Bien. M. Jepson puis M. Speyer. M. Speyer désire invoquer le règlement. Excusez-moi, monsieur Jepson.

**M. Speyer:** Si nous devons étudier sérieusement le sous-amendement proposé par M. Robinson, il faudra en discuter pleinement pour que chacun comprenne bien quels en sont les effets. D'autre part, monsieur le président, je voudrais que vous nous disiez si un amendement peut être modifié ou non.

## [Texte]

• 1100

I want that ruling first, because what is going to be entailed here is some very substantial debate as to what Dr. Horner favours and what Mr. Robinson suggests.

**The Chairman:** I will point out to members that Beauchesne, in his paragraph 442, dealing with a member amending his own motion, states that:

(1) A Member, having proposed an amendment, and subsequently desiring to amend the same can do so only if the House allows his original amendment to be withdrawn, at which time he may then propose a new amendment.

(2) The rule that no Member may amend his own motion is often relaxed for the benefit of a Minister of the Crown.

Therefore, Mr. Robinson, I am unable to accept your subamendment unless the committee agrees that you can withdraw the original one and submit a whole new amendment which would incorporate the . . . So I have to rule your subamendment out of order at this point. Are you seeking unanimous consent that you may withdraw your original motion for the purpose of submitting a new one that would incorporate this subamendment?

**Mr. Robinson:** Yes, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Is there unanimous agreement that Mr. Robinson may withdraw his motion? I take it there is unanimous agreement.

**Mr. Speyer:** Just before I vote on this, so I understand perfectly, Mr. Robinson is going to resubmit his amendment, is that correct?

**Mr. Robinson:** Yes. With the subamendment incorporated.

**Mr. Speyer:** Can we adjourn for five minutes while Mr. Robinson does that?

**Mr. Robinson:** I have it there.

**Mr. Speyer:** Can you read what it is going to be?

**The Chairman:** Yes. I have a motion by Mr. Robinson that clause 35 of Bill C-18 be amended by deleting line 40 on page 27 and substituting the following: "taken".

238. (3.1) Where at the time he provides samples of his breath pursuant to a demand under subsection (3), and where the reading shows a concentration of alcohol in excess of 80 milligrams but less than 100 milligrams of alcohol in 100 millilitres of blood, a person requests that samples of his blood be taken in the manner and for the purposes referred to in that subsection, the peace officer who made the demand shall, where it is practicable to do so, cause such samples to be taken in that manner and for those purposes as soon as is practicable after the samples of breath are taken.

**Mr. Jepson:** Mr. Chairman, Mr. Speyer has very wisely pointed out a real concern that I share on this new amend-

## [Traduction]

J'aimerais qu'une décision soit rendue maintenant car il va y avoir un débat au fond, au sujet des propositions de M. Horner et de M. Robinson.

**Le président:** Je rappelle donc aux membres du Comité que le Beauchesne, au paragraphe 442, au sujet de l'amendement d'une motion par son propre auteur, déclare ce qui suit et je cite:

(1) Le député qui a proposé un amendement et qui désire par la suite modifier sa proposition ne peut le faire que si la Chambre autorise le retrait de l'amendement initial; après quoi, l'amendement ainsi modifié peut être proposé.

(2) La règle interdisant au député de modifier sa propre motion perd souvent de sa rigueur au bénéfice des ministres de la Couronne.

En conséquence, monsieur Robinson, je ne puis accepter votre sous-amendement à moins que le Comité n'autorise le retrait du premier amendement et que vous ne soumettiez un amendement tout à fait nouveau qui peut intégrer l'autre . . . Pour le moment donc, votre sous-amendement est irrecevable. Désirez-vous avoir le consentement unanime vous permettant de retirer votre première motion afin d'en proposer une nouvelle qui engloberait le sous-amendement?

**M. Robinson:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Y a-t-il consentement unanime pour que M. Robinson retire sa résolution? Je crois bien que tel est le cas.

**M. Speyer:** Avant de passer aux voix, j'aimerais être sûr d'avoir bien compris. M. Robinson va soumettre de nouveau son amendement, c'est bien cela?

**M. Robinson:** Oui et le sous-amendement y sera intégré.

**M. Speyer:** Pouvons-nous suspendre la séance pendant cinq minutes, le temps de laisser M. Robinson faire cela?

**M. Robinson:** J'ai le texte ici.

**M. Speyer:** Auriez-vous l'obligeance de nous le lire?

**Le président:** Oui. Je suis saisi d'une motion présentée par M. Robinson et voulant que l'article 35 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution à la ligne 37, page 27, de ce qui suit: «demander que cette personne le suive».

238. (3.1) Lorsque, au moment où elle donne un échantillon de son haleine conformément à l'ordre visé au paragraphe (3) et lorsque l'analyse montre une concentration d'alcool supérieure à 80 milligrammes mais inférieure à 100 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang, une personne réclame un prélèvement de son sang selon des modalités aux fins prévues à ce paragraphe, l'agent de la paix qui a exigé l'échantillon d'haleine doit, dans la mesure du possible, aussitôt après le prélèvement d'échantillon d'haleine, faire procéder au prélèvement sanguin selon ces modalités et à ces fins.

**M. Jepson:** Monsieur le président, M. Speyer a à juste titre soulevé une réserve sérieuse que je partage avec lui au sujet de



*[Text]*

ment. In changing those levels many implications are involved, and I think you run the risk of setting a new norm and allowing a more permissive level and taking away the teeth of the 0.8. I just think that in the big picture there are far more long-range effects in such an amendment than what might appear on the surface.

**Mr. Speyer:** I would like maybe to remind certain members of the committee that there is a certain arbitrariness that goes into, and that went into, the formulation of this particular area that we know as the compulsory breathalyzer test. Let me give you an example: the two-hour limit. If a person—and this is the arbitrariness—takes a breath test within that two-hour limit, the reading is deemed to be the amount of alcohol within his system at the time of the driving. Even though it is an hour and a half later, it is deemed to be . . . And if it is outside the two hours, then evidence has to be . . . whether it be a physician or . . .

We are not dealing in perfection here. We have a practical problem that we have to deal with. I tell Dr. Horner that as a practical matter if a person is blowing 0.09, I know of no Crown attorney I have ever seen—well, that is not quite true—where they do not exercise their discretion.

• 1105

The reason why we have two breathalyzer tests as opposed to one is that one might be wrong. In many instances we get two different readings, and you take the smaller one for practical analysis so there is some type of fairness. We can increase the fairness if we are worried about what Mr. Valcourt is worrying about, and that is that we do not trust the police officer reading the machine, and I have given an undertaking in that regard. But there has to be a cut-off line. A person has to blow 0.09 or 1.0 and we have to say: Yes, that is the system; we regret that you had that much alcohol in your system, but you should not have been driving.

What we are trying to do here is make it tougher to drink and drive, but the effect of some of these amendments might be to throw the whole system into a state of chaos.

I ask that everybody think very carefully about what is being suggested here. I find this to be totally impractical, this whole notion. Think about it, gentlemen. What would happen in the circumstances that a blood test was not taken at 0.09? What would the court say? Because the officer could not take him down to the hospital, does that person get off?

We say 0.08. We have to have a little trust in the system. We can protect individuals as best we can—and the Parliament in 1969 tried to—but this whole notion of what we are endeavouring is going to cause so much chaos that it is unbelievable. So I ask people to think very carefully before giving serious thought to voting for the amendment of Mr. Robinson.

*[Translation]*

ce nouvel amendement. La modification du taux d'alcoolémie peut avoir bon nombre de répercussions, et je crois que l'on court le risque d'entraîner ainsi l'établissement d'une nouvelle norme moins sévère et de retirer ainsi toute sa force à la norme de 0.8. À mon avis, cette modification peut donc avoir des conséquences à long terme beaucoup plus importantes qu'il n'y paraît au premier abord.

**M. Speyer:** J'aimerais rappeler à certains membres de notre Comité que le libellé de ce que nous appelons l'alcootest obligatoire s'accompagne d'une certaine dose d'arbitraire. Nous mentionnons par exemple la limite des deux heures. Si quelqu'un se soumet à l'alcootest en dedans de cette limite de deux heures, le niveau enregistré est considéré comme correspondant à la quantité d'alcool dans son système au moment où il était au volant, ce qui est arbitraire. Même si ce test est effectué une heure et demie plus tard, il est considéré comme correspondant . . . si cependant le test est effectué après plus de deux heures, ces résultats doivent être . . . qu'il s'agisse d'un médecin ou . . .

Cette disposition n'est pas parfaite mais nous sommes confrontés à un problème pratique. Je dis à l'intention de M. Horner que si les résultats de l'alcootest donnent 0.09, je ne connais aucun procureur de la Couronne qui n'utilisera pas de son pouvoir discrétionnaire, enfin j'exagère un peu.

La raison pour laquelle il y a deux alcootests plutôt qu'un seul tient au fait que l'un des deux peut donner des résultats erronés. En effet, il arrive assez souvent que l'on obtienne deux séries de résultats différents, auquel cas on ne retient que les plus faibles par souci d'équité. Or si c'est cet aspect-là qui préoccupe M. Valcourt, nous pouvons toujours faire preuve d'encore plus d'équité en ne faisant pas confiance à l'agent de la paix chargé de lire les résultats enregistrés par l'appareil et j'ai d'ailleurs proposé quelque chose en ce sens. Toutefois, il faut une limite. Lorsque les résultats de quelqu'un sont 0.09 ou 1.0, nous devons lui dire que tel est le système et que bien que nous regrettons qu'il ait tant d'alcool dans son sang, il n'aurait pas dû être au volant.

Ce que nous cherchons à faire ici, c'est de décourager davantage les gens de boire puis de prendre le volant, mais certains de ces amendements peuvent avoir pour effet de rendre le système chaotique.

Je demande donc à tout le monde de réfléchir sérieusement à ce que l'on propose ici. Cela me paraît tout à fait dénué de réalisme. Songez-y, messieurs. Que se passera-t-il si un prélèvement sanguin n'est pas fait parce que l'ivressomètre indique 0.09? Que dira le tribunal? Parce que l'agent de la paix n'a pas pu amener la personne à l'hôpital, cette dernière sera-t-elle exonérée?

Nous avons adopté la norme de 0.08. Or il nous faut faire au moins un peu confiance au système. Nous pouvons protéger l'individu du mieux que nous pouvons, et d'ailleurs c'est ce que le Parlement s'est efforcé de faire en 1969, mais toute cette question peut engendrer une situation incroyablement chaotique. Je demande donc à nos membres de réfléchir très

[Texte]

**The Chairman:** I have Mr. Robinson, M. Redway and Mr. Valcourt.

**Mr. Robinson:** With respect, I do not think the adoption of this amendment is going to do anything to cause chaos in the administration of justice. I would point out that this amendment is already in effect, for example, in the United Kingdom. There is not chaos in the administration of this provision in the United Kingdom. It is already in effect in New Zealand. It is already in effect in Victoria in Australia. In fact, in New Zealand the police officer is required to inform the person of that right, and there is no chaos in the system. In the United Kingdom, for example, there is no restriction in terms of the actual concentration.

So the suggestion that somehow this is going to result in great chaos in the system is utterly without foundation. Where it is in practice, where it has been implemented, it works.

I think the proposal of Dr. Horner for some sort of a safeguard in terms of the ceiling is a reasonable proposal. It meets the concerns that where the person is obviously intoxicated as a result of a high level there would not be that option. But in order to provide that safeguard, and bearing in mind the very severe penalties we are talking about here, I suggest the amendment is reasonable.

**The Chairman:** Mr. Redway.

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, I am the one who asked the Law Reform Commission to bring forward these proposed amendments in the first place. I did it because I had some concerns basically about the effect on a medical practitioner and also because of the whole question of making sure that the amendments were defensible as far as the Charter of Rights and Freedoms was concerned.

However, I have listened very carefully to the comments Mr. Speyer has made and Mr. Mosley has made, and I think we have to examine this whole thing in the context of what we are trying to do here. While I believe in civil liberties and I believe in making sure that people are treated fairly and have an opportunity to defend themselves properly, at the same time the whole concept that we have been aiming at ever since we started examining this bill and these particular sections is aimed specifically at strengthening and making it more unacceptable than ever to drive while you are drinking, not to give more possible defences to people to get off the hook, if you will. It seems to me that, in the light of that... and I would like to apply my comments not only to this amendment that is being put by Mr. Robinson but to the next two which will be put by him—I have some grave concerns that we will be weakening this whole situation and we will be counter-productive in the whole effort of trying to make drinking and driving unacceptable.

• 1110

I think specifically Mr. Speyer's undertaking is one we should all take to heart. He believes very firmly in the things

[Traduction]

sérieusement avant d'accorder leur appui à l'amendement de M. Robinson.

**Le président:** M. Robinson, puis M. Redway et M. Valcourt.

**M. Robinson:** Sauf votre respect, l'adoption de cet amendement ne causera nullement une situation chaotique dans l'administration de la justice. Je rappellerai à cet égard que cette disposition est déjà en vigueur au Royaume-Uni où l'on n'a noté aucune confusion à cause de sa mise en œuvre. Elle l'est également en Nouvelle-Zélande ainsi que dans l'État de Victoria en Australie. De fait, en Nouvelle-Zélande, l'agent de la paix est tenu d'aviser la personne de ce droit, et cela n'a causé aucun chaos au sein du système. Au Royaume-Uni, par exemple, il n'y a pas de limite pour ce qui est du taux d'alcoolémie.

En conséquence l'idée d'après laquelle cela entraînera de grands bouleversements et du désordre au sein du système est tout à fait dénuée de fondement car dans les pays où cette disposition est en vigueur, le système fonctionne.

La proposition de M. Horner voulant qu'on observe un plafond à titre de garantie me paraît raisonnable. Il vise le cas où la personne est manifestement en état d'ébriété et ne doit pas avoir cette possibilité. Toutefois si l'on veut cette forme de protection et si l'on tient compte des peines très lourdes prévues par la loi, je suis d'avis que mon amendement est raisonnable.

**Le président:** Monsieur Redway.

**M. Redway:** Monsieur le président, c'est moi qui ai demandé à la Commission de réforme du droit de nous soumettre ces propositions de modification. Je l'ai fait parce que j'étais préoccupé au sujet des répercussions que la loi peut avoir sur les médecins, mais également afin de m'assurer que les amendements étaient justifiables à la lumière de la Charte des droits et libertés.

J'ai écouté très attentivement les propos de M. Speyer et de M. Mosley, et je suis d'avis que nous devons étudier cette proposition dans le contexte de notre entreprise globale. À cet égard, bien que je croie en l'importance des libertés du citoyen et que j'estime important de veiller à ce que les gens soient traités équitablement et puissent se défendre, il n'en demeure pas moins que l'objectif fondamental sous-tendant tout le travail que nous avons effectué et effectuons à propos de ce projet de loi et de ses dispositions particulières, est de rendre le fait de conduire en état d'ébriété plus inacceptable, c'est-à-dire de renforcer la loi à cet égard et d'empêcher que les gens réussissent à esquiver leur responsabilité en la matière. Or en me reportant non seulement à cet amendement de M. Robinson mais à deux autres qu'il envisage de présenter, je crains vraiment que ces dispositions n'affaiblissent la loi et ne neutralisent quelque peu nos efforts de rendre l'ivresse au volant inacceptable.

Je pense que nous devrions tous prendre très au sérieux l'engagement de M. Speyer. Il est fermement convaincu de ce



*[Text]*

he has been saying. I know that even before this bill was presented to the House he made these comments to me; as soon as he was appointed as the Parliamentary Secretary he said that was one thing in particular he was working on. I am sure that if it is possible to get the previous amendments of 1969 proclaimed, Mr. Speyer is the guy who is going to do it. So I would urge us all to support the bill as it stands, and reject the amendment that has been put.

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** I have nothing to add.

**The Chairman:** Mr. Reid.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, it has been said around the table that we are a fairly constructive body and a non-partisan group analysing the problems before us as well as we might. I do not like to contradict provisions enunciated by the Parliamentary Secretary, and for that reason it gives me some concern. Except this: the breath analysis, the breath sample, has been taken. That reading is recorded, and only after that will some opportunity be given to the accused to ask for a blood sample.

This bill introduced by the government introduces blood samples and the taking of blood samples and the analysing of blood samples to a far greater degree than before. So I would suggest to you that the blood sampling will be almost standard procedure in several instances; it will not be an unusual process. Facilitating of blood sampling and the analysing of blood sampling, I would suggest, will be facilitated by reason of the bill itself.

That being so, the difference between 80 and 100 milligrams becomes all-important. As has already been said, breath samples are usually lower than a blood sample. The time concerned is not exactly the same wait in taking a blood sample as for a breath sample. The clause as proposed says that the accused might request the peace officer—it is not a demand, but the request is made—and where it is practical to do so, he shall get a blood sample.

The objections raised are on a basis of blood sampling. I do not believe in the principle that just because it is easy we do it if we want to obtain a conviction. We can eliminate all kinds of processes and procedural steps to make it easy to obtain a conviction. But to me, providing an accused with the analysis seemed justified. An earlier committee said that a breath sample should have been given to the accused, and for some reason or other since 1969—whatever reason that was—it has not been enacted into law, proclaimed into law. This amendment, to me, does not prejudice the process one bit as far as I can see.

**The Chairman:** Are you ready for the question on the amendment of Mr. Robinson?

**Mr. Jepson:** Excuse me, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. Jepson, I cannot accept a point of order during the vote; we have to finish this vote, but I will deal with it after.

**Mr. Jepson:** It is relevant to it; it is on my eligibility, if I can speak to that, Mr. Chairman.

*[Translation]*

qu'il avance. Il m'a déjà dit la même chose avant même que le projet de loi n'ait été déposé à la Chambre; dès qu'il a été nommé secrétaire parlementaire, il a déclaré que c'était une des choses auxquelles il travaillait. Je suis certain que s'il y a un moyen de faire proclamer les anciennes modifications de 1969, c'est M. Speyer qui y arrivera. Je recommande donc vivement que nous appuyions le projet de loi tel qu'il est, et que nous rejetions l'amendement proposé.

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Je n'ai rien à ajouter.

**Le président:** Monsieur Reid.

**M. Reid:** Monsieur le président, on a dit ici que nous faisons un travail relativement constructif, que nous sommes un groupe impartial, qui analyse de son mieux les problèmes qu'on lui soumet. Je répugne à contredire les dispositions élaborées par le secrétaire parlementaire, et c'est pourquoi je suis inquiet. Il y a une chose: l'échantillon d'haleine est prélevé et analysé. Le résultat est enregistré, et c'est alors seulement que l'accusé pourra demander un prélèvement sanguin.

Avec ce nouveau projet de loi, le gouvernement propose une utilisation beaucoup plus répandue des prélèvements et des tests sanguins. Dans bien des cas, les prélèvements sanguins deviendront pratiquement la norme, plutôt que l'exception. Les prises de sang et les analyses de sang seront plus faciles par application de ce projet de loi.

De ce fait, la différence entre 80 et 100 milligrammes devient cruciale. Comme on l'a déjà dit, les échantillons d'haleine donnent généralement un taux moins élevé que les échantillons de sang. Le délai n'est pas exactement le même pour un prélèvement sanguin que pour un prélèvement d'haleine. L'article qu'on nous propose dit que l'accusé peut demander à l'agent de la paix... demander, et non pas exiger... un prélèvement sanguin qui lui sera accordé, si les circonstances le permettent.

Mes objections ont trait au prélèvement sanguin. Je ne crois pas que l'on doive le faire pour la simple raison qu'on peut ainsi facilement obtenir une condamnation. Nous pouvons éliminer toutes sortes d'étapes dans la procédure pour faciliter une condamnation. Mais à mon sens, il est juste de donner les résultats de l'analyse à l'accusé. Un des comités précédents avait déclaré que l'accusé devrait recevoir un échantillon d'haleine, mais pour une raison ou pour une autre, depuis 1969, cette disposition n'a pas été proclamée. À mes yeux, cet amendement n'entrave en rien le processus.

**Le président:** Êtes-vous prêts à passer au vote sur l'amendement de M. Robinson?

**M. Jepson:** Excusez-moi, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Jepson, je ne peux pas entendre un appel au Règlement pendant un vote; nous devons en finir avec le vote, et je vous entendrai après.

**M. Jepson:** Mais c'est en rapport avec le vote; il s'agit de mon admissibilité, si vous le permettez, monsieur le président.

[Texte]

**The Chairman:** What is your point?

**Mr. Jepson:** Mr. Reimer asked me to attend in his place today.

**The Chairman:** You have to be put on the list through the Whip's office with that proper notice when you are not one of the named alternates. Mr. Reimer is a named alternate and he could step into the position of a regular member for purposes of voting.

• 1115

**Mr. Jepson:** I would like to register a complaint, in that I have not been advised of being taken off the committee as an alternate. I was an alternate at the start. I have not been advised formally of being stricken from the list. And as I came into the room today, I still considered myself to be an alternate.

**The Chairman:** Yes, we will certainly pass that on to the Whip. I know what happened, Mr. Jepson. It was when the three parties were not able to agree to a special committee dealing with the Charter paper; it was therefore referred to this committee, and we had to bring on new members in order to from the subcommittee. That is why people got all juggled around. But your name is not on our list and you will have to deal with the Whip of your party. On that basis, at this point I am unable to accept your vote.

I would like to re-hold that vote for the purposes of . . . Mr. Robinson, do you want a recorded vote, or is it a poll? Would you like it to be polled?

**Mr. Robinson:** Yes.

**The Chairman:** I will ask the clerk to read the names. Those in favour of the motion, please raise your hands.

I declare that there are 4 in favour and 4 opposed, so the Chair will have to cast the deciding ballot. I am going to call a 5-minute adjournment, because there are some special rules that the Chair has adopted in order to keep the matter before the House and to which I just want to refer. There is a tradition of voting by the Chair, so that it keeps the matter before the committee or the House. I want to check what that is. We will take a 5-minute adjournment.

• 1117

**The Chairman:** The meeting shall reconvene. I will ask the clerk to continue her poll.

**The Clerk of the Committee:** We have had a roll-call vote taken, Mr. Chairman, and the results are as follows: four for the motion and four against. There is a tie vote, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I vote "No". I declare the amendment of Mr. Robinson defeated.

Amendment negated

[Traduction]

**Le président:** Quelle est votre question?

**M. Jepson:** M. Reimer m'a demandé de le remplacer aujourd'hui.

**Le président:** Si vous n'êtes pas sur la liste officielle des substituts, vous devez être inscrit par l'entremise du bureau du whip. M. Reimer est un substitut officiel, et pour les votes, il peut être considéré comme membre à part entière.

**M. Jepson:** Je voudrais porter plainte, parce qu'on ne m'a pas prévenu qu'on avait rayé mon nom de la liste des substituts. J'y figurais au début. On ne me pas officiellement informé de cette radiation. Lorsque je suis entré dans cette pièce aujourd'hui, je pensais être un substitut.

**Le président:** Nous ferons certainement part de votre plainte au whip. Je sais ce qui s'est passé, monsieur Jepson. Les trois partis n'ont pas pu s'entendre sur un comité spécial chargé d'étudier la question de la Charte; la question a donc été soumise à ce comité et nous avons dû ajouter de nouveaux membres pour former un sous-comité. C'est comme cela que les gens ont été déplacés. Mais votre nom n'est pas sur la liste, et vous devrez régler la question avec le whip de votre parti. Je ne peux donc pas, pour le moment, vous permettre de voter.

Je voudrais recommencer le vote pour . . . Monsieur Robinson, préférez-vous un vote par appel nominal ou un sondage? Voulez-vous un sondage?

**M. Robinson:** Oui.

**Le président:** Je vais demander au greffier de lire les noms. Que ceux qui sont en faveur de la motion lèvent la main.

Il y a quatre voix pour et quatre contre, le président devra donc départager les voix. Nous allons ajourner cinq minutes, car le président doit suivre certaines règles particulières, afin que la question reste devant la Chambre, et je voudrais revoir ces règles. Traditionnellement, le président vote de façon à ce que la question reste à l'étude. Je voudrais vérifier ce qu'il en est. Nous allons ajourner pendant cinq minutes.

• 1123

**Le président:** La séance va reprendre et je vais demander au greffier de continuer le scrutin.

**Le greffier du Comité:** Nous avons fait faire un vote par appel nominal, monsieur le président, et en voici les résultats: quatre en faveur de la motion et quatre contre, soit un partage de voix.

**Le président:** Je trancherai donc en votant non et déclare rejeté l'amendement de M. Robinson.

L'amendement est rejeté



[Text]

• 1125

**The Chairman:** I have another amendment by Mr. Robinson: that clause 35 of Bill C-18 be amended . . . Mr. Robinson, you will have to help me with this amendment.

**Mr. Robinson:** I can handle this one, Mr. Chairman.

It would just be to substitute the proposed subsection 238(4) for the existing subsection 238(4). In other words, that clause 35 of Bill C-18 be amended by striking out lines 41 to 49, at page 27, and substituting the following—and then it is paragraph 2 on your list of amendments:

(4) Samples of blood may be taken from a person pursuant to a demand made by a peace officer under subsection (3) . . .

And that would be all under proposed subsection 238(3), since we do not have a subsection 238(3.1) as a result of the last vote.

—if:

(a) the samples are taken by or under the direction of a qualified medical practitioner

(b) the qualified medical practitioner is satisfied that the taking of such samples would not endanger the life or health of the person, and

(c) such samples are taken in a manner that will minimize discomfort to the person.

Mr. Chairman, I think the amendment is self-explanatory. As it now stands, the requirement is that the taking of samples would not endanger the life or health of the person. The Law Reform Commission recommended that in addition to that we should ensure that any discomfort to the person is minimized. I think it is a reasonable proposal, and I would urge members of the committee to accept it.

**The Chairman:** I have the motion by Mr. Robinson, then, for debate.

Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, first of all, I hope that members of the committee understand that there is a positive duty upon the Crown to prove each and every element of an offence. One of them being, if this goes through, that the sample that was taken was done so in a way in which it caused minimum discomfort to the person. I would hate to see an issue at an impaired driving trial not to be the question of impairment but whether or not there was a minimum of discomfort that was taken at the time.

I cannot believe in a practical way that doctors would inflict a method of extracting blood; that, number one, they have a duty, a positive legal duty under the bill, not to jeopardize the health or life of a person. Are we going to put this amendment in, which I think is an insult to the medical profession, that they have to take a sample with a minimum of discomfort to the person? Is that what we are going to do to doctors? I think the bill as it is right now extends to its utter limits what we envisage, what we intend; and I say, let us not cloud the whole issue of a person's drinking and driving by the notion, which is subjective in nature, as to whether or not there was a minimum

[Translation]

**Le président:** Je suis saisi d'un autre amendement de M. Robinson: que l'article 35 du projet de loi C-18 soit modifié . . . Monsieur Robinson, vous allez devoir m'aider.

**M. Robinson:** Certainement, monsieur le président.

Il s'agit simplement de substituer le projet de paragraphe 238(4) à l'actuel paragraphe 238(4). Autrement dit, de modifier l'article 35 du projet de loi C-18 en supprimant les lignes 38 à 45, page 27 et en les remplaçant par ce qui suit . . . et c'est ensuite le paragraphe 2 sur votre liste d'amendements:

(4) Les échantillons de sang peuvent être prélevés d'une personne à la suite de l'ordre donné par l'agent de la paix en application du paragraphe (3) . . .

Et tout ceci ferait suite au projet de paragraphe 238(3), puisqu'à la suite du dernier vote, nous n'avons plus de paragraphe 238(3.1).

. . . si:

(a) les échantillons sont prélevés par un médecin qualifié ou sous sa direction

(b) le médecin qualifié s'est assuré que le prélèvement de ces échantillons ne met pas en danger la vie ou la santé de la personne et

(c) ces échantillons sont prélevés en causant le minimum d'inconfort.

Monsieur le président, cet amendement n'a pas besoin d'être explicité. Sous sa forme actuelle, le projet de loi prévoit que les prélèvements ne doivent pas risquer de mettre en danger la vie ou la santé de la personne. La Commission de réforme du droit recommande en outre que nous nous assurions que ces prélèvements causent le minimum d'inconfort. Cela me paraît une proposition raisonnable, et je demande aux membres du Comité de l'accepter.

**Le président:** Je mets donc la motion de M. Robinson en délibération.

Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, je voudrais tout d'abord rappeler aux membres du Comité qu'il incombe à la Couronne de faire la preuve de tous les éléments d'une infraction. L'un d'entre eux, si cette motion est acceptée, est que l'échantillon prélevé l'a été de telle sorte qu'il a causé le minimum d'inconfort à la personne. Je crains fort que l'on ne risque ainsi, dans un procès pour conduite avec capacités affaiblies, de déplacer le problème des capacités du conducteur au minimum d'inconfort qu'il a dû subir pour le prélèvement.

J'ai peine à croire, en termes pratiques, qu'un médecin puisse infliger une méthode pénible de prélèvement du sang; tout d'abord parce qu'il a le devoir, un devoir prévu par le projet de loi, de ne pas mettre en danger la santé ou la vie de la personne. Allons-nous introduire un amendement qui constitue, à mon avis, une insulte à la profession médicale, à savoir que le prélèvement doit se faire avec le minimum d'inconfort pour la personne? Allons-nous infliger cela aux médecins? Je pense que le projet de loi, dans son libellé actuel, va jusqu'aux limites de ce que nous envisageons, de notre intention et je vous demande de ne pas brouiller le problème de la conduite en

## [Texte]

of discomfort in the extraction of the blood. Let us be practical.

**Mr. Valcourt:** I have to agree with Mr. Speyer on this one. I would say that probably a physician would not go to the limit of discomfort if he cannot find a vein, or it is impossible. I think it is going to work out by itself. I think that as it stands now it is acceptable. I would have to vote against the amendment.

Amendment negated

**Mr. Robinson:** I move that Bill C-18 be amended by deleting line 49 and substituting the following:

that person.

And then proposed subsection 238(4.1). This is now paragraph 3 of the Law Reform Commission recommendations.

• 1130

A peace officer, when demanding amendment provide a sample of his breath or of his blood under this section shall inform him

(a) that failure to provide the sample is punishable by fine, imprisonment or a prohibition from operating any motor vehicle, vessel or aircraft, as the case may be;

(b) that evidence of such failure may be used as evidence against him in a prosecution for the offence of operating a motor vehicle, vessel or aircraft, as the case may be, while under the influence of alcohol or a drug, and

The purpose of this, Mr. Chairman, is to ensure that in view of the serious consequences of failure to blow or failure to provide a blood sample, the accused should be informed of those consequences. It is not an unreasonable demand. Indeed, this is in existing law in the United Kingdom. There is the requirement that the police inform the person that if they do fail to blow or fail to provide a sample, as the case may be, they would be subject to serious consequences. It is also in effect in Australia, and in New Zealand under the New Zealand Transport Act. It is a reasonable requirement, one which, given the serious consequences of this particular failure, Mr. Chairman, should be included in the statute.

**The Chairman:** Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** It seems just logical and I do not see that it would impede the law itself. I think it is just helpful for everybody.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** First of all, before I go into my analysis of this particular amendment, I wonder if I could ask Mr. Mosley just to comment with respect to certain implications in it.

**The Chairman:** Mr. Mosley.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, I take it that in Mr. Robinson's motion that part (C) of the LRC's recommended amendment is also included. Is that right?

## [Traduction]

état d'ébriété avec la question de savoir s'il y a eu ou non un minimum d'inconfort causé en prélevant le sang, notion éminemment suggestive. Faisons preuve de sens pratique.

**M. Valcourt:** Je suis d'accord avec M. Speyer sur ce point. Si un médecin ne peut trouver une veine, ou si le prélèvement s'avère impossible, le médecin, selon toute probabilité, ne pousserait pas les choses jusqu'à la limite du désagrément. Un cas de ce genre se réglerait de soi-même. Le paragraphe tel quel me paraît acceptable, et je voterais contre l'amendement.

L'amendement est rejeté

**M. Robinson:** Je propose que le projet de loi C-18 soit modifié par substitution à la ligne 49 de la version anglaise, de ce qui suit:

that person

Nous passons au projet de paragraphe 238(4.1). Il s'agit maintenant du paragraphe 3 des recommandations de la Commission de réforme du droit.

L'agent de la paix qui, en application de cet article, demande à une personne de fournir un échantillon de son haleine ou de son sang, l'informerait que:

a) le refus de fournir l'échantillon en question est punissable d'une amende, d'une peine d'emprisonnement ou de l'interdiction de conduire un véhicule à moteur, une embarcation ou un aéronef, selon le cas;

b) la preuve d'un tel refus pourrait être utilisée contre lui dans une poursuite pour conduite, en état d'ébriété ou sous l'influence d'une drogue, d'un véhicule à moteur, d'une embarcation ou d'un aéronef, selon le cas, et

L'objectif de cet amendement, monsieur le président, est de s'assurer qu'en raison des graves conséquences du refus de fournir un échantillon d'haleine ou de sang, l'accusé sera informé de ces conséquences. C'est une exigence qui paraît raisonnable, et qui figure dans la loi du Royaume-Uni. La police est tenue d'informer la personne qu'elle s'expose à de graves conséquences si elle refuse de fournir un échantillon d'haleine ou de sang, selon le cas. Cette loi est également appliquée en Australie ainsi qu'en Nouvelle-Zélande, dans le cadre de la *New Zealand Transport Act*. C'est un impératif qui a une solide justification et qui, compte tenu des graves conséquences d'un tel refus, devrait être incorporé dans la loi.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Cela paraît logique, et je ne vois pas en quoi cela pourrait entraver la loi. Cela serait utile à tous.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Avant d'analyser cet amendement, je voudrais demander à M. Mosley de nous dire ce qu'il pense de certaines de ses conséquences.

**Le président:** Monsieur Mosley.

**M. Mosley:** Monsieur le président, je crois comprendre que la partie (C) de l'amendement recommandé par la Commis-



[Text]

**The Chairman:** No.

**Mr. Robinson:** No, no.

**The Chairman:** That is excluded.

**Mr. Mosley:** All right. With respect to providing notice of (a) and (b), the point that Mr. Speyer made in reference to the last motion for amendment would also apply here. It is that the Crown would have to establish that the police officer had given, in fact, the notice required by the section, that the issue of whether a notice had been given might distract the court from consideration of whether or not there had been impaired driving, and the focus of the trial could be on whether that particular aspect of it had been proven beyond a reasonable doubt. And for that reason, it would distract the court from the primary inquiry that it is engaged on and is not supported by the department.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, many amendments may very well be considered good practice. And I ask members of the committee in some instances to make a distinction between what is good practice and what we want to do with respect to our law. Many times in jurisprudence we will find common law. We are going to run into this problem time and time again with respect to questions such as possession, and have specific references to what "possession", for example, means, and have to refer back to a section of the Criminal Code. And I say to you that this is not an isolated example.

In addition to what Mr. Mosley has said, it seems to me that we cannot always legislate good police practice. What we are doing is legislating law. Now if we want to make good police practice the law in this particular instance, nobody can really object to a person being told that he could be charged. But then, why do we not do that with respect to a breath test? In fact, we know that it is always done.

Let us examine within our own individual minds what happens in a police station. Let us take a breath sample. A police officer has brought in a person to the breathalyzer room. He refuses to blow. If he does not blow, in 99 out of a 100 times, the police officer will say to the accused: Look, if you do not blow, I will have to charge you with another offence. Now do you want to incorporate that into the legislation? You know, if we do this time and time again—I mean incorporating into our criminal law good police practice—we are going to have a tome that is that thick.

• 1135

The other thing I ask you to remember is the type of person we are going to be dealing with. It is a person who, because of his own physical condition, cannot take a breath test. On the other hand, it will not be somebody who is unconscious,

[Translation]

sion de réforme du droit est compris dans la motion de M. Robinson, n'est-ce pas?

**Le président:** Non.

**M. Robinson:** Non, non.

**Le président:** Cette partie n'y figure pas.

**M. Mosley:** Très bien. En ce qui concerne les avertissements a) et b), l'argument invoqué par M. Speyer pour la dernière motion présentée s'appliquerait également à ce cas, à savoir que la Couronne devra prouver que l'agent de police avait donné les avertissements exigés par l'article, et que la question de savoir si ces avertissements ont été effectivement donnés risquent de détourner le tribunal de la question de savoir s'il y a eu ou non conduite avec capacités affaiblies, et tout risque de tourner autour de la question de savoir si ce fait a été prouvé de façon certaine. Le tribunal risque ainsi d'être détourné de ce qui constituait l'enquête principale dans laquelle il est engagé. L'amendement ne bénéficierait pas de l'appui du ministère.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, on peut dire d'un grand nombre d'amendements qu'ils représentent un usage recommandable. Je demande aux membres du Comité d'établir, dans certains cas, la distinction entre ce qui est un usage recommandable et ce que nous voulons faire de notre loi. On trouvera souvent en jurisprudence les règles de *common law*. Ce problème va se présenter constamment pour toutes les questions relatives à la possession de stupéfiants et il faudra préciser ce qu'on entend par «possession» et se référer à un article du Code criminel. Il ne s'agit pas que d'un exemple isolé.

Outre ce que vient de dire M. Mosley, je pense également qu'il n'est pas toujours possible de légiférer en matière d'usage recommandé à l'intention de la police. Rappelons-nous que nous sommes des législateurs. Si dans ce cas particulier, nous voulons légiférer sur ce qui constitue un usage recommandé pour la police, nul ne peut avoir d'objections à ce qu'une personne soit informée de l'accusation à laquelle elle s'expose. Mais pourquoi alors ne pas le faire avec un alcootest? Nous savons qu'en réalité, cela se fait toujours.

Réfléchissons maintenant à ce qui se passe dans un poste de police, par exemple dans le cas d'une personne dont on veut mesurer l'alcoolémie. Un agent de police amène cette personne dans la pièce où se trouve l'alcootest, l'individu refuse de souffler dans l'appareil. En cas de refus, l'agent de police, 99 fois sur cent, va dire à l'accusé: Si tu refuses de souffler, je vais te poursuivre pour un autre délit. Est-ce que vous voulez faire mettre cela dans la loi? Si nous voulons chaque fois mettre sous forme de loi ce qui est un usage policier courant, nous allons en faire un pavé.

Je vous demande aussi de tenir compte de l'état des personnes concernées. Elles seront incapables de fournir un échantillon à cause de leur état physique. Elles ne seront pas inconscientes, parce que dans ces circonstances, il faudra procéder

*[Texte]*

because in those circumstances we would have to get a judicial order by way of a telewarrant. We are dealing with the type of person in these instances who has maybe, to use an illustration, the broken ribs that we have consistently talked about, a person who understands but cannot give a sample of his breath.

Again, although you might think it is good practice, let us not incorporate it into a fixed section of the Criminal Code.

Amendment negatived

**The Chairman:** We will now move to an amendment by Mr. Redway that clause 35 of Bill C-18 be amended by striking out line 25 on page 28 and substituting the following therefor:

less than five hundred dollars,

Mr. Redway please.

**Mr. Redway:** Thank you. Mr. Chairman, what I am suggesting by this amendment is in keeping with the whole purpose of the amendments included in this bill. The whole purpose of the amendments with respect to impaired driving, as I understand them, is to tighten up the law with respect to impaired driving and to discourage people from driving when they are drinking. At the moment, the minimum penalty is some \$50. The proposal is to increase that to \$300.

As I understand the government's reasoning on this, this too is an arbitrary figure that was picked out of the air to show we are stiffening up the penalties, but there is no real logic as to why they stop at \$300 and why they do not go on to some other figure which is either more or less. Now, I understand as well that at the moment across the country the average fine imposed for a first offence in this sort of situation, with the present minimum penalty of \$50, is \$350. So given the state of the law as it is now, unamended by this bill, after having convicted an accused of this penalty, a judge is not now imposing only the minimum fine, but in fact, he or she is imposing a fine that is even in excess of the minimum that we are suggesting in this amendment.

It seems to me that if we are sincere in trying to send a message to the people of this country that it is unacceptable to drive and drink, we should at least be setting the minimum above what is being imposed now as an average penalty. That is why I am suggesting, and I am moving, that the minimum penalty be \$500 rather than the \$350.

Now, I have heard arguments that this would work an undue hardship on people who are not affluent. We have heard some arguments, I guess, from Mr. Robinson on previous occasions that we should be having a sliding scale of penalties, depending on one's financial circumstances, so I suppose that would mean there would be some sort of means test applied by the judge, where you would have to submit your last three years' income tax returns in order to determine where the penalty should be. I think what we are trying to do here is to make a clear message to everybody, regardless of how much money they make, that this is an unacceptable practice.

*[Traduction]*

par télé-mandat. Il pourrait s'agir de personnes qui auront des côtes brisées, par exemple, comme nous en avons discuté abondamment plus tôt, qui comprendront l'ordre qu'on leur donnera, mais qui ne pourront pas fournir un échantillon de leur haleine.

Même si vous pensez que c'est une bonne pratique, ne l'incorporons pas dans le Code criminel.

L'amendement est rejeté

**Le président:** Nous passons maintenant à l'amendement de M. Redway proposant que l'article 35 du projet de loi C-18 soit modifié par la suppression de la ligne 27 à la page 28 et son remplacement par ce qui suit:

amende minimale de 500\$

Monsieur Redway.

**M. Redway:** Merci, monsieur le président. Mon amendement est de même inspiration que tous les autres qui se trouvent dans ce projet de loi. Si je comprends bien, tout le but en est de resserrer les dispositions de la loi touchant la conduite en état d'ébriété et de dissuader les gens de conduire lorsqu'ils boivent. L'amende minimale actuelle est de 50\$. Le projet de loi propose de la porter à 300\$.

Mais si j'ai bien compris les arguments du gouvernement, ce dernier chiffre a également été choisi au hasard, de façon tout à fait arbitraire. Tout ce qu'on voulait, c'était donner l'impression que l'on se montrerait plus sévère. On n'explique pas pourquoi on ne pourrait pas dépasser 300\$. Par ailleurs, l'amende moyenne imposée actuellement au pays pour les premières infractions de cette nature est de 350\$. L'amende minimale je le rappelle, est fixée à 50\$. Donc, de la façon dont la loi est appliquée actuellement, sans ce projet de loi, les juges imposent aux personnes reconnues coupables de cette infraction des amendes sept fois plus élevées que l'amende minimale, et qui dépassent même ce qui est prévu dans le projet de loi.

Si nous voulons vraiment faire connaître à tous les intéressés que nous considérons comme inacceptable le fait de conduire en état d'ébriété, nous devons au moins établir l'amende minimale au niveau des amendes actuellement imposées au pays. C'est pourquoi je propose comme amende minimale 500\$ plutôt que de 350\$.

J'ai bien entendu les arguments selon lesquels une telle amende imposerait une charge trop lourde aux moins bien nantis. Je pense que c'est M. Robinson auparavant qui a proposé pour les amendes une échelle progressive qui tienne compte de la situation financière des inculpés. Je suppose qu'à ce moment-là le juge devrait demander des preuves comme les déclarations d'impôt des trois dernières années afin de déterminer le niveau de l'amende. Mais ce qui est important, pour nous, c'est de faire savoir à tous les intéressés, quelle que soit leur situation financière, que nous considérons comme inacceptable le fait de conduire en état d'ébriété.



[Text]

• 1140

It seems to me absurd to set the minimum penalty below what is now considered to be the average minimum penalty in this country of \$350, and on that basis I believe we should be setting it at \$500; that is the basis of my amendment today.

**The Chairman:** I have Mr. Robinson, Mr. Nicholson, Mr. Speyer.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, certainly the message that should be going out from this committee is that we are getting tougher on drunk drivers. There is no doubt about that.

By increasing the minimum for a first offence to a fine of not less than \$300 we are sending out that message, that it is a significant increase in the minimum. I understand Mr. Redway's point that the average fine now is somewhere in the order of \$350. I think that is if anything perhaps maybe even a bit low.

The reason why I would have difficulty with the amendment is that effectively it would remove judicial discretion in those circumstances in which it may be appropriate that a minimum fine of \$300 be considered. I recognize that those circumstances are rare, and I am sure they would be rare, but in this area of the law where we are dealing with minimum penalties, which in themselves are most exceptional in the Criminal Code, and for good reason, and where we are dealing with a first offence I think we should leave the discretion with the judge, with the judiciary, so that in those rare circumstances the minimum penalty may in fact be imposed.

I am not going to belabour the point I have made in the past that if we increase this to \$500 the effect is to enhance the inequity in the law because that hits an unemployed truck driver an awful lot more than it hits a bank executive. I do not think we want to increase the inequity in the minimum sentencing. In most cases I am sure the judges will impose a fine which is in excess of \$300, but in those rare circumstances in which judicial discretion should be exercised at the lower end of the scale I think we should not deny that.

**The Chairman:** Mr. Nicholson.

**Mr. Nicholson:** With reference to the thrust of Mr. Redway's arguments, we do want to get tough and we do want to send a message, but I believe we have sent that message out. When I was home during the Christmas break a number of people said: I hear you are bringing in legislation; you are toughening up the law as it exists with respect to impaired driving. So I think the message is out there.

But I have to agree with Mr. Robinson's point about the inequity of fines. For instance, I would be more sympathetic, Mr. Redway, if you said that for first offences there was a minimum jail sentence of one or two days. Then the message would be very clear and it seems to me that it would apply equally across the board, to those individuals who have a lot of money and to poor people alike.

I can tell you, for instance, that in the Niagara Peninsula \$300 is considerably more than the general fine on a first

[Translation]

Je trouve absurde de prévoir une amende minimale moins élevée que l'amende moyenne imposée actuellement au pays et qui est de 350\$, et c'est pourquoi je propose de la porter à 500\$. C'est le but de mon amendement.

**Le président:** Monsieur Robinson, monsieur Nicholson et monsieur Speyer.

**M. Robinson:** Il est certain que notre Comité doit faire savoir à tout le monde que nous allons nous montrer plus sévères à l'égard des conducteurs en état d'ébriété.

Il reste qu'en portant l'amende minimale à 300\$ au moins pour la première infraction, nous faisons circuler le message. C'est une augmentation importante de l'amende minimale. Mais je comprends le point de vue de M. Redway qui affirme que l'amende moyenne imposée est de 350\$. Même que je ne serais pas surpris qu'elle soit encore un peu plus élevée.

La raison pour laquelle j'ai du mal à accepter son amendement, cependant, est qu'il prive le juge de son pouvoir discrétionnaire d'imposer lorsque les circonstances le justifient, l'amende minimale de 300\$. Je sais que ces circonstances peuvent être assez rares, mais il s'agit ici de sanctions minimales, ce qui est un concept assez peu répandu dans le Code criminel, à juste titre d'ailleurs, et il faut laisser ce pouvoir discrétionnaire au juge lorsqu'il s'agit d'une première infraction. Il faut qu'il puisse dans ces rares circonstances imposer une amende minimale qui soit juste.

Je ne vais pas revenir encore une fois sur l'argument selon lequel une amende de 500\$ contribuerait à accroître le degré d'injustice qui se trouve dans la loi. Il est certain qu'une telle amende ferait beaucoup plus mal à un conducteur de camion en chômage qu'à un banquier. Nous ne voulons certainement pas accroître le degré d'injustice créé par les sanctions minimales. Dans la plupart des cas, les juges imposent des amendes qui dépassent les 300\$, mais il y a des circonstances où ils peuvent user de leur pouvoir discrétionnaire et se montrer plus cléments. Nous ne devrions pas les limiter à ce moment-là.

**Le président:** Monsieur Nicholson.

**M. Nicholson:** En ce qui concerne l'argument de M. Redway, il est certain que nous voulons resserrer les dispositions de la loi, envoyer un message aux gens, mais c'est déjà fait. Lorsque j'ai rencontré les gens lors du congé de Noël, ils m'ont tout de suite parlé de ce que nous faisons, du fait que nous resserions la loi touchant la conduite en état d'ébriété. Donc, je pense que les gens ont parfaitement compris.

Mais je suis d'accord avec ce que disait M. Robinson au sujet du degré d'injustice dans les amendes prévues. Je comprendrais davantage M. Redway s'il proposait qu'une peine d'emprisonnement minimale d'un ou deux jours pour la première infraction. A ce moment-là, le message serait clair. La sentence s'appliquerait à tout le monde, aux riches comme aux pauvres.

Je puis vous dire que dans la péninsule du Niagara, 300\$ c'est plus que l'amende qui est généralement imposée pour la

## [Texte]

offence for impaired driving. So you have raised it, and it seems to me that by putting it up to \$500 not only do you hit, for instance, unfairly, I think, the unemployed truck driver, to use Mr. Robinson's example, vis-à-vis the bank executive, but my concern is for the families of these individuals who, for whatever circumstances, are in financial trouble. I have found in my experience that they are the ones who get hit. It is a hardship on the individual who gets the fine, but it is his family generally that suffers—and suffers, I think, unfairly—because of the mistake of one member of the family.

So I will have to vote against this. I think that at \$300 we are getting the message out and it also leaves us the discretion for instance, at some future time to bring in legislation again toughening up at least the fine provisions and so we get the message out again that Parliament and parliamentarians take a dim view of impaired driving. But I believe the message is getting out there at \$300.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I think the issue Mr. Redway raises by way of his amendment is a legitimate matter and it should be debated. There is no doubt that the amount of money we have put in the bill is an arbitrary figure. It is reasoned, but nevertheless it is arbitrary. The real question, it seems to me, is this: What point in time are people unable to pay the minimum fine and take the default, namely, a jail sentence? Now, in a community like mine, Cambridge, where unemployment is high, judges do use a means test, to be very honest with you. If a person is an executive, making a lot of money, it seems to me the quantum of a fine should be higher, in order to impose a penalty that means something to that person. For other people, \$500 is a tremendous amount of money and they cannot raise it. I have always believed in maximum judicial discretion, because I have a great faith in the judiciary.

• 1145

I sympathize with Mr. Redway, but Mr. Nicholson is maybe closer to the truth when he says that if we want to be tougher maybe we should have had something arbitrary in terms of a short jail term. But that is not the position of the government. I think the debate is legitimate; it is interesting, and reasonable people are going to differ. I support the bill, as it is presently constituted.

**The Chairman:** Are you ready for the question?

**Mr. Redway:** Maybe I could make just one last point.

**The Chairman:** Mr. Redway.

**Mr. Redway:** It is with respect to the jail sentence alternative that was raised. I would remind members of the committee that we did have some submissions with respect to that. I believe the Province of Nova Scotia has mandatory jail sentences in some situations of this sort. There was comment made at the committee, as I recall, that people sentenced to a

## [Traduction]

première infraction de conduite en état d'ébriété. Elle est donc haussée dans ce cas-ci. En allant jusqu'à 500\$, non seulement nous risquerions de nous montrer injustes à l'égard du conducteur de camion en chômage, pour reprendre l'exemple de M. Robinson, par rapport au banquier, mais nous risquerions de mettre en difficulté sa famille. Mon expérience me montre que c'est sûrement la famille qui est le plus durement touchée dans ce genre de circonstances. L'amende ne touche pas que la personne reconnue coupable mais également sa famille. Ce n'est pas à cette dernière de payer pour ce genre de faute.

C'est la raison pour laquelle je vais voter contre l'amendement. Je pense que de porter l'amende à 300\$ est suffisant pour envoyer le message. En même temps, une telle amende permet une certaine marche de manoeuvre. Et si la loi doit être raffermie encore davantage à l'avenir, il serait possible d'envoyer une fois de plus le message selon lequel le Parlement et les parlementaires voient d'un très mauvais oeil la conduite en état d'ébriété. Pour l'instant, je pense que 300\$, c'est suffisant.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** L'amendement de M. Redway soulève une question qui mérite d'être débattue. C'est cette question du caractère arbitraire du montant de l'amende. C'est peut-être un montant raisonné, mais il n'en demeure pas moins arbitraire. La question pertinente est celle de savoir à partir de quel point les gens choisissent d'aller en prison parce qu'ils ne peuvent payer l'amende. À Cambridge, d'où je viens, il y a énormément de chômage et je vous avoue que les juges tiennent compte du revenu de l'inculpé. Il me semble que s'il s'agit d'un cadre qui gagne beaucoup, l'amende devrait être plus importante, pour qu'il soit vraiment pénalisé. Alors que pour d'autres, 5\$ c'est énorme et ils n'arriveraient jamais à se procurer un tel montant. J'ai toujours cru que les juges devraient exercer leur pouvoir discrétionnaire car j'ai énormément de confiance en eux.

Je comprends ce que M. Redway essaie d'accomplir, mais je préfère la solution proposée par M. Nicholson, qui consiste à imposer une peine minimale d'emprisonnement pour montrer qu'on est sérieux. Mais ce n'est pas cela que le gouvernement a proposé. Il est bon qu'on en discute; c'est une question assez intéressante et il y aura, forcément, des divergences d'opinions. Pour ma part, je suis en faveur des dispositions prévues dans le projet de loi.

**Le président:** Êtes-vous prêts à mettre la motion aux voix?

**M. Redway:** Je voudrais, si vous me le permettez, faire une dernière intervention.

**Le président:** Monsieur Redway.

**M. Redway:** On a suggéré une peine d'emprisonnement. Je rappelle aux membres du Comité que nous avons entendu des témoignages à ce sujet. Je crois que dans certaines circonstances, la Nouvelle-Écosse prévoit des peines d'emprisonnement obligatoires. Je crois qu'en Nouvelle-Écosse, pour certaines infractions de ce genre, la peine d'emprisonnement



[Text]

jail term, which was automatic for some offences in Nova Scotia, never did in fact serve time there, because there were not enough jail cells to look after them all.

It seems to me this is the appropriate way of dealing with the message that we want to convey.

**The Chairman:** We are dealing with the amendment by Mr. Redway that clause 35 of Bill C-18 be amended by striking out line 25 on page 28 and substituting the following therefor:

not less than \$500.

Amendment negatived

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I would like to mention this for Mr. Robinson's benefit and also for the benefit of members who are going to speak. I just received a note from my secretary, Mr. Chairman, that there is a possibility Bill C-27 may be called soon. I would like to phone the lobby, because there will be certain members who will have to be in the House with respect to this bill. We had been scheduled to go until 12 noon and it is 11.50 a.m. right now. It would be 10 minutes. Could we just adjourn for a minute or so?

**The Chairman:** Sure. [*Technical Difficulty—Editor*] That is on page 1 of the government package, Mr. Robinson.

• 1146

• 1154

**Mr. Robinson:** Okay.

**The Chairman:** It is number (d).

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Debate? Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** This is an amendment that was suggested to us in the Province of Ontario, not to change anything but to make something more precise; to make it clearer. I will just enunciate it, if I may.

• 1155

What we want to make clear is if a person has been previously convicted of impaired driving, for example, then he comes up on a 0.08 charge, this is a second offence or a subsequent offence if there are more criminal records with respect to this particular offence, for the purposes of the prohibition orders which are under section 242. So you can just take a look at what the amendment is. For the purposes of this act, it is very simple; it is only for the purposes of making things clearer. I do not anticipate any controversy whatsoever.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Moving on to (e), it is moved by Mr. Speyer that clause 35 of Bill C-18 be amended by adding immediately after line 4 on page 31 the following:

No offence committed

[Translation]

est obligatoire. Mais on nous a dit, si je me souviens bien, que même si la peine d'emprisonnement est obligatoire, les condamnés vont rarement en prison, parce qu'on n'a pas assez de cellules pour les accueillir.

Il me semble que la solution que je propose nous permettra de faire passer le message.

**Le président:** M. Redway propose que l'article 35 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution à la ligne 27, page 28 de qui suit:

amende minimale de 500\$.

L'amendement est rejeté

**M. Speyer:** Je viens de recevoir une information, monsieur le président, qui intéresserait M. Robinson et des autres qui prendront la parole. Ma secrétaire vient de me signaler, monsieur le président, que le projet de loi C-27 peut être mis aux voix d'ici quelques minutes. Étant donné que certains députés devront être en Chambre pour le vote, j'aimerais appeler l'antichambre. Il est 11h50 et nous devons siéger jusqu'à 12 heures. Il ne nous reste donc que dix minutes. Peut-on lever la séance pour quelques minutes.

**Le président:** Bien sûr. [*Difficultés techniques—éditeur*] L'amendement se trouve à la première page des amendements du gouvernement, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** D'accord.

**Le président:** C'est le numéro d).

**M. Robinson :** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Intervention? Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Ce sont les représentants de la province de l'Ontario qui nous ont proposé cet amendement. Ils ne visent pas à changer quoi que ce soit, mais à apporter une précision. C'est une clarification. Si vous permettez, je vais vous le lire.

Il s'agit de préciser que, si une personne a été déclarée coupable de conduite en état d'ébriété et qu'elle soit inculpée à nouveau, cette nouvelle infraction sera considérée, aux fins de l'ordonnance d'interdiction prévue à l'article 242, comme étant la deuxième ou comme étant une infraction subséquente. Il suffit de lire l'amendement. C'est une simple clarification. Je ne crois pas que cela pose de problèmes.

L'amendement est adopté.

**Le président:** Passons à l'amendement e). M. Speyer propose que l'article 35 du projet de loi C-18 modifié par l'adjonction, après la ligne 5, à la page 31, de ce qui suit:

Absence d'infraction

## [Texte]

240.1 (1) No qualified medical practitioner or qualified technician is guilty of an offence only by reason of his refusal to take a sample of blood from a person for the purposes of section 238 or 240 and no qualified medical practitioner is guilty of an offence only by reason of his refusal to cause to be taken by a qualified technician under his direction a sample of blood from a person for such purposes.

## Protection from criminal and civil liability

(2) No qualified medical practitioner by whom or under whose direction a sample of blood is taken from a person pursuant to a demand made under subsection 238(3) or a warrant issued under section 240 and no qualified technician acting under the direction of a qualified medical practitioner incurs any criminal or civil liability for anything necessarily done with reasonable care and skill in the taking of such a sample of blood.

Debate? Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** My point will be very short. I have enunciated that the government has conceded to the requests of the Law Reform Commission of Canada with respect to this matter in terms of doctors, the freedom in terms of not to be subject to criminal and civil liability. I think it is self-evident what we have done here. I do not think it needs any amplification.

**The Chairman:** Mr. Robinson, Mr. Nicholson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I welcome this amendment and I am pleased the government has responded to the representations that have been made, in particular by the medical community. I just wanted to ask whether perhaps Mr. Mosley or Mr. Speyer could clarify whether we in fact are in a position to absolve medical practitioners of civil liability as well as criminal liability as is proposed in subsection (2) here.

**Mr. Speyer:** It is a very nice question. Certainly that is our intent. If there is any challenge to it from a legal point of view maybe Mr. Mosley is in a better position to speak to it.

**Mr. Mosley:** There is a line of authority to the effect that if a legislative enactment which bears on a subject which normally falls within the constitutional authority of the provinces and is, however, necessarily incidental to the general scope or effect of the provision which is being made by that enactment, then it can be justified, in this case, under the criminal law power.

We sought and obtained a constitutional opinion on the subject and are confident this amendment presents no problems in that respect. I could add that section 25 of the Criminal Code, which also deals with both criminal and civil liability, has been in effect in the Criminal Code since 1892 and the cases have consistently applied it even where the matter at issue was a question of civil liability as opposed to criminal liability.

**Mr. Robinson:** I know clause 25 is in effect and I understand the constitutional principle where something is necessarily incidental but I wonder whether our courts would really find that this explicit extension of freedom from civil liability is really necessarily incidental to the scope of this bill. I raise the

## [Traduction]

240.1(1) Un médecin qualifié ou un technicien qualifié n'est pas coupable d'une infraction en raison uniquement de son refus de prélever un échantillon de sang d'une personne, pour l'application des articles 238 ou 240 ou, dans le cas d'un médecin qualifié, uniquement de son refus de faire prélever par un technicien qualifié un échantillon de sang d'une personne, pour l'application de ces articles.

## Absence de responsabilité civile ou criminelle

(2) Il ne peut être tentée aucune procédure civile ou criminelle contre un médecin qualifié qui prélève un échantillon de sang ou le fait prélever à la suite d'un ordre donné en vertu du paragraphe 238(3) ou des mandats décernés en vertu de l'article 240, ou contre un technicien qualifié qui agit sous la direction d'un médecin qualifié pour tout geste nécessaire posé avec des soins et une habileté raisonnables en prélevant l'échantillon.

Intervention? Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Nous avons proposé cet amendement sur la recommandation de la Commission de réforme du droit afin que les médecins ne puissent être poursuivis au criminel ou au civil. Le but de l'amendement est donc évident. Ce n'est pas la peine de l'expliquer.

**Le président:** Monsieur Robinson, suivi de M. Nicholson.

**M. Robinson:** L'amendement me plaît beaucoup, monsieur le président, et je suis ravi de voir que le gouvernement a tenu compte des observations qui lui ont été faites, surtout par des représentants de la profession médicale. M. Mosley ou M. Speyer pourrait peut-être nous dire si le paragraphe 2 exonère les médecins de toute responsabilité tant civil que pénale.

**M. Speyer:** Voilà une belle question. C'était certainement là notre intention. M. Mosley est peut-être mieux placé pour vous dire si l'article pourrait être contesté.

**M. Mosley:** Selon une jurisprudence établie, si un texte législatif qui touche une question relevant normalement de la compétence des provinces, est nécessaire pour donner effet à une disposition de ce même texte, celui-ci peut se justifier par la compétence du pouvoir fédéral en matière criminelle.

Nous avons consulté des spécialistes du droit constitutionnel et nous sommes convaincus que cet amendement ne contre-vient pas à la Constitution. Je vous signale également que l'article 25 du Code criminel, qui porte à la fois sur la responsabilité criminelle et la responsabilité civile, est en vigueur depuis 1892 et qu'on n'a jamais hésité à l'invoquer, tant pour les poursuites au civil que pour les poursuites au criminel.

**M. Robinson:** Je sais que l'article 25 est en vigueur et je comprends le principe de droit constitutionnel qui régit le cas où une disposition est considérée comme étant accessoire et nécessaire. Mais je me demande si les tribunaux penseront que cette exonération expresse de la responsabilité civile est



## [Text]

issue. I do not have any objection to including it but, quite frankly, I suspect we should probably be informing our provincial colleagues that they might want to move pretty quickly in terms of provincial legislation because I for one think . . .

• 1200

**The Chairman:** Joe, are you leaving permanently?

**Mr. Reid:** No, for a brief period.

**Mr. Robinson:** I for one, Mr. Chairman, do not think our Department of Justice lawyers could argue with any great conviction that this is necessarily incidental to the scheme of this legislation. While it may be desirable, I do not think you could argue with any great force that it is necessarily incidental. I think it is *ultra vires*, but if we want to pass it we can.

**The Chairman:** The Chair has exactly the same concerns with that as with respect to the government amendment (o) and with respect to Mr. Robinson's future amendment. We will let the big House knock us out if they want to; that is my attitude.

**An hon. member:** Is that expression out of a Jimmy Cagney movie?

**The Chairman:** Mr. Nicholson.

**Mr. Nicholson:** Mr. Chairman, my question was the same as Mr. Robinson's, and it has been answered. Thank you.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Page 2, government proposal (f). I have a motion by Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I move that clause 35 of Bill C-18 be amended by striking lines 10 to 12 of the French version on page 32 and substituting the following:

ce moment, les autres l'ayant été à des intervalles d'au moins quinze minutes,

**The Chairman:** Debate, Mr. Speyer?

**Mr. Speyer:** May I just ask Mr. Mosley to be more specific with respect to this?

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, as the French version reads at line 10 on page 32, it appears to contemplate that only two samples may be taken, when in point of fact more than two may be taken. So it is simply to correct an oversight. The second part of it, "*à des intervalles*" would similarly clarify that there may be more than one interval between the samples if in fact three or more samples are taken.

**Mr. Redway:** Mr. Chairman, I think that interpretation is quite correct. It does indicate, the way it reads right now, that there would be only two. I think if we look at the English version, effectively the intent is that there may be more than two.

Amendment agreed to

## [Translation]

vraiment accessoire et nécessaire à l'application du projet de loi. Je vous pose la question. Je veux bien qu'on adopte l'amendement, mais il faudrait prévenir nos homologues provinciaux qui, puisqu'il s'agit d'une question de compétence, voudront certainement prendre des mesures . . .

**Le président:** Est-ce que vous nous quittez, Joe?

**M. Reid:** Juste un petit moment.

**M. Robinson:** Pour ma part, monsieur le président, je ne crois pas que les avocats du ministère de la Justice puissent convaincre un juge que cette disposition est accessoire et nécessaire. Elle est peut-être valable, mais je ne crois pas qu'on puisse prétendre qu'elle est accessoire et nécessaire. Je suis convaincu qu'elle est anticonstitutionnelle, mais on peut l'adopter quand même.

**Le président:** J'ai les mêmes réserves en ce qui concerne l'amendement de M. Robinson et l'amendement o) du gouvernement. La Chambre nous tapera dessus si elle le veut; c'est là ma position.

**Une voix:** Vous êtes allé chercher cette expression dans un film de Jimmy Cagney?

**Le président:** Monsieur Nicholson.

**M. Nicholson:** Je voulais poser la même question que M. Robinson et j'ai eu la réponse. Merci.

L'amendement est adopté.

**Le président:** Je vous renvoie à la page 2 des amendements du gouvernement. Il s'agit de l'amendement f). M. Speyer va le proposer.

**M. Speyer:** Je propose que l'article 35 du projet de loi C-18 soit modifié par la substitution aux lignes 10 à 12 de la version française, à la page 32, de ce qui suit:

ce moment, les autres l'ayant été à des intervalles d'au moins quinze minutes,

**Le président:** Avez-vous quelque chose à dire, monsieur Speyer?

**M. Speyer:** Puis-je demander à M. Mosley de vous donner des précisions?

**M. Mosley:** Si on lit la ligne 10 de la version française, à la page 32, on a l'impression qu'il n'y aura que deux prélèvements de sang, alors qu'il pourrait y en avoir plus que deux. Il s'agit donc de corriger le libellé. Dans la seconde partie, à *des intervalles*, il s'agit de préciser qu'il peut y avoir plus d'un intervalle entre les prélèvements, si l'on en prend trois ou plus.

**M. Redway:** C'est juste, monsieur le président. Le libellé initial donne l'impression qu'il n'y en a que deux. Dans la version anglaise, on voit bien qu'il peut y en avoir plus de deux.

L'amendement est adopté.

## [Texte]

**The Chairman:** I would ask the committee, by unanimous agreement please, to go back to the previous amendment (e), dealing with subsections 240.(1) and (2), because we lacked a quorum when we passed it just a minute or two ago.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Moving on to (h), rather than (g) because of the lines, Mr. Speyer has an amendment.

**Mr. Speyer:** I move that clause 35 of Bill C-18 be amended by striking out lines 3 to 5 on page 33 and substituting the following:

a qualified medical practitioner,

Again I ask Mr. Mosley if he can amplify for me.

**Mr. Mosley:** This would be a similar amendment to a subsequent one on page 35, Mr. Chairman. The effect of both is to respond to the concerns of those, including the medical profession, who have pointed out that the use of alcohol as a cleaning swab of the surface of the skin before the sample is taken really will have no practical effect on the concentration of alcohol obtained by the sample or found in the sample.

The intent with putting those words in was to avoid the issue arising in the context of the trial. We thought that since there are other types of substances that could be used for the purposes of cleaning the skin, if we required the medical personnel in those circumstances to use the other type of substance the issue would be avoided entirely. Unfortunately, what we have been told by the medical profession is that they may not have, in a given hospital, the other type of substance; they may in fact have to use the alcohol to clean the surface of the skin. But in any event it should not present any sort of a problem in the courts, because there would be no expert evidence to the effect that it would contaminate or alter the blood alcohol concentration found in the blood sample.

• 1205

Amendment agreed to

**The Chairman:** If you will move back up on that same page to paragraph (g), it is moved by Mr. Speyer that clause 35 of Bill C-18 be amended by striking out line 15 on page 33 and substituting the following:

evidence of the result of the analysis is,

Debate, Mr. Speyer?

**Mr. Speyer:** It is just sprucing up the English: evidence of "result" as opposed to "results". It is very simply a grammatical clean-up.

Amendment agreed to

**The Chairman:** It is moved by Mr. Speyer that clause 35 of Bill C-18 be amended by striking out lines 21 to 25 on page 35 and substituting the following:

(B) were taken, and

(D) both samples referred to in

Amendment agreed to

## [Traduction]

**Le président:** Je voudrais qu'on revienne sur l'amendement e), qui porte sur les paragraphes 240(1) et (2). Lorsque nous l'avons adopté tout à l'heure, nous n'avions pas le quorum.

L'amendement est adopté.

**Le président:** Passons à l'amendement h), plutôt que g), à cause du numéro des lignes. M. Speyer a un amendement à proposer.

**M. Speyer:** Je propose que l'article 35 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution aux lignes 7 à 9, à la page 33, de ce qui suit:

cin qualifié,

Encore une fois, je demanderais à M. Mosley de vous donner des précisions.

**M. Mosley:** Cet amendement est semblable à celui qu'on a apporté à la page 35. Il y en a, y compris des médecins, qui craignent que l'alcool dont on se sert pour nettoyer la peau avant de faire un prélèvement puisse avoir une incidence sur le taux d'alcool contenu dans le sang prélevé.

Cet amendement vise à les rassurer. On a fait cette précision pour éviter des problèmes au moment du procès. Puisqu'il existe d'autres substances qu'on peut employer pour nettoyer la peau, on pourrait contourner le problème en exigeant que les médecins les emploient à la place de l'alcool. Malheureusement, les médecins nous ont dit que certains hôpitaux n'ont pas les substances en question et qu'ils sont obligés d'employer de l'alcool pour nettoyer la surface de la peau. De toute manière, il ne devrait pas y avoir de problème au moment du procès, parce qu'on ne pourra pas démontrer que le prélèvement avait été contaminé ou que l'alcool avait eu une incidence sur le taux d'alcool constaté.

L'amendement est adopté

**Le président:** On va reprendre l'amendement g), à la même page. M. Speyer propose que l'article 35 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution à la ligne 28, à la page 32, de ce qui suit:

cusé, la preuve du résultat des analyses.

Vous avez quelque chose à dire, monsieur Speyer?

**M. Speyer:** Il s'agit de remplacer le «résultats» par «résultat». C'est plus concis.

L'amendement est adopté

**Le président:** M. Speyer propose que l'article 35 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution, aux lignes 13 à 18, à la page 35, de ce qui suit:

Disposition (B) ont été prélevés, et

(D) la mention que les échantillons

L'amendement est adopté



[Text]

**The Chairman:** It is moved by Mr. Speyer that clause 35 of Bill C-18 be amended by striking out line 20 of the French version on page 35 and substituting the following:

ont été reçus directement de l'accusé ou ont été placés directement

**The Chairman:** Debate?

**Mr. Speyer:** Again, it is a refinement and more precision with respect to the French version. Perhaps Mr. Mosley can comment, and then Mr. Cadieux could comment with respect to this.

**Mr. Mosley:** The French version as it reads now, Mr. Chairman, does not conform exactly to the English in that respect. Although in most instances we expect that the blood sample will be taken by use of what is known as a vacutainer directly into the container, which would then be removed by the police, there remains a possibility that it would be taken by a normal syringe and then placed into another container. To allow for that eventuality, the English version reflects both options, but the French does not. So this is simply to clarify that the two would be available.

**The Chairman:** Mr. Cadieux.

**Mr. Cadieux:** It is only a question with respect to the following line. If you look at the English text, you refer to "approved containers", plural, whereas in the French text you are referring to *un contenant approuvé*. So I am just wondering here if it would not be appropriate perhaps to put the plural also in the French version.

**The Chairman:** Mr. Mosley.

**Mr. Mosley:** I think that point is very well taken, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Which word is it specifically, now?

**Mr. Cadieux:** It would be line 21 of the French version, Mr. Chairman, where it says *dans un contenant approuvé*, whereas in line 28 of the English version we have "directly into, approved containers". So I presume there may be more than one container at that point and therefore the French version should probably be in the plural sense also.

**The Chairman:** Perhaps that should be another subamendment just afterwards. Would you care to move that?

**Mr. Cadieux:** Certainly.

**The Chairman:** Would you kindly write that out, please, Monsieur Cadieux?

**Mr. Robinson:** ... the subamendment would be that clause 35 of Bill C-18 be amended by striking out line 21 on page 35 and substituting the following. Mr. Cadieux, it would be *dans des contenants approuvés*, with an *s* at the end.

**Mr. Cadieux:** We would also have to change the other line because *et identifié* would become plural also.

• 1210

**Mr. Robinson:** Oh, yes. So lines 21 and 22 would be struck out.

[Translation]

**Le président:** M. Speyer propose que l'article 35 du projet de loi C-18 soit modifié par la substitution à la ligne 20 de la version française, à la page 35, de ce qui suit:

ont été reçus directement de l'accusé ou ont été placés directement

**Le président:** Intervention?

**M. Speyer:** Encore une fois, il s'agit d'apporter des précisions dans la version française. M. Mosley pourrait peut-être vous l'expliquer et M. Cadieux pourrait nous dire ce qu'il en pense.

**M. Mosley:** Dans le projet de loi, monsieur le président, la version française ne correspond pas à l'anglais. Le plus souvent, le prélèvement se fera sous vide, le sang étant aspiré directement dans le contenant, qui sera remis au policier. Mais on pourrait être obligé de faire le prélèvement au moyen d'une seringue et de transférer l'échantillon dans un autre contenant. La version anglaise prévoit les deux possibilités alors que la version française n'en prévoit qu'une seule. Il s'agit de préciser que les deux méthodes sont acceptables.

**Le président:** Monsieur Cadieux.

**M. Cadieux:** J'ai une observation à faire à propos de la ligne suivante. Dans la version anglaise, on parle de «approved containers» alors qu'en français, on parle d'un «contenant approuvé». Il serait peut-être souhaitable de le mettre au pluriel en français.

**Le président:** Monsieur Mosley.

**M. Mosley:** Le député a raison, monsieur le Président.

**Le président:** De quel mot s'agit-il?

**M. Cadieux:** Il s'agit de la ligne 21 de la version française, monsieur le président, où l'on dit «dans un contenant approuvé», alors qu'à ligne 28 de la version anglaise, on dit «directly into approved containers». Il faudrait préciser dans la version française qu'il pourrait y avoir plus d'un contenant.

**Le président:** Il faudrait peut-être proposer un sous-amendement. Voulez-vous le proposer?

**M. Cadieux:** Certainement.

**Le président:** Voulez-vous le mettre par écrit, monsieur Cadieux?

**M. Robinson:** Il faudrait proposer par voie de sous-amendement que l'article 35 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution à la ligne 21 à la page 35 de la version française de ce qui suit: «dans des contenants approuvés», au pluriel.

**M. Cadieux:** Il faudrait aussi modifier la ligne suivante, pour que «identifié» soit aussi au pluriel.

**M. Robinson:** D'accord. On supprime les lignes 21 et 22.

*[Texte]*

We have noted that the proposed amendment does not refer to the proper lines either and needs to be redrafted.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, when we reconvene I am sure that Mr. Cadieux will have the proper amendment to make—or subamendment.

**The Chairman:** I would ask if there is unanimous agreement that Mr. Speyer withdraw this amendment at this time.

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** We stand adjourned to the call of the Chair.

*[Traduction]*

Et il ne s'agit plus des mêmes lignes. Il va falloir modifier l'amendement.

**M. Speyer:** Lorsque nous reprenons, monsieur le président, je suis certain que M. Cadieux aura rédigé son sous-amendement.

**Le président:** Est-ce que vous acceptez que M. Speyer retire l'amendement?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.

---

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of Justice:*

Mr. Richard Mosley, General Counsel, Criminal Law Policy  
and Amendments Section.

*Du ministère de la Justice:*

M. Richard Mosley, Avocat-général, Section de la politique  
et de la modification du droit en matière pénale.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Monday, March 25, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

Le lundi 25 mars 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments

### CONCERNANT:

Projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes

### APPEARING:

Mr. Chris Speyer, M.P.,  
Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

### COMPARAÎT:

M. Chris Speyer, député,  
Secrétaire parlementaire du Ministre de la justice et  
Procureur général du Canada

### WITNESS:

(See back cover)

### TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
Sheila Finestone  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Maurice Tremblay

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Vincent Dantzer  
François Gérin  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Robert Kaplan  
Alex Kindy  
Allan Lawrence  
Margaret Anne Mitchell  
André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Bernard Valcourt  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell  
Geoff Wilson

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Monday, March 25, 1985:

Sheila Finestone replaced Robert Kaplan;  
Robert Kaplan replaced Sheila Finestone.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le lundi 25 mars 1985:

Sheila Finestone remplace Robert Kaplan;  
Robert Kaplan remplace Sheila Finestone.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 25, 1985  
(22)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:12 o'clock p.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre H. Cadieux, Rob Nicholson, Alan Redway, Joe Reid, Svend J. Robinson, Chris Speyer and Blaine A. Thacker.

*Alternates present:* Robert Kaplan, John Reimer and Bernard Valcourt.

*In attendance:* Donald MacDonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Appearing:* Chris Speyer, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witness: From the Department of Justice:* Richard Mosley, General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section.

The Committee resumed consideration of Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments.

The Committee resumed consideration of Clause 35.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the French version of Clause 35 be amended by striking out lines 20 to 22, on page 35, and substituting the following therefor:

«ont été reçus directement de l'accusé ou ont été placés directement dans des contenants approuvés, scellés et identifiés dans le certificat,»

By unanimous consent, the Committee reverted to section 241(1), on page 33.

On motion of Pierre Cadieux, it was agreed,—That the French version of Clause 35 be amended by striking out lines 7 to 17, on page 33, and substituting the following therefor:

«cin qualifié,

(iv) les échantillons mentionnés au sous-alinéa (i) ont été reçus de l'accusé directement ou ont été placés directement dans des contenants approuvés et scellés, et

(v) l'analyse d'un échantillon placé dans un contenant approuvé a été faite;»

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 35 be amended by striking out line 3, on page 36, and substituting the following therefor:

«sample was analysed and the result of»

Svend Robinson moved,—That Clause 35 be amended by adding immediately after line 18, on page 36, a new subsection 241(2.1) thereto:

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 25 MARS 1985  
(22)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 20 h 12, sous la présidence de Blaine A. Thacker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre-H. Cadieux, Rob Nicholson, Alan Redway, Joe Reid, Svend J. Robinson, Chris Speyer, Blaine A. Thacker.

*Substituts présents:* Robert Kaplan, John Reimer, Bernard Valcourt.

*Aussi présent:* De la Bibliothèque du Parlement: Donald MacDonald, attaché de recherche.

*Comparent:* Chris Speyer, député, Secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

*Témoin: Du ministère de la Justice:* Richard Mosley, avocat général, Section de la politique et de la modification du droit en matière pénale.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes.

Le Comité reprend l'étude de l'article 35.

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version française de l'article 35 soit modifiée en substituant aux lignes 20 à 22, page 35, ce qui suit:

«ont été reçus directement de l'accusé ou ont été placés directement dans des contenants approuvés, scellés et identifiés dans le certificat,»

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude du paragraphe 241(1), à la page 33.

Sur motion de Pierre Cadieux, *il est convenu*,—Que la version française de l'article 35 soit modifiée en substituant aux lignes 7 à 17, page 33, ce qui suit:

«cin qualifié,

(iv) les échantillons mentionnés au sous-alinéa (i) ont été reçus de l'accusé directement ou ont été placés directement dans des contenants approuvés et scellés, et

(v) l'analyse d'un échantillon placé dans un contenant approuvé a été faite;»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 35 soit modifié en substituant aux lignes 37 et 38, page 35, ce qui suit:

«moment, le lieu de l'analyse et le résultat de celle-ci, fait foi des faits énoncés»

Svend Robinson propose,—Que l'article 35 soit modifié en ajoutant ce qui suit à titre de nouveau paragraphe 241(2.1) à la ligne 13, page 36:



“241. (2.1) A sample of the blood of a person that is obtained otherwise than in conformity with section 238 or 240 is not admissible in proceedings against that person under section 239 unless it is established that its admission would not bring the administration of justice into disrepute.

(3) Change “under section 238” to “in conformity with section 238””

and renumbering the subsequent subsections accordingly.

After debate thereon, the questions being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 7.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 35 be amended by striking out line 3, on page 37, and substituting the following therefor:

“(6) A party against whom a certifi-”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 35 be amended by striking out lines 14 and 15, on page 37, and substituting the following therefor:

“the other party reasonable notice of his intention and a copy of the certificate.”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 35 be amended by striking out line 30, on page 37, and substituting the following therefor:

“ating a motor vehicle on any street, road, highway or other public place, a vessel or an aircraft, as”

Svend Robinson moved,—That Clause 35 be amended by adding the following as subsection 242(2), after line 40, on page 37:

“242. (2) Where a provincial government has in force provisions for discretionary driving prohibition orders following conviction for an offence referred to in subsection (1), the order of prohibition in that subsection shall be made subject to any such provincial order.”

and renumbering the following subsections accordingly.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 6.

On motion on Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 35 be amended by striking out line 3, on page 38, and substituting the following therefor:

“motor vehicle on any street, road, highway, or other public place, a vessel or an aircraft, as the”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 35 be amended by striking out lines 17 to 42, on page 40, and lines 1 to 42, on page 41, and substituting the following therefor:

“243. (1) Where an appeal is taken against”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 35 be amended by striking out line 48, on page 41, and substituting the following therefor:

«241. (2.1) L'échantillon de sang d'une personne qui est obtenu d'une manière non conforme aux dispositions des articles 238 ou 240 est irrecevable dans des procédures intentées contre cette personne en vertu de l'article 239, à moins qu'il ne soit démontré que sa réception en preuve ne déconsidérerait pas l'administration de la justice.

(3) Substituer aux mots «en vertu de l'article 238» les mots «en conformité avec les dispositions de l'article 238»

et en renumérotant en conséquence les paragraphes suivants.

Après débat, l'amendement est mis aux voix par vote à main levée et rejeté: Pour: 1; Contre: 7.

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 35 soit modifié en substituant à la ligne 3, page 37, ce qui suit:

«(6) Une partie, contre qui est produit un»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 35 soit modifié en substituant aux lignes 14 et 15, page 37, ce qui suit:

«procès, donné à l'autre partie un avis raisonnable de son intention et une»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 35 soit modifié en substituant à la ligne 30, page 37, ce qui suit:

«cule à moteur dans une rue, sur un chemin, une grande route ou dans un autre endroit public, un bateau ou un aéronef»

Svend Robinson propose,—Que l'article 35 soit modifié en y ajoutant ce qui suit à titre de paragraphe 242(2) à la ligne 40, page 37:

«242. (2) Lorsqu'un gouvernement provincial a en vigueur des dispositions permettant de rendre une ordonnance interdisant de conduire à la suite d'une déclaration de culpabilité pour une infraction visée au paragraphe (1), l'ordonnance d'interdiction visée audit paragraphe est subordonnée à cette ordonnance provinciale.»

et en renumérotant en conséquence les paragraphes suivants.

Après débat, l'amendement est mis aux voix par vote à main levée et rejeté: Pour: 1; Contre: 6.

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 35 soit modifié en substituant à la ligne 3, page 38, ce qui suit:

«disant de conduire un véhicule à moteur dans une rue, sur un chemin, une grande route ou dans un autre endroit public,»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 35 soit modifié en substituant aux lignes 21 à 49, page 40, et aux lignes 1 à 43, page 41, ce qui suit:

«243. (1) Dans le cas où la déclaration de»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 35 soit modifié en substituant aux lignes 49 et 50, page 41, ce qui suit:

"242(1) or (2) arising out of the"

And the question being put:

Shall Clause 35, as amended, carry?

After debate thereon, it was carried on division.

On Clause 36

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 36 be amended by striking out line 4, on page 42, and substituting the following therefor:

"are renumbered as sections 243.2 and 243.3,"

And the question being put on Clause 36, as amended, it was carried.

Clause 37 carried.

On Clause 38

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 38 be amended by striking out lines 13, on page 42, and substituting the following therefor:

"243.4 (1) Every one commits an"

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 38 be amended by striking out lines 34 to 37, on page 42, and substituting the following therefor:

"summary conviction."

And the question being put on Clause 38, as amended, it was carried.

The Committee reverted to Clause 43.

Clauses 43 and 44 carried.

By unanimous consent, Clause 45 was allowed to stand.

Clauses 46, 47 and 48 carried on division.

Clauses 49, 50, 51, 52, 53, 54 and 55 carried.

Clause 56 carried on division.

On Clause 57

And the question being put:

Shall Clause 57 carry?

It was, by a show of hands, negatived: Yeas: 0; Nays: 2.

Clauses 58, 59, 60 and 61 carried.

Clause 62 carried on division.

Clause 63 carried.

On Clause 64

Svend Robinson moved,—That Clause 64 be amended by striking out lines 30 and 31, on page 54, and substituting the following therefor:

"64. Section 430 of the said Act is repealed and the following substituted"

After debate thereon, by unanimous consent, the amendment was allowed to stand.

And by unanimous consent, Clause 64 was allowed to stand.

Clauses 65, 66, 67, 68 and 69 carried.

On Clause 70

«paragraphe 242(1) ou (2) et résultant de cette déclaration de»

Le président met aux voix la questions suivante:

L'article 35, ainsi modifié, est-il adopté?

Après débat, il est adopté avec voix dissidente.

Article 36

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 36 soit modifié en substituant à la ligne 7, page 42, ce qui suit:

«numéros 243.2 et 243.3; les renvois à ces»

L'article 36, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

L'article 37 est adopté.

Article 38

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 38 soit modifié en substituant à la ligne 14, page 42, ce qui suit:

«243.4 (1) Commet une infraction, qui-»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 38 soit modifié en substituant aux lignes 36 à 39, page 42, ce qui suit:

«procédure sommaire.»

L'article 38, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Le Comité reprend l'étude de l'article 43.

Les articles 43 et 44 sont adoptés.

Par consentement unanime, l'article 45 est réservé.

Les articles 46, 47 et 48 sont adoptés avec voix dissidente.

Les articles 49, 50, 51, 52, 53, 54 et 55 sont adoptés.

L'article 56 est adopté avec voix dissidente.

Article 57

Le président met aux voix la questions suivante:

L'article 57 est-il adopté?

Il est rejeté par vote à main levée: Pour: 0; Contre: 2.

Les articles 58, 59, 60 et 61 sont adoptés.

L'article 62 est adopté avec voix dissidente.

L'article 63 est adopté.

Article 64

Svend Robinson propose,—Que l'article 64 soit modifié en substituant aux lignes 32 et 33, page 54, ce qui suit:

«64. L'article 430 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:»

Après débat, par consentement unanime, l'amendement est réservé.

Par consentement unanime, l'article 64 est réservé.

Les articles 65, 66, 67, 68 et 69 sont adoptés.

Article 70



Rob Nicholson moved,—That Clause 70 be amended by striking out line 9, on page 59, and substituting the following therefor:

“believes that an offence has”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 3; Nays: 4.

Svend Robinson moved,—That Clause 70 be amended by striking out line 16, on page 59, and substituting the following therefor:

“telecommunication to a provincial court judge designated, in such manner as to ensure rotation of the judges hearing such applications,”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 6.

Svend Robinson moved,—That Clause 70 be amended by striking out line 29, on page 60, and substituting the following therefor:

“case may be, and may require that the warrant be executed within such time period as the justice may order.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Chris Speyer moved,—That Clause 70 be amended by striking out lines 24 to 30, on page 61, and substituting the following therefor:

“telecommunication shall file a written report with the clerk of the court for the territorial division in which the warrant was intended for execution as soon as practicable but within a period not exceeding seven days after the warrant has been executed, which report shall include”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to on division.

Svend Robinson moved,—That Clause 70 be amended by striking out lines 14 to 20, on page 62, and renumbering line 21 accordingly.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 70, as amended, it was carried on division.

During the course of the meeting, the Parliamentary Secretary and the witness answered questions.

At 10:27 o'clock p.m. the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m., Tuesday, March 26, 1985.

Rob Nicholson propose,—Que l'article 70 soit modifié en substituant à la ligne 7, page 59, ce qui suit:

«qu'une infraction a été commise et consi-»

Après débat, l'amendement est mis aux voix par vote à main levée et rejeté: Pour: 3; Contre: 4.

Svend Robinson propose,—Que l'article 70 soit modifié en substituant à la ligne 12, page 59, ce qui suit:

«443 peut faire, à un juge de cour provinciale désigné, de manière à assurer la rotation des juges qui entendent ces demandes,»

Après débat, l'amendement est mis aux voix par vote à main levée et rejeté: Pour: 2; Contre: 6.

Svend Robinson propose,—Que l'article 70 soit modifié en substituant à la ligne 31, page 60, ce qui suit:

«selon le cas, et il peut exiger que le mandat soit exécuté dans le délai qu'il fixe.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Chris Speyer propose,—Que l'article 70 soit modifié en substituant aux lignes 26 à 35, page 61, ce qui suit:

«aura été exécuté; l'agent de la paix dépose»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté avec voix dissidente.

Svend Robinson propose,—Que l'article 70 soit modifié en retranchant les lignes 13 à 20, page 62 et en renumérotant le paragraphe (12) qui devient le paragraphe (11).

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 70, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté avec voix dissidente.

Au cours de la séance, le secrétaire parlementaire et le témoin répondent aux questions.

A 22 h 27, le Comité s'ajourne jusqu'au mardi 26 mars 1985, à 9 h 30.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, March 25, 1985

• 2012

**The Chairman:** I will call the meeting to order. We are resuming consideration of Bill C-18, the Criminal Law Amendment Act, 1984. We are on clause by clause. For the information of the committee, we have carried the following clauses: clauses 2 to 42 inclusive, with the exception of clauses 13, 16, 19, 22, 36, 37 and 38.

On Clause 35

**The Chairman:** At our last meeting we were on clause 35, and proceeding. With respect to clause 35 and dealing with the government package of amendments—which, as you will recall, was a three-page package—we are on the second page, paragraph (j). Mr. Speyer, I believe you have a motion with respect to that.

**Mr. Speyer:** Yes. I move that we strike out lines 20 to 22 of the French version on page 35 and substitute the following:

ont été recus directement de l'accusé ou ont été placés directement dans des contenants approuvés, scellés et identifiés dans le certificat.

I apologize to my colleagues for that atrocious pronunciation. There was a point that was brought up by Mr. Cadieux the last time with respect to the appropriate French version; it had to do with its being plural as opposed to being singular. I wonder, Mr. Chairman, if maybe I could ask Mr. Cadieux to comment and find out whether or not that is satisfactory.

**Mr. Cadieux:** Yes, the proposed amendments you have just read are satisfactory as far as I am concerned.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Speyer is seeking unanimous consent of the meeting to revert to the amendment on page 33. It is on page 2 of the package in French. Mr. Cadieux, perhaps you would move the motion. We are on page 2 of the government's package of amendments in French, paragraph (h), dealing with lines 7 to 17, page 33.

**M. Cadieux:** h) substitution, aux lignes 7 à 17, page 33, de ce qui suit:

cin qualifié,

(iv) les échantillons mentionnés au sous-alinéa (i) ont été reçus de l'accusé directement ou ont été placés directement dans des contenants approuvés et scellés, et

(v) l'analyse d'un échantillon placé dans un contenant approuvé a été faite;

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 25 mars 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Nous reprenons l'étude du projet de loi C-18, Loi de 1984 modifiant le droit pénal. Nous sommes maintenant à l'étude article par article. Pour la gouverne du comité, nous avons déjà adopté les articles suivants: les articles 2 à 42 inclusivement, à l'exception des articles 13, 16, 19, 22, 36, 37 et 38.

Article 35

**Le président:** À notre dernière réunion, nous discutons de l'article 35. Pour ce qui est des amendements proposés à cet article par le gouvernement—et vous vous souviendrez qu'il s'agit d'un document de trois pages—nous sommes maintenant au paragraphe j) de la deuxième page. Monsieur Speyer, je crois que vous voulez présenter une motion relative à ce paragraphe.

**M. Speyer:** Oui, c'est exact. Je propose que l'article 35 du projet de loi C-18 soit modifié par la substitution, à la ligne 20 de la version française, page 35, de ce qui suit:

«ont été reçus directement de l'accusé ou ont été placés directement»;

Je dois m'excuser auprès de mes collègues pour ma prononciation atroce. À notre dernière séance, M. Cadieux a soulevé une question au sujet de la version française appropriée; celle-ci était rédigée au pluriel, plutôt qu'au singulier, je crois. Je crois, monsieur le président, qu'il conviendrait de demander à M. Cadieux de nous dire si cette version est satisfaisante ou non.

**M. Cadieux:** Oui, les projets d'amendements que vous venez de lire, sont parfaitement satisfaisants, à mon avis.

L'amendement est adopté

**Le président:** M. Speyer demande le consentement unanime des membres du Comité pour revenir sur l'amendement relatif à la page 33. Cela figure à la 2 du document français. Monsieur Cadieux, auriez-vous l'obligeance de présenter la motion? Nous sommes actuellement à la page 2 du document français regroupant les amendements du gouvernement; nous en sommes au paragraphe h), qui concerne les lignes 7 à 9, page 33.

**Mr. Cadieux:** (h) by striking out lines 3 to 5 on page 33 and substituting the following:

a qualified medical practitioner,



[Text]

• 2015

**The Chairman:** Is there unanimous consent that motion be put?

**Some hon. members:** Agreed.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Now, paragraph (k), a motion by Mr. Speyer, that clause 35 of Bill C-18 be amended by striking out line 3 on page 36 and substituting the following:

sample was analyzed and the result of

**Mr. Speyer:** This is a very simple amendment, Mr. Chairman.

Amendment agreed to

**The Chairman:** We will now move to the amendment by Mr. Robinson with respect to proposed section 241(2.1).

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that Bill C-28 be amended by adding immediately after line 18 on page 36 a new subsection 241(2.1) thereto:

241. (2.1) A sample of the blood of a person that is obtained otherwise than in conformity with section 238 or 240 is not admissible in proceedings against that person under section 239 unless it is established that its admission would not bring the administration of justice into disrepute.

Mr. Chairman, in moving this amendment, I am suggesting that the recommendation of the Law Reform Commission, supported by that of the Canadian Bar Association, should be implemented in this bill. As the Law Reform Commission suggested in their brief to the committee, this amendment is necessary to maintain the integrity of the adjudicative process. They go on to state that, in the case of blood sample testing procedures, an exclusionary rule of the sort recommended is essential, as a result of new extended powers conferred upon peace officers under Bill C-18.

I would note as well, Mr. Chairman, there is no expressed sanction now in the bill for violation of the rules. We are giving a very major new power to peace officers. In fact, we are not providing any sanction if they are to abuse that power. Yes, it can be argued, if they abuse that power in so sweeping a way it constitutes an unreasonable search or seizure, then there exists a discretion in the hands of the court under the Charter of Rights and Freedoms. But that would require a finding by the judge that it is an unreasonable search or seizure.

I am suggesting we should insist that the police officers, the peace officers, obey the requirements of this statute. The means of ensuring they will obey the requirements of the statute, which are very straightforward and easy to obey, is the possibility that evidence will be excluded. It is not a mandatory requirement. It is a discretionary requirement in the hands of

[Translation]

**Le président:** Ai-je le consentement unanime pour mettre cette motion aux voix?

**Des voix:** D'accord.

L'amendement est adopté

**Le président:** Passons maintenant à l'aliéna k), motion de M. Speyer: que l'article 35 du Bill C-18 soit modifié par la substitution aux lignes 37 et 38, page 35, de ce qui suit:

moment, le lieu de l'analyse et le résultat de celle-ci, fait foi des faits énoncés;

**M. Speyer:** Il s'agit d'un amendement très simple, monsieur le président.

L'amendement est adopté

**Le président:** Nous passons maintenant à l'amendement de M. Robinson concernant le nouveau paragraphe 241(2.1).

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que le projet de loi C-18 soit modifié par l'adjonction immédiatement après la ligne 42, page 35, un nouveau paragraphe 241(2.1) comme suit:

241. (2.1) L'échantillon de sang d'une personne qui est obtenu d'une manière non conforme aux dispositions des articles 238 ou 240 est irrecevable dans des procédures intentées contre cette personne en vertu de l'article 239, à moins qu'il ne soit démontré que sa réception en preuve ne déconsidérerait pas l'administration de la justice.

Monsieur le président, en proposant cet amendement, je propose d'appliquer les recommandations de la Commission de réforme du droit, recommandations qui ont été appuyées par l'Association du Barreau canadien. Comme l'a suggéré la Commission de réforme du droit dans son mémoire au Comité, un tel amendement est nécessaire pour maintenir l'intégrité du processus judiciaire. La Commission de réforme du droit déclare en outre que, dans le cas de prélèvements d'échantillon de sang, une règle d'exclusion comme celle qui est recommandée est essentielle étant donné les nouveaux pouvoirs conférés aux agents de la paix dans le cadre du Bill C-18.

Je fais remarquer également, monsieur le président, qu'on ne prévoit aucune sanction dans le projet de loi en cas de violation des règles. Nous donnons aux agents de la paix un pouvoir très important qu'ils n'avaient pas auparavant. Et nous ne prévoyons aucune sanction en cas d'abus. Pourtant, pourrait-on dire, si ces agents de la paix abusent de leur pouvoir de telle façon qu'ils procèdent de façon déraisonnable à une saisie ou à une perquisition, ce serait aux tribunaux d'exercer leur pouvoir discrétionnaire en application de la Charte des droits et libertés. Auparavant, cependant, un juge devra considérer une telle saisie ou perquisition comme déraisonnable.

Nous devrions, à mon avis, insister pour que les agents de police et les agents de la paix se soumettent aux exigences de cette loi, qui sont d'ailleurs très faciles à comprendre et auxquelles il est facile d'obéir. La façon de s'assurer de l'obéissance de ces personnes est de prévoir la possibilité d'exclusion de la preuve. Les recommandations de la Commis-

*[Texte]*

the court. The provisions and the recommendations of the Law Reform Commission on this matter, with respect to exclusion of evidence, refer also to the Royal Commission on Criminal Procedure of the United Kingdom. They said that the exclusion of good evidence irregularly obtained is the price to be paid for securing confidence in the rules of criminal procedure and ensuring that the public sees its system as fair.

Finally, Mr. Chairman, I would note, in the case of blood sample testing, we are dealing with a very significant intrusion into individuals, bodies. This is an unprecedented intrusion in many ways.

If these provisions of the Criminal Code are to be upheld as being constitutional, there must be the greatest possible assurance that the appropriate safeguards are a part of these provisions. I would suggest, Mr. Chairman, in the absence of this kind of safeguard, there is a real possibility these provisions might, in fact, be struck down as constituting the possibility of an unreasonable search or seizure under the Criminal Code. So for those reasons I would urge that the committee members adopt this amendment, which merely gives the judiciary discretion to exclude evidence which would bring the administration of justice into disrepute.

• 2020

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I made my argument the last time when we had the overview with respect to this matter. The first thing I want to say is that, traditionally, in our law we have never had an exclusionary rule, save and except in very, very narrow circumstances, which were laid down in a British case when the probate of weight was of such tenuous value. Now with the advent of the Charter, there is an exclusionary rule and if, in certain circumstances and if the seizure was unlawful and brought the administration of justice into disrepute, the power already exists within the Charter. But I can say there is a broader case with respect to police powers that is the subject-matter of review right now by the Justice department. I can also say that in the Canada Evidence Act which we will be bringing before Parliament this year, as promised by the Minister, consideration by Cabinet and by the government is being given to the matter. The time is not appropriate right now for an exclusionary rule and, accordingly, the government will oppose this amendment.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I just want to make one other point. This is not unprecedented by any means. When Parliament enacted provisions for wire-tapping, in its wisdom Parliament decided again that this was such an intrusion on privacy, in those provisions there was put an exclusionary rule similar to the one which is proposed for the taking of blood samples. That is in section 178.16(2) which reads as follows:

Notwithstanding subsection (1), the judge or magistrate presiding at any proceedings may refuse to admit evidence obtained directly or indirectly as a result of information acquired by interception of a private communication that is

*[Traduction]*

sion de réforme du droit en ce qui concerne l'exclusion de la preuve s'inspirent des recommandations de la Commission royale sur la procédure pénale du Royaume-Uni. Dans son document, cette commission estime que l'exclusion de la preuve obtenue de façon non conforme à la loi est le prix à payer pour s'assurer que les règles de procédure pénale sont respectées et pour s'assurer que le public perçoit le système comme étant un système juste.

Finalement, monsieur le président, j'aimerais faire remarquer que les prélèvements sanguins représentent une intrusion très importante et tout à fait nouvelle de l'État dans la vie privée des citoyens.

Si l'on s'attend à ce que ces dispositions du Code criminel soient jugées constitutionnelles, il faudrait que l'on ait toutes les assurances voulues que les sauvegardes sont bien en place. Sinon, monsieur le président, il est fort possible que ces dispositions de la loi doivent être abrogées parce qu'elles rendent possibles la saisie et la perquisition déraisonnables dans l'application du Code criminel. C'est pour ces raisons que j'incite les membres du Comité à adopter cet amendement qui investit l'autorité judiciaire du pouvoir discrétionnaire d'exclusion de la preuve qui ternirait la réputation de l'administration de la justice.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** J'ai déjà fait connaître mon point de vue lorsque nous avons passé cette question en revue. Tout d'abord traditionnellement, notre droit n'a jamais comporté de règle d'exclusion à l'exception de circonstances extrêmement peu communes. La Charte prévoit maintenant une règle d'exclusion qui pourrait s'appliquer dans certaines circonstances si la saisie était illégale et faisait jeter le discrédit sur l'administration de la justice. Quant aux pouvoirs de la police, cela fait l'objet d'un examen à l'heure actuelle au ministère de la Justice. Je peux également vous dire que la Loi canadienne sur la preuve sera présentée devant le Parlement au cours de cette année, comme le ministre l'a promis, et que le Cabinet et le gouvernement étudient cette question avec soin. Par conséquent il n'est pas approprié à l'heure actuelle de prévoir une règle d'exclusion et c'est pour cette raison que le gouvernement s'oppose à cet amendement.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais présenter un autre argument. Il ne s'agit pas là de quelque chose d'inédit. Lorsque le Parlement a adopté les dispositions concernant l'écoute électronique, il a décidé, dans sa sagesse, de prévoir une règle d'exclusion de la preuve semblable à celle que nous proposons ici. L'article 178.16(2) prévoit d'ailleurs ce qui suit:

Par dérogation au paragraphe (1), le juge ou le magistrat qui préside à une instance quelconque peut refuser d'admettre en preuve des preuves découlant directement ou indirectement de l'interception d'une communication privée qui est



## [Text]

itself inadmissible as evidence where he is of the opinion that the admission thereof would bring the administration of justice into disrepute.

So Parliament has, in fact, adopted this mechanism of ensuring that the police do comply with the provisions in the statute, and I suggest that is only appropriate in this case as well.

Motion negatived

**The Chairman:** I have a motion by Mr. Speyer that clause 35 of Bill C-18 be amended by striking out line 3 on page 37 and substituting the following:

(6). A party against whom a certifi-

Mr. Speyer, do you have something to say here?

**Mr. Speyer:** Yes, Mr. Chairman. This is a very simple amendment and you will notice, if you read the bill itself, that it has "an accused against whom a certificate . . ." and this could be the Crown itself, so we want to change that to "a party", a party to the proceedings as opposed to just the accused.

Amendment agreed to

**The Chairman:** I have a motion by Mr. Speyer that clause 35 of Bill C-18 be amended by striking out lines 14 and 15 on page 37 and substituting the following:

the other party reasonable notice of his intention and a copy of the certificate.

Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Again for analagous reasons, this is exactly the same. There is one further point which Mr. Mosley would like to make.

**Mr. R. Mosley (General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section, Department of Justice):** Mr. Chairman, the substitution of the word "and" for the words "together with" at line 15 on page 37 is to avoid a problem which was brought to our attention. The interpretation of "together with" would require that the copy of the certificate be given to the other party at exactly the same point in time. The intent is to make sure that a copy is given but not necessarily that it be simultaneous with the certificate or the notice.

Amendment agreed to

**The Chairman:** I have a motion by Mr. Speyer that clause 35 of Bill C-18 be amended by striking out line 30 on page 37 and substituting the following:

ating a motor vehicle on any street, road, highway, or other public place, a vessel or an aircraft, as

Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, you will note that we are dealing with mandatory orders of prohibition. What we are dealing with here in terms of the amendment is the location of a motor vehicle. If we had left the bill as it was, any motor

## [Translation]

elle-même inadmissible, s'il est d'avis que leur admission en preuve ternirait l'image de la justice.

Le Parlement par conséquent a bel et bien adopté un tel mécanisme pour s'assurer que la police respecte les dispositions de la loi et je soutiens qu'il conviendrait de procéder de la même façon dans ce cas.

La motion est rejetée

**Le président:** J'ai une motion de M. Speyer proposant que l'article 35 du bill C-18 soit modifié par la substitution, à la ligne 3, page 37 de ce qui suit:

Présence et droit de contre-interroger (6) Une partie, contre qui est produit un;

Monsieur Speyer, des commentaires?

**M. Speyer:** Oui, monsieur le président. Il s'agit là d'un amendement très simple et vous remarquerez si vous lisez le projet de loi que l'on mentionne un accusé, contre qui est produit un certificat . . . Il pourrait s'agir de la Couronne elle-même et nous voulons par conséquent remplacer le mot «accusé» par «partie», partie à l'instance et non pas simplement l'accusé.

L'amendement est adopté

**Le président:** J'ai une motion de M. Speyer proposant que l'article 35 du bill C-18 soit modifié par la substitution aux lignes 14 et 15, page 37, de ce qui suit:

«procès, donné à l'autre partie un avis raisonnable de son intention et une»;

Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** L'amendement est fait pour les mêmes raisons que l'amendement précédent. M. Mosley voudrait faire une autre remarque.

**M. R. Mosley (avocat général, Section de la politique et de la modification du droit en matière pénale):** Monsieur le président, le remplacement du mot «accompagné d'» par le mot «et» à la ligne 15, page 37, vise à éviter un problème qui a été porté à notre attention. En effet, l'avis de l'intention serait requis en même temps que la copie du certificat, or cette copie doit être donnée, mais pas nécessairement en même temps.

L'amendement est adopté

**Le président:** J'ai une motion de M. Speyer proposant que l'article 35 du bill C-18 soit modifié par la substitution, à la ligne 30, page 37 de ce qui suit:

cule à moteur dans une rue, sur un chemin, une grande route ou dans un autre endroit public, un bateau ou un aéronef»;

Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, vous remarquerez qu'il s'agit ici d'une ordonnance d'interdiction obligatoire. L'amendement porte sur l'endroit où est conduit un véhicule à moteur. Si le projet de loi n'avait pas été modifié, tout véhicule à

*[Texte]*

vehicle driven anywhere would have been the subject-matter of such prohibition. Here it is more specific in the sense that it has to be on a street, a road, a highway or other public place. This allows a farmer, for example, to use his tractor on private property and the mandatory prohibition does not apply. I might say that we have been approached by a number of provinces asking us if we would make such an amendment to the legislation.

**The Chairman:** Shall the motion carry?

**Mr. Robinson:** I am sorry, I just had a question on it. The operation of a vessel, now a vessel would include presumably a boat, right? What about the situation—and this has been raised by the Canadian Bar criminal justice section of Vancouver—what about the situation of a houseboat in which a person resides? What would be the implications of that?

**Mr. Speyer:** That would be a vessel, as far as I know, and would be caught by the legislation.

**Mr. Robinson:** So because this refers to operating a vessel, they could not in fact operate the houseboat at all.

**Mr. Speyer:** That is correct.

**Mr. Robinson:** I have a related question on that, which I suppose relates to the question of care and control. When we are dealing with care and control of a vessel, if a vessel can have the characteristics of a dwelling place—for example, a boat that is at anchor—in what circumstances would a person who is in a boat that is at anchor be deemed to have care and control of that boat?

**Mr. Speyer:** Rather than parroting what Mr. Mosley just told me, I wonder if he might have permission just to answer your question.

**The Chairman:** Mr. Mosley.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, it is a problem that presently confronts the police. On a practical basis, I would say the distinction lies in when the vessel ceases to have as a primary characteristic its aspect as a residence and takes on as a primary characteristic its aspect as a vessel. You can have the problem of somebody parked in their boat on the Rideau Canal, having a few drinks too many and in theory liable to prosecution for having care and control.

I am not aware of any fact situations that have arisen where charges have been laid in those circumstances. The charges are laid quite properly when the vessel has been operated or the police come along when an individual is in the process of putting the boat in motion, putting it under way. So it is an interesting issue, but I am not aware of any circumstances in which it has presented an actual problem.

**Mr. Robinson:** I have some concern, coming from an area like mine, which has a lot of pleasure craft in the Vancouver area, that this apparently has posed a problem in the past. Obviously we cannot, I suppose, deal with it in this context, but I would just flag it as something that Justice might want to look at in terms of coming up with a more specific, tighter definition of care and control.

*[Traduction]*

moteur serait partout sous le coup de cette interdiction. Nous précisons par conséquent davantage, en disant que ce véhicule doit être conduit dans une rue, sur un chemin, une grande route ou dans un autre endroit public. Cela permet à un agriculteur par exemple d'utiliser son tracteur dans sa propriété privée, auquel cas cette ordonnance d'interdiction ne s'applique pas. Plusieurs provinces nous ont d'ailleurs demandé d'apporter cet amendement à la loi.

**Le président:** La motion est-elle adoptée?

**M. Robinson:** Je m'excuse, j'aimerais poser une question. On parle ici de bateaux. Que se passera-t-il dans le cas, qui a d'ailleurs été mentionné par la section de la justice criminelle du Barreau canadien à Vancouver, d'une maison flottante qui sert de résidence? Quelles seraient les implications dans ce cas?

**M. Speyer:** Il s'agirait bien d'un bateau et une telle situation tomberait sous le coup de la loi.

**M. Robinson:** Ainsi donc puisqu'il s'agit de conduire un bateau, cela s'applique également aux maisons flottantes.

**M. Speyer:** Oui.

**M. Robinson:** J'ai une question connexe qui porte, je suppose, sur la charge ou le contrôle d'un bateau. Dans le cas d'une maison flottante, dans quelles circonstances la personne qui se trouve dans cette embarcation amarrée, a-t-elle la charge ou le contrôle de ce bateau?

**M. Speyer:** Plutôt que de répéter ce que M. Mosley vient de me dire, j'aimerais qu'il puisse répondre à la question lui-même.

**Le président:** Monsieur Mosley.

**M. Mosley:** Monsieur le président, il s'agit d'un problème que rencontre la police à l'heure actuelle. De façon pratique, on pourrait établir une distinction en se basant sur la caractéristique principale de cette maison flottante qui peut être soit celle d'un bateau soit celle d'une maison. Le propriétaire d'un tel bateau qui serait amarré sur le canal Rideau pourrait, s'il est saoul, faire l'objet de poursuites parce qu'il a la charge ou le contrôle de son bateau.

Je ne suis au courant d'aucune situation où des poursuites ont été intentées dans de telles circonstances; généralement des poursuites sont intentées contre des personnes qui pilotent leur maison flottante en état d'ivresse ou s'approprient à le faire. Il s'agit là donc d'une situation intéressante, mais je ne connais aucun cas où ce genre de situation se soit vraiment présentée.

**M. Robinson:** Vous connaissez la région d'où je viens, à Vancouver, où il y a pas mal de bateaux de plaisance et je suppose que cela a posé des problèmes dans le passé. Je suppose que nous ne pouvons régler cette question dans le contexte du projet de loi, mais je le signale pour que le ministère de la Justice étudie peut-être la possibilité d'en arriver à une définition plus précise de ce que représente la charge ou le contrôle dans ce cas.



## [Text]

**Mr. Mosley:** I am reminded by Mr. Piragoff of the decision of the Supreme Court in *Ford* . . . . Although dealing with an automobile, the principles could be applied to a vessel as well. The court restricted the operation of the care and control provisions to the situation where an individual is performing any action that may set the vehicle in motion. So that is consistent with what I was trying to convey earlier that, if he is at the steering wheel or the rudder or the motor of the boat, he may be in jeopardy. If he is sleeping on his bunk inside, then I do not think so.

• 2030

**Mr. Robinson:** Again, though, I would ask that you have a look at the care and control provisions generally. I think a number of issues arise that we might want to address in a future amendment. Mr. Speyer, I trust that will be looked at.

Thank you, Mr. Chairman.

Amendment agreed to

**The Chairman:** I have a motion from Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I would move that clause 35 be amended by adding the following in subsection 242.(2) and renumbering the subsequent subsections accordingly; at line 41, page 37:

(2) Where a provincial government has in force provisions for discretionary driving prohibition orders following conviction for an offence referred to in subsection (1), the order of prohibition in that subsection shall be made subject to any such provincial order.

**The Chairman:** Mr. Robinson, before you go into your explanation of it, the Chair would like to note for members a reservation as to whether or not it is acceptable on the same basis as the immediately preceding motion that I permitted to go, for the following reasons.

Parliament approved in principle at second reading proposed subsection 242.(1) that "judges shall make an order prohibiting an offender from operating a motor vehicle, vessel or aircraft". Parliament, in proposed subsection 242.(4), approved in principle severe penalties for a breach of proposed subsection 242.(1); for example, five years' imprisonment.

Mr. Robinson is attempting to make proposed subsection 242.(1) subject to any provincial law which permits a discretionary prohibition. I believe this is close to the line to going beyond the principle of the bill, and I would bring members' attention to the journals of July 20, 1973, and the journals of April 23 and 25, 1975, where these types of rulings were made at the committee and were subsequently then rejected by the House at report stage.

It is astounding to me because in the judgments they asked for the committee to clarify this unique situation, where the

## [Translation]

**M. Mosley:** M. Piragoff me rappelle la décision de la Cour suprême dans l'affaire *Ford*. Il s'agissait d'une automobile, mais les principes pourraient s'appliquer à un bateau également. La cour a jugé qu'il n'y avait charge ou contrôle de ce véhicule à moteur que dans le cas où l'intéressé faisait quelque chose qui pourrait le mettre en marche. Cela est donc compatible avec ce que j'ai essayé d'expliquer précédemment, en ce sens que si la personne en question se trouve à la roue du gouvernail, à la barre ou au moteur en état d'ivresse, il peut faire l'objet de poursuites. S'il est en train de dormir dans sa couchette, à l'intérieur, non.

**M. Robinson:** Je vous redemande quand même de revoir les dispositions concernant l'entretien et le contrôle d'un véhicule à moteur, de façon générale. Il se peut qu'à l'avenir, nous voulions proposer un amendement pour régler un certain nombre de problèmes. Monsieur Speyer, j'espère que vous en tiendrez compte.

Merci, monsieur le président.

L'amendement est adopté

**Le président:** J'ai un amendement de M. Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que l'on modifie l'article 35, en y ajoutant ce qui suit à titre de paragraphe 242(2) à la ligne 40, page 37, et en renumérotant en conséquence les paragraphes suivants:

242(2) Lorsqu'un gouvernement provincial a en vigueur des dispositions permettant de rendre une ordonnance interdisant de conduire à la suite d'une déclaration de culpabilité pour une infraction visée au paragraphe (1), l'ordonnance d'interdiction visée audit paragraphe est subordonnée à cette ordonnance provinciale.

**Le président:** Monsieur Robinson, avant de vous permettre de donner quelques explications, je voudrais signaler aux membres du Comité que je ne suis pas sûr de l'acceptabilité de cet amendement, pour la même raison que l'amendement précédent, que j'ai finalement accepté, pour les raisons suivantes.

Lors de la seconde lecture, le Parlement a endossé le principe du paragraphe 242(1) selon lequel «le tribunal doit rendre une ordonnance lui interdisant (le contrevenant) de conduire un véhicule à moteur, un bateau ou un aéronef». Au paragraphe 242(4), le gouvernement a approuvé le principe de peines plus sévères en cas de violation du paragraphe 242(1), notamment une peine d'emprisonnement de cinq ans.

M. Robinson essaie d'assujettir ce paragraphe 242(1) à toute loi provinciale qui autoriserait une interdiction discrétionnaire. À mon avis, cela revient presque à remettre en question le principe fondamental du projet de loi, et j'attire l'attention des membres du Comité sur les Journaux du 20 juillet 1973, et des 23 et 25 avril 1975, où des décisions de ce genre ont été prises en Comité, mais ont été par la suite rejetées par la Chambre à l'étape du rapport.

Cela m'étonne d'autant plus que les jugements demandaient au Comité d'éclaircir cette situation particulière, à savoir que

*[Texte]*

committees now get the bills and we are restricted to the principles as passed at second reading. But we all know that at second reading they do not get into this fine detail; and indeed, the government often says it will deal with that at committee stage. Then when we get to committee stage, we get advice from the experts that we cannot change it because it is against the principle of the bill.

So I have decided to let the last clause by the government and this clause be admissible for discussion and debate and determination by this committee, but I do flag it because we may get our knuckles rapped in the big House.

Mr. Robinson, would you explain.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, just before dealing with the substance, I want to express some concern about the position we are in if the Chair's ruling . . . I appreciate the Chair's ruling it in order, but my understanding is that at second reading the big House deals with the principle of the legislation itself, and when one discusses the whole question of amendments which violate the principle of the legislation, that is very different from dissecting the bill clause by clause and saying this particular clause has a certain principle and the next clause has a certain principle, and then suggesting that any amendment which goes against the principle of a particular clause of the bill might be out of order.

With respect, I do not understand this to be the rule. I understand the rule to be that a bill is examined and at second reading there are certain overall guiding principles in the legislation; that generally speaking, second reading debate deals with the overall principles of the bill and not, Mr. Chairman, that each individual clause could be analysed, and if an amendment is proposed which goes contrary to the principle of a specific clause, that might be ruled to be out of order.

I would just flag that. I think perhaps I am not going to refer to journals on that; I have not had the time to do the research. But I think the clerk might want to look at that, because my understanding is that when we talk about the principle of a bill we are not talking about the principle of each individual clause. We are talking about the overall guiding principles of the bill, and committees in fact are not doing their duty if they are not prepared to look at specific clauses of the bill and sometimes make major alterations to specific clauses of bills, might change the specific clause substantially as long as the overall thrust of the bill, the overall principles of the bill, are not violated.

• 2035

I suggest, with respect, that this is an approach which might commend itself to the Chair.

**The Chairman:** We may have to stick together in the report stage debate because I know it has been a problem; it is a

*[Traduction]*

les comités sont saisis des projets de loi, mais doivent en même temps s'en tenir aux principes adoptés en seconde lecture. Nous savons tous qu'à cette étape, on ne procède pas à une étude très détaillée du projet de loi puisqu'en fait, le gouvernement prétend souvent qu'une telle étude doit se faire à l'étape du Comité. Or, lorsque le projet de loi arrive au Comité, les spécialistes nous disent que nous ne pouvons pas changer telle ou telle chose parce que l'amendement va à l'encontre du principe du projet de loi.

J'ai donc décidé de déclarer recevables la dernière motion du gouvernement ainsi que celle-ci, mais je vous fais part de mes réserves, car nous risquons de nous faire taper sur les doigts lors de l'étape du rapport.

Monsieur Robinson, je vous invite maintenant à donner quelques explications de votre amendement.

**M. Robinson:** Monsieur le président, avant d'aborder la question de fonds, j'aimerais exprimer quelques réserves sur la situation dans laquelle nous nous trouvons si le président décide . . . Je suis heureux que vous ayez jugé cet amendement recevable, mais il me semble qu'à l'étape de la seconde lecture, la Chambre examine le principe du projet de loi, ce qui ne veut pas dire qu'elle en fait autant pour celui de chaque article. En seconde lecture, on adopte le principe général d'un projet de loi, et non celui d'un article en particulier, et il serait ridicule de prétendre qu'un amendement allant à l'encontre du principe d'un article du projet de loi peut-être déclaré irrecevable.

Je ne pense pas que ce soit la règle. Il me semble plutôt que l'étape de la seconde lecture consiste à entériner les principes généraux du projet de loi; ainsi, de façon générale, le débat en seconde lecture porte sur les principes généraux du projet de loi et non pas, monsieur le président, sur celui de chaque article. Par conséquent, je ne pense pas qu'un amendement allant à l'encontre du principe d'un article particulier puisse être écarté pour cette raison-là.

Voilà ce que je tenais à vous dire. Je n'ai pas de référence à des Journaux, car je n'ai pas eu le temps de faire cette recherche. La greffière aura peut-être le temps de le faire, mais il me semble bien que le principe général d'un projet de loi et celui de chacun de ses articles sont deux choses bien différentes. L'étape de la seconde lecture porte sur les principes généraux du projet de loi, mais celle de l'étude en Comité, par contre, porte sur les différents articles du projet de loi. Je prétends même que les comités ne feraient pas leur devoir s'ils n'envisageaient pas des modifications importantes de certains articles des projets de loi, du moment que l'objectif et les principes généraux du projet de loi en question ne sont pas transgressés.

Je suis sûr que le président saura apprécier le bien-fondé de cette approche.

**Le président:** Dans ce cas, nous devons peut-être nous serrer les coudes à l'étape du rapport, car je sais que certains orateurs sont déjà intervenus . . .



[Text]

problem that past Speakers have asked the House to deal with because of the changing situation . . .

**Mr. Robinson:** I appreciate that.

**The Chairman:** —of committees over the long development of our laws.

**Mr. Robinson:** Yes.

**The Chairman:** Now, Mr. Robinson, would you deal with proposed section 242.(2)?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, just briefly on this because I did discuss this in my opening remarks on clause 35.

There are three provinces—actually four provinces if the legislation in Quebec has been passed—which permit, in certain exceptional circumstances, drivers who have been convicted of driving while impaired or driving with over 0.08 to drive . . . basically to and from work is what it comes down to. It is restricted for the purposes of driving to and from work.

New Brunswick, for example, has a specific provision in its Motor Vehicles Act. They have a board established, the Licence Suspension Appeal Board, and that board will hear applications. If, for example, it is a second conviction, they will not allow a restricted licence. They will not allow it except after a 12-month period has expired. This board is established and it looks at the individual circumstances. They have the same thing in Manitoba: You can apply to a special board. In Saskatchewan the Highway Traffic Board has the power to allow a suspended driver certain restricted driving privileges, and in Quebec the Highway Safety Code would allow the court which finds a person guilty of a driving offence the power to order that he be issued a restricted licence if it has been demonstrated that he has to have a road vehicle to carry on his principal means of livelihood.

Mr. Chairman, the purpose of this amendment is simply to ensure that where this discretion exists, in each individual province, it not be taken away. The impact of losing a licence on a person who drives for a living could be quite devastating not just to that individual but also to that individual's family. Where these boards have been established already I would argue that we should allow that discretion to continue. That is the purpose of the proposed amendment, which I hope members would seriously consider.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I made my argument on Mr. Robinson's earlier point the last time we were here. The point of this bill is that we are making impaired driving tougher. There is no mandatory jail term; there is a wide latitude on what the sentence can be, but one thing that is going to be mandatory is the privileges of people who drive, and this becomes more significant to us in terms of the amendment we are going to make on immobilization orders. So the government is not prepared to accede to Mr. Robinson's amendment.

[Translation]

**M. Robinson:** J'apprécierais cela.

**Le président:** . . . à la suite des modifications importantes que des comités avaient adoptées pour des projets de loi.

**M. Robinson:** Oui.

**Le président:** Maintenant, monsieur Robinson, qu'avez-vous à dire au sujet du paragraphe 242.(2)?

**M. Robinson:** Monsieur le président, je serai bref puisque j'en ai déjà parlé dans le cadre de nos remarques générales sur l'article 35.

Il y a trois provinces, et en fait quatre si la loi québécoise a été adoptée, qui autorisent, dans des circonstances exceptionnelles ceux qui sont accusés d'avoir conduit un véhicule en état d'ébriété . . . c'est-à-dire avec un taux d'alcoolémie supérieur à 0.08 . . . à utiliser leur véhicule pour se rendre à leur travail. Dans ce cas, l'accusé ne peut se servir de son véhicule que pour se rendre à son travail et en revenir.

Le Nouveau-Brunswick a adopté une disposition spécifique dans son *Motor Vehicles Act*. Il a créé la Commission d'appel en cas de suspension du permis de conduire, qui peut autoriser l'accusé à conserver un permis d'usage restreint; par contre, en cas de récidive dans les douze mois qui suivent, l'accusé ne peut pas obtenir un deuxième permis de ce genre. Cette commission examine donc chaque cas particulier. Un organisme identique a été créé au Manitoba. En Saskatchewan, la *Highway Traffic Board* a le pouvoir d'autoriser celui dont le permis est suspendu à utiliser son véhicule dans certaines circonstances; au Québec, le Code de sécurité routière habilite le tribunal à accorder à l'accusé un permis de conduire d'usage restreint, si l'accusé en question réussit à prouver qu'il a besoin du véhicule pour gagner sa vie.

Monsieur le président, cet amendement est tout simplement destiné à respecter les pouvoirs que certaines provinces ont accordés à leurs tribunaux, dans certains cas. La suspension d'un permis de conduire peut, dans certains cas, avoir des conséquences extrêmement graves non seulement pour l'accusé, mais pour sa famille. Lorsque des commissions comme celles dont j'ai parlé tout à l'heure ont été créées par les provinces, j'estime que le gouvernement fédéral devrait préserver les pouvoirs discrétionnaires dont elles se sont dotées. Voilà l'objectif de mon amendement, que, je l'espère, les députés examineront sérieusement.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** J'ai déjà dit ce que j'en pensais à la dernière réunion. L'objectif de ce projet de loi est de bien faire comprendre au public que nous voulons vraiment renforcer les peines prévues en cas de conduite en état d'ébriété. Nous ne sommes pas allés jusqu'à prévoir une peine d'emprisonnement obligatoire. Nous laissons donc aux juges une grande latitude quant à la détermination de la peine, mais j'estime par contre qu'il est absolument indispensable que les privilèges de conduite d'un véhicule soient suspendus dans ces cas-là. Cet objectif sera encore plus visible dans l'amendement que nous

[Texte]

Amendment negated

**The Chairman:** I have a motion by Mr. Speyer that clause 35 of Bill C-18 be amended by striking out line 3 on page 38 and substituting the following:

motor vehicle on any street, road, highway or other public place, a vessel or an aircraft, as the

Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, what we are doing in this and the next proposed amendment is in effect scrapping the order of the immobilization. We as a caucus have had private meetings . . . Oh, I apologize; I am sorry, I was at the next one, Mr. Chairman.

With respect to "motor vehicle on any street, road, highway or other public place", that is for the same reasons we had in (n).

• 2040

Amendment agreed to

**The Chairman:** I have a motion by Mr. Speyer that clause 35 of Bill C-18 be amended by striking out lines 17 to 42 on page 40 and lines 1 to 42 on page 41 and substituting the following:

243.1 Where an appeal is taken against

That is the same motion as Mr. Robinson has put.

Debate? Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I would like to be able to state the reasons in very simple form, and I invite members on our side to talk to this matter.

As I said a few moments ago, we have had a caucus in which we have given a great deal of thought and consideration to the orders of immobilization. As a result of hearing the evidence, as a result of thinking about the practicality of immobilizing a car or an order which would immobilize a car, in light of the fact that what we are really trying to do here is punish a drinking driver, as opposed to an automobile, in light of some of the practical difficulties that would be envisaged, such as the number of court appearances and the notices that would have to go out if a person, for example, were leasing a car and making monthly payments and all of a sudden there was an order of immobilization, or practical provincial problems of how a car would be immobilized, or costs and things like that, we do not feel the time is ripe to have this go forward. As a result we are really in effect asking for that particular suggestion to be deleted.

I know there is opinion to the contrary on this; otherwise it would not be in the bill. I have received telegrams today asking that this clause stay. But I think I am speaking for the whole

[Traduction]

allons proposer au sujet des ordonnances d'immobilisation. Le gouvernement n'est donc pas disposé à appuyer l'amendement de M. Robinson.

L'amendement est rejeté

**Le président:** J'ai une motion de M. Speyer visant à modifier l'article 35 du bill C-18 par substitution, à la ligne 3, page 38, de ce qui suit:

«dix ans de conduire un véhicule à moteur dans une rue, sur un chemin, une grande route ou dans un autre endroit public» . . .

Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, ce que nous voulons, avec cet amendement et le suivant, c'est en fait abolir l'ordonnance d'immobilisation. Nous avons eu plusieurs réunions en caucus . . . excusez-moi, je me suis trompé, j'ai sauté un amendement.

Pour ce qui est de l'amendement concernant le véhicule «à moteur dans une rue, sur un chemin, une grande route ou dans un autre endroit public, un bateau ou un aéronef», nous avançons les mêmes arguments que pour l'alinéa n).

L'amendement est adopté

**Le président:** J'ai une motion de M. Speyer selon laquelle il est proposé de modifier l'article 35 du Bill C-18 par substitution, aux lignes 21 à 49, page 40, et 1 à 43, page 41, de ce qui suit:

243.1 Dans le cas où la déclaration de

Cet amendement est identique à l'un de ceux qu'a présentés M. Robinson.

Discussion? Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** J'aimerais exposer en termes simples les raisons qui nous ont poussés à présenter cet amendement, et j'inviterai ensuite mes collègues de la majorité à intervenir.

Comme je vous le disais tout à l'heure, nous avons beaucoup discuté, en caucus, des ordonnances d'immobilisation. Après avoir entendu les témoins et après nous être rendu compte des problèmes pratiques que poserait l'immobilisation d'un véhicule ou l'octroi d'une ordonnance à cet effet, nous avons conclu, étant donné que notre objectif essentiel, dans ce projet de loi, est de punir le chauffeur en état d'ivresse, et non pas l'automobile, et étant donné les difficultés pratiques auxquelles on pouvait s'attendre en ce qui concerne le nombre de comparutions devant le tribunal et les avis de convocation qu'il faudrait envoyer si une personne, par exemple, louait sa voiture au mois, étant donné également les problèmes pratiques que l'immobilisation d'une voiture poserait au niveau provincial, sans parler des coûts, nous avons estimé qu'il n'était pas opportun d'adopter ce genre de disposition. En conséquence, nous vous demandons tout simplement d'appuyer cet amendement qui vise à la supprimer.

Je sais qu'il y a des arguments contraires, à preuve, cette disposition figurait au départ dans le projet de loi. J'ai reçu des télégrammes, encore aujourd'hui, réclamant le maintien de



[Text]

caucus when I say we have agreed that what we want to see happen is that drinking drivers be punished, not necessarily that action be taken against automobiles that are involved in drinking and driving situations.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, just one point on this. In response to the kind of concern that has been expressed by Sally Gribble, the President of MADD and others, it should be clearly noted that while we as a committee have decided it is appropriate at this time to delete this provision, it may very well be the government would want to come back before the House with such a provision, perhaps more narrowly drafted, more clearly drafted, in the future, if there is not a significant response to the current proposals.

Amendment agreed to

**The Chairman:** I have a motion by Mr. Speyer that clause 35 of Bill C-18 be amended by striking out line 48 on page 41 and substituting the following:

242(1) or (2) arising out of the

That is the same clause as Mr. Robinson had proposed as well.

Amendment agreed to

**The Chairman:** I believe that deals with clause 35.

Is it the will of the committee to go on to clauses 36, 37, and 38, or do you want to go on to clause 43?

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I understood you to rule in the first instance that you were going to put it clause by clause after you had concluded the amendments.

**The Chairman:** You are absolutely right. I apologize, Mr. Reid.

**Mr. Reid:** Before you put clause 35 to this committee, I would like to ask Mr. Mosley, since I am not in a position to submit an amendment, to refer to page 32 and proposed section 241.(1)(c)(ii) and the reference to the two hours and the taking of a blood sample. If there is more than a lapse of two hours between the incident and the taking of a blood sample, can that blood sample be used in evidence, for whatever worth it is?

• 2045

**Mr. Mosley:** No presumption would attach to the use of a blood sample in those circumstances. A blood sample could not be obtained if it was beyond the two-hour limit. If it is found at a trial that the sample was taken more than two hours after the point in time at which the vehicle was operated—it may have been obtained in error; that is, not under the provisions that the scheme provides for—but the police would still be in possession of the results of an analysis, the sample may still be admissible in those circumstances, but without any of the benefit of the presumption flowing from the proper application of the procedure.

[Translation]

cette disposition. Toutefois, je pense me faire le porte-parole de l'ensemble de notre caucus en vous disant que nous cherchons tout d'abord à punir les chauffeurs en état d'ébriété, sans pour autant prendre des mesures contre les automobiles qui ont servi à la perpétration de ces infractions.

**M. Robinson:** Monsieur le président, permettez-moi d'intervenir à ce sujet. Étant donné les préoccupations exprimées par Sally Gribble, présidente de MADD, et par d'autres, je tiens à signaler que, même si notre Comité jugeait bon de supprimer aujourd'hui cette disposition, il se peut fort bien que le gouvernement désire, à une date ultérieure, présenter à la Chambre une autre disposition de ce genre, libellée de façon plus précise peut-être.

L'amendement est adopté

**Le président:** J'ai une motion de M. Speyer selon laquelle il est proposé que l'article 35 du Bill C-18 soit modifié par substitution, aux lignes 49 et 50, page 41, de ce qui suit:

paragraphe 242(1) ou (2) et résultant de cette déclaration de

Il s'agit d'un amendement identique à l'un de ceux de M. Robinson.

L'amendement est adopté

**Le président:** Je pense que nous en avons maintenant terminé avec l'article 35.

Êtes-vous disposés à passer aux articles 36, 37 et 38, ou bien préférez-vous passer directement à l'article 43?

**M. Reid:** Monsieur le président, je croyais que vous aviez décidé, au départ, de reprendre l'étude article par article une fois que l'examen des amendements serait terminé.

**Le président:** Vous avez tout à fait raison. Veuillez m'excuser, monsieur Reid.

**M. Reid:** Avant que cet article 35 ne soit mis aux voix, j'aimerais demander à M. Mosley, étant donné que je ne suis pas en mesure de proposer un amendement, de se reporter au sous-alinéa 241(1)(c)(ii), à la page 32, où il est question d'un délai de deux heures pour la prise de sang. S'il s'écoule plus de deux heures entre le moment de l'incident et la prise de sang, le prélèvement sanguin ainsi obtenu peut-il servir de preuve?

**M. Mosley:** Il n'y a pas de présomption quant à l'utilisation d'un prélèvement sanguin dans ces circonstances. On ne peut pas procéder à un tel prélèvement plus de deux heures après l'incident. Si, lors d'un procès, l'on constate que le prélèvement a été effectué plus de deux heures après l'incident, il se peut que l'on déclare qu'il s'agit d'une erreur, c'est-à-dire que le prélèvement n'a pas été effectué selon les procédures prévues. Toutefois, la police sera toujours en possession des résultats de l'analyse, et l'échantillon risque alors d'être une preuve admissible, dans ces circonstances, sans qu'il y ait de présomption quant au respect approprié de la procédure.

**[Texte]**

In those circumstances it would be necessary to have expert evidence to extrapolate the findings back to the point of time at which the vehicle was operated. In other words, he would have to bring in an expert in the elimination of alcohol from the physical system to relate the findings of the analysis back to the point of time at which it was proven that the vehicle was operated or in the care and control of the accused. In those circumstances the evidence may still be admissible; and if the evidence persuades the court that at the time of the operation or care or control that the blood alcohol level was in excess of 80 milligrams, then there may still be a conviction.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I would really ask for a simpler response than that. The point in question is whether or not a sample taken at a particular point in time with a particular reading could be admitted in evidence. And if it happens to be more than two hours, the Crown is very much concerned; the Crown has a job to do. But the point of view is admissibility, and I would stop my questioning if I knew clearly that a sample beyond the period of two hours could be admitted in evidence.

**Mr. Mosley:** Yes, it could, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I also wanted to come back. I have some general questions in some aspects of this, not necessarily in terms of amendments.

I wanted to ask Mr. Speyer if he would respond to the criticisms that have been made of the provisions of, I think it is, proposed subsections 233(3) and 233(4), which are the offences based on results; that is, impaired driving causing bodily harm and impaired driving causing death. It is argued—I think the Canadian Civil Liberties Association in particular has argued, but also a number of commentators have argued, including Pat Healy the Law Reform Commission—that these offences go beyond the traditional scope of the criminal law and that in fact they should not be enacted. And I think Healy makes the argument, and I am now looking at the *Ottawa Law Review*, that:

There will be very, very few cases in which the prosecution for these offences could be put to a trier effect without also giving rise for prosecution for dangerous driving causing death or bodily harm.

It would appear to me that argument is a fairly strong argument. What is the basis for introducing these new offences?

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, there are other examples of result-based offences within the criminal law. Perhaps the most notable is manslaughter. The homicide may have been totally unintentioned; many accused convicted of that offence did not mean to kill. However, the law looks upon not only the nature of the conduct, the unlawful act, but also the result of that conduct.

**[Traduction]**

Dans ces circonstances, il sera nécessaire de réunir des preuves sérieuses pour confirmer les faits qui se sont produits au moment où l'incident a eu lieu. En d'autres termes, il faudra faire venir un spécialiste pour prouver que l'alcool a été éliminé de l'organisme de l'accusé et pour faire un lien entre les résultats de l'analyse et l'incident lui-même. Dans ces circonstances, la preuve en question pourra être jugée admissible. Si le tribunal est convaincu, par cette preuve, qu'au moment où l'accusé conduisait, entretenait ou contrôlait le véhicule, son taux d'alcoolémie était supérieur à 80 milligrammes, il pourra procéder à un acte d'accusation.

**M. Reid:** Monsieur le président, j'aurais voulu avoir une réponse plus simple. Je voudrais simplement savoir si un prélèvement sanguin effectué à un certain moment et indiquant certains résultats pourrait être admissible à titre de preuve. Si le prélèvement sanguin est effectué plus de deux heures après l'incident, cela pose des problèmes à la Couronne, mais celle-ci a une tâche à accomplir. J'aimerais toutefois avoir des précisions quant à l'admissibilité de cette preuve, et je voudrais donc savoir tout simplement si un prélèvement sanguin effectué plus de deux heures après l'incident peut être admis à titre de preuve.

**M. Mosley:** Oui, c'est possible, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais, moi aussi, revenir sur cet article, car j'ai des questions à poser sur l'ensemble de ces dispositions, pas forcément en présentant des amendements.

J'aimerais demander à M. Speyer ce qu'il répondrait aux critiques qui ont été faites des paragraphes 233(3) et 233(4) au sujet des infractions fondées sur les résultats. Je veux parler plus précisément des blessures, et éventuellement de la mort, causées par un automobiliste en état d'ébriété. D'aucuns prétendent, notamment l'Association des libertés civiles du Canada, ainsi que plusieurs autres témoins, comme Pat Healy, de la Commission de réforme du droit, que ces infractions débordent du cadre traditionnel du droit pénal et qu'en conséquence, ces dispositions ne devraient pas être adoptées. Pat Healy prétendait notamment, et je cite le *Ottawa Law Review*, que:

Il sera extrêmement rare que la poursuite puisse invoquer ces infractions sans invoquer également celles de la conduite en état d'ébriété causant la mort ou des blessures.

Il me semble que cet argument est extrêmement convaincant. Pour quelles raisons érigiez-vous ces nouvelles infractions?

**M. Mosley:** Monsieur le président, dans notre droit pénal, il y a d'autres exemples d'infractions fondés sur les résultats. La plus connue est sans doute l'homicide involontaire. Dans certains cas, il se peut que l'acte d'homicide n'était absolument pas intentionnel, et beaucoup d'accusés au titre de cette infraction n'avaient pas l'intention de tuer. Cependant, la loi tient compte non seulement de la nature de l'acte illégal qui a été commis, mais aussi des résultats.



[Text]

• 2050

There has been some concern in the area of impaired driving that the law does not adequately reflect the result of the conduct. It has, to this point in time, dealt virtually exclusively with the conduct itself. There have been efforts to persuade the courts to take the results into consideration in aggravation of sentence. That point is not at all clear at present. Some courts have leaned to a recognition of the results; others have taken the opposite point of view.

The amendments would alter the law in certain limited circumstances, and it is important to note the distinction has to be drawn between an impaired driving, which results in a death or bodily injury without any actual evidence of a causal nexus between the two, and an impaired driving, which can be proved to have caused the bodily injury or death.

These amendments would provide for an aggravated offence only in the latter circumstances and are meant to reflect, through the criminal law, the gravity of those circumstances.

**Mr. Robinson:** How would you in fact prove that? Would it not be very, very difficult to show the impaired driving itself caused the bodily harm?

**Mr. Mosley:** It could be difficult in many cases, where there is little evidence of the circumstances. But in other cases, there will be physical evidence at the scene; for example, skid marks or the absence of skid marks. There is ample evidence of reaction times, how people under normal conditions, without any physical disability—normal operating conditions—can react to a sudden event on the road. That type of evidence would have to be led. It is not going to be an easy prosecution by any means.

We recognize there will be many cases in which there will simply be no evidence to support a prosecution of that nature.

However, that is not to say there will not be cases in which the evidence is quite clear, that there is the nexus between the impairment or the blood alcohol concentration in excess—I am sorry, the impairment; it has to be an impairment. In those cases, we feel the prosecution should have this additional charge to proceed with and that the courts should have a more serious charge, which more adequately reflects the gravity of the result flowing from the impairment.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I just suggest these are going to be sections which give rise to just all sorts of litigation. We are going to find that . . .

**Mr. Speyer:** Hopefully.

**Mr. Robinson:** I do not know. I think we might have drafted the provisions more carefully. I just have some concerns about this type of provision. But I can count heads and I suspect I am in a minority on this one, so I am not going to propose a specific amendment.

Mr. Chairman, I wanted to ask a question with respect to proposed section 238(4) which is at page 27. In those circum-

[Translation]

Certains reprochaient à la loi de ne pas tenir raisonnablement compte des résultats de la conduite d'un véhicule en état d'ébriété. Jusqu'à présent, en effet, la loi portait exclusivement sur l'acte ou le comportement en soi. Des pressions ont été exercées sur les tribunaux pour qu'ils tiennent compte des résultats et soient d'autant plus sévères. À l'heure actuelle, la situation n'est pas très claire. Certains tribunaux ont tenu compte des résultats, d'autres non.

Les amendements proposés modifieraient la loi dans certaines circonstances bien précises, car il est important de faire une distinction entre un automobiliste en état d'ébriété qui provoque la mort ou des blessures, mais sans que le lien de cause à effet ne puisse être prouvé, et l'automobiliste en état d'ébriété qui provoque des blessures ou la mort et où ce lien causal peut être prouvé.

Cette dernière infraction deviendrait, avec ces amendements, une infraction plus grave, et c'est ce que nous voulons refléter dans le droit pénal.

**M. Robinson:** Comment allez-vous le prouver? Ne pensez-vous pas qu'il sera extrêmement difficile de prouver que c'est parce qu'il était en état d'ivresse que l'automobiliste a provoqué ces blessures?

**M. Mosley:** Il sera souvent difficile de le faire, surtout quand il y aura peu de preuves quant aux faits. Dans d'autres cas, il y aura des preuves matérielles sur les lieux de l'accident, par exemple, des traces de pneus ou au contraire l'absence de traces de ce genre. Nous avons des données précises sur les temps de réaction, c'est-à-dire comment les gens réagissent à un obstacle soudain sur la route lorsqu'ils ne sont pas en état d'ébriété. Voilà le genre de preuve qu'il faudra réunir. Il est évident que la poursuite ne sera pas facile.

Dans certains cas, et nous en sommes bien conscients, il sera tout simplement impossible de réunir les preuves nécessaires à une telle poursuite.

Cependant, cela n'empêche pas qu'il y aura des cas où il sera possible de faire un lien entre le taux d'alcoolémie excessif et les résultats d'un tel comportement. Dans ces cas-là, nous estimons que la poursuite devrait pouvoir invoquer cette infraction plus grave, et que les tribunaux devraient pouvoir imposer une peine plus sévère, proportionnellement à la gravité des résultats provoqués par l'incident.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je crains que ces articles ne donnent lieu à toutes sortes de litiges. Nous allons constater que . . .

**M. Speyer:** Je l'espère.

**M. Robinson:** Je n'en sais rien. À mon avis, nous aurions dû rédiger ces dispositions avec plus de soins. Je ne peux m'empêcher d'avoir des réserves à l'égard de ce genre de dispositions. Quoi qu'il en soit, il est inutile que je propose un amendement, car, étant donné le nombre de conservateurs, j'ai perdu d'avance.

Monsieur le président, j'aimerais poser une question au sujet du paragraphe 238(4) à la page 27. Avant de procéder à un

## [Texte]

stances, the qualified medical practitioner—this is the taking of blood samples—must be satisfied the taking of samples would not endanger the life or health of the person, and the samples have to be taken by or under the direction of the qualified medical practitioner. Is it the intent of the draftspeople that the medical practitioner would in fact be present at the taking of the blood samples, in order to ensure there is no danger to life or health?

• 2055

**Mr. Speyer:** Not necessarily. I would think that if a qualified medical practitioner gave directions to a technician he would not necessarily have to be present. I think that in many ways and in many cases a qualified technician is better at taking the sample of blood than the actual practitioner. But be that as it may, I do not envisage that the medical practitioner is always going to have to be there.

**Mr. Robinson:** You see, a technician may be very qualified in terms of taking the sample, but is a technician in a position to consider whether or not the taking of that sample is going to endanger the life or health of the person? Surely that is a medical judgment, not the judgment of a technician.

**Mr. Mosley:** I should say there have been some questions raised about this since the Canadian Association of Emergency Physicians did such a thorough job in reviewing these proposals. Originally we had in mind that a physician would have to be virtually in the immediate vicinity, if not right there at the point at which the blood is being taken. The thought was of the emergency room situation, where the physician would have a look at the patient when brought in and then move on to other business. However, in view of what they have had to say it may well be open to a court to interpret that subsection as providing that if the technician, a nurse in most cases, has given the physician information about the condition of the individual—for example, there are no life-threatening signs, the individual appears to be simply drunk, nothing more than that—then the physician may be in a situation in which the opinion could be taken that the samples would not endanger the life or health of the person. Now that is reaching the interpretation, quite frankly, in that we feel that the more likely interpretation is that a physician will have to be in the vicinity.

**Mr. Robinson:** I just wanted that to be on the record. I appreciate Mr. Mosley's clarification of that, because I think that is important again when we are dealing with this kind of intrusion.

Mr. Chairman, another point, on the sentences: I just wanted to clarify again, under proposed section 239, when we are talking about a third or subsequent offence, the old provisions dealt with imprisonment for not less than three months. This now deals with 90 days. I take it that the reason for changing that to 90 days was to permit intermittent sentences in all circumstances. Is that correct? That is weekend sentences, for example.

**Mr. Speyer:** That is correct.

## [Traduction]

prélèvement sanguin, le médecin qualifié doit être convaincu que le prélèvement en question ne risque pas de mettre en danger la vie ou la santé de la personne. De plus, le prélèvement doit être effectué par un médecin qualifié ou sous sa direction. Est-il prévu, ici, que le médecin sera présent lors du prélèvement sanguin, afin de s'assurer que la vie ou la santé de la personne ne sont pas mises en danger?

**M. Speyer:** Pas nécessairement. Je pense que si un médecin qualifié donne des instructions à un technicien, sa présence n'est pas indispensable. Je pense que les techniciens qualifiés font souvent les prélèvements sanguins mieux que les médecins. Mais quoi qu'il en soit, je ne pense pas que la présence d'un médecin soit toujours indispensable.

**M. Robinson:** Voyez-vous, un technicien peut être parfaitement capable de faire un prélèvement sanguin, mais est-il en mesure de juger si ce prélèvement met en danger la vie ou la santé de la personne? C'est une décision d'ordre médical qui ne peut être laissée à un technicien.

**M. Mosley:** Plusieurs questions ont été soulevées à ce propos depuis que la *Canadian Association of Emergency Physicians* (Association canadienne des médecins des services d'urgence) a fait une étude très détaillée de ces propositions. Nous avions pensé, au départ, qu'il devrait y avoir un médecin à proximité, sinon sur place, lors du prélèvement sanguin. Nous avions à l'esprit l'exemple de la salle des urgences, où le médecin examine le patient à son arrivée, puis s'occupe des autres cas. Toutefois, d'après ce qu'en dit cette association, un tribunal pourrait interpréter ce paragraphe comme suit: si le technicien, un infirmier ou une infirmière dans la plupart des cas, décrit l'état de la personne à un médecin—par exemple, sa vie ne semble pas être en danger, la personne semble ivre, sans plus—le médecin pourrait être en mesure de décider qu'un prélèvement sanguin ne mettrait pas en danger sa vie ou sa santé. En toute franchise, cette interprétation nous paraît très large, et nous pensons que le paragraphe sera probablement interprété comme exigeant la présence, à proximité, d'un médecin.

**M. Robinson:** Je voulais simplement que cela figure au compte rendu. J'apprécie les explications de M. Mosley, parce que je pense que c'est important quand il s'agit de ce genre d'intrusion.

Monsieur le président, une autre question, à propos des condamnations: le nouvel article 239 prévoit pour la troisième infraction et les subséquentes une peine d'emprisonnement de 90 jours. L'ancien article prévoyait une peine minimale de trois mois. si on parle maintenant de 90 jours, c'est, je suppose, pour permettre les sentences intermittentes dans tous les cas. Est-ce exact? Pour permettre, par exemple, de purger la peine pendant les fins de semaine.

**M. Speyer:** C'est cela.



[Text]

**Mr. Robinson:** This would, as it stands now, only be possible where February fell within the three-month period.

**Mr. Mosley:** Exactly, Mr. Chairman.

**Mr. Robinson:** Under proposed subsection 239.(5), what provisions now exist for federal cost-sharing or federal funding of programs that might treat alcoholism or drug abusers? I mean, we are talking about these alternatives, but is the federal government prepared to put any money into this area, Mr. Chairman, through you to the Parliamentary Secretary, to ensure that more of these alternatives are available? I know that in my own Province of British Columbia right now, it is a wasteland. It is one thing to talk about providing alternatives. I think this is one of the most important potential sections, although I have difficulty with the compulsory nature of it. If we are really going to come to grips with drunk driving, we have to deal with the people who are driving when they are drunk and look at dealing with alcoholism and drug abuse. What kind of commitment is this government prepared to make in terms of funding for programs that would deal with alcoholics and drug abusers, Mr. Chairman?

**Mr. Mosley:** A simple answer is that there are no specific cost-sharing programs with regard to what is contemplated by proposed subsection 239.(5). There is, however, a substantial federal contribution to the cost of delivery of health care in Canada. Any funds that a province would allocate to establishing treatment programs for the purpose of putting proposed subsection (5) into place, if they wish to proclaim that proposed subsection, would involve a significant federal component by way of the overall contributions made by the federal government.

• 2100

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, with respect, maybe I can try the Parliamentary Secretary. Obviously that means no specific federal funding for alcoholism programs, because as Mr. Speyer knows, the present funding for medical programs is block funding. So whatever Mr. Mosley is talking about certainly does not put specific funding into alcoholism programs. I am asking Mr. Speyer for his assurance that this government is prepared to look very seriously at the possibility of some cost-shared programs with the provinces. I am not saying, obviously, that has to be committed to today, but if we are serious about treatment of alcoholism and drugs, and if we are serious about dealing with some of the problems and the causes of these problems, I would hope the federal government itself might be prepared to look at the possibility of some cost-shared programs, maybe some pilot programs, to respond to that very real concern. As it stands now, in many jurisdictions these programs do not even exist.

**Mr. Speyer:** I am not in a position to give such a commitment, Mr. Robinson. It is as simple as that.

**Mr. Robinson:** I would hope perhaps members of this committee who share this concern would voice it to the appropriate Minister.

[Translation]

**M. Robinson:** Actuellement, cela n'est possible que si le mois de février est compris dans ces trois mois.

**M. Mosley:** Exactement, monsieur le président.

**M. Robinson:** En ce qui concerne le paragraphe 239.(5) proposé, existe-t-il actuellement des dispositions prévoyant le partage des coûts, ou le financement, par le gouvernement fédéral des programmes de désintoxication pour les abus d'alcool ou de drogue? Nous parlons de solution de rechange, mais je voudrais demander au secrétaire parlementaire, par votre entremise, monsieur le président, si le gouvernement fédéral est prêt à allouer des fonds pour ce genre de programmes, afin qu'ils soient plus souvent disponibles? Dans ma province, la Colombie-Britannique, il n'y a absolument rien actuellement. C'est une chose que de parler de solutions de rechange. Cet article peut être, à mon avis, l'un des plus importants dans cette loi, même si son caractère obligatoire pose des problèmes. Si nous voulons vraiment nous attaquer au problème de la conduite en état d'ébriété, nous devons nous occuper de ceux qui conduisent lorsqu'ils ont bu, et essayer de soigner l'alcoolisme et l'abus de drogues. Dans quelle mesure le gouvernement est-il prêt à financer les programmes de désintoxication, monsieur le président?

**M. Mosley:** Pour répondre simplement, il n'y a aucun programme de partage des coûts des cures prévues au paragraphe 239.(5). Toutefois, le gouvernement fédéral contribue très largement aux coûts des soins médicaux au Canada. Donc, les fonds que consacrerait une province ayant décidé de proclamer le paragraphe (5) à la création de programmes de désintoxication seraient composés pour une large part de fonds fédéraux, par le biais des contributions globales du gouvernement fédéral.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je vais essayer de m'adresser au secrétaire parlementaire. De toute évidence, cela veut dire que le gouvernement fédéral ne financera pas les programmes de désintoxication, puisque, comme le sait M. Speyer, les programmes médicaux sont actuellement financés en bloc. Alors ce dont parle M. Mosley, ce n'est certainement pas le financement des programmes de lutte contre l'alcoolisme. Je demande à M. Speyer de nous assurer que le gouvernement est disposé à envisager sérieusement la possibilité de partager le coût de ces programmes avec les provinces. Je ne dis pas qu'ils doivent le faire aujourd'hui, mais si nous voulons vraiment nous attaquer aux abus d'alcool et de drogue, et si nous voulons vraiment trouver des solutions aux problèmes et à leur cause, le gouvernement fédéral doit accepter d'envisager la possibilité de partager les coûts de ces programmes, peut-être de certains programmes pilotes. Actuellement, dans bien des juridictions, il n'y a rien.

**M. Speyer:** Je ne peux pas prendre cet engagement, monsieur Robinson. C'est aussi simple que cela.

**M. Robinson:** J'espère que les membres du Comité qui partagent mon inquiétude en parleront au ministre concerné.

[Texte]

**Mr. Reid:** About the same clause, page 29, proposed section 239.(5), may I ask Mr. Mosley whether this is one or another situation when it says "... a court may, instead of convicting a person ..." order a curative course, or whatever. Do I interpret this correctly when it says it is one or the other, whether or not the program is in place yet or not? Or is it possible for the judge to enter into a discretionary program which allows for a mixture of both? That is not the way I read it, if that is the case.

**Mr. Mosley:** Proposed subsection (5) would simply re-enact a provision which is in the Criminal Code at present. Where it has been proclaimed in force, which is in four of the jurisdictions in Canada at present, it provides the court with the option of granting a discharge, as opposed to convicting. By virtue of the fact that impaired driving carries a mandatory minimum penalty, the discharge provisions of the Code do not now apply to an impaired driving offence, other than in those provinces which have this provision in force and in which the court is prepared to contemplate a discharge as opposed to the minimum penalty, or a more severe penalty, and to grant a discharge within the conditions provided in the proposed subsection.

**Mr. Robinson:** Could Mr. Mosley or Mr. Speyer clarify to what extent this provision is actually used? I think it is in Alberta, Northwest Territories, and Prince Edward Island.

**Mr. Speyer:** New Brunswick.

**Mr. Robinson:** To what extent, for example, is this used in Alberta?

**Mr. Mosley:** Very infrequently.

**Mr. Robinson:** Is it used at all?

**Mr. Mosley:** I think it is used, but we have been told it is used very infrequently.

**Mr. Robinson:** Does that mean once or twice a year?

**Mr. Mosley:** I do not have the figures.

**Mr. Reid:** Is it used infrequently, Mr. Chairman, Mr. Mosley, by reason of the fact that no courses or training programs or curative facilities are set up?

**The Chairman:** I do not know.

**Mr. Mosley:** It would be difficult for me to answer that question, because I am not sure of the reasons.

**Mr. Reid:** Which is all we can ask you to do: to respond.

The next question is related to the same subject, however. I understood you to say it is an option. When we are talking about persons who may be subject to a curative treatment, these are persons who are not occasional impaired drivers; they are probably persons who are drunken drivers in the true sense of the word. If we are going to get them off the road, I suggest that some consideration—and I am not going to belabour it; I am suggesting it should not be one or the other, it should be a mixed option, whereby the person can be required to attend whatever facility is there of a curative nature and still be

[Traduction]

**Mr. Reid:** À propos du même article 239 (5) à la page 29, je voudrais demander à M. Mosley si, lorsqu'on dit «... un tribunal peut, au lieu de déclarer une personne coupable...» ordonner qu'elle suive une cure de désintoxication, on donne, comme je le comprends, au tribunal la possibilité de choisir l'une ou l'autre solution, qu'il existe ou non un programme de traitement? Ou le juge peut-il, à sa discrétion, mélanger les deux possibilités? Si c'est le cas, ce n'est pas ainsi que je comprends l'article.

**Mr. Mosley:** Le paragraphe (5) reprend tout simplement une disposition actuellement en vigueur dans le Code criminel. Là où elle a été proclamée, c'est-à-dire dans quatre juridictions, actuellement, le tribunal peut accorder une libération conditionnelle, plutôt que de condamner l'accusé. Comme la conduite en état d'ébriété entraîne une peine minimum obligatoire, les dispositions de libération conditionnelle prévues au Code criminel ne s'appliquent pas à cette infraction, sauf dans les provinces où cette disposition est en vigueur, si le tribunal est prêt à envisager une libération, plutôt que d'imposer une peine, minimale ou autre, et à accorder la libération accompagnée des conditions prévues dans ce paragraphe.

**Mr. Robinson:** Monsieur Mosley ou M. Speyer peut-il nous dire dans quelle mesure cette disposition est appliquée? Elle est en vigueur, je crois, en Alberta, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans l'Île-du-Prince-Édouard.

**M. Speyer:** Au Nouveau-Brunswick.

**Mr. Robinson:** Dans quelle mesure est-elle utilisée en Alberta, par exemple?

**Mr. Mosley:** Très rarement.

**Mr. Robinson:** Est-elle appliquée parfois?

**Mr. Mosley:** Je pense qu'elle l'est, mais on nous dit que c'est très rare.

**Mr. Robinson:** C'est-à-dire une ou deux fois par an?

**Mr. Mosley:** Je n'ai pas les chiffres exacts.

**Mr. Reid:** Monsieur le président, monsieur Mosley, est-elle rarement appliquée parce qu'il n'y a pas de programmes de traitement ou de désintoxication?

**Le président:** Je ne sais pas.

**Mr. Mosley:** Il me serait difficile de répondre à cette question, car je ne sais pas pourquoi il en est ainsi.

**Mr. Reid:** C'est tout ce que nous pouvons attendre de vous: que vous répondiez.

Ma prochaine question porte, cependant, sur le même sujet. Vous avez dit que c'était facultatif, je crois. Ces personnes qui pourraient avoir besoin d'une cure de désintoxication, ce ne sont pas des buveurs occasionnels, mais probablement de véritables ivrognes au volant. Si nous voulons les empêcher de conduire, nous devrions il me semble—et je ne vais pas insister trop lourdement là-dessus—il me semble que cela ne devrait pas être facultatif, qu'il faudrait avoir une option mixte, selon laquelle on pourrait exiger d'une personne qu'elle suive une cure de désintoxication quelconque, et en même temps lui



*[Text]*

subject to the other penalty, rather than be one or the other and a clear-cut option as you describe it.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, could I ask that we obtain—not for this meeting, obviously—from Mr. Mosley the information with respect to the statistics on the use of this provision as well as what options are available in those provinces in which it is in force for curative treatment?

• 2105

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** First of all, with respect to Mr. Reid's point, he has made it before and Mr. Reid may very well be right. It can be done right now just by way of a probation order. But because it has not been proclaimed in Ontario, I have not perhaps given it the consideration it merits.

There is a lot of sense in what Mr. Reid has been talking about; in other words, a conviction being registered plus an order with respect to treatment when a person obviously is an alcoholic, in most circumstances, as opposed to the conditional discharge. But in practical circumstances right now, I can tell you that, certainly in the Province of Ontario, they deal with it by way of a probation order.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I have one more question on clause 35 just for clarification, at the bottom of page 29. This is on blood samples. It refers to circumstances in which a "person was involved in an accident resulting in the death of, or bodily harm to, any person". Would that include the accused, the driver of the car? That is the intent, is it?

**Mr. Speyer:** Yes.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

Clause 35 as amended agreed to

**Mr. Robinson:** On division.

On Clause 36

**The Chairman:** Mr. Speyer, would you care to go to clause 36? That was stood last time.

**Mr. Speyer:** Yes, Mr. Chairman.

First of all, I move that clause 36 of Bill C-18 be amended by striking line 4 on page 42 and substituting the following:

are renumbered as sections 243.2 and 243.3,

Amendment agreed to

Clause 36 as amended agreed to

Clause 37 agreed to

On Clause 38

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** There is a new amendment which I do not think members of the committee have yet, and I want to explain it. I wonder if that could be passed around to all members.

*[Translation]*

infliger l'autre peine, plutôt que de devoir choisir entre l'une ou l'autre, comme vous le suggérez.

**M. Robinson:** Monsieur le président, pourrais-je demander à M. Mosley qu'il nous fournisse—pas pour cette réunion, bien entendu—les statistiques concernant l'application de cette disposition, ainsi que les programmes de désintoxication disponibles dans les provinces où elle est en vigueur?

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Tout d'abord, l'observation de M. Reid, qu'il a déjà faite par le passé, est peut-être bien fondée. On peut faire la même chose actuellement avec une ordonnance de probation. Mais comme la disposition n'est pas en vigueur en Ontario, je ne lui ai peut-être pas consacré toute l'attention qu'elle mérite.

Ce que disait M. Reid est tout à fait logique: autrement dit, dans la plupart des cas, on peut, si l'accusé est de toute évidence un alcoolique, le condamner et lui imposer de suivre une cure de désintoxication, plutôt que de lui accorder une libération conditionnelle. Mais dans la pratique, je puis vous assurer qu'actuellement, en Ontario du moins, on émet des ordonnances de probation.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** J'ai encore une question sur l'article 35, au bas de la page 29. Je voudrais une explication à propos des échantillons sanguins. L'article traite d'une situation où une «personne est impliquée dans un accident causant des lésions corporelles à une personne ou la mort de celle-ci» cela comprend-il l'accusé, le conducteur du véhicule? C'est bien l'intention, n'est-ce pas?

**M. Speyer:** Oui.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

L'article 35 est adopté, tel que modifié

**M. Robinson:** À la majorité.

L'article 36

**Le président:** Monsieur Speyer, voulez-vous passer à l'article 36? Il a été reporté la dernière fois.

**M. Speyer:** Oui, monsieur le président.

Tout d'abord, je propose que l'article 36 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 42, de ce qui suit:

numéros 243.2 et 243.3 les renvois à ces . . .

Amendement adopté

L'article 36, tel que modifié, est adopté

L'article 37 est adopté

Article 38

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Nous avons une nouvelle modification que les membres du Comité n'ont pas encore, je crois, et je voudrais

[Texte]

**The Chairman:** Read your motion first, please, Mr. Speyer, to get it on the floor.

**Mr. Speyer:** Yes, I will.

I move that clause 38 of Bill C-18 be amended:

(a) by striking out line 13 of page 42 and substituting the following:

243.4 (1) Every one commits an

(b) by striking out lines 34 to 37 on page 42 and substituting the following:

summary conviction.

Now, Mr. Chairman, the substantial amendment is incorporated in the (b) part. If you would turn to page 42 of the bill itself, you will notice that we are dealing with:

(4) No proceedings shall be commenced under paragraph (1)(a) without the consent of the Attorney General.

• 2110

We are dealing with a section of the Code which is very, very serious, and it is proposed section 243.5:

243.5(1) Every one commits an offence who, in any manner, knowingly utters, conveys or causes any person to receive a threat

(a) to cause death or serious bodily harm to any person;

(b) to burn, destroy or damage real or personal property; or

(c) to kill, poison or injure an animal or bird that is the property of any person.

One will note and understand that the reason why the consent of the Attorney General is required is on a practical basis to vet those matters which seem to be vexatious or frivolous, causes of threats which do happen. But it seems to me that what we are dealing with here is that every person should have the right to lay a charge and to proceed by way of prosecution when there has been conveyed to them a threat to cause death or serious bodily harm, to burn or destroy real or personal property, or to kill an animal. As a practical matter the Crown attorney can intervene and stay a prosecution. They always have that right, and to have the Attorney General have to have his fiat with respect to such a prosecution I think is unwarranted.

I think the approach we should take is the other approach, and that is that, as in any other offence, a person can go before a justice of the peace and lay an information. In some cases the Crown may decide not to prosecute, but a complainant can go forward and have the case prosecuted himself, and yet it is still subject to the intervention of the Attorney General to stay a prosecution in certain circumstances.

So that is the reason for the amendment. I can see all sorts of practical difficulties when a person may very well be threatened. Somebody may threaten to cause them death or

[Traduction]

l'expliquer. Serait-il possible d'en faire distribuer le texte à tous les membres?

**Le président:** Lisez d'abord la motion, s'il vous plaît, monsieur Speyer à l'intention des membres.

**M. Speyer:** Oui, monsieur le président.

Je propose que l'article 38 du projet de loi C-18 soit modifié par:

(a) substitution à la ligne 14, page 42, de ce qui suit:

243.4 (1) commet une infraction, qui

(b) substitution aux lignes 36 à 39, page 42, de ce qui suit:

procédure sommaire.

Monsieur le président, la modification de fond est au paragraphe (b). Si vous voulez bien vous reporter à la page 42 du projet de loi, vous verrez de quoi il s'agit.

(4) Aucune procédure ne peut être intentée en vertu de l'alinéa (1) (a) sans le consentement du procureur général.

Nous avons ici un article très, très grave du Code criminel, le nouvel article 243.5:

243.5(1) Commet une infraction, quiconque sciemment profère, transmet ou fait recevoir par une personne, de quelque façon, une menace:

a) de causer la mort ou des blessures graves à quelqu'un;

b) de brûler, détruire ou endommager des biens meubles ou immeubles;

c) de tuer, empoisonner ou blesser un animal ou un oiseau qui est la propriété de quelqu'un.

On comprend que si le consentement du procureur général est exigé, c'est pour éviter les poursuites abusives ou frivoles. Mais il me semble que toute personne qui a reçu des menaces de mort ou de blessure grave, dont on a menacé de destruction ou d'endommagement, par le feu ou autre, les biens meubles ou immeubles, dont on a menacé de tuer un animal, doit avoir le droit de porter plainte et d'entamer des poursuites. Dans la pratique, la Couronne peut intervenir et mettre fin aux poursuites. Elle garde ce droit, et il ne me semble pas nécessaire d'exiger le consentement du procureur général pour ce genre de poursuites.

Il me semble préférable de procéder différemment; comme c'est le cas pour toute autre infraction, une personne peut s'adresser à un juge de paix et faire une dénonciation. Dans certains cas, la Couronne peut décider de ne pas intenter de poursuites, mais la personne qui a déposé la plainte peut entamer des poursuites à titre personnel; le procureur général garde cependant le droit de mettre fin à ces poursuites dans certaines circonstances.

C'est donc pour cela que nous proposons une modification. J'entrevois toutes sortes de difficultés pratiques lorsqu'une personne est véritablement menacée. Elle peut recevoir des



[Text]

serious bodily harm and they take it very seriously—and we should take it very seriously, and yet we have to go through the long process, especially in some provinces, of getting the fiat of the Attorney General.

I think that is wrong. I think we should start at the other end. We should let the complainant lay the information and then bring it before the court. A Crown attorney will take a look at it and they still have that repository of discretion to intervene if they think it is a vexatious or frivolous prosecution.

**The Chairman:** Mr. Reimer.

**Mr. Reimer:** I have a question on proposed paragraph 243.5(1)(a) as compared to (c). In proposed paragraph (a) it is a human person; in proposed paragraph (c) it is animals or birds—yet it sounds like the punishment is the same. Is that the intent?

**Mr. Speyer:** No.

**Mr. Reimer:** Okay. If it is not, okay.

**Mr. Robinson:** The maximum is five years with respect . . .

**Mr. Reimer:** The maximum is the same.

**Mr. Speyer:** No, no.

(3) Every one who commits an offence under paragraph (1)(b) or (c)

(a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding two years; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

**Mr. Reimer:** Okay. Thank you.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Shall Clause 38 as amended carry? Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have a question on the clause itself. Could Mr. Speyer explain the significance of changing the present section 331 from injury to serious bodily harm? What is the significance of that? I assume there must be some reason for that.

**Mr. Speyer:** I think one of the things we are dealing with is that certainly in the (a) section either to cause death or serious bodily harm connotes the seriousness of the offence. We are not talking about a slap or something just to cause any injury. We are talking about serious bodily harm.

Frankly, Mr. Robinson, I had not addressed my mind to the change in words. Maybe I could ask Mr. Mosley.

**Mr. Robinson:** Just before Mr. Mosley replies, maybe I could ask a related question. I assume it might have something to do with the fact that we are also now including verbal threats. We are overruling the Supreme Court of Canada decision, in *Naubis* I think it was, which said that purely oral or face-to-face threats are not encompassed by section 331. Could it be perhaps that because we are including verbal

[Translation]

menaces de mort ou de blessures graves, et les prendre très au sérieux—et ces menaces doivent être prises au sérieux—mais il faudrait entamer un long processus, surtout dans certaines provinces, pour obtenir le consentement du procureur général.

Je trouve que ce n'est pas juste. Je pense qu'il faut prendre le problème par l'autre bout. La personne devrait avoir le droit de déposer une plainte et d'engager des poursuites. L'avocat de la Couronne examinerait l'affaire, et il garderait le droit d'intervenir s'il estime que les poursuites sont abusives ou frivoles.

**Le président:** Monsieur Reimer.

**M. Reimer:** J'ai une question concernant le nouvel alinéa 243.5(1)a) par rapport à l'alinéa c). L'alinéa a) traite d'un être humain; l'alinéa c) traite d'animaux ou d'oiseaux; il semble cependant que la peine soit la même. Est-ce l'intention de la loi?

**M. Speyer:** Non.

**M. Reimer:** Bien, si ce n'est pas le cas, très bien.

**M. Robinson:** L'emprisonnement maximal est de cinq ans pour . . .

**M. Reimer:** La peine maximale est la même.

**M. Speyer:** Non, non.

3) Quiconque commet une infraction prévue par l'alinéa (1) b) ou c) est coupable:

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans;

b) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.

**M. Reimer:** Très bien. Merci.

Amendement adopté

**Le président:** L'article 38 est-il adopté tel que modifié? Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'ai une question à propos de cet article. M. Speyer pourrait-il expliquer pourquoi on parle maintenant de blessures graves, alors que l'article 331 parle de blessures? Qu'est-ce que cela veut dire? Il doit y avoir une raison.

**M. Speyer:** Je pense que lorsqu'on parle à l'alinéa a) de causer la mort ou des blessures graves à quelqu'un, on veut souligner la gravité de l'infraction. Il ne s'agit pas d'une gifle ou de n'importe quelle blessure. Il s'agit de blessures graves.

En toute franchise, monsieur Robinson, je n'avais pas réfléchi à la signification de ces nouveaux termes. Je devrais peut-être poser la question à M. Mosley.

**M. Robinson:** Avant que M. Mosley ne réponde, je voudrais poser une question connexe. Je suppose que cela tient également au fait que nous incluons maintenant aussi les menaces verbales. Nous annulons donc la décision de la Cour suprême du Canada, dans *Naubis*, je crois, selon laquelle l'article 31 ne s'applique pas aux menaces purement orales ou proférées en face à face. Serait-ce parce que nous incluons les menaces

[Texte]

threats the threshold is being raised a little bit? Would that be the explanation for the change?

• 2115

**Mr. Mosley:** I think Mr. Robinson has hit upon it, Mr. Chairman. The effect of the change is quite clearly to now provide for verbal threats. The concern was that this is a serious offence with a substantial maximum penalty. To punch someone on the nose, while implying an injury to the individual, is not quite the situation that would justify the intervention of the criminal law. However, a threat to someone whereby you are going to break their leg would satisfy the test, in our view, of being serious bodily harm and involving a qualitative difference. So in effect the two reasons are complementary—that is, the expansion of the offence to include face-to-face threats or verbal threats, and the concern over the seriousness of the offence.

Clause 38 as amended agreed to

**The Chairman:** That puts us through to Clause 43.

Clauses 43 and 44 agreed to

On clause 45

**Mr. Speyer:** I have an amendment to that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, Mr. Mosley informs me that we can improve the language even further with this amendment. I wonder if that could be stood down.

**The Chairman:** Shall clause 45 be allowed to stand?

**Mr. Robinson:** Could I just ask, Mr. Chairman, if the amendments we are talking about standing it down for might incorporate the proposals of the University of Waterloo? They proposed an amendment to this clause 45 that would extend the application of the section explicitly to misappropriation of computer programs; also, it would extend the definition of "computer program" to incorporate the idea of the underlying procedure the program implements. They look like fairly straightforward amendments. I wonder whether we might be prepared to consider the possibility that they might be included as well, if we are going to change this.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, the amendments we were intending were terminology and precision, as opposed to substance. I wonder if this whole matter, including the University of Waterloo proposal, could be stood down until tomorrow when we finish it up. I want to speak to Mr. Mosley about that.

**The Chairman:** Mr. Valcourt.

**Mr. Valcourt:** Mr. Chairman, I also expressed interest in the proposed amendments that the University of Waterloo has brought forth. Certainly we would appreciate the government looking into these proposed amendments. It is true they brought in a bit of the substance of the original proposed amendment, but a serious look into it certainly would . . .

[Traduction]

verbales que nous insistons davantage sur la gravité des blessures? Cela explique-t-il le choix des nouveaux termes?

**M. Mosley:** Je pense que c'est exactement cela, monsieur le président. Il est évident que la modification prend en compte des menaces verbales. Le fait est qu'il s'agit d'une infraction grave entraînant une peine maximale importante. Envoyer son poing dans la figure de quelqu'un, même si cela entraîne une blessure, ne relève pas vraiment du droit criminel. Cependant, menacer quelqu'un de lui casser la jambe est, à notre avis, une menace de blessure grave, et il y a une différence qualitative. Les deux raisons sont donc complémentaires—c'est-à-dire l'inclusion des menaces verbales ou en face à face, et l'insistance sur la gravité de l'infraction.

L'article 38 tel que modifié est adopté.

**Le président:** Nous en sommes à l'article 43.

Les articles 43 et 44 sont adoptés.

Article 45

**M. Speyer:** Monsieur le président, j'ai une modification à proposer.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, M. Mosley me dit qu'il est possible d'améliorer encore le libellé de cette modification. Pourrait-on reporter l'article?

**Le président:** L'article 45 est-il reporté?

**M. Robinson:** Monsieur le président, je voudrais simplement demander si les modifications pour lesquelles on nous demande de reporter l'article 45 pourraient tenir compte des propositions de l'université de Waterloo? Les représentants de l'université ont proposé une modification à l'article 45 pour qu'il s'applique explicitement au détournement des programmes d'ordinateur; la modification incorporerait également à la définition de «programme d'ordinateur» le concept de la procédure sous-jacente que le programme applique. Ces modifications me paraissent relativement simples, et je me demandais s'il serait possible de les inclure, si nous modifions l'article.

**M. Speyer:** Monsieur le président, les modifications que nous proposons portent sur la terminologie et la clarté, non sur le fond. Serait-il possible de réserver toutes ces questions, y compris la proposition de l'université de Waterloo, jusqu'à la séance demain, où nous concluons. Je voudrais consulter M. Mosley à ce sujet.

**Le président:** Monsieur Valcourt.

**M. Valcourt:** Monsieur le président, j'ai, moi aussi, manifesté un intérêt pour les modifications proposées par les représentants de l'université de Waterloo. Nous serions certainement reconnaissants au gouvernement de bien vouloir étudier ces propositions. Il est vrai qu'elles introduisent un élément de fond à la modification proposée au départ, mais il me semble qu'un examen sérieux permettrait certainement . . .



## [Text]

**Mr. Speyer:** We will do it in the next 12 hours.

Clause 45 allowed to stand

On Clause 46

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, once again what we are doing here is changing terminology. However, we are also increasing the maximum punishment for extortion from 14 years imprisonment to life imprisonment. I understand this has not been any recommendation of the Uniform Law Commission. Also, I have received some representations again from the Canadian Bar Association's criminal justice section in Vancouver on this point. If we are looking at stratified sentencing, which is based on the degree of severity of the crime, it seems to me that to increase the maximum from 14 years to life is a pretty extreme proposal. In the absence of an explanation of that, I would have to oppose it. Is there perhaps some explanation we could hear from Mr. Speyer?

• 2120

**Mr. Speyer:** We regret that you will have to oppose it, Mr. Robinson. Very simply, there are circumstances in which you have an extortion that may be of such a serious nature, combined with the criminal record of a given accused, that we want to give a discretion to a judge to give, instead of 14 years, life imprisonment. In practical terms, I do not know whether or not it is going to make a lot of difference; but I can tell you that I view extortion as one of the worst crimes in the Criminal Code. There are some people who practise it that certainly are not paragons of virtue and have very, very serious criminal records; a judge might very well want the option to sentence such a person to life imprisonment.

**Mr. Robinson:** Have there been any representations from outside the Department of Justice proposing this increase, Mr. Chairman?

**Mr. Speyer:** No, not that I am aware of.

Clause 46 agreed to

On clause 47

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, again here I would like to ask for an explanation. What we are doing in this particular proposal is including attempted breaking and entering in this particular section. We are effectively overruling the B.C. Court of Appeal in these provisions. I would like an explanation as to why it was felt necessary to do this.

**Mr. Mosley:** It was a recommendation of the 1978 meeting of the Uniform Law Conference. Mr. Robinson has fairly described the scope and effect. It would provide a presumption in an attempt situation similar to what the code now provides where the act has been completed, the rationale being that the law should not distinguish between the circumstance where someone is caught in the act but prior to entry of the premises. In those circumstances the argument is that the presumption that in the absence of evidence to the contrary—and of course it is always open to the accused, either through cross-examina-

## [Translation]

**M. Speyer:** Nous verrons cela dans les douze heures.

L'article 45 est reporté

Article 46

**M. Robinson:** Monsieur le président, encore une fois, nos modifications portent essentiellement sur les termes. Cependant, nous proposons également d'augmenter la peine maximale d'emprisonnement de 14 ans à la perpétuité. Ce n'est pas, je crois, une recommandation de la Commission d'uniformisation du droit. En outre, j'ai reçu à ce sujet de nouvelles représentations de la section de la justice criminelle de l'Association du Barreau canadien à Vancouver. Si nous visons à des sentences graduelles, c'est-à-dire fondées sur la gravité du crime, il me semble que passer d'un emprisonnement de quatorze ans à l'emprisonnement à perpétuité est une mesure extrême. À défaut d'explication, je me vois tenu de m'y opposer. M. Speyer a-t-il une explication à nous donner?

**M. Speyer:** Nous regrettons que vous deviez vous y opposer, monsieur Robinson. C'est tout simplement parce qu'il y a des circonstances dans lesquelles une extorsion peut-être si grave, compte tenu du casier judiciaire de l'accusé, que nous voulons permettre au juge d'user de son pouvoir d'appréciation pour prononcer une condamnation de réclusion à vie, au lieu de 14 ans de prison. Je ne sais pas si dans la pratique cela fera une grande différence, mais je puis vous dire que je considère l'extorsion comme l'un des pires crimes du Code pénal. Certains de ceux qui la pratiquent ne sont certainement pas des parangons de vertu et ils ont des casiers judiciaires très chargés. La possibilité devrait être laissée au juge de condamner une telle personne à la prison à vie.

**M. Robinson:** Cette aggravation de la peine a-t-elle été proposée ailleurs qu'au ministère de la Justice, monsieur le président?

**M. Speyer:** Non, pas que je sache.

L'article 46 est adopté

Article 47

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je voudrais encore vous demander une explication. Ce que nous faisons en l'occurrence, c'est introduire dans cet article l'infraction ou la tentative d'infraction. Nous annulons, en fait, la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique sur ces dispositions, et j'aimerais que l'on m'explique pourquoi cela a été jugé nécessaire.

**M. Mosley:** C'est une recommandation formulée à la suite de la réunion de 1978 de la Conférence sur l'uniformisation des lois. M. Robinson en a exposé assez justement la portée et les incidences. L'amendement élargirait la portée de l'article en y incluant la tentative d'effraction, alors qu'avec la loi actuelle, l'acte doit avoir été accompli. Cet amendement trouve sa justification dans le fait que la loi ne devrait pas établir des distinctions entre le cas où quelqu'un est pris sur le fait, mais avant de s'être introduit dans un endroit. Dans des circonstances pareilles, il y a présomption, dit-on, en l'absence de

## [Texte]

tion of the Crown witnesses or otherwise, to establish that he did not have the intent to commit an indictable offence therein—it is appropriate for the court to have the presumption that his intent was in fact to break into the premises to commit a further indictable offence.

Clause 47 agreed to

On clause 48

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, we are adding now to this section the provision of instruments that might be suitable for breaking into cars. Section 309 at it stands now does not include instruments for breaking into cars. It seems like an awfully heavy penalty, 10 years in jail for a possibility that you might be breaking into a car. Obviously we do not want to condone break-ins to cars, but do we really want to suggest that we should be expanding the Criminal Code to subject people to 10 years in imprisonment for that?

**Mr. Speyer:** I think it depends on the given circumstances of a case, including the record of an accused. In some circumstances I can certainly envisage that.

Clauses 48 to 55 inclusive agreed to

On clause 56

• 2125

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I hate to break that rush, Mr. Chairman, but I did want to, once again . . .

**An hon member:** We were doing so well.

**Mr. Robinson:** Sorry about that. Mr. Chairman, we are significantly increasing a penalty here. This is the offence of taking secret commissions. Has there been some dramatic rise in the incidence of these offences in recent years? What, Mr. Chairman, is the basis for this increase in the penalty? Again, I do not think we should just be increasing penalties willy-nilly without some rational basis for that. The Uniform Law Conference has not made any recommendation to this effect, and I am wondering why it is that we are proposing this increase.

**Mr. Nicholson:** They think the penalties are not tough enough in the Criminal Code, so this is part of this overall plan to sort of tighten up the criminal law in this country.

**Mr. Robinson:** The pressures for offences involving secret commissions are quite serious in Niagara Falls, are they?

**An hon. member:** Right across the country.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I wonder if Mr. Speyer or Mr. Mosley might explain why we are increasing this particular penalty. Why has the offence of taking secret commissions been singled out for increase?

## [Traduction]

preuve du contraire—l'accusé ayant toujours, bien entendu, la possibilité soit par contre-interrogatoire des témoins de la Couronne soit par d'autres moyens, de prouver qu'il n'avait pas l'intention, ce faisant, de commettre un acte criminel—le tribunal est fondé à présumer que son intention était effectivement de s'introduire par effraction sur les lieux avec l'intention d'y commettre un autre acte criminel.

L'article 47 est adopté

Article 48

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, nous ajoutons maintenant à cet article la possession d'outils pouvant servir à pénétrer par effraction dans une voiture. L'article 309 sous sa forme actuelle ne prévoit pas le cas d'instruments pouvant servir à pénétrer par effraction dans une voiture. C'est une peine qui paraît bien sévère, à savoir dix ans de prison pour l'intention de faire effraction dans une voiture. Ce n'est pas que nous proposons de pardonner ce genre de délit, mais avons-nous vraiment l'intention d'élargir le Code pénal pour punir l'auteur d'un tel délit de dix ans d'emprisonnement?

**M. Speyer:** Cela dépend des circonstances en particulier du casier judiciaire de l'accusé. Il y a des cas où j'envisage certainement cela.

Les articles 48 à 55 inclus sont adoptés.

Article 56

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je sais que je vous arrête dans votre élan, monsieur le président, mais je voulais, une fois de plus . . .

**Une voix:** C'était trop beau pour être vrai.

**M. Robinson:** Excusez-moi, monsieur le président, nous augmentons considérablement la peine infligée pour accepter en secret des commissions. Y aurait-il eu ces dernières années une augmentation considérable des délits de ce genre? Qu'est-ce qui justifie cette aggravation de la peine? Là encore, je ne crois pas que nous devrions augmenter les sanctions selon l'inspiration du moment, sans justification rationnelle. La Conférence sur l'uniformisation des lois n'a pas fait de recommandation à cet effet, et je me demande pourquoi nous proposons cette aggravation.

**M. Nicholson:** On considère que les peines prévues dans le Code pénal ne sont pas assez rigoureuses, et cette mesure s'inscrit dans un programme d'ensemble visant à rendre plus sévère notre Code pénal.

**M. Robinson:** Niagara Falls réclamerait donc à cor et à cri l'aggravation des peines pour acceptation en secret de commissions, n'est-ce pas?

**Une voix:** C'est dans tout le pays.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais que M. Speyer ou M. Mosley nous explique pourquoi nous augmentons cette sanction en particulier. Pourquoi s'attacher en particulier au délit d'acceptation en secret de commissions?



## [Text]

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, the type of offence that is dealt with in section 383 of the Criminal Code is very similar to the types of corruption offences that were discussed by the committee earlier in its proceedings. You may recall that an earlier clause increases the penalty for municipal corruption to bring it into line with corruption of government officials at higher levels of government, the maximum for which is five years. This offence is very similar to the other types of corruption offences; the penalty is being increased simply to have consistency in the maximums that apply to all those types of offences.

Clause 56 agreed to

On clause 57

**Mr. Speyer:** Just before you call clause 57, Mr. Chairman, may I make a statement? Clause 57, I am informed, does not meet the intention for which it was drafted; the government, accordingly, is going to vote against clause 57.

Clause 57 negatived

On clause 58

Clause 58 agreed to

On clause 59

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on clause 59, could I ask why it is felt necessary to delete section 388 of the Criminal Code? I suspect this may not have been used that frequently, but I wonder if Mr. Mosley could enlighten us as to why we are deleting that, rather than perhaps increasing the monetary amount from \$50 to a larger amount.

• 2130

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, it is very similar to the offence that is covered by section 387, and is very infrequently used. We considered the option of increasing the monetary amount, but then again it is a bit of a redundancy now. Section 387 can be proceeded with by way of summary conviction. There appears to be no reason for a separate offence also, which can be dealt with by way of summary conviction. It is simply for that reason.

Clauses 59 to 61 inclusive agreed to

On clause 62

**Mr. Robinson:** Could we get some clarification on this as to why once again we are increasing the penalty in this particular instance? It is from 14 years to life. Obviously it is a serious offence, but I would like an explanation as to why we are increasing that penalty.

**Mr. Mosley:** There was a resolution in favour of this amendment by the Uniform Law Conference, I believe in 1982. Quite apart from that, the rationale is that it is a very serious offence that the courts have imposed sentences at or very near the maximum, which is usually a good indication that the maximum penalty may be inadequate for the type of offence they are considering. This can cover, of course, everything from someone conspiring to do away with a

## [Translation]

**M. Mosley:** Monsieur le président, le délit dont il est question à l'article 383 du Code pénal présente de nombreux points communs avec les délits de corruption, dont le Comité avait discuté lors de travaux antérieurs. Vous vous rappelez sans doute qu'une clause adoptée augmente la sanction pour corruption municipale et l'aligne sur la sanction de corruption de hauts fonctionnaires du gouvernement, pour laquelle le maximum prévu est de cinq ans. Ce délit a de nombreuses similitudes avec d'autres catégories de corruption, et la sanction a été augmentée par souci de logique dans les maximums qui s'appliquent à toutes ces catégories de délit.

L'article 56 est adopté

Article 57

**M. Speyer:** Est-ce que vous me permettez d'intervenir avant de passer à l'article 57, monsieur le président? Cet article, me dit-on, ne répond pas à l'intention qui a présidé à sa rédaction, et le gouvernement va donc voter contre.

L'article 57 est rejeté

Article 58

L'article 58 est adopté

Article 59

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, à propos de l'article 59, puis-je demander pourquoi on a jugé bon de supprimer l'article 388 du Code pénal? Il n'a pas dû être invoqué très fréquemment, mais je me demande si M. Mosley pourrait nous dire pourquoi nous le supprimons plutôt que de faire passer l'indemnité à une somme supérieure à 50\$.

**M. Mosley:** Monsieur le président, il s'agit d'un délit très semblable à celui qui est prévu à l'article 387, et l'article est très rarement invoqué. Nous avons songé à augmenter l'indemnité imposée, mais là encore cela nous est apparu superflu. L'article 387 permet de punir par procédure sommaire, et il ne semble pas y avoir de justification pour un délit séparé, punissable par déclaration sommaire. C'est tout simplement pour cette raison.

Les articles 59 à 61 inclus sont adoptés

Article 62

**M. Robinson:** Pourriez-vous une fois de plus nous informer pourquoi nous augmentons de nouveau la peine dans ce cas particulier? Nous passons d'une peine d'emprisonnement de 14 ans à la perpétuité. Certes, c'est un délit grave, mais j'aimerais qu'on m'explique pourquoi nous en augmentons la peine.

**M. Mosley:** Enfin, en 1982, je crois, la Conférence sur l'uniformisation des lois avait adopté une résolution dans ce sens. Mais ceci dit, il s'agit d'un délit très grave pour lequel les tribunaux ont imposé des peines maximales, ou juste en-dessous, ce qui est généralement une indication sûre que la peine maximale n'est pas adéquate pour le genre de délit en question. Cet article vise, bien entendu, toutes sortes de cas, du complot pour faire assassiner un membre de sa famille à un

## [Texte]

member of their family to a mob-related contract conspiracy. So the feeling was that with other offences of equal seriousness, such as robbery with a life maximum, conspiracy to commit murder deserved the same.

**Mr. Robinson:** Mr. Mosley has referred to the Uniform Law Conference. I received a very helpful document outlining various Uniform Law Conference resolutions. There have been a number that had been referred to that were not included. Are these just oversights?

**Mr. Mosley:** No. Mr. Chairman, Mr. Robinson referred me specifically to certain sections or clauses of the bill. What was provided to him was a list of resolutions from the Uniform Law Conference pertaining to those particular clauses. I was not asked for a comprehensive list of Uniform Law Conference resolutions. We could provide that if that is desired.

**Mr. Robinson:** That is fine, Mr. Chairman, thanks.

Clauses 62 and 63 agreed to

On clause 64

**The Chairman:** I have an amendment from Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I would move that clause 64 be amended by striking out lines 30 to 31 on page 54 and substituting the following:

64. Section 430 of the said Act is repealed and the following substituted:

Mr. Chairman, I would hope this might be an amendment that government members would consider favourably. The purpose of this amendment is to maintain section 429.1 in the Code. Clause 64 as it is presently drafted would delete section 429.1. Under section 429.1, in two provinces—in B.C. and Ontario—in a case of a serious offence listed in section 427, for example murder, an accused can effectively elect to be tried by a Superior Court judge and jury as opposed to county court judge and jury.

That is the effect of section 429.1. As I think Mr. Mosley would agree, by not electing for county court judge and jury effectively they are electing for trial by Superior Court judge and jury. I have received very strong representations not from the Ontario bar—Mr. Speyer would be more familiar with that—but from my colleagues at the British Columbia bar that we should allow this discretion to remain, that there is no reason for us to eliminate section 429.1 in those two jurisdictions, and that an accused should be entitled in a serious offence like murder to elect trial by judge of a Superior Court and jury. Those are the senior judges in a particular province. In most provinces the two levels of court have been amalgamated, of course; but in some they have not been. The purpose of this amendment is to maintain that option for the accused to elect trial by Superior Court judge and jury. I would hope that in view of the wishes of the bar in those

## [Traduction]

complot tramé par un gang de criminels. On a donc jugé qu'il convenait d'aligner la peine infligée pour un complot d'assassinat avec celle de délits aussi graves, par exemple le vol puni d'emprisonnement à perpétuité.

**M. Robinson:** M. Mosley a parlé de la Conférence sur l'uniformisation des lois. J'ai reçu un document très utile qui contient les différentes résolutions de cette conférence, et dont un certain nombre n'ont pas été prises en considération. S'agit-il simplement d'omission?

**M. Mosley:** Non. Monsieur le président, M. Robinson m'a signalé certains articles ou dispositions du projet de loi. On lui a remis une liste de résolutions de la Conférence sur l'uniformisation des lois, qui portaient sur ces articles en particulier, mais il ne m'a pas demandé une liste complète des résolutions de cette conférence. Nous pouvons la lui fournir s'il le souhaite.

**M. Robinson:** Très bien, monsieur le président, je vous en remercie.

Les articles 62 et 63 sont adoptés

Article 64

**Le président:** Je suis saisi d'un amendement de M. Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que l'on modifie l'article 64 en remplaçant les lignes 32 et 33 page 54 par:

64. L'article 430 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Monsieur le président, j'espère que les membres du gouvernement voudront bien considérer favorablement cet amendement, qui vise à maintenir l'article 429.1 dans le code. Sous sa forme actuelle, l'article 64 supprimerait l'article 429.1. Aux termes de l'article 429.1, il y a deux provinces—la Colombie-Britannique et l'Ontario—dans lesquelles en cas de délits graves figurant à l'article 427, un meurtre par exemple, l'accusé peut effectivement choisir d'être jugé non par un juge de cour de comté avec jury, mais par un juge de la cour supérieure, avec jury.

• 2135

C'est là l'effet de l'article 429(1). M. Mosley en conviendra sans doute, en choisissant de ne pas être jugés par un juge et jury de cour de comté, ils choisissent d'être jugés par un juge de la Cour supérieure avec jury. J'ai reçu des représentations très pressantes, non du barreau de l'Ontario—M. Speyer serait plus désigné pour cela—mais de mes collègues du barreau de la Colombie-Britannique, qui insistent pour que nous maintenions cette possibilité, en disant qu'il n'y a pas de raison pour que nous supprimions l'article 429(1) dans ces deux juridictions, et qui demandent qu'un inculpé accusé d'un délit grave, le meurtre, par exemple, devrait pouvoir opter pour un procès devant un juge de la Cour supérieure avec jury. Ce sont les juges qui ont le plus d'expérience dans une province donnée. Dans la plupart des provinces, les deux instances ont été confondues, mais dans certaines, elles ne l'ont pas été. L'objectif de cet amendement est de conserver à l'accusé la



## [Text]

provinces in which this discretion does exist we could maintain this provision.

**The Chairman:** The Chair had reservations, as a question of procedure, about the appropriateness or the acceptability of the amendment. I am going to let it stand again, on the same basis as I did with the earlier ones. But I wanted it to be noted to the committee.

I have asked Mr. Cadieux to take the Chair, because I would like to speak to this motion as well.

**Mr. Speyer:** It does apply in Ontario, where I practise law, and where I am a member of the bar, as well as in B.C., and I cannot see why a county court judge and jury cannot handle the serious offences; and we are talking about attempted murder, criminal negligence, manslaughter, and matters such as that. I do not understand why these particular cases cannot go before what I refer to as a "district court judge".

I guess, Mr. Robinson, your point is that you are making a distinction between the quality of a trial on these serious offences given before a jury involving the Supreme Court judge and that involving the county court judge.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, if I may, the argument made is that effectively the right of the accused to be tried by a Supreme Court judge and jury as opposed to a county court judge and jury should in fact continue to apply in those two provinces where it now exists, in Ontario and British Columbia, and that the bar in those provinces believes it is important that...

**Mr. Speyer:** Not in those provinces. Maybe in yours, but certainly...

**Mr. Robinson:** That is right, I cannot speak for the Ontario bar, but...

**Mr. Speyer:** As a matter of fact, I asked the Criminal Lawyers Association to give me some assessment on this bill in Ontario. My own frank opinion is that at a time when we are looking almost at merger of courts—I do not think that will take place, but there is certainly a lot of talk about it—I cannot see a distinction except in the most serious of cases. I do think the quality of our county courts, certainly in Ontario, is on a par with the Supreme Court. In a criminal case, with these particular offences—I know it does not apply in a lot of other provinces, but it certainly does in my province and in Mr. Robinson's—I see no reason whatsoever why these offences cannot be heard in the county court.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, do we understand that Mr. Speyer agrees with the retention of section 429.1, which gives that option to the accused?

**Mr. Speyer:** No. In other words, what Mr. Robinson is saying is that he wants to maintain the right to be able to choose a trial in the Supreme Court.

**Mr. Robinson:** That is right.

## [Translation]

possibilité de choisir d'être jugé devant un juge de la Cour supérieure avec jury. J'espère que, compte tenu des vœux du barreau des provinces où cette option est assurée, nous maintiendrons cette disposition.

**Le président:** Le président a des doutes, en matière de procédure, sur cet amendement, à savoir s'il est approprié ou acceptable. Je vais de nouveau le réserver, pour la même raison que je l'ai fait avec les précédents, mais je voulais en informer le Comité.

J'ai prié M. Cadieux de bien vouloir assumer la présidence, parce que j'aimerais intervenir sur cette motion.

**M. Speyer:** L'article s'applique en Ontario, où je suis avocat, et membre du barreau, ainsi qu'en Colombie-Britannique, et je ne vois pas pourquoi un juge de cour de comté avec jury ne pourraient juger les délits graves. Nous parlons de tentative de meurtre, de négligence criminelle, d'homicide, et de questions de ce genre. Je ne vois pas pourquoi ces cas ne devraient pas être jugés devant ce que j'appelle un «juge de cour de district».

Je pense, monsieur Robinson, que vous établissez une distinction entre la qualité d'un procès pour délit de cette gravité conduit devant un jury comprenant un juge de la Cour suprême et ce même procès devant un juge d'une cour de comté.

**M. Robinson:** Monsieur le président, si vous me le permettez, l'argument que j'avance, c'est que le droit de l'accusé d'être jugé par un juge de la Cour suprême avec jury, et non par un juge de cour de comté avec jury, devrait être maintenu dans les deux provinces où ce droit existe à l'heure actuelle, à savoir l'Ontario et la Colombie-Britannique, et que le barreau de ces deux provinces considère important que...

**M. Speyer:** Pas de ces provinces, peut-être de la vôtre, mais certainement...

**M. Robinson:** C'est exact, je ne puis parler pour le barreau de l'Ontario, mais...

**M. Speyer:** À vrai dire, j'ai demandé à la *Criminal Lawyers Association* de me donner son opinion sur ce projet de loi pour l'Ontario. Personnellement, je pense, en toute franchise, qu'à une époque où nous envisageons une fusion des tribunaux—je ne pense pas que cela se fasse, mais il en est certainement beaucoup question—je ne vois pas de distinction, si ce n'est dans les cas les plus graves. Je pense que la qualité de nos cours de comté, certainement en Ontario, se compare favorablement à celle de la Cour suprême. Dans une affaire au criminel, pour des délits de ce genre—je ne sais si cela s'applique à d'autres provinces, mais cela s'applique certainement à la mienne et à celle de M. Robinson—je ne vois aucune raison pour laquelle ces procès ne seraient pas menés devant une cour de comté.

**M. Reid:** Monsieur le président, est-ce que M. Speyer est d'accord pour conserver l'article 429(1), qui permet cette option à l'accusé?

**M. Speyer:** Non. Autrement dit, M. Robinson dit qu'il veut voir conserver le droit de choisir d'être jugé devant la Cour suprême.

**M. Robinson:** C'est exact.

## [Texte]

**Mr. Reid:** So do I.

I have two items. Looking at page 54 and the reference to clause 64, it points out that the repeal of section 429.1 would remove the option of trial by judge and jury in the county court in the Provinces of British Columbia and Ontario. I take it that the...

**Mr. Speyer:** That is an error.

**Mr. Reid:** —adoption of clause 64 would repeal section 429.1 and thus that option would be removed. This seems to be the position taken in the little booklet we all got with respect to clause 64.

• 2140

**Mr. Mosley:** The explanatory note is in error. It would not remove the option of trial by judge and jury in a county court in the Provinces of British Columbia or Ontario. What it would do, as Mr. Robinson has indicated, is leave the choice of forum of trial for those cases with the Crown. At present, if the accused is before the court upon his arraignment for one of those offences listed in section 429.1, and is called upon to agree whether he can be tried in the county court or not, if he does agree, the Crown still has the option of putting the matter into the Superior Court. Whether or not the accused says he wants to go to the county court, the Crown can put it into the Superior Court. If he does not agree, then it has to go into the Superior Court. That is the effect of the present law.

The repeal of section 429.1 would mean that the Crown would choose the form of trial as to county or Superior Court. There have been problems in the application of this provision. It is an anomaly at present, because it only applies in those two provinces that still have the two-tier system.

There was a case in 1974 in the Ontario Court of Appeal that held that it was not mandatory for compliance with the section that the question be put as to whether the accused agrees to be tried by a county court judge and jury. Merely asking the accused if he wishes to be tried by a county court judge with a jury without at the same time asking if he would rather be tried by a Superior Court of criminal jurisdiction with a jury has also been held to constitute compliance. You can have situations arise in which the question is put to the accused. He says sure, he does not mind, without ever focusing on whether or not he can go to the Superior Court.

The amendment has not been raised as a problem by the Ontario bar, as Mr. Speyer has indicated. There was a resolution of the Uniform Law Conference on this point in 1977, and the amendment that we have actually appeared in two bills which were introduced in the House in 1978, but which died on the order paper. So it has been on the table for a long time. It has been a recommendation for approximately eight years now. There have been no major representations on this point made to the department.

In our view, with respect, if the Crown in British Columbia chooses to put the matter before the county court constituted with a jury, then the accused is going to get as fair a trial as if

## [Traduction]

**M. Reid:** Je pense comme lui sur ce point.

J'ai deux remarques à faire. À la page 54, et à la référence à l'article 64, il est dit que la révocation de l'article 429(1) supprimerait la possibilité d'être jugé par un juge et un jury d'une cour de comté dans les provinces de la Colombie-Britannique et de l'Ontario. J'en conclus que...

**M. Speyer:** C'est une erreur.

**M. Reid:** ... l'adoption de l'article 64 révoquerait l'article 429(1) et que l'option serait donc supprimée. C'est le point de vue qui semble avoir été adopté dans le petit fascicule qui nous a été remis à propos de l'article 64.

**M. Mosley:** La note explicative est erronée. Cela ne supprimait pas la possibilité d'être jugé par juge et jury d'une cour de comté dans les provinces de la Colombie-Britannique ou de l'Ontario. Ce que cela aurait pour conséquence, comme l'a indiqué M. Robinson, c'est de laisser à la Couronne le choix du tribunal à saisir dans ces cas. Actuellement, si l'accusé est devant le tribunal lors de la lecture de l'acte d'accusation pour l'un des délits dont la liste est donnée à l'article 429 (1), et qu'on lui demande s'il veut ou non être jugé devant une cour de comté, s'il y consent, la Couronne a encore la possibilité de le faire juger devant la Cour suprême, que cela convienne ou non à l'accusé. S'il n'y consent pas, la Cour suprême sera saisie de son cas. Telle est la situation avec la loi actuelle.

La révocation de l'article 429 (1) signifierait que la Couronne décide si le procès aura lieu devant la cour de comté ou devant la cour supérieure. Cette disposition a soulevé des difficultés d'application. Elle constitue une anomalie à l'heure actuelle, car elle ne s'applique qu'aux deux provinces qui connaissent encore le système à deux niveaux.

En 1974, la Cour d'appel de l'Ontario a été saisie d'un cas où il était allégué qu'il n'était pas obligatoire, en vertu de cet article, que la question soit posée à l'accusé, à savoir s'il consent à être jugé par un juge de cour de comté avec jury. Il suffit de lui poser la question sans lui demander en même temps s'il ne préférerait pas être jugé par une cour supérieure d'assises, avec jury. Il y a des circonstances dans lesquelles la question est posée à l'accusé, et il répond par l'affirmative, sans se demander si son procès pourrait être jugé par la cour supérieure.

L'amendement n'a pas été considéré faisant difficulté par le barreau de l'Ontario, comme l'a dit M. Speyer, la Conférence sur l'uniformisation des lois a adopté en 1977 une résolution à cet effet, et l'amendement dont nous sommes saisis figurait dans deux projets de loi qui ont été introduits devant la Chambre en 1978, mais qui ont expiré au *Feuilleton*. Il y a donc longtemps qu'on en parle, et environ huit ans que la recommandation a été faite. Le ministère n'a pas entendu de représentations importantes sur ce point.

A notre avis, si la Couronne de la Colombie-Britannique décide de saisir une cour de comté constituée avec un jury, l'accusé sera jugé aussi équitablement que s'il s'agissait de la Cour supérieure de la Colombie-Britannique.



[Text]

the matter were put before the Superior Court of British Columbia.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, Mr. Mosley has suggested that the explanatory provisions on page 54a are in error. I simply want to ensure, as far as I can, that the accused has the right to choose trial by judge and jury in that senior court. Section 429.1, as copied onto page 55a in the explanatory provision, gives, not as Mr. Mosley suggested, giving the Crown the right of making the election—it is the accused who makes the election. Now are we eliminating that right of the accused to make the election as to whether or not he will be tried or has the option of being tried in the senior court?

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, I did not indicate that the Crown makes the election. The way it operates now is if the accused stands mute it has to go to the Superior Court—judge and jury. It has to wait for an assize and for the availability of a Superior Court judge sitting with a jury. If the accused agrees to be tried by county court, then the Crown can still put the matter into the Superior Court. And it does in fact happen from time to time. It was a subject of jurisprudence in the Province of Ontario just a year or two ago, a case called Batty decided by Mr. Justice O'Driscoll.

• 2145

My point was simply that it works one way in that the Crown can select the forum; however, if the accused refuses to agree to trial by county court judge and jury then it has to go into the Supreme Court under the present section 429.1.

**The Vice-Chairman:** Mr. Robinson, do you want to add something?

**Mr. Robinson:** I think the fundamental question at issue here is whether a person who is tried for the most serious offences known to law—murder, attempted murder, sedition and treason—should continue to have the right, where it now exists, to be tried by the most senior trial judges, presumably the most experienced and the most senior trial judges, the Supreme Court judges in that province. That is the purpose of the amendment.

This is no reflection on country court judges, but certainly in my own province—I cannot speak for Ontario—the reality is that generally speaking the Supreme Court judges in the Province of British Columbia—that is, the senior trial division—tend to be more experienced. Particularly in rural areas, for example, where you have an accused who may be charged with a criminal offence and there is a county court judge, I think that accused should have the right to elect. Fortunately, there are very few circumstances in which this arises; but, in those rare circumstances, if you are on trial for murder or a serious offence, why should we step backwards from the existing provisions and deny the right of the accused to be tried by the senior trial judges in the province?

[Translation]

**M. Reid:** Monsieur le président, M. Mosley nous dit que les explications de la page 54A sont erronées. Je voudrais simplement m'assurer, dans la mesure du possible, que l'accusé a le droit de choisir d'être jugé par un juge et jury d'une cour supérieure. L'article 429 (1), tel qu'il figure à la page 55A du texte commenté, ne donne pas à la Couronne, comme le disait M. Mosley, le droit de choisir, mais à l'accusé. Allons-nous maintenant enlever à l'accusé ce droit de décision quant au tribunal devant lequel il sera jugé, ou conserve-t-il l'option d'être jugé devant le tribunal supérieur?

**M. Mosley:** Monsieur le président, je n'ai pas dit que c'est la Couronne qui décide. À l'heure actuelle, si l'accusé ne se prononce pas, le procès est jugé devant la cour supérieure, avec juge et jury. Il doit attendre de passer en assises et il doit attendre que le procès puisse avoir lieu devant un juge d'une cour supérieure avec jury. Si l'accusé consent à être jugé par une cour de comté, la Couronne peut encore décider d'envoyer l'affaire devant la Cour supérieure, et cela se produit de temps en temps. Tout récemment encore, il y a un ou deux ans, un cas de ce genre a fait jurisprudence dans la province de l'Ontario, à savoir l'affaire Batty qui a été jugée par le juge O'Driscoll.

Je voulais tout simplement dire que cela permet à la Couronne de choisir la tribune. Cependant, si l'accusé refuse un procès devant un juge et un jury dans une cour de comté, alors il faudrait que ce soit renvoyé à la Cour suprême, conformément à ce que prévoit l'article 429 (1).

**Le vice-président:** Monsieur Robinson, auriez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Robinson:** La question fondamentale qui se pose ici est, je pense, celle de savoir si une personne accusée d'une infraction qui compte parmi les plus graves, c'est-à-dire le meurtre, la tentative de meurtre, l'infraction séditeuse ou la trahison, devrait continuer d'avoir le droit, comme c'est le cas à l'heure actuelle, d'être jugée par les juges les plus anciens et les plus chevronnés, notamment les juges de la Cour suprême de la province concernée. Or, c'est justement ce que vise l'amendement.

Que cela ne soit pas interprété comme étant une atteinte aux compétences des juges de cour de comté, mais dans ma province, c'est-à-dire en Colombie-Britannique—je ne puis, bien sûr, pas me prononcer sur la situation qui prévaut en Ontario—les juges de la Cour suprême, soit ceux qui relèvent de la division supérieure, ont en général plus d'expérience. Songez à ce qui se passerait dans les régions rurales. Prenez un prévenu inculpé d'un acte criminel. Je pense qu'on ne devrait pas lui imposer un procès dans une cour de comté. Il devrait avoir le droit de choisir. Heureusement que cela ne se produit pas souvent, mais dans les rares circonstances où c'est bel et bien le cas, si vous êtes accusé de meurtre ou d'un autre acte criminel grave, pourquoi donc devrait-on faire marche arrière par rapport aux dispositions actuelles et vous refuser le droit d'être jugé par les juges supérieurs de la province?

[Texte]

So I would hope that members of the committee would support the amendment and maintain the current status of the law.

**The Vice-Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I submit that in many cases provincial court judges at a magistrate's level are far more experienced than even Superior Court judges. In the Province of Ontario I put judges who deal in the country court on criminal matters on a par with the Supreme Court judges. As a matter of fact, one of the real needs we have in Ontario right now is to have judges on the Superior Court who have criminal law training. Most of the people who are appointed are civil litigation lawyers who have not had a lot of criminal law training.

So if you are making the distinction that you get a better trial on a criminal matter in a Superior Court with a jury as opposed to a country court, certainly in my province I do not agree with that.

**The Vice-Chairman:** Shall we proceed with the vote?

Mr. Reid.

**Mr. Reid:** I wonder, in the light of the concern expressed about this clause, whether the Parliamentary Secretary would consider standing it. Maybe we can come back to it, if need be, but we will get at it before the clause-by-clause consideration is completed.

**Mr. Speyer:** I am certainly willing to stand it down.

**The Vice-Chairman:** Yes, Mr. Thacker.

**Mr. Thacker:** Before clause 64 is stood down, I wonder if you would permit me to put the case with respect to section 430, which is also dealt with there.

**The Vice-Chairman:** Certainly.

**Mr. Thacker:** My question is to the Parliamentary Secretary. In the department they have received a copy of a letter from the Court of Queen's Bench in Alberta, a copy of a letter from the Attorney General of Alberta, Mr. Neil Crawford, and just today a letter from the Calgary Defence Lawyers Association—all of whom are good people and influential—asking that section 430 be left in its present form vis-à-vis the Province of Alberta because it permits them very quickly and easily to have an accused change his election to a judge alone when he is arraigned. They point out that if that is not the case then much more paper work is added to it and the consent of the Attorney General has to become involved.

I wonder why we would not be prepared to let them keep the procedure they have and use, which I understand Saskatchewan would like to adopt, and indeed maybe other provinces will as well.

**Mr. Speyer:** I would just say this, with great respect. I understand the tradition Alberta has had in the past with respect to some differences, but we are really trying to

[Traduction]

J'espère que les membres du Comité appuieront l'amendement de façon à maintenir le libellé actuel de la Loi à ce chapitre.

**Le vice-président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je suis d'avis que dans bien des cas les juges des cours provinciales au niveau de magistrats ont encore plus d'expérience que les juges de la Cour suprême. En Ontario, je placerais sur un pied d'égalité les juges des cours criminelles de comté et les juges de la Cour suprême. D'ailleurs, ce dont nous avons besoin en Ontario, c'est de juges de cour supérieure qui ont eu une formation en droit pénal. La plupart des gens qui y sont nommés, sont des avocats en droit civil qui n'ont pas bénéficié d'une formation très poussée en droit pénal.

C'est pourquoi je ne suis pas d'accord sur votre théorie selon laquelle un prévenu inculpé d'un acte criminel aura un meilleur procès avec jury à la Cour suprême qu'à une cour de comté.

**Le vice-président:** Êtes-vous prêts à passer au vote?

Monsieur Reid.

**M. Reid:** Étant donné les questions soulevées relativement à cet article, le secrétaire parlementaire serait-il d'accord pour qu'on le réserve. Nous pourrions y revenir, au besoin, mais il nous faudra de toute façon l'examiner avant la fin de l'étude article par article du projet de Loi.

**M. Speyer:** Je suis tout à fait disposé à ce que cet article soit réservé.

**Le vice-président:** Oui, monsieur Thacker.

**M. Thacker:** Avant qu'on ne réserve l'article 64, me permettriez-vous d'intervenir relativement à l'article 430, dont il est également question ici.

**Le vice-président:** Certainement.

**M. Thacker:** Ma question s'adresse au secrétaire parlementaire. Le ministère a reçu une copie de la lettre de la cour du banc de la reine de l'Alberta ainsi qu'une copie de la lettre du vérificateur général de l'Alberta, M. Neil Crawford, et il a tout juste reçu aujourd'hui une lettre de la *Calgary Defence Lawyers Association*, dont sont membres des avocats très compétents qui ont beaucoup d'influence, demandant que l'article 430 demeure inchangé quand à son application à l'Alberta, car il prévoit que l'accusé pourra très rapidement et très facilement changer son choix lors de sa mise en accusation s'il décide à la dernière minute qu'il préférerait n'être jugé que par un juge. Les auteurs de ces lettres soulignent que dans le cas contraire il y aurait davantage de paperasserie et il faudrait, d'autre part, obtenir dans chaque cas le consentement du procureur général.

Je me demande pourquoi nous ne pourrions pas permettre à cette province de conserver la procédure qu'elle applique déjà. D'autre part, si je ne m'abuse, la Saskatchewan aimerait également adopter ce genre de système, et peut-être qu'il y aurait d'autres provinces également.

**M. Speyer:** Sauf le respect que je vous dois, je comprends la tradition de l'Alberta, les différences qu'il y a eu par le passé. Mais notre véritable objectif est de normaliser le système à



## [Text]

standardize the practice in all provinces throughout the country. That is the essence of our objection to move on this. I understand the history of this section and what the practice has been in the past, Mr. Chairman, because Mr. Thacker has brought that to our attention. But maybe Mr. Mosley can amplify my remarks. That certainly is why I am hesitant on making a move with respect to that.

• 2150

**Mr. Mosley:** The object of the amendments to section 430 would be, in effect, to give certain of the more favourable aspects of the practice in Alberta general application across the country. It has been the result of a long process of consultation as to how the procedure should operate. The concern that has been expressed is with a practice that has followed section 430 in Alberta and has permitted re-elections without any real formality. The concern expressed to us—and we have met with members of the Court of Queen's Bench to discuss these matters—is that this change would require the accused, the counsel in Alberta to follow the election and re-election procedures that apply by means of the code in every other province. The concern is that those procedures are too formal.

That is not a concern that has been expressed to us by people working in the field in those other provinces. The re-election procedure works smoothly; it does not require a great deal of paper; it is not a procedure we have been asked to interfere with—other than by the changes in the bill—to any great extent. Quite frankly, we cannot see why adoption of the practice in the other 11 jurisdictions—10 actually, because the Northwest Territories follows Alberta practice—the other 10 jurisdictions would significantly detract from the procedures employed in the courts in that province.

The effort is to standardize. If we stay with what is in the code now, section 430 may give rise to some serious concerns in respect of section 15 of the Charter, because it would provide for a procedure that is not available in any other province. What we are attempting to do with the amendment in clause 64 is simply to standardize that procedure to adopt some of the positive aspects of the Alberta procedure so they apply across the country.

The practical effect will be that the accused anywhere in Canada will be able to choose to be tried without a jury by a judge of a Superior Court of criminal jurisdiction. That is a positive step, which has been welcomed by the other jurisdictions, by representatives of the bench and bar in the other provinces, and is in essence what they can do in Alberta at present.

We do not think it detracts a great deal from what they do in Alberta. Part of the key difference is that in our section 430 we would require the consent of the Attorney General, and as section 430 has been interpreted by the Alberta courts that consent is not now required.

## [Translation]

l'échelle du pays. C'est essentiellement pour cette raison que nous nous y opposons. Je comprends l'histoire de cet article et je sais quelle a été la pratique jusqu'ici, monsieur le président, car M. Thacker nous a expliqué tout cela. M. Mosley a peut-être quelque chose à ajouter, mais je viens de vous expliquer mes propres réserves à ce sujet.

**M. Mosley:** Les amendements proposés à l'article 430 auraient en fait pour objet d'étendre à l'ensemble du pays certains aspects les plus positifs de la pratique en vigueur en Alberta. Ce qui est proposé ici est le résultat d'un autre processus de consultation. Les inquiétudes exprimées jusqu'ici concernaient une pratique qui a été suivie en Alberta, et qui est permise en vertu de l'article 430, à laquelle on recourait pour permettre aux accusés de modifier leur choix, et ce sans la moindre complication. Si donc les intéressés s'inquiètent, je tiens à préciser que nous en avons discuté avec des membres de la cour du banc de la Reine—c'est qu'en Alberta cela exigerait de l'accusé et de l'avocat de suivre en matière de choix et d'annulation de choix les procédures qui s'appliquent dans les autres provinces. Ce qu'ils disent, c'est que ces procédures sont beaucoup trop lourdes.

Cette inquiétude ne semble pas être partagée par les gens qui travaillent dans ce domaine dans les autres provinces. La procédure d'annulation du premier choix fonctionne bien; elle n'exige pas beaucoup de paperasserie et aura pas demandé d'intervenir très souvent sur ce point, si ce n'est pour y apporter les changements que nous proposons dans le projet de loi. Bien franchement, nous ne voyons pas pourquoi l'adoption de la pratique en vigueur dans les onze autres juridictions, mais il s'agit en fait de dix, car les Territoires du nord-ouest ont adopté les mêmes pratiques que l'Alberta—porteraient atteinte aux procédures employées par les tribunaux de cette province.

Ce que nous visons, c'est la normalisation. Si nous nous en tenons à ce que prévoit le code à l'heure actuelle, l'article 430 pourrait créer de graves problèmes relativement à l'article 15 de la Charte, car il garantirait à une province une procédure qui n'est reconnue nulle part ailleurs. L'amendement que nous proposons à l'article 64 a tout simplement pour objet de normaliser la procédure et d'adopter certains aspects positifs de la procédure albertaine afin que le système soit le même à l'échelle du pays.

Sur le plan pratique, cet amendement permettrait au prévenu arrêté n'importe où au Canada de choisir d'avoir un procès sans jury avec un juge de la Cour suprême. Il s'agit-là d'un pas en avant, qui a été applaudi par d'autres juridictions, et par des représentants et de la magistrature et du barreau dans d'autres provinces, et qui correspond plus ou moins à la pratique déjà en vigueur en Alberta.

Nous ne pensons pas que cela porte atteinte au système albertain. La différence, en gros, c'est que dans notre article 430, nous exigerions le consentement du procureur général, tandis que le libellé actuel de l'article 430 a été interprété par

[Texte]

**The Vice-Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Mosley:** Excuse me, Mr. Chairman, there is a further point I have been reminded about. It is that we would limit the application of section 430 to those offences listed in section 427, whereas as it applies now it applies to any indictable offence.

**Mr. Thacker:** Which I am advised, Mr. Chairman, is only some 2% of the court load in Calgary in Alberta, so that some 98% are in the other category.

**Mr. Mosley:** Well, they are the more serious offences. The election and re-election procedures provided by the code, however, would be open to an accused charged with any other indictable offence—those for example covered by section 484 of the code. In those circumstances, if the accused can elect trial without a judge, for example, then that election, which will have the same effect section 430 does now, would be available to him. There is no removal of a substantial right.

• 2155

Now, the difference may be that he would be constrained by the time limitations. He could not walk into court on the day of trial and say he wanted to be tried by judge alone at this point in time, which is possible under the Alberta rules at present.

**The Vice-Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I may be reading this wrong, but there seems to be a rather curious inconsistency within clause 64. Why is it that you are restricting this right to be tried without a jury, right across the country now, to trial by a judge of a Superior Court of criminal jurisdiction?

**The Vice-Chairman:** Mr. Mosley.

**Mr. Mosley:** I am sorry. I missed the point Mr. Robinson was making.

**Mr. Robinson:** Could the person elect to be tried without a jury by a county court judge as well? Presumably not.

**Mr. Mosley:** It is only in reference to those offences listed in section 427.

**Mr. Robinson:** I appreciate that.

**Mr. Mosley:** Under section 492 of the code, I believe it is, you can elect to be tried by a judge and jury, you can elect to be tried by a judge without a jury, or you can elect to be tried by a magistrate, which would now be a provincial court judge. That is not altered. That election is open to the accused for any offence for which he has a right of election. All this deals with is that list of offences in section 427 that now, if you are in any province other than Alberta, would have to be tried by a Superior Court judge and jury. In Alberta, those offences could be tried by a Court of Queen's Bench sitting without a jury.

[Traduction]

les tribunaux de l'Alberta comme signifiant que ce consentement n'est pas requis.

**Le vice-président:** Monsieur Robinson.

**M. Mosley:** Excusez-moi, monsieur le président, mais il y a encore un autre point qu'on vient de me rappeler. En effet, nous limiterions l'application de l'article 430 aux infractions énumérées à l'article 427. À l'heure actuelle, l'article 430 s'applique à tous les actes criminels, quels qu'ils soient.

**M. Thacker:** Monsieur le président, on vient de me signaler que cela ne s'appliquerait qu'à 2 p. 100 de l'ensemble des procès enregistrés à Calgary. Les 98 autres seraient versés dans l'autre catégorie.

**M. Mosley:** Il s'agit des infractions les plus graves. Cependant les procédures relatives au choix prévu dans le code seraient applicables à tout prévenu accusé à d'autres actes criminels, notamment ceux couverts par l'article 484 du Code. Dans ces circonstances, l'accusé pourrait opter pour un procès sans juge. Dans le cas de ce genre de crime, l'application de l'article 430 demeurerait inchangée. On ne supprime aucun droit important.

La différence serait peut-être tout simplement que nous serions limités par le temps. L'accusé ne pourrait pas se présenter à son procès et annoncer qu'il a changé d'avis et qu'il préférerait être jugé uniquement par un juge, bien que cela soit tout à fait possible en vertu des règles qui s'appliquent à l'heure actuelle en Alberta.

**Le vice-président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** J'ai peut-être mal compris, mais il me semble qu'il y a quelque chose de tout à fait illogique dans l'article 64. Pourquoi voulez-vous limiter ce droit d'être jugé sans jury par un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle?

**Le vice-président:** Monsieur Mosley.

**M. Mosley:** Je m'excuse. Je n'ai pas très bien suivi M. Robinson.

**M. Robinson:** L'accusé pourrait-il également choisir d'être jugé sans jury par un juge d'une cour de comté? J'imagine que non.

**M. Mosley:** Cela ne s'appliquerait qu'aux actes criminels énoncés à l'article 427.

**M. Robinson:** Je comprends cela.

**M. Mosley:** Vous pouvez, en vertu de l'article 492 du Code, il me semble, choisir d'être jugé par un juge et un jury, ou bien par un juge sans jury ou encore par un magistrat, c'est-à-dire par un juge de cour provinciale. Cela ne changerait pas. Les prévenus inculpés d'actes criminels qui ne leur interdisent pas ce droit, continueraient de pouvoir l'exercer. Tout ce qui change ici, c'est que si vous êtes inculpé d'un des crimes figurant à l'article 427, si vous êtes dans une province autre que l'Alberta, il faudrait que vous soyez jugé par un jury et un juge de la Cour suprême. En Alberta, cependant, vous pourriez être jugé par une cour du banc de la reine sans jury.



[Text]

The effect of the amendment is to permit judge-alone elections for section 427 offences in every province other than Alberta and to leave all the other electable offences to the general election and re-election provisions of the code.

**Mr. Robinson:** I understand all that, but why are you restricting this to Supreme Court judges, say, in my own province of British Columbia? I do not understand the logic when you are taking away that option of electing trial by Superior Court judge and jury in Ontario and B.C., arguing that there should not be a difference between county court and Superior Court judge; and yet you are maintaining this right here, but only for judge without jury in the same offences of a Superior Court of criminal jurisdiction.

**Mr. Mosley:** We are talking about a different list of offences. We are talking about offences that are the most serious in the Criminal Code, including the offence of murder, which has been traditionally reserved to a Superior Court of criminal jurisdiction. Section 430, as it reads now—and only in reference to the Province of Alberta—speaks of a Superior Court of criminal jurisdiction; that is, in Alberta, the Court of Queen's Bench. Alberta has now a unitary judge and jury system. There is only one court to which you can go—the Court of Queen's Bench.

The offences that proposed section 430 covers are only those in section 427. The offences that were dealt with in section 429.1 are serious offences, but they are of a lesser category of seriousness. You could say attempted murder is less serious than murder. That in a nutshell is the distinction between the two types of offences.

**Mr. Robinson:** I understand that, Mr. Chairman. I just do not follow the logic of restricting one to Superior Courts of criminal jurisdiction and not maintaining section 429.1. But I will not belabour the point.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I undertook that we could stand down this particular clause until tomorrow.

Clause 64 allowed to stand

**The Vice-Chairman:** We will deal with the amendment when we come back to clause 64.

Clauses 65 to 69 inclusive agreed to

On Clause 70

• 2200

**The Chairman:** Mr. Nicholson, I believe you have an amendment.

**Mr. Nicholson:** Yes, thank you, Mr. Chairman. I have submitted it to the clerk and I believe it has been distributed. It concerns this subject of telewarrants.

[Translation]

Cet amendement permettrait à l'accusé d'un crime figurant à l'article 427, dans toutes les provinces sauf l'Alberta, d'opter pour un procès avec juge seulement; pour tous les autres délits, les accusés seraient assujettis aux dispositions prévues dans le Code en matière de choix.

**M. Robinson:** Je comprends tout cela, mais pourquoi dans une province comme la mienne voulez-vous limiter cela au juge de la Cour suprême. Je ne comprends pas très bien, car vous supprimez cette possibilité d'opter, en Ontario et en Colombie-Britannique, pour un procès avec jury et juge de la Cour suprême, prétextant qu'il ne devrait pas y avoir de différence entre les juges de cour de comté et les juges de cour supérieure. Or, vous maintenez cette distinction ici, mais ce uniquement pour les cas de procès sans jury avec un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle.

**M. Mosley:** Nous parlons ici d'une tout autre liste d'infractions. Nous parlons des infractions les plus graves du Code criminel, dont les cas de meurtre, qui ont traditionnellement été réservés aux cours supérieures de juridiction criminelle. L'article 430, dans son libellé actuel—et cela ne s'applique qu'à l'Alberta—fait état d'une cour supérieure de juridiction criminelle. En Alberta, il s'agit de la cour du banc de la reine. L'Alberta s'est dotée d'un système de jury et de juge unitaire. Il y a une seule cour, celle du banc de la reine.

L'article 430 ne couvrirait que les actes criminels visés à l'article 427. Les actes criminels qui figurent à l'article 429.1 sont des actes graves, mais moins graves que les autres. Mais on pourrait dire qu'une tentative de meurtre est moins grave qu'un véritable meurtre. Voilà donc, en bref, la distinction qui existe entre les deux catégories d'actes criminels.

**M. Robinson:** Je comprends très bien cela, monsieur le président. Tout simplement, je ne comprends pas pourquoi vous voulez limiter cela aux cours supérieures de juridiction criminelle et pourquoi vous ne voulez pas maintenir l'article 429.1. Mais je n'ai aucunement l'intention de m'éterniser là-dessus.

**M. Speyer:** Monsieur le président, j'ai dit que nous serions prêts à réserver cet article jusqu'à demain.

L'article 64 est réservé.

**Le vice-président:** Nous traiterons de l'amendement lorsque nous reviendrons sur l'article 64.

Les articles 65 à 69 inclusivement sont adoptés.

Article 70.

**Le président:** Monsieur Nicholson, vous avez, je pense, un amendement.

**M. Nicholson:** Oui. Merci, monsieur le président. J'en ai déposé le texte auprès du greffier, et je pense qu'elle a fait distribuer des copies. L'amendement concerne la question des télé-mandats.

[Texte]

**The Chairman:** Mr. Nicholson, I will just read that for you then. Or you might care to read your own motion?

**Mr. Nicholson:** No.

**The Chairman:** It is moved by Mr. Nicholson that clause 70 of Bill C-18 be amended by striking out, in line 9, on page 59, the word "indictable" . . . Now that has to be reworded; that is not appropriate. Mr. Nicholson, that amendment is not in order in that form.

**Mr. Nicholson:** Mr. Chairman, that is not the case; I did submit it to the clerk approximately a week ago. I would ask that the clause then be stood down, and I will reword it in accordance with whatever is acceptable.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I think Mr. Nicholson is right. It is a very straightforward amendment. It would just be that clause 70 of Bill C-18 be amended by striking out line 9 on page 59 and substituting the following: "believes that an offence has".

**Mr. Nicholson:** Yes. And that is the same thing all the way through.

**The Chairman:** Mr. Nicholson, the Chair has great difficulty in this, on the same basis as the Chair did with the word "pardon". The House did pass, on second reading in the earlier case, the concept of "pardon". I did not believe this committee had the power to take out a whole section that the House had put in. By the same token here, at second reading the whole House passed the concept, including the word "indictable". In your amendment, you are proposing to take out that whole concept of indictable, which then just restricts it to an offence. I would like to have debate, but I have a feeling that is against the principle of the bill.

Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, with respect, even though I do not support the substance of the amendment, surely to goodness this is similar to other amendments that have been put forward in this committee in which we are making a change not in the overall principle of the bill itself, but with respect to one particular clause. I would hope the Chair might exercise the same kind of discretion that I think he very wisely exercised in early amendments of a similar nature.

**Mr. Nicholson:** Mr. Chairman, this is just in the definition of what type of an offence we are talking about; it does not change the tenor of that section or the act.

**The Chairman:** Okay, the Chair will accept that sentiment of the committee and we will deal with it when we get to . . .

**Mr. Nicholson:** The big House.

**The Chairman:** —the big House.

Mr. Speyer.

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Nicholson, si vous le voulez bien, je vais lire à voix haute le texte de votre amendement. Ou bien préféreriez-vous le faire vous-même?

**M. Nicholson:** Non.

**Le président:** Il a été proposé par M. Nicholson que l'on modifie l'article 70 du Bill C-18 en supprimant l'expression «acte criminel» . . . Il faudra reformuler cela, car votre amendement, dans son libellé actuel, n'est pas recevable, monsieur Nicholson.

**M. Nicholson:** Pas du tout, monsieur le président. J'en ai remis le texte au greffier il y a environ une semaine. Dans ce cas, je demanderai que l'article soit réservé et je reformulerai mon amendement de façon qu'il satisfasse aux critères.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je pense que M. Nicholson a raison. Il s'agit d'un amendement des plus simple. En effet, il est proposé que l'on modifie l'article 70 du Bill C-18 en remplaçant, à la page 59, la ligne 7 par «qu'une infraction a été commise et consi-».

**M. Nicholson:** Oui. Ce serait la même chose partout.

**Le président:** Monsieur Nicholson, cela me pose autant de problèmes que m'en a posé le mot «pardon» tout à l'heure. La Chambre a, lors de sa deuxième lecture, adopté le concept de pardon. Je ne pense pas que le Comité soit habilité à retirer tout un paragraphe que la Chambre a fait ajouter. De la même façon, la Chambre a adopté ce concept, y compris l'utilisation du mot «indictable» en anglais (acte criminel) lors de la deuxième lecture du projet de loi. Or, vous proposez dans votre amendement qu'on élimine l'expression «acte criminel», et il ne serait plus alors question que d'infraction. J'aimerais qu'on en discute, mais j'ai l'impression que cela irait à l'encontre même du principe du projet de loi.

Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, avec tout le respect que je vous dois, même si je n'appuie pas le contenu de l'amendement, cela ne diffère aucunement des autres amendements que nous avons adoptés et qui ne changent aucunement le principe général du projet de loi lui-même, modifiant simplement un article ou un autre. J'espère seulement qu'il utilisera la même discrétion que celle qu'il a utilisée, avec raison, relativement aux amendements semblables dont on a déjà discuté.

**M. Nicholson:** Monsieur le président, il n'est question ici que de la définition des genres d'infractions dont nous discutons. Cet amendement ne change en rien la teneur ni de l'article ni du projet de loi.

**Le président:** Très bien. J'accepte de me conformer au bon vouloir du Comité, et nous traiterons de cela lorsque nous irons . . .

**M. Nicholson:** À la grande Chambre.

**Le président:** . . . à la grande Chambre.

Monsieur Speyer.



[Text]

**Mr. Speyer:** I guess there is just a divergence of views on the committee. I understand why Mr. Nicholson... Maybe Mr. Nicholson would like to speak to it before I...

**Mr. Nicholson:** Yes, I would. It seems to me, Mr. Chairman, that on this proposed section that deals with telewarrants we have agreed, and it has been generally agreed by those that have appeared before this committee, that the telewarrant is a good idea. It is a compromise between what has been described as the Draconian powers of the writs of assistance and the more conventional warrant. So inasmuch as this is a good idea, I fail to understand why there would be a restriction on the telewarrant to indictable offences only. It seems to me it should include all offences, inasmuch as it facilitates the prosecution of offences. This would be in line with what the Law Reform Commission has suggested to us. In addition, the chiefs of police from across Canada have indicated to us as well that they see no reason to restrict it just to the more serious offences. We agree that telewarrants are a good idea. I think they should apply across the board. So that is the purpose of that amendment.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

• 2205

**Mr. Speyer:** I have always believed, Mr. Nicholson, that the protection of one's procedural rights has been really the history of the protection of one's substantive rights. We are getting into an area of telewarrants, and the reason why we are getting into telewarrants, which have never been known to our law, is because we are getting rid of writs of assistance on the one hand and there seems to be a gap or a vacuum whereby in northern Ontario or in the Northwest Territories it is not accessible and it is not practical to get a warrant.

Now, I have problems. I am afraid of expanding the whole notion of telewarrants. I believe the warrant is the single most important notion we can have. I find difficult, except that I recognize the practicality, this whole notion of telewarrants—phoning JPs, phoning provincial court judges, the discussion that has to go on in order to get a warrant itself.

So I only view a telewarrant in exceptional circumstances, and I certainly will not permit—and I am just expressing my views—telewarrants in circumstances where it is not an indictable offence. In other words, I only want police officers to be phoning JPs and phoning provincial court judges in the most extraordinary circumstances, and those circumstances would be that certainly one of the minimum standards has to be that it is an indictable offence.

So I agree with you that by including the word "indictable" there is a certain limit on the scope of the telewarrant. Where you and I probably disagree is if we are going to do indictable offences you are asking why it should not be any offence known to law. The practical answer from my point of view is that these telewarrants or instruments are exceptional things. I

[Translation]

**M. Speyer:** Je suppose qu'il y a tout simplement divergence d'opinions au sein du Comité. Je comprends pourquoi M. Nicholson... M. Nicholson aimerait peut-être faire quelques remarques au sujet de cet amendement avant que...

**M. Nicholson:** En effet. Il me semble, monsieur le président, que, relativement à cet article, qui traite des télémandats, les témoins qui ont comparu devant le Comité et nous-mêmes avons convenu que les télémandats sont une bonne chose. Il s'agit d'un compromis entre les mandats de main-forte, que d'aucuns ont qualifiés de draconiens, et les mandats plus conventionnels. Dans la mesure où il s'agit d'une bonne chose, j'ai du mal à comprendre pourquoi on voudrait les limiter aux seuls actes criminels. Il me semble qu'ils devraient être applicables à toutes les infractions, étant donné que cela facilite l'instruction des infractions. Cela cadrerait parfaitement avec les propositions qui nous ont été soumises par la Commission de réforme du droit. D'autre part, les chefs de police partout au pays nous ont, eux aussi, dit qu'ils ne voyaient aucune raison pour laquelle ces télémandats ne devraient s'appliquer qu'aux crimes les plus graves. Nous avons convenu qu'ils sont une bonne idée. Je pense qu'on devrait pouvoir y recourir dans tous les cas, quelle que soit l'infraction commise. Voilà donc l'objet de cet amendement.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** J'ai toujours été d'avis, monsieur Nicholson, que la protection des droits en matière de procédure équivaut à la protection des droits de fond. L'article en question porte sur l'utilisation des télémandats, qui n'a jamais été permise par la loi jusqu'ici. Si nous prévoyons l'utilisation des télémandats, c'est parce que nous supprimons les mandats de main-forte, ce qui crée un vide dans le nord de l'Ontario et dans les Territoires du Nord-Ouest où il n'est pas commode d'obtenir un mandat conventionnel.

J'ai quelques inquiétudes quant à cette disposition. Je crains qu'on va élargir toute la notion des télémandats. À mon avis, la notion du mandat est la plus importante notion qui existe. La notion de télémandat me pose beaucoup de problèmes, même si je sais qu'ils sont parfois pratiques. J'ai beaucoup de réserves quant aux discussions qu'il faut avoir afin d'obtenir un tel mandat, les coups de téléphone à un juge de paix ou à un juge de cour provinciale.

Donc à mon avis, il faut avoir recours aux télémandats seulement dans des cas exceptionnels. Personnellement, je ne permettrais pas l'utilisation des télémandats dans des cas d'infraction qui ne sont pas des actes criminels. Autrement dit, je veux que les agents de police téléphonent au juge de paix et au juge de la Cour provinciale que dans les cas les plus exceptionnels et, qu'à tout le moins, l'infraction en question soit un acte criminel.

Je conviens donc que le mot «criminel» limite dans une certaine mesure la portée du télémandat. Là où nous ne sommes probablement pas d'accord, c'est que vous voudrez que la disposition s'applique à n'importe quelle infraction. La réponse pratique que je vous donnerais, c'est que je trouve que les télémandats sont des instruments exceptionnels. J'ai

## [Texte]

have certain basic inherent concerns about them. I understand they are going to be necessary, but I want to limit them as much as possible.

**M. Gérin:** Je me demande pourquoi on fait la distinction entre les deux infractions. Je ne pense pas qu'il y ait beaucoup d'infractions qui ne soient que purement «sommaires». Pour à peu près toutes les infractions il est possible de poursuivre par «acte criminel» ou par «déclaration sommaire de culpabilité». Cela revient, d'après moi, exactement au même. On fait une limitation qui en pratique, n'existe pas, je pense; il n'y a pas beaucoup d'exemples où on a une infraction qui est uniquement punissable par voie de déclaration sommaire de culpabilité.

Est-ce juste de penser ainsi?

**Mr. Speyer:** There are a great number of summary conviction offences. Is your point that because most of the offences in a criminal court are indictable by their very nature or hybrid offences there are very few summary conviction offences? I may not be catching the drift of your . . .

**M. Gérin:** Je pense qu'il y a plusieurs offenses que l'on peut pourvoir, soit comme acte criminel, soit par voie de déclaration sommaire de culpabilité; mais il y a très peu d'offenses qui ne sont poursuivables que par voie sommaire . . .

**Mr. Speyer:** Excuse me for one moment; I want to answer correctly.

One of the problems—and I just consulted Mr. Mosley and we could talk about this further—is that if we struck the word “indictable” so it applied to any offence, then it could apply, for example, even to Highway Traffic Act offences.

**Mr. Gérin:** No, we are talking about the Criminal Code.

**Mr. Speyer:** No. I know exactly what we are talking about, but the application of the offences could apply to provincial statutes.

• 2210

**Mr. Gérin:** I do not think so.

**Mr. Speyer:** Maybe Mr. Mosley could expand on what I have just said.

**Mr. Gérin:** Just before your explanation, Mr. Mosley . . .

A la page 59a on mentionne, dans l'explication française, «infractions criminelles». Or, en français, «infractions criminelles» veut dire «actes criminels» ou bien «infractions sommaires». J'aimerais que M. Mosley, dans son explication, puisse me donner des exemples de cas d'infractions qui ne sont que «punissables par voie sommaire de culpabilité».

**Mr. Nicholson:** Might I also direct Mr. Mosley, if he is going to answer on this . . . Completely throughout these amendments they refer to “an offence”. I can see all kinds of examples. At the bottom of page 56, “jurisdiction over an offence”; on page 55 it mentions an offence. Presumably “an offence” refers to the subject matter at hand, which is the Criminal Code. Is it your position, Mr. Mosley, that now, in

## [Traduction]

quelques inquiétudes fondamentales quant à leur utilisation. Je sais qu'il va falloir y avoir recours, mais je veux en limiter l'utilisation autant que possible.

**Mr. Gérin:** I am wondering why a distinction is made between the two types of offence. I do not think there are many offences that are purely summary conviction offences. The procedure for almost any offence can be that of an indictable offence, or that of a summary conviction offence. In my opinion, it comes to exactly the same thing. I believe we are imposing a limitation which does not exist in practice. There are not many examples of offences that are only summary conviction offences.

Is that correct?

**M. Speyer:** Il y a beaucoup d'infractions punissables par voie de déclaration sommaire de culpabilité. Voulez-vous dire que étant donné que la plupart des infractions qui viennent devant un tribunal criminel sont criminelles de par leur nature, ou sont des infractions hybrides, il y a très peu d'infractions punissables par voie de déclaration sommaire de culpabilité? Peut-être que je comprends mal la portée de vos . . .

**Mr. Gérin:** I think there are a number of offences that can be prosecuted either as indictable offences or as summary conviction offences. However, there are very few offences that can be prosecuted only by summary conviction . . .

**M. Speyer:** Excusez-moi un instant, je tiens à vous donner une réponse exacte.

Je viens de consulter M. Mosley, et nous pourrions parler davantage de cette question. Si on supprimait le mot «criminel», la disposition en question pourrait s'appliquer même aux infractions en vertu du Code de la route.

**M. Gérin:** Non, il s'agit du Code criminel.

**M. Speyer:** Non. Je sais exactement de quoi il s'agit, mais un tel amendement ferait en sorte que l'article pourrait s'appliquer aux lois provinciales.

**M. Gérin:** Je ne pense pas.

**M. Speyer:** Peut-être M. Mosley pourrait-il ajouter quelque chose à ce que je viens de dire.

**M. Gérin:** Avant votre explication, monsieur Mosley . . .

On page 59a of the French text they mention “infractions criminelles”. But, in French, “infractions criminelles” means “indictable offence” or “summary offence”. I would like Mr. Mosley, in his explanation, to give us some examples of offences that are only summary conviction offences”.

**M. Nicholson:** Si M. Mosley veut répondre à cela, j'aimerais également lui demander . . . Dans tous ces amendements, il est toujours question, «d'infraction». J'en vois toute sorte d'exemples. Au bas de la page 56 on dit: «jurisdiction sur une infraction»; à la page 55 on trouve le terme «infraction». J'imagine que ce terme «infraction» nous renvoie au Code criminel que l'on veut amender. Dites-vous, par contre, M. Mosley, que



## [Text]

this case, in clause 70, if we do not refer to "a Criminal Code offence", therefore we are going to be into the Highway Traffic Act and every provincial enactment? I do not believe that. It seems to me we have been referring all along to "an offence" and presumably that refers to the Criminal Code. It seems to me somewhat unusual, if that is the interpretation you are going to give us, that all of a sudden in clause 70 by referring to "an offence", somehow we are no longer referring to the Criminal Code. I would be very, very surprised to hear that, inasmuch as I see the word "offence" used many, many times and I had assumed throughout this whole process that we were talking about the Criminal Code, not the Fisheries Act or the Highway Traffic Act.

**Mr. Mosley:** We are talking, Mr. Chairman, about the Criminal Code. At present section 443, which is the conventional search warrant procedure, is confined to the Criminal Code and, by judicial interpretation, to those other federal statutes for which no specific search warrant procedure is provided. There has been quite a bit of debate about the extent of that.

We do have an amendment to expand on the scope of section 443. The problem with 443.(1) is it does not specifically refer to an offence against this bill, meaning the Criminal Code, or against any federal statute. When you get into the area of provincial offences, many provinces still rely on and incorporate by reference Part XXIV of the Criminal Code, which permits them to make use of federal Criminal Code procedure in the enforcement of their own legislation. The problem as I see it is one whereby you have to read from the provincial legislation to Part XXIV of the Criminal Code to those other provisions within the code that govern procedure. I think it would be possible to conclude that in those provinces which do not have their own codes and procedures, such as Ontario now, you could argue that this proposed new 443.1, if it were not limited to indictable offences, could in fact be employed for provincial offence investigation.

The use of the term "indictable" also limits its application, in the sense that there are no provincial offences which are indictable in nature. An indictable offence is by definition a criminal offence, and a criminal offence under federal law.

**Mr. Nicholson:** With respect, I really still do not see how there would be confusion in anyone's mind over the definition of "offence", particularly in this subject. Let me just say finally, on the motion itself and what the Parliamentary Secretary said, that there are safeguards for telewarrants, and I appreciate those safeguards should be in the particular motion. But again, telewarrants are to facilitate, it seems to me, a police officer in the performance of his duty where it is impractical to get the usual warrant. I think that is one of the reasons why we have put that in there. At the same time, if we restrict him to only certain types of offences, where he has to make the decision whether that type of offence is being committed or not, it unduly restricts him. What I am suggesting is in line with what the Law Reform Commission has said and the chiefs of police, and I think it is a good idea.

## [Translation]

dans le cas particulier de l'article 70 il ne s'agirait pas d'une infraction au Code criminel mais plutôt d'une infraction au Code de la route et aux lois provinciales en cette matière? Je ne le crois pas. On en parle tout du long «d'infraction» et je présume qu'il s'agit là d'une infraction au Code criminel. Il me paraît assez étrange, si cette interprétation était la bonne, que l'on parle tout d'un coup, au sujet de l'article 70, d'une «infraction» à une loi autre que le Code criminel. Cela me surprendrait beaucoup dans la mesure où le mot «infraction» revient sans cesse et je pensais qu'il s'appliquait chaque fois au Code criminel et non pas à la Loi sur les pêches ou au Code de la route.

**M. Mosley:** Il s'agit bien du Code criminel, monsieur le président. À l'heure actuelle l'article 443, qui traite des mandats de perquisition conventionnels ne s'applique qu'au Code criminel et aux autres lois fédérales qui n'érigent pas de procédures particulières d'obtention de mandats. Il y a eu pas mal de débat sur la portée de cette disposition.

Nous proposons une modification qui élargirait la portée de l'article 443. Le problème est que le premier paragraphe de cet article ne précise pas qu'il doit d'agir d'une infraction au Code criminel lui-même ni à une loi fédérale quelconque. Lorsqu'il s'agit d'infractions à des lois provinciales, un grand nombre de provinces s'en remettent encore et font référence à la partie 24 du Code criminel qui leur permet d'appliquer la procédure érigée par celui-ci aux fins de l'application de leurs propres lois. Le problème que je perçois est que, dans le cas des législations provinciales, toutes les dispositions du Code régissant la procédure, ailleurs que dans la partie 24, s'appliqueraient également et que l'on pourrait arguer que les provinces qui n'ont pas leur propre code et leur propre procédure, comme l'Ontario à l'heure actuelle, pourraient invoquer le nouvel article 443.1 pour toutes leurs enquêtes propres si on ne restreint pas l'article aux actes criminels.

L'utilisation du terme «actes criminels» limite également l'application de l'article dans la mesure où aucune infraction provinciale n'est de nature criminelle. Par définition l'acte criminel constitue une infraction au Code criminel et donc aux droits fédéraux.

**M. Nicholson:** Sauf votre respect, je ne vois toujours pas comment il pourrait y avoir confusion quelconque concernant la définition de «infraction», particulièrement dans ce contexte. En ce qui concerne la motion elle-même, et c'est ce que le secrétaire parlementaire vient de dire, les télémandats sont assortis de garanties et je pense qu'il faudrait les inclure dans la motion. Il me semble que les télémandats sont destinés à faciliter le travail de l'agent de police lorsqu'il ne peut obtenir le mandat conventionnel. C'est la raison pour laquelle on inclut cette disposition ici. En même temps, si on limite ces mandats à certains types d'infraction seulement, l'agent va devoir se demander si c'est bien ce genre d'infraction qui est commise ou non et cela va le gêner inutilement. Ce que je propose va dans le sens de ce que souhaitent la Commission de réforme du droit et les chefs de police et me paraît être une bonne idée.

[Texte]

• 2215

[Traduction]

**The Chairman:** Mr. Reid.

**Mr. Speyer:** May I answer Mr. Nicholson?

**The Chairman:** Mr. Reid, excuse me. We will just let Mr. Speyer respond to that question.

**Mr. Speyer:** I appreciate what Mr. Nicholson has said, but can Mr. Nicholson point out an example to me where you would need a warrant for a summary conviction offence, a practical example of where you would need a warrant? Or would you want a telewarrant in one of the offences he is thinking of? I would like him to give me a practical example where we might need a telewarrant on a summary conviction offence.

**Mr. Nicholson:** It seems to me, Mr. Chairman, it would be used in those circumstances where it is impractical to obtain a warrant, where there is an indictable offence being committed. It is the exact same thing for any summary conviction offence that now presently exists in the code. There are times when it is impractical to get a warrant to arrest someone. There are circumstances where a telewarrant could be obtained or the police officer would want one. I am sure Mr. Mosley can give us some examples.

**The Chairman:** Mr. Reid.

**Mr. Reid:** Thank you, Mr. Chairman. I just wanted to make two quick points. I read proposed section 443.1 as being limited in its application, because it deals only with sections 240 and 443. That does not give us the global approach with respect to offences.

Secondly, Mr. Chairman, if there is any fear of abuse in the use of telewarrants, then I would much rather it be with respect to lesser offences, minor offences, and not indictable offences. Indictable offences are usually conceived as the more serious. They are indictable. I would hate to experiment with indictable offences only if we are not going to try it by reason of possible abuse or the risk in connection with telewarrants on a common summary conviction offence.

It seems to me the reference to indictable or non-indictable offence is academic in this proposed section, because the proposed section is limited in its application, in any event: offences under sections 240 and 443.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I think that while the proposed section refers to applications in accordance with proposed section 240 or 443—Mr. Mosley might be able to confirm this—my understanding is those are procedural sections. They deal with the procedure for applying for search warrants. So the argument that was made previously, that these might apply to other offences, I think is not in any way diminished by the fact there is a reference to other sections of the code, since those sections are both procedural in nature.

I would argue, Mr. Chairman, coming from the opposite perspective of Mr. Reid, that surely to goodness if we are experimenting here—we are experimenting with telewarr-

**Le président:** Monsieur Reid.

**M. Speyer:** Pourrais-je répondre à M. Nicholson?

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Reid. Je vais laisser M. Speyer répondre à la question.

**M. Speyer:** Je comprends bien ce que M. Nicholson vient de dire mais pourrait-il nous donner un exemple où un mandat serait nécessaire relativement à une infraction passible de condamnation sommaire, un exemple pratique? Ou bien un exemple où un télémandat serait nécessaire? Pourrait-il me donner un exemple pratique ou un télémandat serait nécessaire concernant une infraction punissable par voie sommaire de culpabilité?

**M. Nicholson:** Il me semble que l'on demanderait un télémandat lorsque un mandat conventionnel ne serait pas pratique en cas d'acte criminel. C'est déjà la même chose à l'heure actuelle pour toutes les infractions punissables par voie sommaire de culpabilité actuellement prévues dans le code. Il se produit des cas où il est difficile de se procurer un mandat pour arrêter quelqu'un. On pourrait alors demander un télémandat. Je suis sûr que M. Mosley pourra nous donner quelques exemples de situations de ce genre.

**Le président:** Monsieur Reid.

**M. Reid:** Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais dire deux choses, très rapidement. À mon sens, l'article 443.1 a une portée limitée dans la mesure où il ne concerne que les articles 240 et 443. Cela ne nous donne pas une solution globale vis-à-vis des infractions.

Deuxièmement, monsieur le président, si l'on craint que la police n'abuse des télémandats, cette crainte paraît surtout justifiée dans le cas des infractions mineures et non dans celui des actes criminels. On considère généralement ces derniers comme étant des infractions graves. La seule raison que je vois de limiter cette disposition aux actes criminels est la crainte qu'il n'y ait des abus des télémandats dans le cas des infractions punissables par voie sommaire de culpabilité.

Il me semble que la distinction entre infraction et acte criminel ici est tout à fait superflue puisque cet article ne s'applique de toute façon qu'aux infractions relevant des articles 240 et 443.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, même si ce projet d'article n'est applicable qu'aux infractions aux articles 240 et 443—M. Mosley pourra peut-être le confirmer—je crois que ces dispositions établissent une procédure. Elles établissent la procédure à suivre pour obtenir des mandats de perquisition. L'argument que l'on a fait valoir tout à l'heure, à savoir que cette procédure pourrait s'appliquer à d'autres types d'infraction, reste valable, en dépit de la référence à d'autres articles du code, puisque ces articles établissent tous deux une procédure.

Partant du point de vue opposé à celui de M. Reid, je dis que si l'on veut faire des expériences—on veut soumettre à l'expérience les télémandats—il faudrait les limiter d'abord



**[Text]**

rants—we should examine the procedure to see how they work out in the case of indictable offences. If they are as effective and as non-intrusive and as non-violative—if I can use that word—of civil liberties as the chiefs of police would have us believe, then fair enough.

Let an amendment be brought forward to extend this to summary conviction offences. But I would suggest it would be a mistake for us to extend it all the way now to all offences. Let us examine the experience with indictable offences. Let us examine the fact, for example, that in American jurisdictions, it is not extended to all misdemeanours as well as to felonies. In American jurisdictions, telewarrants are available for serious offences and not just for minor offences.

We are embarking upon a new mechanism here. Let us, both for the reasons argued by Mr. Speyer and because of the fact this is a new method of obtaining a warrant, see how it works out for indictable offences. Then possibly, if it is shown to be effective and not intrusive, we can come back and deal with summary conviction offences as well. But to extend it to all offences now, I think, would be a mistake, particularly given the fact that a number of safeguards which I think should apply do not apply, at least as the provisions are currently worded. I think it is a mistake to allow justices of the peace to issue these things. The training of a justice of the peace is . . . Well, let us just say it varies widely from province to province.

• 2220

Now, I have an amendment . . .

**The Chairman:** Can we speak to that when we . . .

**Mr. Robinson:** Yes, Mr. Chairman. But I would point out that those minimum safeguards are lacking, and that is another reason for restricting the scope of telewarrants.

**The Chairman:** Are you ready for the question? It is moved by Mr. Nicholson that clause 70 of Bill C-18 be amended by striking out line 9 on page 59 and substituting the following:

believes that an offence has

Amendment negatived

**The Chairman:** I have a second motion by Mr. Nicholson that clause 70 . . .

**Mr. Nicholson:** Mr. Chairman, may I withdraw them? They are just companion motions to the first one.

**The Chairman:** Yes. You have not moved them, so you are okay.

Mr. Robinson, please proceed.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that clause 70 be amended by striking out line 16 on page 59 and substituting the following therefor:

telecommunication to a provincial court judge designated in such manner as to ensure rotation of the judges hearing such applications

**[Translation]**

aux actes criminels. Si la procédure s'avère aussi efficace, et empiète aussi peu sur les libertés civiles que les chefs de police le prétendent, alors très bien, on pourra en étendre l'application.

Que l'on soumette un amendement pour élargir cette procédure à toutes les infractions punissables par voie sommaire. Je pense néanmoins que ce serait une erreur de l'appliquer à toutes les infractions. Voyons d'abord ce qu'elle donne dans le cas des actes criminels, sachant qu'aux États-Unis cette procédure est applicable uniquement aux délits graves et non pas aux infractions mineures.

C'est un mécanisme nouveau que l'on veut mettre en place ici. Pour toutes les raisons avancées par M. Speyer, et puisqu'il s'agit ici d'une méthode nouvelle d'obtention d'un mandat, voyons d'abord quels résultats il donne dans le cas des actes criminels. Ensuite, si on le juge bon, on pourra toujours l'appliquer également aux infractions ordinaires. Ce serait une erreur d'élargir cette procédure immédiatement à toutes les infractions, d'autant plus qu'un certain nombre de garanties que je souhaiterais ne sont pas apportées, du moins dans le libellé actuel. Je considère comme une erreur de permettre au juge de paix d'émettre ce genre de mandat. La formation d'un juge de paix est . . . disons qu'elle varie considérablement d'une province à l'autre.

J'ai ici un amendement . . .

**Le président:** Pourrions-nous en traiter lorsque . . .

**M. Robinson:** Oui, monsieur le président. Je vous fais remarquer que ces garanties minimales sont absentes et que c'est là une raison supplémentaire de limiter l'application des télémandats.

**Le président:** Êtes-vous prêts à passer au vote? Monsieur Nicholson propose que l'Article 70 du Bill C-18 soit amendé par la suppression de la ligne 7 à la page 59 et la substitution de ce qui suit:

«Qu'une infraction a été commise et»

L'amendement est rejeté

**Le président:** J'ai une deuxième motion de M. Nicholson sur l'article 70.

**M. Nicholson:** Monsieur le président, puis-je retirer les autres? Elles ne faisaient que compléter la première.

**Le président:** Oui. Vous ne les avez pas déposées officiellement, c'est donc possible.

Monsieur Robinson vous avez la parole.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que l'article 70 soit modifié par la suppression de la ligne 12 de la page 59 et la substitution de ce qui suit:

«443 peut faire à un juge de Cour provinciale désigné de manière à assurer une rotation des juges saisis de telles demandes».

## [Texte]

Mr. Chairman, this amendment would accomplish two objectives. First, it would ensure that the application for a telewarrant is heard by a provincial court judge and not by a justice of the peace; and second, it would ensure that there is rotation to avoid "judge shopping" in effect by the applicants.

I am not going to make a lengthy argument with respect to judge shopping. I think it is important, though, that there be that rotation in order to avoid the applications constantly going to one or two particular judges who might be a little more amenable to those applications. I think it is very important that this bill restrict the issuing of telewarrants to provincial court judges. I am not going to make a lengthy argument on this, but for example, JPs have minimal training in many cases. There was a report done by a University of Toronto law professor, Allan Mewett, in 1981 to the Attorney General here in Ontario, and I am sure Mr. Speyer is familiar with this report. That report indicated, and I am quoting now:

The actual training of Justices of the Peace in this province ranges from the virtually non-existent to the barely acceptable.

Mr. Chairman, that is in the largest province in Canada, and there are similar criticisms in other jurisdictions as well.

I would hope we would recognize that, in this important question of the issuance of a telewarrant, we should be dealing with provincial court judges. In the initial bill, Bill C-19, there was a reference to provincial court judges, and I know the provincial court judges made some representations to the government. They do not like the idea of being maybe awakened in the middle of the night for a warrant. But this is a serious matter, and I do not think it is good enough to leave it to justices of the peace.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Let me say simply that there is nothing really special about telewarrants. A warrant is every bit as serious, and we give authority to justices of the peace to give a warrant. A telewarrant is something extraordinary, I can see that, because it is a new introduction pending a warrant. But the justice has a very responsible job in order to give a warrant in the first instance. If Mr. Robinson is saying that the justices are not qualified, maybe certain of them are not. But I can tell you that there is a definite trend, especially in the Province of Quebec, where now justices who are being appointed are all lawyers, to the best of my knowledge.

The second thing is that we are going to have a situation where judges will have to sit with respect to the admissibility of these telewarrants. Telewarrants can be set aside. You will get to small communities and you are going to have a judge who must sit with respect to the admissibility of his own telewarrant. I respectfully submit that the chief judge, who is going to designate the justice, is going to use his good judgment. If one reads the proposed section, it is telecommunications to a justice designated for the purpose by the chief judge of the provincial court having jurisdiction in the matter.

## [Traduction]

Monsieur le président, cet amendement ferait 2 choses. Tout d'abord, les télémandats ne pourraient être accordés que par un juge de Cour provinciale et non par un juge de paix et, deuxièmement, il y aurait une rotation entre ces juges de façon à ce que les requérants ne puissent s'adresser de préférence à un juge en particulier.

Je ne vais pas vous développer de longs arguments là-dessus, et dirai simplement qu'une telle rotation est nécessaire pour éviter que les agents de police n'adressent leurs demandes toujours à un ou deux mêmes juges qui accordent les mandats peut-être un peu plus facilement. Il est important également que seuls des juges de Cour provinciale soient autorisés à émettre des télémandats. Vous savez que dans de nombreux cas les juges de paix n'ont qu'une formation très réduite. Un professeur de droit de l'Université de Toronto, M. Allan Mewett, a adressé un rapport à ce sujet en 1981 au procureur général de l'Ontario et je suis sûr que M. Speyer l'a lu. Ce rapport disait et je cite:

«La formation véritable suivie par le juge de paix de la province varie entre une formation quasi inexistante et une formation à peine acceptable».

Monsieur le président, il s'agit là de la plus grosse province canadienne et on pourrait adresser des critiques similaires dans les autres.

J'espère donc que, dans cette question très importante de l'octroi de télémandats, on va restreindre ce pouvoir aux juges de Cour provinciale. C'était d'ailleurs le cas dans le projet de Loi initial, le Bill C-19, et je crois savoir que les juges de Cour provinciale sont intervenus auprès du gouvernement, n'aimant pas l'idée d'être réveillés au milieu de la nuit pour décerner des mandats. Mais cela est une affaire grave et je ne pense pas qu'il faille la laisser aux mains des juges de paix.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Il n'y a rien de vraiment spécial dans les télémandats. Un mandat est une affaire tout aussi sérieuse et nous donnons bien le pouvoir au juge de paix de les octroyer. La seule chose d'extraordinaire dans un télémandat est qu'il s'agit là de quelque chose de nouveau, un mandat accordé dans l'attente d'un mandat conventionnel. Dans les 2 cas, les responsabilités du juge sont les mêmes. Si M. Robinson considère que les juges ne sont pas qualifiés, peut-être est-ce vrai de certains mais je peux vous dire qu'il y a une évolution à ce sujet, notamment au Québec, où les juges de paix nouvellement nommés sont maintenant tous des avocats, pour autant que je sache.

La deuxième chose est que les juges vont devoir se prononcer sur l'admissibilité de ces télémandats. Il est possible de les déclarer non-admissibles. Dans les petites localités, le juge de Cour provinciale se trouverait donc en situation de devoir décider de l'admissibilité de son propre télémandat. Je considère, pour ma part, que le juge en chef qui va désigner ces juges de paix va le faire avec beaucoup de soin. Si on lit attentivement l'article, on y dit que l'agent s'adresse à un juge de paix désigné à cette fin par le juge en chef de la cour provinciale ayant compétence en la matière.



[Text]

• 2225

I have listened to what Mr. Robinson has said, and it seems to me that in these circumstances the government would resist such an amendment.

Amendment negated

**The Chairman:** I have another amendment by Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Yes, Mr. Chairman, I move that clause 70 be amended by striking our line 29 on page 60 and substituting the following therefor:

case may be, and may require that the warrant be executed within such time period as the justice may order.

Mr. Chairman, the purpose of this is straightforward; it is to ensure that something that I believe is probably implicit in the powers of a justice now should be made explicit. That is, if the justice believes the warrant should be executed in a period of less than seven days—because the bill now says seven days—the justice has the right to attach that as a condition to the telewarrant.

I would hope that perhaps Mr. Speyer might see fit to entertain this amendment. It is one that would provide an additional safeguard in the issuance of telewarrants, and would place the discretion in this matter entirely in the hands of the issuing justice. There may be circumstances in which it would be appropriate to allow for a lesser period of time than seven days.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I do not think there is any problem with the amendment, and I support it.

Amendment agreed to

**The Chairman:** I believe there is a further amendment by the government, on page 62.

Mr. Robinson, I believe you have another amendment on lines 14 to 20 on page 62.

**Mr. Robinson:** Yes, Mr. Chairman, I would move that clause 70 be amended by striking out lines 14 to 20 on page 62 and renumbering line 21 accordingly. This would have the effect, Mr. Chairman, of deleting . . .

**The Chairman:** Just one minute, please. I am sorry, Mr. Robinson, I got to you too quickly. I should do an amendment proposed by Mr. Speyer, that clause 70 of Bill C-18 be amended by striking out lines 24 to 30 on page 61 and substituting the following:

telecommunication shall file a written report with the clerk of the court for the territorial division in which the warrant was intended for execution as soon as practicable but within a period not exceeding seven days after the warrant has been executed, which report shall include

Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I wonder if Mr. Mosley could speak to this, because I think it is important. Really, the important word is "execute", and the reason why the government is moving such an amendment.

[Translation]

J'ai bien écouté ce que M. Robinson nous a dit et il me semble que, dans ces circonstances, le gouvernement s'oppose à un tel amendement.

L'amendement est rejeté

**Le président:** J'ai un autre amendement de M. Robinson.

**M. Robinson:** Oui, monsieur le président, je propose que l'article 70 soit modifié par la suppression de la ligne 31, à la page 60, et la substitution de ce qui suit:

selon le cas, et peut exiger que le mandat soit exécuté dans le délai qu'il prescrit.

Monsieur le président, l'objectif de cet amendement est simple: il s'agit de rendre explicite un pouvoir implicite du juge, à savoir que s'il considère que le mandat doit être exécuté dans une période de moins de sept jours . . . le projet de loi prévoit maintenant sept jours . . . le juge a le droit d'en faire une condition de l'octroi du télé-mandat.

J'espère que M. Speyer va bien vouloir accepter cet amendement. Il apporterait une garantie supplémentaire à l'utilisation des télé-mandats, plaçant le pouvoir de décision à cet égard entièrement aux mains du juge qui l'émet. Dans certaines circonstances, il pourra s'avérer justifié d'imposer un délai inférieur à sept jours.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je ne vois pas de difficulté dans cet amendement et je l'appuie.

L'amendement est adopté

**Le président:** Je crois que le parti majoritaire a un autre amendement à la page 62.

Monsieur Robinson, je crois que vous avez un autre amendement aux lignes 14 à 20 de la page 62.

**M. Robinson:** Oui, monsieur le président, je propose que l'article 70 soit modifié par la suppression des lignes 13 à 20 à la page 62 et la renumérotation des lignes suivantes. Cela aurait pour effet, monsieur le président, de supprimer . . .

**Le président:** Un instant, s'il vous plaît. Veuillez m'excuser, monsieur Robinson, je suis passé à vous trop vite. Nous devons d'abord examiner l'amendement proposé par M. Speyer, à l'effet que l'article 70 du Bill C-18 soit modifié par substitution, à la ligne 30, page 61, de ce qui suit:

aura été exécuté; l'agent de la paix dépose

Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** J'aimerais que M. Mosley nous explique cela, car je crois que c'est important. Le mot-clé ici est «exécuté» et constitue la raison pour laquelle le gouvernement demande cet amendement.

## [Texte]

**Mr. Mosley:** It was brought to our attention after the bill was introduced in the House, Mr. Chairman, that as worded in Bill C-18, the requirement to file within seven days of issuance would impose considerable practical problems in those regions of the country where it would be difficult to get the report to the court office within that timeframe. I am referring specifically to the Northwest Territories and the northern reaches of the provinces. The concern that the previous amendment, which the committee carried, addresses is the time between issuance and execution. This change is concerned with the amount of time following execution and filing. The seven days is simply to give sufficient time in order to get the report to the court office.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Robinson, I will recognize you now.

• 2230

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that clause 70 be amended by striking out lines 14 to 20 on page 62 and renumbering line 21 accordingly.

The effect of this would be to delete the present proposed subsection 433.1(11), which states:

A warrant issued by telephone or other means of telecommunication is not subject to challenge by reason only that the circumstances were not such as to make it reasonable to dispense with an information submitted personally and in writing.

I think, Mr. Chairman, that just goes too far . . .

**Mr. Speyer:** Agreed.

**Mr. Robinson:** —and if Mr. Speyer agrees, I would hope that the amendment would be supported.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Shall clause 70 as amended carry?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I am sorry, I have a question on proposed section 443.2, which has not been dealt with by any of the amendments. That is the restriction on publicity, and I think this is a good change in the law, Mr. Chairman. I welcome the change. I would just ask whether the government considered the recommendation of the Law Reform Commission to extend the ban basically until the end of trial, rather than until the end of the preliminary inquiry. I thought the commission made a pretty persuasive argument that the ban should be extended until the end of trial; that the possible prejudice that might occur if the accused is acquitted is very great. I wonder whether we might hear from the Parliamentary Secretary with respect to that proposal.

**Mr. Speyer:** Mr. Mosley points out to me that what Mr. Robinson has been referring to is a recent recommendation of the commission. We may very well be in enough trouble going as far as we are right now in terms of the litigation under the charter that we are going to face with respect to the press. Going right to the end of trial is really just too much. We have considered this matter, and this is as far as we are prepared to go at this time.

## [Traduction]

**M. Mosley:** Après le dépôt du projet de loi à la Chambre, monsieur le président, on a attiré notre attention sur le fait que le Bill C-18, tel qu'il a été libellé, exigeant le dépôt d'un rapport dans les sept jours après l'octroi du mandat, susciterait des difficultés pratiques et considérables dans les régions où les transports sont difficiles. Je parle ici principalement des Territoires du Nord-Ouest et de la partie nord des provinces. L'amendement précédent que le Comité a adopté portait sur le délai qui sépare l'octroi et l'exécution du mandat. Il s'agit ici du délai séparant l'exécution et le dépôt du rapport. Nous voulons porter ce délai à sept jours après l'exécution pour laisser un temps suffisant à l'acheminement du rapport au greffier de la cour.

L'amendement est adopté

**Le président:** Monsieur Robinson, vous avez maintenant la parole.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que l'article 70 soit modifié par la suppression des lignes 16 à 20, page 62 et la renumérotation de la ligne 21 en conséquence.

Ceci aurait pour effet de supprimer le projet d'article 433.1(11), disant:

La validité d'un mandat de perquisition décerné par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication ne peut être mise en doute pour le seul motif que les circonstances ne justifiaient pas de dispenser l'agent de la paix de présenter sa dénonciation en personne et par écrit.

Monsieur le président, je considère que cela est aller trop loin.

**M. Speyer:** D'accord.

**M. Robinson:** . . . et, puisque M. Speyer est d'accord, j'espère qu'il appuiera mon amendement.

L'amendement est adopté

**Le président:** L'article 70 tel qu'amendé est-il adopté?

**M. Robinson:** Monsieur le président, veuillez m'excuser, mais j'ai une question sur le paragraphe 443.2 qui ne fait l'objet d'aucun amendement. Il s'agit de la non publication et je considère que c'est là une bonne chose, une modification qui me plaît. J'aimerais simplement savoir si le gouvernement a réfléchi à la recommandation de la Commission de réforme du droit qui visait à interdire la publication jusqu'à la fin du procès et non seulement jusqu'à la fin de l'enquête préliminaire. Il me semble que les arguments que la commission a fait valoir étaient très convaincants, notamment le préjudice important que peut subir un accusé s'il est acquitté. J'aimerais que le secrétaire parlementaire nous donne un avis là-dessus.

**M. Speyer:** M. Mosley me signale que M. Robinson fait là allusion à une recommandation récente de la commission. Déjà, par la disposition que nous proposons ici, nous risquons de susciter des procès de la part de la presse en vertu de la Charte des droits. D'interdire toute publication jusqu'à la fin du procès serait vraiment aller trop loin. Nous avons réfléchi à la question et nous ne sommes pas disposés à faire plus pour le moment.



*[Text]*

**Mr. Robinson:** Could Mr. Speyer just clarify whether there has in fact been an opinion given, that by extending to the end of trial . . . ? I find it a little hard to imagine that . . .

**Mr. Speyer:** First of all, there is going to be a test, or at least we expect this is going to be challenged as it is, certainly by the press, or lawyers acting on behalf of the press, with respect to this matter. This is really all the protection we think we can reasonably afford.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I would have felt it desirable to go until the end of trial, but I am not going to propose an amendment to that effect, given the prevailing winds.

Clause 70 as amended agreed to

**Mr. Robinson:** On division, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We stand adjourned until tomorrow morning at 9.30 a.m. in room 253-D.

*[Translation]*

**M. Robinson:** M. Speyer pourrait nous dire s'il a vraiment reçu un avis juridique disant qu'en prolongant la non publication jusqu'à la fin du procès . . . ? J'ai un peu de mal à concevoir que . . .

**M. Speyer:** Tout d'abord, nous pensons que cette disposition sera contestée en justice, par la presse ou par des avocats agissant pour le compte de la presse. Nous ne pensons pas pouvoir offrir une protection plus grande que cela.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aurais préféré que la non publication aille jusqu'à la fin du procès mais je ne vais pas en faire un amendement et nager à contre courant.

L'article 70 est adopté tel qu'amendé.

**M. Robinson:** Sur partage des voix, monsieur le président.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à demain matin 9h30, salle 253-D.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of Justice:*

Mr. Richard Mosley, General Counsel, Criminal Law Policy  
and Amendments Section.

*Du ministère de la Justice:*

M. Richard Mosley, Avocat-général, Section de la politique  
et de la modification du droit en matière pénale.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Tuesday, March 26, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 21

Le mardi 26 mars 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments

CONCERNANT:

Projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes

APPEARING:

Mr. Chris Speyer, M.P.,  
Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

M. Chris Speyer, député,  
Secrétaire parlementaire du Ministre de la justice et  
Procureur général du Canada

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
Sheila Finestone  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Maurice Tremblay

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Vincent Dantzer  
François Gérin  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Jim Jepson  
Robert Kaplan  
Alex Kindy  
Allan Lawrence  
Margaret Anne Mitchell  
André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Bernard Valcourt  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Tuesday, March 26, 1985:

Jim Jepson replaced Geoff Wilson.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le mardi 26 mars 1985:

Jim Jepson remplace Geoff Wilson.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 26, 1985  
(23)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:51 o'clock a.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre H. Cadieux, Rob Nicholson, John V. Nunziata, Joe Reid, Svend J. Robinson, Chris Speyer and Blaine A. Thacker.

*Alternates present:* François Gérin, Robert Horner, Jim Jepson, John Reimer and Bernard Valcourt.

*In attendance:* Donald MacDonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Appearing:* Chris Speyer, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witness: From the Department of Justice:* Richard Mosley, General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section.

The Committee resumed consideration of Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments.

On Clause 71  
At 10:10 o'clock a.m., the sitting was suspended.  
At 10:18 o'clock a.m., the sitting resumed.  
The Committee resumed consideration of Clause 71.  
And the question being put on Clause 71, it was carried.  
On Clause 72  
Svend Robinson moved,—That Clause 72 be amended by striking out line 31, on page 63, and substituting the following therefor:

“officer;  
“possession” has the meaning assigned to it in s. 3(4) of this Act.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

YEAS	
Messrs.	
Svend Robinson—1	
NAYS	
Messrs.	
Pierre Cadieux	Joe Reid
François Gérin	John Reimer
Jim Jepson	Chris Speyer
John Nunziata	Bernard Valcourt—8

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 MARS 1985  
(23)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 9 h 51, sous la présidence de Blaine A. Thacker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre H. Cadieux, Rob Nicholson, John V. Nunziata, Joe Reid, Svend J. Robinson, Chris Speyer, Blaine A. Thacker.

*Substituts présents:* François Gérin, Robert Horner, Jim Jepson, John Reimer, Bernard Valcourt.

*Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement:* Donald MacDonald, attaché de recherche.

*Comparaît:* Chris Speyer, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

*Témoin: Du ministère de la Justice:* Richard Mosley, avocat général, Section de la politique et de la modification du droit en matière pénale.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes.

Article 71  
A 10 h 10, le Comité interrompt les travaux.  
A 10 h 18, le Comité reprend les travaux.  
Le Comité reprend l'étude de l'article 71.  
L'article 71 est mis aux voix et adopté.  
Article 72  
Svend Robinson propose,—Que l'article 72 soit modifié en substituant à la ligne 31, page 63, ce qui suit:

«saisie a été faite.  
«possession» Possession au sens que lui attribue le paragraphe 3(4) de la présente loi.»  
Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

POUR	
Messieurs	
Svend Robinson—1	
CONTRE	
Messieurs	
Pierre Cadieux	Joe Reid
François Gérin	John Reimer
Jim Jepson	Chris Speyer
John Nunziata	Bernard Valcourt—8



Svend Robinson moved,—That Clause 72 be amended by striking out line 38, on page 63, and substituting the following therefor:

“document, or a document in the possession of a client for which such privilege has been claimed, the officer shall, without exam—”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

## YEAS

Messrs.

John Nunziata  
Joe Reid

Svend Robinson—3

## NAYS

Messrs.

Pierre Cadieux  
François Gérin  
Robert Horner  
Rob Nicholson

John Reimer  
Chris Speyer  
Bernard Valcourt—7

On motion of Pierre Cadieux, it was agreed,—That Clause 72 be amended by striking out line 5, on page 65, and substituting the following therefor:

“deliver the document to the lawyer who claimed the solicitor-client privilege or to his client,”

On motion of Pierre Cadieux, it was agreed,—That the French version of Clause 72 be amended by striking out line 24, on page 65, and substituting the following therefor:

“lège ne soit autrement perdu.”

At 11:46 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:51 o'clock a.m., the sitting resumed.

By unanimous consent, the Committee reverted to section 444.1, on page 63.

Svend Robinson moved,—That Clause 72 be amended by striking out line 22, on page 63, and substituting the following therefor:

“subsection (2);

“document” for the purposes of this section has the same meaning as in section 282 of this Act;”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division:

## YEAS

Messrs.

John Nunziata

Svend Robinson—2

## NAYS

Messrs.

Pierre Cadieux  
François Gérin  
Robert Horner  
Jim Jepson

Rob Nicholson  
Joe Reid  
John Reimer  
Chris Speyer—8

And the question being put:

Svend Robinson propose,—Que l'article 72 soit modifié en substituant à la ligne 40, page 63, ce qui suit:

«cerne ce document, ou un document en la possession d'un client pour qui ce privilège a été revendiqué, le fonctionnaire doit,»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

## POUR

Messieurs

John Nunziata  
Joe Reid

Svend Robinson—3

## CONTRE

Messieurs

Pierre Cadieux  
François Gérin  
Robert Horner  
Rob Nicholson

John Reimer  
Chris Speyer  
Bernard Valcourt—7

Sur motion de Pierre Cadieux, *il est convenu*,—Que l'article 72 soit modifié en substituant à la ligne 3, page 65, ce qui suit:

«remettre à l'avocat qui a allégué le privilège des communications entre client et avocat ou à son client, ou»

Sur motion de Pierre Cadieux, *il est convenu*,—Que la version française de l'article 72 soit modifiée en substituant à la ligne 24, page 65, ce qui suit:

«lège ne soit autrement perdu.»

A 11 h 46, le Comité interrompt les travaux.

A 11 h 51, le Comité reprend les travaux.

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude de l'article 444.1, page 63.

Svend Robinson propose,—Que l'article 72 soit modifié en substituant à la ligne 28, page 63, ce qui suit:

«paragraphe (2);

«document» Aux fins du présent article a la même signification qu'à l'article 282 de la présente Loi;»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté comme suit:

## POUR

Messieurs

John Nunziata

Svend Robinson—2

## CONTRE

Messieurs

Pierre Cadieux  
François Gérin  
Robert Horner  
Jim Jepson

Rob Nicholson  
Joe Reid  
John Reimer  
Chris Speyer—8

Le président met aux voix la question suivante:

Shall Clause 72, as amended, carry?

And debate arising thereon.

During the course of the meeting, the Parliamentary Secretary and the witness answered questions.

At 12:12 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

L'article 72, ainsi modifié, est-il adopté?

Un débat s'ensuit.

Au cours de la séance, le secrétaire parlementaire et le témoin répondent aux questions.

A 12 h 12, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, March 26, 1985

• 0949

**The Chairman:** We will now resume consideration of Bill C-18, the Criminal Law Amendment Act. We are on Clause 71.

Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, on a point of order. We started at 9.30 a.m. today. Everybody was here at that time; however, it was necessary to have some discussions with respect to the future progress of this bill. I have had certain discussions with Mr. Robinson, and he has just had further discussions with me with respect to his position.

• 0950

I was wondering, in order to save time, if I might have a further 10-minute delay so I could receive certain instructions prior to continuing. It had been, until this morning, the intention to try to finish the bill today, which is going to be impossible now.

**The Chairman:** Mr. Speyer, we have a room reserved tomorrow afternoon from 3.30 and as well on Thursday, if it is the will of the committee.

Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** I understand that the Parliamentary Secretary has had discussions with Mr. Robinson. I was not privy to those discussions. I was not asked to participate. I would like to ask whether my colleague Mr. Kaplan is familiar with the nature of the discussions, and could the Parliamentary Secretary indicate why the Official Opposition was not invited to participate in the discussions?

**Mr. Speyer:** I would be happy to do that, and I think Mr. Robinson can fortify me. Mr. Kaplan came last night for the subcommittee meeting. He was here at committee for the opening comments and stated that he had no wish, nor did his party, really to proceed with respect to the clause-by-clause analysis. That was what he stated in front of all of us. Therefore we took it on this side, as demonstrated by the fact that the Liberal Party has been totally absent with the exception of Mr. Nunziata being here on . . . I can specifically remember one occasion; perhaps it is even two. The Liberal Party has shown no interest whatsoever; that was specifically stated both privately and publicly by Mr. Kaplan.

Am I correct in my assertions?

**An hon. member:** Yes.

**An hon. member:** He had better things to do.

**Mr. Nunziata:** The Liberal Party is not proposing any substantive amendments to the legislation in view of the fact

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 26 mars 1985

**Le président:** Nous allons reprendre l'étude du bill C-18, Loi modifiant le droit pénal. Nous en sommes à l'article 71.

Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Nous devons commencer à 9h30 ce matin, tout le monde était là à l'heure, mais nous avons dû discuter de la façon dont nous allions poursuivre l'étude de ce projet de loi. Je viens justement d'en parler avec M. Robinson, qui m'a fait part de sa position.

Afin de gagner du temps, je vous demande s'il serait possible d'attendre encore 10 minutes pour commencer la réunion, ce qui me permettrait d'avoir certaines précisions quant à la façon dont nous devons poursuivre nos travaux. Jusqu'à ce matin, nous avions l'intention de terminer l'étude de ce projet de loi dès aujourd'hui, mais maintenant, cela me paraît impossible.

**Le président:** Monsieur Speyer, nous avons réservé une salle pour demain après-midi à 15h30, ainsi que pour jeudi, si nous en avons besoin.

Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Le secrétaire parlementaire vient de nous dire qu'il avait discuté avec M. Robinson de la façon dont nous allions poursuivre nos travaux, or, je n'ai pas été invité à participer à cette discussion. J'aimerais donc vous demander si mon collègue M. Kaplan en a été informé et, sinon, pourquoi le secrétaire parlementaire n'a pas jugé bon d'inviter le porte-parole de l'Opposition officielle à participer à ces discussions.

**M. Speyer:** Je serais ravi de le faire, d'autant plus que M. Robinson pourra certainement confirmer ce que je vais vous dire. M. Kaplan a assisté hier au soir à la réunion du Sous-comité. Lorsque le Comité plénier a commencé à siéger, il nous a indiqué qu'il n'avait pas, pas plus que son parti, l'intention de participer à l'étude du bill article par article. C'est ce qu'il nous a déclaré hier au soir. Nous en avons conclu, d'autant plus que le Parti libéral a brillé par son absence depuis le début de nos délibérations, à l'exception peut-être de la présence de M. Nunziata, à une ou deux reprises, peut-être . . . Manifestement, le Parti libéral ne s'intéresse absolument pas à ce projet de loi, et M. Kaplan l'a d'ailleurs indiqué clairement, dans des conversations privées aussi bien que publiques.

N'ai-je pas raison?

**Une voix:** Si.

**Une voix:** Il avait autre chose à faire.

**M. Nunziata:** Le Parti libéral ne propose pas d'amendements de fond au projet de loi étant donné que c'est lui-même,

[Texte]

that it was legislation that was introduced by the former government, notwithstanding—and we are very adamant about it—that we insist on being party to any discussions related to procedural aspects of Bill C-18. If the government persists in excluding us from those discussions, we will have to take the . . .

**An hon. member:** [Inaudible—Editor]

**The Chairman:** Order, gentlemen. Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** I would simply request that the government include the Liberal Party in any discussions relating to the procedure of this bill going through this particular committee. We concede that we do not have any substantive amendments that we wish to propose at this point in time, but we would ask that we be invited to participate in discussions . . .

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** —if the government wishes our co-operation with respect to this bill.

**The Chairman:** Mr. Robinson, please.

**Mr. Robinson:** I have heard a lot of things in my days on this committee, but I must say I find it absolutely astonishing to hear from a representative of a party that it has consciously decided to avoid attending meetings on this bill, using the spurious excuse that they do not have any amendments they want to propose. The fact of the matter is that the work of this committee does not just deal with amendments from the Official Opposition. It deals with very serious amendments from this party and from the government party, and the Official Opposition has abdicated its responsibilities to the people of this country in copping out in consideration of this very important legislation before this committee.

**An hon. member:** Hear, hear!

**Mr. Robinson:** I find it the height of hypocrisy that this party would now come before this committee and bleat about absence of consultation when they have opted out of the entire process.

The fact of the matter is that there have been discussions under way on certain matters in this bill that are of a very important and certainly of a somewhat controversial nature. Until five minutes ago, the party on my right displayed no interest whatsoever in those matters. Maybe they have a newly found interest. I would be glad to hear of that.

I want to say in response to Mr. Speyer's point that I entered this committee meeting this morning, as Mr. Speyer will know—and I made this clear last night—intent on hopefully completing consideration of this bill this morning. I think members will agree that has been the approach I have taken to this legislation. I want to say very clearly, though, that this understanding was predicated on certain assurances I had received—admittedly of an informal nature, but nevertheless assurances—from the Parliamentary Secretary with respect to a very important element of this legislation; that is, the element that would for the first time dramatically insert

[Traduction]

lorsqu'il était au pouvoir, qui avait pris l'initiative de le présenter à la Chambre. Cependant, nous tenons absolument, et j'insiste là-dessus, à participer à toutes discussions concernant la procédure à suivre pour l'étude du bill C-18. Si le gouvernement persiste à nous écarter de ces discussions, nous devons recourir . . .

**Une voix:** [Inaudible—Éditeur]

**Le président:** À l'ordre, messieurs. Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Je demande simplement au gouvernement d'inviter les représentants du Parti libéral à participer à toutes discussions concernant la procédure d'examen de ce projet de loi au sein du Comité. Certes, nous n'avons pas d'amendements de fond à proposer pour l'instant, mais nous demandons quand même à être invités aux discussions . . .

**Le président:** Merci, monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** . . . si le gouvernement veut notre collaboration pour l'adoption de ce projet de loi.

**Le président:** Monsieur Robinson, vous avez la parole.

**M. Robinson:** Cela fait déjà un certain temps que je suis membre de ce Comité, mais c'est la première fois que j'entends une chose pareille. Le représentant d'un parti qui a décidé de ne pas assister aux réunions de ce Comité au sujet de ce projet de loi justifie aujourd'hui cette attitude par le fait que son parti n'a aucun amendement à proposer. Or, le travail de notre Comité ne se limite pas à l'étude des amendements présentés par l'Opposition officielle. Il consiste également à étudier les amendements très sérieux qui sont présentés par notre parti et par celui de la majorité, et l'Opposition officielle a manifestement esquivé ses responsabilités à l'égard du peuple canadien, en décidant de ne pas participer à l'étude de ce projet de loi fort important.

**Une voix:** Bravo!

**M. Robinson:** C'est vraiment le comble de l'hypocrisie que le Parti libéral, aujourd'hui représenté, se plaigne amèrement de n'avoir pas été consulté, alors qu'il avait décidé de se désintéresser complètement de tout le processus.

Il est vrai que des discussions se poursuivent actuellement au sujet de certains aspects très importants, et quelque peu controversés de ce projet de loi. Il y a encore cinq minutes, le parti dont le représentant se trouve à ma droite, n'avait toujours pas manifesté un intérêt quelconque à l'égard de toutes ces questions. Comment se fait-il que, tout d'un coup, ces choses-là les intéressent?

En réponse à M. Speyer, je voudrais dire ceci. Il sait parfaitement, puisque je l'ai clairement indiqué hier au soir, que j'espérais sincèrement que l'étude de ce projet de loi serait terminée ce matin. Personne ne peut nier que c'est mon attitude depuis le début. Je tiens cependant à préciser que la collaboration que j'avais offerte jusqu'à présent dépendait de certaines assurances qui m'avaient été données, à titre officieux je l'admets, mais il s'agissait néanmoins d'assurances qui m'avaient été données par le secrétaire parlementaire au sujet d'un aspect très important de ce projet de loi. Je veux parler de certaines dispositions de ce projet de loi qui font



[Text]

the criminal justice system into the relationship between a doctor and patients.

• 0955

Mr. Chairman, you have indicated you have reserved a committee meeting room for tomorrow and Thursday. I suggest, with respect, we are in a new ball game now. If in fact the government is determined to proceed with this completely wrong, fundamentally wrong, amendment to the Criminal Code, certainly we are going to want to examine very carefully other provisions of this legislation as well. We are going to examine it line by line and clause by clause. I would suggest, Mr. Chairman, that you might want to reserve a meeting room for tomorrow afternoon, Thursday morning, and Thursday afternoon, Friday morning and Friday afternoon, and on until next week.

I have tried to be reasonable in considering this bill, Mr. Chairman, but I think there are certain fundamental matters that have to be addressed. With great respect to the Parliamentary Secretary, my approach to the bill has been predicated on the understanding that I had on this very serious question. I would hope that perhaps there might be some reflection during a break, that we might reconsider the position that apparently is being taken by the government, because there is no way this bill will be concluded this week in the absence of that kind of co-operation.

**Mr. Gérin:** Monsieur le président, je trouve que M. Robinson a fait un très bon exposé, surtout au début, lorsqu'il a parlé du Parti libéral. Je pense qu'il a entièrement raison: il faut condamner cette attitude de notre collègue. Cependant, à la fin de son exposé, il a affirmé qu'il était prêt à faire perdre le temps du Comité. Là il faut le condamner. Je pense que ni l'un ni l'autre n'ont compris le message qui leur a été transmis au mois de septembre, à savoir de faire progresser les débats d'une façon autre que celle à laquelle on était habitués.

Pour cette raison, je pense que le Parti libéral pourrait continuer à faire ce qu'il a fait jusqu'à maintenant et que le Nouveau parti démocratique devrait faire ce qui avait été convenu, c'est-à-dire régler le tout en une couple d'heures, afin qu'on puisse adopter ce projet de loi pour les Canadiens.

**The Chairman:** Mr. Speyer, do you still wish your 10-minute recess?

Monsieur Cadieux.

**Mr. Cadieux:** Je voulais simplement ajouter, monsieur le président, que les commentaires de nos collègues du Parti libéral sont aberrants. Ils prétendent que nous ne les consultons pas sur la conduite de nos séances alors qu'ils font des pieds et des mains pour s'assurer qu'on siège selon leur disponibilité. Et lorsqu'on siège selon leur disponibilité, ils nous disent qu'ils ne sont pas intéressés et qu'ils ont mieux à faire.

S'ils ont quelque chose à dire, qu'ils soient présents. Que l'acte suive la parole et qu'ils cessent de se plaindre continuellement lorsque la chance leur en est donnée.

[Translation]

intervenir pour la première fois le système de justice pénale dans la relation existant entre un médecin et ses patients.

Vous nous avez dit, monsieur le président, que vous avez réservé une salle de comité pour demain et jeudi. Sauf le respect que je vous dois, je pense que la situation a complètement changé. Si le gouvernement a l'intention d'aller de l'avant avec cette modification complètement et fondamentalement erronée du Code criminel, nous allons certainement vouloir examiner très soigneusement les autres dispositions de ce projet de loi. Nous allons les examiner ligne par ligne et article par article. Je pense, monsieur le président, qu'il serait souhaitable de réserver une salle pour demain après-midi, jeudi matin, jeudi après-midi, vendredi matin et vendredi après-midi, et également pour la semaine prochaine.

J'ai cherché à être raisonnable dans l'étude de ce projet de loi, monsieur le président, mais à mon avis, on ne peut pas négliger certaines questions fondamentales. Sauf le très grand respect que j'ai pour le secrétaire parlementaire, mon attitude envers le projet de loi a été fondée sur l'entente que je croyais avoir sur cette question très grave. J'espère que pendant la pause, il sera possible de réévaluer la position que prend apparemment le gouvernement. Sans une telle collaboration, il est impossible que le projet de loi soit adopté cette semaine.

**Mr. Gérin:** Mr. Chairman, I think Mr. Robinson's speech was very good, particularly at the beginning, when he spoke about the Liberal party. I think he is quite right in saying that we must condemn the attitude of our colleague. However, at the end of his remarks, Mr. Robinson said that he was prepared to waste the committee's time. In this case, I think we should censure him. I do not think that either of the members opposite have understood the message they received in September: namely, that debates must proceed in a different manner from that which became customary in the past.

That is why I think that the Liberal party could continue to do what it has been doing so far, and that the New Democratic party should continue to proceed in the manner agreed upon, that is to settle everything in a couple of hours, so that this bill can be passed for the benefit of Canadians.

**Le président:** Voulez-vous toujours une pause de dix minutes, monsieur Speyer?

Mr. Cadieux.

**Mr. Cadieux:** I would just like to add, Mr. Chairman, that I think the comments made by our colleagues from the Liberal party are ridiculous. They claim that we are not consulting them on the procedure to be used in our meetings, while they are doing everything possible to ensure that we meet when it suits them. And when we do meet at a time convenient to them, they tell us that they are not interested, and that they have better things to do.

If they have something to say, they should be here to say it. We would like to see them act on what they have said, and stop complaining when we do give them a chance to state their point of view.

## [Texte]

**The Chairman:** Thank you.

The committee will recess for 10 minutes.

• 0958

• 1016

**The Chairman:** The meeting shall reconvene.

**Mr. Speyer:** On a point of order, Mr. Chairman, I thank you for the indulgence of yourself and other members of the committee.

**The Chairman:** Shall Clause 71 carry?

Clause 71 agreed to

On Clause 72

**The Chairman:** I will call Mr. Robinson's amendment on clause 72, dealing with line 31 on page 63. Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that clause 72 be amended by (a) striking out line 31 on page 63 and substituting the following:

officer.

"possession" has the meaning assigned to it in section 3(4) of this act.

The purpose of this amendment, Mr. Chairman, is to ensure beyond any shadow of a doubt that the definition of "possession"—which is referred to in this clause 72 at line 35, dealing with documents in the possession of a lawyer—in fact is the definition that is set out in section 3(4), of the Criminal Code.

For the benefit of members of the committee, I will just read that, because it is an extended definition. It reads as follows:

3.(4) For the purposes of this Act,

(a) a person has anything in possession when he has it in his personal possession, or knowingly

(i) has it in the actual possession or custody of another person, or

(ii) has it in any place, whether or not that place belongs to or is occupied by him, for the use or benefit of himself or of another person; and

(b) where one of two or more persons, with the knowledge and consent of the rest, has anything in his custody or possession, it shall be deemed to be in the custody and possession of each and all of them.

Mr. Chairman, the purpose of this is to ensure that we at least move a step further toward the recommendations of the Law Reform Commission, in particular in their report that just came out, which I will deal with in a few minutes, but also with the recommendations of the Canadian Bar Association and others on this question. I would be interested to hear from the Parliamentary Secretary as to whether or not it is the intention of the government to ensure that the extended definition of "possession" applies. If so, to what extent would

## [Traduction]

**Le président:** Merci.

Le Comité suspendra ses travaux pendant dix minutes.

**Le président:** Nous allons reprendre nos travaux.

**M. Speyer:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je vous sais gré de votre indulgence et de celle des autres membres du Comité.

**Le président:** L'article 71 est-il adopté?

L'article 71 est adopté.

Article 72

**Le président:** Je vais mettre en délibération l'amendement de M. Robinson à l'article 72, qui porte sur la ligne 31, à la page 63. Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que l'on modifie l'article 72 à la ligne a) en remplaçant la ligne 31, page 63, par ce qui suit:

«saisie a été faite.

«possession» Possession au sens que lui attribue le paragraphe 3(4) de la présente loi.

L'objectif de cet amendement, monsieur le président, est de s'assurer, sans l'ombre d'un doute, que la définition du terme «possession», dont il est question à la ligne 36 de l'article 72, puisqu'on y parle d'un document en la possession d'un avocat, que cette définition, donc, est bien celle du paragraphe 3(4) du Code criminel.

A titre d'information, j'aimerais simplement vous lire cette définition élargie de l'article 3(4):

3.(4) Possession: aux fins de la présente loi,

a) une personne est en possession d'une chose lorsqu'elle l'a en sa possession personnelle ou que, sciemment,

(i) elle l'a en la possession ou garde réelle d'une autre personne, ou

(ii) elle l'a en un lieu qui lui appartient ou non ou qu'elle occupe ou non, pour son propre usage ou avantage ou celui d'une autre personne; et

b) lorsqu'une de deux ou plusieurs personnes, au su et avec le consentement de l'autre ou des autres, a une chose en sa garde ou possession, cette chose est censée sous la garde et en la possession de toutes ces personnes et de chacune d'elles.

Monsieur le président, cet amendement nous permettrait de nous rapprocher des recommandations de la Commission de réforme du droit, dont le rapport vient juste de sortir et que j'aborderai dans quelques minutes, ainsi que des recommandations de l'Association du barreau canadien et de plusieurs autres témoins à ce sujet. J'aimerais que le secrétaire parlementaire me dise si le gouvernement a l'intention de s'assurer que cette définition élargie du terme «possession» s'applique ici. Dans l'affirmative, dans quelle mesure cette définition



*[Text]*

that deal with documents in the possession of clients as well as lawyers?

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** The definition of the term "possession" is in section 3(4). It has been traditionally interpreted as not only the notion of actual possession but constructive possession. We see no necessity to be saying in this specific section that possession is defined by section 3(4), because it gives rise to the implication that "possession" can have another meaning in other sections where it is not specifically referred to. So with the greatest respect to Mr. Robinson, we are concerned about that, which is the reason for our objection.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I would agree with the Parliamentary Secretary.

• 1020

As I understand the law to be now, wherever the word "possession" appears in the code, automatically the definition in section 3(4) is referred to. I agree if one were to insert the proposed amendment the courts might consider other possible definitions of the word "possession". For those reasons I would not support the amendment.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, could I ask the Parliamentary Secretary to clarify the implications of this, then? If section 3(4) does apply without this amendment, does that mean a document that is in the possession of a client of a lawyer, with the full knowledge and consent of that lawyer, is in fact deemed to be in the possession of the lawyer as well, and the privilege would apply?

**Mr. Speyer:** If it is within the possession of the client and it fits within the definition of "possession" under section 3(4), then certainly that is what is envisaged by the clause.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, with respect, I understand that. I am asking the Parliamentary Secretary where under 3(4)(b) it refers to one of two or more persons who with the knowledge and consent of the rest "has anything in his custody or possession" . . . Presumably if a lawyer sends a letter, for example, to a client, the lawyer knows that is in the possession of the client. I am wondering whether in those circumstances the client could claim the privilege.

**Mr. Richard Mosley (General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section, Department of Justice):** Mr. Chairman, paragraph 3(4)(b) has been interpreted as requiring an element of control. If the letter in question is sent to the client within circumstances which would permit a claim of privilege, in contemplation of litigation, for example, and if the client had that letter with the knowledge and consent of the solicitor with the intent that it would be returned to the solicitor, then in my view 3(4)(b) could apply and a claim of privilege could be asserted in respect of that material.

*[Translation]*

engloberait-elle les documents en la possession des clients aussi bien que des avocats?

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Vous voulez parler de la définition du terme «possession» qui figure au paragraphe 3(4). Traditionnellement, cette définition a été interprétée comme comprenant non seulement la possession réelle mais aussi la possession établie par déduction. Nous ne pensons pas qu'il soit nécessaire d'indiquer dans cet article que le terme «possession» est défini par le paragraphe 3(4), car on pourrait en déduire que ce terme peut avoir un autre sens dans les autres articles où cette référence n'est pas indiquée expressément. C'est donc là la raison pour laquelle nous nous opposons à cet amendement.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je suis d'accord avec le secrétaire parlementaire.

Si je comprends bien, chaque fois que le terme «possession» apparaît dans le Code criminel, c'est la définition du paragraphe 3(4) qui s'applique automatiquement. Je reconnais avec vous qu'avec cet amendement, les tribunaux pourraient envisager d'autres définitions de ce terme, et c'est pour cette raison que je ne l'appuie pas.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais dans ce cas demander au secrétaire parlementaire de m'indiquer les conséquences de cette situation. Si la définition du paragraphe 3(4) s'applique automatiquement, sans qu'il soit besoin d'adopter mon amendement, cela signifie-t-il qu'un document en la possession du client d'un avocat est réputé être en la possession également de l'avocat si ce dernier le sait parfaitement et y consent, et qu'en conséquence, le privilège peut être invoqué?

**M. Speyer:** Si ce document est en la possession du client et qu'il réponde à la définition de «possession» du paragraphe 3(4), c'est exactement ce que prévoit cet article.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je le savais déjà. Je voulais plutôt parler de l'alinéa 3(4)b) où il est question de deux ou plusieurs personnes, «au su et avec le consentement de l'autre ou des autres, a une chose en sa garde ou possession» . . . Par exemple, si un avocat envoie une lettre à son client, il sait parfaitement que ce document est en la possession de son client. Dans ces circonstances, le client pourrait-il revendiquer le privilège?

**M. Richard Mosley (avocat général, Section de la politique et de la modification du droit en matière pénale, ministère de la Justice):** Monsieur le président, l'alinéa 3(4)b) a été interprétée comme prévoyant un élément de contrôle. Si la lettre en question est envoyée au client dans des circonstances qui justifient la revendication du privilège, par exemple en préparation d'un litige, et si le client a cette lettre en sa possession, au su et avec le consentement de l'avocat, étant bien entendu que cette lettre sera renvoyée à ce dernier, dans ce cas j'estime que l'alinéa 3(4)b) s'applique et que le privilège peut être invoqué pour ce document.

## [Texte]

**Mr. Robinson:** Clearly, though, there was an important qualification on that, Mr. Chairman. That was that the letter be returned to the solicitor. Most letters are not sent on the understanding that they are going to be returned by the recipient of the letter. So practically speaking that is no safeguard at all. I wonder whether that really meets the concern, again, of the Law Reform Commission and of the Canadian bar. If we are concerned about the integrity of the relationship between solicitor and client, presumably that concern should apply whether or not the documents in question are in the possession of the lawyer or in the possession of the client. I have another amendment which deals with that specific point, but at this point I am just dealing with the definition of "possession".

So I take it it is the Parliamentary Secretary's view that materials which are sent out by a lawyer in confidence—communications between a lawyer and client—could in fact be the subject of seizure and review if it is not clearly specified in the correspondence that copy has to be returned to the lawyer. Is that the implication of what has been said?

**Mr. Mosley:** Not necessarily. Any letter a lawyer sends out is not going to be within that lawyer's custody. There are materials, however, that would be sent to a client for the client's examination in preparation for the matter which is the subject of the solicitor-client relationship. Those materials may be said to remain within the custody of the lawyer, because they are to be required for the purpose of the litigation, perhaps, or whatever the nature of the business is, and will in fact revert to the lawyer at some point in the future.

It may be that material would be sent to the client for his comments, for his remarks, with the intent that it would be returned to the lawyer for the purpose of developing his instructions to the lawyer. In those circumstances it may be a question of fact as to whether or not it is in the possession of the lawyer. But the application of 3(4) would give a wider scope to the meaning of "possession" in section 444.1 and could apply to documents that are sent from lawyer to client.

• 1025

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** I note the concept of solicitor-client privilege is not defined. Could you indicate the reasons why it has not been defined. Perhaps you can provide us with a definition of solicitor-client privilege. That might clarify the concerns of Mr. Robinson.

**Mr. Mosley:** The notion of solicitor-client privilege occupies a substantial portion of Wigmore on evidence and other noted texts. It is not an easily definable concept in law and depends a great deal upon the circumstances. To illustrate a document that is itself the subject of a criminal act or the means to commit a criminal act is not privileged. There are other qualifications on the nature of privilege.

Without going at length into them, it would be very difficult to define in statutory terms the scope of that rule in law. It is a

## [Traduction]

**M. Robinson:** Vous conviendrez cependant, monsieur le président, que M. Mosley a mentionné une réserve importante, à savoir qu'il était bien entendu que la lettre devait être renvoyée à l'avocat. Or, la plupart des lettres ne sont pas envoyées au destinataire à condition qu'elles soient renvoyées ultérieurement à l'expéditeur. Donc, en termes pratiques, il n'y a aucune garantie. Je me demande si cela répond aux préoccupations de la Commission de réforme du droit et du barreau canadien. Si nous voulons protéger l'intégrité des communications entre l'avocat et son client, on ne devrait pas distinguer les documents qui sont en la possession de l'avocat et ceux qui sont en la possession du client. J'ai un autre amendement à ce sujet, mais pour l'instant, je m'en tiens à la définition du terme «possession».

J'en conclus donc que, selon le secrétaire parlementaire, les documents confidentiels qui sont envoyés par un avocat à son client pourraient faire l'objet de saisie et d'examen s'ils ne portent clairement la mention qu'une copie doit en être renvoyée à l'avocat. C'est bien cela?

**M. Mosley:** Pas forcément. Les lettres qu'envoie un avocat ne vont pas toutes être considérées comme étant en la possession de cet avocat. Il y a des documents, cependant, qui seront envoyés à un client pour que ce dernier en prenne connaissance au sujet de l'affaire qui est à l'origine de la relation avocat-client. Ces documents pourront être considérés comme étant en la possession de l'avocat, étant donné qu'ils sont nécessaires à l'affaire qui intéresse l'avocat et son client, et ils seront de toute façon renvoyés à l'avocat un jour ou l'autre.

Il se peut également que l'avocat envoie des documents à son client pour que ce dernier lui dise ce qu'il en pense, étant bien entendu que ces documents seront renvoyés à l'avocat avec des instructions pour ce dernier. Dans ces circonstances, on pourrait se demander si ces documents sont véritablement en la possession de l'avocat. Toutefois, l'application du paragraphe 3(4) permettra d'élargir le sens de «possession» à l'article 444.1, terme qui pourra englober les documents envoyés par un avocat à son client.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Je constate l'absence de toute définition de la notion de protection du secret professionnel entre avocat et client. Pourriez-vous me donner les raisons de cette absence? Vous pourriez peut-être nous donner une définition de ce privilège, cela rassurerait M. Robinson.

**M. Mosley:** La notion du secret professionnel entre avocat et client tient une grande place dans l'ouvrage de Wigmore sur la preuve et dans d'autres ouvrages éminents. C'est une notion de droit qui ne se laisse pas facilement cerner et qui dépend dans une grande mesure des circonstances. C'est ainsi qu'un document qui fait lui-même l'objet d'un crime ou qui constitue le moyen d'en commettre un n'est pas couvert par ce privilège, et il existe d'autres restrictions à cette notion.

Il serait très difficile, si l'on n'entre pas dans les détails, de définir par voie législative la portée de cette règle de droit.



*[Text]*

subject that has been extensively considered by the courts. The use of the term in the code will not present the courts with a great deal of difficulty, but they will have to refer to the jurisprudence.

**Mr. Nunziata:** With respect, Mr. Chairman, I think the question of whether a particular document is subject to solicitor-client privilege might cause considerable concern for the courts. I agree there is no succinct definition of solicitor-client privilege. It seems to me if it is not defined in the code, then you are inviting considerable litigation. At some point in time, the jurisprudence will define solicitor-client privilege for the purpose of this particular section.

**Mr. Speyer:** Mr. Nunziata, I believe Mr. Mosley was saying it is virtually impossible to have a definition in the Criminal Code of what solicitor-client privilege is, having in mind the centuries of judicial interpretation. It will depend on the individual facts of each case. There are certain common characteristics that are the hallmark of solicitor-client privilege, but it is certainly well defined. On each case, it will depend accordingly. Although it might be nice to be able to say we are going to pigeon-hole a definition of solicitor and client privilege, we do not think it is wise to do that.

**Mr. Nunziata:** All right. Correct me if I am wrong. Would you not agree that if you do not pigeon-hole it and restrict the definition, then under all circumstances where documents are seized—either from a lawyer or from a client, anyone who could be construed as being in possession of legal documents—the lawyer will automatically set in motion the provisions of 441.1? It seems to me if a lawyer is acting responsibly and prudently, he will automatically do it.

**Mr. Speyer:** Absolutely, and that is the intent of the legislation.

**Mr. Nunziata:** All right. On the other hand, if that is the case, then as I understand this particular amendment the officer cannot copy the document and cannot examine the document.

**Mr. Speyer:** That is right, without examination or making copies of the document.

**Mr. Nunziata:** Right. Do you not feel then, if a lawyer automatically triggers the section, in some way police work will be hindered as a result? What you are saying is that everything will be subject to review by the courts to determine.

**Mr. Speyer:** What we are trying to do is give individuals protection which right now is not in existence. With that protection may very well come additional litigation, for which we are prepared, but we are adding a safeguard. If there were any rights that needed shoring up, it was certainly in this area with respect to search and seizure. We see what has happened in the Southam case, in terms of whole laws with respect to search and seizure being struck down. The individual in this country never had enough protection with respect to the questions of search and seizure.

*[Translation]*

C'est un sujet qui a été longuement étudié par les tribunaux. L'utilisation de ce terme dans le Code ne suscitera pas de grandes difficultés pour les tribunaux, mais ils devront se référer à la jurisprudence.

**M. Nunziata:** Excusez-moi, monsieur le président, mais je pense que les tribunaux auront beaucoup de mal à décider si un document particulier est protégé par le secret professionnel. Je reconnais qu'il n'y a pas de définition concise du secret professionnel entre l'avocat et son client, mais il me semble que si vous ne le définissez pas dans le Code, cela peut donner lieu à toutes sortes de litiges. Il viendra un moment où la jurisprudence définira ce privilège au seules fins de cet article.

**M. Speyer:** Monsieur Nunziata, M. Mosley disait, je crois qu'il est pratiquement impossible de donner dans le Code pénal une définition de ce qui constitue le privilège des communications entre avocat et client, compte tenu des siècles d'interprétation judiciaire de cette notion. Cela dépendra de chaque cas particulier. Certains traits communs caractérisent le privilège du secret professionnel, et celui-ci n'est pas clairement défini. Chaque cas devra donc être considéré en soi. Il serait peut-être bien commode d'avoir une définition claire et nette de cette notion, mais nous ne pensons pas que ce serait judicieux.

**M. Nunziata:** Très bien, reprenez-moi si je me trompe. Ne reconnaissez-vous pas que si vous ne donnez pas une définition claire et nette, vous pouvez être certain que dans toutes les circonstances où des documents seront saisis—que ce soit entre les mains d'un avocat ou d'un client, ou de toute personne considérée comme étant en possession de documents juridiques—l'avocat invoquera automatiquement les dispositions de l'article 441.1. Si c'est un avocat responsable et prudent, il me semble que c'est ce qu'il fera automatiquement.

**M. Speyer:** Certainement, et c'est l'intention du législateur.

**M. Nunziata:** Très bien. Par ailleurs, si tel est le cas, et si j'ai bien compris cet amendement, l'agent de police ne peut ni faire une copie du document, ni l'examiner.

**M. Speyer:** C'est exact, sans examiner le document ou en faire des copies.

**M. Nunziata:** Bien. Mais ne vous rendez-vous pas compte que si l'avocat invoque automatiquement cet article, le travail de la police s'en trouvera entravé? Vous dites, vous, que ce sera aux tribunaux de prendre une décision là-dessus.

**M. Speyer:** Ce que nous essayons de faire, c'est de donner aux gens une protection qui n'existe pas à l'heure actuelle. Il se peut fort bien que cette protection entraîne un supplément de litiges, ce à quoi nous nous attendons, mais nous ajoutons une garantie. Si certains droits avaient grand besoin d'être renforcés, c'est bien pour tout ce qui concerne les perquisitions et saisies. Nous avons vu ce qui s'est passé pour l'affaire Southam, où tout un ensemble de règles relatives aux perquisitions et saisies a été infirmé. Dans ce pays, les gens n'ont jamais été suffisamment protégés en matière de perquisitions et de saisies.

[Texte]

[Traduction]

• 1030

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, in my earlier questions to Mr. Mosley I think it was clear from his answers that Mr. Mosley was indicating that in certain circumstances it may very well be that documents in the possession of the client—in the actual physical possession of the client—might be subject to the extended definition of “possession”. Mr. Mosley gave the example of documents that might have been sent by the lawyer to the client for review for preparation for trial, and those documents would be in the possession of the client.

Mr. Mosley is nodding. Am I understanding him correctly so far?

**Mr. Mosley:** I believe it could be construed that they are in the possession of the lawyer.

**Mr. Robinson:** It could be construed, according to the broad definition in section 3(4), that they are in the possession of the lawyer; but practically speaking they are really in the possession of the client. I think Mr. Mosley recognizes that. The physical possession is with the client.

**Mr. Mosley:** Physical possession, yes.

**Mr. Robinson:** Now, accepting that, and accepting that those documents should be protected by this privilege, how on earth can that be done when the only person who can claim the privilege as it now stands is the lawyer? The clause is not worded properly if that is the intent. If Mr. Mosley has conceded that documents that are in the actual possession of a client—the actual physical possession of a client—may be subject to this definition—and they are, and I think Mr. Mosley is quite right about that—the clause, as it is worded, only allows a lawyer to claim the privilege. How on earth can the lawyer claim the privilege when he is on the other side of town and the police are at the client's home making a seizure at the client's home?

**Mr. Valcourt:** The privilege belongs to the client.

**Mr. Robinson:** But under this bill the client cannot claim the privilege, even though we have admitted that the documents are subject to the privilege.

**Mr. Mosley:** In circumstances in which this proposed section is likely to arise, a search is not a hit-and-run action whereby the police storm into the premises, grab the documents, and rush out. The type of circumstance in which it is likely that documents in the physical possession of someone other than the lawyer would give rise to a claim of privilege by the lawyer are circumstances in which there would be sufficient time for the client to contact the lawyer and for the lawyer to make the claim on behalf of the client by telephone, if need be. There is nothing in the provision which requires the lawyer to be physically present when the search and seizure are taking place.

In practice, where claims of privilege have been raised the police have been solicitous of the concerns of the individual and have allowed adequate time for a solicitor to be contacted and to advise the individual in question.

**M. Robinson:** Monsieur le président, dans les réponses aux questions que j'ai posées tout-à-l'heure à M. Mosley, ce dernier semblait clairement dire qu'en certaines circonstances, il se pourrait fort bien que des documents en la possession du client—matériellement en possession du client—relève de la définition élargie du mot «possession». M. Mosley donnait l'exemple de documents qui auraient été envoyés par l'avocat au client afin que ce dernier les étudie en préparation du procès, et ces documents se trouveraient en la possession du client.

M. Mosley fait signe que oui. L'ai-je donc bien compris jusqu'à présent?

**M. Mosley:** L'interprétation qui pourrait être donnée, c'est que ces documents sont en la possession de l'avocat.

**M. Robinson:** D'après la définition élargie du paragraphe 3(4), on pourrait en conclure que ces documents sont en la possession de l'avocat, mais dans les faits, ils sont en la possession du client. Je pense que M. Mosley reconnaît bien que c'est le client qui en a la possession matérielle.

**M. Mosley:** La possession matérielle, certes.

**M. Robinson:** Si l'on reconnaît cela, et si l'on reconnaît que ces documents devraient être protégés par ce privilège, comment est-ce faisable lorsque la seule personne qui peut invoquer ce privilège, d'après la loi actuelle, est l'avocat? Si telle est l'intention, l'article n'est pas bien rédigé. Si M. Mosley reconnaît que les documents qui sont en la possession matérielle d'un client peuvent relever de cette définition—et c'est possible et je pense que M. Mosley a tout-à-fait raison sur ce point—l'article tel qu'il est rédigé n'autorise que l'avocat à invoquer ce privilège. Mais comment le pourrait-il, lorsqu'il est à l'autre bout de la ville, et que la police effectue une saisie au domicile de son client?

**M. Valcourt:** Le privilège appartient au client.

**M. Robinson:** Mais cette loi ne permet pas au client d'invoquer le privilège, bien que nous ayons reconnu que les documents font l'objet de ce privilège.

**M. Mosley:** Dans les circonstances dans lesquelles ce projet d'article pourrait être invoqué, une descente de police ne ressemble pas à un commando, où la police prend les lieux d'assaut, s'empare des documents et repart en coup de vent. Le seul cas où l'avocat pourrait invoquer le privilège au sujet de documents en la possession de quelqu'un d'autre, est celui où son client a assez de temps pour l'avertir, et l'avocat assez de temps pour intervenir pour le compte de son client, par téléphone, s'il le faut. Rien dans la disposition n'exige de l'avocat qu'il soit présent lorsque la perquisition et la saisie ont lieu.

Dans les faits, lorsque le privilège a été invoqué, la police a tenu compte des intérêts de l'individu et lui a donné le temps de prendre contact avec son avocat et de lui demander conseil.



[Text]

**Mr. Nunziata:** I am really concerned about these safeguards. You are saying here that the officer is not to examine the documents. If there is a warrant to search residential premises, are you really suggesting the peace officers go into this place and if that privilege is claimed they grab every document, every piece of paper in the home, and seal it? How else can the client be protected? If a peace officer is not permitted to examine any of the documents, then the only proper or reasonable thing to do for the police officer is to seal everything.

**Mr. Speyer:** Mr. Nunziata, under the Income Tax Act now, as you are probably aware, the protection exists in these types of circumstances where documents are sealed. You go before a judge and you are permitted to make such a claim. I believe it is for the purpose of protecting people where there are documents which indicate solicitor-and-client privilege that we are putting this in, because we value solicitor-and-client privilege. It may very well be inconvenient for police officers, and there may be problems. But if there is any indication that a certain document is the subject-matter of solicitor-and-client privilege, we want to protect that, because our law has traditionally protected that. Any disputes over that are going to be settled by a judge.

• 1035

**Mr. Nunziata:** But how would a peace officer know without reading the document whether it could be the subject . . . ? He could look at the letterhead and if it is the letterhead of a law firm then that might trigger something and he could think that this might be the subject of a solicitor-client privilege, but what if there is not a legal letterhead, it is some other document? Surely you are not suggesting that the police officers are not going to read the document through.

**Mr. Speyer:** That is right; they are going to read it through, but they are not going to be able to make copies . . .

**Mr. Nunziata:** Hold it. The legislation says "without examining".

**Mr. Speyer:** That is true.

**Mr. Nunziata:** Can you define "examining" for me? Would reading constitute examining?

**Mr. Speyer:** In practical terms, when a police officer raids an establishment or a home he will look at the document, and I do not think he can avoid some type of reading of it. If it appears to be something within the framework of solicitor and client privilege, if there is any indication, then there is a positive obligation on him to seal it and not make a copy.

**Mr. Nunziata:** All right. Can you explain what the words "without examining" mean? Why are the words there? What is envisioned as a result of the insertion of those words?

**Mr. Mosley:** As a practical matter, the officer will have to look at the document to determine what it is.

**Mr. Nunziata:** What does "look at" mean?

[Translation]

**M. Nunziata:** Cette question de garanties m'inquiète beaucoup. Vous dites ici que le policier ne doit pas examiner les documents. S'il y a un mandat de perquisition d'un domicile privé, est-ce que vous voulez vraiment nous faire croire que les gens de la police vont pénétrer sur les lieux et que si l'on invoque le privilège du secret professionnel, ils vont s'emparer de tous les documents, de tous les papiers qui se trouvent dans ce logement, et les mettre sous scellés? Comment le client serait-il autrement protégé? Si un agent de la paix n'a pas l'autorisation d'examiner ces documents, la seule démarche correcte, pour lui, est de mettre les scellés sur tout.

**M. Speyer:** Monsieur Nunziata, vous n'ignorez certainement pas que d'après la loi actuelle de l'impôt sur le revenu, il y a une protection dans ce genre de circonstances lorsque les documents sont mis sous scellés. Vous pouvez vous adresser à un juge pour obtenir cela. Je crois que c'est pour protéger les gens, lorsqu'il y a des documents soumis au secret professionnel entre avocat et client, que nous ajoutons cette disposition, parce que nous respectons ce secret professionnel. Cela soulève peut-être des difficultés, et cela complique les choses pour la police, mais nous voulons protéger tout document auquel s'applique le secret professionnel entre avocat et client, parce que c'est une tradition dans notre loi. Tout différend sur cette question sera soumis à un juge.

**M. Nunziata:** Mais comment l'agent de la paix saurait-il, sans lire le document, si ce dernier fait l'objet de . . . ? Certes, s'il voit l'en-tête d'une étude d'avocat, il peut en conclure que ce document pourrait faire l'objet du privilège de secret professionnel, mais qu'en est-il lorsqu'il s'agit d'autres documents, sur lesquels il n'y a pas l'en-tête d'un cabinet d'avocats? Vous n'allez quand même pas nous dire que les agents de police ne liront pas le document.

**M. Speyer:** C'est exact, ils vont le lire, mais ils n'auront pas le droit d'en faire des copies . . .

**M. Nunziata:** Un instant! La loi dit «sans examiner».

**M. Speyer:** C'est exact.

**M. Nunziata:** Pouvez-vous me dire comment vous définissez «examiner»? La lecture constituerait-elle un examen?

**M. Speyer:** Dans les faits, parce que la police fait une descente dans un local ou un domicile, elle regardera les documents, je ne vois pas comment elle pourrait ne pas les parcourir. Si ces documents semblent relever du privilège du secret professionnel entre avocat et client, s'il y en a la moindre indication, l'agent de police est obligé de mettre le document sous scellé et n'a pas le droit d'en faire une copie.

**M. Nunziata:** Très bien. Pouvez-vous nous expliquer ce que veulent dire les mots «sans examiner»? Pourquoi ces mots figurent-ils ici? Qu'entendait-on faire en les y mettant?

**M. Mosley:** Dans la pratique, l'agent devra parcourir le document pour en savoir quelle est la nature.

**M. Nunziata:** Qu'entendez-vous par «parcourir»?

[Texte]

**Mr. Mosley:** Simply to look at it to see if it is an invoice, for example, as opposed to a letter. In those circumstances the courts will have to interpret what examination means. The practice under the Income Tax Act has been to allow a certain degree of flexibility in determining whether or not the document is a document which falls within the class of documents which can be seized. The practice recognized by the Supreme Court of Canada in the case of *Descoteaux* was similarly to allow a certain degree of flexibility in the execution of this type of safeguard, and examining will, in my respectful submission, require something more than simply looking at a document to see if it is the type of document covered by the warrant and the type of document that can therefore be seized and removed from the premises. So it is not an inflexible rule and it will require some leeway for the police officer to make that determination before seizing the document.

**Mr. Nunziata:** I have some difficulties with that. Could I ask what the sanctions would be if, let us say, a copy is made or in fact a police officer examines a document?

**Mr. Mosley:** The sanction would be that the document would be inadmissible. The police officer in question, if consciously violating the provisions of the code, may find himself in further difficulties.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I am still not clear on how in practice a document which is in the physical possession of a client is going to be subject to this privilege. Basically Mr. Mosley has suggested that we should trust the police, that they are going to be very reasonable and that they are going to make sure that nothing improper is done and that they are going to contact a lawyer where there is any doubt and so on. With great respect, some may, but we have just seen in a Toronto courtroom in the last couple of days that not all will.

I am very concerned that if in fact the government is agreeing, if Mr. Mosley is speaking on behalf of the government here, that there will be documents in the physical possession of clients that should be the subject of this privilege then there has to be a mechanism to enable the client to claim that privilege because otherwise the lawyer will not even know that particular document is the subject of possible seizure.

As well, is it absolutely necessary that any search or seizure under these provisions be made in the presence of the client?

**Mr. Mosley:** There is nothing in the scheme of the act requiring that the search be conducted in the presence of the client. That would be impractical in circumstances in which the client was unavailable, had absconded, had flown the country. In this case, however, if I may refer back to something Mr. Robinson said, the claiming of the privilege is always available.

[Traduction]

**M. Mosley:** Le regarder rapidement pour voir s'il s'agit d'une facture, par exemple, au lieu d'une lettre. Dans ces circonstances, le tribunal devra interpréter le mot «examiner». Avec la Loi de l'impôt sur le revenu, il est d'usage, pour décider si un document appartient ou non à la catégorie des documents à saisir, de tolérer une certaine souplesse. De même, la Cour suprême du Canada, dans l'affaire *Descoteaux*, a laissé une certaine latitude dans l'exécution de cette garantie, et l'examen, à mon humble avis, exige davantage que de simplement parcourir un document pour voir si c'est le genre de document désigné dans le mandat, et par conséquent le genre de document qui peut être saisi et emporté. Ce n'est donc pas une règle inflexible, et l'agent de police aura une certaine marge de manoeuvre pour prendre sa décision de saisir le document.

**M. Nunziata:** Les choses ne me paraissent pas simples. Puis-je vous demander quelles seraient les sanctions si une copie était faite ou si l'agent de police, en fait, examinait un document?

**M. Mosley:** La sanction, c'est que le document ne serait pas admissible en preuve. En outre, l'agent de police en question, s'il enfreint sciemment les dispositions du Code, pourrait se trouver en difficulté.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je ne vois toujours pas encore clairement comment, dans les faits, un document qui est en la possession matérielle d'un client peut jouir du privilège du secret professionnel. M. Mosley nous dit, en quelque sorte, que nous devrions faire confiance à la police, que celle-ci fera preuve de modération, qu'elle veillera à respecter scrupuleusement la loi, qu'en cas de doute elle se mettra en rapport avec l'avocat, etc. Certains policiers le feront peut-être, mais permettez-moi de vous rappeler respectueusement qu'il y a quelques jours, devant un tribunal de Toronto, nous venons de voir que tous les policiers n'agissent pas ainsi.

Je crains fort que si le gouvernement y consent, si M. Mosley parle donc au nom du gouvernement, et si des documents en la possession matérielle de clients devaient faire l'objet de ce privilège, il devrait y avoir un dispositif permettant aux clients d'invoquer ce privilège, faute de quoi l'avocat ne saura même pas que le document en question est visé par une saisie.

A ce propos, est-il indispensable que toute perquisition ou saisie visée par ces dispositions se fasse en présence du client?

**M. Mosley:** Rien dans la loi n'exige que la perquisition soit faite en présence du client. Ce ne serait pas faisable dans un cas où le client est absent, a pris la fuite, ou se trouve à l'étranger. Dans ce cas, toutefois, pour en revenir à ce que disait tout à l'heure M. Robinson, il est toujours possible d'invoquer le privilège du secret professionnel.



[Text]

[Translation]

• 1040

The question here is simply a matter of the procedure to be employed with respect to those documents before they get into court. The privilege with respect to whether the document in question is admissible or not is always going to be an issue when the documents in question are tendered as evidence.

What is reflected in clause 72 is an effort to give a further protection to documents which are primarily documents found in the possession of the lawyer, based on the reasonable premise that such documents more often than not will have either the privilege attaching, or a reasonable argument that the privilege attaches. When one is dealing with documents in the physical possession of an individual, however, there is no reasonable premise or basis for that type of inference.

Proposed section 444.1 will apply to every search and seizure conducted under the authority of the Criminal Code or any other federal act. It has a very wide application and will cover everything from searches in homicide cases, searches in major drug investigations; and to require that in every one of those cases the police provide a further opportunity for the claim of privilege than that which is recommended by the bill would, with respect, seriously impede the investigative powers of police, would permit any suspect whose premises were searched to delay any further investigation founded upon any papers that may be in his or her possession.

**The Chairman:** Ready for the question?

**An hon. member:** Is this on the amendment?

**The Chairman:** Yes, it is on Mr. Robinson's first amendment.

Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, could the Parliamentary Secretary explain the practical effect of subsection 444.1(8), which states:

(8) No officer shall examine, make copies of or seize any document without affording a reasonable opportunity for a claim of solicitor-client privilege to be made under subsection (2).

Now how is that going to be implemented in practice?

**Mr. Mosley:** Proposed subsection (8) recognizes that some time may be required for the claim of privilege to be asserted; that the time will depend in large measure upon the circumstances in which the search is being conducted; that it may be necessary—for example in the type of situation you referred to earlier—for a solicitor to be contacted—for a solicitor who may be absent from his office when a search is being conducted—to return to the office. It may require the police, once they have the premises under control so that documents cannot be removed or destroyed, to wait some time before actually proceeding to seize the documents. It is meant to be flexible; it is meant to allow for variants in the circumstances, and for the exercise of some discretion as to how long is reasonable.

Il s'agit simplement de savoir quelle est la procédure à suivre pour ces documents avant qu'ils ne parviennent devant le tribunal. La question de privilège sera toujours controversée lorsque les documents en question sont produits en preuve.

Ce que nous essayons de faire à l'article 72, c'est d'assurer une protection supplémentaire aux documents qui sont essentiellement ceux qui sont trouvés en la possession de l'avocat, en se fondant sur l'hypothèse plausible que le plus souvent, ces documents sont couverts par le privilège de secret professionnel, ou ont de fortes chances de l'être. Mais lorsqu'il s'agit de documents qui sont en la possession matérielle d'un particulier, ce genre d'hypothèse est moins plausible.

Le projet d'article 444.1 s'appliquera à toutes les perquisitions et saisies opérées en vertu du Code criminel ou de toute autre loi fédérale. Son application est très large et il couvrira les perquisitions en cas d'homicide, les perquisitions dans les grandes enquêtes sur les stupéfiants. Si l'on exigeait que dans chacun de ces cas, la police donne davantage la possibilité d'invoquer le privilège que ce qui est recommandé dans le projet de loi, on entraverait considérablement les pouvoirs qu'a la police pour mener son enquête, et l'on permettrait à tout suspect dont les locaux sont perquisitionnés de retarder l'enquête en invoquant le secret professionnel pour tout document qui pourrait se trouver en sa possession.

**Le président:** Êtes-vous prêts à voter?

**Une voix:** À propos de l'amendement?

**Le président:** Oui, à propos du premier amendement de M. Robinson.

Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, le secrétaire parlementaire pourrait-il expliquer les incidences pratiques de l'alinéa 444.1 (8), où il est dit:

(8) aucun fonctionnaire ne doit examiner ni saisir un document pour en faire des copies sans donner aux intéressés une occasion raisonnable de formuler une objection fondée sur le privilège des communications entre client et avocat en vertu du paragraphe (2).

Comment va-t-on appliquer cela dans les faits?

**M. Mosley:** Cet alinéa tient compte du fait qu'un certain temps peut s'écouler avant que le privilège ne soit invoqué, que ce temps dépendra, dans une large mesure, des circonstances dans lesquelles la perquisition est effectuée et qu'il pourrait être nécessaire—par exemple dans le genre de situation dont vous parliez—d'attendre, pendant que la perquisition a lieu, pour prendre contact avec l'avocat que ce dernier soit de retour à son cabinet. Le cas peut se présenter où la police, ayant occupé les lieux pour empêcher que les documents ne puissent être emportés ou détruits, doivent attendre avant de procéder à la saisie de ceux-ci. Ce paragraphe vise à introduire une certaine souplesse, à tenir compte de différences dans les circonstances et à donner une certaine latitude quant au temps où la police peut raisonnablement attendre.

## [Texte]

Of course, that will be subject to scrutiny by the courts after the fact. It may be that in a particular instance the police do not wait long enough, and that will be taken into consideration in any application, either to find that the search was unreasonable and therefore a charter violation, given rise to the remedies in section 24 of the charter, or an application to quash the search warrant, quash the seizure, and an application for return of the documents.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, is it then the intent of the government that in fact no seizure shall be made of documents from a lawyer's office anywhere without the lawyer in fact being present and being given an opportunity to make the claim of privilege? In other words, the police cannot break into a lawyer's office in the middle of the night and seize documents?

• 1045

**Mr. Speyer:** Certainly that is the intention. We can envisage a situation, however, where the lawyer is in Europe during the raid. We want the opportunity for some lawyer to be able to make that assertion. That is the purpose of putting the prohibition in there.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, let us take the example the Parliamentary Secretary has just given of the lawyer in Europe. Under what circumstances could a partner of that lawyer make the claim of privilege? Or more seriously, what if the person is a sole practitioner and he is away? In those circumstances, is it being suggested that the police could break into the lawyer's office and seize documents?

**Mr. Speyer:** With a firm that is reasonably easy, in the sense that the client is a client of the firm and there will be an opportunity. I concede it is more difficult in the situation where it is a sole practitioner. But it is the client's privilege. The prohibition clause says:

No officer shall examine, make copies or seize any documents without affording a reasonable opportunity for a claim of solicitor and client privilege to be made under subsection (2).

It seems to me you may very well have lost that privilege if he is away over a protracted period of time.

**Mr. Robinson:** So the Parliamentary Secretary is suggesting that a sole practitioner cannot leave his office for too long, because if he does his documents might lose the solicitor-client privilege that is afforded in this proposed section?

**Mr. Speyer:** It depends on how a court defines what a reasonable opportunity for a claim of solicitor-and-client privilege is in the given circumstances of a case.

**Mr. Robinson:** What is the sanction for a breach of this particular provision—coming back to an earlier question asked by Mr. Nunziata. Mr. Mosley said something vague about measures that might be taken, but what is the sanction?

## [Traduction]

Bien entendu, ces faits seront soumis plus tard aux tribunaux, et il se peut que dans un cas particulier, la police n'ait pas attendu suffisamment longtemps, et il en sera tenu compte soit en cas de demande concluant aux remèdes prévus à l'article 24 de la Charte contre une perquisition injustifiée, soit en cas de demande d'annulation du mandat de perquisition, ou d'annulation de la saisie et de restitution des documents.

**M. Robinson:** Monsieur le président, le gouvernement a-t-il donc l'intention de prescrire qu'aucune saisie de documents d'un cabinet d'avocats ne doit avoir lieu sans la présence de l'avocat auquel on donnera la possibilité d'invoquer le privilège? Autrement dit, la police n'a pas le droit de pénétrer par effraction dans le cabinet d'un avocat, au milieu de la nuit, et de s'emparer de documents?

**M. Speyer:** C'est certainement notre intention. Il se peut, cependant, que l'avocat se trouve en Europe au moment de la saisie. Dans ce cas, l'un de ses confrères avocats pourra invoquer le privilège, et c'est là l'objectif de l'interdiction qui figure ici.

**M. Robinson:** Monsieur le président, reprenons cet exemple de l'avocat qui se trouve en Europe. Dans quelles circonstances l'associé de cet avocat pourra-t-il invoquer ce privilège? En fait, que se passe-t-il si l'avocat en question travaille seul et se trouve en dehors de la ville? Dans ces circonstances, propose-t-on ici que la police ait le droit de pénétrer dans son bureau pour y saisir des documents?

**M. Speyer:** Il est vrai que cela sera plus facile lorsque l'avocat travaille dans une étude collective, que lorsqu'il est seul à son compte. Toutefois, il s'agit là du privilège du client, et l'article sur l'interdiction porte:

Aucun fonctionnaire ne doit examiner ni saisir un document ou en faire des copies sans donner aux intéressés une occasion raisonnable de formuler une objection fondée sur le privilège des communications entre client et avocat en vertu du paragraphe (2).

Je crains que ce privilège n'existe plus si l'avocat est absent pendant longtemps.

**M. Robinson:** J'en conclus que, selon le secrétaire parlementaire, un avocat indépendant ne peut pas s'absenter pendant trop longtemps, car ses documents risquent de perdre le privilège des communications entre client et avocat accordé par ce projet d'article?

**M. Speyer:** Tout dépend de la façon dont un tribunal interprétera ce qu'est, dans les circonstances, une occasion raisonnable de formuler une objection fondée sur le privilège des communications entre client et avocat.

**M. Robinson:** Quelles sanctions sont prévues en cas de violation de cette disposition? J'en reviens à une question que vous a déjà posée M. Nunziata, et à laquelle M. Mosley a donné une réponse assez vague. Quelles sont ces sanctions?



[Text]

**Mr. Speyer:** Just to move a motion to quash; that it is an unreasonable seizure in light of the fact that there has been non-compliance with the proposed section.

**Mr. Robinson:** But as Mr. Mosley has already conceded, that is not the issue, because the question as to whether or not the evidence can actually be admitted in the court will be argued at the trial, presumably, and the documents may very well be excluded at that point. That is not the issue. The issue is should the police have access to these documents and the information in the documents before then. A motion to quash will not even come before the courts.

**Mr. Speyer:** Mr. Mosley points out to me the provisions on disobeying a statute . . .

**Mr. Robinson:** You mean 115?

**Mr. Speyer:** Yes, section 115 of the code.

**Mr. Robinson:** How often are those used, except in Quebec against the RCMP who broke the law?

**Mr. Speyer:** There is certainly the power to use it.

Every one who, without lawful excuse contravenes any Act of the Parliament of Canada by wilfully doing anything that it forbids or by wilfully omitting to do anything that it requires to be done is, unless some penalty or punishment is expressly provided by law, guilty of an indictable offence . . .

There is certainly that provision within the Criminal Code for somebody who wilfully disobeys the provisions of this proposed section.

**Mr. Nunziata:** Maybe the Parliamentary Secretary could share with us his definition of a "reasonable opportunity", in (8).

**Mr. Speyer:** It is going to be in the given circumstances of a case what the courts define "reasonable opportunity" to be. I am not going to speculate as to what interpretation there is going to be until I see a given set of facts; and then it is not going to be for me to decide, it is going to be for the courts to decide. What we are trying to do is to give a reasonable chance that solicitor-client privilege can occur and notice can happen under this proposed subsection. It is going to be dependent on the specific facts of an individual case.

**Mr. Nunziata:** All right. Given the fact that this proposed subsection is here and the words "reasonable opportunity" are here, would you not agree that police officers could not seize immediately, and examine immediately, documents in the possession of a lawyer or a client where solicitor-client privilege may be claimed?

• 1050

**Mr. Speyer:** Absolutely. That is the intention of the section, that where it is very clear that documents are solicitor-client in nature, they will not be allowed to seize them without giving reasonable opportunity for a claim to be made.

**Mr. Nunziata:** In practical terms, what does that mean? For example, police officers raid a lawyer's office. The lawyer is somewhere in Europe and not to be found. The client is not to

[Translation]

**M. Speyer:** Seulement un recours en justice parce que la saisie n'a pas été effectuée conformément aux dispositions de cet article.

**M. Robinson:** Mais là n'est pas le problème, comme l'a déjà reconnu M. Mosley. En effet, la question de l'admissibilité de la preuve devant le tribunal sera certainement débattue au moment du procès, et il se peut que les documents soient jugés inadmissibles à ce moment-là. Le problème est plutôt de savoir si la police devrait avoir accès, avant, à ces documents et à leur contenu. Il n'y aura peut-être même pas une requête en annulation.

**M. Speyer:** M. Mosley me signale que les dispositions prévues en cas de violation . . .

**M. Robinson:** Vous voulez parler de l'article 115?

**M. Speyer:** Oui, de l'article 115 du Code.

**M. Robinson:** Combien de fois l'invoque-t-on sauf quand il s'agissait de la GRC au Québec qui avait transgressé la loi?

**M. Speyer:** Cet article peut fort bien être invoqué.

A moins qu'une peine ou un châtiment ne soit expressément prévu par la loi, quiconque, sans excuse légitime, contrevient à une loi du Parlement du Canada en accomplissant volontairement une chose qu'elle défend ou en omettant volontairement de faire une chose qu'elle prescrit, est coupable d'un acte criminel . . .

Vous avez donc un article du Code criminel qui s'applique à quiconque entend volontairement aux dispositions du projet d'article.

**M. Nunziata:** Le secrétaire parlementaire pourrait-il nous expliquer ce qu'il entend par «une occasion raisonnable», au paragraphe (8)?

**M. Speyer:** C'est ce que, les tribunaux interpréteront comme «une occasion raisonnable» en égard aux faits de la cause. Je ne vais pas anticiper sur l'interprétation qu'ils en donneront tant que je ne connais pas les faits, et même dans ce cas-là, ce ne sera pas à moi de décider, mais aux tribunaux. Nous donnons ici une occasion raisonnable à quiconque d'invoquer le privilège des communications entre client et avocat, mais l'interprétation de cette expression dépendra des circonstances particulières qui entourent une affaire donnée.

**M. Nunziata:** Étant donné que ce projet de paragraphe contient l'expression «occasion raisonnable», ne peut-on pas en conclure que les agents de police ne pourront pas saisir et examiner immédiatement les documents en la possession d'un avocat ou d'un client, lorsque le privilège des communications entre client et avocat peut être invoqué?

**M. Speyer:** Absolument. Lorsqu'il est manifeste que les documents sont assortis du privilège avocat-client, ils ne peuvent être saisis sans qu'une occasion raisonnable soit offerte d'invoquer le privilège en question.

**M. Nunziata:** Sur le plan pratique, qu'est-ce que cela signifie? Prenons le cas d'agents de police qui perquisitionnent le bureau d'un avocat. Celui-ci se trouve en Europe et il est

## [Texte]

be found. Do the peace officers sit there for a day, two days, an hour, two hours, to give reasonable opportunity before they actually seize the documents? Or do they give advance advice to somebody that they are about to execute a warrant? I mean, in practical terms it does not make sense that you give people a reasonable opportunity and then do not define what it means.

**Mr. Speyer:** Do I understand your position from this whole series of questions to be that you do not think people should have a reasonable opportunity, as they do in the Income Tax Act, to assert the notion of solicitor-client privilege with respect to documents?

**Mr. Nunziata:** No, I agree they should. All I want is a clear understanding of what it means in practical terms. I am sure you will agree that what appears in writing and what will eventually happen out in the trenches may be two altogether different things.

**Mr. Speyer:** We are dealing with the thin edge of the wedge, in my opinion. In the vast majority of cases when we talk about solicitor-client privilege, we are talking about documents within the possession of the lawyer, the actual possession of the lawyer. What we are really trying to do is, in those circumstances, give the opportunity to that lawyer, or some other lawyer within his firm, to assert the claim of solicitor-client privilege prior to seizure. We are trying to conform to certain minimum standards which are being struck down by the Charter now in search and seizure cases, the Southam case being one of them.

You ask some questions. What is a reasonable opportunity? I certainly know what the words are, but their interpretation is going to depend on the particular facts of the case. I know that you can pose questions to me that may not admit a satisfactory answer. I cannot tell you what the courts are going to do. This is the best we can do, given what we desire to do.

**The Chairman:** Are you ready for the question? Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, before voting on this important motion, I should draw to the attention of the committee the representations made by The Canadian Bar Association on this particular point in dealing with the whole question of solicitor-client privilege and documents.

What The Canadian Bar Association suggested in its brief is that the proposal in the act is based upon section 232 of the Income Tax Act, as has already been suggested. It goes on to make a couple of points, which I am just going to draw to the attention of the committee because I think it is important that the committee be aware of these points. First it says:

We suggest that some positive step ought to be taken to guarantee that the lawyer knows about the search and seizure, in order that the claim for privilege can be asserted. The procedure contemplated by Bill C-18 is only triggered if the lawyer asserts a claim of privilege, and unless steps are

## [Traduction]

impossible de le joindre, de même que le client. Les agents de police vont-ils attendre dans le bureau en question pendant un jour, deux jours, un heure, deux heures... pour donner cette «occasion raisonnable» avant de saisir véritablement les documents? À moins qu'ils ne préviennent à l'avance les gens qu'ils vont exécuter leur mandat de saisie? Sur le plan pratique, il me paraît insensé de prétendre vouloir donner une occasion raisonnable et, en même temps, de ne pas définir ce que l'on entend par là.

**M. Speyer:** Dois-je conclure de toutes vos questions que, selon vous, les gens ne devraient pas avoir, comme avec la Loi de l'impôt sur le revenu, une occasion raisonnable d'invoquer le privilège des communications entre client et avocat en ce qui concerne des documents?

**M. Nunziata:** Au contraire, j'estime qu'ils devraient pouvoir le faire. Je voudrais simplement que vous m'expliquiez clairement ce que cela veut dire sur le plan pratique. Vous reconnaissez certainement avec moi qu'il y a très souvent de grandes différences entre la théorie et la pratique.

**M. Speyer:** À mon avis, vous parlez de cas extrêmement rares. Le plus souvent, les documents assortis de ce privilège seront en la possession de l'avocat, et j'entends en la possession réelle de l'avocat. Dans ces conditions, nous cherchons à donner à l'avocat en question, ou à l'un de ses associés, la possibilité de revendiquer le privilège avant la saisie des documents. Nous essayons de nous conformer à certaines normes qui sont aujourd'hui consacrées par la Charte dans les cas de saisie et de perquisition, l'affaire Southam en étant un exemple.

Vous m'avez demandé, notamment, ce qu'était une occasion raisonnable. Je sais ce que veulent dire les mots, mais leur interprétation dépendra des circonstances qui entourent chaque affaire. Vous pouvez me poser toutes sortes de questions auxquelles je ne pourrais peut-être pas donner une réponse satisfaisante. Personnellement, je ne peux pas vous dire ce que feront les tribunaux. C'est tout ce que je peux vous dire.

**Le président:** Êtes-vous prêts à passer au vote? Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, avant de passer au vote, j'aimerais attirer l'attention du Comité sur les arguments avancés par l'Association du Barreau canadien au sujet de cette question importante qu'est le privilège des communications entre client et avocat.

Dans son mémoire, l'Association du Barreau canadien indique que la disposition proposée dans ce projet de loi est fondée sur l'article 232 de la Loi de l'impôt sur le revenu, comme on l'a dit tout à l'heure. J'aimerais vous faire part des commentaires que fait cette association au sujet de cette question très importante. Tout d'abord, elle dit:

Nous estimons qu'il faut absolument s'assurer que l'avocat est informé de la perquisition et de la saisie, afin que le privilège dont les documents sont assortis puisse être invoqué. La procédure envisagée par le Bill C-18 ne peut être déclenchée que si l'avocat invoque le privilège en



*[Text]*

taken to ensure that the lawyer knows about the search, the protection conferred by the provision may be ineffective.

That is their first point: That unless the lawyer knows the search is going on, it is meaningless. There is no provision in this section to alert the lawyer to that, other than that vague notion of reasonable opportunity.

Then it goes on to say:

Accordingly, we suggest that consideration be given to requiring the warrant to specify that the lawyer, his nominee or someone under his supervision, or perhaps—as suggested by the Descoteaux case . . .

That was the Supreme Court of Canada decision on this.

a member of the Bar should be present at the time the search is conducted, so that a full opportunity is given to assert the claim for privilege.

I want to ask the Parliamentary Secretary whether he is prepared to look at that as an option. There was a proposal set out in the Descoteaux case that if the lawyer who actually wants to claim the privilege is not present himself, a mechanism could be established. A panel of members of the bar might be available. At least one member could be called in. For Lawyers in Europe, or whatever, a member of the bar is called in to ensure that the privilege is in fact respected.

**The Chairman:** Are we ready for Mr. Robinson's amendment?

**Mr. Robinson:** I am waiting, Mr. Chairman, for a reply from the Parliamentary Secretary.

**The Chairman:** Mr. Mosley.

**Mr. Mosley:** I think the intent, Mr. Chairman, of the recommendations of the CBA is certainly well founded. The difficulty is, however, that unfortunately lawyers do disappear. They do make themselves absent. They do leave the country. They may do so in circumstances in which it is intended to obstruct any investigation. They may do so for personal reasons; they may simply not be available. Any statutory requirement that would impose an obligation of that nature upon the police would serve to defeat the due administration of justice in cases in which the lawyer was simply not reachable or obtainable.

What the Supreme Court did in the Descoteaux case was describe the type of circumstance that can be governed by directives issued by the justice who issues the warrant. In a normal, ordinary case, where you are dealing with a reputable law firm, there is no question of any members of that law firm being out of the country or absent. It is quite appropriate to say that a representative of the firm should be present during the course of the search. That is a practice the police follow. It has been the practice in Ontario, for example, since the Court

*[Translation]*

question; or, si l'avocat lui-même n'est pas informé de la saisie qui va avoir lieu, la protection assurée par la disposition risque d'être inefficace.

Voilà pour le premier argument de cette association. En d'autres termes, elle prétend que la disposition est inefficace si l'avocat n'est pas au moins informé de ce qui se passe. Or, aucune disposition n'est prévue dans cet article pour que l'on s'assure que l'avocat est bien informé, sinon une vague notion de ce qu'est une occasion raisonnable.

L'Association poursuit:

En conséquence, nous proposons qu'il soit précisé, dans le mandat, que l'avocat, son représentant ou l'un de ses subalternes, ou éventuellement, comme l'a recommandé l'arrêt Descoteaux . . .

Il s'agit de l'arrêt de la Cour suprême du Canada.

Ou éventuellement un membre du Barreau canadien doit être présent au moment de la perquisition ou de la saisie, afin qu'il puisse avoir pleinement l'occasion d'invoquer ce privilège.

J'aimerais savoir si le secrétaire parlementaire serait prêt à envisager cette option. L'arrêt Descoteaux recommande la mise sur pied d'un certain mécanisme qui permettrait d'invoquer ce privilège en l'absence de l'avocat. On pourrait constituer à cet effet une sorte de groupe permanent de membres du Barreau qu'on pourrait convoquer pour ce genre de choses, lorsqu'un avocat est en Europe ou ailleurs, l'un de ses confrères, membre du Barreau, pourrait être convoqué pour s'assurer que le privilège est bien respecté.

**Le président:** Êtes-vous prêts à passer au vote sur l'amendement de M. Robinson?

**M. Robinson:** J'attends une réponse du secrétaire parlementaire, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Mosley.

**M. Mosley:** L'objectif de la recommandation de l'Association du Barreau canadien est certainement fort louable. La difficulté qui se présente, cependant, c'est qu'il arrive, malheureusement, que des avocats disparaissent, volontairement, afin d'entraver le déroulement d'une enquête. Cela peut arriver pour des raisons personnelles ou ils peuvent simplement ne pas être libres. Aussi bien imposer une obligation de ce genre à la police par voie législative serait préjudiciable à l'administration de la justice au cas où il n'y aurait pas moyen de contacter cet avocat.

Dans l'affaire Descoteaux, la Cour suprême énumère les cas régis par les directives émises par le juge ayant lancé le mandat. Dans une affaire normale, lorsqu'on traite avec un cabinet d'avocats respectable, il n'est pas question que les avocats de ce cabinet soient absents ou quittent le pays. Donc il est tout à fait normal d'exiger que la perquisition se fasse en présence d'un avocat. C'est d'ailleurs ce que fait la police et en Ontario plus particulièrement depuis la décision de la Cour d'appel rendue il y a quelques années dans l'affaire Borden and

**[Texte]**

of Appeal decided Borden and Elliott some years ago. It is a practice that to our knowledge is followed by the RCMP across the country. Every effort is made to accommodate the interests of the solicitor and the solicitor's client.

It is one thing to do that by way of directives or by way of good police practice. It is another, however, to put a statutory obligation to that effect into the legislation. The result could well be that in a serious case the police would be hamstrung; they would not be able to act, because there was no one available to observe the search.

Now, it was suggested a member of the bar could be present. That is a good suggestion and I am sure in many locales in Canada it will be followed.

We have noted, in discussing that matter with representatives of the bar, that some simply do not want to be there. They are concerned about the nature of their role; they are concerned about being called as a witness by the Crown to testify as to the search, or being called into the litigation. They are concerned about whether they have any proper role participating in or observing a police investigative function. Some have suggested they would not accede to a suggestion that they do, in fact, attend.

Where there are representatives of the bar who are willing to fulfil that function, and the lawyer in question is not present, then that is good police practice. It is the type of directive that a justice of the peace can issue. Again, to accept that is one thing, but to put it into statutory language is another. The result might have implications for the due administration of justice.

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** In view of the concerns that have been raised, with respect to this particular proposal, did your department consider attaching solicitor-client privilege to all documents in the possession of a lawyer? The onus would then be put on the lawyer, after a reasonable period of time—let us say seven days or so—to disclaim actual privilege. So prima facie, all documents would have solicitor-client privilege attached. The onus would then be on the lawyer to make a decision within a reasonable length of time, whether or not in fact the privilege attaches.

**Mr. Mosley:** That option was not, to my recollection, taken very far in view of the substantial departure it would imply from the common law of solicitor-client privilege. The intent is to protect only those documents which are, in fact, subject to solicitor-client privilege. To permit a solicitor to make a blanket claim and then decide whether or not he will continue to assert that claim would delay the investigation.

Under the scheme in the bill, either applicant—the person from whom the documents have been seized or the Attorney General or his representative—can bring on an application to have the issue determined within a relatively short period of time. In the interim, the documents will be sealed. Then the matter is put before the court and argued in a court of law.

**[Traduction]**

Elliott. La Gendarmerie royale fait de même dans le pays tout entier. On essaie dans toute la mesure du possible de tenir compte des intérêts de l'avocat et de son client.

Mais c'est une chose que de le faire par voie de directives ou de tradition et une tout autre chose que de le rendre obligatoire en application de la loi. La police risquerait de se retrouver dans l'impossibilité d'agir dans des affaires graves simplement faute d'un avocat pour assister à la perquisition.

Quelqu'un a dit qu'il suffirait qu'un membre du Barreau soit présent, ce qui est une excellente idée, laquelle sera certainement appliquée dans de nombreux endroits au Canada.

Mais lors de nos discussions avec des représentants du Barreau, on nous a expliqué que certains avocats ne tenaient pas à assister à ce genre d'opérations. Ils ne tiennent pas en effet à être cités par la Couronne en qualité de témoins au sujet d'une perquisition. Ils ne sont pas du tout convaincus qu'il leur appartient d'observer ou de participer à un titre quelconque aux enquêtes de police. Certains sont allés jusqu'à dire qu'ils refuseraient d'assister à ces perquisitions.

Si on trouve un membre du Barreau qui accepte d'assister en l'absence d'un avocat, c'est une méthode à laquelle la police peut légitimement avoir recours. Un juge de paix peut donner une directive en ce sens. Mais entériner pareille pratique dans la loi serait aller trop loin. Et cela risque d'avoir des répercussions préjudiciables pour l'administration de la justice.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Puisque cette proposition semble poser tant de problèmes, avez-vous envisagé la possibilité de couvrir par le secret professionnel tous les documents se trouvant entre les mains d'un avocat? Il appartiendrait dès lors à l'avocat au bout d'une période raisonnable, mettons une huitaine de jours, de se dessaisir d'une partie de ces documents. En principe tous les documents seraient couverts par le secret professionnel. Il appartiendrait ensuite à l'avocat dans un délai raisonnable de décider lesquels des documents sont couverts par le secret et lesquels ne le sont pas.

**M. Mosley:** Ce n'est pas une option qui a réellement été envisagée, vu qu'elle va à l'encontre du secret professionnel qui est normalement d'application en *common law* entre un client et son avocat. Seuls les documents couverts par le secret professionnel seraient donc protégés. Si on permettait à un avocat d'invoquer le secret professionnel pour la totalité des documents en lui laissant en outre le choix de décider par la suite lequel ne serait pas couvert, cela ne ferait que retarder l'enquête.

Sous le régime prévu par le projet de loi, la personne chez qui on a saisi les documents ou bien le procureur général ou son représentant peuvent saisir le tribunal pour qu'une décision soit rendue dans un délai relativement court. Entre-temps les documents sont scellés. Ensuite c'est le tribunal qui doit se prononcer.



[Text]

• 1100

In the view of the department that is a major advance in the protection to be afforded documents that are protected by solicitor-client privilege and at the same time allows for a speedy resolution of the issue.

**Mr. Nunziata:** Perhaps I was misunderstood. My suggestion was that a blanket solicitor-client privilege be asserted by law in the legislation rather than requiring a particular lawyer or client or a lawyer's assistant or whatever actually to assert the claim, to say that all documents seized in a lawyer's office have that privilege and the onus is on the lawyer to continue to assert that privilege after seven days, let us say. That would avoid the concerns about the lawyer not being present, not really understanding the nature of the documents and what not, to give the police the authority simply to seize, seal the documents, and then to hold onto them for a period of time to give lawyers an opportunity.

**Mr. Mosley:** With respect, there may be many documents in the possession of the lawyer that are not covered by solicitor-client privilege. It would seem to be perhaps overreaching a bit if a blanket claim of privilege were to be attached to anything that may be in his possession, if, given the opportunity, he would not assert a specific claim of privilege in respect of those papers.

**Mr. Nunziata:** Yes, but the Parliamentary Secretary agreed that a lawyer, if he is doing his job, regardless of the circumstances will assert the privilege. As soon as he has wind that his office is about to be searched, in order to protect himself and his client he is going automatically to assert that privilege. Practically speaking, I cannot think of any valid reason for a lawyer's not asserting that, at least to protect his rights and then, with the benefit of time, to give it more thought. Once that privilege is asserted—and we agree that it would be asserted almost in 100% of the cases—then the provisions are triggered that they have to be seized, they cannot be copied, they cannot be examined.

**Mr. Mosley:** With respect, the lawyer may be carrying on business. The documents may have nothing whatsoever to do with any form of solicitor-client privilege. He may have documents in his possession which relate to matters which cannot conceivably be covered by solicitor-client privilege.

The intent here is to protect anything in his possession which may be the subject of privilege, not to protect anything in the possession of a lawyer.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I do not know if Mr. Nunziata is finished. I appreciate his questions, and certainly...

**The Chairman:** Carry on.

**Mr. Robinson:** Fine.

I have two points arising from what Mr. Mosley said on this amendment. I believe Mr. Mosley referred to reputable lawyers, documents in the possession of reputable lawyers and reputable firms. The fact of the matter is that the privilege is

[Translation]

Ceci représente à notre avis un grand progrès dans la protection des documents assurés du secret professionnel, tout en permettant un règlement rapide des causes.

**M. Nunziata:** Je me suis peut-être fait mal comprendre. La totalité des documents saisis dans un cabinet d'avocats seraient automatiquement couverts par le secret professionnel en application de la Loi, sans que les avocats soient obligés d'intervenir en ce sens, les avocats étant tenus de faire savoir au bout de sept jours, s'ils entendent se prévaloir de ce privilège. Cela réglerait les cas où l'avocat est absent ou encore ne saisit pas l'importance du contenu des documents et autorise ainsi la police à les saisir.

**M. Mosley:** Certains documents détenus par les avocats ne sont pas nécessairement couverts par le secret professionnel. Ce serait donc tout à fait exagéré de couvrir par le secret professionnel la totalité des documents détenus par un avocat.

**M. Nunziata:** Le secrétaire parlementaire a pourtant convenu qu'un bon avocat invoque toujours le secret professionnel quelles que soient les circonstances. Dès qu'il apprend que son étude va être perquisitionnée, il invoque le secret professionnel pour protéger son client et se protéger lui-même. Je ne vois vraiment pas pour quelle raison un avocat n'invoquerait le secret professionnel, ne serait-ce que pour se protéger. Dès lors qu'un avocat invoque le secret professionnel, ce qui se fait dans la presque totalité des cas, ces documents seraient saisis mais non pas copiés ou examinés.

**M. Mosley:** Je m'excuse, mais certains documents détenus par un avocat peuvent traiter de toute autre chose et ne doivent pas nécessairement être couverts par le secret professionnel.

Cette mesure a pour objet de protéger uniquement les documents couverts par le secret professionnel et non pas n'importe quels documents simplement parce qu'ils se trouvent dans une étude d'avocat.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je ne sais pas si M. Nunziata a fini ou non.

**Le président:** Allez-y.

**M. Robinson:** Parfait.

J'ai deux questions qui découlent de ce que M. Mosley a dit concernant cet amendement. Il a parlé notamment des documents détenus par des cabinets d'avocats honorables. Il ne faut pas oublier que c'est le client qui est couvert par le secret

## [Texte]

that of the client and not that of the lawyer. Surely to goodness we should not now start making distinctions between reputable lawyers and I suppose what Mr. Mosley would refer to as disreputable lawyers, because their clients are entitled to the protection of this section. So I do not understand that particular distinction.

On the argument with respect to the bar, I believe we were told that some members of the bar would not want to take part in supervising these searches. Well, they do not have to. No one is forcing any member of the bar to take part in the supervision of a search. The Bar Association itself, which presumably speaks on behalf of at least some lawyers in the country, is suggesting that they are prepared to establish a panel of lawyers that would be prepared to supervise searches in the event of the lawyer in question not being available. How on earth it can be suggested that the fact that some lawyers might not want to take part in that would in any way diminish the effectiveness of this suggestion... I would ask the Parliamentary Secretary to clarify that one.

**Mr. Speyer:** I have no comment. I am ready for the question.

**The Chairman:** Ready for the question?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I think the committee will want to hear some very important extracts from an article out of the *McGill Law Journal*, but I think they would be more properly addressed to the second amendment I will be proposing.

**The Chairman:** All those in favour of Mr. Robinson's amendment please raise your hands.

**Mr. Robinson:** Could I ask for a roll call vote, Mr. Chairman?

**The Chairman:** We will take a poll.

• 1105

Amendment negated: nays, 8; yeas, 1

**The Chairman:** I have another amendment by Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that clause 72 be amended by striking out line 38 on page 63 and substituting the following therefor:

document, or a document in the possession of a client for which such privilege has been claimed, the officer shall, without exam-

**The Chairman:** Are you speaking to the amendment, Mr. Robinson?

**Mr. Robinson:** Yes, Mr. Chairman.

This amendment flows from the discussion we had on the previous amendment, and it deals with the question of documents that are in the possession of a client. Once again, the Canadian Bar recommended to the committee that these documents be protected by the section. At page 9 of their brief to the committee, they say:

## [Traduction]

professionnel et non pas l'avocat. Il ne faudrait quand même pas faire de distinction entre avocats honorables et ceux qui ne le sont pas. Je ne comprends vraiment pas la différence que vous cherchez à établir.

Par ailleurs on nous a dit qu'il y a des membres du barreau qui refuseraient d'assister en qualité de témoins à ces perquisitions. Ils ne sont pas obligés de le faire. L'Association du barreau qui représente quand même certains de nos avocats, s'est dite prête à dresser une liste d'avocats qui accepteraient d'assister aux perquisitions en l'absence de l'avocat concerné. Le fait que certains avocats refuseraient d'assister aux perquisitions n'invalide pas nécessairement cette suggestion. Quelle est la position du secrétaire parlementaire à ce sujet?

**M. Speyer:** Je n'ai rien à ajouter et je suis prêt à ce qu'on mette la motion aux voix.

**Le président:** Vous êtes prêt à voter?

**M. Robinson:** Monsieur le président, je pense qu'il serait très intéressant pour le Comité d'entendre des extraits importants d'un article paru dans le *McGill Law Journal*, mais je pense qu'il vaut mieux attendre le deuxième amendement.

**Le président:** Tous ceux qui sont pour l'amendement de M. Robinson, veuillez lever la main.

**M. Robinson:** Je demande un vote par appel nominal.

**Le président:** D'accord.

L'amendement est rejeté par huit voix contre une.

**Le président:** J'ai un autre amendement soumis par M. Robinson.

**M. Robinson:** Je propose que l'article 72 du projet de loi soit modifié par substitution à ligne 40, page 63, de ce qui suit:

cerne ce document, ou un document en la possession d'un client pour qui ce privilège a été revendiqué, le fonctionnaire doit

**Le président:** Allez-vous nous expliquer votre amendement, monsieur Robinson?

**M. Robinson:** Oui.

Cet amendement fait suite à la discussion que nous avons eue relativement au précédent amendement et porte sur les documents qui se trouvent entre les mains du client. L'Association du Barreau canadien a recommandé au Comité que ces documents soient protégés par cet article. On trouve ce qui suit à la page 9 de son mémoire:



## [Text]

When the document or documents are in the possession of the client, such an argument would definitely not be possible.

I am sorry, Mr. Chairman, I should backtrack to put it in context. The previous paragraph dealing with the documents in question reads as follows:

The provision only operates where a document is seized from the "possession of a lawyer".

And we have dealt with that provision in the previous amendment.

This may be inadequate to achieve its objects in two situations. First, the document may be in the possession of a clerk, secretary, member of the office staff or student in the employ of a lawyer, or it might have been transmitted by the lawyer to an expert such as an accountant or handwriting expert. If the word "possession" is given the extended definition in this section as provided by section 3.(4) of the Criminal Code, then perhaps the protection of the section might extend to these situations.

That is unclear, but . . .

This, however, is not clear from the present wording of the provision. The wording should be revised in order to confirm the extended notion of possession.

And then they go on to say, as I referred to earlier, that where documents are in the possession of the client, that definitely would not be possible.

We note that the Law Reform Commission in its Working Paper, entitled "Police Power - Search and Seizure in Criminal Law Enforcement", specifically addresses this problem . . .

**Mr. Gérin:** Je ne pense pas qu'il soit utile pour le Comité que le député cite indéfiniment un document qu'on connaît tous très bien. S'il a quelque chose à dire, qu'il le dise, mais sans faire perdre le temps du Comité. Il pourrait lire tout simplement d'autres documents.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

It goes on to say that the working paper specifically addresses this problem and recommends that "protection should extend to the materials in possession of the client as well as the solicitor".

That was recommendation 40 in the working paper.

The Canadian Bar goes on to say:

We agree with this recommendation and suggest that the protection extended by the proposal would be deficient if it were not also available for documents in the possession of the client.

And they go on to say, Mr. Chairman, that in order to guarantee that the lawyer does know about the search and seizure of documents and that the sealing procedure is fully observed that it might include initialling of an envelope by the party making the seizure and the party subject to the seizure.

## [Translation]

Lorsque des documents sont entre les mains du client, pareil argument n'est plus valable.

Je vais revenir en arrière pour mettre les choses dans leur contexte. Le paragraphe précédent dit ce qui suit:

Cette disposition peut être appliquée uniquement pour les documents saisis qui étaient en la possession d'un avocat.

Nous en avons parlé à l'occasion de l'amendement précédent.

Cela risque d'être insuffisant dans deux cas. Premièrement le document en question peut se trouver entre les mains d'un clerk, d'une secrétaire, d'un employé ou d'un étudiant travaillant pour l'avocat, ou le document peut avoir été communiqué par l'avocat à un expert tel qu'un expert-comptable ou un graphologue. Si le mot «possession» est défini aux fins du présent article comme il l'est dans l'article 3.(4) du Code criminel, cet article serait peut-être applicable également à ces cas.

Mais ce n'est pas clair.

Le libellé actuel de cet article n'est pas suffisamment clair. Le libellé devrait donc être revu afin de confirmer le sens élargi que l'on attache au mot «possession».

L'association ajoute, comme je l'ai expliqué tantôt, que ce ne serait certainement pas possible pour les documents entre les mains du client.

La Commission de réforme du droit dans son document intitulé «Les pouvoirs de la police: les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal», s'est penché justement sur ce problème.

**Mr. Gérin:** There is no point in the member quoting again and again a document which we all know. If he has something to say, let him say it but without wasting the committee's time. He might just as well read any other document.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

Ce document de travail dit encore ce qui suit:

s'est penchée justement sur ce problème et a recommandé que les documents se trouvant entre les mains du client soient protégés au même titre que ceux se trouvant entre les mains de l'avocat.

Il s'agit de la recommandation 40 du document de travail.

Je cite à nouveau ce même document:

Nous approuvons cette recommandation car la protection proposée serait insuffisante si elle ne s'appliquait pas aux documents se trouvant entre les mains du client.

Toujours d'après l'Association du Barreau, afin d'être sûr que l'avocat est bien au courant du fait qu'il y aura perquisition et saisie de documents, les personnes chargées de la perquisition ainsi que les personnes chez qui la perquisition a été effectuée devraient parapher l'enveloppe dans laquelle ces documents sont mis sous scellés.

## [Texte]

Well, at the time the bar made their submission, the Law Reform Commission had not addressed this specific issue in the context of a report to Parliament. But I know that members of the committee will be interested to learn that subsequent to the appearance of the Canadian Bar Association and subsequent to the appearance of the Law Reform Commission before this committee a report was tabled in the House. As members know, a report is the final outcome of the deliberations of the Law Reform Commission on this important question. Mr. Gérin in particular I know would want to hear from the commission on this subject, bearing in mind the fact that it was not before the committee prior to this time. This report was just tabled in the House. I believe it was on Friday of last week.

I think it is important, Mr. Chairman, and it will take some time, but I know members will recognize the importance of this. It is important that these recommendations, since they now have the status of firm recommendations, and not just of a working paper, be drawn to the attention of the committee.

• 1110

The first recommendation is recommendation 7, for those who have the report, at page 58 of the report. It states as follows—I am reading from the English version:

Sealing and application procedures for the invocation of solicitor-client privilege which extend to materials in the possession of the client as well as the solicitor, should be instituted.

The second point they make is that:

The Crown should not be permitted access to the documents at issue in the application.

These are two very important points, Mr. Chairman, that I think should certainly be elaborated on.

The commission, I would note, conducted extensive consultations with a whole series of individuals and groups affected by search and seizure powers. I am not going to take the time of the committee to indicate the names of all the groups that were consulted, unless Mr. Gérin is interested. Suffice it to say that the provincial Crown attorneys, representatives of attorneys general of federal and provincial governments, police chiefs, commissioners, and many others were consulted before these recommendations were drafted.

It was following that extensive consultation process that the following recommendations were made:

The commission recognizes

—as I am sure all members of this committee recognize . . .

that the privilege protecting from disclosure communications between solicitor and client is a fundamental right and a vital part of the right to counsel.

And that is the object, surely, of clause 72 of the bill.

They go on to state that:

The right to communicate in confidence with one's legal adviser was originally formulated as a rule of evidence.

## [Traduction]

Au moment où l'Association du Barreau nous a présenté leur mémoire, la Commission de réforme du droit n'avait pas encore soumis son rapport au Parlement. Mais ce rapport a été déposé à la Chambre après la comparution de l'Association du Barreau canadien et de la Commission de la réforme du droit. Ce rapport contient les conclusions de l'étude consacrée par la Commission de réforme du droit à cette question importante. M. Gérin tient certainement à connaître le point de vue de la commission à ce sujet, d'autant qu'elle n'a pas pu comparaître devant le Comité auparavant. Le rapport vient d'être déposé à la Chambre vendredi dernier.

Vu l'importance du sujet, il me faudra un peu de temps pour le développer. Puisqu'il s'agit maintenant non pas d'un document de travail mais de recommandations définitives, il importe que le Comité en prenne connaissance.

Je vais commencer par la recommandation numéro 7 à la page 66 de la version française:

Il convient d'instituer des mécanismes régissant la mise sous scellé des documents visés par le secret professionnel de l'avocat et la protection devrait s'étendre tant aux documents en possession du client qu'à ceux qui sont en possession de l'avocat.

Le rapport recommande ce qui suit:

Le ministère public ne devrait pas être autorisé à consulter le document visé par la demande de mise sous scellé.

Il s'agit là de deux points très importants qu'il convient de développer.

La Commission a longuement consulté de nombreuses personnes et groupes qui pourraient être affectés par les saisies et perquisitions. Je ne vais pas vous citer toute la liste des personnes consultées à moins que M. Gérin n'y tienne. Les procureurs de la Couronne des provinces, les représentants des procureurs généraux du fédéral et du provincial, les chefs de police, les commissaires et bien d'autres personnes ont été consultés avant la rédaction de ces recommandations.

Ce n'est qu'à l'issue de ces consultations que les recommandations suivantes ont été rédigées:

La commission reconnaît:

. . . comme tous les membres du Comité je présume . . .

que la confidentialité des communications entre l'avocat et son client est un droit fondamental et constitue un élément essentiel du droit à l'avocat.

Ce qui est d'ailleurs l'objet de l'article 72 du bill.

Le rapport dit encore ce qui suit:

Ce droit de communiquer de manière confidentielle avec son avocat s'exprimait à l'origine dans une règle de



## [Text]

Accordingly, the right to confidentiality could be raised only at the trial or preliminary inquiry at which the confidential communications were to be adduced in evidence.

And there is a citation; I do not know if anyone is interested in the particular citation, but I would be pleased to provide that upon request.

Some recent case law has adopted a more expansive approach, which would permit a claim to confidentiality to be raised at the investigative stage.

That was a decision to which the Parliamentary Secretary referred earlier, the Descoteaux decision. I will be referring at some length to that decision as well in the context of an article from the *McGill Law Journal* that is directly relevant to the amendment which is being proposed here.

The issue of when a claim to solicitor-client privilege may be asserted has been decisively settled by the Supreme Court in *Descoteaux*, as the Law Reform Commission notes. That decision was reported subsequent to the publication of working paper 30, and that decision explicitly recognized that the privilege protecting from disclosure confidential communications between solicitor and client is not just an evidentiary rule, but it is also a substantive right which is vested in the client, and it can only be waived at the instance of the client. Because it is a substantive right, which is a broader application than just the evidentiary rule, what this means in practice is that the confidentiality of these communications between solicitor and client can be asserted in any circumstances where they might be disclosed without the client's consent. Clearly that applies not just in the case of a preliminary inquiry, or in the case of a trial, but as well in circumstances of seizure.

The previous government brought forward legislation in this area, Bill C-19, which was the Criminal Law Reform Act, 1984. In that they had a special ceiling and application procedure. I believe the provisions in Bill C-18 are effectively identical to those provisions. Basically what it did in Bill C-19, and what this does, is permit the lawyer from whom documents are seized to claim that a particular named client has his privilege, which protects them from disclosure. Then they have to be turned over to a custodian, and then there is a provision for 14 days to bring in application.

The commission points out that there are two important qualifications which should be made to the recommendations in the legislation. The first qualification they document concerns the fact that the procedure restricts the documents covered by the privilege to those in the possession of a solicitor; and this is the critical point, surely. They say this:

Clearly, documents in the possession of a client may also be subject to solicitor-client privilege if the substantive conditions precedent to the existence of the client's right to confidentiality otherwise exist.

The commission is of the view that the sealing and application procedure should apply to all confidential documents, Mr. Chairman, regardless of their location. And that is the purpose of the amendment which is before the committee at this time. It is to apply it to all documents. Accordingly, the commission

## [Translation]

preuve. Par conséquent il ne pouvait être invoqué qu'au moment de l'enquête préliminaire ou du procès au cours desquels les communications confidentielles devaient être produites en preuve.

Il y a une citation que je me ferais un plaisir de vous communiquer si vous y tenez.

Selon certaines décisions récentes, cependant, le secret professionnel pourrait être invoqué dès l'étape de l'enquête.

Il s'agit notamment de la décision évoquée par le secrétaire parlementaire, l'arrêt *Descoteaux*. Je compte d'ailleurs revenir sur cette décision dans le cadre d'un article paru dans le *McGill Law Journal* qui touche justement à l'amendement que je propose.

La question du secret professionnel entre avocat et client a été réglée une fois pour toutes par la Cour suprême dans l'affaire *Descoteaux* comme le fait remarquer dans ses notes la Commission de réforme du droit. La décision qui a été rendue après la publication du document de travail n° 30 admet que le secret professionnel qui interdit la publication des communications confidentielles entre un avocat et son client est un droit essentiel du client que ce dernier est seul habilité à abandonner. Ceci étant, le secret professionnel qui recouvre toutes les communications entre un avocat et son client peut être invoqué chaque fois qu'il risque d'y avoir divulgation sans l'accord exprès du client. Or ceci est d'application non seulement lors d'une enquête préliminaire mais également en cas de saisie.

Le précédent gouvernement avait introduit le bill C-19, Loi de 1984 modifiant le droit pénal. Un mécanisme spécial de mise sous scellé avait été prévu. Les dispositions du bill C-18 sont à mon avis identiques à celles du bill C-19, les deux permettant à un avocat dont les documents ont été saisis d'invoquer le secret professionnel couvrant ses rapports avec son client, ce qui interdit la publication desdits documents. Les documents doivent en pareil cas être remis à un gardien et une demande peut être introduite au bout de 14 jours.

La Commission exprime deux réserves importantes quant aux recommandations figurant dans le projet de loi. La première porte sur le fait que seuls les documents se trouvant entre les mains de l'avocat sont couverts par le secret professionnel. Le rapport dit notamment ce qui suit:

De toute évidence les documents qui se trouvent en la possession d'un client peuvent également être visés par le secret professionnel, lorsque sont par ailleurs réunies les conditions préalables à l'existence de son droit à la confidentialité de ses communications.

La Commission est d'avis que les mécanismes régissant la mise sous scellés des documents doit s'appliquer à tous les documents confidentiels, monsieur le président, quel que soit l'endroit où ils se trouvent. Voilà le but de l'amendement que vous avez devant vous. Il devrait s'appliquer à tous les

## [Texte]

recommends that the protection accorded by this procedure should expressly extend to materials in the possession of the client as well as the solicitor.

• 1115

Mr. Chairman, the second very important qualification in the Law Reform Commission's recommendation concerns the question of Crown access to the documents at issue, in an application to determine a claim to solicitor-client privilege.

Going back to their working paper 30 for a moment, they recommended that when there was an application on a claim of solicitor-client privilege, counsel for both the applicant and the Crown should have express rights of access to the documents at issue in the application. The purpose of that was to ensure that counsel would have the opportunity to prepare their submissions on the issue of confidentiality. It was recommended as well that counsel for the Crown on the application should be precluded from further participation in the investigation or prosecution of the case because of the fact that counsel could have access to the information at issue and that he should be enjoined from disclosing the contents of the sealed package.

Well, Mr. Chairman, two events intervened between working paper 30 and the tabling of this bill in the House of Commons. The first event was the decision of the Supreme Court of Canada in *Descoteaux v. Mierwinski*, and the second was the objections to Crown access that were voiced by many people who reviewed working paper 30. Those representations persuaded the Law Reform Commission, Mr. Chairman—and I believe they should also persuade members of this committee—that Crown access to documents for which solicitor-client privilege is claimed is not, in fact, advisable.

Effectively, Mr. Chairman, the commentators on working paper 30 argued that if the Crown had access to these confidential communications this would diminish the public's faith in the administration of justice, and could create a potential for abuse, notwithstanding the other stipulations that were set out in the working paper. So Mr. Chairman, the commission then, in conclusion on that particular point, was determined to withdraw its recommendation in the earlier working paper that counsel for the Crown should have the right to access. As was noted, this does not deal with other types of privilege. We are dealing in this clause and in the amendment with solicitor-client privilege, and that is what has been restricted in the context of the Law Reform Commission's recommendations.

It was also suggested, Mr. Chairman, that this process here should apply in the case of search warrants against the press. And while I have some sympathy for it, that was not a firm recommendation by the Law Reform Commission. The two caveats they entered on this particular point were one, with respect to documents in the possession of the client, and two,

## [Traduction]

documents. De la même façon, la Commission recommande que la protection accordée par ces mécanismes devrait s'étendre tant aux documents en la possession du client qu'à ceux qui sont en la possession de l'avocat.

Monsieur le président, le deuxième point, qui est très important, de la recommandation de la Commission de réforme du droit est celui de l'accès par la Couronne aux documents en cause, parce qu'il s'agit de déterminer le moment où le privilège des communications entre client et avocat peut être invoqué.

Revenons à l'instant au document de travail 30, on y recommande que lorsqu'on invoque le privilège des communications entre client et avocat, les avocats du requérant et du Ministère public aient expressément le droit de consulter les documents visés. Il s'agit de garantir que les avocats auront l'occasion de bien préparer leurs arguments sur la question de la confidentialité. Il recommande en outre que le procureur qui représente le Ministère public ne soit pas admis à participer davantage à l'enquête ni à la poursuite, et qu'il soit tenu de ne pas divulguer le contenu du colis scellé.

Monsieur le président, deux choses se sont produites entre le document de travail 30 et le dépôt du projet de Loi à la Chambre des Communes. Il y a eu tout d'abord la décision de la Cour suprême du Canada dans la cause *Descoteaux C. Mierwinski*, et le deuxième, puis les objections formulées par de nombreuses personnes qui ont examiné le document de travail 30, à ce que la Couronne ait accès aux documents. Ces démarches ont persuadé la Commission de réforme du droit, monsieur le président, et je crois qu'elles devraient également persuader les membres du Comité, que l'accès par la Couronne aux documents pour lesquels le privilège des communications entre client et avocat est invoqué, n'est pas souhaitable.

En réalité, monsieur le président, ceux qui ont commenté le document de travail 30 prétendent que si la Couronne avait accès à ces communications confidentielles, cela risquerait de diminuer la confiance du public dans l'administration de la justice, et il pourrait y avoir des abus possibles, malgré les mesures proposées dans le document de travail. Pour ces raisons, monsieur le président, la Commission a décidé de renoncer à la recommandation qu'elle avait faite au sujet du droit pour le représentant du Ministère public de consulter les documents. Comme on l'a fait remarquer, cela ne concernait pas les autres types de privilèges. Nous traitons dans cet article et dans l'amendement du privilège des communications entre client et avocat, privilège qui a été limité dans le contexte des recommandations de la Commission de réforme du droit.

La Commission a également proposé, monsieur le président, que ces mécanismes s'appliquent également dans les cas de mandats de saisie contre la presse. Même si j'ai un peu de sympathie pour cette idée, la Commission de réforme du droit n'a pas fait de recommandation ferme. Elle a des réserves sur ce point, premièrement au sujet des documents en la possession



[Text]

with respect to access by the Crown to the documents at issue. They go on to say, Mr. Chairman, that in terms of the press they would extend to it the same protections they have accorded other unsuspected parties in section 26.

So I think it is important, Mr. Chairman, that this committee be apprised of the recommendations of the Law Reform Commission, and it is on that basis that this particular amendment is being put forward.

**The Chairman:** Mr. Mosley, have you anything to say? No? Are you ready for the question on Mr. Robinson's amendment? Mr. Robinson

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have some comments with respect to the broader implications of the section, but perhaps I could save them for debate on the main motion.

• 1120

Amendment negated: nays, 7; yeas, 3

**The Chairman:** I have a further amendment by the government. It is moved by Mr. Cadieux that clause 72 of Bill C-18 be amended by striking out line 5 on page 65 and substituting the following . . .

**Mr. Robinson:** I do not have a copy of that amendment.

**The Chairman:** I believe it has been distributed, Mr. Robinson.

**An hon. member:** These were all distributed this morning.

**The Chairman:** Yes. And substituting the following:  
deliver the document to the lawyer who claimed the solicitor-client privilege or to his client,

Mr. Cadieux.

**Mr. Cadieux:** Mr. Mosley, do you have any comments on this particular amendment, please?

**Mr. Mosley:** The purpose is twofold. With respect to the amendment to line 5, it is to correct an oversight in the drafting which would have required the return of the documents if the court so ordered to the Attorney General when the Attorney General was the applicant in the proceedings. That would go contrary to the intent of the scheme.

The second, in reference to the French version at line 24, is to correct a grammatical error.

**M. Cadieux:** Monsieur le président, à l'amendement (b), le mot «se» est enlevé pour que le tout soit conforme au bon usage français.

**The Chairman:** That has to be put in a separate amendment after we deal with (a).

Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** I understand the concerns of the government to tidy this up. The further concern I have is what happens in a situation where a lawyer no longer acts for a particular client, where the relationship was severed for

[Translation]

du client et deuxièmement, pour ce qui est de l'accès du Ministère public aux documents en cause. Elle ajoute, monsieur le président, pour ce qui est de la presse, qu'elle lui accorderait la même protection qu'à la personne ne faisant l'objet d'aucun soupçon, que l'on trouve à l'article 26.

Il est donc important, à mon avis, monsieur le président, que le Comité prenne connaissance des recommandations de la Commission de réforme du droit, nous nous sommes fondés là-dessus pour présenter cet amendement.

**Le président:** Monsieur Mosley, avez-vous quelque chose à ajouter? Non? Est-ce que vous êtes prêt pour le vote au sujet de l'amendement de M. Robinson? Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'avais d'autres remarques concernant les répercussions plus étendues de cet article, mais je pourrais peut-être les réserver pour la discussion au sujet de la motion principale.

L'amendement est rejeté par 7 voix contre 3

**Le président:** J'ai un autre amendement du gouvernement. M. Cadieux propose que l'article 72 du projet de loi C-18 soit modifié par la substitution, à la ligne 3, page 65, de ce qui suit . . .

**M. Robinson:** Je n'ai pas reçu copie de cet amendement.

**Le président:** Il vous a été remis, monsieur Robinson.

**Une voix:** Ils ont tous été distribués ce matin.

**Le président:** Oui. Par substitution de ce qui suit:  
remettre à l'avocat qui a allégué le privilège des communications entre client et avocat ou à son client, ou,

Monsieur Cadieux.

**M. Cadieux:** Monsieur Mosley, voulez-vous prendre la parole au sujet de cet amendement?

**M. Mosley:** Le but de cet amendement est double. L'amendement vise à corriger à la ligne 3 une faute de rédaction qui eût signifié que les documents seraient remis, par ordre du tribunal au procureur général si celui-ci est le requérant. Ce serait contraire à l'intention de la disposition.

Deuxièmement, il s'agit de corriger une erreur grammaticale à la ligne 24 de la version française.

**Mr. Cadieux:** Mr. Chairman, in amendment (b), the word "se" is stricken out to improve the French text.

**Le président:** Il s'agit là d'un amendement distinct dont nous discuterons quand nous en aurons terminé avec l'amendement a).

Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Je comprends que le gouvernement veuille mettre un peu d'ordre. J'ai une autre préoccupation: qu'arrive-t-il lorsqu'un avocat ne veut plus représenter un client, lorsque ses rapports avec le client cessent pour quelque raison que ce

## [Texte]

whatever reason. This seems to suggest that the lawyer could claim the solicitor-client privilege. Am I correct in that—that document could be returned to the lawyer if it was confiscated from the client? Why not just say “return it to the person from whom it was seized”?

**Mr. Mosley:** It may be simply a matter of convenience to return it directly to the lawyer. The amendment speaks of the lawyer who claimed the privilege “or to his client”. So if in fact the solicitor-client relationship has been severed in the interim, the court could order that it be returned to the client rather than to the lawyer.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I do not quite understand the purpose of the amendment. The proposed section, as it now is worded, reads:

- (i) if he is of the opinion that the document should not be disclosed, ensure that it is repackaged and resealed and order the custodian to deliver the document to the applicant,

What is the purpose of the amendment?

**A witness:** The Attorney General could be the applicant.

**Mr. Robinson:** Well, if the Attorney General is the applicant, then who is the client in those circumstances?

**Mr. Mosley:** As the scheme is drafted, the application before the court to determine whether there is in fact solicitor-client privilege can be brought by either side of the issue, either the client, the client's lawyer, or the Attorney General. The way it is worded in the bill does not take into consideration the fact that the applicant may in fact be the Attorney General, and it would result in the anomalous situation that, even where the court has ruled that solicitor-client privilege attaches, under this subparagraph it would have to order the return to the Attorney General when the Attorney General was the applicant. It is simply a drafting oversight which the amendment would correct.

Amendment agreed to

**The Chairman:** I have another amendment. It is moved by Mr. Speyer that clause 72 of Bill C-18 be amended by striking out line 24 of the French version on page 65 and substituting the following:

• 1125

lège ne soit autrement perdu.

**M. Cadieux:** Comme je le disais tout à l'heure, monsieur le président, il s'agit simplement de clarifier la version française. Comme M. Mosley l'a indiqué, le mot «se» est de trop. Donc, on enlève le mot «se» pour corriger au niveau de la syntaxe.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Are you ready for the question on clause 72 as amended?

Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Nunziata, I think, has the floor.

## [Traduction]

soit. Je suppose que l'avocat pourrait invoquer le privilège des communications entre client et avocat. Ai-je raison—le document pourrait être restitué à l'avocat s'il avait été saisi entre les mains du client? Pourquoi ne pas dire tout simplement «remettre à la personne chez qui on l'a saisi»?

**M. Mosley:** Ce serait peut-être plus facile de remettre directement à l'avocat. L'amendement fait état de l'avocat qui invoque le privilège «ou à son client». Si les rapports entre le client et l'avocat ont pris fin dans l'intervalle, le tribunal pourrait ordonner qu'il soit remis au client plutôt qu'à l'avocat.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je ne comprends pas très bien le pourquoi de cet amendement. Le projet d'article, tel qu'il est libellé actuellement, porte:

- i) s'il est d'avis que le document ne doit pas être communiqué, s'assurer que celui-ci est remballé et scellé à nouveau et ordonner au gardien de le remettre au requérant, ou

Quel est le but de l'amendement?

**Un témoin:** Le procureur général pourrait être le requérant.

**M. Robinson:** Eh bien, si le procureur général est le requérant, qui serait le client dans ce cas?

**M. Mosley:** De la façon dont cette disposition est rédigée, la demande présentée au tribunal en vue de déterminer s'il y a un privilège des communications entre client et avocat peut être faite par l'une ou l'autre partie, soit le client ou son avocat, soit le procureur général. Le libellé du projet de loi ne tient pas compte du fait que le requérant peut être le procureur général, il pourrait se présenter une situation anormale où, même si le tribunal a conclu à l'existence du privilège des communications entre client il doit, en application de cet alinéa, ordonner que le document soit remis au procureur général lorsque celui-ci est le requérant. Il s'agit simplement d'une faute de rédaction que l'amendement rectifie.

L'amendement est adopté

**Le président:** J'ai encore un autre amendement. M. Speyer propose que l'article 72 de la version française du projet de loi C-18 soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 65, de ce qui suit:

lège ne soit autrement perdu.

**Mr. Cadieux:** As I said earlier, Mr. Chairman, it is only for clarification in the French text. As mentioned by Mr. Mosley, the word “se” is superfluous. In that case, “se” is stricken out, to bring correction to the syntax.

L'amendement est adopté

**Le président:** Êtes-vous prêts à voter au sujet de l'article 72 amendé?

Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** M. Nunziata avait la parole, je crois.



[Text]

**The Chairman:** The Chair recognized Mr. Robinson first on this one; in fact, your hand was up first, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I am quite prepared to defer to Mr. Nunziata.

**The Chairman:** Mr. Robinson defers to Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** I will be very brief and constructive, Mr. Chairman.

First, with respect to whether a lawyer or a client could take copies of the documents to be seized, my concern is that a lot of documents may be seized that may be necessary in order for the lawyer to carry on his business; in that copies may not in fact be available. I understand there is a provision that an application could be made after the documents are seized, an application to a court to allow the lawyer or the client to take copies. My concern, Mr. Chairman, is there is a time lag there, and documents may be needed immediately. Let us assume there is a court case the next day and the documents are necessary. Could we have some advice from the Parliamentary Secretary on that concern?

**Mr. Speyer:** I know the thrust of what the member is saying. I say to the member that we, in practice, have not run into this problem with respect to the Income Tax Act where there is this power to bring it before a district court judge for the purposes of questioning whether or not it is a privileged document. This is not a new innovation. What we have found ourselves doing is moving, as a result of the superimposition of the Charter of Rights, looking at the Southam case... The provisions we have made—of which Mr. Nunziata, I am sure, is aware—in Bill C-27, which really is a minimum standard that we are applying with respect to the whole notion of search and seizure... the position in this bill is to give the client more protection so there can be some inspection. There may be practical problems—you may be right—but I can tell Mr. Nunziata that in the cases in which we worked under another statute, namely the Income Tax Act, the problem to which he alludes to the best of my knowledge has not been a serious one.

**Mr. Nunziata:** Would the government have any difficulties in inserting an amendment just to give the lawyer or the client that option to copy the documents on the spot, rather than having to go through the process of applying to a court of law, adding to legal expenses and what not? Do you have serious difficulties with inserting that amendment?

**Mr. Speyer:** As a practical matter there ought to be the right of seizure, save and except when the document falls within a privileged category. We leave open the right to apply to the court. The police officers do not have the opportunity to examine in detail or to photostat any documents they suspect of falling within the rubric of solicitor and client. There may be expense involved, but that is a decision the client is going to have to make as to whether or not he wants to use the privilege.

[Translation]

**Le président:** Je vous ai donné la parole en premier lieu; de fait, vous avez levé la main le premier.

**M. Robinson:** Je puis tout à fait disposé à céder la parole à M. Nunziata,

**Le président:** M. Robinson cède la parole à M. Nunziata.

**M. Nunziata:** Je serai très bref et très constructif, monsieur le président.

Premièrement, pour ce qui est de savoir si un avocat ou son client pourrait prendre des photocopies des documents faisant l'objet de la saisie, ce qui m'inquiète, c'est qu'un grand nombre de documents saisis pourraient être indispensables au travail de l'avocat et dont il n'aurait pas les copies. Je crois comprendre qu'une disposition existe en vertu de laquelle une demande peut être présentée après que les documents ont été saisis, demande faite au tribunal d'autoriser l'avocat ou son client à prendre des copies. Ce qui m'inquiète, monsieur le président, c'est qu'il pourrait y avoir un certain délai et que cet avocat pourrait avoir besoin des documents immédiatement. Supposons que les documents soient nécessaires pour une cause qui sera entendue le lendemain. Est-ce que le secrétaire parlementaire pourrait nous en parler?

**M. Speyer:** Je comprends ce que veut dire le député. Je lui réponds que sur le plan pratique, nous n'avons pas rencontré cette difficulté dans l'application de la Loi de l'impôt sur le revenu, car les parties peuvent saisir un juge de la cour de district de la question de savoir si oui ou non il s'agit d'un document confidentiel. Ce n'est pas quelque chose de nouveau. Vu l'application de la Charte des droits, ce que nous faisons, à la lumière de l'affaire Southam... Les dispositions que nous avons—je suis sûr que M. Nunziata en est conscient—dans le projet de loi C-27, et il s'agit en réalité d'une norme minimale que nous appliquons concernant cette notion de perquisition et de saisie... le but de ce projet de loi est d'assurer au client davantage de protection pour qu'il y ait inspection. Il peut se poser des problèmes d'ordre pratique—vous avez peut-être raison—mais je répondrais à M. Nunziata que dans les affaires qui passent en justice sous le régime de la Loi de l'impôt sur le revenu, le problème dont il parle n'est pas si grave, à ma connaissance.

**M. Nunziata:** Le gouvernement pourrait-il insérer un amendement juste pour donner à l'avocat ou à son client le choix de copier des amendements sur place, au lieu d'avoir à en faire la demande à un tribunal, ce qui ajouterait à ses frais et dépens? Est-ce que le fait d'insérer pareil amendement vous pose des difficultés sérieuses?

**M. Speyer:** Sur le plan pratique, il devrait y avoir un droit de saisie, sauf lorsque le document relève d'une catégorie de communications privilégiées. Les gens sont libres de présenter une demande au tribunal. Les agents de police n'ont pas le droit d'étudier en détail ou de photocopier des documents dont ils pensent qu'ils pourraient être couverts par le privilège des communications entre avocat et client. Il pourrait y avoir des frais, mais c'est au client de décider s'il veut ou non se prévaloir de ce privilège.

[Texte]

**Mr. Nunziata:** Some other questions, Mr. Chairman. First, could you define a document for me? Well, hon. members opposite laugh, but perhaps once they hear what . . .

**An hon. member:** Not all of them.

**Mr. Nunziata:** Not all of them. The more astute ones do not laugh. The legal definition of a document could be all-encompassing. For example, does it include a tape? Does it include a videotape? Does it include a magazine? If a lawyer is dictating a memo to a particular file and it is not yet transcribed, is that considered a document?

• 1130

**Mr. Speyer:** A document is defined in section 282 of the Criminal Code. I will read it.

“Document” means any paper, parchment or other material used for writing or printing, marked with matter capable of being read, but does not include trademarks on articles of commerce or inscriptions on stone or metal or other like material.

**Mr. Nunziata:** All right. Now, could you answer . . .

**Mr. Robinson:** Just on a point . . . , does that apply to this section? That is in Part VII of the Criminal Code, “Offences Against Rights of Property”.

**Mr. Speyer:** It certainly applies within Part VII of the Criminal Code.

**Mr. Robinson:** But that is not where this section is.

**Mr. Speyer:** The courts will look at any definition included within the Criminal Code for the purposes of defining the word within the context of any application under this particular section of the Criminal Code. It may not be definitive above, but it will certainly be used for the purposes of defining “a document”. I think that you asked me what a document is. The best I can do is to give you the definition in Part VII of the Criminal Code.

**Mr. Nunziata:** Perhaps Mr. Mosley could indicate to committee what the definition of “a document” is with respect to civil law?

**Mr. Mosley:** There may be statutory definitions of the term. I would think it more likely. I am at a bit of a loss on this question. I would think it more likely that the courts would simply turn to the dictionary definition of the word or to any statutory provision which may provide a definition, such as the one in the Criminal Code. The fact that a definition is found in one part of the Criminal Code and not in another means that the definition, as set out in that other part of the Criminal Code, is not compelling. It does not establish the absolute parameters of the meaning of the word. However, it has a very significant, persuasive value.

**Mr. Nunziata:** Would you not be concerned about the restricted definition of “a document”? My recollection of the

[Traduction]

**M. Nunziata:** Je voudrais poser d'autres questions, monsieur le président. Premièrement, pouvez-vous définir ce qu'est un document? Les députés de l'autre côté peuvent rire, mais une fois qu'ils auront entendu, peut-être que . . .

**Une voix:** Ils ne rient pas tous.

**M. Nunziata:** Pas tous. Les plus avisés ne rient pas. La définition légale de document pourrait être très vaste. Par exemple est-ce qu'elle comprend les bandes magnétiques? Est-ce qu'elle comprend les bandes magnétoscopiques? Est-ce qu'elle comprend les magazines? Si un avocat dicte un mémoire pour un dossier donné, et que ce mémoire ne soit pas encore transcrit, est-ce qu'il est considéré comme étant un document?

**M. Speyer:** Le Code criminel définit le document à l'article 182. Voici la définition:

«document» signifie tout papier, parchemin ou autre matière employée pour l'écriture ou l'imprimerie, marquée d'une chose capable d'être lue, mais ne comprend pas les marques de commerce sur des articles de commerce, ni les inscriptions sur la pierre ou le métal ou autre matière semblable;

**M. Nunziata:** Très bien. Pourriez-vous répondre maintenant . . .

**M. Robinson:** Un instant . . . est-ce que ça s'applique à cet article? Il s'agit de la partie VII du Code criminel, «Infractions contre les droits de propriété».

**M. Speyer:** Cette définition s'applique certainement dans le cadre de la partie VII du Code criminel.

**M. Robinson:** Mais ce n'est pas là que se trouve cet article.

**M. Speyer:** Les tribunaux considéreront toute définition figurant au Code criminel pour définir le mot dans le contexte de la demande visée par cet article du Code criminel. Cette définition n'est peut-être pas exclusive, mais elle sera certainement utilisée pour définir «un document». Vous m'avez demandé, je crois, ce qu'est un document. Le mieux que je puisse faire, c'est de vous donner la définition que l'on retrouve à la partie VII du Code criminel.

**M. Nunziata:** M. Mosley pourrait peut-être nous donner la définition de «document» en droit civil?

**M. Mosley:** Il peut y avoir des définitions légales du terme. C'est très probable. Je ne sais vraiment pas quoi répondre. Il est vraisemblable que les tribunaux se réfèreraient simplement à la définition du dictionnaire pour ce mot, ou à toute disposition légale qui en donne la définition, comme c'est le cas du Code criminel. Le fait qu'une définition se trouve dans une partie du Code criminel et non pas dans une autre signifie que la définition, telle qu'elle figure dans l'autre partie du Code criminel, n'a pas force obligatoire. Elle n'établit pas les paramètres absolus de la signification du mot. Cependant, elle a une valeur très significative, très persuasive.

**M. Nunziata:** Est-ce que la définition restrictive de «document» vous inquiète? Si je me souviens bien de la définition de



## [Text]

civil definition of "a document" is that it includes a tape. We are all familiar with high technology and how law firms are proceeding to put everything in a computer. In some law firms, a lot of the correspondence and a lot of the documents are not in paper form. They are in a computer, and what is necessary in order to put it into paper form is to press a few buttons on the computer.

**Mr. Mosley:** Yes. Mr. Chairman, there has been jurisprudence on the meaning of the word in the context of the Canada Evidence Act. For example, business records kept on computer tapes have been held to fall within the provisions of section 30 of that act. Moreover, the committee has moved an amendment to the definition in section 282 of the Criminal Code which would, in fact, include any material on which is recorded or marked anything that is capable of being read or understood by a person, computer system or other device.

That amendment, if the bill is passed by Parliament, would then alter the definition of "document" for the purposes of that part of the Criminal Code. But again, I would say, Mr. Chairman, that it would have a very persuasive value for the use of the term "document" in any other part of the Criminal Code.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, our predecessors, when they introduced those particular sections in the code, found it necessary to have a specific definition for the purposes of those particular parts of the Criminal Code.

• 1135

Would the Parliamentary Secretary not agree that a definition may be necessary with respect to these provisions, these proposed amendments, in order to eliminate the litigation which, no doubt, will result almost immediately upon proclamation when the police try to confiscate a tape, or try to put in operation a word processor in order to produce a document that may not be in paper form?

**Mr. Mosley:** A simple answer is no.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Surely the Parliamentary Secretary might be prepared to consider including in section 448... No, that applies to 14. Presumably there is a definition section. Yes, proposed subsection 444.1. Just including the expanded definition of document within that section itself... I think that is, in fact, the most logical one—and proposed subsection 444.1(1). Just including a definition of document, such as has been proposed in the expanded definition in the amendment. Would the Parliamentary Secretary be prepared to entertain an amendment to that effect, to make it clear you do not have to look at another part of the Criminal Code? That is what "document" means in the context of this section.

**Mr. Speyer:** If I thought, Mr. Robinson, this was a constructive exercise, as opposed to a filibuster or objection with respect to this bill, I would take you seriously and give it as much thought as I possibly could. That is the way, really, that we did start out with respect to this bill. As a result of

## [Translation]

document en droit civil, elle embrasse les bandes magnétiques. Nous connaissons tous la haute technologie et nous savons tous que les études d'avocats confient tout à l'ordinateur. Dans certaines études, beaucoup de correspondance et beaucoup de documents ne sont pas consignés sur papier, mais on les retrouve dans l'ordinateur et on n'a qu'à appuyer sur quelques boutons pour en avoir une copie.

**M. Mosley:** Oui. Monsieur le président, il y a une jurisprudence sur la signification du mot dans le contexte de la Loi sur la preuve au Canada. Il a été jugé, par exemple, que les registres commerciaux conservés sur bandes d'ordinateur tombaient dans le champ d'application de l'article 30 de cette loi. De plus, le Comité a proposé un amendement à la définition de l'article 282 du Code criminel pour inclure toute matière sur laquelle est enregistré ou marqué quelque chose qui peut être lu ou compris par une personne, un ordinateur ou autre appareil.

Si le projet de loi est adopté par le Parlement, cet amendement modifiera la définition d'un «document» aux fins de cette partie du Code criminel. Je le répète, monsieur le président, l'amendement aurait une valeur très persuasive pour l'utilisation du terme «document» dans toute autre partie du Code criminel.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, lorsque nos prédécesseurs ont ajouté ces articles au Code, ils ont cru nécessaire de prévoir une définition expresse pour l'application de ces parties du Code criminel.

Le secrétaire parlementaire ne convient-il pas qu'une définition peut être nécessaire pour ces dispositions, ces projets d'amendement, afin d'éviter tous les litiges qui se feront sans doute jour dès la proclamation de ce projet de loi, chaque fois que la police essaie de confisquer une bande magnétique, ou de faire fonctionner une machine de traitement de textes pour obtenir un document qui n'est pas consigné sur papier?

**M. Mosley:** Pour répondre simplement, non.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Le secrétaire parlementaire pourrait peut-être songer à inclure à l'article 448... non, cela s'applique à l'article 14. Il y a probablement un article concernant les définitions. Oui, il s'agit du projet d'article 444.1. Il s'agit simplement d'élargir la définition de document dans cet article... je crois que ce serait le plus logique... au paragraphe (1) du projet d'article 444.1. Il suffirait d'y inclure la définition de document, comme on l'a proposé à la définition plus large de l'amendement. Le secrétaire parlementaire accepterait-il d'envisager un amendement à cet effet, afin que cela soit clair qu'on n'a pas à chercher ailleurs dans le Code criminel? Voilà ce que signifie le terme «document» dans le contexte de cet article.

**M. Speyer:** Monsieur Robinson, si j'étais convaincu qu'il s'agissait d'une proposition constructive et non pas de l'obstructionnisme ou de l'opposition au projet de loi, je vous prendrais au sérieux et je réfléchirais sérieusement à cette idée. C'est de cette façon que nous avons commencé les travaux

[Texte]

disagreement with respect to one matter, one clause, this is what I see happening this morning. It is your right. You have articulated it. We are going to be sitting here day after day after day. I see you reading from documents. I do not take it seriously. I am not going to make any movement or recommend any movement.

As far as Mr. Nunziata is . . .

**Mr. Nunziata:** Nunziata.

**Mr. Speyer:** Mr. Nunziata. I apologize for my mispronunciation of your name. I do not like to be called Spare, and I did not do it intentionally. I apologize to you.

This is a Liberal bill. This is exactly what the Liberals had with respect to this section. We have heard from the critic on justice, who does not even see fit to dignify us with his presence. He has no problems whatsoever with it. I find it a little bit incongruous that Mr. Nunziata is complaining about what was a government position when his party was in government. I think that really answers the . . .

**Mr. Nunziata:** With the greatest of respect, Mr. Chairman, that is a pretty irresponsible position for a Member of Parliament, let alone a Parliamentary Secretary. The purpose of this committee is to go through the proposed legislation and . . .

**Mr. Speyer:** Then why have you not been here? Why has a critic of your party not been here? If you want to talk about . . .

**Mr. Nunziata:** I have the floor, I believe, Mr. . . .

**The Chairman:** Order, gentlemen. I would remind you of the relevancy of the bill we are dealing with.

**Mr. Nunziata:** I do not want to start a debate on attendance at this committee, Mr. Chairman. We are all aware that the Parliamentary Secretary did not have the decency to appear and hear the witnesses who were coming forward to make suggestions.

Notwithstanding that, if it is the position of the government not to entertain reasonable amendments or consideration changes to this particular bill, then the Liberal Party may have to do what the New Democratic Party is doing to assert its rights.

With respect to my particular suggestion, in all sincerity, I believe it to be a reasonable and good amendment to the proposed legislation. It is true that the Liberal Party introduced this legislation, but it never had the benefit of scrutiny by a committee. Just by our going through the legislation and hearing my colleagues speak and raise concerns, other concerns are raised. That is what makes good law. Good law is not made by your attitude to ram things through and not to consider any proposed amendments.

**The Chairman:** I would ask the committee to return to discussing clause 72, as amended. Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Yes. May I continue on the point I raised with respect to the definition of "document"? With a

[Traduction]

pour ce projet de loi. À cause des désaccords au sujet d'une question, d'un article, voilà ce qui se produit ce matin. C'est votre droit. Vous l'avez dit. Nous allons nous retrouver ici jour après jour. Je vois que vous lisez certains documents. Je ne prends pas cette remarque au sérieux, je ne vais pas faire quoi que ce soit ou recommander quoi que ce soit.

Quant à M. Nunziata . . .

**M. Nunziata:** Nunziata.

**M. Speyer:** M. Nunziata. Je m'excuse d'avoir mal prononcé votre nom, je n'aime pas qu'on appelle «Spare», je ne l'ai pas fait intentionnellement. Je m'en excuse.

Il s'agit d'un ancien projet de loi libéral. C'est exactement ce que les Libéraux avaient prévu pour cet article. Nous avons entendu le critique en matière de justice, qui n'a même pas jugé nécessaire de nous honorer de sa présence. L'article ne lui pose pas de difficultés. Je trouve un peu incongru de la part de M. Nunziata de se plaindre de la position qui était celle de son parti lorsque celui-ci formait le gouvernement. Je crois que cela répond vraiment . . .

**M. Nunziata:** Sauf votre respect, monsieur le président, je crois que c'est là une position assez irresponsable qu'adopte le député, le secrétaire parlementaire. Il s'agit pour le Comité d'étudier le projet de loi . . .

**M. Speyer:** Alors pourquoi n'étiez-vous pas là? Pourquoi le critique de votre parti n'était-il pas là? Si vous voulez parler de . . .

**M. Nunziata:** J'ai la parole, je crois, monsieur . . .

**Le président:** À l'ordre, messieurs. Je vous rappelle qu'il ne faut pas s'écarter du projet de loi que nous étudions.

**M. Nunziata:** Je ne veux pas commencer à discuter de présence au comité, monsieur le président. Nous savons tous que le secrétaire parlementaire n'a pas eu la décence de se présenter et d'entendre les témoins qui sont venus nous faire des suggestions.

Néanmoins, si le gouvernement choisit de ne pas tenir compte des amendements raisonnables ou de ne pas envisager des modifications à ce projet de loi, le parti libéral devra peut-être faire ce qu'a fait le parti néo-démocrate, c'est-à-dire affirmer ses droits.

Pour ce qui est de ma suggestion, je crois très sincèrement qu'elle est raisonnable et que ce serait un bon amendement à apporter au projet de loi. Il est vrai que le parti libéral avait présenté ce texte législatif, mais il n'a jamais fait l'objet d'étude en comité. En étudiant le texte et en écoutant les sujets de préoccupation soulevés par les collègues, cela nous fit prendre conscience d'autres sujets de préoccupation. Voilà comment on fait de bonnes lois. On ne fait pas de bonnes lois en forçant les choses et en ignorant les amendements proposés.

**Le président:** Je demanderais aux membres du Comité de revenir à l'examen de l'article 72, tel que modifié. Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Oui. Puis-je poursuivre la question que j'ai soulevée concernant la définition de «document». Monsieur le



[Text]

restricted definition, Mr. Chairman, you are restricting the cases where this whole section could be triggered in order to claim a solicitor-client privilege, to afford protection to lawyers and to clients. If the government is serious about this particular section, to afford those rights to lawyers and clients, they will seriously consider expanding the definition of document. Without an expanded definition of document, in practical terms, police could go into a lawyer's office and seize Micoms, seize equipment, seize disks, tapes. The protections are not present, because a document is defined as a piece of paper or something you write on.

• 1140

As the Parliamentary Secretary is aware, modern law firms are starting to deal with tape recorders and computers, and a lot of the correspondence is not in paper form. So I would ask the government to seriously consider expanding the definition of document, in order to afford the protections that it purports to want to extend to individuals.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, could I just seek clarification? Clause 42, which contains the new definition of document—it changes section 282—has been passed, has it not?

**The Chairman:** Clause 42 has been passed.

**Mr. Robinson:** So there is an expanded definition of document, for the purposes of Part VII of the code. Mr. Chairman, I just do not understand why on earth the government is not prepared to accept the suggestion made by Mr. Nunziata that we have that broader definition of document in Part VII. This would cover the concerns that were raised. That broader definition reads as follows:

or other material on which is recorded or marked anything that is capable of being read or understood by a person, computer system or other device.

That is broad enough to cover what many of us use, little tapes for recording and so on. Why not include that definition of document in proposed clause 72, just to avoid any uncertainty? Mr. Speyer can take a position, and that is his right, with respect to matters of time and so on. But here we are dealing with substantive amendments that improve the legislation. I would suggest, with respect, Mr. Chairman, Mr. Nunziata's point is a good one. I would hope the government would be prepared to incorporate that very reasonable change in this bill.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** The Liberal Party has not seen fit to put in one amendment before this committee today. Mr. Kaplan, who is the Justice critic, has stated that it was not the intention of that party to do so.

[Translation]

président, une définition restrictive aura pour effet de limiter le nombre de cas où l'on peut invoquer cet article dans le but de faire respecter le secret professionnel des avocats, c'est-à-dire de protéger ces derniers et leurs clients. Si le gouvernement souhaite sérieusement protéger ces droits accordés aux avocats et à leurs clients, il devra étudier sérieusement la possibilité d'étendre la définition de document. Autrement, les forces de police pourront en fait entrer dans les études d'avocats et y saisir des Micoms, des pièces d'équipement, des disques et des bandes. Les avocats ne sont pas protégés parce que les documents ne comprennent que des feuilles de papier ou un objet sur lequel on écrit.

Le secrétaire parlementaire sait très bien que de nos jours, les cabinets d'avocats utilisent des magnétophones et des ordinateurs et qu'une grande partie de la correspondance n'est pas sur support papier. Par conséquent, je demanderais au gouvernement d'étudier sérieusement la possibilité d'étendre la définition de document, afin de protéger les intéressés, ce qui me semble être un des objectifs de la loi.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais obtenir quelques éclaircissements. L'article 42, qui renferme la nouvelle définition de document et qui modifie l'article 282, a été adopté, n'est-ce pas?

**Le président:** Oui, l'article 42 a été adopté.

**M. Robinson:** Donc, il existe une définition élargie de document aux fins de la partie VII du Code. Monsieur le président, je ne comprends pas du tout pourquoi le gouvernement n'est pas prêt à accepter la suggestion faite par M. Nunziata, à savoir qu'il faudrait avoir une définition plus large de document dans la partie VII. Cela calmerait les inquiétudes soulevées. La définition élargie portera:

ou autre matière sur lesquels est enregistré ou marqué quelque chose qui peut être lu ou compris par une personne, un ordinateur ou autre dispositif.

Cela est assez large pour couvrir les divers articles utilisés par bon nombre d'entre nous, dont les cassettes magnétiques, etc. Pourquoi ne pas inclure cette définition de document dans le projet d'article 72, ne serait-ce que dans le but d'éviter l'incertitude? M. Speyer est libre de prendre une position, c'est son droit, en ce qui concerne les délais et ainsi de suite. Par contre, il s'agit ici d'un amendement de fond qui améliore la loi. Je soutiens respectueusement, monsieur le président, que l'argument de M. Nunziata est valable et j'espère que le gouvernement sera disposé à incorporer au projet de loi d'amendement très raisonnable qu'il propose.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Le Parti libéral n'a pas jugé bon aujourd'hui de proposer un seul amendement au Comité. M. Kaplan, qui est le critique libéral en matière de justice, a déclaré que son parti n'avait nullement l'intention de le faire.

## [Texte]

Mr. Robinson, to his credit, not only by his attendance but by many of the amendments that he has put forward, has at least illustrated to me and to the government that he was trying to be constructive.

If Mr. Nunziata wishes to make a motion with respect to that, then he can do what every member of the committee has done; that is, draft an amendment and put it before the committee for debate.

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I accept the invitation by the Parliamentary Secretary to hold this particular clause. This will give me an opportunity to draft an appropriate amendment.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I have an amendment drafted here that achieves the effect. Perhaps I can propose that. I would move that clause 72 of Bill C-18 be amended by striking out line 22 on page 63 and substituting the following: "subsection (2)"; and then "document". If you will refer back to clause 42 in the bill, that includes the new definition of document, subject to the amendment we passed. So it would read:

"document" means any paper, parchment or other material on which is recorded or marked anything that is capable of being read or understood by a person, computer system or other device, and includes a credit card but does not include trade marks on articles of commerce or inscriptions on stone or metal or other like material.

• 1145

The purpose of this amendment, Mr. Chairman, is to incorporate the definition of "document" in clause 42, and on which we have just agreed as a committee, into the definition section of proposed section 444.1 of the clause.

**The Chairman:** We have to have that in writing, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I was afraid you would say that. It will take me just a minute, Mr. Chairman, to write that out.

**Mr. Speyer:** If you need a few minutes to draft it, I have no objection to that.

**The Chairman:** Is it agreed that we recess three minutes?

**Mr. Nunziata:** I have other questions. Perhaps I can continue with my questioning to save time.

**The Chairman:** Let us finish that particular memo he is drafting.

**Mr. Nunziata:** I agree. I have other general questions, and while he is...

**Mr. Speyer:** Well, I want to deal with this. I want to take a look at it before...

## [Traduction]

Par contre, M. Robinson a le mérite non seulement d'avoir été très assidu mais aussi d'avoir proposé bon nombre d'amendements. Lui, au moins, a fait preuve d'un esprit constructif.

Si M. Nunziata désire présenter une motion, il peut procéder comme les autres membres du Comité, c'est-à-dire rédiger un amendement et le soumettre à l'examen du Comité.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, j'accepte l'invitation du secrétaire parlementaire et je suis disposé à mettre en veilleuse la disposition en cause. Ainsi, je pourrai rédiger un amendement approprié.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** J'ai rédigé un amendement qui produit cet effet et j'aimerais le proposer. Je propose que l'article 72 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 63, de ce qui suit: «paragraphe (2)»; puis «document». Je vous demanderais donc de vous reporter à l'article 42 du projet de loi, qui comprend la nouvelle définition de document, sous réserve de l'amendement adopté. La définition se lirait donc ainsi:

«document» tout papier, parchemin ou autre matière sur lesquels est enregistré ou marqué quelque chose qui peut être lu ou compris par une personne, un ordinateur ou un autre dispositif, et comprend une carte de crédit mais ne comprend pas les marques de commerce sur des articles de commerce, ni les inscriptions sur la pierre ou le métal ou autre matière semblable.

Cette modification a pour objet, monsieur le président, d'inclure la définition de «document» figurant à l'article 42, définition sur laquelle le Comité vient de s'entendre, dans l'article consacré aux définitions dans le projet d'article 444.1.

**Le président:** Il faudra présenter cela par écrit, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** C'est ce que je craignais. Si vous me donnez quelques instants, monsieur le président, je peux rédiger l'amendement.

**M. Speyer:** Je n'ai aucune objection à ce que vous preniez quelques minutes pour la rédaction.

**Le président:** Tous sont d'accord pour que nous levions la séance pendant trois minutes?

**M. Nunziata:** J'aimerais poser d'autres questions. Pour accélérer les choses, je pourrais peut-être les poser immédiatement.

**Le président:** Il vaut mieux permettre à M. Robinson de terminer la rédaction.

**M. Nunziata:** D'accord. J'aimerais poser d'autres questions, et tandis qu'il...

**M. Speyer:** Oui, mais je veux m'occuper d'abord de cette question. Je voudrais étudier le texte avant que...



[Text]

**Mr. Nunziata:** Fair enough. I thought you wanted to expedite things.

**The Chairman:** Three minutes.

• 1147

• 1154

**The Chairman:** The recess is over.

We will resume with Mr. Robinson on clause 72 as amended.

• 1155

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that clause 72 of Bill C-18 be amended by striking out line 22 on page 63 and substituting the following:

subsection (2);

“document” for the purposes of this section has the same meaning as in section 282 of this act.

I would like to thank Mr. Mosley for suggesting that wording, which I think is a little tighter, rather than repeating the whole definition of document. So document for the purposes of this section has the same meaning as in section 282 of this act.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Nunziata, would you care to take the floor?

**Mr. Nunziata:** I do not want to repeat myself, Mr. Chairman, but I think it is a good amendment. It will go a long way to ensuring that the rights of individuals are protected. It was probably just an oversight that the expanded definition was not included. I cannot think of any reasons why one would want to restrict the definition of document.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I will save my remarks for the general section.

**The Chairman:** Are you ready for the question on the amendment?

**Mr. Nunziata:** Could we have a polled vote?

**The Chairman:** Madam Clerk, would you poll the committee?

Amendment negated: nays 8, yeas 2

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I wonder if perhaps the Parliamentary Secretary could elaborate on the inclusion of “notary” in the definition of “lawyer” in 444.1. I am not familiar with the legal set-up in Quebec, but I note that in the Province of Quebec lawyer includes advocate, lawyer or notary, and in any other province it is a barrister or solicitor. Why is it felt that in Quebec a notary and documents in the possession of a notary should have this particular protection? Is that a special office that is different from the office of a notary public in . . .

[Translation]

**M. Nunziata:** Cela me semble juste. J'avais cru que vous vouliez accélérer les choses.

**Le président:** La séance est levée pendant trois minutes.

**Le président:** La pause est terminée.

Je demanderais à M. Robinson d'exposer l'amendement à l'article 72.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que l'article 72 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution à la ligne 28, page 63, de ce qui suit:

paragraphe (2);

«documents» s'entend, aux fins du présent article, au sens de l'article 282 de la présente loi.

J'aimerais remercier M. Mosley d'avoir suggéré ce libellé qui, je crois, est un peu plus concis et nous permet d'éviter la répétition de l'ensemble de la définition. Donc, aux fins de cet article, document s'entend au sens de l'article 282 de cette loi.

**Le président:** Merci. Monsieur Nunziata, à vous la parole?

**M. Nunziata:** Sans vouloir être redondant, monsieur le président, je dirais que cet amendement est bon. Il fera beaucoup pour protéger les droits des intéressés. Il doit sûrement s'agir d'un oubli, parce que je ne vois pas pourquoi on voudrait restreindre la définition de document.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je préfère me faire entendre pendant le débat sur l'article tout entier.

**Le président:** Êtes-vous prêt à passer au vote?

**M. Nunziata:** Pourrions-nous avoir un vote par appel nominal?

**Le président:** Madame le greffier, voudriez-vous bien procéder à l'appel nominal?

L'amendement est rejeté par 8 voix contre 2

**M. Robinson:** Monsieur le président, je me demande si le secrétaire parlementaire pourrait nous expliquer pourquoi on a inclus, à la définition d'avocat à l'article 444.1, le mot «notaire». Je ne suis pas familier avec le système judiciaire au Québec, mais je note que dans la province de Québec, avocat s'entend d'avocat et de notaire, et que dans les autres provinces, c'est *barrister* ou *solicitor*. Pourquoi estime-t-on qu'au Québec, les notaires et les documents en leur possession doivent bénéficier de cette protection? S'agit-il d'une charge spéciale qui diffère de celle de *notary public* dans . . .

## [Texte]

**Mr. Cadieux:** The notion of notary and lawyer in Quebec is very different from that in other provinces, where there are two distinct professional bodies. A notary is also a legal counsel, but does not have the right to go and plead in court. Therefore you have the two distinct bodies. I think this particular privilege of client notary or client lawyer as in this definition should apply to a notary. The term notary has to be included in the definition in order to apply in the section as drafted right now, otherwise the notary would not be considered as benefiting from that particular privileged relationship.

**Mr. Robinson:** Would that be the equivalent then of a solicitor in other jurisdictions?

**Mr. Cadieux:** Yes, and the notary, on top of being a legal counsel, has certain specific tasks that he can do in the Province of Quebec, like registering deeds, which a lawyer in Quebec cannot do. So it is a split of the lawyer profession, if you wish, in other provinces into two distinct bodies with two distinct professional characteristics.

**The Chairman:** Mr. Robinson, have you finished your questioning?

**Mr. Robinson:** On that particular point, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Thank you. On page 64, Mr. Chairman, a scheme is outlined with respect to what happens after a document is seized. Paragraph 444.1(3)(a) talks about a particular time period. It says:

• 1200

441.1(3) Where a document has been seized and placed in custody under subsection (2), the Attorney General or the client or the lawyer on behalf of the client, may

(a) within fourteen days from the day the document was so placed in custody, apply, on two days notice of motion to all other persons entitled to make application, to a judge for an order . . .

Could I have some indication as to whether 14 days is an arbitrary figure? What thought went into the time frames that are indicated in this particular subsection?

**Mr. Speyer:** "Fourteen days" is simply an arbitrary timetable, which we thought was reasonable to prepare a notice of motion.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, it seems to me there is a desire to expedite this whole mechanism. Am I correct in assuming a quick determination is desirable on whether or not a document is privileged?

**Mr. Speyer:** We want it to be prompt, but we also want to have a sufficient amount of time that a lawyer can prepare the necessary documentation for the purposes of bringing a motion.

**Mr. Nunziata:** In (4)(d) the court is empowered to deal with the matter summarily, and that is one of the reasons why I

## [Traduction]

**M. Cadieux:** Au Québec, les notions de notaire et d'avocat sont très différentes des notions utilisées dans les autres provinces, où il existe deux corporations distinctes. Un notaire est lui aussi un conseiller juridique, mais il n'a pas le droit de plaider devant les tribunaux. Il existe donc deux corporations distinctes. Je crois que la protection du secret professionnel entre client et notaire ou client et avocat devrait aussi s'appliquer au notaire. Si le terme «notaire» n'avait pas été inclus dans la définition, on pourrait en conclure que les notaires ne bénéficieraient pas de la protection touchant le secret professionnel.

**M. Robinson:** Le notaire joue-t-il un rôle correspondant à celui que jouent les *solicitors* dans les autres provinces?

**M. Cadieux:** En effet, outre ses fonctions de conseiller juridique, le notaire exécute dans la province de Québec certaines fonctions, dont l'inscription des titres de propriété, ce qu'un avocat ne peut faire au Québec. On pourrait donc dire que la profession d'avocat, telle que la connaissent les autres provinces, est scindée en deux groupes distincts ayant chacun ses caractéristiques propres sur le plan professionnel.

**Le président:** Monsieur Robinson, vous avez d'autres questions?

**M. Robinson:** Pas à ce sujet, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Merci. L'alinéa 444.1(3)a) fixe en quelque sorte les délais applicables à la saisie de documents. On peut y lire:

441.1(3) Lorsqu'un document a été saisi et placé sous garde en vertu du paragraphe (2), le procureur général, le client ou l'avocat au nom de son client, peut

a) dans un délai de quatorze jours à compter de la date où le document a été placé sous garde, demander à un juge . . . de rendre une ordonnance . . .

Pourquoi avez-vous choisi ce délai arbitraire de quatorze jours?

**M. Speyer:** C'est peut-être un délai arbitraire, mais nous pensons qu'il permet raisonnablement de préparer un avis de requête.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, j'ai l'impression que vous cherchez à accélérer tout le mécanisme. Dans ce cas, ne serait-il pas souhaitable de déterminer rapidement si un document est assorti ou non du privilège en question?

**M. Speyer:** Nous voulons certes que ce processus soit rapide, mais nous voulons également prévoir un délai suffisant pour que l'avocat ait le temps de préparer les papiers nécessaires à la présentation d'une requête.

**M. Nunziata:** L'alinéa (4)d) donne au tribunal le pouvoir d'expédier l'affaire de façon sommaire, et c'est l'une des raisons pour lesquelles j'en conclus que vous voulez accélérer



[Text]

believe there is a desire to expedite the whole matter. One does not want the whole process to drag and to delay.

In (3)(a)(i), the court must appoint a place and a day within 21 days. It seems to me that time period is a little too long, in the circumstances. You indicated that 14 days is a reasonable time to prepare a notice of motion. I would disagree. A notice of motion could be put together in far less time than 14 days, together with the supporting affidavits. But why 21 days?

**Mr. Speyer:** There are two things. First of all, 14 days is the absolute limit; the maximum amount of time. It can be brought on beforehand. The second thing is that the other party can bring it on even earlier.

**Mr. Nunziata:** But the court has the jurisdiction, the authority, to set a date for a hearing 21 days down the road. Why not abridge that time to a shorter period of time?

**Mr. Speyer:** But they cannot. The maximum amount of time the courts are permitted is 21 days. That is the outside limit. That does not necessarily mean everything is going to happen in 21 days.

**Mr. Nunziata:** I agree. But you are setting an outside limit. My suggestion is to reduce that outside limit to 7 or 14 days, if one is serious about expediting the whole procedure.

**Mr. Speyer:** Mr. Nunziata, you have your feelings on that. I have done the best I could to explain the government's position on that particular point.

**Mr. Robinson:** Just quickly for clarification about the judge before whom such an application can be made, given the Parliamentary Secretary's comments yesterday about the role of the county court, I was wondering why it was felt necessary to restrict the judges that could hear these applications to judges of the superior court of criminal jurisdiction.

**Mr. Speyer:** May I have a point of order, first of all, Mr. Chairman?

Mr. Robinson, I think this may affect you. I am notified that Bill C-27 will within a few minutes be hitting the floor of the House of Commons. That being the case, because I am speaking initially and I suspect you are speaking on this matter, I wonder if it is not wise that we adjourn at this time.

**Mr. Robinson:** Yes, I would agree.

• 1205

**The Chairman:** Is there a disposition to deal with clause 72? Okay.

The meeting stands adjourned until 3.30 this afternoon in Room 308, West Block.

[Translation]

tout le processus. En effet, il ne faut pas que cela traîne en longueur.

Au sous-alinéa (3)a)(i), il est prévu que le tribunal doit fixer une date et un endroit en moins de 21 jours. Or, j'estime que ce délai est un peu trop long, étant donné les circonstances. Vous avez vous-même indiqué qu'un délai de 14 jours était suffisant pour préparer un avis de requête. Je ne suis pas d'accord. Un avis de requête peut être facilement préparé en moins de 14 jours, y compris les certificats à l'appui. Pourquoi donc avoir choisi 21 jours?

**M. Speyer:** Il ne faut pas oublier que ce délai de 14 jours est un maximum. L'avis de requête peut être présenté bien avant. Deuxièmement, l'autre partie peut toujours le faire dans des délais plus brefs encore.

**M. Nunziata:** Toutefois, le tribunal dispose de 21 jours pour fixer la date. Pourquoi ne pas réduire ce délai?

**M. Speyer:** C'est impossible, le délai maximum est de 21 jours. C'est un délai maximum. Cela ne veut pas dire qu'aucune décision ne peut être prise avant le vingt-et-unième jour.

**M. Nunziata:** Peut-être, mais puisque vous voulez fixer un maximum, je propose de le réduire à 7 ou 14 jours, si votre objectif est vraiment d'accélérer toute cette procédure.

**M. Speyer:** Monsieur Nunziata, c'est ce que vous pensez. Personnellement, je fais de mon mieux pour vous expliquer la position du gouvernement à cet égard.

**M. Robinson:** J'aimerais avoir des précisions sur le juge auquel cette demande sera soumise, étant donné les remarques qu'a faites le secrétaire parlementaire hier sur le rôle de la cour de comté. J'aimerais savoir pourquoi on a jugé bon de circonscrire au juge de la Cour supérieure de compétence criminelle le droit de recevoir ce genre de demande.

**M. Speyer:** Puis-je invoquer le Règlement, monsieur le président?

Monsieur Robinson, je pense que cela va vous intéresser. On vient de m'avertir que la mise aux voix du Bill C-27 était imminente, à la Chambre des communes. Dans ces circonstances, étant donné que je dois y prendre la parole tout au début, et vous de même, il serait peut-être sage de suspendre nos travaux.

**M. Robinson:** Je suis d'accord avec vous.

**Le président:** Êtes-vous disposés à voter sur l'article 72? Bien.

La séance est levée jusqu'à cet après-midi, à 15h30, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of Justice:*

Mr. Richard Mosley, General Counsel, Criminal Law Policy  
and Amendments Section.

*Du ministère de la Justice:*

M. Richard Mosley, Avocat-général, Section de la politique  
et de la modification du droit en matière pénale.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Tuesday, March 26, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 22

Le mardi 26 mars 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Main Estimates 1985-86; Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30  
and 35 under SOLICITOR GENERAL

### CONCERNANT:

Budget principal 1985-1986; Crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25,  
30 et 35 sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

### APPEARING:

The Honourable Elmer M. MacKay, Solicitor General  
of Canada

### COMPARAÎT:

L'honorable Elmer M. MacKay,  
Solliciteur général du Canada

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
Sheila Finestone  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Maurice Tremblay

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Vincent Dantzer  
François Gérin  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Jim Jepson  
Robert Kaplan  
Alex Kindy  
Allan Lawrence  
Margaret Anne Mitchell  
André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Bernard Valcourt  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 26, 1985  
(24)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre H. Cadieux, Rob Nicholson, John V. Nunziata, Alan Redway, Joe Reid, Svend J. Robinson, Chris Speyer and Blaine A. Thacker.

*Alternates present:* François Gérin, Robert Horner, Robert Kaplan and John Reimer.

*Appearing:* The Honourable Elmer M. MacKay, Solicitor General of Canada.

*Witnesses: From the Department of the Solicitor General of Canada:* Robert H. Simmonds, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police and Fred Gibson, Q.C., Deputy Solicitor General.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Tuesday, February 26, 1985, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1986. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, March 14, 1985, Issue No. 16*).

The Committee resumed consideration of Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 under SOLICITOR GENERAL.

By consent, the Chairman presented the SEVENTH REPORT of the Sub-committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Your Sub-committee met Monday, March 25, 1985 to plan its future business.

It has agreed to make the following recommendations:-

1. That the members of the Committee and other members be invited to participate in the annual joint dinner meeting with the Ottawa Criminal Law Section of the Canadian Bar Association on Wednesday, May 29, 1985 in Room 200 West Block.
2. Notwithstanding the resolution adopted by the Committee on Thursday, November 29, 1984, the Committee agreed that the allocation of time for the questioning of witnesses be as follows:-

FIRST ROUND—15 minutes be allotted to each party.

SECOND ROUND—10 minutes be allotted to the Liberal Party, 15 minutes to the Progressive Conservative Party and 5 minutes to the New Democratic Party.

THIRD ROUND—10 minutes be allotted to the Liberal Party, 10 minutes to the Progressive Conservative Party and 5 minutes to the New Democratic Party.

The Sub-committee had preliminary discussion on its Order of Reference relating to Access to Information Act and the Privacy Act.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 MARS 1985  
(24)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 40, sous la présidence de Blaine A. Thacker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre H. Cadieux, Rob Nicholson, John V. Nunziata, Alan Redway, Joe Reid, Svend J. Robinson, Chris Speyer, Blaine A. Thacker.

*Substituts présents:* François Gérin, Robert Horner, Robert Kaplan, John Reimer.

*Comparaît:* L'honorable Elmer M. MacKay, Solliciteur général du Canada.

*Témoins: Du ministère du Solliciteur général du Canada:* Robert H. Simmonds, Commissaire, Gendarmerie royale du Canada; Fred Gibson, c.r., Sous-solliciteur général.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 26 février 1985 relatif au Budget des dépenses principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 14 mars 1985, fascicule n° 16*).

Le Comité reprend l'étude des crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35 inscrits sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Par consentement unanime, le président présente le SEPTIÈME RAPPORT du Sous-comité du programme et de la procédure, libellé en ces termes:

Le Comité s'est réuni le lundi 25 mars 1985 pour planifier ses séances ultérieures et a convenu des recommandations suivantes:

1. Que les membres du Comité et autres membres soient invités à participer au dîner-conférence annuel organisé de concert avec la section du droit pénal (Ottawa) de l'Association du barreau canadien, le mercredi 29 mai 1985, pièce 200, Édifice de l'Ouest.
2. Nonobstant la résolution adoptée par le Comité le jeudi 29 novembre 1984, le Comité a convenu de répartir le temps consacré à l'interrogation des témoins de la façon suivante:

PREMIER TOUR—Quinze minutes à chaque parti;

DEUXIÈME TOUR—Dix minutes au Parti libéral, 15 minutes au Parti progressiste conservateur et 5 minutes au Nouveau parti démocratique;

TROISIÈME TOUR—Dix minutes au Parti libéral, 10 minutes au Parti progressiste conservateur et 5 minutes au Nouveau parti démocratique.

Le Sous-comité a discuté au préalable des points figurant sur son ordre de renvoi concernant la Loi sur l'accès à



On motion of Chris Speyer, the SEVENTH REPORT of the Sub-committee on Agenda and Procedure was concurred in.

The Committee resumed consideration of all the votes under SOLICITOR GENERAL.

The Minister and the witnesses answered questions.

At 4:26 o'clock p.m. the Committee adjourned until 3:15 o'clock p.m., Wednesday, March 27, 1985.

l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Sur motion de Chris Speyer, le SEPTIÈME RAPPORT du Sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

Le Comité reprend l'étude de tous les crédits inscrits sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Le Ministre et les témoins répondent aux questions.

À 16 h 26, le Comité s'ajourne jusqu'au mercredi 27 mars 1985, à 15 h 15.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, March 26, 1985

• 1539

**The Chairman:** I now call the meeting to order, and ask the media kindly to vacate the room with their cameras. We have a quorum. We resume consideration of our order of reference relating to the main estimates for the fiscal year ending March 31, 1986, and shall resume consideration of votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35, under the heading of Solicitor General.

Before I introduce the Minister I would like to present the seventh report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, and would ask for a motion of concurrence if it be appropriate.

• 1540

The seventh report of the Subcommittee on Agenda and Procedure states that it met Monday, March 25, 1985, to plan its future business. It has agreed to make the following recommendations:

1. That the members of the committee and the other members be invited to anticipate in the annual joint dinner meeting with the Ottawa criminal law section of the Canadian Bar Association, on Wednesday, May 29, 1985, in Room 200 West Block.

2. Notwithstanding the resolution adopted by the committee on Thursday, November 29, 1984, the committee agreed that the allocation of time for the questioning of witnesses be as follows: first round, 15 minutes to be allotted to each party; second round, 10 minutes to be allotted to the Liberal Party, 15 minutes to the Progressive Conservative Party, and 5 minutes to the New Democratic Party; third round, 10 minutes to be allotted to the Liberal Party, 10 minutes to the P.C. Party, and 5 minutes to the NDP.

The subcommittee had preliminary discussion on its order of reference relating to the Access to Information Act and the Privacy Act.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I have a question. Has that clause 2 been unanimously adopted by the committee?

**The Chairman:** Yes, that was agreed. As an experiment, Mr. Nunziata, again it is different from that first decision we have been complying with. This is an experiment to see how it works out; if necessary, we will change it again and again until we come up with something the committee members are satisfied with.

Mr. Reimer, are you prepared to move concurrence?

**Mr. Reimer:** As long as you have my name on the list. That is all.

**The Chairman:** Mr. Reid.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 26 mars 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Je demande aux représentants des médias de quitter la salle avec leurs caméras. Nous avons un quorum. Nous reprenons, conformément à notre ordre de renvoi, l'examen du Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986, en l'occurrence les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 sous la rubrique Soliciteur Général.

Avant de donner la parole au ministre, j'aimerais vous présenter le septième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure; j'aimerais qu'un député en propose l'adoption.

Le septième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure précise que le comité s'est réuni le 25 mars 1985 pour planifier ses séances ultérieures et a convenu des recommandations suivantes:

1. Que les membres du Comité et autres membres soient invités à participer au dîner-conférence annuel organisé de concert avec la section du droit pénal (Ottawa) de l'Association du barreau canadien, le mercredi 29 mai 1985, pièce 200, Édifice de l'Ouest.

2. Nonobstant la résolution adoptée par le Comité le jeudi 29 novembre 1984, le Comité est convenu de répartir le temps consacré à l'interrogation de témoins de la façon suivante: premier tour: quinze minutes à chaque parti; deuxième tour: dix minutes au Parti libéral, 15 minutes au Parti progressiste-conservateur et 5 minutes au Nouveau parti démocratique; troisième tour: dix minutes au Parti libéral, 10 minutes au Parti progressiste-conservateur et 5 minutes au Nouveau parti démocratique.

Le Sous-comité a discuté au préalable des points figurant sur son Ordre de renvoi concernant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question. L'article 2 a-t-il été adopté à l'unanimité par le comité?

**Le président:** Oui. Je dois signaler, monsieur Nunziata, qu'il s'agit là d'une expérience, car cette méthode diffère de celle que nous suivions jusqu'à présent. Nous désirons simplement savoir comment iront les choses; si c'est nécessaire, nous modifierons encore une fois cette façon de procéder et continuerons de la modifier tant que tous les membres du comité ne seront pas satisfaits.

Monsieur Reimer, êtes-vous disposé à proposer l'adoption du rapport?

**M. Reimer:** Tant que mon nom est sur la liste, je ne m'y oppose pas.

**Le président:** Monsieur Reid.



[Text]

**Mr. Reid:** I wonder if the steering committee did consider the possibility of a further change in the speaking time. Where the Official Opposition is represented by only one member, they get 15 minutes on the first round, 10 minutes on the second round, which gives that single Official Opposition member 25 minutes before the second Conservative gets a chance to make any comment whatsoever. I wonder if really that 10 minutes on the second round should only apply where there is a second member in the committee meeting.

**The Chairman:** The Chair is in the hands of the committee. What we are trying to balance is the right of the opposition to have good access to Ministers. Government members have better access. On the other hand, there is a majority of government members who are elected as individual MPs and feel they have rights. Those are the conflicting interests we are trying to balance, Mr. Reid.

Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Perhaps that matter could be further discussed by the subcommittee rather than for us to spend time here today. I know the Minister's time is precious. If the member is not satisfied with the decision of the subcommittee, he could refer it back to the subcommittee for further consideration.

**The Chairman:** That is exactly what should happen, Mr. Nunziata, if the committee is not satisfied. Mr. Robinson, I will hear you for a minute.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, it seems to me we did come to a consensus in the subcommittee that we would try this means of proceeding. It does provide for 15 minutes on the second round for the Official Opposition, which is a significant departure from the previous procedure in recognition of the fact that there is a slightly larger number of members on the other side now than there were before. I would suggest, Mr. Chairman, that we adopt the unanimous recommendation of the subcommittee; then, if necessary, we could certainly come back with any variations. But let us give it a chance to work.

**The Chairman:** Yes. Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Yesterday, Mr. Chairman, I agreed to this, and I do not propose to disagree now. I think Mr. Robinson is right in the sense that in the second round we would be moving to the Official Opposition and back to the Conservative Party, at which time we would have 15 minutes. Altogether that would be 30 minutes. I doubt very much there would be a third round. Mr. Robinson, then, has 5 minutes.

I emphasize, as you have pointed out, that this is an experimental matter. If it tends not to work, we are certainly free to change it. I suggest we stand by our agreement and see how it works.

[Translation]

**M. Reid:** Je me demande si le comité de direction a envisagé la possibilité de modifier encore cette répartition du temps entre les partis. Dans les cas où l'opposition officielle n'est représentée que par un député, elle dispose de 15 minutes au premier tour, de 10 minutes au deuxième tour, ce qui assure à ce représentant unique 25 minutes avant même que le deuxième représentant du Parti conservateur puisse ouvrir la bouche. Je me demande s'il ne serait pas préférable de n'attribuer les 10 minutes prévues pour le deuxième tour que s'il y a un deuxième député de ce parti.

**Le président:** Je m'en remets au comité. Nous essayons simplement de nous assurer que l'on respecte le droit de l'Opposition d'avoir accès aux ministres. Les membres du parti au pouvoir ont plus facilement accès à ces derniers. Par contre, il y a beaucoup de députés de la majorité qui sont de simples députés et qui pensent qu'ils ont également des droits. Il s'agit d'intérêts contradictoires et nous essayons d'assurer un traitement juste et équitable à tous, monsieur Reid.

Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Peut-être cette question pourrait-elle être discutée plus à fond par le sous-comité; je ne crois pas qu'il soit opportun d'en discuter maintenant. Je sais que le temps dont dispose le ministre est très précieux. Si le député n'est pas satisfait de la décision prise par le sous-comité, il pourrait renvoyer la question au sous-comité et lui demander de l'étudier plus à fond.

**Le président:** C'est exactement ce qui devrait se produire, monsieur Nunziata, si le comité n'est pas satisfait. Monsieur Robinson, je suis prêt à vous écouter pendant une minute.

**M. Robinson:** Monsieur le président, il me semble qu'il y a eu consensus au sein du sous-comité pour essayer cette façon de procéder. Cette nouvelle méthode assure 15 minutes à l'Opposition officielle lors du deuxième tour, ce qui représente un changement considérable par rapport à la façon de procéder antérieure, vu que la majorité est bien plus importante maintenant qu'elle ne l'était. Monsieur le président, je propose donc que l'on adopte la recommandation unanime du sous-comité; on pourrait revenir là-dessus au besoin. On pourrait tout au moins essayer cette nouvelle méthode pendant une certaine période.

**Le président:** Bon. Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, hier j'ai accepté cette proposition, et je n'ai pas l'intention de changer d'avis. Je crois que M. Robinson a raison en ce sens que lors du deuxième tour, nous passerions à l'Opposition officielle puis au Parti progressiste conservateur; à ce moment-là, nous disposerions de 15 minutes. En tout, cela représente 30 minutes. Je doute fort qu'il y ait un troisième tour. Puis, M. Robinson dispose de cinq minutes.

Je désire rappeler, comme vous l'avez d'ailleurs souligné, qu'il s'agit d'une expérience. Si ce nouveau régime ne fonctionne pas, rien ne nous empêchera de le changer. Je propose donc que l'on respecte cette décision pour voir ce que ça donne.

[*Texte*]

**The Chairman:** It is moved by Mr. Speyer that the seventh report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in. Is it the pleasure of the committee to adopt the said motion?

Motion agreed to

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, on a very short point of order. Mr. Nunziata is here right now; I know Mr. Robinson has another meeting at 4 p.m., and at 5 p.m. there is a private member's bill, which I suspect a lot of us may be speaking to. Is it agreed that we can continue our proceedings?

I would like to have an opportunity to speak to you, Mr. Nunziata, with Mr. Robinson, concerning Bill C-18. Could we begin at 3.15 p.m. tomorrow, as opposed to 3.30 p.m.? Is that convenient with you, sir?

**Mr. Nunziata:** That is acceptable.

**Mr. Speyer:** Thank you. And could I also meet with you at a convenient time before then?

• 1545

**Mr. Nunziata:** Sure.

**The Chairman:** Okay. Mr. Minister, we welcome you back to the committee. You were here before and you gave your opening remarks and we had the first round of questioning by Mr. Kaplan for 15 minutes. Would you care to introduce your officials and make any remarks you might have and then we will go straight to questioning.

**The Hon. Elmer MacKay (Solicitor General of Canada):** Certainly, Mr. Chairman. Of course I have with me again today Commissioner Simmonds of the Royal Canadian Mounted Police, Assistant Commissioners Elmer Zwicker and Norman Inkster, Deputy Commissioner Guy Marcoux, and of course my Deputy Minister, Fred Gibson. I believe, Mr. Chairman, those are the main witnesses who will interest the committee today.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I would propose to recognize Mr. Robinson.

**Mr. Nunziata:** On a point of order.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, on a point of order.

**Mr. Nunziata:** We discussed this matter just prior to the meeting, and it would be my position that this is a new meeting of the standing committee—new notices were sent out—and therefore we should proceed according to the schedule set out and decided upon by the subcommittee; namely, that the Official Opposition start the questioning. I understand that Mr. Robinson has other commitments. I too have other commitments in the House; I am required to speak on Bill C-24.

**The Chairman:** On that point of order, Mr. Robinson.

[*Traduction*]

**Le président:** M. Speyer propose que le septième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté. Les membres du comité désirent-ils adopter cette motion?

La motion est adoptée

**M. Speyer:** Monsieur le président, j'aimerais très brièvement invoquer le Règlement. M. Nunziata est ici actuellement, et je sais que M. Robinson a une autre réunion à 16 heures; de plus, on discutera en Chambre à 17 heures d'une proposition de loi; et je suis convaincu qu'un grand nombre d'entre nous voudront avoir voix au chapitre à ce moment-là. Devrions-nous poursuivre nos travaux?

J'aimerais pouvoir vous parler, monsieur Nunziata, avec M. Robinson, du projet de loi C-18. Pourrions-nous commencer à 15h15, demain, plutôt que 15h30? Cela vous convient-il, monsieur?

**M. Nunziata:** Cela me convient parfaitement.

**M. Speyer:** Merci. J'aimerais également vous rencontrer, quand cela vous conviendra, avant cette réunion.

**M. Nunziata:** C'est bien.

**Le président:** Bon. Monsieur le ministre, nous désirons vous souhaiter à nouveau la bienvenue. Vous avez déjà témoigné devant notre comité et vous avez déjà présenté votre exposé; lors du premier tour de questions, M. Kaplan a disposé de 15 minutes. Voudriez-vous présenter ceux qui vous accompagnent aujourd'hui et, dire quelques mots si vous le désirez, puis nous passerons directement aux questions.

**L'honorable Elmer MacKay (solliciteur général du Canada):** Certainement, monsieur le président. Evidemment, je suis accompagné aujourd'hui encore de M. Simmonds, commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, de MM. Elmer Zwicker et Norman Inkster, commissaires-adjoints, de M. Guy Marcoux, sous-commissaire et évidemment de mon sous-ministre, Fred Gibson. Monsieur le président, je crois ce sont là les principaux témoins que le comité aimerait entendre aujourd'hui.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Je donne la parole à M. Robinson.

**M. Nunziata:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Nous avons discuté de cette question juste avant la réunion, et je suis d'avis que puisqu'il s'agit d'une nouvelle réunion du comité permanent—annoncée par de nouveaux avis de convocation—qu'il faudrait procéder conformément à la méthode établie, méthode qu'a d'ailleurs adoptée le sous-comité; ainsi, c'est l'Opposition officielle qui devrait commencer le tour de questions. Je sais que M. Robinson a d'autres engagements, moi aussi; je dois intervenir à la Chambre au sujet du projet de loi C-24.

**Le président:** M. Robinson veut dire quelques mots sur ce rappel au Règlement.



[Text]

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, just briefly on that point, it would seem to me that where the same Minister is appearing and where the Official Opposition has already had a 15-minute kick at the cat, so to speak—with with great respect to the Minister—it would only be equitable that at this point the normal rotation would apply.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I agree with Mr. Robinson. I do not think Mr. Nunziata wants to consider the last meeting a full meeting because it depends on the number of times the Minister comes back on these estimates. So my suggestion is that Mr. Robinson begin and then we will be next for 15 minutes and then the Liberal Party again.

**Mr. Nunziata:** Could we have an indication as to the number of times the Minister will be coming to committee to deal with the estimates?

**The Chairman:** It will be, Mr. Nunziata, as many times as the committee feel they need the Minister for the various... whether it is RCMP, the corrections, its annual report. We have until May 31 to go through the total estimates so it really depends on the subcommittee.

**Mr. Nunziata:** I assume, then, that the next time the Minister appears we will just carry on according to the procedure outlined rather than going to the prop and having a first round at the next meeting.

**The Chairman:** No. The way I was intending to rule on that, Mr. Nunziata, having considered your argument, was that because we have the same Minister with the same set of officials—i.e., RCMP—we should carry on, particularly when the last meeting was interrupted not because of anything we did but as a result of an occurrence in the House. Therefore my ruling would be that I would turn to Mr. Robinson and then the government, but of course when we have another meeting and it is the Correction Service or another meeting and it is on the annual report that would be a totally fresh meeting. That is my ruling, Mr. Nunziata, on that point, with great respect.

I have made the ruling, Mr. Robinson, on that.

**Mr. Robinson:** Just on the point, Mr. Chairman, I just wanted to agree with Mr. Nunziata to the extent that under normal circumstances where a meeting has not in fact been interrupted, with the Minister, usually we would start again with a new round. That has been a long-standing tradition of the committee, and I notice that the Chair did qualify his remarks by indicating that one of the factors in his ruling was that the meeting was interrupted. I would not want that to be taken as a precedent for all meetings.

**Mr. Kaplan:** Have I used up all my time?

**The Chairman:** Yes. In fact it was 3.50 to 4.05, Mr. Kaplan. We have a note of it.

Mr. Robinson, 15 minutes.

[Translation]

**M. Robinson:** Monsieur le président, puisque nous accueillons le même ministre et que l'Opposition officielle a déjà disposé de 15 minutes pour questionner notre invité, je crois qu'il est simplement juste et équitable que l'on suive la rotation normale.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je suis d'accord avec M. Robinson. Je ne crois pas que M. Nunziata veuille que l'on décide que la dernière réunion était une pleine réunion parce que cela dépend du nombre de fois où le ministre revient devant notre Comité pour discuter de ces prévisions budgétaires. Je propose donc que M. Robinson pose la première question, puis ce sera votre tour pour 15 minutes, ensuite celui du Parti libéral.

**M. Nunziata:** Serait-il possible de savoir combien de fois le ministre reviendra devant le Comité pour discuter des prévisions budgétaires?

**Le président:** Monsieur Nunziata, le ministre viendra aussi souvent que le comité juge nécessaire de lui poser des questions, que ce soit à propos de la GRC, du service correctionnel, ou du rapport annuel du ministère. Nous avons jusqu'au 31 mars pour examiner le budget de son ministère; tout cela dépend donc du sous-comité.

**M. Nunziata:** Je suppose donc que la prochaine fois que nous accueillerons le ministre, nous poursuivrons selon la procédure établie plutôt que de recommencer au premier tour.

**Le président:** Non. Ma décision à ce sujet, monsieur Nunziata, compte tenu de votre argument, est que puisque nous accueillons le même ministre et les mêmes fonctionnaires, en l'occurrence les représentants de la GRC, nous devrions poursuivre, d'autant plus que nous n'avons pas mis fin nous-mêmes à la dernière réunion, mais que nous y avons été forcés par quelque chose qui s'est produit en Chambre. Je décide donc de donner la parole à M. Robinson puis au parti de la majorité; mais évidemment, lorsque nous aurons une autre réunion consacrée au Service correctionnel ou au rapport annuel, nous repartirons de zéro. Monsieur Nunziata, sauf votre respect, c'est là ma décision.

J'ai rendu ma décision. Monsieur Robinson, au sujet du même rappel au Règlement.

**M. Robinson:** Dans le même ordre d'idées, monsieur le président, je suis d'accord avec M. Nunziata car dans les circonstances normales, si la réunion à laquelle participe le ministre n'a pas été interrompue, nous recommençons habituellement la période de questions. C'est une tradition bien établie du comité, et je note que le président a bien précisé que le fait que la dernière réunion a été interrompue a joué sur sa décision. Je ne voudrais tout de même pas qu'on croit qu'il s'agit là d'un précédent dont on puisse se servir lors des prochaines réunions.

**M. Kaplan:** Est-ce que j'ai épuisé mon temps de parole?

**Le président:** Oui. De fait, cette période allait de 15h50 à 16h05, monsieur Kaplan. J'en ai pris note.

Monsieur Robinson, vous avez 15 minutes.

[Texte]

[Traduction]

• 1550

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to welcome the Minister to this meeting, and of course welcome back a former Minister, Allan Lawrence. I am not sure if he will be answering questions also, but I will direct mine to the current Minister, Mr. Chairman.

It has been some time now since the RCMP were asked to conduct an internal inquiry into the very serious allegations made by the Premier of New Brunswick with respect to the charges laid and the circumstances relating to the release of confidential information in that case. Is the Minister in a position to make public the report of the RCMP today, and if not, why not?

**Mr. MacKay:** Mr. Chairman, the answer to that is that I am not in a position to make it public today because I have not yet had the benefit of perusing it and checking it with the commissioner. The commissioner may wish to elaborate on this. My understanding is that, while the investigation and compilation of the report is substantially completed that, as a result of an initial inspection of it, the commissioner has requested the officer in charge to return to New Brunswick and to do some additional checking on some points of interest. When this is done, the commissioner will proceed and I will be apprised of it.

**Mr. Robinson:** Could the Minister indicate whether he intends to make this report public?

**Mr. MacKay:** I cannot really indicate that at this time, Mr. Robinson. I understand that the precedents are that this course is not usually followed, but I want to reserve all options until I have a chance to consider this particular report.

**Mr. Robinson:** There are obviously not many precedents in dealing with premiers of provinces who are charged with offences and who make very serious allegations about possible misconduct of RCMP officers. I hope the Minister will be prepared to make this report public. I think the public has a very great interest in knowing what is going on. In view of the seriousness of the allegations made by Premier Hatfield, members of this House also have a right to know to what extent the RCMP may have been in breach of their responsibility to maintain the confidentiality of information received.

**Mr. MacKay:** Mr. Chairman, I can tell my colleague that we will certainly take his comments very seriously. As the saying goes, we will have to see what we shall see when the report is completed.

**Mr. Robinson:** Could the Minister give us some indication, in terms of time, when he expects to have the final report back in his office?

**Mr. MacKay:** It is hazardous to guess something like that. I imagine that it would probably be within a week or two. Commissioner, can you assist me on that?

**Commissioner R. Simmonds (Royal Canadian Mounted Police):** I hope the investigator will finish up his work in the Province of New Brunswick this week and fill in the blanks in the report which concerned me. When that is done and I have

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais tout d'abord souhaiter la bienvenue au ministre, et à un ancien ministre, M. Allan Lawrence. Je ne suis pas tout à fait certain s'il répondra également à des questions, mais j'adresserai mes questions tout d'abord au ministre actuel.

Il y a déjà un bon moment qu'on a demandé à la GRC de mener une enquête interne sur les allégations très graves faites par le premier ministre du Nouveau-Brunswick à propos des chefs d'accusation portés contre lui et des circonstances entourant la divulgation de renseignements confidentiels dans cette affaire. Le ministre est-il en mesure de rendre public le rapport de la GRC aujourd'hui? Sinon, pourquoi?

**M. MacKay:** Monsieur le président, je dois répondre que je ne suis pas en mesure de rendre ce rapport public aujourd'hui parce que je n'ai pas encore eu l'occasion de le lire et d'en discuter avec le commissaire. Peut-être le commissaire désirerait-il dire quelques mots à ce sujet. J'ai cru comprendre que même si l'enquête et la rédaction du rapport sont pratiquement terminées, le commissaire, après avoir pris connaissance de ce document, a demandé à l'agent responsable de retourner au Nouveau-Brunswick pour vérifier certains points. Lorsque cette deuxième enquête sera terminée, le commissaire m'en rendra compte.

**M. Robinson:** Le ministre pourrait-il nous dire s'il a l'intention de rendre ce rapport public?

**M. MacKay:** Je ne peux pas vous le dire pour l'instant, monsieur Robinson. J'ai cru comprendre que la façon normale de procéder est de ne pas rendre ces documents publics; mais je ne veux tout de même pas prendre de décision à ce sujet tant que je n'aurai pas eu le temps d'étudier ce document.

**M. Robinson:** Il n'y a manifestement pas beaucoup de précédents qui nous indiquent ce qu'il faut faire avec les premiers ministres provinciaux qui sont poursuivis au pénal et qui font des allégations très graves de mauvaise conduite contre des agents de la GRC. J'espère que le ministre sera disposé à rendre ce rapport public. Je crois que le public est intéressé à savoir ce qui se passe. Compte tenu de la gravité des allégations faites par le premier ministre Hatfield, les députés fédéraux ont également le droit de savoir si la GRC a violé le caractère confidentiel des renseignements reçus.

**M. MacKay:** Monsieur le président, je peux assurer à mon collègue que nous tiendrons compte de ses commentaires. Nous verrons lorsque le rapport sera terminé.

**M. Robinson:** Le ministre peut-il nous dire quand, d'après lui, le rapport définitif lui sera présenté?

**M. MacKay:** Je ne saurais me hasarder là-dedans. Peut-être une semaine ou deux. Monsieur le commissaire, pourriez-vous répondre à cette question?

**Le commissaire R. Simmonds (Gendarmerie royale du Canada):** J'espère que l'enquêteur finira son travail au Nouveau-Brunswick cette semaine et comblera les lacunes que j'ai découvertes dans le rapport. Quand cela sera fait, et quand



[Text]

thoroughly assessed it, of course I will be reporting to the Minister.

**Mr. Robinson:** Now, is this a new investigator or the same investigator?

**Commr Simmonds:** It is the same investigator.

**Mr. Robinson:** And you were concerned about some gaps in the report and you wanted them filled.

**Commr Simmonds:** Well, when I read the report there were some loose ends not tied down as tightly as perhaps they could be. I asked him to go back and do a little more work.

**Mr. Robinson:** I see. Has the premier been interviewed as a part of this investigation?

**Commr Simmonds:** No, he has not, not at this stage at least.

**Mr. Robinson:** I would suggest that, in view of the fact that he has made some pretty serious allegations, it might be appropriate to have a chat with him, Mr. Chairman. I suggest that to the commissioner.

I would like to ask one question, Mr. Chairman, with respect to the meeting held in Ottawa between the premier and the Solicitor General. In view of the care that he took in holding this meeting on neutral ground, as he put it, bringing in a lawyer and so on, and being obviously sensitive to the implications of the meeting, could the Solicitor General indicate if he took the additional step of recording this meeting either by way of a tape recording or by way of minutes of the meeting?

**Mr. MacKay:** Mr. Robinson, there were no minutes kept. There was nothing recorded.

**Mr. Robinson:** Why did the Minister not feel that additional safeguard to be appropriate in the circumstances?

**Mr. MacKay:** It did not seem necessary to me. I did not regard it as something that had to be recorded in the sense that it was a necessary thing to do. So I did not do it.

• 1555

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have one related question. I have asked a similar question of the Minister before, but perhaps he could enlighten the committee, and through the committee the Canadians, as to the circumstances in which he is prepared in the future to meet with individuals who in fact are under investigation by the RCMP for an offence over which the RCMP has jurisdiction.

**Mr. MacKay:** Mr. Robinson, I guess it will depend—every case on its own particular circumstances. But generally speaking, if there is an individual who has something of concern that he wishes to bring to the Minister's attention, and to my attention, relating to the practices or the procedures of the force, I will consider that on its merits.

[Translation]

j'aurai étudié à fond ce document, j'en rendrai compte au ministre.

**M. Robinson:** S'agit-il d'un nouvel enquêteur ou est-ce le même?

**Comm. Simmonds:** Il s'agit du même enquêteur.

**M. Robinson:** Vous avez découvert des lacunes dans le rapport et vous voulez qu'il les comble.

**Comm. Simmonds:** Lorsque j'ai lu le rapport, il y avait des choses qui n'étaient pas établies aussi clairement que je l'aurais souhaité. Je lui ai demandé de retourner au Nouveau-Brunswick et d'approfondir certains aspects.

**M. Robinson:** Je vois. Le premier ministre provincial a-t-il été interrogé dans le cadre de cette enquête?

**Comm. Simmonds:** Non, pas à cette étape.

**M. Robinson:** Vu qu'il a fait de très graves allégations, il serait peut-être opportun de le rencontrer et de discuter de la question avec lui. Monsieur le président, je fais cette suggestion au commissaire.

Monsieur le président, j'aimerais poser une question au sujet de la rencontre qui a eu lieu à Ottawa entre le premier ministre provincial et le solliciteur général. Compte tenu des précautions que le solliciteur général avait prises à ce moment-là, il avait pris soin de rencontrer M. Hatfield en terrain neutre, comme il l'a dit, et de se faire accompagner d'un avocat et puisqu'il était pleinement conscient des répercussions de cette rencontre, j'aimerais savoir si le solliciteur général a pris une précaution supplémentaire, savoir s'il a enregistré cette conversation ou s'il a pris des notes lors de cette rencontre?

**M. MacKay:** Monsieur Robinson, il n'y a eu ni notes ni enregistrement.

**M. Robinson:** Pourquoi le ministre n'a-t-il pas pensé que des précautions supplémentaires auraient été indiquées dans les circonstances?

**M. MacKay:** D'autres mesures de précaution ne me semblaient pas nécessaires. Je n'ai pas pensé qu'il s'agissait d'une conversation qui devait être enregistrée; je ne pensais pas que c'était nécessaire et je ne l'ai donc pas fait.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais savoir si le ministre, comme je le lui ai déjà demandé à peu près dans les mêmes termes, est dorénavant disposé à rencontrer des personnes qui font l'objet d'une enquête de la GRC pour une infraction relevant de la compétence de cette dernière?

**M. MacKay:** Monsieur Robinson, tout dépend des circonstances. De façon générale, si une personne veut me faire part de certaines choses en ce qui concerne les pratiques et les procédures observées par la police, je suis prêt à envisager cette possibilité.

*[Texte]*

**Mr. Robinson:** And does the Minister intend also to convey the position of that individual to the Commissioner of the RCMP, who reports to the Minister, as apparently the Solicitor General did in these circumstances, according to his earlier remarks?

**Mr. MacKay:** I would think as a matter of course that would be a likely thing to do, because the commissioner has always kept me closely informed, and I have kept him closely informed, on matters that have a common interest between us.

**Mr. Robinson:** So the Solicitor General thinks it is appropriate for him as Solicitor General to communicate with the Commissioner of the RCMP and to convey the position that is taken by an individual who is under suspicion of a criminal wrongdoing by the RCMP?

**Mr. MacKay:** That is something, as I said earlier, Mr. Chairman, that would depend on the individual case. Obviously if there is something that relates to the particular matter that is relevant, and I could not very well expect to do this in a vacuum, I would want to brief the commissioner on anything that seemed to me to be appropriate resulting in any such meeting.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, certainly there are a variety of views on the propriety of that particular interaction, as I am sure the Minister is well aware. I was touched, deeply touched by the commissioner's stirring defence of the propriety of his Minister's conduct in these circumstances, particularly given the fact that he reports directly to the Minister.

**Mr. MacKay:** So was I, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I am sure the Minister appreciated that as well, but I think more objective observers would hope that in the future the Minister might see fit to refrain from this kind of meeting with an individual who is under investigation by the RCMP.

I would like to ask the Minister a question on another subject. Just the 18th of this month the Prime Minister signed a Mutual Legal Assistance Treaty with the President of the United States. Could the Minister indicate what information the American authorities would have access to, which they do not presently have access to under current practices, as a result of the signing of this treaty?

**Mr. MacKay:** The access to information that they have is something that I do not think can be fully outlined until we get implementing legislation to make this treaty in full force and effect. The immediate effect, I think, would be to facilitate the co-operation between law enforcement bodies in both countries with respect to search warrants and criminal investigations.

**Mr. Robinson:** I do not have the treaty in front of me, but the treaty now states that pursuant to the terms of this treaty, American law enforcement officials in investigating individuals who are suspected of having perhaps committed crimes in the United States can ask Canadian authorities—that is, the Department of Justice—for access to any records to which the RCMP might have access. Is that really the intent of the Minister? How can the Minister justify throwing open the

*[Traduction]*

**M. Robinson:** Le ministre est-il prêt également à transmettre les remarques de cette personne au commissaire de la GRC, qui relève de lui, comme le Solliciteur général l'a apparemment fait dans certaines circonstances?

**M. MacKay:** Je pense que ce serait tout à fait normal étant donné que le commissaire lui-même me tient toujours bien informé; j'en fais donc autant à son égard pour les questions qui nous intéressent tous les deux.

**M. Robinson:** Le Solliciteur général estime donc qu'il est normal qu'à ce titre, il communique avec le commissaire de la GRC pour faire part à ce dernier des démarches entreprises par une personne soupçonnée par la GRC d'une infraction criminelle?

**M. MacKay:** Comme je l'ai déjà dit, monsieur le président, tout dépend des circonstances. S'il s'agit de quelque chose qui intéresse le commissaire, je l'informerai des discussions qui auraient pu avoir lieu lors d'une telle rencontre.

**M. Robinson:** Monsieur le président, le ministre n'est pas sans savoir que tout le monde n'est pas d'accord avec lui en ce qui concerne l'opportunité de ces contacts. J'ai été vraiment très touché par la façon très émouvante dont le commissaire a essayé de justifier la conduite du ministre dans ces circonstances, d'autant plus que le premier relève directement du second.

**M. MacKay:** Moi aussi, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** J'en suis sûr, monsieur le ministre, mais des observateurs plus objectifs ne manqueront pas d'espérer qu'à l'avenir, le ministre juge bon de s'abstenir de rencontrer des individus faisant l'objet d'une enquête de la GRC.

J'aimerais maintenant aborder un autre sujet. Le 18 de ce mois, le premier ministre a signé un traité d'assistance juridique mutuelle avec le président des États-Unis. Le ministre pourrait-il nous dire si ce traité permet aux autorités américaines d'avoir accès à des informations qu'elles ne peuvent obtenir actuellement?

**M. MacKay:** Je ne peux pas vous donner une réponse définitive tant que la loi d'application de ce traité ne sera pas en vigueur. Dans l'immédiat, je pense que ce traité va faciliter la collaboration entre les services de police de chaque pays dans le domaine des mandats de perquisition et des enquêtes criminelles.

**M. Robinson:** Je n'ai pas le texte du traité devant moi, mais si je me souviens bien, il prévoit qu'au cours de leurs recherches d'individus soupçonnés d'avoir commis des infractions aux États-Unis, les autorités américaines peuvent demander à leurs homologues canadiens, c'est-à-dire le ministère de la Justice, l'accès à tous les dossiers que la GRC peut consulter. Est-ce bien là l'objectif du traité? Comme le ministre peut-il justifier qu'on donne à la police américaine les mêmes pouvoirs que la



[Text]

door to American police to have access to confidential information with respect to Canadians on the same basis that the RCMP have access to that investigation?

**Mr. MacKay:** Mr. Robinson, I think it is pretty obvious that the treaty and the purport of it make it clear that this country reserves the discretion as to exactly what they will provide in such circumstances. Anything that is not in the best interests of our own criminal justice system, or indeed our country, is not mandatory as far as being provided to the Americans.

• 1600

**Mr. Robinson:** Does the Minister not agree that under the terms of this treaty American officials or American police do have access to every document the RCMP have access to, if that is agreed to by the Minister of Justice?

**Mr. MacKay:** Not as a matter of right, they do not, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** No, I said if it is agreed to by the Minister of Justice.

**Mr. MacKay:** Well, I guess you will have to take that up with the Minister of Justice. I cannot understand why this country would ever put itself in a position where it would have to sacrifice in any way its sovereignty or its own criminal justice system when it is not in our interest to do so unless it is on the basis of reciprocity or co-operation appropriate under all of the circumstances.

**Mr. Robinson:** Why should we be turning over confidential records of Canadians to American authorities who are investigating crimes that might not even be crimes in Canada? That is another element of the treaty. They might not even be crimes in Canada. To me this is another serious breach of Canadian sovereignty. I hope the Minister will take this up with his colleague, the Minister of Justice, and narrow the terms under which American police do have access to confidential Canadian records.

**Mr. MacKay:** Mr. Robinson, we have had discussions on this. I want to repeat that there are obvious advantages for both countries in cooperating in their law enforcement efforts. It is not my understanding that we are contemplating doing anything that would adversely affect the interests of Canada. It would rather enhance our capacity in law enforcement.

**Mr. Robinson:** Does the Minister agree that there could be access to Canadian income tax records under the provisions of this treaty by American law enforcement officials?

**Mr. MacKay:** Again, I would think a lot of these technicalities would have to await the implementation of the treaty with the proper implementing legislation.

**Mr. Robinson:** What legislation? This treaty does not require legislation.

**Mr. MacKay:** It requires legislation in order to make it fully operative and to implement its terms.

[Translation]

GRC en ce qui concerne l'accès à des dossiers confidentiels sur les Canadiens?

**M. MacKay:** Monsieur Robinson, il me paraît évident que le traité, tel qu'il est libellé, permet à notre pays de se réserver le droit de limiter les conditions d'accès, dans certaines circonstances. Si la communication de telles informations ne sert pas les meilleurs intérêts de notre système de justice pénale et même les meilleurs intérêts de notre pays, nous ne sommes pas obligés de le faire.

**M. Robinson:** Pourtant, selon les modalités de ce traité, les autorités policières américaines ont accès à tous les documents auxquels la GRC a elle-même accès, si le ministre de la Justice y consent?

**M. MacKay:** Pas automatiquement, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Non, non, j'ai bien dit à condition que le ministre de la Justice y consente.

**M. MacKay:** Dans ce cas, il vous faudra en parler avec le ministre de la Justice. Je ne vois pas pourquoi notre pays accepterait de sacrifier une partie de sa souveraineté ou de sacrifier son propre système de justice pénale si ce n'est pas dans notre intérêt de le faire, à moins que ce sacrifice ne soit réciproque et ne prenne donc plutôt la forme d'une collaboration, dans des circonstances bien précises.

**M. Robinson:** Pourquoi alors divulguer des dossiers confidentiels sur les Canadiens aux autorités américaines chargées d'enquêter sur des infractions qui n'ont même pas été commises au Canada? C'est là un autre élément du traité. Ces infractions n'auront peut-être pas été commises au Canada. À mon avis, il s'agit là d'une grave atteinte à la souveraineté du Canada. J'espère que le ministre en parlera avec son collègue, le ministre de la Justice, afin de limiter les circonstances dans lesquelles la police américaine peut avoir accès à des dossiers confidentiels sur des Canadiens.

**M. MacKay:** Monsieur Robinson, nous en avons déjà discuté. Je tiens à vous répéter que ce traité présente des avantages manifestes pour les deux pays puisqu'il leur permet de conjuguer leurs efforts respectifs en matière de police. Nous n'avons absolument pas l'intention de faire quoi que ce soit qui nuiera aux intérêts du Canada. Au contraire, ce traité ajoutera aux ressources de notre police.

**M. Robinson:** Reconnaissez-vous qu'en vertu de ce traité, les autorités policières américaines pourront avoir accès à des déclarations du revenu de Canadiens?

**M. MacKay:** Je dois vous dire, encore une fois, qu'il faudra attendre la loi d'application de ce traité pour savoir ce qu'il en est vraiment.

**M. Robinson:** Quelle loi? Ce traité n'en a pas besoin.

**M. MacKay:** Si, pour pouvoir être vraiment appliqué.

[Texte]

**Mr. Robinson:** What legislation is required? This is a new wrinkle in the treaty not made public heretofore.

**Mr. MacKay:** It requires action by our Parliament in order to be implemented.

**Mr. Robinson:** What action is required?

**Mr. MacKay:** I think there will have to be amendments to the Criminal Code in some cases, and we will have to bring in some legislation to implement it. It is not fully operative as it now stands. As I am now reminded, Mr. Robinson, the enabling legislation is to be known as the Mutual Legal Assistance Act.

**Mr. Robinson:** When does the Minister envisage bringing that forward?

**Mr. MacKay:** I do not believe that would be my responsibility, Mr. Robinson. It would probably be done by my colleague, the Minister of Justice.

**Mr. Robinson:** I see. Mr. Chairman, I would like to ask the Minister if he could give this committee an indication of what proportion of the security service, without specific numbers, chose to join the new civilian Canadian Security Intelligence Service. The previous Minister estimated there might be as many as 90% joining, leaving 10% behind. I wonder what the actual results of this transition were in terms of percentages, not numbers.

**Mr. MacKay:** I do not believe the actual figure was as high as my predecessor indicated. We will see if we can get you a figure.

**Commr Simmonds:** I can say that previous estimates were pretty good. I do not have the exact numbers, but it is very close to what we expected, quite frankly.

**Mr. MacKay:** 90%?

**Commr Simmonds:** Perhaps as high as 95%.

**Mr. Robinson:** I see.

**Commr Simmonds:** There has been very little action to try to get back under the bridge-back provisions.

**The Chairman:** One minute, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. Could I ask the Minister . . .

**Mr. MacKay:** The figure is 95%, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** 95%?

**Mr. MacKay:** Yes. The previous Minister was too conservative.

**Mr. Robinson:** Could I ask the Minister, Mr. Chairman, what size the group is that remains within the security service of the RCMP, which is to co-operate with the security service? We were told there would be a very small unit remaining that would have that responsibility. How big is it?

[Traduction]

**M. Robinson:** De quelle loi voulez-vous parler? Encore une chose dont on ne nous avait pas parlé, au sujet de ce traité.

**M. MacKay:** Le Parlement doit adopter une loi pour que ce traité soit appliqué.

**M. Robinson:** Quelle loi?

**M. MacKay:** Je crois que certaines modifications devront être apportées au Code criminel, dans certains cas, et qu'il nous faudra présenter un projet de loi pour adopter ces modifications. Le traité ne peut pas être appliqué dans sa forme actuelle. On vient de me rappeler, monsieur Robinson, qu'il faudra adopter une loi d'habilitation, dont le titre sera Loi sur l'assistance juridique mutuelle.

**M. Robinson:** Quand le ministre a-t-il l'intention de présenter ce projet de loi?

**M. MacKay:** Ce ne sera sans doute pas moi, monsieur Robinson, mais mon collègue, le ministre de la Justice.

**M. Robinson:** Bien. Le ministre pourrait-il nous indiquer dans quelle proportion, *grosso modo*, les membres du service de sécurité ont choisi d'aller travailler pour le nouveau service de renseignement de sécurité? Votre prédécesseur prévoyait qu'il pourrait y en avoir 90 p. 100, donc que 10 p. 100 resteraient dans leur service d'origine. Maintenant que les mutations ont été faites, j'aimerais savoir, en pourcentage, ce qu'il en est exactement.

**M. MacKay:** Je ne pense pas que le pourcentage réel ait été aussi élevé que celui qu'avait prévu mon prédécesseur. Je vais voir si je peux vous trouver un chiffre.

**Comm. Simmonds:** Les prévisions qui avaient été faites par l'ancien ministre étaient assez bonnes car c'est à peu près ce qui s'est passé. Je n'ai pas les chiffres avec moi.

**M. MacKay:** Quatre-vingt-dix pour cent?

**Comm. Simmonds:** Peut-être même 95 p. 100.

**M. Robinson:** Bien.

**Comm. Simmonds:** Très peu d'entre eux ont essayé de revenir, même s'ils en avaient la possibilité.

**Le président:** Il vous reste une minute, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. J'aimerais demander au ministre . . .

**M. MacKay:** Ce chiffre est de 95 p. 100, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Quatre-vingt-quinze pour cent?

**M. MacKay:** Oui. Mon prédécesseur était trop conservateur!

**M. Robinson:** Dans ce cas, j'aimerais savoir combien d'employés sont restés dans le service de sécurité de la GRC, lequel service doit collaborer avec la nouvelle agence de sécurité? On nous a dit qu'une très petite section serait maintenue à la GRC et aurait cette responsabilité. De combien d'employés est-elle composée?



[Text]

**Mr. MacKay:** I am sorry. I want to make sure I understand your question.

• 1605

**Mr. Robinson:** This is a group that was supposed to be remaining within the RCMP that would be specifically responsible for liaising with the new civilian security service.

**Mr. MacKay:** I am not so certain that is exactly the way the situation is, Mr. Robinson. There is a new section, or a new responsibility has evolved within the force which relates to offences having a national security element, but maybe the commissioner could help me with that. I do not think there is a transitory group that remains.

**Commr Simmonds:** No. We obviously have to have close connections with the security service. And at one time, because the security service was part of the RCMP, it was just there. In order to have that liaison, our normal criminal intelligence branch works closely with the security service in the exchange of information that is needed for each of us to do our work.

**Mr. Robinson:** There is no special unit.

**Commr Simmonds:** There is no special unit, but within the criminal intelligence branch it is one of their responsibilities.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I have Mr. Reimer, Mr. Redway and Mr. Horner. Mr. Reimer, please.

**Mr. Reimer:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask about the new security service that was separated from the RCMP. I know that in the debate in the past Parliament where that was discussed and the decision was taken to do that, the Conservative Party had serious reservations about splitting it from the RCMP. I know in the riding I come from that concern was clearly there and was voiced to me during the election period. I think the Canadian people have a very high level of respect for the traditions, the training and the ability of the RCMP. The RCMP, of course, are a vital part of our history and traditions.

I wonder if the Minister would care to comment on whether or not, now that the Conservative Party forms the government, we would rethink that decision and move that security service back into the RCMP.

**Mr. MacKay:** I do not think that is a feasible thing to do at this point. As you know, there is a sort of semi-sunset clause built into the bill, calling for a rethinking of the concept in five years' time, I believe. While it is true there were people in the Conservative Party who did not want to see the security service taken from the force, there were also people in the caucus who held the opposite view. I think it is only fair to see whether or not this new service can do the job under its present format. I think it can. I think it is doing a good job, and no doubt as it becomes further institutionalized its performance will improve.

[Translation]

**M. MacKay:** Excusez-moi, je ne comprends pas très bien votre question.

**M. Robinson:** Il s'agit d'un groupe qui était censé continuer à faire partie de la GRC et qui aurait eu pour mandat exprès d'assurer la liaison avec le nouveau service de sécurité civil.

**M. MacKay:** Je ne suis pas sûr que ce soit bien cela, monsieur Robinson. Il y a au sein de ce service une nouvelle composante, un nouveau mandat si vous voulez, relatif aux infractions touchant la sécurité nationale, mais le commissaire pourrait peut-être me venir en aide à ce sujet. Je ne pense toutefois pas qu'il y ait un tel groupe pour assurer la transition.

**Le comm. Simmonds:** Effectivement. Nous avons de toute évidence des liens étroits avec le Service de sécurité. Il fut un temps où ce lien existait parce que ce service faisait partie de la GRC et, pour assurer cette liaison, nos services ordinaires de renseignement à caractère purement criminel travaillent en étroite collaboration avec le Service de sécurité, les deux s'échangeant les données dont ils ont mutuellement besoin.

**M. Robinson:** Mais il n'y a pas de section spéciale.

**Le comm. Simmonds:** Il n'y a pas de section spéciale mais il s'agit néanmoins d'une des responsabilités du service du renseignement criminel.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** J'ai sur ma liste les noms de MM. Reimer, Redway et Horner. Monsieur Reimer, je vous en prie.

**M. Reimer:** Merci, monsieur le président. J'aimerais poser quelques questions à propos du nouveau service de sécurité qui a été détaché de la GRC. Je sais que la dernière législature en a abondamment discuté, que la décision avait été prise, mais aussi que le Parti conservateur avait formulé d'assez graves réserves quant à cette scission. Dans ma circonscription, c'était effectivement une préoccupation qui me fut à maintes reprises exprimée pendant la période électorale. Je suis d'avis que les Canadiens respectent énormément les traditions, la qualité et les compétences de la GRC qui est, nous le savons, un élément vital de notre histoire et de nos traditions.

Le ministre pourrait-il nous dire, maintenant que le Parti conservateur est au pouvoir, si nous devrions revoir cette décision et envisager de ramener ce service au sein de la GRC.

**M. MacKay:** Je ne pense pas que cela soit faisable maintenant. Comme vous le savez, le projet de loi est assorti d'une disposition qui a quasiment pour effet de porter caducité, et qui prescrit je crois une réouverture du dossier dans cinq ans. Il est vrai qu'il y a, au parti conservateur, des gens qui ne voulaient pas que ce service de sécurité soit retiré de la GRC, mais il y a également au caucus des gens qui sont de l'avis contraire. Je pense qu'il ne serait que juste de nous donner le temps de voir si ce service peut fonctionner dans sa version actuelle, et je pense qu'effectivement il le peut. Il s'y fait du bon travail à mes yeux et il est manifeste qu'à mesure que son

[Texte]

**Mr. Reimer:** Thank you. Mr. Chairman, just for my guidance, I believe today we should limit our comments to just RCMP matters, is that correct?

**The Chairman:** No. Well, yes . . . we would like to limit it to RCMP matters.

**Mr. Reimer:** Okay then.

**The Chairman:** But under vote 1 it can be anything within the Solicitor General . . .

**Mr. Reimer:** It can be?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Reimer:** It can be anything within the Solicitor General's estimates, in that report?

**The Chairman:** Yes. But only on the policy questions, because the Minister does not have his officials for the other one, so you may be wasting a question.

**Mr. Reimer:** Okay. I will try one then, if I may, and if the Minister would prefer that we ask it at a different time, that is fine.

I would like to ask about the Young Offenders Act that is referred to in the Solicitor General's estimate paper. During the election I received several representations, particularly from wives of policemen. They were very concerned about the change with regard to the age, that the 17-year-old and 18-year-old person now comes within the provisions of the Young Offenders Act. They were concerned about the physical strength of these people who are in that age group—and we know that certainly is true and is a cause for some concern. I think also, when we look at the work we are doing with Bill C-18 and going through clause-by-clause study—Mr. Robinson is not here right now, but he made the observation last night that it appears that in many cases we are increasing the sentencing in many different aspects of the Criminal Code. In other words, we are in a sense stiffening the Criminal Code. As stated on page 18 of the Solicitor General's report here in the estimates, it says that the public is certainly willing, and would welcome stiffer sentencing. That is mentioned on page 18. So I wonder if in regard to the Young Offenders Act that we are not in fact going the exact opposite direction to what the public would like to see. Would the Minister care to comment on that?

• 1610

**Mr. MacKay:** I would not say that we are going in the exact opposite opinion. For one thing, Mr. Chairman, as my colleague will know, Parliament unanimously supported the Young Offenders legislation when it was up for consideration. There was a certain pressure from some provinces who felt they had not been able to make satisfactory arrangements at the relevant time to implement it in an orderly way, but I do not think anyone seriously questions the progressive nature and

[Traduction]

institutionnalisation se poursuivra son rendement s'améliorera d'autant.

**M. Reimer:** Je vous remercie. Monsieur le président, aidez-moi je vous prie, j'ai l'impression que nous devons nous limiter aujourd'hui aux questions touchant la GRC, est-ce bien cela?

**Le président:** Non. Ou plutôt oui . . . Nous aimerions en effet nous limiter à la GRC.

**M. Reimer:** D'accord.

**Le président:** Mais puisque nous étudions le crédit 1, nous pouvons aborder tout ce qui a trait au Solliciteur général . . .

**M. Reimer:** Vraiment?

**Le président:** Oui.

**M. Reimer:** Nous pouvons aborder toute question qui relève du budget du Solliciteur général qui figure dans le rapport?

**Le président:** En effet. Mais en nous limitant aux questions d'ordre politique, parce que, pour ce qui est des autres questions, le Ministre n'étant pas accompagné de ses fonctionnaires, il ne saurait vous répondre et vous risqueriez de perdre votre temps de question.

**M. Reimer:** Je vous remercie. Je vais donc m'y risquer et si le Ministre préfère répondre à ma question à un autre moment, je n'y verrais pas d'inconvénient.

J'aimerais vous interroger à propos de la Loi sur les jeunes délinquants dont l'exposé budgétaire du Solliciteur général fait mention. Pendant les élections, j'ai reçu plusieurs instances qui m'ont été soumises notamment par des femmes d'agents de police. Ces dernières se disaient très inquiètes des changements apportés à l'âge limite, du fait que des jeunes gens de 17 et 18 ans relèvent désormais de la Loi sur les jeunes délinquants. Ce qui les inquiète, c'est que les jeunes gens de cet âge ont quand même une certaine force physique, nous ne pouvons pas en douter. Et lorsque nous voyons ce que nous faisons dans le cadre du projet de loi C-18, dans le cadre de son étude article par article—M. Robinson n'est plus là, mais il a fait observer, hier soir, qu'apparemment, dans de nombreux cas, nous rendions effectivement les peines plus sévères à bien des endroits de notre Code criminel. En d'autres termes, c'est un peu comme si nous durcissons notre Code criminel. Comme en fait état la page 18 du rapport budgétaire du solliciteur général, la population est tout à fait prête à voir, avec beaucoup de satisfaction d'ailleurs, des peines plus sévères. C'est ce qu'on peut lire à la page 18. En ce qui concerne donc la Loi sur les jeunes contrevenants, n'est-il pas vrai que nous faisons exactement l'inverse de ce que souhaite la population? J'aimerais avoir l'opinion du ministre à ce sujet.

**M. MacKay:** Je ne dirais pas vraiment que nous prenons exactement le contre-pied. En particulier, monsieur le président, et mon collègue doit le savoir, le Parlement a donné son appui unanime à la Loi sur les jeunes contrevenants lorsqu'il en avait été saisi. Certaines provinces avaient certes exercé des pressions, jugeant qu'elles n'avaient pas pu prendre les dispositions nécessaires au moment opportun pour mettre en oeuvre cette législation d'une façon harmonieuse, mais je ne



[Text]

the appropriateness of this legislation. It gives young offenders better treatment. It is flexible enough so that in some cases they can be treated as if they were adults. It provides, I think, an opportunity to give them the kind of equity that might keep them from becoming habitual offenders later on or incurring chronic problems with the law.

I have not had any indication that this legislation is against current public opinion.

**Mr. Reimer:** I wonder, Mr. Chairman, if it would be fair to ask the officials within the RCMP whether they would care to comment on that, or is that going to far?

**Mr. Speyer:** It is not fair.

**Mr. Reimer:** Okay, I will accept that from Mr. Speyer. Thank you.

**Mr. MacKay:** I will tell you, if you want some comment on it encompassing a longer span of time than I have been Minister, Mr. Gibson is very familiar with the antecedents and some of the effects of it. He might be willing to comment.

**The Chairman:** Mr. Gibson.

**Mr. Fred Gibson, Q.C. (Deputy Solicitor General, Office of the Solicitor General of Canada):** Thank you, Mr. Chairman. Just two brief points, if I may.

First, the basic philosophy of the young offenders model is a responsibility model—that is, the legislation recognizes the responsibility of young persons for their acts—and in that respect I think is in keeping with modern philosophy of the attitude of the public toward young people.

Second, for those young persons who come into truly violent conflict with the law, there are provisions within the act for raising of the young person to adult court, for trial as an adult in appropriate circumstances, and thus the full penalties of the Criminal Code can be brought into play in those circumstances that warrant it.

**Mr. Reimer:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Reimer. Mr. Redway.

**Mr. Redway:** I would like to talk about the figures of the estimates, for a few moments here. I have a great deal of difficulty comparing this year's figures with last year's figures because of the fact there has been this substantial change with the CSIS moving, I gather, from the RCMP budget into the Solicitor General's budget, if I read it correctly. But I note that while the RCMP estimates go down by about \$45 million, the Solicitor General's estimates go up by a very substantial amount more than that, so it is not just a case of moving one back and forth.

In trying to get a handle on this, I wonder if the RCMP might be able to help me as to what particular programs this year they are increasing their efforts in that is being reflected

[Translation]

pense pas que quiconque puisse vraiment douter du caractère progressiste et de l'utilité de cette mesure législative qui accorde aux jeunes contrevenants un traitement bien meilleur. Cette loi est suffisamment souple pour que nous puissions, dans certains cas, les traiter en adultes. Elle nous permet également, dirais-je, de les traiter avec équité afin d'éviter le risque de les voir récidiver ou de se retrouver aux prises avec la loi.

Je n'ai rien entendu qui me porte à croire que cette mesure législative va à l'encontre des vœux de la population.

**M. Reimer:** Pourrait-on, monsieur le président, demander aux agents de la GRC leur opinion à ce sujet, ou serait-ce pousser trop loin les choses?

**M. Speyer:** Ce ne serait pas juste.

**M. Reimer:** D'accord, je me range à l'opinion de M. Speyer. Je vous remercie.

**M. MacKay:** Si vous voulez une opinion fondée sur une période plus longue que mon propre mandat de ministre, M. Gibson connaît très bien les tenants et les aboutissants de cette mesure législative et il pourrait accepter, je crois, de vous faire part de cette opinion.

**Le président:** Monsieur Gibson.

**M. Fred Gibson, c.r. (solliciteur général adjoint, Bureau du solliciteur général du Canada):** Merci, monsieur le président. J'aurai simplement deux choses à préciser.

Pour commencer, la philosophie sous-jacente au modèle des jeunes contrevenants s'inspire de la responsabilité: en l'occurrence, la législation reconnaît que les jeunes gens sont responsables de leurs actes—et à cet égard, je dirais que cette loi s'inscrit dans la philosophie contemporaine de l'attitude du public à l'endroit des jeunes.

En second lieu, dans le cas des jeunes gens qui ont vraiment des démêlés violents avec la justice, il existe des dispositions législatives permettant de les faire juger par des tribunaux pour adultes, permettant de les juger comme serait jugé un adulte dans les mêmes circonstances, de sorte que, si la situation le justifie, ils peuvent tomber sous le coup des dispositions répressives du Code criminel.

**M. Reimer:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Reimer. Monsieur Redway.

**M. Redway:** J'aimerais consacrer quelques instants aux chiffres qui figurent dans le budget. J'ai beaucoup de mal à comparer les chiffres de cette année-ci à ceux de l'an dernier, étant donné les changements budgétaires fondamentaux dus, j'imagine, à la séparation du SCRS et de la GRC, du moins si j'ai bien lu. Je relève toutefois que même si le budget de la GRC a diminué d'environ 45 millions de dollars, les prévisions budgétaires du Solliciteur général ont augmenté beaucoup plus que cela, de sorte qu'il ne s'agit pas d'un simple transfert de pions sur l'échiquier.

Pour éclaircir un peu les choses, la GRC pourrait peut-être m'aider en me disant quels sont ces programmes qu'elle escompte étoffer cette année, ce qui expliquerait l'augmentation du budget. En d'autres termes, à quoi attribuer cette

[Texte]

in the expenditures. In other words, where are the substantial increases in expenditures in the RCMP budget this year?

• 1615

**Mr. MacKay:** Mr. Chairman, we can get some very specific information from Assistant Commissioner Zwicker, who was the financial officer. The priority here is drugs. There are also the increasing costs of providing everything from contract police services to security. With the permission of the chairman, the best person to answer that question and give you the figures on it would be either the commissioner or Mr. Zwicker. We cannot, as the commissioner reminds me, be too specific about some of these items because by so doing we isolate other resources including some of the resources for the security service.

**Commr Simmonds:** I can say this though, the growth in our budget, in the federal policing side, is heavily towards drug enforcement and, to a certain degree, protective policing.

**Mr. Redway:** Is there any way of putting a percentage increase on those two aspects?

**Commr Simmonds:** I could do that, but a simple matter of arithmetic gives you the difference in the figures between this year and last year, and that is the security service. I can also tell you . . .

**Mr. Redway:** I guess I am dumb, but I could not figure that out, what with your startup costs and things like that.

**Mr. MacKay:** There are start-up costs, as a matter of fact, with respect to the security service.

**Mr. Redway:** Right now I am dealing with the RCMP estimates. The security service is not in those estimates, as I understand it.

**Mr. MacKay:** It is an interesting conundrum. While as you would expect the budgetary allotment for the force to be down reflecting the amputation of the security service, the natural question is how much is it down? Is it down as much as one would think? Of course, this reflects on the other side of the equation.

**Mr. Redway:** That causes some problem or concern, and I am not entirely sure why it should. I have been through this exercise at another legislative body with another police department. It took about six years of struggle to get some figures out of them. They finally got them out and decided it was not such a frightening exercise after all to let the public know how much money they spent and what they spent it on. I will let that go for the moment.

Let us go to a little exercise I have done of adding up the estimates of the Solicitor General's department with the RCMP from last year and this year. I come up with a total

[Traduction]

augmentation notable des dépenses budgétaires de la GRC cette année?

**M. MacKay:** Monsieur le président, le commissaire-adjoint Zwicker qui est responsable des questions financières, pourrait nous donner plus de détails à ce sujet. Le dossier prioritaire est en l'occurrence la drogue. Il y a également le fait qu'il en coûte de plus en plus cher pour fournir les services, quels qu'ils soient, des services policiers à contrat jusqu'aux services de sécurité. Avec l'indulgence du président, je demanderais au commissaire ou à M. Zwicker, qui sont les mieux placés pour vous donner ce genre de détails, de vous répondre. Le commissaire me rappelle toutefois que nous ne pouvons pas être extrêmement précis pour quelques-unes de ses rubriques parce que, ce faisant, nous risquerions de mettre le doigt sur d'autres ressources dont celles du service de sécurité.

**Le comm. Simmonds:** Je pourrais toutefois ajouter que cette croissance de notre budget, du moins vue sous l'angle de la police fédérale, est surtout attribuable à nos activités de lutte contre les stupéfiants et, dans une certaine mesure aussi, à nos services de protection.

**M. Redway:** Pourriez-vous quantifier ces deux augmentations respectives?

**Le comm. Simmonds:** Certes, mais un simple calcul vous donne la différence entre les chiffres de cette année et ceux de l'an dernier, et il s'agit en l'occurrence du service de sécurité. Je puis également vous dire . . .

**M. Redway:** Je suis un peu stupide sans doute, mais je ne parviens pas à faire le calcul, compte tenu de vos frais de lancement et ainsi de suite.

**M. MacKay:** Il y a effectivement des frais de mise en route attribuables au service de sécurité.

**M. Redway:** Je veux parler pour l'instant du budget de la GRC. Si j'ai bien compris, celui du service de sécurité n'y figure pas.

**M. MacKay:** Voilà un intéressant dilemme. Vous vous attendriez à ce que la part budgétaire du corps policier ait diminué compte tenu du départ du service de sécurité, mais à ce moment-là, la question logique qui se pose est de savoir de combien? Cette diminution est-elle aussi importante que ce que l'on pourrait penser? Et évidemment, cela traduit aussi l'autre membre de l'équation.

**M. Redway:** Cela m'inquiète un peu, mais je ne sais pas vraiment pourquoi. J'avais déjà procédé de la même façon dans une autre assemblée législative et dans le cas d'un autre corps policier. Il m'avait fallu environ six ans d'efforts acharnés pour finir par leur extraire les chiffres que je voulais. Ils ont fini par nous les donner et ils se rendirent compte que tout compte fait, ce n'était pas vraiment le bout du monde si la population savait au juste combien ils dépensaient et pourquoi. Mais je m'arrêterai là pour l'instant.

Passons à une autre opération si vous voulez bien: j'ai fait la somme des prévisions budgétaires du ministère du Solliciteur général et de celles de la GRC pour cette année et pour l'année



[Text]

increase of 13.6%. There is an inflation rate of 3.7% over last year and there may be some other costs which are one-time costs, but that is still a substantial increase in the total bundle of expenditures.

I asked this of the Justice department, and I will ask it of the Solicitor General's department. Would you mind putting together, as assistance for me at least and hopefully for the entire committee, a little bit of prioritizing? Which expenditures are your least important as far as you are concerned, not as far as we are concerned? We might just take a look and see if there is any reduction we might consider making in your estimates. I feel some duty on the part of my constituents to do more than play the part of a rubber stamp here. I would like the opportunity of exercising my judgment against your judgment as to what you feel is significant.

Will you be prepared to consider some of these things and reduce your estimates so that the total estimates of the RCMP plus the Solicitor General's department will not go up 13.6% this year, when the Minister of Finance tells us we are all supposed to be concerned about a growing deficit? I can tell you that my constituents are.

**Mr. MacKay:** That is a *prima facie* very reasonable request. We will certainly look into it. The total increase in estimates, the percentage, reflects the diversity of this department.

• 1620

Some of the increased expenses, for example, are due to the introduction of the young offenders legislation, which is not a cheap piece of legislation to implement and which, as I mentioned earlier, caused the provinces some concern because of the additional burden it put on their resources as a result of the cost-shared nature of some of the provisions.

Again, I welcome the intervention of either Commissioner Simmonds or Deputy Gibson, who can speak to you with a more complete recall of some of the figures, but law enforcement is not cheap. The provision of security is not cheap, and our department was one of those that did not subject itself or was not subjected to as many cuts as some of the others in recognition of that fact.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Redway, your time has expired—unless the commissioner has a brief comment.

**Mr. Redway:** Thanks a lot.

**Commr Simmonds:** I have a brief comment just to say that with respect to the programs the RCMP are expected to carry out there are not enough resources. The demands for service and the delays in investigation are greater than the resources. The resources just do not allow us to meet public expectations in a number of areas. All of the people are very well employed. They are very, very busy. The only decision that could be made

[Translation]

précédente, et j'en suis arrivé à une augmentation totale de 13.6 p. 100. L'inflation s'est établie à 3.7 p. 100 par rapport à l'an dernier, et, même s'il y a sans doute d'autres frais qui ne se répèteront pas, il n'en reste pas moins qu'il s'agit là d'une augmentation considérable par rapport aux dépenses totales.

J'avais posé la question au ministère de la Justice et je vais maintenant la poser à celui du Solliciteur général. Auriez-vous l'obligeance de bien vouloir m'aider ainsi que tous mes collègues du comité en me fournissant une liste de priorités? Quelles sont les dépenses qui, pour vous et non pas pour nous, sont les moins importantes? Nous pourrions à ce moment-là voir si une réduction ne pourrait pas être opérée à un endroit quelconque dans votre budget. Je me sens quand même un peu responsable envers mes électeurs et je ne veux pas limiter mon rôle à celui d'un béni-oui-oui. J'aimerais pouvoir me servir de mes facultés de jugement et les opposer aux vôtres pour pouvoir déterminer ce qui est important et ce qui ne l'est pas.

Seriez-vous disposé à envisager la chose et à réduire votre budget en conséquence de sorte que le budget total de la GRC et du Solliciteur général n'ait pas à enregistrer cette augmentation de 13.6 p. 100 cette année, précisément au moment où le ministre des Finances vient nous dire que nous sommes tous censés nous attaquer au problème de la croissance du déficit? En tout cas, je puis vous dire que mes électeurs, ça les inquiète.

**M. MacKay:** Voilà qui, de prime abord, est une demande parfaitement raisonnable et nous allons certainement nous pencher sur la question. En fait, l'augmentation totale du budget, ce pourcentage dont vous parlez, traduit bien la diversité du ministère.

Par exemple, certaines de ces augmentations découlent de l'adoption de la Loi sur les jeunes contrevenants dont l'application coûte cher et qui a quelque peu inquiété les provinces car certaines de ses dispositions impliquent des frais partagés.

J'invite à nouveau le commissaire Simmonds ou le sous-commissaire Gibson à vous donner davantage de détails sur ces chiffres, mais le travail de police coûte cher. La sécurité coûte cher et c'est pourquoi notre ministère est l'un de ceux qui n'ont pas été obligés de réduire leurs dépenses autant que les autres.

**Le président:** Je suis désolé, monsieur Redway, mais votre temps est écoulé à moins que le commissaire ne veuille brièvement ajouter quelque chose.

**M. Redway:** Merci beaucoup.

**Le comm. Simmonds:** Je serai très bref, je veux simplement dire que la GRC ne dispose pas de suffisamment de ressources pour mettre en oeuvre les programmes qui lui sont confiés. Les demandes de services sont plus importantes que les ressources, ce qui ne nous permet pas de répondre aux attentes de la population dans un certain nombre de domaines. Tout le monde est très occupé. La seule décision que l'on puisse

[Texte]

is that some of the jobs you do you should not do any longer, and then I do not know who would do them.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Kaplan, and then Mr. Nunziata.

**Mr. Kaplan:** My colleague, who ought by rights to be going now, has ceded two minutes.

I am not going to get back to the issues I raised the last day. I am sure the Minister will be here a lot on estimates with that huge amount of money the Minister requires to keep his department going. I want just to ask two very simple and brief questions.

**Mr. MacKay:** Do you do this on purpose?

**Mr. Kaplan:** One of them has to do with the Dutch-Canada Extradition Treaty. I want to ask whether the Minister favours expanding the extraditable crimes to include collaborating with the enemy and, whether or not he does, what progress is being made in that treaty. I know that the Dutch are very much in favour of that amendment, and I want to know how the new government feels about it and what they are going to do about it.

Secondly, I wanted to ask what the status was of cases that might be in the works against war criminals to take away their citizenship—and all that in two minutes.

**Mr. Speyer:** We have not thoroughly . . .

**The Chairman:** The rule is that we should adjourn, particularly if it is a 15-minute bell, which I believe it is today.

**Mr. Kaplan:** Yes, it is a 15-minute bell.

**The Chairman:** Mr. Minister, would you care to answer that? The tradition would be to answer that question.

**Mr. MacKay:** I can answer that question briefly. I think first of all that the extradition treaty is currently, as you probably know, an object of discussion. On principle I would favour any measure that would facilitate the tracking down or the extraditing or the deportation of anyone who was in the criteria that you and I have often talked about.

The difficulty, of course, is that to take away a person's Canadian citizenship will require lengthy legal proceedings, I think, in any instance. It is a question that falls to some extent within my portfolio, but my colleague the Minister of Justice, I believe, as you will recognize, is the one who has to carry the primary consideration of it. The progress that is being made is the same as it was. We are pursuing any sources of information that we have and any names that are being brought forward are turned over to the RCMP for investigation.

**Mr. Kaplan:** But is it with a view to an extradition hopefully developing, or are they also, where there is no extradition prospect, with a view to taking their citizenship away?

**Mr. MacKay:** The normal course, when applicable or when appropriate, would be extradition. That would be the cleaner and probably the best way to do it. Taking away citizenship is

[Traduction]

prendre, c'est d'abandonner certaines fonctions, mais je ne sais pas alors qui les reprendrait.

**Le président:** Merci. M. Kaplan puis M. Nunziata.

**M. Kaplan:** Mon collègue qui devrait passer avant moi m'a cédé deux minutes.

Je ne reviendrai pas sur les questions soulevées la dernière fois. Je suis sûr que le ministre sera souvent là pendant l'examen des prévisions budgétaires, étant donné les sommes énormes qu'il demande pour son ministère. Je n'aurai donc que deux questions très simples et très brèves.

**M. MacKay:** C'est exprès?

**M. Kaplan:** L'une porte sur le traité d'extradition Pays-Bas—Canada. Le ministre serait-il disposé à élargir la définition de crimes pouvant donner lieu à extradition afin que cela touche également la collaboration avec l'ennemi et peut-il nous dire en tout cas où l'on en est à propos de ce traité? Je sais que les Néerlandais seraient très favorables à une telle modification et j'aimerais savoir ce qu'en pense le nouveau gouvernement et ce qu'il a l'intention de faire.

Deuxièmement, où en sont les causes intéressant les criminels de guerre à qui il est question de retirer leur citoyenneté? Tout cela en deux minutes.

**M. Speyer:** Nous n'avons pas entièrement . . .

**Le président:** Nous devrions ajourner, en particulier si le timbre doit retentir un quart d'heure, ce qui est le cas, je crois, aujourd'hui.

**M. Kaplan:** Oui, en effet.

**Le président:** Monsieur le ministre, voulez-vous répondre à cela? La tradition voudrait que vous répondiez à cette question.

**M. MacKay:** Je puis répondre brièvement. Tout d'abord, vous savez probablement que le traité d'extradition fait actuellement l'objet de discussions. En principe, je serais favorable à toute mesure susceptible d'aider à retrouver et à extraire ceux qui répondent aux critères dont vous et moi avons souvent discuté.

La difficulté est évidemment que pour retirer à quelqu'un sa citoyenneté canadienne, il faut entreprendre une longue procédure judiciaire. La question touche dans une certaine mesure mon portefeuille mais mon collègue le ministre de la Justice est, vous en conviendrez certainement, celui qui est le premier concerné. Les choses évoluent comme avant. Nous poursuivons toutes les sources d'information à notre disposition et nous soumettons tous les noms qui nous sont communiqués à la GRC.

**M. Kaplan:** Mais est-ce fait en vue d'une extradition ou cela se fait-il également sans penser à l'extradition, simplement en vue de retirer leur citoyenneté aux individus concernés?

**M. MacKay:** Normalement, dans le cas prévu, c'est l'extradition. Ce serait probablement la meilleure façon de procéder. Le retrait de la citoyenneté soulève beaucoup de



[*Text*]

a dimension that, as I mentioned earlier, raises many fundamental problems; perhaps we can go into it at the next session.

• 1625

**The Chairman:** Gentlemen, the committee stands adjourned until Wednesday, March 27, 1985, at 3.15 p.m. in Room 371, West Block, on Bill C-18, clause by clause.

[*Translation*]

problèmes fondamentaux; peut-être pourrions-nous d'ailleurs y revenir lors d'une autre séance.

**Le président:** Messieurs, le Comité s'ajourne jusqu'au mercredi 27 mars 1985 à 15h15, salle 371, Édifice de l'Ouest, pour l'examen article par article du projet de loi C-18.

---













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of the Solicitor General of Canada:*

Robert H. Simmonds, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police.

Fred Gibson, Q.C., Deputy Solicitor General.

*Du ministère du Solliciteur général du Canada:*

Robert H. Simmonds, Commissaire, Gendarmerie royale du Canada.

Fred Gibson, c.r., Sous-solliciteur général.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Wednesday, March 27, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 23

Le mercredi 27 mars 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice and Legal Affairs

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments

### CONCERNANT:

Projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes

### APPEARING:

Mr. Chris Speyer, M.P.,  
Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

### COMPARAÎT:

M. Chris Speyer, député,  
Secrétaire parlementaire du Ministre de la Justice et  
Procureur général du Canada

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
Sheila Finestone  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Maurice Tremblay

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Vincent Dantzer  
François Gérin  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Jim Jepson  
Robert Kaplan  
Alex Kindy  
Allan Lawrence  
Margaret Anne Mitchell  
André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Bernard Valcourt  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 27, 1985  
(25)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:07 o'clock p.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre H. Cadieux, Rob Nicholson, John V. Nunziata, Alan Redway, Joe Reid, Svend J. Robinson, Chris Speyer and Blaine A. Thacker.

*Alternates present:* François Gérin, Robert Horner, Jim Jepson, Alex Kindy, John Reimer and Bernard Valcourt.

*In attendance:* Donald MacDonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Appearing:* Chris Speyer, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witnesses: From the Department of Justice:* Don Piragoff, Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section and Richard Mosley, General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section.

The Committee resumed consideration of Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 64.

By unanimous consent, the Committee reverted to the amendment of Svend Robinson, which reads as follows: . . .

That Clause 64 be amended by striking out lines 30 and 31, on page 54, and substituting the following therefor:

“64. Section 430 of the said Act is repealed and the following substituted”

By unanimous consent, Svend Robinson withdrew his amendment.

By unanimous consent, Clause 64 was allowed to stand.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 45.

Chris Speyer moved,—That Clause 45 be amended by striking out lines 16 to 19, on page 46, and substituting the following therefor:

“metic, deletion, storage and retrieval and communication or telecommunication to, from or within a computer system

“intercept” includes listen to or record a function of a computer system, or acquire the substance, meaning or purport thereof.”

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 27 MARS 1985  
(25)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 07, sous la présidence de Blaine A. Thacker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre-H. Cadieux, Rob Nicholson, John V. Nunziata, Alan Redway, Joe Reid, Svend J. Robinson, Chris Speyer, Blaine A. Thacker.

*Substituts présents:* François Gérin, Robert Horner, Jim Jepson, Alex Kindy, John Reimer, Bernard Valcourt.

*Aussi présent:* De la Bibliothèque du Parlement: Donald MacDonald, attaché de recherche.

*Comparaît:* Chris Speyer, député, Secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

*Témoins: Du ministère de la Justice:* Don Piragoff, avocat-conseil, section de la politique et de la modification du droit en matière de droit pénal; Richard Mosley, avocat-général, section de la politique et de la modification du droit en matière pénale.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes.

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude de l'article 64.

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude de l'amendement proposé par Svend Robinson, libellé en ces termes:

Que l'article 64 soit modifié en substituant aux lignes 32 et 33, page 54, ce qui suit:

«64. L'article 430 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:»

Par consentement unanime, Svend Robinson retire son amendement.

Par consentement unanime, l'article 64 est réservé.

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude de l'article 45.

Chris Speyer propose,—Que l'article 45 soit modifié en substituant aux lignes 3 à 8, page 46, ce qui suit:

«tions de commande et de suppression, des fonctions de mémorisation et de recouvrement ou de relevé des données de même que des fonctions de communication ou de télécommunication, de données à destination, à partir d'un ordinateur ou à l'intérieur de celui-ci.

«intercepter» S'entend notamment du fait d'écouter ou d'enregistrer une fonction d'un ordinateur ou de



The question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 45, it was carried.

It was agreed,—That the following briefs be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

1. Canadian Nurses Association. (*See Appendix "JUST-19"*)
2. Canadian Forensic Services. (*See Appendix "JUST-20"*)
3. Association of Records Managers and Administrators Inc. (*See Appendix "JUST-21"*)
4. Insurance Bureau of Canada. (*See Appendix "JUST-22"*)

During the course of the meeting, the Parliamentary Secretary and the witnesses answered questions.

At 3:34 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

prendre connaissance de sa substance, de son sens ou de son objet.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 45 est mis aux voix et adopté.

*Il est convenu*,—Que les mémoires ci-après figurent en appendices aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour:

1. Association des infirmières et infirmiers du Canada. (*Voir appendice «JUST-19»*)
2. «Canadian Forensic Services». (*Voir appendice «JUST-20»*)
3. Association des gérants et administrateurs, gestion des documents. (*Voir appendice «JUST-21»*)
4. Bureau d'assurance du Canada. (*Voir appendice «JUST-22»*)

Au cours de la séance, le Secrétaire parlementaire et les témoins répondent aux questions.

A 15 h 34, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, March 27, 1985

• 1505

**The Chairman:** We shall resume consideration of Bill C-18, the Criminal Law Amendment Act, 1984.

For your information clauses, 13, 16, 19 and 45 were allowed to stand. The amendment by Mr. Robinson to clause 64 was allowed to stand.

Mr. Robinson, might I point out and ask you to consider withdrawing your motion, because the committee cannot deal with it in your absence. Therefore I might just say that at our meeting of March 25, 1985, the committee had unanimously stood clause 64 and your amendment, which reads as follows:

That clause 64 be amended by striking out lines 30 and 31 on page 54 and substituting the following therefor:

64. Section 430 of the said act is repealed and the following substituted.

Would you seek leave to withdraw that amendment?

**Mr. Robinson:** Yes, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Is there unanimous consent for Mr. Robinson to withdraw that motion?

Motion withdrawn

**Mr. Speyer:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Yesterday afternoon I asked if I could meet with Mr. Nunziata and Mr. Robinson. In fact, discussions took place between the two respective gentlemen and myself and we came to a consensus that I think is timely to put on the record. Perhaps I can ask both Mr. Nunziata and Mr. Robinson to comment when I am finished.

First of all, this meeting, which has been put up to 3 p.m., is only going to last half an hour, because Mr. Nunziata and Mr. Robinson and I have to be in the House for Bill C-27, which I expect to be the first order of business that is going to be called, as far as I know.

Secondly, Mr. Robinson has demonstrated a deep interest, among others, in one particular area of policy that is contained in this bill. It concerns medical practitioners and the new provisions to have a definition of trafficking included in the prescription of drugs. We have heard evidence with respect to this. We have heard Dr. Toleffson, we have heard the Canadian Medical Association, and there has been some concern that has been expressed.

• 1510

Without in any way formulating a view with respect to this matter, I have agreed—on behalf of the government, and I have consulted with the caucus with respect to this—that this

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 27 mars 1985

**Le président:** Nous poursuivons l'examen du projet de loi C-18, Loi de 1984 modifiant le droit pénal.

A titre d'information, les articles 13, 16, 19 et 45 ont été réservés. L'amendement proposé par M. Robinson à l'article 64 a également été réservé.

Monsieur Robinson, j'aimerais vous demander si vous seriez disposé à retirer votre motion, puisque le Comité ne peut l'étudier en votre absence. Le procès-verbal pourrait par conséquent indiquer que lors de sa réunion du 25 mars 1985, le Comité a réservé à l'unanimité l'article 64 et votre amendement, qui porte:

Que l'on modifie l'article 64 en remplaçant les lignes 32 et 33, page 54, par:

64. L'article 430 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit.

Demandez-vous le retrait de l'amendement?

**M. Robinson:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Y a-t-il consentement unanime pour le retrait de la motion de M. Robinson?

La motion est retirée

**M. Speyer:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Oui, monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Hier après-midi, j'ai demandé à MM. Nunziata et Robinson si je pouvais les rencontrer, et ils ont accepté. Au cours de nos discussions, nous nous sommes entendus sur certaines questions qu'il serait opportun, à mon avis, d'inscrire au procès-verbal. J'aimerais demander à MM. Nunziata et Robinson de nous faire part de leurs observations, dès que j'aurai fini.

Tout d'abord, cette réunion, qui a été reportée à 15 heures, ne durera que 30 minutes parce que MM. Nunziata et Robinson et moi-même devons nous rendre en Chambre où l'on discutera du projet de loi C-27, qui devrait, selon mes renseignements, être le premier point à l'ordre du jour.

Deuxièmement, M. Robinson s'intéresse vivement, entre autres questions, à un aspect particulier de ce projet de loi, qui touche les médecins et les nouvelles dispositions en vertu desquelles la définition de trafiquer ou faire le trafic comprendrait dorénavant les médicaments dispensés sur ordonnance, dans certains cas. Certains témoins ont abordé cette question, dont le Dr Toleffson et l'Association médicale canadienne, qui nous ont fait part de leurs inquiétudes.

Sans vouloir du tout exprimer un point de vue à ce sujet, j'ai accepté, au nom du gouvernement, et j'ai consulté le caucus à ce sujet, de retirer cette partie du projet de loi. Nous décide-



[Text]

matter will be withdrawn from the bill. We will take it under consideration as to what is going to happen, whether it is in a new bill and when. That question is entirely open. We are not going to judge it. The only action being taken at this time is to consent to these particular provisions. I will talk specifically about them: Subclause 194.(3) and subclause 197.(3). Those are the provisions that deal with that. We will do it in the way I have stated.

Secondly, it is my understanding that we will complete this bill. The purpose of having a half-hour meeting is that Mr. Robinson will be leaving for the west coast shortly. He wants an opportunity to express his concerns about certain other areas in the bill, and I think he should be given that opportunity. He can speak with respect to that and any other amendments he might have.

The third understanding we have is that we will meet again on another day, depending on convenience. Mr. Nunziata and myself will be here. I take it that Mr. Waddell will probably be representing the NDP. We can complete examination of the bill, so that prior to the House rising for the Easter recess we will have completed the clause-by-clause analysis.

Finally, in the light of this understanding and with the consent of all parties, Mr. Nunziata proposed an amendment yesterday with respect to including the definition of "document". We had completed that, but I think that by consent it could be included. I propose that we do that in your presence on Tuesday or Monday night, whenever we choose to meet. Have I accurately summed up our discussions?

**Mr. Nunziata:** Yes, Mr. Chairman, I am in agreement with what the Parliamentary Secretary has said.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I think the remarks of the Parliamentary Secretary accurately reflect my understanding of the agreement as well. I would like to take this opportunity to thank both the Parliamentary Secretary and the members of this committee for the co-operation and flexibility they have shown. Looking across the table, I appreciate that if it comes to sheer numbers, the crunch does come at some point.

**An hon. member:** The numbers count.

**Mr. Robinson:** The numbers count. I think it is a reflection of the positive and co-operative spirit with which this committee has approached this legislation that this agreement has been reached. I hope this kind of co-operative—and if I might say so, largely non-partisan—approach to the legislation is a sign of what is to come with respect to consideration of similar legislation.

**The Chairman:** Mr. Robinson, is that your statement?

**Mr. Robinson:** Yes, Mr. Chairman.

**The Chairman:** For members of the committee, just so the record is clear, I would like it understood that clause 64 has been stood, along with clauses 13, 16, 19 and 45. Might I also seek the consent of the committee for the printing of and appending to today's minutes, the briefs submitted by four

[Translation]

rons de ce qu'il convient de faire, savoir si et quand il faut présenter un nouveau projet de loi en la matière. Nous sommes néanmoins tout à fait ouverts à ce sujet. Nous n'avons pris qu'une seule mesure, celle d'approuver le retrait de ces dispositions, soit les paragraphes 194.(3) et 197.(3).

Deuxièmement, nous nous sommes entendus pour terminer l'examen du projet de loi. La réunion a été écourtée parce que M. Robinson doit se rendre bientôt sur la côte Ouest et parce qu'il veut avoir l'occasion d'exprimer ses préoccupations au sujet de certains autres aspects du projet de loi, et je crois qu'il devrait pouvoir le faire. Il pourra donc faire connaître son point de vue et proposer tout amendement qu'il juge opportun.

Troisièmement, nous nous sommes entendus pour nous rencontrer de nouveau à une date qui convient à M. Nunziata et à moi-même, et qui conviendrait également à M. Waddell, qui représenterait probablement le Nouveau parti démocratique. Ainsi, nous pourrions terminer l'examen du projet de loi de sorte qu'avant le congé parlementaire de Pâques, nous aurons terminé l'examen article par article.

Enfin, étant donné l'entente intervenue et le consentement donné par tous les partis, M. Nunziata a proposé hier un amendement concernant la définition de «document». Nous en avons terminé l'étude, mais je crois qu'il faudrait s'accorder pour l'inclure. Je propose que cela se fasse en votre présence mardi ou lundi soir, selon la date choisie pour la réunion. Est-ce que cela traduit fidèlement l'essentiel de nos discussions?

**M. Nunziata:** Oui, monsieur le président, je suis d'accord avec la relation faite par le secrétaire parlementaire.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je crois que le secrétaire parlementaire a fidèlement exposé mon point de vue sur l'accord intervenu. J'aimerais profiter de cette occasion pour le remercier, ainsi que les membres du Comité, de la collaboration et de la souplesse dont ils ont fait preuve. Si je regarde de l'autre côté de la table, je ne peux que conclure qu'en quantité, cela pèse lourd dans la balance.

**Une voix:** Les chiffres y sont pour quelque chose.

**M. Robinson:** En effet. Je crois que le fait qu'une entente soit intervenue reflète l'attitude positive et l'esprit de coopération que le Comité a appliqués à l'examen de ce projet de loi. J'espère que cette approche, qui est aussi, je me permets de dire, non partisane, de l'examen d'un projet de loi laisse présager favorablement pour l'examen de textes législatifs semblables à l'avenir.

**Le président:** Monsieur Robinson, c'est tout ce que vous vouliez dire?

**M. Robinson:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** Afin que tous comprennent clairement, je répète que l'article 64 a été réservé, ainsi que les articles 13, 16, 19 et 45. J'aimerais également demander au Comité d'approuver l'impression du procès-verbal d'aujourd'hui, avec en annexe les mémoires présentés par quatre groupes et qui

## [Texte]

groups which were not appended to early minutes. They are from: the Canadian Nurses Association; the Canadian Society of Forensic Science; the Association of Records, Managers & Administrators; and the Insurance Bureau of Canada. Is there unanimous consent?

**Some hon. members:** Agreed.

On clause 72

**The Chairman:** Do you want to carry on, or is it the will to adjourn? Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, as I do not think I will be able to be present at the concluding session on this bill, I have asked the Parliamentary Secretary for his co-operation. I want just to raise a couple of areas of concern, if I may. I understand that Mr. Piragoff is not able to be here next week. We might want to revert to clause 45, with respect to computer crime, so that he could give us the benefit of his wisdom with respect to the proposals of the University of Waterloo. I certainly would be prepared to hear from him on that and deal with clause 45 now in his presence.

• 1515

**The Chairman:** Is there unanimous consent for us to revert to clause 45?

**Some hon. members:** Agreed.

On clause 45

**Mr. Robinson:** I appreciate, Mr. Chairman, that there is a government amendment. I do not think that is related to the University of Waterloo's proposals. I would just like to give the Parliamentary Secretary, or through him, Mr. Piragoff, an opportunity to respond to the proposals that have been made by the University of Waterloo, which, at least on the face of them, appear to be rather sensible proposals for improving the legislation. I understand Mr. Piragoff has some concerns about them.

**The Chairman:** Mr. Piragoff.

**Mr. D. Piragoff (Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section, Department of Justice):** Thank you, Mr. Chairman. The subject matter of computer crime was studied by this committee in 1983 and produced a special report known as The subcommittee on computer crime. They looked at a number of different proposals concerning this subject matter, including the question of misappropriation of information and misappropriation of computer programs.

Having gone into the subject matter in depth, they realized there were a number of complex issues involved with respect to the whole question of misappropriation of information. This includes computer programs and also information not in computerized form. At that time this committee recommended to Parliament and government that only the amendments be proceeded with, with respect to the unauthorized use of computer systems. In other words, protect the system. By protecting the system you would, of course, protect any information stored therein.

## [Traduction]

n'avaient pas été annexés au compte rendu des réunions antérieures. Il s'agit des mémoires de l'Association des infirmières canadiennes, de la Société canadienne des sciences judiciaires, de l'*Association of Records, Managers and Administrators* et du Bureau d'assurance du Canada. Y a-t-il consentement unanime?

**Des voix:** D'accord.

Article 72

**Le président:** Voulez-vous poursuivre, ou souhaitez-vous que je lève la séance? Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, comme je ne crois pas pouvoir être présent lors de la dernière séance portant sur ce projet de loi, j'ai demandé au secrétaire parlementaire s'il voudrait bien coopérer. Si vous me le permettez, j'aimerais discuter de certains points qui me préoccupent. M. Piragoff ne pourra être là la semaine prochaine, et il serait peut-être opportun de revenir sur l'article 45, soit le délit informatique, de sorte que nous puissions mettre à profit ses connaissances étendues au sujet des propositions faites par l'Université de Waterloo. Personnellement, je serais tout à fait disposé à l'écouter et à aborder en sa présence l'examen de l'article 45.

**Le président:** Êtes-vous tous d'accord pour que nous revenions sur l'article 45?

**Des députés:** D'accord.

Article 45

**M. Robinson:** Je sais, monsieur le président, que le gouvernement a proposé un amendement à la suite des propositions faites par l'Université de Waterloo. Toutefois, j'aimerais donner au secrétaire parlementaire, ou à M. Piragoff, l'occasion de se prononcer sur les propositions faites par l'Université de Waterloo qui, à première vue il me semble, pourraient améliorer la loi. Je crois savoir que M. Piragoff nourrit quelques inquiétudes à cet égard.

**Le président:** Monsieur Piragoff.

**M. D. Piragoff (Avocat, Section de la politique et de la modification du droit en matière pénale, ministère de la Justice):** Merci, monsieur le président. En 1983, le Comité de la justice s'est penché sur le délit informatique et a mis sur pied un sous-comité spécial chargé d'étudier cette question. Dans son rapport, le Sous-comité a étudié diverses propositions pertinentes, y compris l'utilisation à mauvais escient des données et des programmes informatiques.

Après avoir étudié cette question à fond, le Sous-comité s'est rendu compte que l'utilisation à mauvais escient des données et programmes informatiques comportait des aspects complexes. À l'époque, le Comité de la justice a recommandé au Parlement et au gouvernement de ne donner suite qu'aux modifications touchant l'utilisation non autorisée des ordinateurs. En d'autres termes, il s'agissait de protéger le système et, par le fait même, de protéger les données qu'il renferme.



[Text]

They, however, recommended the federal and provincial governments initiate a joint study concerning the broader issue of misappropriation of information, including the unauthorized acquisition, disclosure and use of information, whether it be in computerized form or not. Following that report, a federal-provincial committee was formed. It is the Federal-Provincial Study on the Legal Protection of Trade Secrets and Commercial Information. It is studying these broader issues. It is also studying the question of protection for computer programs.

**Mr. Robinson:** They would be considering the kind of proposal that has been made by the University of Waterloo.

**Mr. Piragoff:** That is correct.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I am satisfied.

**Mr. Speyer:** I wonder, then, Mr. Chairman, if we could address the government amendment at this time with respect to some of the wording.

**The Chairman:** Do you have a motion?

**Mr. Speyer:** Yes, I do. I move that clause 45 of Bill C-18 be amended by striking out lines 16 to 19 on page 46 and substituting the following:

Medic, deletion, storage and retrieval and communication or telecommunication, to from or within a computer system (intercept), includes listen to or record a function of a computer system or require the substance, meaning or purport thereof.

I wonder if we could just have a . . .

**The Chairman:** Did you say acquire the substance?

**Mr. Speyer:** Or acquire the substance.

**The Chairman:** Thank you.

Amendment agreed to

Clause 45 as amended agreed to.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have a question with respect to proposed clause 84, and clause 86 is linked to that. These are the proposed amendments that were . . .

**The Chairman:** What page?

**Mr. Robinson:** I am sorry. It is on pages 79 and 81. These are the amendments, Mr. Chairman, which would allow for the court to hold a bail hearing with respect to a person who is detained in custody and not wait until the person is no longer in custody. There have been a number of decisions on this issue. There have been a number of court decisions, in particular the decision in *Regina vs Crittenden*, which quoted—and I do not have it with me, unfortunately—Mr. Justice Berger of the B.C. Supreme Court as indicating that practically speaking it did not make much sense at all to hold a bail hearing while a person is still in custody, because of course

[Translation]

Le Comité recommande à l'époque que les gouvernements fédéral et provinciaux amorcent une étude conjointe et plus étendue de l'utilisation frauduleuse des données informatiques, y compris l'acquisition, la divulgation et l'utilisation non autorisées de données, qu'elles soient ou non sur support informatique. Par suite du dépôt du rapport, on a entrepris une étude conjointe intitulée «Etude fédérale-provinciale sur la protection juridique visant les secrets et les renseignements commerciaux.» L'étude s'attaque à ces questions globales ainsi qu'à la protection des programmes informatiques.

**M. Robinson:** Ils ont étudié le genre de propositions faites par l'Université de Waterloo?

**M. Piragoff:** C'est exact.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président, cette réponse me satisfait.

**M. Speyer:** Je me demande, monsieur le président, si nous pourrions maintenant aborder l'amendement gouvernemental concernant le libellé de certaines dispositions.

**Le président:** Désirez-vous présenter une motion?

**M. Speyer:** Oui. Je propose que l'article 45 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 8, page 46, de ce qui suit:

tions de commande et de suppression, des fonctions de mémorisation et de recouvrement ou de relevé de données de même que des fonctions de communication ou de télécommunication, de données à destination, à partir d'un ordinateur ou à l'intérieur de celui-ci. «Intercepter» s'entend notamment du fait d'écouter ou d'enregistrer une fonction d'un ordinateur ou de prendre connaissance de sa substance, de son sens ou de son objet.

Je me demande si nous pourrions . . .

**Le président:** Avez-vous dit «de prendre connaissance de sa substance»?

**M. Speyer:** C'est exact.

**Le président:** Merci.

L'amendement est adopté

L'article 45 est adopté dans sa forme modifiée.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question au sujet de l'article 84, auquel se rapporte l'article 86. Les deux amendements proposés étaient . . .

**Le président:** À quelle page?

**M. Robinson:** Je m'excuse. Ces articles figurent aux pages 79 et 81. Monsieur le président, ces amendements permettraient aux tribunaux de tenir une audience pour déterminer s'il y a lieu de libérer sous caution une personne détenue sous garde sans avoir à attendre que cette personne ne soit plus détenue sous garde. Un certain nombre de décisions ont déjà été rendues à ce sujet. Dans un certain nombre de cas, les tribunaux ont rendu des jugements, et je pense particulièrement à *La Reine c. Crittenden*, malheureusement je n'ai pas le texte devant moi, dans lequel le juge Berger de la Cour suprême de la Colombie-Britannique déclarait qu'en termes pratiques, il n'était pas du tout logique de tenir une audience

## [Texte]

at the end of the term of custody conditions could have changed quite significantly.

• 1520

I wonder what the rationale is, Mr. Chairman, for introducing this proposal at this point.

**Mr. Richard Mosley (General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section, Department of Justice):** Mr. Chairman, with respect to the hon. member, I understand *Crittenden* is a decision of the Ontario high court. The British Columbia Court of Appeal had taken a contrary view in a case called *Adams* in 1978. But the point raised by Mr. Robinson is quite correct: there has been a considerable amount of confusion in the courts as to the interpretation of this provision, with some courts taking the view that a bail hearing has to be held on any new offence and others taking the view that if the individual was required to be in custody, there was no reason to hold a hearing.

The problem has arisen with situations in which an individual may be required to be detained in custody for some other reason. For example, the parole may be revoked and he is taken back into custody for that; the term which he is to serve expires prior to the completion of the new proceedings which have been launched; and you are at that point in a bit of a quandary over how to get that individual back before the court to hold the bail hearing. It has been suggested to the department that it would be much simpler if the court were to be able to proceed at the time the individual has been arrested and to deal with the question of bail. The order that is made may in fact contemplate the existence of other reasons to hold that individual in custody, and may in fact provide that upon release from the other reason for custody the individual could be released on conditions, assuming he was able to meet those conditions.

So the purpose of the amendment is to remedy the confusion which currently exists and to make it clear that the court could proceed to deal with the question of bail at the time of the individual's arrest.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have heard the explanation. I just hope careful consideration will be given to this question at the time the clauses are dealt with, because I think there are some serious implications, if nothing else, for the resources that are required for a bail hearing at that point. I do not think it makes much sense.

Just a couple of other areas. In clause 87 there is a provision now whereby, on page 82, even if an accused has shown cause under the show-cause provisions, as I understand it, as section 457.5 is now worded the court can make an order other than a detention order. I do not understand, if the accused has shown cause why he should not be detained, why the courts should be allowed to make a detention order in any event. To me that is not clear. I have raised this with Mr. Mosley in the context of

## [Traduction]

afin de déterminer s'il faut libérer sous caution une personne qui est détenue sous garde, puisque, bien entendu, à l'expiration de la période de détention sous garde, les conditions auraient bien pu changer de façon marquée.

Je me demande par conséquent ce qui justifie cette modification proposée au Code criminel.

**M. Richard Mosley (avocat général, section de la politique et de la modification du droit en matière pénale, ministère de la Justice):** Monsieur le président, je rappelle respectueusement au député que, d'après mes renseignements, la décision *Crittenden* a été rendue par la Cour suprême de l'Ontario. Quant à la cour d'appel de la Colombie-Britannique, elle a pris une position contraire dans l'affaire *Adams*, qui date de 1978. Toutefois, M. Robinson a raison lorsqu'il dit qu'il existe beaucoup de confusion devant les tribunaux quant à l'interprétation de cette disposition, certains estimant que l'audience pour déterminer s'il y a une libération sous caution doit être tenue à l'égard de tout nouveau délit, tandis que d'autres estiment que si l'individu a dû être détenu, il n'y a aucune raison de tenir une audience.

Là où le problème s'est présenté, c'est lorsqu'une personne doit être détenue sous garde pour quelque autre raison. Ce serait le cas, par exemple, lorsqu'il y a révocation de la libération conditionnelle et que l'intéressé doit être détenu de nouveau. La durée de sa peine prend fin avant que les nouvelles poursuites ne soient terminées et il est donc un peu difficile de savoir comment faire comparaître l'intéressé devant le tribunal afin de déterminer s'il sera libéré sous caution. Certains ont suggéré au ministère qu'il serait beaucoup plus facile si le tribunal pouvait, dès le moment de l'arrestation, trancher la question de la libération sous caution. En fait, l'ordonnance rendue pourrait faire état d'autres raisons qui justifieraient la détention et pourrait en fait stipuler qu'au moment de la libération pour toute autre raison, le prévenu pourrait être libéré sous réserve de certaines conditions.

Donc, cette modification vise à éliminer la confusion qui existe actuellement et de faire savoir clairement aux tribunaux qu'ils peuvent décider de la libération sous caution au moment de l'arrestation de l'intéressé.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je prends bonne note de l'explication, mais j'espère qu'au moment où ces dispositions seront étudiées, le Comité examiner minutieusement cette question parce qu'à mon avis, elle comporte des répercussions graves, ne serait-ce qu'au niveau des ressources requises pour l'audition sur la libération sous caution. Cela ne me paraît pas très sensé.

J'aimerais soulever quelques autres questions. A la page 82, l'article 87 prévoit que si le prévenu fait valoir des motifs en application des dispositions pertinentes, le libellé actuel de l'article 457.5 permettrait au tribunal, si je comprends bien, de rendre une ordonnance autre qu'une ordonnance de détention. Si le prévenu a fait valoir des motifs démontrant qu'il ne devrait pas être détenu, je ne comprends pas pourquoi les tribunaux devraient avoir le droit, dans tous les cas, de rendre



[Text]

another meeting, and I wonder if he could clarify that. It seems like a step backward, on the face of it.

**Mr. Mosley:** The concern with the existing provision, Mr. Chairman, is that the court reviewing the question of custody may accept the cause that the accused has advanced—that is, that the order made at the first instance was in error—and may therefore wish to vacate that order. But at that time the question may still be open as to whether the individual should or should not be released. This amendment would permit the court to examine that question and to determine the merits of release based on the criteria provided by the code; i.e., that the individual is not going to show up for trial or that it is contrary to the public interest, including the likelihood that the individual would commit another indictable offence. This amendment therefore would avoid the inference that the existing provision in the code leaves, which is that if the accused is shown cause why the original order was in error, he must therefore be released. He may be able to show cause that the justice erred at the first instance, but he may not be able to persuade the court that his release is justified; or the Crown in those circumstances may be able to persuade the court that continued detention is justified on either the primary or secondary ground. So it would leave the court with the flexibility to continue to make a detention order or to make an order permitting release on conditions in those circumstances.

• 1525

**Mr. Robinson:** Once again, Mr. Chairman, I think that is something that should be looked at.

I think there are two or three other sections. Regarding clause 96, on page 89, with this particular amendment and the related amendments and clauses 99 and 101, you are effectively reversing a decision of the Supreme Court of Canada in *Regina v. Chabot*. I would like an explanation as to why that is felt necessary. I think there are some very dangerous policy implications in this. An accused is being charged on an indictment and, if this section carries, then effectively the accused could be convicted of another offence—not even an included offence—which may be founded on the facts in evidence. But I do not think it gives the accused adequate notice of the nature of what he is up against, of the charges he is up against. Again, I do not have the time—I am not going to quote from *Chabot*—but there are some very strong arguments made in that case against this particular practice.

**Mr. Mosley:** If I may respond, Mr. Chairman. Mr. Chabot was an Ottawa Valley Chabot, and the name was pronounced like Sha-bott!. It was a case that arose in Ottawa and went to the Supreme Court of Canada.

Prior to *Chabot*, there was a common belief that the code permitted committal for trial by a provincial court judge, magistrate, on any charge disclosed by the evidence. *Chabot*, however, interpreted the provisions of the Criminal Code

[Translation]

une ordonnance de détention. À mon avis, ce n'est pas clair. J'en ai discuté avec M. Mosley lors d'une réunion antérieure et je me demande s'il pourrait nous donner des éclaircissements. De prime abord, cette disposition me semble constituer un pas en arrière.

**M. Mosley:** Monsieur le président, la disposition en vigueur fait problème parce que le tribunal chargé de trancher la question de la détention peut accepter les motifs avancés par le prévenu, à savoir que l'ordonnance rendue en première instance était erronée, et qu'il pourrait par conséquent décider de l'infirmer. Toutefois, la question de savoir si le prévenu doit ou ne doit pas être libéré reste entière. La modification permettrait au tribunal d'étudier la question à la lumière des critères du Code pénal, savoir la possibilité que le prévenu ne se présente pas au procès, que la libération soit contraire à l'intérêt public ou que le prévenu commette un autre acte criminel. Selon le projet de modification, il ne serait donc pas possible de conclure, comme il l'est actuellement, que si l'accusé fait valoir des motifs indiquant que l'ordonnance initiale était erronée, il doit par conséquent être libéré. Il est peut-être en mesure de faire valoir qu'il y a eu erreur en première instance, mais il n'est pas acquis qu'il pourra persuader le tribunal que sa libération est justifiée; ou encore la Couronne pourrait persuader le tribunal que la prolongation de la détention est justifiée que ce soit par le chef d'accusation primaire ou secondaire. Par conséquent, le tribunal aurait la souplesse requise et pourrait, comme par le passé, rendre une ordonnance de détention ou rendre une ordonnance permettant la libération sous certaines réserves.

**M. Robinson:** Là encore, monsieur le président, je crois qu'il faudrait se pencher sur cette question.

Il me reste deux ou trois autres articles à aborder, je crois. En ce qui concerne l'article 95, à la page 89, et les modifications connexes que renferment les articles 99 et 111, vous allez à l'encontre, en fait, d'un jugement rendu par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *La Reine c. Chabot*. Mais j'aimerais savoir pourquoi vous avez décidé d'introduire cette modification, parce qu'elle comporte des répercussions très dangereuses en ce qui concerne la politique. Le prévenu est accusé par voie de mise en accusation et, si cet article est adopté, il pourrait être reconnu coupable d'une autre infraction qui n'a absolument rien à voir avec le chef d'accusation et qui pourrait établir à la lumière des preuves administrées. Je ne crois pas que cela donne au prévenu un préavis adéquat quant à la nature des accusations portées contre lui. Faute de temps, je ne vais pas citer l'arrêt *Chabot*, mais il renferme néanmoins des arguments très convaincants contre cette pratique.

**M. Mosley:** Si vous le permettez, monsieur le président, M. Chabot était originaire de la vallée de l'Outaouais et son nom se prononçait Chabotte! L'affaire avait vu le jour à Ottawa et elle s'est rendue jusque devant la Cour suprême du Canada.

Avant cette affaire, on croyait généralement que le Code criminel permettait à tout juge de la Cour provinciale ou magistrat de renvoyer un prévenu pour subir son procès à l'égard de tout chef d'accusation issu de la preuve. L'arrêt

## [Texte]

restrictively. It is not, perhaps, entirely accurate to say that the amendment reverses Chabot. What it would do would alter the statutory provisions upon which Chabot was based. Chabot was a decision of the court interpreting what the code said in a more restrictive manner than had been the belief prior to Chabot of many members of the bar and the bench in this country.

The amendment, therefore, would, permit the provincial court judge dealing with a transaction—not any incident, but a single transaction—before the court, to consider any offence made out by the evidence at the preliminary inquiry. The accused, of course, is put on notice by the fact that he is charged in those circumstances, and that any offence the evidence discloses may, in fact, be the basis of an indictment against him. It is also open to him to challenge the propriety of the committal for trial before a superior court of criminal jurisdiction following committal.

I might add that it is a bit of an anomaly at present, because the case law is clear and the Supreme Court of Canada has confirmed this, that the Crown Attorney can indict following committal, for any offence disclosed by the evidence at the preliminary inquiry.

In our view, it would be preferable to have those issues dealt with in open court before the committing judge, rather than to have the Crown after the fact—after the fact of committal—add counts which the accused then has no opportunity to speak to other than by means of a motion to quash. It is preferable that these issues be raised and dealt with in the course of a preliminary inquiry.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, may I speak to this just very quickly?

**The Chairman:** Our time has expired.

**Mr. Speyer:** I agree with one of the sentiments. I do not think it is right for a Crown attorney to have the ability to add a charge that he sees in the transcript of the preliminary. I want only a judge to be able to do that. Are we leaving in the code the ability . . . well, if we are going to put this in—that any charge disclosed by the evidence—would we then restrict the ability of the Crown, hopefully, so that they could not do it?

**Mr. Mosley:** That ability of the Crown is statutory only in respect of matters proceeding by way of judge alone—that is, the speedy trial indictments. It is at common law that the Crown has the right to add counts.

• 1530

**Mr. Speyer:** I will take a look a look at this.

**Mr. Robinson:** I have two other very quick questions, Mr. Chairman. I just need one or two minutes. I would just ask you to look at clause 184. There is still a problem with the wording of form 8.1. Martin's points out that form 8.1 as it now stands has the incorrect wording of subsection 133.(5). So have a look

## [Traduction]

Chabot, toutefois, constitue une interprétation restrictive des dispositions du Code criminel. Il n'est peut-être pas tout à fait exact de dire que notre modification va à l'encontre de l'arrêt Chabot. Elle aurait plutôt pour effet de modifier les dispositions sur lesquelles est basé cet arrêt. Dans cette affaire, la Cour suprême a interprété le Code de façon plus restrictive que ne le faisaient auparavant bon nombre d'avocats et de juges canadiens.

Par conséquent, la modification permettrait à un juge de la Cour provinciale saisi d'une transaction, et non un incident quelconque, mais une transaction unique, de tenir compte de tout délit issu de la preuve produite à l'enquête préliminaire. Le prévenu, bien entendu, est mis au fait parce qu'il est inculpé dans les circonstances, et il sait que tout délit exposé dans la preuve pourrait, en fait, être à l'origine d'un chef d'accusation à son égard. Il peut également contester devant un tribunal supérieur de compétence pénale la validité du mandat de renvoi.

Je pourrais ajouter qu'à l'heure actuelle, cela constitue une sorte d'anomalie, puisque la jurisprudence est claire, et elle s'appuie sur une confirmation donnée par la Cour suprême du Canada, à savoir que le procureur de la Couronne peut inculper après la détention à l'égard de tout délit issu de la preuve produite à l'enquête préliminaire.

À notre avis, il serait préférable de régler ces questions devant un tribunal que présiderait le juge qui a rendu l'ordonnance, plutôt que de voir la Couronne ajouter des chefs d'accusation après la détention, chefs d'accusation auxquels le prévenu ne peut s'opposer que par voie d'exception. Il serait préférable de trancher ces questions dans le cadre d'une enquête préliminaire.

**M. Speyer:** Monsieur le président, puis-je faire quelques remarques très brèves?

**Le président:** Notre temps est écoulé.

**M. Speyer:** Je partage l'un des points de vue exprimés. Je ne crois pas que le procureur de la Couronne devrait être habilité par ajouter des chefs d'accusation à ceux qui figurent dans le compte rendu de l'enquête préliminaire. Seul un juge devrait avoir ce pouvoir. Est-ce que cela veut dire que nous restreignons les pouvoirs de la Couronne, dans l'espoir qu'elle ne puisse ajouter aux chefs d'accusation de nouveaux chefs issus de la preuve administrée?

**M. Mosley:** La Couronne ne tient ce pouvoir de la loi que dans les questions plaidées devant un juge seul, c'est-à-dire dans le cadre des poursuites sommaires. C'est en *common law* que la Couronne est en droit d'ajouter des chefs d'accusation.

**M. Speyer:** Je vais étudier cette question.

**M. Robinson:** J'aimerais soulever rapidement deux autres questions, monsieur le président. Cela va me prendre une ou deux minutes seulement. Selon moi, l'article 184 présente toujours un problème en ce qui concerne le libellé de la formule 8.1. Selon Martin, cette formule dans sa forme actuelle reproduit inexactement le libellé du paragraphe



[Text]

at that. I think you should bring forward an amendment; it is inaccurate.

There are a number of other points, but the final point, Mr. Chairman, the only other specific amendment I had was with respect to clause 140. Again, I raise this point with Mr. Mosley. It is on the question of an appeal being taken from a decision of the Court of Appeal. I do not know whether Mr. Speyer is prepared . . .

**Mr. Speyer:** I am aware of it.

**Mr. Robinson:** I have raised this issue, and I have just suggested an amendment that would narrow the scope of that proposed section so that one Court of Appeal judge could not in fact overrule a brother or a sister Court of Appeal judge. I would be interested to hear from the Parliamentary Secretary.

**Mr. Speyer:** We are going to move on this, and we are going to make another amendment.

**The Chairman:** Mr. Reid, the final comment.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I wanted to rise on the point of order. The Chair has listed clauses that have been stood on two or three occasions, and listed clauses 13, 19, 45, and 64, not referring to clause 10. You may recall that in clause 10 I raised the question about the containment in Bill C-18, the forcible detainer in addition to forcible entry. Mr. Mosley was going to . . .

**An hon. member:** We passed an amendment, Joe, to reflect your concern.

**The Chairman:** Clause 10 was passed.

**Mr. Reid:** Was any correction made?

**An hon. member:** Yes.

**Mr. Reid:** Okay.

**The Chairman:** The meeting stands adjourned to 9.30 Tuesday morning for two sessions.

[Translation]

133(5). Je crois donc qu'il faudrait étudier cela et proposer un amendement.

Enfin, monsieur le président, j'aimerais proposer un amendement à l'article 140. Encore une fois, j'aimerais adresser mes remarques à M. Mosley. Cet article traite des appels contre des arrêts de la Cour d'appel. Je ne sais pas si M. Speyer est disposé à . . .

**M. Speyer:** J'en ai pris connaissance.

**M. Robinson:** J'ai déjà soulevé cette question et j'ai suggéré un amendement qui réduirait la portée de l'article de sorte qu'un juge de la Cour d'appel ne pourrait en fait infirmer la décision rendue par un de ses homologues. J'aimerais savoir ce qu'en pense le secrétaire parlementaire.

**M. Speyer:** Nous comptons y donner suite et présenter un nouvel amendement.

**Le président:** Monsieur Reid, vous avez le mot de la fin.

**M. Reid:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Vous avez énuméré des dispositions réservées, à deux ou trois occasions, dont les articles 13, 19, 45 et 64, mais vous n'avez pas fait mention de l'article 10. Vous vous souviendrez peut-être que dans le contexte de cet article, j'ai soulevé la question de l'inclusion dans le projet de loi C-18 de cette modification concernant la prise de possession par la force. M. Mosley avait l'intention de . . .

**Une voix:** Nous avons adopté un amendement qui tient compte de vos préoccupations.

**Le président:** L'article 10 a été adopté.

**M. Reid:** L'a-t-on corrigé?

**Une voix:** Oui.

**M. Reid:** Parfait.

**Le président:** La séance est levée jusqu'à mardi matin à 9h30, où nous aurons une séance double.

## APPENDIX "JUST-19"



**Canadian  
Nurses  
Association**

**50 The Driveway  
Ottawa, Ontario  
K2P 1E2**

**Tel (613) 237-2133**

**Association  
des infirmières et infirmiers  
du Canada**

**50, The Driveway  
Ottawa, Ontario  
K2P 1E2**

**Tél. (613) 237-2133**

File: 60-3-1

1 March 1985

Mr. Blaine A. Thacker, MP  
Chairman  
House of Commons Standing Committee  
on Justice and Legal Affairs  
Room 448  
Confederation Building  
House of Commons  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Thacker

As a follow-up to my letter to you of February 8, I am sending to you a statement concerning Bill C-18. The Board of Directors of The Canadian Nurses Association discussed the issue of Investigative Tests at their recent meeting and the enclosed statement has been prepared to communicate the Association's position to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

I would appreciate it if you would forward our statement to members of your Committee so that our position is considered during your deliberations on Bill C-18.

Thank you for your co-operation.

Sincerely

Ginette Rodger  
Executive Director

Encl.



CANADIAN NURSES ASSOCIATION

STATEMENT TO THE  
HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE  
ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS  
REGARDING BILL C-18

February 1985

The Canadian Nurses Association is a federation of ten provincial and two territorial professional associations and represents 169,000 registered nurses at the national level. We welcome the opportunity to present our views on Bill C-18 as it relates to the profession of nursing.

The Canadian Nurses Association supports the intent in the legislation to reduce impaired driving by strengthening the penalties for such offenses. Nurses recognize the serious problem of impaired driving and the devastating effects to individuals and to society of such offenses. While we support attempts to discourage and prevent impaired driving, we are concerned with several aspects of the proposed method of enforcing the legislation.

First, we are concerned that nurses and other health care personnel would be compelled, under the proposed legislation, to collect blood samples for investigative tests. We support recommendation 29 of the Law Reform Commission's Working Paper 34 that «no medical practitioner or registered nurse should be liable for any failure or refusal to conduct any investigative test». We believe that nurses working in health care settings are there for the purpose of providing care and their primary duty is to provide nursing care to clients for therapeutic purposes. A nurse may be placed in an intimidating situation when faced with a demand by a peace officer to collect a blood sample when, in the judgment of the nurse, the duty of care to one or more clients is of greater importance. We do not



believe that there should be a statutory duty to collect blood samples which, in certain circumstances, may interfere with the nurse-client relationship and interfere with the duty of care to a group of clients within the health care setting.

A second issue with respect to Bill C-18 is the set of assumptions on which the bill is based. We wish to clarify two points that may be significant in the wording of proposed legislation or any regulations concerned. Our members have pointed out that a medical practitioner is not always present or available, for example at nursing stations in the Northwest Territories, when a demand for a blood sample is made. In addition, it should be stated that not all nurses are skilled at venipuncture and therefore these nurses would not be in a position to collect blood samples.

In summary, we recommend that:

- 1) Recommendation 29 from the Law Reform Commission's Working Paper on Investigative Tests be included as a provision in Bill C-18.

## APPENDIX "JUST-20"

## CANADIAN FORENSIC SERVICES

LABORATORY:  
1040 MOYER DRIVE  
SHERWOOD PARK, ALBERTA  
T8A 1E6

P.O. BOX 3008  
SHERWOOD PARK, ALBERTA  
T8A 2A6  
TELEPHONE (403) 464-0200

OUR FILE:

YOUR FILE:

February 23, 1985

Mr. Blaine A. Thacker, M.P.  
House Of Commons  
OTTAWA, Ontario

Dear Mr. Thacker:

Re: Bill C-18

Based upon two basic principles of science and law, and making use of scientifically accepted technology, we encourage you to make changes to Bill C-18 which would dramatically increase the effectiveness of our present programs against impaired drivers.

The first principle relates the reliability of scientific results being a function of the ability to independently reproduce those results. Presently, the Criminal Code makes provisions for an accused to be provided with a sample of his breath for independent analysis [Section 237(1)(c)(i)]. A similarly worded provision is found in Section 241(1)(c)(i) of Bill C-18. As late as 1978, a study (1) funded in part by the Attorney General of Canada and the Canadian Society of Forensic Science, confirmed an earlier Canadian study (2) which proved the reliability of the Indium Test Kit, to encapsulate a subject's breath for subsequent independent analyses, thus allowing for the verification of the original Breathalyzer® results. To date, the Indium Test Kit has not been proclaimed as an "approved container", nor have the sections of the Code enabling its use been proclaimed.

A letter from the Minister of Justice, dated October 3, 1984, states "There are legal and practical problems of implementation which the current legislation, if proclaimed in force, would not address." Quite simply, in the fifteen years that such a provision has remained unproclaimed, the Justice Department has failed to resolve the "...legal and practical problems of implementation...". They have, however, apparently resolved any similar problem with providing an accused with a sample of his blood being used for prosecution purposes [Section 241(4) of Bill C-18]. We would ask that you insist that Bill C-18 provide simi-



Mr. Blaine A. Thacker, M.P.  
OTTAWA, Ontario

February 23, 1985

lar provisions which would assure an accused an absolute right to a specimen of any breath sample taken for prosecution purposes, and that not only would these sections be proclaimed, but that the Indium Test Kit be proclaimed as "an approved container" pursuant to Section 238(1)(a) of Bill C-18.

In the future there may be requirements to amend the Code to allow for additional technologies to be used as "approved containers" for breath samples. We understand that such technologies are presently being evaluated, and that there has been an ongoing evaluation for the last twenty five years.(3) Such on-going evaluation can no longer be used as an excuse not to proclaim the Indium Encapsulation Kit an "approved container", nor to provide for its use in Canada.

The Attorney General's scientific advisors have proven that Indium encapsulation of an accused's breath is a simple, practical and reliable method of independently verifying previous Breathalyzer® results. Should an accused be assured by an independent laboratory of his choosing that the Breathalyzer® results are in fact reliable, then he will be more willing to accept his responsibility and plead guilty. Not only would justice be done, it would be seen to be done: the second principle.

By your insuring the proclamation of the Indium Test Kit as an "approved container", and its use throughout Canada, the public's confidence in the Crown's Breathalyzer® results would increase. This in turn would decrease the number of contested "Breathalyzer®" cases, thereby increasing the conviction rate, and decreasing the demands upon the Court's time. The net effect would be an increase in the effectiveness of our programs against impaired drivers.

Yours very truly,

CANADIAN FORENSIC SERVICES

PER:   
BRUCE D. MILLER  
BDM/dm

(1) Picton, W.R., A Laboratory Evaluation Of The Indium Encapsulation System Of Breath Alcohol Preservation And Analysis, April 1978, Royal Canadian Mounted Police "L" Directorate

(2) Comeau, F.J., Indium Encapsulation of Breath Samples For Alcohol Content A Review And Report, Can. Soc. Forens. Sci. J., Vol. 11, No. 4 (1978), 261-273

(3) Salem, H., Lucas, G.W.H., And Lucas, D.M., Saran Plastic Bags As Containers For Breath Samples, Canad. M.A.J., Vol. 82 (1960), 682-683

APPENDIX "JUST-21"

**ASSOCIATION OF RECORDS MANAGERS  
AND ADMINISTRATORS, INC.**



**SUBMISSION**

**TO THE**

**STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS**

**ON**

**BILL C-18**

**AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE...**

February 14, 1985

Submitted by the:

Canadian Legislative and  
Regulatory Affairs Committee  
(ARMA)



## TABLE OF CONTENTS

## Page

## I. BACKGROUND

## II. MAIN ISSUES AND CONSIDERATIONS

- A. Machine Readable Records as a Corporate Asset
- B. Computer Crime and Data Abuse
- C. Transborder Data Flows
- D. Definition of Document in Section 282
- E. Telewarrants and Warrants
- F. Restitution

## III. OTHER CONSIDERATIONS

- A. Definition of Record or Document
- B. Evidence Act
- C. Computer Ethics

## IV. CONCLUSIONS

Appendix A - Recommendations made by ARMA  
at the February, 1983 National  
Consultation on Amendments to  
the Criminal Code Dealing with  
Computer Abuse.

## I. BACKGROUND

The Association of Records Managers and Administrators, Inc. (ARMA) is a non-profit professional association organized to promote interest in records and information management. It provides a forum for research, education, professional standards and exchange of ideas.

ARMA's goals are to foster professionalism, develop workable standards and practices, and to furnish a source of guidance to more than seven thousand (7,000) Canadian and U.S. information and records management professionals in business, industry, other organization, government and education.

This brief is written and submitted on behalf of the more than nine-hundred (900) information and records management professionals organized in ten Chapters across Canada. In their capacity, they assist in the development of policies and strategies affecting the production, distribution, storage, protection and final disposition of information regardless of the media or process used. They are also the people who actually design, install, operate or manage records/information systems.

In particular, on a day-to-day basis, it is the ARMA professional who is charged with ensuring the most efficient and cost-effective management of the information resources (or records) of the institution served. This more often than not includes responsibilities for micrographic operations and essential or vital records programs. In other words, ARMA members are on the front line in ensuring proper management and protection of the information assets of the corporations, organizations or government institutions which they serve.

Therefore, as key members of a large interdisciplinary team involved in the information process within an organization, we are acutely aware of the present difficulties encountered in curtailing the non-authorized access and manipulation of computer-based information resources.



## II. MAIN ISSUES AND CONSIDERATIONS

### A. MACHINE READABLE RECORDS AS A CORPORATE ASSET

The records manager has historically had the functional responsibilities for the control, storage, maintenance, retrieval and disposal of the records of the organization. In addition, the records manager also has responsibilities for the vital records program. Thus, ARMA members represent those in the organization who have the line responsibility for managing and protecting the organization's information assets as represented by the records under its control or custody.

During the past few years, records in machine-readable form and associated automated or computer support systems have increased markedly in their importance to the functioning of the organization. Although initially more of a planning and administrative support tool, computerized record/information-keeping systems (CRIKS) have developed to the stage where they have become indispensable to the day-to-day operations of the organization. Not only is this true for large companies and government agencies but also increasingly so for medium and small-sized enterprises. For most organizations and especially business, the prevalence of the use of CRIKS is essential to their corporate survival and ability to reduce costs so that they can remain competitive in their field. Apart from those enterprises which sell computer or information services, the question of time lost through unauthorized use of a computer, i.e., theft of services, is not as important to us as the unauthorized manipulation of machine-readable records and their associated software.

It is true that in many organizations, responsibility for managing CRIKS has been segmented in a variety of ways among EDP managers, word processing managers, users, etc., as well as the records manager. However, the latter still retains basic line responsibilities for identifying and protecting the organization's vital records. The fact that information is becoming more and more an important resource or asset of the organization is accepted by all and is finding its expression in the appearance of the Information Manager or Information Resource Manager.

For sometime, ARMA members have been very concerned about the fact that as they take advantage of the new technologies to provide more efficient and cost-effective services to their organization, they suddenly find themselves without recourse to the law just because they have changed the media of the organization's recorded information from hardcopy to electronic form. While other parts of the Criminal Code are technology independent, in this crucial area it is not.

The misappropriation or copying of proprietary information, be it a computer program or machine-readable records, regardless of the media on which they are stored or whether they are an original or copy, should be a crime and should be recognized as such in the

Criminal Code. The value of the misappropriation should be assessed as either equivalent of current market value, full creation or development costs and/or loss of value of exclusivity, i.e., the problem of deterring and of ensuring that industrial espionage is not a financially rewarding activity.

Further, we also are of the opinion that the need to protect corporate assets, in the form of recorded information should not be confused with return on investment (real or intellectual) on something that is, or may be, put up for sale and most often has a market value, i.e. copyright. Copyright basically evolves around the question of control of distribution by the author of the information, however packaged, and, in most cases, it is already public knowledge. This is the opposite of the problems facing ARMA members who are trying to provide protection of corporate assets and resources in the form of records. Here we want to ensure that restrictions on access to and unauthorized manipulation of data can be enforced, where necessary with sanction of law. Many of these records have no market value as such nor is there ever any intention of disclosing or distributing them to the public in one form or another. Yet the existence and integrity of this data is vital to the operations any organization.

Thus if one talks of "records, data books of account, ledgers, etc.", i.e. data recorded on any media of storage, these have certain attributes and purposes for a company which are quite different from "knowledge, ideas, etc.". Therefore, the question is not one of granting a general property status to information but of continuing,

1. to provide a form of protection analogous to that already being provided to company records in hard copy form by extending this to cover the same records now being kept in machine-readable form, i.e., a question of amending the Criminal Code; and,
2. to ensure adequate return on investment and control of distribution where packaged information is now being sold in machine-readable form, i.e. a question of revising Copyright law.

In this context, ARMA is encouraged by and endorses the approach of the government to deal with computer crime and data abuse in amendments to the Criminal Code and address copyright questions arising out of computer data and software in a separate forum.



## B. COMPUTER CRIME AND DATA ABUSE

In February, 1983, ARMA participated in the "National Consultation on Amendments to the Criminal Code dealing with Computer Abuse" organized by the Canadian Information Processing Society with the financial assistance of the Department of Justice. In a Discussion paper prepared for this "National Consultation", ARMA made a number of recommendations for amendments to the Criminal Code on computer crime and data abuse. These are appended as Appendix A of this submission.

CONSEQUENTLY, ARMA IS VERY PLEASED WITH BILL C-18 ESPECIALLY THE PROPOSED AMENDMENTS ON COMPUTER CRIME AND DATA ABUSE AND STRONGLY ENCOURAGES THE GOVERNMENT TO GIVE A HIGH PRIORITY TO ENACTING THIS PROPOSED LEGISLATION.

We do, however, wish to raise a number of points with respect to the working of the proposed new sections on computer crime and data abuse,

### 1. New Section 301.2

ARMA prefers the use of the term "dishonestly" instead of "fraudulently". While some may consider these two terms to be synonyms, common usage of these terms is often quite different. Regardless of which words are used, the intent of this section should be clear - that unauthorized use of a computer will be a crime.

- (1) ARMA asks the Committee to consider whether adding the term "optical" to the definition "electronic, acoustic, mechanical or other device" might not improve the definition especially in light of recent advances and use of fibre optical cable and optical disks.
- (2) Similarly, ARMA would recommend that to the definition of "function" be added either the term "deletion" or "erasure". As professionals responsible for record-keeping, "storage, retrieval and deletion" are to us the three most important functions of a computer system.
- (3) Further, ARMA also wishes to have assurances that the new section 301.2 also covers the possibility of someone programing or using a computer to directly or indirectly obtain any computer service.

### 2. New Section 387

While to ARMA this new section is the most important proposed amendment in Bill C-18, we do have some concerns about its present wording. We strongly recommend adding after the term "willfully", the phrase "and without colour of right". People erase and alter data willfully everyday. For some it is even their job. If one can assume that the

purpose of this section is to prevent unauthorized users from manipulating data and/or authorized users from performing unauthorized actions with respect to data, then this section should be reworded to stress that it is unauthorized destruction, alteration, falsification or creation of records that is to be prevented.

Secondly, real and serious damage to persons and property can occur if a person "creates" or enters false data on a computer system. Consequently, this also should be addressed in the law with the penalty in relationship to the gravity of the real or possible damage.

Thirdly, the term "alters data" could in a technical or computer system sense be construed as not to cover "falsifying data".

(4) Consequently, WE RECOMMEND either,

(a) that the first part of Section 387(1.1) be amended to read as follows (or wording to give this intent)

"(1.1) Everyone commits mischief who willfully and without colour of right

(a) erases, alters, falsifies or creates data;"

(b) or alternatively, that other more appropriate sections of the Criminal Code be amended which would have the same affect. For example, the section on offenses in Part 7 could be reviewed and amended to ensure that they apply to data as well.

#### C. TRANSBORDER DATA FLOWS

Many ARMA members represent organizations which either have operations in other countries, extensive business with other countries, especially the U.S., and/or have online computer systems utilizing telecommunication networks. In all three cases, the CRIKS in use can be accessed almost as easily from any point in the U.S. as in Canada.

Computer abuse and unlawful data manipulation can therefore quite easily involve an action or series of events where the persons, computers and data involved span several different jurisdictions.

A number of incidents have occurred in the past few years where Canadian computer systems were penetrated from outside of Canada. Consequently, even if the Canadian Criminal Code is amended to make unauthorized use of a computer device and unauthorized destruction, alternation or creation of data a criminal offence, the intent of such a law could be easily frustrated if the activity was initiated from a location outside of Canada.



If two or more national jurisdictions are involved in a computer crime or data abuse according to an amended Canadian Criminal Code, and one of those countries was Canada, could one not argue that the activity took place outside of Canada? i.e., in a jurisdiction where such an activity is not a criminal offense or even if it was, carried a much lighter penalty. (Will "computer crime havens" be far behind "tax shelters" and "data havens"?) The law generally assumes that an action is an event or activity which occurs discretely in terms of time and space. The fact that an "illegal" action can occur simultaneously in multiple locations or jurisdictions must be recognized in law.

Similar problems might arise with search warrants issued in connection with investigations under an amended Criminal Code. What happens if the offender stores his "hot data" or "program" in an online database outside Canada, and those investigating the alleged crime are quite sure that the software, program or data the suspected offender was using to offer services was illegally obtained from a business in Canada?

Section 10.2(1) of the 1977 proposed amendments to Combines Investigation Act Amendments is a useful reference to note in this context. In describing the investigative powers of the Competition Policy Advocate, the section speaks of,

"Everyone who stores data in a computer data bank, wherever situated, data related to business carried on by him in Canada and who acquires premises in Canada..." and later on "where the data is retrievable by means of a terminal instrument located in Canada..."

The proposed amendments to the Bankruptcy Act (1980) in discussing similar investigative powers of the Superintendent tackles these problems head-on in Section 53(b)(8) stating;

"The Superintendent may... require anyone who stores in a computer data bank, wherever situated, data relating to a business carried on by him in Canada to supply the Superintendent... with a print-out or other copy of any data so stored that is retrievable by means of a terminal instrument, wherever located, in any form in which data can be retrieved and any print-out or other copy so supplied in intelligible written form..."

In view of the fact that the interconnection of computer/communication networks, especially Canada-U.S., has led to the virtual disappearance of national boundaries for the users of such systems, ARMA RECOMMENDS,

- (5) that, in any amendments to the Criminal Code seeking to prevent computer crime and records abuse via remote access, all possible steps be taken to ensure that the intention of such legislation is not frustrated by the use of transborder data flow facilities.

In terms of practical suggestions, we propose,

- (6) that Canada through international treaties and agreements seek uniformity or compatibility in the definition of penalties for computer crime and data abuse;
- (7) that Canada sign treaties with other countries which would permit the trial of persons in their jurisdictions for computer crime in another jurisdiction; and,
- (8) that for the purposes of law enforcement "searching the premises" under a search warrant includes the searching of the computer and data even if this includes accessing data banks in a computer in another country (jurisdiction).

We would like the government to achieve the situation that when a search is taking place at premises for which a proper warrant has been issued, that a law enforcement officer is empowered to seize anything that on reasonable grounds the officer believes has been obtained or has been used in the commission of an offense. Thus, a printout or recording on a floppy disk of what one saw or could call up on the CRT using information available on the premises would be considered information available to the officer.

#### D. DEFINITION OF DOCUMENT IN SECTION 282

The definition of "document" in section 282 of the Criminal Code which in C-18 is proposed to be amended to include a credit card. We feel that this section should be amended further to cover documents or records in machine-readable form. Increasingly, the magnetic stripe on the back of a credit card is being used to carry vital data. As a matter of fact, from a credit card security viewpoint, some vendors are advocating credit cards which carry no visible personal indentifications, only a number with all other identifying information encoded in machine readable form in the magnetic stripe, microchip, a laser-readable optical film and other methods.



Consequently, ARMA RECOMMENDS

- (9) that the new definition of "document" in section 282 as proposed in Bill C-18 be amended to read

"any paper, parchment or other material used for writing or printing marked with matter capable of being read by a person or computing system and includes a credit card..."

#### E. TELEWARRANTS AND WARRANTS

The concept of telewarrants and the accompanying safeguards appear to be sound to us.

We do however note that the phrase... "by telephone or other means of telecommunications..." leaves open the possibility of the issuance of telewarrants via various types of computer-communication systems. ARMA has no problem with this. Our only concern is that when such "other means of telecommunication" are utilized that these have appropriate high standards of security and data integrity to preclude falsification.

Secondly, we do note that in the proposed amendments and additions to section 443, there are several references to "things", e.g. "a statement of the things, if any, that were seized...". In view of the fact that one of the clear intentions of the government with Bill C-18 is to address the problem of computer crime and data abuse, evidence of such unlawful actions may not take the form of "things". Search warrants issued in connection with suspected unlawful actions with respect to computers or data would not specify a particular thing or article. Instead they may well have to specify information or data pertaining to a certain action.

Consequently, ARMA RECOMMENDS

- (10) that in section 443 and in other sections dealing with search warrants, the term "thing" be amended to read "thing or data" so as to ensure that proposed new sections on computer crime and data abuse can be enforced.

This would also include similar amendments to the proposed Form 5.1 "WARRANT TO SEARCH".

#### F. RESTITUTION

One of the basic difficulties is the establishment of the level of gravity of the mischief committed. In many instances of computer crime or data abuse, a market value is difficult or impossible to establish. The records or software in question may give an organization a competitive edge. As a result of the illegal act, this edge is lost. In instances of industrial espionage, there may be only one competitor. If he illegally

obtains the data, there is no market.

However, in many cases, question of damage assessment could be made dependent on the present day, real and full costs of undoing the damage such as,

- loss of competitive position
- recreating the records (in whole or in part);
- reconstituting, testing and debugging the program or system;
- loss of business due to down-time;
- importance or value of the computer system or data to the operations of the organization
- cost of substitute services while repairing the damage, and/or;
- the cost of working around or compensating for lost data or sabotaged software.

ARMA does hope that the Attorneys-General, when they launch a legal action against a person(s) under the new sections 301.2 and 397, will take these factors into account when deciding to procede under summary conviction or an indictable offence.



### III. FUTURE CONSIDERATIONS

#### A. DEFINITION OF RECORD OR DOCUMENT

By proposing amendments to the Criminal Code on computer crime and data abuse, the government is giving clear recognition to the importance of new information handling technologies to all aspects of Canadian society. ARMA considers this to be an excellent start. There are however other sections of the Criminal Code which warrant consideration and review by the government at an appropriate time in the future. More and more information formerly kept in hard-copy form, i.e. as a "record" or "document", is now being kept in machine readable form.

The first is that, ARMA RECOMMENDS

- (11) that the whole Criminal Code be reviewed to ensure that when and wherever the terms "record" or "document" are mentioned that these be given a technology-free definition to cover all forms of recorded information.

Such a technology-free definition of recorded information could be based on a combination of legal concepts such as those embodied in,

- the definition of "record" as found in sections 3 and 4.3 of the Access to Information Act (1982), i.e. the legal concept of recorded information "under the control of"; and,
- the definition of "forms of records" as found in section 157 of the revised Bank Act which allows the banks to change its records from one form to another, i.e. the transfer of data from one information handling technology to another, with the Act being equally applicable.

In particular and as a practical example of the above, ARMA RECOMMENDS as a future consideration,

- (12) that consideration be given to amending sections 300 and 324 of the Criminal Code which deal with the fraudulent destruction of documents of title and forgery by defining "document" in an information technology-free form".

In this context the term "document" is currently defined as "any paper, parchment or other material used for writing or printing, marked with matter capable of being read [here one could add "by a person or a computer system"], but does not include trade marks or articles of commerce or inscriptions of stone or metal or other like material".

CRIS are increasingly used to store records or documents of significant legal and financial value. For example, computers are being used to store land title data. Several provinces already have projects well-underway to fully automate their land title or registry offices.

## B. EVIDENCE ACT

Passage of Bill C-18 will mean that there will likely be prosecutions under the Criminal Code for computer crime and data abuse. The current Canada Evidence Act and as well as jurisprudence leads to situations where extensive foundation evidence is required before records generated by computer systems, i.e. print-outs, are admitted as evidence in Court. Having to provide extensive and detailed information on one's computer system may well compromise the security of the system and its data.

Therefore, ARMA RECOMMENDS,

- (13) that the definition of "record" and other relevant sections in the Canada Evidence Act be amended as soon as possible in order to ensure that "evidence" of a computer crime or data abuse can readily be admitted in a Court of law.

ARMA has taken note of the proposed Uniform Evidence Act (November, 1982) or S-33 which we consider an excellent start in this direction. We therefore urge the government to introduce a new Uniform Evidence Act as quickly as possible and for this Committee to give consideration of such legislation a high priority.

## C. COMPUTER ETHICS

On 29 June, 1983, the Standing Committee on Justice and Legal Affairs presented its Ninth Report to the House of Commons. This Report was the result of work of its sub-committee which had studied the proposed Bill C-667, "An Act to Amend the Criminal Code and Canada Evidence Act in respect of computer crime". The Ninth Report stated (p.15),

"There is growing evidence that users of computers systems are not, in all cases, aware of their ethical responsibility. Adolescents and young students are of special concern because their level of maturity can be far less developed than their computer skills. The sub-Committee believes that much could be gained if proper ethical conduct were made an integral part of computer training.

If appropriate ethical values are instilled at an early date, they may serve to decrease the potential for computer crime. The sub-Committee therefore recommends that knowledge of computer ethics be a qualification for educators involved in teaching computer skills and that the ethics of computer use be integrated into computer classes at all levels".

ARMA strongly urges this Committee adopt this recommendation as its own and carry it forward when it report to the House of Common on Bill C-18.



#### IV. CONCLUSIONS

In its submission on Bill C-18, ARMA has focussed on those sections which concern "recorded information". ARMA is very pleased with the government's intention to address the problem of computer crime and data abuse. The recommendations that we have made are based on our day-to-day experience and expertise with all forms of records and information handling technologies. Our recommendations are made from the point of strengthening the sections on computer crime and data abuse and ensuring that they can be enforced in a practical and effective manner. We are not lawyers and make our proposals from a practical perspective. It may well be that the recommendations which we have made in our submission, if accepted by the Committee are more appropriately and more effectively implemented in a manner different than we have proposed.

ARMA is pleased to have the opportunity to make this submission to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs. We do urge the government to give a high priority to enacting Bill C-18 hopefully with the amendments as proposed in our submission.

Finally, we would also urge that a concerted effort be made to ensure that those in the judiciary are brought to an appropriate state of awareness and understanding of the characteristics of the information technologies and their use.

Appendix A - Recommendations made by ARMA at the February, 1983  
National Consultation on Amendments to the Criminal  
Code Dealing with Computer Abuse.

In February, 1982 ARMA recommended that the Criminal Code be amended:

1. to include as an act of mischief, unauthorized access and use of computer facilities;
2. that such an amendment cover both the non-authorized user and an authorized user utilizing a computer in an unauthorized manner; and,
3. that such an amendment address the possibilities that one can engage in such "illegal" activities in person or program a computer to carry out the same.
4. by making a criminal offence, unauthorized destruction, alternation, falsification, or creation of "records".
5. to include in the definition section a definition of "records", which would cover recorded information regardless of storage media and which can be held to "belong" to the party concerned.

ARMA also recommended,

6. that the "unauthorized taking" of records evidence should also be a mischief under the Criminal Code.
7. that in any amendments to the Criminal Code with as purpose the prevention of computer and record abuse via remote access, all possible steps be taken to ensure that the intention of such legislation is not frustrated by the use of transborder data flow facilities.
8. that Canada through international treaties and agreements seek uniformity or compatibility in the definition of a penalties for computer crime and data abuse:
9. that Canada sign treaties with other countries which would permit the trial of persons in their jurisdictions for computer crime in another jurisdiction; and,
10. that for the purposes of law enforcement "searching the premises" under a search warrant includes the searching of the computer and data even if this includes accessing data banks in a computer in another country (jurisdiction).



APPENDIX "JUST-22"

SUBMISSION BY INSURANCE BUREAU OF CANADA TO THE

HOUSE OF COMMONS

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

ON PROPOSED AMENDMENTS TO THE CRIMINAL CODE OF CANADA

February 21, 1985

## EXECUTIVE SUMMARY

(The property/casualty insurance industry, through Insurance Bureau of Canada and its Board of Directors, has developed specific policy positions with respect to the drinking driver issue. While most of these relate to controls exercised by Provincial and Municipal governments, IBC believes that they should be considered along with law reforms which are the prerogative of the Federal Government.)

We believe the following measures will, in the long run, substantially reduce Canada's drinking and driving problem:

1. Continue efforts through education and advertising programs to make drinking and driving socially unacceptable to all Canadians.
2. Maintain roadside police spotcheck programs on a year-round basis as fully as possible.
3. Raise the legal drinking age across Canada to 21.
4. Institute a two-year probationary licence for all new drivers regardless of age in all jurisdictions in Canada.
5. Increase use of administrative licence suspensions and extend the length of such suspensions to 24 hours.
6. Use subject photos on driver licences in all jurisdictions in Canada.



## INTRODUCTION

Insurance Bureau of Canada is the national trade association of Canada's private sector property/casualty insurance companies. We represent some 100 company groups which, collectively, write more than \$8 billion worth of general insurance annually, half of this sum for automobile insurance. While it is impossible to estimate accurately the direct cost of impaired driving on the private sector insurance system, there is little doubt that Canadians pay, through their auto insurance premiums, a substantial portion of the \$2.5 billion annual claims bill for accidents in which alcohol is involved.

We have been deeply concerned for many years over the social and economic impacts of impaired driving in Canada and, as a result, have been involved in various activities seeking to moderate the problem. Through IBC, our industry has initiated and funded a number of research programs as well as supporting independent research groups examining various aspects of the problem over the years. We have sponsored a number of public education programs and continue to do so.

Many approaches to controlling impaired driving have been tried in the past. Too often they have been based on improper information, or on emotional responses. If they had worked we would not have the problem we face today.

Our examination of the literature available in this field and our own studies have led us to two basic conclusions:

1. There is no single solution to the problem.
2. More severe penalties such as longer jail sentences and license revocation and heavier fines, in themselves, will not be successful in the long run.

In the 1983 study carried out on our behalf by Goldfarb Consultants, for example, it was established that more than 80 per cent of Canadians surveyed on their attitude to impaired driving believe that drivers who have had too much to drink, drive because:

- o they only have a short distance to drive and think they can make it;
- o they believe there is little chance they will be caught;
- o they feel they are better drivers than others on the road;

- o they believe they can compensate by concentrating more on their driving.

In our view, these four widely held perceptions suggest that severe punishment alone will not be an effective deterrent.

As the prominent U.S. authority, Dr. H. Laurence Ross notes in his detailed global study of the problem: "Increased severity of the prescribed punishment appears to result in changes that lessen the certainty of its application, which may in turn even reduce the deterrent effectiveness of the law." (Deterring the Drinking Driver: H. Laurence Ross, Lexington Books, 1982.) Dr. Ross argues that deterrence-based policies are questionable in the long run and suggests that other countermeasures are indicated such as increasing the actual probabilities of apprehension and conviction.



## THE LEGISLATIVE OPTIONS

### Mandatory Jail Terms

Canada has had experience in the past with mandatory/minimum jail terms for alcohol-related driving offences. The Canadian Criminal Code was, in fact, amended some years ago to repeal the former drunk driving charge, which imposed a mandatory seven-day jail term for a first offence. The present impaired driving charge was enacted in its place in order to give judges wider scope for sentencing. It was common practice, under the old provisions of the Criminal Code, for motorists charged with drunk driving to plead guilty to the lesser offence of dangerous driving which provided for the option of paying a fine, along with a licence suspension. This practice was almost routinely accepted by the courts of the day, unless the individual charged was a repeat offender with a particularly horrendous record of previous driving offences.

Restoration of a mandatory/minimum jail sentence for a first offence would probably result in more "not guilty" pleas, adding to the existing case load on the courts. Moreover, if more people were sent to jail it would only further burden an already over-loaded jail system.

We must ask, what has changed in our society, if anything, to indicate that a mandatory/minimum jail sentence would be a more effective deterrent against impaired driving than it was 25 years ago?

### Longer Minimum Jail Terms

It is our belief that longer jail terms will not in themselves be an effective deterrent. Again, the reason is that people perceive that the chances of being apprehended are slim. In any event, the present law permits a jail term of up to six months for a first offence and there is evidence that the courts are imposing more severe sentences in response to mounting concern over the issue.

### Raising Minimum Fines

The present law permits the courts to fine individuals from \$50 up to \$2,000 for a first offence. While a \$50 fine seems inadequate for such an offence, we doubt that there have been many cases in recent years in which such a small fine has been imposed. There is evidence, however, to indicate the courts are beginning to impose fines higher than the \$150 to \$250 normally levied in recent years. As well, raising minimum fines alone would favour the more affluent over the less affluent.

## Enforcement

We believe that enforcement measures involving police spotcheck programs, such as R.I.D.E. in Metropolitan Toronto, are effectively reducing the incidence of impaired driving. We are convinced that people become more conscious of the likelihood of being apprehended while high-profile spot check programs are operated. But the available evidence suggests that this response applies only for the period while such intensive programs are in effect.

## Compulsory Blood Tests

We recognize that this option has serious implications with respect to civil liberties. However, so far as we are aware, the number of situations in which blood would have to be taken from a driver without consent is minimal and we see no conflict with civil liberties if consent for blood testing under appropriate circumstances became a pre-condition of licencing. This approach, of course, would involve provincial legislation.

## Longer Licence Suspensions

We recognize that driver licence suspension is also a matter of provincial jurisdiction. But no examination of impaired driving counter measures would be complete without reference to this option. In our view the available evidence suggests that the longer a driver's licence is suspended, the more likely that person is to risk driving without a licence. We are told by the Metropolitan Toronto Police that there are at any given time as many as 40,000 people driving in Ontario while under suspension.

## Immobilizing Vehicles of Convicted Persons

The amendment package would permit the courts to order the "immobilization" of the motor vehicle used in any impaired driving offences for up to one year. In the development of its policy position on impaired driving our industry stopped short of taking a position on the question of impounding, or otherwise immobilizing the vehicle of a convicted impaired driver, on the grounds that it might unfairly impact on innocent members of a convicted person's family. However, as the proposed amendment would permit a convicted person to make representations to the court for a variation of the order, we feel this is a more equitable approach that recognizes the need of other family members to continue to have use of the vehicle and we would support it.



### Impaired Boating and Flying

We support the amendments which would bring Criminal Code provisions on boating into conformity with the impaired driving laws and include impaired flying as an offence.

## CONCLUSIONS

Studies in the U.S., Britain and Scandinavian countries, indicate that intensive countermeasure campaigns, involving increased police activity, tougher court-imposed penalties and public awareness campaigns, have not on their own, produced scientifically measurable reductions in alcohol-related accidents.

Consistent and continuing enforcement, regardless of the severity of punishment, appears to be a more effective deterrent but only for the duration of an enforcement campaign.

In fact, all the available evidence suggests that swift punishment is a more effective deterrent than stiff punishment. This suggests that consideration should be given to some form of administrative, rather than judicial, licence revocation, such as Ontario's 12-hour suspension for having a blood alcohol count exceeding point zero five. We believe that as a first step the following measures will at least have some beneficial effect without further burdening our justice system or our jails:

1. Although it is recognized that police have practical limits to the manpower they can commit to roadside spotchecks, such programs should be maintained on a continual and consistent basis as fully as possible year-round.
2. Raising the legal drinking age across Canada to 21. We have already made it clear in our previously formulated position statement on the young driver that all of the evidence shows that mixing alcohol with youth and inexperience constitutes a formula for disaster and that society should not legally sanction such a policy. It should be understood that we do not say that young drivers are the major contributor to the impaired driving problem. We say that impaired driving is a major contributor to the young driver problem.
3. Institution of a two-year probationary licence for all new drivers regardless of age in all jurisdictions in Canada. We believe that as alcohol is clearly a problem for the experienced driver it is a much more serious problem for the learning driver regardless of age and that institution of probationary licences for all learning drivers permits a wider choice of options for administrative, rather than judicial, licence suspension.
4. Wider use of administrative licence suspensions for all classes of driver licences and an increase in the length of administrative suspension for up to 24 hours. This is consistent with our belief that swift punishment is more effective than stiff punishment. Rapid sanctions such as this take the slightly

impaired driver off the road immediately. It does not add to our jail population. A 24-hour suspension would be more effective than one for 12 hours because it would give the individual twice as long to think about what he has done while not burdening him with a criminal record.

5. Use of subject photos on driver licences in all jurisdictions in Canada. We believe this would go a long way towards identifying those driving with licences borrowed while their own are under suspension.
6. Continuation of efforts, through education and advertising programs, similar to the current program of Insurance Bureau of Canada, to make drinking and driving socially unacceptable to all Canadians.

We believe that the most effective laws in our society are those laws which decent men and women obey voluntarily. This is a matter of attitude. If our country is to come to grips with this problem we must, in the long run, change people's attitudes. Our current anti-impaired driving program is attempting to achieve this goal. If we hope to make substantial reductions in the effect of impaired driving we must, in the long run, convince Canadians that drinking before driving must be considered as totally unacceptable in our society as duelling. With respect to enforcement we are convinced that programs which heighten the public's awareness of the likelihood of frequency of potential contact with enforcement officers, and therefore likely detection, are a better allocation of Canada's resources than just increasing the severity of the consequences once detected. We are convinced that this is the right approach and we are committed to that strategy. We believe that more can and should be done in this area, especially among our young people.



## COMPUTER FRAUD

We are still on the threshold of what U.S. authorities have described as a new international crime of mind-boggling proportions. At this time we are not able to assess the possible extent of various forms of computer fraud in Canada. However, in view of experience in the United States and Europe, we welcome and support the amendments to make various forms of computer crime, criminal offences in Canadian law.

## CREDIT CARD THEFT

We support the proposed amendments that will treat credit card offences in the same way as forgery and facilitate prosecutions in provinces other than the province in which the alleged offence occurred.

## APPENDICE "JUST-19"

(TRADUCTION)

Association des infirmières  
et des infirmiers du Canada  
50, rue Driveway  
Ottawa (Ontario)  
K2P 1E2  
Tél.: (613) 237-2133

N<sup>o</sup> de dossier: 60-3-1le 1<sup>er</sup> mars 1985

Monsieur Blaine A. Thacker, député  
Président du Comité permanent de la justice et des  
questions juridiques de la Chambre des communes  
Pièce 448  
Édifice de la Confédération  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur le député,

Pour faire suite à ma lettre du 8 février dernier, veuillez trouver ci-joint un mémoire au sujet du projet de loi C-18. Le conseil d'administration de l'Association des infirmières et infirmiers du Canada a discuté de la question des méthodes d'investigation scientifiques pendant sa dernière réunion. Le mémoire ci-joint a été rédigé afin de faire connaître la position de l'Association au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Je vous saurais gré de communiquer notre mémoire aux membres du Comité de façon qu'il en soit tenu compte pendant vos délibérations au sujet du projet de loi C-18.

Je vous remercie de votre collaboration et je vous prie d'agréer, Monsieur le député, l'expression de ma considération distinguée.

Le directeur exécutif,

Ginette Rodger

P.j.

ASSOCIATION DES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS DU CANADA

MÉMOIRE AU COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS  
JURIDIQUES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES AU SUJET DU PROJET  
DE LOI C-18

Février 1985



L'Association des infirmières et infirmiers du Canada est une fédération groupant dix associations professionnelles provinciales et deux associations professionnelles territoriales. Elle représente 169 000 infirmières et infirmiers autorisés du Canada. Nous sommes heureux de faire part de nos vues sur les éléments du projet de loi C-18 touchant notre profession.

L'Association des infirmières et infirmiers du Canada est tout à fait d'accord avec l'esprit de la loi qui consiste à réprimer la conduite en état d'ébriété en alourdissant les peines prévues. Les infirmières et infirmiers connaissent bien la gravité du problème de la conduite en état d'ébriété, ainsi que ses conséquences dévastatrices pour les personnes et pour la société en général. Nous sommes donc en faveur de mesures de dissuasion et de répression de la conduite en état d'ébriété, mais certains aspects de la méthode d'application de la loi proposée nous inquiètent.

Premièrement, nous craignons qu'en vertu des nouvelles dispositions, les infirmières et infirmiers et les autres personnes travaillant dans le domaine de la santé ne soient tenus de prélever des échantillons de sang aux fins des méthodes d'investigation scientifiques. À cet égard, nous appuyons la recommandation 29 de la Commission de réforme du droit énoncée dans le document de travail n° 34 selon laquelle nul médecin qualifié ou infirmière ou infirmier autorisé ne devrait engager sa responsabilité pour avoir omis ou refusé de se prêter à des méthodes d'investigation scientifiques. Selon nous, les infirmières et infirmiers qui travaillent dans des établissements de soins de santé sont là pour dispenser des soins. Leur tâche première consiste à offrir aux malades des soins infirmiers à des fins thérapeutiques. Un infirmier ou une infirmière pourraient être placés dans une situation intimidante si un agent de la paix exige d'eux le prélèvement d'un

échantillon de sang, alors qu'à leur avis, leur devoir envers un ou plusieurs malades est plus important. Nous estimons que la loi ne devrait pas contenir d'obligation de prélever des échantillons de sang, obligation qui, dans certains cas, pourrait nuire au rapport infirmière-malade et entrer en conflit avec le devoir de dispenser des soins à un groupe de malades dans un service de soins médicaux.

Le projet de loi C-18 nous inquiète également à un autre titre, c'est-à-dire qu'il repose sur des hypothèses implicites non fardées. Nous tenons à signaler deux faits éventuellement importants qui concernent la libellé de la loi proposée ou des règlements qui s'ensuivront. Nos membres ont fait observer qu'il n'y a pas toujours un médecin sur place ou un médecin libre, par exemple dans les postes de soins infirmiers des Territoires du Nord-Ouest, au moment où un agent demande de prélever un échantillon de sang. De plus, il faut signaler que les infirmiers et infirmières n'ont pas tous la compétence voulue pour procéder à une veinopuncture et que certains ne seraient donc pas en mesure de prélever des échantillons de sang.

En résumé, nous recommandons que:

- 1) la recommandation 29 du document de travail de la Commission de réforme du droit portant sur les méthodes d'investigation scientifiques soit incluse dans les dispositions du projet de loi C-18.

## APPENDICE "JUST-20"

Le 23 février 1985

Monsieur Blaine A. Thacker, député  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)

Objet: Projet de loi C-18

Monsieur,

Nous appuyant sur deux principes fondamentaux tirés de la science et du droit ainsi que sur la technologie acceptée par les milieux scientifiques, nous vous encourageons à apporter au projet de loi C-18 des modifications qui accroîtront sensiblement l'efficacité des actuels programmes de lutte contre la conduite en état d'ébriété.

Selon le premier principe, la fiabilité des résultats scientifiques dépend de la mesure dans laquelle il est possible de reproduire d'une façon indépendante les résultats obtenus. À l'heure actuelle, le Code criminel prévoit que les autorités doivent fournir à l'accusé un échantillon de son haleine aux fins d'analyses par un laboratoire indépendantes (sous-alinéa 237(1)c)(i)). Le projet de loi C-18 contient une disposition semblable à l'alinéa 241(1)c)(i)). En 1978, une étude <sup>(1)</sup> financée en partie par le procureur général du Canada et la Société canadienne des sciences judiciaires a permis de confirmer les résultats d'une étude canadienne antérieure <sup>(2)</sup> qui démontrait la fiabilité du test à l'Indium en vue de l'encapsulation de l'haleine à des fins d'analyses indépendantes ultérieures, permettant ainsi la vérification des résultats obtenus par l'Ivressomètre®. Le nécessaire pour le test à l'Indium n'a pas encore été reconnu comme un "contenant approuvé" et aucune disposition du Code criminel n'en autorise l'utilisation.

Dans une lettre du 3 octobre 1984, le ministre de la Justice disait à peu près en ces termes qu'il existe certaines difficultés d'ordre juridique et pratique que le projet de loi ne règlera pas. En fait, depuis quinze ans qu'est reportée la promulgation de cette disposition, le ministère de la Justice n'a pas encore réussi à résoudre ces "difficultés d'application d'ordre juridique et pratique". Par contre, le Ministère semble avoir résolu le problème que pose l'obligation de remettre à l'accusé un échantillon de son sang aux fins de poursuites judiciaires (paragraphe 242(4) du projet de loi C-18). Nous vous demandons d'insister pour que le projet de loi C-18 contienne des dispositions garantissant à l'accusé le droit absolu d'obtenir un échantillon de son haleine prélevé aux fins de poursuites judiciaires et de veiller non seulement à ce que ces dispositions soient promulguées, mais également à ce que le nécessaire pour le test à l'Indium soit considéré comme un "contenant approuvé", conformément à l'alinéa 238 (1)a) du projet de loi C-18.



Il est possible qu'à l'avenir on veuille modifier le Code criminel d'y prévoir l'utilisation de nouvelles techniques qui seraient assimilées à des "contenants approuvés" aux fins de prélèvement de l'haleine. Nous savons en effet que de nouvelles techniques font actuellement l'objet d'analyses, auxquelles on se livre d'ailleurs depuis vingt-cinq ans (3). Ces études ne peuvent plus servir d'excuse pour refuser de promulguer des dispositions qui feraient du nécessaire d'encapsulation à l'Indium un "contenant approuvé", ni pour interdire l'utilisation de ce nécessaire au Canada.

Les conseillers scientifiques du procureur général ont montré que l'encapsulation à l'Indium de l'haleine d'un accusé constitue une méthode simple, pratique et fiable de vérifier de façon indépendante les résultats obtenus par l'Ivressomètre®. L'accusé qui recevait d'un laboratoire indépendant de son choix l'assurance de la fiabilité des résultats de l'Ivressomètre® n'en serait que plus disposé à reconnaître sa responsabilité et à plaider coupable. Non seulement justice serait-elle faite, mais cela se verrait. Ce qui nous amène à parler du second principe.

En assurant la promulgation de dispositions qui autoriseraient l'utilisation, dans tout le Canada, pour le test à l'Indium comme un "contenant approuvé", vous donneriez à la population une raison de plus de croire en la fiabilité des résultats qu'obtient la Couronne grâce à l'Ivressomètre®. Cette mesure aurait également pour effet de réduire le nombre des cas où l'on conteste les résultats de l'Ivressomètre®, et donc d'augmenter le nombre des condamnations ainsi que de diminuer le temps que les tribunaux doivent consacrer au règlement de ces litiges. Au bout du compte, l'efficacité de nos programmes de lutte contre la conduite en état d'ébriété en serait accrue.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

#### CANADIAN FORENSIC SERVICES

- (1) Picton, W.R., A laboratory Evaluation of the Indium Encapsulation System Of Breath Alcohol Preservation and Analysis, Avril 1978, Gendarmerie royale du Canada, Direction générale L
- (2) Comeau, F.J., Indium Encapsulation of Breath Samples for Alcohol Content A Review and Report, Canadian Society Forensic Sciences Journal, Vol. II, No. 4 (1978), 261-273
- (3) Salem, H., Lucas, G.W.H. and Lucas, D.M., Saran Plastic Bags as Containers for Breath Samples, Canadian Medical Association Journal, Vol. 82 (1960), 682-683

## APPENDICE "JUST-21"

ASSOCIATION DES GÉRANTS ET ADMINISTRATEURS, GESTION DES DOCUMENTS

MÉMOIRE SOUMIS

AU

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

AU SUJET DU

PROJET DE LOI C-18

LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL ...

Le 14 février 1985

Soumis par le:

Comité canadien des affaires législatives  
et réglementaires (ARMA).

## TABLE DES MATIÈRES

## 1. GÉNÉRALITÉS

## 11. PRINCIPALES QUESTIONS

- A. Les dossiers assimilables par machine: un actif
- B. Fraude informatique et utilisation abusive de données
- C. Flux transfrontalier des données
- D. Définition du terme "document" énoncée à l'article 282
- E. Télémandats et mandats
- F. Réparation

## 111. CONSIDÉRATIONS FUTURES

- A. Définition d'un document
- B. Loi sur la preuve
- C. Code d'éthique en informatique

## IV. CONCLUSIONS

Annexe A - Recommandations présentées par l'ARMA à l'Assemblée consultative nationale sur les modifications aux dispositions du Code criminel portant sur les délits informatiques, février 1983.



## 1. GÉNÉRALITÉS

L'Association des gérants et administrateurs, gestion des documents ARMA est une association professionnelle sans but lucratif constituée en vue de veiller aux intérêts du secteur de la gestion des dossiers et de l'information. Elle sert de centre de recherche, d'éducation et d'établissement de normes professionnelles et d'échange d'idées.

L'ARMA a pour but de favoriser le professionnalisme, d'élaborer des normes et pratiques applicables et de guider plus de 7 000 professionnels canadiens et américains de la gestion de l'information et des dossiers dans l'entreprise, l'industrie, d'autres organismes, le secteur public et le secteur de l'éducation.

Le présent mémoire est soumis au nom des plus de 900 professionnels de la gestion de l'information et des dossiers de tout le Canada regroupés en dix bureaux régionaux. Ceux-ci participent à l'élaboration de lignes directrices et de stratégies touchant la production, la diffusion, le stockage, la protection et la disposition ultime de l'information, quel que soit le support ou le procédé utilisé. De plus, ils conçoivent, installent, font fonctionner ou gèrent des systèmes de dossiers et d'information.

En particulier, dans le travail de tous les jours, c'est un professionnel de l'ARMA qui assure la gestion efficace et rentable des ressources en information (ou en dossiers) de l'institution pour laquelle il travaille. Le plus souvent, il est notamment responsable des opérations micrographiques et des programmes de dossiers essentiels ou vitaux. Autrement dit, les membres de L'ARMA sont directement responsables de la gestion et de la protection convenables de l'avoir des sociétés et des organismes publics et privés se présentant sous la forme d'information.

Par conséquent, à titre de membres clés d'une vaste équipe interdisciplinaire chargée du processus d'information dans une organisation, nous sommes particulièrement conscients des difficultés actuelles que pose la répression de l'accès non autorisé aux données stockées sur ordinateur, et de la manipulation frauduleuse de ces données.

## 11. PRINCIPALES QUESTIONS

### A. LES DOSSIERS ASSIMILABLES PAR MACHINE: UN ACTIF

Le gestionnaire des dossiers a toujours eu la responsabilité fonctionnelle du contrôle, de l'entreposage, de l'entretien, de l'extraction et de l'utilisation des dossiers d'une organisation. De plus, il est responsable du programme des dossiers vitaux. Ainsi, l'ARMA représente des professionnels ayant la responsabilité organique de la gestion et de la protection des avoirs d'un organisme sous la forme d'information, représentés par les dossiers dont il a le contrôle ou la garde.

Ces dernières années, les dossiers assimilables par machine et les systèmes de soutien connexes automatisés ou informatisés ont pris une importance croissante dans le fonctionnement des organisations. Instruments surtout de planification et de soutien administratif à l'origine, les systèmes informatiques de stockage des dossiers et de l'information se sont développés au point où ils sont maintenant indispensables au fonctionnement quotidien des organisations. Cela est vrai non seulement pour les grandes entreprises et les organismes publics, mais également de plus en plus pour les petites et moyennes entreprises. Dans la plupart des organisations et en particulier dans l'entreprise, l'utilisation de ces systèmes est essentielle à la survie de la société et à son aptitude à réduire ses coûts afin de préserver sa position concurrentielle. Mis à part les entreprises qui vendent des ordinateurs ou des services informatiques, la question du temps perdu par l'utilisation non autorisée d'un ordinateur, c'est-à-dire le vol de services, n'est pas aussi importante pour nous que celle de la manipulation non autorisée de dossiers assimilables par machine et des logiciels connexes.

Il est vrai que dans de nombreuses organisations, les responsabilités concernant la gestion des systèmes informatiques de stockage des dossiers et de l'information ont été segmentées de diverses manières entre les directeurs du TED, les directeurs du traitement des textes, les usagers, etc., et le gestionnaire des dossiers. Cependant, ce dernier conserve la responsabilité organique de l'identification et de la protection des dossiers essentiels de l'organisation. Tout le monde convient de l'importance grandissante de l'information en tant que ressource ou élément d'actif, ce qui s'est traduit par l'apparition des fonctions de gestionnaire de l'information ou de gestionnaire des ressources en information.

Depuis un certain temps, les membres de l'ARMA sont très inquiets. En effet, ils utilisent les nouvelles techniques pour fournir des services plus efficaces et plus rentables à leur organisation, mais ils se rendent compte soudain qu'ils n'ont aucun recours devant les tribunaux tout simplement parce qu'ils ont changé le support de l'information, passant de copies en clair à une forme électronique. Certaines parties du Code criminel sont tout à fait indépendantes des techniques, mais pas celles qui nous touchent.

Le détournement ou la copie d'informations d'une entreprise, programmes informatiques ou dossiers sous une forme assimilable par machine devraient être un crime et être considérés comme tels dans le code criminel, peu importe le support de l'information ou qu'il s'agisse d'un document original ou d'une copie.

L'informatique détournée devrait être évaluée à l'équivalent de la valeur marchande courante, ou des coûts de création ou d'élaboration, ou de la valeur de la perte d'exclusivité. Il ne faut pas que l'espionnage industriel soit rentable et il faut donc adopter des mesures de dissuasion.



Par ailleurs, la nécessité de protéger l'avoir des entreprises sous la forme d'information ne doit pas être confondue avec la notion de rendement de l'investissement (réel ou intellectuel) à l'égard d'une chose qui est ou peut être vendue et qui a donc, la plupart du temps, une valeur marchande. En effet, le droit réglemente essentiellement le contrôle de la distribution par l'auteur de l'information, sous quelque forme que ce soit, information qui est le plus souvent déjà du domaine public. Les membres de l'ARMA ont le problème contraire: ils tentent de protéger des avoirs et des ressources empruntant la forme de dossiers. A cet égard, nous voulons être en mesure d'appliquer, au besoin avec la sanction de la loi, des restrictions à l'accès aux données et à la manipulation non autorisée de données. La plupart des dossiers en question n'ont aucune valeur marchande et en général, ils ne sont pas destinés à être divulgués ni diffusés dans le grand public sous une forme ou sous une autre. Pourtant, l'existence et l'intégrité de ces données sont essentielles au fonctionnement de toute organisation.

Ainsi, lorsque l'on parle de dossiers, comptes, de livres comptables, etc., c'est-à-dire de données stockées sur quelque médium que ce soit, celles-ci ont certaines qualités et fins très différentes des "connaissances, idées, etc.". Par conséquent, il ne s'agit pas d'accorder le statut de bien à l'information mais de continuer

1. à offrir une forme de protection analogue à celle déjà prévue pour les dossiers en clair, en étendant cette protection aux mêmes dossiers maintenant stockés sous une forme assimilable par machine (c'est-à-dire qu'il faut modifier le Code criminel) et,
2. à garantir un rendement de l'investissement convenable et le contrôle de la distribution lorsque l'information est vendue sous une forme assimilable par machine (c'est-à-dire qu'il faut modifier la Loi sur le droit d'auteur).

L'ARMA est donc tout à fait d'accord avec l'attitude du gouvernement qui consiste à régler la question de la fraude informatique et de l'utilisation abusive de données au moyen de modifications du Code criminel et à régler séparément les questions de droit d'auteur associées aux données et aux logiciels informatiques.

## B. FRAUDE INFORMATIQUE ET UTILISATION ABUSIVE DE DONNÉES

En février 1983, L'ARMA a participé à une consultation nationale sur les modifications du Code criminel visant la fraude informatique organisée par l'Association canadienne de l'informatique, avec l'aide financière du ministère de la Justice. Dans un document d'étude spécialement rédigé pour l'occasion, L'ARMA a recommandé plusieurs modifications du Code criminel en ce qui concerne la fraude informatique et l'utilisation abusive de données. Ce document se trouve à l'annexe A.



PAR CONSÉQUENT, L'ARMA EST TRÈS SATISFAITE DU PROJET DE LOI C-18, PARTICULIÈREMENT DES MODIFICATIONS RELATIVES A LA FRAUDE INFORMATIQUE ET À L'UTILISATION ABUSIVE DE DONNÉES ET ELLE PRESSE LE GOUVERNEMENT D'ADOPTER CES MESURES LÉGISLATIVES LE PLUS RAPIDEMENT POSSIBLE.

Nous tenons cependant à faire certaines suggestions au sujet du libellé des nouveaux articles proposés sur la fraude informatique et l'utilisation abusive de données.

1. Nouvel article 301.2

L'ARMA préfère le terme "malhonnêtement" au terme "frauduleusement". Certains peuvent considérer ces deux termes comme synonymes, mais l'usage établit des nuances souvent marquées entre les deux. Quel que soit le libellé, l'esprit de cet article doit être clair: l'utilisation non autorisée d'un ordinateur constituera un acte criminel.

(1) L'ARMA demande au Comité d'étudier si l'addition du terme "optique" à la définition "dispositif électromagnétique, acoustique, mécanique ou autre" n'améliorerait pas la définition, compte tenu en particulier des progrès récents des techniques et de l'utilisation de faisceaux de fibres optiques et de disques optiques.

(2) Parallèlement, l'ARMA recommande que l'on ajoute à la définition de "fonction" le terme "suppression" ou "effacement". Pour nous, professionnels de la gestion de dossiers, le stockage, l'extraction et la suppression sont les trois plus importantes fonctions d'un ordinateur.

(3) De plus, l'ARMA voudrait être assurée que le nouvel article 301.2 vise également le cas où une personne programme ou utilise un ordinateur pour obtenir directement ou indirectement un service informatique.

2. Nouvel article 387

Selon L'ARMA, ce nouvel article constitue la modification la plus importante du projet de loi C-18. Néanmoins, le libellé actuel nous inquiète. Nous recommandons fortement l'addition, après le terme "volontairement", de l'expression "et sans apparence de droit". Des gens effacent et modifient des données volontairement tous les jours. Dans certains cas, c'est même leur travail. Si l'on suppose que cet article a pour objet d'empêcher des usagers non autorisés de manipuler des données ou des usagers autorisés d'exécuter des actions non autorisées en ce qui concerne des données, l'article doit être formulé différemment pour qu'il soit bien clair que ce sont la destruction, la modification, la falsification ou la création non autorisées de dossiers qui doivent être interdites.

Deuxièmement, la création ou l'introduction de données fausses dans un ordinateur peuvent entraîner des dommages réels et très graves à des personnes et à des biens. Par conséquent, la loi doit interdire ces actes et prévoir une peine en rapport avec la gravité des dommages réels ou possibles.

Troisièmement, l'expression "modifier des données" pourrait être interprétée dans un sens technique ou informatique comme ne couvrant pas la falsification de données.

- (4) Par conséquent, nous recommandons
- a) que la première partie du paragraphe 387(1.1) soit modifiée de la façon suivante (ou libellée de façon à exprimer cette intention) "(1.1) Commet un méfait quiconque, volontairement et sans apparence de droit
  - a) efface, modifie, falsifie ou crée des données;" ou
  - b) que d'autres articles plus appropriés du Code criminel soient modifiés dans le même sens ou pourrait par exemple ré-étudier et modifier les infractions figurant à la Partie VII pour veiller à ce que les dispositions en question s'appliquent également aux données.

#### C. FLUX TRANSFRONTALIER DES DONNÉES

De nombreux membres de l'ARMA représentent des organismes dont une partie des activités s'exercent dans d'autres pays ou qui traitent constamment avec d'autres pays, notamment avec les États-Unis, ou encore possèdent des systèmes informatiques en direct branchés sur les réseaux de télécommunication. Dans tous les cas, il est possible d'accéder aux systèmes informatiques de stockage des dossiers et de l'information presque aussi facilement à partir des États-Unis que du Canada.

Par conséquent, la fraude informatique et la manipulation illégale de données peut facilement englober un ou des actes impliquant des personnes, des ordinateurs ou des données qui relèvent d'autorités judiciaires différentes.

Il est arrivé plus d'une fois au cours des quelques dernières années que l'on ait accédé, de l'étranger, à des systèmes informatiques canadiens. Par conséquent, même si le Code criminel canadien est modifié de façon que l'utilisation non autorisée d'un système informatique et la destruction, la modification ou la création non autorisée de données constituent un acte criminel, une telle disposition pourrait bien ne pas atteindre le but visé par le législateur si l'acte en question était commis à partir d'un endroit situé hors du Canada.

Si plus d'un pays était en cause dans un cas de fraude informatique prévu par le nouveau Code criminel, et que l'un des pays était le Canada, ne pourrait-on pas soutenir que le délit en question a été commis à l'extérieur du Canada, c'est-à-dire dans un pays où un tel acte n'est pas considéré comme un acte criminel ou comporte une peine beaucoup plus sévère? (Ne risquons-nous pas de voir apparaître bientôt des "paradis du fraudeur informatique" semblables aux "paradis fiscaux" actuels?) Aux yeux de la loi, un acte est généralement considéré comme distinct sur le plan temporel et spatial. Cette interprétation doit donc être modifiée de façon à considérer qu'un acte "illégal" peut se produire simultanément dans plusieurs endroits ou dans plusieurs États différents.

Des problèmes semblables peuvent se poser en ce qui concerne les mandats de perquisition émis pour enquête, comme prévu par un nouveau Code criminel. Qu'arrive-t-il alors si le contrevenant stocke ses données ou son programme "volés" dans une base de données accessible en direct à l'extérieur du Canada et que les responsables de l'enquête sur le présumé crime ont la certitude que le logiciel, le programme ou les données dont s'est servi le présumé contrevenant ont été illégalement obtenus d'une entreprise située au Canada?

Le paragraphe 10.2(1) du projet de loi de 1977 visant à modifier la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions s'avère un point de référence utile à cet égard. Dans la description des pouvoirs d'enquête de l'administrateur, on note la mention suivante:

"Quiconque fait stocker dans une informathèque, où qu'elle soit située, des données relatives à ses opérations commerciales au Canada et occupe un local au Canada..." et on ajoute "lorsque les données peuvent être extraites par l'intermédiaire d'un terminal situé au Canada..."

Dans la loi modificatrice, Loi de 1980 sur la faillite, qui confère au surintendant des pouvoirs d'enquête semblables, on traite justement de cette question au paragraphe 53(8):

"Le surintendant... peut... enjoindre à toute personne qui fait stocker dans une informathèque, où qu'elle soit située, des données relatives à ses opérations commerciales au Canada, de fournir au surintendant un état imprimé ou autre exemplaire desdites données susceptibles d'être extraites par l'intermédiaire d'un terminal, où qu'il soit situé, sous toute forme dans laquelle les données peuvent être extraites".

Étant donné que l'interconnexion des réseaux informatiques et de communication, notamment entre le Canada et les États-Unis, a pratiquement éliminé les frontières nationales pour les utilisateurs de ces systèmes, l'ARMA

RECOMMANDE



- 5) que, dans toute modification apportée au Code criminel en vue d'empêcher la fraude informatique et l'utilisation abusive de dossiers par l'accès à distance, on prenne toutes les mesures possibles pour faire en sorte que l'intention du législateur ne soit pas déjouée par le recours à des installations permettant le flux transfrontalier de données.

Dans la pratique, nous proposons ce qui suit:

- 6) que le Canada cherche, au moyen de traités et d'accords internationaux, à assurer l'uniformité ou la compatibilité des peines prévues pour la fraude informatique et l'utilisation frauduleuse de données;
- 7) que le Canada signe des traités internationaux en vertu desquels les personnes accusées de fraude informatique dans un pays autre que le leur puissent se voir intenter des poursuites dans leur pays; et
- 8) que, aux fins d'application de la loi, l'autorisation de "perquisitionner les lieux" donnée en vertu d'un mandat de perquisition s'applique également à l'ordinateur et aux données, même s'il faut, pour ce, accéder aux banques de données d'un ordinateur qui se trouve dans un autre pays (ou une autre circonscription judiciaire).

Nous aimerions que le gouvernement fasse en sorte que l'agent chargé d'exécuter un mandat de perquisition soit habilité à saisir tout objet s'il a des motifs raisonnables de croire que celui-ci a été obtenu ou utilisé dans l'accomplissement d'une infraction. L'agent pourrait ainsi saisir tout imprimé d'ordinateur ou enregistrement sur disquette contenant des renseignements qu'il est possible d'afficher sur écran cathodique ou de faire apparaître à l'aide d'informations obtenues sur les lieux.

#### D. DÉFINITION DU TERME "DOCUMENT" ÉNONCÉE À L'ARTICLE 282

En vertu du projet de loi C-18, la définition du terme "document" énoncée à l'article 282 du Code criminel serait modifiée de manière à inclure une carte de crédit. À notre avis, cet article devrait également être modifié de manière à s'appliquer aux documents ou dossiers assimilables par une machine. De plus en plus, la bande magnétique qui figure au dos des cartes de crédit renferme des données vitales. Aussi certains commerçants proposent-ils que, pour empêcher qu'elles soient volées, les cartes de crédit ne comportent qu'un numéro comme signe d'identification visible, tous les autres renseignements relatifs à l'identité du détenteur étant consignés en langage codé assimilable par une machine au moyen d'une bande magnétique, d'une micropuce, d'un film optique laser ou de quelque autre méthode.

Par conséquent, l'ARMA RECOMMANDE

- 9) Que le texte proposé dans le projet de loi C-18 comme nouvelle définition du terme "document" à l'article 282 soit modifié comme suit:

"tout papier, parchemin ou autre matière employée pour l'écriture ou l'imprimerie, marqué d'une chose capable d'être lue par une personne ou par un système informatique et comprend une carte de crédit..."

#### E. TELEMANDATS ET MANDATS

Les dispositions relatives aux télémandats et aux mesures de protection prévues à cet égard nous paraissent bien fondées.

Nous notons cependant que l'expression "par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication" pourrait englober les mandats émis par divers types de systèmes informatiques branchés sur des réseaux de communication. L'ARMA n'y voit pas d'objection, sauf que la possibilité de recourir à quelque "autre moyen de télécommunication" exige l'établissement de normes élevées de sécurité et de protection des données de manière à empêcher toute falsification.

Nous notons également que le terme "choses" est utilisé à plusieurs reprises dans les modifications et les ajouts proposés à l'article 443, comme c'est le cas dans l'expression "une mention, s'il y a lieu, des choses qui ont été saisies..." Étant donné que le gouvernement vise notamment par le projet de loi C-18 à remédier au problème de la fraude informatique et de l'utilisation abusive de données, il se peut fort bien que les preuves relatives à de tels actes ne prennent pas la forme de "choses". Les mandats de perquisition visant des personnes que l'on soupçonne d'avoir commis des actes illégaux dans le domaine de l'informatique ou de l'utilisation de données ne mentionneraient vraisemblablement pas une chose ou un objet en particulier. Par contre, il y serait sans doute question de renseignements ou de données concernant un acte.

Par conséquent, l'ARMA RECOMMANDE

- 10) que, dans l'article 443 et les autres articles se rapportant aux mandats de perquisition, l'on remplace le mot "choses" par l'expression "choses ou données", de manière à assurer l'application des nouveaux articles proposés dans le projet de loi relativement à la fraude informatique et à l'utilisation abusive de données.

Il faudrait également modifier en conséquence le Formulaire 5.1 "MANDAT DE PERQUISITION".

## F. RÉPARATION

Un des problèmes fondamentaux est de déterminer la gravité du méfait commis. Dans les cas de fraude informatique ou d'utilisation abusive de données, il est souvent difficile ou impossible d'attribuer une valeur marchande aux dossiers ou au logiciel en cause. En effet, on peut difficilement mesurer le préjudice causé à une entreprise qui perd l'avantage qu'elle avait sur ses concurrents par suite d'un acte illégal. Dans les cas d'espionnage industriel, il n'y a bien souvent qu'un seul concurrent. Si celui-ci obtient illégalement certaines données, il n'existe plus de marché.

Cependant, dans bien des cas, l'évaluation des dommages pourrait se faire en fonction de ce qu'il en coûterait réellement à l'heure actuelle pour réparer le préjudice, notamment en tenant compte des facteurs suivants:

- perte d'avantage sur les concurrents;
- nécessité de reconstituer les dossiers (totalement ou partiellement);
- pertes commerciales attribuables à la panne;
- importance ou valeur du système ou des données informatiques pour les activités de l'entreprise;
- coût des services de remplacement nécessaires pendant le temps de réparation;
- coût du travail nécessaire pour compenser la perte des données ou le sabotage du logiciel.

L'ARMA souhaite que les procureurs généraux tiennent compte de ces facteurs pour décider si les personnes accusées d'une infraction visée par les nouveaux articles 301.2 et 397 feront l'objet de poursuites sommaires ou criminelles.

## 111. CONSIDÉRATIONS FUTURES

### A. DÉFINITION D'UN DOCUMENT

En proposant des modifications aux dispositions du Code criminel sur la fraude informatique et l'utilisation abusive de données, le gouvernement reconnaît clairement l'importance des nouveaux systèmes de traitement de l'information dans la société canadienne. L'ARMA y voit un excellent point de départ. Toutefois, d'autres articles du Code criminel méritent de faire l'objet d'une analyse et d'une révision par le gouvernement à un moment ultérieur opportun. De plus en plus de renseignements autrefois consignés sur support de papier, tel un "dossier" ou un "document", sont maintenant imprimés sous forme assimilable par machine.

En premier lieu, L'ARMA RECOMMANDE:

- (ii) que l'ensemble du Code criminel soit révisé afin que tous les renseignements enregistrés soient visés par la définition des termes "dossier" ou "document", sans référence aucune à la technologie,



Une pareille définition sans référence aucune à la technologie des renseignements enregistrés pourrait être fondée sur un ensemble de notions juridiques comme les suivantes:

- la définition d'un "document", figurant aux articles 3 et 4.3 de la Loi sur l'accès à l'information (1982), soit la notion juridique d'un document enregistré "relevant de"; et

- la définition de "forme des registres", figurant à l'article 157 de la Loi modifiant la Loi sur les banques en vertu de laquelle les banques peuvent changer le mode de stockage des diverses données, en transférant, par exemple, leurs données d'un système de traitement à un autre, systèmes qui seraient tous également visés par la Loi.

Plus particulièrement, et pour illustrer d'un exemple pratique la recommandation ci-dessus, l'ARMA RECOMMANDE en outre

(12) qu'il soit envisagé de modifier les articles 300 et 324 du Code criminel lesquels portent sur la destruction frauduleuse de titres et la création de faux en définissant un "document" sans référence aucune à la technologie.

Dans ce contexte, le terme "document" signifie présentement "tout papier, parchemin ou autre matière employée pour l'écriture ou l'imprimerie, marquée d'une chose capable d'être lue, mais ne comprend pas les marques de commerce sur des articles de commerce, ni les inscriptions sur la pierre ou le métal ou autre matière semblable".

De plus en plus, les systèmes informatiques servent à stocker des registres et des documents importants sur les plans juridique et financier. Par exemple, l'on recourt aux ordinateurs pour mettre en mémoire des titres de bien-fonds. Plusieurs provinces sont déjà très avancées dans l'informatisation complète de leurs bureaux de bien-fonds ou d'enregistrement.

## B. LOI SUR LA PREUVE

L'adoption du projet de loi C-18 est susceptible, en vertu du Code criminel, d'entraîner des poursuites judiciaires pour fraude informatique et utilisation abusive de données. La Loi sur la preuve au Canada, qui est actuellement en vigueur et la jurisprudence créent des situations où il est nécessaire de déposer de nombreux éléments de preuve préalables avant que les documents créés par ordinateur, c'est-à-dire des imprimés d'ordinateur, soient admis comme preuves devant les tribunaux. La sécurité du système informatique et de ses données pourrait bien être compromise si un témoin devait fournir des renseignements exhaustifs et détaillés sur son système informatique.

Par conséquent, L'ARMA RECOMMANDE

(13) que la définition d'une "pièce" et que d'autres articles pertinents de la Loi sur la preuve au Canada soient modifiés dès que possible afin que les preuves d'une fraude informatique ou d'une utilisation abusive de données puissent être admises sans difficultés, devant un tribunal judiciaire.

L'ARMA a pris note du projet de la loi S-33, Loi uniforme sur la preuve (novembre 1982), qu'elle considère comme un grand pas dans cette direction. Par conséquent, elle exhorte le gouvernement à adopter une nouvelle loi uniforme sur la preuve dans les plus brefs délais et recommande au Comité d'accorder la priorité à ce texte législatif.

#### C. CODE D'ÉTHIQUE EN INFORMATIQUE

Le 29 juin 1983, le Comité permanent de la justice et des questions juridiques présentait son neuvième rapport à la Chambre des communes. Ce rapport était le fruit des travaux de son sous-comité chargé d'étudier le projet de loi C-667 visant à modifier le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada relativement à la fraude informatique. A la page 21 du neuvième rapport, les auteurs déclaraient ce qui suit:

"On se rend de plus en plus compte que les usagers des systèmes informatiques ne sont pas toujours conscients de leurs responsabilités sur le plan de l'éthique. Le problème est particulièrement notable chez les adolescents et les jeunes étudiants dont la maturité d'esprit est parfois beaucoup moins développée que leurs connaissances en informatique. Le sous-comité considère donc qu'il serait très utile d'inclure des notions d'éthique dans tout programme de formation en informatique. L'enseignement de valeurs morales aux usagers, dès le début, est peut-être un autre moyen de combattre la criminalité informatique. Le Sous-comité recommande par conséquent que les professeurs d'informatique soient tenus d'être qualifiés dans le domaine de l'éthique en informatique et que les responsabilités morales liées à l'utilisation d'ordinateurs figurent dans les cours d'informatique de tous les niveaux."

L'ARMA exhorte fortement le Comité à faire sienne cette recommandation et à en faire état dans le rapport qu'il présentera à la Chambre des communes sur le projet de loi C-18.

#### IV. CONCLUSIONS

Dans son mémoire sur le projet de loi C-18, l'ARMA insiste sur les articles visant "l'information enregistrée". L'ARMA se réjouit de ce que le gouvernement entend examiner le problème de la fraude informatique et de l'utilisation abusive de données. Nos recommandations sont fondées sur notre expérience quotidienne et notre connaissance de toutes les formes de documents et de systèmes de traitement de l'information. Elles visent à renforcer les articles portant sur la fraude informatique et l'utilisation abusive de données et à en favoriser l'application pratique et efficace. Nous ne sommes pas avocats et nos propositions se veulent pratiques. Il est fort possible que les recommandations que nous soumettons dans notre mémoire, si elles sont acceptées par le Comité, soient appliquées, pour plus d'efficacité, d'une façon différente de celle que nous préconisons.

L'ARMA est heureuse d'avoir eu l'occasion de présenter son mémoire au Comité permanent de la justice et des affaires juridiques. Elle exhorte le gouvernement à considérer comme prioritaire l'adoption du projet de loi C-18 amendé de la façon proposée de notre mémoire.

Enfin, nous recommandons que des efforts concertés soient déployés afin de susciter chez la magistrature une prise de conscience et une compréhension adéquates des caractéristiques et des usages de l'informatique.

Annexe A - Recommandations présentées par l'ARMA à l'Assemblée consultative nationale sur les modifications aux dispositions du Code criminel portant sur les délits informatiques, février 1983.

En février 1982, l'ARMA avait recommandé que le Code criminel soit modifié de façon à:

1. considérer comme un méfait la consultation et l'utilisation non autorisées de systèmes informatiques;
2. considérer comme coupables de méfait à la fois l'utilisateur non autorisé et l'utilisateur autorisé se servant d'un ordinateur sans autorisation; et
3. tenir compte des possibilités de s'adonner soi-même à des activités "illégales" ou de programmer un ordinateur à cette fin;
4. considérer comme acte criminel la destruction, la modification, la falsification ou la création non autorisée de "documents";
5. ajouter aux définitions celle de "documents", qui viserait toute information enregistrée, quel que soit le mode de mise en mémoire, et pouvant être considérée comme "appartenant" à la partie intéressée.

L'ARMA recommande également

6. que "l'accès non autorisé" à des données stockées soit considéré comme un méfait par le Code criminel;
7. que, dans toute modification du Code criminel visant à interdire l'accès frauduleux à distance, à des dossiers et à des ordinateurs toutes les mesures possibles soient prises afin de veiller à ce que l'utilisation d'installations permettant le flux transfrontalier de données ne déjoue pas l'intention de la Loi;
8. que le Canada, par la signature de traités et d'accords internationaux, assure l'uniformité ou la compatibilité des amendes imposées aux auteurs de fraudes informatiques ou d'utilisation abusive de données;



9. que le Canada conclue avec d'autres pays des traités prévoyant le procès, dans leur juridiction, d'auteurs de délits informatiques commis dans une autre juridiction; et
10. qu'aux fins de l'application de la loi, la "perquisition des lieux" en vertu d'un mandat prévoie l'examen de l'ordinateur et des données même si cela nécessite l'accès aux banques de données d'un ordinateur situé dans un autre pays (juridiction).

APPENDICE "JUST-22"

SOUSSION DU BUREAU D'ASSURANCE DU CANADA À LA  
CHAMBRE DES COMMUNES  
COMMISSION PERMANENTE SUR LA JUSTICE ET LES AFFAIRES JURIDIQUES  
AMENDEMENTS PROPOSÉS AU CODE CRIMINEL DU CANADA

le 21 février 1985

## SOMMAIRE

(L'industrie de l'assurance biens/accidents, par l'intermédiaire du Bureau d'assurance du Canada et de son Conseil d'administration, a mis au point une prise de position spécifique envers la question de la conduite automobile en état d'ivresse. Bien qu'en principe la question soit du ressort des gouvernements provinciaux et municipaux, le BAC est persuadé qu'elle doit être envisagée dans le cadre de réformes législatives, réformes dont la prérogative revient au gouvernement fédéral.)

Nous sommes convaincus qu'à la longue les mesures suivantes finiront par réduire considérablement le problème que pose au Canada la conduite d'un véhicule en état d'ivresse:

1. Poursuivre les efforts en vue d'éduquer le public et élaborer des programmes publicitaires afin que les Canadiens prennent nettement conscience des dangers que représente la conduite d'un véhicule en état d'ivresse et qu'ils considèrent cette infraction comme socialement inacceptable.
2. Maintenir dans toute la mesure du possible, des programmes qui consistent à effectuer toute l'année des contrôles routiers sporadiques.
3. Porter à 21 ans, dans tout le Canada, l'âge légal pour la consommation de boissons alcooliques.
4. Instituer une "mise à l'épreuve" sous forme d'un permis de conduire délivré pour deux ans à tous les nouveaux conducteurs de véhicules, quel que soit leur âge, dans toutes les juridictions canadiennes.
5. Accroître les suspensions administratives des permis de conduire et porter la durée de ces suspensions à 24 heures.
6. Apposer sur le permis de conduire la photographie de son titulaire dans toutes les juridictions canadiennes.



## AVANT-PROPOS

Le Bureau d'assurance du Canada est l'association commerciale nationale des compagnies d'assurance biens/accidents du secteur privé au Canada. Nous représentons quelque 100 groupes de compagnies qui, collectivement, souscrivent plus de 8 milliards de dollars d'assurances générales par an, dont la moitié en assurance-automobile. Bien qu'il soit impossible d'estimer avec précision le coût direct, sur le système d'assurance du secteur privé, des dommages imputables à la conduite d'un véhicule automobile sous l'influence de l'alcool il est pour ainsi dire certain que les Canadiens paient, par l'intermédiaire des primes de leur assurance-automobile, une tranche considérable des 1,5 milliard de dollars que représentent les sinistres annuels attribuables à la consommation de boissons alcooliques.

L'impact social et économique de la conduite automobile en état d'ivresse nous a profondément préoccupés pendant de nombreuses années au Canada et c'est pourquoi nous avons pris part à diverses activités en vue de réduire le problème. Par l'intermédiaire du BAC, notre industrie a élaboré et financé un certain nombre de programmes de recherche et aidé aussi des groupes indépendants de recherche pour examiner les divers aspects du problème au cours des années. Nous avons parrainé certains programmes destinés à l'éducation du public et nous continuons à le faire.

Autrefois, de nombreuses méthodes ont été essayées pour cerner la question de la conduite automobile en état d'ivresse. Il est regrettable néanmoins qu'elles aient été trop souvent basées sur des informations inexactes ou sur des réactions émotives. Auraient-elles réussi que nous ne serions pas confrontés aujourd'hui avec le problème qui nous accable.

L'examen de la documentation disponible dans ce domaine et le résultat de nos propres études nous ont conduits à deux conclusions fondamentales:

1. Il n'existe pas de solution unique au problème.
2. Des sanctions plus rigoureuses, comme la prolongation des emprisonnements, la révocation des permis de conduire et des amendes plus élevées ne sont pas des solutions d'une efficacité durable.

En 1983, selon une étude entreprise pour notre compte par Goldfarb Consultants, on a constaté par exemple que plus de 80 pour cent des Canadiens interrogés sur leur réaction face à la conduite automobile en état d'ivresse étaient persuadés que les conducteurs qui avaient trop bu insistaient pour conduire malgré tout pour les raisons suivantes:

- o Ils n'avaient qu'un court trajet à effectuer et croyaient pouvoir y parvenir;
- o Ils pensaient n'avoir que peu de risques d'être arrêtés;
- o Ils se considéraient comme meilleurs conducteurs que leurs congénères;
- o Ils pensaient pouvoir compenser la situation en se concentrant davantage sur la conduite de leur véhicule.

À notre avis, et si l'on en juge par ces quatre réponses à un sondage qui traduit l'opinion générale, les sanctions rigoureuses ne constitueront pas une mesure préventive efficace.

Comme l'a fait remarquer le Dr H. Laurence Ross, une autorité américaine en la matière, dans une étude globale détaillée du problème: "La rigueur accrue de la sanction prescrite semble donner naissance à des changements qui diminuent la certitude de son application, laquelle peut, à son tour, réduire même l'efficacité inhibitoire de la loi." (Deterring the Drinking Driver: H. Laurence Ross, Lexington Books, 1982.) Le Dr Ross démontre que les mesures basées sur la prévention sont discutables, à la longue, et il suggère que soient prises d'autres contre-mesures comme celles qui consisteraient à accroître la possibilité d'une arrestation réelle et d'une condamnation.

## LES OPTIONS LÉGISLATIVES

### Emprisonnement obligatoire

Le Canada a fait autrefois l'expérience du système d'emprisonnement minimum obligatoire pour les infractions en rapport avec la conduite automobile en état d'ivresse. En fait, le Code criminel canadien a été amendé il y a quelques années pour révoquer l'ancienne inculpation de conduite en état d'ivresse qui imposait un emprisonnement obligatoire de sept jours pour le premier délit. L'inculpation actuelle de conduite en état d'ivresse a été promulguée à sa place pour donner aux juges une plus grande latitude en matière de condamnation. Il était courant, en vertu des anciennes dispositions du Code criminel, de voir les automobilistes accusés de conduite en état d'ivresse plaider coupable du moindre délit de conduite dangereuse, lequel prévoyait l'option du paiement d'une amende et d'une suspension du permis de conduire. Cette méthode était presque traditionnellement acceptée par les tribunaux de l'époque, à moins que le délinquant ait été récidiviste et que son casier judiciaire ait fait état d'infractions particulièrement infamantes.

La remise en vigueur de l'emprisonnement minimum obligatoire pour le premier délit permettrait vraisemblablement d'invoquer la non-culpabilité et ajouterait à la tâche des tribunaux. De plus, si davantage de contrevenants étaient condamnés à la prison, la sentence ne ferait qu'ajouter au fardeau du système pénitentiaire déjà surchargé.

Nous en venons à nous poser la question à savoir quels sont les indices qui, dans notre société, suggèrent qu'un emprisonnement minimum obligatoire serait une mesure préventive plus efficace contre la conduite en état d'ivresse qu'elle ne l'était il y a 25 ans?

### Prolongation de l'emprisonnement minimum

Nous sommes persuadés que le prolongement de l'incarcération n'est pas en soi une mesure préventive efficace car les risques d'être appréhendé sont minimes. De toute façon, la loi actuelle permet une incarcération allant jusqu'à 6 mois pour le premier délit et il s'avère que les tribunaux imposent de plus rigoureuses sentences en vue des inquiétudes croissantes que soulève la question.

### Majoration des amendes minimums

La loi actuelle permet aux tribunaux de frapper les particuliers, à leur première infraction, d'une amende de 50 à 2 000 \$. Bien que la somme de 50 \$ semble bien minime en comparaison du délit, il est peu probable qu'au cours de ces dernières années, il y ait eu beaucoup de cas où cette amende ait été infligée. Mais nous avons la preuve



cependant que les tribunaux commencent à imposer des amendes plus élevées que celles de 150 à 250 \$ normalement perçues au cours de ces dernières années. Il va sans dire que la majoration des amendes minimums n'incommoderait que peu les délinquants cossus.

#### Mise en application

À notre avis, la mise en application des mesures de répression par l'intermédiaire de programmes de contrôle sporadique de la circulation, comme R.I.D.E. dans Toronto métropolitain, réduit efficacement l'incidence des délits. Nous sommes convaincus que les automobilistes prennent davantage conscience des risques d'être appréhendés pendant l'exécution de ces programmes. Mais la preuve subsiste néanmoins que cette prise de conscience est assujettie uniquement à la crainte que font naître les programmes de répression pendant leur exécution.

#### Prises de sang obligatoires

Nous n'ignorons pas les implications que sous-entend cette mesure par rapport à la liberté civile. Cependant, pour autant que nous le sachions, le nombre de cas dans lesquels une prise de sang aurait été effectuée sur un automobiliste sans qu'il y consente est minime et nous ne voyons pas de conflit avec la liberté civile si l'acceptation de la prise de sang, dans les circonstances appropriées, est une condition préalable à la délivrance du permis de conduire. Cette mesure, bien entendu, ressortirait à la législation provinciale.

#### Suspension prolongée du permis de conduire

Nous savons aussi que la suspension du permis de conduire est une question de juridiction provinciale. Mais l'examen des mesures propres à refréner les délits en matière de conduite en état d'ivresse ne saurait être complet sans référence à cette option. À notre avis, et selon les preuves dont nous disposons, plus la période de suspension du permis de conduire sera longue, plus l'automobiliste sera tenté de courir le risque de conduire sans permis. Selon la police de Toronto métropolitain, il y a dans l'Ontario 40 000 automobilistes environ qui conduisent bien que leur permis ait été suspendu.

#### Immobilisation du véhicule des coupables

L'amendement d'ensemble permettrait aux tribunaux d'ordonner "l'immobilisation" jusqu'à concurrence d'un an du véhicule automobile du délinquant accusé de conduite en état d'ivresse. Dans la mise au point de sa politique à l'égard de la conduite en état d'ébriété, notre industrie s'est arrêtée à la question de la saisie ou de l'immobilisation du véhicule de l'accusé reconnu coupable, partant du principe que ces mesures pourraient s'avérer injustement

préjudiciables aux membres innocents de sa famille. Cependant, comme l'amendement proposé permettrait audit coupable de faire des représentations au tribunal afin d'obtenir une variation de la sentence, nous pensons qu'il serait plus équitable de tenir compte des besoins des autres membres de la famille et de leur laisser l'utilisation du véhicule. Nous serions en faveur de cette mesure.

#### Pilotage d'un bateau ou d'un avion en état d'ivresse

Nous sommes d'accord sur les amendements qui aligneraient les dispositions du Code criminel sur la navigation avec les lois sur la conduite d'un véhicule automobile en état d'ivresse et incluerait au titre des infractions, le pilotage d'un avion en état d'ivresse.

## CONCLUSIONS

Selon des études entreprises aux États-Unis, en Grande-Bretagne et en Scandinavie, il ressort que d'intenses campagnes de contre-mesures au titre desquelles on comptait un déploiement accru de l'activité policière, des sanctions plus rigoureuses imposées par les tribunaux, et des campagnes destinées à faire prendre conscience au public des dangers de la situation n'ont pas contribué, dans l'ensemble, à la réduction scientifiquement mesurable des accidents imputables à la consommation de boissons alcooliques.

L'application uniforme et permanent de la loi, quelle que soit la sévérité de la sentence, semble faire plus efficacement obstacle aux délits, mais uniquement pendant la durée d'une campagne d'application de la loi.

En fait, ce que la preuve disponible suggère c'est qu'une sanction immédiate est plus efficace qu'une sanction rigoureuse. Il semblerait donc qu'il faille envisager sous une forme ou une autre, une révocation administrative plutôt que judiciaire du permis de conduire, comme par exemple la suspension de 12 heures en vigueur dans l'Ontario lorsque la teneur du sang en alcool est supérieure à 0,05. Nous sommes persuadés, qu'à titre de première étape, les mesures suivantes auront pour le moins un effet favorable, sans alourdir la charge de notre système judiciaire, ni ajouter à la population de nos prisons:

1. Maintenir ces programmes toute l'année, sur une base permanente et uniforme, et avec toute la latitude possible, bien que la police soit contrainte d'observer des limites quant aux effectifs qu'elle destine aux contrôles sporadiques de la circulation.
2. Porter à 21 ans, dans tout le Canada, l'âge légal pour la consommation de boissons alcooliques. Nous avons déjà précisé dans la prise de position formulée précédemment à l'égard du jeune automobiliste, que toutes les preuves concourent pour confirmer que l'alcool, la jeunesse et l'inexpérience combinés sont les éléments d'une formule qui conduit au désastre et que la société se doit de ne pas sanctionner légalement une telle politique. Précisons néanmoins que nous ne prétendons pas que les jeunes conducteurs soient les principaux auteurs de délits, mais il n'en reste pas moins vrai que l'ivresse au volant contribue aux problèmes du jeune conducteur.
3. L'instituer une "mise à l'épreuve" de deux ans pour tous les nouveaux conducteurs, quel que soit leur âge, dans toutes les juridictions du Canada. Il est certain que si l'alcool, comme les événements le prouvent chaque jour, est un problème pour le conducteur expérimenté, il l'est davantage encore pour celui qui



apprend à conduire, quel que soit son âge et que la délivrance d'un permis de "mise à l'épreuve" pour tous ceux qui apprennent offre un plus vaste choix d'options pour la suspension administrative plutôt que judiciaire du permis.

4. Faire un plus grand usage des suspensions administratives de permis pour toutes les catégories de permis et porter la durée de suspension administrative jusqu'à concurrence de 24 heures. Cette mesure est compatible avec notre ferme conviction qu'une sanction immédiate est plus efficace qu'une sanction rigoureuse. Les sanctions immédiates comme celles-ci éliminent immédiatement de la circulation le conducteur en état d'ébriété sans pour autant l'incarcérer. Une suspension de 24 heures au lieu de 12 serait plus efficace car elle donnerait au coupable deux fois plus de temps pour penser à ce qu'il a fait, sans attenter malgré tout à l'intégrité de son casier judiciaire.
5. Apposer la photo du sujet sur le permis de conduire dans toutes les juridictions du Canada. Cette mesure permettrait d'identifier les coupables qui conduisent avec un permis emprunté pendant la suspension du leur.
6. Poursuivre les efforts en éduquant le public et en utilisant des programmes publicitaires semblables au programme actuel du Bureau d'assurance du Canada pour instiller dans l'esprit du public une irréversible aversion sociale envers les automobilistes qui conduisent en état d'ivresse.

Nous sommes certains que dans notre société, les lois les plus efficaces sont celles auxquelles obéissent sans contrainte les citoyens honnêtes. C'est une question d'attitude. Si notre pays devait se saisir de ce problème, il nous faudrait à la longue modifier l'attitude de la population. Notre programme actuel dirigé contre la conduite automobile en état d'ébriété s'efforce d'atteindre son but. Si nous voulons réellement réduire considérablement l'effet de l'ivresse dans la conduite automobile, nous devons convaincre les Canadiens que boire avant de conduire est aussi inadmissible que le duel. En ce qui concerne le respect des règlements, nous sommes convaincus que les programmes qui éveillent parmi le public une prise de conscience quant à la possibilité d'une fréquence accrue des contacts éventuels avec les défenseurs de la loi et par conséquent, la détection des délits, disposent mieux des ressources canadiennes que le fait d'accroître la rigueur des conséquences. Nous sommes persuadés qu'il s'agit là de la meilleure façon d'aborder le problème et nous soutenons fermement cette tactique. Nous pouvons et nous devons faire plus dans ce secteur, particulièrement à l'égard de nos jeunes.

## PIRATERIE INFORMATIQUE

Nous sommes toujours au seuil de ce que les autorités américaines ont décrit comme un nouveau crime international dont les proportions confondent l'esprit humain. À l'heure actuelle, il est impossible d'évaluer la portée possible des diverses formes de fraude informatique au Canada. Cependant, étant donné l'expérience des États-Unis et de l'Europe à cet égard, nous accueillons et par conséquent, nous sommes partisans des amendements destinés à faire de la piraterie informatique, sous quelque forme qu'elle se présente, un délit criminel dans le cadre de la loi canadienne.

## VOL DE CARTES DE CRÉDIT

Nous appuyons les amendements proposés afin que soient considérés au même titre que les faux, les vols de cartes de crédit, et faciliter les poursuites dans les provinces autres que celle où le prétendu délit a été perpétré.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Justice:*

Don Piragoff, Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section;

Richard Mosley, General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section.

### *Du ministère de la Justice:*

Don Piragoff, Avocat-conseil, Section de la politique et de la modification du droit en matière pénale;

Richard Mosley, Avocat-général, Section de la politique et de la modification du droit en matière pénale.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Tuesday, April 2, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 24

Le mardi 2 avril 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments

### CONCERNANT:

Projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes

### APPEARING:

Chris Speyer, M.P.,  
Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

### COMPARAÎT:

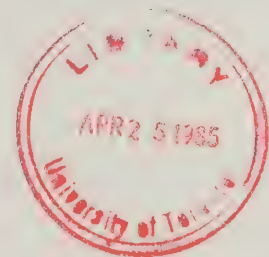
Chris Speyer, député,  
Secrétaire parlementaire du Ministre de la Justice et  
Procureur général du Canada

### WITNESS:

(See back cover)

### TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
Sheila Finestone  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Maurice Tremblay

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Vincent Dantzer  
François Gérin  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Jim Jepson  
Robert Kaplan  
Alex Kindy  
Allan Lawrence  
Margaret Anne Mitchell  
André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Bernard Valcourt  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 2, 1985

(26)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:36 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Pierre H. Cadieux, presiding.

*Members of the Committee present:* Pauline Browes, Pierre H. Cadieux, Roger Clinch, John V. Nunziata, Alan Redway, Joe Reid and Chris Speyer.

*Alternates present:* Robert Horner, Jim Jepson, Alex Kindy, John Reimer and Ian Waddell.

*In attendance:* Donald MacDonald, Research Officer, Library of Parliament.

*Appearing:* Chris Speyer, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witness: From the Department of Justice:* Richard Mosley, General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section.

The Committee resumed consideration of Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments.

The Committee resumed consideration of Clause 72, as amended.

By unanimous consent, John Nunziata moved,—That Clause 72 be amended by striking out line 22, on page 63, and substituting the following therefor:

“subsection (2);

“document” for the purposes of this section has the same meaning as in section 282 of this Act;”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 72, as amended, it was carried.

Clauses 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83 and 84 carried.

On Clause 85

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 85 be amended by striking out line 11, on page 81, and substituting the following therefor:

“section, subsection 178.16(4) does not apply to”

And the question being put on Clause 85, as amended, it was carried.

Clauses 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105 and 106 carried.

On Clause 107

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the French version of Clause 107 be amended by striking out line 29, on page 96, and substituting the following therefor:

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 2 AVRIL 1985

(26)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 9 h 36, sous la présidence de Pierre H. Cadieux (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Pauline Browes, Pierre H. Cadieux, Roger Clinch, John V. Nunziata, Joe Reid, Chris Speyer.

*Substituts présents:* Robert Horner, Jim Jepson, Alex Kindy, John Reimer, Ian Waddell.

*Aussi présent:* Donald MacDonald, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Comparaît:* Chris Speyer, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

*Témoin: Du ministère de la Justice:* Richard Mosley, avocat général, Section de la politique et de la modification du droit en matière pénale.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes.

Le Comité reprend l'étude de l'article 72 sous sa forme modifiée.

Par consentement unanime, John Nunziata propose,—Que l'article 72 soit modifié en substituant à la ligne 23, page 63, ce qui suit:

«provinces, un *barrister* ou un *solicitor*.

«document» Aux fins du présent article, a la même signification qu'à l'article 282 de la présente loi.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 72 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Les articles 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83 et 84 sont adoptés.

Article 85

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 85 soit modifié en substituant à la ligne 7, page 81, ce qui suit:

«sens de la partie IV.1; le paragraphe 178.16(4) ne»

L'article 85, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Les articles 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105 et 106 sont adoptés.

Article 107

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version française de l'article 107 soit modifiée en substituant à la ligne 29, page 96, ce qui suit:

“(3) Lorsqu’une société commerciale inculpée comparaît mais ne”

And the question being put on Clause 107, as amended, it was carried.

Clauses 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125 and 126 carried.

On Clause 127

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 127 be amended by striking out lines 16 to 20, on page 111, and substituting the following therefor:

“a judge of the court before which the accused is to be tried shall, prior to the trial, order that a conference between the prosecutor and the accused or counsel for the accused, to be presided over by a judge of that court, be held in”

And the question being put on Clause 127, as amended, it was carried.

Clauses 128, 129, 130, 131 and 132 carried.

On Clause 133

Chris Speyer moved,—That Clause 133 be amended by striking out line 44, on page 113, and substituting the following therefor:

“by reason thereof.

(5) This section does not apply to a person referred to in paragraph 669(a.1).”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 133, as amended, it was carried.

Clauses 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162 and 163 carried.

On Clause 164

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 164 be amended by striking out lines 11 and 12, on page 127, and substituting the following therefor:

“(a.1) in respect”

And the question being put on Clause 164, as amended, it was carried.

On Clause 165

The question being put:

Shall Clause 165 carry?

After debate thereon, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 0; Nays: 7.

Clauses 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179 and 180 carried.

On Clause 181

Chris Speyer moved,—That Clause 181 be amended by adding immediately after line 16, on page 131, the following thereto:

«(3) Lorsqu’une société commerciale inculpée comparaît mais ne»

L’article 107, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Les articles 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125 et 126 sont adoptés.

Article 127

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l’article 127 soit modifié en substituant aux lignes 14 à 17, page 111, ce qui suit:

«(2) Lors d’un procès par jury, un juge de la cour devant laquelle l’accusé doit subir son procès, ordonne, avant le procès, la tenue d’une conférence préparatoire entre les parties, présidée par un juge de cette cour, afin de discuter de ce»

L’article 127, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Les articles 128, 129, 130, 131 et 132 sont adoptés.

Article 133

Chris Speyer propose,—Que l’article 133 soit modifié en substituant à la ligne 44, page 113, ce qui suit:

«sévère de ce fait.

(5) Le présent article ne s’applique pas à une personne visée à l’alinéa 669a.1).»

Après débat, l’amendement est mis aux voix et adopté.

L’article 133, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Les articles 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162 et 163 sont adoptés.

Article 164

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l’article 164 soit modifié en substituant aux lignes 11 et 12, page 127, ce qui suit:

«a.1) pour meur-»

L’article 164, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 165

Le président met aux voix la question suivante:

L’article 165 est-il adopté?

Après débat, il est rejeté par vote à main levée comme suit: Pour: 0; Contre: 7.

Les articles 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179 et 180 sont adoptés.

Article 181

Chris Speyer propose,—Que l’article 181 soit modifié en ajoutant après la ligne 17, page 131, ce qui suit:



“181. Subparagraph 748(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) from an order that stays proceedings on an information or dismisses an information, or ””

and renumbering the subsequent clauses accordingly.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 181, it was carried.

On Clause 182

Chris Speyer moved,—That Clause 182 be amended by striking out lines 34 to 40, on page 131 and lines 1 to 3, on page 132, and substituting the following therefor:

“770, “appeal court” means, in any province the superior court of criminal jurisdiction for the province.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 182, it was carried.

Clauses 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192 and 193 carried.

By unanimous consent, Clause 194 was allowed to stand.

Clauses 195 and 196 carried.

By unanimous consent, Clause 197 was allowed to stand.

Clauses 198, 199 and 200 carried.

On Clause 201

The question being put:

Shall Clause 201 carry?

After debate thereon, it was agreed to on the following division:

#### YEAS

Messrs.

Roger Clinch	Alan Redway
Robert Horner	Joe Reid
Jim Jepson	John Reimer
Alex Kindy	Chris Speyer—8

#### NAYS

Messrs.

John Nunziata—1

Clauses 202, 203, 204, 205, 206 and 207 carried.

On Clause 208

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the French version of Clause 208 be amended by striking out line 23, on page 153, and substituting the following therefor:

“présente loi, continue de s'appliquer aux poursuites”

And the question being put on Clause 208, as amended, it was carried.

Clauses 209, 210 and 211 carried.

On Clause 212

«181. Le sous-alinéa 748b)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) d'une ordonnance arrêtant les procédures sur une dénonciation ou rejetant une dénonciation, ou»»

et en effectuant les changements de désignation numérique qui en découlent.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 181 est mis aux voix et adopté.

Article 182

Chris Speyer propose,—Que l'article 182 soit modifié en substituant aux lignes 34 à 41, page 131, ce qui suit:

«à 770, «cour d'appel» désigne, dans une province, la cour supérieure de juridiction criminelle pour la province»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 182 est mis aux voix et adopté.

Les articles 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192 et 193 sont adoptés.

Par consentement unanime, l'article 194 est réservé.

Les articles 195 et 196 sont adoptés.

Par consentement unanime, l'article 197 est réservé.

Les articles 198, 199 et 200 sont adoptés.

Article 201

Le président met aux voix la question suivante:

L'article 201 est-il adopté?

Après débat, il est adopté avec voix dissidente:

#### POUR

Messieurs

Roger Clinch	Alan Redway
Robert Horner	Joe Reid
Jim Jepson	John Reimer
Alex Kindy	Chris Speyer—8

#### CONTRE

Messieurs

John Nunziata—1

Les articles 202, 203, 204, 205, 206 et 207 sont adoptés.

Article 208

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version française de l'article 208 soit modifié en substituant à la ligne 23, page 153, ce qui suit:

«présente loi, continue de s'appliquer aux poursuites»

L'article 208, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Les articles 209, 210 et 211 sont adoptés.

Article 212

On motion of Roger Clinch, it was agreed,—That the French version of Clause 212 be amended by striking out lines 15 to 19, on page 154, and substituting the following therefor:

«au paragraphe 238(1), le sous-alinéa 241(1)c)(i) et la disposition 241(1)g)(iii)(A) du Code criminel dans leur version édictée par l'article 35 de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées»

And the question being put on Clause 212, as amended, it was carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 13.

And the question being put on Clause 13, it was carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 16.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 16 be amended by striking out line 25, on page 14, and substituting the following therefor:

“intent to mislead, makes before a person who is authorized by law to permit it to be made before him, a false statement”

And the question being put on Clause 16, as amended, it was carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 19.

And the question being put on Clause 19, it was carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 22.

And the question being put on Clause 22, it was carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 64.

And the question being put on Clause 64, it was carried.

At 10:30 o'clock a.m. the sitting was suspended.

At 10:32 o'clock a.m. the sitting resumed.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 194.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 194 be amended by striking out lines 30 to 37, on page 147.

And the question being put on Clause 194, as amended, it was agreed to.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 197.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 197 be amended by striking out lines 19 to 25, on page 149.

And the question being put on Clause 197, as amended, it was agreed to.

Schedule I carried.

Schedule II carried.

Schedule III carried.

Schedule IV carried.

Schedule V carried.

Sur motion de Roger Clinch, *il est convenu*,—Que la version française de l'article 212 soit modifiée en substituant aux lignes 15 à 19, page 154, ce qui suit:

«au paragraphe 238(1), le sous-alinéa 241(1)c)(i) et la disposition 241(1)g)(iii)(A) du Code criminel dans leur version édictée par l'article 35 de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées»

L'article 212 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude de l'article 13.

L'article 13 est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude de l'article 16.

Sur motion de Chris Speyer *il est convenu*,—Que l'article 16 soit modifié en substituant à la ligne 26, page 14, ce qui suit:

«témoignage écrit ou verbal devant une personne autorisée par la loi à permettre que cette déclaration soit faite devant elle, en sachant que»

L'article 16, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude de l'article 19.

L'article 19 est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude de l'article 22.

L'article 22 est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude de l'article 64.

L'article 64 est mis aux voix et adopté.

A 10 h 30, le Comité interrompt les travaux.

A 10 h 32, le Comité reprend les travaux.

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude de l'article 194.

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 194 soit modifié en éliminant les lignes 29 à 37, page 147.

L'article 194, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude de l'article 197.

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 197 soit modifié en éliminant les lignes 17 à 23, page 149.

L'article 197, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

L'annexe I est adoptée.

L'annexe II est adoptée.

L'annexe III est adoptée.

L'annexe IV est adoptée.

L'annexe V est adoptée.

## On Clause 1

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 1 be amended by striking out line 5, on page 1, and substituting the following therefor:

“*Law Amendment Act, 1985.*”

And the question being put on Clause 1, as amended, it was carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

*Ordered*,—That the Chairman report Bill C-18, with amendments, to the House.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Bill C-18, an Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments, be reprinted for use of the House of Commons at report stage.

During the course of the meeting, the Parliamentary Secretary and the witness answered questions.

At 10:36 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## Article 1

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 1 soit modifié en substituant à la ligne 4, page 1, ce qui suit:

«1. *Loi de 1985 modifiant le droit pénal.*»

L'article 1, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Le Titre est adopté.

Le projet de loi, ainsi modifié, est adopté.

*Il est ordonné*,—Que le président fasse rapport, à la Chambre, du projet de loi C-18.

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que le projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes, soit réimprimé à l'usage de la Chambre des communes, à l'étape du rapport.

Au cours de la séance, le secrétaire parlementaire et le témoin répondent aux questions.

A 10 h 36, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, April 2, 1985

• 0937

**The Vice-Chairman:** Order, please. Good morning, ladies and gentlemen; we shall now resume consideration of Bill C-18, the Criminal Code amendments Act, 1984. For your information, we have stood clauses 13, 16, 19, 22 and 64. We are now at clause 72.

On clause 72

**The Vice-Chairman:** Shall Clause 72 as amended carry?

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I believe that Mr. Nunziata had an amendment last time. By unanimous consent, I believe we have agreed that Mr. Nunziata's amendment should be put forward. The government intends to vote with Mr. Nunziata on this.

**The Vice-Chairman:** By unanimous consent, we referred back to Mr. Nunziata's amendment. Agreed?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman. I move that Clause 72 be amended by striking out line 22 on page 63 of Bill C-18 and substituting the following:

subsection (2); "document", for the purpose of this section, has the same meaning as in section 282 of this Act.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, is a recorded vote necessary in view of the fact that the previous vote was recorded?

**The Vice-Chairman:** No.

Clause 72 as amended agreed to

Clauses 73 to 84 inclusive agreed to

On clause 85

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that clause 85 of Bill C-18 be amended by striking out line 11 on page 81 and substituting the following:

section, subsection 178.16(4) does not apply to

You will recall, Mr. Chairman, that Mr. Robinson had expressed some concern with respect to this section, and I wonder if Mr. Mosley can explain to the members of the committee how it is changed.

**The Vice-Chairman:** Mr. Mosley.

• 0940

**Mr. Richard Mosley (General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section, Department of Justice):** Mr. Chairman, the amendment deals with the requirements governing the admissibility of electronic surveillance evidence at a bail hearing. The amendment, as worded in the bill, would

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 2 avril 1985

**Le vice-président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Mesdames et messieurs, bonjour. Nous allons reprendre l'examen du bill C-18, Loi de 1984 modifiant le droit pénal. A titre d'information, nous avons réservé les articles 13, 16, 19, 22 et 64. Nous en sommes maintenant à l'article 72.

Article 72

**Le vice-président:** L'article 72, tel que modifié, est-il adopté?

**M. Speyer:** Monsieur le président, je pense que M. Nunziata avait la dernière fois un amendement. Par consentement unanime, nous étions d'accord que M. Nunziata présente son amendement. La majorité a l'intention de voter en faveur de l'amendement de M. Nunziata.

**Le vice-président:** Par consentement unanime, nous revenons sur l'amendement de M. Nunziata. D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Merci. Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président. Je propose que l'article 72 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution, à ligne 23, p. 63, de ce qui suit:

«province, un barrister ou un solicitor,» «document» Aux fins du présent article, a la même signification qu'à l'article 282 de la présente loi.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, est-ce qu'il est nécessaire d'avoir un vote par appel nominal puisque cette disposition faisait l'objet d'un tel vote la dernière fois?

**Le vice-président:** Non.

L'article 72 tel que modifié est adopté

Les articles 73 à 84 inclusivement sont adoptés

Article 85

**M. Speyer:** Je propose que l'article 85 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 81, de ce qui suit:

sens de la partie IV.1; le paragraphe 178.16(4) ne

Monsieur le président, vous vous souviendrez que M. Robinson avait exprimé certaines inquiétudes au sujet de cet article. Je demanderais à M. Mosley d'expliquer aux membres du Comité l'amendement proposé.

**Le vice-président:** Monsieur Mosley.

**M. Richard Mosley (avocat général, Section de la politique et de la modification du droit en matière pénale, ministère de la Justice):** Monsieur le président, l'amendement porte sur les conditions d'admissibilité des preuves obtenues par Table d'écoute, à l'audition de mise en liberté sous caution. Selon le

*[Texte]*

provide that such evidence could be received informally. The amendment that has been moved by Mr. Speyer would restrict the limitation upon that provision simply to the requirement of notice. So no notice would be required. This would permit the evidence to be introduced then at a bail hearing a few days after the arrest. But the other provisions of section 178.16 would still apply to the question of admissibility.

Amendment agreed to

Clause 85 as amended agreed to

Clauses 86 to 90 inclusive agreed to

**Mr. Nunziata:** It is too easy, Mr. Chairman. How can we justify our lucrative salaries by just . . .

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Nunziata. I am sure we will have a lot of occasions to debate in other bills or a little later in this one. Thank you.

**Mr. Nunziata:** I am sure we will.

Clauses 91 to 106 inclusive agreed to

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that the French version of Clause 107 of Bill C-18 be amended by striking out line 29 on page 96 and substituting the following:

(3) Lorsqu'une société commerciale inculpée comparaît mais ne

Amendment agreed to

Clause 107 as amended agreed to

Clauses 108 to 126 inclusive agreed to

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that Clause 127 of Bill C-18 be amended by striking out lines 16 to 20, on page 111, and substituting the following:

A judge of the court before which the accused is to be tried shall, prior to the trial, order that a conference between the prosecutor and the accused or counsel for the accused, to be presided over by a judge of that court, be held in

Now, Mr. Chairman, I would like an opportunity to explain this amendment. This is in response to letters we received from Chief Judge Lyons and Chief Justice Evans, with respect to the pre-trial of an issue before a jury. Many courts like to pre-try a case in advance and not have the same judge who pre-tries the case hear the actual trial, as we do in civil cases. Previously, it was the trial judge who was going to pre-try these. Now what we have allowed is a judge of the court to pre-try the case, whereas another judge may very well hear the trial. That is the purpose of the amendment.

• 0945

Amendment agreed to

**Mr. Nunziata:** A question. An accused person who is not represented by counsel would still participate in a pre-trial?

**Mr. Speyer:** Yes, it is right in the proposed section.

Clause 127 as amended agreed to

*[Traduction]*

libellé du projet de loi, ces preuves pourraient être admises de façon informelle. L'amendement proposé par M. Speyer ne vise qu'à éliminer la nécessité d'un avis. De cette façon, il serait possible de présenter la preuve à l'audition de mise en liberté sous caution quelques jours après l'arrestation. Toutefois, les autres dispositions de l'article 178.16 s'appliquent toujours en matière d'admissibilité en preuve.

L'amendement est adopté

L'article 85, amendé, est adopté

Les articles 86 à 90 inclusivement sont adoptés

**M. Nunziata:** C'est trop facile, monsieur le président. Comment pouvons-nous justifier nos grasses indemnités . . .

**Le vice-président:** Merci, monsieur Nunziata. Je suis sûr que nous aurons amplement l'occasion de délibérer sur d'autres projets de loi ou même sur celui-ci tout à l'heure. Merci.

**M. Nunziata:** J'en suis convaincu.

Les articles 91 à 106 inclusivement sont adoptés

**M. Speyer:** Monsieur le président, je propose que l'article 107 de la version française du projet de loi C-18 soit modifié par substitution, à la ligne 29, page 96, de ce qui suit:

(3) Lorsqu'une société commerciale inculpée comparaît mais ne

L'amendement est adopté

L'article 107, amendé, est adopté

Les articles 108 à 126 inclusivement sont adoptés

**M. Speyer:** Monsieur le président, je propose que l'article 127 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution, aux lignes 14 à 17, page 111, de ce qui suit:

Lors d'un procès par jury, un juge de la Cour devant laquelle l'accusé doit subir son procès, ordonne, avant le procès, la tenue d'une conférence préparatoire entre les parties, présidée par un juge de cette cour, afin de discuter de ce

Monsieur le président, je voudrais expliquer cet amendement. Cet amendement fait suite aux lettres que nous avons reçues des juges en chef Lyons et Evans, concernant l'instruction préalable d'une question avant le procès par jury. Beaucoup de tribunaux sont en faveur d'une conférence préparatoire avant le procès, conférence présidée par un autre juge que celui qui est saisi de l'affaire au fond, contrairement à ce qui se passe au civil. Auparavant, les deux étaient présidés par le même juge. Maintenant nous permettons à un juge de cour de présider la conférence préparatoire, alors qu'un autre juge peut très bien présider le procès. C'est là le but de cet amendement.

L'amendement est adopté

**M. Nunziata:** J'ai une question. Est-ce qu'un prévenu qui n'est pas représenté par un avocat participerait quand même à la conférence préparatoire?

**M. Speyer:** Oui, c'est dans le projet d'article.

L'article 127, amendé, est adopté



## [Text]

Clauses 128 to 132 inclusive agreed to

On Clause 133

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that clause 133 of Bill C-18 be amended by striking out line 44 on page 113 and substituting the following:

by reason thereof.

(5) This section does not apply to a person referred to in paragraph 669(a)(i).

I would like Mr. Mosley to explain to members of the committee and to you, Mr. Chairman, the reason for that amendment.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, the person referred to in paragraph 669(a)(i) is a person who has previously been convicted of murder. That section provides that the punishment for that second offender will be life imprisonment without eligibility for parole for 25 years. This amendment is to make it clear that section 592 does not apply to an offender in those circumstances. Section 592 is a provision which requires notice to be given prior to an aggravated penalty being imposed on a convicted offender.

**Mr. Nunziata:** I assume there is no necessity for notice and therefore no necessity of proof, notice, and what not. How is the person to know? Or is it just assumed he knows he was convicted of murder previously?

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, it is inescapable that a person who has been previously convicted of murder will be aware of that fact. Moreover, he will be aware of the fact that upon conviction for a subsequent offence of murder a greater penalty will be imposed by reason of the first conviction. In Canada today, unless and except for a refusal of counsel, it is virtually impossible for anyone to be tried on an accusation of murder without having legal representation. Counsel, of course, will be aware of the provisions of the Criminal Code and will advise the accused that the result of a conviction of murder in these circumstances would be an increased penalty.

**Mr. Speyer:** The increased penalty being . . . both of them would be life imprisonment, but it is really the eligibility for parole, in the one case 10 years and in the second case 25 years, for a second murder that might be second-degree.

**Mr. Nunziata:** Do you have any Charter concerns about this change?

**Mr. Mosley:** No. The only Charter concern might be that the notice requirement in section 592 applies to lesser offences. It really only arises in cases under the impaired driving provisions. It has a very worthwhile purpose in those circumstances because someone who walks into court expecting to receive just a fine and who discovers that by reason of a prior conviction they are going to jail may in fact be caught by surprise. The same cannot be said of someone who has previously been convicted of murder. In those circumstances that individual is going to be well aware of the penalty that will follow.

## [Translation]

Les articles 128 à 132 inclusivement sont adoptés

Article 133

**M. Speyer:** Monsieur le président, je propose que l'article 133 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution, à la ligne 44, page 113, de ce qui suit:

cessèrent de ce fait.

(5) Le présent article ne s'applique pas à une personne visée à l'alinéa 669a)(i).

Monsieur le président, je demanderais à M. Mosley de vous expliquer les raisons de cet amendement.

**M. Mosley:** Monsieur le président, la personne visée à l'alinéa 669a)(i) est une personne qui a déjà été condamnée pour meurtre. Cet article prévoit que pour le deuxième crime, cette personne sera condamnée à l'emprisonnement à vie sans possibilité de libération conditionnelle avant 25 ans. Cet amendement précise que dans ces circonstances, l'article 592 ne s'applique pas. L'article 592 exige qu'un avis soit donné avant l'application d'une peine plus sévère au coupable.

**M. Nunziata:** Je présume donc que s'il n'est pas nécessaire de donner avis, il n'est pas nécessaire d'en faire la preuve. Comment cette personne en sera-t-elle informée? Ou est-ce qu'on présume qu'elle sait qu'elle a été condamnée pour meurtre précédemment?

**M. Mosley:** Monsieur le président, indubitablement une personne déjà condamnée pour meurtre saura qu'elle l'a été. De plus, elle saura que si elle est condamnée pour un crime subséquent, elle se verra imposer une peine plus sévère en raison de la condamnation antérieure. Présentement au Canada, à moins de refuser l'aide d'un avocat, il est pratiquement impossible d'être jugé pour meurtre sans l'assistance d'un conseil. Evidemment, les avocats connaîtront les dispositions du Code criminel et informeront l'accusé qu'une condamnation pour meurtre dans de telles circonstances entraînera une peine plus sévère.

**M. Speyer:** La peine plus sévère étant . . . dans les deux cas se serait l'emprisonnement à vie, mais la différence c'est le délai d'admissibilité à une libération conditionnelle. Ce délai est de dix ans lors de la première condamnation, et de 25 ans lors de la deuxième condamnation pour meurtre au second degré.

**M. Nunziata:** Ne craignez-vous pas que cette modification soit contraire à la Charte?

**M. Mosley:** Non. Notre seule préoccupation au sujet de la Charte se traduit par l'avis prévu à l'article 592 et qui s'applique aux infractions peu graves. Cela se produit uniquement dans les cas de conduite en état d'ébriété. Dans ce cas, l'avis se justifie car une personne qui se présente devant le tribunal en s'attendant à une amende et qui est condamnée à la prison en raison d'une condamnation antérieure, pourrait être prise au dépourvu. On ne peut pas dire la même chose d'une personne ayant déjà été condamnée pour meurtre. Elle doit savoir à quoi s'en tenir au sujet de la peine qui sera imposée.



[Texte]

• 0950

**Mr. Nunziata:** We had a discussion about this at committee, whether the notice provisions are really necessary, even with respect to impaired driving. It could be used for an accused person, someone who is guilty, to escape greater punishment, because the proper procedure was not followed, through inadvertence or incompetence or whatever.

What are your thoughts in terms of just eliminating the notice requirements when seeking a greater punishment?

**Mr. Speyer:** That would in all cases make it mandatory, notwithstanding the conviction might be six, seven, eight years old or even five years.

As I understand it, and Mr. Mosley, who was a Crown attorney until August 1, can correct me if I am wrong, the administrative practice and the directives that have been given to Crown attorneys state that if an offence has occurred within five years of the date of the subsequent offence, that person is to be served a notice, with respect to the Crown, asking for a greater penalty by reason of the previous conviction. Anything beyond the five years is a matter for the Crown's discretion in the given circumstances of the case. At least, that is what the practice is in Ontario, and I am informed that there are similar practices elsewhere.

Very rarely, right now, does a Crown attorney, except at the risk of incurring the wrath of the Attorney General of the province, not abide by that particular injunction. Am I substantially correct?

**Mr. Mosley:** That is correct, Mr. Chairman. The guidelines vary from province to province.

I might add, the failure to serve a notice does not prevent the court from imposing a term of imprisonment. It simply means the mandatory minimum is not required. The court can, in fact, impose whatever term it deems appropriate in the circumstances.

**Mr. Nunziata:** My concerns would be with respect to section 15 of the Charter of Rights and Freedoms, that all persons be treated equally before the law and receive equal benefit and protection of the law. My understanding, with respect to the practice in this particular situation across the country, is that it differs from province to province.

In Ontario the five-year rule may be in effect, whereas in another province another rule may be in effect, in terms of when the Crown will seek the greater punishment.

Would you have a concern, Mr. Mosley, if there is a different practice across the country? Let us say someone in British Columbia was convicted seven years ago of a criminal offence. That person might suffer because of police practices, when another person in Ontario, in similar circumstances, would not go to jail.

**Mr. Mosley:** I would not characterize it as suffering. That is the penalty prescribed by Parliament for a second offence. I would suggest the person in whose favour the discretion is exercised may reap the benefit. But it is not entirely accurate, sir, to speak of the person, against whom the discretion is not

[Traduction]

**M. Nunziata:** Nous avons discuté à ce Comité de la question de savoir si l'avis était vraiment nécessaire, même dans les cas de conduite en état d'ébriété. Un coupable pourrait invoquer cette disposition pour éviter une peine plus sévère, tout simplement parce que par inadvertance ou incompétence, on n'a pas suivi la procédure prescrite.

Que pensez-vous d'une suppression pure et simple de l'impératif en matière d'avis en cas d'application d'une peine plus sévère?

**M. Speyer:** Cela aurait pour effet de rendre l'avis obligatoire dans tous les cas, peu importe que la condamnation antérieure remonte à six, sept huit ans ou même cinq ans.

M. Mosley, qui était procureur de la Couronne jusqu'au 1<sup>er</sup> août, pourra me reprendre si je me trompe, mais selon l'usage et les directives données aux procureurs de la Couronne, l'on doit informer le prévenu poursuivi pour une infraction commise dans les cinq années qui suivent la condamnation antérieure, que la Couronne conclut à une peine plus sévère en raison de cette condamnation antérieure. Lorsque plus de cinq ans se sont écoulés, il appartient à la Couronne d'apprécier souverainement compte tenu des circonstances. C'est du moins l'usage en Ontario et on m'informe que des pratiques semblables ont cours ailleurs.

Sous peine de subir la colère du procureur général de la province, il est très rare qu'un procureur de la Couronne ne respecte pas cette directive. En gros, est-ce que j'ai raison?

**M. Mosley:** En effet, monsieur le président. Les lignes directrices varient d'une province à l'autre.

J'ajouterais que l'omission de donner avis n'empêche pas le tribunal d'imposer une peine d'emprisonnement. Cela signifie simplement que le minimum obligatoire n'est pas requis. La cour peut, en fait, imposer la peine qu'elle juge appropriée selon les circonstances.

**M. Nunziata:** Mes inquiétudes découlent de l'article 15 de la Charte des droits et libertés, selon lequel la loi ne fait acception de personne, et tous ont droit à la même protection et au même bénéfice de la loi. D'après ce que je comprends, l'usage en cette matière varie d'une province à l'autre.

En Ontario il y a la règle de cinq ans qui est en vigueur lorsque la Couronne veut demander une peine plus sévère, alors que dans d'autres provinces, la règle peut être différente.

Est-ce que cela vous inquiète, monsieur Mosley, si l'usage n'est pas le même partout au pays? Supposons qu'un habitant de la Colombie-Britannique ait été condamné pour un crime il y a sept ans. Cette personne pourrait pâtir de l'usage ayant cours dans cette province, alors qu'une personne dans le même cas en Ontario ne serait pas emprisonnée.

**M. Mosley:** Je ne dirais pas qu'elle souffre. C'est la peine prévue par le Parlement en cas de deuxième infraction. Je dirais que la personne favorisée par le pouvoir discrétionnaire provincial en la matière en récolte les bénéfices. Mais ce n'est pas tout à fait exact de dire d'une personne qui ne profite pas

[Text]

exercised, suffering as a consequence. That is the penalty that Parliament has . . .

**Mr. Nunziata:** True, but section 15 also says equal benefit of the law, as well as equal protection. I have a concern that people are not treated equally if you have different practices in different provinces, and the law should be the law. A second conviction is a second conviction is a second conviction; therefore, a 14- day period of imprisonment.

**Mr. Speyer:** In a lot of provinces there is a different law, in the sense there are some provisions of the Criminal Code—for example, with respect to intermittent licences. We heard that debate. There are four provinces that have permitted intermittent licences and driving privileges where others have not.

In Alberta there is a whole different file procedure without a jury. I point out there are other illustrations where the practice is not the same and is not uniform throughout the country.

I agree with the general principle that it ought to be, but I think, because the administration of the law is in the hands of the Attorney General of the province, they have a right to say what administrative practices they are going to utilize. I think what is done in Ontario is very fair. I do not favour in all circumstances a judge having to give a mandatory penalty. I am sure you have defended clients who ought not to go to jail in some given circumstances. That is why I like the idea of a discretion.

• 0955

Now, the Crown by and large serves the notice on everybody within the five-year period, I believe, in most provinces, but I could be wrong. I am not sure with respect to some provinces what the practice is.

**Mr. Nunziata:** Could I ask a last question, Mr. Mosley. Did you consider an amendment to the Code to the effect that any convictions older than five years would not be taken into account for the purpose of a greater punishment?

**Mr. Mosley:** No, Mr. Chairman. I think that would be difficult to apply in practice. There may in fact be a long record, some of the convictions being older than five years, but all going to make up the criminal history of the individual before the court.

I might add, Mr. Chairman, with respect to equality issues, that the department will be paying very close attention to the jurisprudence that develops in respect of section 15 of the Charter. I recognize the member's concern. This is an area which I think falls in a grey area. There are other items, other issues in respect of section 15 which are somewhat clearer at this point. If necessary, we can come back to revisit this question with respect to section 592 in the future.

Amendment agreed to

Clause 133 as amended agreed to

[Translation]

de l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire qu'elle en pâtît. C'est la peine que le Parlement a . . .

**M. Nunziata:** C'est vrai, mais l'article 15 prévoit le droit à la même protection et au même bénéfice de la loi pour tous. Ce qui m'inquiète c'est que les gens ne sont pas traités sur un même pied si les pratiques varient d'une province à l'autre, car il n'y a qu'une loi. Une deuxième condamnation est une deuxième condamnation et entraîne donc une peine d'emprisonnement de quatorze jours.

**M. Speyer:** La loi est différente dans bien des provinces, en ce sens que certaines dispositions du Code Criminel, par exemple en ce qui touche les permis restreints. Nous avons entendu ce débat. Il y a quatre provinces qui accordent des permis restreints alors que ce n'est pas le cas dans les autres provinces.

En Alberta il y a une procédure tout à fait différente sans jury. Il y a d'autres exemples où les pratiques ne sont pas uniformes partout au pays.

Je suis d'accord avec le principe général selon lequel les usages devraient être uniformes, mais étant donné que l'administration de la justice relève des procureurs généraux des provinces, ils ont leur mot à dire au sujet des pratiques administratives qu'ils appliquent. Je pense que ce qui se fait en Ontario est juste. Je ne suis pas d'accord pour que le juge soit obligé d'imposer une peine obligatoire en toutes circonstances. Je suis sûr que vous avez eu l'occasion de défendre des clients qui n'auraient pas dû avoir une peine de prison compte tenu des circonstances. C'est pourquoi je suis en faveur de ce pouvoir discrétionnaire.

Je puis me tromper, mais je pense que la Couronne informe tous ceux qui sont poursuivis dans les cinq ans, dans la plupart des provinces. Il y a quand même quelques provinces dont je ne connais pas la pratique en la matière.

**M. Nunziata:** Une dernière question, monsieur Mosley. Avez-vous envisagé de présenter une modification au Code pour prévoir que toute condamnation qui remonte à plus de cinq ans n'entre pas en ligne de compte au moment de déterminer si une peine plus sévère doit être infligée?

**M. Mosley:** Non, monsieur le président. C'est une disposition qui pourrait être difficile à appliquer en pratique. L'individu qui se présenterait devant le tribunal pourrait avoir un long casier judiciaire, dont des condamnations qui remontent à plus de cinq ans, le tout illustrant ses antécédents criminels.

En ce qui concerne la question d'égalité, monsieur le président, le ministère suivra de très près la jurisprudence qui sera établie à l'égard de l'article 15 de la Charte. Mais je comprends les préoccupations du député. C'est une question qui tombe dans une zone grise. Pour d'autres questions, l'application de l'article 15 ne pose pas de difficultés. Au besoin, nous pourrions revenir sur la question qui nous préoccupe dans le cadre de l'article 592.

L'amendement est adopté

L'article 133, modifié, est adopté



**[Texte]**

Clauses 134 to 163 inclusive agreed to

On Clause 164

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that Clause 164 of Bill C-18 be amended by striking out lines 11 and 12 on page 127 and substituting the following:

(a.1) in respect

I wonder whether Mr. Mosley could explain this. This follows on from the last discussion we had on the last clause that was amended.

**The Vice-Chairman:** Mr. Mosley.

**Mr. Mosley:** Yes, it is consequential to the same point that was addressed with respect to Clause 133; that is, that notice is not required where the offender is convicted of murder and has a previous conviction for murder.

Amendment agreed to

Clause 164 as amended agreed to

On Clause 165

**The Vice-Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, the government will be voting against this because it is again consequential to the amendments we have just made. We are voting against it.

• 1000

Clause 165 negatived

Clauses 166 to 172 inclusive agreed to

**Mr. Waddell:** I did want to have a question on clause 170; just a small question.

**The Vice-Chairman:** By unanimous consent, may we revert to clause 170?

**Some hon. members:** Agreed.

On clause 170

**Mr. Waddell:** I just want to know if that would have any effect on cases similar to the Zundel case—any future cases like that—with private prosecutors forcing the Attorney General to intervene or limiting . . .

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, it does not force the Attorney General to intervene. At common law it is quite clear that the Attorney General can intervene in any prosecution. The Code, however, makes that clear . . . by statute only with proceedings by way of indictment. This would clarify that it also applies in proceedings by way of summary conviction. It is not an issue, as I say, in the jurisprudence so much as an issue in the Code, which does not contain any reference to that effect. It has caused some confusion in the past.

**Mr. Waddell:** So it would not have any effect on future Zundel-type cases, if I may use that expression.

**Mr. Mosley:** No.

Clauses 173 to 180 inclusive agreed to.

On clause 181

**[Traduction]**

Les articles 134 à 163 inclusivement sont adoptés

Article 164

**M. Speyer:** Je propose que l'article 164 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution, aux lignes 11 et 12, page 127, de ce qui suit:

a.1) pour meur

Je laisse le soin à M. Mosley d'expliquer l'amendement. Il découle de la discussion sur le dernier article modifié.

**Le vice-président:** Monsieur Mosley.

**M. Mosley:** Cela découle en effet de ce qui a été discuté dans le cadre de l'article 133. C'est-à-dire que l'avis ne s'applique pas lorsque la personne déclarée coupable de meurtre, a déjà été condamnée pour meurtre.

L'amendement est adopté

L'article 164, modifié, est adopté

Article 165

**Le vice-président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, le gouvernement entend voter contre cet article. C'est une décision qui s'impose à la suite des amendements qui viennent d'être adoptés.

L'article 165 est rejeté.

Les articles 166 à 172 inclusivement sont adoptés.

**M. Waddell:** J'ai une brève question à poser au sujet de l'article 170.

**Le vice-président:** Y a-t-il consentement unanime pour revenir sur l'article 170?

**Des voix:** D'accord.

Article 170

**M. Waddell:** Je voudrais savoir si cette disposition pourrait avoir un effet sur des causes comme la cause Zundel, qui ferait que des procureurs privés pourraient forcer le procureur général à intervenir ou à limiter . . .

**M. Mosley:** L'article ne force par le procureur général à intervenir. En *common law*, il est clair que le procureur général peut intervenir dans n'importe quelle poursuite. Mais selon le code, c'est possible seulement dans les poursuites intentées par voie d'acte d'accusation. L'article ne fait que préciser que ce serait également possible dans les poursuites sommaires. Cela ne touche pas la jurisprudence mais plutôt le Code lui-même, lequel jusqu'à présent était silencieux sur ce point. La situation a pu se révéler confuse à certains moments.

**M. Waddell:** L'article ne risquerait donc pas d'avoir un effet sur des causes comme la cause Zundel à l'avenir.

**M. Mosley:** Non.

Les articles 173 à 180 inclusivement sont adoptés.

Article 181



## [Text]

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that Bill C-18 be amended (a) by adding immediately after line 16 on page 131 the following:

181. Subparagraph 748.(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) from an order that stays proceedings on an information or dismisses an information, or

(b) by renumbering the subsequent clauses accordingly.

I wonder if Mr. Mosley can explain this in dealing with appeals.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, the proposed amendment is consequential on the charter. There is an amendment in the bill to section 605 on indictable proceedings that clarifies the rights of appeal from a charter order staying the proceedings. It has been brought to our attention by senior members of the bench that there is no comparable provision in the bill for summary conviction appeals. The amendment would remedy that defect and would provide that ground of appeal.

Amendment agreed to

Clause 181 as amended agreed to

On clause 182

• 1005

**The Vice-Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Robinson had some concern with respect to this matter, and we are moving with respect to wording.

I move that clause 182 of Bill C-18 be amended by striking out lines 34 to 40 on page 131 and lines 1 to 3 on page 132 and substituting the following:

770, "appeal court" means, in any province the superior court of criminal jurisdiction for the province

Amendment agreed to

Clause 182 as amended agreed to

Clauses 183 to 193 inclusive agreed to

On clause 194

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, at the last proceeding before the committee I gave an undertaking with respect to the whole subject-matter of trafficking in drugs by physicians, that the matter ought to be reviewed further in light of submissions made by the witnesses who appeared before the committee. It will be dealt with, if at all, in further legislation.

This was a concern that was expressed by numerous members of the committee, and Mr. Robinson certainly advised us that the NDP's position in this regard was that they wished this to be removed. I gave that undertaking the last day.

The way in which to accomplish that, I am given to believe by Mr. Mosley, is that the two subclauses of the bill we are concerned with are 194.(3) and 197.(3). We are going to be voting against these subclauses. Just in terms of procedure, if I

## [Translation]

**M. Speyer:** Je propose que le projet de loi C-18 soit modifié par: a) insertion, après la ligne 17, page 131, de ce qui suit:

181. Le sous-alinéa 748.b)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

(i) d'une ordonnance arrêtant les procédures sur une dénonciation ou rejetant une dénonciation, ou

b) par les changements de désignation numérique qui en découlent.

M. Mosley pourrait nous expliquer cet amendement qui intéresse les appels.

**M. Mosley:** Monsieur le président, cet amendement découle de l'application de la Charte. Il y a dans le projet de loi une modification à l'article 605 au sujet des procédures sur un acte d'accusation, qui prévoit le droit d'appel contre une ordonnance qui arrête les procédures. Des juges supérieurs nous ont fait remarquer qu'il n'y a pas de disposition semblable dans le projet de loi relativement au droit d'appel en cas de poursuites sommaires. Cet amendement prévoit le droit d'appel dans ces circonstances.

L'amendement est adopté

L'article 181, modifié, est adopté.

Article 182

**Le vice-président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** M. Robinson avait des préoccupations à ce sujet, de sorte que nous avons modifié le libellé.

Je propose que l'article 182 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution aux lignes 34 à 41, page 131, et aux lignes 1 et 2, page 132, de ce qui suit:

à 770, «cour s'appel» désigne dans toutes les provinces, la cour supérieure de juridiction criminelle de la province.

L'amendement est adopté.

L'article 182, modifié, est adopté.

Les articles 183 à 193 inclusivement sont adoptés.

Article 194

**M. Speyer:** Lors de la dernière séance du Comité, je me suis engagé à ce que toute cette question du trafic de drogues par les médecins soit examinée plus à fond à la lumière des témoignages entendus par le Comité. Ce sera donc une question qui fera l'objet de mesures législatives ultérieures.

De nombreux membres du Comité ont exprimé leur préoccupation à ce sujet et M. Robinson a d'ailleurs indiqué au nom du NPD qu'il en souhaitait le retrait pur et simple. Je tiens donc parole aujourd'hui.

La façon de procéder, si j'ai bien compris M. Mosley, consiste à s'attaquer aux deux paragraphes 194.(3) et 197.(3) du projet de loi. Nous allons donc voter contre ces para-

[Texte]

could seek your advice, Mr. Chairman, so that we can accomplish our end, and maybe with the help of the clerk, I wonder if we could be advised how best to do that.

**The Vice-Chairman:** I think you should propose an amendment, Mr. Speyer, to strike or delete the lines you do not wish to be voted in favour. So I presume the amendment would delete a certain part of the clause and then we could vote.

**Mr. Speyer:** All right. May we stand clauses 194 and 197 until we deal with the rest of the amendments? Can we come back to clauses 194 and 197 and pick them up at the end?

Clauses 194 and 197 allowed to stand

**The Vice-Chairman:** Mr. Reid.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I wonder if the committee would be willing to go back to clause 192 and hear Mr. Mosley with respect to the reasons why the amendment is made in 192.

**The Vice-Chairman:** Is there unanimous consent to revert to clause 192?

**Some hon. members:** Agreed.

• 1010

On clause 192

**The Vice-Chairman:** Mr. Mosley.

**Mr. Mosley:** The reason for Clause 192, Mr. Chairman, is that there has been some disagreement in the courts whether the meaning of the term "distribute" in the definition of "sell" in the Food and Drugs Act requires "a distribution with some consideration in return". Because of the other words used in that definition, "offer for sale", "expose for sale", "have in possession for sale", some courts have interpreted "distribute" to mean "a distribution for consideration", which has meant that if a drug has been distributed, but it cannot be proven that payment was made for the drug in question, it does not come within the definition. The concern is that distributions of that nature should be covered by the provisions of the act, whether or not the payment for the drug can be established by evidence.

**Mr. Reid:** The second aspect Mr. Mosley might address himself to is whether or not the term "distribute" means distributing to more than one person, or in effect distributing to one, dealing with one patient.

**Mr. Mosley:** This is not directed at physicians, Mr. Chairman, although it could apply to a physician who distributed, I think, to one individual.

**Mr. Reid:** Is that the legal interpretation; that "distribute" means to one person?

**Mr. Mosley:** I think it does, Mr. Chairman. That is the best answer I can give you. I do not have the jurisprudence on that point at my fingertips.

**The Vice-Chairman:** Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** Mr. Mosley, I just wonder, you say "distributing", so giving to a person. If a physician gives a narcotic pill to a patient, would that imply that he distributes that drug?

[Traduction]

phes. Je m'en remets à l'avis du président ou du greffier pour ce qui est de la procédure à suivre.

**Le vice-président:** Vous pouvez proposer un amendement qui supprime les lignes en cause, monsieur Speyer. L'amendement ferait simplement disparaître certaines lignes de l'article et nous pourrions voter là-dessus.

**M. Speyer:** Très bien. Dans ce cas, puis-je demander que les articles 194 et 197 soient réservés en attendant les amendements? Nous pourrions y revenir à la fin.

Les articles 194 et 197 sont réservés.

**Le vice-président:** Monsieur Reid.

**M. Reid:** Je me demande si le Comité accepterait de revenir sur l'article 192, monsieur le président. J'aimerais entendre M. Mosley au sujet des raisons de cette modification.

**Le vice-président:** Y a-t-il consentement unanime pour revenir sur l'article 192?

**Des voix:** D'accord.

Article 192

**Le vice-président:** Monsieur Mosley.

**M. Mosley:** La raison de l'article 192 tient au désaccord dans les tribunaux sur la question de savoir si le terme «distribution» dans la définition de «vendre» dans la Loi des aliments et drogues s'entend de la «distribution faite pour une contrepartie». A cause des autres éléments de la définition, «offrir en vente», «exposer en vente», «avoir en possession pour la vente», certains tribunaux ont interprété le terme «distribution» comme signifiant «distribution faite pour une contrepartie». Donc si en cas de distribution de drogue, on n'arrive pas à prouver que le paiement a été fait pour la drogue en question, ce cas ne tombe pas dans le champ d'application de cette définition. Il faut donc faire en sorte que la loi embrasse les distributions de ce genre, qu'il soit prouvé ou non qu'il y a eu paiement en contrepartie.

**M. Reid:** Monsieur Mosley pourrait peut-être nous expliquer aussi si le terme «distribution» sous-entend plusieurs personnes, ou peu s'appliquer à une seule personne ou un seul patient.

**M. Mosley:** Ce n'est pas une disposition qui vise les médecins, monsieur le président, même si elle pourrait s'appliquer à un médecin qui ferait la distribution, ne serait-ce qu'à une personne.

**M. Reid:** Les tribunaux interprètent-ils le terme «distribution» comme pouvant s'appliquer à une personne?

**M. Mosley:** Je le pense, monsieur le président. C'est le meilleur avis que je puisse vous donner. Mais je n'ai pas la jurisprudence en main.

**Le vice-président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Vous indiquez, monsieur Mosley, que «distribution» peut s'appliquer à une personne. Dans ce cas, un médecin



[Text]

**Mr. Mosley:** Only if it is contrary to either the act or the regulations pursuant to the act.

**Mr. Kindy:** Does it mean that he would distribute with the intent of getting back a favour?

**Mr. Mosley:** As it has been interpreted by some courts now, it would require consideration, payment of some kind.

**Mr. Kindy:** Whatever the payment would be.

**Mr. Mosley:** Whatever the payment would be.

Clauses 195 and 196 agreed to

Clauses 198 to 200 inclusive agreed to

On clause 201

**The Vice-Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** As I understand it, this would give the Parole Board the discretion to vacate or cancel a lifetime driving prohibition after 10 years or in the case where prohibitions are over five years, after five years. Just an explanation. I assume the Parole Board has jurisdiction even when a person is not incarcerated with respect to this particular set of circumstances?

**Mr. Mosley:** Yes.

**Mr. Nunziata:** Could we have a recorded vote on this clause?

• 1015

Clause 201 agreed to (See *Minutes of Proceedings*)

Clauses 202 to 207 inclusive agreed to.

On clause 208—*Trial by judge and jury in county court*

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that clause 208 of the French version of Bill C-18 be amended by striking out line 23 on page 153 and substituting the following:

présente loi, continue de s'appliquer aux poursuites

I apologize, Mr. Chairman, it must drive you nuts.

**The Vice-Chairman:** Do not worry about it, Mr. Speyer, I have heard worse.

Amendment agreed to

Clause 208 as amended agreed to

Clauses 209 to 211 inclusive agreed to

On clause 212—it\*Coming into force

**Mr. Clinch:** Je propose que l'article 212 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution, aux lignes 15 à 19 de la version française, page 154, de ce qui suit:

au paragraphe 238(1), le sous-alinéa 241(1)c)(i) et la disposition 241(1)g)(iii)(A) du Code criminel dans leur

[Translation]

qui donnerait un stupéfiant à un patient pourrait lui distribuer cette drogue?

**M. Mosley:** Seulement dans des circonstances qui iraient à l'encontre de la loi ou de ses règlements d'application.

**M. Kindy:** C'est-à-dire que s'il en fait la distribution avec l'intention d'obtenir une contrepartie?

**M. Mosley:** De la façon dont les tribunaux interprètent la loi actuellement, il faudrait qu'il y ait contrepartie, paiement sous une forme ou une autre.

**M. Kindy:** Sous une forme ou une autre.

**M. Mosley:** Oui.

Les articles 195 et 196 sont adoptés

Les articles 198 à 200 inclusivement sont adoptés

Article 201

**Le vice-président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** De la façon dont je comprends cet article, la Commission des libérations conditionnelles aurait le pouvoir discrétionnaire d'annuler une interdiction de conduire à vie après 10 ans ou dans le cas des interdictions de conduire pour une période supérieure à cinq ans, après cinq ans. Je suppose que la Commission des libérations conditionnelles a ce pouvoir même lorsque les intéressés ne sont pas incarcérés dans ces circonstances.

**M. Mosley:** En effet.

**M. Nunziata:** Puis-je demander le vote par appel nominal pour cet article?

L'article 201 est adopté (Voir le procès-verbal des délibérations)

Les articles 202 à 207 inclusivement sont adoptés.

Article 208—Procès par juge et jury dans les cours de comté

**M. Speyer:** Monsieur le président, je propose que l'article 208 de la version française du projet de loi C-18 soit modifié par substitution, à la ligne 23, page 153, de ce qui suit:

présente loi, continue de s'appliquer aux poursuites

Je suis désolé, monsieur le président, je comprends que cela doit vous rendre fou.

**Le vice-président:** Ne vous en faites pas, monsieur Speyer, j'ai déjà entendu pire.

L'amendement est adopté

L'article 208, modifié, est adopté

Les articles 209 à 211 inclusivement sont adoptés

Article 212—Entrée en vigueur

**Mr. Clinch:** I move that clause 212 of Bill C-18 be amended by striking out lines 15 to 19 of the French version on page 154 and substituting the following:

au paragraphe 238(1), le sous-alinéa 241(1)c)(i) et la disposition 241(1)g)(iii)(A) du Code criminel dans leur



*[Texte]*

version édictée par l'article 35 de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées

Amendment agreed to

Clause 212 as amended agreed to

**The Vice-Chairman:** Shall we just suspend for a few minutes to prepare the amendments of clauses 194 and 197 before we revert back to the clauses that have been stood?

**Mr. Speyer:** There are other amendments that we can deal with right away.

**The Vice-Chairman:** By unanimous consent, shall we revert to clause 13?

**Some hon. members:** Agreed.

• 1020

On clause 13

**The Vice-Chairman:** Mr. Reid.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, one reason why this clause was stood was because I asked Mr. Mosley whether or not those who collected firearms, and those who were sports-inclined . . . well, we wanted to protect both aspects of this, but I have had no explanation as to why it was amended to include these. I have not had it yet.

**The Vice-Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** The notes I have with respect to clause 13 ask why the term "offender" used and not the term "accused". It was Mr. Valcourt's notation. Section 98 of the act is a sentencing provision which can only apply after an accused is found guilty of an offence. Mr. Mosley, do you want to amplify upon that?

**The Vice-Chairman:** Mr. Mosley.

**Mr. Speyer:** I apologize, Mr. Reid, if I did not make a note with respect to a concern you expressed on the same clause.

**Mr. Mosley:** My understanding, Mr. Chairman, is that Mr. Valcourt's concern was more one of syntax. He was wondering why we used the term "offender" when the Code customarily speaks of an "accused". As Mr. Speyer has indicated, this is a provision which only kicks in once someone has been found guilty of the offence, and it is appropriate in those circumstances to speak of him then as an "offender" rather than as an "accused".

**The Vice-Chairman:** With respect to Mr. Reid's concern, do you have any comments, Mr. Mosley?

**Mr. Mosley:** The amendment does not change the current state of the law with respect to the application of section 98. It is simply to clear up the language; that is, the reference to "offender" instead of to "accused", and to make certain that it applies to someone who is discharged in addition to someone who is convicted of the offence.

*[Traduction]*

version édictée par l'article 35 de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées

L'amendement est adopté

L'article 212, modifié, est adopté

**Le vice-président:** Voulez-vous qu'on suspende nos travaux pendant quelques minutes pour préparer les amendements aux articles 194 et 197, avant de reprendre l'examen des articles réservés?

**M. Speyer:** Il y a d'autres amendements qu'on peut proposer tout de suite.

**Le vice-président:** Ai-je le consentement unanime du Comité pour reprendre l'examen de l'article 13?

**Des voix:** D'accord.

Article 13

**Le vice-président:** Monsieur Reid.

**M. Reid:** Monsieur le Président, l'une des raisons pour lesquelles nous avons réservé cet article, c'est que j'avais demandé à M. Mosley si les collectionneurs d'armes à feu et ceux qui se livrent au sport . . . je ne comprends pas pourquoi on a modifié cet article pour inclure ces deux groupes. Jusqu'ici, je n'ai toujours pas obtenu d'explications.

**Le vice-président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Dans mes notes relatives à l'article 13, je vois que l'on se demandait pourquoi le terme «contrevenant» avait été utilisé à la place du terme «accusé». C'est une note de M. Valcourt. L'article 98 du Code, qui est une disposition pénale, ne peut s'appliquer qu'après que l'accusé a été déclaré coupable d'une infraction. Monsieur Mosley, avez-vous quelque chose à ajouter?

**Le vice-président:** Monsieur Mosley.

**M. Speyer:** Je suis désolé, monsieur Reid, de ne pas avoir pris note de votre question au sujet de cet article.

**M. Mosley:** Je crois comprendre, monsieur le président, que pour M. Valcourt, il s'agissait plutôt d'une question de syntaxe. Il se demandait simplement pourquoi nous avons utilisé le terme «contrevenant» alors que le Code parle d'habitude d'«accusé». Comme M. Speyer vous l'a déjà indiqué, cette disposition ne s'applique qu'à quelqu'un qui a déjà été déclaré coupable de l'infraction en question, et il est donc approprié, dans des circonstances pareilles, de le considérer comme un «contrevenant» plutôt que d'un «accusé».

**Le vice-président:** Monsieur Mosley, pouvez-vous répondre à la question de M. Reid?

**M. Mosley:** Cette modification ne change nullement l'état du droit actuel en ce qui concerne l'application de l'article 98. Il vise simplement à rendre le langage plus clair; ainsi, le terme «accusé» a été remplacé par «contrevenant» et on a également voulu s'assurer qu'il s'appliquerait non seulement à quelqu'un qui est déclaré coupable d'une infraction, mais à quelqu'un qui est libéré à l'égard d'une infraction.

## [Text]

Clause 13 agreed to

**The Chairman:** Do we have unanimous consent to revert to clause 16?

**Some hon. members:** Agreed.

On clause 16

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I will explain this in a moment, but the government is moving an amendment with respect to clause 16, which is that clause 16 of Bill C-18 be amended by striking out line 25 on page 14 and substituting the following:

intent to mislead, makes before a person who is authorized by law to permit it to be made before him, a false statement

Mr. Chairman, during the clause-by-clause analysis, Mr. Valcourt made the following statement:

Why has the requirement that the statement be made 'before a person who is authorized by law to permit it to be made before him' being deleted from the definition of the perjury offence?

The government response is that although it is believed that a statement can only be made under oath or solemn affirmation, if made before a person authorized by law to permit it to be made before him, a motion to amend, which is prepared, removes all doubt from the situation. So it is really a situation where we clarified something that was not to the satisfaction of members of the committee.

Amendment agreed to

Clause 16 as amended agreed to

**The Chairman:** Is there unanimous consent to revert to clause 19?

**Some hon. members:** Agreed.

On clause 19

**The Vice-Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** The government has no amendment, but in keeping with what Mr. Reid pointed out as to why we stood the matter, I think it is only fair that we state the reasons why they were stood and what in some cases the government is going to do and, in other cases, such as this, what we are not going to do.

The question was submitted by Mr. Robinson as to why, regarding subsection 133.(7), this subsection was repealed:

Subsection 133.(7) purports to prevent an election to proceed by indictment on a charge of failing to appear in court to appear for the purposes of the Identification of Criminals Act, or for failure to comply with conditions of an undertaking or recognizance, unless the accused has been previously convicted of an offence under the section.

## [Translation]

L'article 13 est adopté

**Le président:** Ai-je le consentement unanime du Comité pour reprendre l'examen de l'article 16?

**Des voix:** D'accord.

Article 16

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, le gouvernement a l'intention de proposer un amendement, que j'expliquerai dans quelques instants, à l'article 16, à savoir que l'article 16 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution, à la ligne 26, page 14, de ce qui suit:

«témoignage écrit ou verbal devant une personne autorisée par la loi à permettre que cette déclaration soit faite devant elle, en sachant que».

Monsieur le président, pendant notre examen article par article du projet de Loi, M. Valcourt a dit ceci:

«Pourquoi a-t-on décidé de retirer, de la définition de parjure, la condition selon laquelle un témoignage doit être fait «devant une personne autorisée par la loi à permettre que cette déclaration soit faite devant elle»?

De l'avis du gouvernement, même si l'on croit qu'il doit s'agir d'une déclaration faite sans serment ou affirmation solennelle, il convenait de clarifier la disposition, et voilà pourquoi le gouvernement désire présenter un amendement pour faire dissiper tout doute en précisant qu'il peut s'agir d'une déclaration ou d'un témoignage fait devant une personne autorisée par la loi à permettre que cette déclaration soit faite devant elle. Donc, nous avons simplement clarifié la question à la satisfaction des membres du Comité.

L'amendement est adopté

L'article 16, modifié, est adopté

**Le président:** Ai-je le consentement unanime du Comité pour reprendre l'examen de l'article 19?

**Des voix:** D'accord.

Article 19

**Le vice-président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Le gouvernement n'a pas d'amendement à présenter, mais à la lumière de ce qu'a dit M. Reid concernant les raisons pour lesquelles nous avons réservé un article, je crois qu'il est normal que nous expliquions pourquoi nous l'avons réservé et que le gouvernement vous indique ce qu'il entendrait faire, ou ne pas faire, dans certaines situations.

Monsieur Robinson a demandé pourquoi l'on abrogeait le paragraphe 133.(7):

«Le paragraphe 133.(7) vise à empêcher que l'on ne poursuive un accusé par voie de mise en accusation si ce dernier a omis de comparaître en application de la Loi sur l'identification des criminels ou de respecter une promesse ou un engagement contracté, à moins qu'il n'ait antérieurement été déclaré coupable d'une infraction en vertu de l'article en question».



## [Texte]

The effect of the subsection is to prejudice any accused who is proceeded against by indictment, since the election discloses the fact of a prior conviction. It therefore violates the character evidence rule and the provisions of section 591 of the Criminal Code.

• 1025

Clause 19 agreed to

**The Vice-Chairman:** Is there unanimous consent to revert to clause 22?

**Some hon. members:** Agreed.

On clause 22

**Mr. Speyer:** Again, an explanation is in order. Mr. Robinson asked why we include all of subsection 195(1). Paragraphs 195(1)(a) to 195(1)(j) describe different modes of commission of the offence of procuring. It is splitting hairs to suggest that some but not all of these modes of commission could be the subject of an authorization. The intent is to permit more effective enforcement of an offence which many, including major women's groups, believe to have received inadequate attention from the police. The police response has been that evidence is unavailable, since only the procurer and the procurer have direct knowledge of the circumstances and the procurer victim will not testify.

Clause 22 agreed to

**The Vice-Chairman:** Is there unanimous consent to revert to clause 64?

**Some hon. members:** Agreed.

On clause 64

**Mr. Speyer:** I think an explanation is in order, Mr. Chairman, before we vote. You will recall that this had to deal with the Province of Ontario and the Province of British Columbia. The question was why repeal this provision, which permits an accused in Ontario and in British Columbia to insist on a trial by superior court judge and jury when charged with any list of offences. This issue has been exhaustively canvassed by the committee. If section 429.1 is retained, the result would be to preserve an anomalous distinction between the two provinces which retain a dual jury trial system and the rest of Canada in the Criminal Code. The position adopted by Mr. Robinson implies the district court in both provinces is incapable of presiding over these trials, a position which I have stated on many occasions in this committee the government does not adopt.

Clause 64 agreed to

**The Vice-Chairman:** Is there unanimous consent to revert back to clause 194?

**Some hon. members:** Agreed.

## [Traduction]

Ce paragraphe a donc pour effet de porter préjudice à tout accusé poursuivi par voie de mise en accusation, puisque le recours à cette procédure implique nécessairement une condamnation antérieure. Il est donc en violation de la règle concernant la preuve de moralité et des dispositions de l'article 591 du Code criminel.

L'article 19 est adopté

**Le vice-président:** Ai-je le consentement unanime du Comité pour reprendre l'examen de l'article 22?

**Des voix:** D'accord.

Article 22

**M. Speyer:** Encore une fois, je dois vous donner une explication. M. Robinson a demandé pourquoi cet article s'applique à tout le paragraphe 195(1). Les alinéas 195(1)a) à 195(1)j) décrivent différentes façons de commettre l'infraction de proxénétisme. Ce serait couper les cheveux en quatre que de prétendre que certains actes mais pas d'autres, puissent faire l'objet d'une autorisation. Cette modification vise à permettre de mieux appliquer ces dispositions étant donné que nombre de personnes, y compris les principaux groupes féministes, estiment que la police n'a pas accordé suffisamment son attention à cette infraction jusqu'ici. De leur côté, les corps de police prétendent qu'il est impossible d'obtenir des preuves, puisque seul le proxénète et le client connaissent les circonstances du délit et ce dernier refuse toujours de comparaître.

L'article 22 est adopté

**Le vice-président:** Y a-t-il consentement unanime pour reprendre l'examen de l'article 64?

**Des voix:** D'accord.

Article 64

**M. Speyer:** Avant que vous ne mettiez la question aux voix, je crois qu'il convient de vous donner une explication, monsieur le président. Vous vous souviendrez sans doute que cet article concerne les provinces de Colombie-Britannique et d'Ontario. Certains se demandaient pourquoi l'on voulait abroger cette disposition, qui permet à un accusé en Ontario ou en Colombie-Britannique d'opter pour le procès par jury devant un juge de la cour supérieure lorsqu'il est accusé d'une des infractions qui figurent sur la liste. Le Comité a entrepris des consultations exhaustives sur cette question. Si l'on décidait de retenir l'article 429.1, cela aurait pour résultat de conserver, au Code criminel, une distinction irrégulière entre le reste du Canada et ces deux provinces, qui ont un système double de procès par jury. M. Robinson prétend que la cour de district dans ces deux provinces n'est pas compétente pour diriger ce genre de procès, mais comme je vous l'ai déjà dit à plusieurs reprises, le gouvernement n'accepte pas cette position.

L'article 64 est adopté

**Le vice-président:** Y a-t-il consentement unanime pour reprendre l'examen de l'article 194?

**Des voix:** D'accord.



## [Text]

On clause 194

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that clause 194 be amended by deleting lines 30 to 37 on page 147.

Amendment agreed to

Clause 194 as amended agreed to

**The Vice-Chairman:** Is there unanimous consent to revert to clause 197?

**Some hon. members:** Agreed.

On clause 197

**Mr. Speyer:** I move that clause 197 be amended by deleting lines 19 to 25 on page 149.

**Mr. Kindy:** Could we have an explanation of what that does, from either Mr. Speyer or Mr. Moseley?

• 1030

**The Vice-Chairman:** Mr. Mosley.

**Mr. Mosley:** Mr. Chairman, it is a direct response to the concerns raised by the Canadian Medical Association and Dr. Varnum about the extension of the trafficking offence in both drug control statutes to include prescription practices.

**Mr. Kindy:** So what does it say at the present time as amended?

**Mr. Horner:** It is going to be dealt with elsewhere.

**Mr. Mosley:** The effect of the amendment is simply to delete that part of the bill.

**The Vice-Chairman:** Mr. Redway.

**Mr. Redway:** I was just saying that it should make Dr. Kindy happy. I think that is what he wanted, too, Mr. Chairman.

Amendment agreed to

Clause 197 as amended agreed to

Schedules 1 to 5 inclusive agreed to

On clause 1

**Mr. Speyer:** I have an amendment to the title. I move that Clause 1 of Bill C-18 be amended by striking out line 5 on page 1 and substituting the following:

Law Amendment Act, 1985.

Amendment agreed to

Clause 1 as amended agreed to

Title agreed to

**The Vice-Chairman:** Shall I report the bill to the House?

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. Speyer:** I move that Bill C-18, an Act to amend the Criminal Code, to amend an act to amend the Criminal Code, and to amend the Combines Investigation Act and the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act, and the Weights and

## [Translation]

Article 194

**M. Speyer:** Monsieur le président, je propose que l'article 194 soit modifié par suppression des lignes 29 à 37, page 147.

L'amendement est adopté

L'article 194, modifié, est adopté

**Le vice-président:** Y a-t-il consentement unanime pour reprendre l'examen de l'article 197?

**Des voix:** D'accord.

Article 197

**M. Speyer:** Je propose que l'article 197 soit modifié par suppression des lignes 17 à 23 de la page 149.

**M. Kindy:** Est-ce que M. Speyer ou M. Mosley pourrait nous expliquer cet amendement?

**Le vice-président:** Monsieur Mosley.

**M. Mosley:** Monsieur le président, en proposant cet amendement, nous avons voulu faire dissiper les craintes de l'Association médicale canadienne et du Dr Varnum, relatives à l'introduction, dans la définition de trafiquer, la délivrance d'ordonnances, et ce, dans les deux lois visant les drogues.

**M. Kindy:** Quel est le nouveau libellé de l'article?

**M. Horner:** Nous allons traiter de cela ailleurs.

**M. Mosley:** L'amendement vise simplement à supprimer cette partie du bill.

**Le vice-président:** Monsieur Redway.

**M. Redway:** Je me disais simplement que cela ferait plaisir au Dr Kindy. Je crois que c'est justement ce qu'il préconisait aussi, monsieur le président.

L'amendement est adopté

L'article 197, modifié, est adopté.

Les annexes 1 à 5 inclusivement sont adoptées

Article 1

**M. Speyer:** J'ai un amendement à proposer pour le titre. Je propose que l'article 1 du projet de loi C-18 soit modifié par substitution à la ligne 4, page 1, de ce qui suit:

«Loi de 1985 modifiant le droit pénal.»

L'amendement est adopté

L'article 1, modifié, est adopté

Le titre est adopté

**Le vice-président:** Dois-je faire rapport du bill à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**M. Speyer:** Je propose que le projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de

*[Texte]*

Measures Act, to repeal certain other acts and to make other consequential amendments, be reprinted for use of the House of Commons at Report Stage.

Motion agreed to

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, in the name of Mr. Thacker and myself I wish to thank you very much for your co-operation on this very important and complicated bill. I hope we will have as much fun on future bills.

Thank you very much. This meeting is adjourned to the call of the Chair.

*[Traduction]*

détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes, soit réimprimé pour permettre à la Chambre des communes d'en faire usage à l'étape du rapport.

La motion est adoptée.

**Le vice-président:** Messieurs, au nom de M. Thacker et de moi-même, je désire vous remercier de votre collaboration au sujet de ce bill très important et très complexe. J'espère que nous nous amuserons autant lors de l'examen d'autres projets de loi.

Merci beaucoup. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of Justice:*

Richard Mosley, General Counsel, Criminal Law Policy and  
Amendments Section.

*Du ministère de la Justice:*

Richard Mosley, Avocat-général, Section de la politique et  
de la modification du droit en matière pénale.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Tuesday, April 23, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 25

Le mardi 23 avril 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-27, An Act to amend certain Acts having regard to the Canadian Charter of Rights and Freedoms

INCLUDING:

The Third Report to the House relating to Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments

CONCERNANT:

Projet de loi C-27, Loi modifiant certaines lois eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés

Y COMPRIS:

Le troisième rapport à la Chambre relatif au projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes

APPEARING:

The Honourable John C. Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada

WITNESS:

(See back cover)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

COMPARAÎT:

L'honorable John C. Crosbie, Ministre de la justice et Procureur général du Canada

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985





STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
Sheila Finestone  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Maurice Tremblay

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Vincent Dantzer  
François Gérin  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Jim Jepson  
Robert Kaplan  
Alex Kindy  
Allan Lawrence  
Margaret Anne Mitchell  
André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Bernard Valcourt  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## ORDER OF REFERENCE

Tuesday, April 2, 1985

*ORDERED*,—That Bill C-27, An Act to amend certain Acts having regard to the Canadian Charter of Rights and Freedoms, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

*ATTEST*

## ORDRE DE RENVOI

Le mardi 2 avril 1985

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le projet de loi C-27, Loi modifiant certaines lois eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés, soit déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

*ATTESTÉ*

*pour Le Greffier de la Chambre des communes*

Michael B. Kirby

*for The Clerk of the House of Commons*

## REPORT TO THE HOUSE

Monday, April 15, 1985

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

## THIRD REPORT

In accordance with its Order of Reference of Friday, December 21, 1984, your Committee has considered Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments, and has agreed to report it with the following amendments:

*Clause 1*

Strike out line 5, on page 1, and substitute the following therefor:

*"Law Amendment Act, 1985."*

*Clause 2*

Strike out lines 21 to 29 inclusive, on page 3, and substitute the following therefor:

"whether designed for such purpose or not, or

(b) anything used or intended for use for the purpose of threatening or intimidating any person,

and, without restricting the generality of the foregoing, includes any firearm as defined in section 82;"

*Clause 10*

Strike out line 15, on page 11, and substitute the following therefor:

"10. Subsection 73(1) of the said Act is repealed"

*New Clause 11*

Add after line 27, on page 11, the following:

"11. Section 74 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"74. Every person who commits an offence under subsection 73(1) or (2) is guilty of

(a) an offence punishable on summary conviction; or

(b) an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding two years."

and renumber the subsequent clauses accordingly.

*Clause 16*

Strike out line 25, on page 14, and substitute the following therefor:

"intent to mislead, makes before a person who is authorized by law to permit it to be made before him, a false statement"

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le lundi 15 avril 1985

Le Comité permanent de la Justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 21 décembre 1984, votre Comité a étudié le projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

*Article 1*

Retrancher la ligne 4, à la page 1, et la remplacer par ce qui suit:

«1. Loi de 1985 modifiant le droit pénal.»

*Article 2*

Retrancher les lignes 19 et 20, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«blesser une personne, qu'elle»

*Article 10*

Retrancher la ligne 16, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit:

«10. Le paragraphe 73(1) de la même loi est abrogé»

*Nouvel Article 11*

Ajouter après la ligne 31, à la page 11, ce qui suit:

«11. L'article 74 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«74. Quiconque commet l'infraction visée au paragraphe 73(1) ou (2) est coupable:

a) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire;

b) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans.»

et renuméroter en conséquence les articles qui suivent.

*Article 16*

Retrancher la ligne 26, à la page 14, et la remplacer par ce qui suit:

«témoignage écrit ou verbal devant une personne autorisée par la loi à permettre que cette déclaration soit faite devant elle, en sachant que»



*Clause 27*

Strike out line 1, on page 20, and substitute the following therefor:

“(b) a subsequent investigation of an offence listed in section 178.1 com-”

*Clause 30*

Strike out lines 44 and 45, on page 20, and substitute the following therefor:

“be conducted and managed in a place outside”

Strike out lines 5 and 6, on page 21, and substitute the following therefor:

“scheme if such lots,”

Strike out lines 22 to 28 inclusive, on page 21.

*Clause 35*

Strike out line 35, on page 27, and substitute the following therefor:

“are necessary to enable proper analysis”

In the French version only, strike out line 34, on page 27, and substitute the following therefor:

“d’haleine ne serait pas facilement réalisable.”

In the French version only, strike out line 37, on page 27, and substitute the following therefor:

“ordonner à cette personne de le suivre.”

Strike out line 7, on page 29, and substitute the following therefor:

“shall, for the purposes of this Act, be deemed to be convicted for a”

Add immediately after line 4, on page 31, the following:

“240.1(1) No qualified medical practitioner or qualified technician is guilty of an offence only by reason of his refusal to take a sample of blood from a person for the purposes of section 238 or 240 and no qualified medical practitioner is guilty of an offence only by reason of his refusal to cause to be taken by a qualified technician under his direction a sample of blood from a person for such purposes.

(2) No qualified medical practitioner by whom or under whose direction a sample of blood is taken from a person pursuant to a demand made under subsection 238(3) or a warrant issued under section 240 and no qualified technician acting under the direction of a qualified medical practitioner incurs any criminal or civil liability for anything necessarily done with reasonable care and skill in the taking of such a sample of blood.”

In the French version only, strike out lines 10 to 12 inclusive, on page 32, and substitute the following therefor:

“ce moment, les autres l’ayant été à des intervalles d’au moins quinze minutes,”

*Article 27*

Retrancher la ligne 1, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit:

«b) que toute enquête subséquente à l’égard d’une infraction énumérée à l’article 178.1 entre-»

*Article 30*

Retrancher les lignes 39 et 40, à la page 20, et les remplacer par ce qui suit:

«doit être conduit et administré dans un»

Retrancher les lignes 2 à 4 inclusivement, à la page 21, et les remplacer par ce qui suit:

«tème de loterie étranger si ces lots, cartes ou billets»

Retrancher les lignes 18 à 24 inclusivement, à la page 21.

*Article 35*

Retrancher la ligne 23, à la page 27, et la remplacer par ce qui suit:

«sont nécessaires à l’analyse convena-»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 34, à la page 27, et la remplacer par ce qui suit:

«d’haleine ne serait pas facilement réalisable.»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 37, à la page 27, et la remplacer par ce qui suit:

«ordonner à cette personne de le suivre.»

Retrancher la ligne 5, à la page 29, et la remplacer par ce qui suit:

«ou b), ou au paragraphe 238(5), est, pour l’application de la présente loi, répu-»

Ajouter après la ligne 5, à la page 31, ce qui suit:

“240.1(1) Un médecin qualifié ou un technicien qualifié n’est pas coupable d’une infraction uniquement en raison de son refus de prélever un échantillon de sang d’une personne, pour l’application des articles 238 ou 240 ou, dans le cas d’un médecin qualifié, uniquement de son refus de faire prélever par un technicien qualifié un échantillon de sang d’une personne, pour l’application de ces articles.

(2) Il ne peut être intenté aucune procédure civile ou criminelle contre un médecin qualifié qui prélève un échantillon de sang ou le fait prélever à la suite d’un ordre donné en vertu du paragraphe 238(3) ou d’un mandat décerné en vertu de l’article 240, ou contre un technicien qualifié qui agit sous la direction d’un médecin qualifié pour tout geste nécessaire posé avec des soins et une habileté raisonnables en prélevant l’échantillon.»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 10 à 12 inclusivement, à la page 32, et les remplacer par ce qui suit:

«ce moment, les autres l’ayant été à des intervalles d’au moins quinze minutes,»

Retrancher la ligne 28, à la page 32, et la remplacer par ce qui suit:

«cusé, la preuve du résultat des analyses»

Strike out lines 3 to 5 inclusive, on page 33, and substitute the following therefor:

“a qualified medical practitioner,”

Strike out line 15, on page 33, and substitute the following therefor:

“evidence of the result of the analysis is”

Strike out lines 21 to 25 inclusive, on page 35, and substitute the following therefor:

“(B) were taken, and (D) both samples referred to in”

In the French version only, strike out lines 20 to 22 inclusive, on page 35, and substitute the following therefor:

“été reçus directement de l'accusé ou ont été placés directement dans des contenants approuvés, scellés et identifiés dans le certificat,”

Strike out line 3, on page 36, and substitute the following therefor:

“sample was analysed and the result of”

Strike out line 3, on page 37, and substitute the following therefor:

“(6) A party against whom a certifi-”

Strike out lines 14 and 15, on page 37, and substitute the following therefor:

“the other party reasonable notice of his intention and a copy of the certificate.”

Strike out line 30, on page 37, and substitute the following therefor:

“ating a motor vehicle on any street, road, highway or other public place, a vessel or an aircraft, as”

Strike out line 3, on page 38, and substitute the following therefor:

“motor vehicle on any street, road, highway or other public place, a vessel or an aircraft, as the”

Strike out lines 17 to 42 inclusive, on page 40, and lines 1 to 42 inclusive, on page 41, and substitute the following therefor:

“243.1 where an appeal is taken against”

Strike out line 48, on page 41, and substitute the following therefor:

“242(1) or (2) arising out of the”

Retrancher les lignes 7 à 17 inclusivement, à la page 33, et les remplacer par ce qui suit:

«cin qualifié,

(iv) les échantillons mentionnés au sous-alinéa (i) ont été reçus de l'accusé directement ou ont été placés directement dans des contenants approuvés et scellés, et

(v) l'analyse d'un échantillon placé dans un contenant approuvé a été faite;»

Retrancher les lignes 13 à 18 inclusivement, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit:

«disposition (B) ont été prélevés, et (D) la mention que les échantillons»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 20 à 22 inclusivement, à la page 35, et la remplacer par ce qui suit:

«été reçus directement de l'accusé ou ont été placés directement dans des contenants approuvés, scellés et identifiés dans le certificat,»

Retrancher les lignes 37 et 38, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit:

«moment, le lieu de l'analyse et le résultat de celle-ci, fait foi des faits énoncés»

Retrancher la ligne 3, à la page 37, et la remplacer par ce qui suit:

«(6) Une partie, contre qui est produit un»

Retrancher les lignes 14 et 15, à la page 37, et les remplacer par ce qui suit:

«procès, donné à l'autre partie un avis raisonnable de son intention et une»

Retrancher la ligne 30, à la page 37, et la remplacer par ce qui suit:

«cule à moteur dans une rue, sur un chemin, une grande route ou dans un autre endroit public, un bateau ou un aéronef:»

Retrancher la ligne 3, à la page 38, et la remplacer par ce qui suit:

«disant de conduire un véhicule à moteur dans une rue, sur un chemin, une grande route ou dans un autre endroit public,»

Retrancher les lignes 21 à 49 inclusivement, à la page 40, et les lignes 1 à 43 inclusivement, à la page 41, et les remplacer par ce qui suit:

«243.1 Dans le cas où la déclaration de»

Retrancher les lignes 49 et 50, à la page 41, et les remplacer par ce qui suit:

«paragraphe 242(1) ou (2) et résultant de cette déclaration de»

*Clause 36*

Strike out line 4, on page 42, and substitute the following therefor:

“are renumbered as sections 243.2 and 243.3,”

*Clause 38*

Strike out line 13, on page 42, and substitute the following therefor:

“243.4(1) Every one commits an”

Strike out lines 34 to 37 inclusive, on page 42, and substitute the following therefor:

“summary conviction.”

*Clause 42*

Strike out lines 17 to 19 inclusive, on page 44, and substitute the following therefor:

“or other material on which is recorded or marked anything that is capable of being read or understood by a person, computer system or other device, and includes a credit card,”

*Clause 45*

Strike out lines 16 to 19 inclusive, on page 46, and substitute the following therefor:

“metic, deletion, storage and retrieval and communication or telecommunication to, from or within a computer system;

“intercept” includes listen to or record a function of a computer system, or acquire the substance, meaning or purport thereof.”

*Clause 57*

Delete clause 57.

*Clause 70*

Strike out line 29, on page 60, and substitute the following therefor:

“case may be, and may require that the warrant be executed within such time period as the justice may order.”

Strike out lines 24 to 30 inclusive, on page 61, and substitute the following therefor:

“telecommunication shall file a written report with the clerk of the court for the territorial division in which the warrant was intended for execution as soon as practicable but within a period not exceeding seven days after the warrant has been executed, which report shall include

Strike out lines 14 to 20 inclusive, on page 62, and renumber the subsequent subsection (12) as subsection (11).

*Article 36*

Retrancher la ligne 7, à la page 42, et la remplacer par ce qui suit:

«numéros 243.2 et 243.3; les renvois à ces»

*Article 38*

Retrancher la ligne 14, à la page 42, et la remplacer par ce qui suit:

«243.4(1) Commet une infraction, qui-»

Retrancher les lignes 36 à 39 inclusivement, à la page 42, et les remplacer par ce qui suit:

«procédure sommaire.»

*Article 42*

Retrancher les lignes 17 à 19 inclusivement, à la page 44, et les remplacer par ce qui suit:

«ou autre matière sur lesquels est enregistré ou marqué quelque chose qui peut être lu ou compris par une personne, un ordinateur ou un autre dispositif et comprend»

*Article 45*

Retrancher les lignes 3 à 8 inclusivement, à la page 46, et les remplacer par ce qui suit:

«tions de commande et de suppression, des fonctions de mémorisation et de recouvrement ou de relevé des données de même que des fonctions de communication ou de télécommunication, de données à destination, à partir d'un ordinateur ou à l'intérieur de celui-ci.

«intercepter» S'entend notamment du fait d'écouter ou d'enregistrer une fonction d'un ordinateur ou de prendre connaissance de sa substance, de son sens ou de son objet.»

*Article 57*

Supprimer l'article 57.

*Article 70*

Retrancher la ligne 31, à la page 60, et la remplacer par ce qui suit:

«selon le cas,

et il peut exiger que le mandat soit exécuté dans le délai qu'il fixe.»

Retrancher la ligne 30, à la page 61, et la remplacer par ce qui suit:

«aura été exécuté; l'agent de la paix dépose»

Retrancher les lignes 13 à 21 inclusivement, à la page 62, et rénuméroter le paragraphe (12) qui devient le paragraphe (11).



*Clause 72*

Strike out line 22, on page 63, and substitute the following therefor:

“subsection (2);

“document” for the purposes of this section has the same meaning as in section 282 of this Act;”

Strike out line 5, on page 65, and substitute the following therefor:

“deliver the document to the lawyer who claimed the solicitor-client privilege or to his client,”

In the French version only, strike out line 24, on page 65, and substitute the following therefor:

“lège ne soit autrement perdu.”.

*Clause 85*

Strike out line 11, on page 81, and substitute the following therefor:

“section, subsection 178.16(4) does not apply to”

*Clause 107*

In the French version only, strike out line 29, on page 96, and substitute the following therefor:

“(3) Lorsqu’une société commerciale inculpée comparaît mais neë

*Clause 127*

Strike out lines 16 to 20 inclusive, on page 111, and substitute the following therefor:

“a judge of the court before which the accused is to be tried shall, prior to the trial, order that a conference between the prosecutor and the accused or counsel for the accused, to be presided over by a judge of that court, be held in”

*Clause 133*

Strike out line 44, on page 113, and substitute the following therefor:

“by reason thereof.

(5) This section does not apply to a person referred to in paragraph 669(a.1).”

*Clause 164*

Strike out lines 11 and 12, on page 127, and substitute the following therefor:

“(a.1) in respect”

*Clause 165*

Delete Clause 165.

*Clause 181*

Add immediately after line 16, on page 131, the following:

“181. Subparagraph 748(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

*Article 72*

Retrancher la ligne 23, à la page 63, et la remplacer par ce qui suit:

«provinces, un barrister ou un solicitor.

«document» Aux fins du présent article, a la même signification qu’à l’article 282 de la présente loi.»

Retrancher la ligne 3, à la page 65, et la remplacer par ce qui suit:

«remettre à l’avocat qui a allégué le privilège des communications entre client et avocat ou à son client, ou»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 24, à la page 65, et la remplacer par ce qui suit:

«lège ne soit autrement perdu.»

*Article 85*

Retrancher la ligne 7, à la page 81, et la remplacer par ce qui suit:

»sens de la partie IV.1; le paragraphe 178.16(4) ne»

*Article 107*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 29, à la page 96, et la remplacer par ce qui suit:

«(3) Lorsqu’une société commerciale inculpée comparaît mais ne»

*Article 127*

Retrancher les lignes 14 à 17 inclusivement, à la page 111, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) lors d’un procès par jury, un juge de la cour devant laquelle l’accusé doit subir son procès, ordonne, avant le procès, la tenue d’une conférence préparatoire entre les parties, présidée par un juge de cette cour, afin de discuter de ce»

*Article 133*

Retrancher la ligne 44, à la page 113, et la remplacer par ce qui suit:

«sévère de ce fait.

(5) Le présent article ne s’applique pas à une personne visée à l’alinéa 669a.1).»

*Article 164*

Retrancher les lignes 11 et 12, à la page 127, et les remplacer par ce qui suit:

«a.1) pour meur-»

*Article 165*

Supprimer l’article 165.

*Article 181*

Ajouter après la ligne 17, à la page 131, ce qui suit:

«181. Le sous-alinéa 748b)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(i) from an order that stays proceedings on an information or dismisses an information, or””

and renumber the subsequent clauses accordingly.

#### Clause 182

Strike out lines 34 to 40 inclusive, on page 131, and lines 1 to 3 inclusive, on page 132, and substitute the following therefor:

“770, “appeal court” means, in any province the superior court of criminal jurisdiction for the province.”

#### Clause 194

Strike out lines 30 to 37 inclusive, on page 147.

#### Clause 197

Strike out lines 19 to 25 inclusive, on page 149.

#### Clause 208

In the French version only, strike out line 23, on page 153, and substitute the following therefor:

“présente loi, continue de s’appliquer aux poursuites”

#### Clause 212

In the French version only, strike out lines 15 to 19 inclusive, on page 154, and substitute the following therefor:

“au paragraphe 238(1), le sous-alinéa 241(1)c)(i) et la disposition 241(1)g)(iii)(A) du Code criminel dans leur version édictée par l’article 35 de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées”.

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-18, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 19, 20, 21, 23, 24 and 25 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

«(i) d’une ordonnance arrêtant les procédures sur une dénonciation ou rejetant une dénonciation, ou»»

et rénuméroter en conséquence les articles qui suivent.

#### Article 182

Retrancher les lignes 34 à 41 inclusivement, à la page 131, et les lignes 1 et 2, à la page 132, et les remplacer par ce qui suit:

«à 770, «cour d’appel» désigne, dans une province, la cour supérieure de juridiction criminelle pour la province.»

#### Article 194

Retrancher les lignes 29 à 37 inclusivement, à la page 147.

#### Article 197

Retrancher les lignes 17 à 25 inclusivement, à la page 149.

#### Article 208

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 23, à la page 153, et la remplacer par ce qui suit:

«présente loi, continue de s’appliquer aux poursuites»

#### Article 212

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 15 à 19 inclusivement, à la page 154, et les remplacer par ce qui suit:

«au paragraphe 238(1), le sous-alinéa 241(1)c)(i) et la disposition 241(1)g)(iii)(A) du Code criminel dans leur version édictée par l’article 35 de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-18, tel que modifié, pour l’usage de la Chambre des communes à l’étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules n<sup>os</sup> 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 19, 20, 21, 23, 24 et 25 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président*

BLAINE A. THACKER

*Chairman*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 23, 1985  
(27)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:42 o'clock p.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Rob Nicholson, John V. Nunziata, Alan Redway, Joe Reid, Chris Speyer and Blaine A. Thacker.

*Alternates present:* John Reimer and Reginald Stackhouse.

*Other member present:* Dan Heap.

*Appearing:* The Honourable John C. Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witness: From the Department of Justice:* D. Martin Low, General Counsel, Human Rights Law Section.

The Order of Reference dated Tuesday, April 2, 1985, being read as follows: . . .

**ORDERED**,—That Bill C-27, An Act to amend certain Acts having regard to the Canadian Charter of Rights and Freedoms, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman called Clause 2.

The Minister made a statement.

It was agreed,—That the statement of the Honourable John Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "JUST-23"*)

The Minister and the witness answered questions.

At 4:12 o'clock p.m., the Committee adjourned until 11:00 o'clock a.m., Thursday, April 25, 1985.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 23 AVRIL 1985  
(27)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 42, sous la présidence de Blaine A. Thacker, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Rob Nicholson, John V. Nunziata, Alan Redway, Joe Reid, Chris Speyer, Blaine A. Thacker.

*Substituts présents:* John Reimer, Reginald Stackhouse.

*Autre député présent:* Dan Heap.

*Comparaît:* L'honorable John C. Crosbie, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

*Témoin: Du ministère de la Justice:* D. Martin Low, avocat général, Droits de la personne.

Lecture de l'ordre de renvoi du mardi 2 avril 1985 est donnée en ces termes:

**IL EST ORDONNÉ**,—Que le projet de loi C-27, Loi modifiant certaines lois eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés, soit déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président met en délibération l'article 2.

Le Ministre fait une déclaration.

Il est convenu,—Que l'allocution prononcée par l'honorable John Crosbie, ministre de la Justice et Procureur général du Canada, devant le Comité permanent de la justice et des questions juridiques, figure en appendice aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «JUST-23»*).

Le Ministre et le témoin répondent aux questions.

A 16 h 12, le Comité s'ajourne jusqu'au jeudi 25 avril 1985, à 11 heures.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, April 23, 1985

• 1540

**The Chairman:** I call the meeting to order.

We have members from all three parties here. At the moment, we are lacking a quorum to make decisions with respect to the subcommittee report. We will, therefore, go straight on to our Order of Reference which is Bill C-27, an Act to amend certain Acts having regard to the Canadian Charter of Rights and Freedoms. We will pass by clause 1 to clause 2.

*On Clause 2—Powers of Entry and Inspection*

**The Chairman:** On your behalf I would welcome the Hon. John Crosbie, the Minister of Justice and Attorney General for Canada.

Mr. Crosbie, sir, I would ask you to introduce your officials and to refer to your statement. We will then go directly into questioning, starting with Mr. Nunziata.

**Hon. John Crosbie (Minister of Justice and Attorney General for Canada):** Thank you, Mr. Chairman. It is a pleasure to be back with the committee again. With me today is Mr. Martin Low, in charge of the human rights section of the department; and Mr. John Scratch and Clare Beckton, both of whom are involved in this area.

I have a statement which I will go through as quickly as I can.

As you know, since the Charter was proclaimed in 1982, the federal government has been reviewing its legislation, its regulations and its administrative practices to try and ensure consistency with the Charter. That review was necessary because the laws that are inconsistent eventually are going to be found to be of no force and effect by the courts.

The review was based on the assumption that it is preferable to change legislation than to force Canadians to challenge laws in the courts to assert their constitutional rights. To do this review and to provide advice generally on these issues, the department established a human rights law section in 1982. The lawyers in that section have had to work closely with lawyers in the legal service units and they, in turn, have had to consult with officials in the various departments and agencies to identify what the problems are. It has been quite a massive task. In this way, the department has been able to draw on those who have expertise and specialized knowledge in the many different areas of government.

The review was an enormous task; there were hundreds of laws and a huge variety of subjects. As you know, the Charter

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 23 avril 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Les trois partis sont représentés bien qu'il nous manque le quorum nécessaire pour nous prononcer au sujet du rapport du Sous-comité. Nous allons donc passer immédiatement à notre ordre de renvoi, c'est-à-dire le projet de loi C-27, Loi modifiant certaines lois en égard à la Charte canadienne des droits et libertés. Nous allons sauter l'article 1 pour passer immédiatement à l'article 2.

*Article 2—Pouvoirs d'entrée et d'inspection*

**Le président:** J'aimerais maintenant souhaiter la bienvenue à l'honorable John Crosbie, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Monsieur Crosbie, j'aimerais que vous nous présentiez vos collaborateurs puis que vous nous lisiez votre déclaration, après quoi nous passerons directement aux questions, en accordant d'abord la parole à M. Nuziata.

**L'honorable John Crosbie (ministre de la Justice et procureur général du Canada):** Merci, monsieur le président. Je suis heureux de me retrouver devant votre Comité. M'accompagnent aujourd'hui M. Martin Low, chef de la Section des droits de la personne au sein du ministère; et M. John Scratch et M<sup>me</sup> Clare Beckton, qui tous les deux oeuvrent dans ce domaine.

Je vais maintenant m'efforcer de lire ma déclaration le plus rapidement possible.

Vous n'ignorez pas que depuis l'entrée en vigueur de la Charte en 1982, le fédéral a procédé à l'examen de ses lois, de ses règlements et de ses règles administratives afin d'en vérifier la conformité avec les dispositions de ce texte. Le gouvernement a dû procéder à cet examen du fait que les lois qui contreviennent à la Constitution peuvent être déclarées inopérantes par les tribunaux.

Il a donc été jugé préférable de modifier la législation plutôt que d'obliger les Canadiens à s'adresser aux tribunaux pour contester la validité de certaines dispositions législatives afin de faire reconnaître leurs droits constitutionnels. C'est ainsi que le ministère de la Justice a institué en 1982 la Section des droits de la personne et l'a chargée de procéder à cet examen et, de façon générale, de dispenser des conseils sur les questions relatives à la Charte. Les avocats de cette Section ont travaillé en étroite collaboration avec ceux des contentieux des ministères. Pour leur part, ces derniers ont consulté des fonctionnaires de divers organismes et ministères afin de déceler les dispositions susceptibles de poser des problèmes. Ce fut une tâche considérable. Le ministère de la Justice a ainsi pu bénéficier de l'expérience et des connaissances des gens oeuvrant dans plusieurs domaines différents.

L'examen de la législation représente une tâche énorme. Il existe en effet des centaines de lois qui portent sur une infinité

*[Text]*

is relatively new and the jurisprudence is only in its early stage of development. In most areas, we have no definitive court decisions. The task, of course, is even further complicated because in order to make this assessment you have to evaluate fundamental issues of social policy which are a part of any legal judgment you have to make.

The bill which is before you now sets out some, but certainly not all, of the areas where we have been able to reach clear legal and policy conclusions that will contribute to enhance conformity with the Charter.

An important section of the bill has to do with powers of entry, inspection and search. Section 8 of the Charter provides, for the first time in Canada, constitutional protection against unreasonable search and seizure. It is clear that the predominant issue here is the protection of privacy interests that are legitimate and at risk when there is a search or seizure. Where searches or seizures are a necessary element of a regulatory scheme, we seek to ensure that the administration of the scheme will entail the least intrusion and a legitimate privacy interest of those who are being regulated. That is the purpose of the bill.

We also seek to inject the greatest degree of control over the personal discretion of government officials that is consistent with effective regulation. We cannot, of course, strip government officials of all the powers that are necessary to regulate effectively in the areas in which they are involved.

There are a number of statutes that authorize entry without a warrant to carry out inspections and searches. The major thrust of this bill is to ensure that those powers are consistent with the Charter. Thus, you will notice in this bill that we have treated powers of entry which authorize an inspection in a different manner than powers of entry which authorize a search. An inspection occurs when entries for the purpose of ensuring compliance with the statutory scheme of regulation.

As an example, there is the Canada Agricultural Products Standards Act which we amend in clause 2. An inspector may enter any place where he reasonably believes there are agricultural products or other things to which the act applies. Once on the premises he can then open containers, he can examine products, he can expect to make copies of your books, your records and other documents to ensure that the regulations in grading and preparing products are complied with. The purpose of the amendments in the statutes now, Part I, are to ensure that the authority of inspectors is controlled where there may be a risk of intrusion into personal privacy. Therefore, the bill draws a distinction between inspections in

*[Translation]*

de sujets. Par ailleurs, la Charte est un texte relativement nouveau que les tribunaux commencent à peine à interpréter. Sur plusieurs questions, la jurisprudence n'est pas encore fixée. Un tel examen de la législation à la lumière des dispositions de la Charte est d'autant plus compliqué qu'il implique, préalablement à toute détermination des conséquences juridiques, une évaluation de certaines questions fondamentales de la politique sociale.

Le projet de loi qui vous est soumis aujourd'hui aborde certaines des questions à l'égard desquelles nous avons jugé clairement nécessaire d'intervenir afin de rendre la législation plus conforme à la Charte.

Une des parties importantes du projet de loi porte sur les pouvoirs d'entrée, les inspections et les perquisitions. Pour la première fois au Canada, notre Constitution reconnaît, à l'article 8 de la Charte, le droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives. Il ressort clairement de débats qui ont entouré l'adoption de la Charte et des premières interprétations que les tribunaux en ont données que le but premier de ces dispositions est de protéger le droit légitime à la vie privée auquel il est susceptible d'être porté atteinte en cas de perquisition ou de saisie. Pour les cas où il s'avère essentiel de prévoir des pouvoirs de perquisition ou de saisie afin d'assurer l'application d'une loi, nous désirons réduire au maximum les atteintes à la vie privée des personnes concernées.

Nous désirons également assujettir l'exercice des pouvoirs discrétionnaires conférés aux autorités gouvernementales à un contrôle qui sera le plus large possible, sans pour autant réduire l'efficacité des dispositions en cause. Bien entendu, nous ne pouvons priver les autorités gouvernementales de tous les pouvoirs nécessaires à une réglementation efficace dans leur domaine respectif.

Plusieurs lois autorisent présentement les autorités à entrer sans mandat dans un lieu pour y effectuer une inspection ou une perquisition. Le projet de loi C-27 a donc principalement pour but de veiller à ce que les pouvoirs de perquisition soient en accord avec les dispositions de la Charte. A cet effet, nous avons traité séparément dans le projet de loi C-27 des pouvoirs d'entrée pour fins d'inspection et des pouvoirs d'entrée pour fins de perquisition. On entend par «inspection» le fait d'entrer dans un lieu dans le but d'y vérifier le respect de dispositions législatives ou réglementaires.

Par exemple, aux termes de la Loi sur les normes des produits agricoles du Canada, qu'il est proposé de modifier à l'article 2 du présent projet de loi, un inspecteur peut pénétrer dans un endroit où, d'après ce qu'il croit raisonnablement, se trouvent des produits agricoles ou autres objets visés par la loi en question. Une fois dans les lieux, l'inspecteur peut ouvrir des emballages, examiner des produits, inspecter des livres, dossiers et autres documents et en faire des copies, et ce, dans le but de vérifier le respect des règlements relatifs au classement et à la préparation des produits. Les modifications qu'il est proposé d'apporter à cette loi, de même qu'aux autres lois énoncées dans la Partie I, visent à permettre de vérifier si les



## [Texte]

commercial premises and inspections in dwelling houses. If we apply the current legislative schemes and statutes like the one I have mentioned, it clearly extends to warrantless entries into dwelling places by government officials without consent of the resident. We think that goes too far and has to be changed.

We believe warrantless entries to inspect factories, mines, offices and premises where regulated activities are carried on, that is in places other than dwelling houses, in principle will be consistent with section 8 of the Charter.

Inspections are not geared to any specific contravention of the law that might be suspected. Those who are in closely regulated businesses expect regular inspections at their commercial and business premises. The same is not true with respect to their dwelling houses. As you know, the courts have always demonstrated a great concern to safeguard the security and privacy of the home. So the amendments in Part I provide for a warrant for a non-consensual entry to a dwelling house for an inspection. You would be able to get the warrant if you make an ex-parte application to a Justice on information showing that the statutory conditions for entry exist and that entry to the dwelling house is necessary for purposes related to the administration or enforcement of the act.

That compares to a search. A search occurs when entry is for the purpose of seeking evidence of a suspected contravention of the act. The scheme in Part II builds upon the interpretation of section 8 that the Supreme Court of Canada delivered in *Hunter et al versus Southam*. Those federal statutes which already contain specific power to search have been amended to require a warrant for entry. As set down in *Hunter versus Southam*, the warrant must be issued by a Justice or a judge on information on oath. The amendments also provide that a warrant may not be required if exigent circumstances can be shown to exist. They are defined as circumstances where the delay necessary would result in danger to human life or safety or the loss or destruction of evidence. The determination of whether or not those circumstances exist will still be reviewable by the courts.

The person executing the warrant is not a peace officer. Force can only be used if it is authorized specially in the warrant and if the person is accompanied by a police officer.

## [Traduction]

autorités possèdent effectivement un pouvoir d'inspection dans les cas où elles pourraient porter atteinte à la vie privée d'une personne. C'est pourquoi nous avons établi une distinction entre l'inspection de locaux commerciaux et l'inspection de maisons d'habitation. En vertu des règles actuelles, par exemple celles posées par la Loi sur les normes des produits agricoles du Canada, les autorités gouvernementales ont clairement le pouvoir d'entrer sans mandat dans une maison d'habitation sans avoir obtenu l'autorisation de l'occupant. Nous croyons qu'un tel pouvoir est excessif.

A notre avis, les dispositions permettant d'entrer sans mandat dans une usine, une entreprise minière, des bureaux ou encore des locaux où l'on exerce des activités réglementées—à l'exception des maisons d'habitation—ne contreviennent pas en principe à l'article 8 de la Charte.

Les inspections n'ont pas pour but de vérifier s'il y a eu violation d'une disposition législative ou réglementaire bien précise. Les personnes qui exercent des activités soumises à une réglementation stricte s'attendent à ce que leurs locaux commerciaux ou industriels fassent régulièrement l'objet d'inspections. Ce n'est cependant pas le cas pour les maisons d'habitation. Les tribunaux se sont d'ailleurs toujours grandement préoccupés de garantir la sécurité du foyer et d'en protéger l'intimité. Les modifications prévues dans la Partie I du projet de loi C-27 prévoient la possibilité d'obtenir un mandat autorisant à pénétrer dans une maison d'habitation sans le consentement de l'occupant pour y procéder à une inspection. Pour obtenir un tel mandat, l'inspecteur devra s'adresser à un juge pour lui en faire la demande *ex parte*. Il devra alors présenter une dénonciation sous serment établissant que les circonstances prévues par la loi existent et qu'il est nécessaire de pénétrer dans une maison d'habitation pour les fins de l'application de la loi en question.

Il en est de même des perquisitions. Il y a perquisition lorsqu'un agent de la paix pénètre dans des lieux ou locaux afin d'y rechercher des preuves d'une infraction qu'il croit avoir eu lieu. La Partie II du projet de loi C-27 s'inspire directement de l'interprétation que la Cour suprême du Canada a donnée de l'article 8 de la Charte dans l'arrêt *Hunter et autres c. Southam*. Les lois fédérales accordant des pouvoirs de perquisition ont déjà été modifiées, et dans ces cas, il faut maintenant un mandat pour pénétrer dans un lieu ou un local. Comme il a été décidé dans l'arrêt *Hunter c. Southam*, le mandat doit être délivré par un juge de paix ou un juge, sur la foi d'une dénonciation sous serment. Les modifications prévoient aussi qu'il pourra y avoir perquisition sans mandat lorsque l'urgence de la situation le justifie. Il y a urgence lorsque le délai nécessaire à la délivrance d'un mandat mettrait en danger la vie ou la sécurité des personnes ou risquerait d'entraîner la perte ou la destruction d'un élément de preuve. Les tribunaux pourront toujours exercer un contrôle judiciaire sur la décision voulant qu'il y ait eu urgence.

Si la personne nommée dans le mandat n'est pas un agent de la paix, elle ne pourra recourir à la force que si le mandat en autorise expressément l'usage et si cette personne est accompagnée d'un agent de la paix.



## [Text]

I should point out to the committee that amendments to section 10 of the Combines Investigation Act, which as you know were struck down by the Supreme Court of Canada in *Hunter versus Southam*, are not included in the bill. The reason is that the Minister of Consumer and Corporate Affairs is bringing forward major amendments to that legislation and he is going to deal with it then.

The other important powers of search not included in the bill are those in the criminal law. The search powers in the Criminal Code are being examined separately and we expect to come forward with legislation in the near future in connection with those.

I want to refer to the National Defence Act. The major changes there aim to provide more comparability between the system of military justice and the ordinary criminal law. The Charter is not the sole motivation for these changes. The forces themselves have wanted to bring about a greater degree of equivalence between the criminal law and military law. Basic protections in criminal procedures such as the defences available and presumptions of sanity will now be available to members of the armed forces if this bill is accepted.

In addition, rights specifically guaranteed by the Charter such as bail, reasonable search and seizure are specifically provided for in this act. We have accepted the view that was expressed by some of the judges of the Supreme Court of Canada and the 1980 case of *McKay versus the Queen*. Disparities between the protections available to an accused under the military and civilian systems of penal law have to be related to specific needs of military life and organization. You will appreciate, Mr. Chairman, that a number of the proposed changes involve modest contributions to enforce conformity with the new equality rights guaranteed by the Charter.

• 1550

Another important area this legislation deals with is the Canadian Human Rights Act. You are familiar with the fact that there have been challenges to decisions by the Canadian Human Rights Commission, their decision to appoint a tribunal to investigate complaints. The allegations have been put on the grounds that the statutory scheme under which the commission operates leads to potential or actual bias or partiality in its decision. We do not accept this precision but the chief commissioner, Mr. Fairweather, and I want the matter put beyond any doubt.

There are claims that the present procedures contravene section 7 of the Charter and it is better, if we can, to avoid litigation here. The amendments we are proposing will take the appointment of tribunals out of the hands of the commission. There will be an independent office, the President of the Tribunal. He will be established to appoint tribunals from persons on a list. The commission will still screen the com-

## [Translation]

J'aimerais faire remarquer au Comité que les modifications à l'article 10 de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, qui a été jugé inopérant par la Cour suprême du Canada dans la décision *Hunter et autres c. Southam*, ne font pas partie du présent projet de loi. La raison en est que le ministre de la Consommation et des Corporations a déjà indiqué qu'il proposera des modifications à cette loi.

Les autres importants pouvoirs de perquisition non compris dans ce projet de loi sont ceux qui viennent du droit pénal. Les pouvoirs de perquisition du Code criminel font l'objet d'un examen distinct, et je prévois présenter bientôt des mesures législatives à cette fin.

J'aimerais maintenant passer à la Loi sur la défense nationale. Les principaux changements apportés à la Loi sur la défense nationale visent à rapprocher le système de justice militaire de celui du droit pénal ordinaire. La Charte n'est pas le seul facteur qui a entraîné ces changements. Depuis un certain temps déjà, les Forces armées canadiennes souhaitent un tel rapprochement. Les membres des Forces armées pourront dorénavant se prévaloir des protections fondamentales qu'offre la procédure pénale, comme les moyens de défense reconnus et la présomption qu'une personne est saine d'esprit.

Seront également inscrits dans cette loi les droits garantis par la Charte, comme le droit à une mise en liberté assortie d'un cautionnement raisonnable et le droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives. Nous avons souscrit à l'opinion exprimée par certains juges de la Cour suprême du Canada en 1980 dans l'affaire *McKay c. la Reine*, que les différences entre les modes de protection d'un accusé en vertu des régimes de droit pénal militaire et civil doivent être justifiées par des besoins précis de la vie et de l'organisation militaires. Monsieur le président, les membres du Comité seront heureux de constater que plusieurs des modifications proposées constituent des étapes, si minimes soient-elles, en vue de rendre la loi plus conforme aux nouveaux droits à l'égalité garantis par la Charte.

Un des autres aspects importants de ce projet de loi porte sur la Loi canadienne sur les droits de la personne. Vous n'ignorez pas que récemment, les décisions de la Commission canadienne des droits de la personne de charger un tribunal d'examiner certaines plaintes ont fait l'objet de contestations. Celles-ci se fondent sur le motif que la loi régissant le fonctionnement de la commission pourrait lui permettre de faire preuve de partialité dans sa décision. Malgré que je ne sois pas d'accord avec cette interprétation, tant le président de la commission que moi-même voulons éliminer tout doute sur la question.

Certaines personnes prétendent que la procédure actuelle va à l'encontre de l'article 7 de la Charte, et je pense qu'il serait préférable d'éviter qu'il y ait des contestations dans ce domaine. Les modifications que nous proposons à la Loi canadienne sur les droits de la personne enlèveront à la commission le pouvoir de constituer un tribunal. Un bureau indépendant, celui du président du comité du tribunal, sera mis sur pied afin de constituer des tribunaux avec les membres du

*[Texte]*

plaints to determine whether or not a reference to a tribunal is warranted.

And we deal with equality here, certain equality issues on which the Charter implications are clear. As you know, the more controversial issues are raised in a discussion paper that the member for Etobicoke—Lakeshore is considering as chairman of the subcommittee under this committee.

Once we have the results of that subcommittee's work, we will keep in mind the conclusions they have reached on the issues raised before them and hopefully we will be able to act on them in the fall with respect to legislation. The equality amendments in here deal with age and references to members of one sex when there is no justification for excluding members of the opposite sex.

The amendments to the Department of Justice Act and the Statutory Instruments Act will provide for the scrutiny of bills and regulations to ensure consistency with the Charter. That is, the onus will be on us to do that; it will be our responsibility to do that. A similar obligation already exists with respect to the Canadian Bill of Rights which, as you know, was one of the major achievements of the government led by Mr. Diefenbaker. The amendments should make the process more efficient by ensuring that an examination of regulations made under the Statutory Instruments Act will be also sufficient for purposes of the Charter and the bill of rights.

There are a number of miscellaneous amendments: the right of public access to immigration hearings, the possibilities of double punishment under the Fisheries Act, unreasonable seizure in the Weights and Measures Act, the right against arbitrary detention in the Canada Shipping Act and ensuring that limits on mobility rights in the Transfer of Offenders Act are prescribed by law.

In conclusion, as you all know, the progress to ensure that federal law conforms to the Charter is going to be evolutionary. We do not claim to have all the answers nor that we have identified all the problems. There are a number of Charter issues currently before the Supreme Court of Canada. As our understanding of the Charter increases, so will the process of ensuring that the laws are consistent with the Charter.

There are a number of other initiatives underway by government that should result in legislation to bring more of our laws into conformity with the Charter. The review of the Income Tax Act and related statutes is going forward separately and will be dealt with, of course, following the budget. A review of the Canada Elections Act is going forward through

*[Traduction]*

comité. La commission continuera d'étudier les plaintes afin de décider si elles doivent être transmises à un tribunal.

Au sujet de l'égalité maintenant, comme je l'ai signalé dans le discours que j'ai prononcé lors de la deuxième lecture du projet de loi, celui-ci ne traite que des questions relatives à cela dans la mesure où elles touchent clairement la Charte. Les questions les plus controversées soulevées dans le document de travail sont actuellement à l'étude devant un sous-comité de votre Comité, présidé par le député de la circonscription d'Etobicoke—Lakeshore.

J'espère que le sous-comité me fera connaître les résultats de ses travaux le plus tôt possible. Si, comme je l'ai déclaré devant lui, il peut arriver à des conclusions sur certaines des questions soulevées relativement à l'égalité, avant de présenter son rapport final, nous serons disposés à étudier ces conclusions et à les présenter au Parlement. Les modifications prévues dans le projet de loi C-27 relativement à l'égalité concernent l'âge et les renvois à l'un des deux sexes lorsque rien ne justifie l'exclusion de l'autre sexe.

Les modifications à la Loi sur le ministère de la Justice et à la Loi sur les textes réglementaires prévoient un examen minutieux des projets de loi et des règlements afin de s'assurer qu'ils sont conformes à la Charte. Cela signifie que ce sera à nous qu'il incombera de faire cela. Une obligation semblable existe d'ailleurs déjà dans la Déclaration canadienne des droits, qui, les membres du Comité le reconnaîtront, fut l'une des principales réalisations du gouvernement du très honorable John Diefenbaker dans le domaine des droits de la personne. Les modifications rendront également ce processus plus efficace en garantissant que l'examen des règlements effectués en application de la Loi sur les textes réglementaires satisfera aux objectifs de la Charte et de la Déclaration canadienne des droits.

Le projet de loi compte un certain nombre de modifications diverses liées à des problèmes relatifs à la Charte, ainsi par exemple, le droit du public d'assister aux enquêtes en matière d'immigration, la possibilité de doubles peines en vertu de la Loi sur les pêcheries, les saisies abusives sous le régime de la Loi sur les poids et mesures, un recours efficace en cas de détention arbitraire, en ce qui concerne la Loi sur la marine marchande du Canada, et la garantie que les limites imposées à la liberté de circulation et d'établissement dans la Loi sur le transfèrement des délinquants sont prévues par la loi.

En conclusion, vous n'ignorez pas que le travail nécessaire pour qu'on s'assure que la législation fédérale soit conforme à la Charte se fera progressivement. Nous ne prétendons nullement avoir solutionné ou identifié tous les problèmes. Un certain nombre de questions relatives à la Charte ont déjà été soulevées à la Cour suprême du Canada, qui devra donc se prononcer sur elles. Plus nous comprendrons la Charte, plus nous serons en mesure de rendre les lois conformes à celle-ci.

Le gouvernement travaille à un certain nombre d'autres mesures qui, je l'espère, contribueront à rendre les lois fédérales conformes à la Charte. À ce titre, mentionnons la révision de la Loi de l'impôt sur le revenu et des lois connexes, la révision de la Loi électorale du Canada par le Comité des



[Text]

the Privileges and Elections Committee and our subcommittee is looking at the equality issues.

I believe the people of Canada are anxious to have the Charter implemented. They are very supportive of it, I believe. It is an objective of the government to respond to that aspiration without needless confrontation and hardship. We are moving to meet a constitutional imperative and the expertise of the committee will help us to do so quickly in a manner that is sensitive to the higher values established by the Charter.

Those are my introductory remarks, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Is it agreed that the Minister's statement be appended to today's minutes of evidence?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Questioning. Mr. Nunziata, 15 minutes.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman. As you are aware, the Liberal Party supports in principle the provisions as set forth in Bill C-27. We indicated our concerns with respect to clause 15 at the second reading stage in the House; namely, we were concerned about the procedures being followed. We indicated our concerns with respect to the subcommittee, the delay involved. We indicated we would have preferred the government to take the initiative, provide the leadership and make the tough decisions which were necessary to ensure equality in compliance with Section 15 of the Charter. Be that as it may, the government has decided to establish this subcommittee. The Liberal party will participate in the subcommittee. We are concerned, however, that the confrontation the Minister is hoping to avoid might exist, might be exacerbated as a result of the hearings which will take place. In effect, the minority groups might be forced to fight their battles again to ensure equality, notwithstanding they were of the view, in 1982, that after having fought the battle and having achieved section 15 of the Charter, it was the end of it. So, Mr. Chairman, given the fact we do support in principle Bill C-27, I have no questions of the Minister.

• 1555

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nunziata. We will move straight on to Mr. Heap. You have fifteen minutes, sir.

**Mr. Heap:** Thank you, Mr. Chairman. The New Democratic Party also, of course, supports this bill in principle, and I simply wish to deal with one section of it, namely section 112. This concerns the Immigration Act. My concern with this arises in its strength out of my acquaintance in the past three or four years with matters arising under this section; that is, inquiries, in particular in the cases of refugees.

As I am sure all of the hon. members know—and I will not go into it in detail—when a person arrives at a port of entry in Canada and is considered by the officials there to be not admissible under the laws, regulations and guidelines they are

[Translation]

privileges et élections, et l'étude des questions relatives à l'égalité par le Sous-comité sur l'égalité.

Les Canadiens désirent ardemment que la Charte soit mise en oeuvre. De son côté, le présent gouvernement tient à satisfaire cette aspiration, sans problèmes ni affrontements inutiles. Nous tentons de nous acquitter d'une obligation que nous impose la Constitution, et l'expérience de votre Comité nous aidera, j'en suis convaincu, à le faire sans délai et de façon à respecter les plus grandes valeurs insérées dans notre Charte.

Voilà pour mes remarques liminaires, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Le Comité est-il d'accord pour que la déclaration du ministre soit annexée au procès-verbal de la réunion d'aujourd'hui?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Passons maintenant aux questions. Monsieur Nunziata, vous avez 15 minutes.

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président. Vous n'ignorez pas que le Parti libéral donne son appui de principe aux dispositions figurant dans le projet de loi C-27. Nous avons toutefois fait part de nos préoccupations au sujet de l'article 15 lors de la deuxième lecture à la Chambre, plus précisément, nous nous demandons si on respectera les procédures. Nous avons également mentionné nos préoccupations relatives au délai devant le sous-comité. Nous avons fait savoir que nous aurions préféré que le gouvernement prenne l'initiative, c'est-à-dire qu'il soit le premier à prendre les décisions difficiles qui s'imposent pour que l'on se conforme à l'article 15 de la Charte. Cela dit, le gouvernement a décidé de mettre sur pied ce sous-comité. Le Parti libéral en fera donc partie. Nous craignons cependant que l'affrontement que le ministre espère éviter ne se produise tout de même et de façon aiguë en raison des audiences qu'on tiendra sur le sujet. En effet, les groupes minoritaires seront probablement forcés de lutter de nouveau pour obtenir des mesures d'égalité, après avoir pensé en 1982 que la bataille avait été gagnée avec l'insertion de l'article 15 de la Charte. Cela dit, monsieur le président, étant donné que nous appuyons en principe le contenu du projet de loi C-27, je n'ai pas de questions à poser au ministre.

**Le président:** Merci, monsieur Nunziata. Nous allons passer immédiatement à M. Heap. Vous avez 15 minutes, monsieur Heap.

**M. Heap:** Merci, monsieur le président. Je tiens à dire que le Nouveau parti démocratique lui aussi appuie en principe ce projet de loi. J'aimerais simplement discuter d'un article, l'article 112 relatif à la Loi sur l'immigration. Si je suis préoccupé à cet égard, c'est parce que ces trois ou quatre dernières années, j'ai connu des cas relevant de cet article, c'est-à-dire à des enquêtes, en particulier sur les réfugiés.

Les membres du Comité savent sans doute que lorsqu'un étranger arrive à un port d'entrée au Canada et n'est pas considéré comme personne admissible conformément à nos lois, règlements et lignes directrices, les autorités ouvrent une



## [Texte]

obliged to enforce, they hold him or her for an inquiry. At the inquiry, the person may or may not claim to be a refugee within the meaning of the Geneva Convention, to which Canada is signatory, a person who has a well founded fear of persecution upon returning home. When he makes that claim, the inquiry is then adjourned forthwith; his refugee claim is then examined, which may take quite some time, of course, even two or three years, and when it is finally considered to be done, with whatever appeals, the inquiry resumes. If he is found to be a refugee, the inquiry results usually in his being landed, unless there are other problems. If he is found not to be a refugee, then the inquiry usually issues him an order for deportation.

My concern is that the proposed change, it seems to me, might endanger such a refugee claimant. If he makes some statement, even just very briefly, that he is a refugee from such and such country or government, depending on just how he made it, in an open hearing it could be picked up as news. The authorities, from whom he or she may be running, are alerted, and if he or she is ever returned home, there could be trouble. Or even if he or she has family now back home, there could be trouble.

My first question, Mr. Chairman, to the Minister, would be to ask whether he can explain to me the rationale for the change. The original law left the matter in the choice of the person who was the subject of the inquiry. If he or she wanted an open hearing, wanted others at the hearing, it could be done. Otherwise, it was in camera. Now, the decision is with the adjudicator, who of course will undertake to consider the best interests of the subject as well as of the Queen, but may not be as well positioned as the subject of the inquiry to know what his interests are and how they need to be protected. Therefore, my first question, as I say, would be to ask the Minister: What is the reason for the change?

• 1600

**Mr. Crosbie:** I will have to ask Mr. Low to explain the reason for the change. I think you have, in addition, spoken with the Minister of Employment and Immigration about this, Mr. Heap.

**Mr. Heap:** Briefly.

**Mr. Crosbie:** I will just ask Mr. Low to explain the background of this.

**Mr. D. Martin Low (General Counsel, Human Rights Law Section, Department of Justice):** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Heap, the genesis of this change lies in a decision of the Ontario Court of Appeal, in a case called *re: Southam No. 1*. This case had to do with in camera hearings under the Juvenile Delinquents Act. There was an automatic exclusion of the public which the Southam newspaper chain successfully challenged on the basis that it infringed on their right of freedom of the press and, in a sense, access to the courts.

We took a message from the decision; there have been a number of other areas where automatic blanket exclusions of the media from judicial proceedings have been examined to see

## [Traduction]

enquête sur cette personne. Le requérant peut alors revendiquer le statut de réfugié au sens de la Convention de Genève, dont le Canada est signataire, c'est-à-dire affirmer qu'il a de bonnes raisons de croire qu'il sera persécuté s'il retourne chez lui. Dans ce cas, l'enquête est reportée à plus tard et on instruit sa prétention au statut de réfugié, ce qui peut exiger quelque temps, jusqu'à deux ou trois ans même, et lorsque cela est terminé, l'enquête reprend. Si l'on établit que le requérant est un réfugié, on finit d'habitude par lui accorder le statut d'immigrant reçu, à moins qu'il n'existe d'autres problèmes. Si toutefois on n'arrive pas à cette conclusion, alors l'enquête se termine par la délivrance d'une ordonnance d'expulsion.

Si je suis préoccupé par la question, c'est que la modification proposée me paraît compromettre la possibilité de revendiquer le statut de réfugié. Si en effet le requérant affirme publiquement, même très brièvement, qu'il a fui tel pays ou tel gouvernement lors d'une audience publique, cela risque d'être rapporté par les media. Les autorités qu'il fuit peuvent donc être mises au courant de ses propos, et si l'intéressé retourne dans son pays, il peut avoir des difficultés, ou encore sa famille peut en avoir.

En conséquence, monsieur le président, le ministre peut-il nous dire pourquoi on a décidé d'opérer une telle modification. La loi actuelle permet au requérant de décider si l'enquête portant sur lui sera publique ou à huis clos. Or, dorénavant, c'est aux autorités qu'il reviendra de prendre cette décision et elles devront tenir compte des intérêts à la fois du requérant et de la Reine, tout en n'étant peut-être pas aussi bien placées que le requérant pour savoir quels sont ses intérêts et comment les protéger. J'aimerais donc que le ministre nous dise pourquoi on a envisagé une telle modification.

**M. Crosbie:** Il faudra que je demande à M. Low de m'expliquer les raisons de ce changement. En outre, je crois que vous vous êtes déjà entretenu avec le ministre de l'Emploi et de l'Immigration à ce sujet, monsieur Heap.

**M. Heap:** Brièvement.

**M. Crosbie:** Je vais donc demander à M. Low de vous donner les raisons de cela.

**M. D. Martin Low (avocat général, Section des droits de la personne, ministère de la Justice):** Merci, monsieur le président. Monsieur Heap, l'origine de cette modification remonte à une décision de la Cour d'appel de l'Ontario, dans la cause *re Southam No. 1*. Elle portait sur la tenue d'audiences à huis clos intéressant la Loi sur les jeunes délinquants. Le public était alors automatiquement exclu de la procédure mais la chaîne de journaux Southam réussit à contester ce huis clos en alléguant qu'il contrevenait à la liberté de la presse et au droit d'avoir accès aux tribunaux.

Il y a eu bon nombre d'autres circonstances où l'exclusion automatique de la presse des audiences de la Cour a fait l'objet d'un réexamen afin de voir si cela était justifié. Nous croyons

## [Text]

whether or not there was some clear justification for the automatic exclusion in all cases. We believe there is a very high onus to overcome if an automatic exclusion, which does not depend on individual factual circumstances, is to be maintained.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I can assist you, Mr. Minister, because Miss MacDonald spoke to me as a result of Mr. Heap speaking to her. She has it under review right now and I can undertake on your behalf to get in touch with her; there is a certain justification in some of Mr. Heap's concerns. I can come back to him with an answer from the Immigration Department.

**Mr. Crosbie:** I gather, Mr. Low, there may be a danger it might be held to be contrary to the principles of the Charter if the clause is not worded in this way. If the clause provided that all of these applications were to be held in camera, might this be held to be a violation of the Charter? Is that the concern?

**Mr. Low:** Indeed, that is the concern, Mr. Minister.

I have been consulted about this particular clause by organizations who represent refugees. I have pointed out the nature of the concern we have with the blanket exclusion of the media. The source of the jeopardy they see to people who make a refugee claim is not clear. It is not clear whether it is the fact they make the claim itself—which might expose them to harm if they are returned to their country of origin—or whether it is the specific allegations which they make during the course of an inquiry to substantiate the claim. I have consulted with officials at the Canada Employment and Immigration Commission; we are of the view that if there is a basis for concern we believe it is open to those conducting an immigration inquiry to advise people in an abstract way—if there are others in the room at the time the inquiry is undertaken—that they may wish to apply to have the hearing closed to the public. That application is one that could take place, in my view, in private.

As a matter of the administration of this section, we think there are practical measures that could be taken to alleviate any concern of prejudice to the refugee, without maintaining an automatic exclusion.

• 1605

But I think the proper course would be, as Mr. Speyer has suggested, that we review this again with officials and see whether there is further need for reconsideration.

**Mr. Heap:** Mr. Chairman, those are very helpful answers, and I would be very interested in co-operating in any way I can with this review. I have no legal expertise in the matter. I have certainly no expertise in the Southam case at the Ontario Court of Appeal. One understands generally the principle of freedom of the press.

## [Translation]

que s'il y a une exclusion automatique qui ne dépend pas des faits de la cause, il est très difficile de la justifier.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je peux vous aider à cet égard, monsieur le ministre, car M<sup>lle</sup> MacDonald m'en a touché un mot après s'être entretenue avec M. Heap. Elle est en train d'examiner la question et je puis lui communiquer les préoccupations assez justifiées de M. Heap. Je pourrais donc transmettre à ce dernier la réponse du ministère de l'Immigration.

**M. Crosbie:** Monsieur Low, si l'article n'est pas libellé de cette façon, on pourra peut-être l'interpréter comme prenant le contre-pied des principes de la Charte. Si en effet la disposition prévoit que toutes ces demandes seront entendues à huis clos, est-ce que cela risque d'être considéré comme une transgression de la Charte? Est-ce cela qui vous préoccupe?

**M. Low:** Justement, c'est ce qui me préoccupe, monsieur le ministre.

Des organisations représentant des réfugiés m'ont consulté au sujet de cette disposition. Je leur ai donc dit ce qui nous préoccupe dans une exclusion automatique des médias. En réponse à cela, ces organisations ne nous expriment pas clairement pourquoi elles estiment que les droits de requérants sont compromis. Ainsi par exemple, nous ne savons pas si c'est parce que le requérant revendique le statut de réfugié, ce qui risque de l'exposer à des problèmes s'il retourne dans son pays d'origine ou si c'est à cause des propos qu'il peut tenir au cours de l'enquête pour étayer ses prétentions, qu'il peut se trouver en danger. J'ai consulté des représentants de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, et nous en sommes arrivés à la conclusion que s'il existe des motifs de craindre quelque chose, il est loisible à ceux qui tiennent l'enquête d'aviser les requérants, de façon abstraite s'il y a des gens dans la salle d'audience, qu'ils peuvent demander l'enquête à huis clos. En outre, à mon avis, une telle demande peut être faite en privé.

Pour ce qui est de l'application de cette disposition, nous estimons qu'il y a moyen de prendre des mesures concrètes pouvant tenir compte des préoccupations du requérant et de sa protection contre tout préjudice sans pour cela maintenir l'exclusion automatique.

Mais, pour faire les choses en bonne et due forme, comme M. Speyer l'a proposé, que nous devrions nous pencher de nouveau sur cette question avec les hauts fonctionnaires, et décider si une révision est nécessaire.

**M. Heap:** Monsieur le président, ces réponses nous éclairent beaucoup, et c'est avec plaisir que je participerais à cette étude de quelque façon que ce soit. Je ne suis pas expert en la matière. En tout cas, je ne suis pas compétent pour juger de l'arrêt Southam de la Cour d'appel de l'Ontario. Chacun sait ce que revêt, en général, le principe de la liberté de la presse.



## [Texte]

I would hope some consideration might be given to going a little further in the direction Mr. Low has just suggested. While I have not had direct experience in inquiries myself, my understanding is that it is not by any means always the case that the person who is the subject of the inquiry has competent legal advice. He may or may not. There can be problems of language, for example. There could also be problems nerves.

I believe what is of concern is the actual fact of the declaration, rather than only the words in which it might be couched. Certainly the later examination under oath is, so far as I know, not the subject we are dealing with here, and therefore I am not concerned with it. I believe it would be in camera anyway.

I am wondering whether consideration would be given to rewriting this section so as to provide for the subject to be advised ahead of time that he has the option of an in camera hearing. Otherwise I do not see how we can be sure that the subject will know what the law is, or that the adjudicator will know what is in the subject's mind and history.

If it is necessary to provide for the implication of the Ontario Court of Appeal judgment, I would hope this could be worked out so as not to leave it to chance or even to good intentions, but specifically to ensure that the subject of the inquiry is informed of his right to an in camera proceeding.

**Mr. Crosbie:** Well, we can certainly take that under advisement. It may be difficult to put it in the section, but I see no reason why the Minister could not establish it as a directive to the department. In any event, we will have a look at it and consult the Minister on it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Heap. Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** No questions.

**The Chairman:** Mr. Reid.

**Mr. Reid:** I understand members of the Canadian Armed Forces will be present for a later meeting.

**The Chairman:** Yes, Mr. Reid.

**Mr. Reid:** I have one other question on the equality section referred to in your statement. There has been a subcommittee charged with the responsibility of reviewing section 15 of the Charter of Rights and Freedoms, and coming forth with a report. How is it anticipated that this report will be brought to legislation? Will that in turn come before the Justice and Legal Affairs committee, or will it go to some other committee for forwarding and reporting to the House?

**Mr. Crosbie:** As I understand that procedure, the subcommittee will report to this committee, and this committee will have to decide whether they agree with the subcommittee's report or not, because it will be a report to the House from this committee. So the subcommittee's report will have to come to this committee and then go to the House. Of course, the government will have to deal with the recommendations that the subcommittee and yourselves make. There will have to be

## [Traduction]

Peut-être pourrait-on envisager de donner suite à ce que propose M. Low. Bien que je n'aie jamais participé directement à une enquête moi-même, je sais qu'il ne va pas nécessairement de soi que la personne qui fait l'objet d'une enquête est bien conseillée sur le plan juridique. Il est possible qu'elle ne le soit pas. Des problèmes de communication peuvent se poser à cause de la langue, par exemple. Aussi, les gens peuvent être nerveux.

Ce qui importe, à mon avis, ce sont les faits contenus dans cette déclaration, plutôt que les mots utilisés. Nous ne traitons pas ici, pour autant que je sache, de l'interrogation sous serment qui a lieu plus tard, et ainsi, elle ne me concerne pas. Il me semble qu'elle aurait lieu à huis clos, de toute façon.

Peut-être pourrait-on envisager de reformuler cet article afin d'y inclure une disposition selon laquelle on ferait savoir, à l'avance, à l'intéressé qu'il peut demander une audience à huis clos. Autrement, je ne vois pas comment nous pourrions nous assurer que l'intéressé connaît bien la loi, ou que le juge sait ce que pense et ce qu'a fait l'intéressé.

Nous devons tenir compte des conséquences de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, j'espère que nous saurons trouver une formule qui ne laisse pas les choses à la chance ou aux bonnes intentions, mais qui prévoit expressément que la personne faisant l'objet de l'enquête doit être informée qu'elle a droit à une audience à huis clos.

**M. Crosbie:** Nous pouvons certainement prendre vos propos en délibéré. Il sera peut-être difficile d'intégrer votre proposition à l'article, mais il ne fait aucun doute que la ministre pourrait l'inclure dans une directive au ministère. Quoi qu'il en soit, nous allons étudier votre proposition et consulter la ministre à ce sujet.

**Le président:** Merci, monsieur Heap. Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je n'ai aucune question.

**Le président:** Monsieur Reid.

**M. Reid:** Si j'ai bien compris, nous recevrons, lors d'une réunion subséquente, des représentants des Forces armées canadiennes.

**Le président:** Oui, monsieur Reid.

**M. Reid:** J'aurais une autre question à vous poser au sujet de l'article 15 de la Charte, article auquel vous avez fait allusion dans votre exposé. On a chargé un sous-comité d'étudier l'article 15 de la Charte des droits et libertés, et de préparer un rapport. Comment envisage-t-on l'intégration des recommandations de ce rapport à une loi éventuelle? Le rapport sera-t-il soumis à son tour au Comité de la justice et des questions juridiques, ou un autre comité se chargera-t-il d'en faire rapport à la Chambre?

**M. Crosbie:** Si j'ai bien compris la procédure, le sous-comité fera rapport à ce Comité-ci, qui devra décider d'accepter ou non le rapport du sous-comité, car le rapport fait à la Chambre émanera de ce Comité. Le rapport du sous-comité devra donc parvenir à ce Comité-ci, et sera ensuite transmis à la Chambre. Bien sûr, le gouvernement devra étudier vos recommandations ainsi que celles du sous-comité. On devra donner suite à ces



[Text]

legislation in response to that. So we will have to go on from there and prepare legislation.

[Translation]

recommandations par la préparation d'une loi. Nous devons donc ensuite passer à l'étape suivante et préparer une loi.

• 1610

**Mr. Reid:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Reid.

The committee is adjourned until 11 a.m., Thursday, April 25, 1985, when officials of the Department of National Defence will be here. Take a note that it is room 209, West Block.

**M. Reid:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Reid.

La séance est levée. Le Comité se réunira à nouveau à 11 heures, le jeudi 25 avril 1985, et nos témoins seront des fonctionnaires du ministère de la Défense nationale. Veuillez noter que nous nous réunirons dans la pièce 209 de l'Edifice de l'Ouest.

## APPENDIX "JUST-23"

STATEMENT BY MINISTER OF JUSTICE TO JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS COMMITTEE, HOUSE OF COMMONSTHE STATUTE LAW (CANADIAN CHARTER OF  
RIGHTS AND FREEDOMS) AMENDMENT ACT, BILL C-27THE PROCESS

SINCE THE PROCLAMATION OF THE CHARTER IN 1982, THE FEDERAL GOVERNMENT HAS BEEN REVIEWING ITS LEGISLATION, REGULATIONS AND ADMINISTRATIVE PRACTICES TO ENSURE CONSISTENCY WITH THE CHARTER. THIS REVIEW WAS NECESSARY BECAUSE LAWS WHICH ARE INCONSISTENT WITH THE CONSTITUTION MAY BE FOUND TO BE OF NO FORCE AND EFFECT. THE REVIEW HAS BEEN BASED ON THE ASSUMPTION THAT IT IS PREFERABLE TO CHANGE LEGISLATION, RATHER THAN FORCING CANADIANS TO CHALLENGE LAWS IN THE COURTS TO ASSERT THEIR CONSTITUTIONAL RIGHTS.

IN ORDER TO CARRY OUT THIS REVIEW AND TO PROVIDE ADVICE GENERALLY ON CHARTER ISSUES, THE DEPARTMENT OF JUSTICE ESTABLISHED THE HUMAN RIGHTS LAW SECTION IN 1982. THE LAWYERS IN THIS SECTION HAVE WORKED CLOSELY WITH THE LAWYERS IN THE LEGAL SERVICE UNITS, WHO IN TURN HAVE CONSULTED WITH OFFICIALS IN VARIOUS DEPARTMENTS AND AGENCIES TO IDENTIFY PROBLEMS. IN THIS WAY, THE DEPARTMENT OF JUSTICE HAS BEEN ABLE TO DRAW ON THOSE WITH EXPERTISE AND SPECIALIZED KNOWLEDGE IN MANY DIFFERENT AREAS.

THE REVIEW OF STATUTES HAS BEEN AN ENORMOUS TASK. THERE ARE HUNDREDS OF LAWS COVERING AN INCREDIBLE VARIETY OF SUBJECTS. THE

CHARTER IS RELATIVELY NEW AND THE JURISPRUDENCE IS AT AN EARLY STAGE OF DEVELOPMENT. IN MOST AREAS, THERE ARE NO DEFINITIVE COURT DECISIONS. THE TASK IS FURTHER COMPLICATED BECAUSE CHARTER ASSESSMENT REQUIRES EVALUATION OF FUNDAMENTAL ISSUES OF SOCIAL POLICY, AS AN INTEGRAL ELEMENT OF ANY LEGAL JUDGMENT THAT CAN BE MADE. THE BILL THAT IS BEFORE THE COMMITTEE TODAY SETS OUT SOME, THOUGH NOT ALL, OF THE AREAS WHERE WE HAVE BEEN ABLE TO REACH CLEAR LEGAL AND POLICY CONCLUSIONS THAT WILL CONTRIBUTE TOWARDS ENHANCED CONFORMITY WITH THE CHARTER.

#### POWER OF ENTRY - INSPECTION AND SEARCH

SECTION 8 OF THE CHARTER PROVIDES FOR THE FIRST TIME IN CANADA, CONSTITUTIONAL PROTECTION AGAINST UNREASONABLE SEARCH AND SEIZURE. IT IS APPARENT FROM THE DEBATES ON THE CHARTER AND THE EARLY COURT CASES THAT THE PREDOMINANT ISSUE HERE IS THE PROTECTION OF THE LEGITIMATE PRIVACY INTERESTS THAT ARE AT RISK IN ANY CONTEXT OF SEARCH OR SEIZURE. WHERE SEARCHES OR SEIZURES ARE A NECESSARY ELEMENT OF A REGULATORY SCHEME, WE SEEK TO ENSURE THAT THE ADMINISTRATION OF THE SCHEME WILL ENTAIL THE LEAST INTRUSION IN THE LEGITIMATE PRIVACY INTERESTS OF THOSE REGULATED. WE ALSO SEEK TO INJECT THE GREATEST DEGREE OF CONTROL ON THE PERSONAL DISCRETION OF GOVERNMENT OFFICIALS, CONSISTENT WITH EFFECTIVE REGULATION. THIS IS ESPECIALLY IMPORTANT IN CURRENT GOVERNMENT ADMINISTRATIVE PRACTICES WHERE A NUMBER OF STATUTES AUTHORIZE ENTRY WITHOUT A WARRANT FOR THE PURPOSES OF CARRYING OUT INSPECTIONS AND SEARCHES. THE MAJOR THRUST OF



BILL C-27 IS TO ENSURE THAT POWERS OF SEARCH ARE CONSISTENT WITH THE CHARTER. FOR THIS PURPOSE, IN BILL C-27, WE HAVE TREATED POWERS OF ENTRY AUTHORIZING AN INSPECTION DIFFERENTLY FROM THE POWERS OF ENTRY AUTHORIZING A SEARCH.

### INSPECTION

AN INSPECTION OCCURS WHEN ENTRY IS FOR THE PURPOSE OF ENSURING COMPLIANCE WITH A STATUTORY SCHEME OF REGULATION. FOR EXAMPLE, UNDER THE CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS STANDARDS ACT, AMENDED IN CLAUSE 2, AN INSPECTOR MAY ENTER ANY PLACE WHERE HE REASONABLY BELIEVES THERE ARE AGRICULTURAL PRODUCTS OR OTHER THINGS TO WHICH THE ACT APPLIES. ONCE ON THE PREMISES, THE INSPECTOR CAN OPEN CONTAINERS, EXAMINE PRODUCTS, INSPECT AND MAKE COPIES OF BOOKS, RECORDS AND OTHER DOCUMENTS FOR THE PURPOSE OF ENSURING THAT THE REGULATIONS ON GRADING AND PREPARING PRODUCTS ARE COMPLIED WITH.

THE PURPOSE OF AMENDMENTS TO THIS STATUTE AND OTHERS IN PART I IS TO ENSURE THAT THE AUTHORITY OF INSPECTORS IS CONTROLLED IN CIRCUMSTANCES WHERE THERE IS A RISK OF INTRUSION INTO PERSONAL PRIVACY. WE HAVE THEREFORE, DRAWN A DISTINCTION BETWEEN INSPECTIONS IN COMMERCIAL PREMISES AND INSPECTIONS IN DWELLING HOUSES. APPLYING THE CURRENT LEGISLATIVE SCHEME IN STATUTES LIKE THE CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS STANDARDS ACT, IT CLEARLY EXTENDS TO WARRANTLESS ENTRIES INTO DWELLING PLACES BY GOVERNMENT OFFICIALS WITHOUT CONSENT OF THE RESIDENT. WE THINK THAT SUCH AN AUTHORITY GOES TOO FAR.

IN OUR VIEW, WARRANTLESS ENTRIES FOR INSPECTIONS IN FACTORIES, MINES, OFFICES AND PREMISES WHERE REGULATED ACTIVITIES ARE CARRIED ON - OTHER THAN DWELLING HOUSES - WILL IN PRINCIPLE CONTINUE TO BE CONSISTENT WITH SECTION 8 OF THE CHARTER. INSPECTIONS ARE NOT GEARED TO ANY SPECIFIC CONTRAVENTION OF THE LAW THAT MIGHT BE SUSPECTED. THOSE ENGAGED IN CLOSELY REGULATED BUSINESSES EXPECT REGULAR INSPECTIONS AT THEIR COMMERCIAL AND BUSINESS PREMISES. BUT THE SAME IS NOT TRUE WITH RESPECT TO A DWELLING HOUSE. HISTORICALLY, THE COURTS HAVE ALWAYS DEMONSTRATED A PUNCTILIOUS CONCERN TO SAFEGUARD THE SECURITY AND PRIVACY OF THE HOME.

THE AMENDMENTS IN PART I OF BILL C-27 PROVIDE FOR A WARRANT FOR A NON-CONSENSUAL ENTRY TO A DWELLING HOUSE FOR AN INSPECTION. THE WARRANT WILL BE OBTAINABLE ON EX PARTE APPLICATION TO A JUSTICE ON INFORMATION ON OATH SHOWING THAT THE STATUTORY CONDITIONS FOR ENTRY EXIST AND THAT ENTRY TO THE DWELLING HOUSE IS NECESSARY FOR PURPOSES RELATED TO THE ADMINISTRATION OR ENFORCEMENT OF THE ACT.

#### SEARCH

A SEARCH OCCURS WHEN ENTRY IS FOR THE PURPOSE OF SEEKING EVIDENCE OF A SUSPECTED CONTRAVENTION OF THE ACT. THE SCHEME IN PART II OF BILL C-27 BUILDS DIRECTLY UPON THE INTERPRETATION OF SECTION 8 BY THE SUPREME COURT OF CANADA IN HUNTER ET AL. V. SOUTHAM.

THOSE FEDERAL STATUTES WHICH ALREADY CONTAIN SPECIFIC POWERS OF SEARCH HAVE BEEN AMENDED TO REQUIRE A WARRANT FOR ENTRY. AS SET

DOWN IN HUNTER V. SOUTHAM, THE WARRANT MUST BE ISSUED BY A JUSTICE OR JUDGE ON INFORMATION ON OATH.

THE AMENDMENTS ALSO PROVIDE THAT A WARRANT MAY NOT BE REQUIRED, IF EXIGENT CIRCUMSTANCES CAN BE SHOWN TO EXIST. EXIGENT CIRCUMSTANCES ARE DEFINED AS CIRCUMSTANCES WHERE THE DELAY NECESSARY TO OBTAIN A WARRANT WOULD RESULT IN DANGER TO HUMAN LIFE OR SAFETY OR THE LOSS OR DESTRUCTION OF EVIDENCE. THE DETERMINATION OF WHETHER OR NOT EXIGENT CIRCUMSTANCES EXIST WILL STILL BE REVIEWABLE BY THE COURTS. IF THE PERSON EXECUTING THE WARRANT IS NOT A PEACE OFFICER, FORCE MAY ONLY BE USED IF IT IS SPECIFICALLY AUTHORIZED IN THE WARRANT AND IF THE PERSON IS ACCOMPANIED BY A PEACE OFFICER.

I SHOULD POINT OUT TO THE COMMITTEE THAT AMENDMENTS TO SECTION 10 OF THE COMBINES INVESTIGATION ACT, WHICH WAS STRUCK DOWN BY THE SUPREME COURT OF CANADA IN HUNTER ET AL. V. SOUTHAM, ARE NOT INCLUDED IN THIS BILL. THE REASON IS THAT THE MINISTER OF CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS HAS ALREADY INDICATED THAT HE WILL BE BRINGING FORWARD AMENDMENTS TO THIS ACT.

THE OTHER IMPORTANT POWERS OF SEARCH NOT INCLUDED IN THIS BILL ARE THOSE IN THE CRIMINAL LAW. THE SEARCH POWERS IN THE CRIMINAL CODE ARE BEING EXAMINED SEPARATELY AND I EXPECT TO COME FORWARD WITH LEGISLATION IN THE NEAR FUTURE.



NATIONAL DEFENCE ACT

THE MAJOR CHANGES IN THE NATIONAL DEFENCE ACT AIM TO PROVIDE MORE COMPARABILITY BETWEEN THE SYSTEM OF MILITARY JUSTICE AND THE ORDINARY CRIMINAL LAW. THE CHARTER IS NOT THE SOLE MOTIVATION FOR THESE CHANGES. FOR SOME TIME NOW, THE CANADIAN FORCES HAVE WANTED TO BRING ABOUT A GREATER DEGREE OF EQUIVALENCE BETWEEN THE CRIMINAL LAW AND MILITARY LAW. BASIC PROTECTIONS IN CRIMINAL PROCEDURE SUCH AS DEFENCES AVAILABLE AND PRESUMPTIONS OF SANITY WILL NOW BE AVAILABLE TO MEMBERS OF THE ARMED FORCES. IN ADDITION, RIGHTS SPECIFICALLY GUARANTEED BY THE CHARTER SUCH AS BAIL AND REASONABLE SEARCH AND SEIZURE WILL BE SPECIFICALLY PROVIDED FOR IN THE ACT. WE HAVE ACCEPTED THE VIEW, EXPRESSED BY SOME JUDGES OF THE SUPREME COURT OF CANADA IN THE 1980 CASE OF MCKAY V. THE QUEEN, THAT DISPARITIES BETWEEN THE PROTECTIONS AVAILABLE TO AN ACCUSED UNDER THE MILITARY AND CIVILIAN SYSTEMS OF PENAL LAW MUST BE RELATED TO SPECIFIC NEEDS OF MILITARY LIFE AND ORGANIZATION. AND MEMBERS OF THE COMMITTEE WILL APPRECIATE THAT A NUMBER OF THE PROPOSED CHANGES INVOLVE MODEST CONTRIBUTIONS TO ENHANCED CONFORMITY WITH THE NEW EQUALITY RIGHTS GUARANTEED BY THE CHARTER.

CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT

RECENTLY, THERE HAVE BEEN CHALLENGES TO DECISIONS BY THE CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION'S TO APPOINT A TRIBUNAL TO INVESTIGATE COMPLAINTS. THE ALLEGATION HAS BEEN PUT ON THE GROUNDS THAT THE STATUTORY SCHEME UNDER WHICH THE COMMISSION OPERATES LEADS TO

POTENTIAL OR ACTUAL BIAS OR PARTIALITY IN ITS DECISION. EVEN THOUGH I DO NOT ACCEPT THIS PERCEPTION, BOTH THE CHIEF COMMISSIONER AND I WANT THE MATTER PUT BEYOND ANY DOUBT. SOME CLAIMS HAVE BEEN MADE THAT THE PRESENT PROCEDURES CONTRAVENE SECTION 7 OF THE CHARTER AND I THINK IT BEST THAT WE AVOID LITIGATION IN THIS AREA.

THE AMENDMENTS TO THE CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT WILL TAKE THE APPOINTMENT OF TRIBUNALS OUT OF THE HANDS OF THE COMMISSION. AN INDEPENDENT OFFICE - THE PRESIDENT OF THE TRIBUNAL - WILL BE ESTABLISHED TO APPOINT TRIBUNALS FROM PERSONS ON A LIST. THE COMMISSION WILL STILL SCREEN COMPLAINTS TO DETERMINE WHETHER OR NOT A REFERENCE TO A TRIBUNAL IS WARRANTED.

#### EQUALITY

AS I POINTED OUT IN MY SPEECH ON SECOND READING, THIS BILL DEALS ONLY WITH THOSE EQUALITY ISSUES IN WHICH CHARTER IMPLICATIONS ARE CLEAR. THE MORE CONTROVERSIAL EQUALITY ISSUES ARE RAISED IN THE DISCUSSION PAPER ARE CURRENTLY BEING CONSIDERED BY A SUB-COMMITTEE OF THIS COMMITTEE, CHAIRED BY THE MEMBER FOR ÉTOBICOKE-LAKESHORE. I WANT TO REAFFIRM MY HOPE TO HAVE THE RESULTS OF THE SUB-COMMITTEE'S WORK AS SOON AS PRACTICALLY POSSIBLE, AND AS I SAID IN MY APPEARANCE BEFORE THE SUB-COMMITTEE, IF IT CAN REACH CONCLUSIONS ON ANY OF THE ISSUES OF EQUALITY THAT ARE RAISED BEFORE IT FINALLY REPORTS, WE WILL BE READY TO CONSIDER THOSE CONCLUSIONS FOR IMMEDIATE ACTION IN PARLIAMENT.

THE EQUALITY AMENDMENTS IN BILL C-27 DEAL WITH AGE AND REFERENCES TO MEMBERS OF ONE SEX WHEN THERE IS NO JUSTIFICATION FOR EXCLUDING MEMBERS OF THE OPPOSITE SEX.

#### EXAMINATION OF BILLS AND REGULATIONS

THE AMENDMENTS TO THE DEPARTMENT OF JUSTICE ACT AND THE STATUTORY INSTRUMENTS ACT WILL PROVIDE FOR THE SCRUTINY OF BILLS AND REGULATIONS TO ENSURE CONSISTENCY WITH THE CHARTER. A SIMILAR OBLIGATION ALREADY EXISTS WITH RESPECT TO THE CANADIAN BILL OF RIGHTS, WHICH MEMBERS OF THE COMMITTEE WILL KNOW WAS ONE OF THE MAJOR ACHIEVEMENTS IN THE FIELD OF HUMAN RIGHTS OF THE GOVERNMENT OF THE RIGHT HONOURABLE JOHN DIEFENBAKER.

THE AMENDMENTS WILL ALSO MAKE THIS PROCESS MORE EFFICIENT BY ENSURING THAT AN EXAMINATION OF REGULATIONS MADE UNDER THE STATUTORY INSTRUMENTS ACT WILL BE SUFFICIENT FOR THE PURPOSES OF THE CHARTER AND THE BILL OF RIGHTS.

#### MISCELLANEOUS AMENDMENTS

THE PART COVERS A WIDE VARIETY OF CHARTER PROBLEMS:

- THE RIGHT OF PUBLIC ACCESS TO IMMIGRATION HEARINGS,
- THE POSSIBILITIES OF DOUBLE PUNISHMENT UNDER THE FISHERIES ACT,



- UNREASONABLE SEIZURE IN THE WEIGHTS AND MEASURES ACT,
- THE RIGHT AGAINST ARBITRARY DETENTION AND THE CANADA SHIPPING ACT, AND
- ENSURING THAT LIMITS ON MOBILITY RIGHTS IN THE TRANSFER OF OFFENDERS ACT ARE PRESCRIBED BY LAW.

### CONCLUSION

THE PROGRESS TO ENSURE THAT FEDERAL LAW CONFORMS TO THE CHARTER IS EVOLUTIONARY. WE DO NOT CLAIM TO HAVE ALL THE ANSWERS OR TO HAVE IDENTIFIED ALL THE PROBLEMS. THERE ARE A NUMBER OF CHARTER ISSUES CURRENTLY BEFORE THE SUPREME COURT OF CANADA. AS OUR UNDERSTANDING OF THE CHARTER INCREASES SO WILL THE PROCESS OF MAKING LAWS CONSISTENT WITH THE CHARTER.

THERE ARE ALREADY A NUMBER OF OTHER GOVERNMENT INITIATIVES UNDERWAY THAT I EXPECT WILL RESULT IN LEGISLATION TO BRING FEDERAL LAWS INTO CONFORMITY WITH THE CHARTER. AMONG THESE ARE THE REVIEW OF THE INCOME TAX ACT AND RELATED STATUTES, THE REVIEW OF THE CANADA ELECTIONS ACT BY THE PRIVILEGES AND ELECTIONS COMMITTEE AND THE EXAMINATION OF EQUALITY ISSUES BY THE SUB-COMMITTEE ON EQUALITY.

THE PEOPLE OF CANADA ARE ANXIOUS TO HAVE THE CHARTER IMPLEMENTED. IT IS A PRIMARY OBJECTIVE OF THIS GOVERNMENT TO RESPOND TO THAT ASPIRATION, WITHOUT NEEDLESS CONFRONTATION AND

HARDSHIP. WE ARE MOVING TO MEET A CONSTITUTIONAL IMPERATIVE, AND THE EXPERTISE OF THIS COMMITTEE WILL, I KNOW HELP US TO DO SO EXPEDITIOUSLY AND IN A MANNER THAT IS SENSITIVE TO THE HIGHER VALUES EMBODIED IN OUR CHARTER.

## APPENDICE "JUST-23"

ALLOCUTION DU MINISTRE DE LA JUSTICE  
COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES  
LOI DE MODIFICATION LÉGISLATIVE (CHARTRE CANADIENNE DES  
DROITS ET LIBERTÉS), PROJET DE LOI C-27

Processus d'examen

Depuis l'entrée en vigueur de la Charte en 1982, le fédéral a procédé à l'examen de ses lois, de ses règlements et de ses règles administratives afin d'en vérifier la conformité avec les dispositions de ce texte. Le gouvernement a dû procéder à cet examen du fait que les lois qui contreviennent à la Constitution peuvent être déclarées inopérantes par les tribunaux. Il a donc été jugé préférable de modifier la législation plutôt que d'obliger les Canadiens à s'adresser aux tribunaux pour contester la validité de certaines dispositions législatives afin de faire reconnaître leurs droits constitutionnels.

C'est ainsi que le ministère de la Justice a institué en 1982 la Section des droits de la personne et l'a chargée de procéder à cet examen et, de façon générale, de dispenser des conseils sur les questions relatives à la Charte. Les avocats de cette section ont travaillé en étroite collaboration avec ceux des contentieux des ministères. Pour leur part, ces derniers ont consulté des fonctionnaires de divers organismes et ministères afin de déceler les dispositions susceptibles de poser des problèmes. Le ministère de la Justice a ainsi pu bénéficier de l'expérience et des connaissances de gens oeuvrant dans plusieurs domaines différents.



L'examen de la législation représente une tâche énorme. Il existe en effet des centaines de lois qui portent sur une infinité de sujets. Par ailleurs, la Charte est un texte relativement nouveau que les tribunaux commencent à peine à interpréter. Sur plusieurs questions, la jurisprudence n'est pas encore fixée. Un tel examen de la législation à la lumière des dispositions de la Charte est d'autant plus compliqué qu'il implique, préalablement à toute détermination des conséquences juridiques, une évaluation de certaines questions fondamentales de la politique sociale. Le projet de loi qui vous est soumis aujourd'hui aborde certaines des questions à l'égard desquelles nous avons jugé clairement nécessaire d'intervenir afin de rendre la législation plus conforme à la Charte.

#### Pouvoirs d'entrée - Inspections et perquisitions

Pour la première fois au Canada, notre Constitution reconnaît, à l'article 8 de la Charte, le droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives. Il ressort clairement des débats qui ont entouré l'adoption de la Charte et des premières interprétations que les tribunaux en ont données que le but premier de ces dispositions est de protéger le droit légitime à la vie privée auquel il est susceptible d'être porté atteinte en cas de perquisition ou de saisie. Pour les cas où il s'avère essentiel de prévoir des pouvoirs de perquisition ou de saisie afin d'assurer l'application d'une loi, nous désirons réduire au maximum les atteintes à la vie privée des personnes concernées. Nous désirons également assujettir l'exercice des pouvoirs discrétionnaires conférés aux autorités gouvernementales à un contrôle qui soit le plus large possible, sans pour autant réduire l'efficacité des dispositions en cause. Ces mesures auront donc une incidence importante sur les usages administratifs actuels. En

effet, plusieurs lois autorisent présentement les autorités à entrer sans mandat dans un lieu pour y effectuer une inspection ou une perquisition. Le projet de loi C-27 a donc principalement pour but de veiller à ce que les pouvoirs de perquisition soient en accord avec les dispositions de la Charte.

À cet effet, nous avons traité séparément dans le projet de loi C-27 des pouvoirs d'entrée pour fins d'inspection et des pouvoirs d'entrée pour fins de perquisition.

### Inspections

On entend par "inspection" le fait d'entrer dans un lieu dans le but d'y vérifier le respect de dispositions législatives ou réglementaires. Par exemple, aux termes de la **Loi sur les normes des produits agricoles du Canada**, qu'il est proposé de modifier à l'article 2 du présent projet de loi, un inspecteur peut pénétrer dans un **endroit** où, d'après ce qu'il croit raisonnablement, se trouvent des produits agricoles ou autres objets visés par la loi en question. Une fois dans les lieux, l'inspecteur peut ouvrir des emballages, examiner des produits, inspecter des livres, dossiers et autres documents et en faire des copies, et ce, dans le but de vérifier le respect des règlements relatifs au classement et à la préparation des produits.

Les modifications qu'il est proposé d'apporter à cette loi, de même qu'aux autres lois énoncées dans la Partie I, visent à permettre de vérifier si les autorités possèdent effectivement un pouvoir d'inspection dans les cas où elles pourraient porter atteinte à la vie privée d'une personne. C'est pourquoi nous avons établi une distinction entre l'inspection de locaux commerciaux et l'inspection de maisons d'habitation. En vertu des règles actuelles, par

exemple celles posées par la Loi sur les normes des produits agricoles du Canada, les autorités gouvernementales ont clairement le pouvoir d'entrer sans mandat dans une maison d'habitation sans avoir obtenu l'autorisation de l'occupant. Nous croyons qu'un tel pouvoir est excessif.

À notre avis, les dispositions permettant d'entrer sans mandat dans une usine, une entreprise minière, des bureaux ou encore des locaux où l'on exerce des activités réglementées - à l'exception des maisons d'habitation - ne contreviennent pas en principe à l'article 8 de la Charte. Les inspections n'ont pas pour but de vérifier s'il y a eu violation d'une disposition législative ou réglementaire bien précise. Les personnes qui exercent des activités soumises à une réglementation stricte s'attendent à ce que leurs locaux commerciaux ou industriels fassent régulièrement l'objet d'inspections. Ce n'est cependant pas le cas pour les maisons d'habitation. Les tribunaux se sont d'ailleurs toujours grandement préoccupés de garantir la sécurité du foyer et d'en protéger l'intimité.

Les modifications prévues dans la Partie I du projet de loi C-27 prévoient la possibilité d'obtenir un mandat autorisant à pénétrer dans une maison d'habitation sans le consentement de l'occupant pour y procéder à une inspection. Pour obtenir un tel mandat, l'inspecteur devra s'adresser à un juge pour lui en faire la demande *ex parte*. Il devra alors présenter une dénonciation sous serment établissant que les circonstances prévues par la loi existent et qu'il est nécessaire de pénétrer dans une maison d'habitation pour les fins de l'application de la loi en question.

#### Perquisitions

Il y a perquisition lorsqu'un agent de la paix pénètre dans des lieux ou locaux afin d'y rechercher des preuves d'une



infraction qu'il croit avoir eu lieu. La Partie II du projet de loi C-27 s'inspire directement de l'interprétation que la Cour suprême du Canada a donnée de l'article 8 de la Charte dans l'arrêt *Hunter et autres c. Southam*.

Les lois fédérales accordant des pouvoirs de perquisition ont déjà été modifiées, et dans ces cas, il faut maintenant un mandat pour pénétrer dans un lieu ou un local. Comme il a été décidé dans l'arrêt *Hunter c. Southam*, le mandat doit être délivré par un juge de paix ou un juge, sur la foi d'une dénonciation sous serment.

Les modifications prévoient aussi qu'il pourra y avoir perquisition sans mandat lorsque l'urgence de la situation le justifie. Il y a urgence lorsque le délai nécessaire à la délivrance d'un mandat mettrait en danger la vie ou la sécurité des personnes ou risquerait d'entraîner la perte ou la destruction d'un élément de preuve. Les tribunaux pourront toujours exercer un contrôle judiciaire sur la décision voulant qu'il y ait eu urgence. Si la personne nommée dans le mandat n'est pas un agent de la paix, elle ne pourra recourir à la force que si le mandat en autorise expressément l'usage et si cette personne est accompagnée d'un agent de la paix.

J'aimerais faire remarquer au comité que les modifications à l'article 10 de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, qui a été jugé inopérant par la Cour suprême du Canada dans la décision *Hunter et autres c. Southam*, ne font pas partie du présent projet de loi. La raison en est que le ministre de la Consommation et des Corporations a déjà indiqué qu'il proposera des modifications à cette loi.

Les autres importants pouvoirs de perquisition non compris dans ce projet de loi sont ceux qui viennent du droit

pénal. Les pouvoirs de perquisition du **Code criminel** font l'objet d'un examen distinct, et je prévois présenter bientôt des mesures législatives à cet effet.

#### Loi sur la défense nationale

Les principaux changements apportés à la **Loi sur la défense nationale** visent à rapprocher le système de justice militaire et celui du droit pénal ordinaire. La **Charte** n'est pas le seul facteur qui a entraîné ces changements. Depuis un certain temps déjà, les Forces armées canadiennes souhaitent un tel rapprochement. Les membres des forces armées pourront dorénavant se prévaloir des protections fondamentales qu'offre la procédure pénale, comme les moyens de défense reconnus et les présomptions qu'une personne est saine d'esprit. Seront également inscrits dans cette loi les droits garantis par la **Charte**, comme le droit à une mise en liberté assortie d'un cautionnement raisonnable et le droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives. Nous avons souscrit à l'opinion, exprimée par certains juges de la Cour suprême du Canada en 1980 dans l'affaire **McKay c. La Reine**, que les différences entre le mode de protection d'un accusé en vertu des régimes de droit pénal militaire et civil doivent être justifiées par des besoins précis de la vie et de l'organisation militaires. Les membres du comité seront heureux de constater que plusieurs des modifications proposées constituent des étapes, si minimes soient-elles, en vue de rendre la loi plus conforme aux nouveaux droits à l'égalité garantis par la **Charte**.

#### Loi canadienne sur les droits de la personne

Récemment, des décisions de la Commission canadienne des droits de la personne de charger un tribunal d'examiner

certaines plaintes ont fait l'objet de contestations. Celles-ci se fondent sur le motif que la loi régissant le fonctionnement de la commission pourrait lui permettre de faire preuve de partialité dans sa décision. Malgré que je ne sois pas d'accord avec cette interprétation, tant le président de la commission que moi-même voulons éliminer tout doute sur la question. Certaines personnes prétendent que la procédure actuelle va à l'encontre de l'article 7 de la Charte, et je pense qu'il serait préférable d'éviter qu'il y ait des contestations dans ce domaine.

Les modifications à la Loi canadienne sur les droits de la personne enlèveront à la commission le pouvoir de constituer un tribunal. Un bureau indépendant, celui du président du Comité du tribunal, sera mis sur pied afin de constituer des tribunaux avec les membres du comité. La commission continuera d'étudier les plaintes afin de décider si elles doivent être transmises à un tribunal.

#### Égalité

Comme je le signalais dans le discours que j'ai prononcé lors de la deuxième lecture du projet de loi, celui-ci ne traite que des questions relatives à l'égalité qui touchent clairement à la Charte. Les questions les plus controversées soulevées dans le document de travail sont actuellement à l'étude devant un sous-comité de votre comité, présidé par le député de la circonscription d'Etoobicoke-Lakeshore. J'espère que le sous-comité me fera connaître les résultats de ses travaux le plus tôt possible. Si, comme je l'ai déclaré devant lui, il peut arriver à des conclusions sur certaines des questions soulevées relativement à l'égalité, avant de présenter son rapport final, nous serons disposés à étudier ces conclusions et à les présenter au Parlement.



Les modifications prévues dans le projet de loi C-27 relativement à l'égalité concernent l'âge et les renvois à l'un des deux sexes lorsque rien ne justifie l'exclusion de l'autre sexe.

#### Examen des projets de loi et des règlements

Les modifications à la Loi sur le ministère de la Justice et à la Loi sur les textes réglementaires prévoient un examen minutieux des projets de loi et des règlements afin de s'assurer qu'ils sont conformes à la Charte. Une obligation semblable existe déjà dans la Déclaration canadienne des droits, qui, les membres du comité le reconnaîtront, fut l'une des principales réalisations du gouvernement du très honorable John Diefenbaker dans le domaine des droits de la personne.

Les modifications rendront également ce processus plus efficace en garantissant que l'examen des règlements effectué en application de la Loi sur les textes réglementaires satisfera aux objectifs de la Charte et de la Déclaration canadienne des droits.

#### Modifications diverses

Cette partie aborde un certain nombre de problèmes relatifs à la Charte :

- Le droit du public d'assister aux enquêtes en matière d'immigration,
- La possibilité de doubles peines en vertu de la Loi sur les pêcheries,

- Les saisies abusives sous le régime de la Loi sur les poids et mesures,
- Un recours efficace en cas de détention arbitraire, en ce qui concerne la Loi sur la marine marchande du Canada, et
- La garantie que les limites imposées à la liberté de circulation et d'établissement dans la Loi sur le transfèrement des délinquants sont prévues par la loi.

### Conclusion

Le travail en vue de s'assurer que la législation fédérale est conforme à la Charte se fait progressivement. Nous ne prétendons nullement avoir solutionné ou identifié tous les problèmes. Un certain nombre de questions relatives à la Charte ont déjà été soumises à la Cour suprême du Canada, qui devrait se prononcer sur elles éventuellement. Plus nous comprendrons la Charte, plus nous serons en mesure de rendre les lois conformes à celle-ci.

Le gouvernement travaille à un certain nombre d'autres mesures qui, je l'espère, contribueront à rendre les lois fédérales conformes à la Charte. À ce titre, mentionnons la révision de la Loi de l'impôt sur le revenu et des lois connexes, la révision de la Loi électorale du Canada par le Comité des privilèges et élections, et l'étude des questions relatives à l'égalité par le Sous-comité sur l'égalité.

Les Canadiens désirent ardemment que la Charte soit mise en oeuvre. De son côté, le présent gouvernement tient à satisfaire cette aspiration, sans problèmes ni affrontements inutiles. Nous tentons de remplir une obligation que nous

impose la Constitution, et l'expérience de votre comité nous aidera, j'en suis convaincu, à le faire sans délai et de façon à respecter les plus grandes valeurs insérées dans notre Charte.























*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of Justice:*

D. Martin Low, General Counsel, Human Rights Law  
Section.

*Du ministère de la Justice:*

D. Martin Low, Avocat général, Droits de la personne.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Thursday, April 25, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 26

Le jeudi 25 avril 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-27, An Act to amend certain Acts having regard  
to the Canadian Charter of Rights and Freedoms

CONCERNANT:

Projet de loi C-27, Loi modifiant certaines lois eu égard  
à la Charte canadienne des droits et libertés

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
Sheila Finestone  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Maurice Tremblay

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Vincent Dantzer  
François Gérin  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Jim Jepson  
Robert Kaplan  
Alex Kindy  
Allan Lawrence  
Margaret Anne Mitchell  
André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Bernard Valcourt  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

(CORRIGENDUM)

Minutes of Proceedings:

Issue No. 20—Page 20:3—Line 7

Alternates present: To include François Gérin with the other Alternates.

(CORRIGENDUM)

Procès-verbal:

Fascicule n° 20—Page 20:3—Ligne 7

Substituts présents: Insérer François Gérin avec les autres substituts.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 25, 1985  
(28)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:20 o'clock a.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre H. Cadieux, John V. Nunziata, Joe Reid, Svend J. Robinson and Blaine A. Thacker.

*Alternates present:* Robert Kaplan, Alex Kindy, John Reimer and Reginald Stackhouse.

*Witnesses: From the Department of National Defence:* VAdm D.N. Mainguy, Vice Chief of the Defence Staff; BGén F. Karwandy, Judge Advocate General and Col. G.L. Waterfield, Deputy Judge Advocate General/Legislation.

The Committee resumed consideration of Bill C-27, An Act to amend certain Acts having regard to the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

It was agreed,—That a corrigendum be printed to indicate that François Gérin, M.P. (*Mégantic-Compton-Stanstead*) was present at the meeting of March 25, 1985.

The Chairman presented the EIGHT REPORT of the Subcommittee on Agenda and Procedure, which is as follows: . . .

Your Sub-committee met on Thursday, April 18, 1985 and has agreed to make the following recommendations:

1. That the following briefs relating to Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code, to amend an Act to amend the Criminal Code and to amend the Combines Investigation Act, the Customs Act, the Excise Act, the Food and Drugs Act, the Narcotic Control Act, the Parole Act and the Weights and Measures Act, to repeal certain other Acts and to make other consequential amendments, be printed in Issue No. 26.

(a) Addiction Research Foundation

(b) Citizens Against Impaired Driving (CAID)

(c) The Renascent Treatment Centres

(d) Canadian Association of Emergency Physicians.

2. That the subject-matter of Bill C-225, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, be referred to the Sub-committee on Equality Rights under the Charter of Rights and Freedoms.

3. That the Committee schedule two meetings on Bill C-27, An Act to amend certain Acts having regard to the Canadian Charter of Rights and Freedoms, on the following days:

(a) TUESDAY, APRIL 23, 1985—3:30 p.m.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 25 AVRIL 1985  
(28)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 11 h 20, sous la présidence de Blaine A. Thacker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre H. Cadieux, John V. Nunziata, Joe Reid, Svend J. Robinson, Blaine A. Thacker.

*Substitués présents:* Robert Kaplan, Alex Kindy, John Reimer, Reginald Stackhouse.

*Témoins: Du ministère de la Défense nationale:* Vam D.N. Mainguy, vice-chef de l'état-major de la Défense; BGén F. Karwandy, juge-avocat général; Col G.L. Waterfield, juge-avocat général adjoint—Lois.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-27, Loi modifiant certaines lois eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

*Il est convenu,*—Qu'un rectificatif soit imprimé de façon à indiquer que François Gérin, député de (*Mégantic-Compton-Stanstead*), assistait à la séance du 25 mars 1985.

Le président présente le Huitième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, libellé en ces termes: . . .

Le Sous-comité s'est réuni le jeudi 18 avril 1985 et est convenu de présenter les recommandations suivantes:

1. Que soient imprimés dans le fascicule n° 26 les mémoires sur la teneur du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel, la Loi modifiant le Code criminel, la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur les douanes, la Loi sur l'accise, la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les poids et mesures, abrogeant certaines autres lois et apportant d'autres modifications connexes, présentées par les organismes suivants:

a) La Fondation de la recherche sur les toxicomanies

b) Le groupe Citoyens contre la conduite en état d'ébriété (CCEE)

c) «The Renascent Treatment Centres»

d) «The Canadian Association of Emergency Physicians»

2. Que le projet de loi C-225, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, soit déferé au Sous-comité concernant les droits à l'égalité en vertu de la Charte des droits et libertés.

3. Que le Comité se réunisse deux fois, pour étudier le projet de loi C-27, Loi modifiant certaines lois eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés, aux dates suivantes:

a) LE MARDI 23 AVRIL 1985—à 15 h 30

The Honourable John Crosbie, Minister of Justice and Attorney General of Canada be invited to appear on that day.

(b) THURSDAY, APRIL 25, 1985—11:00 a.m.

The Officials of the Department of National Defence be invited to appear on that day.

4. That during the week of May 6 to 10, 1985, three meetings be scheduled on the following days, namely Tuesday, Wednesday and Thursday respectively in relation to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1986.

(a) That the Honourable Elmer MacKay, Solicitor General of Canada, be invited to appear twice on his estimates under SOLICITOR GENERAL with the officials of the Royal Canadian Mounted Police at the first meeting and the officials of the Canadian Security Intelligence Agency at the second meeting.

(b) That the third meeting be held with the Human Rights Commission on Vote 10 under JUSTICE.

Pierre Cadieux moved,—That the EIGHTH REPORT of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

And debate arising thereon;

Svend Robinson moved an amendment thereto,—That paragraph 4 of the Sub-committee Report be deleted and the following substituted therefor:

That during the week of May 6 to 10, 1985, the Committee schedule the following meetings: . . .

TUESDAY, MAY 7, 1985—3:30 p.m.

Main Estimates 1985-86; Vote 10—Canadian Human Rights Commission under JUSTICE.

Witnesses: Official from the Canadian Human Rights Commission.

WEDNESDAY, MAY 8, 1985—3:30 p.m.

Main Estimates 1985-86; All Votes under SOLICITOR GENERAL.

Witnesses: Officials from the Royal Canadian Mounted Police and the Canadian Security Intelligence Service.

And debate arising thereon;

Joe Reid moved,—That the amendment be amended by adding the following thereto:

THURSDAY, MAY 9, 1985—11:00 a.m.

Clause by clause consideration of Bill C-27, An Act to amend certain Acts having regard to the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

The question being put on the amendment to the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 5; Nays: 3.

The question being put on the amendment, as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 4; Nays: 3.

Et que soit invité à comparaître ce jour-là, l'honorable John Crosbie, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

b) LE JEUDI 25 AVRIL 1985—à 11 heures.

Et que soient invités à comparaître ce jour là des fonctionnaires du ministère de la Défense nationale.

4. Que le Comité se réunisse trois fois durant la semaine du 6 au 10 mai 1985, soit le mardi, mercredi et jeudi respectivement, pour étudier le Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1986.

a) Que l'honorable Elmer MacKay, Solliciteur général du Canada, soit invité à comparaître deux fois sur (sic) le budget sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL avec (sic) des représentants de la Gendarmerie royale du Canada à la première réunion et des représentants du Service canadien du renseignement de sécurité à la seconde.

b) Que la troisième réunion soit tenue avec la la Commission canadienne des droits de la personne, sur (sic) le crédit 10 sous la rubrique JUSTICE.

Pierre Cadieux propose,—Que le HUITIÈME RAPPORT du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Un débat s'ensuit;

Svend Robinson propose à titre d'amendement,—Que l'alinéa 4 du Rapport du Sous-comité soit modifié en substituant ce qui suit:

Que le Comité prévoie les séances suivantes pour la semaine du 6 au 10 mai 1985: . . .

LE MARDI 7 MAI 1985—à 15 h 30

Crédit 10 inscrit sous la rubrique JUSTICE—Commission canadienne des droits de la personne Budget des dépenses principales de 1985-1986.

Témoins: Des représentants de la Commission canadienne des droits de la personne.

LE MERCREDI 8 MAI 1985—à 15 h 30

Tous les crédits inscrits sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL dans le Budget des dépenses principal de 1985-1986.

Témoins: Des représentants de la Gendarmerie royale du Canada et des représentants du Service canadien du renseignement de sécurité.

Un débat s'ensuit;

Joe Reid propose,—Que l'amendement soit à nouveau modifié en ajoutant ce qui suit:

LE JEUDI 9 MAI 1985—à 11 heures

Étude, article par article, du projet de loi C-27, Loi modifiant certaines lois eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés.

L'amendement à l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée, comme suit: Pour: 5; Contre: 3.

L'amendement, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté par vote à main levée comme suit: Pour: 4; Contre: 3.



And the question being put on the motion, as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 5; Nays: 3.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The witnesses answered questions.

At 12:35 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m., May 7, 1985.

L'amendement, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 5; Contre: 3.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Les témoins répondent aux questions.

A 12 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'au 7 mai 1985, à 15 h 30.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, April 25, 1985

• 1121

**The Chairman:** I will call the meeting to order.

We are resuming consideration of Bill C-27, An Act to amend certain Acts having regard to the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

I would like to seek the agreement of the committee that a correction be printed to indicate that Mr. Gérin, MP for Mégantic—Compton—Stanstead, was present at the committee meeting of Monday, March 25, 1985. I can assure the committee that he was here in fact, but the record did not show it. Is it agreed that we make that correction?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** I would also like to present the eighth report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, which I believe you all have. You also have a proposed amendment to paragraph 4, based on the investigations of the clerk and who was available. We would like to have, first of all, a motion to accept the eighth report, and then I would like to have a motion to amend it.

**Mr. Cadieux:** I so move.

**The Chairman:** Mr. Cadieux moves the adoption of the eighth report of the subcommittee. Mr. Reid.

**Mr. Reid:** What is the subject-matter of Bill C-225, which is referred to in paragraph 2 of the report?

**The Chairman:** Yes, that is the bill to amend the Canadian Human Rights Act and it is referred to the Subcommittee on Equality Rights under the Charter of Rights and Freedoms. That is Mr. Robinson's bill.

**Mr. Reid:** My question is: What is the subject-matter of the bill?

**The Chairman:** Yes. Mr. Robinson, would you speak to that?

**Mr. Robinson:** This is the bill the subject-matter of which was referred by the House on March 26 to this committee. It would amend the Canadian Human Rights Act to implement the recommendation of the Canadian Human Rights Commission to include as a prohibited ground of discrimination sexual orientation.

**The Chairman:** On that point, Mr. Kaplan, do you have a comment?

**Mr. Kaplan:** I wanted to suggest an additional meeting on Bill C-27. I believe you and I both have had representations made to us by Mr. Ken Narvey that he be given an opportunity to appear on some aspects of Bill C-27.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 25 avril 1985

**Le président:** Je déclare la séance ouverte.

Nous reprenons l'examen du projet de loi C-27, Loi modifiant certaines lois eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés.

Je voudrais d'abord demander au Comité son accord pour que nous puissions faire imprimer un rectificatif, indiquant que M. Guérin, député de Mégantic—Compton—Stanstead, était présent à la séance du Comité du lundi 25 mars 1985. Je puis garantir au Comité qu'il était effectivement présent, mais on n'en voyait aucune trace au compte rendu de séance. Êtes-vous d'accord pour cette mise au point?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je voudrais également vous présenter le Huitième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, que vous avez tous sous les yeux, si je ne me trompe. Vous devez également avoir l'amendement au paragraphe 4, qui fait suite aux recherches effectuées par le greffier. J'aimerais d'abord que vous présentiez une motion d'adoption du Huitième rapport, et nous passerons ensuite à une motion d'amendement.

**M. Cadieux:** Je propose une motion à cet effet.

**Le président:** M. Cadieux propose que l'on adopte le Huitième rapport du Sous-comité. Monsieur Reid.

**M. Reid:** Quel est l'objet de ce projet de cette proposition de loi C-225, dont il est question au paragraphe 2 du rapport?

**Le président:** Il s'agit de la proposition de loi portant modification de la Loi canadienne des droits de la personne, et qui a été renvoyé au Sous-comité des droits à l'égalité sous le régime de la Charte des droits et libertés. Elle émane de M. Robinson.

**M. Reid:** Ma question est celle-ci: quel est l'objet de cette proposition de loi?

**Le président:** Je vois. Monsieur Robinson, voudriez-vous nous en parler?

**M. Robinson:** L'objet de cette proposition de loi rentre dans le cadre de l'ordre de renvoi que nous a donné la Chambre le 26 mars. Il s'agit de modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne, conformément à la recommandation de la Commission canadienne des droits de la personne, d'inclure l'orientation sexuelle dans les motifs de discrimination à prohiber.

**Le président:** Monsieur Kaplan, vous avez quelque chose à dire là-dessus?

**M. Kaplan:** Je voudrais proposer une réunion supplémentaire portant sur le projet de loi C-27. Si je ne me trompe, nous avons été tous les deux sollicités par M. Ken Narvey, qui

[Texte]

**The Chairman:** We will deal with this other one first, then.

**Mr. Kaplan:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Reid, does that dispose of your point then?

**Mr. Reid:** Yes.

**The Chairman:** Okay. I am sorry, Mr. Robinson. On the motion to accept the . . .

**Mr. Kaplan:** On the eighth report, I wanted first to discuss it. I think Mr. Narvey has some points to make in connection with Bill C-27. I think all of us know him and know of his interest in human rights issues. Perhaps, rather than having another steering committee meeting, it might be appropriate right now to agree to hear him in our next slot on Bill C-27.

**The Chairman:** Mr. Robinson, on that point.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I think the question of scheduling of witnesses is one which is appropriately dealt with in the steering committee, and if there is a suggestion that we hear an additional witness, I think we would want to hear a bit more about what the substance of the witness's concerns were and whether it is appropriate to schedule a meeting for that purpose.

**Mr. Cadieux:** I tend to agree with Mr. Robinson. I hope it is not a first and not a last, but as a matter of fact, I think it would be much more appropriate to deal in the steering committee in that respect, or any other witnesses that would want to be heard on that particular bill.

**The Chairman:** Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, could we have some indication of when we intend to go to clause-by-clause discussion on this bill?

• 1125

**The Chairman:** Mr. Nunziata, on the sheet we handed out as an amendment, we would be asking you to amend paragraph 4 that would substitute instead "on Tuesday, May 7 at 3:30 p.m., Main Estimates, Vote 10, the Canadian Human Rights Commission under Justice" and we would have witnesses from the Canadian Human Rights Commission.

Then on Wednesday, May 8, at 3:30 p.m. we would have Main Estimates under the Solicitor General at which time we would have the RCMP and the Canadian Security Intelligence Service. That then left Thursday, May 9 at 11:00 a.m. for clause-by-clause of Bill C-27.

**Mr. Nunziata:** Would it not be appropriate to get some clarification as to when we could hear Mr. Narvey, before adopting the subcommittee report? If we are agreeing now to

[Traduction]

demande à venir témoigner sur certains points du projet de loi C-27.

**Le président:** Je pense que nous allons d'abord régler l'autre question.

**M. Kaplan:** Oui.

**Le président:** Monsieur Reid, est-ce que cela répond à votre question?

**M. Reid:** Oui.

**Le président:** Très bien. Excusez-moi, monsieur Robinson. La motion d'adoption . . .

**M. Kaplan:** Pour ce qui est du Huitième rapport, j'aimerais d'abord que nous en discutons. Je pense que M. Narvey a un certain nombre de choses à dire sur le projet de loi C-27. Je pense que toutes les personnes présentes savent qui il est, et savent en même temps l'intérêt qu'il porte aux questions relative aux droits de la personne. Plutôt que d'avoir une autre réunion du Comité directeur, il serait peut-être plus facile de nous entendre dès maintenant pour l'insérer dans notre prochaine liste de témoins sur le projet de loi C-27.

**Le président:** Monsieur Robinson, au sujet de la même question.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je pense que la question de l'invitation des témoins doit être réglée en Comité directeur, et si l'on propose un témoin supplémentaire, je pense qu'il faudrait connaître un peu plus les raisons qui poussent cette personne à vouloir témoigner, afin que nous puissions décider si cela se justifie.

**M. Cadieux:** Je tendrais à donner raison à M. Robinson. J'espère que ce n'est pas la première ni la dernière fois mais de fait, je pense qu'il serait préférable de discuter de cela en comité directeur, afin de décider si nous voulons inviter d'autres témoins.

**Le président:** Monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, est-ce que nous pourrions savoir quand nous allons passer à l'examen article par article du projet de loi?

**Le président:** Monsieur Nunziata, selon l'amendement que nous avons distribué, nous vous demandons de modifier le paragraphe 4 en y substituant: «le mardi 7 mai à 15h30, budget, crédit 10, Commission canadienne des droits de la personne à la rubrique Justice», et nous aurions des témoins de la Commission canadienne des droits de la personne.

Ensuite, le mercredi 8 mai à 15h30, nous aurions une séance sur le budget, à la rubrique Solliciteur général, séance pour laquelle nous inviterions la GRC et le Service canadien du renseignement de sécurité. Cela nous laisse le jeudi 9 mai, 11 heures, pour l'examen article par article du projet de loi C-27.

**M. Nunziata:** Avant d'adopter le rapport du Sous-comité, ne serait-il pas préférable de décider quand nous voulons inviter M. Narvey? Si nous sommes d'accord pour reprendre l'examen



[Text]

go to clause-by-clause on May 9, then surely it would be advisable to determine first whether we are going to hear him and second, when we are going to hear him.

**The Chairman:** I gather there is a majority feeling, if not a consensus, that this committee sitting in whole should not be making the decision as to whether we want to hear the witness.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, I was thinking we probably would not be meeting in steering committee again to consider witnesses on this bill if we were already settling the date for going clause-by-clause. That is why I thought it would be efficient to deal with it. I know we normally do look at witnesses in steering committee. The difference in this case is we were not planning to consider hearing any more witnesses. So, it seemed efficient, if not sensible, to do that now.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I think there is a way of resolving the apparent dilemma and that is just to delete the reference to the Thursday, May 9 clause-by-clause consideration. If we did, it would allow us an opportunity in steering committee to consider whether we wanted to hear other witnesses. If not, then we could agree in steering committee to proceed to clause-by-clause.

**The Chairman:** Mr. Cadieux.

**Mr. Cadieux:** Yes, I do not see any problems with adopting the amendment right now. If the steering committee does decide to hear any other witnesses, we will just change the agenda at that time, when we come back in committee. If we decide in steering committee not to hear Mr. Narvey, or anybody else for that matter, then it has already been scheduled and we can go ahead.

**Mr. Nunziata:** With respect, Mr. Chairman, that is doing things rear backwards. We are already determining now when we are going to start clause-by-clause and then we are saying at some point in time we will have a steering committee meeting and decide whether to hear further witnesses.

**The Chairman:** We are left in the position then, gentlemen, where we have before us a motion to adopt the eighth subcommittee report. I was pointing out to the committee it was unacceptable as presented because we were not able to get the witnesses on the dates the sub-committee had instructed the Clerk and myself to achieve. Therefore we came up with this change which would require an amendment.

**Mr. Robinson:** I move an amendment, Mr. Chairman, to the subcommittee report. I move paragraph 4 of the subcommittee report be deleted and the following substituted therefore and we would substitute the proposed schedule for Tuesday, May 7 and Wednesday, May 8.

**The Chairman:** Yes, I have the amendment of Mr. Robinson to that effect.

Debate on the amendment?

**Mr. Cadieux:** I would propose a sub-amendment to the amendment, that we substitute the exact text . . .

[Translation]

article par article le 9 mai, il serait sage d'abord de savoir si oui ou non nous allons l'inviter, et deuxièmement à quelle date.

**Le président:** Je pense que la majorité sinon la totalité du Comité, est d'avis qu'il ne convient pas de trancher cette question de l'invitation des témoins en comité plénier.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, le comité directeur ne se réunirait probablement pas pour envisager la convocation de nouveaux témoins au sujet de ce projet de loi, puisque nous avons déjà décidé de la date de l'examen article par article. Voilà pourquoi il me semblait judicieux de régler cette question maintenant. Je sais que c'est normalement en comité directeur que nous le faisons. Mais, cette fois-ci, il ne s'agit pas d'inviter d'autres témoins. Il serait donc plus pratique, sinon sensé, d'en décider maintenant.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je pense que nous pourrions sortir de cette impasse, en supprimant la mention qui est faite du jeudi 9 mai pour l'examen article par article. Cela nous offrirait la possibilité de décider en comité directeur de l'invitation de ces autres témoins. Sinon, nous pourrions toujours décider de reprendre l'examen article par article.

**Le président:** Monsieur Cadieux.

**M. Cadieux:** Oui, je ne vois pas d'inconvénient à ce que nous adoptions l'amendement maintenant. Si l'on décide en comité directeur d'inviter d'autres témoins, nous pourrions toujours modifier l'ordre du jour lorsque nous nous retrouverons en comité. Si en comité directeur, nous décidons de ne pas entendre M. Narvey ni d'autres témoins sur cette question, les choses auront déjà été programmées et nous pourrions commencer.

**M. Nunziata:** Si vous permettez, monsieur le président, je pense que c'est prendre les choses à l'envers. Nous décidons maintenant quand aura lieu l'examen article par article, et nous prévoyons une séance ultérieure du comité directeur pour fixer la liste des témoins supplémentaires.

**Le président:** Je pense alors, messieurs, que nous n'avons plus qu'à nous prononcer sur cette motion d'adoption du huitième rapport du sous-comité. J'ai fait remarquer au Comité que cette motion n'était pas recevable telle quelle, puisque nous n'étions pas en mesure d'entendre les témoins aux dates prévues par le sous-comité. Voilà pourquoi nous avons proposé cette modification qui exige un amendement.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose un amendement au rapport du Sous-comité. Je propose que le paragraphe 4 du rapport du Sous-comité soit remplacé par ce qui a été proposé, à savoir le programme proposé pour le mardi 7 mai et le mercredi 8 mai.

**Le président:** J'accepte l'amendement de M. Robinson.

Voulez-vous débattre cet amendement?

**M. Cadieux:** Je proposerais un sous-amendement à l'amendement, pour substituer le texte exact . . .

## [Texte]

**The Chairman:** Sorry, Mr. Cadieux, we cannot do that. You have moved the motion. Somebody else could move that sub-amendment to include Thursday, if they were inclined to.

**Mr. Reid:** Is there not a provision to allow a sub-amendment to the amendment?

**The Chairman:** Yes, but Mr. Cadieux cannot move it because he moved the main concurrence motion.

**Mr. Reid:** Yes, if the only difference is the May 9, because I subscribe to the thought that you have to have a target date from which you work; that is the May 9 date for the beginning of consideration of the clause-by-clause. The steering committee will have to work in the time frame limited by May 9, or come back with a recommendation changing the date. Traditionally, the steering committee deals with the date and provisions for hearing witnesses and that should be continued.

**The Chairman:** Do I take it, Mr. Reid, that you are moving the sub-amendment . . .

**Mr. Reid:** I am moving the sub-amendment.

**The Chairman:** —to add to the amendment Thursday, May 9, 1985 at eleven a.m. clause-by-clause consideration of Bill C-27?

**Mr. Reid:** As originally submitted.

**The Chairman:** Is there debate on that sub-amendment?

• 1130

Subamendment agreed to

**The Chairman:** With respect to the amendment of Mr. Robinson, those in favour please indicate. That is the amendment to add to paragraph 4:

hearings on Tuesday, May 7, Wednesday, May 8, Thursday, May 9.

Amendment, as amended, agreed to

**The Chairman:** Those in favour of the motion accepting the Eighth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure, as amended?

Motion, as amended, agreed to

**The Chairman:** Now, we have before us today, Vice-Chief of the Defence Staff, Vice Admiral Mainguy, and we have other staff officials from the department. Mr. Mainguy does not have a statement to make to us and we will, therefore, go straight into questions. But I wonder if I could impose upon you, sir, to introduce the staff members with you, so that members of the committee can see to whom they are directing questions.

**Vice-Admiral D. Mainguy (Vice-Chief of the Defence Staff, Department of National Defence):** Yes, Mr. Chairman. On my immediate right is Brigadier General McLellan, who is the Director General of Conditions of Service for the Department of National Defence. On his right is Brigadier General Karwandy, who is the Judge Advocate General of the Depart-

## [Traduction]

**Le président:** Navré, monsieur Cadieux, cela n'est pas possible. C'est vous qui avez proposé la motion. Il faudrait que quelqu'un d'autre propose le sous-amendement afin que jeudi soit inclus, si cela lui convient.

**M. Reid:** N'est-il pas possible de proposer un sous-amendement à l'amendement principal?

**Le président:** Si, mais M. Cadieux ne peut pas le proposer, puisqu'il a déjà déposé la motion d'adoption principale.

**M. Reid:** Très bien. Si la seule chose en litige est le 9 mai, je suis d'accord, parce que je pense qu'il faut avoir une date limite, qui nous permette ensuite de nous organiser; cela sera le 9 mai, pour le début de l'examen article par article. Le comité directeur devra donc respecter cette limite du 9 mai, ou nous présenter une recommandation demandant que cette date soit modifiée. Normalement le comité directeur s'occupe des dates et dispositions à prendre pour l'audition des témoins, et il n'y a aucune raison de procéder autrement.

**Le président:** Monsieur Reid, dois-je en conclure que vous proposez le sous-amendement . . .

**M. Reid:** Je propose le sous-amendement.

**Le président:** . . . demandant que l'on ajoute à l'amendement, l'examen article par article du projet de loi C-27, le jeudi 9 mai 1985 à 11 heures du matin.

**M. Reid:** Comme initialement prévu.

**Le président:** Voulez-vous débattre ce sous-amendement?

Le sous-amendement est adopté

**Le président:** Et pour ce qui est de l'amendement proposé par M. Robinson, que ceux qui sont pour lèvent la main. C'est l'amendement qui vise à ajouter au paragraphe 4, les séances suivantes aux dates suivantes:

Le mardi 7 mai, le mercredi 8 mai, le jeudi 9 mai.

L'amendement, modifié, est adopté

**Le président:** Que ceux qui sont en faveur de la motion d'adoption modifiée du Huitième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure lèvent la main.

La motion modifiée est adoptée

**Le président:** Nous avons invité aujourd'hui le vice-amiral Mainguy, vice-chef de l'état-major de la Défense, accompagné de hauts fonctionnaires du ministère. L'amiral Mainguy n'a pas de déclaration liminaire à faire, nous allons donc passer immédiatement aux questions. Peut-être pourrais-je vous demander, mon amiral, de présenter les personnes qui vous accompagnent, afin que les députés sachent à qui ils s'adressent.

**Le vice-amiral D. Mainguy (vice-chef de l'état-major de la Défense, ministère de la Défense nationale):** Oui, monsieur le président. Tout de suite à ma droite se trouve le brigadier-général McLellan, qui est directeur-général des conditions de service, au ministère de la Défense nationale. À sa droite se trouve le brigadier-général Karwandi, juge-avocat général au



*[Text]*

ment of National Defence and, on his right is Colonel Waterfield, who is the Deputy Judge Advocate General for Legislation of the Department of National Defence.

**The Chairman:** Thank you. We will go then to questions. There had been an indication that the Liberals were prepared to have the first question go to Mr. Robinson, but they would now like to take their turn, given the time. So I now recognize Mr. Nunziata. You have fifteen minutes.

**Mr. Nunziata:** Thank you, Mr. Chairman. I will ask a few questions regarding the dismissal of certain individuals recently because of lesbian activities. I was wondering if you could indicate the reasons why these individuals, these women, were dismissed.

**The Chairman:** I believe, Mr. Nunziata, there is a problem with respect to asking that question in that we are to deal with Bill C-27. It is not estimates where you are permitted a wide-ranging question on policy. How do your questions relate to the amendments to Bill C-27?

**Mr. Nunziata:** With respect, Mr. Chairman, Bill C-27 deals specifically with the Charter of Rights and Freedoms and to bring into compliance with the charter certain acts of Parliament. The whole question of sexual orientation, therefore, is germane to the subject-matter, realizing, of course, that a subcommittee has been established to look into certain controversial areas. Is it the ruling of the Chair then that you are restricting discussing today to items directly related to Bill C-27?

**The Chairman:** Yes. I would like you to establish under Bill C-27 which clauses deal with sexual orientation.

**Mr. Nunziata:** Correct me if I am wrong but with respect to National Defence, the only matter that is referred to is the question of rights of individuals who are charged under the military system and to give them certain rights equivalent to civilians. Is that correct?

**The Chairman:** Yes, it is Part III of Bill C-27, which deals with the National Defence Act and consequential amendments. I believe that our questions of the witnesses today should be restricted to that Part III.

We had the Minister of Justice yesterday to deal with the broad questions of policy and, of course, the subcommittee also will deal with the question as per Mr. Robinson's bill. Therefore, I believe it is quite proper procedurally on a specific bill to restrict the questions to witnesses on this Part III.

**Mr. Nunziata:** Certain individuals under our criminal justice system, and under our present laws are given certain rights with respect to criminal charges. There is a difference with people who are involved in the armed forces. This bill would give those individuals similar rights. An individual who is not involved in the armed forces, of course, with section 15, could have arguments with respect to sexual preference and any

*[Translation]*

ministère de la Défense nationale et, plus à droite encore, le colonel Waterfield, qui est juge-avocat général adjoint aux lois, au ministère de la Défense nationale également.

**Le président:** Merci. Nous allons donc passer aux questions. Si je ne me trompe, les libéraux étaient prêts à permettre à M. Robinson de poser la première question, mais étant donné que le temps presse, ils préfèrent reprendre leur tour maintenant. Je donne donc la parole à M. Nunziata. Vous avez 15 minutes.

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président. Certaines femmes ont été renvoyées pour avoir eu des rapports homosexuels, et j'aimerais poser quelques questions là-dessus. Pourriez-vous nous dire pourquoi ces personnes, ces femmes en l'occurrence, ont été renvoyées.

**Le président:** Je crois, monsieur Nunziata, que cette question est déplacée dans la mesure où nous sommes ici pour discuter du projet de loi C-27. Ça n'est pas comme lors d'une séance sur le budget où vous avez droit à un vaste échantillon de questions portant sur la politique générale. Quel rapport faites-vous entre votre question et les amendements du projet de loi C-27?

**M. Nunziata:** Sauf votre respect, monsieur le président, le projet de loi C-27 se rapporte expressément à la Charte des droits et libertés, et prévoit l'harmonisation de certaines lois fédérales avec les dispositions de la Charte. Tout en sachant très bien que l'on a constitué un sous-comité pour discuter de certains points litigieux, je pense que cette question des tendances sexuelles n'est pas hors sujet. Je demande donc au président si c'est bien son intention de limiter la discussion d'aujourd'hui aux points précis du projet de loi C-27?

**Le président:** Oui. Je vous demanderais donc de nous dire où dans le projet de loi C-27 il est question de tendances sexuelles.

**M. Nunziata:** Dites-moi si je me trompe, mais ce projet de loi, en ce qui concerne la Défense nationale, c'est de donner aux individus poursuivis sous le régime de la justice militaire les mêmes droits que ceux dont jouissent les civils. C'est bien cela, n'est-ce pas?

**Le président:** Oui, c'est la Partie III du projet de loi C-27, où l'on traite de la Loi sur la Défense nationale et des modifications qu'il faut y apporter. Je pense donc qu'il faudrait limiter vos questions à cette partie III.

Le ministre de la Justice était ici hier, il a répondu aux questions de politique, et le sous-comité—bien sûr—s'occupera de cette question dans le cadre de l'étude de la proposition de loi de M. Robinson. Du point de vue de la procédure, il me semble tout à fait normal que je vous demande de limiter vos questions à la Partie III.

**M. Nunziata:** Dans notre système de justice pénale, les poursuites sont assorties d'un certain nombre de garanties accordées aux personnes incriminées. Le régime des Forces armées, dans ce domaine, est différent. Il s'agirait donc, par ce projet de loi, de leur donner les mêmes droits qu'aux civils. Ceux-ci, bien sûr, grâce à l'article 15, pourraient invoquer la



[Texte]

discrimination based on sexual orientation. If it is the Chair's ruling that we are limiting the discussion . . .

**Mr. Cadieux:** If I may make some comments on that.

**The Chairman:** Mr. Cadieux.

**Mr. Cadieux:** First, I am informed that the particular subject just raised by Mr. Nunziata is presently *sub judice* in the sense that there are proceedings going ahead right now with respect to the particular point you have made.

On the other hand, I think there is Mr. Robinson's bill which is coming before the subcommittee sometime this week, I understand. Perhaps it would be a little more appropriate with respect to the Charter of Rights and Freedoms, because it is an amendment to the Charter of Rights and Freedoms. It also relates to a policy question. I believe the Minister is the one to answer policy questions, and not the witnesses who are before us today. There is also the question of relevancy; we are dealing with Bill C-27, as it has been referred to the committee. Therefore, I think the Chair should rule to that purpose that we should restrict it to Bill C-27.

**The Chairman:** Before I make my ruling, I have quickly looked through the main headings again, and I see nothing that relates to sexual preference in Part III.

Mr. Robinson on that point.

**Mr. Robinson:** Before the Chair makes its ruling, I understand where the thrust of the Chair's concern is. I want to make it very clear though, that it has always been the case when we have had witnesses appearing before the committee with respect to particular legislation, and specifically in the case where the legislation arises, as I understand it, from a review of the practices and policies of the armed forces as against the Charter of Rights and Freedoms.

Obviously, we can also ask if there were particular areas of concern they addressed that they felt were, for one reason or another, not appropriate to include in the scope of this nature. I think that line of questioning would be in order certainly. It has always been in order in the past. But in terms of a specific allegation of a specific expulsion, that is obviously a different question.

**The Chairman:** Yes, I believe it would be fair to ask the witnesses if they considered another dimension. And it would be proper for the witness to say yes, but it was not deemed . . .

**Mr. Robinson:** I just want to clarify that particular point.

**The Chairman:** —appropriate in this particular bill, and that it may come up again.

Mr. Reid, on the point as to whether or not the questions are proper to put.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I am going to add to your dilemma. The second clause under this part, being clause 49, deals with the deletion of a very important provision, 55(11) of the National Defence Act.

[Traduction]

discrimination fondée sur des motifs d'ordre sexuel. Mais si le président a décidé que nous devons nous limiter . . .

**M. Cadieux:** Si vous permettez, j'aimerais ajouter quelque chose.

**Le président:** Monsieur Cadieux.

**M. Cadieux:** J'aimerais d'abord informer le Comité que cette question est en quelque sorte *sub judice*, puisqu'il y a un procès qui a été engagé devant les tribunaux.

D'un autre côté, j'aimerais vous faire remarquer qu'il y a la proposition de loi de M. Robinson qui sera discutée en sous-comité cette semaine, si je ne me trompe. Puisqu'il s'agit d'une modification de la Charte des droits et libertés, il sera peut-être plus juste de discuter de cette question en sous-comité. De plus, il s'agit en fait d'une question de politique. C'est donc au ministre d'y répondre et non pas aux témoins que nous avons invités aujourd'hui. Ensuite je pense que nous sommes ici pour discuter du projet de loi C-27, tel qu'il a été renvoyé devant le Comité. Pour toutes ces raisons je pense que le président aurait raison de limiter le débat au projet de loi C-27.

**Le président:** Avant de rendre ma décision, permettez-moi de vous dire que j'ai regardé très rapidement les têtes de chapitre, et que je ne vois rien dans la Partie III qui traite des tendances sexuelles.

Toujours sur cette question, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Avant que le président ne rende sa décision, j'aimerais dire que je crois comprendre ses scrupules. Pourtant, j'aimerais qu'il soit bien clair que la discussion d'un projet de loi a toujours amené ce genre de questions, et qu'elles sont cette fois-ci d'autant plus compréhensibles qu'il s'agit de réviser, suite à l'adoption de la Charte des droits et libertés, certaines pratiques et politiques au sein des Forces armées.

Nous pourrions d'ailleurs également demander aux témoins si, d'après eux, certaines questions soulevées, ne rentrent pas dans le cadre de cet examen. Mais je pense que la question posée ici est tout à fait recevable. Je puis dire qu'autrefois, elle l'aurait été. Il est vrai, par ailleurs, que cette question de renvoi est tout à fait spéciale.

**Le président:** Oui, je pense effectivement qu'il serait juste de demander aux témoins s'ils ont considéré la question sous un autre angle. Ils seraient parfaitement en droit de répondre par l'affirmative mais j'ai jugé qu'il ne convenait pas . . .

**M. Robinson:** Je voulais simplement que tout soit bien clair là-dessus.

**Le président:** . . . de poser la question étant donné la nature du projet de loi, et qu'elle pourrait se poser de nouveau.

Monsieur Reid, vous avez la parole pour discuter de la recevabilité de la question.

**M. Reid:** Monsieur le président, je ne vais malheureusement qu'ajouter à vos difficultés. Le deuxième article de cette Partie III, l'article 49, propose la suppression d'une disposition

[Text]

I would think the questioning under that clause would open up discussion or consideration to the matter being brought forward for discussion.

On the other hand, it might also be considered premature, because there is a subcommittee dealing with equality rights where sexual orientation will be considered, as well as what role those of the female sex will fill under the National Defence Act and in the Canadian Armed Forces.

Unfortunately, I am not going to be here in May, so I would not mind some discussion on it today. It was point I was going to raise with our witnesses, by reason of that particular deletion, and what they propose to put in its place. If we delete that section from this act and from the National Defence Act, then that certainly leaves it open, from this point on, or from the adoption of the act, that there is no discrimination between the sexes, however they might be described in the act itself.

• 1140

**The Chairman:** Mr. Reid, I appreciate your drawing that to my attention; that does cast an entirely different light on it. I thank you for bringing that to my attention.

**Mr. Kaplan:** I simply want to urge you not to take a narrow view of our analysis of these questions of human rights and of the issues that are raised by C-27. I think where it is possible for a chair to do so, it ought to take a broad view that would permit committee members to get as full an understanding as possible of the issues they have to address.

It is true that the discussion paper, which directly raises issues relevant to this, has been referred to a subcommittee of this committee. But that subcommittee reports to us, and some of us are on that subcommittee. It seems to me so closely related—directly related, in fact—to an issue of concern on dealing with C-27 and on dealing with that discussion paper that it would be out of keeping with the character of the work of a standing committee to deny us the opportunity to ask questions in this area when the officials responsible for those decisions are here before us.

**The Chairman:** I am prepared to make a . . . Mr. Reimer.

**Mr. Reimer:** Thank you, Mr. Chairman. I fail to understand just how we should deal with the question of sexual orientation in this committee at this time when the equality subcommittee is looking at that question itself. At the present time, under our present law and within the amendments of this act, sexual orientation does not exist. We are talking about something that some might wish to exist, but it does not exist today in this bill or in any amendments to this bill. We have a subcommittee charged to look at that question. So I would submit to you, Mr. Chairman, that you would have to rule that out of order, because it does not exist in law today. It does not exist in this bill or the amendments of this bill, so I think that is not the subject matter for today.

[Translation]

importante, le paragraphe 55(11) de la Loi sur la défense nationale.

Je pense que cet article pourrait fort bien remettre la même question sur le tapis.

D'un autre côté on peut penser que le Sous-comité sur les droits à l'égalité où l'on discutera de tendances sexuelles est véritablement le lieu où l'on peut débattre cette question, de même que le rôle des femmes au sein des Forces canadiennes et sous le cadre de la Loi sur la défense nationale.

Malheureusement, je ne serai pas ici au mois de mai, et je n'aurais aucunement objection à ce que nous en parlions aujourd'hui. J'allais moi-même poser la question aux témoins, en discutant de cette abrogation dont je viens de parler, et de ce qu'on propose d'y substituer. Si nous abrogeons le paragraphe en question de la Loi sur la défense nationale, une fois ce projet de loi adopté, on peut dire qu'il n'y aura plus aucune discrimination entre les sexes, quelles que soit dont on en fait état dans la loi elle-même.

**Le président:** Monsieur Reid, je vous remercie d'avoir attiré mon attention sur cet aspect de la question; tout devient alors très différent. Merci.

**M. Kaplan:** Je vous exhorterais à ne pas vous montrer trop limitatif sur ces questions relatives aux droits de la personne, et notamment pour ce qui a trait à notre discussion du projet de loi C-27. Lorsque cela est possible, je pense que le président devrait se montrer aussi généreux que possible, afin que les membres du Comité puissent saisir dans tous les détails possibles les questions sur lesquelles ils doivent se prononcer.

Il est vrai que le document de travail qui soulève ces questions a été renvoyé au Sous-comité de ce Comité. Mais le Sous-comité relève du Comité, et certains d'entre nous d'ailleurs y siègent. Je trouve en fait que cette question a directement trait au projet de loi C-27 et au document de travail, et je pense qu'il serait peu conforme aux habitudes d'un comité permanent de nous empêcher de poser des questions aux hauts fonctionnaires responsables de ces décisions.

**Le président:** Je suis donc prêt à . . . Monsieur Reimer.

**M. Reimer:** Merci, monsieur le président. Je n'arrive toujours pas à comprendre comment nous devrions poser cette question des tendances sexuelles ici, alors qu'on en discute précisément au Sous-comité sur les droits à l'égalité. Pour le moment, et dans le cadre de ce projet de loi, la question des tendances sexuelles ne se pose pas. Même si cela correspond au désir de certains des membres, je ne vois absolument pas comment la question peut être posée. Il y a un sous-comité qui en est chargé, et je pense donc, monsieur le président, qu'il conviendrait de déclarer la question irrecevable. Il n'en est absolument pas question dans ce projet de loi, ni dans les amendements, et tout cela est hors sujet.



## [Texte]

**The Chairman:** Mr. Cadieux.

**Mr. Cadieux:** Mr. Chairman, I respect Mr. Reid's opinion, of course, but I do not think section 55 opens that scope to sexual orientation. It just makes women, as clause 15 does, equal to men in the national defence, in the sense that it deletes a particular section that made a distinction between female and male. It does not deal with the sexual orientation, which Mr. Robinson's bill does, which is going to be studied in the subcommittee at a later date. I do not think we should take the time of this committee on C-27 as it is tabled now to deal with what is going to be dealt with in the subcommittee with Mr. Robinson's bill.

**The Chairman:** It is clear to me as your chairman that in dealing with the bill we have to deal with the clauses that are in the bill. We cannot go on and have a general discussion on other topics. When the Minister is here it is quite appropriate for general questions when you are dealing with a bill on the policy matters, and we permit free-ranging questions. But it is equally clear to the Chair that whatever questions can be framed under clause 49, which deals with the code of service discipline in its application to female persons, may be limited or modified by regulations made by the Governor in Council.

I believe the Chair has no choice but to accept questions that relate to that code of service discipline, whatever that may be. I believe questioning would have to establish through our witnesses what that code of service discipline includes. If that happens to include sexual orientation, I believe the question is quite proper.

I would permit questions with respect to sexual orientation if they can be framed under clause 49, Mr. Nunziata. You will have to use your ingenuity, because I do not know what the code of service discipline relates to. That is my ruling. If you will contain yourself within that, we will proceed.

**Mr. Nunziata:** Could I then ask the witnesses whether the code of service discipline relates to sexual orientation?

**VAdm Mainguy:** No. There is nothing in the National Defence Act about sexual orientation, and the code of service discipline is part of the National Defence Act.

**Mr. Nunziata:** Could a member of the armed services be disciplined because of sexual orientation and therefore become involved in the code of service discipline?

• 1145

**Mr. Cadieux:** On a point of order, Mr. Chairman. I think this is still related to the question that was raised initially by Mr. Nunziata. If there is such a case, it is presently *sub judice*. I do not think we are at liberty here to discuss that. It is also related to policy.

## [Traduction]

**Le président:** Monsieur Cadieux.

**M. Cadieux:** Monsieur le président, je respecte, bien sûr, la position de M. Reid, mais je ne pense pas que l'article 55 permette de poser cette question des tendances sexuelles. L'article du projet de loi, comme l'article 15 d'ailleurs, garantirait une certaine égalité entre les hommes et les femmes au sein de la Défense nationale, en abrogeant un article qui établissait une distinction entre les deux sexes. Mais cela ne pose absolument pas la question des tendances sexuelles, comme il en est question dans la proposition de loi de M. Robinson, qui sera d'ailleurs examinée en sous-comité plus tard. Je ne pense donc pas qu'il soit judicieux d'utiliser le temps de ce Comité qui doit discuter du projet de loi C-27, alors que cette question sera soulevée au sous-comité à propos de la proposition de loi de M. Robinson.

**Le président:** En qualité de président, je pense que nous devons nous en tenir aux articles qui figurent dans le projet de loi. Nous ne pouvons pas avoir de discussion générale portant sur d'autres sujets. Lorsque le ministre est là, il est tout à fait normal de lui poser des questions d'ordre général, lorsque le projet de loi met en cause certaines orientations politiques, et nous permettons tout un éventail de questions. Mais il est clair par ailleurs que tout ce qui touche à l'article 49, et notamment à l'application du Code de discipline militaire aux femmes, peut être modifié si le gouverneur en conseil prend un règlement à cet effet.

Je pense donc que le président n'a pas la possibilité de refuser les questions ayant trait au Code de discipline militaire, quelles que puissent être ces questions. Nous pourrions peut-être d'abord demander aux témoins si le Code de discipline militaire est applicable également en matière de tendances sexuelles, et dans l'affirmative, cette question pourrait être posée.

J'autoriserai des questions relatives aux tendances sexuelles si elles ont un rapport avec l'article 49 du projet de loi, monsieur Nunziata. Vous allez donc être obligé de faire preuve d'habileté, car je ne sais toujours pas si le Code de discipline militaire s'applique à ce genre de cas. Voilà donc ma décision. Si vous en acceptez les contraintes, nous allons pouvoir continuer.

**M. Nunziata:** Je vais d'abord demander aux témoins si le Code de discipline militaire s'applique en matière de tendances sexuelles?

**VAm Mainguy:** Non. Le Code de discipline militaire est une partie de la Loi sur la défense nationale, et rien dans cette loi ne parle de tendances sexuelles.

**M. Nunziata:** Peut-on imaginer que l'on impose des sanctions, et que l'on applique donc le Code de discipline militaire, pour raison de tendances sexuelles?

**M. Cadieux:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je crois que cela se rapporte toujours à la question posée à l'origine par M. Nunziata. Si pareil cas existe effectivement, il est *sub judice*. Je ne pense pas que nous puissions en discuter ici. C'est également une question qui touche à la politique.



[Text]

**The Chairman:** We have a point of order by Mr. Cadieux. On that point, Mr. Reimer and then Mr. Reid.

**Mr. Reimer:** Mr. Chairman, I think you ruled that if sexual orientation were in the regulations, then you would permit discussion. The answer of the witness was that they were not. So I think the discussion is closed on that. It goes back to that committee on equality rights. I think we should get to the matter at hand.

**The Chairman:** With great respect, Mr. Reimer, I think . . .

**Mr. Robinson:** I know the witness would not want to inadvertently mislead the committee. But the witness is aware of the fact that there is a Canadian Armed Forces order which specifically refers to the Code of Service Discipline in subparagraph 2. The order is on the question . . . It is headed "Homosexuality, Sexual Abnormality Investigation". Paragraph 2 says:

If a person subject to the Code of Service Discipline becomes aware . . .

Then it goes on to deal with that.

There are also a number of sections of the Code of Service Discipline that I assume the witness is familiar with. It makes it very clear that homosexual conduct can, in fact, be the subject of sanction under the provisions of the Code of Service Discipline. I just want to remind the witness of that in case he had forgotten.

**The Chairman:** Mr. Nunziata was starting into his second question in which he was trying to delimit more clearly what the Code of Service Discipline was. Mr. Nunziata, I ask you to proceed on that.

**Mr. Nunziata:** Can the witness confirm what Mr. Robinson has just articulated?

**VAdm Mainguy:** There is nothing in the Code of Service Discipline itself, or the National Defence Act, that relates to sexual preferences, one way or another.

The repeal of section 55, which was referred to, is done because we had provided previously—I suppose it was in order to protect women—that there could be regulations made to limit the jurisdiction of the Code of Service Discipline over women. It is proposed that this be repealed. It will bring it in line, so that discrimination will be reduced.

**Mr. Nunziata:** Can you just indicate what exactly is the Code of Service Discipline? I am a bit confused on . . .

**VAdm Mainguy:** The Code of Service Discipline is part of the National Defence Act. In fact, the Judge Advocate General, being our chief legal officer, can probably give you a more precise, exact definition. But it is a part of the National Defence Act which provides for the discipline of the armed forces. General Karwandy, perhaps you could amplify this.

[Translation]

**Le président:** M. Cadieux invoque le Règlement. Monsieur Reimer, puis monsieur Reid.

**M. Reimer:** Monsieur le président, je pense vous avoir entendu dire que s'il était question d'orientation sexuelle dans les règlements, vous en permettriez la discussion. Le témoin a répondu par la négative. Je suppose que cela met un terme à toute discussion. C'est au Comité sur les droits à l'égalité de s'en occuper. Nous devrions nous en tenir à notre ordre de renvoi.

**Le président:** Sauf votre respect, monsieur Reimer, je pense . . .

**M. Robinson:** Je sais que le témoin ne voudrait pas induire par inadvertence le Comité en erreur. Le témoin doit savoir qu'il existe une ordonnance administrative des Forces canadiennes qui renvoie directement à l'alinéa 2 du Code de discipline militaire. Cette ordonnance a pour titre «Homosexualité, enquête sur les anomalies sexuelles». L'alinéa 2 dit:

Si une personne soumise au Code de discipline militaire s'aperçoit . . .

Des détails et des exemples sont ensuite donnés.

Il y a également un certain nombre d'articles du Code de discipline militaire qui ne doivent pas, je suppose, être inconnus du témoin. Il est donc parfaitement clair que l'homosexualité peut faire l'objet de sanctions en vertu des dispositions du Code de discipline militaire. Je tenais simplement à le rappeler au témoin au cas où il l'aurait oublié.

**Le président:** Dans sa deuxième question, M. Nunziata avait commencé à demander qu'on lui définisse d'une manière plus claire ce qu'est le Code de discipline militaire. Monsieur Nunziata, je vous demanderais de continuer.

**M. Nunziata:** Le témoin peut-il confirmer ce que vient de dire M. Robinson?

**Le VAm Mainguy:** Aucune disposition du Code de discipline militaire ou de la Loi de la Défense nationale ne traite des préférences sexuelles, d'une manière ou d'une autre.

Si l'article 55 est abrogé, puisqu'il est question de cet article, c'est parce que précédemment—et je suppose que c'était dans le but de protéger les femmes—l'application aux femmes du Code de discipline militaire pouvait être limitée par règlement. Il s'agit maintenant d'abroger cet article. Les discriminations possibles fondées sur le sexe seront d'autant réduites.

**M. Nunziata:** Pourriez-vous simplement m'indiquer ce qu'est exactement ce Code de discipline militaire? Je ne comprends pas très bien . . .

**VAm Mainguy:** Le Code de discipline militaire fait partie de la Loi sur la Défense nationale. Le juge-avocat général a la responsabilité des questions juridiques et il peut probablement vous donner une définition plus précise et plus exacte. Il reste que ce Code constitue la partie de la Loi sur la Défense nationale relative aux mesures disciplinaires dans les Forces armées. Général Karwandy, vous pourriez peut-être donner d'autres renseignements.

## [Texte]

**Brigadier General F. Karwandy (Judge Advocate General, Department of National Defence):** I am sorry; I was tied up with Mr. Robinson.

**VAdm Mainguy:** The question was: What is the Code of Service Discipline?

**BGen Karwandy:** The Code of Service Discipline consists of Part V of the National Defence Act, approximately sections 62 to 119 inclusive.

There is a definition. The official definition of the Code of Service Discipline means the provisions of Parts IV, V, VI, VII, VIII and IX.

When I say Part V, those are the offence creating sections of the National Defence Act. The methods of trial, appeal, are also part and parcel of the Code of Service Discipline—powers of arrest and that sort of thing.

**Mr. Nunziata:** Is it an offence to be a homosexual?

**BGen Karwandy:** Not per se.

**Mr. Nunziata:** What do you mean by not per se?

**BGen Karwandy:** There may be other activities connected with an incident that could very well result in a charge, for instance, of indecent behaviour. Scandalous conduct is still a charge under the Code of Service Discipline.

**Mr. Nunziata:** Could you define what scandalous conduct means?

**BGen Karwandy:** I really could not. There are examples in *Queen's Regulations and Orders* of, for instance, offering an insult to a lady at a formal function.

**Mr. Nunziata:** What about offering an insult to a male?

**BGen Karwandy:** I suppose it could in certain circumstances constitute scandalous conduct, yes. It depends again on the particular facts of each situation. It is a sort of enabling clause, and it would depend on the prosecutor's assessment of a set of circumstances whether or not it would be appropriate to use that particular section of the National Defence Act in charging a person.

• 1150

**Mr. Nunziata:** Were these women who were fired dealt with under the Code of Service Discipline; and if so, what sections?

**BGen Karwandy:** Not that I am aware of.

**Mr. Cadieux:** Again on the point of order, I think you are again referring to a case that is *sub judice*, and I do not think we are at liberty . . .

**Mr. Robinson:** It is not a point of order.

**Mr. Cadieux:** Well, he says those women. I think he is referring to those women he was referring to before. I do not think we are at liberty to discuss that case, because it is under appeal right now.

## [Traduction]

**Le Bgén F. Karwandy (juge-avocat général, ministère de la Défense nationale):** Je m'excuse, je discutais avec M. Robinson.

**Le VAm Mainguy:** La question était la suivante: Qu'est-ce que le Code de discipline militaire?

**Bgén Karwandy:** Le Code de discipline militaire correspond à la Partie V de la Loi sur la défense nationale, allant environ des articles 62 à 119 inclusivement.

Il y a une définition de ce Code. Le Code de discipline militaire signifie les dispositions des Parties IV, V, VI, VII, VIII et IX.

La Partie V correspond aux articles de la Loi sur la défense nationale relatifs aux infractions. Les procédures de jugement, d'appel, font également partie du Code de discipline militaire—les pouvoirs d'arrestation, etc.

**M. Nunziata:** Être homosexuel, est-ce une infraction?

**Bgén Karwandy:** Pas en tant que tel.

**M. Nunziata:** Qu'entendez-vous par pas en tant que tel?

**Bgén Karwandy:** Il peut y avoir d'autres actes liés à un incident pouvant très bien entraîner une poursuite, par exemple, pour conduite indécente. La conduite scandaleuse est toujours un chef d'accusation prévu au Code de discipline militaire.

**M. Nunziata:** Pourriez-vous définir ce que vous entendez par conduite scandaleuse?

**Bgén Karwandy:** Je ne pourrais pas vraiment. Il y a des exemples cités dans les Ordres et Règlements royaux: insulter une femme dans une réception officielle, par exemple.

**M. Nunziata:** Et insulter un homme?

**Bgén Karwandy:** Je suppose que dans certains cas, cela pourrait être considéré comme une conduite scandaleuse, oui. Cela dépend des faits de la cause. C'est en quelque sorte un article d'habilitation, et il revient au procureur de juger si les circonstances justifient que l'intéressé soit poursuivi en vertu de cet article de la Loi sur la défense nationale.

**M. Nunziata:** Est-ce que ces femmes qui ont été congédiées l'ont été en vertu du Code de discipline militaire, et dans l'affirmative, en vertu de quels articles?

**Bgén Karwandy:** Pas à ma connaissance.

**M. Cadieux:** J'invoque de nouveau le Règlement, je crois que vous vous réferez de nouveau à une affaire qui est *sub judice* et je ne pense pas que nous puissions . . .

**M. Robinson:** Ce n'est pas un rappel au Règlement.

**M. Cadieux:** Il a parlé de ces femmes. Je crois qu'il se réfère de nouveau à ces femmes dont il a déjà parlé. Je ne pense pas que nous puissions discuter de cette affaire car elle fait l'objet d'un appel.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Nunziata, you are certainly close to the line in terms of that *sub judice* rule, for sure, but carry on with your next question.

**Mr. Nunziata:** You have confirmed that homosexuality is not an offence per se, to use your words, under the Code of Service Discipline, but it could be a factor in the code in prosecuting an individual, and who makes that decision?

**BGen Karwandy:** The commanding officer of the accused person taking legal advice from a representative from my field office, normally.

**Mr. Nunziata:** What would your office look to for direction? What law, precedent, tradition, or anything of the like, would your department look to to determine whether homosexuality would be an offence?

**BGen Karwandy:** If homosexuality were the only issue, then I doubt very much whether a charge would be laid.

**Mr. Nunziata:** All right. So homosexuals are permitted in the armed forces.

**BGen Karwandy:** No, they are not permitted in the armed forces, not according to current policy, but that has nothing to do with the laying of a charge.

**Mr. Nunziata:** So it is policy not to permit homosexuals into the armed forces. If a person is a homosexual, they could not become a member of the armed forces. Correct?

**BGen Karwandy:** Yes.

**Mr. Nunziata:** What if someone in the armed forces is a homosexual?

**VAdm Mainguy:** Mr. Chairman, it is our policy to release known homosexuals from the armed forces.

**Mr. Nunziata:** On what basis?

**VAdm Mainguy:** On the basis of departmental policy.

**Mr. Nunziata:** Does that have anything to do with the Code of Service Discipline?

**VAdm Mainguy:** As I say again, there is nothing in the Code of Service Discipline about sexual preference.

**Mr. Nunziata:** All right. I am just trying to clarify the situation. When it comes to discipline in the armed forces, you are telling me now that the Code of Service Discipline is not all-encompassing, that there is another body of law that determines behaviour in the armed forces?

**VAdm Mainguy:** The Code of Service Discipline is established to give the power for our military service to operate as a disciplined military force, and it gives the legal power, by act of Parliament, to appropriate people in the armed forces to exercise proper control and discipline over its members.

**Mr. Nunziata:** If I can just have a clarification. The gentleman said that homosexuality per se is not an offence, yet you say that if someone is a homosexual they are dismissed.

**VAdm Mainguy:** Yes.

[Translation]

**Le président:** Monsieur Nunziata, vous êtes vraiment à la limite au sujet de cette règle des causes *sub judice*, mais poursuivez avec votre question suivante.

**M. Nunziata:** Vous venez de confirmer que le Code de discipline d'un militaire ne considère pas l'homosexualité comme une infraction en tant que telle, pour reprendre vos termes, mais qu'elle peut être un facteur justifiant la poursuite. Qui prend la décision?

**Bgén Karwandy:** Normalement, l'officier commandant de l'inculpé après consultation de mon représentant.

**M. Nunziata:** À qui s'adresse votre représentant pour prendre sa décision? Sur quelle loi, sur quel précédent, sur quelle tradition vos services se fondent-ils pour déterminer si oui ou non l'homosexualité est une infraction?

**Bgén Karwandy:** Si seule l'homosexualité est en cause, je doute très fort qu'il y ait poursuite.

**M. Nunziata:** Très bien. Les homosexuels peuvent donc s'enrôler dans l'armée.

**Bgén Karwandy:** Non, ils ne peuvent s'enrôler dans l'armée, la politique actuelle s'y oppose, mais cela n'a rien à voir avec les poursuites.

**M. Nunziata:** La politique des Forces armées est donc de ne pas permettre aux homosexuels de s'enrôler. Un homosexuel ne peut devenir membre des Forces armées, n'est-ce-pas?

**Bgén Karwandy:** Oui.

**M. Nunziata:** Que se passe-t-il pour l'homosexuel qui est membre des Forces armées?

**VAm Mainguy:** Monsieur le président, notre politique est de libérer des Forces armées les homosexuels connus.

**M. Nunziata:** Sur quelle base?

**VAm Mainguy:** Sur la base de la politique ministérielle.

**M. Nunziata:** Et cela n'a rien à voir avec le Code de discipline militaire?

**VAm Mainguy:** Comme je l'ai déjà dit, il n'y a rien dans le Code de discipline militaire sur les préférences sexuelles.

**M. Nunziata:** Très bien. J'essaie simplement de clarifier la situation. Vous me dites maintenant qu'en matière de discipline dans les Forces armées, le Code de discipline militaire ne couvre pas tous les cas, qu'il y a d'autres règlements de conduite dans les Forces armées?

**VAm Mainguy:** Le Code de discipline militaire nous confère le pouvoir de maintenir la discipline dans nos Forces armées, et il investit, par une loi du Parlement, le personnel désigné des Forces armées d'un pouvoir de contrôle et de discipline approprié sur les militaires.

**M. Nunziata:** J'aimerais avoir une précision. Vous avez dit que l'homosexualité n'était pas une infraction en tant que telle, et pourtant vous dites que les homosexuels sont renvoyés de l'armée.

**VAm Mainguy:** Oui.



[Texte]

**Mr. Nunziata:** Do you see any inconsistency?

**VAdm Mainguy:** None at all.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, you are finished then your round?

**Mr. Nunziata:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Robinson, 15 minutes, and I would ask that you try to fit yourself within my ruling that deals with clause 49. I am sure with your adroit mind you will have no trouble doing it at all.

**Mr. Robinson:** I will try. Mr. Chairman, first of all, I want to ask a broader question. In the review of the policies and practices and legislation and *Queen's Regulations and Orders* and CFAOs pursuant to the Charter of Rights, including section 15, did the armed forces accept that discrimination on the basis of sexual orientation in fact was part of section 15, and did you review your practices on that basis and then try to decide whether under section 1 this was demonstrably justifiable in a free and democratic society, or did you take the position that you were not in fact reviewing them against that standard of discrimination on the basis of sexual orientation at all?

• 1155

**VAdm Mainguy:** Well, in so far as the proposed amendments to the act were concerned, the fact that we did not review it from the point of view of sexual orientation, because there is nothing in it about sexual orientation . . .

**Mr. Robinson:** That is why I am asking in terms of policy.

**VAdm Mainguy:** I would have to defer to my legal advisers. We did go through every regulation we could think of. Did we review from that point of view?

**Col G.L. Waterfield (Deputy Judge Advocate General, Legislation, Department of National Defence):** Mr. Robinson, I think in our review we determined that it was unclear whether section 15 included sexual orientation as a ground of discrimination. We did look at the CFAO, and we looked at section 1 and we were uncertain as to whether, if given that section 15 did include or extend to sexual orientation, it would then be unclear whether section 1 of the charter was sufficient to justify our present order on homosexuality. Therefore, we raised the issue in the discussion paper as being an issue on which we required more information before we could determine what to do about it.

**Mr. Robinson:** So you are basically looking to Parliament for guidance on that question.

**Col Waterfield:** I believe so, sir, yes.

**Mr. Robinson:** With respect to the issue of . . . and it may very well be that the courts pre-empt Parliament in that decision. I do not know. Obviously, any individual, including the women that Mr. Nunziata has referred to, can now go to

[Traduction]

**M. Nunziata:** Cela ne vous semble pas illogique?

**VAm Mainguy:** Pas du tout.

**Le président:** Monsieur Nunziata, votre intervention est terminée?

**M. Nunziata:** Oui.

**Le président:** Monsieur Robinson, 15 minutes, et je vous demanderais d'essayer de respecter ma décision concernant l'article 49. Je suis sûr qu'avec votre habileté d'esprit habituelle, cela ne vous causera pas du tout de problème.

**M. Robinson:** Je vais essayer. Monsieur le président, premièrement, je voudrais poser une question d'ordre général. Dans la révision de ses politiques, de ses pratiques, de sa loi, des ordres et règlements royaux et des ordonnances administratives des Forces canadiennes, à la suite de la Charte des droits, y compris l'article 15, les Forces armées ont-elles reconnu que la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle contrevenait à l'article 15, et avez-vous révisé vos pratiques sur cette base et ensuite essayé de décider si, au regard de l'article 1, cela pouvait être justifié dans une société libre et démocratique ou avez-vous décidé de ne pas les réviser sous l'angle de la discrimination fondée sur les préférences sexuelles?

**VAm Mainguy:** En ce qui concerne les modifications envisagées pour notre loi, le fait est que nous n'avons pas procédé à cette révision du point de vue des préférences sexuelles, parce qu'elle ne contient rien au sujet des préférences sexuelles . . .

**M. Robinson:** C'est pour cela que je vous pose cette question générale.

**VAm Mainguy:** Je demanderais à mes conseillers juridiques de vous répondre. Nous avons revu tous les règlements possibles et imaginables. Les avons-nous revus dans cette perspective?

**Col G.L. Waterfield (juge-avocat général adjoint, Lois, ministère de la Défense nationale):** Monsieur Robinson, dans le cadre de cette révision, nous n'avons pu déterminer si oui ou non, l'article 15 voyait un motif de discrimination dans les préférences sexuelles. Nous avons étudié les ordonnances administratives des Forces armées, nous avons étudié l'article 1 et nous n'avons pu déterminer au cas où l'article 15 couvrirait les préférences sexuelles, si l'article 1 de la Charte était suffisant pour justifier notre ordonnance actuelle concernant l'homosexualité. En conséquence, nous avons dit dans notre document de travail que c'était une question sur laquelle il nous fallait des compléments d'information avant de pouvoir prendre une décision.

**M. Robinson:** Vous comptez donc sur le Parlement.

**Col Waterfield:** Oui, monsieur, je crois.

**M. Robinson:** Pour ce qui est de la question . . . Il se peut fort bien que les tribunaux décident pour le Parlement. Je ne sais pas. Il est évident que les intéressés, y compris les femmes dont a parlé M. Nunziata, peuvent maintenant saisir les

[Text]

the courts. But you talked about the Code of Service Discipline and, of course, the regulations pursuant to that really are the *Queen's Regulations and Orders* dealing with discipline and . . . is it General Karwandy?

**The Chairman:** Brigadier General Karwandy.

**Mr. Robinson:** Brigadier General Karwandy mentioned that the *Queen's Regulations and Orders* gave the example of an officer insulting a lady. I think the specific example is something about an officer insulting a lady at an ambassador's ball. I think there were other examples as well in those particular sections that might be relevant to this discussion, were there not?

**BGen Karwandy:** I do not have the note before me and I have no present recollection of the detail of the note. You may very well be right.

**Mr. Robinson:** I think in fact one of the other specific examples that is given, is homosexual conduct under those provisions. You might want to refresh your memory on that, because certainly the Code of Service Discipline and the *Queen's Regulations and Orders* do, in fact, use that as an example of the kind of conduct that could be an offence under the *Queen's Regulations and Orders*.

Perhaps I could ask the witness, Mr. Chairman, a more general question. The Minister, in appearing before the committee on Tuesday, indicated that the approach taken by the Minister, and presumably by the Department of National Defence, was that there had to be a military nexus to an offence before there could in fact be a special Code of Service Discipline; in effect, that was McIntyre's judgement in MacKay. Was this, in fact, the basis for your review of existing policy and legislation, that there should be a military nexus? The Minister indicated that and it was not clear to me in reviewing the bill that this was the scope of your review.

**VAdm Mainguy:** Again, I defer on technical grounds to Brigadier General Karwandy, but the short answer is no. In our judgement, we need the provisions of the Code of Service Discipline, as I said earlier, in order to provide the country with an effective fighting, disciplined force. Therefore, we did not review the National Defence Act from the point of view of trying to more closely limit its jurisdiction, because we felt, and feel, that there are in place more than adequate safeguards to show that slightly grey area that can exist and where it occurs on a case-by-case basis as between military considerations and what you might call national ones.

• 1200

**BGen Karwandy:** We are certainly aware of the MacKay case. It is a very important case. We have to bear in mind, though, that Mr. Justice McIntyre's judgment was a dissenting judgment and that the majority decision found nothing wrong with the military system.

As a matter of fact, Bill C-27 has picked up some of Mr. Justice McIntyre's criticism of our present system and amendments are now included in Bill C-27 to overcome some

[Translation]

tribunaux. Vous avez parlé du Code de discipline militaire, et bien entendu, des règlements découlant des Ordres et règlements royaux concernant la discipline et . . . était-ce le général Karwandy?

**Le président:** Le brigadier général Karwandy.

**M. Robinson:** Le brigadier général Karwandy a dit que les Ordres et règlements royaux donnaient l'exemple d'un officier insultant une femme. Je crois que l'exemple précis parle d'un officier insultant une femme lors d'un bal donné par un ambassadeur. Je crois qu'il y a d'autres exemples dans ces articles qui pourraient nous éclairer dans notre discussion, n'est-ce pas?

**BGen Karwandy:** Je n'ai pas ce document en main et je ne me souviens pas des détails. Il se peut que vous ayez raison.

**M. Robinson:** Je crois qu'en fait qu'un de ces exemples précis concerne le comportement homosexuel. Il serait peut-être bon que vous vous rafraîchissiez la mémoire car le Code de discipline militaire et les Ordres et règlements royaux citent en exemple ce genre de comportement qui pourrait être considéré comme une infraction aux Ordres et règlements royaux.

Je pourrais peut-être poser une question plus générale aux témoins, monsieur le président. Le ministre, lors de sa comparution devant notre comité mardi, a indiqué que son approche et, je suppose, celle du ministère de la Défense nationale, était la nécessité d'un lien avec le militaire pour qu'une infraction puisse relever du Code de discipline militaire; en fait, c'est la conclusion tirée par le juge McIntyre dans l'affaire MacKay. Avez-vous fondé votre révision des politiques et des lois existantes sur la nécessité d'un lien avec le militaire? C'est ce que le ministre a indiqué et il ne m'est pas apparu clairement que c'était sur cette base que vous avez procédé à cette révision.

**VAdm Mainguy:** Encore une fois pour les détails techniques, je m'en remettrai au Brigadier général Karwandy, mais la réponse est tout simplement non. A notre avis, nous avons besoin des dispositions du Code de discipline militaire, comme je l'ai dit plus tôt, afin d'offrir au pays une force armée disciplinée et prête au combat. Par conséquent, nous n'avons pas revu la Loi sur la Défense nationale dans le but d'en limiter plus étroitement le champ d'application car nous avons pensé, et nous pensons, qu'il existe des garde-fous plus que suffisants permettant de régler individuellement les cas litigieux en fonction de considération militaire par opposition aux considérations s'appliquant à la population générale.

**BGen Karwandy:** Nous sommes certainement au courant de l'affaire MacKay. C'est une cause très importante. Toutefois, nous devons nous souvenir que la décision du juge McIntyre allait à l'encontre de la décision de la majorité, qui ne trouvait rien à redire au système militaire.

A ce sujet, je pourrais ajouter que le projet de loi C-27 reflète certaines critiques formulées par le juge McIntyre à l'égard de notre système actuel, et des modifications ont été



*[Texte]*

of the criticism voiced by Mr. Justice McIntyre. It may very well have been that had those been in place at the time MacKay was decided, Mr. Justice McIntyre may have taken a different view of the jurisdictional aspect.

One other point. The courts—the Court Martial Appeal Court, to be specific—has embarked in two cases on an examination of the jurisdiction of the Canadian Armed Forces. In one case they found that there was a service connection. In another case they found that there was no service connection and they acquitted the accused on that particular charge. So it is being supervised by the courts at the present time.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I found the response of the first witness frankly rather extraordinary. The Minister indicated to the committee that in fact—and I do not have the exact text in front of me, but certainly it is available—the act was being reviewed and the code was being reviewed on the basis of there being a military connection to a particular offence.

Our system of military justice in this country in many ways is very primitive, particularly compared with other jurisdictions such as the American jurisdiction, which is far more enlightened, in my view, and gives far more safeguards to the individual. The whole question, for example, of the panels which are established for a court martial, equivalent to a jury trial: as I understand it, they can only include officers. Is that correct?

**BGen Karwandy:** That is correct.

**Mr. Robinson:** Why is it felt that these panels should only include officers, and not non-commissioned officers, as is the case in the States, for example?

**BGen Karwandy:** This matter was not considered in the drafting of Bill C-27. It just was not an issue.

**Mr. Robinson:** It should have been an issue, Mr. Chairman. The fact of the matter is that we are talking about a system of justice which, as I say, leaves a great deal to be desired from the point of view of the person being tried. The provisions, for example, on summary trials in Canada in many ways are a mockery of justice, in my view, and I find it again extraordinary that General Karwandy says this was not even considered.

I would have assumed the Department of National Defence, in looking at the Charter of Rights as it applies to the Code of Service Discipline, would look at the experience south of the border as well and look at how the American officials and authorities have dealt with their system of military justice. To hear General Karwandy say we did not even look at that is an extraordinary statement.

Did you look, for example, at the whole question of command influence? Maybe you could answer that question. Did

*[Traduction]*

intégrées au projet de loi C-27 par suite des critiques du juge McIntyre. La question de la compétence aurait peut-être été envisagée différemment par M. le juge McIntyre si ces modifications avaient été en place au moment de l'arrêt MacKay.

Une dernière observation: les tribunaux... le Tribunal d'appel des cours martiales, notamment... se sont penchés dans deux cas, sur la compétence des Forces armées canadiennes. Dans l'une de ces causes, le tribunal a conclu à l'existence d'un lien avec le militaire. Dans une l'autre affaire, le tribunal a conclu à l'absence de pareil lien et a acquitté le prévenu en conséquence. Cette question fait donc l'objet d'un contrôle juridictionnel à l'heure actuelle.

**M. Robinson:** Monsieur le président, franchement, la réponse du premier témoin m'a semblé tout à fait extraordinaire. Le ministre a dit au Comité... Je n'ai pas le texte devant moi, mais il est certainement disponible... que, de fait, la révision de la loi et du Code s'effectuait sous l'angle du lien avec le militaire dans le cas de certaines infractions.

A de nombreux égards, le système de justice militaire dans notre pays est très primitif, surtout si on le compare aux systèmes qui ont cours ailleurs, comme par exemple aux États-Unis, où le système est beaucoup plus éclairé, à mon avis, et offre beaucoup plus de protections à l'individu. Prenez, par exemple, la constitution du jury de la cour martiale, qui est comparable à un procès par jury: si j'ai bien compris, les jurys ne peuvent être constitués que d'officiers. Est-ce exact?

**Bgen Karwandy:** C'est exact.

**M. Robinson:** Pourquoi estime-t-on que ces jurys devaient être constitués uniquement d'officiers, et non de membres sans brevet d'officier, comme c'est le cas aux États-Unis par exemple?

**Bgen Karwandy:** Cette question n'a pas été envisagée lors de la rédaction du projet de loi C-27. Le problème n'a jamais été soulevé.

**M. Robinson:** Il aurait dû être soulevé, monsieur le président. Nous parlons d'un système judiciaire qui, comme je le disais, présente des lacunes sérieuses quant à la protection des droits de l'accusé. Par exemple, les lois canadiennes en matière de poursuites sommaires font une mascarade de la justice à plusieurs égards, et encore une fois, je suis estomaqué par la réponse du général Karwandy, qui dit que cette question n'a même pas été envisagée.

J'aurais pensé que le ministère de la Défense nationale, en étudiant l'application de la Charte des droits au Code de discipline militaire, aurait tenu compte de l'expérience de nos voisins américains aussi, et de ce que les autorités et les hauts fonctionnaires américains ont fait de leur système de justice militaire. Je trouve extraordinaire d'entendre le général Karwandy dire qu'on n'a même pas envisagé cet aspect de la question.

Vous êtes-vous, par exemple, penché sur toute la question de l'influence du commandement militaire? Peut-être pourriez-vous répondre à cette question. Vous êtes-vous penché là-



[Text]

you look at that, and did you come to any conclusions about changes that might be necessary in that area?

**VAdm Mainguy:** Mr. Chairman, in our judgment as authorities responsible to the country for running an effective armed force, we believe we need an effective, fair, speedily operating system of military justice; and we believe we have one. We also believe there are more than adequate safeguards in that system for justice to be done and to be seen to be done.

**Mr. Robinson:** What about the specific question of command influence? Is there any particular reason why the panel in a court martial could not be appointed by an independent authority, for example?

**VAdm Mainguy:** I am sorry. I fail to see the burden of the question. It has been for some time that the court is appointed by the convening authority that convenes the court martial.

• 1205

**Mr. Robinson:** I presume General Karwandy is familiar with some concerns that the panel and the method of selection of the panel may not be as impartial as might be desirable. This is the question of command influence. If so, was that a factor in your review of the act?

**BGen Karwandy:** I think MacKay is quite clear that the military system of justice is sound. There is no criticism of the basic way the military goes about convening courts and appointing prosecutors and appointing judges.

**Mr. Robinson:** With the charter we are in a whole new ballgame now. That is the whole point of the review. Whatever MacKay said was pre-charter and you are supposed to be not taking MacKay as your bible. I am not surprised that you like the majority in MacKay, but that is not the way things are being run any more. Did you not look at this from the perspective that things might be different now that there is a Charter of Rights in effect?

**BGen Karwandy:** Yes, we did. That was the aim of the exercise. That is why part of the National Defence Act is included in Bill C-27.

**Mr. Robinson:** Why did the department decide, for example, to maintain the provisions of the National Defence Act that would give the military, under the Code of Service Discipline, jurisdiction over any offence committed by a member of the armed forces, even if there is absolutely no connection to the military whatsoever? Why was it felt necessary to maintain that provision, which I suspect may very well be struck down by the courts since the government is moving?

[Translation]

dessus, et avez-vous tiré des conclusions quant aux changements qui pourraient s'imposer dans ce domaine?

**VAm Mainguy:** Monsieur le président, nous avons pour responsabilité de diriger une force armée efficace, et nous croyons qu'il nous faut un système de justice militaire qui fonctionne rapidement, bien, et de manière équitable; nous croyons avoir un tel système. Nous sommes également d'avis que ce système comprend suffisamment de mesures de sauvegarde pour que justice soit rendue, au yeux de tous.

**M. Robinson:** Mais que pensez-vous de la question spécifique de l'influence du commandement? Y a-t-il, par exemple, des raisons qui empêcheraient les membres du jury d'une cour martiale d'être nommés par une autorité non militaire?

**VAm Mainguy:** Excusez-moi. Je ne saisis pas le sens de votre question. Depuis un certain temps déjà, ceux qui siègent à cette cour y sont nommés par l'autorité qui convoque la cour martiale.

**M. Robinson:** Je suppose que le général Karwandy est au courant de certaines préoccupations selon lesquelles les jurys militaires et la méthode utilisée pour les choisir ne sont peut-être pas aussi impartiaux qu'on le souhaiterait. C'est la question de l'influence exercée par le haut commandement. Si vous êtes au courant, diriez-vous que vous avez tenu compte de ce facteur quand vous avez revu la loi?

**Bgén Karwandy:** Je crois que l'arrêt MacKay est sans équivoque: il conclut que le système de justice militaire est bon. On n'y fait aucune critique quant à la façon dont l'armée convoque les cours martiales, et y nomme poursuivants et juges.

**M. Robinson:** Oui, mais l'entrée en vigueur de la Charte a changé toutes les règles du jeu. C'est d'ailleurs ce qui explique que cette révision ait été effectuée. La décision MacKay a été rendue avant l'arrivée de la Charte, et vous n'êtes pas censé vous référer à cette décision comme si c'était la Bible. Je ne suis pas du tout étonné que vous aimiez la décision majoritaire dans l'affaire MacKay, mais ce n'est plus ainsi que les choses fonctionnent. N'avez-vous pas envisagé la possibilité que les choses puissent évoluer avec l'entrée en vigueur de la Charte des droits?

**Bgén Karwandy:** Oui, nous avons envisagé cette possibilité. C'est d'ailleurs ce qui explique notre révision de la loi. C'est pourquoi une partie de la Loi sur la défense nationale est incluse dans le projet de loi C-27.

**M. Robinson:** Pourquoi le ministère a-t-il décidé, par exemple, de maintenir les dispositions de la Loi sur la défense nationale qui, selon le Code de discipline militaire, font de toute infraction commise par un membre des Forces armées une infraction qui relève de la compétence du militaire, même s'il n'y a absolument aucun lien entre l'infraction et le militaire? Pourquoi le ministère a-t-il cru bon de maintenir cette disposition, qui pourrait être infirmée par les tribunaux, comme le gouvernement a décidé d'agir?

[Texte]

**VAdm Mainguy:** As I have said, we are responsible for the effective running of a disciplined force of last resort in this country. We have limitless commitment. Those are the rules by which we live, and in order to provide an effective, disciplined force of that type we, in our judgement, require to have a code of service discipline which can be operated by the service. So that . . .

**Mr. Robinson:** That is not answering the question. Why do you have to take jurisdiction over offences that have nothing whatsoever to do with the military? That is not the case in the United States in terms of their Code of Service Discipline.

**VAdm Mainguy:** Quite simply, we have to operate ships at sea, we have to operate forces overseas, we indeed have to operate forces in the field, and in our system justice is speedily and properly done.

**Mr. Robinson:** [*Inaudible—Editor*] . . . speed.

**VAdm Mainguy:** Trying to draw a line by some sort of legislation as to what is military and what is civilian in our view is virtually impossible.

**Mr. Robinson:** It is done in the United States.

**VAdm Mainguy:** There is a . . .

**Mr. Robinson:** They have somehow managed to draw that line.

**VAdm Mainguy:** —system operated by the courts which, as General Karwandy explained, defines that line for us on a case-by-case basis. We believe that is an adequate system to make the protection of the individual, and we believe the amendments proposed to the act will provide greater protection for the individual while not prejudicing our ability to exercise our responsibilities in the defence of the country.

**The Chairman:** Mr. Robinson, one brief question.

**Mr. Robinson:** My final question is coming back to the question of gays and lesbians in the armed forces. Have any charges been laid under the provisions of the Code of Service Discipline or the Queen's Regulations and Orders within the past two years, just to give an arbitrary kind of period, with respect to consensual homosexual activity between members of the armed forces?

**VAdm Mainguy:** None that we are aware of.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I have Mr. Reid and Dr. Kindy on my list.

**Mr. Reid:** Thank you, Mr. Chairman. I would at the outset say, as a former member of the military force, that, despite the Charter of Rights, so long as we have a defence system it is absolutely essential that we have a code of military service, disciplinary service, that can be effective and as fair as it can be, and I am sure that is what our witnesses are working towards.

[Traduction]

**VAm Mainguy:** Comme je le disais, nous avons pour responsabilité de diriger efficacement une force armée disciplinée de dernier recours dans ce pays. Notre engagement est sans limite. Ce sont ces règles qui nous régissent, et afin de pouvoir assurer au pays cette force disciplinée et efficace dont je vous parle, nous avons besoin d'un Code de discipline militaire qui peut être appliqué par les Forces armées. Ainsi . . .

**M. Robinson:** Vous ne répondez pas à ma question. Pourquoi votre compétence doit-elle s'étendre aux infractions qui n'ont rien à voir avec le militaire? Si l'on regarde le Code de discipline militaire et la façon dont il est appliqué aux États-Unis, les choses se passent tout autrement là-bas.

**VAm Mainguy:** C'est simple: nous sommes responsables de navires en mer, de nos forces à l'étranger, de nos unités combattantes, et notre système de justice nous permet de rendre justice rapidement et équitablement.

**M. Robinson:** [*inaudible—éditeur*] . . . rapidité.

**VAm Mainguy:** À notre avis, il est presque impossible d'établir une ligne de démarcation, par une loi quelle qu'elle soit, entre ce qui est militaire et ce qui relève du domaine civil.

**M. Robinson:** On le fait pourtant aux États-Unis.

**VAm Mainguy:** Il y a . . .

**M. Robinson:** Les Américains ont pourtant réussi à établir cette distinction.

**VAm Mainguy:** . . . un système soumis aux tribunaux qui, comme le général Karwandy l'a expliqué, établit cette distinction pour nous selon le cas d'espèce. Nous croyons que ce système protège convenablement les droits de chacun, et que les modifications envisagées pour la loi vont accroître cette protection, sans compromettre l'exercice de nos fonctions, qui comprennent la responsabilité de défendre la nation.

**Le président:** Monsieur Robinson, vous pouvez poser une brève question.

**M. Robinson:** Ce sera la dernière, et j'aimerais en revenir à la question des homosexuels et des lesbiennes dans les Forces armées. Au cours des deux dernières années, pour choisir arbitrairement une période de temps, des poursuites ont-elles été intentées en application des dispositions du Code de discipline militaire ou des Ordres et Règlements royaux, pour activités homosexuelles entre personnes consentantes, membres des Forces armées?

**VAm Mainguy:** À notre connaissance, aucune.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Les noms de M. Reid et de M. Kindy figurent sur ma liste.

**M. Reid:** Merci, monsieur le président. En tant qu'ex-militaire, j'aimerais dire au départ que, malgré la Charte des droits, tant que nous aurons un système de défense, il sera absolument nécessaire d'avoir un Code de discipline militaire aussi efficace et équitable que possible, et je suis sûr que c'est aussi ce que visent nos témoins.



[Text]

• 1210

But having said that, Mr. Chairman, I come back to Clause 1 under that Part III, that clause 48, wherein we delete the definition section of "man". Maybe the Judge Advocate General can assure us that there is no other clause by way of defining "sexual orientation" any other way? I mean definition of "female", "bisexualism", or "male"—having deleted the definition of "male".

**BGen Karwandy:** It was one of our tasks to ensure that sort of sexual classification was done away with, and that was the reason for that particular amendment. As far as I am aware, we do not define any term which would lead to the conclusion you have just mentioned.

**Mr. Reid:** And it would be more appropriate in the provisions of clause-by-clause consideration, but throughout the National Defence Act then—and I would refer you directly to section 133 where it continues to address a person as a "man" and "him" throughout; there is no clause which catches all people under the armed services. I am saying that the substitute for "man" is a non-commissioned member but that does not really apply to all the sections throughout the act, and I wish you would take another look from that point of view.

Mr. Chairman, more importantly then, I come to clause 49, which deletes the provisions of section 55.(1) to the effect that the Code of Service Discipline, in its application to female persons may be limited or modified by regulations made by the Governor in Council and this bill deletes that provision.

Let us assume for a moment that the subcommittee does not come to an agreement. This committee does not conform to, or confirm, the recommendations of the subcommittee. There is no substitute clause brought forward, and Bill C-27 becomes law. What is the result of the deletion of 55.(11) then to the effectiveness of you as a fighting force?

**VAdm Mainguy:** I believe that the reason for having that clause which is being deleted in the first place, was what is now held to be an untoward desire to protect women, so that there were limitations on the punishments, for example, or there could be. This would provide for limitations on the punishments which could be imposed on women under the Code of Service Discipline and various other regulations which would have the effect of perhaps making women less liable than were men.

In the amendment, we are no longer allowed to have such chivalrous notions, I suppose. So it is proposed that this be deleted. But I do not think it will have any effect on the effectiveness of the armed forces.

**Mr. Reid:** Are there other provisions then in the National Defence Act or elsewhere which determine where a female applicant, or a female member of the armed forces, might serve, as opposed to one role or another?

[Translation]

Ceci étant dit, monsieur le président, j'aimerais en revenir à la Partie III de la loi, article 48, alinéa (1), où l'on abroge la définition du mot «homme». Peut-être le juge-avocat général peut-il nous assurer qu'il n'y a aucun autre article qui définit la préférence sexuelle d'une autre façon? Je veux dire toute définition qui circonscrirait le sens des mots «femme», «bisexualité», ou «homme»... comme on aura supprimé la définition du mot «homme».

**VAm Karwandy:** L'une de nos tâches était de veiller à ce que ce genre de classification sexuelle disparaisse, et c'est d'ailleurs la raison de cette modification. Pour autant que je sache, nous ne définissons aucun terme qui mènerait à la conclusion à laquelle vous venez de faire allusion.

**M. Reid:** Il vaudrait sans doute mieux en parler lors de l'examen article par article du projet de loi, mais il faudrait revoir toute la Loi sur la défense nationale alors... je vous renvoie à l'article 133 où il est partout question de «l'homme» et de «lui»; aucun article n'est rédigé de façon à pouvoir s'appliquer à toutes les personnes membres des Forces armées. Plutôt que de dire «homme», vous pourriez dire membre sans brevet d'officier, mais cette expression ne conviendrait pas vraiment dans tous les articles de la loi, et j'aimerais bien que vous revoyiez la loi sous cet angle-là.

Monsieur le président, j'en viens à une question plus importante, celle de l'article 49, qui supprime les dispositions de l'article 55.(1) selon lequel l'application du Code de discipline militaire aux femmes peut être limité ou modifié par règlements du gouverneur en conseil; ce projet de loi supprime cette disposition.

Supposons une minute que le Sous-comité n'arrive pas à se mettre d'accord. Notre Comité ne se conforme pas nécessairement aux recommandations du Sous-comité, ni ne les confirme. Supposons, donc, que l'on ne propose pas d'autres articles, et que le projet de loi C-27 soit adopté. Quelles seraient alors les conséquences de la suppression de l'article 55.(11) sur l'efficacité des unités combattantes?

**VAm Mainguy:** Je crois qu'à l'origine, cet article que l'on veut maintenant supprimer était le reflet d'un désir injustifié de protéger les femmes, et visait à imposer, par exemple, certaines limites aux punitions éventuelles. Cette disposition permettait donc d'imposer des limites aux punitions qui pouvaient être administrées aux femmes selon le Code de discipline militaire et de limiter aussi certains autres règlements, et l'effet de ces limites était sans doute de réduire la responsabilité des femmes.

Je suppose que cette modification nous interdit dorénavant d'avoir de telles idées chevaleresques. Nous proposons donc que cette disposition soit supprimée. Je ne prévois toutefois pas d'effets défavorables quant à l'efficacité des Forces armées.

**M. Reid:** Y a-t-il dans la Loi sur la défense nationale ou ailleurs, d'autres dispositions où l'on délimite les rôles ou les fonctions éventuelles d'une femme membre des Forces armées?



[Texte]

**VAdm Mainguy:** I believe this question to be before your subcommittee, sir. But at the moment, we have only restricted the employment of women as our present, policy because we believe it is not the desire of the country that ladies should be in combat formations—that is to say, as infantry persons, or as sailors on combat ships, or as airmen in front line squadrons, and so on and so on.

• 1215

So those trades that do that sort of thing are not permitted entry by women. By the same token, there are some other trades that are not quite in the category I first described, but pretty close, where we restrict the proportion of the trade that can be occupied by women; otherwise, all the men are never home. It is only the women that get to stay home, if you follow me. So we have restricted in order to give a reasonable chance for the men in the trade to have a reasonable break from the rougher duty. Other than that, we do not restrict the employment of women that I am aware of.

**Mr. Reid:** General, by what right and by whose authority do you determine what role an applicant shall play when he or she makes an application for entry to the armed forces? You mentioned trade and talked about service. You indicated that public opinion may not want females in the fighting forces, but who is to say they cannot be in the fighting forces?

**VAdm Mainguy:** I hope your subcommittee will give some guidance on this. I think we are getting slightly off the subject of the bill. In any event, we are working on trying to establish gender-free standards on technical grounds for guiding who may do various jobs, gender-free standards being other reasons why your eyesight has to be good and why your upper body strength has to be to a certain level and so on to do certain jobs. We are trying to work on that.

We are also hoping for guidance from Parliament as to how we should treat the other, because we do it on the basis of no guidance. Our judgment is that other countries' experience... and in our own judgment, women in combat is probably not a good idea. That is our own current policy.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I will make this my last question. I just wanted to hear a confirmation that with the deletion of special regulations, if you put it that way—special considerations for female persons under the code of service discipline—if that subsection 55.(11) is removed and is not replaced by any other amendment or finds no substitute, the effectiveness and the efficiency of the forces is not compromised in any way.

**VAdm Mainguy:** I believe you are correct, sir; I do not believe it is affected.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Reid. Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** I am going to pursue the same type of questioning Mr. Reid had. Once subsection 55.(11) is removed and there is no sexual discrimination, I imagine it is going to create a lot of problems, because people are going to apply for all sorts of jobs, combat jobs and other.

[Traduction]

**VAm Mainguy:** Je crois, monsieur, que votre Sous-comité a été saisi de cette question. Nos politiques à l'heure actuelle contiennent certaines restrictions quant aux rôles que peuvent jouer les femmes dans les Forces armées, simplement parce que nous estimons que ce n'est pas le désir des citoyens de ce pays que des femmes se trouvent dans les unités de combat... c'est-à-dire, qu'elles soient soldats d'infanterie ou fusiliers-marins ou aviatrices dans une escadrille au front, etc.

Ces spécialités sont réservées aux hommes. De même, il y a d'autres spécialités qui n'appartiennent pas vraiment à la catégorie que j'ai décrite en premier, mais presque, car la proportion des femmes qui peuvent y avoir accès est limitée. En effet, autrement, tous les hommes seraient toujours absents. Seules les femmes restent à la maison, si vous voyez ce que je veux dire. Si nous avons limité l'accès aux femmes, c'est pour donner aux hommes les chances voulues d'échapper à des tâches plus ingrates. A part cela, il n'y a pas d'autres limites à l'emploi des femmes.

**M. Reid:** Mon général, en vertu de quel pouvoir, de quelle autorité, déterminez-vous quel rôle un candidat aura une fois accepté dans les Forces armées? Vous avez parlé des spécialités et du service. Vous avez dit que l'opinion publique rechignerait si les femmes se retrouvaient dans les unités de combat, mais de quel droit le leur interdirait-on?

**VAm Mainguy:** J'espère que votre Sous-comité nous fera des recommandations là-dessus. Je pense que nous nous écartons un peu du sujet du projet de loi. De toute façon, nous essayons d'établir des normes techniques indépendantes du sexe pour nous guider dans la répartition des diverses tâches, c'est-à-dire des normes autres que l'excellence de la vision ou encore la force musculaire, et cela pour certains emplois. Nous sommes en train d'établir ces normes.

Nous espérons que le Parlement va nous donner des indications car pour l'instant nous sommes dans le noir. D'après nous, l'expérience dans d'autres pays... Autrement dit, nous en avons conclu qu'il n'était peut-être pas opportun de verser les femmes dans des unités de combat. C'est la politique que nous nous sommes donnée à l'heure actuelle.

**M. Reid:** Monsieur le président, ce sera ma dernière question. Je voudrais qu'on me confirme qu'avec l'abrogation des règlements spéciaux, autrement dit, avec la suppression des considérations spéciales accordées aux femmes dans le cadre du Code de discipline militaire, avec l'abrogation donc du paragraphe 55.(11), qui ne serait pas remplacé par autre chose, l'efficacité et l'efficience des Forces armées ne seront pas compromises.

**VAm Mainguy:** Monsieur, soyez rassuré, je ne pense pas qu'elles le soient.

**Le président:** Merci, monsieur Reid. Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Je vais poursuivre dans la même veine que M. Reid. Une fois le paragraphe 55.(11) abrogé, une fois qu'il n'y aura plus de discrimination fondée sur le sexe, je pense qu'on fera face à toutes sortes de problèmes car les gens vont se

[Text]

You are saying you are looking for guidance from Parliament, but I think we should get some indication from you on how you can see this thing developing. What you really want are armed forces that are efficient, that are going to do the job to protect the country. I think you cannot run an army just on rights, because it is a war situation and you have to be efficient. So I foresee there are going to be problems, whether you share that opinion or not.

We want an army that is going to be efficient, that is going to be effective in a war situation. This thing of abolishing discrimination between sexes, as you say, are we abolishing discrimination for the handicapped as it applies to the army? You have regulations. You say you have to have an upper body that is strong for certain conditions, and I think this is the way it should be. So I would like you to tell me whether you see any difficulty at all with this charter and the armed forces.

• 1220

**VAdm Mainguy:** I believe the section to which you are referring did not provide for discrimination, as it were, against women. It was an attempt to discriminate for them, because they were held to be less rough, probably, physically or whatever, than are men. Abolishing that puts women on the same level as men; but that is not the basis upon which women have been excluded from the combat trades. That is quite another question; and I do not believe the act has been used to try to govern that.

**BGen Karwandy:** You are quite right. Section 55.(11) is a very narrow provision. It relates only to Code of Service Disciplines application. As an example, we used to limit detention to men, in the service. That was the only time I am aware of that we actually applied 55.(11). We discriminated between men and women in so far as detention was concerned. Women did not go to detention; men did. It was a form of punishment.

As Colonel Waterfield points out, the combat policy has nothing to do with it. That is in confirmation of what the admiral has said. So let us be clear in our minds when we are talking about 55.(11). We are not talking about discriminating against women in the general context. We are talking about a very narrow area.

**Mr. Kindy:** Yes, I do understand that. But I would like to have some guidance, because I am sure there are going to be cases before the courts because you refused to allow people to enter the armed forces. What is your general feeling about it? What should be the way we should be guided to make amendments in the future, if they come up?

**Mr. Cadieux:** A point of order, maybe, Mr. Chairman.

I do not want to interrupt a very good question by Dr. Kindy, but I have a little concern with the relevance to the bill

[Translation]

porter candidats pour toutes sortes d'emplois, de combat ou autres.

Vous demandez au Parlement des indications, mais c'est nous qui devrions vous en demander à vous, pour que vous nous disiez comment vous voyez les choses. Ce que nous voulons avant tout, ce sont des Forces armées efficaces qui pourront bien protéger le pays. Je ne pense pas qu'une armée puisse être dirigée compte tenu uniquement des droits car en situation de guerre, il faut être efficace. J'envisage donc des problèmes et je me demande si vous êtes aussi de cet avis.

Nous voulons que l'armée soit efficace, qu'elle nous serve bien en temps de guerre. Les mesures que nous prenons pour supprimer la discrimination sexuelle signifient-elles que nous allons supprimer la discrimination à l'égard des handicapés dans l'armée? Vous avez des règlements. Vous dites qu'il faut avoir une force musculaire suffisante pour certaines conditions rigoureuses et je pense que vous avez raison. J'aimerais que vous me disiez si vous envisagez des difficultés dans l'application des dispositions de cette Charte aux Forces armées.

**VAm Mainguy:** Je crois que l'article dont vous parlez n'était pas vraiment coupable de discrimination envers les femmes. En fait c'était une tentative de discrimination en leur faveur car elles étaient considérées comme étant probablement moins fortes sur le plan physique que les hommes. L'abrogation de cet article met les femmes sur un pied d'égalité avec les hommes, mais ce n'est pas sur cette base que les femmes ont été exclues des postes de combat. C'est une tout autre question; et je ne crois pas que la loi ait été utilisée pour essayer de la régler.

**BGén Karwandy:** Vous avez tout à fait raison. Le paragraphe 55(11) est une disposition très limitée. Elle vise uniquement l'application du Code de discipline militaire. Par exemple seuls les hommes étaient soumis à la détention. Sauf erreur, c'est le seul cas dans lequel ce paragraphe 55(11) ait été appliqué. Nous distinguons entre les hommes et les femmes en ce qui concerne la détention. Les femmes n'allaient pas en détention, les hommes y allaient. C'était une forme de punition.

Comme le colonel Waterfield l'a souligné, cela n'a rien à voir avec la politique concernant les postes de combat. Ceci pour confirmer ce qu'a dit l'amiral. Ne nous méprenons donc pas lorsque nous parlons du paragraphe 55(11). Il ne s'agit pas de discrimination générale envers les femmes. Le domaine d'application est très limité.

**M. Kindy:** Oui, je comprends. J'aimerais cependant que vous nous guidiez car je suis certain que certaines personnes dont vous refuserez l'entrée dans les Forces armées en saisiront les tribunaux. Quel est votre sentiment général? Quel genre de modifications futures devrions-nous proposer, selon vous?

**M. Cadieux:** Je crois que je devrais invoquer le Règlement, monsieur le président.

Je ne veux pas empêcher M. Kindy de poser une excellente question, mais je me demande quel est le rapport entre cette



*[Texte]*

as such. I think Dr. Kindy is perhaps jumping the gun when he is asking what kind of amendments we would be faced with in the future. We are restricted here with certain clauses in the bill right now, and as for policy questions on the admission or non-admission of persons in the armed forces at a later date . . . are policy questions and are not determined by what is before us today in C-27.

**The Chairman:** I believe, Dr. Kindy, I have to sustain that objection.

**Mr. Cadieux:** Sorry to do this to you, Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** It is okay.

So you feel that once you remove that clause 49 there will not be any discrimination and women are going to be treated in the same way as men and go to jail the same way and be given detention.

**Mr. Reimer:** Just a brief comment, Mr. Chairman, and then one question. In a sense it is a sad day I think we are arriving at now where in one way attempts in the armed forces to be chivalrous are now gone. I am not being critical of the armed forces for doing that. I think it is part of our brave new world that we have entered with our Charter of Rights, and for good or ill it is here. We are using the word "discrimination", yet it was used in a positive sense, to be protective of some one, as opposed to limiting something. It seems strange that now we have to remove that.

The only question I have is: Will any of the changes, the amendments that are proposed, in any way limit the armed forces from being—to use the words of the brigadier-general—the disciplined force of last resort that they are charged to be? Are they content with this, and will nothing here limit them in carrying out their task?

**VAdm Mainguy:** I believe that to be the case, with the exception of certain technical amendments that I know the Judge Advocate General—and of course we support him—would like to have made. But I believe them to be of a rather technical nature, which will assist in the clarification of the construction of regulations. But apart from those, we are content if this goes through as amended.

• 1225

**Mr. Reimer:** Will we be seeing those technical amendments?

**VAdm Mainguy:** I will have to ask Jack.

**Mr. Reimer:** So they will be forthcoming before we go through clause by clause?

**VAdm Mainguy:** They are being presented by the Department of Justice. I am not quite sure in what manner.

**Mr. Reimer:** Okay, fine.

**The Chairman:** Mr. Lowe was indicating that to be the case, I believe.

*[Traduction]*

question et le projet de loi. Que M. Kindy pose des questions sur le genre de modifications que nous devons proposer à l'avenir me semble peut-être un peu prématuré. Notre examen porte sur des modifications contenues dans ce projet de loi, et pour ce qui est de questions sur les futures politiques d'admission ou de non-admission de certaines personnes dans les Forces armées . . . ce sont des questions touchant aux politiques qui n'ont rien à voir avec le bill C-27.

**Le président:** Je crois, monsieur Kindy, qu'il me faut accepter cette objection.

**M. Cadieux:** Je m'excuse, monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Je ne vous en veux pas.

Vous estimez donc qu'avec l'abrogation de cet article 49, il n'y aura plus de discrimination et que les femmes seront traitées de la même manière que les hommes et seront également soumises à la peine de détention.

**M. Reimer:** Un petit commentaire, monsieur le président, suivi d'une question. Dans une certaine mesure, il est attristant que cette initiative mette en quelque sorte fin à l'esprit de chevalerie des Forces armées. Ce n'est pas une critique que j'adresse aux Forces armées. Je crois que cela fait partie de ce brave nouveau monde dans lequel nous entrons avec notre Charte des droits, et pour le meilleur ou pour le pire, nous y sommes. Nous parlons de «discrimination», et pourtant cette discrimination se faisait dans un sens positif, dans un sens protecteur et non pas limitatif. Il semble étrange de renoncer à ce genre de discrimination.

Ma seule question est la suivante: est-ce que ces changements, ces modifications proposées, empêcheront en aucune manière les Forces armées d'être—pour reprendre les termes du brigadier-général—l'instrument discipliné de dernier recours qu'elles doivent être? Ces initiatives vous satisfont-elles, et n'y a-t-il rien ici qui vous limite dans l'accomplissement de votre tâche?

**VAm Mainguy:** Je crois que non, à l'exception de certaines modifications d'ordre technique que le juge-avocat général aurait aimé proposer et que bien entendu nous appuyons. Je crois qu'il s'agit pour l'ensemble de détails techniques devant permettre de clarifier l'interprétation des règlements. Ceci mis à part, s'il n'y a pas de changement, ces modifications nous satisfont.

**M. Reimer:** Est-ce que nous verrons ces modifications techniques?

**VAm Mainguy:** Il faudrait poser la question à Jack.

**M. Reimer:** Elles nous seront donc communiquées avant que nous ne passions à l'examen article par article?

**VAm Mainguy:** Elles seront présentées par le ministère de la Justice. De quelle manière, je ne sais pas.

**M. Reimer:** Très bien.

**Le président:** C'est ce que M. Lowe a indiqué, je crois.



[Text]

**Mr. Reimer:** All right. Then that is fine. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Stackhouse.

**Mr. Stackhouse:** Mr. Chairman, I just have to observe, before asking the question, that this is a great meeting when we establish the right of women to go to detention.

My question is now addressed to the Admiral, without prejudice as to the justice or injustice of policy respecting homosexuals. He said—if my memory is correct—that dealing with homosexuals in the armed forces is a matter of department policy. My question is: Is that particular policy contained in any written statement?

**VAdm Mainguy:** Yes, it is. It is contained in a Canadian Forces Administrative Order. It is 19-something or other.

**Mr. Stackhouse:** Mr. Chairman, once again to the Admiral, is that under the jurisdiction of the Defence staff or other military authority or under the authority of the Minister himself?

**VAdm Mainguy:** The Chief of the Defence Staff is the authority for making Canadian Forces Administrative Orders. I would have to ask advice, whether there is a QR—no, it is under the Chief of the Defence Staff.

**Mr. Stackhouse:** Mr. Chairman, would it be in order to request that a copy of that relevant statement be made available to us?

**VAdm Mainguy:** You certainly may have it.

**The Chairman:** Mr. Stackhouse, I think your question would be inappropriate unless it is tied to the Code of Service Discipline. I think as a Member of Parliament you are entitled under ordinary circumstances to request it.

**Mr. Stackhouse:** Yes. It is tied to testimony that was allowed in this meeting, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, I appreciate that.

**Mr. Stackhouse:** I think my question has relevance, because we are . . .

**VAdm Mainguy:** We will give you a copy of the Canadian Forces Administrative Order.

**Mr. Stackhouse:** Thank you.

**The Chairman:** Admiral, if you would provide that to the clerk, then the clerk will distribute it to the appropriate members.

Are there any more questions?

**Mr. Reimer:** Will we all receive that?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Reimer:** Okay. Thank you.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I have a very short question relating to those provisions. I am sure the Judge Advocate General must have had some input into the recommendations made to this bill. In the old days, when a person was arrested

[Translation]

**M. Reimer:** Très bien. Dans ce cas, c'est très bien. Merci.

**Le président:** Monsieur Stackhouse.

**M. Stackhouse:** Monsieur le président, avant de poser ma question, je ne peux m'empêcher de faire ressortir la grandeur de l'occasion où nous accordons la droit de détention aux femmes.

Ma question s'adresse à l'Amiral abstraction faite de la justice ou de l'injustice de la politique concernant les homosexuels. Si ma mémoire est exacte, il a dit que la question des homosexuels dans les Forces armées relevait de la politique ministérielle. Ma question est la suivante. Cette politique particulière se trouve-t-elle dans un document écrit?

**VAm Mainguy:** Oui. Elle se trouve dans une ordonnance administrative des Forces Canadiennes. C'est l'ordonnance 19 quelque chose.

**M. Stackhouse:** Amiral, est-ce que cela relève de la compétence de l'État-major de la Défense, d'une autre autorité militaire ou du ministre lui-même?

**VAm Mainguy:** C'est le chef d'État-major de la Défense qui signe les ordonnances administratives des Forces Canadiennes. Est-ce que c'est un règlement royal . . . non, cela relève du chef d'État-major de la défense.

**M. Stackhouse:** Monsieur le président, pourrions-nous demander que copie de ce document nous soit communiquée?

**VAm Mainguy:** Certainement.

**Le président:** Monsieur Stackhouse, je ne pense pas que votre question soit appropriée à moins qu'elle ne se rapporte au Code de discipline militaire. Votre qualité de parlementaire vous donne le droit en toute circonstance ordinaire de le réclamer.

**M. Stackhouse:** Oui. C'est lié aux interventions qui ont été autorisées pendant cette réunion, monsieur le président.

**Le président:** Je vois, oui.

**M. Stackhouse:** Je crois que ma question est pertinente car nous . . .

**VAm Mainguy:** Nous vous donnerons une copie de l'ordonnance administrative des Forces canadiennes.

**M. Stackhouse:** Merci.

**Le président:** Amiral, si vous pouviez transmettre ce document au greffier, celui-ci le remettra aux députés intéressés.

Y a-t-il d'autres questions?

**M. Reimer:** Nous le recevrons tous?

**Le président:** Oui.

**M. Reimer:** Très bien. Merci.

**M. Reid:** Monsieur le président, j'ai une toute petite question au sujet de ces dispositions. Je suis certain que le juge-avocat général a dû être consulté au sujet des recommandations relatives à ce projet de loi. Autrefois, lorsqu'une

[Texte]

and brought into the guardhouse, the orderly officer simply passed that on from one orderly officer to the next in the tour of duty.

Starting with those provisions in clause 56, relating to release from custody—if I might turn to page 50—subsection (3), about line 22, talks in terms of a noncommissioned officer receiving a person, subject to a charge. He must then seek out a commanding officer or some person in authority to provide or give a release. In other words, his responsibility goes on, even past his immediate tour of duty. He cannot simply turn it over to the next person who takes over his tour of duty. He has to seek out some position of authority that has the authority to release that person . . . That is carried throughout this series of provisions thereafter, indicating that he is caught. He has a duty to follow it through until he finds somebody who really is in a position to act. It is not in the old way of saying, look, I am on duty for the 24 hours. Somebody else is on duty; he turns over a report, one from the other. What makes this responsibility . . . ?

**BGen Karwandy:** What is set out here in these amendments is not that much different from what now in fact occurs. The duty officer is the commanding officer's representative for off-duty hours. That report in writing is a requirement that has existed since I have been in the Canadian Armed Forces. The arresting authority prepares it and passes it to the gate-keeper or whoever has custody of the individual and he ensures that it is passed to the adjutant as quickly as possible for a decision.

• 1230

**BGen Karwandy:** So it is not a question of an individual seeking out the commanding officer.

**Mr. Reid:** Through you, Mr. Chairman, to the Judge Advocate General, why the necessity of the amendment when the old provision simply says, hand over your duty to report. You report to the next person, but you have added a new provision saying that he must report in writing to a commanding officer having an authority to order the release from custody.

**BGen Karwandy:** I think I will ask Colonel Waterfield to respond to that. He was directly involved in this particular paragraph.

**The Chairman:** Colonel Waterfield. I might just add that it is interesting to have a question under the provisions we are supposed to be questioning on, Mr. Reid. I appreciate your . . . You caught everybody by surprise.

**An hon. member:** Including the chairman.

**Col Waterfield:** Mr. Chairman, that proposed subsection 136(3) on page 50 is directed toward the person who is holding a person in custody; in other words, to the corporal in charge of the guardroom. He is directed to report in writing to the commanding officer, having authority to release, or to such other officer as the commanding officer may designate.

It is contemplated that the commanding officer would normally designate the orderly officer as an appropriate person

[Traduction]

personne était arrêtée et conduite en salle de garde, la responsabilité était transmise d'officier de service en officier de service.

Avec les nouvelles dispositions de l'article 56 relatives à la mise en liberté—si vous me permettez de passer à la page 50—selon le paragraphe (3), à la ligne 22, il est dit que la personne détenue est confiée à un membre sans brevet d'officier. Il doit alors trouver un commandant ou une personne autorisée à ordonner la mise en liberté de la personne sous sa garde. En d'autres termes, sa responsabilité ne s'arrête pas avec son tour de garde. Il ne peut pas transférer cette responsabilité à celui qui prend le tour de garde suivant. Il doit trouver la personne autorisée à ordonner la mise en liberté de cette personne . . . Il y a toute une série de dispositions qui indiquent qu'il doit assumer cette responsabilité jusqu'au bout. Sa responsabilité ne cesse que lorsqu'il trouve quelqu'un ayant autorité pour agir. Ce n'est plus comme avant où le tour de garde était de 24 heures et après, c'était fini. Il y avait transfert de responsabilité. Qu'elle est l'incidence de ces nouvelles dispositions . . . ?

**Bgén Karwandy:** Ces modifications ne changent pas grand-chose en fait à la situation actuelle. L'officier de garde est le représentant du commandant pendant son absence. L'obligation de fournir un rapport par écrit a toujours existé depuis que je suis dans les Forces armées canadiennes. Le responsable de l'arrestation rédige ce rapport et le communique au gardien ou à toute personne ayant la responsabilité de la garde du détenu et doit s'assurer de sa transmission aussi rapide que possible à l'adjutant pour qu'une décision soit prise.

**Bgén Karwandy:** Il n'est donc pas nécessaire de contacter le commandant.

**M. Reid:** Quelle est la nécessité de cette modification alors qu'avec l'ancienne disposition, il suffisait simplement de remettre un rapport à l'officier de garde suivant. Avec cette nouvelle disposition, cet officier doit fournir un rapport par écrit à un commandant autorisé à ordonner la mise en liberté.

**Bgén Karwandy:** Je demanderais au colonel Waterfield de répondre. Il a directement participé à la rédaction de ce paragraphe.

**Le président:** Colonel Waterfield. J'ajouterais qu'il est intéressant, monsieur Reid, que vous posiez une question portant sur les dispositions que nous sommes censés examiner. Je vous remercie . . . Vous nous avez tous pris par surprise.

**Une voix:** Y compris le président.

**Col Waterfield:** Monsieur le président, ce projet de paragraphe 136(3) à la page 50 vise directement la personne à qui est confiée la garde; en d'autres termes, au caporal responsable de la salle de garde. Il doit fournir par écrit un rapport au commandant autorisé à ordonner la mise en liberté ou à tout autre officier désigné par le commandant.

Généralement le commandant désigne pour cette fonction l'officier de jour. Le caporal doit donc simplement fournir un

*[Text]*

for that function. So the corporal would simply report to the orderly officer while the orderly officer was on duty. The orderly officer would then have the duty to review the custody and determine that it was an appropriate case for retention in custody; if he determined it was not, he would order release of the person in custody.

Those provisions are administrative ones to require reviews at various levels of the detention of a person prior to his trial, and they are basically in lieu of a formal bail system within the military, but based upon the same principles that apply in the civilian world, to applications for bail. They are urging upon the military authorities responsible for custody, not to keep people in pre-trial custody unless they would be denied bail downtown.

**Mr. Reid:** I am belabouring the question, Mr. Chairman, but the old provision was a heck of a lot more simple and means the same thing. It is contained in the explanation section at page 50. That corporal, the guard, simply had to report in writing to the person that took over, that was a simple position. I turned over my responsibility at the end of my day.

**The Chairman:** A great deal of our lives has changed. Our time has expired.

Vice-Admiral Mainguy, I would very much like to thank you on behalf of the committee for your appearance before us as a result of the charter and, I think, also as a result of parliamentary changes to the committee system. I believe you will be invited more and more and therefore you will have the joys of appearing before committees with our interesting procedure and questions.

We look forward to having you again. Thank you for coming.

The committee is adjourned until 3.30 p.m. May 7, 1985 when we will deal with the Human Rights Commission under the Justice votes, Main Estimates, 1985-86.

*[Translation]*

rapport l'officier de jour lorsque celui-ci est de garde. Ce dernier doit alors étudier le cas et déterminer s'il justifie le maintien en détention; s'il conclut que ce maintien ne se justifie pas, il ordonne la mise en liberté de la personne.

Ces dispositions sont administratives et concernent les diverses phases de détention d'une personne avant son jugement, et pour les anciens, elles remplacent chez nous le système officiel de mise en liberté sous caution, mais elles se fondent sur les mêmes principes qui s'appliquent dans le monde civil en matière de caution. Elles incitent les responsables militaires de la détention à ne pas garder les gens en détention avant leur jugement à moins que dans un cas similaire dans le monde civil, ils n'aient pas droit à la liberté sous caution.

**M. Reid:** J'insiste, monsieur le président, mais l'ancienne disposition était nettement plus simple et signifiait la même chose. Cela se voit très bien dans l'explication donnée à la page 50. Ce caporal, le gardien, devait simplement faire un rapport par écrit à son successeur. C'était simple. Sa responsabilité finissait avec son tour de garde.

**Le président:** La vie a beaucoup changé. Votre temps de parole est terminé.

Vice-amiral Mainguy, j'aimerais vous remercier au nom du Comité d'être venu devant nous dans le cadre de l'application de la Charte et, je pense, aussi en conséquence de changements parlementaires apportés au système des comités. Je crois que vous serez de plus en plus souvent invité et que par conséquent vous aurez le plaisir d'être confronté à notre procédure et à nos questions intéressantes.

Nous vous reverrons avec plaisir. Merci beaucoup.

La séance est levée jusqu'au 7 mai 1985, 15h30, lorsque nous entendrons la Commission des droits de la personne dans le cadre du budget principal de 1985-1986 du ministère de la Justice.



## APPENDIX "JUST-24"

Bill C-18, Criminal Law Amendment Act, 1984

March 18, 1985

The Honourable John Crosbie  
Minister of Justice  
Ottawa  
and  
Ms Santosh Sir Paul  
Clerk of the Standing Committee  
on Justice and Law Reform  
House of Commons  
Room 514-180 Wellington Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Sirs:

Citizens Against Impaired Driving (CAID), welcomes the opportunity to submit its proposals to the Committee on Justice and Law Reform.

CAID is a grassroots citizens' organization of victims and families of victims of drunk drivers and many concerned individuals, founded in September 1981 and incorporated in the Province of Manitoba in January 1982.

Its aim is to reduce the numbers of deaths and injuries due to impaired driving through:-

1. Supporting effective amendments to the Criminal Code of Canada.
2. Supporting provincial initiatives aimed at improving law enforcement and public awareness.
3. Co-operating with other concerned organized groups to promote public education and awareness - for example, Project Prevention in the Province of Manitoba.
4. Meeting with interested local groups to further promote public awareness and support for CAID.
5. Being represented on and contributing financially to the planning committee of the Manitoba "Safe-Grad" programme and providing speakers for projects in Manitoba High Schools.
6. Developing information brochures on the issues concerned with alcohol, drugs and highway safety.

It is CAID's belief "that all citizens have the fundamental right to effective protection from threats of death or serious injury arising out of illegal and socially irresponsible acts. Thus no one should have to forfeit his or her life or suffer serious, often permanent, injury or have such loss of life or injury inflicted on a loved one as the result of the inability or unwillingness of another person to keep separate the acts of

drinking and driving. However, the protection against threats of death or injury posed by impaired drivers in Canada is presently seriously inadequate." (CAID to the A.G. of Manitoba, April 19, 1982).

While CAID recognises that the problem of drinking and driving is complex in nature and that attitudes, social behaviour, public acceptance and lack of knowledge are part of the problem, we feel that the effect of good laws, uniformly enforced must not be underestimated. Good laws will not deter all drunk drivers, but tough laws which impress upon the public that impaired driving is a serious offence which will not be tolerated will act as a deterrent for the majority of law abiding citizens.

CAID welcomes the initiative of the Minister of Justice in introducing a new bill aimed at dealing more effectively with the impaired driving issue. The four new offences -

impaired driving causing death or injury and dangerous driving causing death or injury - should improve the complicated situations and elements of proof surrounding the charge of causing death or injury by criminal negligence.

CAID supports legislation enabling blood samples to be taken from unconscious suspects. This has always been a difficult problem, representing as it does, along with roadside sobriety testing, an infringement on the rights of the individual. However, CAID has always maintained that anyone involved in a collision where deaths and injuries have occurred, forfeits the right to refuse breath, blood or urine tests. These infringements on the rights of the individual are part of the price which must be paid for safety on our roads. They constitute an instance where the right of society to adequate protection overrides the right of the individual.

CAID believes that the criminal justice system should reflect the seriousness of the offence of impaired driving by dealing effectively with first offenders. CAID suggests that the minimum fine be raised to \$600 with a lengthy licence suspension and a mandatory education or treatment programme such as the proposed Manitoba first offenders programme which would be paid for by the offender.

CAID would also like to see severity of impairment reflected in the sanctions imposed on any offender.

CAID feels that the .08% legal blood alcohol level is too high for maximum public safety. After careful assessment of the research available we recommend the maximum level be lowered to .05% BAC. CAID noted that this is the permissible level in most European jurisdictions and in Australia.

CAID recognises the problems arising from the numbers of repeat offenders, especially those with a physical or

psychological dependency on alcohol. For the repeat offender, and for those who continue to drive while a licence is suspended CAID recommends sanctions which would effectively "immobilize" the offenders vehicle. We feel that the following recommendation proposed by Harvey Pollock Q.C. and adopted by the Board of CAID, allows for judicial discretion and also for mandatory action in certain cases.

"Confiscation of motor vehicles (trucks, tractors, etc.) operated by persons convicted of impaired driving or like offences, in addition to any other penalties namely:

- 1) driving with blood alcohol level over .08, 2) impaired driving, 3) drunk driving, 4) refusal to take breathalyser, 5) criminal negligence

and that the penalty imposed where the issue of confiscation is adopted is to be as follows:

A. Discretionary confiscation of the motor vehicle by the presiding judge on

1. a 2nd alcohol related offence
2. motor vehicle, alcohol related, accident leading to personal injury

B. Mandatory confiscation of the motor vehicle by the presiding judge on

1. an alcohol related offence involving death
2. a 3rd offence of impaired driving or related offence
3. a 2nd offence of impaired driving or related offence within 12 months
4. a 3rd offence of driving while disqualified
5. a 2nd offence of a driver disqualified within 12 months

and in the meantime the arresting police officer is to impound the vehicle which may be released to its owner on appropriate conditions pending disposition of the charge".

A solution to the problem of impaired driving will require the individual and collective efforts of many levels and branches of government, of various agencies and organizations, groups and individuals. CAID welcomes the fact that the Minister of Justice is prepared to play a leading role. CAID feels that the endeavours of citizen groups, education and awareness programmes will lose their effectiveness if impaired driving appears to be condoned by the law.

CAID feels that society is demanding a solution to the issue and will support tough, yet just legislation to combat the problem. No fair-minded Canadian, will knowingly condone a



system that allows an irresponsible minority to casually destroy lives and families, pose a threat to society and continue to go unpunished. Successful measures will be based on strong educated public opinion.

CAID sincerely hopes that through the combined efforts of governments, concerned groups and individuals its aims and goals will be realised.

Thus we can improve the quality of life for all.

Respectfully submitted,  
Margaret Taylor

Brenda Bjarnason

Krystine Cavers

J. R. Taylor, M.B., Ch.B.

James Asselstine, M.D.

Harvey Pollock Q.C.

President

Acting Vice President

Secretary

Treasurer

Director

Director

.....

.....

.....

.....

.....

.....



THE  
RENASCENT  
TREATMENT  
CENTRES

## APPENDIX "JUST-25"

ADMINISTRATION OFFICE: Renascent Fellowship  
250 Bloor Street East, Box 26  
Toronto, Ontario M4W 1E6  
(416) 964-1207

Men's Treatment Centre  
2245 Bayview Avenue  
Toronto, Ontario M4N 3K5  
(416) 488-5176

Women's Treatment Centre  
364 Spadina Road  
Toronto, Ontario M5P 2V4  
(416) 968-0449

March 13th, 1985.

The House of Commons Standing Committee  
on Justice and Legal Affairs  
Parliament Buildings  
OTTAWA, Canada K1P 1A1

Gentlemen:

Re: Mandatory Treatment of Alcoholism  
Criminal Code Section 236(2)  
and proposed amendments thereto

It has come to our attention that The Canadian  
Medical Association has recommended that Section 239(5)  
be deleted from Bill C-18 because:

"Alcohol addiction/dependency is a complex condition  
that does not lend itself to cure by coercion.  
Alcoholism is a disease of addiction and as in other  
drug dependencies, motivation is an important element  
of treatment; coercion may negate this."

Renascent Fellowship is a non-profit corporation  
and operates two treatment facilities for alcoholics in  
Toronto, a 31 bed facility for men and a 13 bed facility for  
women. We now treat over 500 persons a year. Now in its  
15th year of operation, Renascent has treated over 4,000  
men and women for the disease of alcoholism. Most by far,  
if not all persons, have come to Renascent as the result of  
coercion: of employers, unions, the courts (unofficially),  
the person's family, etc. The motivation to make the treat-  
ment work develops as part of the treatment. The fact of  
coercion seems to make little difference, if any, to our  
success.

Success in the treatment of the disease of alcoholism  
may be judged by one standard, and by one standard only -

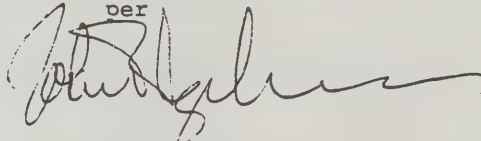
absolute abstinence on a continuing basis. The Renascent record of success as reported to us by several corporate users of our services (and there are now over 150 corporations who send personnel to us) varies from 70% to 85% depending on the existence and quality of their follow up programs - we do not attempt to keep these records. What they tell us is that from 50% to 70% stay sober from treatment onwards and that slightly more than one half of the remainder achieve permanent sobriety within 1½ years (most at 8-10 months) after leaving Renascent thus accounting for the unusually high success rate.

In light of our experience, we strongly urge you to check with other Canadian and American treatment centres that base their treatment of the disease of alcoholism on a philosophy of life described in our enclosed literature. Check with the provinces that have declared existing Sec.236(2) in force in their jurisdictions. The proper treatment of alcoholism works, even with coercion; it really does.

Not only do we recommend that you do not delete the Section from the Bill, but we strongly recommend that you encourage those provinces that have not yet brought the Section into force in their provinces to do so. If you wish more information, we will be glad to help in any way we can.

Respectfully submitted  
RENASCENT FELLOWSHIP

per

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'John R. Campbell', written over a horizontal line.

John R. Campbell, Q.C.  
Vice President



## APPENDIX "JUST-26"

The Canadian Association of Emergency Physicians



L'Association canadienne des médecins d'Urgence

**CAEP**

Emergency Physicians' Office  
Foothills Hospital  
Calgary, Alberta

March 6, 1985

Mr. Blaine A. Thacker, Chairman  
Justice and Legal Affairs Committee  
House of Commons  
Ottawa, Ontario

Dear Mr. Thacker,

As you will recall, the Canadian Association of Emergency Physicians (C.A.E.P.) was granted a hearing with the Justice and Legal Affairs Committee on January 24, 1985. This was, I believe, an interesting and productive session for M.P.'s and physicians alike.

One of the topics discussed was that of the ethical considerations behind the concept of physicians drawing, or directing the drawing of, blood alcohol samples for legal purposes. It became obvious that there was confusion about this issue in the minds of some of our delegates.

On one hand, C.A.E.P. witnesses appeared to support the Law Reform Commission's recommendation that "no medical practitioner or registered nurse should be liable for any failure or refusal to take a blood sample from any person." On the other hand, these same C.A.E.P. witnesses stated that they agreed with the proposed legislation on warrants, which would revoke a physician's right to refuse to draw a sample. These inconsistencies in our presentation occurred because some witnesses did not, at that time, fully comprehend the meaning and intent of warrants.

As a result of the discussions that evening, our delegation was asked to clarify our profession's ethical stand on this subject. It was hoped that this clarification would help to solve the following dilemma:

- Would C.A.E.P. members support the right of physicians to refuse, on ethical grounds, to draw blood alcohol samples for legal purposes?
- OR -Would C.A.E.P. members support the proposed legislation on warrants, which would ultimately create a more effective law?

Delegation members and C.A.E.P. Executive members discussed this problem in detail at the C.A.E.P. Executive meetings the next day. We recognized that the "Code of Ethics" endorsed by the Canadian Medical Association did not set out strict rules in this particular area, and was subject to considerable differences in interpretation. Thus, we could not provide your committee with a well-defined, "cast in stone", ethical stand from our profession as a whole. All that we could hope to do was discover what our association members' personal ethics were for this specific situation.

Therefore, the 467 members of C.A.E.P. were each sent a copy of Bill C18, a copy of C.A.E.P.'s submission to the Justice and Legal Affairs Committee, an explanatory letter, and a questionnaire. Enclosed are copies of that letter and questionnaire so that your committee members will know exactly what our members had the opportunity to read and comment on. One hundred and sixteen (116) replies were received within two weeks, indicating the great concern and interest our members have for this sensitive issue. Naturally, there were some differences in opinion.

As you will see, the results recorded below do not solve the dilemma described above. The members of C.A.E.P. were not specifically asked, "Do you want to see warrants for blood alcohol samples become law in Canada?" Furthermore, although there are clear majority opinions on both questions posed, the minority opinions also deserve representation. Therefore, I have simply tabulated the results of the "YES" and "NO" answers in this letter and have not attempted to draw specific conclusions. Some of the comments made by respondents as they attempted to clarify their answers are appended to the letter, in order to illustrate how important and provocative this subject is for C.A.E.P.'s members.

#### RESULTS OF QUESTION ONE

--"Do you feel that physicians should have the right, on ethical grounds, to refuse to draw a blood alcohol sample for legal purposes?"--

- Number of Respondents: 114\*
- Number of Respondents Answering "NO": 84(74%)
- Number of Respondents Answering "YES": 30(26%)
- Some Comments from Respondents Answering "NO": APPENDIX ONE
- Some Comments from Respondents Answering "YES": APPENDIX TWO

#### RESULTS OF QUESTION TWO

--"Do you feel that physicians should have the right, on grounds other than ethical grounds, to refuse to draw a blood alcohol sample for legal purposes?"--

- Number of Respondents: 114\*
- Number of Respondents Answering "NO": 77(68%)
- Number of Respondents Answering "YES": 37(32%)
- Some Comments from Respondents Answering "NO": APPENDIX THREE
- Some Comments from Respondents Answering "YES": APPENDIX FOUR

It is significant to note that fifteen (41%) of the thirty-seven respondents who answered "YES" to Question Two wrote that they felt that the only grounds for refusal were if the life or health of that patient was endangered by taking the sample, or if another critically ill patient in the department deserved attention as a priority.\*\* In the final analysis, if one compares these answers to the replies of those who answered "NO" to Question Two, under Category Three (see Appendix Three), the end result of the answers is exactly the same: as long as the health of the patient is clearly understood to be the first priority, they are willing to cooperate in drawing blood alcohol samples.

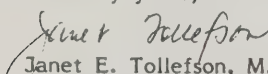
\*Two replies could not be categorized into "NO" and "YES" answers.

\*\*Bill C18 has partially dealt with this concern (Section 240(1)(b)(ii)).

In conclusion, Sir, I hope that the above summary of our members' views proves to be of some value and interest to the Justice and Legal Affairs Committee. It should be emphasized that the above results do not constitute a "stand" or "position paper" for the Canadian Association of Emergency Physicians. Formal C.A.E.P. Position Papers must be submitted to an official vote requiring a quorum of C.A.E.P. members at a national meeting. It is quite possible that these issues will be subjected to such a vote at our next Annual Scientific Assembly, to be held in Ottawa on June 6, 7, and 8, 1985.

If I can be of further assistance to you or your committee members in the future, please do not hesitate to contact me.

Sincerely yours,



Janet E. Tollefson, M.D., F.R.C.P.C.

Emergency Physician

Foothills Hospital and Alberta Children's Hospital, Calgary, Alberta

Chairwoman, Drinking and Driving Committee

Canadian Association of Emergency Physicians

enc: copy of letter sent to C.A.E.P. members  
copy of questionnaire sent to C.A.E.P. members  
Appendices One, Two, Three, and Four

cc: Dr. Terry Sosnowski, President, C.A.E.P.  
Dr. Peter Lane, Past-President, C.A.E.P.  
Dr. Sheldon Glazer, President-Elect, C.A.E.P.  
Dr. Michel Tetreault, Secretary, C.A.E.P.  
Dr. Trevor Gilkinson, Treasurer, C.A.E.P.  
Dr. Robert Scharf, Member-at-Large, C.A.E.P.  
Dr. Pauline Head, President, C.A.E.P. Resident's Association  
Mr. Doug Geekie, Director of Communications, Canadian Medical Association  
Dr. Bruce Hatfield, Ethics Committee, Alberta Medical Association



APPENDIX ONE: SOME COMMENTS FROM THOSE RESPONDENTS WHO  
ANSWERED "NO" TO QUESTION ONE

"It would be unethical to refuse to comply with taking a blood alcohol level in the circumstance of possible drunk driving investigation."

"I feel physicians share in the general moral obligation of society to reduce road traffic trauma, and by extension, an obligation to assist in the legal pursuit of that aim..."

"...physicians must aid the law in taking intoxicated drivers off the roads as ethically we are preventing harm to innocent others--preventative medicine! Patient-physician ethics must come second to this primary obligation."

"...the good of the community at large must take precedence over the individual..."

"I believe that ethically our responsibility to protect society at large exceeds our individual medical responsibility to any one patient."

"People may argue that their personal rights are violated but there comes a point where society's rights should outweigh those of the individual..."

"Theoretically, I would like to answer 'yes' to both [questions] 1 and 2. But considering the slaughter going on on the highways, I think we must do our part to decrease this..."

"I think the wording of the above questions perhaps favours "YES" answers (ie. everyone, of course, wants his 'rights'). The 'right' not to wear a seatbelt and the 'right' not to wear a motorcycle helmet have, in Ontario, been removed--justifiably. This one I see as parallel. Lives are at stake!"

"Anything that will reduce the death toll and obtain convictions against drunk drivers is ethical and a moral responsibility."

APPENDIX TWO: SOME COMMENTS FROM THOSE RESPONDENTS WHO  
ANSWERED "YES" TO QUESTION ONE

"If a physician truly believes it is a violation of the doctor/patient relationship to take blood from an unconscious or incapable patient for legal purposes, then he should not be compelled to do so. I personally have no problem with this and would cooperate."

"If a physician has ethical grounds for refusal he should be respected in his beliefs."

"We definitely should have the right to refuse, especially for legal purposes. This does not mean I necessarily will refuse, but I want that option, especially if it is for legal purposes."

"..purely on philosophical grounds..."

"Even though I would rarely (?ever) refuse to take or order blood, I think that physicians should have the right to refuse on ethical grounds."

APPENDIX THREE: SOME COMMENTS FROM THOSE RESPONDENTS WHO  
ANSWERED "NO" TO QUESTION TWO

There were three obvious categories of comments from these physicians, which I have outlined here for clarity.

CATEGORY ONE: General statements

"I feel that if it is mandated it takes the 'heat' off physicians to make that decision and thus the patient can't 'blame' the doctor, as he is just following the law."

"There's too much phoney legal defense structure available to the defense of drunk drivers. We should do our bit to increase convictions and therefore decrease drinking with driving."

"Will be more than glad to take such a sample, for free, for legal purposes. Can't think of many situations whereby I would have reservations."

CATEGORY TWO: Those Concerned about Civil Liability

"I believe that so long as we incur no legal liability, then we should assist peace officers in every way possible to see that drunk drivers are punished for their offenses."

"Assuming no legal liability accrues to the physician, it is appropriate to assist in criminal investigations."

"As long as the law prevents us from being charged with assault for performing this procedure, and as long as more urgent matters are not interfered with, and as long as automatic appearances in court are avoided as a result of the taking of blood alcohol [samples] for legal reasons, I feel it is our duty to carry out this procedure."

"...provided the taking of blood is by statute and the M.D. is protected from civil litigation by the patient or other parties."

CATEGORY THREE: Those Concerned about Patient Care Priorities

"I feel that if the department is too busy, a Doctor shouldn't be compelled to leave patients to draw blood. This should be covered in the bill."

"But, in a busy Emergency Room, where the patients are critically ill, the priority must be patient care and only secondarily such legal duties."



**APPENDIX FOUR: SOME COMMENTS FROM THOSE RESPONDENTS WHO  
ANSWERED "YES" TO QUESTION TWO**

As mentioned in the letter, 15/37 (41%) of these respondents answered "YES" to this question strictly out of concern for patient care priorities.

Comments written by some of the other respondents to this question could not be neatly summarized, so they are printed below:

"The state must be kept out of medical decisions...Obtaining a blood sample from a patient does not prevent the accident that just occurred...It is a means of obtaining a conviction for the police, an activity which may be laudable in certain arenas but has never been what I consider to be my prime function as a physician."

"Physicians should be entirely removed from the legal aspects of blood taking. This should be done by a court appointed and court paid technician who should be on call for such purposes. As long as physicians are involved in the legal aspects of blood taking for drunk drivers (and this affects primarily emergency physicians), there will always be abuses of the physician's time by various and multiple legal manouvres by lawyers representing the drunk driver."

"I believe that much more must be done to change the public's cavalier attitude towards drinking. Most drinking drivers escape detection month after month, and nailing the few that end up in emergency is only a small step in changing society's views on alcoholism. However, I dislike (1) more regulation of our life for little benefit to society, (2) degradation of physician image and relationship even further."

"Obviously, I resent the invasive implications and precedent of such a law."

"I agree with the intent of the legislation and would cooperate when possible, but physicians should practice medicine and not be legislated to do a technical task such as drawing blood for non-medical reasons. This is a very dangerous precedent and could lead to other legislated non-medical duties."

"As it is questionable that this violation of security of the person would stand up to a Charter of Rights challenge, the physician is performing a 'battery' by drawing blood against consent or from an impaired patient (mentally incompetent)."

"The concept of government or the judiciary directing physicians to perform acts against his/her patient's own interests could have frightening extrapolations."

"If the patient is too compromised to give consent, I would be including alcohol and other drugs in with the routine 'unconscious patient' tests anyway. The availability of this information should be a subsequent matter for the law to negotiate with the patient."

3827 Pt. McKay Road N.W.,  
Calgary, Alberta,  
T3B 4V7.

January 30, 1985.

Dear CAEP Member:

On January 24th, 1985, Drs. T. Sosnowski, S. Glazer, A. Henry, P. Head, M. Tetreault and I presented a submission to the Justice and Legal Affairs Committee at the Parliament Buildings in Ottawa. This submission was written in order to document the position of CAEP members with regard to the new drinking and driving legislation proposed in Bill C18. Initially, only the Executive and members of the Drinking and Driving Committee were approached for their opinions on this Bill. However, as a result of the hearing, the Justice and Legal Affairs Committee has requested a second submission pertaining to the Association's views on ethics as they relate to mandatory blood alcohol sampling. The Executive felt that all members of CAEP should be polled on such a controversial issue.

In order to draft this second submission, prior to the requested date of March 1st, 1985, all members have been sent three specific items: a copy of the relevant pages of Bill C18, a copy of the first submission, and a questionnaire for members to fill out regarding their ethical views on the subject.

It is not possible to fill out the questionnaire without having a clear understanding of the current laws and the proposed legislative changes. Yet, the Bill and our submission are extremely technical and difficult to digest. Therefore, in order to save you some time, I have tried to summarize the relevant facts in this letter.

#### CURRENT LEGISLATION

Under the current legislation (this may vary from province to province), a police officer can request a breath sample from an impaired driver, and charge him with "refusal" if he\* refuses.

If that driver is injured and in a hospital, the officer has the right to ask the driver for a blood sample. The driver must be able to understand the question, but this ability is not difficult to assess, nor difficult to prove in court. If the driver refuses a blood sample, he unfortunately,

\* Hereinafter "he" may refer to "he" or "she".

cannot be charged with "refusal". Instead, the officer must seek a conviction under a different section of the Criminal Code ("driving while impaired", instead of "driving while the blood alcohol level was over 80 mg. percent"). This charge can be more difficult for the officer to substantiate, especially if the driver claims to have had a head injury.

If the drunk driver is injured and incapable of understanding a request for blood, the police officer can still ask a physician to draw a sample for him. However, the naive, well-intentioned physician who complies with such a request, is the one who is liable for a civil suit from the patient (assault). If the physician refuses, there is no way for an officer to obtain that evidence other than to subpoena the medical record to court (hoping that the physician ordered a blood alcohol level on the patient for medical reasons). As there is a lack of continuity with the sample, it is easy for a defense attorney to discredit the evidence.

#### PROPOSED LEGISLATION

An uninjured impaired driver who claims he cannot "blow" into a breathalyzer machine because of, for example, asthma, can be asked to submit to a blood test. If he refuses, he can be charged with "refusal". If he consents, the police officer can take him to a medical facility and ask a physician to draw the sample or direct a lab technician to draw it. The physician is under no legal obligation to do this.

A slightly different situation applies to the injured impaired driver who is in the Emergency Department and is capable of understanding a request for a sample. If it is impracticable to get that patient to a breathalyzer machine within the required two hour time limit, the police will probably have the right to ask for a blood sample. If the patient refuses, he can be charged with "refusal". If the patient consents, the physician will be asked to draw or direct the drawing of the sample. Again, no legal obligation - just a request for cooperation in taking the sample from a person who has consented to having it taken.

An entirely different situation occurs with the impaired, injured driver who, because of a physical or mental condition resulting from his intoxication or the accident, is incapable of consenting to or refusing a blood sample. In this type of case, the police officer can phone a justice and obtain a warrant for a blood sample. This warrant will then "require" a physician to take the blood (or to direct a lab technician to do so). The physician must take the blood and may be criminally liable if he refuses. In other words, unless the physician has a very good reason for not taking the sample, he could be charged with obstruction of justice or refusing to obey a court order. Presumably, he will not be exposed to any civil liability (i.e. sued by the patient



for assault), because he is performing this act under a court order. (The CMA intended to stress this point at their hearing with the Justice and Legal Affairs Committee yesterday.)

A review of the pros and cons of warrants is in order:

PROS

1. Rural physicians who may be asked to draw a sample from a friend will be somewhat protected from a "conflict of loyalties".
2. Physicians will be protected from civil liability if they draw the blood under a court order.
3. Physicians who currently refuse to help the courts with the gathering of evidence, because they simply do not want the "hassle" of going to court, will no longer have a choice in the matter.
4. MORE CONVICTIONS!

CONS

1. Physicians could, theoretically, have charges placed against them if they refuse to comply with a warrant, without a reasonable excuse.
2. There are no exceptions made for physicians who feel they should be allowed to make the decision about whether or not to draw the sample based on ethical considerations.

I hope this letter has clarified the situation for you, enabling you to easily fill out the questionnaire. Once again, let me emphasize that these forms should be mailed to me by February 15, 1985, so that there is time for the second submission to be drafted and approved by the CAEP Executive. If you wish to "cast your vote" verbally, please call the Emergency Physicians' office secretary at (403) 270-1635. If you wish to discuss this further, please feel free to call any of the members who were at the hearing, or call me at the number above and leave a message.

Thank you for your help! The CAEP Executive and the CAEP Drinking and Driving Committee appreciate your involvement in this important area.

Sincerely yours,



Jan Tollefson, M.D., F.R.C.P.C.,  
Emergency Physician, Foothills Hospital, Calgary,  
Chairwoman, CAEP Drinking and Driving Committee.

QUESTIONNAIRE ON THE ETHICS OF BLOOD ALCOHOL SAMPLING FOR LEGAL PURPOSES

YOUR NAME: \_\_\_\_\_

YOUR PROVINCE: \_\_\_\_\_

1. Do you feel that physicians should have the right, on ethical grounds,  
to refuse to draw a blood alcohol sample for legal purposes?  
YES \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_
2. Do you feel that physicians should have the right, on grounds other than  
ethical grounds, to refuse to draw a blood alcohol sample for legal purposes?  
YES \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_

APPENDIX "JUST-27"

**ARF POSITION ON THE DRINKING DRIVING PROBLEM**

Jan.9.85



## SUMMARY

The purpose of this document is to identify the soundest conclusions which can be drawn from research and experience, and to summarize the best advice which the Addiction Research Foundation can offer to those confronted with the task of developing effective strategies for the control of the drinking driving problem.

1. Measures which increase or decrease the overall level of alcohol consumption in the population are likely to similarly affect the prevalence of impaired driving.
2. To achieve a lasting reduction in the prevalence of alcohol problems it will be necessary not only to increase public awareness of alcohol-related hazards but to ensure that complementary changes in control policy occur: educational efforts and control measures must be mutually reinforcing.
3. Relaxation of licensing restrictions and other control measures increase the likelihood of drinking and driving.
4. From a public health perspective, alcohol control policy should take into account the probability that a permissive policy respecting the advertising and promotion of alcoholic beverages will have an adverse effect in the long term on the prevalence of alcohol problems including driving.

5. The effectiveness of legislation prohibiting impaired driving is heavily dependent on the perceptions of drivers of the likelihood of being apprehended. These perceptions, in turn, are influenced by the actual degree of enforcement and the expectation of apprehension generated by complementary public information programs.
6. Ways must be sought to increase the actual and perceived probability of apprehension without a massive increase in the cost of enforcement. There are no unequivocal solutions to this problem in the research literature, but some possibilities which merit investigation in regard to effectiveness, practicality, and acceptability are:
  - a. Prohibition of all drinking in connection with driving.
  - b. Concentration of enforcement efforts where impaired drivers are most likely to be found.
  - c. Increasing substantially the awareness of both proprietors of drinking establishments and of the public in general of the civil liability of the former for damage caused to or by impaired persons.
  - d. Developing a simple alcohol testing device for installation in all motor vehicles. The driver would be required to activate the tester prior to driving. The result would be visible inside and outside the car.

7. Court referral of convicted impaired drivers to treatment or educational programs when combined with legal sanctions may reduce recidivism, but is likely to have little impact on the overall prevalence of alcohol-related accidents.
8. All measures that enhance road or vehicle safety in general and are likely to reduce the frequency or severity of traffic accidents deserve support, since such measures have the potential or similarly affecting alcohol-related accidents.



## ARF POSITION ON THE DRINKING DRIVING PROBLEM

For both the alcohol and the criminal justice fields, the drinking-driving problem poses an unusual dilemma. From the health perspective, most people who have driven while impaired are not alcoholics or problem drinkers in the usual sense of these terms. From the criminal justice perspective, the crime, though serious, does not require intent or a victim. And more people have probably been guilty of it (knowingly or unknowingly) than any other offence in the Criminal Code. At the same time, however, the enormous cost to society is reflected in widespread, often highly vocal, public concern. Not surprisingly, under these circumstances, a considerable body of experience has accumulated as a result of many and diverse attempts to reduce the problem. The objective of the present document has been to identify the soundest conclusions which can be drawn from this experience, and to summarize the best advice which the Addiction Research Foundation can offer to those confronted with the task of developing effective strategies.

Probably as long as there has been an alcoholic beverage and a mode of transportation—whether animal or motor powered—there has been a drinking driving problem. It was in the mid-1930s, however, that Holcombe's pioneer work convincingly demonstrated that drinking drivers contributed disproportionately to motor vehicle accidents. This seems to mark the beginning of significant social concern calling for study and action. Since then, especially in Europe and America, there has been a concerted and very considerable effort to find ways to reduce the prevalence of impaired driving. Research has revealed much about the magnitude of the problems, methods of detection and quantification, the risks

of an accident at different levels of alcohol in the body, which sub-groups of the driving population are at particularly high risk, and the efficacy of diverse countermeasures.

The most important practical outcome of this effort has been the virtually universal adoption in Western World jurisdictions of legal blood alcohol limits for drivers and the use of detection devices to aid enforcement. While these measures are likely to remain essential components of any control system, no countermeasure has yet been applied which results in a lasting reduction in alcohol-related accidents. On the other hand, it is possible to draw four conclusions from research to date which should be taken into account in the planning and implementation of any approach intended to have such an effect:

- (1) It is probable that, unless by some means driving is entirely separated from drinking, measures which increase or decrease the overall level of alcohol consumption in the population will similarly affect the prevalence of impaired driving.

The amount of alcohol consumed in a population is influenced by the degree of social acceptance of use and ease of access to alcohol, the latter being largely determined by the legal control system. The degree of restraint or permissiveness in government control policy is to a considerable extent dictated by social tolerance. While social tolerance may be modified by public information or other educational problems, behavioral change is apt to be minimal unless, or until, changes in the same direction occur in the control system. Thus, to achieve a lasting reduction in the prevalence of alcohol problems it will be necessary not

to increase public awareness of alcohol-related hazards but to assure that complementary changes in control policy occur: education efforts and control measures must be mutually reinforcing. This view underlies the Foundation's long-term goal with respect to the prevention of alcohol problems in general, and applies as well to the drinking-driving problem.

The absence of mutual reinforcement is well illustrated by the situation in Ontario during the past 30 years. While health educators and others have sought to increase public awareness of the hazards of heavy alcohol use, and most particularly of those associated with drinking and driving, there has been a steady increase in accessibility of alcohol through relaxation of controls. Examples of changes which had, or may potentially have, an adverse effect on efforts to reduce impaired driving include lowering the legal drinking age, and increased permissiveness with regard to the distribution of licensed drinking places and to advertising by the alcoholic beverage industry. Lowering the drinking age from 21 to 18 apparently resulted in increased alcohol consumption by the age group affected, and certainly resulted in an increase in their alcohol-related accidents. Likewise the large increase permitted in outlets licensed for on-premise consumption over a period, and the absence of relevant restrictions on location, have resulted in taverns and other drinking places on or near highways. It would seem an inescapable conclusion that such licensing encourages drinking and driving.

The Foundation has for some years taken the view that the relatively permissive attitude of government towards alcoholic beverage advertising is highly undesirable. While the results of studies of the impact of advertising, or different forms of advertising, on alcohol consumption have been either equivocal or negative, no research has yet attempted



to deal with the crucial, and perhaps unanswerable, question of long-term impact: that is, the effect of growing up in a world where frequent exposure to alcohol advertising is inescapable. In any event, it is important to recognize that control measures carry a message. The public has long accepted a governmental role in health protection and relevant legal constraints as a consequence. Accordingly, permissiveness in the alcohol area inevitably conveys the view that alcohol consumption is harmless or less harmful than once thought. In the case of advertising, a liberal policy carries the message that government considers it safe to permit greater attention to be drawn to the product. In addition, advertising commonly portrays alcohol use as a natural and desirable part of everyday life. Thus, increased social tolerance is doubly reinforced.

A recent study\* of the trade journals of the brewing and wine industries in the U.S. has shown that "normalization" of their products is an explicit objective, and that their share of the total beverage market has increased in recent years: "It appears that when alcohol industry executives talk about increasing their market share, they are thinking about the total beverage market, including water, soft drinks, juices, milk, coffee, tea, etc. The sellers of Riunite, a sweet white wine marketed much like beer, put it plainly: 'Today we consider any liquid at all our competition. We are positioning ourselves like a soft drink' (Business Week, March 15, 1982). In the U.S., alcoholic beverages have increased from 15% of the total beverage market by volume in 1960 to

---

\*McBride, R. Competition, Marketing, and Regulatory Issues in the Beer Industry. Paper presented at the 40th Conference of the National Council on Alcoholism, Detroit, 1984.

21% in 1978, a share projected to rise to 25% by 1990 (Impact, January 15, 1979, October 15, 1979)." The extensive life style advertising in Canada, particularly by the brewers, clearly implies a similar objective.

The Foundation believes that public health consequences should be a major consideration in formulating all alcohol control policies. At the same time, however, it will probably always be essential to foster the developing and implementation of countermeasures specifically aimed at drinking driving or at traffic safety in general. The remaining three conclusions of research on the problem to date concern such countermeasures.

- (2) The effectiveness of legislation prohibiting impaired driving is heavily dependent on the perceptions of drivers of the likelihood of being apprehended. These perceptions, in turn, are influenced by the actual degree of enforcement and the expectation of apprehension generated by complementary public information problems.

The possibility that very severe penalties would reduce the frequency of impaired driving cannot be ruled out. However, such increases in severity as would be socially acceptable at present are likely to have little impact in the absence of heightened expectations of apprehension and conviction on the part of the drivers.\* The latter is probably best

---

\* A factor which may be in the process of altering acceptance in favor of more severe penalties and/or more stringent enforcement methods is the rise of highly vocal pressure groups comprising relatives of people killed or injured by impaired drivers. It has recently been suggested that the deliberate organization of such groups might be an effective route to social change (F. Klajner et al. Prevention of Drunk Driving. In: Prevention of Alcohol Abuse; P.M. Miller & T.D. Nirenberg (Eds.). New York: Plenum 1984, p. 462 et seq.).

achieved through increasing the effectiveness and efficiency of the enforcement apparatus combined with a vigorous public information program to draw attention to the activities involved. This effort might include, in particular, training programs for the police to improve their ability to identify impaired drivers, simplification of arrest and adjudication procedures to increase the number of convictions, and random roadside screening.

There is little doubt that random roadside screening, if sufficiently intensive, is the most effective means available to increase driver expectation of apprehension and reduce impaired driving. However, it is probably not practicable for both financial and political reasons to sustain the required level indefinitely in order to achieve a lasting effect. The question, therefore, becomes: Are there acceptable ways to increase the actual and perceived probability of apprehension without a massive increase in the cost of enforcement? There are no unequivocal solutions to this problem in the research literature, but possibilities which merit investigation in regard to effectiveness, practicality, and acceptability are:

- (a) Prohibition of all drinking in connection with driving, i.e., a minimum blood alcohol level would not have to be demonstrated to secure a conviction. Clearly this would simplify both enforcement and adjudication; only qualitative test evidence of the presence of alcohol would be required;
- (b) Concentration of enforcement efforts where impaired drivers are most likely to be found, e.g., in the immediate vicinity of public drinking places;



- (c) Increasing substantially the awareness of both proprietors of drinking establishments and of the public in general of the civil liability of the former for damage caused to or by impaired patrons. Probably this would require as a minimum a deliberate communication program under the auspices of the Attorney-General and the Liquor Licence Board of Ontario;
- (d) Developing a simple alcohol testing device for installation in all motor vehicles. The driver would be required to activate the tester prior to driving. The result would be visible inside and outside the car, for example, in the form of a red or green light, depending on the presence or absence of alcohol. Theoretically, this would eliminate the need for random roadside screening.

An important problem in regard to countermeasures of this type is a priori rejection on grounds of social unacceptability. Accordingly, it would be advisable to determine the extent of public support for a more stringent approach to the problem through a province-wide survey. If such a survey were conducted under government auspices, it might well have educational value in its own right, in that the importance of finding a solution would be emphasized.

- (3) Court referral of convicted impaired drivers to treatment or educational programs when combined with legal sanctions may reduce recidivism, but is likely to have little impact on the overall prevalence of alcohol-related accidents.

The results of evaluation studies of efforts to rehabilitate impaired drivers suggests that education and treatment programs may have beneficial effects on subsequent driving behavior. Positive changes in knowledge and attitudes have been found consistently, and a majority of the quasi-experimental and about half the experimental studies have also reported improvements in driving behavior. However, such programs have often been employed, in effect, as substitutes for legal sanctions: the bargaining tools to induce drivers to participate in the program. Current information indicates that this practice is probably undesirable. Legal sanctions have an important positive impact on driving behavior which might be increased by a rehabilitation program but which might not be achieved, or not to the same extent, by the program alone. Therefore, the rehabilitation approach should be seen as a supplementary strategy and not as a replacement for legal sanctions.

While the available evidence suggests that rehabilitation programs may have a beneficial impact on subsequent driving behavior, it is not possible to state with any certainty which types of program are most effective. This problem is compounded by the fact that the programs employed are usually not described in any detail. Furthermore, it is important to recognize that most programs do not appear to have been particularly successful in modifying life style, probably the most significant indicator of an effective program.

Finally, rehabilitation programs, even if successful, cannot be expected to have more than a small effect on prevalence since the vast majority of those convicted in any given year are first offenders. Accordingly, further large-scale investment in this approach is probably not cost-effective, and may divert attention and resources from promising

primary preventive efforts.

- (4) All measures that enhance road or vehicle safety in general and are likely to reduce the frequency or severity of traffic accidents deserve support, since such measures have the potential of similarly affecting alcohol-related accidents.

In addition to approaches specifically focussed on the drinking driver, the Foundation supports all measures that enhance road safety, and are likely to reduce the frequency or severity of accidents. These measures include, for example, improved road design, mandatory safety devices such as seat belts and passive restraints, development of safer vehicles, programs to improve driving behavior, and stringent enforcement of traffic regulations.



## APPENDICE "JUST-24"

## Projet de loi C-18, Loi de 1984 modifiant le droit pénal

Le 18 mars 1985

L'honorable John Crosbie  
Ministre de la Justice  
Ottawa

Mme Santosh Sirpaul  
Greffier  
Comité permanent de la justice  
et des questions juridiques  
Chambre des communes  
Pièce 514  
180, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Madame,  
Monsieur le Ministre,

Notre groupe, "Citizens Against Impaired Driving (CAID)" (Citoyens contre la conduite en état d'ébriété) est heureux de présenter ses vues au Comité de la justice et des questions juridiques.

Fondé en septembre 1981 et constitué en société dans la province du Manitoba en janvier 1982, notre organisme est composé de victimes et de familles de victimes de conducteurs en état d'ébriété et de nombreux autres citoyens intéressés par la question.

Notre objectif est de réduire le nombre de décès et de lésions corporelles causés par la conduite en état d'ébriété. À ce titre:

1. Nous approuvons l'adoption de modifications au Code criminel du Canada.
2. Nous approuvons les initiatives des provinces visant à assurer une application plus rigoureuse de la Loi et à sensibiliser la population au problème.
3. Nous collaborons avec les autres groupes intéressés en vue de mieux renseigner et sensibiliser le public. Exemple: "Projet Prévention" au Manitoba.
4. Nous rencontrons les groupes locaux intéressés par la question pour sensibiliser davantage la population et recueillir leur appui à notre cause.
5. Nous siégeons et apportons une contribution financière au comité de planification du programme manitobain "Safe-Guard" et nous déléguons des représentants chargés de faire connaître nos projets dans les écoles secondaires du Manitoba.

6. Nous rédigeons des brochures d'information sur les questions concernant l'alcool, la drogue et la sécurité routière.

Nous croyons "que tous les citoyens ont le droit fondamental à une protection efficace contre les risques de mort ou de blessure grave résultant d'actes illégaux et socialement irresponsables. Ainsi, personne ne devrait payer de sa vie ou subir des lésions corporelles graves, souvent chroniques, ni voir à un être cher soumis au même traitement, par suite de l'incapacité ou du refus d'une autre personne de conduire un véhicule moteur en pleine possession de ses facultés. Cependant, la protection contre les risques de mort ou de lésions corporelles que posent les conducteurs en état d'ébriété au Canada est actuellement très insuffisante. (Exposé présenté au Procureur général du Manitoba, le 19 avril 1982).

Bien que notre groupe reconnaisse la complexité du problème de la conduite en état d'ébriété et que les attitudes, le comportement social, l'acceptation du public et le manque de connaissances de sa part font partie intégrante de la question, nous estimons que les répercussions de lois adéquates et appliquées uniformément ne doivent pas être sous-évaluées. De bonnes lois ne viendront pas nécessairement à bout du problème de la conduite en état d'ébriété, mais leur application rigoureuse, signe concret pour le public que la conduite en état d'ébriété est un délit grave qui ne sera pas toléré, aura un effet dissuasif sur la majorité des citoyens respectueux des lois.

Nous nous réjouissons de l'initiative du ministre de la Justice qui a présenté un nouveau projet de loi visant à régler plus efficacement le problème de la conduite en état d'ébriété. Les quatre nouvelles infractions -- la conduite en état d'ébriété causant la mort ou des lésions corporelles et la conduite dangereuse causant la mort ou des lésions corporelles -- devraient pouvoir éclaircir des situations compliquées et s'avérer des éléments de preuve lorsqu'une personne est accusée d'avoir causé la mort ou des lésions corporelles par suite de négligence criminelle.

De plus, nous favorisons l'adoption d'une loi permettant le prélèvement d'échantillons de sang sur un suspect inconscient. Une telle mesure a toujours posé un problème car, tout comme l'alcotest sur la route, cette méthode porte atteinte aux droits de l'individu. Cependant, nous avons toujours maintenu que toute personne en cause dans une collision impliquant mort et lésions corporelles n'a pas le droit de refuser le prélèvement d'échantillons d'haleine, de sang ou d'urine. Ces violations des droits de l'individu font partie du prix à payer pour assurer la sécurité sur nos routes. Dans ce cas, ce sont les droits de la société à une protection adéquate qui ont préséance sur les droits de l'individu.

Nous croyons que le système de justice pénale devrait prendre en considération la gravité de l'infraction que constitue la conduite en état d'ébriété en condamnant lourdement quiconque commet une première infraction. Nous estimons que l'amende minimale devrait être portée à 600 \$, et être assortie d'un retrait du permis de conduire plus long et d'un programme obligatoire d'information ou de traitement comme celui que propose le programme du Manitoba à l'intention des personnes qui commettent une première infraction et dont les coûts seraient assumés par le contrevenant.

Notre groupe aimerait en outre que les sanctions imposées à tout contrevenant traduisent la gravité de la conduite en état d'ébriété.

À notre avis, l'alcoolémie fixée à 0,08 % par la loi est d'un niveau trop élevé pour assurer la sécurité maximale du public. Après étude détaillée des résultats des travaux de recherche sur la question, nous recommandons que ce niveau maximal soit porté à 0,05 % (C.A.S.). Nous avons remarqué qu'il s'agit du niveau permis dans la plupart des pays européens et en Australie.

Notre groupe reconnaît l'existence des problèmes que posent un certain nombre de récidivistes, surtout ceux qui sont aux prises avec une dépendance physique ou psychologique vis-à-vis de l'alcool. Pour ces derniers, de même que pour ceux qui continuent de conduire leur véhicule même après que leur permis de conduire leur a été retiré, nous recommandons l'adoption de sanctions qui "immobiliseraient" de fait le véhicule du contrevenant. Nous estimons que la recommandation suivante, présentée par M. Harvey Pollock, c.r., et adoptée par la direction de notre groupe, accorde aux tribunaux une certaine discrétion et les oblige à imposer certaines mesures dans des cas précis.

"Confiscation de véhicules moteur (camions, tracteurs, etc.) conduits par des personnes reconnues coupables de conduite en état d'ébriété ou de délits semblables, à laquelle s'ajoutent d'autres infractions, entre autres:

- 1) conduite d'un véhicule par une personne présentant une alcoolémie de plus de 0,08 %, 2) conduite en état d'ébriété, 3) conduite en état d'ivresse, 4) refus de se soumettre à l'alcotest, 5) négligence criminelle.

La pénalité imposée, lorsqu'il y a confiscation, doit être la suivante:

A. Confiscation, à la discrétion du président du tribunal, du véhicule moteur après

1. une deuxième infraction ayant trait à l'alcool;

2. un accident automobile dont le conducteur ayant consommé de l'alcool provoque des lésions corporelles.

B. Confiscation obligatoire du véhicule moteur par le président du tribunal dans les cas suivants:

1. Infraction liée à l'alcool et ayant entraîné un décès.

2. Troisième infraction de conduite en état d'ébriété ou infraction connexe.

3. Deuxième infraction de conduite en état d'ébriété ou infraction connexe en-deçà de 12 mois.

4. Troisième infraction de conduite après retrait du permis.



5. Deuxième infraction de conduite après retrait du permis en-deçà de 12 mois

Entre-temps, le policier qui arrête le conducteur en état d'ébriété doit saisir le véhicule qui peut être rendu à son propriétaire à certaines conditions en attendant le règlement de l'affaire.

Pour trouver une solution au problème de la conduite en état d'ébriété, il faudra faire appel aux efforts du public, de nombreux niveaux de gouvernement et de divers organismes, groupes et particuliers. Nous nous réjouissons de voir que le ministre de la Justice est prêt à accepter de jouer un rôle de premier plan. Nous estimons que les initiatives des groupes de citoyens, l'information du public et les programmes de sensibilisation n'auront pas l'impact escompté si la conduite en état d'ébriété semble être acceptée par la loi.

À notre avis la société exige actuellement une solution à ce problème et appuiera des mesures législatives sévères mais justes pour y arriver. Aucun Canadien sensé n'acceptera consciemment un système qui permet à une minorité responsable de détruire des vies et des familles, de constituer une menace pour la société sans jamais être punie. C'est grâce à une solide campagne d'information du public que nous arriverons au but.

Nous espérons sincèrement que les efforts jumelés des gouvernements, des groupes et des particuliers intéressés nous permettront d'atteindre nos objectifs.

Ainsi, nous pourrions améliorer la qualité de vie de tous.

Respectueusement soumis,

Margaret Taylor  
Brenda Bjarnason  
Krystine Cavers  
J.R. Taylor, M.B., Ch.B.  
James Asselstine, M.D.  
Harvey Pollock, c.r.

Présidente  
Vice-présidente intérimaire  
Secrétaire  
Trésorier  
Directeur  
Directeur

## APPENDICE "JUST-25"

Le 13 mars 1985

Comité permanent de la justice et des  
questions juridiques de la Chambre des communes  
Édifices du Parlement  
Ottawa (Ontario)  
K1P 1A1

Objet: Traitement obligatoire de l'alcoolisme prévu au  
paragraphe 236(2) du Code criminel et modifications  
proposées à cet égard

Messieurs,

Nous avons appris que l'Association médicale canadienne recommandait que le paragraphe 239(5) soit supprimé du projet de loi C-18 pour la raison suivante:

"L'alcoolisme est une maladie complexe qui ne se prête guère à un traitement par la contrainte. Comme pour tous les autres types de toxicomanie, la motivation constitue un élément important du traitement, qui peut être compromis par la contrainte."

La Renascent Fellowship est une société à but non lucratif, qui a deux centres de traitement pour alcooliques à Toronto, un de 31 lits pour les hommes et un autre de 13 lits pour les femmes. Nous y accueillons plus de 500 personnes par an. Depuis ses débuts il y a quinze ans, la Renascent Fellowship a traité plus de 4 000 alcooliques, hommes et femmes. La grande majorité d'entre eux, sinon tous, sont venus se faire traiter parce qu'ils y étaient obligés par leur employeur, leur syndicat, les tribunaux (officieusement), leur famille ou quelque autre tierce partie. La motivation s'acquiert au fur et à mesure du traitement. La contrainte semble influencer très peu, ou pas du tout, sur les résultats.

Dans les cas d'alcoolisme, le seul et unique critère permettant de juger des résultats du traitement est l'abstinence totale permanente.

Le taux de succès de la Renascent Fellowship, d'après ce que nous disent plusieurs des entreprises qui font appel à nos services (et nous en comptons maintenant plus de 150), varie entre 70% et 85%, selon que l'entreprise a ou non un programme de suivi et que celui-ci répond ou non aux besoins; nous ne tenons aucun dossier. De 50% à 70% de nos patients demeurent sobres à partir du moment où se termine le traitement et un peu plus de la moitié des autres parviennent à la sobriété complète dans les dix-huit mois qui suivent (la plupart après huit ou dix mois), d'où notre taux de succès exceptionnel.

Forts de cette expérience, nous vous exhortons vivement à consulter d'autres centres de traitement canadiens et américains où le traitement de l'alcoolisme est fondé sur la philosophie décrite dans notre documentation ci-jointe. Nous vous exhortons également à consulter les provinces qui ont mis en vigueur l'actuel paragraphe 236(2). On peut effectivement traiter l'alcoolisme, même par la contrainte, à condition de bien s'y prendre.

Non seulement nous vous recommandons de ne pas supprimer ce paragraphe du projet de loi, mais nous vous exhortons vivement à encourager les provinces qui ne l'ont pas encore adopté à le faire. Nous sommes à votre disposition pour de plus amples renseignements.

Respectueusement soumis,  
Le vice-président de la  
Renascent Fellowship,

John R. Campbell, c.r.



## APPENDICE "JUST-26"

Bureau des médecins au service des  
urgences

Foothills Hospital

Calgary, Alberta

Le 6 mars 1985

M. Blaine A. Thacker, président

Comité de la Justice et des questions juridiques,

Chambre des communes,

Ottawa, Ontario

Cher Monsieur,

Vous vous rappelez sans doute que le Comité de la Justice et des questions juridiques a accordé une audience au Canadian Association of Emergency Physicians (C.A.E.P.) le 24 janvier 1985. Je crois que la séance s'est avérée intéressante et fructueuse tant pour les députés que pour les médecins.

L'un des sujets débattus a été celui des implications morales que comporte le fait pour les médecins de prélever du sang, ou d'ordonner une prise de sang, de façon à permettre l'analyse du taux d'alcool à des fins juridiques. Il est apparu qu'il existait à ce sujet une certaine confusion dans l'esprit de certains de nos représentants.

D'une part, les témoins du C.A.E.P. ont comparu en vue d'appuyer la recommandation de la Commission de réforme du

droit, selon laquelle (traduction) "aucun praticien, ni aucune infirmière diplômée, ne devrait être tenu responsable de quelque défaut ou refus de prélever le sang d'une personne". D'autre part, ces mêmes témoins du C.A.E.P. ont déclaré souscrire au projet de loi sur les mandats, qui supprimerait le droit qu'a un médecin de refuser de prélever du sang. Ces contradictions de notre exposé étaient attribuables au fait que certains témoins ne comprenaient pas, à cette époque, l'importance et le but des mandats.

À la suite de discussions qui ont eu lieu au cours de la soirée, on a demandé à notre délégation d'exposer la position morale des membres de notre profession à cet égard. On espérait ainsi résoudre plus facilement le dilemme suivant:

- Les membres du C.A.E.P. appuieraient-ils le droit pour les médecins de refuser, pour des raisons d'ordre moral, de prélever du sang aux fins de l'analyse du taux d'alcool à des fins juridiques?
- OU - Les membres du C.A.E.P. appuieraient-ils le projet de loi sur les mandats, qui faciliterait en fin de compte l'application de la loi?

Le lendemain, les membres de la délégation et les membres du conseil d'administration du C.A.E.P. ont discuté à fond de la question aux assemblées du conseil d'administration du C.A.E.P.

Nous avons reconnu que le "code d'éthique" adopté par l'Association médicale canadienne n'établissait aucune règle stricte en ce domaine et faisait l'objet d'interprétations tout à fait différentes. Ainsi, il nous était impossible de faire connaître à votre comité, d'une façon sûre et certaine, la position morale des membres de notre profession dans son ensemble. Il fallait nous contenter de découvrir quelle était l'attitude morale personnelle des membres de notre association dans ce cas particulier.

Par conséquent, nous avons fait parvenir à chacun des 467 membres du C.A.E.P. un exemplaire du projet de loi C-18, une copie de l'exposé présenté par le C.A.E.P. au comité de la Justice et des questions juridiques, une lettre explicative et un questionnaire. Nous incluons dans la présente des copies de cette lettre et du questionnaire, de façon à permettre aux membres de votre comité de se rendre exactement compte de la teneur de l'information fournie à nos membres. Cent seize (116) réponses ont été reçues en l'espace de deux semaines; il est donc évident que cette question épineuse intéresse et préoccupe grandement nos membres. Toutefois, il existait naturellement une certaine divergence d'opinions.

Comme vous pourrez le constater, les résultats indiqués ci-dessous ne règlent pas le dilemme dont nous venons de faire mention. Nous n'avons pas demandé expressément aux membres du C.A.E.P. s'ils veulent que des mandats soient établis par la loi, au Canada, relativement aux prises de sang destinées à permettre l'analyse du taux d'alcool. De plus, quelle que soit la question, les membres partagent clairement, dans leur majorité, la même opinion, mais l'opinion de la minorité mérite également qu'on s'y arrête.



Par conséquent, dans la présente lettre je me suis contentée de classifier les résultats selon que les réponses étaient affirmatives ou négatives, sans tenter de tirer des conclusions particulières. Certains des commentaires formulés par les membres qui ont tenté de préciser leurs réponses sont jointes à la lettre, de façon à montrer l'importance et le caractère controversable de la question, aux yeux des membres du C.A.E.P..

#### RÉPONSES À LA PREMIÈRE QUESTION

--"Croyez-vous que les médecins devraient avoir le droit, pour des raisons d'ordre moral, de refuser de prélever du sang de façon à permettre l'analyse du taux d'alcool à des fins juridiques?"--

- Nombre de réponses: 114\*
- Nombre de réponses négatives: 84 (74%)
- Nombre de réponses affirmatives: 30 (26%)
- Certains commentaires de membres ayant répondu par la négative: ANNEXE UN
- Certains commentaires de membres ayant répondu par l'affirmative: ANNEXE DEUX

#### RÉPONSES À LA DEUXIÈME QUESTION

--"Croyez-vous que les médecins devraient avoir le droit, pour des raisons autres que des raisons d'ordre moral, de refuser de prélever du sang en vue de permettre l'analyse du taux d'alcool, à des fins juridiques?"--

---

\* Deux réponses ne pouvaient être rangées ni dans les réponses affirmatives ni dans les réponses négatives.

- Nombre de réponses: 114\*
- Nombre de réponses négatives: 77 (68%)
- Nombre de réponses affirmatives: 37 (32%)
- Certains commentaires de membres ayant répondu par la négative: ANNEXE TROIS
- Certains commentaires de membres ayant répondu par l'affirmative: ANNEXE QUATRE

Il importe de noter que quinze (41%) des trente-sept membres qui ont répondu par l'affirmative à la deuxième question ont déclaré croire qu'il était légitime de refuser uniquement si la vie ou la santé du patient en question était mise en danger du fait de la prise de sang ou s'il fallait d'abord s'occuper d'un autre patient du service, se trouvant dans un état critique.\*\* En fin de compte, si l'on compare ces réponses à celles des personnes de la troisième catégorie qui ont répondu par la négative à la deuxième question (voir l'annexe trois), le résultat final est exactement le même: tant qu'il est bien compris que la santé du patient doit venir en premier lieu, les membres sont disposés à coopérer à l'obtention d'échantillons de sang aux fins d'une analyse du taux d'alcool.

En conclusion, Monsieur, j'espère que ce bref exposé des

---

\*

Deux réponses ne pouvaient être rangées ni dans les réponses affirmatives ni dans les réponses négatives.

\*\*

Le projet de loi C-18 traite en partie de la question (sous-alinéa 240 (1) b) (ii)).

vues de nos membres sera utile au Comité de la Justice et des questions juridiques et que ce dernier le trouvera intéressant. Il importe de souligner que les résultats précités ne constituent pas une "prise de position" ou une "déclaration de principes" de la part du Canadian Association of Emergency Physicians. Les déclarations officielles de principes du C.A.E.P. doivent être soumises à un vote officiel par un quorum des membres du C.A.E.P., au cours d'une assemblée nationale. Il est fort possible que ces questions soient soumises à pareil vote à notre prochaine assemblée scientifique annuelle, qui doit avoir lieu à Ottawa, les 6, 7 et 8 juin 1985.

Si je puis à l'avenir vous être utile ainsi qu'aux membres de votre comité, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Janet E. Tolefson, M.D., F.R.C.P.C.

Médecin au service des urgences

Foothills Hospital et Alberta Children's Hospital, Calgary, Alberta,

Présidente du Drinking and Driving Committee,

Canadian Association of Emergency Physicians

pièces jointes: copie de la lettre envoyée aux membres du C.A.E.P.

copie du questionnaire envoyé aux membres du C.A.E.P.

Annexes un, deux, trois et quatre.



c.c. M. Terry Sosnowski, président du C.A.E.P.

M. Peter Lane, ancien président du C.A.E.P.

M. Sheldon Glazer, président élu du C.A.E.P.

M. Michel Tétreault, secrétaire du C.A.E.P.

M. Trevor Gilkinson, trésorier du C.A.E.P.

M. Robert Scharf, membre du C.A.E.P.

Mme Pauline Head, présidente de l'association des résidents du C.A.E.P.

M. Doug Geekie, directeur des communications, Association  
médicale canadienne

M. Bruce Hatfield, comité de l'éthique, Alberta Medical  
Association

ANNEXE UN: CERTAINS COMMENTAIRES DE MEMBRES QUI ONT RÉPONDU À LA  
PREMIÈRE QUESTION PAR LA NÉGATIVE

"Il serait immoral de refuser d'effectuer une prise de sang lorsqu'une enquête est menée sur une personne soupçonnée d'avoir conduit en état d'ébriété".

"Je crois que les médecins partagent avec la société l'obligation morale générale de réduire les accidents de la route, et partant, sont tenus de contribuer à la réalisation de cet objectif légal..."

"... les médecins doivent aider le législateur à éloigner les conducteurs en état d'ébriété des routes, étant donné que moralement, nous protégeons d'innocentes victimes; c'est de la médecine préventive! Les questions d'éthique entre un médecin et son patient doivent venir après cette obligation primordiale".

"... le bien de la collectivité dans son ensemble doit l'emporter sur l'individu..."

"Je crois que moralement, notre responsabilité de protéger la société dans son ensemble vient avant la responsabilité personnelle que nous avons, en tant que médecins, envers nos patients, quels qu'ils soient".

"Les gens peuvent toujours soutenir qu'il y a violation de leurs droits particuliers, mais à un moment donné l'intérêt général devrait l'emporter sur l'intérêt particulier".

"En théorie, j'aimerais répondre par l'affirmative aux deux questions. Mais compte tenu du carnage existant sur nos routes, je crois que nous devons faire notre part en vue de remédier à la situation..."

"Je crois que la formulation des questions précitées favorise peut-être une réponse affirmative (ainsi, chacun bien sûr veut le respect de ses 'droits'). Le 'droit' de ne pas boucler sa ceinture de sécurité, et le 'droit' pour le motocycliste de ne pas porter de casque protecteur ont été supprimés en Ontario, et ce, à juste titre. À mes yeux, un parallèle peut être établi. Des vies sont en jeu."

"Toute mesure destinée à réduire le taux de mortalité et à permettre la condamnation des personnes qui conduisent en état d'ébriété est moralement juste et constitue une responsabilité morale".



ANNEXE DEUX: CERTAINS COMMENTAIRES DE MEMBRES QUI ONT RÉPONDU À LA  
PREMIÈRE QUESTION PAR L'AFFIRMATIVE

"Si un médecin croit réellement que le fait d'effectuer une prise de sang sur un patient sans connaissance, ou incapable au point de vue juridique, constitue une violation des rapports existant entre un médecin et son patient, il ne devrait pas être forcé de le faire. Je n'y vois personnellement pas d'objection et je collaborerais".

"Si un médecin refuse, pour des raisons d'ordre moral, il faudrait respecter sa conviction".

"Nous devrions définitivement avoir le droit de refuser, en particulier à des fins juridiques. Cela ne veut pas dire que je refuserai nécessairement, mais je veux avoir la faculté de le faire, en particulier si des fins juridiques sont en cause".

"... pour des motifs d'ordre purement philosophique..."

"Je refuserais rarement (et peut-être jamais) d'effectuer une prise de sang ou d'ordonner de le faire, mais je crois que les médecins devraient avoir le droit de refuser pour des raisons d'ordre moral".

ANNEXE TROIS: CERTAINS COMMENTAIRES DE MEMBRES QUI ONT RÉPONDU À LA  
DEUXIÈME QUESTION PAR LA NÉGATIVE

Les commentaires de ces médecins se répartissaient nettement en trois catégories, que j'ai indiquées ici pour plus de clarté.

CATÉGORIE UN: Commentaires généraux

"Je crois que si la chose était obligatoire, les médecins n'auraient plus à prendre cette décision, et le patient ne pourrait donc pas "blâmer" le médecin, étant donné que ce dernier ne ferait qu'obéir à la loi".

"Trop de moyens illégitimes de défense peuvent être invoqués par les personnes conduisant en état d'ébriété. Nous devrions faire notre part en vue d'accroître le nombre de condamnations et de diminuer le nombre de cas d'ivresse au volant".

"J'aurai beaucoup de plaisir à effectuer une prise de sang gratuitement, à des fins juridiques. Je ne puis songer à des situations dans lesquelles j'aurais des restrictions à apporter".

CATÉGORIE DEUX: Les personnes qui se préoccupent de la responsabilité  
civile

"Je crois que dans la mesure où nous ne sommes pas tenus civilement responsables, nous devrions aider les agents de la paix par tous les moyens possibles à s'assurer que les personnes conduisant en état d'ébriété sont punies".

"En supposant qu'il n'en découle aucune responsabilité légale pour le médecin, il est juste de collaborer aux enquêtes criminelles".

"Dans la mesure où la loi nous protège contre des accusations de voie de fait à la suite de pareil acte, où cela ne nuit pas aux urgences, et où les comparutions automatiques en justice sont évitées lorsqu'une prise de sang a été effectuée en vue d'établir le taux d'alcool, je crois qu'il est de notre devoir d'accomplir pareil acte".

"...à la condition que la prise de sang soit prévue par la loi et que le médecin soit protégé contre toute poursuite au civil engagée par le patient ou par des tiers".

CATÉGORIE TROIS: Les personnes qui se préoccupent en premier lieu du  
soin des patients

"Je crois que si le service est surchargé de travail, le médecin ne devrait pas être obligé de quitter le chevet de ses patients en vue d'effectuer une prise de sang. Le projet de loi devrait prévoir la question".

"Mais dans une salle d'urgence comble, où les patients sont dans un état critique, il faut d'abord songer au soin des patients, les obligations légales ne devant venir qu'au second rang".



ANNEXE QUATRE: CERTAINS COMMENTAIRES DE MEMBRES QUI ONT RÉPONDU À LA  
DEUXIÈME QUESTION PAR L'AFFIRMATIVE

Comme nous l'avons mentionné dans la lettre, quinze médecins sur trente-sept (41%) ont répondu par l'affirmative à cette question strictement parce qu'à leurs yeux, il était plus important de soigner leurs patients.

Les commentaires formulés par certains des autres médecins, relativement à cette question, ne pouvaient pas être facilement résumés; nous les citons donc ci-dessous:

"L'État doit être tenu à l'écart des décisions médicales...L'obtention d'un échantillon de sang n'empêche pas l'accident qui vient de se produire...C'est une façon pour la police d'obtenir une condamnation, activité qui est peut-être louable en certains milieux, mais qui n'a jamais été, à mes yeux, la tâche primordiale du médecin".

"Les médecins ne devraient aucunement être mêlés aux aspects juridiques de la question de la prise d'échantillons de sang. Un spécialiste désigné par le tribunal et rémunéré par ce dernier devrait en être chargé. Tant que les médecins auront un rôle à jouer sur le plan juridique, relativement aux prises de sang effectuées sur les personnes conduisant alors qu'elles sont en état d'ébriété (et la chose intéresse principalement les médecins affectés aux services d'urgence), les avocats de la défense abuseront toujours du temps de ceux-ci en ayant recours à divers artifices juridiques".

"Je crois qu'il faut faire beaucoup plus en vue de changer l'attitude désinvolte du public à l'égard de la boisson. La plupart des individus qui conduisent en état d'ébriété ne sont jamais pris sur le fait; or, le fait d'attraper les quelques individus qui finissent au service des urgences ne constitue qu'un léger progrès, lorsqu'il s'agit de changer l'attitude de la population à l'égard de l'alcoolisme. Toutefois, je déplore (1) toute réglementation plus stricte de notre vie qui ne comporte qu'un faible avantage pour la société, (2) l'idée encore plus négative que l'on se fait du médecin et des rapports qu'il entretient avec ses patients".

"De toute évidence, les répercussions que pareille disposition législative aurait dans notre vie privée et le précédent qu'elle créerait me déplaisent".

"Je comprends l'intention du législateur et je collaborerais le plus possible, le cas échéant, mais les médecins devraient pratiquer la médecine et non pas être obligés par la loi à accomplir une formalité comme celle de prélever du sang à des fins non médicales. C'est là un précédent fort dangereux qui pourrait mener à la création d'autres obligations légales de nature non médicale."

"Étant donné que cette violation de la sécurité de la personne ne serait probablement pas retenue si la Charte des droits était invoquée, le médecin qui effectue une prise de sang contre le gré d'un patient, ou sur un patient en état d'ébriété (mentalement incompétent), commet des voies de fait."

"L'idée que le gouvernement ou la magistrature pourrait ordonner aux médecins d'accomplir un acte contraire à l'intérêt même de leurs patients pourrait comporter de graves conséquences".

"Si le patient n'est pas en mesure d'accorder son consentement, j'inclurais de toute façon une analyse du taux d'alcool et des autres drogues avec les examens habituellement effectués dans le cas des "patients évanouis".

Mais il devrait incomber aux autorités chargées d'appliquer la loi de régler ensuite avec le patient la question de la disponibilité de pareille information".



3827 Pt. McKay Road N.W.  
Calgary (Alberta)  
T3B 4V7

Le 30 janvier 1985

Cher membre du CAEP,

Le 24 janvier 1985, les docteurs T. Sosnowski, S. Glazer, A. Henry, P. Head, M. Tétreault et moi-même avons présenté un mémoire au Comité de la justice et des questions juridiques de la Chambre des communes à Ottawa. Ce mémoire avait pour but d'expliquer la position des membres de CAEP à l'égard des nouvelles dispositions sur la conduite en état d'ébriété contenues dans le projet de loi C-18. Au début, seuls l'exécutif et les membres du Comité sur la conduite en état d'ébriété ont été consultés relativement à ce projet de loi. Toutefois, les membres du Comité de la justice et des questions juridiques ont demandé au moment de l'audience que nous préparions un deuxième mémoire exposant les règles de déontologie de l'Association en ce qui concerne le prélèvement obligatoire d'un échantillon de sang pour déterminer l'alcoolémie. L'Exécutif a cru que tous les membres du CAEP devraient être consultés sur cette question controversée.

Pour que ce second mémoire soit rédigé avant le 1<sup>er</sup> mars 1985, date qui lui a été fixée, l'Association a fait parvenir à tous ses membres trois documents: une copie des pages pertinentes du projet de loi C-18, une copie du premier mémoire et un questionnaire où elle demande aux membres de faire connaître leur jugement moral sur la question.

Il est impossible de remplir ce questionnaire sans bien saisir la teneur des lois actuelles et des modifications législatives proposées. Comme le projet de loi et notre mémoire sont très techniques et difficiles à comprendre, pour vous épargner du temps, nous avons essayé de résumer ici les points pertinents.

#### LOI ACTUELLE

En vertu de la loi actuelle (cela peut varier d'une province à l'autre), un agent de la paix peut demander à un conducteur dont les facultés sont affaiblies de lui fournir un échantillon d'haleine et, en cas de refus, l'accuser "d'avoir refusé" d'obtempérer à un ordre. Il faut entendre aux fins de la présente lettre "conducteur" et "conductrice".

Si ce conducteur est blessé et se trouve à l'hôpital, l'agent de la paix a le droit de lui demander de donner un échantillon de sang. Le conducteur doit être en mesure de comprendre la question, mais cette aptitude n'est pas difficile à évaluer ni à prouver devant un tribunal. Si la personne refuse de donner un échantillon de sang, elle ne peut malheureusement être accusée "d'avoir refusé" d'obtempérer à un ordre. L'agent de police doit alors tenter de mettre le conducteur en accusation en invoquant un autre article du Code criminel (conduite avec capacité affaiblie) au lieu de "conduite alors que l'alcoolémie dépasse quatre-vingt milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang"). L'agent de la paix peut avoir plus de mal à étayer cette accusation surtout si le conducteur prétend avoir subi une blessure à la tête.

Si le conducteur en état d'ébriété est blessé et ne peut comprendre qu'on lui demande un échantillon de sang, l'agent de la paix peut toujours demander à un médecin de prélever un échantillon pour lui. Toutefois, le médecin sans méfiance et bien intentionné qui acquiesce à une telle demande, pourrait être poursuivi devant les tribunaux civils par le malade (voies de fait). Si le médecin refuse, pour obtenir cette preuve, l'agent de la paix ne dispose d'aucun moyen d'exiger que le dossier médical soit déposé devant le tribunal (en espérant qu'à des fins médicales le médecin aura prescrit un test pour déterminer l'alcoolémie). Etant donné le peu d'à-propos de l'échantillon, il est facile pour un procureur de la défense de rejeter la preuve.

#### PROJET DE LOI

On peut demander à un conducteur en état d'ébriété non blessé qui prétend ne pas pouvoir "souffler" dans un alcootest sous prétexte, par exemple, qu'il souffre d'asthme, de fournir un échantillon de sang. S'il s'y oppose, on peut alors l'accuser d'avoir refusé d'obtempérer à un ordre. S'il accepte, l'agent de police peut le conduire là où un médecin pourrait prélever l'échantillon ou ordonner à un laborantin de le faire. La loi n'oblige aucunement le médecin à le faire.

La situation est légèrement différente lorsque le conducteur en état d'ébriété blessé se retrouve dans un service d'urgence et est en mesure de comprendre qu'on lui demande un échantillon. S'il est impossible, dans les deux heures prescrites, que le patient fournisse un échantillon d'haleine, l'agent de la paix aura probablement le droit de demander que soit prélevé un échantillon de sang. Si le malade s'y oppose, il peut être accusé d'avoir refusé d'obtempérer à un ordre. S'il accepte, on demandera au médecin de prélever un échantillon ou d'en ordonner le prélèvement. Une fois de plus, le médecin n'a aucune obligation légale. On lui demande tout simplement de collaborer et de prélever un échantillon de sang chez une personne qui a donné son assentiment.

La situation est tout à fait différente dans le cas du conducteur en état d'ébriété blessé qui, en raison d'un état physique ou mental découlant de son intoxication ou de l'accident, n'est pas en mesure d'accepter ni de refuser qu'on prélève un échantillon de sang. Dans ce cas, l'agent de la paix peut téléphoner à un juge de paix pour que celui-ci décerne un mandat autorisant le prélèvement d'un échantillon de sang. Ce mandat "exigera" d'un médecin qu'il effectue le prélèvement (ou ordonnera à un laborantin de le faire). Le médecin doit faire le prélèvement et peut être l'objet de poursuites au criminel s'il refuse. Autrement dit, à moins qu'un médecin n'ait de très bonnes raisons de refuser de prélever l'échantillon, il pourrait être accusé d'avoir entravé l'action de la justice ou d'avoir refusé d'obtempérer à un ordre du tribunal. On suppose qu'il ne sera exposé à aucune poursuite civile (par exemple, un malade qui voudrait le poursuivre pour voies de fait) s'il obéit à l'ordre d'un tribunal. (L'Association médicale canadienne avait l'intention d'insister sur ce point au cours de sa comparution devant le Comité de la justice et des questions juridiques hier.)

Un examen des avantages et des désavantages des mandats s'impose:

#### AVANTAGES

1. Les médecins de campagne à qui on peut demander de faire un prélèvement de sang sur un ami seront quelque peu protégés contre un "conflit de loyauté".
2. Les médecins seront protégés contre les poursuites civiles s'ils prélèvent du sang en vertu d'une ordonnance d'un tribunal.
3. Les médecins qui refusent à l'heure actuelle d'aider les tribunaux à rassembler la preuve sous prétexte qu'ils ne veulent pas avoir à comparaître devant les tribunaux, n'auront plus de choix à cet égard.
4. AUGMENTATION DU NOMBRE DE CONDAMNATIONS!

#### DÉSAVANTAGES

1. Les médecins pourraient, théoriquement, être mis en accusation s'ils refusaient d'obéir à un mandat sans une excuse raisonnable.
2. Aucune exception n'est prévue pour les médecins qui estiment qu'on doit les autoriser à décider, en se fondant des raisons d'éthique, s'ils doivent ou non prélever un échantillon.

J'ose espérer que cette lettre vous aidera à mieux remplir le questionnaire. Une fois de plus, permettez-moi d'insister sur le fait que ces formules devraient m'être renvoyées d'ici au 15 février 1985 afin de nous donner le temps de rédiger un second mémoire et de le faire approuver par l'exécutif de la CAEP. Si vous désirez vous prononcer verbalement, veuillez communiquer avec la secrétaire du bureau des médecins du service d'urgence au numéro (403) 270-1635. Si vous avez besoin de précisions, n'hésitez pas à communiquer avec l'un des membres qui ont assisté à l'audience ou m'appeler au numéro



mentionné plus haut et laisser un message.

Je vous remercie de votre aide! Les membres de l'exécutif de la CAEP et du Comité de conduite en état d'ébriété de la CAEP vous remercient de votre intérêt pour ces questions très importantes.

Je vous prie d'agréer, cher membre, mes meilleures salutations.

Jan Tollefson, M.D., F.R.C.P.C.  
Médecin du service d'urgence, Foothills Hospital, Calgary  
Présidente du Comité de la conduite en état d'ébriété de la CAEP

QUESTIONNAIRE SUR LA MORALITÉ DU PRÉLÈVEMENT À DES FINS JUDICIAIRES D'UN  
ÉCHANTILLON DE SANG POUR DÉTERMINER L'ALCOOLÉMIÉ.

NOM:

PROVINCE:

1. Croyez-vous que les médecins devraient avoir le droit, pour des raisons d'éthique, de refuser de prélever à des fins judiciaires un échantillon de sang en vue de déterminer l'alcoolémie?

OUI

NON

2. Croyez-vous que les médecins devraient avoir le droit, pour des motifs autres que des raisons d'éthique, de refuser de prélever à des fins judiciaires un échantillon de sang pour déterminer l'alcoolémie?

OUI

NON

APPENDICE "JUST-27"

CONDUITE EN ÉTAT D'ÉBRIÉTÉ: POSITION DE LA FONDATION  
DE LA RECHERCHE SUR LES TOXICOMANIES



## R É S U M É

S'agissant du problème de la conduite en état d'ébriété, le présent document a pour but de cerner les conclusions les plus valables qui puissent être tirées des recherches et de l'expérience de la Fondation de la recherche sur les toxicomanies dans le domaine; en outre, ce document se veut un résumé des conseils les plus judicieux qu'elle puisse offrir à ceux chargés de trouver des moyens efficaces de régler ce problème.

1. Les mesures qui favorisent ou freinent la consommation générale d'alcool dans la population feront de même croître ou diminuer le nombre de conducteurs en état d'ébriété.
2. Pour parvenir à régler une fois pour toutes les problèmes engendrés par l'alcool, il faudra non seulement sensibiliser davantage la population à ses méfaits, mais s'assurer que des modifications corollaires seront apportées aux politiques correspondantes: à cet égard, les efforts de sensibilisation du public et les mesures de réalementation doivent s'appuyer l'une sur l'autre.
3. L'assouplissement des règles régissant la délivrance des permis d'alcool et autres mesures restrictives favorisant la probabilité de conduite en état d'ébriété.

4. Du point de vue de la santé publique, l'élaboration d'un programme de lutte contre l'alcool devrait tenir compte de la probabilité qu'une politique permissive concernant la publicité et la promotion des boissons alcooliques, à long terme, accroîtra la fréquence des problèmes liés à l'alcool, y compris la conduite en état d'ébriété.
5. Toute loi interdisant la conduite en état d'ébriété ne sera vraiment efficace que dans la mesure où le conducteur percevra clairement la possibilité d'être appréhendé. En retour, cette efficacité sera tributaire de l'application rigoureuse de la loi et des probabilités d'arrestation que les programmes complémentaires d'information feront entrevoir à la population.
6. Il faut trouver des moyens d'accroître les probabilités véritables et potentielles d'appréhension sans pour autant accroître de façon massive les coûts d'application de la loi. Les documents de recherche en ce domaine n'offrent aucune solution catégorique, mais certaines possibilités méritent d'être étudiées au regard de l'efficacité, du caractère pratique et de l'acceptabilité de la loi. Elles sont les suivantes:
  - a) Interdiction absolue de consommer tout alcool avant de conduire un véhicule moteur.
  - b) Application maximale de la loi dans les secteurs où les conducteurs en état d'ébriété sont susceptibles d'être les plus nombreux.

- c) Sensibilisation accrue des propriétaires de débits de boisson et du public en général aux responsabilités civiles des premiers quant aux dommages causés à ou par des personnes en état d'ébriété.
- d) Mise au point d'un ivressomètre simple pouvant être installé dans tout véhicule moteur, auquel le conducteur serait tenu de se soumettre avant de prendre le volant. Les résultats du test pouvant être lus de l'intérieur et de l'extérieur du véhicule.
7. L'imposition par le tribunal de traitements ou de programmes éducationnels, assortis de sanctions juridiques, à des personnes reconnues coupables d'avoir conduit en état d'ébriété pourrait dissuader celles-ci de récidiver, mais cette mesure risque d'avoir très peu d'impact sur la fréquence des accidents liés à l'alcool.
8. Toutes les mesures visant à accroître la sécurité routière ou automobile en général et, parallèlement, à réduire la fréquence ou la gravité des accidents de la circulation méritent d'être appuyées car il est possible qu'elles fassent également diminuer le nombre d'accidents causés par l'alcool.



CONDUITE EN ÉTAT D'ÉBRIÉTÉ: POSITION DE LA FONDATION  
DE LA RECHERCHE SUR LES TOXICOMANIES

Le problème de la conduite en état d'ébriété pose un dilemme peu commun à la fois à ceux qui s'intéressent à l'alcoolisme et à la justice pénale. Du point de vue santé, la plupart de ceux qui ont déjà conduit en état d'ébriété ne sont pas des alcooliques ni des buveurs pathologiques au sens habituel de ces deux termes. Sous l'angle de la justice pénale, toutefois, le crime, bien que grave, ne nécessite ni préméditation ni victime. Et il y a fort à parier que beaucoup plus de gens ont déjà été coupables de ce délit (consciemment ou inconsciemment), que de tout autre délit prévu au Code criminel. Parallèlement, toutefois, l'énorme coût social de ce problème se reflète chez la population en général qui exprime très largement et souvent très vivement ses inquiétudes à cet égard. Dans ces conditions, il n'est pas étonnant de constater que l'on dispose aujourd'hui d'une expérience approfondie, acquise à la suite des nombreuses mesures diverses adoptées pour régler le problème. Le présent document a pour but de cerner les conclusions les plus valables qui puissent être tirées de cette expérience et se veut un résumé des conseils les plus judicieux que la Fondation de la recherche sur les toxicomanies puisse offrir à ceux chargés d'élaborer des stratégies efficaces.

On peut probablement dire sans risque d'erreur, que depuis que l'alcool et les modes de transport existent - motorisés ou autres - la conduite en état d'ébriété pose un problème. Cependant, c'est au milieu des années 1930 que les travaux du pionnier Holcombe en ce domaine ont réussi à faire la

preuve que les conducteurs en état d'ébriété étaient de façon disproportionnée, responsables d'accidents de véhicules moteur. Ce jalon semble avoir provoqué une prise de conscience importante chez la population qui réclama alors études et interventions. Depuis lors, surtout en Europe et aux États-Unis, des efforts concertés et nombreux ont été déployés pour trouver des moyens permettant de diminuer le nombre de conducteurs en état d'ébriété. Les travaux de recherche en la matière ont permis de découvrir de nombreuses données sur l'ampleur du problème, sur les méthodes de détection et de quantification d'alcool dans le sang, sur les risques d'accident suivant les différents niveaux d'alcoolémie, sur les sous-groupes de conducteurs particulièrement dangereux de même que sur l'efficacité de diverses contre-mesures.

Le résultat concret le plus marquant de ces travaux a été l'adoption quasi-universelle dans le monde occidental de limites d'alcool dans le sang fixées par la loi, de même que l'utilisation d'appareils de détection pour en faciliter l'application. Bien que ces mesures demeurent des composantes essentielles de tout système de contrôle, aucune contre-mesure n'a encore été appliquée qui permette une diminution une fois pour toutes des accidents liés à l'alcool. Par contre, la recherche effectuée à ce jour permet de tirer quatre conclusions dont doivent tenir compte les responsables de la planification et de la mise en oeuvre de toute mesure en ce sens:

- (1) À moins que d'une façon ou d'une autre alcool et conduite soient totalement dissociés, il est probable que les mesures qui favorisent ou freinent la consommation générale d'alcool dans la population feront de

même croître ou diminuer le nombre de conducteurs en état d'ébriété.

La consommation d'alcool est influencée dans une certaine mesure par l'acceptation, par la société, de l'usage de l'alcool et de son accessibilité, ce dernier élément étant toutefois laissé en grande partie à la discrétion de l'appareil judiciaire. Dans une grande mesure, c'est la tolérance sociale qui dicte l'esprit restrictif ou permissif dont sera imprégné tout programme gouvernemental de lutte contre l'alcool. Bien que l'information du public ou d'autres problèmes éducationnels risquent de venir perturber le modèle de tolérance sociale, les comportements ne sont susceptibles que de faibles changements, à moins que le système de réglementation ne soit lui aussi modifié dans le même sens. Ainsi, pour parvenir à régler une fois pour toutes les problèmes engendrés par l'alcool, non seulement faudra-t-il sensibiliser davantage la population à ses méfaits, mais s'assurer que des modifications corollaires seront apportées aux politiques correspondantes: à cet égard, les efforts de sensibilisation du public et les mesures de réglementation doivent s'appuyer l'une sur l'autre. Voilà le principe qui sous-tend l'objectif à long terme de la Fondation en ce qui a trait à la prévention des problèmes liés à l'alcool en général et à la conduite en état d'ébriété en particulier.

La situation qui règne en Ontario depuis les trente dernières années illustre bien ce manque d'interaction. Bien que le milieu de la santé et autres aient tenté de sensibiliser davantage le public aux dangers d'une consommation abusive d'alcool, et plus particulièrement à ceux de la conduite en état d'ébriété, on note un accroissement constant de



l'accessibilité à l'alcool grâce à l'assouplissement des mesures restrictives. Entre autres exemples de changements qui ont contré, ou qui risquent de contrer les efforts déployés pour régler le problème de la conduite en état d'ébriété, mentionnons l'abaissement de l'âge légal de la consommation d'alcool et une permissivité sans cesse plus grande en ce qui a trait à la distribution des permis d'exploitation de débits de boissons et à la publicité des grandes distilleries. Il semble qu'avoir ramené l'âge légal de la consommation d'alcool de 21 ans à 18 ans se soit traduit par une augmentation de la consommation chez ce groupe d'âges et certainement par une augmentation des accidents liés à l'alcool chez ce même groupe. Parallèlement, l'augmentation importante des débits de boissons et l'absence de restrictions quant à la consommation sur place ont fait en sorte que des tavernes et autres débits de boissons se sont installés sur les autoroutes ou à proximité. On ne peut s'empêcher d'en conclure que les règles concernant la délivrance des permis de boissons favorisent la conduite en état d'ébriété.

Depuis quelques années, la Fondation estime que l'attitude relativement permissive du gouvernement à l'égard de la publicité sur les boissons alcooliques est tout à fait discutable. Bien que les résultats des études sur l'impact des diverses formes de publicité sur la consommation d'alcool soient jusqu'à ce jour ambigus ou négatifs, aucun chercheur n'a encore tenté d'aborder la question cruciale, et peut-être sans réponse, des répercussions à long terme du problème, c'est-à-dire le fait de grandir dans un monde où il est impossible d'échapper à la fréquente publicité sur l'alcool. De toute façon, il est important de reconnaître que les mesures restrictives

véhiculent un message. Le public accepte depuis longtemps que le gouvernement joue un rôle dans la protection de la santé et qu'en conséquence, il doive imposer les restrictions juridiques correspondantes. Par conséquent, en ce qui a trait à l'alcool, la permissivité fait inévitablement croire que la consommation d'alcool est sans danger ou moins dangereuse qu'on ne l'a déjà pensé. Quant à la publicité, une politique de libéralisme donne à penser que de l'avis du gouvernement, il n'est pas dangereux d'attirer davantage l'attention sur ce produit. En outre, la publicité décrit souvent l'alcool comme étant un élément naturel et souhaitable de la vie de tous les jours. Ainsi, la tolérance sociale accrue se trouve doublement renforcée.

Une étude récente\* des revues professionnelles des brasseurs et de l'industrie vinicole des États-Unis montre que la "normalisation" de leurs produits constitue un objectif explicite et que leur part de l'ensemble du marché des boissons a augmenté au cours des dernières années: "Il semble que lorsque les dirigeants de l'industrie des boissons alcooliques parlent d'accroître leur part du marché, ils font allusion à l'ensemble du marché des boissons, y compris l'eau, les eaux gazeuses, les jus de fruit, le thé, le café, etc. Les vendeurs du "Riunite", vin blanc sucré commercialisé sensiblement de la même façon que la bière, s'expliquent clairement: "Aujourd'hui, nous considérons tout liquide comme un concurrent. Nous annonçons notre produit comme s'il s'agissait d'une eau gazeuse" (Business Week, 15 mars 1982). Aux États-Unis, sur l'ensemble du marché des boissons, la part des boissons alcooliques est passée de 15% en 1960 à 21% en 1978, part, qui selon les prédictions, devrait atteindre le 25% en 1990. (Impact,

15 janvier 1979, 15 octobre 1979)." L'énorme publicité faite au mode de vie canadien, surtout de la part des brasseurs, laisse clairement entrevoir un objectif semblable.

La Fondation estime que l'élaboration de tous les programmes de lutte contre l'alcool devrait tenir compte de ses conséquences sur la santé publique d'abord et avant tout. Parallèlement, toutefois, il sera probablement toujours essentiel de favoriser l'élaboration et l'application de contre-mesures destinées précisément à régler le problème de la conduite en état d'ébriété ou encore à accroître la sécurité routière en général. Les trois autres conclusions des recherches sur le problème effectuées à ce jour portent sur ces contre-mesures.

- (2) Toute loi interdisant la conduite en état d'ébriété ne sera vraiment efficace que dans la mesure où le conducteur percevra clairement la possibilité d'être appréhendé. En retour, cette efficacité sera tributaire de l'application rigoureuse de la loi et des probabilités d'arrestation que les programmes complémentaires d'information feront entrevoir à la population.

On ne peut éliminer la possibilité que des pénalités très sévères permettraient de diminuer le nombre de conducteurs en état d'ébriété. Cependant, de telles pénalités socialement acceptables aujourd'hui risquent

---

\*McBride, R. Competition, Marketing, and Regulatory Issues in the Beer Industry. Document présenté à la 40<sup>e</sup> Conférence du National Council on Alcoholism, Détroit, 1984.



d'avoir très peu de poids si le conducteur ne craint pas d'être appréhendé et condamné.\* Cet objectif peut sans doute être mieux atteint grâce à une mise en application plus efficace de la loi à un programme de sensibilisation vigoureux destiné à attirer l'attention du public sur les activités concernées. Cet effort pourrait comprendre notamment, la mise sur pied de programmes de formation à l'intention des forces de l'ordre pour leur permettre de mieux repérer les conducteurs en état d'ébriété, la simplification des procédures d'arrestation et de pénalisation pour accroître le nombre de condamnations, et les interpellations au hasard.

Il y a peu de doute que ces interpellations, si elles sont suffisamment intensives, constituent le moyen le plus efficace d'augmenter la crainte chez le conducteur et de réduire la conduite en état d'ébriété. Toutefois, il n'est peut-être pas possible, pour des raisons financières et politiques, d'appliquer de telles mesures de façon indéfinie et suffisamment intensive pour mettre un terme au problème. Par conséquent, la question qu'il faut se poser est la suivante: existe-t-il des moyens acceptables de renforcer la crainte réelle et perçue sans que cela entraîne une augmentation considérable des coûts d'application de la loi? D'après les recherches effectuées, il n'existe pas de solutions radicales à ce problème; toutefois, celles qui méritent d'être prises en considération pour leur efficacité, praticabilité et acceptabilité sont les suivantes:

- a) Interdiction absolue de consommer tout alcool avant de conduire un véhicule moteur, c'est-à-dire, il ne serait pas nécessaire d'établir le taux d'alcoolémie pour qu'il y ait condamnation. Cela aurait pour

effet de simplifier les procédures d'application de la loi et de pénalisation; seuls des tests qualitatifs démontrant la présence d'alcool dans le sang seraient nécessaires;

- b) Application maximale de la loi dans les secteurs où les conducteurs en état d'ébriété sont susceptibles d'être les plus nombreux (par exemple, dans les environs immédiats des débits de boisson);
- c) Sensibilisation accrue des propriétaires de débits de boisson et du public en général aux responsabilités civiles des premiers quant aux dommages causés à ou par des personnes en état d'ébriété.

Pour y arriver, il faudrait sans doute mettre sur pied un programme d'information sous les auspices du Procureur général et de la Régie des alcools de l'Ontario.

- d) Mise au point d'un ivressomètre simple pouvant être installé dans tout véhicule moteur, auquel le conducteur serait tenu de se soumettre avant de prendre le volant. Les résultats du test pouvant

---

\*L'un des facteurs qui pourraient actuellement modifier les modèles d'acceptation de pénalités plus sévères ou les méthodes d'application plus stricte de la loi est la montée de groupes de pression qui se font de plus en plus entendre et qui sont composés de parents de personnes tuées ou blessées par des conducteurs en état d'ébriété. Certains ont laissé entendre dernièrement que l'organisation volontaire de ces groupes pourrait s'avérer un moyen efficace de modifier le comportement social (F. Klajner et al., Prevention of Drunk Driving, dans Prevention of Alcohol Abuse, P.M. Miller et T.D. Nirenberg (Éditeurs), New York, Plenum 1984, p. 462 et suivantes.

être lus de l'intérieur et de l'extérieur du véhicule, par exemple, sous forme d'un feu rouge ou vert, selon qu'il y a présence ou non d'alcool. En théorie, cela éliminerait la nécessité d'interpellations au hasard.

Le rejet à priori de mesures de ce genre, parce qu'elles sont jugées inacceptables par la société, pose un problème important. Par conséquent, il serait souhaitable de déterminer dans quelle mesure le public approuve l'adoption d'une approche plus sévère en effectuant un sondage à l'échelle provinciale. Si ce sondage était effectué par le gouvernement, il pourrait aussi avoir une valeur éducative, car il mettrait l'accent sur la nécessité de trouver une solution.

- 3) L'imposition par le tribunal de traitements ou de programmes éducationnels, assortis de sanctions juridiques, à des personnes reconnues coupables d'avoir conduit en état d'ébriété pourrait dissuader celles-ci de récidiver, mais cette mesure risque d'avoir très peu d'impact sur la fréquence des accidents liés à l'alcool.

Les résultats des études entreprises pour évaluer les efforts déployés en vue de réadapter les conducteurs en état d'ébriété laissent entendre que les programmes d'éducation et de réadaptation peuvent avoir des effets bénéfiques sur le comportement ultérieur du conducteur. Des changements positifs permanents ont été relevés au chapitre de la sensibilisation et des attitudes; la plupart des études quasi-expérimentales et environ la moitié des études expérimentales ont également fait état d'améliorations dans le



comportement du conducteur. Toutefois, ces programmes sont souvent venus remplacer des sanctions juridiques; ils tiennent lieu d'outil de négociation pour encourager les conducteurs à participer à un programme. Les données actuelles indiquent que cette pratique est sans doute peu souhaitable. Les sanctions juridiques ont un effet positif notable sur le comportement du conducteur, effet qui peut être renforcé au moyen d'un programme de réadaptation, toutefois, le résultat ne serait pas le même si seul le programmé était appliqué.

Par conséquent, le programme de réadaptation devrait être considéré comme une stratégie supplémentaire et non pas comme un moyen de remplacer les sanctions juridiques.

Bien que les preuves existantes laissent entendre que les programmes de réadaptation peuvent avoir un effet bénéfique sur le comportement ultérieur du conducteur, on ne peut affirmer avec certitude quels types de programmes sont les plus efficaces. Ce problème est aggravé par le fait que, souvent, les programmes ne sont pas décrits de façon détaillée. En outre, il importe de reconnaître que la plupart n'ont pas réussi à modifier le style de vie du conducteur, facteur qui permettrait sans doute d'en démontrer l'efficacité.

Enfin, on ne peut s'attendre des programmes de réadaptation, même s'ils portent fruit, qu'ils influent nettement sur le nombre d'accidents puisque la grande majorité des condamnés dans une année donnée sont en infraction pour la première fois. Par conséquent, il n'est probablement pas rentable d'investir autant d'efforts dans cette approche, puisqu'elle risque de

détourner l'attention et les ressources nécessaires de programmes préventifs prometteurs.

- 4) Toutes les mesures visant à accroître la sécurité routière ou automobile en général parallèlement, à réduire la fréquence ou la gravité des accidents de la circulation méritent d'être appuyées car il est possible qu'elles fassent également diminuer le nombre d'accidents causés par l'alcool.

Outre les approches qui visent essentiellement le conducteur en état d'ébriété, la Fondation approuve toute mesure favorisant la sécurité routière susceptible de réduire la fréquence ou la gravité des accidents. Ces mesures comprennent, entre autres, une meilleure conception des routes, l'utilisation de dispositifs de sécurité obligatoires comme les ceintures de sécurité et les dispositifs passifs, la construction de véhicules plus sûrs, les programmes destinés à améliorer le comportement des conducteurs et l'application plus sévère du code de la route.















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of National Defence:*

VAdm D.N. Mainguy, Vice Chief of the Defence Staff;

BGen F. Karwandy, Judge Advocate General;

Col. G.L. Waterfield, Deputy Judge Advocate,  
General/Legislation.

### *Du ministère de la Défense nationale:*

Vam D.N. Mainguy, Vice-chef de l'état-major de la  
Défense;

Bgén F. Karwandy, Juge-avocat général;

Col. G.L. Waterfield, Juge-avocat général adjoint—Lois.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 27

Tuesday, May 7, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 27

Le mardi 7 mai 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Main Estimates 1985-86: Vote 10—Canadian Human Rights Commission under JUSTICE

### CONCERNANT:

Budget principal 1985-1986: Crédit 10—Commission canadienne des droits de la personne sous la rubrique JUSTICE

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
Sheila Finestone  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Maurice Tremblay

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Vincent Dantzer  
François Gérin  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Jim Jepson  
Robert Kaplan  
Alex Kindy  
Allan Lawrence  
Margaret Anne Mitchell  
André Ouellet  
John Reimer  
Gordon Towers  
Bernard Valcourt  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Tuesday, May 7, 1985:

Gordon Towers replaced Reginald Stackhouse.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le mardi 7 mai 1985:

Gordon Towers remplace Reginald Stackhouse.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 7, 1985  
(29)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:37 o'clock p.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre H. Cadieux, Mary Collins, Rob Nicholson, Svend J. Robinson, Chris Speyer and Blaine A. Thacker.

*Alternates present:* Robert Horner, J. Robert Howie, Alex Kindy, John Reimer and Bernard Valcourt.

*Other member present:* Reginald Stackhouse.

*In attendance:* Phil Rosen, Research Officer, Library of Parliament.

*Witnesses: From the Canadian Human Rights Commission:* Gordon Fairweather, Chief Commissioner; Rita Cadieux, Deputy Chief Commissioner and Allan Cocksedge, Secretary General.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 26, 1985, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1986. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, March 12, 1985, Issue No. 16*).

The Committee proceeded to consider Vote 10—Program expenditures—Canadian Human Rights Commission under JUSTICE.

Mr. Fairweather made a statement and, with the witnesses, answered questions.

On motion of Robert Horner, seconded by Chris Speyer, it was agreed,—That Kenneth Narvey not be heard with respect to Bill C-27, An Act to amend certain Acts having regard to the Canadian Charter of Rights and Freedoms, but that his brief be distributed to all members of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m., Wednesday, May 8, 1985.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 7 MAI 1985  
(29)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 37, sous la présidence de Blaine A. Thacker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre H. Cadieux, Mary Collins, Rob Nicholson, Svend J. Robinson, Chris Speyer, Blaine A. Thacker.

*Substituts présents:* Robert Horner, J. Robert Howie, Alex Kindy, John Reimer, Bernard Valcourt.

*Autre député présent:* Reginald Stackhouse.

*Aussi présent:* Phil Rosen, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De la Commission canadienne des droits de la personne:* Gordon Fairweather, président; Rita Cadieux, vice-présidente; Allan Cocksedge, secrétaire général.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 26 février 1985 relatif au Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 12 mars 1985, fascicule n° 16*).

Le Comité entreprend l'étude du crédit 10—dépenses du Programme—Commission canadienne des droits de la personne, inscrit sous la rubrique JUSTICE.

M. Fairweather fait une déclaration, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

Sur motion de Robert Horner, appuyé par Chris Speyer, *il est convenu*,—Que Kenneth Narvey ne soit pas entendu au sujet du projet de loi C-27, Loi modifiant certaines lois eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés, mais que son mémoire soit distribué à tous les membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

A 17 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'au mercredi 8 mai 1985, à 15 h 30.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, May 7, 1985

• 1537

**The Chairman:** I call the meeting to order. We have a quorum. We will deal this afternoon with our reference, the Canadian Human Rights Commission, Vote 10.

## JUSTICE

Canadian Human Rights Commission

Vote 10—Program expenditures .....\$8,523

**The Chairman:** It is my honour to welcome on your behalf Mr. Gordon Fairweather, the Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission.

Mr. Fairweather, welcome. We always look forward to your attendance before the committee. And I would ask that you introduce the officials you have with you. Make whatever statement you wish, and then we will get into the first round of questioning.

**Mr. G. Fairweather (Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission):** Thank you very much, Mr. Chairman. On my right is Rita Cadieux, my colleague, the Deputy Chief Commissioner; Allan Cocksedge, Secretary General of the Commission; and in the wings are John Bell, Director of Administration, Personnel and Finance; Mary Jane Charters, Information Officer, and Jeannie Thomas, Executive Assistant. My statement is short because I used to be on this very committee and know that Members of Parliament like lots of time for questions. But I did want to have something to put before you.

The commission is pleased to report on its work and flattered this year that you have seen fit to have us in our own right, so to speak, and not as an appendage with many other agencies and commissions reporting through the Minister of Justice to Parliament.

This is a time when equal rights, employment equity, and fundamental freedoms are very much on the minds of all of us. Just three weeks ago the "equality rights" section of the Charter of Rights and Freedoms came into force ushering in a new era of human rights in Canada; then two months ago the Minister for Employment and Immigration announced her intention to implement employment equity programs in Crown corporations, all federally regulated industry with more than 100 employees, and contract compliance for companies with government contracts over \$200,000.

At the commission we welcome both these events, and we anticipate that both may have an impact on our work as we go about our business of fighting discrimination and pursuing the goal of equal opportunity for all Canadians.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 7 mai 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Nous avons le quorum. Nous examinons cet après-midi le crédit 10 de la Commission canadienne des droits de la personne.

## JUSTICE

Commission canadienne des droits de la personne

Crédit 10—Dépenses du programme .....\$8,523

**Le président:** J'ai l'honneur d'accueillir en votre nom M. Gordon Fairweather, président de la Commission canadienne des droits de la personne.

Monsieur Fairweather, bienvenue. Nous sommes toujours heureux de vous accueillir. Je vous demanderais de présenter les collaborateurs qui vous accompagnent. Faites l'exposé que vous jugerez bon puis nous passerons aux questions.

**M. G. Fairweather (président, Commission canadienne des droits de la personne):** Merci beaucoup, monsieur le président. À ma droite se trouve ma collègue, Rita Cadieux, la vice-présidente; Allan Cocksedge, secrétaire général de la Commission; et contre le mur, John Bell, directeur de l'administration, du personnel et des finances; Mary Jane Charters, agent d'information et Jeannie Thomas, adjointe administrative. Mon exposé ne sera pas très long car j'ai déjà fait partie de ce comité même et je sais que les députés aiment toujours avoir beaucoup de temps pour poser des questions. Je voulais quand même vous présenter quelque chose.

La Commission a le plaisir de faire rapport de ses activités et est très flattée de voir que vous ayez jugé bon, cette année, de nous entendre indépendamment et non comme un appendice de beaucoup d'autres organismes et commissions qui font rapport au Parlement par l'entremise du ministre de la Justice.

Nous en sommes à une époque où l'égalité des droits, l'équité en matière d'emploi et les libertés fondamentales sont des questions qui préoccupent chacun d'entre nous. Il y a à peine trois semaines, l'article de la Charte des droits et libertés portant sur les droits à l'égalité est entré en vigueur, marquant un nouveau tournant dans le domaine des droits de la personne au Canada. Par ailleurs, il y a deux mois, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration a annoncé son intention d'assurer la mise en oeuvre de programmes d'équité en matière d'emploi dans les sociétés de la Couronne et dans l'ensemble des entreprises régies par le gouvernement fédéral comptant plus de 100 employés. Elle entend également exiger des entreprises avec lesquelles l'État passe des marchés de plus de 200,000\$ qu'elles respectent les modalités des contrats en la matière.

La Commission se réjouit de ces deux initiatives. Nous prévoyons qu'elles auront des répercussions sur notre travail alors que nous nous efforçons de combattre la discrimination et de promouvoir l'égalité des chances pour tous les Canadiens.

## [Texte]

• 1540

As you will see from the main estimates, the commission, in its eighth year, has estimated it will need an operating budget of \$9.344 million for 1985-86, slightly more than 1% over last year's budget, and a staff of 159, up by three over 1984-85. These three are accounted for because of amendments to our act given to us by Parliament and proclaimed in July, 1983.

The modest request for increased funding of \$137,000 in no way reflects the increase in our workload. The number of formal complaints the commission received rose from 311 in 1983-84 to 365 in 1984-85 and we expect more than 400 to be accepted this year. You will note the figures on complaints are higher than those in the main estimates, which are forecasted figures.

To further confuse the issue—and I am sorry about this, but it is the statute—the figures in the main estimates are based on the fiscal year and figures we use in our annual reports, the most recent of which was tabled in mid-April, are based on the calendar year. We intend to propose a technical amendment to our act which will make your job and ours easier. And may I say so, without offence to the present Ambassador to, I think it is Portugal. This dilemma was brought about because Mr. Francis, who was a colleague of some of us, used to worry about the length of time commissions and boards and departments took to report and he instituted this change, if I may say so, without very many people having time to reflect on it.

You see, the problem is that the calendar and fiscal year do not mesh, and so if Mr. Francis were here, I would say, please. But as he is not here, I am going to say that I hope the Minister will agree sometime to giving us a technical amendment that will make life easier for all of us.

Now, the number of complaints has risen following proclamation of amendments to the Canadian Human Rights Act in July, 1983, extending protection from discrimination on the ground of disability to both physical and mental disability, to conform with section 15 of the Charter of Rights and Freedoms.

In the calendar year 1984, the largest percentage of complaints, close to 33%, were based on disability. The other nine prohibited grounds in the act are race, colour, national and ethnic origin, family status, marital status, religion, sex, age and pardoned conviction. And if I may just add, if one were to group race, colour, national and ethnic origin, a rather natural grouping, 21% of our cases involve those grounds. Sex, 24.3% and marital status and family status 8%. Age, interestingly enough, represented 11.3% which, if it were to be extrapolated into Charter dilemmas that another subcommittee of your committee has to deal with, you can see there can be cause for, not concern, but obviously age is an important part of the equality rights section.

## [Traduction]

Comme vous le constaterez à la lecture du budget des dépenses, la Commission, dans sa huitième année, a prévu qu'elle aura besoin d'un budget de fonctionnement de 9,344 millions de dollars pour l'exercice 1985-1986, soit à peine plus de 1 p. 100 de plus comparativement au budget de l'année dernière, et d'un effectif de 159 employés, soit trois de plus qu'en 1984-1985. Ces trois employés supplémentaires sont nécessaires à cause des modifications apportées à notre loi par le Parlement et proclamées en juillet 1983.

L'augmentation demandée, d'ailleurs modeste, de 137,000 dollars ne traduit aucunement l'augmentation de notre charge de travail. Le nombre de plaintes officielles dont la Commission a été saisie est passé de 311 en 1983-1984 à 365 en 1984-1985. Nous prévoyons en accepter plus de 400 cette année. Vous constaterez que ces chiffres sont plus élevés que les prévisions figurant dans le Budget des dépenses.

La situation se complique encore davantage—et je m'en excuse, mais c'est la loi qui le veut ainsi—car les chiffres du Budget principal sont calculés en fonction de l'exercice financier alors que les chiffres figurant dans nos rapports annuels, le plus récent ayant été déposé à la mi-avril, sont calculés en fonction de l'année civile. Nous avons l'intention de proposer pour notre Loi une modification de forme qui devrait faciliter notre tâche et la vôtre, par la même occasion. J'ajouterais, sans vouloir offenser notre ambassadeur actuel au Portugal, je crois, que ce dilemme a surgi parce que M. Francis, qui fut le collègue de certains d'entre nous, s'inquiétait du long laps de temps qui s'écoulait avant que les commissions, offices et ministères déposent leurs rapports. Il a donc demandé ce changement sans que personne ait le temps d'y réfléchir bien longtemps.

Le problème, voyez-vous, c'est que l'année civile et l'année financière ne coïncident pas et si M. Francis était là aujourd'hui, je le supplierais d'y repenser. Comme il n'est pas là, j'espère que le ministre accepte d'apporter cette modification de forme qui va nous faciliter à tous la vie.

Pour en revenir à notre sujet, le nombre de plaintes a augmenté à la suite de la promulgation des modifications apportées à la loi Canadienne sur les droits de la personne en juillet 1983. Ces modifications étendent la portée de la protection contre la discrimination fondée sur la déficience de façon à englober la déficience physique et mentale, en conformité avec l'article 15 de la Charte des droits et libertés.

Au cours de l'année civile 1984, le pourcentage de plaintes le plus élevé, soit près de 33 p. 100, portait sur la déficience. Les neuf autres motifs de distinction illicite prévus par la Loi sont la race, la couleur, l'origine nationale ou ethnique, la situation de famille, l'état matrimonial, la religion, le sexe, l'âge et l'état de personne graciée. J'ajouterais que si l'on regroupait les motifs que sont la race, la couleur, l'origine nationale ou ethnique, un regroupement qui paraît assez naturel, on aurait 21 p. 100 des plaintes reçues. Pour le sexe, c'est 24,3 p. 100, et la situation de famille et l'état matrimonial ensemble constituent 8 p. 100 des plaintes. Fait assez intéressant, l'âge représentait 11,3 p. 100 des plaintes ce qui, s'il fallait extrapoler aux autres dilemmes posés par la Charte que doit étudier



[Text]

A growing interest in human rights issues has led to increased demands for our advice and service. I want to be modest about this, but I like and my staff likes this part of our role. Many employers will ask for the kind of advice that means preventing a fire before it starts. As you know, in the federal jurisdiction many of the potential respondents are very large and sophisticated corporations and they prefer the route of having their systems analysed by us rather than wait for complaint.

We attribute this heightened awareness to publicity surrounding section 15 of the Charter, the high profile given by the media to a major human rights tribunal decision in August last year, which, for the first time under the Canadian Human Rights Act ordered an affirmative action program. Also, national exposure to other issues, such as equal pay for work of equal value, the Abella report on employment equity, and our own information and education programs, which have been strengthened across the country over the past year.

• 1545

Besides the daily business of investigating complaints of discrimination, the commission has undertaken a number of major policy initiatives. We have developed additional draft guidelines on equal pay for work of equal value which are intended to encourage voluntary compliance with section 11 of our act, requiring equal pay for women who do work of equal value to that of men in the same establishment.

After consulting with a representative sample of employers, employee and women's groups, and human rights agencies, we intend to issue formal guidelines, probably in the fall. We have put employers on notice that with these additional guidelines in place, they will no longer have the excuse that they do not fully understand equal pay for work of equal value. While we do not have a strict timetable, we will consider initiating complaints against employers when we have grounds for believing they are not paying men and women equally for work of equal value.

Employment equity or affirmative action has always been an important issue with the commission. As you are no doubt aware, the act under which we operate allows for special programs, or affirmative action, to prevent or reduce disadvantages suffered as a result of one's group characteristics; being a member of a racial minority or a disabled person, for example. We have encouraged employers to undertake special programs,

[Translation]

l'un de vos sous-comités, signifierait qu'il y a des raisons non pas de s'inquiéter mais bien de croire que l'âge est un motif de discrimination important en regard des dispositions relatives aux droits à l'égalité.

Un intérêt accru pour les questions de droits de la personne a entraîné une hausse de la demande pour nos services. Je ne veux pas me vanter, mais je dirais que mes collaborateurs et moi apprécions beaucoup cet aspect de notre rôle. Bien des employeurs nous demandent des conseils qui permettent de prévenir au lieu de guérir. Comme vous le savez, dans le domaine de compétence fédérale, la plupart des défendeurs possibles sont en fait de très grandes sociétés bien organisées qui préfèrent faire analyser leurs systèmes par la commission plutôt que d'attendre que des plaintes soient formulées.

Nous attribuons cet intérêt accru à la publicité qui a entouré l'article 15 de la Charte, au retentissement donné par les médias à un jugement important rendu en août dernier par un tribunal des droits de la personne, qui a ordonné, pour la première fois en vertu de la Loi Canadienne sur les droits de la personne, la mise sur pied d'un programme d'action positive. Ont également contribué à cette sensibilisation l'importance accordée à l'échelle nationale à d'autres questions telles que la parité salariale et le rapport Abella sur l'équité en matière d'emploi, ainsi que nos propres programmes d'information et d'éducation qui ont été consolidés dans l'ensemble du pays l'année dernière.

En plus des tâches quotidiennes dont elle s'acquitte dans le cadre de l'instruction des plaintes de discrimination, la Commission a pris un certain nombre d'initiatives importantes en matière de politique. Nous avons en effet élaboré un projet d'ordonnance sur l'égalité de rémunération pour des fonctions équivalentes, destiné à encourager le respect volontaire de l'article 11 de notre Loi qui dispose que les hommes et les femmes qui exécutent, dans le même établissement, des fonctions équivalentes, doivent recevoir même salaire.

Après avoir consulté un échantillon représentatif d'employeurs, d'associations d'employés, de groupements féminins et d'organismes des droits de la personne, nous nous proposons de diffuser une ordonnance officielle, probablement à l'automne. Nous avons donc prévenu les employeurs qu'une fois cette ordonnance supplémentaire en vigueur, ils n'auront plus l'excuse de ne pas bien comprendre ce que signifie un salaire égal pour un travail de valeur égale. Bien que nous n'ayons pas établi de délai ferme à cet égard, nous envisageons de prendre l'initiative de plaintes contre des employeurs si nous avons des motifs de croire qu'ils ne versent pas un salaire égal aux hommes et aux femmes qui exécutent des fonctions équivalentes.

L'équité en matière d'emploi ou l'action positive a été une question à laquelle la Commission a toujours accordé de l'importance. Comme vous le savez sans doute, la Loi canadienne sur les droits de la personne prévoit des programmes spéciaux, ou des programmes d'action positive, destinés à prévenir ou à atténuer les désavantages que subissent certaines personnes en raison des caractéristiques du groupe auquel elles

*[Texte]*

and therefore welcome the government's response to Judge Abella's report on employment equity.

The commission's role may be expanded, depending on the government's legislative initiative. If so, this would have significant implications for our budget. You can be sure we took note of the Employment Minister's undertaking—a public one, of course—that resources would be made available to us. We assume she has given that message to the Minister of Justice, through whom we report to Parliament.

I stress that any increase in our role in employment equity and in the work associated with initiating complaints in the area of equal pay will mean extra funding. Because of our limited size, we cannot shuffle staff from one area to another. Nor do we have the option of telling individuals that we will not accept their complaints because our resources would be better spent elsewhere. As a matter of fact, if we were to do such a thing, we feel we would be subject to federal court action; and heaven knows we do not want that route. It would be a denial of natural justice.

Another important policy area has kept our attention during the last year. The work we have accomplished has resulted in helping to clarify the commission's policy on section 14 of the act.

Section 14 provides for exceptions where an employer can establish that the reason for discriminatory action was based on bona fide occupational requirements and where a provider of services and goods can establish bona fide justification for denying the services or goods or offering them in a different way. You may want to question me on this, of course, but I can say now that despite the fact that the act contains provisions for establishing this kind of a policy, we interpret this direction very toughly.

Following the proclamation of the amendments to the act in July 1983, we undertook a major consultation on this issue, but limited it to the ground of disability. Based on the advice we have received, we have developed interim generic policies related to all prohibited grounds of discrimination, rather than singling out disability on what does and what does not constitute a bona fide occupational requirement and a bona fide justification, both these being defences to a complaint of discrimination.

Incidentally, that consultation process was exhilarating. It was exhausting, but exhilarating, for all of us. We rather enjoy telling people who are in the business of making regulations and guidelines that, really, nothing is healthier for the

*[Traduction]*

appartiennent, être membre d'une minorité raciale ou être atteint d'une déficience, par exemple. Nous avons encouragé les employeurs à mettre sur pied des programmes spéciaux. Nous nous sommes donc réjouis de la réponse du gouvernement au rapport du juge Abella sur l'équité en matière d'emploi.

Le rôle de la Commission risque de prendre plus d'ampleur selon les initiatives d'ordre législatif que prendra le gouvernement. Le cas échéant, cela risque d'avoir des incidences importantes sur notre budget. Je tiens à vous assurer que nous avons pris bonne note de la promesse faite par le ministre de l'Emploi—promesse publique évidemment—de mettre à notre disposition les ressources nécessaires. Nous présumons qu'elle a passé le message au ministre de la Justice par l'entremise duquel nous faisons rapport au Parlement.

Je tiens à souligner que toute expansion de notre rôle dans le domaine de l'équité en matière d'emploi et dans notre travail lié au dépôt de plaintes dans le domaine de la parité salariale signifiera un financement supplémentaire. En raison de notre taille restreinte, nous ne pouvons pas déplacer notre personnel d'un endroit à l'autre. Nous ne pouvons pas non plus expliquer aux plaignants que nous ne pouvons pas accepter leurs plaintes parce que nous préférons affecter nos ressources ailleurs. D'ailleurs, si nous devions le faire, nous croyons que nous encourrions des poursuites devant la Cour fédérale et Dieu sait que nous ne voulons pas qu'une telle chose se produise. Ce serait un déni de justice naturelle.

Une autre question a retenu notre attention l'année dernière et le travail que nous avons accompli à cet égard a permis d'éclaircir la politique de la Commission relativement à l'article 14 de la Loi.

L'article 14 prévoit des exceptions selon lesquelles un employeur peut établir que la raison ayant motivé un acte discriminatoire était fondée sur des exigences professionnelles justifiées et un fournisseur de biens et de services peut établir l'existence de motifs justifiables pour refuser des biens ou des services, ou les assurer selon un mode différent. Vous voudrez peut-être me poser des questions là-dessus, mais je peux vous dire dès à présent que même si la loi contient des dispositions permettant une telle politique, nous en donnons une interprétation très restrictive.

À la suite de la promulgation des modifications à la Loi en juillet 1983, nous avons procédé à une importante consultation sur cette question tout en la restreignant au motif de la déficience. En fonction des conseils que nous avons reçus, nous avons élaboré des lignes directrices générales temporaires portant sur tous les motifs de distinction illicite plutôt que sur la déficience seulement, et énonçant ce qui constitue ou non une exigence professionnelle justifiée ou un motif justifiable, puisque ce sont là deux répliques possibles à une plainte de discrimination.

Soit dit en passant, ce processus de consultation a été passionnant. Il a été épuisant, mais passionnant pour nous tous. Nous sommes toujours heureux de dire à ceux qui se chargent de faire des règlements et des lignes directrices qu'il



*[Text]*

commissions making such regulations and have the authority to do so and, we hope, the communities we consult with, than to undertake this kind of a consultation.

The commission has already begun to apply these policies and, as we gain experience, will determine whether or not to issue necessary guidelines. As you are aware, guidelines are binding on us and on human rights tribunals.

Among the volume of paper that I know you see daily, you may have noticed the press release announcing an agreement between the commission and the Public Service Commission, providing that after April 1, 1985 all discrimination complaints in the federal public service will be investigated by us. We estimate a workload increase equivalent to six people—that is, six person-years. But a final determination on how many resources will be required to handle complainants which, previously, would have been investigated by the anti-discrimination directorate of the Public Service Commission cannot be made for another three to six months. At that time supplementary estimates will be placed before Parliament showing a transfer of the necessary resources from the Public Service Commission to the Canadian Human Rights Commission. This is not new money, of course; this is transferred money.

In closing, I would like to comment briefly on another aspect of your work—that is, its examination of legislation. Bill C-27, which I understand is before you for clause-by-clause study, includes, as you know by now, amendments to the Canadian Human Rights Act which will eliminate any taint of unfair process in the appointment of human rights tribunals. Some people felt there was an apprehension of bias, because the commission chose tribunal members when it had substantiated the complaint and, then, appeared before the tribunal as one of the parties.

Now we thought the apprehension was unfounded. As a matter of fact all we did was to follow the legislation that Parliament gave us unanimously in 1977. Incidentally, the scheme was set up in 1977 and agreed to by Parliament to insulate the commission from the criticism that there would be a political taint if, as is the case in some of the provinces, the Minister of Justice, or Minister of Labour as the case may be, made those appointments.

So we find ourselves slightly discomfited by the fact that in an earlier manifestation we were trying to insulate the commission from a partisan political problem, we now have some who think there is an apprehension-of-bias problem.

Anyway, Bill C-27 is before you. We thought the apprehension was unfounded, and we hope for, and are eagerly awaiting, a passage of the legislation. We are rather proud of the fact that we asked the Minister to make this change, and he was able to use the sort of umbrella legislation, the omnibus bill, as a vehicle to bring this change in the law.

*[Translation]*

n'y a rien de plus sain pour les commissions qui ont des pouvoirs de réglementation et aussi, nous l'espérons, pour les groupes que nous consultons, qu'un tel processus de consultation.

La Commission a déjà commencé à appliquer ces lignes directrices et, au fur et à mesure que nous acquerrons de l'expérience, nous déterminerons s'il y a lieu de diffuser une ordonnance à ce sujet. Comme vous le savez sans doute, la Commission et les tribunaux des droits de la personne se trouvent liés par une ordonnance.

Parmi la masse de documents qui vous passent entre les mains chaque jour, vous aurez peut-être remarqué un communiqué de presse annonçant une entente intervenue entre notre Commission et la Commission de la Fonction publique. Cette entente prévoit qu'après le 1<sup>er</sup> avril 1985, nous assurerons l'instruction de toutes les plaintes de discrimination dans la Fonction publique fédérale. Nous prévoyons une augmentation du volume de travail équivalente à six années-personnes. Il nous faudra toutefois trois à six mois pour déterminer de façon définitive les ressources dont nous aurons besoin pour nous occuper des plaintes qui, auparavant, auraient été instruites par la direction antidiscrimination de la Commission de la Fonction publique. On déposera alors un budget supplémentaire devant le Parlement où sera indiqué le transfert des ressources nécessaires de la Commission de la Fonction publique à la Commission canadienne des droits de la personne. Ce ne seront pas des dépenses supplémentaires, bien entendu, mais seulement des transferts de fonds.

En terminant, j'aimerais aborder brièvement un autre aspect du travail de votre Comité, soit l'examen des lois. Je crois comprendre que vous êtes en train d'étudier, article par article, le projet de loi C-27 qui comporte, comme vous le savez, des modifications à la Loi canadienne sur les droits de la personne, destinées à éliminer toute trace de partialité du processus par lequel on constitue les tribunaux des droits de la personne. D'après certains, ce processus pouvait donner une impression de partialité parce que la Commission choisissait les membres du tribunal une fois qu'elle avait déclaré une plainte fondée, puis comparait devant ce tribunal en tant que partie.

Pour notre part, nous estimons que cette impression n'est pas fondée. D'ailleurs, nous n'avons fait que nous conformer à la loi adoptée à l'unanimité par le Parlement en 1977. Soit dit en passant, le processus a été établi en 1977 et a été adopté par le Parlement afin de mettre la Commission à l'abri de toute critique de partisanerie, comme c'est le cas dans certaines provinces où c'est le ministre de la Justice, ou encore le ministre du Travail, qui fait ces nominations.

Nous sommes donc un peu dépités de voir que ce qui visait à nous mettre à l'abri d'accusations de partisanerie politique, peut maintenant donner une impression de partialité.

De toute façon, le projet de loi C-27 a maintenant été déposé. Nous avons estimé que cette impression n'était pas fondée, mais néanmoins nous espérons l'adoption du projet de loi et nous l'attendons avec impatience. Nous sommes plutôt fiers du fait que c'est nous qui avons demandé au ministre



[Texte]

I would welcome questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you ever so much, Mr. Fairweather.

Mr. Robinson, we will start with you; 15 minutes.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to join with you in welcoming Mr. Fairweather back to committee. Of course I suppose this week will be a rather historic one in that I believe the commissioner is appearing twice in one week—once before the Justice committee and, I believe, later this week before the Committee on Equality Rights.

A number of the questions which I might otherwise have addressed to the commissioner, Mr. Chairman, dealing with some of the recommendations of the commission—for example, in the area of proposed amendments to the Canadian Human Rights Act—I will leave for discussion in the Equality Rights committee. I think it is probably more appropriate there.

Since the commissioner is appearing today on his estimates I want, first of all to ask him this specific question. I am a bit concerned at the fact that there is only a 1% increase in the resources which are being made available to the commission, \$9.344 million this year as opposed to last year, and that is despite the fact that the commissioner has shown, I think very clearly, that the workload of the commission is expanding this year as opposed to last year. In fact, in real terms what we are seeing is a cut in the allocation of resources to the commission.

• 1555

I have compared the 1984-85 estimates with the 1985-86 estimates and I note, for example, that in the area of complaints and compliance the estimate calls for a reduction in staffing from 33 last year to 31 this year, despite the fact that the commissioner has indicated that the number of complaints is projected to increase this year. Perhaps, Mr. Chairman, the commissioner might just comment on the possibility that this cut, in real terms, may jeopardize the most effective response to complaints under the terms of the act.

**Mr. Fairweather:** Yes, we have many concerns. One is that I do not know how many times we have felt freezes through the eight years. The ice comes in and the ice goes out. I am a Maritimer, like Mr. Howie.

**Mr. Robinson:** That is the Fundy tide.

**Mr. Fairweather:** Yes. We have said to the Minister that in the area of equal pay, depending on what the government's intention is—and we do not know yet—in employment equity, the government would have to expect us to make a demand for increased money and staff. Because we are subject to the same Treasury Board analysis as any other agency, we did not want

[Traduction]

d'apporter cette modification et qu'il ait pu utiliser un projet de loi omnibus pour y donner suite.

Je me ferai maintenant un plaisir de répondre à vos questions, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Fairweather.

Monsieur Robinson, nous allons commencer par vous; vous avez droit à 15 minutes.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Je me joins à vous pour souhaiter à nouveau la bienvenue à monsieur Fairweather. Je présume que cette semaine demeurera gravée dans l'histoire puisque je crois que le commissaire doit comparaître deux fois, dans la même semaine, une fois devant le Comité de la justice et une fois, je crois, un peu plus tard, devant le Comité sur les droits à l'égalité.

Voilà pourquoi un certain nombre de questions que j'aurais autrement posées dès maintenant au commissaire sont réservées pour le Comité sur les droits à l'égalité. Je songe, entre autres, à certaines recommandations de la Commission en vue par exemple de la modification de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Je pense que ces questions-là seront plus appropriées pour l'autre Comité.

Comme le commissaire est ici aujourd'hui pour nous présenter ses prévisions budgétaires, je vais d'abord lui poser cette question très spécifique. Je m'inquiète du fait que l'on ne prévoit qu'une augmentation de 1 p. 100 des ressources affectées à la Commission; en effet, le budget cette année passe à 9,344 millions de dollars, et ce en dépit du fait que le commissaire a expliqué, de façon fort claire, à mon avis, que la charge de travail de la commission s'alourdirait cette année. De fait, en termes réels, il y a réduction des ressources affectées à la Commission.

J'ai comparé les prévisions budgétaires de 1984-1985 à celles de 1985-1986 et j'ai noté, par exemple, que dans le domaine des plaintes et de la mise en oeuvre, on prévoit 31 années-personnes alors que l'année dernière il y en avait 33, bien que, selon le commissaire, le nombre de plaintes doive augmenter cette année. Monsieur le président, le commissaire pourrait peut-être nous dire si, en termes réels, cette réduction pourrait compromettre l'instruction efficace des plaintes présentées en application de la loi.

**M. Fairweather:** Il est vrai que cela nous préoccupe grandement. Nous avons été frappés par je ne sais combien de compressions budgétaires au cours des huit dernières années. C'est un cycle perpétuel de gels et de dégels. Tout comme M. Howie, je viens des provinces Maritimes, et je sais ce que c'est.

**M. Robinson:** C'est comme la marée de Fundy.

**M. Fairweather:** C'est exact. Nous avons dit au ministre que pour le travail en matière de parité salariale, sous réserve de la décision que le gouvernement prendra—et nous n'en savons rien pour l'instant—à l'égard du principe d'équité en matière d'emploi, le gouvernement devra s'attendre à ce que nous demandions davantage de crédits et de personnel. Puisque nous sommes soumis à la même analyse du Conseil du Trésor que

[Text]

to fly in the dark. We had to wait, in employment equity terms, because there is no base in which to make a judgment.

In equal pay, we have some predictions which I would be glad to give you. In fact, for the year 1987-88, we would expect an increase of 10 people, and in the following year it would be up to 14 people. We have been assisted in that area, however, because the President of the Treasury Board has with Treasury Board taken initiative to do a tremendous amount of the analysis in the equal pay area that, otherwise, we would have to do.

**Mr. Robinson:** What about 1985-86? Do you see a need for more people in 1985-86 in that area?

**Mr. Fairweather:** At the moment, we feel we are all right because of the Treasury Board's decision to self-generate rather than wait for us. They have the staff and the sophisticated people in compensation and classification. No, we think in the equal pay part we are all right.

**Mr. Robinson:** What about employment equity? You have touched on this in your opening comments, that your role may very well be expanded depending upon the government's legislative initiatives. You are presumably preparing for that. Hopefully, it will come sooner rather than later. What do you envisage in the way of the possibility of additional resources?

**Mr. Fairweather:** We thought about what deputies would ask us today, and of course, we decided the honest thing to do would be to say there is not a basis yet. We do not know, frankly, whether the government and Parliament are going to say we will be the place to analyse the data that the government intends to demand, so we thought it was better to face you directly and say we do not know. We will be scrambling. We have warned the Minister of Justice that, depending on what form the government legislation takes, we will have to get back to him and eventually to you.

**Mr. Robinson:** And back to Parliament . . .

**Mr. Fairweather:** Yes.

**Mr. Robinson:** —since, of course, you report to Parliament ultimately.

• 1600

If indeed your mandate is expanded significantly, the last thing we would want is to see a cut in areas such as complaints and compliance or other areas in an attempt to meet that requirement. So, at least speaking for the New Democratic Party, I would hope that you would come back to us quickly if in fact your resources are strained in meeting this important priority.

As just a follow-up on the Abella commission recommendations, in your most recent annual report, which I believe was

[Translation]

tout autre organisme gouvernemental, nous ne pouvons pas faire des prévisions à l'aveuglette. Nous avons dû attendre, en ce qui a trait à l'égalité en matière d'emploi, puisqu'il n'y a rien qui nous permette de faire des prévisions.

En matière de parité salariale, nous avons fait certaines projections que je me ferais un plaisir de vous communiquer. De fait, pour l'année 1987-1988, nous aurions besoin de 10 années-personnes de plus, et l'année suivante, de 14 années-personnes. Nous avons reçu une aide à cet égard parce que le président du Conseil du Trésor et celui-ci ont pris l'initiative d'effectuer une analyse détaillée de la question de la parité salariale, ce qui nous a épargné le travail.

**M. Robinson:** Et pour 1985-1986? Aurez-vous besoin d'un nombre accru d'années-personnes dans ce domaine?

**M. Fairweather:** Pour l'instant, nous n'avons pas besoin d'années-personnes supplémentaires en raison de la décision du Conseil du Trésor qui a jugé bon d'étudier cette question. Il dispose du personnel et des experts en rémunération et en classification. Non, nous n'avons pas besoin de ressources supplémentaires dans le domaine de la parité salariale.

**M. Robinson:** Et l'équité en matière d'emploi? Vous en avez parlé dans votre déclaration liminaire, vous avez signalé que votre rôle pourrait fort bien être élargi selon les initiatives législatives que prendrait le gouvernement. Vous vous préparez sans aucun doute. Si tout va bien, ces mesures seront prises sous peu. Croyez-vous qu'il serait nécessaire d'avoir des ressources supplémentaires?

**M. Fairweather:** Nous avons réfléchi aux questions que les députés pourraient nous poser aujourd'hui et, évidemment, nous avons décidé de répondre en toute honnêteté que nous n'avons encore aucune base de calcul. Nous ne savons pas en effet si le gouvernement et le Parlement nous chargeront d'analyser les données requises par le gouvernement, et nous avons jugé qu'il était préférable de vous répondre honnêtement que nous n'en savons rien. Nous ferons diligence le moment venu. Nous avons cependant averti le ministre de la Justice que, selon la forme que revêtira la loi adoptée par le gouvernement, nous reviendrons lui demander des ressources supplémentaires, tout comme à vous.

**M. Robinson:** Au Parlement . . .

**M. Fairweather:** C'est exact.

**M. Robinson:** Puisqu'en fin de compte, vous rendez compte au Parlement.

Si votre mandat devait être élargi, de façon substantielle, il ne faudrait surtout pas que cela se fasse à coups de compressions budgétaires dans le domaine des plaintes et de la mise en oeuvre ou d'autres secteurs. Parlant au nom du Parti néo-démocrate, j'espère que vous n'hésitez pas à vous adresser à nous si jamais vous vous rendez compte que vous ne disposez pas des ressources nécessaires pour vous acquitter de cette tâche prioritaire.

Dans votre dernier rapport annuel, qui n'a été déposé à la Chambre que le mois dernier, vous avez dit que la Commission



*[Texte]*

tabled just last month in the House, you indicate that the commission has undergone a sort of evolution in its thinking since reading the Abella report and you now endorse mandatory affirmative action. That evolution is one which some of us welcome, and I wonder whether you might just expand on your position with respect to the importance of mandatory affirmative action as opposed to voluntary since this is the first time the commission comes before Parliament with that particular position.

**Mr. Fairweather:** Yes, we watched a very important parliamentary committee dealing with this subject, and we have of course had an obligation to consider it all through our eight years. But the Abella report and its massive statistical and other evidence was so compelling that the commission, the eight of us, met and said it would be wrong in the face of a considered decision, after all of the hearings Judge Rosalie Abella had, to turn our back on what she had . . . We had seen some evidence of what she might have reported, but we could not still fly in the voluntary channel in the face of the information and recommendations of Judge Abella, supported by an important technical data. That is the explanation, I think, for the change.

**Mme Rita Cadieux (vice-présidente, Commission canadienne des droits de la personne):** Monsieur le président, il faut aussi se souvenir que l'article 15 de la Charte des droits et libertés nous permet de faire des programmes spéciaux dits d'action positive. La loi que nous administrons permet de faire des programmes d'action positive, mais ne les impose pas.

**Mr. Robinson:** Right.

My final question is with respect to the coming into force of section 15 of the Charter of Rights, the equality rights section of the charter. I have heard what I consider to be a rather compelling argument made that the coming into force of that section, while it may not have a direct impact on the private sector, may have a very significant indirect impact because it now requires that there be equal benefit of the law to all Canadians without discrimination. Certain grounds are then set out as being examples, but there are other grounds which are not listed, including, I suspect, some of those which you have identified as candidates for inclusion, such as political belief and sexual orientation, which are encompassed by section 15.

The argument goes as follows: If provincial legislation in the human rights field or federal legislation only protect individuals on certain grounds—narrow grounds: race, religion, sex and so on—and not on the broader grounds which are encompassed by section 15, the people within those jurisdictions, either provincially or, in the case of the federal government, federally, are denied equal benefit of the law . . . and that in fact section 15 may require that provincial human rights legislation and federal human rights legislation be amended to broaden the scope of the grounds that are covered, as you of course have recommended for a number of years.

*[Traduction]*

avait changé sa façon de penser depuis la publication du rapport Abella. De fait vous avez dit que vous appuyez maintenant le principe des programmes obligatoires d'action positive. Certains d'entre nous sommes heureux de constater ce changement; je me demande si vous pourriez nous dire quelques mots sur l'importance de l'action positive obligatoire, c'est la première fois que la Commission comparaît devant le Parlement depuis qu'elle a changé d'attitude.

**M. Fairweather:** Nous avons surveillé de près les travaux d'un Comité parlementaire fort important qui s'est occupé de cette question; et il nous incombait d'étudier tous ses aspects au cours des huit dernières années. Le rapport Abella et toutes les données statistiques et autres sur lesquelles il est fondé, étaient si concluantes que la Commission a conclu à l'unanimité que vu la décision mûrement réfléchie, qu'avait prise la juge Rosalie Abella après de longues audiences, que nous aurions tort d'ignorer ce rapport. Ce changement d'attitude est dû au fait que nous nous sommes rendu compte, que vu les renseignements et les recommandations contenus dans le rapport Abella, nous ne pouvions plus continuer à insister sur l'action positive volontaire.

**Mrs. Rita Cadieux (Vice-Chairman, Canadian Human Rights Commission):** Mr. Chairman, it should also be pointed out that section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms allows us to establish special programs called affirmative action programs. The legislation we are responsible for allows us to set up affirmative action programs, but does not make them mandatory.

**M. Robinson:** C'est exact.

Ma dernière question porte sur l'entrée en vigueur de l'article 15 de la Charte des droits, l'article de la Charte qui porte sur les droits à l'égalité. D'aucuns ont dit, à juste titre à mon avis, que l'entrée en vigueur de cet article peut avoir d'importantes répercussions indirectes, sinon directes, sur le secteur privé, parce que maintenant, tous les Canadiens ont droit, indépendamment de toute discrimination, au même bénéfice de la loi. Cet article donne certains exemples, mais il existe d'autres motifs qui n'y figurent pas, comme ceux que vous avez identifiés, par exemple l'orientation politique ou la préférence sexuelle.

Voici le raisonnement que ces gens tiennent: Si la loi provinciale ou fédérale en matière de droits de la personne ne protège l'individu que contre certains motifs—des motifs restrictivement prévus comme la race, la religion, le sexe, etc.—et non pas contre les motifs plus généraux visés par l'article 15, le justiciable du pouvoir provincial ou fédéral, selon le cas, n'a pas droit au même bénéfice de la loi. Donc l'article 15 pourrait requérir la modification de la législation fédérale et provinciale en matière de droits de la personne de manière à inclure un plus grand nombre de motifs de distinction illicite, ce que vous recommandez d'ailleurs depuis un certain nombre d'années.



[Text]

I wonder whether you might comment on that particular interpretation and whether you have through the commission done any study of that yourselves.

**Mr. Fairweather:** Well, it will be to the Supreme Court of Canada to decide. I have heard the argument and I am comfortable with it, although I have read decisions in cases where the courts remind section 15 litigants that there is no power in the court to order... I mean that the court will declare null and void acts that offend section 15.

But the court can only show the inadequacies of our code or provincial codes; it cannot say to British Columbia or to New Brunswick, as the case may be, "You are defective in your human rights. There is not equal benefit, therefore pass an act". The political by-play, though, would be a powerful one. I would know about that, too. I would think that would compel... after all, the opening statement in the charter is that we are a country—I did not bring my charter today; I usually carry it even into the shower almost, because I am asked thousands of times—it says that we are a country under God and the rule of law, and for a legislature to defy a judgment of a court that says there is not equal benefit would seem to me to be flying in the face of a pretty compelling charter argument.

• 1605

Look, I am not being as woolly as this may sound. We have avoided, because of jurisdiction and because of staff... We get hundreds of requests for us to interpret the charter. And although I would love to engage in a legal and philosophical discussion with you about the charter... I am excited by the charter. I was part of an earlier committee of this very Parliament that recommended it and came here with the commission hoping to have changes made in it; some were made, some were not. Having said all that, I think we are in for a five-year or ten-year period of great interest to all of us as the charter is developed.

A very interesting signal, and one committee members may have seen, is an eloquent decision by the Chief Justice of Canada, agreed to by all the other judges, on the Lord's Day Act of 1906. For me, as a Christian, if I have to—and I do not have to—announce it, it is an extraordinarily sensitive judgment to the pluralism of this country.

**Mr. Robinson:** Could I bootleg in one quick one?

**The Chairman:** One minute, okay.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

I just wanted to ask whether the Canadian Human Rights Commission has considered the possibility, given your very scarce resources, of intervening where appropriate in challenges under section 15 of the charter. And if so, under what

[Translation]

Que pensez-vous de cette interprétation? La Commission a-t-elle étudié cet aspect?

**M. Fairweather:** C'est à la Cour suprême du Canada qu'il revient de trancher. J'ai entendu ce raisonnement et il me convient, quoique j'aie vu des décisions par lesquelles le tribunal rappelle à ceux qui portent plainte en application de l'article 15 que les tribunaux ne sont pas habilités à ordonner... Les tribunaux déclareront anticonstitutionnelles les lois qui vont à l'encontre de l'article 15.

Le tribunal ne peut que relever les lacunes dans notre code ou dans les codes provinciaux; il ne peut pas dire à la Colombie-Britannique ou encore au Nouveau-Brunswick: «Votre législation en matière de droits de la personne est défectueuse. Rien ne prévoit le même bénéfice de la loi pour tous. Vous allez donc adopter une loi en conséquence.» Il eût été cependant intéressant d'observer les répercussions de pareille décision sur la scène politique. À vrai dire je n'en sais rien. Je dirais que cela obligerait... après tout, le préambule de la Charte dit que nous sommes un pays, je n'ai pas ce document avec moi aujourd'hui; habituellement je l'ai toujours sur moi parce qu'on me pose mille et mille questions, le préambule dit donc que le Canada est fondé sur des principes qui reconnaissent la suprématie de Dieu et la primauté du droit; si une assemblée législative qui défie une décision judiciaire concluant à l'absence de bénéfice égal pour tous, il me semble que ce soit là une violation d'une disposition impérative de la Charte.

Je ne suis pas aussi vague que j'en donne l'impression. Nous avons évité, en raison de problèmes de compétence et de personnel... nous recevons des centaines de demandes de gens qui désirent que nous interprétions la Charte. Bien que je sois tenté d'engager avec vous une discussion philosophique et juridique de la Charte... ce document me passionne. Je faisais partie d'un comité parlementaire qui a recommandé l'adoption de la Charte, et j'ai comparu avec des membres de la Commission dans l'espoir qu'on y apporte des modifications; certaines ont été faites, d'autres pas. Je crois que les cinq ou dix prochaines années seront fort intéressantes au fur et à mesure de la mise en oeuvre de la Charte.

Un signe fort encourageant, et vous avez peut-être détecté, est la décision fort éloquente du juge en chef du Canada, décision à laquelle ont souscrit tous les autres juges, à l'égard de la loi de 1906 sur le dimanche. Moi qui suis chrétien, je dirais que si je dois l'annoncer, il s'agit là d'une décision particulièrement conforme à la diversité du peuple canadien.

**M. Robinson:** Est-ce que je pourrais glisser une toute petite question?

**Le président:** Bon, je vous donne une minute.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais savoir si la Commission canadienne des droits de la personne a envisagé la possibilité, compte tenu des ressources fort limitées dont elle dispose, d'intervenir le cas échéant dans les actions intentées en application de l'article 15 de la

[Texte]

circumstances might you in fact intervene, or is that considered to be beyond the scope of . . .

**Mr. Fairweather:** We, as a member of the National Organization of Statutory Human Rights Agencies, and even on our own volition, if we saw—and this is not a threat, it is just that we think we have this responsibility—in particular section 15, sections 27 and 28, cases of national importance, we would seek intervenor status. We might. You know, we might. I do not mean we would be the reluctant bridegroom, but we would not just do it because it was a charter challenge; it would have to be more than that.

**Mr. Robinson:** It would have to have more significance.

**Mr. Fairweather:** Yes.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson. I have Mr. Speyer, Dr. Kindy, Mrs. Collins and Mr. Horner, in that order. Mr. Speyer, please.

**Mr. Speyer:** Thank you very much.

Mr. Fairweather, I want to say that I have always been a great admirer of many of the things you stand for, both when you were a Member of Parliament and now with respect to the Human Rights Commission. Your devotion to the protection of rights is admirable and I certainly applaud you.

I would like to engage you, if you do not mind, as a result of your experience, as a result of dealing with rights matters on a daily basis and really being consumed by it, I would like to ask you questions that may be historical and get onto a philosophical bent, and I hope you will indulge me in that.

• 1610

**Mr. Fairweather:** The trouble is my staff might not. They worry when I do this. We are in great shape today.

**Mr. Speyer:** You are the boss. Have you read . . . I think it is probably the latest issue of *Harper's* magazine about the transformation of rights in the United States?

**Mr. Fairweather:** I have not.

**Mr. Speyer:** If you have happened to have read *The Public Interest*, there is an article by Aaron Waldefsky, "The Reverse Sequence in Civil Liberties". Have you by chance . . .

**Mr. Fairweather:** I know *The Public Interest*. I will just say that I have not read them, but I am prepared to engage you in a philosophical comment about *The Public Interest and Harper's* because there is a mood, against which we think we have to fight—and perhaps I had better let you ask the question—against what we stand for . . .

**Mr. Speyer:** Right.

**Mr. Fairweather:** —and this gives us alarm.

[Traduction]

Charte. Dans l'affirmative, j'aimerais savoir dans quelles circonstances vous seriez disposé à intervenir. Est-ce que cela dépasse . . .

**M. Fairweather:** À titre de membre de l'Organisation nationale des organismes chargés de la protection des droits de la personne, et même en notre nom, si nous jugions que certains cas revêtent une importance nationale, et ce n'est pas une menace c'est simplement ce que nous croyons être notre responsabilité, particulièrement en ce qui a trait aux articles 15, 27 et 28, nous interviendrions. Il ne s'agit pas là d'une menace, puisque cela fait partie de nos responsabilités. Nous pourrions le faire. Je ne veux pas dire que nous le ferions à contrecœur; mais nous n'interviendrions pas du seul fait qu'il s'agit d'une action fondée sur la Charte. Il faudrait que l'affaire revête une importance particulière.

**M. Robinson:** Une plus grande importance.

**M. Fairweather:** C'est exact.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson. Au tour de M. Speyer, M. Kindy, M<sup>me</sup> Collins et M. Horner, dans cet ordre. Monsieur Speyer, s'il vous plaît.

**M. Speyer:** Merci beaucoup.

Monsieur Fairweather, je tiens à dire que j'ai toujours admiré les principes que vous défendez, comme député à l'époque et maintenant à titre de président de la Commission des droits de la personne. Je tiens à vous féliciter de votre admirable dévouement pour la protection des droits.

À la lumière de votre expérience, de vos responsabilités de tous les jours en matière de droits de la personne, de votre passion pour cet idéal, j'aimerais vous poser quelques questions d'ordre historique ou philosophique. J'espère que vous n'y voyez pas d'inconvénient.

**M. Fairweather:** Le problème c'est que mes employés ne seront peut-être pas d'accord. Cela les inquiète lorsque je parle de cette façon puisque tout va tellement bien aujourd'hui.

**M. Speyer:** C'est vous le patron. Avez-vous lu . . . Je crois qu'il s'agit du dernier numéro de *Harper's* sur les changements qui se produisent dans les droits aux États-Unis?

**M. Fairweather:** Non.

**M. Speyer:** Dans la revue *The Public Interest* on a publié un article d'Aaron Waldefsky intitulé «*The Reverse Sequence in Civil Liberties*». Avez-vous eu l'occasion . . .

**M. Fairweather:** Je connais la revue *The Public Interest*. Je n'ai pas lu ces numéros dont vous parlez, mais je suis disposé à avoir une discussion philosophique avec vous sur *The Public Interest* et *Harper's* parce que nous avons cru déceler une tendance contre laquelle il nous faut absolument lutter—je devrais peut-être vous laisser poser votre question—mais cette tendance est contraire à tout ce que nous cherchons à défendre . . .

**M. Speyer:** Bon!

**M. Fairweather:** . . . et cela nous préoccupe gravement.



## [Text]

**Mr. Speyer:** I am interested in what you stand for because it helps me as an individual and as a Member of Parliament to know what to fight for. I do not think there is anybody in this room who does not care about rights. The question is how we best protect rights.

One of the points in this article in *Harper's* was this: If we go back to *Brown vs. The Board of Education of Topeka*, the Constitution was interpreted in that case, in a nutshell, to be colour-blind, whereas the recommendations now that are coming out in constitutional law in the United States are that everything should be colour conscious, really affirmative action; that there are group rights we are talking about.

It used to be that in constitutions, even countries without constitutions, individual rights were important as opposed to group rights. Do you see a swing now to protecting, as opposed to an individual's rights, equality before the law, the rights of groups? Do you find that, whether it be the Civil Liberties Union of the United States or different interest groups here, they have really transformed their fights from the protection of individuals' rights to the rights of groups?

**Mr. Fairweather:** Yes... in the hands of the chairman because you...

Let us go a step back. I did this spring for a conference a study on religious rights for minorities. I have not yet had an opportunity to discuss it with the Archbishop of Toronto, but I would like to. It is the very essence of what it is to be a Canadian.

Group rights were given in Canada to profess the Roman Catholic faith, as it was quaintly put in those days, in 1750, and to speak one's language, and every statute that had anything to do with this country through Upper and Lower Canada and through the debates of 1864 into the Constitution Act of 1867 and into the Human Rights Act and into the charter include those group rights.

Now, I agree, sir, that there are some who would assert group rights in defiance, almost, of individual rights. I think that is the philosophical concern some of us have, but, in being alert to that danger, we should celebrate those group rights that are the essence of this country.

The bargain has been made. The bargain was made in section 15 of our act that talked about special programs. The bargain was made in the Constitution in Section 15.(2) that uses a euphemism for affirmative action because affirmative action is to some... it makes them nervous because of American experience.

But we are a plural country that could be a prototype for how a federal state functions. It is a bargain. As Gordon Fairweather, citizen, I may prefer a country where there are

## [Translation]

**M. Speyer:** J'aimerais savoir exactement ce que vous désirez défendre parce que, à titre de Canadien et de député, il serait bon que je sache vraiment ce qu'il me faut défendre. Je suis convaincu que tous ceux qui sont ici aujourd'hui s'intéressent à la protection des droits; il nous faut cependant déterminer la meilleure façon d'y arriver.

Dans cet article publié dans la revue *Harper's*, on signalait que dans l'affaire *Brown vs. The Board of Education of Topeka*, on avait interprété la Constitution comme étant «daltonienne», si vous me permettez l'expression; cependant on recommande maintenant dans ce secteur du droit constitutionnel aux États-Unis de tenir compte de la couleur, pour qu'il y ait vraiment action positive; il s'agit donc de droits collectifs.

Jadis, dans les constitutions de divers pays, et d'ailleurs il en était de même pour les pays qui n'avaient peut-être même pas de constitution, on accordait une plus grande importance aux droits individuels qu'aux droits collectifs. Croyez-vous que l'on a plutôt tendance maintenant à protéger les droits collectifs plutôt que les droits des particuliers, l'égalité de tous devant la loi? Croyez-vous que les divers groupes d'intérêt, comme la *Civil Liberties Union* des États-Unis, ont rajusté leur tir et qu'ils défendent maintenant les droits collectifs plutôt que les droits individuels?

**M. Fairweather:** Oui... je m'en remets au président parce que...

Revenons un peu en arrière. Ce printemps, j'ai procédé à une étude des droits religieux des minorités, en préparation d'une conférence. Je n'ai pas encore eu l'occasion d'en discuter avec l'archevêque de Toronto, mais j'espère que je pourrai le faire parce qu'il s'agit de l'essence même de ce qui fait de nous des Canadiens.

Les droits collectifs ont été accordés au Canada et ont permis aux intéressés de pratiquer la foi catholique romaine, comme on le disait à ce moment-là, en 1750, et de parler la langue de leur choix; toute loi canadienne adoptée dans le Bas-Canada ou dans le Haut-Canada, toutes les discussions qui ont eu lieu en 1864, l'Acte constitutionnel de 1867, la Loi sur les droits de la personne et même la Charte des droits ont enchâssé ces droits collectifs.

Monsieur le député, je reconnais que d'aucuns iront même jusqu'à assurer la protection des groupes collectifs pratiquement au détriment des droits individuels. Je crois que cet aspect nous préoccupe mais puisque nous en sommes conscients, nous devrions nous réjouir du fait que ces droits collectifs existent, et qu'ils forment les fondements mêmes de notre pays.

Nous avons pris un engagement. Nous l'avons pris à l'article 15 de notre loi, article dans lequel on parle de programmes spéciaux. Nous l'avons pris au paragraphe 15(2) de la Loi constitutionnelle où on emploie un euphémisme pour désigner l'action positive parce que ce mot rappelle de mauvais souvenirs à certains, puisqu'ils pensent à l'expérience américaine.

Nous sommes un pays pluraliste qui pourrait servir de prototype pour indiquer comment un État fédéral fonctionne. C'est là l'engagement qui a été pris. Mais à titre de simple



[Texte]

no separate schools. That might have been bargainable in 1864, but it was the price this country paid for the country; literally, that group right of religious schools and language was part of the bargain.

• 1615

**Mr. Speyer:** Do you believe, then—for example, in Toronto there are something in the order of 450,000 Italian-Canadians—that for the appointment of boards we should try to take a ratio as to the number of people who are there and that being their background?

**Mr. Fairweather:** No, I think that is demeaning to the Italian-Canadian community. I can tell you, though, to reverse that argument, that we are very happy at the commission that we have a 50:50 ratio of men to women as members of the eight-member commission and that the commission represents some of the various strains. But I get very nervous when I am asked: Where is your—and you raised the issue of the Italian community—Italian-Canadian member? We are members of the Canadian Human Rights Commission who happen to be francophone or anglophone or Jewish or disabled or black.

**Mr. Speyer:** But we are talking about group rights, Mr. Fairweather. I want to press you on this because I just want to know. Do you believe that, under certain circumstances, an identifiable...? Do you believe in quotas which affirmative action...?

**Mr. Fairweather:** This is a continuation of the argument, and the way I answer that is that I believe in targets and goals, just as the government did when I was in Parliament, and I voted for things that flowed from it in terms of a more representative Public Service.

**Mr. Speyer:** Let me tell you what my experience was with respect to the income tax in Kitchener, which was a live issue. They never called it quotas; in fact, they called it targets and goals. But each auditor was compelled to reach a certain quota, which they called a target or a goal—but for any other name it was a target—and they were given certain demands. When I hear you talk about goals or targets, although you do not use the word “quotas” because that may not reflect accurately your thinking, to be fair about it, I get a little bit worried.

I guess maybe my own philosophical bent is that I want to see individuals' rights protected. I get very concerned when we start talking about all types of group rights. There is an uneasiness that is within me, especially in circumstances where you make them mandatory. Do you have any of those feelings or concerns?

**Mr. Fairweather:** Of course I do. I have those feelings. Incidentally, I was asked the other day to take on a sewage block-up in Brockville, Ontario. If any MP is from there, would you deal with this?

[Traduction]

citoyen, moi, Gordon Fairweather, je pourrais préférer un pays où il n'y aurait pas d'écoles séparées. On aurait pu négocier à cet égard en 1864, mais pour être le pays que nous sommes devenus maintenant, il a fallu accepter de reconnaître le droit collectif d'avoir des écoles confessionnelles; d'ailleurs on a accepté de reconnaître le droit de parler la langue de son choix.

**M. Speyer:** Croyez-vous, dans ce cas-là... par exemple, il y a à Toronto quelque 450,000 Italo-Canadiens—croyez-vous donc que pour constituer ces conseils, il faudrait essayer d'établir un ratio tenant compte de la population de l'endroit?

**M. Fairweather:** Non, je crois que c'est en quelque sorte insulter la communauté italienne du Canada. Je peux cependant vous dire que nous sommes fort heureux de compter autant d'hommes que de femmes à la Commission. Nous représentons donc certaines des diverses collectivités du pays, si je peux m'exprimer ainsi. Je suis un peu nerveux quand on me demande où est notre membre italien... puisque vous avez parlé des Italiens. Nous sommes les membres de la Commission canadienne des droits de la personne qui se trouvent être francophones, anglophones, Juifs, handicapés ou Noirs.

**M. Speyer:** Monsieur Fairweather, n'oubliez pas que nous parlons des droits collectifs. Je désire vous poser des questions à cet égard parce que je veux savoir, je veux comprendre. Croyez-vous que, dans certaines circonstances, un groupe visé...? Êtes-vous d'accord avec le principe des quotas que l'on prévoit dans les programmes d'action positive?

**M. Fairweather:** Cela rejoint ce que nous disions, et je dois dire que je crois au principe des cibles et des objectifs. Le gouvernement y croyait d'ailleurs quand j'étais député, et j'avais voté pour des choses qui découlaient de ce principe puisqu'on assurait une meilleure représentation au sein de la Fonction publique.

**M. Speyer:** J'aimerais vous faire part de l'expérience que j'ai vécue en ce qui a trait à l'impôt sur le revenu à Kitchener; cette situation a soulevé un tollé de protestations. Ils n'ont jamais parlé de quotas; en effet ils parlaient plutôt d'objectifs et de cibles. Cependant, les vérificateurs devaient respecter un certain quota, qu'ils appelaient cible ou objectif—mais c'était vraiment une cible—ils devaient respecter certains objectifs. Lorsque vous parlez d'objectifs ou de cibles, même si vous n'utilisez pas le mot «quotas» parce que cela ne reflète peut-être pas vraiment ce que vous pensez, il faut le reconnaître, cela m'inquiète.

Je crois que fondamentalement j'aimerais que l'on protège les droits des particuliers, les droits individuels. Je m'inquiète sérieusement lorsque l'on parle de tous les droits collectifs. Et je m'inquiète encore plus, permettez-moi de l'avouer, lorsqu'on parle de rendre ces droits obligatoires. Est-ce que cela vous inquiète aussi?

**M. Fairweather:** Evidemment, j'ai les mêmes sentiments que vous. J'aimerais signaler en passant qu'on m'a demandé l'autre jour de m'occuper d'une question de tuyaux bouchés à

[Text]

I cannot take on the National Revenue office in Kitchener, although I read about it and know how polite everybody is at National Revenue these days. But yes, that is a . . . How could I presume to say "illegitimate"? It is a good question, but I do not think our positions are too hard to harmonize.

**Mme Cadieux:** Est-ce que je peux ajouter quelque chose, monsieur Speyer? La différence qu'on voit entre «quota» et «objectif» est la suivante, et je pense qu'on n'est pas les seuls à voir cette différence. Un quota doit être atteint quelles que soient les circonstances, alors qu'un objectif ne doit pas être atteint à tout prix; cependant, si on ne l'atteint pas, on doit démontrer les raisons pour lesquelles on ne l'a pas atteint.

• 1620

On n'a jamais dit, dans nos publications et dans nos discours, qu'il fallait embaucher quelqu'un possédant une certaine caractéristique s'il n'était pas compétent. Au contraire, la compétence de l'individu prime. Je pense que dire que l'action positive est en complète contradiction avec les droits des individus, c'est dire qu'il n'y a pas dans ces groupes-là de gens compétents, ce qui n'est pas le cas, je crois. Je pense que nos méthodes d'emploi ont souvent fait que de larges secteurs de la population, soit les femmes, les minorités visibles ou autres et les personnes handicapées, ont été oubliés.

**Mr. Speyer:** Thank you. I would just make the point to you, Mr. Fairweather, that in the 1950s when the American Constitution was being interpreted—and our Constitution is very young so that we cannot make decisions right at this point because we have not seen how it is going to be interpreted—it was very interesting to me that coloured people were going before the courts saying that they wanted the Constitution to be colour-blind. We are now in a situation, in the 1980s, where everybody wants it to be colour conscious. We want to have quotas; we want to have affirmative action and numbers. I get somewhat concerned when we talk about mandatory aspects of this. That is why I wanted to hear your thoughts, because I know how experienced you are with respect to these matters. It is ironic to me that, over a period of some thirty-five years, we seem to have come full circle, or at least the American experience has.

**Mr. Fairweather:** I think that the American experience is probably the cause of some of our nervousness. But this is not the American experience. This act was given to us unanimously by a four-party Parliament. Amendments two years ago included, as Madame Cadieux said, proposals for special programs. If you saw, sir, the evidence of underemployment, for instance, of Canadians who have disabilities . . . something had to be done. You told us something had to be done. We do not generate this without being told. International Year of

[Translation]

Brockville. Si l'un d'entre vous représente cette région, je vous demanderais de vous en occuper.

Je ne peux pas m'attaquer au bureau du Revenu national à Kitchener, même si j'ai lu des articles à cet égard et que je sais pertinemment à quel point tout le monde est très poli ces jours-ci au ministère du Revenu national. C'est vrai, c'est . . . est-ce que je pourrais parler de problèmes «non légitimes»? C'est une bonne question, et je ne crois pas qu'il serait difficile de s'entendre à cet égard.

**Mrs. Cadieux:** Can I add something, Mr. Speyer? I would like to explain to you the difference that we perceive between "quota" and "target"; I must add that we are not the only ones to have that point of view. When you talk about a quota, it must be reached, whatever the circumstances; however, when you talk about a target, it does not necessarily have to be reached. However, if that target is not reached, you must explain why it was not.

We have never stated, neither in our publications nor in our speeches, that we should be hiring people who fall into certain categories or who possess one characteristic or another if they are not competent. On the contrary, it is the competence of an individual which is the first consideration. To say that affirmative action is an absolute contradiction to the rights of individuals is to say that these groups do not include any competent people, which is not the case in my view. I believe that our hiring methods have often been such that large sections of our population have often been forgotten, for example, women, visible or other minorities, and the disabled.

**M. Speyer:** Merci. Monsieur Fairweather, je tiens tout simplement à vous dire que dans les années 1950, époque à laquelle l'interprétation de la Constitution américaine mobilisait beaucoup de gens—notre constitution à nous est très jeune et nous ne pouvons donc pas encore prendre de décision, étant donné que nous ne savons toujours pas comment elle va être interprétée—j'avais été intéressé de constater que les gens de couleur demandaient aux tribunaux de faire en sorte que la constitution soit, si vous voulez, daltonienne, qu'elle ne tienne aucunement compte de la couleur de la peau. Et voici que nous nous trouvons au beau milieu des années 1980 dans une situation où tout le monde réclame le contraire. Nous voulons des quotas; nous voulons des chiffres et des programmes d'action positive. Les aspects obligatoires de tout cela m'inquiètent quelque peu. Et c'est pourquoi j'aimerais savoir ce que vous en pensez, compte tenu de votre vaste expérience dans ce domaine. Il me semble ironique qu'en 35 ans nous ou plutôt les Américains soyons revenus au point de départ.

**M. Fairweather:** Je pense que l'expérience américaine est sans doute l'une des causes de notre inquiétude. Mais nous ne parlons pas ici de l'expérience américaine. Cette loi a été adoptée à l'unanimité par un parlement au sein duquel étaient représentés quatre partis politiques. Et les amendements qui y ont été apportés il y a deux ans portaient entre autres sur des projets d'élaboration de programmes spéciaux, comme l'a expliqué Mme Cadieux. Si vous saviez, monsieur, à quel point les Canadiens qui souffrent de handicaps éprouvent des



**[Texte]**

Youth, and the Obstacles report were, what was it, a seven-person task force. The late Walter Dinsdale, and others, said that the employment of people with physical disabilities was scandalous and the government had to do something about it. That is how we respond.

**The Chairman:** Dr. Kindy, please.

**Mr. Kindy:** Thank you, Mr. Chairman. I would a little bit more precision on the compliance issue. Let us say in the Abella report there are recommendations that we should have affirmative action. Myself, I do not believe in affirmative action. I think it is an error on our part to force somebody, because he is this colour or is that sex, to be employed. I think we should have employment on ability.

**Mr. Fairweather:** We do.

**Mr. Kindy:** Whether it is women or minorities, if they are really capable, they are going to have the same opportunity. To create a society where we have tribunals and everybody is going to go and seek a remedy from the tribunal because he thinks he is discriminated against creates a society that is not tolerant. Every action creates a reaction.

Coming to your budget, I see there are about 340 formal complaints and a total budget of almost \$8 million.

• 1625

**Mr. Fairweather:** The total budget is \$9 million.

**Mr. Kindy:** I am sorry; \$ 9 million. You say the caseload is over 340 complaints; 400 have been investigated. So what is the cost per complaint?

**Mr. Fairweather:** These are complaints in statistical terms, and I am certainly glad to do this... Many of these complaints involve dozens of people. In an equal pay case some time ago, some 3,400 people were involved. So if we are to be the Auditor General or the Treasury Board, I am prepared to break it down and use every one of these numbers to find out how many complainants were involved. Sometimes they are individual complaints; sometimes they are complaints brought forward on behalf of groups.

**Mr. Kindy:** It seems to me to be a large sum of money for a small number of complaints. It involves a lot of people. I perceive the problem not being as great as Mr. Robinson said, that there is going to be a lot of activity. I think generally it

**[Traduction]**

difficultés pour se trouver du travail, et surtout pour se trouver des emplois qui correspondent à leurs compétences... quelque chose doit être fait. Vous nous l'aviez d'ailleurs dit vous-même. Nous ne faisons rien tant qu'on ne nous le demande pas. L'Année internationale de la jeunesse... et le rapport intitulé «Obstacles» a été, il me semble, produit par un groupe de travail composé de sept personnes. Feu Walter Dinsdale et d'autres disaient que la situation des personnes souffrant de handicaps physiques était tout à fait scandaleuse, et que le gouvernement devait absolument prendre des mesures. Et vous connaissez notre réaction, notre réponse.

**Le président:** Monsieur Kindy, je vous prie.

**M. Kindy:** Merci, monsieur le président. J'aimerais qu'on me fournisse encore quelques précisions au sujet de la question des obligations contractuelles. Disons que le rapport Abella contient un certain nombre de recommandations visant l'instauration de programmes d'action positive. Moi, je ne suis pas d'accord avec le principe de l'action positive. Je pense que ce serait une erreur pour nous d'obliger quelqu'un à se trouver un emploi tout simplement à cause de son sexe ou de la couleur de sa peau. Je pense que l'embauche de personnel ne devrait être fonction que des compétences des candidats.

**M. Fairweather:** Mais c'est déjà le cas.

**M. Kindy:** Qu'il s'agisse de femmes ou de membres d'une minorité, si ces personnes sont capables, elles auront exactement les mêmes possibilités. Une société dotée de tribunaux vers lesquels se tourneront toutes les personnes qui ont le sentiment d'avoir été victimes de discrimination deviendra vite une société intolérante. Toute action engendre une réaction.

Pour en revenir à votre budget, je constate qu'environ 340 plaintes officielles ont été déposées et que vous disposez d'un budget total de près de 8 millions de dollars.

**M. Fairweather:** Le budget total s'élève à 9 millions de dollars.

**M. Kindy:** Excusez-moi, 9 millions de dollars. Vous dites avoir reçu plus de 340 nouvelles plaintes et avoir entrepris des enquêtes relativement à 400. Quel est le coût moyen des plaintes?

**M. Fairweather:** On parle ici de statistiques, et je me ferai un plaisir de... Bon nombre de ces plaintes concernent plusieurs douzaines de personnes. Dans une affaire de salaire égal pour un travail d'égale valeur qui remonte à un certain temps déjà, quelque 3,400 personnes étaient en cause d'une façon ou d'une autre. Si nous devons jouer le rôle du Bureau du vérificateur général ou du Conseil du Trésor, je suis tout à fait prêt à vous donner une ventilation et à utiliser chacun de ces chiffres pour voir dans chaque cas combien de plaignants étaient concernés. Il s'agit parfois de plaintes individuelles, et parfois de plaintes déposées par tout un groupe de personnes.

**M. Kindy:** Il me semble que c'est beaucoup d'argent pour un si petit nombre de plaintes. Cela occupe un grand nombre de personnes. Il me semble que le problème est moins grave que ne le prétend M. Robinson et qu'il y aura beaucoup d'activités.



## [Text]

shows that people are not being discriminated against. This is what I gather from the statistics. I am not saying that there was no work done. I imagine that the Human Rights Commission is a very valuable tool of our government, but I do not know whether we should expand it and say that we already approve of their report and all it implies. I think it is Parliament's duty and not the commission's.

**Mr. Fairweather:** It is each one's duty, sir, with all due respect. We have an obligation by statute to comment and we have done that, but, of course, it is the government's . . . If the government responds to a report that does not suit Parliament, the government will hear from them.

But if I may go back to your earlier question about numbers, our annual report tabled three weeks ago said that there were more than 32,000 inquiries. As a matter of fact, it is a major part . . .

**Mr. Horner:** What was that number again, sir?

**Mr. Fairweather:** Some 32,000. It is in the annual report. I will find it in a moment or somebody will for me. With the greatest respect, and this comes with my experience as a Member of Parliament, I think those people are entitled to an answer.

**Mr. Robinson:** There were 31,473 inquiries.

**Mr. Fairweather:** All right. Thank you very much. We have a new officer. There were 31,473 inquiries. By the way, I would like to have you, Mr. Robinson. The legal department is . . .

**Mr. Speyer:** We would like you to go, Svend.

**Mr. Fairweather:** —understaffed.

We answered those letters, many of them from Members of Parliament and senators incidentally, although certainly not 31,000. I believe there is cynicism about government because people who have entitlements do not have a way or do not know where to go. Being part of a federal state is complicated.

This committee can say, do not do it. However, I prefer to say, look, the jurisdiction is not ours, but you might try the ombudsman of Ontario or the British Columbia ombudsman or somewhere else. That is what I do. I took it on myself to do that, and that kind of answer . . . I am told that there are more than 30,000 inquiries, some 1,000 preliminary investigations, and 400 investigations that were jurisdictionally sound.

Now earlier, sir, in your questions, you mentioned ability. Affirmative action, in our definition, in no way means taking people from either . . . It would be very insulting to the female sex, certainly, and to visible minorities and the disabled if they got jobs only because of an affirmative action program. What affirmative action means is that they are given opportunities to be considered for jobs, and I am afraid that up to now that has

## [Translation]

Cela montre, quant à moi, qu'il n'y a pas beaucoup de discrimination. C'est en tout cas le message que je puise à même ces statistiques. Je ne dis pas qu'aucun travail n'a été fait. J'imagine que la Commission canadienne des droits de la personne est un outil très utile pour notre gouvernement, mais je ne suis pas convaincu que nous devrions l'élargir et dire que nous approuvons d'ores et déjà son rapport et tout ce qu'il suppose. Il me semble que c'est là un devoir qui revient non pas à la Commission, mais au Parlement.

**M. Fairweather:** Avec tout le respect que je vous dois, monsieur, c'est le devoir de chacun. Nous sommes tenus, en vertu de notre mandat, d'exprimer notre point de vue, et c'est ce que nous avons fait, mais bien sûr, c'est au gouvernement qu'il revient . . . Si le gouvernement répond à un rapport qui ne convient pas au Parlement, il en aura très vite des nouvelles.

Mais si vous me permettez de revenir à votre première question, qui portait sur les chiffres, notre rapport annuel, déposé il y a trois semaines, fait état de plus de 32,000 demandes. D'ailleurs, il s'agit là d'une composante importante . . .

**M. Horner:** Pourriez-vous me répéter ce chiffre?

**M. Fairweather:** Quelque 32,000. Cela figure dans le rapport annuel. On vous retrouvera cela tout de suite. Sauf votre respect, et je m'appuie ici sur l'expérience que j'ai accumulée en tant que député, ces personnes ont droit à une réponse.

**M. Robinson:** Il y a eu 31,473 demandes.

**M. Fairweather:** Très bien. Merci beaucoup. Il y a un nouvel agent. Il y a eu 31,473 demandes. Soit dit en passant, j'aimerais bien vous avoir, monsieur Robinson. Le service juridique . . .

**M. Speyer:** Nous aimerions bien que vous y alliez, Svend.

**M. Fairweather:** . . . manque de personnel.

Nous avons répondu à ces 31,000 lettres, dont bon nombre, mais pas toutes, nous avaient été envoyées par des députés et des sénateurs. Je pense que les gens sont un peu cyniques à l'égard du gouvernement, car s'ils ont des droits qu'ils veulent faire respecter, ils ne savent pas comment faire ni à qui s'adresser. Ce n'est pas toujours facile de vivre dans un État fédéral.

Le Comité pourrait très bien dire: Ne le faites pas. Moi, je préfère dire: Cela ne relève pas de nous mais vous pourriez vous adresser à l'ombudsman de l'Ontario ou à celui de la Colombie-Britannique ou d'ailleurs. Voilà ce que je fais. Et j'ai entrepris d'agir de la sorte de mon propre chef, et ce genre de réponse . . . On me fait savoir qu'il y a eu plus de 30,000 demandes, quelque 1,000 enquêtes préliminaires et 400 enquêtes bien fondées.

Tout à l'heure, dans vos questions, vous avez fait état de compétences ou d'aptitudes. D'après notre définition de la chose, l'action positive ne signifie aucunement que l'on prend des gens . . . Ce serait une insulte pour les femmes, pour les membres de minorités visibles et pour les personnes handicapées de leur dire que si elles ont un emploi, elles ne le doivent qu'au programme d'action positive. L'action positive signifie

[Texte]

not been the case. That is why Parliament has spoken about affirmative action.

• 1630

**Mr. Kindy:** You mentioned the Minister of Employment and Immigration's announcement to implement employment equity, and it states: "For companies whose government contracts are over \$200,000, it would be effective". How do you see this? How much work would this create if this were law?

**Mr. Fairweather:** When I was answering Mr. Robinson, I said we have a dilemma because we do not know what the Minister's people have in . . . It is the Minister and, of course, the Cabinet and then the caucus and then the Parliament. We are no longer in that chain, so we have no basis to estimate the numbers we will need. But we read, as you did or you probably heard and read, what Miss MacDonald said, and three of the four models proposed by Judge Abella forecast a role for us. We do not know yet if the government has decided what, if any, role we will have.

**Mr. Kindy:** So you would create another bureaucracy . . .

**Mr. Fairweather:** I would not create anything, sir. I am not a creator of bureaucracy. I respond to a statute and the request that I fulfil the law to the best of my ability.

**Mr. Kindy:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Kindy.

Mrs. Collins, I will recognize you next, but if I might, just before that I would like to bring up a piece of business for the committee, now that we have a quorum to make decisions, vis-à-vis Bill C-27.

Your subcommittee met with respect to the request of Mr. Kenneth Narvey to appear before the committee on Bill C-27, to present a brief. Your subcommittee recommends to you that Mr. Narvey not be heard with respect to Bill C-27, but that his brief be distributed to all the members of the Justice and Legal Affairs committee. I would remind members too that we have agreed as a committee to hear Mr. Narvey with respect to the war crimes situation on one of the sittings during the estimate period prior to the end of May.

So if you are prepared to accept that recommendation of your subcommittee, may I have a motion by someone that Mr. Kenneth Narvey not be heard with respect to Bill C-27, but that his brief be distributed to all members of the Justice and Legal Affairs committee.

**Mr. Horner:** I so move.

Motion agreed to

[Traduction]

tout simplement qu'on donne à ces personnes la possibilité de postuler pour des emplois sur un pied d'égalité avec tous les autres candidats, mais je crains que cela n'ait pas été le cas jusqu'ici. C'est justement pour cette raison que le Parlement a cru bon de se prononcer sur l'action positive.

**M. Kindy:** Vous avez fait état tout à l'heure de l'annonce faite par le ministre de l'Emploi et de l'Immigration relativement à l'égalité au niveau de l'emploi, et cette annonce dit, et je cite: «Pour ces sociétés qui obtiennent du gouvernement des contrats d'une valeur supérieure à 200,000\$, ce serait efficace.» Qu'en pensez-vous? Si cela était entériné dans la loi, combien de travail cela créerait-il?

**M. Fairweather:** J'ai dit, en réponse aux questions de M. Robinson, que nous nous trouvons dans un dilemme, car nous ne savons pas ce que prévoient les collaborateurs du ministre . . . Il y a le ministre et bien sûr le cabinet, puis le caucus et enfin le Parlement. Nous ne faisons plus partie de cette chaîne, et il nous est donc impossible de prévoir quels seront nos besoins. Nous avons cependant lu les propos de M<sup>lle</sup> MacDonald, que vous aurez vraisemblablement entendus ou lus, et trois des quatre modèles proposés par le juge Abella nous attribuent un rôle tout particulier. Nous ne savons cependant toujours pas si le gouvernement a décidé quel rôle nous jouerons, si même nous en avons un.

**M. Kindy:** Ainsi, vous créeriez une autre administration . . .

**M. Fairweather:** Je ne créerais rien du tout, monsieur. Je ne suis pas créateur d'administration ni de bureaucratie. Je me plie aux textes réglementaires qui régissent mon travail et je fais de mon mieux pour respecter la loi.

**M. Kindy:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Kindy.

Madame Collins, vous êtes la prochaine sur ma liste, mais si vous le voulez bien, j'aimerais avant de vous donner la parole profiter du fait que nous avons le quorum pour régler une petite question interne relative au projet de loi C-27.

Le Sous-comité s'est réuni pour étudier la demande faite par M. Kenneth Narvey de comparaître devant le Comité pour discuter avec lui du projet de loi C-27 et pour présenter un mémoire. Le Sous-comité a recommandé que le Comité n'entende pas M. Narvey dans le cadre de son étude du projet de loi C-27, mais que des exemplaires de son mémoire soient néanmoins remis à tous les membres du Comité de la justice et des questions juridiques. Je rappellerai aux députés que le Comité a déjà convenu de consacrer l'une de ses réunions prévues d'ici la fin de mai à M. Narvey, qui souhaite discuter avec nous de crimes de guerre.

Si vous êtes tous prêts à accepter la recommandation du Sous-comité, quelqu'un pourrait-il proposer que M. Kenneth Narvey ne soit pas entendu relativement au projet de loi C-27, mais que son mémoire soit distribué à tous les membres du Comité de la justice et des questions juridiques?

**M. Horner:** Je propose la motion.

La motion est adoptée



[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Collins.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman. I am very pleased to be here today to actually meet Mr. Fairweather for the first time, and as a member of the subcommittee, I will look forward to meeting you again on Thursday. I will really postpone the discussion with respect to charter items until that time.

I would just like to comment on Mr. Speyer's topic. I think it is a very important one for parliamentarians because I find increasingly that we are placed in a position of having to balance enhancement of individual rights against potential diminution of group or collective rights in legislation we are putting forward. I hope at some time we can have a more thorough discussion of that very important issue.

I have a couple of quick questions on administrative issues, and then I would like to talk a bit about the equal pay for work of equal value that you have mentioned in your remarks today. I notice you, of course, support the amendments or in fact suggested the amendments in Bill C-27. I wonder if you can tell us if they will have any impact on funding for the commission.

**Mr. Fairweather:** No, Mr. Chairman, we do not anticipate Bill C-27 amendments to have... First, they do three things, and one is the very interesting charter case of the *Combines and Southam Inc.*, and the Supreme Court of Canada spoke about the pervasiveness of the search and seizure. And as you will notice, Bill C-27 makes all search and seizures for a whole series of agencies subject to a judicial warrant. We had never used our power, incidentally, in the seven years, and are glad to have this reform. It is a progressive thing responding to a court challenge.

The second thing is that we will no longer substantiate a complaint because of the danger we get into with words. It was thought that for the commission to use that word, "substantiate", it tended to give even tribunals and others the thought that we had already completed our hearing, and had found... well, the word "substantiate" has a sort of inclusive meaning that the evidence we had gathered meant that a discriminatory act had taken place. So, at the suggestion of one of the very great administrative lawyers in this country, Professor David Mullen, of Queen's University, we suggested to the Department of Justice they might like to consider changing the language, and that change the Department of Justice was glad to include.

[Translation]

**Le président:** Merci, Madame Collins.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de faire ici connaissance avec M. Fairweather et en tant que députée, je me réjouis à l'idée de vous revoir de nouveau jeudi. Je compte réserver toutes mes questions relatives à la Charte pour cette réunion.

J'aurais quelques commentaires à faire au sujet de la question abordée par M. Speyer. C'en est une qui revêt énormément d'importance pour les parlementaires, car j'ai le sentiment que nous sommes de plus en plus appelés, dans le cadre de l'étude des projets de loi dont nous sommes saisis, à essayer d'assurer un équilibre entre le rehaussement des droits individuels et le risque que des droits collectifs ou que ceux de certains groupes en soient réduits. J'espère que nous aurons l'occasion d'avoir une discussion approfondie au sujet de cette question essentielle.

J'aimerais tout d'abord vous poser quelques petites questions au sujet de l'administration, après quoi j'aimerais discuter un peu avec vous du principe d'un salaire égal pour un travail d'égale valeur dont vous avez fait état dans vos remarques préliminaires. Je constate que vous appuyez ou, plutôt, que vous proposez des amendements au projet de loi C-27. Pourriez-vous nous dire si ces amendements auraient une quelconque incidence sur le financement de la Commission?

**M. Fairweather:** Non, monsieur le président, nous sommes d'avis que les amendements que nous proposons au projet de loi C-27 n'auront pas... Ces amendements feraient trois choses. Prenez tout d'abord l'affaire fort intéressante de la société *Southam Inc.* qui a été poursuivie en vertu de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions. Et la Cour suprême du Canada s'est prononcée sur le caractère tout à fait envahissant des dispositions en matière de perquisition, de fouille et de saisie. Comme vous l'aurez sans doute constaté, le projet de loi C-27 prévoit que toute une série de lieux et d'organismes ne pourront être fouillés que si un mandat a été délivré à cette fin. Je tiens par ailleurs à souligner en passant que nous n'aurons jamais utilisé, pendant ces sept années, le pouvoir qui nous revenait, et que nous sommes très heureux de cette réforme. Il s'agit de quelque chose de très progressif qui découle d'une action en justice.

• 1635

La deuxième chose, c'est que nous n'aurons plus le pouvoir de décider du bien-fondé d'une plainte. Les rédacteurs étaient d'avis que le fait de qualifier la plainte de «fondée», donnait l'impression à tout le monde, y compris les tribunaux, que la Commission avait déjà terminé son enquête et qu'elle avait décidé... Dire qu'une plainte est «fondée» laisse entendre que les preuves et les témoignages recueillis ont permis de démontrer qu'un acte discriminatoire a été commis. C'est donc sur la recommandation de l'un de nos plus grands avocats spécialisés en droit administratif, le professeur David Mullen, de l'Université Queen's, que nous avons demandé au ministère de la Justice de réviser le libellé, et c'est avec plaisir que celui-ci a accédé à notre demande.



## [Texte]

The third, Mrs. Collins, has to do with appointments of tribunals, and it will be the president or the Chair of the tribunal panel, herself or himself, who will do the appointing rather than the Chief Commissioner.

**Mrs. Collins:** So it will not really add any person-years to your...

**Mr. Fairweather:** No. But in terms of public perception to those who watch procedures carefully, we think it will go a long way to ensure that our procedures meet any test of natural justice yet enunciated by the courts. That was our objective.

**Mrs. Collins:** Thank you. As to my second question, Dr. Kindy raised the issue, and I have looked at these figures, too, and tried to multiply and divide, but I do not think that really tells me what the, sort of, cost effectiveness of your operation is. What criteria do you use by which to assess value for money and the cost effectiveness? Do you have any statistics comparing that with other human rights tribunals with whom you interact either in Canada or elsewhere? Mr. Cocksedge, maybe you could answer.

**Mr. Allan Cocksedge (Secretary General, Canadian Human Rights Commission):** That is a very tough question because it is a bit like the problem that surrounds the employment equity debate: How do you measure equity effectively? And one of the main outcomes of the decisions reached recently will be data-gathering. I think that data will not only be helpful to dealing with employment equity but, also, will help us in our work.

We attempt to assess our effectiveness as best we can through surveys that we have been doing on an ongoing basis which attempt to measure both the effect of not only our investigative work—most of which you see reflected in the stats before you—but also, the other part of our work, which is less mentioned but, in many ways, is more important. I refer to the educational role we play. One of the stats which does not jump out at you in the annual report is the fact that we have exposed well over 10,000 people, who are largely managers in organizations as well as people working for volunteer groups, to seminars related to the whole question of human rights and anti-discrimination in particular. The effect of those, which is more of a multiplier effect than anything else, is to have managers in organizations reviewing employment policies, so that discrimination can be anticipated and stopped before it starts.

We are currently trying to evaluate the overall effect of our operations so, in a way, the complaints are an indicator of the success of employers and federal government departments in dealing with discriminatory matters. And we would like to

## [Traduction]

Le troisième changement, madame Collins, concerne la constitution du tribunal. Dorénavant, ce ne sera plus le commissaire en chef mais le président ou la présidente du Tribunal des droits de la personne qui constituera le tribunal.

**Mme Collins:** Cela n'ajoutera donc pas d'années-personnes à votre...

**M. Fairweather:** Non, mais pour ce qui est de la perception qu'auront ceux qui suivent de près les procédures, nous pensons que cela garantira que nos procédures ne pourront être atteintes par aucun des principes de justice naturelle auxquels les tribunaux auront jusqu'ici eu recours. Et c'était là notre objectif.

**Mme Collins:** Merci. Pour ce qui est de ma deuxième question, qu'avait déjà soulevée M. Kindy, je dois dire que j'ai moi aussi examiné tous ces chiffres, j'ai fait un certain nombre de multiplications et de divisions, mais je ne suis toujours pas mieux renseignée sur la rentabilité de vos activités. Quels critères utilisez-vous pour évaluer votre rentabilité et votre rendement sur le plan de l'optimisation? Auriez-vous des statistiques comparant la situation de votre tribunal avec celle d'autres tribunaux des droits de la personne avec lesquels vous êtes appelés à travailler au Canada ou ailleurs? M. Cocksedge pourrait peut-être répondre.

**M. Allan Cocksedge (secrétaire général, Commission canadienne des droits de la personne):** Il s'agit là d'une question fort difficile qui rejoint un peu le problème entourant le débat au sujet de l'équité en matière d'emploi. Comment faire pour mesurer efficacement l'équité? Je dirais que l'une des principales conséquences des décisions qui ont été rendues tout récemment a été une multiplication des activités de cueillette et de compilation des données. Et je pense que ces données seront utiles non seulement pour assurer l'équité sur le marché du travail, mais également dans le contexte de notre propre travail.

Nous faisons de notre mieux pour évaluer notre efficacité en nous appuyant sur les enquêtes que nous menons régulièrement, enquêtes qui visent à mesurer l'incidence non seulement de notre travail d'enquêteurs—dont le gros se trouve reflété dans les statistiques que vous avez devant vous, mais également de l'autre aspect de notre travail, dont on parle moins souvent, mais qui est sur bien des plans, beaucoup plus important, et je songe ici à notre travail d'éducateurs. Je pourrais vous donner l'exemple d'une statistique énoncée dans le rapport annuel mais qui ne saute pas aux yeux: nous avons permis à plus de 10,000 personnes—surtout des gestionnaires et des gens qui travaillent pour des organismes de bénévolat—de participer à des séminaires portant sur les droits de la personne et la lutte contre la discrimination. Cette initiative aura eu un effet multiplicateur, tous ces gestionnaires étant ainsi amenés à réviser les politiques en matière de recrutement et de personnel de leurs organismes, ce qui permet de prévoir et de bloquer la discrimination avant même qu'elle ne commence.

Nous sommes déjà en train d'évaluer l'incidence générale qu'auront eue nos activités, et dans ce sens, les plaintes que nous recevons sont un indice du taux de réussite des employeurs et des ministères fédéraux dans leur lutte contre la

[Text]

think, as the dismissal rates increase, that will be a measurement of success of employers dealing effectively with their employment systems. And we are evaluating on that basis.

**Mrs. Collins:** So you see your role being as much a preventive force as that of policing.

• 1640

**Mr. Cocksedge:** Absolutely. In fact, you will see in the lay-out of person-years, person-years dedicated to public programming. As of last year—it continues this year—we have included specialists in each of our seven regional offices who do only public education and not investigative work, with that in mind.

**Mrs. Collins:** That would lead me, then, to my comments on the work you are doing on guidelines for equal pay for work of equal value. That of course has been a concept which has been very vexing. We have been traditionally faced with the argument from the private sector that the cost of implementation is too high; they cannot afford it.

First of all, how have you developed these guidelines? Have they been done in-house or with consultants? Can you tell us a bit more about them? Have you done any analysis of the potential cost impact on corporations of implementing the guidelines?

**Ms Cadieux:** We already have guidelines issued by the commission early on. They were amended later. We now are proposing additional guidelines. These additional guidelines on equal pay would clarify for the employers what is expected of them. Many employers, as Mr. Fairweather said in his presentation, think what they see in the act is not clear enough for them to comply with section 11. So the additional guidelines we are proposing, for example, propose a definition of “establishment”, or what constitutes a group that is “predominantly female” or “predominantly male”.

In the United States certain decisions have placed a 70% concentration of either men or women as what constitutes a predominantly female or male group. We are proposing, based on statistics, another formula. Now we will submit these proposed guidelines to our constituency, so to speak, the representatives of employers, of unions, of women's groups, to have their comments and input into what the guidelines should be. It is to clarify further what is expected of employers and unions to comply with the act.

**Mrs. Collins:** But the myth at least has been that the categories which have been traditionally male have received higher wages than categories which have been traditionally female. If you are going to implement equal pay for work of

[Translation]

discrimination. Nous nous plaçons également à croire que le taux de renvois sera notre baromètre: en effet, lorsqu'il augmentera, cela signifiera que les employeurs auront appris à utiliser leurs systèmes d'emploi à bon escient. Et nous allons nous appuyer là-dessus pour effectuer nos évaluations.

**Mme Collins:** Selon vous, donc, votre rôle en est autant un de prévention que de contrôle, n'est-ce pas?

**M. Cocksedge:** Absolument. D'ailleurs, vous verrez dans le tableau d'années-personnes, qu'il y en a un certain nombre qui sont consacrées exclusivement à la programmation publique. Depuis l'an dernier, chacun de nos sept bureaux régionaux compte des spécialistes qui ne s'occupent que de la sensibilisation et de l'éducation du public, qui ne font plus du tout de travail d'enquête.

**Mme Collins:** Cela m'amène aux commentaires que je tiens à faire à propos du travail d'élaboration de lignes directrices selon le principe d'un salaire égal pour un travail de valeur égale que vous avez entrepris. Il s'agit bien sûr là d'un concept fort controversé. Le secteur privé nous a toujours apposé l'argument que cela coûterait trop cher, qu'il ne peut pas se le permettre.

Premièrement, comment avez-vous élaboré ces lignes directrices? Le travail a-t-il été effectué intra-muros ou par des experts-conseils? Pourriez-vous nous en donner le détail? Et, enfin, avez-vous une idée de ce qu'il en coûterait aux sociétés d'adopter ces lignes directrices?

**Mme Cadieux:** Nous avons déjà un certain nombre de lignes directrices énoncées antérieurement par la commission. Ces lignes directrices furent modifiées un peu plus tard. Aujourd'hui, nous proposons des lignes directrices supplémentaires qui expliqueraient plus clairement ce que nous attendons des employeurs. Comme l'a expliqué M. Fairweather tout à l'heure, un grand nombre d'employeurs pensent que la loi n'est pas suffisamment claire pour qu'ils puissent se conformer à l'article 11. Les lignes directrices supplémentaires que nous avons élaborées proposent, entre autres, des définitions de ce qu'est un «établissement», et de ce qui fait qu'un groupe a une prédominance d'hommes ou de femmes.

Aux États-Unis, dans certains cas, pour que l'on puisse dire qu'un groupe a une prédominance d'hommes ou de femmes, il faut que les hommes ou les femmes, selon le cas, représentent 70 p. 100 de l'effectif. Ce que nous, nous proposons, c'est une autre formule, déterminée en fonction de statistiques. Nous allons soumettre ces lignes directrices à nos membres, aux représentants des employeurs, des syndicats, des groupes de femmes, etc., afin de savoir ce qu'ils en pensent et de discuter de leurs propositions. Tout ce travail n'a pour objet que de mieux définir ce que doivent faire les employeurs et les syndicats pour se conformer à la loi.

**Mme Collins:** Le mythe veut cependant que les emplois qui sont traditionnellement occupés par des hommes sont mieux rémunérés que les emplois traditionnellement réservés aux femmes. Si vous voulez faire respecter le principe d'un salaire égal pour un travail de valeur égale, il vous faudra soit



[*Texte*]

equal value, you either have to bring one group up or the other group down.

**Ms Cadieux:** The act says you do not bring any group down.

**Mrs. Collins:** That is right. So it goes up. Then the argument is both the cost and the potential inflationary factor in our economy. How do you respond to those arguments?

**Ms Cadieux:** So far, who is bearing the cost, if there is a cost? I think it is the women. And is discrimination so immense that the cost will be tremendous? If the cost you are speaking about is so high, it is because there is lots of discrimination; because we are not there as militants. So far the cases that have been settled have all been settled without resorting to a tribunal. Therefore the parties have agreed to the settlement. It has not put anybody into bankruptcy. The fact that the parties have admitted that there was discrimination and they are ready to effect a settlement means there was indeed unfairness that had to be rectified.

There will be a cost. We have not so far calculated the cost. But I think it is difficult to calculate, because the discrepancy is in pay between men and women. It is not all due to discrimination. Part of it is. Which part, we do not know for sure. That is why we cannot quote you an exact figure if all employers were to implement equal work of equal value, as they are, as they have to.

• 1645

**Mrs. Collins:** Thank you. I hope I have the opportunity of exploring this further at another time. It is a topic of great interest to me.

**Mr. Fairweather:** If I can be so bold, I had the privilege of giving a speech to the Canadian Compensation Association on the 2nd of May and I will see that you get a copy.

**Mrs. Collins:** I would appreciate receiving that.

**Mr. Speyer:** Could I receive one too?

**Mr. Fairweather:** I think it might have had distribution, but we will see that you get it . . . I was anxious that we have the collegial effort. I did the speaking, but others helped in the commission. It was well received by the Canadian Compensation people, who understand this to be the issues of this part of this decade, and so does Mr. de Cotret. He does not want complaints; he wants to try to meet us before we get to his door.

**Mrs. Collins:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Collins.

[*Traduction*]

accorder une augmentation à un groupe, soit imposer une réduction à l'autre.

**Mme Cadieux:** La loi interdit d'imposer une baisse à quelque groupe que ce soit.

**Mme Collins:** C'est exact. Il y aura d'autres augmentations. Et resurgiront par la même occasion les arguments où il est question du coût et du danger inflationniste. Quelle réponse avez-vous pour ces arguments?

**Mme Cadieux:** Jusqu'ici, qui en fait les frais, si frais il y a? Ce sont les femmes. Et la discrimination est-elle si répandue que les coûts seront exorbitants? Si les coûts dont il est question sont si élevés, c'est qu'il y a énormément de discrimination. Nous ne sommes pas des militants. Jusqu'ici, tous les problèmes ont été réglés sans qu'il ait été nécessaire de recourir aux tribunaux. Dans chaque cas, les parties concernées ont négocié une entente, et personne n'a encore fait faillite. Le fait que les parties visées aient avoué qu'il y avait discrimination et qu'elles aient été prêtes à négocier une entente signifie qu'il existe bel et bien des injustices qui devaient être corrigées.

Cela coûtera certes de l'argent. Mais nous n'avons pas encore calculé combien. Il me semble cependant qu'il serait difficile de le calculer, étant donné que le problème tient à l'écart entre les salaires payés aux hommes et ceux payés aux femmes. Tout cela n'est pas imputable à la discrimination. Certains éléments le sont, mais nous ne savons pas trop bien lesquels. C'est la raison pour laquelle je ne peux pas vous donner de chiffres exacts, indiquant ce qui se passerait si tous les employeurs s'en tenaient, comme ils le doivent, au principe du salaire égal pour un travail égal.

**Mme Collins:** Merci. J'espère que j'aurai l'occasion de revenir là-dessus une autre fois. C'est un sujet qui me tient à coeur.

**M. Fairweather:** Je peux peut-être me hasarder à vous indiquer que j'ai eu le privilège de faire un discours devant la *Canadian Compensation Association*, le 2 mai, et je veillerai à ce que vous en obteniez le texte.

**Mme Collins:** J'en serais ravie.

**M. Speyer:** Pourrais-je également en avoir une copie?

**M. Fairweather:** Je pensais qu'il avait peut-être été distribué, mais je veillerai à ce que vous puissiez l'obtenir . . . Je voulais absolument à ce que ce soit le fruit d'un effort collectif. C'est moi qui l'ai lu, mais en fait d'autres membres de la commission y avaient mis du leur. Ce discours avait été bien accueilli par les membres de l'association qui comprennent bien quelles sont les questions brûlantes de la décennie. C'est également le cas de M. de Cotret, qui ne tient absolument pas à recevoir des plaintes, mais cherche au contraire à nous rencontrer avant que nous n'allions frapper à sa porte.

**Mme Collins:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, madame Collins.



*[Text]*

Mr. Robinson, I would propose to recognize you. I have gone over the government allotment of time by some six minutes, which may give you some human rights that you might care to exercise, right here on the spot. I propose to recognize you, then Mr. Horner and Mr. Howie. I would ask you to notice that we have 15 minutes left.

**Mr. Robinson:** I will be very brief. I know that my colleagues have questions as well. I just wanted to ask questions in one or two brief areas. As the Commissioner is aware, the Fraser Commission recently reported, and I know that this is a matter of some interest, I am sure, to the Human Rights Commission, which has among its objectives the assurance of equality to women.

One of the suggestions that has been mooted in the past and, in fact, was discussed in the context of the Fraser Commission was the possibility that the human rights commissions might be used as a form of enforcement, as an enforcement mechanism against pornography; that there might be some sort of remedy through human rights commissions. I would be interested to hear, Mr. Chairman, Mr. Fairweather's initial response to the recommendations of the Fraser Commission, and particularly whether he sees a role in the area of pornography for the Canadian Human Rights Commission.

**Mr. Fairweather:** I am not ducking the question, but the commission itself has not discussed this. On an issue like this, the eight of us would want to discuss it. I personally would prefer the criminal courts rather than the Human Rights Commission route. I am very worried that the principal business of commissions, which is ending discrimination and affording equal opportunity, could be diverted by an extraordinarily complicated issue.

My answer in personal terms is not, of course, in the acceptance of pornography. This is probably the dilemma that the criminal courts have had: an inadequate definition of obscenity and so on. But personally, I hope that commissions are not asked to undertake this. I have read those parts of the report and I am making them available to the other members of the Commission. We will be considering it.

**Mr. Robinson:** I would not want to advocate necessarily that be one of the new responsibilities of the Commission. I was interested, Mr. Chairman, in hearing Mr. Fairweather's preliminary thoughts on that subject.

Again, in the context of the whole question of equality of women, does the Commissioner have any—I assume, at this stage, it would be personal—thoughts to share with the committee with respect to the very difficult question of soliciting for the purposes of prostitution? The Commissioner is aware of the fact that legislation has been tabled in the House. The Canadian Advisory Council on the Status of

*[Translation]*

Monsieur Robinson, je me propose maintenant de vous passer la parole. J'ai donné six minutes de temps de parole de trop au député du parti ministériel, ce qui en quelque sorte pourrait vous donner l'occasion d'invoquer sur-le-champ les droits de la personne. Je vais donc vous donner la parole, puis ce sera à MM. Horner et Howie. Je vous fais remarquer que nous n'avons plus que 15 minutes.

**M. Robinson:** Je serai très bref. Je sais que mes collègues ont également des questions à poser. J'aimerais aborder rapidement un ou deux domaines qui m'intéressent. Comme le sait certainement le commissaire, le rapport de la commission Fraser vient de paraître, et je suis sûr que cela intéresse beaucoup la commission des droits de la personne, qui a entre autres pour objectif de garantir l'égalité aux femmes.

Il avait déjà été proposé, et cela avait fait l'objet de pas mal de discussions, notamment dans le cadre des travaux de la commission Fraser, que les commissions des droits de la personne puissent être utilisées pour veiller à ce que les dispositions visant la pornographie soient effectivement respectées; que l'on fasse en quelque sorte des commissions des droits de la personne une manière de remède. J'aimerais savoir, monsieur le président, ce que M. Fairweather pense d'abord des recommandations de la commission Fraser, et entre autres s'il pense que la Commission canadienne des droits de la personne puisse jouer un rôle dans la lutte contre la pornographie.

**M. Fairweather:** Je ne voudrais pas éluder la question, mais je dois dire que la commission elle-même n'en a pas encore débattu. Étant donné la portée de cette question, je pense que nous aimerions être tous les huit présents pour en discuter. Je préférerais, personnellement, que les cours criminelles s'en occupent, plutôt que la Commission des droits de la personne. Je pense que c'est une question extrêmement complexe, et je crains que la poursuite de l'objectif premier des commissions, qui est de mettre fin à toute discrimination et de garantir l'égalité des chances, n'en souffre.

Bien sûr, personnellement, je ne tiens pas à ce que l'on tolère la pornographie. Mais le grand problème de toutes les cours criminelles vient précisément de ce que l'on n'a pas réussi à donner une définition juste de tout ce qui a trait à l'obscénité. Mais personnellement, je préférerais que l'on ne donne pas ce genre de responsabilités aux commissions. J'ai pris connaissance des parties du rapport qui en traitent, et je les ai fait parvenir aux autres membres de la commission pour que nous puissions en discuter.

**M. Robinson:** Je ne voulais pas absolument me faire l'avocat de cette solution, monsieur le président, mais je voulais surtout savoir ce que M. Fairweather avait à dire sur la possibilité de confier à la commission des responsabilités nouvelles dans ce domaine.

Passons maintenant au chapitre de l'égalité des femmes; le commissaire aurait-il déjà—mais ce serait, je suppose, à titre personnel—un certain nombre d'idées à nous communiquer sur cette question très difficile du racolage? Le commissaire sait certainement qu'un projet de loi a été déposé à la Chambre. Le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme a déjà exprimé un certain nombre de critiques graves à l'endroit de ce

*[Texte]*

Women has already expressed some very serious concerns about this legislation, in terms of its differential impact on women, particularly poorer women. Once again, I wonder whether the Commissioner—he is shaking his head vigorously before I finish my question—has any thoughts that might help to enlighten us as we approach this difficult question.

• 1650

**Mr. Fairweather:** Do you know why I am shaking my head? I have not read that, although I have put it aside to read. I have no opinion, either personally or as Chairman of the Human Rights Commission. I have always felt a sadness, in terms of the Criminal Code, that there were different penalties. If, as I guess the government intends, soliciting as to the customer and the solicitor . . . I have never understood why, if it is a crime for one it is not for the other. But that is very much a Fairweather view.

We have to resist, incidentally Mr. Chairman, the temptation to have opinions on all the many things. You do not have the luxury we have of not commenting on some topics. You are assumed to have to comment on everything; we, although we are often asked, do not necessarily have opinions on everything.

**Mr. Robinson:** But you usually do. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson. Mr. Horner, please.

**Mr. Horner:** Thank you, Mr. Chairman. I know that everyone in this room believes in equality of rights and employment equity and fundamental freedoms, or we would not be here. Most of the questions I wanted to ask have already been addressed. I think with the implementation of section 15, the equality section of the charter, that your work load will be greatly increased. Do you agree with that?

**Mr. Fairweather:** We do not think so, sir. After all, section 15 will be dealing with acts and statutes and regulations of federal, provincial and, I believe, municipal governments. And we are in the anti-discrimination business, private employment or employment by governments or private enterprise. So, although certainly section 15 gives us constitutional underpinning to the whole issue of equality, other than the many many requests I get for interpretations—I have had another just today, asking for a rather complicated interpretation and, incidentally, by a large law firm—I do not think the actual complaint load will increase. I mean, other than the fact that, of course, people whose consciousness has been raised by the whole issue will then find their way to our offices if somebody gives them the right direction.

**Mr. Horner:** I have enjoyed the discussions on a philosophical bent, but I would like, while realizing time is of the essence, just if you could outline for me briefly how your

*[Traduction]*

projet de loi, qui n'offre pas la même protection à toutes les femmes, et notamment aux plus pauvres. J'aimerais donc savoir si le commissaire—mais je vois déjà qu'il fait vigoureusement non de la tête—aurait quelques réflexions dont il pourrait nous faire part, et qui éclaireraient notre lanterne.

**M. Fairweather:** Savez-vous pourquoi je fais non de la tête? Je ne l'ai tout simplement pas encore lu, bien que je l'aie mis de côté pour cela. Je n'ai donc pas d'opinion, ni personnellement, ni en qualité de président de la Commission des droits de la personne. J'ai toujours trouvé regrettable que les sanctions prévues par le Code criminel ne soient pas les mêmes. Si le gouvernement a effectivement l'intention de faire une différence entre le client et la personne qui racole . . . je n'ai jamais compris pourquoi si c'est un crime pour l'un, ce ne l'est pas pour l'autre.

A ce sujet, monsieur le président, j'aimerais faire remarquer que nous devons résister à la tentation d'avoir un avis sur tout. C'est un privilège que vous n'avez pas, on s'attend toujours à ce que vous puissiez juger de tout. Nous sommes souvent sollicités, mais nous n'avons pas toujours nécessairement une opinion.

**M. Robinson:** Mais de façon générale vous en avez une. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson. Monsieur Horner, s'il vous plaît.

**M. Horner:** Merci, monsieur le président. Toutes les personnes présentes dans la salle sont fermement convaincues de la nécessité d'appliquer le principe de l'égalité des droits, notamment dans le domaine de l'emploi et des libertés fondamentales; sans cette conviction, nous ne serions pas ici. La plupart des questions que je voulais poser l'ont déjà été. Je crois que l'adoption de l'article 15 de la Charte, qui garantit l'égalité de tous devant la loi, va vous donner du travail supplémentaire. Êtes-vous d'accord?

**M. Fairweather:** Pas vraiment. Après tout, l'article 15 remettra en cause certaines lois et règlements des administrations fédérales et provinciales, et—si je ne me trompe—certains arrêtés municipaux. Notre travail consiste à lutter contre toute forme de discrimination dans le domaine de l'emploi, qu'il s'agisse du secteur privé ou public. Il est certain que l'article 15 donne une légitimité constitutionnelle à tout ce débat sur l'égalité, mais à part certaines demandes concernant l'interprétation des textes—on m'a consulté là-dessus justement aujourd'hui, il s'agissait d'un important cabinet d'avocats qui voulait avoir notre avis sur un point compliqué d'interprétation—je ne pense pas que le nombre de plaintes qui nous sont adressées augmentera, si ce n'est, bien sûr, que l'adoption de cet article sensibilisera certaines personnes qui risquent alors de venir frapper à notre porte, à condition d'avoir été correctement renseignées au préalable.

**M. Horner:** J'ai beaucoup apprécié toutes ces discussions de principe, mais j'aimerais maintenant, tout en réalisant que le temps presse, que vous me donniez un aperçu rapide de la



[Text]

commission operates. I take it that you get 31,000-plus complaints. And I must say I am very pleased to see that you are taking preventative measures and education and have reached 10,000 large firms you said, I believe, whom you were working with. And of those 31,000-plus complaints, approximately 1%, after they are investigated, should be taken further. Is that correct?

**Mr. Fairweather:** Yes, an investigation has begun. Through you Mr. Chairman, let me say I do not want to mislead the committee. Many of the 31,000-odd inquiries can be answered quickly, either by telephone, by a short note from me, or by any of the staff. You know, it is just that people do not know which route to follow to obtain a remedy already available.

**Mr. Horner:** Right.

**Mr. Fairweather:** Then, for those who fall within our jurisdiction, there is a preliminary investigation, a complaint form is completed and, then, an investigation begun. And both parties are given notice... well, obviously, the complainant initiated the complaint, but the other party is given notice, and an investigation follows. The investigator completes the report. The parties are then given a copy of that report. They may wish to comment on it before the commission itself sees it.

• 1655

**Mr. Horner:** Right. The reason I want to know is I represent a very large riding, with a population in excess of 250,000 people. Approximately 40% have a mother tongue other than English. I have had a lot of people come to me, and at the same time they are going to the Human Rights Commission. I cannot seem to rationalize.

Without mentioning individual cases, I have had people come to me who have said they have been fired because of their race and they are presently dealing with the Human Rights Commission. All they want is... they will drop all inquiries, all investigations before the Human Rights Commission if they just get their jobs back. They do not want any pay, they just want their jobs back. And when I speak to the firm, they say the man was caught stealing and therefore he was let go. It had nothing to do with his race; as a matter of fact, he had been promoted before that, and so on and so forth.

At what point do you cut it off and at what point do you get down to where you have 365 cases left? Or do you carry this right on to the tribunal?

**Mr. Fairweather:** Oh, no. That is a very limited number. I would think about 10% of the 360 would ever get to a tribunal.

**Mr. Horner:** I see.

[Translation]

façon dont votre commission fonctionne. Vous recevez en gros 31,000 plaintes. Je suis d'ailleurs ravi de constater que vous prenez des mesures préventives, et faites un effort d'information, auprès de 10,000 firmes importantes, disiez-vous, avec lesquelles vous êtes en contact. Parmi ces quelque 31,000 plaintes, environ 1 p. 100 donnent lieu à une procédure plus approfondie. Est-ce bien cela?

**M. Fairweather:** Oui, c'est-à-dire que nous commençons une enquête. Je ne voudrais pas ici induire le Comité en erreur, monsieur le président. Parmi ces quelque 31,000 cas qui nous sont soumis, il y en a beaucoup qui sont réglés rapidement; cela peut se faire par un simple coup de téléphone, ou par une note de ma part ou de celle de mes collaborateurs. Très souvent, il s'agit simplement de personnes qu'il s'agit d'orienter correctement.

**M. Horner:** Oui.

**M. Fairweather:** Ensuite, les cas qui relèvent véritablement de nos services donnent lieu à l'ouverture d'une enquête préliminaire; un dossier de plainte est constitué et une enquête est instruite. Les deux parties sont alors averties... évidemment le plaignant est au courant, mais l'autre partie est alors avertie, et l'enquête suit son cours. L'enquêteur fait son rapport, dont les parties obtiennent copie. Elles ont parfois des observations à faire avant que la Commission en prenne connaissance.

**M. Horner:** Très bien. Je représente un comté important, avec une population de plus de 250,000 habitants, dont près de 40 p. 100 ont une langue maternelle autre que l'anglais. Beaucoup de gens viennent donc m'expliquer leur situation en même temps qu'ils s'adressent à la Commission des droits de la personne. J'ai du mal à comprendre.

Sans entrer dans les détails des cas particuliers, disons que beaucoup de gens sont venus me dire qu'ils avaient été renvoyés pour des motifs racistes, et qu'ils déposaient une plainte auprès de la Commission des droits de la personne. Tout ce qu'ils veulent... ils sont prêt à retirer toute plainte, et à faire cesser toute enquête de la Commission, à condition qu'on les reprenne au travail. Ils ne veulent aucune indemnisation, mais simplement leur poste. Et lorsque je prends contact avec l'employeur, on me dit que la personne en question a été prise en flagrant délit de vol, et que pour cette raison on a été obligé de la renvoyer. Que cela n'avait rien à faire avec la race, puisque, justement, cet employé avait reçu de l'avancement etc., etc.

J'aimerais donc savoir en fonction de quels critères vous décidez de poursuivre une enquête, et comment vous en arrivez à ces 365 derniers dossiers qui vous restent? Allez-vous jusqu'au tribunal?

**M. Fairweather:** Non. Cela ne concerne qu'un nombre très limité de cas. Environ 10 p. 100 des 360 donnent lieu à un procès.

**M. Horner:** Je vois.



## [Texte]

**Mr. Fairweather:** You well illustrate a case. The investigation would disclose that the person who alleges race—and many use that kind of a handle, if I could put it crudely... and then the investigation will disclose that race had nothing whatever to do with the dismissal. Our commission would then inevitably dismiss the complaint.

Incidentally, many people, just by the fact that there has been an investigation, are reassured that it is not race. Many others are never satisfied. You will hear about it as an MP and the Governor General will hear and all the ships at sea will hear. You will never satisfy.

**Mr. Horner:** Thank you very much, sir. That is all.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Horner. Mr. Howie, you have been very patient and you now have the floor.

**Mr. Howie:** Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to join you in welcoming Mr. Fairweather back home and thank him for bringing his associates with him.

I notice there has been a fairly substantial increase in your caseload since the proclamation of the 1983 amendments and related events, and I notice there has only been a slight increase in the resources made available to you. Has this resulted in extended waiting periods on the part of applicants for your assistance, or are you able to keep right up with your caseload?

**Mr. Fairweather:** When we are called on to account, and this is one of the occasions we are, the length of time it takes to receive and complete a case is the cause of the greatest worry to us. Not all of this can be solved, though, Mr. Chairman, by just getting more staff. Some of it is procedural problems, and we have undertaken a very fundamental review of our procedures.

We have this dilemma. In our effort to do a good professional job, we have the worry of getting a remedy quickly if the case requires a remedy, but also our procedures are quite properly subject to the fairness test of the Federal Court, and that accounts for some of the delays. We are meticulous now in giving respondents and complainants an opportunity to see the investigation report. This has added substantially to the length of time it takes to get a case in and out.

• 1700

**Mr. Howie:** Are you satisfied that, in most cases, justice is not denied or watered down as a result of these delays? Are they extensive, in your experience?

**Mr. Fairweather:** I think I could explain the delays. As a matter of fact, we went to a reformed... First of all, there is very extensive training going on right now for investigators. Secondly, there is a new procedure we hope will reduce the time.

## [Traduction]

**M. Fairweather:** Vous avez très bien illustré le problème. L'enquête permettrait de constater que la personne qui se plaint de racisme, et je dois ajouter très franchement qu'il y en a beaucoup qui se servent de ce truc... l'enquête permettrait donc de constater qu'il n'est absolument pas question de racisme dans cette affaire de renvoi. La Commission débouterait alors sans hésitation le plaignant.

A ce sujet, je dirai que beaucoup de gens, du seul fait qu'il y a eu une enquête, sont rassurés sur la question du racisme. Mais il y en a toujours qui ne sont jamais satisfaits. Vous en aurez alors des échos, comme les députés, le Gouverneur général, et jusqu'au dernier des Mohicans. Quoi que vous fassiez, il y aura toujours des mécontents impénitents.

**M. Horner:** Merci beaucoup, monsieur. C'est tout.

**Le président:** Merci, monsieur Horner. M. Howie a été très patient, je vous passe la parole.

**M. Howie:** Merci beaucoup, monsieur le président, je suis moi aussi heureux de voir M. Fairweather de retour, je lui souhaite la bienvenue et le remercie de s'être fait accompagner de ses collaborateurs.

Je remarque que vous avez une charge de travail qui a beaucoup augmenté depuis la promulgation des amendements de 1983, avec tout ce que cela a entraîné, et je remarque aussi que vous n'avez bénéficié que d'une petite augmentation de budget. Est-ce que cela s'est traduit par des périodes d'attente de plus en plus longues pour les personnes qui avaient recours à vos services, ou arrivez-vous à tenir la cadence?

**M. Fairweather:** Lorsque nous devons instruire une affaire, et rendre des comptes—comme ici—nous sommes effectivement frappés par le temps qui s'écoule entre la réception de la demande et la constitution du dossier au complet. Tout cela ne peut pas être résolu uniquement, monsieur le président, par du personnel supplémentaire. Il y a parfois des problèmes de procédure, que nous sommes précisément en train de réviser de fond en comble.

Nous voulons faire du bon travail, et en même temps nous devons souvent porter rapidement remède lorsque la situation l'exige; mais par ailleurs, notre procédure est régie par les règles d'équité de la Cour fédérale, et cela explique en partie les longueurs de la procédure, c'est-à-dire que nous donnons systématiquement au plaignant et à l'intimé la possibilité de prendre connaissance du rapport d'enquête. Cela, évidemment, demande beaucoup plus de temps.

**M. Howie:** Êtes-vous certain que, pour l'essentiel, ces longueurs administratives ne font pas obstacle à ce que justice soit rendue? Connaissiez-vous parfois des retards énormes?

**M. Fairweather:** Je pense que je pourrais vous l'expliquer. De fait, un changement... tout d'abord, nous soumettons maintenant les enquêteurs à une formation approfondie. Deuxièmement, nous avons désormais une nouvelle façon de procéder qui devrait accélérer les choses.

[Text]

**Mr. Howie:** Is there anything that we can or should be doing as legislators to assist with this problem?

**Mr. Fairweather:** I will come to this committee when I think we are not getting the response we are entitled to. I will. I have served or reported through, not to but through, eight Ministers of Justice in seven years. You will have to await my memoirs to get my comments, but up to now they have responded, subject to the over-all constraints of various government.

**Mr. Howie:** Thank you. I will look forward to your memoirs with great anticipation, but not soon, I hope.

Given the government's policy response to the Abella report and your new mandated duties from the Public Service Commission, what staff increases do you anticipate to meet these two new challenges?

**Mr. Fairweather:** Well, the second is easy, Mr. Howie, through the Chair. Six people have been transferred from the anti-discrimination branch of the public service. By the way, this was a result, all of it, of meetings between that commission and ourselves and there was never an ugly word. It is a reform in public administration and it means one-stop shopping, really, and is much easier. Directors general of personnel and public servants themselves, I think, will welcome this change. That has come about. The time was ripe for this agreement; it has been signed. We have six staff people.

On the other, as I have said to other members of the committee through the Chair, because we have not had any public indication of the government's intention, we are unable... but we expect to have to have supplementary estimates.

**Mr. Howie:** Have you added any new information or educational programs in the past year?

**Mr. Fairweather:** Yes, we have. I wanted to say something to Mrs. Collins, just by way of a preliminary. In the last seven days—it seems like seven years—I myself have had seven presentations to groups, one in your own city to an extraordinarily interesting group, the New Brunswick Association for Independent Living. There is a really wonderful echo to that phrase. They are independent. All of them have disabilities of one sort or another but no disability of spirit.

I also gave a presentation to Canadian compensation people, and so on. The advocacy role we take as important. But heavens, mine is a minor part of it. I would like to ask Mr. Cocksedge to answer the specific part of that question.

[Translation]

**M. Howie:** Y a-t-il quelque chose que nous puissions faire, en qualité de législateurs, pour vous aider à résoudre ce problème?

**M. Fairweather:** Si j'ai l'impression que l'on ne tient pas compte de nos difficultés, comme nous y avons droit, je reviendrai en parler au Comité. Je puis vous l'assurer. Depuis que je travaille à la Commission j'ai vu huit ministres se succéder à la Justice en sept ans. Il faudra que vous attendiez mes mémoires pour connaître le fond de ma pensée, mais jusqu'ici je dois dire qu'ils nous ont écoutés, compte tenu, bien sûr, des contraintes auxquelles était soumise l'administration du moment.

**M. Howie:** Merci. Je me réjouis d'avance à l'idée de lire vos mémoires, mais j'espère tout de même que ce ne sera pas pour demain.

Étant donné les décisions prises par le gouvernement à la suite du rapport Abella, et par ailleurs les nouvelles tâches qui vous ont été assignées par la Commission de la Fonction publique, de quels effectifs supplémentaires pensez-vous avoir besoin?

**M. Fairweather:** Pour ce qui est du deuxième domaine que vous avez évoqué, monsieur Howie, et monsieur le président, la réponse est facile. Six personnes ont été mutées de la Commission de la Fonction publique, plus exactement du service antidiscrimination. Pour cela, nous avons eu des réunions avec la Commission, et pas une seule parole désagréable n'a été prononcée. Voilà donc une réforme de l'administration qui simplifiera beaucoup de choses. Les directeurs du personnel, et les fonctionnaires eux-mêmes, en seront certainement très satisfaits. Il était temps que l'on s'entende là-dessus, et un accord a été signé. Voilà donc six employés supplémentaires pour nous.

Pour ce qui est de l'autre partie de la question, comme je l'ai déjà dit à d'autres députés du Comité, nous n'avons eu aucune indication officielle des intentions du gouvernement, et nous ne pouvons pas... mais nous espérons que nous aurons un budget supplémentaire au besoin.

**M. Howie:** Avez-vous créé l'an dernier de nouveaux programmes d'information ou de sensibilisation?

**M. Fairweather:** Oui, et je voulais justement en dire quelques mots à M<sup>me</sup> Collins. Au cours des sept derniers jours—j'ai l'impression qu'il s'agit de sept ans—j'ai fait des exposés devant divers groupes, et notamment—dans votre propre ville—devant un groupe absolument passionnant, la *New Brunswick Association for Independent Living*. Voilà des mots que l'on aime véritablement entendre prononcer. Ces personnes sont effectivement indépendantes. Il s'agit d'handicapés, d'une sorte ou d'une autre, mais certainement pas du point de vue de l'intelligence.

J'ai également fait un exposé devant la *Canadian Compensation Association*. Nous sommes donc là pour défendre et présenter un certain nombre d'idées, et notre rôle dans ce domaine est important. Dieu sait que je ne représente qu'une partie infime de l'ensemble. J'aimerais que M. Cocksedge réponde de façon plus précise à votre question.



[Texte]

**Mr. Cocksedge:** Just as an introduction to that, when we talked earlier about the resources from the Public Service Commission, I think it is important to note to its credit that the Public Service Commission has accepted a cut of six person-years as a reflection of that transfer. It was not an overall increase to the purse of the government.

To answer the question about education, we have spent a great deal of time this year developing modules of training in the area of harassment, equal pay, affirmative action, employment systems generally and an introduction and overview to our legislation. These materials can be used by our own staff, the specialists I referred to earlier, to deliver the training to human resource specialists in government departments and private companies and also to their training shops. Then we provide the materials to the departments and the companies so they can use them as part of their in-house training. So we are really training trainers and that is where the multiplier effect takes place.

• 1705

We will be doing more modules in other areas this coming year and we will also be providing to NGOs who have their own networks the same kind of stand-alone materials that they can use as part of their conferences and meetings.

The size of our commission clearly dictates that we have to work through existing networks either on the employer-purveyor side or the NGOs.

**Mr. Howie:** Thank you.

I do not want to strain the patience of the committee. I did have two other questions. One is a suggestion that you take a look at a module for training in regard to racial discrimination. I find that very difficult to gather evidence on. I was discussing that with one of my colleagues and perhaps I will discuss it with you after the meeting.

My final question to Mr. Fairweather is that I want to ask you to strain the bounds of your mandate and philosophize for just a second and indicate to us what you see as the future trends and directions in the development of human rights. We have come a fair piece in our history and over the past few years we have seen an acceleration in developments in this field, or an apparent acceleration. What do you see as the future trends or directions from your point of view?

**Mr. Fairweather:** The great and exciting thing about this age is that over half the population has now entered fully, or can or should, by statute and by awareness on behalf of the males... This is the most profound change that is happening in our age.

Some in society have not come to terms with that yet, but there is no turning back on that and there are all sorts of

[Traduction]

**M. Cocksedge:** À propos de ces postes supplémentaires qui ont été transférés de la Commission de la Fonction publique, je pense important de faire tout de suite remarquer que cette initiative est à mettre au crédit de la générosité de la Commission, qui a accepté une réduction de six années-personnes pour ce transfert. Il n'y a donc pas eu augmentation globale des effectifs de l'administration.

Mais pour revenir à votre question sur l'éducation et l'information, nous avons effectivement passé beaucoup de temps cette année à mettre au point des séminaires de formation où il est question de harcèlement, d'égalité des salaires, d'action positive, d'emploi de façon très générale et également de nos dispositions législatives à cet égard. Ce matériel peut être utilisé par notre propre personnel, ces spécialistes dont je vous parlais tout à l'heure, pour leurs propres cours de formation, ou pour ces séminaires auxquels participent les spécialistes des ressources humaines des ministères publics ou du secteur privé. Nous fournissons ensuite cette documentation aux ministères et aux entreprises afin qu'ils puissent s'en servir dans le cadre de leur formation maison. En réalité donc, nous formons des formateurs, et c'est à ce niveau qu'il y a un effet multiplicateur.

Nous allons créer d'autres modules encore dans d'autres secteurs, au cours de l'année à venir, et nous allons également fournir aux ONG, qui ont leurs propres réseaux, le même genre de documentation complète qu'ils pourront utiliser lors de leurs conférences et de leurs réunions.

L'envergure de notre commission nous force clairement à travailler par l'entremise des réseaux actuels, soit chez les employeurs, soit au sein des ONG.

**M. Howie:** Merci.

Je ne veux pas abuser de la patience du Comité, mais j'aurais deux autres questions. J'aimerais notamment vous faire la suggestion de songer à créer un module pour la formation visant la discrimination raciale. Je constate qu'il est très difficile de recueillir des preuves à ce sujet. J'en ai discuté avec un de mes collègues, et peut-être après la réunion pourrais-je en discuter avec vous.

Enfin, j'aimerais demander à M. Fairweather de dépasser les limites de son mandat et de philosopher quelques instants sur les tendances futures et l'évolution des droits de la personne. Nous avons déjà parcouru beaucoup de terrain dans notre histoire, et depuis quelques années, nous sommes témoins d'une évolution rapide dans ce domaine, ou du moins en apparence. De votre point de vue, comment voyez-vous la tendance ou l'évolution future?

**M. Fairweather:** Ce qu'il y a d'extraordinaire et d'enthousiasmant à notre époque, c'est que plus de la moitié de la population participe désormais à part entière, ou du moins le pourrait ou le devrait, grâce à des lois et grâce aussi à la prise de conscience... c'est le changement le plus radical que connaît notre époque.

Certains membres de la société ne l'ont pas encore accepté, mais il n'y a aucun retour en arrière possible. Il en découle



*[Text]*

things that flow from it in terms of employment and equal pay for work of equal value.

Then I think we need not lose our nerve in this country. What we have done in statute and in charter I think has world implications. If we do it right, we can be a prototype for the world. We are a minority in terms of most countries do not have shared responsibilities.

I am sorry to sound sort of like a schoolmaster, but we have to sometimes step back and think. We are a federal state. The responsibility is shared, and I will give an award if you can tell me of more than 10 true federal states in the world of the 165 or 168 members of the United Nations. So that presents governments of both levels with challenges.

Then, on the earlier philosophical questions raised by your colleague about group and individual rights, I do not see them as being in any conflict if the groups can understand that as groups assert they do so within a country that has in recent times, since the Second World War, a very enviable record.

**Mr. Howie:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Fairweather, Ms Cadieux, Mr. Cockedge, we genuinely appreciate your taking the time to prepare yourselves and to come and answer the questions of our committee members. We, too, as Members of Parliament travel about the world and are absolutely chilled by some of the societies we run across and the abuses by people who are otherwise very civilized, and I am sure that our record in Canada, while not perfect, is in some considerable degree a result of the sensitivity and the force, when necessary, that you apply to your jobs. We therefore thank you for coming and we thank you for existing and doing good work on behalf of Canadians.

We will stand adjourned until 3.30 p.m., Wednesday, May 8, when we shall have the Solicitor General before us on his main estimates.

The meeting is adjourned.

*[Translation]*

toutes sortes de possibilités, au niveau de l'emploi comme du point de vue du salaire égal pour un travail de valeur égale.

A mon avis, il ne faut pas que nous perdions courage dans ce pays. Ce que nous avons fait grâce aux lois et à la Charte, a des répercussions mondiales. Si nous nous y prenons bien, nous pouvons servir d'exemple au monde entier. Nous sommes la minorité, puisque la plupart des pays n'ont pas ces responsabilités partagées.

Je regrette d'avoir un peu l'air d'un maître d'école, mais parfois il nous faut nous arrêter pour réfléchir. Le Canada est un état fédéral. La responsabilité est partagée, et je vous donne un bon point si vous pouvez me nommer plus de dix états vraiment fédéraux dans le monde, parmi les 165 ou 168 états membres des Nations Unies. Les gouvernements des deux paliers font donc face à un défi.

Pour en revenir aux questions philosophiques de votre collègue qui parlait des droits des groupes et des droits individuels, je ne vois là aucun conflit pour autant que les groupes comprennent qu'en s'affirmant, ils militent dans un pays dont l'histoire contemporaine, depuis la Deuxième guerre mondiale, révèle des progrès très enviables.

**M. Howie:** Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Fairweather, madame Cadieux, monsieur Cockedge, nous vous sommes vraiment très reconnaissants d'avoir pris le temps de vous préparer et de venir répondre aux questions des membres de notre Comité. Nous aussi, les députés, nous voyageons dans le monde entier et il nous arrive d'être absolument ulcérés par le comportement de certaines sociétés que nous visitons et par les abus qu'y commettent des gens en demeurant très civilisés. Je suis persuadé que, sans être parfait, le palmarès du Canada est dans une très grande mesure attribuable à la sensibilité et à la fermeté parfois aussi, dont vous faites preuve dans votre travail. Nous vous remercions donc d'être venus, nous vous remercions d'exister, et de bien travailler pour le compte de tous les Canadiens.

La séance est levée jusqu'à 15h30, le mercredi 8 mai. Nous entendrons à cette occasion le solliciteur général qui défendra ses prévisions budgétaires.

La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canadian Human Rights Commission:*

Gordon Fairweather, Chief Commissioner;  
Rita Cadieux, Deputy Chief Commissioner;  
Allan Cocksedge, Secretary General.

*De la Commission canadienne des droits de la personne:*

Gordon Fairweather, président;  
Rita Cadieux, vice-présidente;  
Allan Cocksedge, secrétaire général.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28

Wednesday, May 8, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 28

Le mercredi 8 mai 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates 1985-86: Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30  
and 35 under SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Budget principal 1985-1986: crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25,  
30 et 35 sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

APPEARING:

The Honourable Elmer M. MacKay,  
Solicitor General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Elmer M. MacKay,  
Solliciteur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

**STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS**

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

**MEMBERS/MEMBRES**

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
Sheila Finestone  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Maurice Tremblay

**COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES**

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

**ALTERNATES/SUBSTITUTS**

Vincent Dantzer  
François Gérin  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Jim Jepson  
Robert Kaplan  
Alex Kindy  
Allan Lawrence  
Margaret Anne Mitchell  
André Ouellet  
John Reimer  
Gordon Towers  
Bernard Valcourt  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 8, 1985  
(30)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:55 o'clock p.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre H. Cadieux, John V. Nunziata, Svend J. Robinson, Chris Speyer and Blaine A. Thacker.

*Alternates present:* Robert Horner, Jim Jepson, Alex Kindy, Gordon Towers and Bernard Valcourt.

*Appearing:* The Honourable Elmer M. Mackay, Solicitor General of Canada.

*Witnesses: From the Department of the Solicitor General:* Ted Finn, Director, Canadian Security Intelligence Service and Robert Simmonds, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 26, 1985, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1986. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, March 14, 1985, Issue No. 16*).

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 under SOLICITOR GENERAL.

The Minister and the witnesses answered questions.

At 4:30 o'clock p.m., the Committee adjourned until 11:00 o'clock a.m. Thursday, May 9, 1985.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 8 MAI 1985  
(30)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 55, sous la présidence de Blaine A. Thacker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre H. Cadieux, John V. Nunziata, Svend J. Robinson, Chris Speyer, Blaine A. Thacker.

*Substituts présents:* Robert Horner, Jim Jepson, Alex Kindy, Gordon Towers, Bernard Valcourt.

*Comparait:* L'honorable Elmer M. MacKay, Solliciteur général du Canada.

*Témoins: Du ministère du Solliciteur général:* Ted Finn, directeur, Service canadien de renseignements de sécurité; Robert Simmonds, commissaire, Gendarmerie royale du Canada.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 26 février 1985 relatif au Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 14 mars 1985, fascicule n° 16*).

Par consentement unanime, le Comité reprend l'étude des crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35, inscrits sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Le Ministre et les témoins répondent aux questions.

A 16 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'au jeudi 9 mai 1985, à 11 heures.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Wednesday, May 8, 1985

• 1557

**The Chairman:** I call the meeting to order.

We shall resume consideration of our order of reference relating to the main estimates for the fiscal year ending March 31, 1986. We shall resume consideration of Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, and 35 under the Solicitor General.

## SOLICITOR GENERAL

Solicitor General

Vote 1—Operating Expenditures .....\$21,801,000

Vote 5—Grants and contributions.....\$163,911,000

Canadian Security Intelligence Service

Vote 10—Program expenditures .....\$115,908,000

Correctional Service

Vote 15—Penitentiary Service and National Parole Service—Operating expenditures.....\$574,560,000

Vote 20—Penitentiary Service and National Parole Service—Capital expenditures.....\$168,769,000

National Parole Board

Vote 25—Program expenditures.....\$13,471,000

Royal Canadian Mounted Police

Vote 30—Operating expenditures .....\$596,929,000

Vote 35—Capital expenditures.....\$90,041,000

**The Chairman:** With your consent as usual, we will consider all votes in terms of questioning together.

I would like on your behalf to welcome the Hon. Elmer MacKay, the Solicitor General of Canada.

Mr. Minister, would you kindly make any opening statement you would care to do, but I would ask firstly of course that you introduce the officials you have with you, and then we will get into the questioning.

**Hon. Elmer M. MacKay (Solicitor General of Canada):** Thank you, Mr. Chairman.

As in some of the previous meetings, I have with me my esteemed deputy, Mr. Fred Gibson; the Director of the CSIS, Mr. Ted Finn; Commissioner Robert Simmonds of the Royal Canadian Mounted Police; and Assistant Commissioner, Mr. Elmer Zwicker, who has some particular expertise in finance, as well as all of the other attributes he has.

Mr. Redway, Mr. Chairman, is not here today I believe. He raised a matter regarding prioritization of items in the estimates the last time he was here and I undertook to give him some

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mercredi 8 mai 1985

**Le président:** Je déclare la séance ouverte.

Nous reprenons l'étude de l'ordre de renvoi portant sur le budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1986, aux crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35, sous la rubrique du Solliciteur général.

## SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Solliciteur général

Crédit 1—Dépenses de fonctionnement .....\$21,801,000

Crédit 5—Subventions et contributions .....\$163,911,000

Service canadien du renseignement de sécurité

Crédit 10—Dépenses du programme .....\$115,908,000

Service correctionnel

Crédit 15—Service pénitencier et Service national des libérations conditionnelles—Dépenses de fonctionnement..\$574,560,000

Crédit 20—Service pénitencier et Service national des libérations conditionnelles—Dépenses en capital.....\$168,769,000

Commission nationale des libérations conditionnelles

Crédit 25—Dépenses du programme .....\$13,471,000

Gendarmerie royale du Canada

Crédit 30—Dépenses de fonctionnement .....\$596,929,000

Crédit 35—Dépenses en capital.....\$90,041,000

**Le président:** Avec votre approbation, comme c'est la coutume, nos questions porteront globalement sur l'ensemble de ces crédits.

En votre nom je tiens à souhaiter la bienvenue à l'honorable Elmer MacKay, solliciteur général du Canada.

Monsieur le ministre, au cas où vous désireriez faire une déclaration liminaire, je vous en prie; mais je vous demanderai d'abord de bien vouloir présenter les hauts fonctionnaires qui vous accompagnent, et nous pourrions ensuite passer aux questions.

**L'honorable Elmer M. MacKay (solliciteur général du Canada):** Merci, monsieur le président.

Je suis accompagné, comme au cours des séances précédentes, de mon très estimé sous-solliciteur, monsieur Fred Gibson; du directeur du SCRS, monsieur Ted Finn; du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, monsieur Robert Simmonds; et du commissaire adjoint, monsieur Elmer Zwicker, qui a entre autres, une excellente connaissance des questions financières.

Si je ne me trompe, monsieur le président, M. Redway n'est pas présent aujourd'hui. Il a posé une question, la dernière fois, sur la nécessité de faire une liste de dépenses prioritaire pour la

*[Texte]*

sort of response. I am in your hands. I could indicate for the general information of the committee what I have here. It is not long.

In response to Mr. Redway's question regarding prioritization of items in the estimates and the possibility of cutting costs, I would explain briefly the structure of the process.

You appreciate that an organization, for example, such as the Royal Canadian Mounted Police, carries out a great number of responsibilities which are integrated in the business of law enforcement. Thus, the constable on the highway patrol may be called to deal with a break and enter situation or many other incidents.

• 1600

There are very few activities which are neatly placed in watertight compartments, with the option of stopping certain activities and saving their resources. I suppose one could argue that the Musical Ride is such an activity; but there are very few operations of this kind in the RCMP, and an institution like that is not acceptable in the minds of most Canadians as a cost-cutting operation. Recruitment, training, paying people, running the forensic laboratory system, and running the computer system are all integral parts of the force.

This is not to say that there are not things that we can do as part of the budgetary process. The RCMP, like all other government departments, prepare a multi-year operational plan, giving details of their operations and of their associated costs. This is updated twice a year. At the time of this year's spring multi-year operational plan, or MYOP, as the professionals call them, I instructed the head of each agency in my portfolio to carry out a thorough management review of all the operations, specifically asking in each case what is being done, why it is being done, why it is being done in this way, what the effect would be if we stopped or reduced this activity, and so on. The reviews are to be completed before next year's spring operational plan, and I expect to see substantial progress by the fall of this year. This will be a major input into the next estimates.

My special advisor, whom I have asked to look into this, will be monitoring the process of this review on my behalf to ensure that it is as thorough as both you and I would expect. In addition, we are rigorously reviewing every specific major expenditure before I authorize any request to Treasury Board, to ensure that the activity is necessary and the expenditure is reasonable.

I put this on the record at least in partial response to Mr. Redway's request, which I understand was on behalf of other committee members as well.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Do you have any other statements you would care to make?

**Mr. MacKay:** No, I realize that time is constricted. I will be very pleased to try to carry on as expeditiously as possible.

*[Traduction]*

révision de notre budget. Je m'étais engagé à lui répondre là-dessus, et je suis donc à votre disposition pour cela. Je pourrais, pour la gouverne du Comité, vous lire ce que j'ai sous les yeux, cela n'est pas long.

En réponse à la question de M. Redway sur les dépenses prioritaires du budget et sur la possibilité de faire certaines économies, j'aimerais vous exposer rapidement la situation.

Vous comprendrez facilement qu'une organisation telle que par exemple—la Gendarmerie royale du Canada, assume une foule de responsabilités qui sont toutes partie intégrante des tâches des forces de l'ordre. Ainsi, un officier affecté à la surveillance de l'autoroute peut être amené à verbaliser sur un cambriolage, ou sur tout autre incident des plus divers.

Chacune de ces activités ne se déroule pas à l'intérieur d'un caisson bien étanche, qui nous laisserait toute latitude pour en supprimer certains et faire des économies. Je pense que le carrousel en serait un bon exemple, mais ils sont rares, et je ne pense pas non plus que la plupart des Canadiens y voient là une véritable occasion de faire quelque économie que ce soit. Donc, qu'il s'agisse du recrutement, de la formation, du service de la paie, du laboratoire médico-légal, ou du système informatisé, chacune de ces différentes activités est partie intégrante d'un tout.

Cela ne signifie pas que l'étude du budget ne puisse nous permettre certaines modifications. La GRC, à l'instar des autres ministères fédéraux, travaille à partir d'un plan d'exploitation pluriannuel, prenant en compte toutes les activités et les dépenses qu'elles entraînent. Ce plan est mis à jour deux fois par an. Au moment de la discussion du plan d'exploitation pluriannuel du printemps de cette année, le PEP comme l'appellent les spécialistes, j'ai demandé à la direction de chaque service de mon ministère de procéder à un examen approfondi de chacune des activités, en exposant notamment le contenu, la forme et la raison de celles-ci, en même temps que les conséquences éventuelles d'une suppression ou d'une réduction de certaines activités. Ces études devront être terminées avant le plan opérationnel du printemps prochain, et j'espère qu'elles seront déjà très avancées dès l'automne de cette année. Je pense que nous pourrions largement nous en inspirer lors de la discussion du prochain budget.

Mon conseiller spécial, que j'ai chargé de surveiller ce travail, veillera à ce que ces études soient approfondies que vous-mêmes et moi pourrions le souhaiter. De plus, je veillerai à ce que toute demande de dépenses importantes auprès du Conseil du Trésor soit absolument raisonnable autant que justifiée.

Je pense donc avoir donné un début de réponse à la question de M. Redway, qu'il avait posée—si je ne me trompe—au nom de plusieurs de ses collègues du Comité.

**Le président:** Merci, monsieur le Ministre. Auriez-vous quelque chose à ajouter à cette déclaration?

**M. MacKay:** Non, je sais que le temps presse, et je souhaite que nous fassions diligence.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Nunziata, 15 minutes.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, first I would like to ask a general question regarding former employees of the Security Intelligence Service. Could the Minister indicate whether there are any restrictions on activities of former members of CSIS?

**Mr. MacKay:** Former members of the old security service, Mr. Nunziata, or former members of the agency as it is now constituted?

**Mr. Nunziata:** The present service.

**Mr. MacKay:** There may well be some restrictions, based on the undertakings they made when they become members, on publicizing matters. I really cannot tell you how many former members there are. As you know, the agency is quite new in its present constituted form. But I would be pleased to ask Mr. Finn to answer that question. It is a good one. I had not really considered the numbers that had come and gone out of the service.

**Mr. Ted Finn (Director, Canadian Security Intelligence Service):** About the restrictions . . . as I take it, the question relates to what people may do or not do following their employment with CSIS. We have applied within the service the general guidelines which apply to all public servants, not only for things like that but generally for questions such as conflict of interest and so on. We propose to continue to do so.

**Mr. Nunziata:** There is no higher standard or higher duty for a former agent with any secrets the agent might have been exposed to while acting as an agent?

**Mr. Finn:** Yes, I think it is fair to say the oath taken by any employees of the service binds them until such time as a decision is taken that the information they hold in their heads or otherwise is no longer of a secret or classified nature.

**Mr. Nunziata:** Are there any time limits?

**Mr. Finn:** Not at present, to my knowledge, no.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, I would now like to get back to the Richard Hatfield situation. I would like to ask the Minister first whether he was interviewed by the RCMP specifically on his involvement in the case.

**Mr. MacKay:** As for my specific involvement in the case, as you term it, I discuss the matter with the commissioner on an ongoing basis. That really is the situation. I see the commissioner, as you might expect, very often, and I reported to him the substance of what occurred at the meeting I had with the premier.

• 1605

**Mr. Nunziata:** When did the Commissioner first become aware of that meeting?

**Mr. MacKay:** The Commissioner first became aware of it when I told him about it, just prior to that. He became aware of the substance of what concerned the Premier, the next day, as soon as it was finished.

[Translation]

**Le président:** Monsieur Nunziata, quinze minutes.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, j'ai d'abord une question générale à poser qui concerne les anciens employés du Service de renseignement de sécurité. Le Ministre pourrait-il nous dire si leurs activités font l'objet de certaines restrictions?

**M. MacKay:** Voulez-vous parler des anciens membres de l'ancien Service de sécurité, monsieur Nunziata, ou des anciens membres du service actuel?

**M. Nunziata:** Je parle du service actuel du renseignement de sécurité.

**M. MacKay:** Effectivement, pour ce qui est de la publicité qui pourrait donner à certaines questions, je suppose qu'ils sont soumis à certaines interdictions, étant donné les engagements qu'ils ont pris au moment de leur recrutement. Je ne peux pas vous dire combien il y en a, comme vous le savez il s'agit d'un service nouveau dans sa forme actuelle. Mais c'est une excellente question, et je me ferai un plaisir de demander à M. Finn d'y répondre. De fait, je n'avais pas réfléchi aux effectifs de ceux qui avaient pu être recrutés puis quitter ce service.

**M. Ted Finn (directeur du Service canadien du renseignement de sécurité):** Vous parlez de limitations . . . cela désignerait ce que ces personnes ont le droit de faire ou de ne pas faire, lorsqu'elles ont quitté le service. Ces anciens employés sont régis par la réglementation qui s'applique à tous les fonctionnaires, pour tout ce qui concerne notamment les conflits possibles d'intérêts. Nous n'avons pas l'intention de déroger à cette règle.

**M. Nunziata:** Ces anciens agents du service peuvent avoir connaissance de certains secrets, ne sont-ils donc pas soumis à des règles plus sévères?

**M. Finn:** Si, le serment prêté par chacun de ces anciens employés au moment de son recrutement le lie, jusqu'à ce que l'on décide que l'information à laquelle ils ont eu accès n'est plus secrète ni confidentielle.

**M. Nunziata:** Y a-t-il une limite de temps?

**M. Finn:** Pas pour le moment, que je sache.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, je voudrais passer maintenant à l'affaire Richard Hatfield. Et je demanderai d'abord au Ministre s'il a été interrogé par la GRC sur sa participation à cette affaire.

**M. MacKay:** Pour ce qui est de ma participation à cette affaire, comme vous le dites, je suis en rapport constant avec le commissaire, je le vois très souvent, comme vous pouvez vous en douter, et je lui ai fait rapport du contenu de nos discussions lors de cette réunion avec le premier ministre de la province.

**M. Nunziata:** Quand le commissaire a-t-il su qu'il y avait réunion?

**M. MacKay:** Il l'a appris lorsque je lui en ai parlé, juste avant. Il a ensuite été tenu au courant de tout ce qui pouvait concerner le premier ministre le lendemain, dès que tout a été fini.



[Texte]

**Mr. Nunziata:** Just to clarify: Was the Commissioner aware of the meeting before it occurred?

**Mr. MacKay:** That is my recollection. He was aware of it before it occurred.

**Mr. Nunziata:** Did he offer any advice as to the appropriateness of the meeting?

**Mr. MacKay:** I do not recall the Commissioner's making any comment, but I am not positive about that. It was some time ago.

**Mr. Nunziata:** Perhaps we can ask the Commissioner.

**Mr. MacKay:** Perhaps you can, certainly.

**Commissioner R. Simmonds (Royal Canadian Mounted Police):** No, I recollect no comment at all to the Minister about his activity or his schedule.

**Mr. Nunziata:** Do you specifically recall being advised prior to the meeting that the meeting was to take place?

**Commr Simmonds:** I do not have a specific recollection. We talk about many, many things on an ongoing basis, face to face in meetings and on the telephone, throughout the day and throughout the week.

**Mr. Nunziata:** But surely, Commissioner, with the greatest of respect, with a matter of such great magnitude, your recollection might be a little clearer as to whether or not you were consulted and what advice you gave to Minister concerning the appropriateness of that meeting at the Chateau Laurier.

**Commr Simmonds:** I have just said, I gave the Minister no advice.

**Mr. Nunziata:** Can you comment on the appropriateness of the meeting?

**Commr Simmonds:** Mr. Chairman, I think it would be most inappropriate of me to comment on the appropriateness of the Minister's role. If the Minister has reason to meet with the Premier of a province, that is between the Minister and the Premier, and really not up to the Commissioner of the RCMP...

**Mr. Nunziata:** All right.

**Commr Simmonds:** —unless such a meeting improperly impinges on my duties, and it certainly did not.

**Mr. Nunziata:** All right. As a police officer, in view of the fact that Richard Hatfield was under investigation at the time, did you or did you not advise the Solicitor General to caution the Premier of New Brunswick that anything he said might be used against him in a subsequent trial?

**Commr Simmonds:** I gave the Minister no advice.

**Mr. Nunziata:** Do you not consider it appropriate to give that advice, in view of the fact that this particular person was under investigation?

[Traduction]

**M. Nunziata:** J'aimerais que les choses soient claires: le commissaire a-t-il été averti de cette réunion avant qu'elle n'ait lieu?

**M. MacKay:** Autant que je m'en souviennne, oui.

**M. Nunziata:** Vous a-t-il conseillé sur l'opportunité de cette réunion?

**M. MacKay:** Je ne me souviens pas que le commissaire m'ait dit quoi que ce soit dans ce sens, mais je n'en suis pas absolument certain. C'était il y a quelque temps.

**M. Nunziata:** Peut-être pourrions-nous poser la question au commissaire.

**M. MacKay:** Certainement.

**Le commissaire R. Simmonds (Gendarmerie royale du Canada):** Non, je ne me souviens pas avoir dit quoi que ce soit au ministre sur son programme ni sur cette réunion.

**M. Nunziata:** Vous souvenez-vous de façon précise avoir été averti de la réunion avant qu'elle n'ait lieu?

**Comm. Simmonds:** Non, nous discutons de beaucoup de choses, en tête à tête, et au téléphone, tout au long de la journée et de la semaine.

**M. Nunziata:** Mais, monsieur le commissaire, et sauf votre respect, étant donné l'importance de l'affaire, vous pourriez peut-être vous souvenir de façon un peu plus certaine si oui ou non vous avez été consulté et notamment si vous avez donné un avis au ministre sur l'opportunité de rencontrer le premier ministre au Château Laurier.

**Comm. Simmonds:** Je viens de dire que je n'ai pas donné d'avis au ministre.

**M. Nunziata:** Pouvez-vous nous dire s'il convenait ou non de tenir cette réunion?

**Comm. Simmonds:** Monsieur le président, je ne pense pas qu'il m'appartient de porter un jugement sur l'opportunité des décisions du ministre. Si le ministre a de bonnes raisons de rencontrer le premier ministre de la province, c'est entre eux que cela se décide, et il n'est pas du rôle du commissaire de la GRC...

**M. Nunziata:** Très bien.

**Comm. Simmonds:** ... à moins qu'une telle réunion ne mette en cause certaines de mes responsabilités, ce qui n'était certainement pas le cas.

**M. Nunziata:** Très bien. Vous êtes officier de police, or une enquête avait été ouverte à l'époque sur le cas de M. Richard Hatfield, cela ne vous a-t-il pas amené à conseiller le solliciteur général d'avertir le premier ministre du Nouveau-Brunswick que ce qu'il disait pourrait être ensuite utilisé contre lui, lors d'un procès?

**Comm. Simmonds:** Je n'ai donné aucun avis au ministre.

**M. Nunziata:** Ne pensez-vous pas que cet avis eut été opportun, étant donné que le premier ministre faisait l'objet d'une enquête?

## [Text]

**Commr Simmonds:** The way it really works is that when the Minister wants advice he generally seeks it.

Occasionally, as Commissioner, I think it is incumbent on me to suggest to a Minister, perhaps he might want to consider certain things and so on. In this case, I have no real recollection of the discussion until after the event, which I remember quite well. But certainly whatever discussion we had was of such a nature that it did not concern me. It did not cause me to feel that I should try to advise the Minister how he should conduct himself.

**Mr. Nunziata:** Why would you not recommend to the Minister that a police officer—an RCMP officer—be present at the meeting, or a lawyer from the Solicitor General's office or a lawyer from the Department of Justice?

**Commr Simmonds:** I had no need to advise the Minister.

**Mr. Nunziata:** But would it not be good proper police practices to do that, in view of the fact that the individual was under investigation for a criminal offence?

**Commr Simmonds:** The Solicitor General is not the Attorney General. The Solicitor General does not direct me as to whom I can and cannot investigate or whom I can or cannot lay charges against. If the Solicitor General sees fit, for whatever reason, to meet with a Premier or any other citizen, I am not going to tell him how he must conduct his business or his life.

**Mr. Nunziata:** And you consider . . .

**Commr Simmonds:** If it had impinged, in any way, on my duties, it would be different. It did not.

**Mr. Nunziata:** All right. Would it not interfere with the investigation of this particular case . . .

**Commr Simmonds:** It did not.

**Mr. Nunziata:** —if certain things were said at that particular meeting that might influence the subsequent trial? Either the Solicitor General could have been called as a witness, or other individuals present could be called as a witness. Surely the Premier should have been cautioned that anything he said at that meeting could have been used against him in the subsequent trial. Would you not agree?

**Commr Simmonds:** No, I would not agree. The Minister is not a peace officer. A peace officer, in speaking to people, might want to use evidence against them, so of course he has to give such a caution.

**Mr. Nunziata:** All right. Let me ask the Solicitor General this question. As a criminal lawyer, as I understand it, did you caution Premier Hatfield that anything he said could be used against him, subsequent to that meeting, at a trial?

**Mr. MacKay:** That would have been very fatuous and inappropriate of me. As the Commissioner has said, I am not a peace officer. It is not up to a Minister to caution a citizen. In so far as the Premier's legal advice, he had his own counsel with him.

## [Translation]

**Comm. Simmonds:** La façon de procéder est celle-ci: lorsque le ministre cherche un avis, il le fait savoir.

Il peut arriver qu'en qualité de commissaire, j'aie à faire connaître un avis au ministre, sur tel ou tel détail d'une situation. Dans ce cas-ci, je ne me souviens pas vraiment de notre discussion avant la réunion, mais je me souviens très bien de ce qui a succédé à celle-ci. Ce qui est certain, c'est que cette discussion ne portait sur rien qui me concerne au premier chef. Je n'ai donc pas eu l'impression que je devais chercher à conseiller le ministre.

**M. Nunziata:** Pourquoi ne pas lui avoir recommandé qu'un agent de la GRC soit présent à la réunion, ou un avocat du bureau du solliciteur général ou du ministère de la Justice?

**Comm. Simmonds:** Je n'avais absolument pas besoin de conseiller le ministre là-dessus.

**M. Nunziata:** N'est-ce pas pourtant ce qu'un bon policier aurait dû faire, puisque la personne en question faisait l'objet d'une enquête au criminel?

**Comm. Simmonds:** Le solliciteur général n'est pas le procureur général. Cela n'est pas de lui que je reçois un ordre d'enquête ou d'inculpation. Si le solliciteur général juge bon, pour une raison ou pour une autre, de rencontrer le premier ministre ou qui que ce soit, ce n'est pas à moi d'intervenir.

**M. Nunziata:** Et vous pensez . . .

**Comm. Simmonds:** Tout eut été différent si cette décision avait mis en cause certaines de mes responsabilités. Cela n'était pas le cas.

**M. Nunziata:** Pourtant, n'y avait-il pas conflit avec l'enquête . . .

**Comm. Simmonds:** Pas du tout.

**M. Nunziata:** . . . certaines des paroles prononcées lors de cette réunion auraient pu être citées lors d'un procès? Le solliciteur général aurait pu être appelé à témoigner, ou toute autre personne présente. Ce que le premier ministre disait pouvait ensuite être utilisé contre lui, et je pense qu'il aurait fallu l'en avertir. N'êtes-vous pas d'accord?

**Comm. Simmonds:** Non, je ne le pense pas. Le ministre n'est pas un agent de la paix. Lors d'un interrogatoire, celui-ci doit effectivement prévenir la personne concernée que ses déclarations peuvent être ensuite utilisées contre elle.

**M. Nunziata:** Très bien. Permettez-moi maintenant de me tourner vers le solliciteur général. Vous êtes un spécialiste du droit pénal, si je ne me trompe, avez-vous mis en garde le premier ministre Hatfield contre la possibilité que ses déclarations soient ensuite utilisées contre lui, lors d'un procès?

**M. MacKay:** Je pense que cela eut été extrêmement présomptueux et tout à fait inapproprié de ma part. Le commissaire l'a dit, je ne suis pas un agent de la paix. Ce n'est pas à moi de prononcer ce genre de mise en garde. Le premier ministre était accompagné de son propre avocat pour cela.



[Texte]

**Mr. Nunziata:** And you did not consider it appropriate to caution the Premier?

**Mr. MacKay:** I considered it very inappropriate.

**Mr. Nunziata:** And you did not consider the meeting inappropriate?

**Mr. MacKay:** I did not.

**Mr. Nunziata:** And you still maintain today that the meeting was appropriate?

**Mr. MacKay:** I maintain, under the circumstances, the meeting was appropriate.

• 1610

**Mr. Nunziata:** Can I ask you about Mr. Von Veh? I understand your previous comments were that Mr. Von Veh was your personal lawyer.

**Mr. MacKay:** No. Mr. Von Veh is a man from whom I get policy advice from time to time. I have known him for many years.

**Mr. Nunziata:** All right, and who pays Mr. Von Veh for the advice he gives you?

**Mr. MacKay:** The advice he gives with respect to policy is done under a personal service contract, I assume.

**Mr. Nunziata:** With whom?

**Mr. MacKay:** With my department.

**Mr. Nunziata:** And in what capacity was he acting at the time?

**Mr. MacKay:** The deputy reminds me that he has been paid expenses, but as far as I know, at this point in time he has been paid no fees.

**Mr. Nunziata:** That is a somewhat strange situation. He is a policy adviser to the department . . .

**Mr. MacKay:** Not to the department, to me as Minister.

**Mr. Nunziata:** All right. Why was he present, then?

**Mr. MacKay:** He was present because I thought it would be an interesting thing to have with me as witnesses people with whom I had some rapport, in whom I had some confidence and who were competent.

**Mr. Nunziata:** Why?

**Mr. MacKay:** It is a normal precaution. You do not wish to go into meetings alone when there are other people there who might subsequently say something that one could not recall and there would be no one there to verify.

**Mr. Nunziata:** Why would you not record the meeting?

**Mr. MacKay:** Recording the meeting was an option, but again, I did not think it was necessary to do so. If anyone had been there who wished to take notes they could have done so, including Mr. Hatfield and his counsel.

[Traduction]

**M. Nunziata:** Vous n'avez donc pas jugé utile de le faire?

**M. MacKay:** Je pensais que c'eût été tout à fait inconvenant.

**M. Nunziata:** Ne pensiez-vous pas la même chose de cette réunion?

**M. MacKay:** Non.

**M. Nunziata:** Persistez-vous à penser qu'il convenait de tenir une telle réunion?

**M. MacKay:** Étant donné les circonstances du moment, je prétends que rien n'empêchait qu'une telle réunion ait lieu.

**M. Nunziata:** Puis-je vous poser des questions concernant M. Von Veh? D'après ce que vous avez dit ce monsieur était votre avocat personnel.

**M. MacKay:** Non. M. Von Veh me conseille de temps en temps sur des questions politiques. Je le connais depuis plusieurs années.

**M. Nunziata:** Très bien; et qui rétribue M. Von Veh pour les conseils qu'il vous prodigue?

**M. MacKay:** Je pense que cela rentre dans le cadre d'un contrat de service personnel.

**M. Nunziata:** Passé avec qui?

**M. MacKay:** Mon ministère.

**M. Nunziata:** Quel rôle a-t-il joué à ce moment-là?

**M. MacKay:** Le sous-solliciteur me rappelle qu'il a touché une indemnité, mais autant que je sache il n'a pas touché d'honoraires.

**M. Nunziata:** Voilà donc une situation bien étrange. Ce monsieur est conseiller politique auprès du ministère . . .

**M. MacKay:** Non, auprès du ministre, c'est-à-dire moi-même.

**M. Nunziata:** Très bien. Pourquoi était-il là?

**M. MacKay:** Je pensais qu'il serait bon que je sois accompagné de personnes que je connais, et en qui j'ai confiance en même temps qu'en leurs compétences.

**M. Nunziata:** Pourquoi?

**M. MacKay:** Je pense que c'est une précaution normale. On ne s'aventure pas dans ce genre de réunion seul, alors que l'on risque d'oublier ce qui a été dit, et que personne n'est là pour vérifier avec vous.

**M. Nunziata:** Pourquoi ne pouviez-vous donc pas enregistrer le contenu de la réunion?

**M. MacKay:** C'était évidemment une possibilité, mais je n'ai pas jugé nécessaire de le faire. Tout participant qui l'aurait jugé utile pouvait prendre des notes, y compris M. Hatfield et son avocat?



*[Text]*

**Mr. Nunziata:** Did Mr. Von Veh recommend against a meeting?

**Mr. MacKay:** Mr. Von Veh made no recommendations against the meeting.

**Mr. Nunziata:** Who paid Mr. Von Veh's expenses?

**Mr. MacKay:** Mr. Von Veh's expenses at that time, as far as I know, may subsequently have been paid by our department, but I am not sure of that.

**Mr. Nunziata:** Will you undertake to obtain that information and advise the committee?

**Mr. MacKay:** I will. If it is important, I certainly will.

**Mr. Nunziata:** Could you confirm that Mr. Von Veh is also a solicitor for Mr. Mazankowski?

**Mr. MacKay:** You will have to get that information from Mr. Mazankowski.

**Mr. Nunziata:** You have no knowledge of that?

**Mr. MacKay:** I have no direct knowledge. I understand that occasionally he does give Mr. Mazankowski some advice.

**Mr. Nunziata:** All right. Mr. Von Veh was staying at the Chateau Laurier for three days prior to October 7 and three or four days after October 7, but not on October 7, which was the date of that particular meeting. Can you indicate to the committee who paid for Mr. Von Veh's accommodation at the Chateau Laurier?

**Mr. MacKay:** I do not know, but I can find out, probably.

**Mr. Nunziata:** And will you advise the committee?

**Mr. MacKay:** I will.

**Mr. Nunziata:** Could you advise the committee who paid for the room in which that meeting took place?

**Mr. MacKay:** I certainly will.

**Mr. Nunziata:** Could you indicate whether or not there was a meeting at the Delta?

**Mr. MacKay:** The Delta? What sort of meeting are you talking about?

**Mr. Nunziata:** Any meeting in relation to the Hatfield matter.

**Mr. MacKay:** Not as far as I am concerned, none of which I am aware.

**Mr. Nunziata:** Would you inquire of your staff and advise committee as to whether or not any meetings took place at the Delta with respect to the Hatfield matter?

**Mr. MacKay:** Certainly.

**Mr. Nunziata:** Now, can I ask the commissioner why he found it necessary to . . .

**Mr. Speyer:** On a point of order, just so the answers can be given to the committee, may I ask who the meeting was between? The Minister, I thought, had answered that he was not party to a meeting at the Delta. Could you be more

*[Translation]*

**M. Nunziata:** M. Von Veh vous a-t-il mis en garde contre cette réunion?

**M. MacKay:** Non.

**M. Nunziata:** Qui a payé les frais de déplacement de M. Von Veh?

**M. MacKay:** Autant que je sache, il se pourrait que ce soit le ministère qui ait ensuite réglé la facture, mais je n'en suis pas sûr.

**M. Nunziata:** Pourriez-vous vous engager à tirer cela au clair et à informer le Comité?

**M. MacKay:** Certainement. Si cela est important, je le ferai.

**M. Nunziata:** Pouvez-vous confirmer ici que M. Von Veh est également l'avocat de M. Mazankowski?

**M. MacKay:** C'est à M. Mazankowski qu'il faut poser la question.

**M. Nunziata:** Vous n'en savez rien?

**M. MacKay:** Pas de première main. Je sais que de temps en temps il conseille M. Mazankowski.

**M. Nunziata:** Très bien. M. Von Veh a dormi au Château Laurier trois jours avant le 7 octobre, et trois ou quatre après cette même date, mais pas le 7 octobre même; date de la réunion dont nous parlons. Pourriez-vous dire au Comité qui a payé l'hébergement de M. Von Veh au Château Laurier?

**M. MacKay:** Je ne le sais pas, mais je pourrai certainement obtenir ce renseignement.

**M. Nunziata:** Vous en informerez le Comité?

**M. MacKay:** J'en informerai le Comité.

**M. Nunziata:** Pourrez-vous en même temps dire au Comité qui a payé la location de la pièce où s'est tenue cette réunion?

**M. MacKay:** Certainement.

**M. Nunziata:** Pourriez-vous également nous dire s'il y a eu une réunion au Delta?

**M. MacKay:** Le Delta? De quelle réunion parlez-vous?

**M. Nunziata:** De n'importe quelle réunion concernant l'affaire Hatfield.

**M. MacKay:** Que je sache il n'y a eu aucune réunion à cet hôtel.

**M. Nunziata:** Pourrez-vous poser la question à votre personnel, et dire au Comité si oui ou non il y a eu d'autres réunions au Delta concernant l'affaire Hatfield?

**M. MacKay:** Certainement.

**M. Nunziata:** Pourrais-je maintenant demander au commissaire pourquoi il a jugé utile . . .

**M. Speyer:** J'invoque le Règlement; afin que l'on puisse répondre au Comité, j'aimerais savoir entre qui et qui cette réunion aurait eu lieu? Le ministre a déjà dit, si je ne me trompe, qu'il n'a pris part à aucune réunion au Delta. Pour-

*[Texte]*

specific? I think some of us are going to have to get some of these answers for all the members of the committee.

**Mr. Nunziata:** I am simply asking whether any members of his staff met at the Delta Hotel . . .

**Mr. Speyer:** Members of the Minister's staff?

**Mr. Nunziata:** That is correct, or anyone else the Minister might be aware of.

**Mr. MacKay:** I have no knowledge of any such meeting, but it would be helpful if we knew the time frame Mr. Nunziata is asking about.

**Mr. Nunziata:** Let us say between September 26 and October 25.

**Mr. Towers:** On a point of order, Mr. Chairman, would it not be an obligation of the questioner to at least name who was at the meeting if he has this kind of knowledge? Perhaps he could let the committee know whom he is talking about.

**The Chairman:** I believe that would be an appropriate question to him, but if the questioner is not prepared to reveal that and if the question is so general that it cannot be specified by the department or the Minister, then the answer will be appropriately general. The answer is expected to be forthcoming within the context of the question, and it is quite proper to ask the question within vote 1 of the estimates.

**Mr. Nunziata:** Can I ask the Minister why the RCMP deemed it necessary to investigate my involvement in the affair?

**Mr. MacKay:** The commissioner and those who are carrying out the investigation have done so with complete autonomy, and if there is any particular reason, then you can certainly ask the commissioner.

• 1615

**Mr. Nunziata:** Did you suggest to the commissioner that he should inquire as to my involvement?

**Mr. MacKay:** No, Mr. Nunziata, I certainly did not.

**Mr. Nunziata:** Can I ask the commissioner now: Why did you find it necessary to ask Inspector Bélanger to contact me to ask specific questions about the affair when you on March 26 at this committee indicated that the report was on your desk, that you felt there were some loose ends that had to be tied down and as a result of those loose ends Inspector Bélanger was returning to New Brunswick to do some further investigation? And you further indicated that the report . . . I believe it was the commissioner or the Minister who indicated the report would be ready within a week or two of March 26.

**The Chairman:** Mr. Nunziata, may I just interject here? If you are reading from a document, would you kindly identify the document and page?

*[Traduction]*

riez-vous donc être plus précis? Certains d'entre nous vont bien être obligés de s'occuper de ces réponses qui concernent tous les membres du Comité.

**M. Nunziata:** Je demande simplement si certains adjoints du ministre ont rencontré, à l'Hôtel Delta . . .

**M. Speyer:** Vous parlez des adjoints du ministre?

**M. Nunziata:** Oui, ou quelque autre personne, à la connaissance du ministre.

**M. MacKay:** Je ne pense pas qu'une telle réunion ait eu lieu, mais il serait bon peut-être que M. Nunziata précise ces dates.

**M. Nunziata:** Disons, entre le 26 septembre et le 25 octobre.

**M. Towers:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Ne peut-on pas exiger de la personne qui pose la question qu'elle cite, elle les connaît, les noms des participants? Le Comité aurait peut-être intérêt à savoir de qui on parle.

**Le président:** Vous pouvez effectivement lui poser cette question, mais si l'honorable député n'est pas disposé à vous révéler ces noms, et si par ailleurs la question reste d'un niveau si général que le ministère ou le ministre ne pourront pas préciser, la réponse restera elle-même générale. La réponse doit correspondre à la question, et celle-ci peut très bien être posée au titre du crédit 1 du budget.

**M. Nunziata:** Puis-je demander au ministre pourquoi la GRC a jugé utile, dans le cadre de cette affaire, de faire une enquête sur moi?

**M. MacKay:** Le commissaire et les responsables de l'enquête ont agi de façon complètement autonome, et vous pouvez certainement demander au commissaire s'il avait un motif particulier pour cela.

**M. Nunziata:** Avez-vous suggéré au commissaire de se renseigner sur ma participation?

**M. MacKay:** Non, monsieur Nunziata, certainement pas.

**M. Nunziata:** Je demande donc au commissaire: «Pourquoi vous a-t-il paru nécessaire de demander à l'inspecteur Bélanger de communiquer avec moi en vue de me poser des questions précises sur l'affaire, alors que le 26 mars, à une séance de ce Comité, vous avez déclaré que le rapport était sur votre bureau, que vous estimiez que certaines choses n'étaient pas établies assez clairement et que par conséquent, l'inspecteur Bélanger retournait au Nouveau-Brunswick afin d'approfondir la question? Vous avez entre autre mentionné que le rapport . . . Le commissaire ou le ministre, je crois, a par ailleurs mentionné le 26 mars, que le rapport serait prêt d'ici une semaine ou deux.

**Le président:** Monsieur Nunziata, puis-je vous interrompre? Si vous lisez un document, veuillez avoir l'amabilité de l'identifier et d'en donner la page?



[Text]

**Mr. Nunziata:** These are the *Minutes of Proceedings and Evidence* of the Committee on Justice and Legal Affairs meeting of March 26, 1985, page 22.9.

**The Chairman:** Thank you.

**Commr Simmonds:** First off, Mr. Chairman, Bélanger is a chief superintendent, he is not an inspector. He is a very experienced investigator in the force, and I did not instruct him as to how to carry out his investigation. We did from time to time chat, and I would say: Have you covered this, or have you covered that, or what are you worried about? At no time was he investigating your conduct. He was trying to get some help from you. There were allegations against the force that the force was out to destroy a premier or a government, that had been made publicly, and you clearly had some knowledge of some of those incidents because of your own actions. We wanted to know who was leaking it to you. We were looking for some assistance which we did not get. We were not investigating your activities, we were just looking for some help to answer the allegations that had been made by the premier and by another Minister in that province that the force was out to destroy the premier or bring down a government, and we were looking for help.

**Mr. Nunziata:** One final question.

**The Chairman:** One final question.

**Mr. Nunziata:** With respect, Mr. Commissioner, your statement is in direct contradiction to Chief Superintendent Bélanger who stated that the reason he wanted to talk to me was not to obtain my sources. You today are saying that the purpose of that request was to determine who my sources were with respect to the information I have received.

**Commr Simmonds:** I did not mention the word "source", at least I do not believe I did. We just wanted to know in a general way. There were accusations that the force, in one way or another, was trying to destroy that premier and it was also said by one Minister of that government that we were trying to bring down a duly-elected government. The whole thesis was based on the fact that all these leaks and all this chatter that was going on must have originated in the RCMP, and we were trying to establish what did originate in the RCMP and what did not; that was all.

**Mr. Nunziata:** And who my sources were.

**Commr Simmonds:** Well, it might have been appropriate if you had ever had the conversation with the investigator, to tell him; then at least we could have said it was not the RCMP, and we could have reassured the citizens of New Brunswick that we were not going around trying to destroy their government, their premier or anything else. All we were seeking was some assistance, because clearly you had knowledge; we went to many people who had knowledge and said, how did you learn? Did some member of the police force whisper in your ear? The police force was being publicly accused of having done all of these things and we are trying to put that to bed.

[Translation]

**M. Nunziata:** Il s'agit «des procès verbaux et témoignages du Comité permanent de la justice et des questions juridiques et, réunion du 26 mars 1985, page 22.9.»

**Le président:** Merci.

**Comm. Simmonds:** Tout d'abord, monsieur le président, M. Bélanger est surintendant en chef, non pas inspecteur. Il est un enquêteur très expérimenté de la gendarmerie, et je ne lui ai donné aucune instruction sur la façon d'effectuer son enquête. Nous en avons discuté de temps à autre, je lui disais: «Avez-vous vérifié ceci, ou cela, ou encore, qu'est-ce qui vous inquiète? Il n'a à aucun moment fait enquête sur votre conduite. Il essayait d'obtenir votre aide. Il avait été allégué que la gendarmerie avait décidé de détruire un Premier ministre ou un gouvernement, ces allégations avaient été formulées publiquement et manifestement, suite à votre propre action, vous aviez une certaine connaissance de certains de ces éléments. Nous voulions savoir qui vous transmettait les renseignements. Nous recherchions une aide que nous n'avons pas obtenue. Nous ne faisons pas enquête sur vos activités, nous tentions d'obtenir de l'aide afin de répondre aux allégations formulées par le Premier ministre ou par un autre ministre provincial, voulant que la gendarmerie avait décidé de détruire le Premier ministre ou de renverser le gouvernement; nous tentions d'obtenir votre aide.

**M. Nunziata:** Une dernière question.

**Le président:** Une dernière question.

**M. Nunziata:** Très respectueusement, monsieur le commissaire, votre affirmation contredit directement ce que le surintendant en chef Bélanger m'a dit, qu'il ne voulait pas me parler pour obtenir mes sources. Aujourd'hui, vous dites que si on me demandait mon aide, c'était afin de voir qui me fournissait les renseignements que j'avais reçus.

**Comm. Simmonds:** Je n'ai pas parlé de «source», du moins je ne le crois pas. Nous voulions simplement nous renseigner, d'une façon générale. On accusait la gendarmerie, d'essayer, d'une façon ou d'une autre de détruire ce Premier ministre et un des ministre de son gouvernement avait même prétendu que nous essayions de renverser un gouvernement dûment élu. Cette thèse reposait sur le fait que toutes les fuites et toutes les rumeurs devaient avoir leur origine à La GRC, et nous tentions d'établir ce qui en fait provenait de La GRC et ce qui provenait d'ailleurs; c'est tout.

**M. Nunziata:** Et quelles étaient mes sources.

**Comm. Simmonds:** Il aurait peut-être été approprié, si la conversation avec l'enquêteur avait eu lieu, de les lui révéler; au moins ainsi, nous aurions pu dire que cela ne provenait pas de La GRC, et nous aurions pu assurer les citoyens du Nouveau-Brunswick qu'en fait, nous ne tentions pas de renverser leur gouvernement, leur Premier ministre ou qui que ce soit d'autre. Nous recherchions simplement de l'aide, car manifestement, vous étiez au courant; nous sommes allés voir de nombreuses personnes qui étaient au courant, pour leur demander, où vous vous êtes renseignés? Est-ce qu'un membre de la gendarmerie vous a soufflé quelque chose à l'oreille? On a accusé publiquement la gendarmerie de toutes sortes de choses, et nous tentions d'y mettre fin.



*[Texte]*

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nunziata. Your time has expired. Mr. Robinson, 15 minutes please.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I wonder if the Minister could indicate at this point when he intends to table the report, make public the report which we are discussing here.

**Mr. MacKay:** My information, as I have said to the media and to some colleagues, Mr. Robinson, is that I hope to be able to make the report public. At the present time I have seen the raw data and it should be in a form very soon when I can make that decision, and I will be making the decision soon.

**Mr. Robinson:** So you have not yet made a decision as to whether or not the report, unexpurgated, will be made public.

**Mr. MacKay:** I have not made a final decision on it, but I am leaning now and have right from the beginning towards making it public.

**Mr. Robinson:** The full report.

**Mr. MacKay:** Yes.

**Mr. Robinson:** And do you expect that report to be made public by the end of next week?

**Mr. MacKay:** I hate to put a specific time limit on it but it will be . . . If it is made public, it will be in a matter of days, not a matter of weeks. I emphasize to you, it is not yet in a form where I could table it today if I wanted to.

**Mr. Robinson:** It still has not been translated yet.

**Mr. MacKay:** It is in the process of translation.

**Mr. Robinson:** And that is the only remaining barrier.

**Mr. MacKay:** That is correct.

• 1620

**Mr. Robinson:** Commissioner, through you, Mr. Chairman, you have no recollection of a meeting or discussion with the Solicitor General taking place prior to the Solicitor General's meeting with the Premier of New Brunswick, do you? I mean with respect to that meeting.

**Commr Simmonds:** I have no direct recollection. The Minister and I discussed some time ago trying to put together what was going on in that period of time, and I have a record of many discussions with the Minister on a variety of things, and of telephone conversations back and forth. So obviously, we were having some contact. But, you know, we would talk about many issues and, quite frankly, although this has become a very big issue because of the personalities involved rather than the circumstances of the case, it was, in some ways apart from that, a relatively routine case.

**Mr. Robinson:** Yes, but the question is this. You do not remember at all the Solicitor General advising you, before his meeting in the Chateau Laurier with the Premier of New Brunswick, that such meeting was to take place, do you?

*[Traduction]*

**Le président:** Merci, M. Nunziata. Votre temps est écoulé. M. Robinson, 15 minutes, s'il vous plaît.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Le ministre pourrait-il nous dire quand il a l'intention de déposer le rapport, de rendre public le rapport dont nous avons discuté ici.

**M. MacKay:** Comme je l'ai dit à la presse et à certains collègues, M. Robinson, j'espère pouvoir rendre le rapport public. À l'heure actuelle, je l'ai vue sous forme d'ébauche, mais nous devrions pouvoir prendre une décision très prochainement, et c'est ce que je ferai.

**M. Robinson:** Vous n'avez pas encore décidé si vous allez ou non publier le rapport non expurgé.

**M. MacKay:** Je n'ai pas pris de décision finale, mais je suis enclin, comme je l'ai été dès le début, à le rendre public.

**M. Robinson:** Le rapport au complet.

**M. MacKay:** Oui.

**M. Robinson:** Prévoyez-vous le publier d'ici la fin de la semaine prochaine?

**M. MacKay:** J'ai horreur de donner une date précise, mais ce sera . . . si nous le publions, ce sera dans quelques jours, non dans quelques semaines. Je tiens à souligner que le rapport n'est pas encore dans sa forme définitive et même si je le souhaitais, je ne pourrais pas le déposer aujourd'hui.

**M. Robinson:** Il n'est pas encore traduit.

**M. MacKay:** Il est à la traduction.

**M. Robinson:** Et c'est le seul obstacle qui reste.

**M. MacKay:** En effet.

**M. Robinson:** Monsieur le commissaire, avec votre permission, monsieur le président, vous ne vous souvenez pas qu'il y ait eu une réunion ou un entretien avec le solliciteur général avant que ce dernier ne rencontre le Premier ministre du Nouveau-Brunswick? Je veux dire au sujet de cette rencontre.

**Comm. Simmonds:** Je ne m'en souviens pas exactement. Il y a déjà quelque temps, le ministre et moi-même avons discuté de la question pour essayer de voir ce qui se passait pendant cette période, et je me souviens de nombreuses discussions avec le ministre sur toute une gamme de questions, ainsi que de conversations téléphoniques. Manifestement, nous étions en contact. Toutefois, nous avons parlé d'un grand nombre de questions, et très franchement, bien que cette affaire ait pris beaucoup d'ampleur à cause des personnalités visées plutôt qu'à cause des circonstances, à bien des égards, il s'agissait d'une affaire assez routinière.

**M. Robinson:** Oui, mais c'est là la question. Vous ne vous souvenez pas du tout que le solliciteur général vous ait prévenu, avant son entretien avec le Premier ministre du Nouveau-Brunswick au Château Laurier qu'une telle réunion aurait lieu?

[Text]

**Commr Simmonds:** I have no direct recollection. But I expect, as a result of the conversations we have had that is exactly what did happen. I do know that immediately after, or very soon after—the next day I believe it was—he talked to me about the meeting.

**Mr. Robinson:** I am not talking about what took place afterwards. I find it rather extraordinary that you would not, in fact, recall, Mr. Commissioner through you Mr. Chairman, the Minister to whom you report advising you that he intended to meet with the Premier of New Brunswick.

I want to ask the Minister if perhaps he might, on reflection, agree that he may not have advised the Commissioner of the RCMP before that meeting took place that the meeting was to take place but, perhaps, discussed it immediately afterwards as the Commissioner certainly recollects.

**Mr. MacKay:** Well, Mr. Robinson, I certainly remember discussing it with him immediately afterwards, and the Commissioner is quite right that we talked about this. I have the same feeling that during the course . . . immediately before that, I mentioned it to the Commissioner. I cannot swear to it with 100% accuracy but that is my impression. I did not make a written note on it but that is my impression.

**Mr. Robinson:** And you initially invited the Premier to your home, did you?

**Mr. MacKay:** No. I do not recall inviting the Premier to my home. Again, his recollection and mine may differ in that regard. I came back from Nova Scotia and there were guests at home; there had been some discussion, when we were talking, about where we might meet when I was speaking with Mr. Von Vey and Mr. Meerburg and so on. And again, we decided that it would be better not to meet at the hotel where the Premier was staying—which, as I recall, may have been the Delta, which may be why Mr. Nunziata is interested in it—but that we would meet at some other location, and the Chateau seemed to be a convenient location.

**Mr. Robinson:** I want to come back to Mr. Von Vey, this person who so generously donates of his time for only his expenses—a rather extraordinary lawyer. What is the nature of the policy advice which he has given to the Minister to date, Mr. Chairman?

**Mr. MacKay:** Well, Mr. Robinson, Mr. Von Vey is a talented counsel, whom I have known for some time. I respect his knowledge on a wide variety of legal matters—labour relations, management relations generally, industrial relations—which is important to me in dealing with some of the concerns we have in the Union of the Solicitor General Employees and some of the employee relationships within the force. He has a knowledge of criminal law and he has a knowledge of police affairs as well.

**Mr. Robinson:** You have signed contracts with him through the department, have you?

**Mr. MacKay:** Mr. Chairman, I will have to refer to my deputy here. At the time, which was fairly early on in my

[Translation]

**Comm. Simmonds:** Je ne m'en souviens pas exactement. Toutefois, j'ai l'impression, suite aux entretiens que nous avons eus, qu'en fait, c'est exactement ce qui s'est passé. Je sais qu'immédiatement après, ou peu de temps après—le lendemain je crois—il m'a parlé de la rencontre.

**M. Robinson:** Je ne parle pas de ce qui s'est passé ensuite. Je trouve qu'il est assez extraordinaire que vous ne vous rappeliez pas en fait, monsieur le commissaire, que le ministre dont vous relevez vous ait prévenu qu'il avait l'intention de rencontrer le Premier ministre du Nouveau-Brunswick.

Je veux demander au ministre, si peut-être, à la réflexion, il ne conviendrait pas qu'il n'a peut-être pas prévenu le commissaire de la GRC avant que la réunion n'ait lieu, mais qu'il en a peut-être discuté immédiatement après, comme le commissaire s'en souvient manifestement.

**M. MacKay:** Monsieur Robinson, je me souviens certainement d'en avoir discuté avec lui immédiatement après, et le commissaire a parfaitement raison lorsqu'il dit que nous en avons parlé. J'ai la même impression qu'au cours . . . immédiatement avant, j'en ai parlé au commissaire. Je ne pourrais pas mettre ma main au feu mais c'est mon impression. Je n'ai rien noté par écrit à ce sujet, mais c'est mon impression.

**M. Robinson:** À l'origine, vous aviez invité le Premier ministre chez vous, n'est-ce pas?

**M. MacKay:** Non. Je ne me souviens pas d'avoir invité le Premier ministre chez moi. Il se peut que son souvenir et le mien diffèrent à ce sujet. Je suis rentré de Nouvelle-Écosse et j'avais des invités à la maison; il avait été question de savoir où nous pourrions nous rencontrer, lorsque j'ai parlé à M. Von Vey et à M. Meerburg. Nous avons décidé qu'il valait mieux que nous ne nous ne réunissions pas à l'hôtel où résidait le Premier ministre—si j'ai bonne mémoire, c'était peut-être au Delta, et c'est pourquoi M. Nunziata s'y intéresse—mais qu'il valait mieux se réunir ailleurs, et le Château Laurier semblait un endroit pratique.

**M. Robinson:** J'aimerais revenir à M. Von Vey, cet homme qui a si généreusement donné son temps ne demandant le remboursement que de ses dépenses—un avocat assez extraordinaire. Quel genre de conseils en matière de politique a-t-il donné au ministre jusqu'à présent, monsieur le président?

**M. MacKay:** Monsieur Robinson, M. Von Vey est un conseiller juridique de talent que je connais depuis un certain temps. Je respecte son savoir sur toute une gamme de questions juridiques—les relations de travail, les relations patronales en général, les relations industrielles—auxquelles j'attache de l'importance puisque je dois m'occuper de certaines affaires relatives au syndicat des employés du solliciteur général et aux relations avec les employés au sein de la Gendarmerie. M. Von Vey connaît le droit criminel et il s'y connaît également en affaires policières.

**M. Robinson:** Avez-vous signé des contrats avec lui par l'entremise du ministère?

**M. MacKay:** Monsieur le président, je vais m'en remettre à mon sous-ministre. À l'époque, au début de mes fonctions au



[Texte]

ministry . . . well, I do not know whether the final contract had been signed or not.

**Mr. Robinson:** Perhaps I could ask the deputy to assist us. Have any contracts been signed with Mr. Von Vey?

**Mr. Fred Gibson (Deputy Solicitor General, Government of Canada):** Mr. Chairman, as the Minister indicated, there was a contract with Mr. Von Vey which covered, if I remember correctly, a portion of his living expenses and travel expenses. There is not, and has not been, a contract with Mr. Von Vey in respect of fees.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, perhaps we might receive a copy of any contracts which are in effect between Mr. Von Vey and the Minister—that is, with either the Minister or the ministry. Mr. Chairman, I trust we will receive those documents, speaking through you to the Minister.

• 1625

**Mr. MacKay:** I certainly have no reason to withhold the contracts from you.

**Mr. Robinson:** Turning to another subject, Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** We are checking about the bell right now. We are finding out whether it is a 15-minute bell or if it is a longer bell.

**Mr. Speyer:** A point of order, Mr. Chairman, about when the bells go.

**The Chairman:** Yes, the Chair's practice, if the bells are ringing, is if any member wants to adjourn instantly, we will; otherwise we carry on until such time as we find out whether it is a 15-minute bell. If anybody wants to adjourn, the Chair is prepared to adjourn pursuant to the bells.

**Mr. Robinson:** Let us find out what they are all about.

Mr. Chairman, I wonder if I might turn to another subject. It is about Farley Mowat, who, to the disgust of many of us, was denied entry to the United States by the American immigration authorities. I want to ask the Minister whether the information which was in the possession of the American authorities was in fact information that had been given to them by Canadian authorities; by the RCMP.

**Mr. MacKay:** Mr. Robinson, as I understand the situation—and I stand to be corrected by some of the police officials who are here—some years ago there was an arrangement between the U.S. INS and the old Security Service, as it then was, that certain information was provided.

**Mr. Robinson:** That terminated in 1980.

**Mr. MacKay:** That is correct. I was just going to say that. That terminated in 1980. I have no knowledge, and I do not believe it is the case, that any such information is provided along those lines today. I believe requests have been made, whether it is appropriate or practical that they be carried out, that the Americans purge the records they have of such Canadian information whenever they find it. I think that kind of arrangement was made.

[Traduction]

ministère . . . je ne sais pas si le dernier contrat a été signé ou non.

**M. Robinson:** Puis-je demander au sous-ministre de nous aider. A-t-on signé des contrats avec M. Von Vey?

**M. Fred Gibson (sous-solliciteur général, gouvernement du Canada):** Monsieur le président, comme l'a dit le ministre, nous avons conclu un contrat avec M. Von Vey visant, si j'ai bonne mémoire, une partie de ses frais de déplacement et de séjour. Il n'y a pas et il n'y a jamais eu de contrat avec M. Von Vey prévoyant des honoraires.

**M. Robinson:** Monsieur le président, peut-être pourrions-nous recevoir copie de tous contrats conclus entre M. Von Vey et le ministre—c'est-à-dire soit avec le ministre ou avec le ministère. Monsieur le président, j'espère monsieur le ministre, que nous allons recevoir ces documents.

**M. MacKay:** Je n'ai certainement aucune raison de vous refuser les contrats.

**M. Robinson:** Pour passer maintenant à un autre sujet, monsieur le président . . .

**Le président:** Nous nous renseignons actuellement sur la cloche. Nous nous renseignons pour savoir s'il s'agit d'une sonnerie de 15 minutes ou plus longue.

**M. Speyer:** J'invoque le règlement, monsieur le président, pour savoir ce que nous faisons lorsque la sonnerie retentit.

**Le président:** Oui, mon habitude, à la sonnerie, c'est de permettre à tout député qui le souhaite de demander l'ajournement immédiat; sinon, nous continuons jusqu'à ce que nous ayons appris qu'il s'agit d'une sonnerie de 15 minutes. Si quelqu'un veut lever la séance, je suis disposé à le faire.

**M. Robinson:** Renseignons-nous d'abord.

Monsieur le président, puis-je passer à un autre sujet. Je veux parler de Farley Mowat, à qui les responsables américains de l'immigration ont refusé l'entrée aux États-Unis, ce que nous avons été nombreux à trouver révoltant. Je veux demander au ministre si les renseignements aux mains des responsables américains leur avaient en fait été fournis par les autorités canadiennes; par la GRC.

**M. MacKay:** Monsieur Robinson, d'après ce que je sais de la situation—que les dirigeants policiers me corrigent si je fais erreur—il y a quelques années, nous avions un arrangement, c'est-à-dire l'ancien service de sécurité avait un arrangement avec les États-Unis en vue de fournir certains renseignements.

**M. Robinson:** Cette entente a pris fin en 1980.

**M. MacKay:** En effet. J'allais l'ajouter. L'entente s'est terminée en 1980. À ma connaissance, je ne crois pas que ce soit le cas et que nous fournissions des renseignements de ce genre aujourd'hui. Je crois que nous avons demandé aux Américains s'il convenait ou s'il était pratique d'expurger leurs dossiers de Canadiens. Je crois que nous avons pris ces dispositions.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Robinson, I regret to interrupt you, but it is a 15-minute bell, and I believe we should therefore adjourn to the House.

Is it the will that we should reconvene, or should we just choose a new date through the subcommittee?

Before I adjourn, Mr. Commissioner, we will give you an opportunity to make one brief statement. But I want first of all to decide this point of order as to whether we reconvene. It is true that we would normally adjourn at 5 p.m. By the time we finished the vote I suppose we would be back for just a few minutes.

**Mr. Nunziata:** Mr. Chairman, if I may speak to that point of order, I think Canadians have waited long enough for answers on the Hatfield case, and we have not had much opportunity to question the Minister and the commissioner on that particular item. I would ask the Minister to return after the vote so we can continue with our discussion.

**Mr. Robinson:** I hate to disagree with my good friend Mr. Nunziata, but I would suggest that in view of the Minister's undertaking, or at least fairly solid commitment, that it is likely that the report on this matter will in fact be made public within the next few days, I suggest it might be more sensible for the committee to ask the Minister to return immediately following the tabling of that report so the Minister might be fully questioned on that; and also in view of the time now. I am in the hands of the committee.

**Mr. Speyer:** Not only that, but I point out that the vote is not being caused by the Minister or the government; it is being called by the opposition. I think it is entirely appropriate that the Minister come back after . . .

**The Chairman:** We will deal with it, then, after . . .

**Mr. Nunziata:** On the same point of order, Mr. Chairman, I would concur in the suggestion by my good friend Mr. Robinson; but I would also ask the commissioner to give us his undertaking that Chief Inspector Bélanger will be present at that meeting, along with the other RCMP officers . . .

**The Chairman:** Mr. Nunziata, we will deal with those through the subcommittee when we set up the new meeting, rather than in this full committee.

**Mr. Nunziata:** Well, perhaps we can have an undertaking from the Minister today to bring to this committee all the officers involved in . . .

**The Chairman:** Mr. Nunziata, we are dealing with the point of order on whether we come back after the votes. My feeling is that the consensus of the meeting is that we will call the subcommittee and we will schedule a new meeting. Anybody who wants witnesses should be in touch with the subcommittee, and we will arrange it at that time.

[Translation]

**Le président:** Monsieur Robinson, je regrette de vous interrompre, mais il s'agit d'une sonnerie de 15 minutes, et je crois donc qu'il nous faut aller à la Chambre.

Est-ce que vous souhaitez que nous reprenions, ou vaudrait-il mieux demander au Sous-comité de choisir une autre date?

Avant de lever la séance, monsieur le commissaire, nous allons vous donner l'occasion de faire une brève déclaration. Tout d'abord cependant, j'aimerais que nous décidions de la procédure, allons-nous revenir? Il est vrai que normalement, la séance serait levée à 17 heures. Le temps que nous votions, il ne resterait que quelques minutes pour revenir.

**M. Nunziata:** Monsieur le président, puis-je intervenir à ce sujet. Je crois que les Canadiens ont attendu suffisamment longtemps pour obtenir des réponses sur l'affaire Hatfield et nous n'avons pas eu tellement l'occasion d'interroger le ministre et le commissaire sur cette affaire. Je demande donc au ministre de revenir après le vote de façon à ce que nous puissions continuer nos discussions.

**M. Robinson:** J'ai horreur de contredire mon bon ami, M. Nunziata, mais j'aimerais suggérer, vu la promesse du ministre, ou tout au moins son engagement assez certain que le rapport sur cette affaire sera probablement publié au cours des quelques prochains jours, qu'il serait peut-être plus raisonnable que le Comité demande au ministre de revenir immédiatement après qu'il aura déposé le rapport, de façon à ce que nous puissions l'interroger pleinement sur le rapport; surtout vu l'heure qu'il est maintenant. Quoi qu'il en soit, je m'en remets au Comité.

**M. Speyer:** En outre, je tiens à souligner que ce n'est ni le ministre ni le gouvernement qui a exigé un vote; c'est l'opposition. Je crois qu'il conviendrait tout à fait que le ministre revienne après . . .

**Le président:** Nous nous pencherons sur la question, après . . .

**M. Nunziata:** Toujours au sujet du même rappel au Règlement, monsieur le président, je suis prêt à accepter la suggestion de mon bon ami, M. Robinson; mais j'aimerais également demander au commissaire de nous promettre que l'inspecteur en chef Bélanger sera également présent à la réunion, ainsi que d'autres officiers de la GRC . . .

**Le président:** Monsieur Nunziata, nous étudierons ces questions au Sous-comité lorsque nous fixerons la date de la nouvelle réunion, plutôt qu'ici.

**M. Nunziata:** Peut-être le ministre peut-il s'engager aujourd'hui à amener au Comité tous les officiers qui ont participé . . .

**Le président:** Monsieur Nunziata, il est question de procédure, de décider si nous revenons après le vote. J'ai l'impression que l'ensemble des membres du Comité souhaitent que nous convoquions le Sous-comité et que nous fixions une nouvelle date de réunion. Tous ceux qui veulent des témoins particuliers doivent communiquer avec le Sous-comité, et nous déciderons à la réunion de ce dernier.

[Texte]

• 1630

Mr. Commissioner, do you want to make a short statement? We have 10 minutes.

**Commr Simmonds:** I just wanted to say, very shortly, that I wanted to go back to the question of the meeting once again, because I do not like the way it is left hanging and some of the suggestions that seem to be in the air.

If the Minister has some recollection that he discussed this with me in advance, I am sure he did, because you do not dream those things up. I just cannot confirm it and I cannot recollect it, and that does not particularly surprise me because it is not something that causes me a great deal of alarm. It is not unusual for premiers or attorneys general of provinces with which we contract wanting to see the Minister about a range of affairs . . .

**The Chairman:** I just cannot go on, Mr. Commissioner, any further. We will have to clarify that on a further one.

We stand adjourned until 11 a.m., Thursday, May 9, when we will be dealing with Bill C-27.

[Traduction]

Monsieur le commissaire, voulez-vous faire une brève déclaration? Nous avons 10 minutes.

**Comm. Simmonds:** Je voulais simplement dire, très brièvement, que j'aimerais revenir à la question de la réunion encore une fois, car je n'aime pas que la question reste en suspens et je n'aime pas certains des sous-entendus qui semblent planer.

Si le ministre croit se souvenir qu'il en a discuté avec moi à l'avance, je suis persuadé qu'il l'a fait, car on ne s'imaginerait pas de telles choses. Mais je ne peux pas le confirmer, car je ne m'en souviens pas, ce qui ne me surprend pas particulièrement, car la chose ne m'avait pas grandement préoccupé. Il n'y a rien de surprenant à ce que des premiers ministres ou des procureurs généraux provinciaux avec lesquels nous sommes en contact veulent voir le ministre afin de discuter de toutes sortes d'affaires . . .

**Le président:** Nous ne pouvons pas continuer, monsieur le commissaire. Il faudra donner des précisions à une réunion future.

La séance est levée jusqu'à 11 heures, le jeudi 9 mai, et nous étudierons le Bill C-27.



















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of the Solicitor General:*

Mr. Ted Finn, Director, Canadian Security Intelligence Service;

Mr. Robert Simmonds, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police.

*Du ministère du Solliciteur général:*

M. Ted Finn, directeur, Service canadien de renseignements de sécurité;

M. Robert Simmonds, commissaire, Gendarmerie royale du Canada.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 29

Thursday, May 9, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 29

Le jeudi 9 mai 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-27, An Act to amend certain Acts having regard  
to the Canadian Charter of Rights and Freedoms

### INCLUDING:

The Fourth Report to the House

### CONCERNANT:

BProjet de loi C-27, Loi modifiant certaines lois eu  
égard à la Charte canadienne des droits et libertés

### Y COMPRIS:

Le quatrième rapport à la Chambre

### APPEARING:

Chris Speyer, M.P.,  
Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and  
Attorney General of Canada

### COMPARAÎT:

Chris Speyer, député,  
Secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et  
procureur général du Canada

### WITNESS:

(See back cover)

### TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
Sheila Finestone  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Maurice Tremblay

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Vincent Dantzer  
François Gérin  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Jim Jepson  
Robert Kaplan  
Alex Kindy  
Allan Lawrence  
Margaret Anne Mitchell  
André Ouellet  
John Reimer  
Gordon Towers  
Bernard Valcourt  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## REPORT TO THE HOUSE

Monday, May 13, 1985

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

## FOURTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Tuesday April 2, 1985, your Committee has considered Bill C-27, An Act to amend certain Acts having regard to the Canadian Charter of Rights and Freedoms, and has agreed to report it with the following amendments:

## Clause 36

In the French version only, strike out line 12, on page 31, and substitute the following therefor:

«mandat prévu au paragraphe (2.1) ne peut»

## Clause 42

In the English version only, strike out line 2, on page 39, and substitute the following therefor:

«subsection (3), a fishery guardian shall not»

## Clause 45

In the English version only, strike out line 21, on page 41, and substitute the following therefor:

«(a) there are or have been any migratory»

In the English version only, strike out line 26, on page 41, and substitute the following therefor:

«(b) there are any books, records or other»

## Clause 48

Add immediately after line 24, on page 47, the following:

“48.1 Section 29 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“29. Except in respect of a matter that would properly be the subject of an appeal or petition under Part IX or an application or appeal under Part IX.1, an officer or non-commissioned member who considers that he has suffered any personal oppression, injustice or other ill-treatment or that he has any other cause for grievance, may as a matter of right seek redress from such superior authorities in such manner and under such conditions as shall be prescribed in regulations made by the Governor in Council.””

## Clause 50

Strike out lines 29 to 41 inclusive, on page 47, and substitute the following therefor:

“56. (1) Where, while subject to the Code of Service Discipline in respect of an offence, or where, while liable to be charged, dealt with and tried under that Code in respect of an offence, a person

(a) has been charged with having committed that offence and the charge has been dismissed,

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le lundi 13 mai 1985

Le Comité permanent de la Justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

## QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 2 avril 1985, votre Comité a étudié le projet de loi C-27, Loi modifiant certaines lois eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

## Article 36

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 12, à la page 31, et la remplacer par ce qui suit:

«mandat prévu au paragraphe (2.1) ne peut»

## Article 42

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 2, à la page 39, et la remplacer par ce qui suit:

«subsection (3), a fishery guardian shall not»

## Article 45

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 21, à la page 41, et la remplacer par ce qui suit:

«(a) there are or have been any migratory»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 26, à la page 41, et la remplacer par ce qui suit:

«(b) there are any books, records or other»

## Article 48

Ajouter immédiatement après la ligne 25, à la page 47, ce qui suit:

«48.1 L'article 29 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«29. Sauf à l'égard d'une question pouvant régulièrement faire l'objet d'un appel ou d'une pétition selon la Partie IX, ou d'une demande ou d'un appel selon la Partie IX.1, un officier ou un membre sans brevet d'officier qui estime avoir été victime d'une oppression personnelle, d'une injustice ou d'un autre mauvais traitement, ou qui croit avoir quelque autre motif de grief peut, de droit, rechercher un redressement auprès des autorités supérieures que prévoient les règlements édictés par le gouverneur en conseil, de la manière et aux conditions y prescrites.»

## Article 50

Retrancher les lignes 30 à 44 inclusivement, à la page 47 et les lignes 1 et 2, à la page 48, et les remplacer par ce qui suit:

«56. (1) Lorsqu'une personne soumise au Code de discipline militaire à l'égard d'une infraction ou susceptible d'être accusée, poursuivie ou jugée à l'égard de cette infraction en vertu de ce code:

a) a été accusée d'avoir commis cette infraction, et que l'accusation n'a pas été retenue,



(b) has been found not guilty by a service tribunal, civil court or court of a foreign state on a charge of having committed that offence, or

(c) has been found guilty by a service tribunal, civil court or court of a foreign state on a charge of having committed that offence and has been punished in"

#### Clause 62

Strike out lines 42 and 43, on page 54, and substitute the following therefor:

"on application by the"

Add immediately after line 11, on page 55, the following:

"211.81 (1) Where, on application by counsel for the Canadian Forces, an authority referred to in subsection (2) is satisfied, on cause being shown, that an undertaking given by a person under section 211.5 has been breached or is likely to be breached, that authority may

(a) cancel the direction that authorized the person to be released and direct that the person be detained in custody; or

(b) direct that the person may remain at liberty on his giving a new undertaking in accordance with section 211.5.

(2) The authority to whom an application under subsection (1) may be made is

(a) where the undertaking was given by an officer or non-commissioned member in respect of a direction made pursuant to an application under section 211.1, a Standing Court Martial;

(b) where the undertaking was given by a person other than a person referred to in paragraph (a) in respect of a direction made pursuant to an application under section 211.1, a Special General Court Martial; or

(c) subject to subsection (3), where the undertaking was given in respect of a direction made pursuant to an application under section 211.2, a judge of the Court Martial Appeal Court.

(3) In the circumstances provided for in regulations made by the Governor in Council, the authority to whom an application under subsection (1) may be made in respect of a direction made pursuant to an application under section 211.2 is

(a) where the undertaking was given by an officer or non-commissioned member, a Standing Court Martial; or

(b) where the undertaking was given by a person other than a person referred to in paragraph (a), a Special General Court Martial.

(4) The person referred to in subsection (1) has the right to be present at the hearing of the application

b) a été déclarée non coupable par un tribunal militaire, un tribunal civil ou un tribunal d'un État étranger sur une accusation d'avoir commis cette infraction, ou

c) a été déclarée coupable par un tribunal militaire, un tribunal civil ou un tribunal d'un État étranger sur une accusation d'avoir commis cette infraction et a été punie conformément à la sentence,»

#### Article 62

Retrancher les lignes 43 à 45 inclusivement, à la page 54, et les remplacer par ce qui suit:

«canadiennes, être examinées par le Tribunal d'appel des cours martiales; celui-ci»

Ajouter après la ligne 10, à la page 55, ce qui suit:

«211.81 (1) Si elle est convaincue que l'engagement pris par une personne en vertu de l'article 211.5 a été violé ou le sera vraisemblablement, l'autorité visée au paragraphe (2) peut, pour des motifs valables, sur demande du représentant des Forces canadiennes:

a) soit annuler l'ordonnance de mise en liberté de la personne et ordonner sa mise sous garde;

b) soit ordonner que la personne demeure en liberté sur prise d'un nouvel engagement aux termes de l'article 211.5.

(2) L'autorité à qui peut être présentée la demande prévue au paragraphe (1) est:

a) soit, lorsque l'engagement a été pris par un officier ou un membre sans brevet d'officier à l'égard d'une ordonnance rendue aux termes d'une demande présentée en vertu de l'article 211.1, une cour martiale permanente;

b) soit, lorsque l'engagement a été pris par une autre personne que la personne visée à l'alinéa a) à l'égard d'une ordonnance rendue aux termes d'une demande présentée en vertu de l'article 211.1, une cour martiale générale spéciale;

c) soit, sous réserve du paragraphe (3), lorsque l'engagement a été pris à l'égard d'une ordonnance prise aux termes d'une demande présentée en vertu de l'article 211.2, un juge du Tribunal d'appel des cours martiales.

(3) Dans les circonstances prévues par les règlements pris par le gouverneur en conseil, l'autorité à qui la demande visée au paragraphe (1) peut être présentée à l'égard d'une ordonnance rendue aux termes d'une demande présentée en vertu de l'article 211.2 est:

a) soit, lorsque l'engagement a été pris par un officier ou un membre sans brevet d'officier, une cour martiale permanente;

b) soit, lorsque l'engagement a été pris par une autre personne que la personne visée à l'alinéa a), une cour martiale générale spéciale.

(4) La personne visée au paragraphe (1) a le droit d'être présente à l'audition de la demande prévue à ce paragraphe et d'y présenter des observations.

referred to in that subsection and the right to make representations at that hearing.

211.82 The Chief Justice of the Court Martial Appeal Court, with the approval of the Governor in Council, may make rules not inconsistent with this Act respecting applications under sections 211.2, 211.8 and 211.81."

Strike out lines 12 to 20 inclusive, on page 55, and substitute the following therefor:

"211.9 (1) The following persons, namely,

(a) a person whose application to be released from detention or imprisonment pursuant to this Part is refused, and

(b) a person who is the subject of an order under section 211.81

may appeal that decision or order to the Court Martial Appeal Court.

(2) The Canadian Forces may appeal any direction under"

Strike out line 22, on page 55, and substitute the following therefor:

"detention or imprisonment or any order under section 211.81."

#### Clause 68

In the French version only, strike out line 14, on page 59, and substitute the following therefor:

"utiles à l'enquête, le juge de la Cour fédérale peut, sur"

In the French version only strike out line 19, on page 59, and substitute the following therefor:

"rechercher de tels éléments de preuve, sous réserve des conditions éventuellement fixées dans le mandat."

#### Clause 111

Strike out line 34, on page 76, and substitute the following therefor:

"111. Subsection 14(1) of the *Fishing and Recreational Harbours Act* is"

#### Clause 112

Strike out lines 3 to 13, on page 77, and substitute the following therefor:

"112. Subsection 29(3) of the *Immigration Act, 1976* is repealed and the following substituted therefor:

"(3) Except as provided in subsection (2), an inquiry by an adjudicator shall be held *in camera* unless it is established to the satisfaction of the adjudicator, on application by a member of the public, that the conduct of the inquiry in public would not impede the inquiry and that the person with respect to whom the inquiry is to be held or any member of that person's family would not be adversely affected if the inquiry were to be conducted in public.""

211.82 Le juge en chef du Tribunal d'appel des cours martiales peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, prendre des règles non incompatibles avec la présente loi concernant les demandes prévues aux articles 211.2, 211.8 et 211.81.»

Retrancher les lignes 11 à 18 inclusivement, à la page 55, et les remplacer par ce qui suit:

«211.9 (1) Les personnes suivantes, à savoir:

a) celles dont la demande de libération prévue à la présente partie a été refusée,

b) celles qui font l'objet de l'ordonnance prévue à l'article 211.81

peuvent en appeler de cette décision ou de cette ordonnance au Tribunal d'appel des cours martiales.

(2) les Forces canadiennes peuvent porter en»

Retrancher la ligne 20, à la page 55, et la remplacer par ce qui suit:

«en vertu de la présente partie ou une ordonnance rendue en vertu de l'article 211.81»

#### Article 68

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 14, à la page 59, et la remplacer par ce qui suit:

«utiles à l'enquête, le juge de la Cour fédéral peut, sur»

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 19, à la page 59, et la remplacer par ce qui suit:

«rechercher de tels éléments de preuve, sous réserve des conditions éventuellement fixées dans le mandat.»

#### Article 111

Retrancher la ligne 32, à la page 76, et la remplacer par ce qui suit:

«111. Le paragraphe 14(1) de la *Loi sur les ports de pêche et de plaisance*»

#### Article 112

Retrancher les lignes 1 à 8 inclusivement, à la page 77, et les remplacer par ce qui suit:

«112. Le paragraphe 29(3) de la *Loi sur l'immigration de 1976* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Sous réserve du paragraphe (2), l'arbitre tient son enquête à huis clos sauf si, à la demande d'un membre du public, il lui est démontré que la tenue en public de l'enquête ne compromettrait pas cette dernière et que la personne qui en fait l'objet ou les membres de sa famille ne s'en trouveraient pas lésés.»»

*Schedule I*

Strike out lines 41 and 42, on page 83, and substitute the following therefor:

“11. Sections 27 and 28 are repealed and the following substituted therefor:”

Strike out lines 14 to 27 inclusive, on page 84, and substitute the following therefor:

“made by the Governor in Council.

11.1 Sections 30 and 31 are repealed and the following substituted therefor:

30. (1) Except during an emergency or”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-27, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 25, 26, and 29 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Annexe I*

Retrancher la ligne 41, à la page 83, et la remplacer par ce qui suit:

«11. Les articles 27 et 28 sont abrogés et»

Retrancher les lignes 16 à 30 inclusivement, à la page 84, et les remplacer par ce qui suit:

«conseil.

11.1 Les articles 30 et 31 sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

30. (1) Sauf en temps critique ou quand

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-27, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules nos 25, 26 et 29 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

BLAINE A. THACKER,

*Chairman.*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 9, 1985  
(31)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:11 o'clock a.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre H. Cadieux, Mary Collins, Sheila Finestone, Rob Nicholson, Svend J. Robinson, Chris Speyer and Blaine A. Thacker.

*Alternates present:* Robert Horner, Alex Kindy and John Reimer.

*Appearing:* Chris Speyer, Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witness: From the Department of Justice:* D. Martin Low, General Counsel, Human Rights Law Section.

The Committee resumed consideration of Bill C-27, An Act to amend certain Acts having regard to the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

The Committee resumed consideration of Clause 2.

And the question being put on Clause 2, it was carried.

By unanimous consent, Clauses 3 to 35 inclusive carried.

On Clause 36

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the French version of Clause 36 be amended by striking out line 12, on page 31, and substituting the following therefor:

«mandat prévu au paragraphe (2.1) ne peut»

And the question being put on Clause 36, as amended, it was carried.

Clauses 37, 38, 39, 40 and 41 carried.

On Clause 42

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the English version of Clause 42 be amended by striking out line 2, on page 39, and substituting the following therefor:

«subsection (3), a fishery guardian shall not»

And the question being put on Clause 42, as amended, it was carried.

Clauses 43 and 44 carried.

On Clause 45

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the English version of Clause 45 be amended by striking out line 21, on page 41, and substituting the following therefor:

“(a) there are or have been any migratory”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That the English version of Clause 45 be amended by striking out line 26, on page 41, and substituting the following therefor:

“(b) there are any books, records or other”

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 9 MAI 1985  
(31)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 11 h 11, sous la présidence de Blaine A. Thacker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre H. Cadieux, Mary Collins, Sheila Finestone, Rob Nicholson, Svend J. Robinson, Chris Speyer, Blaine A. Thacker.

*Substituts présents:* Robert Horner, Alex Kindy, John Reimer.

*Comparait:* Chris Speyer, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada.

*Témoin: Du ministère de la Justice:* D. Martin Low, avocat-conseil général, Droits de la personne.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-27, Loi modifiant certaines lois eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

L'article 2 est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, les articles 3 à 35 inclusivement sont adoptés.

Article 36

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version française de l'article 36 soit modifiée en substituant à la ligne 12, page 31, ce qui suit:

«mandat prévu au paragraphe (2.1) ne peut»

L'article 36, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Les articles 37, 38, 39, 40 et 41 sont adoptés.

Article 42

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version anglaise de l'article 42 soit modifiée en substituant à la ligne 2, page 39, ce qui suit:

«subsection (3), a fishery guardian shall not»

L'article 42, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Les articles 43 et 44 sont adoptés.

Article 45

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que la version anglaise de l'article 45 soit modifiée

a) en substituant à la ligne 21, page 41, ce qui suit:

«(a) there are or have been any migratory»

b) en substituant à la ligne 26, page 41, ce qui suit:

«(b) there are any books, records or other»

And the question being put on Clause 45, as amended, it was carried.

Clauses 46 and 47 carried.

On Clause 48

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 48 be amended by adding, immediately after line 24, on page 47, a new Clause 48.1.

“48.1 Section 29 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“29. Except in respect of a matter that would properly be the subject of an appeal or petition under Part IX or an application or appeal under Part IX.1, an officer or non-commissioned member who considers that he has suffered any personal oppression, injustice or other ill-treatment or that he has any other cause for grievance, may as a matter of right seek redress from such superior authorities in such manner and under such conditions as shall be prescribed in regulations made by the Governor in Council.””

And the question being put on Clause 48, as amended it was carried.

Clause 49 carried.

On Clause 50

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 50 be amended by striking out lines 29 to 41, on page 47, and substituting the following therefor:

“56. (1) Where, while subject to the Code of Service Discipline in respect of an offence, or where, while liable to be charged, dealt with and tried under that Code in respect of an offence, a person

(a) has been charged with having committed that offence and the charge has been dismissed,

(b) has been found not guilty by a service tribunal, civil court or court of a foreign state on a charge of having committed that offence, or

(c) has been found guilty by a service tribunal, civil court or court of a foreign state on a charge of having committed that offence and has been punished in”

And the question being put on Clause 50, as amended, it was carried.

By unanimous consent, Clauses 51 to 61 inclusive carried.

On Clause 62

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 62 be amended by striking out lines 42 and 43, on page 54, and substituting the following therefor:

“on application by the”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 62 be amended by adding, immediately after line 11, on page 55, the following:

“211.81 (1) Where, on application by counsel for the Canadian Forces, an authority referred to in subsection

L'article 45, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Les articles 46 et 47 sont adoptés.

Article 48

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que le projet de loi C-27 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 25, page 47, ce qui suit:

«48.1 L'article 29 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«29. Sauf à l'égard d'une question pouvant régulièrement faire l'objet d'un appel ou d'une pétition selon la Partie IX, ou d'une demande ou d'un appel selon la Partie IX.1, un officier ou un membre sans brevet d'officier qui estime avoir été victime d'une oppression personnelle, d'une injustice ou d'un autre mauvais traitement, ou qui croit avoir quelque autre motif de grief peut, de droit, rechercher un redressement auprès des autorités supérieures que prévoient les règlements édictés par le gouverneur en conseil, de la manière et aux conditions y prescrites.»

L'article 48, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

L'article 49 est adopté.

Article 50

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 50 soit modifié en substituant aux lignes 30 à 44, page 47, et aux lignes 1 et 2, page 48, ce qui suit:

«56. (1) Lorsqu'une personne soumise au Code de discipline militaire à l'égard d'une infraction ou susceptible d'être accusée, poursuivie ou jugée à l'égard de cette infraction en vertu de ce code:

a) a été accusée d'avoir commis cette infraction, et que l'accusation n'a pas été retenue,

b) a été déclarée non coupable par un tribunal militaire, un tribunal civil ou un tribunal d'État étranger sur une accusation d'avoir commis cette infraction, ou

c) a été déclarée coupable par un tribunal militaire, un tribunal civil ou un tribunal d'un État étranger sur une accusation d'avoir commis cette infraction et a été punie conformément à la sentence,»

L'article 50, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, les articles 51 à 61 inclusivement sont adoptés.

Article 62

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que le projet de loi C-27 soit modifié en substituant aux lignes 43 à 45, page 54, ce qui suit:

«canadiennes, être examinées par le Tribunal d'appel des cours martiales; celui-ci»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'article 62 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 10, page 55, ce qui suit:

«211.81 (1) Si elle est convaincue que l'engagement pris par une personne en vertu de l'article 211.5 a été violé ou



(2) is satisfied, on cause being shown, that an undertaking given by a person under section 211.5 has been breached or is likely to be breached, that authority may

(a) cancel the direction that authorized the person to be released and direct that the person be detained in custody; or

(b) direct that the person may remain at liberty on his giving a new undertaking in accordance with section 211.5.

(2) The authority to whom an application under subsection (1) may be made is

(a) where the undertaking was given by an officer or non-commissioned member in respect of a direction made pursuant to an application under section 211.1, a Standing Court Martial;

(b) where the undertaking was given by a person other than a person referred to in paragraph (a) in respect of a direction made pursuant to an application under section 211.1, a Special General Court Martial; or

(c) subject to subsection (3), where the undertaking was given in respect of a direction made pursuant to an application under section 211.2, a judge of the Court Martial Appeal Court.

(3) In the circumstances provided for in regulations made by the Governor in Council, the authority to whom an application under subsection (1) may be made in respect of a direction made pursuant to an application under section 211.2 is

(a) where the undertaking was given by an officer or non-commissioned member, a Standing Court Martial; or

(b) where the undertaking was given by a person other than a person referred to in paragraph (a), a Special General Court Martial.

(4) The person referred to in subsection (1) has the right to be present at the hearing of the application referred to in that subsection and the right to make representations at that hearing.

211.82 The Chief Justice of the Court Martial Appeal Court, with the approval of the Governor in Council, may make rules not inconsistent with this Act respecting applications under sections 211.2, 211.8 and 211.81."

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 62 be amended by striking out lines 12 to 20, on page 55, and substituting the following therefor:

"211.9 (1) The following persons, namely,

(a) a person whose application to be released from detention or imprisonment pursuant to this Part is refused, and

(b) a person who is the subject of an order under section 211.81

le sera vraisemblablement, l'autorité visée au paragraphe (2) peut, pour des motifs valables, sur demande du représentant des Forces canadiennes:

a) soit annuler l'ordonnance de mise en liberté de la personne et ordonner sa mise sous garde;

b) soit ordonner que la personne demeure en liberté sur prise d'un nouvel engagement aux termes de l'article 211.5.

(2) L'autorité à qui peut être présentée la demande prévue au paragraphe (1) est:

a) soit, lorsque l'engagement a été pris par un officier ou un membre sans brevet d'officier à l'égard d'une ordonnance rendue aux termes d'une demande présentée en vertu de l'article 211.1, une cour martiale permanente;

b) soit, lorsque l'engagement a été pris par une autre personne que la personne visée à l'alinéa a) à l'égard d'une ordonnance rendue aux termes d'une demande présentée en vertu de l'article 211.1, une cour martiale générale spéciale;

c) soit, sous réserve du paragraphe (3), lorsque l'engagement a été pris à l'égard d'une ordonnance prise aux termes d'une demande présentée en vertu de l'article 211.2, un juge du Tribunal d'appel des cours martiales.

(3) Dans les circonstances prévues par les règlements pris par le gouverneur en conseil, l'autorité à qui la demande visée au paragraphe (1) peut être présentée à l'égard d'une ordonnance rendue aux termes d'une demande présentée en vertu de l'article 211.2 est:

a) soit, lorsque l'engagement a été pris par un officier ou un membre sans brevet d'officier, une cour martiale permanente;

b) soit, lorsque l'engagement a été pris par une autre personne que la personne visée à l'alinéa a), une cour martiale générale spéciale.

(4) La personne visée au paragraphe (1) a le droit d'être présente à l'audition de la demande prévue à ce paragraphe et d'y présenter des observations.

211.82 Le juge en chef du Tribunal d'appel des cours martiales peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, prendre des règles non incompatibles avec la présente loi concernant les demandes prévues aux articles 211.2, 211.8 et 211.81."

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*.—Que l'article 62 soit modifié en substituant aux lignes 11 à 18, page 55, ce qui suit:

«211.9 (1) Les personnes suivantes, à savoir:

a) celles dont la demande de libération prévue à la présente partie a été refusée,

b) celles qui font l'objet de l'ordonnance prévue à l'article 211.81



may appeal that decision or order to the Court Martial Appeal Court.

(2) The Canadian Forces may appeal any direction under”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 62 be amended by striking out line 22, on page 55, and substituting the following therefor:

“detention or imprisonment or any order under section 211.81.”

And the question being put on Clause 62, as amended, it was carried.

By unanimous consent, Clauses 63 to 67 inclusive carried.

On Clause 68

On motion of Pierre Cadieux, it was agreed,—That the French version of Clause 68 be amended by striking out line 14, on page 59, and substituting the following therefor:

“utiles à l’enquête, le juge de la Cour fédérale peut, sur”

On motion of Pierre Cadieux, it was agreed,—That the French version of Clause 68 be amended by striking out line 19, on page 59, and substituting the following therefor:

“rechercher de tels éléments de preuve, sous réserve des conditions éventuellement fixées dans le mandat.”

And the question being put on Clause 68, as amended, it was carried.

By unanimous consent, Clauses 69 to 110 inclusive carried.

On Clause 111

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Clause 111 be amended by striking out line 34, on page 76, and substituting the following therefor:

“111. Subsection 14(1) of the *Fishing and Recreational Harbours Act* is”

And the question being put on Clause 111, as amended, it was carried.

On Clause 112

Svend Robinson moved,—That Clause 112, be amended by striking out lines 3 to 13, on page 77, and substituting the following therefor:

“112. Subsection 29(3) of the *Immigration Act, 1976* is repealed and the following substituted therefor:

“(3) Except as provided in subsection (2), an inquiry by an adjudicator shall be held *in camera* unless it is established to the satisfaction of the adjudicator, on application by a member of the public, that the conduct of the inquiry in public would not impede the inquiry and that the person with respect to whom the inquiry is to be held or any member of that person’s family would not be adversely affected if the inquiry were to be conducted in public.””

And debate arising thereon;

peuvent en appeler de cette décision ou de cette ordonnance au Tribunal d’appel des cours martiales.

(2) Les Forces canadiennes peuvent porter en»

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l’article 62 soit modifié en substituant à la ligne 20, page 55, ce qui suit:

«en vertu de la présente partie ou une ordonnance rendue en vertu de l’article 211.81»

L’article 62, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, les articles 63 à 67 inclusive-ment sont adoptés.

Article 68

Sur motion de Pierre Cadieux, *il est convenu*,—Que la version française de l’article 68 soit modifiée:

a) en substituant à la ligne 14, page 59, ce qui suit:

«utiles à l’enquête, le juge de la Cour fédérale peut, sur»

b) en substituant à la ligne 19, page 59, ce qui suit:

«rechercher de tels éléments de preuve, sous réserve des conditions éventuellement fixées dans le mandat.»

L’article 68, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, les articles 69 à 110 inclusive-ment sont adoptés.

Article 111

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l’article 111 soit modifié en substituant à la ligne 32, page 76, ce qui suit:

«111. Le paragraphe 14(1) de la *Loi sur les ports de pêche et de plaisance*»

L’article 111, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

Article 112

Svend Robinson propose,—Que l’article 112 soit modifié en substituant aux lignes 1 à 8, page 77, ce qui suit:

«112. Le paragraphe 29(3) de la *Loi sur l’immigration de 1976* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Sous réserve du paragraphe (2), l’arbitre tient son enquête à huis clos sauf si, à la demande d’un membre du public, il lui est démontré que la tenue en public de l’enquête ne compromettrait pas cette dernière et que la personne qui en fait l’objet ou les membres de sa famille ne s’en trouveraient pas lésés.»

Un débat s’ensuit.

The question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 8; Nays: 0.

And the question being put:

Shall Clause 112, as amended, carry?

It was, by a show of hands, carried: Yeas: 7; Nays: 2.

By unanimous consent, Clauses 113 to 120 inclusive carried.

On Schedule I

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Schedule I be amended by striking out lines 41 to 42, on page 83, and substituting the following therefor:

“11. Sections 27 and 28 are repealed and the following substituted therefor:”

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Schedule I be amended by striking out lines 14 to 27, on page 84, and substituting the following therefor:

“made by the Governor in Council.

11.1 Sections 30 and 31 are repealed and the following substituted therefor:

30. (1) Except during an emergency or”

And the question being put on Schedule I, as amended, it was carried.

Schedule II carried.

Clause 1 carried.

The Table of Contents carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

Ordered,—That the Chairman report Bill C-27, with amendments, to the House.

On motion of Chris Speyer, it was agreed,—That Bill C-27, An Act to amend certain Acts having regard to the Canadian Charter of Rights and Freedoms, be reprinted for use of the House of Commons at report stage.

During the course of the meeting, the Parliamentary Secretary and the witness answered questions.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

L'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée comme suit: Pour: 8; Contre: 0.

Le président met aux voix la question suivante:

L'article 112, sous sa forme modifiée, est-il adopté?

L'article est adopté par vote à main levée comme suit: Pour: 7; Contre: 2.

Par consentement unanime, les articles 113 à 120 inclusive sont adoptés.

Annexe I

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que l'annexe I soit modifiée

a) en substituant à la ligne 41, page 83, ce qui suit:

«11. Les articles 27 et 28 sont abrogés et»

b) en substituant aux lignes 16 à 30, page 84, ce qui suit:

«conseil.

11.1 Les articles 30 et 31 sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

30. (1) Sauf en temps critique ou quand»

L'annexe I, sous sa forme modifiée, est mise aux voix et adoptée.

L'annexe II est adoptée.

L'article 1 est adopté.

La table des matières est adoptée.

Le Titre est adopté.

Le projet de loi, sous sa forme modifiée, est adopté.

*Il est ordonné*,—Que le président fasse rapport, à la Chambre, du projet de loi C-27 et des amendements y apportés.

Sur motion de Chris Speyer, *il est convenu*,—Que le projet de loi C-27, Loi modifiant certaines lois eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés, soit réimprimé à l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Au cours de la séance, le secrétaire parlementaire et le témoin répondent aux questions.

A 12 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, May 9, 1985

• 1112

**The Chairman:** I call the meeting to order.

We shall resume consideration of Bill C-27, An Act to amend certain Acts having regard to the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

On clause 2

**Mr. Speyer:** A point of order, Mr. Chairman. For some members of the committee who may not have been here at previous meetings, and so I can state certain things on the record, Mr. Nunziata, when he was here, indicated that the bill, as presently framed, was satisfactory to his party. There were some criticisms that it did not go far enough. He would like to have seen more. Nevertheless, the gist of what he said was that he had completed his review at the committee stage, as you might recall.

Mr. Heap made certain criticisms to the Minister of Justice with respect to one section which Mr. Robinson will be addressing later on this morning, I anticipate.

Really what I wanted to say to you, Mr. Chairman, is that I have had an opportunity to have discussions with Mr. Robinson so that matters of contention, we hope, will be eliminated this morning. Mr. Robinson has a copy of the amendments the government is bringing forward, and he has one amendment of his own.

I wonder whether it would be in order, instead of right away going through 1 to 36, for example, if I could have the unanimous consent of the committee—I am not sure exactly if this in conformity to the rules—to expedite the matter and really get to the sections that are going to be the subject-matter of amendments.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, just in response, I want to confirm that there have been discussions between myself and Mr. Speyer as Parliamentary Secretary, while of course the concerns I have expressed on behalf of my party, with respect to not what is in this bill but to what is not in the bill, certainly remain.

The government should have moved much further with respect to amending legislation. Those amendments, extensive as they might be, would be out of order at this point, and I cannot put them forward. I am hopeful that the work of the subcommittee on equality rights will help to remedy the shortfall the government, in my view, has evidently left Parliament with as a result of the challenge of section 17 of the Charter of Rights.

• 1115

I am certainly agreeable to expediting the clause-by-clause consideration of this bill. I think it would be appropriate, of course, that we move to the clauses for which amendments are

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 9 mai 1985

**Le président:** Je déclare la séance ouverte.

Nous reprenons l'examen du projet de loi C-27, Loi modifiant certaines lois eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés.

Article 2

**M. Speyer:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Pour ceux qui n'étaient pas présents aux réunions précédentes, et je désire le dire officiellement, M. Nunziata a déclaré que son parti approuvait le projet de loi en sa forme actuelle. Il lui reprochait de ne pas aller assez loin, et aimerait y voir davantage. Mais pour l'essentiel, il disait que pour lui, le travail était terminé pour ce qui était de l'examen en comité.

M. Heap a adressé au ministre de la Justice quelques critiques concernant un article dont M. Robinson nous entretiendra ce matin, si je ne me trompe.

Ce que je voulais vraiment vous dire, monsieur le président, c'est que j'ai eu l'occasion de discuter avec M. Robinson et nous espérons que les questions litigieuses seront réglées ce matin. M. Robinson a reçu copie des amendements que le parti ministériel va présenter, et il a aussi son propre amendement.

Je ne sais pas si, au lieu de passer successivement de l'article 1 à l'article 36, par exemple, je pourrais avoir le consentement unanime des membres du comité—je ne sais pas si c'est vraiment conforme au règlement—pour expédier les choses et examiner les articles mêmes qui vont faire l'objet d'amendements.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je confirme que M. Speyer, en sa qualité de secrétaire parlementaire, et moi-même avons eu des discussions, mais les inquiétudes que j'ai exprimées au nom de mon parti demeurent, un sujet non pas tant des dispositions que contient le projet de loi mais de celles qui en sont absentes.

Le gouvernement devrait aller bien plus loin avec cette modification législative. Ces amendements, qui pourraient être nombreux, ne seraient pas recevables à ce stade-ci, et je ne peux pas les déposer. J'espère que le Sous-comité des droits à l'égalité comblera cette lacune que l'exécutif a manifestement léguée au Parlement, à la lumière du défi que pose l'article 17 de la Charte des droits.

Je suis certainement d'accord pour expédier l'examen article par article du projet de loi. Il serait donc indiqué de passer directement aux articles pour lesquels des amendements ont



*[Texte]*

being proposed, and that perhaps there might be a brief explanation of the amendments for the record since they will not have been before the committee to this point. I will only be proposing one amendment myself, as has been discussed with the Parliamentary Secretary.

**Mr. Speyer:** May we have your advice, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Mr. Speyer, there is no doubt that the rules state that the clauses shall be called one by one and dealt with. If I hear you correctly, you are in effect asking for one motion to deal with all of the clauses that are acceptable until we hit a clause where there is going to be an amendment, which we will then deal with, and then group the clauses everyone agrees to.

The committee is the master of its own fate, and if the committee wishes to proceed that way, the Chair will not object. Is there unanimous consent?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** We will conclude with clause 2, though, in the usual fashion. We have before us clause 2.

Clause 2 agreed to

**The Chairman:** I shall call clauses 3 to 35 inclusive.

Clauses 3 to 35 inclusive agreed to

On clause 36

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Thank you.

Mr. Chairman, I move that clause 36 in the French version of Bill C-27 be amended by striking out line 12 on page 31 and substituting the following:

mandat prévu au paragraphe (2.1) ne peut

Amendment agreed to

Clause 36 as amended agreed to

Clauses 37 to 41 inclusive agreed to

On clause 42

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that the English version of clause 42 of Bill C-27 be amended by striking out line 2 on page 39 and substituting the following:

subsection (3), a fishery guardian shall not

Amendment agreed to

Clause 42 as amended agreed to

Clauses 43 and 44 agreed to

On clause 45

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** I move that the English version of clause 45 of Bill C-27 be amended by striking out line 21 on page 41, and substituting the following:

*[Traduction]*

été proposés, et il faudrait peut-être que ces amendements fassent l'objet d'une brève explication étant donné qu'ils n'ont pas encore été soumis au Comité. Pour ma part, je ne proposerai qu'un seul amendement comme je l'ai dit au secrétaire parlementaire.

**M. Speyer:** Voulez-vous nous donner votre avis, monsieur le président?

**Le président:** Monsieur Speyer, il n'y a pas de doute que d'après le règlement, les articles doivent être mis en délibération l'un après l'autre. Si je vous ai bien compris, vous préconisez une motion par laquelle nous adopterions tous les articles acceptables jusqu'à ce que nous tombions sur un article pour lequel un amendement a été proposé, nous nous prononcerions là-dessus puis passerions à un autre groupe d'articles sur lesquels vous êtes tous d'accord.

Le Comité est maître de sa propre procédure, mais s'il désire procéder de la sorte, la présidence ne s'y oppose pas. Y a-t-il consentement unanime?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous allons cependant en finir avec l'article 2 de la façon habituelle. Nous en sommes à l'article 2.

L'article 2 est adopté

**Le président:** Je mets aux voix les articles 3 à 35 inclusive-ment.

Les articles 3 à 35 inclusivement sont adoptés

Article 36

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je vous remercie.

Monsieur le président, je propose que la version française de l'article 36 du projet de loi C-27 soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 31, de ce qui suit:

mandat prévu au paragraphe (2.1) ne peut

L'amendement est adopté

L'article 36, modifié, est adopté

Les articles 37 à 41 inclusivement sont adoptés

Article 42

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, je propose que la version anglaise de l'article 42 du projet de loi C-27 soit modifié par substitution, à la ligne 2, page 39, de ce qui suit:

subsection (3), a fishery guardian shall not

L'amendement est adopté

L'article 42 modifié est adopté

Les articles 43 et 44 sont adoptés

Article 45

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je propose que la version anglaise de l'article 45 du projet de loi C-27 soit modifiée par substitution, à la ligne 21, page 41, de ce qui suit:

[Text]

(a) there are or have been any migratory

Amendment agreed to

**Mr. Speyer:** I move that the English version of clause 45 of Bill C-27 be amended by striking out line 26 on page 41, and substituting the following:

(b) there are any books, records or other

Amendment agreed to

Clause 45 as amended agreed to

Clauses 46 and 47 agreed to

On clause 48

**The Chairman:** Mr. Speyer.

• 1120

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that Bill C-27 be amended by adding immediately after line 24 on page 47 the following clause:

48.1 Section 29 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

29. Except in respect of a matter that would properly be the subject of an appeal or petition under Part IX or an application or appeal under Part IX.1, an officer or non-commissioned member who considers that he has suffered any personal oppression, injustice or ill treatment or that he has any other cause for grievance, may as a matter of right seek redress from such superior authorities in such manner and under such conditions as shall be prescribed in regulations made by the Governor in Council.

**The Chairman:** I have a motion by Mr. Speyer that Bill C-27 be amended by adding immediately after line 24 on page 47 the following clause. Shall I dispense, but would you accept the one addition to Mr. Speyer's wording? He missed one word: "or other ill treatment".

I had better read it just to be safe:

48.1 Section 29 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

29. Except in respect of a matter that would properly be the subject of an appeal or petition under Part IX or an application or appeal under Part IX.1, an officer or non-commissioned member who considers that he has suffered any personal oppression, injustice or other ill treatment or that he has any other cause for grievance, may as a matter of right seek redress from such superior authorities in such manner and under such conditions as shall be prescribed in regulations made by the Governor in Council.

Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I wonder if Mr. Speyer could explain the purpose of the amendment. But I would also like to ask, since we are supposed to be bringing the statutes into compliance with the provisions of section 17, why we persist in referring to

[Translation]

(a) there are or have been any migratory

L'amendement est adopté

**M. Speyer:** Je propose que la version anglaise de l'article 45 du projet de loi C-27 soit modifié par substitution, à la ligne 26, page 41, de ce qui suit:

(b) there are any books, records or other

L'amendement est adopté

L'article 45 modifié est adopté

Les articles 46 et 47 sont adoptés

Article 48

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, je propose que le projet de loi C-27 soit modifié par insertion, après la ligne 25, page 47, de ce qui suit:

48.1 L'article 29 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

29. Sauf à l'égard d'une question pouvant régulièrement faire l'objet d'un appel ou d'une pétition selon la partie IX, ou d'une demande ou d'un appel selon la partie IX.1, un officier ou un membre sans brevet d'officier qui estime avoir été victime d'une oppression personnelle, d'une injustice ou d'un autre mauvais traitement, ou qui croit avoir quelque autre motif de grief peut, de droit, rechercher un redressement auprès des autorités supérieures que prévoit le règlement édicté par le gouverneur en conseil, de la manière et aux conditions y prescrites.

**Le président:** J'ai en main une motion de M. Speyer proposant que le projet de loi C-27 soit modifié par insertion d'un nouvel article, après la ligne 25, page 47. Est-ce que vous me dispensez de le lire? Acceptez-vous cependant que nous ajoutions au libellé de M. Speyer les mots «ou d'un autre mauvais traitement» qu'il a oubliés?

Il vaut mieux que je donne lecture de l'amendement, pour plus de sécurité:

48.1 L'article 29 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

29. Sauf à l'égard d'une question pouvant régulièrement faire l'objet d'un appel ou d'une pétition selon la partie IX, ou d'une demande ou d'un appel selon la partie IX.1, un officier ou un membre sans brevet d'officier qui estime avoir été victime d'une oppression personnelle, d'une injustice ou d'un autre mauvais traitement, ou qui croit avoir quelque autre motif de grief peut, de droit, rechercher un redressement auprès des autorités supérieures que prévoient les règlements édictés par le gouverneur en conseil, de la manière et aux conditions y prescrites.

Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur Speyer peut-il nous expliquer le but de cet amendement? Étant donné que nous sommes censés conformer les lois visées aux dispositions de l'article 17, je lui demanderais pourquoi nous persistons à dire «un» dans ce



## [Texte]

“he” in this as opposed to “he or she”. It does not make any sense to me. Presumably both men and women are affected, and I know the Interpretation Act is in force, but surely it is about time we moved forward in this and changed it to “he or she”.

**Mr. Speyer:** First of all, Mr. Chairman, in answer to Mr. Robinson, the purpose of the amendment is to make sure there are not two avenues of appeal. Where there is in fact access to a formal appeal mechanism, one cannot ask for redress from a superior officer. That is the purpose of the amendment.

To answer the second part of Mr. Robinson’s question, I think he is probably right, and I wonder if I could have a moment or two to consult with officials.

I wonder if Mr. Low could make a comment on Mr. Robinson’s query.

**The Chairman:** Mr. Low.

**Mr. D. Martin Low (General Counsel, Human Rights Law Section, Department of Justice):** Mr. Chairman, I can confirm that the department is very concerned about what is described as sexist drafting in the statutes. The difficulty we have as a matter of technical drafting in a bill such as this, which changes a broad number of statutes, is that if we modify the pronoun in this particular provision we have an act which has 263 sections in it which our drafters say would have to be amended to ensure that we clear up all the pronouns in that legislation.

**Mr. Robinson:** I guess my question would be: Why did you not do that? Presumably as part of your review of statutes, not just the National Defence Act but other acts as well, you would want to ensure that there is not the use of sexist terminology. It is quite offensive for a woman to be told that “he” includes “she”, and I wonder why you did not clean up your act, not just in specific sections but generally.

• 1125

**Mr. Low:** Well, let me try to describe at least one of the problems the drafters see.

In dealing with pure terminology—and I agree with the symbol that Mr. Robinson refers to in the use of masculine pronouns—if we sought to amend each and every section of the legislation to cover those terminological problems, we were concerned that we would start affecting the substance of the act without meaning to do so. That was the concern of the drafters; that it becomes a much, much more complex job than merely dealing with the sections that are of concern.

**Mr. Robinson:** But how would you affect the substance by referring to he or she as opposed to he?

**Mr. Low:** I cannot tell you that. But I am saying that the legislative drafters are concerned about the possibility of inadvertent error creeping in by terminological change.

## [Traduction]

projet de loi, et non pas «un ou une». Je crois personnellement que cela n’a aucun sens. J’imagine que tant les hommes que les femmes sont touchés par ce projet de loi, et je sais que la Loi d’interprétation est en vigueur, mais il est certainement temps, que nous fassions preuve de progressisme en remplaçant «un» par «un ou une».

**M. Speyer:** En premier lieu, monsieur le président, je répondrai à M. Robinson que le but de l’amendement est de faire en sorte qu’il n’y ait pas deux façons de faire appel. Dans les cas où le recours judiciaire est prévu, le recours auprès des autorités supérieures est exclu. Voilà le but de cet amendement.

Pour répondre à la deuxième partie de votre question, monsieur Robinson, vous avez probablement raison. Voulez-vous m’accorder quelques instants pour en discuter avec les hauts fonctionnaires du ministère.

M. Low pourrait-il nous dire ce qu’il pense de la demande de M. Robinson.

**Le président:** Monsieur Low.

**M. D. Martin Low (avocat général, Droits de la personne, ministère de la Justice):** Monsieur le président, c’est vrai que le ministère est très préoccupé à propos de ce qu’on appelle le libellé sexiste des lois. La difficulté qui se pose en matière de formulation technique d’un projet de loi comme celui-ci, qui modifie un nombre important de lois, c’est que si nous modifions le genre dans cette disposition particulière, il faudrait, selon nos rédacteurs, modifier l’ensemble du projet de loi qui comprend 263 articles, afin que le libellé soit conforme d’un bout à l’autre.

**M. Robinson:** Pourquoi ne l’avez-vous pas fait au départ? Dans votre travail de révision des lois, non pas seulement la Loi sur la défense nationale mais les autres également, il aurait fallu vous assurer qu’il n’y avait pas de terminologie sexiste. C’est très vexant pour une femme d’entendre dire que «un» s’entend également de «une», ou «il» également de «elle». Je me demande pourquoi vous n’avez pas essayé de formuler convenablement ce projet de loi; je ne parle pas de certains articles en particulier, mais de l’ensemble du texte.

**M. Low:** Permettez-moi de vous expliquer au moins un des problèmes que cela pose aux rédacteurs.

Si nous ne nous attachons qu’à la terminologie—et je suis d’accord avec M. Robinson sur la valeur symbolique de l’emploi des pronoms masculins—si nous essayons de modifier chaque article du projet de loi pour éliminer les problèmes d’ordre terminologique, nous risquons de modifier le sens de la loi sans le vouloir. Voilà ce qui préoccupait les rédacteurs, car le travail serait beaucoup plus complexe que celui qui ne vise qu’à modifier les articles en question.

**M. Robinson:** Comment pourrait-on modifier le sens de la loi en disant «il ou elle» au lieu de «il»?

**M. Low:** Je ne sais pas. Je vous dis cependant que les rédacteurs des lois craignent que des erreurs ne se glissent par inadvertance lors des modifications terminologiques.



*[Text]*

There is a process in place, the Statute Revision Commission, which examines all the statutes for periodic consolidation, and my sense is that when we are talking about something that really is a matter of drafting style, to cure those symbols, then that is a matter that is best left to people who are engaged in the drafting exercise, as opposed to one that seeks to modify the substance of specific concerns.

**Mr. Robinson:** May I just ask the Parliamentary Secretary for his undertaking that he will take this matter up with the department and look seriously at the possibility of requesting them to review statutes, because there will be very few statutes in which, in fact, a change to he or she is a change in substance.

Obviously, if you are dealing with abortion legislation, you are dealing with a she just by virtue of the physiological facts of that particular statute. And that would be one example where it is a she and not a he. But there are very few examples where it affects the substance and I would ask the Parliamentary Secretary just to undertake that there will be a review of this sexist terminology as part of our commitment to equality.

**Mr. Speyer:** There already is, Mr. Robinson. I am glad to give you that undertaking.

**Mr. Robinson:** When can we expect to see something?

**Mr. Speyer:** You are probably going to see something this fall.

**The Chairman:** Mrs. Collins.

**Mrs. Collins:** I just wanted to add my comment that I would hope this would proceed. It has certainly come up in other committees and we have been assured that this work will be undertaken.

Mr. Robinson, I believe it is important. It is not only symbolic; it stands, as far as men and women in this country would like to see non-sexist language in certainly all new legislation, and other legislation revised.

**The Chairman:** Clause 48, shall the amendment carry?

Amendment agreed to

Clause 48 as amended agreed to

Clause 49 agreed to

On Clause 50

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that clause 50 of Bill C-27 be amended by striking out lines 29 to 41 on page 47 and substituting the following:

56. (1) Where, while subject to the Code of Service Discipline in respect of an offence, or where, while liable to be charged, dealt with and tried under that Code in respect of an offence, a person

(a) has been charged with having committed that offence and the charge has been dismissed,

*[Translation]*

Il y a un organisme qui revoit toutes les lois aux fins de codification périodique, il s'agit de la Commission de révision des lois. À mon avis, il vaut mieux laisser le soins des questions de style et de symbole à ceux qui s'occupent de la reformulation des lois, et non pas à ceux qui cherchent à modifier des dispositions de fond.

**M. Robinson:** Puis-je demander au secrétaire parlementaire qu'il s'engage à soulever la question auprès du ministère et qu'il songe sérieusement à lui demander de revoir les lois, car il y en aura très peu dont on risquerait de modifier le fond de la loi en ajoutant le pronom féminin.

Bien entendu, s'il s'agit du texte de loi sur l'avortement, le seul pronom qu'on puisse employer est «elle» étant donné la réalité physiologique en la matière. Voilà un cas où il faut dire elle et non pas il. Cependant, il y a très peu de cas, où ce changement modifie le fond de la loi et je demande au secrétaire parlementaire de s'engager à ce qu'il y ait une révision de cette terminologie sexiste vu notre volonté de garantir l'égalité.

**M. Speyer:** Cela se fait déjà, monsieur Robinson, et je suis heureux de prendre cet engagement.

**M. Robinson:** Quand verrons-nous les résultats?

**M. Speyer:** Probablement cet automne.

**Le président:** Madame Collins.

**Mme Collins:** Je voudrais simplement faire cette remarque: j'espère que nous verrons ce changement. La question a déjà été soulevée au sein d'autres comités, et on nous a assuré que ce travail serait entrepris.

Monsieur Robinson, cette question est importante à mon avis. Ce n'est pas simplement une question symbolique, elle est réellement importante car dans ce pays, les hommes et les femmes veulent qu'on emploie un langage non sexiste certainement dans toutes les lois nouvelles, et aussi dans les autres lorsqu'elles seront révisées.

**Le président:** Article 48, l'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté

L'article 48 modifié est adopté

L'article 49 est adopté

Article 50

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, je propose que l'article 50 du projet de loi C-27 soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 44, page 47, et aux lignes 1 et 2, page 48, de ce qui suit:

56. (1) Lorsqu'une personne soumise au Code de discipline militaire à l'égard d'une infraction ou susceptible d'être accusée, poursuivie ou jugée à l'égard de cette infraction en vertu de ce code:

a) a été accusée d'avoir commis cette infraction, et que l'accusation n'a pas été retenue,

**[Texte]**

(b) has been found not guilty by a service tribunal, civil court or court of a foreign state on a charge of having committed that offence, or

(c) has been found guilty by a service tribunal, civil court or court of a foreign state on a charge of having committed that offence and has been punished in

**The Chairman:** I have the amendment, Mr. Speyer. May I dispense with reading it?

**Mr. Speyer:** The committee deserves an explanation with respect to this, Mr. Chairman.

Subsection 55(2) of the National Defence Act provides that a person who committed a service offence while subject to the Code of Service Discipline can be charged, dealt with and tried for that offence even if that person has ceased to be subject to the code. The amendment extends the protection against double jeopardy to such a person.

Amendment agreed to

Clause 50 as amended agreed to

• 1130

Clauses 51 to 61 inclusive

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I would like to use this opportunity just to seek confirmation from the Parliamentary Secretary that the amendments being proposed to the National Defence Act are in fact amendments to bring that act into compliance with the provisions of the Charter of Rights and Freedoms, not amendments which go beyond that in their scope; that in fact they do not seek either to create new crimes or new penalties or deal with other elements that go beyond the scope of compliance.

**Mr. Speyer:** The question is a proper one, Mr. Chairman, and we can give assurance to Mr. Robinson and other members of the committee that the purpose of this statute is not to make new law. In terms of policy, the purpose of the statute is to bring it into conformity with the Charter of Rights so that we are not trying to make substantive changes with respect to the law. You have my undertaking that is our purpose.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

On clause 62

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that clause 62 of Bill C-27 be amended by striking out lines 42 and 43 on page 54 and substituting the following:  
on application by the

Mr. Chairman, the amendment would take out the requirement to obtain leave of the Court Martial Appeal Court before proceeding with an application for review of conditions of bail.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**[Traduction]**

b) a été déclarée non coupable par un tribunal militaire, un tribunal civil ou un tribunal d'un État étranger sur une accusation d'avoir commis cette infraction, ou

c) a été déclarée coupable par un tribunal militaire, un tribunal civil ou un tribunal d'un État étranger sur une accusation d'avoir commis cette infraction et a été punie conformément à la sentence.

**Le président:** J'ai reçu l'amendement, monsieur Speyer. Me dispensez-vous d'en donner lecture?

**M. Speyer:** Je crois qu'il faut expliquer cet amendement aux membres du comité, monsieur le président.

L'article 55(2) de la Loi sur la défense nationale prévoit qu'une personne qui a commis une infraction au Code de discipline militaire peut être accusée, poursuivie ou jugée à l'égard de cette infraction même si cette personne n'est plus soumise au code. L'amendement prévoit cette protection afin que l'intéressé ne soit pas susceptible de double poursuite.

L'amendement est adopté

L'article 50 modifié est adopté

Articles 51 à 61 inclusivement

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je voudrais saisir cette occasion pour demander au secrétaire parlementaire de confirmer que les modifications proposées à la Loi sur la défense nationale ne visent qu'à conformer cette dernière aux dispositions de la Charte des droits et libertés, et qu'elles ne visent pas à prévoir soit de nouveaux crimes ou de nouvelles sanctions ni à prévoir autre chose qui débordent le cadre de l'harmonisation avec la Charte.

**M. Speyer:** C'est une question légitime, monsieur le président, et nous pouvons assurer à M. Robinson et aux autres membres du Comité que l'objet de ce projet de loi n'est pas d'établir de nouvelles règles de fond. Pour ce qui est de l'intention législative, le but de ce projet de loi est de conformer diverses lois à la Charte des droits. Nous ne cherchons donc pas à apporter des modifications de fond à la loi. Voilà notre but, je vous en donne ma parole.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

Article 62

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, je propose que le projet de loi C-27 soit modifié par substitution, aux lignes 43 à 45, page 54, de ce qui suit:

canadiennes, être examinées par le Tribunal d'appel des cours martiales; celui-ci

Monsieur le président, par cet amendement, il n'est plus nécessaire d'obtenir l'autorisation du Tribunal d'appel des cours martiales pour faire une demande d'examen des conditions de liberté sous caution.

**Le président:** Monsieur Robinson.



[Text]

**Mr. Robinson:** I was just going to ask for an explanation, but Mr. Speyer has just given it. It has passed already, but better late than never, so . . .

**The Chairman:** Is that with respect to your next motion?

**Mr. Speyer:** No, this is with respect to the first one.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Speyer, I am recognizing you for a second amendment with respect to clause 62.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, this is a rather long amendment. I wonder if it is the will of the committee that I can dispense. I think everybody has a copy and I am certainly willing to give an explanation of it. Or would you like it read?

**The Chairman:** I think you had better read it, Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that clause 62 of Bill C-27 be amended by adding immediately after line 11 on page 55 the following:

211.8 (1) Where, on application by counsel for the Canadian Forces, an authority referred to in subsection (2) is satisfied, on cause being shown, that an undertaking given by a person under section 211.5 has been breached, or is likely to be breached, that authority may

(a) cancel the direction that authorized the person to be released and direct that the person be detained in custody; or

(b) direct that the person may remain at liberty on his giving a new undertaking in accordance with section 211.5.

(2) The authority to whom an application under subsection (1) may be made is

(a) where the undertaking was given by an officer or non-commissioned member in respect of a direction made pursuant to an application under section 211.1 a Standing Court Martial; or

(b) where the undertaking was given by a person other than a person referred to in paragraph (a) in respect of a direction made pursuant to an application under section 211.1, a Special General Court Martial; or

(c) subject to subsection (3), where the undertaking was given in respect of a direction made pursuant to an application under section 211.2, a judge of the Court Martial Appeal Court.

(3) In such circumstances as are provided for in regulations made by the Governor in Council, the authority to whom an application under subsection (1) may be made in respect of a direction made pursuant to an application under section 211.2 is

(a) where the undertaking was given by an officer or non-commissioned member a Standing Court Martial; or

[Translation]

**M. Robinson:** J'allais justement vous demander une explication, mais M. Speyer nous l'a donnée. C'est déjà adopté, mieux vaut tard que jamais, alors . . .

**Le président:** Cette explication se rapporte-t-elle à votre prochaine motion?

**M. Speyer:** Non, il s'agit de la première.

L'amendement est adopté

**Le président:** Monsieur Speyer, vous pouvez présenter votre deuxième amendement concernant l'article 62.

**M. Speyer:** Monsieur le président, l'amendement est plutôt long. Est-ce que les membres du Comité me dispensent d'en donner lecture. Je pense qu'ils en ont tous copie, je suis cependant disposé à fournir une explication. Préférez-vous que je le lise?

**Le président:** Il vaut mieux que vous en donniez lecture, monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, je propose que l'article 62 du projet de loi C-27 soit modifié par l'insertion, après la ligne 10, page 55, de ce qui suit:

211.8 (1) Si elle est convaincue que l'engagement pris par une personne en vertu de l'article 211.5 a été violé ou le sera vraiment, l'autorité visée au paragraphe (2) peut, pour des motifs valables, sur demande du représentant des Forces canadiennes:

a) soit annuler l'ordonnance de mise en liberté de la personne et ordonner sa mise sous garde;

b) soit ordonner que la personne demeure en liberté sur prise d'un nouvel engagement aux termes de l'article 211.5.

(2) L'autorité à qui peut être présentée la demande prévue au paragraphe (1) est:

a) soit, lorsque l'engagement a été pris par un officier ou un membre sans brevet d'officier à l'égard d'une ordonnance rendue aux termes d'une demande présentée en vertu de l'article 211.1, une cour martiale permanente;

b) soit, lorsque l'engagement a été pris par une autre personne que la personne visée à l'alinéa a) à l'égard d'une ordonnance rendue aux termes d'une demande présentée en vertu de l'article 211.1, une cour martiale générale spéciale; ou

c) soit, sous réserve du paragraphe (3), lorsque l'engagement a été pris à l'égard d'une ordonnance prise aux termes d'une demande présentée en vertu de l'article 211.1, le juge du Tribunal d'appel des cours martiales.

(3) par les circonstances prévues par les règlements pris par le gouverneur en conseil, l'autorité à qui la demande visée au paragraphe (1) peut être présentée à l'égard d'une ordonnance rendue aux termes d'une demande présentée en vertu de l'article 211.2 est:

a) soit, lorsque l'engagement a été pris par un officier ou un membre sans brevet d'officier, une cour martiale permanente; ou



*[Texte]*

(b) where the undertaking was given by a person other than a person referred to in paragraph (a), a Special General Court Martial.

(4) The person referred to in subsection (1) has the right to be present at the hearing of an application referred to in that subsection and the right to make representation at that hearing.

211.82 The Chief Justice of the Court Martial Appeal Court, with the approval of the Governor in Council, may make rules not inconsistent with this Act respecting applications under sections 211.2, 211.8, 211.81.

• 1135

I think an explanation is probably in order. This amendment, Mr. Chairman, would provide for an appeal from an order made under the new section 211.81. It would also remove the necessity of obtaining leave before proceeding with an appeal. The amendment would create a new section 211.81 to provide authority to revoke an undertaking or to require a new undertaking when it is established that a person has breached an undertaking, or is likely to breach an undertaking. The amendment would also create a new section 211.82 to give authority to make rules governing applications under section 211.2, 211.8 and 211.81.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that clause 62 of Bill C-27 be amended by striking out lines 12 to 20 on page 55, and substituting the following:

211.9(1) The following persons, namely

(a) a person whose application to be released from detention or imprisonment pursuant to this Part is refused, and

(b) a person who is the subject of an order under section 211.81 may appeal that decision or order to the Court Martial Appeal Court.

(2) The Canadian Forces may appeal any direction under

**The Chairman:** Does everybody understand the amendment?

**Mr. Robinson:** Could you just clarify, for the record?

**Mr. Speyer:** This amendment would provide for an appeal from an order made under the new section 211.81. It would also remove the necessity of asking for leave before proceeding with the appeal.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Speyer, I believe you have a fourth amendment to clause 62.

*[Traduction]*

b) soit, lorsque l'engagement a été pris par une autre personne que la personne visée à l'alinéa a), une Cour martiale générale spéciale.

4) La personne visée au paragraphe (1) a le droit d'être présente à l'audition de la demande prévue à ce paragraphe et d'y présenter des observations.

211.82 Le juge en chef du Tribunal d'appel des cours martiales peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, prendre des règles non incompatibles avec la présente loi concernant les demandes prévues aux articles 211.2, 211.8 et 211.81.

Je pense qu'une explication s'impose. Cet amendement prévoit, monsieur le président, le droit d'interjeter appel d'une ordonnance rendue en vertu du nouvel article 211.81. Il supprime également la nécessité de demander l'autorisation d'interjeter appel. Cet amendement ajoute un nouvel article, l'article 211.81, qui prévoit la possibilité de révoquer une ordonnance de mise en liberté ou d'ordonner un nouvel engagement si l'engagement pris par l'intéressé, a été violé ou le sera vraisemblablement. Cet amendement prévoit également un nouvel article 211.82 qui habilite le juge en chef du tribunal d'appel des cours martiales à prendre des règles concernant les demandes prévues aux articles 211.2, 211.8 et 211.81.

L'amendement est adopté.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Monsieur le président, je propose que l'article 62 du projet de loi C-27 soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 18, page 55, de ce qui suit:

211.9(1) Les personnes suivantes, à savoir:

a) celles dont la demande de libération prévue à la présente partie a été refusée,

b) celles qui font l'objet de l'ordonnance prévue à l'article 211.81 peuvent en appeler de cette décision ou de cette ordonnance au Tribunal d'appel des cours martiales

(2) Les Forces canadiennes peuvent porter en

**Le président:** Avez-vous tous bien compris l'amendement?

**M. Robinson:** J'aimerais avoir un éclaircissement pour les fins du compte rendu.

**M. Speyer:** Cet amendement prévoit la possibilité d'interjeter appel d'une ordonnance rendue en application du nouvel article 211.81. Il supprime également la nécessité de demander l'autorisation d'interjeter appel.

L'amendement est adopté.

**Le président:** Monsieur Speyer, je crois savoir que vous avez un quatrième amendement à nous soumettre à l'égard de l'article 62.

[Text]

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that clause 62 of Bill C-27 be amended by striking out line 22 on page 55 and substituting the following:

detention or imprisonment or any order under section 211.81.

An explanation again, Mr. Chairman. The amendment provides for an appeal from an order made under section 211.81.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Shall clause 62 as amended . . .

**Mr. Cadieux:** On a point of order, Mr. Chairman. I would just like to check something. In the first amendment made to clause 62, on page 54, we adopted the amendment to the English text. Did we adopt the amendment to the French text? It is a little different from the English text.

**The Chairman:** No, we did not.

**Mr. Cadieux:** Would it be in order to do it?

**The Chairman:** I just assumed that it was the same, but if it is different . . .

**Mr. Cadieux:** According to me, it is different. The first amendment is "on application by the"; whereas, in French you will notice it is not the French version of the previous amendment. I believe there ought to be an amendment specifically adopted for the French version.

• 1140

**The Chairman:** I will just ask that the officials take a quick look at that.

**Mr. Cadieux:** Certainly.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Cadieux:** That is what I am being paid for.

**Mr. Robinson:** The amendment says *sur demande du représentant*. Does that not . . .

**Mr. Cadieux:** But look at the French:

«canadiennes . . . être examinées par le Tribunal d'appel des cours martiales; celui-ci»

—they do not ask the reason why. We are not amending the same line.

**The Chairman:** Mr. Low.

**Mr. Low:** Mr. Chairman, the purpose of the amendment is intended to be the same, and that purpose is to remove the requirement for leave. If you look at the bill, the English version removes lines 42 and 43, and those lines read:

With leave of the judge of the Court Martial Appeal Court and on application by the

And the substitution is simply to ensure that there is no leave.

[Translation]

**M. Speyer:** Monsieur le président, je propose que l'article 62 du projet de loi C-27 soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 55, de ce qui suit:

en vertu de la présente partie ou une ordonnance rendue en vertu de l'article 211.81.

Permettez-moi de vous donner encore une fois une petite explication, monsieur le président. L'amendement prévoit la possibilité d'interjeter appel d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 211.81.

L'amendement est adopté.

**Le président:** L'article 62 amendé . . .

**M. Cadieux:** Un rappel au Règlement, monsieur le président. J'aimerais avoir une petite explication. Dans le premier amendement à l'article 62, page 54, nous avons adopté un amendement à la version anglaise. Mais avons-nous adopté un amendement au texte français? Il est un peu différent du libellé anglais.

**Le président:** Non.

**M. Cadieux:** Ne serait-il pas indiqué de le faire?

**Le président:** J'ai supposé que les deux versions étaient semblables, mais s'il y a une différence . . .

**M. Cadieux:** J'ai l'impression qu'il y a une différence. Dans la version anglaise, on voit: «On application by the»; mais vous verrez que la version française n'est pas la même. Je pense qu'il faudrait adopter un amendement expressément pour la version française.

**Le président:** Je vais demander aux experts d'y jeter un coup d'oeil.

**M. Cadieux:** Certainement.

**Le président:** Merci beaucoup.

**M. Cadieux:** Je suis payé pour cela.

**M. Robinson:** Dans la version française, on trouve: «sur demande du représentant». Est-ce que cela . . .

**M. Cadieux:** Mais regardez la version française:

«canadiennes, . . . être examinées par le Tribunal d'appel des cours martiales; celui-ci . . . »

Et ils n'en demandent pas la raison à la personne. L'amendement ne vise pas la même ligne.

**Le président:** Monsieur Low.

**M. Low:** Monsieur le président, l'amendement vise le même but dans les deux langues; il vise à supprimer la nécessité de demander l'autorisation. Si vous regardez le projet de loi, vous constaterez que la version anglaise a pour but de supprimer les lignes 42 et 43 que voici:

With leave of the judge of the Court Martial Appeal Court and on application by the

L'amendement vise tout simplement à supprimer cette obligation.



**[Texte]**

Now, the object of the French version is to remove the words in lines 43, 44 and 45, the words:

et avec l'autorisation d'un juge du Tribunal d'appel des cours martiales

So the French version would read:

211.8(1) Les conditions de l'engagement visées à l'article 211.5 peuvent, sur demande de la personne qui a pris l'engagement ou du représentant des Forces canadiennes, être examinées par le Tribunal d'appel des cours martiales; celui-ci.

So the effect is the same, it seems to me. The requirement for leave is simply removed, without tampering with the courts.

**Mr. Cadieux:** I am sure the effect is probably the same, the goal is the same. But it seems to me that in the French text you are amending one specific line by adding "on application by the", which is already in the French text. But the French text, according to me, and I may be mistaken, is further amended in other lines of the text that you have not amended in the English text.

**Mr. Low:** It seems to me that your point is simply the question of procedure. We have amended specific lines of the English version. We need to amend different lines of the French version.

**Mr. Cadieux:** That is exactly the point I was trying to make, and not for the intent or the goal, which I understand is the same.

**The Chairman:** I understand, Mr. Cadieux, that committees do this all the time. The custom is that the French version will be changed—whatever lines and whatever words are required—to achieve the same result.

**Mr. Cadieux:** We learn every day, Mr. Chairman.

**The Chairman:** That is new to me too.

**Mr. Cadieux:** I am a little surprised, but I will accept the custom of the committee, Mr. Chairman.

Clause 62 as amended agreed to

Clauses 63 to 67 agreed to

On clause 68

**Mr. Speyer:** I wonder if Mr. Cadieux could move this, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Cadieux.

**M. Cadieux:** Il est proposé que l'article 68 de la version française du projet de loi C-27 soit modifié par:

a) substitution, à la ligne 14, page 59, de ce qui suit:

utiles à l'enquête, le juge de la Cour fédérale peut, sur

b) substitution, à la ligne 19, page 59, de ce qui suit:

rechercher de tels éléments de preuve, sous réserve des conditions éventuellement fixées dans le mandat.

**[Traduction]**

Pour ce qui est de la version française, l'amendement vise à supprimer aux lignes 43, 44 et 45, les mots:

et avec l'autorisation d'un juge du Tribunal d'appel des cours martiales

Alors la version française devient:

211.8(1) Les conditions de l'engagement visées à l'article 211.5 peuvent, sur demande de la personne qui a pris l'engagement ou du représentant des Forces canadiennes, être examinées par le Tribunal d'appel des cours martiales; celui-ci . . .

Cela m'amène donc à conclure que les deux versions ont le même effet. Elles suppriment tout simplement l'obligation de demander l'autorisation sans toucher aux pouvoirs du Tribunal d'appel.

**M. Cadieux:** Les deux versions ont sans aucun doute le même effet et le même but. Mais moi j'ai l'impression que vous modifiez le libellé français en ajoutant l'expression «sur demande», qui se trouve déjà dans la version française. Et j'ai l'impression que la version française fait l'objet d'un amendement plus important que la version anglaise.

**M. Low:** Mais il s'agit d'une simple question de procédure. Nous avons amendé certaines lignes du texte anglais. Mais il faut amender des lignes différentes du texte français pour que les deux versions soient conformes.

**M. Cadieux:** C'est exactement ce à quoi je voulais en venir. Je ne voulais pas parler de l'intention ni du but qui sont les mêmes.

**Le président:** Je crois savoir, monsieur Cadieux, que les comités font ça tout le temps. La coutume veut que la version française soit modifiée—quelles que soient les lignes ou les mots qu'il faille changer—pour atteindre le même but.

**M. Cadieux:** On apprend tous les jours, monsieur le président.

**Le président:** Je l'ignorais, moi aussi.

**M. Cadieux:** Je suis un peu étonné, mais si c'est la coutume du Comité, monsieur le président, je l'accepte.

L'article 62 amendé est adopté

Les articles 63 à 67 sont adoptés

L'article 68

**M. Speyer:** J'aimerais que M. Cadieux soumette cet amendement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Cadieux.

**Mr. Cadieux:** I move that the French version of clause 68 of Bill C-27 be amended:

a) by striking out line 14 on page 59 and substituting the following:

utiles à l'enquête, le juge de la Cour fédérale peut, sur

b) by striking out line 19 on page 59 and substituting the following:

rechercher de tels éléments de preuve, sous réserve des conditions éventuellement fixées dans le mandat.



## [Text]

**The Chairman:** Mr. Cadieux, might I just impose upon you on this first motion to deal with (a). I will put to the committee the amendment with respect to (a).

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Cadieux, with respect to a second amendment.

• 1145

**M. Cadieux:**

b) substitution, à la ligne 19, page 59, de ce qui suit:

rechercher de tels éléments de preuve, sous réserve des conditions éventuellement fixées dans le mandat.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, it is a technical amendment, but we have also taken into consideration the submission to Bell Canada with respect to this technical amendment.

Amendment agreed to

Clause 68 as amended agreed to

Clauses 69 to 110 inclusive agreed to

**The Chairman:** I will now call clause 111.

On clause 111

**Mr. Speyer:** Thank you, Mr. Chairman. I move that clause 111 of Bill C-27 be amended by striking out line 34 on page 76 and substituting the following:

111. Subsection 14(1) of the Fishing and Recreational Harbours Act is

Amendment agreed to

Clause 111 as amended agreed to

**The Chairman:** I call clause 112.

On clause 112

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that clause 112 of Bill C-27 be amended by striking out lines 3 to 13 on page 77 and substituting the following:

112. Subsection 29(3) of the *Immigration Act, 1976* is repealed and the following substituted therefor:

(3) Except as provided in subsection (2) an inquiry by an adjudicator shall be held in camera unless it is established to the satisfaction of the adjudicator on application by a member of the public, that the conduct of the inquiry in public would not impede the inquiry and that the person with respect to whom the inquiry is to be held or any member of that person's family would not be adversely affected if the inquiry were to be conducted in public.

**The Chairman:** Is there any debate?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, the purpose of the amendment is to respond in particular to the concerns expressed by my colleague from Spadina, Mr. Heap, who is the official spokesperson on immigration for the New Democratic Party. He raised a concern that the amendment as originally proposed might, in fact, cause undue hardship to applicants for

## [Translation]

**Le président:** Monsieur Cadieux, j'aimerais vous demander d'en faire deux motions distinctes. Nous allons commencer par mettre aux voix l'amendement concernant l'alinéa a).

L'amendement est adopté

**Le président:** Monsieur Cadieux, vous pouvez présenter le deuxième amendement.

**Mr. Cadieux:**

b) by striking out line 19 on page 59, and substituting the following:

rechercher de tels éléments de preuve, sous réserve des conditions éventuellement fixées dans le mandat.

**M. Speyer:** Monsieur le président, il s'agit d'un amendement d'ordre technique. Mais nous avons également tenu compte de la communication faite à Bell Canada concernant cet amendement d'ordre technique.

L'amendement est adopté

L'article 68 amendé est adopté

Les articles 69 à 110 inclusivement sont adoptés

**Le président:** Passons maintenant à l'article 111.

Article 111

**M. Speyer:** Je vous remercie, monsieur le président. Je propose que l'article 111 du projet de loi C-27 soit modifié par substitution, à la ligne 32, page 76, de ce qui suit:

111. Le paragraphe 14(1) de la Loi sur les ports de pêche et de plaisance

L'amendement est adopté

L'article 111 amendé est adopté

**Le président:** Passons maintenant à l'article 112.

Article 112

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que l'article 112 du projet de loi C-27 soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 8, page 77, de ce qui suit:

112. Le paragraphe 29(3) de la Loi sur l'immigration de 1976 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

(3) Sous réserve du paragraphe (2), l'arbitre tient son enquête à huis clos sauf si, à la demande d'un membre du public, il lui est démontré que la tenue en public de l'enquête ne compromettrait pas cette dernière et que la personne qui en fait l'objet ou les membres de sa famille ne s'en trouveraient pas lésés.

**Le président:** Voulez-vous débattre cet amendement?

**M. Robinson:** Monsieur le président, cet amendement a pour but de répondre aux préoccupations de mon collègue de Spadina, M. Heap, qui est le critique officiel en matière d'immigration du Nouveau parti démocratique. En effet, il s'inquiète de ce que la modification initiale risque de faire du tort aux personnes qui demandent le statut de réfugiés en

*[Texte]*

refugee status in that there may be information revealed publicly which could jeopardize either their own personal position or the position of their family in the country from which they were fleeing.

I have discussed this matter with the Parliamentary Secretary to the Minister of Justice, and certainly this amendment is a significant improvement on the bill as originally worded. I just wanted to seek the clarification from the Parliamentary Secretary that, in fact, the intent of this wording is that an individual—presumably usually a member of the press, but it could be any member of the public—who does want to have an open hearing would have to show two things: first of all, that an open hearing would not impede the inquiry, and second, that there would be an affirmative obligation on the applicant to show there would be no adverse impact either on the applicant for refugee status or on that person's family. In other words, they could not just say, well, I want to be here, I am not going to impede this hearing, and then that is the end of the matter. They have to go beyond that. There are two onuses which they have to establish.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, that is precisely what our intent is. There has been extensive discussion with respect to this section. I think it is important we come back to Mr. Robinson's point a few moments ago.

The purpose of this exercise today, and of this bill, is to seek to make sure existing sections of federal statutes conform to the Charter of Rights. It is the perception of this government that the sections we have here do not, and that is why we are improving them. Mr. Heap asked the Minister of Justice certain questions about legitimate concerns he has with respect to refugee hearings.

• 1150

I must speak for myself, and having discussed it with members from our side, we want to do nothing to jeopardize a refugee at a hearing when he might be adversely affected by testimony that is given; and it is important to understand the nature of a refugee hearing and what the refugee has to demonstrate. We do not want relatives of the refugees, or the refugee himself, in any way to be put in peril as the result of a constitutional amendment, as opposed to a policy amendment. I give you that undertaking in terms of that is our intention; and that is why I think your amendment is an improvement over what was in the bill.

**Mr. Robinson:** I would ask as well, Mr. Chairman, if the Parliamentary Secretary would agree—and there has been some discussion about this—to ensure that Employment and Immigration officials make it clear to adjudicators that this is our intent; so that the adjudicators are aware of the fact that, indeed, this is the way we would hope the proposed section would be interpreted. I do not know that it is necessary to make any changes to the notice to appear for an inquiry, in light of this amendment. You might want to look at that. But certainly adjudicators should be informed of the intent of

*[Traduction]*

permettant la divulgation de renseignements susceptibles de les compromettre ou de compromettre les membres de leur famille restant dans le pays qu'elles ont quitté.

J'ai discuté de cette question avec le secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et il semble que cet amendement constitue une grande amélioration par rapport à la modification initiale. Je voulais simplement demander l'assurance du secrétaire parlementaire que ce libellé vise à prévoir que quiconque—il s'agit habituellement d'un journaliste, mais ce pourrait être n'importe qui—souhaite une enquête publique doit prouver deux choses: premièrement, que la tenue d'une enquête publique n'entravera pas le processus et deuxièmement, que la tenue en public de l'enquête ne compromettrait ni la personne qui en fait l'objet ni les membres de sa famille. En d'autres termes, ils ne pourraient pas assister à l'enquête juste en affirmant qu'ils n'ont pas l'intention d'en entraver le déroulement. Il faut aller plus loin. Le fardeau de la preuve est double ici.

**M. Speyer:** Monsieur le président, c'est exactement notre intention. On a beaucoup discuté de la teneur de cet article. Je pense qu'il est important de revenir sur le sujet de préoccupation exprimé par M. Robinson il y a quelques instants.

Cette réunion et le projet de loi ont pour but de rendre divers articles de lois fédérales conformes à la Charte des droits. Les articles visés dans le projet de loi dont nous sommes saisis ne remplissent pas cette fonction, de l'avis du gouvernement, et c'est pourquoi nous les amendons. M. Heap a posé au ministre de la Justice certaines questions concernant ses préoccupations, bien légitimes, à propos des enquêtes en matière de statut de réfugié.

Je parle également en mon propre nom, et à la lumière des discussions que nous avons eues avec d'autres députés de ce côté, nous voulons éviter tout ce qui peut compromettre un réfugié au cours de l'audience où les témoignages pourraient lui faire du tort; il est également important de comprendre la nature de ce genre d'enquêtes et des preuves que doit fournir le réfugié. Nous ne voulons pas que le réfugié ou des membres de sa famille soient en danger par suite d'une modification constitutionnelle, qui n'est pas un changement de politique. Je vous assure que c'est là notre intention et c'est pourquoi je pense que votre amendement constitue une amélioration par rapport au libellé initial du projet de Loi.

**M. Robinson:** J'aimerais également demander, monsieur le président, au secrétaire parlementaire s'il s'engagerait—et on en a déjà discuté—à ce que les agents d'Emploi et Immigration expliquent bien clairement aux arbitres que telle est notre intention. En effet, il importe que les arbitres sachent que c'est là l'interprétation que nous donnons de ce projet d'article. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de modifier la citation à comparaître à la lumière de cet amendement. Mais peut-être vaudrait-il mieux que vous examiniez cette question d'un peu plus près. Il ne fait cependant aucun doute à mon esprit qu'il est nécessaire d'informer les arbitres de l'intention du Parle-



[Text]

Parliament on that, and I would ask the Parliamentary Secretary for that assurance.

And finally I would ask, if indeed this amendment—which is being done to improve rights in Canada—should unduly jeopardize the position of refugees, that the Parliamentary Secretary would be prepared to come back to Parliament and re-examine the drafting of the amendment.

**Mr. Speyer:** A couple of things, Mr. Chairman. First of all, I am going to ask Mr. Low of the Justice department to maybe communicate a transcript of my words at this hearing, with respect to what our clear intention is that he is aware of, to the proper officials in the Immigration department. There can be no doubt that our intention is to protect refugees. If we find out that in any way refugees are affected in an adverse manner, I can give you an undertaking that we will deal with the matter expediently.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Dr. Kindy.

**Mr. Kindy:** I just wanted to ask the Parliamentary Secretary whether we are not setting a precedent in having this in camera, because we have not had that for other jurisdictions in the law. I have some hesitation when I feel it is not public. What are you feeling is a danger of it being a public hearing?

**Mr. Speyer:** First of all, Mr. Kindy, it is now in camera. The existing law is that these hearings are now in camera; the refugee hearings are now in camera. What we are doing is providing a mechanism, in certain circumstances where there are no adverse fears by a refugee, to have members of the public in, but we want to make sure of one thing, that the refugee or members of his family in the Soviet bloc or other places in the world are not going to be jeopardized by people sitting within the hearing of the tribunal and listening to the stories.

**Mr. Kindy:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Horner.

**Mr. Horner:** Does it bother any member of the committee that this is at the sole discretion of the adjudicator?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I want to make it clear. My own preference would be to retain the law as it is, and the Parliamentary Secretary is well aware of that. I believe it should be at the option of the refugee to have the hearing closed. That is the present law, and I do not see any reason to change that. The argument that has been made by the Department of Justice is that a decision in Southam, pertaining to juvenile delinquents, and in which the court came down very strongly against blanket prohibitions of access by the media, that that decision forces us to respond in the way that was originally suggested by the department. Frankly, my preference would be to say, let us leave the law the way it is, which, just so that you know, now states:

(2) At the request or with the permission of the person with respect to whom an inquiry is to be held, an adjudicator

[Translation]

ment à cet égard et je demanderais au secrétaire parlementaire de s'engager en ce sens.

Et enfin, si cet amendement—qui a pour but d'améliorer les droits au Canada—vient un jour à léser les personnes qui demandent le statut de réfugié, je pense que le secrétaire parlementaire devrait s'engager à demander au Parlement de revoir cet amendement.

**M. Speyer:** J'ai une ou deux observations à faire, monsieur le président. Je vais commencer par demander à M. Low du ministère de la Justice d'envoyer aux fonctionnaires compétents du ministère de l'Immigration la transcription de mes propos à cette séance concernant notre intention claire et nette en la matière. Il ne doit faire aucun doute que nous voulons protéger les personnes qui réclament le statut de réfugié. S'il arrive qu'elles sont lésées de quelque manière que ce soit, je m'engage à ce que nous nous occupions de la question dans les plus brefs délais.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Kindy.

**M. Kindy:** Le secrétaire parlementaire peut-il me dire si nous ne créons pas un précédent en prévoyant le huis clos? J'ai toujours des réserves pour ce qui est d'interdire le public. Quel danger y a-t-il à tenir une enquête publique?

**M. Speyer:** Primo, monsieur Kindy, les enquêtes sont tenues à huis clos à l'heure actuelle. La Loi actuelle le prévoit. Les enquêtes sur le statut de réfugié sont actuellement tenues à huis clos. Cet amendement prévoit, dans les cas où le réfugié n'en serait pas compromis, la possibilité d'admettre la présence du public. Nous tenons cependant à nous assurer d'une chose, et c'est que le réfugié ou les membres de sa famille qui se trouvent dans le bloc soviétique ou ailleurs ne seront pas en danger en raison de la présence des gens qui assistent à l'audience du tribunal et écoutent les faits.

**M. Kindy:** Merci.

**Le président:** Monsieur Horner.

**M. Horner:** Est-ce qu'il y a des membres du comité qui se préoccupent du fait que la décision relève des pouvoirs discrétionnaires de l'arbitre?

**M. Robinson:** Monsieur le président, je tiens à clarifier quelque chose. Le secrétaire parlementaire sait très bien que pour ma part, je préférerais que la loi demeure inchangée. J'estime que c'est au réfugié qu'il appartient de décider du huis clos. C'est ce que prévoit la loi actuelle et je ne vois aucune raison de la modifier. Le ministère de la Justice fonde son raisonnement sur le jugement rendu dans l'affaire Southam au sujet des jeunes délinquants. En effet, dans cette affaire, le tribunal s'est prononcé fermement contre toute interdiction générale d'accès par les médias et c'est cette décision qui nous oblige à suivre la recommandation initiale du ministère. Personnellement, je serais en faveur de conserver la disposition telle qu'elle existe maintenant et qui prévoit:

(2) à la demande ou avec l'autorisation de la personne faisant l'objet de l'enquête, l'arbitre doit permettre à des observateurs d'assister à l'enquête, dans la mesure où leur



## [Texte]

shall allow any person to attend an inquiry if such attendance is not likely to impede the inquiry.

(3) Except as provided in subsection (2), an inquiry . . . shall be held *in camera*.

• 1155

In other words, it is at the option of the refugee whether or not it should be held *in camera*. I intend to vote against the amended clause. The amendment is an improvement, certainly, but I would argue strongly that we should just leave things exactly as they are. If the courts do strike down section 29, the Parliamentary Secretary can then come back to this committee very quickly. I am prepared to give an undertaking on behalf of my party to expedite passage of an amendment to the legislation, if the courts were to instruct us to do so.

**The Chairman:** Shall the amendment carry?

Amendment agreed to

**The Chairman:** Shall clause 112 as amended carry? Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I would just like briefly to reiterate the argument, Mr. Chairman, with respect to clause 112 as amended. I would appeal to members to consider seriously whether in fact we should not vote against clause 112, this proposed change, and leave the law as it is.

The law as it now stands allows the refugee to request a public hearing. Now there is an opportunity for an applicant to insist that the hearing be held openly, with the press or, in some cases, a representative from the country from which the person is fleeing. The difficulty with that is, even though we have established this onus, as Dr. Horner has indicated, there is still unfettered discretion on the part of the adjudicator.

What I would propose to the committee, and this is what I originally proposed to Mr. Speyer, is that we delete this section and leave the law as it is, so that refugees can continue to have hearings *in camera*. If the courts strike this down, we come back to parliament. As I say, and I am sure that Mrs. Finestone would agree, we would be prepared to move very quickly; in fact, we could move the amendment right through the House without even referring it to committee, an amendment similar to that now proposed.

I would argue that we should leave the law as it is. If the argument of the Department of Justice is upheld and the courts strike this down, we respond to that, rather than, in the guise of responding to the Charter of Rights, possibly taking away rights of refugees.

**The Chairman:** Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** There is a balance to be accorded. That balance is between people having access to the courts and to tribunals on the one hand, and the protection of individuals who are the subject matter of such hearings on the other. In the McIntyre case, the Chief Justice of Canada, Chief Justice Dickson, said

## [Traduction]

présence n'est pas susceptible d'en entraver le développement.

(3) Sous réserve du paragraphe 2, l'arbitre mène l'enquête à huis clos.

En d'autres termes, c'est au réfugié qu'il appartient de décider si l'enquête doit être tenue à huis clos. J'ai l'intention de voter contre l'article tel qu'amendé. L'amendement constitue certes une amélioration, mais j'estime personnellement qu'il vaut mieux ne pas toucher à la disposition en vigueur. Si les tribunaux se prononcent contre l'article 29, le secrétaire parlementaire pourra en saisir le comité sans délai. Je suis disposé à m'engager au nom de mon parti à faciliter l'adoption d'une modification à cette loi selon les indications des tribunaux.

**Le président:** L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté

**Le président:** L'article 112 amendé est-il adopté? Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** J'aimerais réitérer mon argument, monsieur le président, concernant l'article 112 tel qu'amendé. J'engage les membres du comité à se demander s'il ne conviendrait pas de voter contre l'article 112, contre ce projet de modification, et de garder la loi inchangée.

La loi actuelle autorise le réfugié à demander la tenue en public de son enquête. Le requérant peut demander la tenue en public de l'enquête, c'est-à-dire en présence de journalistes ou, dans certains cas, d'un représentant du pays qu'il a quitté. Ce qui ne va pas même avec cette disposition, c'est que, bien que nous ayons déterminé à qui incombe la charge de la demande, l'arbitre jouit toujours de pouvoirs discrétionnaires, comme l'a souligné M. Horner.

Voici donc ce que je propose au Comité, et je l'ai déjà dit à M. Speyer: que nous supprimions cet article et laissons la loi telle quelle de sorte que les réfugiés puissent continuer à demander le huis clos. Si les tribunaux se prononcent contre, nous pourrions en saisir le Parlement de nouveau. Comme je l'ai déjà dit, et je suis persuadé que M<sup>me</sup> Finestone est d'accord avec moi, nous serions disposés à procéder avec diligence. Nous pourrions même adopter l'amendement à la Chambre sans le renvoyer au Comité, je veux dire un amendement qui se rapproche de ce qui est proposé.

J'estime qu'il vaudrait mieux laisser la loi telle quelle. Si l'argument qu'a avancé le ministère de la Justice est retenu et que les tribunaux se prononcent contre cette disposition, ce sera alors le moment d'agir. Il me semble que cela vaudrait mieux que de risquer de priver les réfugiés de leurs droits sous prétexte de se conformer à la Charte des droits.

**Le président:** Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Il y a un équilibre à atteindre. Je veux parler de l'équilibre entre les personnes qui ont accès aux tribunaux et aux commissions administratives d'une part, et la protection des individus qui font l'objet de leurs auditions, d'autre part. Dans l'affaire McIntyre, le juge en chef du Canada, le juge

## [Text]

that all tribunals were to be open to the public except in "superordinate"—and I quote that word exactly—circumstances.

The Department of Justice has given us a legal opinion, the nature of which is that section 112 of the Immigration Act as constituted is unconstitutional and not in accord with the decisions of the court. At least, that is the apprehension.

As a result, the statute was passed through second reading and it has come before this committee. Mr. Heap made certain representations to the Minister of Justice and Mr. Robinson has made certain subsequent representations as to apprehensions. I feel, and I think members of this committee feel, some of those apprehensions are legitimate. What we have done by way of the amendment is to try to balance these by putting the onus on the person who wants to attend to demonstrate, not on a basis of probabilities, but to the satisfaction of the adjudicator, that there would be no adverse effect on the person claiming refugee status.

This is the very, very best we can do. That is the reason why the government is taking the position that it is.

• 1200

**The Chairman:** Those in favour of clause 112 as amended? Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Could I just ask Mr. Speyer if there is any reason why he is not prepared to agree that if this amendment does not move forward, indeed if the courts were to strike down section 29, given the undertaking, we could pass expeditiously, forthwith, the amendment which is now before the committee in its revised form? I just do not understand why the need to move forward now, particularly given that sweeping kind of discretion which exists.

**Mr. Horner:** That is like locking the stable door after the horse is gone.

**Mr. Speyer:** I think I have stated as clearly as I can what our purpose is.

**Mr. Robinson:** It may not be struck down.

**Mrs. Finestone:** Could I have a point of information, please? I am sorry . . .

**Mr. Speyer:** Could I first of all finish with Mr. Robinson and then I will be delighted to answer any questions.

I think we have the best of both worlds with respect to this in the sense that I think it is now constitutionally proper, from my advice from the Department of Justice, and on the other hand protects refugees from adverse difficulties they might have in certain circumstances.

**The Chairman:** Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** The first question. You are presenting this in case it is struck down. You have not a certainty that the article will be struck down? Is that correct?

## [Translation]

Dickson, a déclaré que tous les tribunaux administratifs devaient être ouverts au public sauf cas exceptionnels.

Le ministère de la Justice nous a donné une consultation juridique, selon laquelle l'article 112 de la Loi sur l'immigration en sa forme actuelle, n'est pas constitutionnel, donc non conforme aux décisions du tribunal. C'est du moins ce qu'il pense.

C'est pourquoi ce texte législatif a été adopté en deuxième lecture et le Comité en a été saisi. M. Heap a communiqué avec le ministre de la Justice et M. Robinson a fait connaître ses préoccupations. Je suis d'avis, comme les autres membres du Comité, j'en suis persuadé, que certaines de ses préoccupations sont tout à fait légitimes. Cet amendement a pour but, en effet, d'essayer de rétablir l'équilibre en exigeant de la personne qui veut assister à l'enquête qu'elle prouve à la satisfaction de l'arbitre que sa présence ne risque pas de compromettre la personne qui réclame le statut de réfugié.

C'est vraiment le mieux que nous puissions faire. C'est la raison pour laquelle le gouvernement a adopté cette position.

**Le président:** Quels sont ceux qui sont en faveur de l'article 112 tel qu'amendé? Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** J'aimerais que M. Speyer me dise pourquoi il n'est pas prêt à accepter au cas où cet amendement ne serait pas adopté maintenant et où les tribunaux déclareraient l'article 29 anticonstitutionnel, que, conformément à notre engagement, nous adopterions immédiatement, le projet de modification amendé dont le Comité est saisi. Je ne vois pas pourquoi nous devrions l'adopter maintenant, surtout quand on songe aux pouvoirs discrétionnaires énormes qui existent.

**M. Horner:** C'est un peu comme si on fermait la porte de la cage, une fois que l'oiseau s'est envolé.

**M. Speyer:** Je pense que j'ai expliqué le plus clairement possible notre objectif en la matière.

**M. Robinson:** Il se peut que l'article 29 ne soit pas déclaré anticonstitutionnel.

**Mme Finestone:** Excusez-moi, je voudrais une clarification.

**M. Speyer:** Puis-je finir de répondre à M. Robinson et ensuite je me ferai un plaisir de répondre à n'importe quelle question.

Je pense que nous ménageons ici la chèvre et le chou car d'après ce que disent les avocats du ministère de la Justice, le texte modifié est conforme à la Constitution et par ailleurs, cela évite aux réfugiés des difficultés qui pourraient surgir dans certaines circonstances.

**Le président:** Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Une première question. Vous présentez cette modification pour le cas où l'article 29 serait déclaré anticonstitutionnel, n'est-ce pas? Mais vous n'êtes absolument pas sûr et certain qu'il le serait, n'est-ce pas?



[Texte]

**Mr. Speyer:** In all of the clauses of this bill there is no certainty with respect to it. These are opinions by the Department of Justice that, as a result of having a Charter of Rights and what little law we have today from the Supreme Court of Canada, serious difficulties might be faced on constitutional grounds.

**Mrs. Finestone:** All right. So in essence you are saying let us bite the bullet and make the decision and move ahead . . .

**Mr. Speyer:** Right.

**Mrs. Finestone:** —and make a political decision with respect to how to handle this particular issue. Would I be correct in interpreting that way?

**Mr. Speyer:** I do not know if I would use your words, but I am saying, Mrs. Finestone, that we are taking action now so we will not have to face the courts on constitutional challenges that we are worried about.

**Mrs. Finestone:** That, Mr. Speyer, would be my fond hope in many areas and so I would be 100% supportive of that.

However, particularly in the light of experience with immigrants and delicate international situations, the Canadian view of human rights and the Canadian view of being in jeopardy and the world situation are often two very different things, and I just wonder if you are protecting the party concerned through this particular method.

**Mr. Speyer:** Well, Mrs. Finestone . . .

**Mrs. Finestone:** Is the immigrant himself or herself or the party upon whom this will impact at liberty to express and have reviewed their very serious concerns, or is it at the discretion of the adjudicator?

**Mr. Speyer:** Mrs. Finestone, first of all everybody is concerned about striking the balance. I want to say this to you: the press normally has a right to be at every hearing whether it be a court or a tribunal. The public has a right to be here today or at any other public tribunal. On the other hand, in some circumstances there can be legitimate apprehension about what might happen if things are reported or other people observe. For example, in Eastern Bloc countries you might not want to have a certain person listening to the testimony because of apprehension of what is going to happen to families that are left back there.

**Mrs. Finestone:** Agreed.

**Mr. Speyer:** So what we have done by way of the amendment Mr. Robinson has proposed, with which I agree, is that it has to be, in the given circumstances . . . They are going to be in camera. That is how they are going to start, and then the person who is making the application is going to have to demonstrate to the satisfaction of the adjudicator that there will not be any adverse consequences that can affect the person making the application or his family. It is the very best we can do.

[Traduction]

**M. Speyer:** Rien n'est sûr à l'égard de quelque article du projet de loi que ce soit. Nous avons l'opinion des avocats du ministère de la Justice qui disent qu'avec la Charte des droits et avec le peu de jurisprudence que nous avons aujourd'hui de la Cour suprême du Canada, nous risquons de faire face à des difficultés graves sur le plan constitutionnel.

**Mme Finestone:** Je vois. Autrement dit, vous voulez prendre le taureau par les cornes et . . .

**M. Speyer:** C'est cela.

**Mme Finestone:** . . . prendre une décision politique pour régler cette question. Est-ce que je me trompe?

**M. Speyer:** Je ne dirais peut-être pas les choses de cette façon-là, madame Finestone, mais nous prenons actuellement des mesures pour éviter des actions en justice fondées sur la Constitution, ce qui nous inquiète.

**Mme Finestone:** Monsieur Speyer, c'est ce que j'espère, moi aussi, de tout coeur et voilà pourquoi je vous soutiens totalement.

Toutefois, étant donné ce que nous connaissons de la situation des immigrants et étant donné une situation internationale précaire, vu la position canadienne à l'égard des droits de la personne, position qui veut que le Canada fasse une distinction entre la menace et la situation mondiale, je me demande si vous protégez vraiment les intéressés par ce mécanisme.

**M. Speyer:** Madame Finestone . . .

**Mme Finestone:** L'immigrant ou la personne concernée par ceci a-t-il toute liberté d'exprimer ses préoccupations graves et de se faire entendre, ou est-ce que cela relève des pouvoirs discrétionnaires de l'arbitre?

**M. Speyer:** Madame Finestone, tout le monde veut atteindre un équilibre. Voici ce que je vous dirais: la presse a d'ordinaire le droit d'envoyer un représentant à n'importe quelle audience, que ce soit d'une cour de justice ou d'un tribunal administratif. Le public a le droit d'être présent ici aujourd'hui ou à l'audience publique de n'importe quel tribunal administratif. Par contre, dans certaines circonstances, il se peut qu'on ait des appréhensions légitimes face à la possibilité que les choses dites soient divulguées, ou que d'autres gens observent. Par exemple, dans le cas des pays de l'Est, il se peut qu'on ne souhaite pas que certaines personnes écoutent les témoignages à cause des représailles possibles contre les familles qui se trouvent encore dans ces pays-là.

**Mme Finestone:** D'accord.

**M. Speyer:** Avec l'amendement que M. Robinson a proposé, que j'approuve, il faut, dans certaines circonstances . . . Les audiences seront à huis clos. Ce sera comme ça au départ et celui qui demande à assister devra prouver à la satisfaction de l'arbitre qu'il n'y aura pas de conséquences néfastes pour l'intéressé ou sa famille. C'est le mieux que nous puissions faire.



[Text]

• 1205

**Mr. Robinson:** With respect, something is being overlooked here. What we are being told by the Department of Justice is that this section, section 29 of the Immigration Act, might be challenged by the press or someone else, and it would not be challenged under the equality rights section, which just came into effect, it would be challenged under section 2. Section 2 has been in effect for three years and there has not been a single challenge in the courts. So I do not understand what the great imperative is on this.

We are told that it might be challenged at some point. But certainly the press at least recognize that there are some important reasons why these hearings are held in camera. The press could have challenged this at any time since the new Constitution came into effect and they did not challenge it. I think that is an important point that should be made. Why are we moving to deal with a hypothetical challenge which may never even occur, and frankly, which might not even be successful? The courts might very well say that it is one thing when you are dealing with juvenile delinquents who are charged with serious offences... that the courts have to be open—and that is what the Southam case was all about: juvenile courts—but it is something quite different to say that immigration hearings for refugee status have to be open. That argument has not been made yet, at all.

**Mr. Speyer:** The final thing I want to say is that Mr. Robinson's argument applies to almost every clause of this bill. Matters we think might be unconstitutional as they presently are, as a result of having the charter, have not been challenged—many of these things. People have not challenged, and we have been asked by every political party—the argument of Mr. Kaplan in the House of Commons was, why have you not done more? Why are you not looking at this section and that section and this bill and that bill; because it is going to cost people money to go to the courts and we want you, to use Mrs. Finestone's words, to bite the bullet? Well, that is what we are doing. I think I have exhausted everything I can say on this particular matter, and I suggest we have a vote on it.

**Mrs. Collins:** If one clarification would comfort me, it would be my assumption that under this new procedure the immigrant would have an opportunity to tell the adjudicator why he thinks he might adversely be affected.

Clause 112 as amended agreed to.

Clauses 113 to 120 agreed to

On schedule 1

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, I move that schedule 1 to Bill C-27 be amended (a) by striking out lines 41 and 42 on page 83 and substituting the following:

11. Sections 27 and 28 are repealed and the following substituted therefor...

**The Chairman:** I will interrupt you right there, Mr. Speyer. We will just put that as one separate amendment, please.

Amendment agreed to

[Translation]

**M. Robinson:** Excusez-moi, on oublie quelque chose ici. Le ministère de la Justice nous dit que cet article, l'article 29 de la Loi sur l'immigration, pourrait être contesté par des représentants de la presse ou quelqu'un d'autre, et qu'il ne le serait pas sous le régime de l'article portant sur l'égalité des droits, qui vient d'entrer en vigueur, mais bien sous le régime de l'article 2. L'article 2 est en vigueur depuis trois ans et il n'y a pas eu une seule contestation devant les tribunaux. Je ne comprends donc pas l'urgence de ceci.

On nous dit qu'il pourrait y avoir contestation un jour. Les représentants de la presse reconnaissent certainement qu'il peut y avoir des raisons sérieuses justifiant le huis clos. Depuis que la nouvelle constitution est en vigueur, la presse aurait pu contester cela n'importe quand et elle ne l'a pas fait. C'est donc important de le signaler. Pourquoi prenons-nous une mesure pour parer à une éventuelle contestation, laquelle, au demeurant, pourrait être infructueuse? Les tribunaux pourraient très bien juger que c'est une chose quand il s'agit de jeunes contrevenants accusés de crimes graves... en effet, on pourrait exiger à ce moment-là que l'audience soit publique. Toute l'affaire *Southam* tourne autour de cela: les tribunaux des jeunes, et que c'est tout à fait autre chose que d'exiger que les audiences sur le statut de réfugié soient publiques. On n'a pas encore présenté d'arguments à cet égard.

**M. Speyer:** Je voudrais dire en terminant que l'argument de M. Robinson vaut pour à peu près tous les articles du projet de loi. En effet, ce que l'on pourrait supposer être non constitutionnel actuellement, n'a pas encore été contesté suite à l'entrée en vigueur de la Charte. Il n'y a pas eu de contestations mais chaque parti politique... M. Kaplan a demandé à la Chambre des communes pourquoi nous n'avions pas fait davantage. Pourquoi nous n'avions pas étudié tel ou tel article, tel ou tel projet de loi. Étant donné qu'il y aura des frais pour ceux qui intenteront des poursuites, nous voulons que, pour reprendre les termes de M<sup>me</sup> Finestone, vous preniez le taureau par les cornes. C'est précisément ce que nous faisons en ce moment. Je pense que j'ai épuisé tout ce que j'avais à dire là-dessus et je propose que nous mettions l'amendement aux voix.

**Mme Collins:** Pour apaiser un doute, j'aimerais pouvoir présumer qu'en vertu de cette nouvelle procédure, l'immigrant aura la possibilité d'expliquer à l'arbitre pourquoi une audience publique pourrait avoir des effets néfastes.

L'article 112 amendé est adopté

Les articles 113 à 120 sont adoptés

Annexe 1

**M. Speyer:** Monsieur le président, je propose que l'annexe 1 du projet de loi C-27 soit modifiée par: a) substitution, à la ligne 41, page 83, de ce qui suit:

11. Les articles 27 et 28 sont abrogés et

**Le président:** Je vous interromps, monsieur Speyer. Nous allons prendre amendement par amendement.

L'amendement est adopté

*[Texte]*

**Mr. Speyer:** —(b) by striking out lines 14 to 27 and substituting the following:

made by the Governor in Council;

11.(1) Sections 30 and 31 are repealed and the following substituted therefor:

30.(1) Except during an emergency or

Amendment agreed to

Schedule 1 as amended agreed to

Schedule 2 agreed to

Clause 1 agreed to

Table of contents agreed to

Title agreed to

**The Chairman:** Shall the bill, as amended, carry?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Shall I report the bill to the House?

• 1210

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** May I have a motion that Bill C-27, An Act to amend certain Acts having regard to the Canadian Charter of Rights and Freedoms, be reprinted for use of the House of Commons at report stage.

**Mr. Nicholson:** I so move.

Motion agreed to.

**The Chairman:** We shall adjourn to the call of the Chair.

*[Traduction]*

**M. Speyer:** ... b) substitution, aux lignes 16 à 30, page 84, de ce qui suit:

conseil;

11.(1) Les articles 30 et 31 sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

30.(1) Sauf en temps critique ou quand

L'amendement est adopté

L'annexe 1 amendée est adoptée

L'annexe II est adoptée

L'article 1 est adopté

La table des matières est adoptée

Le titre est adopté

**Le président:** Le projet de loi, tel qu'amendé, est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Dois-je faire rapport du projet de loi à la Chambre?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Peut-on présenter une motion pour que le projet de loi C-27, Loi modifiant certaines lois eu égard à la Charte canadienne des droits et libertés, soit réimprimé afin d'être présenté à la Chambre au stade du rapport.

**M. Nicholson:** Je propose cette motion.

La motion est adoptée.

**Le président:** La séance est levée.









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of Justice:*

D. Martin Low, General Counsel, Human Rights Law  
Section.

*Du ministère de la Justice:*

D. Martin Low, avocat conseil général, Droits de la  
personne.

AI  
C33  
596  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Tuesday, May 21, 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 30

Le mardi 21 mai 1985

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates 1985-86: Votes 1 and 5 under  
JUSTICE

CONCERNANT:

Budget principal 1985-1986: Crédits 1 et 5 sous la  
rubrique JUSTICE

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
Sheila Finestone  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Maurice Tremblay

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Vincent Dantzer  
François Gérin  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Jim Jepson  
Robert Kaplan  
Alex Kindy  
Allan Lawrence  
Margaret Anne Mitchell  
André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Bernard Valcourt  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 21, 1985  
(32)

## [Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:38 o'clock p.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre H. Cadieux, Sheila Finestone, Rob Nicholson, John V. Nunziata, Alan Redway, Svend J. Robinson, Chris Speyer and Blaine A. Thacker.

*Alternate present:* Robert Kaplan.

*Other member present:* Reginald Stackhouse.

*Witnesses:* Mr. Kenneth M. Narvey, Consultant, North American Jewish Student's Network-Canada and Professor Irwin Cotler, Faculty of Law, McGill University, Montreal, Quebec.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Tuesday, February 26, 1985, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1986. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, March 14, 1985, Issue No. 16*)

The Committee resumed consideration of Votes 1 and 5—Administration of Justice Program under JUSTICE.

Mr. Narvey made a statement.

Professor Cotler commenced his statement.

At 4:01 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 4:03 o'clock p.m. the sitting resumed.

Professor Cotler resumed his statement.

The witnesses answered questions.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m., Tuesday, May 28, 1985.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 21 MAI 1985  
(32)

## [Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 38, sous la présidence de Blaine A. Thacker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre H. Cadieux, Sheila Finestone, Rob Nicholson, John V. Nunziata, Alan Redway, Svend J. Robinson, Chris Speyer, Blaine A. Thacker.

*Substitut présent:* Robert Kaplan.

*Autre député présent:* Reginald Stackhouse.

*Témoins:* M. Kenneth M. Narvey, consultant, Réseau des étudiants juifs de l'Amérique du Nord-Canada; M. Irwin Cotler, professeur, faculté de droit, université McGill, Montréal (Québec).

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du mardi 26 février 1985 relatif au Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 14 mars 1985, fascicule n° 16*)

Le Comité reprend l'étude des crédits 1 et 5—Programme d'administration de la justice, inscrits sous la rubrique JUSTICE.

M. Narvey fait une déclaration.

Le professeur Cotler amorce une déclaration.

A 16 h 01, le Comité interrompt les travaux.

A 16 h 03, le Comité reprend les travaux.

Le professeur Cotler reprend sa déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

A 17 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'au mardi 28 mai 1985, à 15 h 30.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, May 21, 1985

• 1538

**The Chairman:** Order, please.

We shall resume consideration of our order of reference relating to the main estimates for the fiscal year ending March 31, 1986. We are under the Department of Justice, votes 1 and 5, the administration.

## JUSTICE

Administration of Justice Program

Vote 1—Operating expenditures .....\$75,364,000

Vote 5—Grants and contributions.....\$75,729,000

**The Chairman:** Members, you will recall that we had agreed to hear from Mr. Kenneth Narvey, consultant with the North American Jewish Students' Network of Canada, as well as Professor Irwin Cotler, Faculty of Law, McGill University in Montreal.

Mr. Narvey, I would invite you to make a short statement and then we will open it up for questioning, which goes on a round basis with which you are familiar. The floor is yours.

**Mr. Kenneth M. Narvey (Consultant, North American Jewish Students' Network-Canada):** I want to thank the committee for inviting me, on behalf of myself and on behalf of my organization.

I will be making reference today to some documents you have had for some time, since January, when we made written submissions relating to the bringing to justice of Nazi war criminals in Canada, specifically in the context of Bill C-18.

I will also be referring to more recent documents. I think I will start with the most recent of these documents, which is a clipping from this morning's *Citizen* which relates to the tracking down by an enterprising reporter of the *Citizen* of SS General Wilhelm Mohnke, who is alleged to have been a war criminal in the particular sense of having been responsible for the murder of Canadian prisoners of war.

On that clipping from the *Citizen* you will notice a box apparently written by the editors of the *Citizen* in which they quote unnamed legal experts as saying that Mohnke is safe from prosecution. Their next sentence says the killings of POWs took place outside Canada and are therefore not covered by Canada's extradition act.

• 1540

I would like to suggest to the committee, that is a misreading of the law. It is true that Mohnke cannot be extradited to Canada. He is a German citizen, and the German constitution very firmly states that no German citizen will be extradited from Germany to another country. On the other hand, Germany will itself put on trial a German found in Germany

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 21 mai 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Nous allons reprendre les travaux prévus à notre ordre de renvoi portant sur le budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986. Nous en sommes au ministère de la Justice, crédits 1 et 5, administration.

## JUSTICE

Programme d'administration de la justice

Crédit 1—Dépenses de fonctionnement .....\$75,364,000

Crédit 5—Subventions et contributions .....\$75,729,000

**Le président:** Messieurs, vous vous souviendrez que nous avons convenu d'entendre M. Kenneth Narvey, expert-conseil auprès du *Northern Jewish Student's Network* du Canada, ainsi que le professeur Irwin Cotler, de la Faculté de Droit de l'université McGill à Montréal.

Monsieur Narvey, je vous invite à faire une brève déclaration après quoi nous passerons aux questions à tour de rôle, comme vous le savez. Vous avez la parole.

**M. Kenneth M. Narvey (expert-conseil, North American Jewish Student's Network-Canada):** En mon nom et au nom de mon organisation, je remercie le Comité de m'avoir invité.

Aujourd'hui je parlerai de certains documents que vous avez depuis un certain temps, c'est-à-dire depuis janvier au moment où nous avons présenté un exposé écrit sur la poursuite des criminels de guerre nazis au Canada, surtout dans le contexte du projet de loi C-18.

Je mentionnerai également des documents plus récents, en commençant par un article paru dans le *Citizen* de ce matin. C'est un article écrit par un journaliste entreprenant de ce journal qui a retrouvé le général SS Wilhelm Mohnke, que l'on accuse d'être un criminel de guerre puisqu'il serait responsable du meurtre de prisonniers de guerre canadiens.

Sur cette coupure du *Citizen*, vous remarquerez un encadré apparemment rédigé par les rédacteurs du journal dans lequel ils citent des juristes non identifiés selon lesquels Mohnke est à l'abri de toute poursuite. Dans la phrase suivante, ils disent que les prisonniers de guerre ont été tués à l'extérieur du Canada et que ces actes ne sont donc pas visés par la Loi canadienne sur l'extradition.

Je tiens à vous dire que c'est là une mauvaise interprétation de la loi. C'est vrai que Mohnke ne peut pas être extradé et amené au Canada, car il est citoyen allemand et la constitution allemande prévoit très clairement qu'aucun citoyen allemand ne sera extradé d'Allemagne vers un autre pays. D'autre part, l'Allemagne poursuivra elle-même en justice tout Allemand



## [Texte]

for a crime committed anywhere. It will also, as you know from the Rauca case, seek to extradite to Germany a German for a crime committed anywhere. In particular, the Canada-West German Extradition Treaty states that if a request for extradition is refused only on the ground that a person claimed is a national of the requested state, in this case Germany, that state shall if asked to do so by the requesting state, which would be Canada, take all possible measures in accordance with its own law to prosecute the person claimed.

That Mohnke's alleged crimes took place in France is no problem for German law which takes jurisdiction over any crime committed anywhere by or against a German. That the alleged crime took place outside Canada would not prevent Canada from requesting extradition; not to get extradition but to trigger prosecution, because the extradition treaty provides in Article I(2) that where the requesting state has jurisdiction in respect of an offence committed outside its territory, the requested state shall grant extradition where in a similar case it would have jurisdiction.

To request extradition, Canada would have to provide, according to the treaty, the text of all provisions of the law of the requesting state applicable to the offence. It would also have to provide the warrants for arrest.

The most applicable provisions of Canadian law that could be filed with the German authorities would appear to be the Geneva Prisoners of War Convention of 1929, the Canadian War Crimes Act of 1946, the Geneva Prisoners of War Convention of 1949—not 1929, but 1949—the Canadian Geneva Conventions Act of 1965, and the Canadian Charter of Rights and Freedoms of 1982, which in paragraph 11(g) permits the trial of acts; for instance the murder of prisoners of war that were offences under international law when they were committed.

Trial under the War Crimes Act requires the approval of the Judge Advocate General, Brigadier General Karwandy, who was before you recently, and trial under the Geneva Conventions Act requires the approval of the Attorney General of Canada. It would appear to us that if the evidence is there, the law is there.

Now of course, Canada does not have to attempt to get Germany to prosecute by seeking extradition. It can make representations through the police, or diplomatically, without using the extradition treaty; and if that does not work, then perhaps it might want to proceed under the extradition treaty.

Now, a problem which may arise in the Mohnke case, and which arises in the broader case of what can be done about Nazi war criminals, is: Is the existing law adequate? Is the War Crimes Act adequate? Is the Geneva Conventions Act adequate? As you all know, Mr. Justice Deschênes has been appointed to deal with exactly that question: to recommend what legal means are now available to bring to justice war criminals found in Canada, and, as it says in his Order in

## [Traduction]

qui se trouve dans ce pays et ayant commis un crime ailleurs. En plus, comme vous le savez d'après l'affaire Rauca, l'Allemagne cherchera même à obtenir l'extradition vers l'Allemagne d'un Allemand pour un crime commis n'importe où ailleurs. De plus, le traité d'extradition Canada-Allemagne de l'Ouest prévoit que, si une demande d'extradition est rejetée par ce motif que la personne réclamée est citoyen de l'État sollicité, en l'occurrence l'Allemagne, cet État, sur demande de l'État requérant, en l'occurrence le Canada, prendra toutes les mesures possibles pour poursuivre la personne réclamée conformément à ses propres lois.

Le fait que les crimes reprochés à Mohnke ont été commis en France ne pose aucun problème pour ce qui est de la loi allemande qui a compétence sur tout crime commis n'importe où par ou contre un Allemand. Le fait que le crime supposé a été commis à l'extérieur du Canada n'empêche pas le Canada de demander l'extradition afin de déclencher la poursuite, car le traité d'extradition prévoit à l'article I(2) que, lorsque l'État requérant a compétence sur une infraction commise à l'extérieur de son territoire, l'État sollicité accordera l'extradition dans les cas où il aurait compétence dans des circonstances identiques.

Selon ce traité, pour sa demande d'extradition, le Canada devrait fournir le texte de tous les textes de loi de l'État requérant qui s'appliquent à l'infraction. Il faudrait également fournir les mandats d'arrêt.

Il semble que les textes de loi canadiennes les plus pertinents que l'on pourrait fournir aux autorités allemandes seraient la Convention de Genève de 1929 sur les prisonniers de guerre, la Loi canadienne de 1946 sur les crimes de guerre, la Convention de Genève de 1949 sur les prisonniers de guerre... pas 1929, mais 1949... la Loi canadienne de 1965 sur les conventions de Genève et la Charte canadienne des droits et libertés de 1982, dont l'alinéa 11g) permet le procès d'actes comme, le meurtre de prisonniers de guerre, qui sont des infractions d'après le droit international au moment où ces actes ont été commis.

Les poursuites fondées sur la Loi sur les crimes de guerre exigent l'approbation du juge-avocat général, le brigadier général Karwandy, qui a comparu récemment devant vous, et les poursuites fondées sur la Loi sur les conventions de Genève requièrent l'approbation du Procureur général du Canada. Il me semble que, si la preuve existe, la loi existe aussi.

Evidemment, il n'est pas nécessaire que le Canada demande l'extradition pour amener l'Allemagne à tenter les poursuites. Le Canada peut faire des démarches, par le truchement de la police ou de nos diplomates, sans faire appel au traité d'extradition. Si ces démarches échouent, alors on peut choisir de procéder en vertu du traité d'extradition.

Maintenant, un problème qui peut se poser dans le cas Mohnke et qui se pose de façon générale, c'est de savoir ce qu'on peut faire au sujet des criminels de guerre nazis. Est-ce que les lois existantes sont suffisantes? Est-ce que la Loi sur les crimes de guerre est suffisante? Est-ce que la Loi sur les conventions de Genève est suffisante? Comme vous le savez tous, le juge Deschênes a été choisi pour traiter exactement de cette question, pour recommander les moyens légaux disponi-

## [Text]

Council, whether and what legislation might be adopted by the Parliament of Canada to ensure that war criminals are brought to justice and made to answer for their crimes.

Those words, which are taken from the Order in Council, I may say our organization is very glad to hear; and the same thing is stated elsewhere in the Order in Council, that the Government of Canada wishes to adopt all appropriate measures necessary to ensure that any war criminals currently resident in Canada and hereafter found in Canada are brought to justice.

The War Crimes Act and the Geneva Conventions Act have both one major advantage: they exist. They each have an advantage and a disadvantage; that there is no unanimity as to what it is they mean. The War Crimes Act clearly applies to the Second World War, because it says so. On the other hand, it also provides only for military courts, and Brigadier General Karwandy, for one, is not pleased with the idea of trials before military courts for persons other than Canadian servicemen.

• 1545

The Geneva Conventions Act provides for civilian courts, but it requires an exercise in interpretation to say it applies to the Second World War. We believe it does apply to the Second World War because it is procedural and not substantive law because it does not create new offences but only provides a court for existing offences; but we know not everybody agrees with us on that. It is for that reason that we were very interested to see in Bill C-19 of a year ago and Bill C-18 of this year a clarification of the basis on which Canada can take jurisdiction over crimes committed abroad.

As you know, having worked on Bill C-18, there are essentially three bases on which Canada takes jurisdiction over aircraft hijacking, over murder of diplomats, over hostage-taking, over the diversion of nuclear materials. First is the case where the victim is a Canadian, as in the Mohnke case. Second is the case where the perpetrator is a Canadian, in a hypothetical case in which a Canadian takes a hostage abroad. So far I have never heard of such a case. Third is the case, very well worded in Bills C-19 and C-18, where neither of the above is true but the person who has committed the act is, after the act or omission has been committed, found in Canada. A good deal of this law is found today in section 6 of the Criminal Code.

As you know, what we have been proposing is that the lack of clarity in the War Crimes Act and the Geneva Conventions Act be remedied by Parliament by adopting language to be inserted at that point; though we are not pig-headed about this. Inserting it somewhere else might also be perfectly good: in the War Crimes Act itself, for instance, or the Geneva Conventions Act itself, or any other good suggestion.

## [Translation]

bles afin de traduire en justice les criminels de guerre trouvés au Canada et, comme le précise son décret organique, pour voir quelles lois le Parlement pourrait adopter pour s'assurer que les criminels de guerre sont traduits en justice et qu'ils répondent de leurs crimes.

Je dois dire que notre organisation a été très heureuse d'entendre ces propos qui sont tirés du décret en conseil. Ces propos sont d'ailleurs répétés autre part dans le décret, à savoir que le gouvernement du Canada désire adopter toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que tout criminel de guerre résidant présentement au Canada et trouvé par la suite au Canada sera traduit en justice.

La Loi sur les crimes de guerre et la Loi sur les conventions de Genève ont toutes deux un très grand avantage, c'est qu'elles existent. Elles ont chacune leur avantage et leur inconvénient, à savoir qu'il n'y a pas unanimité sur leur interprétation. La Loi sur les crimes de guerre s'applique clairement à la Deuxième Guerre mondiale, parce que c'est dit dans la loi. D'autre part, elle prévoit aussi des tribunaux militaires et le brigadier général Karwandy, pour sa part, n'aime pas l'idée de procès devant un tribunal militaire pour des personnes autres que des soldats canadiens.

La Loi sur les conventions de Genève prévoit des tribunaux civils, mais demande un exercice d'interprétation pour conclure qu'elle s'applique à la Deuxième Grande guerre. Nous croyons qu'elle s'applique à la Deuxième grande guerre car c'est une loi de procédure et non de fond, puisqu'elle ne crée aucune nouvelle infraction, et ne fait que prévoir un tribunal pour les infractions existantes, mais nous savons que tout le monde n'est pas d'accord là-dessus. Voilà pourquoi nous étions très intéressés de voir le projet de loi C-19 il y a un an et le projet de loi C-18 cette année, où l'on précise sur quelle base le Canada peut avoir compétence sur les crimes commis à l'étranger.

Comme vous le savez, selon le projet de loi C-18, il y a essentiellement trois cas où le Canada a compétence en matière de piraterie aérienne, de meurtre de diplomate, de prise d'otages et de détournement de matériaux nucléaires. Il y a d'abord le cas où la victime est canadienne, comme dans le cas Mohnke. Deuxièmement il y a le cas de criminels canadiens, dans l'hypothèse où un Canadien prendrait un otage à l'étranger. Ce n'est jamais arrivé jusqu'ici à ma connaissance. Troisièmement il y a le cas, très bien décrit dans les projets de loi C-19 et C-18, qui n'est ni l'une ni l'autre de ces deux éventualités, mais où la personne ayant commis l'acte est, après que l'acte ou l'omission a été commise, trouvée au Canada. Aujourd'hui, on retrouve une bonne partie de cette loi à l'article 6 du Code criminel.

Comme vous le savez, nous avons proposé que l'on resserre le libellé de la Loi sur les crimes de guerre et de la Loi sur les conventions de Genève. A cet effet, le Parlement peut adopter un libellé qui serait inséré dans ces lois, quoi que nous ne soyons pas intransigeants sur cette question. Le fait de l'insérer ailleurs pourrait également être tout à fait suffisant, dans la



## [Texte]

Life is full of differences of opinion. As you will recall, there was no unanimity on whether this was something that ought to be done, or when this ought to be done. At this committee, at clause-by-clause consideration, there was a difference of opinion both on admissibility and on . . . I would say not so much the merits as the timing. Nobody really said this was a bad idea. The Minister did not say this was a bad idea. He said it was a premature idea, in the sense that he was waiting for the Deschênes commission. Some people on the committee agreed with him. Other people on the committee did not agree with him.

We have made submissions to the Deschênes commission. We will be making further submissions to the Deschênes commission. I suppose my main purpose in accepting the kind invitation to be here today is to go over with you the general idea as well as the specific idea of the proposals we have made. If we are right, tell us, and tell the Minister. If there is anything that needs improvement, tell us, so we can improve it.

I may say these are neither the first nor the last drafts of our proposals. The drafts in January were revised between committee stage and report stage. Mr. Speyer at the report stage made some comments which I thought were accurate, and I can say that a further draft will incorporate ideas based on what he was saying. So what this is is an attempt to get a little feedback.

Let me just briefly run over a few of the problem areas. First, extraterritoriality: I think I can say this is no longer a problem. If anybody here thinks Canada cannot try somebody for an offence committed abroad, please tell me and I will point out to you all of the counter-examples to that proposition.

A second problem which we think is overcomable and which we think is basically overcome is what has been called retroactivity, or what we would call retrospectivity. I think Mr. Speyer has accurately used the word "retrospectivity". It is often said that retroactive law is bad, in the sense that if one were to take the example of the Food and Drug Act, if we decide that some new food or drug ought to be banned, let us say coffee, it would be very unjust not only to say you cannot possess coffee tomorrow but you cannot possess coffee five years ago.

• 1550

In the collection of documents we distributed in January, you will see that this is essentially what Blackstone was saying, that when an act indifferent in itself is declared for the first time to be a crime, it is most unjust to punish somebody for having done it previously. I entirely agree with this.

However, murder is not an act indifferent in itself, and Blackstone himself says that there are acts indifferent in

## [Traduction]

Loi sur les crimes de guerre, par exemple, ou dans la Loi sur les conventions de Genève, ou toute autre bonne suggestion.

La vie est pleine d'opinions différentes. Comme vous vous en souviendrez, il n'y avait pas d'unanimité sur la question de savoir s'il fallait le faire ou quand il fallait le faire. Lors de l'examen article par article de ce Comité, il y avait des opinions divergentes tant sur l'admissibilité que sur . . . Je ne dirais pas tant sur les mérites que sur le moment opportun. Personne n'a vraiment dit que c'était une mauvaise idée. Le ministre ne l'a pas dit. Il a dit que c'était prématuré car il attendait les conclusions de la commission Deschênes. Certains membres du Comité étaient d'accord avec lui, d'autres non.

Nous avons fait des observations à la commission Deschênes. Nous lui présenterons d'autres exposés. Je présume que la raison principale pour laquelle j'ai accepté l'invitation de comparaître aujourd'hui, c'est de passer en revue avec vous l'idée générale ainsi que le principe spécifique des propositions que nous avons formulées. Si nous avons raison, dites-le nous et dites-le au ministre. S'il y a des choses qu'il faudrait améliorer, dites-le nous afin que nous puissions les améliorer.

Je dois dire que ce n'est pas la première ni la dernière ébauche de nos propositions. Les ébauches de janvier ont été révisées entre l'étape de l'étude en Comité et l'étape du rapport. Lors de l'étape du rapport, M. Speyer a fait des commentaires qui me paraissaient judicieux et je puis dire que dans une prochaine ébauche, il y aura des idées basées sur ses propos. Cet exercice est une tentative pour obtenir un peu de réaction.

Brièvement je vais passer en revue quelques difficultés. D'abord, il y a l'extraterritorialité: je pense pouvoir dire que ce n'est plus un problème. Si quelqu'un ici pense que le Canada ne peut traduire en justice une personne pour un crime commis à l'étranger, dites-le moi et je vous indiquerai tous les exemples qui réfutent pareille conclusion.

Un deuxième problème qui, selon nous, est surmontable et qui est fondamentalement résolu, c'est ce qu'on a appelé la rétroactivité ou ce que nous pourrions appeler la rétrospectivité. Je pense que M. Speyer a utilisé le terme «rétrospectivité». Souvent on dit que les lois rétroactives sont mauvaises en ce sens que, si l'on prend l'exemple de la Loi des aliments et drogues et que nous décidions qu'un nouvel aliment ou une nouvelle drogue devrait être interdit, disons le café, ce serait très injuste non seulement de dire qu'on ne peut plus posséder de café demain, mais que vous ne pouviez pas en posséder il y a cinq ans.

Dans les documents que nous vous avons remis en janvier, vous verrez que c'est essentiellement ce que Blackstone fait valoir. En effet, d'après ce dernier, il est très injuste de punir quelqu'un pour avoir commis un acte indifférent en soi, mais désigné comme un acte criminel par la suite. Je partage tout à fait ce point de vue.

Toutefois, le meurtre n'est pas un acte indifférent en soi, et Blackstone lui-même fait une distinction entre, d'un côté, les



## [Text]

themselves that are only crimes because the legislator says so, and that there are crimes which are evil in themselves which the earthly legislature merely transcribes from the divine legislature and makes arrangement for the trial and punishment.

When we are saying this, we are following the lead of the American Supreme Court which in the last century said that a law which provides a different court in a different place for a crime is not an *ex post facto* law.

We are following the Canadian experience at the end of World War I when Canada signed five peace treaties, each of which provided for trial of prior war crimes, and in one case, the treaty with Turkey, for trial of prior crimes that were not war crimes but were crimes by Turks against other Turkish citizens, which today we call crimes against humanity.

At the end of World War II, Canada passed the war crimes regulations, and later the War Crimes Act, dealing with prior war crimes. So did Australia pass a similar act. So did Britain pass regulations under which several thousand people were tried. So did the Americans.

There was also the Nuremberg trial. There was also the Tokyo trial in which Canada participated. And in the history of human rights instruments that has developed since World War II, there has always been a great deal of care taken to make sure war criminals cannot shelter behind a mistaken interpretation of the rule against retroactivity.

So we find that in the Universal Declaration of Human Rights it does not say that it has to have been a crime at the time. It says "in national or international law"; similarly in the European Convention of Human Rights, similarly in the International Covenant on Civil and Political Rights, and most recently in the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 11(g), which I will read into the record:

Any person charged with an offence has the right . . . (g) not to be found guilty on account of any act or omission unless, at the time of the act or omission, it constituted an offence under Canadian or international law or was criminal according to the general principles of law recognized by the community of nations;

Paragraph 11(h) goes on to deal with the question of double jeopardy, and says that any person charged with an offence has the right:

(h) if finally acquitted of the offence, not to be tried for it again and, if finally found guilty and punished for the offence, not to be tried or punished for it again;

## [Translation]

actes indifférents de nature qui deviennent des actes criminels seulement par décision du législateur et, de l'autre, les actes criminels qui sont mauvais de nature; dans le cas de ces derniers la justice humaine se contente de suivre la justice divine et d'organiser le jugement et le châtiment.

Ceci reprend plus ou moins le raisonnement de la Cour suprême américaine, qui a déclaré au cours du siècle dernier qu'une loi qui prévoit un tribunal différent dans un endroit différent pour un acte criminel n'est pas nécessairement une loi à caractère rétroactif.

Laissez-moi vous rappelez ce qui s'est passé à la fin de la Première Guerre mondiale. Le Canada a conclu cinq traités de paix qui prévoyaient tous que les criminels de guerre devaient passer en jugement. Cependant le traité avec la Turquie était quelque peu différent. En effet, il prévoyait que les Turcs qui avaient commis des actes criminels contre d'autres citoyens turcs avant la signature du traité devaient également passer en jugement. On visait par là les actes criminels aujourd'hui connus sous le nom de crimes contre l'humanité.

À la fin de la Deuxième Guerre mondiale, le Canada a adopté d'abord un règlement et ensuite une Loi sur les crimes de guerre pour faire face à ce genre de situation. L'Australie a également adopté une loi semblable. La Grande-Bretagne, pour sa part, a adopté un règlement en vertu duquel plusieurs milliers de personnes ont été jugées. La même chose vaut pour les Américains.

Et il y a eu le procès de Nuremberg, puis celui de Tokyo, auquel le Canada a participé. On a toujours fait beaucoup d'efforts, dans l'application des textes législatifs sur les droits de la personne adoptés depuis la Deuxième Guerre mondiale, pour que les criminels de guerre ne puissent se protéger au moyen d'une fausse interprétation de la règle contre la rétroactivité.

Nous avons constaté que la déclaration universelle des droits de la personne ne précise pas qu'un acte devait être considéré comme un acte criminel au moment où il a été commis. Elle précise simplement: «en droit national ou international»; on retrouve la même chose dans la convention européenne des droits de la personne ainsi que dans la convention internationale sur les droits civiques et politiques, et enfin, dans la nouvelle charte canadienne des droits et libertés à l'alinéa 11g), que je vais vous lire pour les fins du compte rendu:

Tout inculpé a le droit: g) de ne pas être déclaré coupable en raison d'une action ou d'une omission qui, au moment où elle est survenue, ne constituait pas une infraction d'après le droit interne du Canada ou le droit international et n'avait pas de caractère criminel d'après les principes généraux de droit reconnus par l'ensemble des nations;

L'alinéa 11h) traite de l'impossibilité de juger une personne deux fois pour la même infraction et prévoit que tout inculpé a le droit:

h) d'une part de ne pas être jugé de nouveau pour une infraction dont il a été définitivement acquitté, d'autre part de ne pas être jugé ni puni de nouveau pour une infraction dont il a été définitivement déclaré coupable et puni;

## [Texte]

One of the problems that we have had, if I may paraphrase something said by a colleague of mine, is that the Department of Justice seems to contain within it one or more persons who delight in finding reasons why nothing can be done about Nazi war criminals, and in giving those reasons to the Minister but not to us. And when eventually we hear of these reasons, we are able to show that these reasons are not good reasons, but it often takes a while.

Perhaps that is beginning to improve in that we hear quite soon what some of these reasons are. I will just give you an example. In January we heard that a view was circulating in the Department of Justice that paragraphs 11(g) and (h) of the Constitution did not apply to criminal or penal matters. This is a suggestion of such ridiculousness it is hard to estimate it. If you look at paragraphs 11(g) and (h) you will see, first of all, that the marginal note reads "Proceedings in Criminal and Penal Matters". Second, that it begins with the words "Any person charged with an offence". It does not say anybody sued civilly; it says, "charged with an offence". It contains the word "guilty". It contains the words "not guilty". It contains the word "acquitted"; it contains the word "punished". In every way, it applies, in fact only, to criminal and penal matters. And because we have heard of that, and managed to say that to people in the Department of Justice, they withdrew this objection.

There may be other objections that we do not know about and we therefore cannot counter. We would like to know about them and to counter them.

• 1555

This is just a very brief introduction, as you are familiar with our proposals. I look forward to your questions and comments.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Narvey, for that most interesting presentation. Is it the will of the committee that we have questioning of Mr. Narvey? Or should we hear Professor Cotler as well, and then direct our questions at both witnesses? Is there a feeling of sentiment of the committee?

**Mr. Speyer:** From my point of view, Mr. Chairman, it is entirely up to the convenience of Mr. Cotler and Mr. Narvey.

**The Chairman:** My own feeling, as your chairman, would be to hear all of the evidence and then open it up for questioning.

**Mr. Kaplan:** That is fine, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Professor Cotler, would you please begin. I now give the floor to Professor Irwin Cotler of the Faculty of Law, McGill University, Montreal, Quebec.

Welcome, Professor Cotler.

**Professor Irwin Cotler (Faculty of Law, McGill University):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We appreciate you and Mr. Narvey taking the time to come here to enlighten us on this troublesome topic.

## [Traduction]

L'un des problèmes auxquels nous avons dû faire face, et si vous me le permettez, je vais citer un collègue, c'est qu'il semble y avoir au ministère de la Justice certaines personnes qui se plaisent à trouver des raisons de ne rien faire contre les criminels de guerre nazis et les fournissent au ministre, mais pas à nous. Lorsque enfin on nous transmet ces raisons, nous pouvons montrer leur futilité, mais cela prend du temps.

La situation commence à s'améliorer en ce sens que ces raisons nous sont fournies beaucoup plus rapidement qu'auparavant. Laissez-moi vous donner un exemple. Nous avons entendu dire en janvier qu'un avis avait été diffusé au ministère de la Justice selon lequel les alinéas 11g) et h) de la Constitution ne s'appliquaient pas aux questions de droit criminel ou pénal. Cette idée est tellement ridicule qu'on ne le dira jamais assez. En effet, si vous regardez ces deux alinéas, vous constaterez que la note en marge précise justement «affaires criminelles et pénales». Vous verrez ensuite que l'article débute par les mots suivants «tout inculpé a le droit». On ne fait pas du tout allusion aux poursuites civiles. On dit bien «tout inculpé». Les mots «coupable», «non coupable», «acquitté», «puni» sont utilisés. Cette disposition ne s'applique dans les faits qu'aux affaires criminelles et pénales. Nous avons heureusement pu faire entendre raison au personnel du ministère de la Justice qui a retiré cette objection.

Malheureusement, on ne nous informe pas de toutes les objections, ce qui nous empêche d'y répondre.

Vous connaissez bien nos recommandations, c'est pourquoi nous vous avons fait un si bref exposé. Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions et à entendre vos observations.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Narvey, pour cet exposé très intéressant. Les membres du Comité souhaitent-ils poser maintenant des questions à M. Narvey ou préfèrent-ils entendre le professeur Cotler et poser leurs questions ensuite aux deux témoins? Que voulez-vous?

**M. Speyer:** Personnellement, monsieur le président, j'estime qu'il appartient à M. Cotler et à M. Narvey de décider.

**Le président:** En ma qualité de président, je pense qu'il vaudrait mieux commencer par entendre d'abord les témoignages et passer ensuite aux questions.

**M. Kaplan:** C'est très bien, monsieur le président.

**Le président:** Professeur Cotler, je vous prie donc de nous faire votre exposé. Je vais maintenant donner la parole au professeur Irwin Cotler, de la faculté de droit de l'université McGill à Montréal (Québec).

Je vous souhaite la bienvenue, professeur Cotler.

**M. Irwin Cotler (professeur, faculté de droit, université McGill):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Nous vous savons gré, à vous et à M. Narvey, d'avoir pris le temps de venir nous expliquer ce sujet fort complexe.



[Text]

**Prof. Cotler:** I am pleased to be here, Mr. Chairman. I will be sharing with the committee my understanding of the issue of bringing suspected Nazi war criminals to justice, which is really the result of my academic and professional inquiry into this matter over the last 10 years.

I intend to organize my submission, if I may, around three themes, which correspond in effect to the terms of reference of the Deschênes Commission of Inquiry into Suspected Nazi War Criminals, and which indeed correspond as well to the approach or framework of inquiry adopted by the Department of Justice and the Government of Canada in addressing this matter over the years. So I am trying to dovetail my own presentation with the terms of reference of the Deschênes commission of inquiry and as the matter has been looked into by the Department of Justice.

The three themes that I intend to look at are somewhat broader than the analysis that has been presented to you by Mr. Narvey, but perhaps it may be necessary, at this point, to take a step back and get an overview of the issue as a whole.

The themes are as follows:

1. What evidence is there, if any, of the existence of suspected Nazi war criminals in Canada?
2. What evidence is there, if any, as to how these alleged Nazi war criminals enter Canada?
3. What further action might be taken to bring such alleged Nazi war criminals in Canada to justice and, in particular, what legal remedies are available or what legislation might be adopted for this purpose?

My underlying theme is as in the Order in Council creating the Deschênes Commission of Inquiry:

To ensure that war criminals are brought to justice and made to answer for their crimes.

Let me deal now with the first theme: What evidence if any, is there that alleged Nazi war criminals are residing in Canada? This factual or what might be called investigative part of the enquiry is a crucial one. Indeed, if there are no suspected Nazi war criminals living in Canada, it does not make the rest of the themes irrelevant, but it does make them far less significant as a matter of application to Canada.

I am pleased in that regard that the Deschênes Commission of Inquiry is now, as it has itself put it, "independently engaged in this fact-finding and investigative function" . . .

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, on a point of order. I regret very much that the Divorce Act is about to come up in the House, and I have to go to the House to speak on it. I have been looking forward to this appearance; I was in favour of it. I will certainly read the transcript. I know I can ask my questions to either of the witnesses by just phoning them, although I would certainly prefer having them on the record. I am very sorry to have to leave.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kaplan. Your comments are noted.

[Translation]

**M. Cotler:** Je suis très heureux de me trouver ici, monsieur le président. Cela fait maintenant dix ans, pour des raisons professionnelles, que j'étudie la question des poursuites contre les criminels de guerre nazis. Je suis heureux de faire part de mes conclusions aux membres du Comité.

Je vais aborder, dans mon exposé, trois grands thèmes, qui correspondent au mandat de la commission Deschênes sur les criminels de guerre nazis ainsi qu'à l'approche utilisée depuis des années par le ministère de la Justice du gouvernement canadien dans cette affaire. Vous trouverez donc dans mon exposé des recoupements avec le mandat de la commission Deschênes et les activités du ministère de la Justice.

Les trois grands thèmes que j'aborderai sont beaucoup plus généraux que l'analyse de M. Narvey. Je pense qu'il est bon de prendre un peu de recul et de regarder la situation dans son ensemble.

Voici donc ces trois grands thèmes:

1. Quelles sont les preuves, s'il en est, qu'il se trouve au Canada des présumés criminels de guerre nazis?
2. Quelles sont les preuves, s'il en est, que ces présumés criminels de guerre nazis sont entrés au Canada?
3. Quelles mesures peuvent être prises pour faire passer en justice au Canada ces présumés criminels de guerre nazis et, plus particulièrement, quels sont les recours juridiques disponibles ou quelles sont les lois susceptibles d'être adoptées à cette fin?

Mon grand thème se trouve dans le décret du conseil portant création de la commission d'enquête Deschênes:

De veiller à ce que les criminels de guerre soient traduits en justice et assument la responsabilité de leurs crimes.

Je vais maintenant aborder la première question: Quelles sont les preuves, s'il en est, que des présumés criminels de guerre nazis vivent au Canada? Cela constitue un élément essentiel de notre enquête. En effet, si aucun présumé criminel de guerre ne se trouve au Canada, les autres questions ne deviennent pas pour autant inutiles, mais elles perdent beaucoup de leur importance pour ce qui concerne le Canada.

Je suis content que la commission Deschênes ait déclaré que, pour reprendre sa propre expression, elle joue un rôle dans l'établissement des faits.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Malheureusement, on va soulever incessamment à la Chambre la question de la Loi sur le divorce, et je dois intervenir. J'avais très hâte d'entendre ce témoignage et m'étais prononcé en sa faveur. Je vais lire le compte-rendu avec soin. Si j'ai des questions à poser aux témoins, je sais que je peux tout simplement les appeler. J'aurais préféré cependant que mes questions soient versées au compte rendu. Je regrette vivement de devoir partir.

**Le président:** Merci, monsieur Kaplan. On a pris note de vos observations.



## [Texte]

Mr. Speyer.

**Mr. Speyer:** Could I have your indulgence for one moment.

May I talk off the record for a moment? How long are you going to be, Mr. Kaplan? I want to stay here and hear...

**Mr. Kaplan:** I was not planning on speaking first. I want to hear the government.

**The Chairman:** We will have a five-minute recess.

• 1558

• 1602

**The Chairman:** I will call the meeting back to order and we will resume with the evidence of Professor Cotler.

**Prof. Cotler:** Thank you, Mr. Chairman. As I indicated, this factual and investigative part of the inquiry is crucial. I am therefore pleased that the Deschênes commission is independently engaged in this fact-finding and investigative function. Indeed, the commission and Mr. Justice Deschênes have announced it is "collecting and collating lists and preparing a master list", and that it has set up its own investigative unit in the field in co-operation with law enforcement authorities. In a sense, only an investigative body with both the legislative mandate and the investigative resources can undertake this kind of investigative function.

As I say, we are pleased that the Deschênes commission is now doing this. I regret only that representations made as long as five and six years ago to the government to undertake an inquiry of this kind, either by setting up a special unit under the Department of Justice—an office of special investigation, for example, parallel to that of the U.S. Department of Justice—or even as Professor Maxwell Cohen, as he then was, recommended at that time to the government to set up what is now in effect a commission of inquiry under the jurisdiction of Mr. Justice Deschênes.

Now, as members of this committee may know, the number of alleged Nazi war criminals in Canada has ranged from a conservative—and I use both a small "c" and a large "C"—estimate, because Mr. John Crosbie, Minister of Justice and Attorney General, recently estimated that there are some 30 to 40 suspected Nazi war criminals in Canada, to a figure of some 2,000, a figure that has sometimes been associated with representations made by the Jewish Documentation Centre and Mr. Simon Weisenthal.

The Previous Solicitor General, Mr. Bob Kaplan, stated in February 1984 that there were some 100 suspected Nazi war criminals under investigation at the time. The number of suspected Nazi war criminals that are, for example, known to me and known from sources that have provided this information to me—and I must acknowledge clearly, as would readily be understood, that any investigative resources on my part would clearly be of an inadequate nature—I would nonetheless

## [Traduction]

Monsieur Speyer.

**M. Speyer:** Je fais appel à votre indulgence pour un petit instant.

Puis-je parler officieusement? Vous serez absent combien de temps, monsieur Kaplan? Je veux rester ici et écouter...

**M. Kaplan:** Je n'avais pas l'intention de prendre la parole le premier. Je préfère attendre et voir ce que le gouvernement va dire.

**Le président:** Nous ferons une pause de cinq minutes.

**Le président:** Nous reprenons la séance. Je donne la parole au professeur Cotler.

**M. Cotler:** Merci, monsieur le président. Comme je l'ai dit, cette étude des faits est cruciale pour l'enquête. Je suis, par conséquent, heureux de voir que la commission Deschênes travaillera de façon indépendante à trouver ces faits et à faire enquête. Le juge Deschênes a annoncé en effet que sa commission rassemblera les données et établira des listes afin de préparer une liste principale. La commission a établi son propre service d'enquête et collaborera avec les autorités policières. En fait, seul un organisme ayant à la fois un mandat législatif et les ressources nécessaires pour procéder à des enquêtes peut entreprendre ce genre de travail.

Comme je l'ai dit, nous sommes heureux de voir que la commission Deschênes travaillera en ce sens. Je regrette évidemment que des doléances présentées il y a cinq ou six ans au gouvernement, des demandes visant à ce qu'une enquête de ce genre voie le jour, n'aient pas eu de suite. A l'époque, on demandait l'établissement d'un service spécial semblable au ministère américain de la Justice, un bureau d'enquêtes spéciales, par exemple, ou, comme le professeur Maxwell Cohen l'avait alors recommandé au gouvernement, une commission d'enquête comme celle qui est présidée à l'heure actuelle par le juge Deschênes.

Comme les membres du Comité le savent sans doute, le nombre de criminels de guerre nazis qui seraient au Canada va d'un chiffre conservateur... et j'utilise ce terme à la fois avec un petit «c» et avec un «C» majuscule, étant donné que le ministre de la Justice et procureur général du Canada, M. John Crosbie, estimait récemment qu'il y en avait de 30 à 40, le nombre de criminels de guerre nazis, donc, irait de 30 à 40 d'après ces chiffres, à 2,000, chiffre cité parfois par le Centre de documentation juif et par M. Simon Weisenthal.

L'ancien Solliciteur général du Canada, M. Bob Kaplan, déclarait en février 1984 que quelque 100 personnes que l'on soupçonne d'être des criminels de guerre nazis faisaient l'objet d'enquêtes. Le nombre de criminels de guerre nazis que l'on soupçonne avoir cherché refuge au Canada, dont j'aurais connaissance ou dont d'autres sources qui m'ont donné ces renseignements auraient connaissance... et mes ressources ne sont évidemment pas à la hauteur de la tâche... ce chiffre

## [Text]

tend to support the more conservative figure. That is to say, I would estimate that there are about 75 suspected Nazi war criminals in Canada. That also is the figure that has been tendered to the Deschênes commission of inquiry by the Canadian Jewish Congress, on whose behalf I am otherwise acting as counsel before the Deschênes commission of inquiry.

The congress and myself have arrived at this figure through an analysis and cross-referencing of lists and names provided by a number of sources or informants who have made these allegations. This data has been transmitted to the government. As I said, it has been obtained from the following sources. I will identify only the informants, though not in any way identify any names, because at this point that would be impermissible and would, in effect, be trafficking in reputation. It is up to the Deschênes commission to make any final determination.

The sources who have provided us with names include:

- (1) foreign governments—for example, the United States, the U.S.S.R., and Israel;
- (2) holocaust documentation centres—for example, the Jewish Documentation Centre of Mr. Simon Weisenthal in Vienna;
- (3) NGO—non-governmental organization sources;
- (4) investigative journalists, some of whom have already published articles in these matters;
- (5) court records; and
- (6) unsolicited information from holocaust survivors in Canada and in other parts of the globe.

Now, the question you might readily ask, or which might come to mind, is: Why is there such a discrepancy in numbers? How is it that we have a conservative estimate of some 30 to 40 to an estimate of some 2,000? I suspect this is due to two reasons.

• 1605

First, clearly a non-governmental organization such as the Canadian Jewish Congress or any individuals involved in this matter are not privy to all available lists and are not, as I said, an investigative body with any legislative mandate or resources to pursue any allegation. I am advised, for example, that the Government of the Netherlands and West Germany have otherwise submitted a list of their own to the Canadian government which is not, for example, available to us.

Second, others may operate from a different calculus; that is to say, they may draw certain inferences from the admission to Canada of a group or groups believed to have committed war crimes, such as the Waffen SS group which was held to be a criminal organization at the International Military Tribunal at Nuremberg. My own position in this matter—and it is a position the Canadian Jewish Congress has otherwise stated before the Deschênes commission—is that one must guard

## [Translation]

serait, malgré tout, conservateur. Personnellement, j'estime qu'il y aurait environ 75 personnes soupçonnées d'être des criminels de guerre nazis au Canada. C'est également le chiffre qui a été communiqué à la commission d'enquête Deschênes par le Congrès juif du Canada, congrès pour lequel j'agis en tant que conseil auprès de la commission d'enquête Deschênes.

Le congrès et moi-mêmes en sommes arrivés à ce chiffre à la suite d'une analyse des listes et des noms qui nous ont été fournis par différentes sources et par différents informateurs qui ont fait de telles allégations. Ces données ont été transmises au gouvernement. Comme je l'ai dit, ces renseignements nous proviennent des différentes sources suivantes. J'identifierai seulement les informateurs, sans nommer leur nom, ce qui ne conviendrait pas de faire pour le moment et ce qui pourrait porter atteinte à la réputation de certaines personnes. Il reviendra à la commission Deschênes de se prononcer, en fin de compte.

Les sources qui nous ont permis d'obtenir les noms sont les suivantes:

- (1) les gouvernements étrangers, notamment les États-Unis, l'URSS et Israël;
- (2) les centres de documentation sur l'holocauste, notamment le Centre de documentation juif de M. Simon Weisenthal à Vienne;
- (3) les ONG, organisations non gouvernementales;
- (4) des journalistes dont certains ont déjà publié des articles sur ces questions;
- (5) les dossiers de tribunaux; et
- (6) des renseignements que nous avons obtenus, sans les solliciter, de survivants de l'holocauste qui se trouvent au Canada et dans d'autres régions du monde.

La question que vous pouvez sans doute vous poser est la suivante: Pourquoi y a-t-il une telle différence dans les chiffres cités? Comment peut-on citer des chiffres conservateurs de 30 à 40 et d'autres de 2,000? Je suppose que la raison en est double.

Tout d'abord, il est certain qu'un organisme non gouvernemental comme le Congrès juif canadien ou des particuliers n'ont pas à leur disposition toutes les listes disponibles, et n'ont ni le mandat législatif ni les ressources nécessaires pour instruire les accusations. Je sais, par exemple, que le gouvernement des Pays-Bas comme celui de l'Allemagne de l'Ouest ont soumis au gouvernement canadien une liste de noms qui ne nous est pas disponible.

Deuxièmement, il y a également la question de la différence de points de vue. Certaines personnes peuvent en arriver à certaines déductions en se rendant compte que le Canada a admis sur son territoire un groupe ou des groupes considérés comme ayant commis des crimes de guerre, comme ceux de la *Waffen SS*, qui a été considérée comme une organisation criminelle au procès de Nuremberg. Ma position à cet égard—que le Congrès juif canadien a d'ailleurs explicitée devant la



## [Texte]

against any collective indictments or engaging in any kind of what might be termed gratuitous witch-hunting. It is repugnant, in my view, to indict any nationality because of the crimes allegedly committed by some members of that nationality. At the same time, one cannot shrink from following the smoking gun to its source simply because it might by way of consequence indict a member from a particular nationality. The credo, in my view, must be names and not nationalities, criminals and not communities.

One crucial point in this matter: We are not talking about petty crimes or petty criminals, but we are really talking about some of the most horrendous crimes in history; not victimless crimes, really, but the murder of innocents, the worst war crimes in history. Now, war crime sometimes itself has appeared to be limited in the sense that it has been regarded as breaches of the laws and customs of war and the like. I do not want to take up any undue time in stating before you the full definitions before the International Military Tribunal at Nuremberg and the like but, just for a moment, to appreciate in article 6 of the International Military Tribunal Charter that war crimes are defined as:

namely, violations of the laws or customs of war. Such violation shall include, but not be limited to, murder, ill treatment or deportation to slave labour or for any other purpose a civilian population of or in occupied territory, murder or ill treatment of prisoners of war, persons on the seas, killing of hostages, wanton destruction of cities, towns and villages, or devastation not justified by military necessity and the like.

We are talking therefore, as I say, with respect to some of the worst crimes in history. Indeed, even the term "war criminal" is somewhat of a misnomer as metaphor and may be misleading, for many of the victims were murdered not as combatants in war, but as civilians in concentration camps; not in consequence of the prosecution of war, but rather, as a result of the persecution of a race.

In a word, therefore, we are talking about the Albert Helmut Rauca who may be in Canada, Albert Helmut Rauca being as of this moment the only suspected Nazi war criminal in Canada who was ever brought before the bars of justice and was extradicted to West Germany to stand trial there. There was *prima facie* evidence found in the extradition hearings that Mr. Rauca was responsible for the murder, for example, of 10,500 Jews on one day in the Couno ghetto in 1941.

As I have said elsewhere and will summarize at this first point, the presence of Nazi war criminals in Canada is an affront to conscience, a moral obscenity, a betrayal of the victims and a betrayal of everything this country stands for and that this country has fought for. If the book *None Is Too Many*, authored by Canadian historians Irving Abella and Harold Tropper, characterizes Canadian policy towards Jewish refugees during the period from 1933 to 1945, then I would say "one is too many" characterizes the murderers amongst us in the post-holocaust setting. The Canadian government, responsible for *None is Too Many*, may be said to

## [Traduction]

commission Deschênes—est que l'on doit prendre garde de faire des accusations collectives, ou de se rendre coupable de chasse aux sorcières. Il est répugnant à mon avis, de condamner une nationalité à cause des crimes perpétrés par certains de ses membres. Cependant, on ne peut s'empêcher de suivre la piste que l'on vient de trouver simplement parce que cela pourrait amener à condamner un ressortissant d'un certain pays. J'estime par conséquent qu'il faut citer des noms et non des nationalités, des criminels et non des collectivités.

Une chose est très importante en la matière: nous ne parlons pas de mesquineries ou de délits peu importants, nous parlons en fait des crimes les plus horribles perpétrés contre des innocents, les crimes de guerre les plus hideux de l'histoire. Parfois les crimes de guerre eux-mêmes n'ont pas paru aussi excessifs qu'ils pouvaient l'être, tout simplement parce qu'on pouvait les considérer comme une infraction aux lois ou aux coutumes de la guerre. Je ne voudrais pas prendre trop de votre temps en passant en revue toutes les définitions de ce genre de crimes qui ont été établies au Tribunal militaire international de Nuremberg. Cependant, je vous signale que l'article 6 de la charte de ce tribunal définit les crimes de guerre de la façon suivante:

la violation des lois et règles de la guerre. De telles violations comprennent notamment le meurtre, le mauvais traitement, la déportation, en camp de travail forcé ou dans tout autre but, d'une population civile d'un territoire occupé, le meurtre ou le mauvais traitement de prisonniers de guerre, de personnes prises en mer, l'extermination d'otages, la destruction gratuite de villes et villages ou toute dévastation qui n'est pas justifiée par les opérations militaires, etc.

Nous parlons par conséquent des crimes les plus hideux de l'histoire. Le terme «criminel de guerre» ne s'applique peut-être pas ici et pourrait même induire en erreur dans le cas de beaucoup de victimes qui ont été tuées non en tant que combattants, mais en tant que civils dans des camps de concentration, non à la suite de la guerre mais plutôt à la suite de la persécution de toute une race.

En d'autres termes, par conséquent, nous parlons des gens comme Albert Helmut Rauca qui peuvent se trouver ici au Canada, Rauca étant la seule personne soupçonnée d'avoir été criminel de guerre nazi au Canada qui ait été traduite en justice, extradée en Allemagne de l'Ouest pour y subir son procès. Au cours des audiences d'extradition, des preuves *prima facie* ont montré que M. Rauca était responsable du meurtre de 10,500 Juifs au cours d'une journée de 1941 dans le ghetto de Couno.

Comme je l'ai dit autre part et comme je le répète ici, la présence des criminels de guerre nazis au Canada est un affront à la bonne conscience de notre pays, une obscénité morale, une trahison des victimes, une trahison de l'idéal pour lequel notre pays s'est battu. Si le livre *None Is Too Many* des historiens canadiens Irving Abella et Harold Tropper caractérise vraiment la politique canadienne envers les réfugiés juifs au cours de la période allant de 1933 à 1945, il est certain que s'il existait seulement un seul meurtrier parmi nous maintenant, ce serait trop. Le gouvernement canadien, responsable de sa politique pendant cette période, doit certainement accepter



## [Text]

bear a special moral responsibility for "one is too many", and therefore, a special moral responsibility to bring suspected Nazi war criminals to justice with all deliberate speed.

I might say that while I have welcomed the creation of the Deschênes commission of inquiry, I do not believe the present government and the Parliament of Canada must await the outcome of the Deschênes commission of inquiry before it moves to bring any suspected Nazi war criminals in Canada to justice. Again, the administration of justice in this country, in this matter as in any other matter, is not suspended simply because a commission of inquiry has been set up. Admittedly, that commission of inquiry will provide us with what might be said to be the definitive, if not exhaustive, inquiry that has been sorely lacking. But the administration of justice must still take place, and if there are suspected Nazi war criminals in Canada and evidence against them, then the Canadian government should well proceed. The reference with regard to Mr. Wilhelm Mohnke and initiatives in that regard is a case in point.

• 1610

This brings me to the second theme. Did the Canadian government or any of its officials advertently or inadvertently facilitate the entry of suspected Nazi war criminals into Canada and/or shelter their presence once here?

Again, it would be somewhat presumptive if not presumptuous to attempt a definitive reply on this point and one will have to await the outcome of the Deschênes commission. However, my own research suggests reasonable grounds to believe that Canadian officials, however inadvertently, facilitated the entry of suspected Nazi war criminals to Canada and then sheltered the presence of these Nazi war criminals once here. That is to say, the available evidence discloses a pattern of laxity, if not more, in the matter of facilitating the entry of suspected Nazi war criminals and sheltering them once here in ways, I would say, that "shock the conscience". If I may borrow from a statement to that effect in the Abella-Troper book on this point: "it was easier to get into Canada after the Second World War if you were a Nazi than if you were a Jew". Let me outline the pattern or policy of ineptitude, if not at times almost of complicity.

First, Canadian officials were ill-equipped from the point of view of both information and resources to cope with the immigration demand in the aftermath of the holocaust. The combination of, in effect, insufficient if not also inefficient resources on the one hand, and misrepresentation by prospective immigrants on the other, allowed an untold number of enemy aliens and an untold number of suspected Nazi war criminals to enter Canada. Many in the displaced persons camps, for example, were not displaced persons fleeing persecution but rather, very often, the perpetrators themselves.

Again, to borrow from a quote from Mr. Allan Ryan's book *Quiet Neighbours*, regarding the displaced persons camps—

## [Translation]

sa responsabilité morale de traduire en justice, et ceci le plus rapidement possible, tous les criminels de guerre nazis qui se trouveraient au pays.

Si j'ai applaudi la création de la commission d'enquête Deschênes, je ne crois cependant pas que le gouvernement actuel et le Parlement du Canada devraient attendre les résultats de cette enquête avant de traduire en justice tous criminels de guerre nazis qui pourraient être dans notre pays. Une fois de plus, l'administration de la justice, dans ce contexte comme dans tous les autres, ne devrait pas être différée simplement parce qu'une commission d'enquête a été établie. Evidemment, cette commission nous offrira les renseignements définitifs, même s'ils ne sont pas exhaustifs, qui faisaient sérieusement défaut jusqu'à présent. Cependant, la justice doit suivre son cours, et s'il existe des personnes soupçonnées d'avoir été des criminels de guerre nazis au Canada, si nous avons des preuves contre ces personnes, le gouvernement devrait agir sans délai. Les initiatives concernant Wilhelm Mohnke à cet égard sont un bon exemple.

Cela m'amène au deuxième thème que je voudrais développer. Le gouvernement canadien ou certains de ses fonctionnaires ont-ils sciemment ou non facilité l'entrée de personnes soupçonnées d'être des criminels de guerre nazis au Canada, leur permettant de trouver un abri dans ce pays?

Ce serait préjuger de la situation, ce serait peut-être même présomptueux de penser que l'on peut répondre de façon définitive à cette question. Il faudra attendre les conclusions de la commission Deschênes. Cependant, d'après mes propres recherches sur la question, il semblerait raisonnable de penser que des fonctionnaires canadiens, peut-être sans s'en rendre compte, ont facilité l'entrée de ces criminels au pays et les ont protégés, une fois rendus ici. D'après les preuves disponibles, il semblerait que ces fonctionnaires aient fait preuve de négligence et peut-être même d'un comportement plus grave en la matière. Il semblerait en effet qu'ils aient facilité l'entrée de ces supposés criminels de guerre nazis et qu'ils les aient protégés une fois ici. Une telle attitude choque la conscience. Si vous me permettez de reprendre une phrase du livre d'Abella-Troper à cet égard, «il était plus facile d'entrer au Canada après la Deuxième guerre mondiale si l'on était nazi que si l'on était juif». J'aimerais vous parler maintenant de cette politique d'incompétence, parfois même de complicité.

Tout d'abord, les fonctionnaires canadiens n'étaient pas équipés comme il l'aurait fallu en matière de renseignements et de ressources pour instruire toutes les demandes d'immigration au lendemain de l'holocauste. Les ressources étaient insuffisantes et parfois inefficaces, les personnes voulant immigrer pouvaient falsifier leur dossier, ce qui a permis à beaucoup d'étrangers ennemis et de supposés criminels de guerre nazis d'entrer dans notre pays. Ainsi, dans beaucoup de camps pour personnes déplacées, se trouvaient non pas des personnes déplacées qui fuyaient la persécution, mais bien plus souvent les personnes qui avaient causé cette persécution elles-mêmes.

Comme l'a dit l'ancien directeur de l'*Office of Special Investigations* du ministère de la Justice américain, M. Ryan,

## [Texte]

Mr. Ryan being the former director of the Office of Special Investigations in the U.S. Department of Justice: "You have everybody but Hitler here".

Yet Canadian officials appeared to be sadly uninformed and unable to distinguish between legitimate democratic movements and fascist right-wing movements, the latter sheltering behind an anti-communist motif. Moreover, Canadian visa control officers were not only dispersed and somewhat, in that sense, uninformed, but they were, as the testimony before the Deschênes Commission of Inquiry itself revealed, faced with some 2,000 stage B inquiries a month, that are security screening inquiries, and therefore had to resort to buying evidence from the United States Counter-Intelligence Corps. But these agencies, for example, the U.S. Counter-Intelligence Corps, were themselves understaffed and tended to give perfunctory information only. In fact, the CIC, the U.S. Counter-Intelligence Corps, used to farm these matters out to the Gehlen organization, an American-financed agency whose staff included some former Nazis, one of whom, Dr. Stix, had in fact been convicted at Nuremberg of war crimes.

And so we had a disturbing if not shocking situation where information about prospective immigrants to Canada from the American zone may have been provided by an American-financed agency staffed by former Nazis. And in a brief period, from July, 1947 to November, 1948 alone, some 50,000 displaced persons were brought to Canada. Amongst the 50,000 there were certainly many bona fide persons. But one must also ask: Who were the others? The evidence as to who composed the population in these camps was disturbing.

The worst thing, of course, was the animus of the decision-makers at the time, the animus of the decision-makers in the Canadian Department of Citizenship and Immigration in Ottawa, or those who even set immigration policy at the time, and the animus of those in the field involved in the security screening.

In a word, and again in many of these things I am summing up matters which require further elaboration understandably, but I am dealing here mainly in telegraphic form for purposes of this presentation. Those who were responsible for keeping the Jews out were the same people who were responsible for deciding who got in. And that animus, I suggest to you, that cast of mind, was directly relevant. And of those who kept the Jews out, the evidence—and I can elaborate on this if any of you wish—represented a serious anti-Jewish bias that becomes very disturbing when one looks at who therefore was also making decisions as to letting people in.

• 1615

To give you one example, an incident in 1948 being a case in point, an Order in Council was knowingly adopted at the time protecting the presence in Canada of Nazi collaborators with the Vichy government and preventing their deportation. Indeed, one of the four Nazi collaborators was the infamous Count de Bonneville, the right-hand man to Klaus Barbie, now

## [Traduction]

dans son livre intitulé *Quiet Neighbours*: (Traduction libre) «quant aux camps de personnes déplacées, il n'y a qu'Hitler qui ne s'y trouve pas».

Les fonctionnaires canadiens ne semblaient malheureusement pas informés de ce genre de choses, ils n'étaient pas capables de distinguer entre les mouvements démocratiques légitimes et les mouvements de droite fascistes qui prônaient l'anti-communisme. De plus, les personnes chargées des visas dans les pays étrangers étaient non seulement dispersées et mal informées, elles étaient également, comme on a pu le réaliser à la suite d'un témoignage devant la commission Deschênes, submergées de travail, étant donné qu'elles devaient procéder à quelque 2,000 enquêtes à l'étape B par mois, c'est-à-dire des enquêtes de sécurité pour lesquelles elles devaient se fier aux informations qu'elles obtenaient du *Counter-Intelligence Corps* des États-Unis. Or, ces organismes manquaient de personnel et donnaient le travail en sous-traitance à l'organisation Gehlen, organisation financée par les États-Unis et dont le personnel comprenait quelques anciens nazis, dont le docteur Stix, qui avait été condamné à Nuremberg pour crimes de guerre.

La situation était, par conséquent, alarmante, sinon choquante. Les renseignements au sujet des personnes voulant immigrer au Canada provenaient d'organisations financées par les États-Unis, et dont le personnel comprenait d'anciens nazis. Au cours d'une brève période, de juillet 1947 à novembre 1948, quelque 50,000 personnes déplacées ont été ainsi amenées au Canada. Parmi celles-ci, il y avait certainement beaucoup d'authentiques personnes déplacées. Mais on doit également se demander qui étaient les autres. Les renseignements au sujet des personnes qui se trouvaient dans les camps de personnes déplacées étaient en fait alarmants.

Mais, il y a encore plus grave, il faut se demander ce qui animait les personnes chargées de prendre les décisions à l'époque, les fonctionnaires du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, les personnes chargées de procéder à la sélection de sécurité.

En un mot, et je résume ici des questions qui ont manifestement besoin de beaucoup d'explications, les personnes qui empêchaient les Juifs d'entrer au Canada étaient les mêmes que celles qui permettaient aux autres d'y venir. J'estime qu'il s'agit là d'un facteur important. Ces personnes, et je pourrais vous en parler davantage, si vous le désirez, ces personnes faisaient preuve de préjugés sérieux contre les Juifs, ce qui est très alarmant lorsque l'on songe que ce sont ces mêmes personnes qui prenaient les décisions au sujet des immigrants acceptés.

A titre d'exemple illustrant très bien cela, en 1948, on a adopté en toute connaissance de cause un décret protégeant les collaborateurs nazis du gouvernement de Vichy qui se trouvaient alors au Canada, et cela a empêché leur expulsion. L'une de ces quatre personnes se trouvait être l'infâme comte de Bonneville, le bras droit de Klaus Barbie, qui subit présen-



## [Text]

standing trial in France for the most infamous of war crimes. Yet, at the same time as these four collaborators with the Vichy government had, by reason of an Order in Council, their deportation orders quashed, seven Jewish refugees were deported for having allegedly falsified their entry papers, bringing us back again to the Abella statement at the time.

This brings me to the third and final part of my presentation: What legal remedies, if any, are there to bring suspected Nazi war criminals in Canada to justice?

In my view there are four identifiable remedies, and I will deal with each of them in a very summary fashion. The first is extradition; the second is revocation of citizenship and deportation; the third is prosecution under the various acts now available; and the fourth is the enactment of new legislation. I have even grouped, in some way, the remedies under each one of them, and I will deal now with each of them *seriatim*.

The first remedy is the remedy of extradition. Where possible, this is, I would submit, a preferred remedy, and it is a remedy whose constitutionality was validated in the Rauca case, which established that extradition is not a breach, for example, of section 6 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. An extradition request can arise in any one of four ways. It can come from West Germany, for example, as it did in the Rauca case. It can come from a country with whom we have an extradition treaty and to whom we would extradite as a matter of public policy; e.g., the Netherlands, as well as West Germany. It could come from a country with whom we have an extradition treaty but may not extradite as a matter of public policy; e.g., Romania, Hungary, Czechoslovakia and Yugoslavia. Or it could come from a country with whom we do not have an extradition treaty; for example, the Soviet Union. It also could come from Israel, but there are some serious questions as to whether an extradition request from Israel would authorize extradition of a suspected Nazi war criminal under the present terms of the Canadian-Israeli extradition treaty.

Accordingly, and to summarize this point, although there may be a variety of ways by which an extradition can be exercised, ultimately it is, in effect, a limited remedy; that is to say, for most of the Nazi war criminals in Canada either there will be no extradition request from any country to whom we will extradite as a matter of public policy, or an extradition request will come from a country to whom we will not extradite as a matter of public policy even if we have a treaty with them, or we do not have a treaty with them and therefore will not extradite at all.

The effect will be, therefore, that if we rely only on the extradition remedy—which, where possible, is, I would say, a preferred remedy—it ultimately is a limited remedy and most Nazi war criminals in this country will be immune from legal process if we rely only on the extradition remedy.

## [Translation]

tement un procès en France pour avoir commis les plus abominables crimes de guerre. Or au moment même où ces quatre collaborateurs du gouvernement de Vichy réussissaient à faire annuler par décret leur ordonnance d'expulsion, sept réfugiés juifs étaient expulsés parce qu'on les accusait d'avoir présenté des faux papiers, ce qui nous ramène encore à la déclaration Abella de l'époque.

Cela m'amène à la troisième et dernière partie de mon exposé: Existe-t-il des recours juridiques nous permettant d'amener devant les tribunaux des personnes soupçonnées d'avoir été des criminels nazis au Canada?

A mon avis, il en existe quatre bien précis, et je vais brièvement exposer chacun d'entre eux. Le premier est l'extradition; le deuxième, la déchéance de la nationalité canadienne et l'expulsion; le troisième est la poursuite judiciaire en vertu des diverses lois dont nous disposons, et le quatrième est l'adoption d'une nouvelle loi. J'ai, en quelque sorte, regroupé ces recours, je vais maintenant les décrire l'un après l'autre.

En premier lieu, il y a l'extradition. A mon avis, lorsque cette solution est possible, elle me paraît préférable, et sur le plan constitutionnel, elle a été validée par le précédent Rauca. En effet, il a alors été établi qu'une extradition ne contrevenait pas à l'article 6 de la Charte canadienne des droits et libertés. Une demande d'extradition peut avoir lieu dans quatre circonstances. Elle peut faire suite à une demande, de l'Allemagne de l'Ouest, comme dans l'affaire Rauca. C'est le cas lorsqu'il existe un traité d'extradition avec un pays donné, comme les Pays-Bas ou l'Allemagne de l'Ouest; l'extradition vers ce pays fait alors l'objet d'une décision politique. Une demande d'extradition peut également venir de pays avec lesquels nous ayons signé un traité d'extradition, bien que, par décision politique, nous ne voulions pas donner suite à cette demande; par exemple la Roumanie, la Hongrie, la Tchécoslovaquie et la Yougoslavie. Une demande peut encore nous être adressée par un pays avec lequel nous n'avons pas signé de traité d'extradition, par exemple, l'Union soviétique. Enfin, elle peut également venir d'Israël, mais on peut se demander si les dispositions actuelles du traité d'extradition Canada-Israël permettraient l'extradition de quelqu'un soupçonné d'avoir été un criminel nazi.

En résumé, bien qu'il existe divers moyens d'obtenir une extradition, en définitive, il s'agit d'un recours à portée limitée. Dans la pratique, pour la plupart des criminels nazis vivant au Canada, aucune demande d'extradition ne viendra d'un pays vers lequel nous sommes disposés à extraditer par décision politique, ni d'un pays vers lequel nous ne sommes pas disposés à extraditer toujours par décision politique, et ce malgré l'existence d'un traité d'extradition. Enfin faute de l'existence d'un traité d'extradition avec certains pays, aucune extradition n'aura lieu.

Si nous nous limitons à cette solution, qui me paraît tout de même préférable lorsqu'elle est possible, sa portée sera limitée et, en fait, les criminels nazis vivant dans notre pays seront à l'abri de poursuites judiciaires.



## [Texte]

This brings us to a second remedy, the remedy of revocation and deportation, sometimes referred to as a civil remedy or an administrative remedy. I think one could call it a civil, administrative remedy.

This remedy has now been accepted by the Department of Justice as a valid option in legal terms. The problem now appears to be not one of the absence of a legal foundation but perhaps the absence of evidence. There was a time when it used to be the reverse, that we were advised that the evidence may exist but there was an absence of legal foundation. It now appears to be the case—and I will summarize this remedy in this statement—that if a person secured permanent residence or citizenship or refugee status by false pretences—that is, either by fraud or false misrepresentation or concealing material circumstances—then that person's citizenship can be revoked.

This is in fact the remedy that is now being exercised by the United States Department of Justice with respect to bringing suspected Nazi war criminals in that country to justice.

**Mr. Speyer:** How extensive is that?

**Prof. Cotler:** Well, that remedy according to the United States Department of Justice, the Office of Special Investigation . . . there now are some 500 people against whom inquiries have been initiated.

• 1620

At this reading I believe some eight people have had their citizenship revoked as a result of a revocation or denaturalization process, and a number of other processes have in fact begun. I might add, however, that the Office of Special Investigation, which was set up in 1979, has a staff of some 50 people, including lawyers, investigators, historians and the like, who work in concert, as a team, to enquire into any allegations of the existence of suspected Nazi war criminals in the United States. This has been the remedy for that purpose.

This brings me to a third remedy, prosecution. The remedy of prosecution can proceed in one of three ways: by way of prosecution under the War Crimes Act, or by way of prosecution under the Canadian Geneva Conventions Act, or by way of prosecution, as it is sometimes put, under international criminal law or international common law. Each of these remedies would itself require a seminar for elaboration and expression, and therefore I will deal very summarily with each.

As for prosecution under the War Crimes Act, on its face, this statute allows for the prosecution of suspected Nazi war criminals in Canada. It is a statutory basis for prosecution. It is not limited to crimes committed in Canada or against Canadians. It is specifically made applicable to crimes committed during World War II, and it provides for military trial of the accused. Indeed, it was used to try seven war criminals in four trials immediately after the war. All were found guilty; four were executed. Kurt Meyer was one of the more infamous of those tried at the time.

## [Traduction]

Je passe maintenant au deuxième recours, c'est-à-dire la déchéance de la nationalité et à l'expulsion, appelé parfois recours civil ou administratif, ce qui me paraît justifié.

Le ministère de la Justice vient de faire savoir qu'il considère cette solution comme juridiquement valide. À l'heure actuelle, le problème ne semble pas être l'absence d'un fondement juridique, mais bien plutôt de preuves. Autrefois c'était le contraire. On nous disait qu'il existait peut-être des preuves mais pas de fondement juridique. Or, maintenant, si quelqu'un a obtenu la résidence permanente ou la citoyenneté canadienne, ou encore le statut de réfugié par de fausses allégations, c'est-à-dire par la fraude, la fausse représentation ou la dissimulation de l'existence de certaines circonstances matérielles, on peut annuler la citoyenneté d'une telle personne.

C'est d'ailleurs ce que fait le département américain de la Justice afin d'amener les criminels nazis devant les tribunaux.

**M. Speyer:** Quelle est la portée de ces mesures?

**M. Cotler:** Eh bien, d'après les données de l'*Office of Special Investigation* (Bureau des enquêtes spéciales) du ministère américain de la Justice, jusqu'à ce jour, 500 personnes ont fait l'objet d'enquêtes.

Je crois que jusqu'à maintenant, huit personnes ont été déchues de leur citoyenneté américaine à la suite de l'adoption de ces mesures permettant la révocation, et d'autres procédures judiciaires ont également été engagées. J'ajoute toutefois que l'*Office of Special Investigation* (Bureau des enquêtes spéciales), qui a été établi en 1979, est constitué d'une équipe d'environ 50 personnes, dont des avocats, des enquêteurs, des historiens, etc., qui travaillent ensemble afin d'instruire les allégations relatives à la présence de criminels nazis aux États-Unis. C'est la solution qu'on a trouvée là-bas.

J'en arrive maintenant au troisième recours, à savoir les poursuites judiciaires. Lorsqu'elles ont lieu, on peut procéder de trois manières: invoquer la Loi sur les crimes de guerre, la Loi canadienne sur les conventions de Genève ou encore le droit pénal international ou la *common law* internationale. L'explication de chacun de ces recours nécessiterait cependant un véritable séminaire, je m'en tiendrai donc à un très bref résumé.

Pour ce qui est du recours à la Loi sur les crimes de guerre, de prime abord, cette loi semble permettre la poursuite des personnes soupçonnées d'avoir été des criminels nazis et vivant au Canada. Il s'agit donc d'un recours fondé sur la loi, et il ne se limite pas aux crimes commis au Canada ou contre des Canadiens. La loi porte expressément sur des crimes commis pendant la Deuxième guerre mondiale, et prévoit le jugement par le tribunal militaire. De fait, cette mesure législative a été utilisée pour juger sept criminels de guerre, en quatre procès qui ont eu lieu immédiatement après la fin de la guerre. Tous les accusés ont été trouvés coupables et quatre d'entre eux ont

[Text]

A number of objections have been raised about the use and application of the War Crimes Act. Those of us involved in these matters have sought to address these objections. I will only identify some of them for you so the committee can be aware of some of the thinking within the Department of Justice and by other legal experts who have looked at this and have found some alleged deficiencies or problems with them.

They include, first, that the use of a military trial would deny the accused the right to a fair hearing, as both the judge and the prosecutor would come from the military and therefore this would be an insufficient independence of the judge and prosecutor for trial purposes. One can reply to each of these objections in turn, but I would prefer at this moment just to identify them for you so you can have an overall appreciation.

Secondly, it would be a denial of equality before the law; that is to say, other civilians in Canada would have the right to a civil trial. Thirdly, it does not include or cannot be applied to crimes against humanity. Fourthly, it would only apply where the victims were Canadian. Fifthly, it does not apply to civilian accused.

As I say, I believe each of these alleged deficiencies can be replied to, and for the most part they are of a procedural and not substantive character. But I thought I ought to identify them so the record can be aware of some of the concerns in that regard.

About prosecution under the Canadian Geneva Conventions Act, which provides that any grave breach of the Geneva Conventions that would if committed in Canada be an offence is an offence if committed outside of Canada, the main concern with this act has been that in fact the legislation is prospective only and not in that matter retroactive to the time of the commission of the crime during the Second World War.

About prosecutions under international common or criminal law, some concern has been expressed that the Criminal Code does not provide for prosecutions under common law, though in our view no distinction has been made—and one should have been made—between international criminal and common law offences, which are not, in our view, subsumed under the Criminal Code prohibition against prosecutions for common law offences.

This brings me to my final submission, which addresses really the whole question of what might be called some summary propositions for bringing suspected Nazi war criminals into Canada to justice; that is, a jurisdictional basis for doing so.

• 1625

I have sought in the remarks I am now going to make to address all the various alleged deficiencies in any of the

[Translation]

été exécutés. Kurt Meyer fut l'un des plus infames de ces sept accusés.

Certaines objections ont été formulées au sujet de l'utilisation et de l'application de cette Loi sur les crimes de guerre. Certains d'entre nous qui nous occupons de ces dossiers avons essayé d'y répondre. Je ne citerai que quelques-unes de ces objections afin que le Comité soit au courant des idées de certains fonctionnaires du ministère de la Justice et d'autres juristes, qui ont étudié la question et ont observé certaines carences ou difficultés.

D'abord, on affirme que le recours à des tribunaux militaires empêche l'accusé de subir un procès équitable étant donné que le juge et le poursuivant sont tous les deux des militaires et qu'en conséquence, il n'y a pas suffisamment d'indépendance de la part du juge et du poursuivant. Je pourrais répondre à chacune de ces objections séparément, mais pour le moment, je préfère vous en livrer l'ensemble.

En deuxième lieu, le recours à de tels tribunaux constitue un cas de non-égalité devant la loi étant donné que les autres civils canadiens ont droit au procès civil. Troisièmement, cette loi n'englobe pas les crimes contre l'humanité et ne peut donc être utilisée pour juger de tels cas. En quatrième lieu, on ne peut recourir à cette loi que lorsque les victimes étaient canadiennes. Cinquièmement, elle ne permet pas la poursuite d'accusés civils.

Je le répète, j'aurais pu répondre à chacune de ces objections isolément, surtout que la plupart d'entre elles se rapportent aux questions de procédure. J'ai cependant préféré les citer d'abord afin qu'on soit au courant.

Au sujet des poursuites intentées en application de la Loi canadienne sur les conventions de Genève, qui prévoit que toute violation grave desdites conventions, qui eût été une infraction si elle avait été commise au Canada, doit être considérée comme une infraction si elle a été commise à l'extérieur du Canada, ce qui nous préoccupe surtout, c'est que une telle loi n'est pas rétroactive jusqu'à l'époque du crime commis pendant la Seconde guerre mondiale.

Maintenant, au sujet des poursuites relevant du droit pénal international ou de la *common law* internationale, certains se sont souciés du fait que le Code criminel ne prévoit pas le recours à la *common law* pour tenter des poursuites, même si à notre avis, aucune distinction n'a été faite entre les infractions relevant du droit pénal international et celles qui relèvent de la *common law* internationale car à notre avis, ces dernières ne font pas l'objet d'une interdiction de poursuites relevant du Code pénal.

J'en arrive maintenant à la dernière partie de mon exposé, au sujet des mesures à prendre pour amener les personnes soupçonnées d'avoir été des criminels de guerre nazis et qui vivent au Canada devant les tribunaux. Il s'agit donc d'établir le fondement des mesures à prendre dans ce sens.

Maintenant, j'aimerais m'arrêter au carences soulevées au sujet des recours proposés, qu'il s'agisse de la Loi canadienne



## [Texte]

remedies that have been proposed, either by way of prosecution under the Geneva Conventions Act or the War Crimes Act or under international common or criminal law. And rather than deal with each of them in turn, in order to make the maximum use of the committee's time and understanding I will summarize these propositions which, in my view, address any concern that may be had with regard to using an existing legal remedy, that is by way of either the War Crimes Act or the Geneva Conventions Act or prosecution under international criminal law to bring Nazi war criminals to justice.

The first is that the war crimes, or the crimes of which these suspected Nazi war criminals stand accused, were always criminal under international law and the Law of Nations. That is to say, these crimes were criminal under international law and indeed were codified in the Hague Convention of 1899 and 1907 respecting the laws and customs of war and providing thereby protection for civilians and prisoners of war. There was in that regard, and now exists, a series of solemn, binding international treaties, and those solemn, binding international treaties were those that always made criminal the acts of which suspected Nazi war criminals stand accused.

The second is that these acts were always criminal according to the conduct of the Law of Nations. In a word, murder was always criminal. It was not an offence that suddenly became an offence after the Second World War. As the Demjanjuk case recently put it in its recent judgment in extraditing Mr. John Demjanjuk from the United States to Israel, the perpetrators of these acts were put on notice at the time that if their scheme to pervert the world's moral order met with defeat, they could expect to be tried, and if found guilty, sentenced for their criminality. It deals, again—that whole case—with this point.

The third point on this is that the same conclusion was reached by the international military tribunals of Nuremberg. The charter of the International Military Tribunal expressly provided that tribunals would have jurisdiction over war crimes, crimes against humanity and crimes against the peace. When it was sought by the Nuremberg defendants to argue that the acts of which they were accused were not illegal under the 1907 convention that I mentioned, the Hague Convention, or were not illegal according to the Law of Nations, those allegations were summarily rejected at the time.

A fourth proposition here is that the War Crimes Act and the Geneva Conventions Act, passed pursuant to international law at the time, were in fact a codification of existing law, rather than the creation of new law. They provided a forum for the prosecution of offences already existing, rather than legislation for the creation of new offences. As the Demjanjuk case put it again in the attempt to suggest that somehow laws like the War Crimes Act or the Geneva Conventions Act could be argued to be retroactive—and I will quote from them—in a manner that would be applicable to the argument made here:

To make the contrary argument

## [Traduction]

sur les conventions de Genève, de la Loi sur les crimes de guerre, du droit pénal international ou de la *common law* internationale. Plutôt que d'étudier chaque cas séparément, compte tenu du peu de temps dont nous disposons, je résumerai les idées qui, à mon avis, répondent aux préoccupations exprimées au sujet de ces recours faisant appel aux lois que j'ai déjà mentionnées afin d'intenter des poursuites contre les criminels de guerre nazis.

La première objection est que les crimes de guerre, c'est-à-dire les crimes dont on accuse les personnes soupçonnées d'avoir été des criminels de guerre nazis demeurent toujours des actes criminels sous le régime du droit international et du droit des nations. Cela signifie que de tels actes étaient déjà considérés comme des crimes au regard du droit international et ont fait l'objet d'une codification lors de la convention de la Haye de 1899 et 1907, qui portait sur les lois et les usages de la guerre et cherchait à assurer la protection des civils et des prisonniers de guerre. Depuis lors, il s'est constitué une série de traités internationaux solennels et ayant force obligatoire, selon lesquels les actes commis par les criminels de guerre nazis étaient et demeurent des crimes.

Deuxièmement, ces actes ont toujours été considérés comme criminels au regard du droit des nations. En un mot, le meurtre a toujours été un crime. Il ne l'est pas devenu soudainement à la fin de la Seconde Guerre mondiale. Ainsi qu'on l'a dit lors du jugement porté lors du procès d'extradition de M. John Demjanjuk, qui a effectivement été extradé des États-Unis vers Israël, à l'époque, les auteurs de ces actes avaient été avisés du fait que si leur projet de subvertir l'ordre moral international était écrasé, ils pouvaient s'attendre à passer en jugement et à être condamnés s'ils étaient reconnus coupables. Encore une fois, toute cette cause constitue une mise au point de cet argument.

En troisième lieu, les tribunaux militaires internationaux de Nuremberg sont arrivés à la même conclusion. La charte du Tribunal militaire international précisait expressément que ces tribunaux auraient compétence sur les crimes de guerre, les crimes contre l'humanité et les crimes contre la paix. Lorsque certains des accusés de Nuremberg essayèrent de prétendre que les actes dont on les accusait n'étaient pas illégaux au regard de la convention de la Haye de 1907, que j'ai déjà mentionnée, ou du droit des nations, ces allégations furent balayées du revers de la main.

La quatrième objection veut que la Loi sur les crimes de guerre et la Loi canadienne sur les conventions de Genève, adoptées conformément à l'état du droit international de l'époque, constituaient une codification du droit contemporain plutôt qu'une création de nouvelles lois. Cela signifie que ces lois créèrent des mécanismes de poursuite de criminels accusés de crimes existant déjà mais ne créèrent pas de nouvelles infractions. Ainsi que cela a été précisé lors du procès Demjanjuk, au sujet de la possibilité que la Loi sur les crimes de guerre ou la Loi sur les conventions de Genève puissent être considérées comme rétroactives, et je cite:

Pour prétendre le contraire,



## [Text]

i.e., that this is retroactive:

a defendant would have to state that at the time he operated gas chambers to exterminate unarmed men, women and children, he did not know he was doing anything wrong. He would have to plead that the burning, beating, gassing, shooting and torture that were the *modus operandi* of Treblinka were not criminal acts. These grotesque assertions were not made even by Adolf Eichmann, accused and convicted of being one of the principal architects of the "final solution" to the Jewish problem.

If I may, I will say that it is sufficient in this regard to repeat the words of Mr. Justice Jackson, as he summed up the case for the prosecution of Goering, Hess, Bormann, Von Ribbentrop and 18 of their cohorts at the International Military Tribunal at Nuremberg, when he said:

If you were to say of these men that they are not guilty, it would be as true to say that there has been no war; that there are no slain; that there has been no crime.

Perhaps a succinct summation of this applicable to the Canadian situation in Canada was given by Judge Michael Musmanno who stated with really a unique simplicity and accuracy in the *Einsatzgruppen* case:

No one can claim with the slightest pretense of reasoning that there is any taint of *ex post facto*ism in the law of murder.

That is to say, murder was always murder—now and forever. Indeed, one goes back even to Grotius, the father of international law, and one can find this statement there.

• 1630

Therefore, it should not be surprising, as a fifth proposition, that Canadian law in general and, in particular, the Canadian Charter of Rights and Freedoms represent what might be called a constitutional codification of this principle. Indeed, paragraph 11.(g) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms may be said not only to authorize prosecution, but if one were to look at the *travaux préparatoires* before the Joint House and Senate Committee on the Constitution, which adopted paragraph 11.(g) as an amendment to the then draft Canadian Charter of Rights and Freedoms, it indeed anticipated prosecution and it was therefore included for that purpose.

This brings one to a sixth proposition, that Canadian law in general and its statute law in particular and expressly the Canadian Charter of Rights and Freedoms must be interpreted in such a way as not to violate international law. There is a presumption that Parliament does not intend to violate international law in the enactment of these statutes.

One would also say that even in the absence of these express statutes, the Canadian Geneva Conventions Act and the Canadian War Crimes Act, Parliament would have jurisdiction to prosecute under what might be called international criminal or common law, under the universality principle of

## [Translation]

c'est-à-dire que ces lois sont rétroactives:

il faudrait que l'accusé affirme qu'à l'époque où il faisait fonctionner des chambres à gaz dans le but d'exterminer des hommes, des femmes et des enfants sans défense, il ignorait qu'il faisait le mal. Il faudrait qu'il plaide que le fait d'avoir brûlé, battu, asphyxié par le gaz, tué à coups de feu et torturé comme il était de règle de procéder à Treblinka, ne constituait pas des actes criminels. Or même Adolf Eichmann, accusé et reconnu coupable d'avoir été l'un des principaux maîtres d'oeuvre de la «solution finale» au problème juif, n'a pas fait d'aussi grotesques affirmations.

Si vous permettez, à cet égard, il suffit de reprendre mot pour mot le résumé que fit le juge Jackson du dossier de la poursuite, lors du procès de Goering, Hess, Bormann, Von Ribbentrop et 18 de leurs complices devant le Tribunal militaire international de Nuremberg, et je cite:

Si l'on disait de ces hommes qu'ils ne sont pas coupables, ce serait comme d'affirmer comme véridique qu'il n'y a pas eu de guerre, qu'il n'y a pas eu de morts et qu'il n'y a pas eu de crimes.

Le juge canadien Michael Musmanno a peut-être le mieux résumé cette question, dans un cadre canadien, lorsque dans l'affaire *Einsatzgruppen*, il disait avec beaucoup de simplicité et d'exactitude ce qui suit:

Quiconque a la moindre lueur d'intelligence ne peut prétendre que la loi en matière de meurtre est entachée de considérations *ex post facto*.

Cela signifie que le meurtre a toujours été, demeure et demeurera à jamais un meurtre. En effet, ce principe existe depuis l'époque de Grotius, le père du droit international.

Ainsi, il ne faut pas s'étonner et ce serait notre cinquième proposition—que le droit canadien en général et, en particulier, la Charte canadienne des droits et libertés, constituent ce qu'on pourrait appeler une codification constitutionnelle de ce principe. Certes, l'alinéa 11g) de la Charte canadienne des droits et libertés pourrait être interprété comme autorisant les poursuites judiciaires; en réalité, il va plus loin, car si l'on tient compte des travaux préparatoires dont a été saisi le Comité mixte sur la constitution, qui a, par cet alinéa modifié le projet de la Charte canadienne des droits et libertés, cette disposition de fait prévoyait des poursuites et a été incluse pour cette raison.

Notre sixième proposition est la suivante: le droit canadien en général, le droit statuaire afférent et plus particulièrement la Charte canadienne des droits et libertés doivent, dans l'interprétation qui en est faite, respecter le droit international. On présume que le Parlement n'a pas l'intention de contrevenir au droit international dans l'application de ces lois.

D'aucuns pourraient même dire que même en l'absence de ces lois précises, la Loi sur les conventions de Genève du Canada et la Loi sur les crimes de guerre, le Parlement pourrait intenter des poursuites aux termes de ce qu'on pourrait appeler le droit commun ou le droit criminel interna-

## [Texte]

jurisdiction. In a word, war criminals, as all the case law has shown, are *hostes humani generis*, the enemies of mankind. Just as no express law is needed for the prosecution of pirates, no express law is needed for the prosecution of war criminals.

To conclude, if none of the foregoing is itself persuasive, then the Canadian Parliament can enact new law which would not be the creation of a new offence, but rather, would provide a forum for the prosecution of existing offences in accordance with our treaty obligations, in accordance with customary international law, in accordance with precedents from Nuremberg... free and clear of any alleged encumbrances that might otherwise be existing, doing what has been done in France, the Netherlands, West Germany, Israel and the United States and to allow us, with all deliberate speed, to bring such suspected Nazi war criminals in our midst to justice.

**The Chairman:** Thank you very much, Professor Cotler. I know the committee has learned a lot, those of us who are here, and we are hoping the public record of this meeting will assist your cause in informing additional Canadians and people in positions of influence. As you were saying, I think this is the first time you have been able to come before a parliamentary committee, and I think all the committee members are happy to have been able to participate in that.

**Prof. Cotler:** As I mentioned, Mr. Chairman, I think it is not only the first time we have been able to come as witnesses, but as far as I know, this is the first time any parliamentary committee has ever heard testimony on this matter. I regret that it is 1985 before any parliamentary committee has ever heard testimony, but while it may be late, I think it nonetheless may still be relevant.

**The Chairman:** For the record, Mr. Robinson gave his regrets at not being here due to the divorce bill which is before the House, since he is the NDP critic, just as Mr. Kaplan had to go to the House.

**Mr. Speyer:** On a point of order, Mr. Chairman, I wonder if Professor Cotler might give the committee... I was very interested in the American case he was quoting from with respect to deportation and some of the quotes. Could that be attached to the record?

**Prof. Cotler:** Yes, I brought a copy of the case with me and I can attach that to the record.

**The Chairman:** Yes, is it the agreement of the committee that the U.S. Demjanjuk case be attached?

**Some hon. members:** Agreed.

**Prof. Cotler:** It is in the matter of the extradition of John Demjanjuk, United States District Court of the Northern

## [Traduction]

tional, en raison du principe universel de juridiction. Bref, les criminels de guerre, comme le droit jurisprudentiel l'a indiqué, sont des ennemis de l'humanité. Il ne faut pas de lois particulières pour tenter des poursuites contre ceux qui sont coupables de piraterie aérienne, il en va de même pour les criminels de guerre.

Enfin, si tout ce que je viens de dire n'est pas suffisamment convaincant, le Parlement canadien peut adopter une nouvelle loi qui ne créerait pas de fait une nouvelle infraction, mais plutôt permettrait d'intenter des poursuites pour des infractions déjà commises conformément aux obligations que nous avons endossées en signant des traités, conformément au droit coutumier international, à ce qui a été établi à Nuremberg... et quels que soient les problèmes réels ou imaginaires, on pourrait faire ce qui a été fait en France, dans les Pays-Bas, en Allemagne de l'Ouest, en Israël et aux États-Unis, et le plus rapidement possible, traîner devant les tribunaux ceux que nous soupçonnons d'être des criminels de guerre nazis.

**Le président:** Merci beaucoup, professeur Cotler. Je sais que les membres du Comité qui sont ici aujourd'hui ont appris beaucoup, et nous espérons que le compte rendu de cette réunion saura renseigner le public et faire connaître à un plus grand nombre de Canadiens, et à ceux qui occupent des postes importants, la cause que vous défendez. Comme vous le disiez, c'est la première fois que vous avez pu comparaître devant un comité parlementaire, et je suis convaincu que les membres du Comité sont heureux d'avoir pu participer à cet événement.

**M. Cotler:** Comme je l'ai signalé, monsieur le président, non seulement c'est la première fois que nous avons pu témoigner devant un comité de ce genre, mais à ma connaissance, c'est la première fois qu'un comité parlementaire se penche sur la question. Je regrette qu'il ait fallu attendre jusqu'en 1985 pour qu'un comité parlementaire entende des témoignages à cet égard; il est peut-être un peu tard, mais je crois cependant que nos commentaires sont pertinents.

**Le président:** J'aimerais signaler que M. Robinson vous transmet ses excuses; en effet il ne peut être des nôtres, car on étudie actuellement à la Chambre le projet de loi sur le divorce; comme il est le critique du parti néo-démocrate en matière de justice, il a dû se rendre à la Chambre. La même remarque vaut pour M. Kaplan.

**M. Speyer:** Monsieur le président, je me demande si le professeur Cotler pourrait remettre au Comité... j'ai été fort intéressé par ce qu'il a dit de l'expulsion aux États-Unis. Serait-il possible d'annexer au procès-verbal les documents qu'il a cités?

**M. Cotler:** J'ai apporté avec moi un exemplaire de cette affaire et je peux vous le remettre pour qu'il soit annexé au compte rendu de la réunion.

**Le président:** Oui; le Comité est-il d'accord pour que les documents relatifs à l'affaire Demjanjuk aux États-Unis soient annexés.

**Des voix:** Oui.

**M. Cotler:** Il s'agit de la décision rendue par la cour américaine du district nord de l'Ohio, Division de l'est, dans



## [Text]

District of Ohio, Eastern Division, and I will attach a copy of that judgment for the record.

I might add that I could make all the judgments available. I do not want to burden this committee, but I have a copy of every judgment that has been entered upon with regard to revocation of citizenship, or to put it another way, every judgment that has thus far come before the American courts in the matter of bringing suspected Nazi war criminals to justice.

**Mr. Speyer:** That would be very helpful.

**Mr. Redway:** How many would have been deported to date from the United States, professor?

**Prof. Cotler:** Since they began this process in 1979, I understand some eight have been deported pursuant to this civil process. Mr. Demjanjuk has now been extradited to Israel, but other extraditions have taken place. For example, Mrs. Braunsteiner Ryan was extradited by the United States to stand trial; in fact, she had been living for some time in Canada, and it was only when it was discovered that she was in the United States that proceedings began against her. It is somewhat disconcerting to find, when one looks at the record, that a number of people who in fact have had processes initiated against them in the United States have either lived in Canada for a period of time or even secured Canadian citizenship. And it was in the United States that in fact the apprehension occurred and legal processes were begun against them.

• 1635

I suspect that it is largely due to the existence of an authority with a legal mandate and the resources from an investigative point of view to inquire into these matters. We simply have not had such a framework existent in Canada until the creation of the Deschênes Commission of Inquiry.

**Mr. Redway:** I wanted to ask some questions but I take it you want to go on.

**The Chairman:** Yes, I have Mrs. Finestone and then Mr. Nicholson on my list. Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you.

First, I wish to personally thank you, and I think on behalf of Canada, because it is not, as the Chair indicated, your cause. I think it is our cause; it is a Canadian cause to see that justice be done.

I only wish, Professor Cotler, that I had heard the kind of argument which you brought today when we had opened and were discussing the bill per se. I only wish the committee had allowed you to come as witness at that time. I believe that your argument, which is both logically based with an incredible human component, could perhaps have indicated to the men of goodwill around this table that it was only logical that the changes that I tried to ask for would have been brought about. I think that one does not preclude the other. I am most pleased that we have the Deschênes commission and the fact that you

## [Translation]

l'affaire de l'extradition de John Demjanjuk; je peux vous donner un exemplaire de cette décision pour que vous l'annexiez au compte rendu.

J'aimerais préciser que je peux vous remettre de plus toutes les décisions qui ont été rendues dans ce domaine. Je ne veux pas vous fournir trop de documents et vous imposer un fardeau trop lourd, mais je possède un exemplaire de chaque décision de révocation de citoyenneté, ou pour s'exprimer autrement, de chaque décision rendue par des tribunaux américains dans la comparution de criminels de guerre nazis.

**M. Speyer:** Cela nous serait fort utile.

**M. Redway:** Pouvez-vous me dire combien de personnes ont été expulsées des États-Unis jusqu'à présent?

**M. Cotler:** Depuis que ce processus a été institué en 1979, je crois que huit personnes ont été expulsées. M. Demjanjuk a été extradé en Israël, mais il y a eu d'autres extraditions. Par exemple, M<sup>me</sup> Brownstein-Ryan a été extradée par les États-Unis pour être jugée; en fait, elle vivait depuis un bon moment au Canada, et c'est seulement lorsqu'on a découvert qu'elle était aux États-Unis que des poursuites ont été intentées contre elle. Il est un peu déconcertant de découvrir, lorsqu'on étudie les dossiers, qu'un bon nombre de personnes contre qui des poursuites ont été intentées aux États-Unis ont vécu au Canada pendant une certaine période ou même, dans certains cas, sont devenus citoyens canadiens. Mais c'est aux États-Unis que ces personnes ont été arrêtées et que des poursuites ont été intentées.

Pourquoi en est-il ainsi? En grande partie parce qu'il existe aux États-Unis un organisme qui a autorité, mandat et ressources, pour faire des enquêtes en la matière. Nous n'avions tout simplement pas de système en place au Canada jusqu'à la mise sur pied de la commission d'enquête Deschênes.

**M. Redway:** Je voulais poser certaines questions, mais je crois que vous voulez poursuivre.

**Le président:** Oui. M<sup>me</sup> Finestone et puis M. Nicholson sont sur la liste. Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Merci.

J'aimerais tout d'abord vous remercier personnellement, et aussi au nom du Canada, parce que comme le président du Comité l'a signalé, il ne s'agit pas de votre cause, mais de la nôtre, de celle du Canada. C'est au Canada de veiller à ce que justice soit faite.

Professeur Cotler, j'aurais aimé entendre les arguments que vous avez exposés aujourd'hui lorsque nous avons commencé notre étude du projet de loi. J'aurais aimé que le Comité vous permette de témoigner devant lui à ce moment-là. Je crois que votre argumentation, fondée sur la logique sans négliger pour autant l'élément humain, aurait indiqué aux hommes de bonne volonté siégeant autour de cette table que les amendements que je proposais relevaient de la simple logique. L'un n'empêche pas l'autre. Je suis fort heureux que la commission Deschênes



## [Texte]

were able to bring the whole matter into perspective I think was very vital.

I am a very new member of this House; I am very aware, as a Jewish citizen of Canada and a very proud Canadian, that we did not address this issue before. I wonder if one of the reasons might be related to two of the issues which you raised, the kind of information which our immigration officers were in receipt of from the United States, the pressure of the 50,000 displaced persons which you talked about in your presentation that came in as part of total populations of one camp, as an example. Is it related to the timing now and the information that is presently available that we are in a position to move more effectively, or was that ability there before?

**Prof. Cotler:** I think the ability, that is to say the legal foundation, was always there. Indeed, I think the opportunities to do this would have been much more available at the time from the point of view of having witnesses available or having testimony . . .

**Mrs. Finestone:** What time are you talking about?

**Prof. Cotler:** I am talking about immediately after the Second World War. Had Canada moved then to bring suspected Nazi war criminals to justice in the immediate aftermath of the war, two things I think might have happened.

Number one, I think we would have been much more effective in keeping suspected Nazi war criminals out to begin with. And number two, I think we would have been much more effective in bringing to justice those who for some reason had come to Canada and we would have been able to apply the legal process existing at the time.

That is why people ask, naturally and understandably, the question: Why now? I mean, why 40 years later, after the end of the Second World War, should we be bringing, if I may borrow the term of Allan Ryan's book, *Quiet Neighbours*, to justice? These are people now in their sixties and seventies who have lived for the most part quiet and uneventful lives, as quiet if not good neighbours, why should we be bringing them to justice? And I think people ask who ask that question ask it without any animus, and indeed do so innocently if not also understandably. I think one also has to address that question.

In my view, and it brings me back to your point, I do not think anybody at the end of the Second World War, in 1946 or 1947, would have questioned why we were bringing suspected Nazi war criminals to justice. At that time, in the immediate aftermath of the holocaust, the United Nations Declaration of Human Rights, for example, spoke in 1948 of "barbarous acts that shock the conscience of mankind", and in fact that led to the U.N. Declaration of Human Rights and to the charter.

• 1640

It would not have been surprising, indeed it would have been compelling, for any Canadian to have seen these people brought to justice at the time. I think we have to answer that

## [Traduction]

ait été mise sur pied; à mon avis en replaçant tous ces facteurs dans leur contexte, vous avez fait oeuvre fort utile.

Je suis députée depuis peu de temps seulement. Je suis bien consciente, à titre de citoyenne juive du Canada, et de Canadienne, fière d'appartenir à ce pays, que nous n'avons pas abordé la question auparavant. Je me demande si cela est dû dans une certaine mesure à deux questions que vous avez soulevées, soit les renseignements fournis à nos agents d'immigration par les États-Unis, et les pressions exercées par les 50,000 personnes déplacées dont vous avez parlé dans votre exposé, personnes qui venaient d'un des camps de concentration dont on a parlé. Est-ce parce que plus de renseignements sont disponibles, que nous pouvons prendre des mesures plus efficaces? Aurait-on pu le faire auparavant?

**M. Cotler:** Je crois que le pouvoir de procéder de cette façon, le fondement juridique, a toujours existé. En fait, à l'époque il aurait été beaucoup plus facile de procéder de cette façon puisqu'on aurait pu avoir des témoins et . . .

**Mme Finestone:** De quelle époque parlez-vous?

**M. Cotler:** Je parle de la période qui a immédiatement suivi la Deuxième Guerre mondiale. Si le Canada avait pris, immédiatement après la guerre, les mesures nécessaires pour tenter des poursuites contre les criminels de guerre nazis, il aurait pu se produire deux choses.

Tout d'abord, cela aurait permis dans une plus grande mesure d'empêcher les criminels de guerre nazis de venir au Canada. Ensuite nous aurions mieux su amener devant les tribunaux ceux qui, pour une raison ou pour une autre, s'y étaient installés. Nous aurions pu nous servir des recours juridiques qui existaient à l'époque.

Les gens demandent—et c'est bien naturel—pourquoi intervenir maintenant? Après tout, il y a déjà 40 ans que la Deuxième Guerre mondiale a pris fin. Pourquoi choisir ce moment pour les amener devant les tribunaux, comme le signalait Allan Ryan dans son livre *Quiet Neighbours*? Ces gens ont 60 ou 70 ans, ils ont vécu une vie bien tranquille au Canada, ils ont été des voisins tranquilles, sinon de bons voisins. Pourquoi devrions-nous les amener devant les tribunaux? Ceux qui posent cette question le font sans chercher à mal, et c'est compréhensible. À mon avis, qu'il faut répondre à cette question.

Je reviens sur ce que vous avez dit, je ne crois pas qu'à la fin de la Deuxième Guerre mondiale, en 1946 ou en 1947, on se serait demandé pourquoi on poursuivait les criminels de guerre nazis. À l'époque, immédiatement après l'holocauste, la Déclaration de droits de l'homme des Nations Unies, par exemple, en 1948 a fait état des actes barbares qui ont ébranlé l'humanité; c'est d'ailleurs pourquoi on a par la suite rédigé la déclaration des droits de l'homme des Nations Unies, puis la charte des droits.

Le Canadien ordinaire n'aurait pas été surpris de voir ces gens-là entraînés devant la justice; il en aurait senti la nécessité. Nous devons répondre que nous intentons des poursuites contre

[Text]

we are prosecuting people not for the lives they have lived in Canada as quiet neighbours but for the crimes they committed during the Holocaust, and there is a fundamental principle of the rule of law that murder shall not go unpunished and there is no statute of limitations, particularly for the commission of the most barbarous acts of our time. So I think it is a matter of fidelity to law, and I would say a matter of fidelity to Holocaust remembrance.

If I could just summarize, it would be disturbing if the combination of the passage of time on the one hand and government inaction on the other would now in effect combine to immunize these Nazi war criminals from being brought to justice. We must do what still can be done in the time remaining.

**Mrs. Finestone:** I have one tiny little question. Do I draw the conclusion from what you have said that (a) we have the capacity under the present law, or (b) we require a revision to Bill C-18?

**Prof. Cotler:** It has been the view of those of us who have been involved in this that the present law is sufficient for the purpose of bringing suspected Nazi war criminals to justice, either by the use and application of an extradition remedy or a civil remedy in revocation of citizenship and deportation, or by a criminal law remedy in any of the ways that I mentioned. However, if I may move to—and I do not like to use the phrase, but just for definitional purposes—a worst-case scenario that none of these remedies are, for whatever reason, available, then it has been the view of those of us involved in it that, first, Bill C-18 provided an appropriate opportunity and occasion in fact to do what the bill is otherwise doing for *hostes humani generis*—for enemies of mankind; namely providing a jurisdictional basis to bring them to justice. In that bill war criminals would simply be symmetrical with offenders otherwise included in that bill: those who are involved in the theft of nuclear materials, pirates, and the like. These are also offenders against mankind.

In the final situation, where even that is not availing, the suggestion is that Parliament can enact new legislation, in the same way that other governments in other jurisdictions have done—the Netherlands, France and the like—to bring these Nazi war criminals to justice; because enacting legislation would not be the creation of a new offence but providing a forum for the prosecution of those who have committed crimes from time immemorial.

**Mrs. Finestone:** I would like a point of information. The transcript and this information, will they be shared with the Senate, which I believe is still studying Bill... is the Senate still studying Bill C-18? Can this information be transmitted to the Senate, and does the Senate have the right to revise or rethink these particular two words, "war criminals"? Can this committee ask the Senate to look at that? That is really the fundamental question.

**The Chairman:** The Senate automatically, of course, under Bill C-18 will have it, and it can propose amendments and refer those amendments back to the House for consideration by the House. The transcripts of this committee are public and

[Translation]

ces gens non pas pour la vie qu'ils ont vécue au Canada en voisins tranquilles, mais pour les crimes qu'ils ont commis pendant l'holocauste; en effet, un des principes fondamentaux du droit est que les meurtres et les assassinats ne doivent pas demeurer impunis; il n'existe aucune prescription à cet égard, particulièrement lorsqu'il s'agit des actes les plus barbares et inhumains de notre époque. Il s'agit donc de la fidélité à la loi, et à ceux qui ont été les victimes de l'holocauste.

En résumé, il serait inquiétant que le temps qui a passé et l'apathie du gouvernement servent aujourd'hui à protéger ces criminels de guerre nazis et à empêcher qu'ils ne soient traduits devant les tribunaux. Nous devons faire tout ce qui peut être fait dans le temps qui nous reste.

**Mme Finestone:** J'aimerais poser une toute petite question. Dois-je en conclure d'après ce que vous avez dit que a) nous pouvons tenter des poursuites aux termes de la loi actuelle ou b) que nous devons modifier le projet de loi C-18?

**M. Cotler:** D'après ceux d'entre nous qui se sont penchés sur la question, la loi actuelle nous permet de traduire les criminels de guerre nazis devant les tribunaux, soit par l'extradition ou l'annulation de leur citoyenneté canadienne et l'expulsion, soit par des mesures de droit criminel, comme je l'ai déjà signalé. Toutefois, bien que je n'aime pas employer l'expression, mais je le ferai pour bien définir la situation, si nous envisageons la pire des hypothèses, la situation où pour une raison quelconque aucune de ces solutions n'est utilisable, le projet de loi C-18 semble permettre d'agir contre ceux qu'on appelle les ennemis de l'humanité, c'est-à-dire de les traduire devant les tribunaux. Dans ce projet de loi, les criminels de guerre se trouveraient dans la même situation que les autres contrevenants du projet de loi: ceux qui sont inculpés de vol de matériaux nucléaires, de piraterie aérienne, et les autres. Ce sont des gens qui ont commis des crimes contre l'humanité.

S'il est finalement impossible de procéder de cette façon, d'aucuns proposent que le gouvernement adopte une nouvelle loi, comme d'autres pays l'ont fait, je pense par exemple aux Pays-Bas et à la France, une loi qui permettrait de traduire ces criminels de guerre nazis devant les tribunaux. On ne créerait pas ainsi une nouvelle infraction, mais on assurerait les moyens nécessaires pour traduire devant les tribunaux ceux qui ont commis ces crimes.

**Mme Finestone:** J'aimerais avoir un petit renseignement. Partagerons-nous ces renseignements avec le Sénat, qui, si j'ai bien compris, étudie toujours le projet de loi... le Sénat étudie-t-il toujours le projet de loi C-18? Ces renseignements peuvent-ils lui être transmis? Le Sénat a-t-il le droit de reviser ou de repenser cette expression «criminels de guerre»? Notre Comité peut-il demander au Sénat d'étudier cet aspect? Il s'agit d'une question essentielle.

**Le président:** Évidemment le Sénat, puisqu'il étudie le projet de loi C-18, disposera automatiquement de ces renseignements; il peut proposer des amendements et les renvoyer à la Chambre, qui à ce moment-là les étudiera. Les comptes rendus des délibérations du Comité sont disponibles à tous; une fois qu'ils



[Texte]

open, and once they are translated and typed, the senators will receive copies as well.

**Mrs. Finestone:** But can this committee ask the Senate to address this issue?

**The Chairman:** No.

**Mrs. Finestone:** We cannot. I just wanted to know about the procedure.

**The Chairman:** It is called "the other place", and it has an independent jurisdiction.

Mr. Narvey, on this point.

**Mr. Narvey:** Yes, on the necessity or lack of necessity of amendments to the Criminal Code, whether through Bill C-18 or through a separate bill, I read our main amendment to a friend of mine, and that friend of mine, who has always taken the view that the best way of proceeding is under the Geneva Conventions Act, asked me about the difference between the Geneva Conventions Act and the wording I am proposing. The Geneva Conventions Act, as Prof. Cotler read to you, refers to a grave breach of any of the Geneva Conventions of 1949.

• 1645

Now, it can be argued that it includes war crimes of the Second World War. The wording we are proposing is:

a war crime; namely, a violation of the laws or usages of war committed during any war, whether the Second World War or any previous or subsequent war, and whether Canada has or has not participated in that war.

Here, it is not that it can be argued that it applies to the Second World War; it cannot be argued that it does not apply to the Second World War. Having a choice between proceeding on something where a judge could mistakenly rule that it does not apply and being able to proceed on something where no one, no matter how much he wishes Nazi war criminals not be brought to justice, could possibly suggest this legislation does not provide for the bringing to justice of Nazi war criminals, we thought that, legislative time being scarce and opportunities to amend the Criminal Code of Canada being scarce, this did appear to be an opportunity.

On the question of the Senate, the Senate gave second reading to Bill C-18 on May 2. At the time of second reading, Senator Royce Frith read into the record our major proposal for a war crimes amendment and stated that, in his view, those who had said such motion would be in order were correct. The Senate committee is beginning next week, I believe, its consideration of Bill C-18, and we shall see what takes place.

**The Chairman:** Mr. Nicholson.

**Mr. Nicholson:** Mr. Chairman, I would like to welcome both Mr. Narvey and Professor Cotler to the hearing today. More

[Traduction]

sont traduits et imprimés, les sénateurs en reçoivent des exemplaires.

**Mme Finestone:** Mais le Comité peut-il demander au Sénat de se pencher sur la question?

**Le président:** Non.

**Mme Finestone:** Ah bon. Je voulais simplement savoir comment on procédait.

**Le président:** On appelle le Sénat, l'autre endroit, et il est indépendant.

Monsieur Narvey, voulez-vous ajouter quelques mots à cet égard.

**M. Narvey:** Oui. Je veux parler de l'amendement au Code criminel; devrait-on le faire par le projet de loi C-18, ou par un autre projet de loi. J'ai fait lecture de notre principal amendement à un de mes amis, et quand je lui ai dit que, à mon sens, la meilleure façon de procéder était de recourir à la Loi sur les Conventions de Genève, il m'a demandé quelle était la différence entre le libellé que je proposais et cette loi. Comme l'a signalé le professeur Cotler, lorsqu'il vous en a fait lecture, la Loi sur les Conventions de Genève parle d'une infraction sérieuse aux Conventions de Genève de 1949.

On pourrait prétendre que cela comprend les crimes de guerre de la Deuxième Guerre mondiale. Voici le libellé que nous proposons:

un crime de guerre; notamment une violation des lois ou des usages de guerre commise durant tout conflit, que ce soit au cours de la Deuxième Guerre mondiale ou de toute autre guerre antérieure ou ultérieure, et que le Canada y ait participé ou non.

Ainsi, il n'y a plus de doute possible, personne ne peut dire que cela ne s'applique pas à la Deuxième Guerre mondiale. Nous avons le choix entre une formule qui permettrait à un juge de décréter à tort que la disposition ne s'applique pas et une formule qui ne laisse aucun doute, c'est-à-dire qui ne permette à personne, pas même au plus grand défenseur des criminels de guerre nazis s'opposant à ce qu'ils soient traduits en justice, de prétendre que la loi ne prévoit pas qu'on traduise les criminels de guerre nazis devant la justice; et nous avons pensé vous faire cette proposition, puisque le temps consacré à l'étude des lois était restreint, et que les possibilités d'amender le Code criminel du Canada étaient peu nombreuses.

En ce qui concerne le Sénat, celui-ci a adopté le projet de loi C-18 en deuxième lecture le 2 mai. Lors de ce débat, le sénateur Royce Frith a fait, pour le compte rendu, lecture de notre principale proposition d'amendement de la définition des crimes de guerre et a déclaré qu'il approuvait ceux qui estimaient légitime cette position morale. Le Comité du Sénat commence la semaine prochaine, je pense, l'étude du projet de loi C-18, nous verrons ce qui arrivera.

**Le président:** Monsieur Nicholson.

**M. Nicholson:** Monsieur le président, je souhaite la bienvenue à M. Narvey et au professeur Cotler. De plus, je vous



## [Text]

than welcoming you, I would like to congratulate you and others and everyone who is helping to bring this problem to public attention. It is unfortunate that we seem to live in a world where, unless we continuously bring publicity to problems such as this, nothing ever seems to get done. I can only say that it took until 1985 for the Justice committee to hear representations, and it is obviously 40 years too late.

This problem of war crimes, for someone like myself who was born after the war, is a subject I have always found very shocking, very disgusting, as I am sure it is for older generations. The stories we read about in the newspaper that Allied countries, including Canada, may have knowingly or unknowingly facilitated the immigration of Nazi war criminals is again something disgusting, something unspeakable. I am looking forward with interest to the conclusions of the Deschênes commission on that subject in particular.

In any case, Professor Cotler, if I understand what you are saying about some of these remedies, you are basically saying that the tools are there now. Is it just that there has not been until this time a will to act on it?

First of all, let me ask you about one of those remedies. You spoke of extradition as a possibility. You mention in particular the Rauca case. I wonder if you could tell me why it is that those countries with which we do have extradition treaties, to which we would be willing to deport individuals, are not taking up the cause. Particularly, I think of a country such as France and some of the Benelux countries as well. Is there no similar will in those countries to do something with this problem? Why are they not demanding that Canada deport some of these criminals?

**Prof. Cotler:** Extradition, as you correctly infer, proceeds on the basis of a request from a foreign country to Canada. That is why I say it ends up being a limited remedy, because that request may not be forthcoming from the country to which we would extradite; or it may be forthcoming, as it has been from the U.S.S.R., but we will not extradite to them. We have no operative treaty with them and would not otherwise, I believe, extradite as a matter of public policy.

Now, as to why there are no requests forthcoming from France, several years ago I had a meeting with the French ambassador to Canada at the time. In fact, I inquired of him as to whether or not, to his knowledge or his government's knowledge, there were any suspected Nazi war criminals in Canada, and if so, if his government perhaps would consider making a request to Canada for their extradition. He advised me at the time that they were not aware of any suspected Nazi war criminals in Canada whose extradition they could in fact seek.

• 1650

There have been other instances where an extradition of a suspected Nazi war criminal in Canada has been sought by another government with whom we have an extradition treaty such as The Netherlands but where it was felt by the Canadian government, in my view mistakenly, at the time that the offence for which extradition was sought was not an extradit-

## [Translation]

félicite, vous et tous ceux qui ont aidé à porter ce problème à l'attention du public. Il est bien malheureux que notre monde ne soit pas capable de faire quoi que ce soit pour régler des problèmes de ce genre, à moins d'y être poussé par la publicité. Tout ce que je puis dire, c'est qu'il a fallu attendre jusqu'en 1985 pour que le Comité de la justice entende des témoignages, et c'est évidemment 40 ans trop tard.

Pour quelqu'un comme moi, qui est né après la guerre, les crimes de guerre m'ont toujours semblé particulièrement odieux, et je suis sûr que c'est la même chose pour les générations qui m'ont précédé. Ce que nous avons lu dans les journaux, le fait que des pays alliés, notamment le Canada, aient pu sciemment ou inconsciemment faciliter l'immigration de criminels de guerre nazis, est aussi une cause d'indignité dégoût. J'attends avec impatience les conclusions de la Commission Deschênes sur ce sujet en particulier.

De toute façon, professeur Cotler, si je vous ai bien compris, vous dites que nous avons essentiellement les outils qu'il nous faut pour résoudre le problème. Si nous n'avons pas agi avant aujourd'hui, c'est que la volonté n'y était pas?

Premièrement, j'aimerais vous interroger au sujet d'une des solutions que vous proposez. Vous avez parlé de la possibilité d'extradition. Vous avez mentionné en particulier le cas Rauca. Pourriez-vous me dire pourquoi les pays avec lesquels nous avons conclu des traités d'extradition et vers lesquels nous serions prêts à expulser des individus, pourquoi ces pays n'agissent pas. Je pense en particulier à un pays comme la France et à certains autres pays du Benelux également. N'y a-t-il pas cette volonté d'agir dans ces pays? Pourquoi n'exige-t-on pas que le Canada expulse certains de ces criminels?

**M. Cotler:** Comme vous l'avez bien dit, l'extradition découle d'une demande adressée au Canada par un pays étranger. C'est pourquoi j'estime qu'il s'agit d'une solution restreinte, car la demande ne viendra peut-être jamais du pays vers lequel nous extraditions l'individu; ou elle pourrait venir, comme ça été le cas, de l'URSS, où nous n'extradons personne. Nous n'avons aucun accord avec l'URSS, et même si nous en avions un, je crois que, compte tenu de notre politique, nous hésiterions à extraditer quelqu'un dans ce pays.

Quant à la question de savoir pourquoi aucune demande n'est faite par la France, il y a plusieurs années, j'ai rencontré l'ambassadeur de France au Canada et je lui ai demandé si, à sa connaissance, ou selon son gouvernement, il y avait au Canada des personnes soupçonnées d'être criminels de guerre nazis, et dans l'affirmative, si son gouvernement envisageait d'adresser au Canada une demande d'extradition. Il m'a répondu qu'il ne soupçonnait la présence au Canada d'aucun criminel de guerre nazi justifiant une demande d'extradition par son pays.

Dans d'autres cas, l'extradition d'une personne soupçonnée d'être un criminel de guerre nazi vivant au Canada a été demandée par un autre gouvernement avec lequel nous avons un traité d'extradition, notamment les Pays-Bas, mais le gouvernement canadien a estimé, à tort selon moi, qu'au moment où l'infraction invoquée dans la demande d'extradi-

*[Texte]*

able offence under the extradition treaty with The Netherlands.

So it depends, as I say, on another country with whom we have an extradition treaty being aware of the existence in Canada of people whose extradition they can seek under the terms of that country's extradition treaty with Canada and then Canada appropriately responding to that country's extradition request.

I know of certain requests that have been made with regard to some alleged Nazi war criminals in this country but either the person could not be found or the person, if found, was not deemed for some reasons to be in the extraditable category.

**Mr. Narvey:** May I make a comment on this? What we have in section 6 of the Criminal Code and as amended by this committee in the House of Commons is a set of crimes abroad for which we want to make sure the perpetrator does not escape justice, and in the treaties that lie behind section 6 of the Criminal Code it says in each case that Canada must extradite or, if it does not extradite, must prosecute.

This committee has basically dealt with the prosecution aspect because prosecution required amendments to the Criminal Code, but the treaties behind these sections of the Criminal Code do not make prosecution in Canada the preferred remedy or the only remedy. They make extradition, really, the preferred remedy and trial in Canada something that must be made available so if you find the person and you cannot extradite him for any reason or you prefer not to extradite him you will try him.

What we have been suggesting in the context of Bill C-18 and the Criminal Code is essentially that what is good for an air pirate should be good for a war criminal as well. We do not suggest that it is better to try in Canada than to extradite; we suggest that it is better to try in Canada than to let escape.

Professor Cotler said something I just wanted to comment on, that if the Deschênes commission does not find any war criminals in Canada then the whole exercise can stop at that point. I would like respectfully to disagree. The Deschênes commission can find war criminals in Canada or it can fail to find war criminals in Canada; it cannot find that there are no war criminals in Canada, and much less can it find that there will never be any war criminals in Canada. The terms of reference of the Deschênes commission refer to the bringing to justice not only of war criminals that it finds or war criminals who may be here but also of war criminals who later may be here. It is this kind of gap-plugging exercise to make sure that we have covered the waterfront for war criminals, as we do for air pirates, who may be guilty of lesser crimes than the average war criminal, that we have been proposing in this legislation.

**The Chairman:** Mr. Speyer, please.

**Mr. Speyer:** Mr. Chairman, first of all, I resent very much what I perceive to be the political overtone Mrs. Finestone just

*[Traduction]*

tion avait été commise, elle n'était pas prévue dans le traité conclu avec les Pays-Bas.

Donc, je le répète, il faut qu'un autre pays avec lequel nous avons un traité d'extradition soit au courant de la présence au Canada de personnes dont il peut exiger l'extradition en vertu du traité conclu avec le Canada, qu'une demande d'extradition soit adressée au Canada et que celui-ci réponde comme il se doit.

Je sais que certaines demandes ont été faites concernant des présumés criminels de guerre nazis au pays, mais ou la personne était introuvable, soit une fois retrouvée, elle n'appartenait pas à la catégorie des personnes pouvant être extradées, pour une raison quelconque.

**M. Narvey:** Pourrais-je faire une observation là-dessus? L'article 6 du Code criminel tel qu'amendé par le Comité de la Chambre des communes énonce une série de crimes perpétrés à l'étranger pour lesquels nous voulons nous assurer que les auteurs ne pourront échapper à la justice; et dans les traités sous-tendant l'article 6 du Code criminel, il est précisé que dans chaque cas, le Canada doit extraditer l'individu ou, à défaut, tenter des poursuites.

Le Comité a réglé la question des poursuites judiciaires, parce qu'il fallait modifier le Code criminel, mais les traités sous-tendant ces dispositions du Code ne privilégient pas les poursuites judiciaires au Canada, ils n'en font pas non plus la seule solution. Les traités voient dans l'extradition la solution idéale, et les poursuites au Canada comme un autre recours au cas où il serait impossible, pour une raison ou une autre, de procéder à l'extradition, où on préférerait ne pas extraditer et juger ici.

Notre argument, en ce qui concerne le projet de loi C-18 et le Code criminel, c'est que ce qui s'applique à un pirate de l'air devrait également s'appliquer à un criminel de guerre. Nous ne disons pas qu'il vaut mieux juger la personne au Canada que de l'extrader; mais nous disons qu'il vaut mieux la juger ici plutôt que de la laisser s'enfuir.

Le professeur Cotler a dit quelque chose que j'aimerais commenter: il a déclaré que si la Commission Deschênes ne permettait pas de déceler des criminels de guerre au Canada, tout pourrait s'arrêter là. Je ne suis pas d'accord. La Commission Deschênes peut trouver des criminels de guerre au Canada, ou elle peut ne pas en trouver. Mais elle ne peut pas conclure qu'il n'y a pas de criminels de guerre au Canada, et encore moins dire qu'il n'y en aura jamais. Selon son mandat, la Commission Deschênes doit traduire en justice non seulement les criminels de guerre qu'elle découvrira, ou ceux qui se trouvent peut-être ici, mais aussi les criminels de guerre qui éventuellement s'y établiront plus tard. Seule cette mesure assurera notre protection contre les criminels de guerre, comme c'est le cas contre les pirates de l'air, dont les crimes sont peut-être moins graves que ceux du criminel de guerre moyen, c'est ce genre de mesure que nous proposons dans la loi.

**Le président:** M. Speyer, s'il vous plaît.

**M. Speyer:** Monsieur le président, d'abord, je n'accepte pas du tout les insinuations politiques de M<sup>me</sup> Finestone lorsqu'elle



*[Text]*

brought when she said that the government refused to hear Professor Cotler and Mr. Narvey on Bill C-18.

May I point out to you, Mr. Chairman, that not only did you rule the amendment that was being proposed by Mrs. Finestone to be out of order but indeed the Speaker of the House found it so, and I suspect very strongly the Speaker of the Senate.

That is only a technical matter. The fact of the matter is that in all of the years in which her party was in government—and I was here on the committee when Mr. Chrétien was the Minister of Justice—there was no possibility whatsoever that we might have new legislation that would make it unambiguous with respect to the question that is now being studied by Deschênes so the government can have advice.

Indeed, I think it is totally wrong to have a sensitive issue of the greatest magnitude judged with 210 amendments involving impaired driving, computer crime... This is a matter that should stand on its own, should be debated on its own. Members of the House at second reading should be able to say how they feel on a matter of this magnitude and to have it brought in as amendments as part of an omnibus bill because it seemed to be technically appropriate. When the Minister of Justice said that no policy decision would be made until we had had Deschênes and his report, to me is the height of being irresponsible.

• 1655

**Mrs. Finestone:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Speyer, do you have a question to put to Professor Cotler?

**Mr. Speyer:** I have a number of questions I would like to put to Professor Cotler.

**The Chairman:** I would ask that you go to your questions, please.

**Mr. Speyer:** Professor Cotler, I found your submissions to be highly illuminating and enlightening. There are many of us who do not have the profound grasp of the subject, not only from a technical point of view, and in that sense I talk about a legal point of view, as well as an investigative point of view, as obviously your discourse revealed.

I would like to ask a number of questions. We are now 40 years after the war. My colleague, the hon. member from Niagara, said that he finds it shocking that we really have not addressed this problem in 40 years in a real way. You are here before the committee; there is a commission that is established, that the government will be given a report that it either acts on or does not act on. In other countries, am I right that there is a winding down of war crimes tribunals? Is it winding down, for example, in West Germany?

*[Translation]*

dit que le gouvernement a refusé d'entendre le professeur Cotler et M. Navey au sujet du projet de loi C-18.

Monsieur le président, l'amendement proposé par M<sup>me</sup> Finestone a été jugé irrecevable non seulement par vous-même, mais aussi par le président de la Chambre, et je soupçonne aussi par le président du Sénat.

Ce n'est qu'une question technique. Il reste que pendant toutes les années où son parti a formé le gouvernement—et j'étais membre du Comité lorsque M. Chrétien était ministre de la Justice—il n'a pas été possible d'introduire une nouvelle loi levant toute d'ambiguïté sur la question confiée actuellement à la Commission Deschênes pour l'information du gouvernement.

En fait, je pense qu'il est très mauvais d'étudier une question si délicate et si importante avec 210 autres amendements portant sur la conduite en état d'ébriété, le crime informatique... c'est une question qui mérite une attention particulière et qui justifie à elle seule un débat. Au débat en deuxième lecture, les députés de la Chambre devraient pouvoir dire leur sentiment sur une question de cette importance; ils devraient pouvoir indiquer qu'ils préféreraient la voir réglée par des amendements à un projet de loi cadre, parce que cela semble techniquement approprié. Que le ministre de la Justice ait déclaré qu'aucune décision politique n'était possible avant le rapport de la commission Deschênes me paraît être le comble de l'irresponsabilité.

**Mme Finestone:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Speyer, avez-vous une question à poser au professeur Cotler?

**M. Speyer:** J'ai un certain nombre de questions que j'aimerais poser, oui.

**Le président:** Allez-y, s'il vous plaît.

**M. Speyer:** Professeur Cotler, j'ai trouvé vos déclarations très intéressantes et très éclairantes. Nous sommes nombreux ici à ne pas avoir une connaissance profonde du sujet, non seulement du point de vue technique, et j'entends par là l'aspect légal de la question, mais aussi du point de vue de la recherche que vous avez évidemment poussée à fond, comme en témoignent vos propos.

J'aimerais vous poser un certain nombre de questions. Quarante ans se sont écoulés depuis la guerre. Mon collègue, l'honorable député de Niagara, a déclaré qu'il trouvait scandaleux que nous ne nous soyons pas vraiment attaqués à ce problème avant aujourd'hui. Vous êtes devant le Comité, le gouvernement a institué une commission qui lui présentera un rapport auquel il donnera ou ne donnera pas suite. Dans d'autres pays, n'est-il pas vrai que les tribunaux chargés de juger les criminels de guerre diminuent leurs activités? Cette réduction d'activité n'a-t-elle pas été enregistrée en Allemagne de l'Ouest?



[Texte]

**Prof. Cotler:** No, I would not say there is a winding down, unless one would wish to say that a country like West Germany, which has been doing this consistently since the end of the second World War, to its credit, has in fact been winding down in the sense that there are less criminals left to be prosecuted who are known to them to be guilty of alleged offences. I would have wished that in fact Canada had proceeded in the manner West Germany had proceeded since the end of World War II.

I would say that if one were to look around now, one is beginning to see late, regrettably, but nonetheless present, in countries like the United States, which I mentioned, which in fact only did begin in earnest in 1979, bringing these suspected Nazi war criminals to justice; and in fact, the momentum since 1979 in the United States has been increasing. One would have to say as well, the impending trial of Klaus Barbie in France has revived in France the concerns with respect to bringing suspected Nazi war criminals to justice; and other countries, like the Netherlands, have been doing this for some time.

I would say that the problem appears to be, with the exception of West Germany, there was a general absence of legal initiatives, if I can use the Charter term, in the free and democratic societies in the post-World War II aftermath to do anything about bringing suspected Nazi war criminals to justice.

**Mr. Speyer:** Let me stop you there.

**Prof. Cotler:** Yes.

**Mr. Speyer:** The point of my question is this, and you hit upon it when you made a certain statement. I think a lot of ordinary people would be saying: Why are we starting a process 40 years after? You made the point that if we try to embark on new legislation and commence prosecutions, as should have happened shortly after the war, or as the proof came in, or as we had it, there would not be that. But a lot of ordinary Canadians probably say: Why are people starting 40 years after? I certainly understand the reason why, because atrocities of this magnitude can never be forgotten; that justice has no time limits. I understand that, but as a practical matter, the deflection of time causes many people, who may not be as sensitive as obviously you are to this problem, to say to a government: Why do you start 40 years after? I guess our answer, my answer, would be that it is better to start, as you have said, late than never. Is that about it?

• 1700

**Prof. Cotler:** Yes; although I think I would probably identify a number of reasons, because I think we are called on to make the case to the Canadian people in a manner such that public opinion will support these legal initiatives rather than greet them skeptically. If I had to identify the reasons we should try to convey to the Canadian people why now, I would group them as follows. First, I think it is fidelity to the principle of the rule of law; simply put, that murder shall not go unpunished; and particularly, the murder of children should not go unpunished. As I said, the victims here were not combatants as a result of a war but largely persecuted as a result of their race.

[Traduction]

**M. Cotler:** Non, je ne dirais pas qu'il y a diminution d'activité, à moins qu'on veuille dire qu'un pays comme l'Allemagne de l'Ouest, qui a travaillé constamment sur ce dossier depuis la fin de la Deuxième Guerre mondiale, et c'est tout à son honneur, a réduit ses activités dans la mesure où il reste moins de criminels connus à juger. En fait, j'aimerais que le Canada ait procédé comme l'Allemagne de l'Ouest l'a fait depuis la fin de la Deuxième Guerre mondiale.

Si on jette un regard autour de soi, on s'aperçoit qu'on commence à voir clair, un peu tard, mais quand même, dans des pays comme les États-Unis, on a commencé à poursuivre les criminels de guerre nazis en 1979 seulement, et depuis ce temps-là, l'activité ne cesse de croître. Il faut dire aussi que le procès de Klaus Barbie en France a ravivé l'intérêt pour la poursuite en justice des criminels de guerre nazis; et d'autres pays, comme les Pays-Bas, s'intéressent à la question depuis quelque temps déjà.

Le problème, sauf pour l'Allemagne de l'Ouest, c'est qu'il y a eu, si je puis utiliser le terme de la Charte, dans les sociétés libres et démocratiques après la Deuxième Guerre mondiale, une absence générale de mesures juridiques, visant à traduire en justice les personnes soupçonnées d'être des criminels de guerre nazis.

**M. Speyer:** Je vous arrête là.

**M. Cotler:** Oui.

**M. Speyer:** C'est exactement ma question, et à un moment, vous êtes tombé pile. Beaucoup de gens ordinaires se disent: Pourquoi commencer 40 ans plus tard? Vous venez de dire que si nous adoptons une nouvelle mesure législative et commençons à tenter des poursuites, comme nous aurions dû le faire peu après la guerre, ou au fur et à mesure que nous avions des preuves, nous ne serions pas dans cette situation. Mais beaucoup de Canadiens ordinaires se demandent probablement pourquoi commencer 40 ans plus tard? Moi, je le sais certainement: ce genre d'atrocité ne peut être oubliée, la justice n'a pas de limite de temps. Moi, je comprends cela, mais dans la pratique, ce délai peut amener des gens, qui ne sont évidemment pas aussi sensibles à ce problème, à se demander pourquoi le gouvernement commence à bouger 40 ans après la guerre? Votre réponse, ma réponse, c'est qu'il vaut mieux tard que jamais. N'est-ce pas?

**M. Cotler:** Oui, bien qu'il me soit sans doute possible de mettre en évidence un certain nombre de raisons, car la chose doit être présentée au peuple canadien de telle sorte que ces mesures judiciaires soient accueillies favorablement par l'opinion publique, et non avec scepticisme. Si vous me demandez quels sont les arguments à invoquer pour justifier l'opportunité de ces mesures, je les présenterais dans l'ordre suivant: Tout d'abord, il faut invoquer la fidélité au principe du respect de la loi, autrement dit, le meurtre ne doit pas resté impuni, et moins que tout autre, le meurtre d'enfants. Les victimes dans ce cas, je l'ai déjà dit, n'étaient pas des combat-

[Text]

The second thing is I think we should take our Canadian citizenship seriously. Those who misrepresented themselves and acquired Canadian citizenship or landed entry or refugee status under false pretences should not really be permitted to enjoy that citizenship when in fact, had we known of their criminality, they would not even have been admitted to this country, let alone been granted citizenship.

The third thing is fidelity to our international obligations. Ever since World War II ended we have in the United Nations General Assembly and through our being a signatory to international treaties undertaken, as a matter of domestic obligation pursuant to international law, to investigate, apprehend, arrest, and bring to justice suspected Nazi war criminals in this country. If we do not do this we are in breach of the international responsibilities, treaty and otherwise, which we have subscribed to.

The final thing, and I think it is a not unimportant point, is fidelity to holocaust remembrance: to those victims who died, to those Canadians who fought the Nazis and on whose behalf we speak. If I can put it this way, at a time when neo-Naziism is rearing its ugly head again, at a time when there are those who are saying the Holocaust never occurred, not to bring suspected Nazi war criminals to justice will have the effect, I submit, of vindicating the old Nazis and encouraging the new ones.

If I could just close with one poignant point, I was present at the Zundel trial because I happened to be writing a book on that whole trial, and Mr. Zundel was saying something I found very revealing. In the course of Holocaust denial he was in effect saying that if there are no crimes, then there are no victims; and if there are no victims, there are no suspected Nazi war criminals to be brought to justice. In other words, you cannot try anybody in this country, because there were no crimes.

I think the reverse may also be seen by some to be true: if there are no criminals, maybe there are those who will say there were no crimes and there were no victims. Bringing suspected Nazi war criminals to justice is the best evidence against the holocaust denial movement. Every finding of fact of a Nazi war criminal is a repudiation, really, of the holocaust denial movement.

**Mr. Speyer:** I am a former prosecutor and defence counsel. I was involved in criminal law for 15 years; actively in practice. I know the difference between suspecting a person and . . . not only suspecting, but having a certain amount of proof, but not enough proof. I want to ask you a question as a lawyer now. You obviously, from your information, have certain beliefs that there are certain people you personally can identify as Nazi war criminals. On the basis of information you have received, having in mind it is 40 years later, how far does the

[Translation]

tants de guerre, mais étaient surtout persécutés à cause de leur appartenance raciale.

Je pense ensuite que nous devrions prendre au sérieux notre citoyenneté canadienne. Ceux qui se sont faits passer pour d'autres pour acquérir la citoyenneté canadienne, ou l'autorisation de séjour ou le statut de réfugié en dénaturant les faits, ne devraient pas pouvoir bénéficier des avantages de cette nationalité alors que si nous avions connu leur passé criminel, nous ne les aurions pas même accueillis dans ce pays, et encore bien moins autorisé leur naturalisation.

Le troisième argument est la fidélité à nos obligations internationales. Depuis la fin de la Deuxième Guerre mondiale, nous nous sommes engagés, en tant que membres de l'Assemblée générale des Nations Unies et s'il n'y a guère de traités internationaux, à considérer comme une obligation ressortissant au droit international de rechercher, d'appréhender, d'arrêter et de poursuivre en justice toute personne, dans ce pays, soupçonnée d'être criminel de guerre nazi. Tout manquement à ce devoir est une dérobade aux responsabilités internationales, stipulées par traité ou autrement, que nous avons assumées.

Le dernier point enfin, qui me paraît avoir son importance, est la fidélité au souvenir de l'Holocauste, au souvenir des victimes qui ont péri et des Canadiens qui ont combattu les Nazis et dont nous sommes les porte-parole. Je pense qu'à une époque où l'on assiste à une résurgence du néo-nazisme, où certains osent prétendre que l'Holocauste est une fabulation, le fait de ne pas tenter d'action judiciaire contre des gens soupçonnés d'être des criminels de guerre nazis aurait pour effet, à mon avis, de réhabiliter l'ancien nazisme et d'encourager les nouveaux surgesons.

Permettez-moi d'évoquer, en conclusion, un détail frappant. J'ai assisté au procès Zundel parce que j'écris un livre sur ce procès et j'ai entendu M. Zundel dire une chose qui m'a paru très révélatrice: dans sa dénégation de l'Holocauste, son raisonnement était que s'il n'y a pas de crimes, il ne peut y avoir de victimes, et s'il n'y a pas de victimes, il ne peut y avoir de criminels de guerre nazis à traîner en justice. Autrement dit, nul ne peut être jugé en ce pays, parce qu'il n'y avait pas de crimes.

Mais certains pourraient également considérer que l'inverse est vrai: s'il n'y a pas de criminels, certains diront peut-être qu'il n'y avait ni crimes ni victimes. La preuve la plus convaincante à invoquer contre ceux qui nient l'existence de l'Holocauste, c'est de poursuivre en justice ceux que l'on soupçonne d'être des criminels de guerre nazis. Tout chef d'accusation porté contre un criminel de guerre nazi constitue en fait une repudiation du mouvement de dénégation de l'Holocauste.

**M. Speyer:** Je suis ancien procureur et avocat de la défense et j'ai été criminaliste pendant 15 ans. Je connais la différence entre la suspicion et le fait d'avoir des preuves, mais non suffisantes. En tant qu'avocat, je voudrais vous poser une question: Vous croyez donc savoir qu'il y a certaines personnes que vous pourriez désigner personnellement comme étant des criminels de guerre nazis. Avec l'information dont vous disposez, et compte tenu du fait que tout cela remonte à une quarantaine d'années, quelle est la valeur des preuves que vous



## [Texte]

quality of proof that you think exists within people you know . . . In other words, it is one thing to suspect a person, to know in your bones that the man is guilty of atrocities and, on the other hand, to be able to prove it within standards that we have established. What is the quality of proof about people whom we might prosecute in Canada—let us make the assumption that they can be tried here in Canada—that you know of, as a result of your own investigations?

• 1705

**Prof. Cotler:** Number one, every suspected Nazi war criminal is entitled to the defence that any other accused would have in a court of law. I think when we say, bring suspected Nazi war criminals to justice, that is precisely what we mean in accordance with the rule of law.

Now, as to the quality of evidence that is thereby available from an evidentiary point of view, I think it is clear—Mr. Speyer, you, as a prosecutor and defence counsel, can best appreciate this—that as each year passes the opportunity for a successful prosecution may lessen. Witnesses die, memories dim, documents are no longer discoverable or available, and that is why I said it would have behoved us to have moved with all deliberate speed, as quickly as we could have, in the aftermath of the holocaust. I still believe we ought to move, for that reason, with all deliberate speed at present.

From what I have been able to appreciate, the evidence, from a persuasive point of view, does exist. I have been in touch with the witnesses in respect of some of these alleged offences and offenders, but I can acknowledge as well that these witnesses are themselves, as are the offenders, in their declining years. Therefore, time is of the essence.

**The Chairman:** Mr. Redway, then Mrs. Finestone.

**Mr. Redway:** Professor, I want to start off by saying that I am one who believes that we do need an amendment to our Criminal Code, along the lines of the one proposed by Mr. Narvey and endorsed by yourself. From your comments, I assume it was endorsed by yourself.

I must say, however, since Mr. Narvey's presentation to us and also since the constituting of the Deschênes commission, I have had the occasion to hear representations from a number of people from eastern European countries. They are extremely concerned about this, whether we are engaged in a great witch hunt here.

To some extent I guess this goes back to Mr. Speyer's question regarding the quality of proof, but I think it goes beyond that. You have identified the holocaust crimes really as much more than the ordinary kind of crime, and I quite agree with that. It is not even a murder is murder sort of thing, as far as I am concerned. It is something that is much more heinous than that.

I would like you to comment on how you would anticipate we should deal with the prosecution of crimes under that law. You must bear in mind the fact that merely being charged with a crime of this sort—even if you are ultimately acquitted—if your name is bandied about in the press, you are dead

## [Traduction]

croyez encore pouvoir trouver chez des gens que vous connaissez . . . Autrement dit, c'est une chose que de soupçonner une personne, être absolument persuadé qu'elle a commis des atrocités, et c'en est une autre que de pouvoir le prouver selon les normes que nous avons adoptées. Vos propres recherches vous permettent-elles de porter un jugement sur la qualité des preuves contre ceux que nous pourrions poursuivre en justice au Canada, en supposant que ceci soit possible?

**M. Cotler:** Tout d'abord, toute personne soupçonnée d'être criminel de guerre nazi a les mêmes droits en justice que tout autre accusé. Lorsque nous parlons de faire justice aux personnes soupçonnées d'être des criminels de guerre nazis, nous entendons précisément respecter la loi.

Quant à la qualité de la preuve, il est clair—et vous, monsieur Speyer, en tant que procureur et conseil de la défense, vous êtes particulièrement à même de le savoir—que chaque année qui passe diminue les chances de trouver des preuves satisfaisantes. Les témoins meurent, les mémoires s'affaiblissent, les documents disparaissent ou ne peuvent plus être produits, et c'est pourquoi je dis que nous aurions dû agir aussi rapidement que possible par les années qui ont suivi l'holocauste. Je ne pense pas moins que nous devrions maintenant, pour cette raison même, agir avec la plus grande célérité.

D'après ce que j'ai pu voir, il existe des preuves, tout au moins des preuves convaincantes. J'ai rencontré des témoins de certains de ces crimes supposés et de leurs auteurs, mais je reconnais que ces témoins ainsi que les criminels eux-mêmes ne sont plus dans la force de l'âge, et que par conséquent le temps presse.

**Le président:** La parole est à M. Redway, puis à M<sup>me</sup> Finestone.

**M. Redway:** Monsieur le professeur, je voudrais commencer par dire qu'à mon avis, nous avons besoin de modifier notre Code criminel dans le sens des propositions avancées par M. Narvey et approuvées par vous-même, c'est du moins ce que je crois pouvoir conclure de vos propres paroles.

Je dois toutefois ajouter que depuis que j'ai entendu l'exposé de M. Narvey et depuis la constitution de la commission Deschênes, j'ai également entendu les doléances d'un certain nombre de personnes originaires des pays de l'Europe de l'Est, qui craignent beaucoup que nous n'ayons engagé une chasse aux sorcières.

Dans une certaine mesure, ceci rejoint la question de M. Speyer concernant la qualité de la preuve, mais déborde en même temps cette question. Les crimes commis dans l'holocauste sont, à vos yeux, bien plus que le crime ordinaire, et je suis tout à fait d'accord avec vous. Ce n'est pas un crime comme ceux que nous connaissons, à mes yeux, c'est une chose bien plus atroce que cela.

Comment devrions-nous, à votre avis, envisager de juger ces crimes dans le cadre de cette loi? Le fait d'être simplement accusé d'un crime de ce genre—même si vous êtes acquitté en fin de compte—vous marque du sceau de l'infamie si votre nom est publié par la presse. En envisageant des poursuites de



## [Text]

in the water. It seems to me that perhaps, when we consider the prosecution of of an offence such as this, we should be considering some sort of—I use this suggestion rather timidly because I do not like the star chamber concept of holding trials in camera. But I wonder if there should be some sort of ban on press coverage or something of that sort, a ban on the use of names.

It seems to me that there is great concern that some names have been made public at the Deschênes commission. Some names have been used, notwithstanding, as I understand it, Mr. Justice Deschesnes's comments about this. It is his desire not to have names used in public. There is great concern among Canadians of eastern European origin that people whom they looked on as perhaps as heroes—who knows whether they are heroes or not—but there is this concern that there are going to be an awful lot of damaged reputations, and perhaps quite unjustly. Have you any thoughts as to how we could carry out and see that justice is done in all respects of this matter?

• 1710

**Prof Cotler:** Mr. Chairman, as I say, the first thing would be to ensure that any accused who comes before the courts as a suspected Nazi war criminal is in fact not only entitled to have, but does have, all the rights available to any accused before the courts. And that would include, as well, the protection against any prejudicial pre-trial publicity which in fact might prejudice a fair trial. That is the first thing.

The second thing, and this goes outside the trial process but does impact upon it, is what I said earlier, that there be no collective indictments and no sort of gratuitous witch-hunting. I have had discussions with representatives from eastern European communities or Canadians of east European origin on that matter. I might add, I myself am a Canadian of east European origin.

The third thing is that I think one could take a leaf out of the Rauca case. In my view, that case, while albeit an extradition hearing, was proceeded with as fairly, as comprehensively and as effectively as one could hope for. I think the Crown in that instance, representing as it did the Federal Republic of West Germany in an extradition hearing, sought to accord to the accused all the defences otherwise available to him, be it under section 6 of the charter, which was applied at the time, or other related legal arguments of a statutory and common-law nature that could be adduced.

This is perhaps the final response, but as to whether one could devise any particular protections that ought to apply in the matter of bringing suspected Nazi war criminals to justice, which would not otherwise apply in other ordinary criminal prosecutions, I do not know how one might do that without perhaps bending the law in the other direction. So I think one would have to, as I say, treat this as a criminal prosecution if that is what it is, or a civil remedy if it is the revocation of

## [Translation]

ce genre, nous devrions peut-être songer à une sorte de... j'hésite à faire cette proposition, car je n'aime pas la notion de procès à huis clos. Mais je me demande s'il ne devrait pas être interdit de publier des noms.

Or certains noms ont été rendus publics à la commission Deschênes, et ceci a suscité de grandes craintes. Malgré les objections du juge Deschênes, qui ne veut pas que l'on désigne en public les suspects par leurs noms, cela s'est néanmoins fait. Certains Canadiens originaires de l'Europe de l'Est craignent beaucoup que des gens qu'ils ont peut-être considérés comme des héros—mais qui sait s'ils sont ou non des héros—ne voient leur réputation ternie, peut-être sans juste cause. Savez-vous comment nous pourrions nous y prendre pour que justice soit faite envers tous?

**M. Cotler:** Monsieur le président, la première chose à garantir, comme je l'ai dit, c'est que tout accusé qui comparaît devant un tribunal et est soupçonné d'être un criminel de guerre nazi ait non seulement en théorie mais en pratique les droits de tout accusé qui comparaît devant un tribunal. Au nombre de ces droits figure la protection, avant le procès, contre toute publicité préjudiciable susceptible de compromettre la justice au cours du déroulement du procès. C'est là une première garantie.

La seconde—qui est extérieure à la procédure judiciaire, mais qui n'en a pas moins des conséquences sur elle—et dont j'ai parlé tout à l'heure, c'est qu'il n'y ait pas d'accusation collective ni de chasse aux sorcières non fondée. J'en ai moi-même discuté avec des représentants des communautés d'Europe de l'Est ou avec des Canadiens originaires de ces pays, et j'ajouterai que je suis moi-même canadien originaire d'un pays de l'Europe de l'Est.

Je pense enfin, en troisième lieu, que nous devrions nous inspirer de l'affaire Rauca. Bien qu'il se soit agi d'un procès d'extradition, l'affaire a été menée avec toute la justice et l'efficacité possibles et avec le souci d'aller au fond des choses. Dans ce cas-là la Couronne, qui représentait la République fédérale de l'Allemagne de l'Ouest dans une audience d'extradition, s'est efforcée d'accorder à l'accusé toutes les défenses auxquelles il aurait autrement droit, au titre de l'article 6 de la Charte, invoqué à l'époque, ou au titre de toutes autres dispositions juridiques, qu'il s'agisse du droit coutumier ou des instruments législatifs qui pourraient pu être invoqués.

Je crois ainsi répondre à toutes les objections, mais si vous me demandez s'il convient d'envisager une protection spéciale qui s'appliquerait aux personnes suspectes d'être des criminels de guerre nazis et dont ne bénéficierait pas celui qui est inculpé d'un crime ordinaire, je ne sais pas s'il serait possible de le faire sans faire pencher la loi dans l'autre direction. Il faudrait donc, comme je l'ai dit, traiter ces cas comme une action en justice pour crime si c'est ce que c'est, ou une action

*[Texte]*

citizenship or an extradition remedy—but to pursue it in accordance with the full strictness of the rule of law in mind and protections to the accused in that regard.

I think the approach of the Deschênes commission to ensure that there is a term I used initially “no trafficking in reputation” and that any names will be submitted in camera, other than those which, as Mr. Justice Deschênes put it, have become public property, is, in my view, the appropriate way to proceed until such time as in fact any legal process is begun in respect of any alleged offenders who may now be in this country.

**Mr. Redway:** Maybe then, just by way of comment, as you continue to refine the wording of your material you could bear in mind that concern, particularly with the disclosing of names at an early date.

I have just a couple of other quick comments or questions. The Mohnke case has been raised here. I am just wondering whether you are now suggesting that the legislation, if and when passed or proposed, should also include a situation like the Mohnke situation. If so, would that perhaps open up another avenue? I mean, because that is a situation where we are talking about a crime committed elsewhere against Canadians. Would that perhaps potentially open up the Armenian situation?

**Mr. Narvey:** If you look at our proposal, you will find that it does include the Mohnke situation. The wording in our proposal is:

That person shall be deemed to have committed that act or omission in Canada, if the person who has committed the act or omission, or a victim of the act or omission, was at the time of the act or omission, a Canadian, or a person employed by Canada in a military or civilian capacity, or the person who has committed the act or omission is, after the act or omission has been committed, present in Canada.

• 1715

We specifically attempted to follow the model of the hostage-taking and murder of diplomats legislation. There are three grounds on which Canada can take jurisdiction. If someone kills a Canadian, we care about it. If a Canadian kills somebody, we care about it. If anybody kills anybody and is later found in Canada, we care about it.

One of the things eastern European representatives at the Deschênes commission have said publicly and also privately to me is that they feel it is invidious to single out Nazi crimes, to have selective justice against Nazi criminals but not against Soviet criminals or against any other criminals, and I and my organization agree with this. In our proposal, as the Minister of Justice pointed out at this committee, we have not included the word “Nazi”; we have not included a timeframe that limits it to the Nazi period. We have said that all war crimes, all crimes against humanity, must be made punishable by Canadian legal process. Now, we have included in our brief a draft which would limit it to the Nazi period only because we

*[Traduction]*

en recours civil s'il s'agit d'une révocation de justice, ou un recours en extradition—mais il convient de mener un tel procès en respectant strictement la loi et en accordant à l'accusé les protections auxquelles il a droit.

A juste titre la Commission Deschênes a décidé que tout nom autre que ceux qui, comme l'a dit le juge Deschênes, sont tombés dans le domaine public, serait prononcé en huis clos, afin qu'il n'y ait pas, d'après le terme que j'ai utilisé au début, de «trafic de réputation»; à mon avis, c'est ainsi que nous devons procéder jusqu'à ce que des poursuites soient entamées contre les inculpés qui se trouvent peut-être dans ce pays.

**M. Redway:** Vous pourriez peut-être alors préciser comment il convient, dans un premier stade, de divulguer des noms.

Il me reste encore quelques brèves observations aux questions. On a parlé ici du cas Mohnke, et je me demandais si vous proposez maintenant que la loi, si elle est adoptée, prévoit également une situation semblable au cas Mohnke. Serait-ce ouvrir la porte à d'autres possibilités? Nous parlons en effet ici d'un cas où un crime a été commis dans un autre pays contre des Canadiens. Serait-il possible d'établir un lien avec la situation des Arméniens?

**M. Narvey:** Si vous examinez notre proposition, vous constaterez que nous avons prévu le cas Mohnke. Je vous citerai en effet les termes de notre proposition:

L'auteur de cet acte est réputé l'avoir commis au Canada si, au moment où l'acte est survenu, l'auteur de l'acte ou une victime de l'acte, était Canadien ou a rempli une fonction militaire ou civile pour le Canada; ou si l'auteur de l'acte se trouve au Canada après la commission de l'acte.

Nous avons particulièrement essayé de suivre le modèle des lois sur les prises d'otages et l'assassinat de diplomates. Le Canada peut avoir compétence pour trois motifs. Si quelqu'un tue un Canadien, cela nous intéresse. Si un Canadien tue quelqu'un, cela nous intéresse également. Si quelqu'un tue quelqu'un d'autre et qu'il est plus tard retrouvé au Canada, cela aussi nous intéresse.

Les représentants des pays d'Europe de l'Est à la Commission Deschênes ont, entre autres, déclaré publiquement, et à moi personnellement, qu'ils trouvent injuste d'isoler les crimes commis par les nazis, d'appliquer une justice sélective contre les criminels nazis et pas contre les criminels soviétiques ou autres, et mon organisation et moi, sommes d'accord. Comme le ministre de la Justice l'a souligné au Comité, nous n'avons pas inclus dans notre proposition le mot «nazi»; nous n'avons pas délimité une période qui ne comprend que les actes nazis. Nous avons déclaré que tous les crimes de guerre, tous les crimes contre l'humanité doivent être punissables aux termes de la loi canadienne. Nous avons maintenant inclus dans notre



*[Text]*

felt we did not have any right to reject an offer, if somebody were to make it to us, to give us the ability to prosecute Nazi war criminals.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Narvey, I have to interrupt. Ladies and gentlemen, there is another meeting scheduled here and we have run into their time substantially. But Mrs. Finestone wanted to make a point of order.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I just want to address my remarks, through you, to the Parliamentary Secretary to the Minister of Justice. I resent his imputing any partisan motives to me in the raising of the issue of invitation to Professor Cotler and Mr. Narvey. I would like the record to show that I came into parliamentary life in this past term, that this was a major issue of concern to me, and I do not care for the manner and method in which he alluded to partisan behaviour. It was not that; it was far more one of serious concern for Canadian justice. Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Robinson, I put your necessary attendance in the House on the record. Do you want to make one brief comment?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, since I am here now, I just want to extend personally my apology to the witnesses for being unable to attend during their presentation to the committee.

Following up on what friend and colleague, Sheila Finestone, said, I want to reiterate the fact that it was members of all parties on this committee who had expressed the view that we should in fact hear from the organization represented by Mr. Narvey and also from Professor Cotler. I only regret that, as a result of the divorce bill being in the House, I could not personally be here. But certainly the issues they have raised cross any partisan political boundaries, and I, for one, am delighted they are here.

**The Chairman:** This committee stands adjourned until May 28, when we will have the Solicitor General, plus the Correctional Service of Canada, the National Parole Board, and the RCMP if the Hatfield decision is handed down. I would remind members that it will be in room 269 of the West Block.

*[Translation]*

mémoire un projet de texte qui limiterait la proposition à la période nazie parce que nous estimons ne pas avoir le droit de refuser une offre, le cas échéant, qui nous donnerait la possibilité de poursuivre les criminels de guerre nazis.

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Narvey, mais je dois vous interrompre. Mesdames et messieurs, il y a une autre réunion de prévue dans cette salle, et nous avons déjà débordé considérablement le temps qui nous était alloué. Mais M<sup>me</sup> Finestone voulait faire un rappel au Règlement.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, je voulais simplement faire certains commentaires, par votre intermédiaire, au secrétaire parlementaire du ministre de la Justice. Je n'accepte pas qu'il m'attribue des motifs partisans parce que j'ai parlé de l'invitation adressée au professeur Cotler et à M. Narvey. Je tiens à dire publiquement que ma carrière parlementaire a commencé au cours de la dernière session, que c'était une question qui m'intéressait énormément, et que je n'accepte pas du tout la façon dont il m'accuse d'avoir un comportement partisan. Ce n'était pas cela du tout; c'était par souci pour la justice canadienne. Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Robinson, j'ai inscrit officiellement le fait que vous deviez vous absenter pour être en Chambre. Auriez-vous quelque chose à dire rapidement?

**M. Robinson:** Monsieur le président, puisque je suis ici, j'aimerais m'excuser auprès des témoins de n'avoir pas pu assister à l'exposé qu'ils ont fait au Comité.

Pour reprendre ce que mon amie et collègue Sheila Finestone, vient de dire, j'aimerais rappeler que des membres du Comité représentant tous les partis avaient exprimé l'opinion qu'il faudrait inviter l'organisation que représentent M. Narvey et le professeur Cotler. Je regrette seulement d'avoir été obligé de m'absenter parce que le projet de loi sur le divorce était à l'étude à la Chambre. Mais les questions qu'ils ont soulevées ont dépassé toutes les frontières partisans et, personnellement, je suis très heureux qu'ils aient pu venir aujourd'hui.

**Le président:** La séance est levée jusqu'au 28 mai; nous accueillerons alors le solliciteur général, le Service correctionnel du Canada, la Commission nationale des libérations conditionnelles, et la GRC si la décision Hatfield est rendue. Je rappelle aux membres que la réunion aura lieu à la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

Mr. Kenneth M. Narvey, Consultant, North American Jewish  
Student's Network-Canada.

Professor Irwin Cotler, Faculty of Law, McGill University,  
Montreal, Quebec.

M. Kenneth M. Narvey, consultant, Réseau des étudiants juifs  
de l'Amérique du Nord-Canada.

M. Irwin Cotler, professeur, faculté de droit, université  
McGill, Montréal (Québec).



HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 31

Fascicule n° 31

Tuesday, May 28, 1985

Le mardi 28 mai 1985

Chairman: Blaine A. Thacker

Président: Blaine A. Thacker

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice and Legal Affairs

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

### CONCERNANT:

Main Estimates 1985-86: Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30  
and 35 under SOLICITOR GENERAL

Budget principal 1985-1986: Crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25,  
30 et 35 sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

### APPEARING:

### COMPARAÎT:

The Honourable Elmer M. MacKay,  
Solicitor General of Canada

L'honorable Elmer M. MacKay,  
Solliciteur général du Canada

### WITNESSES:

### TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Blaine A. Thacker

*Vice-Chairman:* Pierre H. Cadieux

MEMBERS/MEMBRES

Patrick Boyer  
Pauline Browes  
Roger Clinch  
Mary Collins  
Sheila Finestone  
Lynn McDonald  
Rob Nicholson  
John V. Nunziata  
Alan Redway  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Chris Speyer  
Maurice Tremblay

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* Blaine A. Thacker

*Vice-président:* Pierre H. Cadieux

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Vincent Dantzer  
François Gérin  
Robert Horner  
J. Robert Howie  
Jim Jepson  
Robert Kaplan  
Alex Kindy  
Allan Lawrence  
Margaret Anne Mitchell  
André Ouellet  
John Reimer  
Reginald Stackhouse  
Bernard Valcourt  
Pierre H. Vincent  
Ian Waddell

(Quorum 8)

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 28, 1985

(33)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:32 o'clock p.m. this day, the Chairman, Blaine A. Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Pierre H. Cadieux, Rob Nicholson, John V. Nunziata, Alan Redway, Joe Reid, Chris Speyer and Blaine A. Thacker.

*Alternates present:* Robert Horner, Robert Kaplan, Alex Kindy, John Reimer, Gordon Towers, Bernard Valcourt and Ian Waddell.

*Appearing:* The Honourable Elmer M. MacKay, Solicitor General of Canada.

*Witnesses: From the Department of the Solicitor General of Canada:* Mr. Robert Simmonds, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police and Rhéal Leblanc, Commissioner, Correctional Service of Canada.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Tuesday, February 26, 1985, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1986. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, March 14, 1985, Issue No. 16.*)

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 under SOLICITOR GENERAL.

The Minister and the witnesses answered questions.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 28 MAI 1985

(33)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit, ce jour à 15 h 32, sous la présidence de Blaine A. Thacker (*président*).

*Membres du Comité présents:* Pierre H. Cadieux, Rob Nicholson, John V. Nunziata, Alan Redway, Joe Reid, Chris Speyer, Blaine A. Thacker.

*Substituts présents:* Robert Horner, Robert Kaplan, Alex Kindy, John Reimer, Gordon Towers, Bernard Valcourt, Ian Waddell.

*Comparaît:* L'honorable Elmer M. MacKay, Solliciteur général du Canada.

*Témoins: Du ministère du Solliciteur général du Canada:* Robert Simmonds, commissaire, Gendarmerie royale du Canada; Rhéal Leblanc, commissaire, Service correctionnel du Canada.

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du mardi 26 février 1985 relatif au Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 14 mars 1985, fascicule n° 16.*)

Par consentement unanime, le Comité reprend l'examen des crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35 inscrits sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Le Ministre et les témoins répondent aux questions.

A 17 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Santosh Sirpaul

*Clerk of the Committee*



**EVIDENCE***(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, May 28, 1985

• 1534

**The Chairman:** I call the meeting to order.

• 1535

We have a quorum and we are resuming consideration of our order of reference relating to the main estimates for the fiscal year ending March 31, 1986. With your consent, we will consider votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 under Solicitor General.

**Some hon. members:** Agreed.**SOLICITOR GENERAL**

Solicitor General

Vote 1—Operating expenditures .....\$21,801,000

Vote 5—Grants and contributions.....\$163,911,000

Canadian Security Intelligence Service

Vote 10—Program expenditures .....\$115,908,000

Correctional Service

Vote 15—Penitentiary Service and National Parole  
Service—Operating expenditures .....\$574,560,000Vote 20—Penitentiary Service and National Parole  
Service—Capital expenditures.....\$168,769,000

National Parole Board

Vote 25—Program expenditures.....\$13,471,000

Royal Canadian Mounted Police

Law Enforcement Program

Vote 30—Operating expenditures .....\$596,929,000

Vote 35—Capital expenditures .....\$90,041,000

**The Chairman:** We welcome the Hon. Elmer MacKay, the Solicitor General of Canada. The Minister has with him officials from the Correctional Service of Canada, the National Parole Board and the Royal Canadian Mounted Police. Mr. Minister, welcome to our committee. We would ask that you make any statement, introduce any officials you have, and then we will go into the first round of questioning.

**Hon. Elmer M. MacKay (Solicitor General of Canada):** Thank you very much, Mr. Chairman. I have the usual complement of officials here with me today, as we have had before. We always seem to get interrupted by bells, so with the exception of our new commissioner, Rhéal Leblanc, and deputy, Roger Labelle, everyone else has been here and introduced before.

**The Chairman:** Do you have a statement to make, Mr. Minister?

**TÉMOIGNAGES***(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 28 mai 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Nous avons le quorum et pouvons donc reprendre les travaux prévus à notre ordre de renvoi portant sur le budget principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1986. Si vous y consentez, nous examinerons les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35 au chapitre du Solliciteur général.

**Des voix:** D'accord.**SOLLICITEUR GENERAL**

Solliciteur général

Crédit 1—Dépenses de fonctionnement .....\$21,801,000

Crédit 5—Subventions et contributions .....\$163,911,000

Service canadien du renseignement de sécurité

Crédit 10—Dépenses du programme .....\$115,908,000

Service correctionnel

Crédit 15—Service pénitencier et Service national des  
libérations conditionnelles—Dépenses de fonctionnement..  
.....\$574,560,000Crédit 20—Service pénitencier et Service national des  
libérations conditionnelles—Dépenses en capital.....  
.....\$168,769,000

Commission nationale des libérations conditionnelles

Crédit 25—Dépenses du programme .....\$13,471,000

Gendarmerie royale du Canada

Programme d'application de la loi

Crédit 30—Dépenses de fonctionnement .....\$596,929,000

Crédit 35—Dépenses en capital .....\$90,041,000

**Le président:** Nous accueillons l'honorable Elmer MacKay, Solliciteur général du Canada. Le ministre est accompagné de fonctionnaires du Service correctionnel du Canada, de la Commission nationale des libérations conditionnelles et de la Gendarmerie royale du Canada. Monsieur le ministre, bienvenue. Nous vous saurions gré de faire les observations liminaires que vous souhaitez et de nous présenter vos collaborateurs avant que nous ne passions à la période de questions.

**L'honorable Elmer M. MacKay (Solliciteur général du Canada):** Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis accompagné des collaborateurs qui m'accompagnent habituellement. Il semble que nous soyons toujours interrompus par le timbre mais, à l'exception de notre nouveau commissaire Rhéal Leblanc et du sous-commissaire Roger Labelle, tous les autres sont déjà venus et ont donc déjà été présentés.

**Le président:** Avez-vous une déclaration à faire, monsieur le ministre?

[Texte]

**Mr. MacKay:** No, I do not think so, Mr. Chairman. I have no statement. We have discussed in a general way some of these issues before.

**The Chairman:** Okay, we will go straight away into questioning, then. We will start with Mr. Kaplan for 15 minutes.

**Mr. Kaplan:** Thank you, Mr. Chairman. I am going to avoid making a big long discussion about the aspect of the Hatfield report that deals with the powers of the RCMP and its commissioner in relation to the powers of the Minister. I think the commissioner's case is very well stated in his report. I disagree with it and I am in the process of putting out a statement of my own, but I am not surprised in a sense that the commissioner indicates that the best safeguard of the citizens from political abuse is the police and the independence of the police. The RCMP in many ways, although not in all ways, deserves credit for its independence and for its non-partisan nature, but what I prefer to trust in the crunch is the people who are elected by the government, even when they are Conservatives. I would rather see a system in which the final accountability lies with Ministers.

Now, to my way of thinking, the Canadian law, the Canadian tradition and also the recommendations of the McDonald commission and the analysis of the McDonald commission are in line with that. Although the police are independent to a point, in the final analysis it is the government that is in control of the police and accountable for it, as the McDonald commission said, and I believe that accountability is not through being able only to fire the commissioner or to fire members of the RCMP who do things wrong, but to give directions to them.

I have given some examples of it in a statement I have put out, and I suppose it will be a matter for some public debate before it is resolved. I do not want to invite much comment about it, but maybe you would want to comment in response to what I have said. I have not made your case and I have not made my case; I have just tried to highlight the confidence you have that the police are the ones who can be trusted to keep the government from abusing the citizens and my own belief that it is the government that should be accountable.

• 1540

**Mr. MacKay:** If I might, Mr. Chairman, I would have thought that my hon. colleague might have worked that out with the commissioner over all those years.

**Mr. Kaplan:** Fortunately, we never had a case where we disagreed, or where I felt someone should not be prosecuted and he felt someone should, or the reverse. So it did not arise, except theoretically. And I cannot over-estimate its importance, because, if I am right, it makes it even clearer why, Mr. Minister, you should not have had that clandestine meeting with Premier Hatfield.

**Mr. MacKay:** Well, first of all, Mr. Chairman, if I may, there was nothing clandestine, stealthy or all those other

[Traduction]

**M. MacKay:** Non, je ne crois pas, monsieur le président. Nous avons déjà discuté de façon générale des questions qui nous occupent aujourd'hui.

**Le président:** Parfait, alors nous passerons directement aux questions. Monsieur Kaplan, 15 minutes.

**M. Kaplan:** Merci, monsieur le président. J'éviterai de faire un long discours sur l'aspect du rapport Hatfield qui traite des pouvoirs de la GRC et du commissaire par rapport aux pouvoirs du ministre. J'estime que la position du commissaire est très clairement établie dans le rapport. Je ne suis pas d'accord et je suis en train de rédiger ma propre position, mais je ne puis dire que je sois tellement surpris que le commissaire déclare que la meilleure garantie que les citoyens ne soient pas victimes d'ingérence politique est la police et le fait que la police est indépendante. À bien des égards en effet, on peut féliciter la GRC de l'indépendance et de l'impartialité dont elle fait preuve, mais en définitive, je préférerais encore faire confiance à ceux qui sont élus par le peuple, même lorsqu'il s'agit de Conservateurs. Je préférerais ainsi un système qui donne la responsabilité ultime aux ministres.

D'après moi, le droit canadien, la tradition canadienne ainsi que les recommandations de la commission McDonald et l'analyse de la commission McDonald le confirment. La police est indépendante jusqu'à un certain point mais, en définitive, c'est le gouvernement qui contrôle la police et qui en est responsable, comme devait le conclure la commission McDonald. J'estime que l'exercice de cette responsabilité ne consiste pas seulement à révoquer le commissaire ou certains membres de la GRC qui commettent des erreurs, mais également à les orienter au besoin.

J'ai donné certains exemples dans un texte que j'ai rendu public à ce sujet, et je suppose que l'on débattrait encore longtemps cette question. Ce n'est probablement pas le moment d'insister trop là-dessus, mais peut-être voudrez-vous tout de même faire certains commentaires. Je n'ai essayé ni de présenter vos arguments ni les miens; j'ai simplement essayé d'indiquer que vous semblez être convaincu que c'est à la police que nous devons faire confiance pour défendre les citoyens contre le gouvernement, alors que j'estime personnellement que c'est le gouvernement qui est responsable.

**M. MacKay:** Si vous permettez, monsieur le président, je pensais que mon honorable collègue aurait pu régler cette question avec le commissaire au cours des nombreuses années où il en avait l'occasion.

**M. Kaplan:** Dieu merci, il ne s'est jamais présentée une situation où nous n'étions pas d'accord, où j'estimais qu'il ne fallait pas poursuivre quelqu'un alors qu'il estimait le contraire, ou vice-versa. La question ne s'est donc pas posée, si ce n'était sur le plan théorique. C'est extrêmement important car, si je ne m'abuse, cela confirme encore pourquoi, monsieur le ministre, vous n'auriez jamais dû avoir cette réunion clandestine avec le premier ministre Hatfield.

**M. MacKay:** Tout d'abord, cela n'avait rien de clandestin, de furtif, ni d'autre. Il s'agissait d'une rencontre personnelle



[Text]

adjectives about it. It was a private meeting similar to many, I am sure, that the former Minister has had from time to time with people and . . .

**Mr. Kaplan:** That is just not correct.

**Mr. MacKay:** Well, okay. The point I think the former Minister is making, if I may, Commissioner, is a disagreement as to when a Minister should get into the operations and the discretionary powers of the force to prosecute not to prosecute, to discontinue an investigation or to start one. And I respect the views of my colleague. Maybe he has some ambiguities in his mind about that, but, in point of fact and in the tradition of Canadian law enforcement, I think the issue is quite clear. The Solicitor General has administrative responsibilities. He is responsible for practices and procedures, but he in no way does he interfere with the options which the police have. And I think that is what I said at our first meeting. I am interested in your theories. I really am.

You referred to the McDonald commission. I do not think the McDonald commission was designed to come down with legal rulings. It was not a court, although I know that the judge made a number of comments. Commissioner?

**Commissioner Robert Simmonds (Royal Canadian Mounted Police):** Well, you know there is not much I can add. I have made my views quite clear in my report, and I must say I took some comfort from what the McDonald commission said. And I refer particularly, to paragraph 19 of their report, at page 1013, which I believe you released not long ago, where if I read it correctly, the report says:

It should be made abundantly clear that the only area which the Minister does not have the power to direct on is as to whom you can investigate and whom you can charge . . .

—and so on. And he does analyse the case I quoted at some length to show where it does not apply. But as I read his report, I have always thought he was very supportive of the position I took on that very narrow issue of your peace officer powers.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, I do not want to spend very much more time on it, because I have other things that I think are more urgent. The estimates go back to the House this week, and this is really the last opportunity that our opposition has to deal with them. My colleague has made the suggestion and he has our caucus support for it, that there should be a public inquiry because of all the unanswered questions being are left in the report and my colleague will deal with that.

What I want to ask you about are the questions which are answered in this report. I want to know, Minister, whether you are going to support the commissioner, who has taken the position that Premier Hatfield should have to deal with the commissioner's finding that there is no political interference by the RCMP with the Hatfield government and the commissioner's call on Premier Hatfield—either to support that statement or to withdraw it.

Now I understand that Premier Hatfield, for very good personal reasons, has not yet commented on the report. But

[Translation]

semblable à beaucoup de celles qu'a certainement eues l'ancien ministre et . . .

**M. Kaplan:** C'est absolument faux.

**M. MacKay:** Bon, d'accord. Ce que veut dire l'ancien ministre, si je ne m'abuse, commissaire, est qu'il n'est pas d'accord sur le moment où peut intervenir un ministre et les pouvoirs discrétionnaires de la police, lorsqu'il s'agit de décider de poursuivre ou de ne pas poursuivre, d'interrompre ou de commencer une enquête. Je respecte son point de vue. Peut-être que celui-ci est un peu ambigu mais je crois qu'en réalité et que dans la tradition de l'administration de la loi au Canada, les choses sont très claires. Le solliciteur général détient les responsabilités administratives. Il est responsable des pratiques et méthodes, mais il n'intervient en aucune façon dans le choix des options qui se présentent à la police. C'est, je crois, ce que j'ai dit dès notre première réunion. Vos théories m'intéressent évidemment.

Vous avez parlé de la commission McDonald. Je ne pense qu'elle fût habilitée à rendre des décisions qui aient force de loi. Il ne s'agissait pas d'un tribunal même si le juge a fait un certain nombre de commentaires. Commissaire?

**Le commissaire Robert Simmonds (Gendarmerie royale du Canada):** Ma foi, je ne puis ajouter grand-chose. Je crois avoir été très clair dans mon rapport et je dois dire que j'étais assez satisfait de ce qu'a déclaré la commission McDonald. Je pense en particulier au paragraphe 19 de son rapport, page 1013 de la version anglaise, que, si je ne m'abuse, vous avez récemment rendu public et qui dit, je crois:

Il doit être absolument clair que le seul domaine dans lequel le ministre n'a pas le pouvoir de donner des ordres est dans les décisions touchant l'ouverture d'une enquête sur quelqu'un ou la mise en accusation d'une telle personne . . .

etc. Il analyse le précédent que j'ai cité assez longuement pour montrer dans quels cas il ne s'applique pas. Toutefois, à la lecture de son rapport, j'ai toujours pensé qu'il appuyait entièrement la position que j'avais prise sur le sujet très limité que sont les pouvoirs des agents de la paix.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, je ne voudrais pas passer trop de temps sur ce sujet, car j'aimerais passer à d'autres choses qui me semblent plus urgentes. Le budget sera renvoyé à la Chambre cette semaine et c'est donc pour l'opposition la dernière occasion d'en discuter. Mon collègue a déclaré, et il a l'appui de notre caucus, que l'on devrait organiser une enquête publique étant donné que beaucoup de questions restent sans réponse dans ce rapport. Il y reviendra d'ailleurs.

J'aimerais maintenant vous interroger sur les questions auxquelles répond ce rapport. Allez-vous appuyer le commissaire qui a déclaré que le premier ministre Hatfield devrait reconnaître que la conclusion du commissaire touchant la non-ingérence politique de la GRC est exacte ou qu'elle ne l'est pas.

Il semble que le premier ministre Hatfield, pour des raisons personnelles très compréhensibles, n'ait pas encore fait de



*[Texte]*

already one of his most senior Ministers and a former Minister of Justice in that province, Mr. Baxter, has indicated that the report does not satisfy him. I am quoting an article here, but it is attributed to him, by CP today,

... that Mr. Baxter remains suspicious that some individuals in the force may have tried to damage Mr. Hatfield's political career.

Now the commissioner found no evidence of that, and he said in his report that he did not believe that.

• 1545

So you are the Minister responsible for the good functioning of the RCMP in every province. I want to ask you whether you intend to get in touch with the Government of New Brunswick, as the commissioner wants, and get from them either more evidence to justify these suspicions they continue to have or a retraction; because after all, how can the people in New Brunswick, or any of us, feel confident about policing in New Brunswick when we know the government does not trust its police force?

**Mr. MacKay:** Mr. Kaplan, I think there are a number of fallacies in your statement, if I may say so. First of all, I have not seen the article to which you refer.

**Mr. Kaplan:** That is not a fallacy.

**Mr. MacKay:** I would like to think we would not be quoting Mr. Baxter on the basis of an unattributed CP article. But I think the report, which was released in its entirety, has answered any of the concerns Canadians or New Brunswickers had about the integrity of the RCMP. I think it is quite clear the RCMP behaved in a way that was entirely consistent with their traditions. They did a thorough evaluation of the situation, and I believe there is no cause for anyone to doubt they behaved correctly. I do not know what the official reaction of either Mr. Baxter or Mr. Hatfield is. I have not heard anything except that Mr. Hatfield in his interview indicated he was not making a general indictment of the force. He remained somewhat unconvinced that a few people, as he called them, or a few members, might have uncharitable feelings towards him.

I do not know what Mr. Baxter's final position is. Perhaps he was quoted inaccurately in the first place. But I think he was the one who expressed the most sincere or the most vociferous objections in the first instance.

**Mr. Kaplan:** Let me tell you what your commissioner feels—quite differently from you. What your commissioner feels, what he says on page 41, is that Premier Hatfield has made some serious allegations against the force, or some of its members, and these allegations should be established as fact or withdrawn. Mr. Baxter does not withdraw them, from what he says in this report. This is a direct quote:

I am suspicious that certain members may be trying to accomplish that.

Are you letting Commissioner Simmonds just "flap out at the wind" with that very reasonable request? After all, the integrity of the force is your responsibility.

*[Traduction]*

commentaires sur le rapport. Par contre, un de ses ministres les plus importants, qui est également un ancien ministre de la Justice du Nouveau-Brunswick, M. Baxter, a déclaré que le rapport ne le satisfaisait pas. Je cite ici un article, voici ce que la Presse canadienne déclare aujourd'hui:

... que M. Baxter continue à soupçonner certains membres de la Gendarmerie d'avoir essayé de compromettre à la carrière politique de M. Hatfield.

Le commissaire n'a trouvé aucune preuve dans ce sens et déclare dans son rapport qu'il n'y croit pas.

Vous êtes donc le ministre responsable du bon fonctionnement de la GRC dans chaque province. Avez-vous l'intention de contacter le gouvernement du Nouveau-Brunswick, comme le désire le commissaire, afin de lui demander davantage de preuves pour étayer les doutes qu'il continue d'entretenir ou de se rétracter; car, après tout, comment la population du Nouveau-Brunswick, ou n'importe qui d'entre nous, peut-elle faire confiance à la police au Nouveau-Brunswick alors que nous savons que le gouvernement ne lui fait pas confiance?

**M. MacKay:** Monsieur Kaplan, vos propos contiennent un certain nombre d'inexactitudes. Tout d'abord, je n'ai pas vu l'article que vous citez.

**M. Kaplan:** Ce n'est pas une inexactitude.

**M. MacKay:** Je voudrais simplement que nous ne citions pas M. Baxter sur la foi d'un article non signé de la Presse canadienne. Toutefois le rapport qui a été intégralement publié me semble avoir répondu à toute préoccupation que peuvent avoir les Canadiens ou les habitants du Nouveau-Brunswick quant à l'intégrité de la GRC. Il est tout à fait clair que celle-ci s'est comportée tout à fait conformément à ses traditions. Elle a procédé à une évaluation exhaustive de la situation et je ne pense pas que quiconque puisse douter de son comportement. Je ne connais pas la réaction officielle de M. Baxter ni de M. Hatfield. Tout ce que je sais, c'est que M. Hatfield a déclaré dans son interview qu'il n'accusait pas l'ensemble de la Gendarmerie. Il restait quelque peu sceptique sur les sentiments de certaines personnes ou de certains membres de la GRC vis-à-vis de lui.

Je ne sais pas quelle est la position finale de M. Baxter. Peut-être avait-il été mal cité tout bonnement. En tout cas, je crois que c'est lui qui a présenté les objections les plus sérieuses et les plus sincères.

**M. Kaplan:** Je puis vous dire que votre commissaire a des sentiments tout à fait différents des vôtres. Il estime, et il le dit à la page 41, que le premier ministre Hatfield a porté des accusations graves contre la GRC, ou contre certains de ses membres, et que ces accusations devraient être prouvées ou retirées. D'après ce rapport, M. Baxter ne les retire pas. Voici une citation directe:

Je soupçonne que certains membres de la GRC essaient de parvenir à cela.

Laissez-vous le commissaire Simmonds dans le vague quant à cette requête très raisonnable? Après tout, l'intégrité de la Gendarmerie relève de votre responsabilité.

[Text]

**Mr. MacKay:** As far as I am concerned, the commissioner has given a very good analysis of the situation. I think most people would feel it desirable in light of what this report found that if there are no concrete examples that either Mr. Baxter or Mr. Hatfield can come up with, they would make some kind of an example of being gracious about it. But if that is not their wish and if their suspicions remain, there is no way I or anyone else can force the premier of a province to make a public declaration unless he wants to.

**Mr. Kaplan:** I think you are letting the force down.

**Mr. MacKay:** That may be your opinion.

**Mr. Kaplan:** To me it is only one other of the ways in which you are failing to do the job of Solicitor General as it should be done. I asked today in the House about your interference in this Canadian Human Rights hearing involving Mr. Coates and your attempt to discredit the evidence by saying, without your having seen it, you do not believe it. To me that is one other example of inappropriate activities by the Solicitor General.

Remarkably, although yesterday the Prime Minister was critical of you in saying he thought what you had done was fundamentally inappropriate, today the Prime Minister of Canada has changed his tune and he is saying he is defending you. He does this in spite of your observation after Question Period yesterday that you thought there was nothing improper in what you did. So you are leading a charmed life as Solicitor General. You are getting away with a lot of things that I think are wrong for the Solicitor General, but what is more serious to me is damaging and compromising the integrity of very important institutions that the Canadian people believe in and expect their government to support and protect.

I would have thought a Minister of the Crown would protect the Canadian Human Rights Commission from being compromised. I would not have thought that a Minister of the Crown would protect a friend who is appearing in front of that commission rather than protecting the independence of the commission.

• 1550

**Mr. MacKay:** Well, Mr. Kaplan, you are entitled to your opinion, but when you are making those statements some might say they lie very uneasily in your mouth.

**Mr. Kaplan:** Well, I would like to know why.

**Mr. MacKay:** Let us look at some of the things you did, for example, your intervention in the sentencing process one time that a judge described as being in very poor taste. That got you in a bit of hot water in the House.

**Mr. Kaplan:** Yes, well let us compare that to what you did.

**Mr. MacKay:** Let us compare the . . .

**Mr. Kaplan:** I sent my letter . . .

[Translation]

**M. MacKay:** Pour ma part, le commissaire a très bien analysé la situation. Étant donné les conclusions de ce rapport, je crois que pratiquement tout le monde devrait estimer que si ni M. Baxter ni M. Hatfield ne peut fournir d'exemples concrets, ils pourraient faire preuve d'une certaine bonne grâce. Si toutefois ils ne le souhaitent pas et s'ils restent sceptiques, il m'est impossible ou il est impossible à quiconque d'obliger le premier ministre d'une province à faire une déclaration publique contre sa volonté.

**M. Kaplan:** J'ai l'impression que vous laissez tomber la Gendarmerie.

**M. MacKay:** Vous avez droit à votre opinion.

**M. Kaplan:** C'est encore un exemple des lacunes que comporte la façon dont vous vous acquittez de vos fonctions de solliciteur général. J'ai aujourd'hui soulevé à la Chambre la question de votre ingérence dans l'enquête de la Commission canadienne des droits de la personne à propos de M. Coates et du fait que vous essayez de discréditer le témoignage alors que vous ne l'avez même pas vu. C'est encore un exemple de comportements inappropriés de la part du Solliciteur général.

Ce qui est intéressant, c'est que bien qu'hier le premier ministre se soit montré critique à votre égard en déclarant qu'il pensait que ce que vous aviez fait était fondamentalement inapproprié, il a aujourd'hui changé de disque pour déclarer qu'il vous défend. Cela malgré que vous ayez déclaré hier après la période des questions que vous estimiez qu'il n'y avait rien d'inapproprié dans votre conduite. Vous menez donc une vie de Solliciteur général favorisé par le sort. Vous faites des tas de choses qui me semblent tout à fait inappropriées pour le Solliciteur général, mais ce qui me semble encore plus sérieux, c'est que cela compromet l'intégrité d'institutions très importantes auxquelles croit la population canadienne en attendant du gouvernement qu'il les appuie et les protège.

Je pensais qu'un ministre de la Couronne éviterait que la Commission canadienne des droits de la personne soit compromise. Je n'aurais pas cru qu'un ministre protégerait un ami qui doit comparaître devant cette Commission, plutôt que l'impartialité de la Commission.

**M. MacKay:** Ma foi, monsieur Kaplan, vous avez droit à votre opinion mais de tels commentaires, certains pourront penser qu'ils sont assez déplacés.

**M. Kaplan:** J'aimerais bien savoir pourquoi.

**M. MacKay:** Considérons un certain nombre de choses que vous avez faites vous-mêmes. Par exemple, votre intervention à propos de l'imposition d'une peine, qu'un juge avait estimée d'assez mauvais goût. Cela vous avait fait passer des moments difficiles à la Chambre.

**M. Kaplan:** D'accord, comparons cela à ce que vous avez fait.

**M. MacKay:** Comparons les . . .

**M. Kaplan:** J'ai envoyé ma lettre . . .



[Texte]

**An hon. member:** We do not have time for this.

**Mr. MacKay:** Let us compare . . .

**Mr. Kaplan:** I just hope we will have enough time.

**The Chairman:** Order! Order, please!

**Mr. Waddell:** A point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** A point of order, Mr. Waddell.

**Mr. Waddell:** Surely there are some rules as to relevance. For people to sit and throw out what they did and what he did and so on is completely irrelevant to these estimates.

**The Chairman:** Well, Mr. Waddell, under Vote 1, as you know, by tradition the discussions range very widely indeed and the committee agreed that the RCMP report concerning the Hatfield affair would be quite permissible at this meeting. So I would remind members of the objection in terms of relevance and ask them to proceed. Mr. Kaplan.

**Mr. MacKay:** Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Yes, Mr. Minister.

**Mr. MacKay:** I have no wish to get into a mud slinging operation here but I just wanted to remind the former Minister who has made reference to what my leader has said that so far he has not called me incredibly naive as he called the former Minister for writing to the Toronto Real Estate Board complaining about Mr. MacEachen's budget.

**Mr. Kaplan:** Well, I did not like the budget.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**An hon. member:** At least he was honest, Elmer.

**Mr. Kaplan:** I know my time is just about up but I just want to conclude by making a couple of points.

**The Chairman:** Order, please, gentlemen.

**Mr. Kaplan:** In so far as the letter that I sent, my letter did not express an opinion on the evidence about guilt or innocence. I did not know whether the person was guilty or innocent and I did not express a view about it. I gave a character reference which was examined after he was found guilty. That is that.

Now, on the subject of the mud that the Prime Minister threw at me in Question Period today, I would like to ask Commissioner Simmonds about that because Commissioner Simmonds knows who approved the \$100,000 payment, because we both found out about it at the same time over a week after that payment had been approved. And I would like to ask Commissioner Simmonds to set the record straight, if he would, in spite of the assertion made by the Prime Minister today.

**The Chairman:** Commissioner Simmonds.

**Commr Simmonds:** Well, I can quite confirm that Mr. Kaplan, as Solicitor General, did not authorize that payment at the time it was made. In fact, what he says is quite right,

[Traduction]

**Une voix:** Ne perdons pas notre temps à cela.

**M. MacKay:** Comparons . . .

**M. Kaplan:** J'espère simplement que nous aurons suffisamment de temps.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Waddell:** Objection, monsieur le président.

**Le président:** Objection, monsieur Waddell.

**M. Waddell:** Il faudrait tout de même respecter certaines règles. Quel rapport tout cela a-t-il avec le budget?

**Le président:** Ma foi, monsieur Waddell, comme vous le savez, la tradition est qu'à propos du crédit 1, l'on puisse aborder tout un éventail de questions et le Comité a convenu que le rapport de la GRC concernant l'affaire Hatfield pourrait ainsi être un sujet tout à fait admissible à cette réunion. Je demande donc au député de ne pas faire objection en la matière et de laisser M. Kaplan poursuivre.

**M. MacKay:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Oui, monsieur le ministre.

**M. MacKay:** Je n'ai pas l'intention de me lancer dans une entreprise de salissage, mais j'aimerais rappeler à l'ancien ministre qui a fait allusion à ce qu'a déclaré mon chef, à savoir que jusqu'ici il ne m'a pas déclaré incroyablement naïf comme il l'avait fait pour l'ancien ministre qui avait écrit au *Toronto Real Estate Board* pour se plaindre du budget de M. MacEachen.

**M. Kaplan:** Ma foi, je n'aimais pas ce budget.

**Des voix:** Oh, oh!

**Une voix:** Au moins il était honnête, Elmer.

**M. Kaplan:** Je sais que je n'ai plus beaucoup de temps, mais j'aimerais conclure par une ou deux observations.

**Le président:** À l'ordre, messieurs.

**M. Kaplan:** À propos de la lettre que j'ai envoyée, je ne donnais aucun avis quant à la culpabilité ou l'innocence d'un intéressé. Je ne savais pas et je ne donnais pas d'avis. Je donnais un témoignage de moralité qui a été examiné après que l'intéressé eut été déclaré coupable. C'est tout.

Maintenant, quant aux injures que m'a envoyées le premier ministre aujourd'hui à la période des questions, j'aimerais interroger le commissaire Simmonds à ce sujet, car il sait qui a approuvé le paiement de 100,000\$, étant donné que nous avons découvert la chose en même temps, plus d'une semaine après que ce paiement eut été approuvé. J'aimerais ainsi que le commissaire Simmonds fasse la lumière sur cette question, s'il veut bien, malgré ce qu'a déclaré aujourd'hui le premier ministre.

**Le président:** Commissaire Simmonds.

**Comm. Simmonds:** Je puis en effet confirmer que M. Kaplan, Solliciteur général, n'a pas autorisé ce paiement au moment où il a été effectué. En fait, il a tout à fait raison, lui



[Text]

both he and I found out after the authority had been given with respect to that payment.

**Mr. Nunziata:** Pretty irresponsible of the Prime Minister, I would say, Mr. Chairman.

**Mr. Kaplan:** Now, in my last 10 seconds I would like to ask the Solicitor General for his opinion of the budget.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Mr. MacKay:** Well, I will tell you. I think it is a very fair, reasonable and extraordinarily appropriate budget.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kaplan. Mr. Waddell, 15 minutes.

**Mr. Waddell:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to first ask the Solicitor General this: He was advised by my House leader, Mr. Deans, with reference to this affair with the Canadian Human Rights Commission and Bob Coates that in these kinds of delicate situations between investigations and charges and so on that one is better to keep one's mouth shut, especially if you are Solicitor General, and especially since I have looked through all these reports here and I cannot see anything about the Human Rights Commission. I want to know whether you are prepared to take that advice and, if you are not, why did you raise it?

**Mr. MacKay:** I raised it, Mr. Waddell, because I had some concerns and I am quite prepared to do a *mea culpa* on getting into the merits. I tried to make it clear that I had no intention of getting into the merits, but I was concerned about the process, concerned about . . . and I might say that matter has come up in this committee at different times, as you know, and that was it.

• 1555

**Mr. Waddell:** Mr. Fairweather said it was a bum rap. Do you agree with Mr. Fairweather?

**Mr. MacKay:** Well, I am not sure whether I agree with Mr. Fairweather or not. I have not talked to him. I think I would like to know more about his reasoning on that.

**Mr. Waddell:** Do you intend to talk to him about this?

**Mr. MacKay:** Yes, I intend to talk to him in due course. Sure. Why not? I have talked to him many times in the past. He used to be a colleague.

**Mr. Waddell:** About this particular matter?

**Mr. MacKay:** Not about this particular matter.

**Mr. Waddell:** Well, that was my question: Do you intend to talk to him about this particular matter?

**Mr. MacKay:** Yes, I understood your question. I will probably talk to him about it.

**Mr. Waddell:** About this matter?

**Mr. MacKay:** Well, it depends. I have no present intention to call Mr. Fairweather and intervene, if that is what you are saying. But in due course . . .

**Mr. Nunziata:** You already have.

[Translation]

et moi avons appris la chose après que l'autorisation eut été donnée.

**M. Nunziata:** Quelle irresponsabilité de la part du premier ministre, monsieur le président.

**M. Kaplan:** Dans les dix secondes qui me restent, j'aimerais demander au Solliciteur général son avis sur le budget.

**Des voix:** Oh, oh!

**M. MacKay:** Eh bien, je vais vous le donner. J'estime qu'il est très juste, raisonnable et extraordinairement approprié.

**Le président:** Merci, monsieur Kaplan. Monsieur Waddell, 15 minutes.

**M. Waddell:** Merci, monsieur le président. Je poserai tout d'abord la question suivante au Solliciteur général: mon leader à la Chambre, M. Deans, l'a avisé qu'à propos de l'affaire de la Commission canadienne des droits de la personne et de Bob Coates, dans ce genre de situation délicate, entre les enquêtes et les mises en accusation, etc., il était préférable de se taire, surtout lorsque l'on est Solliciteur général et surtout parce que j'ai lu tous ces rapports ici et que je n'ai rien vu qui porte sur la Commission des droits de la personne. Êtes-vous prêt à suivre ce conseil et, dans la négative, pourquoi avez-vous soulevé la question?

**M. MacKay:** Parce que, monsieur Waddell, j'avais certains doutes et je suis tout à fait prêt à faire un *mea culpa* en m'expliquant. J'ai essayé d'indiquer très clairement que je n'avais aucunement l'intention de juger des mérites de la plainte mais que je me préoccupais du processus, de . . . et je dois dire qu'on en a parlé en comité à plusieurs reprises et que c'était tout.

**M. Waddell:** M. Fairweather a dit qu'il s'agissait d'une accusation injuste. Êtes-vous d'accord avec lui?

**M. MacKay:** Je ne saurais vous dire. Je n'ai pas parlé à M. Fairweather. Avant de me prononcer, je veux savoir ce qui le pousse à affirmer cela.

**M. Waddell:** Avez-vous l'intention de lui parler?

**M. MacKay:** Oui, j'ai l'intention de lui parler en temps utile. Bien sûr. Pourquoi pas? Je lui ai parlé à plusieurs reprises par le passé. Autrefois, nous étions collègues.

**M. Waddell:** Lui avez-vous parlé de ce cas-là?

**M. MacKay:** Non, pas de ce cas particulier.

**M. Waddell:** C'est précisément ce que je veux savoir: avez-vous l'intention de lui parler de ce cas-là?

**M. MacKay:** J'ai bien compris votre question. Je lui en parlerai probablement.

**M. Waddell:** De cette question en particulier, n'est-ce pas?

**M. MacKay:** Tout dépendra. Je n'ai pas l'intention d'appeler M. Fairweather et d'intervenir, si c'est ce que vous voulez savoir. Mais, en temps utile . . .

**M. Nunziata:** Vous êtes déjà intervenu.

[Texte]

**Mr. MacKay:** Oh no, Mr. Nunziata, I certainly have not.

I have no intention of getting in touch with Mr. Fairweather about the specifics of the case, if that is what you are inferring.

**Mr. Waddell:** No, I am not inferring. But in due course you will discuss this with Mr. Fairweather about his allegations that it was a bum rap?

**Mr. MacKay:** Well, I am sure that some time I will, yes—some time after the whole matter is completed.

**Mr. Waddell:** All right.

With reference to your meeting with Mr. Hatfield, you said in response to a question here today that there was nothing clandestine about it. If there is not anything clandestine about it, could you please tell us what the Premier said to you?

**Mr. MacKay:** Well, I do not think we should confuse the circumstances of the meeting with the substance of the meeting. There is nothing clandestine about many meetings, but you do not discuss the substance of what was said.

**Mr. Waddell:** Did the Premier ask you not to prefer any charges against him?

**Mr. MacKay:** The Premier asked for nothing. He asked for no assurances and none were given to him.

**Mr. Waddell:** Did the Premier ask you to get off the pot and charge him and stop leaking things about his case?

**Mr. MacKay:** Mr. Waddell, I am not going to discuss anything more except to tell you that the Premier asked for no assurances and got no assurances. That was the basis on which I decided to listen to what he had to say.

**Mr. Waddell:** Are you going to have any further discussions with Mr. Hatfield about the case now that the commissioner's report is out?

**Mr. MacKay:** Well, I am not certain. I am sure that in due course I will be seeing Premier Hatfield about a number of things, but I have not had any discussions with him since I received the report and I have no present intention.

**Mr. Waddell:** I have had a chance to read the report, but I have not had a chance to ask questions of Commissioner Simmonds, whom I respect a great deal. He comes from my area of the country. I want to acknowledge that. I would like to ask, however, either you or Commissioner Simmonds, what happened to the two disputing commanding officers or Mounties who were in a higher position, one saying that Premier Hatfield should be charged and the other saying forget about it?

**Mr. MacKay:** Well, the commissioner can answer that better than I can, but, as I understood it, it was a question of a discussion between two officers as to methodology, what would be the best way to proceed. I am sure there were different

[Traduction]

**M. MacKay:** Monsieur Nunziata, pas du tout.

Je n'ai pas l'intention de prendre contact avec M. Fairweather pour lui parler des détails de ce cas-là si c'est ce que vous voulez laisser entendre.

**M. Waddell:** Je ne veux rien laisser entendre. Vous avez bien dit qu'en temps utile vous discuteriez avec M. Fairweather des allégations voulant qu'il s'agisse d'une accusation injuste, n'est-ce pas?

**M. MacKay:** Je suis sûr que le moment venu, je... J'attendrai cependant que toute la question soit réglée.

**M. Waddell:** Très bien.

En réponse à une question qui a été posée ici aujourd'hui, vous avez dit que votre rencontre avec M. Hatfield n'avait rien de clandestin. Si cette rencontre n'était pas clandestine, pourriez-vous nous dire ce que le premier ministre vous a dit?

**M. MacKay:** Je pense qu'il ne faut pas confondre les circonstances entourant la réunion et la teneur des propos tenus lors de cette rencontre. Aucune rencontre n'est clandestine en soi, mais cela ne veut pas dire qu'on peut parler des propos qui y sont tenus.

**M. Waddell:** Est-ce que le premier ministre vous a demandé de ne pas porter d'accusation contre lui?

**M. MacKay:** Le premier ministre n'a rien demandé. Il n'a pas demandé de garantie, et aucune garantie ne lui a été donnée.

**M. Waddell:** Est-ce que le premier ministre vous a demandé de prendre le taureau par les cornes et de porter des accusations contre lui pour mettre fin aux rumeurs?

**M. MacKay:** Monsieur Waddell, je vais m'en tenir là, mais j'ajouterais que le premier ministre n'a demandé aucune garantie et qu'il n'en a reçu aucune. Dès lors, j'ai décidé d'écouter ce qu'il avait à dire.

**M. Waddell:** Allez-vous avoir d'autres discussions avec M. Hatfield maintenant que le rapport du commissaire a été rendu public?

**M. MacKay:** Je n'en suis pas sûr. Je suis sûr qu'en temps utile je verrai le premier ministre Hatfield pour discuter de certaines choses, mais je n'ai pas encore eu d'entretien avec lui depuis que le rapport est publié, et pour l'instant, je n'ai pas d'intention précise.

**M. Waddell:** J'ai lu le rapport, mais je n'ai pas eu l'occasion de poser des questions au commissaire Simmonds, que je respecte énormément. Il vient de la même région du pays que moi et je tiens à le signaler. Toutefois, je voudrais que vous ou le commissaire Simmonds me disiez ce qui est arrivé aux deux responsables, aux deux membres de la GRC qui occupaient des postes de responsabilité dont l'un disait qu'il fallait porter des accusations contre M. Hatfield, et l'autre, le contraire?

**M. MacKay:** Le commissaire saura mieux que moi vous dire ce qui leur est arrivé, mais, si j'ai bien compris, la discussion entre les deux responsables portait sur la façon de procéder, sur la meilleure façon d'agir. Je suis sûr qu'on pouvait avoir



[Text]

ways that could have been used under the circumstances, and that is probably what they were discussing.

Do you want to add something, Commissioner.

**Commr Simmonds:** The basic authority of a police officer is vested in every peace officer, but within an organization that has a hierarchical structure, certainly within the organization, internal to the organization, you are quite able to give instructions to people of lesser rank as to what action they should take or what conduct they should take on a particular case.

**Mr. Waddell:** That is not what I was asking, sir. I was asking whether there was any discipline, for example, taken against the Mountie who did not want to prefer the charges?

**Commr Simmonds:** Well, no, but I think you have to put that in the context, and I think in saying that I had better try and do that a little. All that took place was a telephone discussion in which a number of options were available for discussion, if you wish. The suggestion of one of the NCOs was that perhaps one way to deal with it would be to put it back, particularly in view of the fact that we cannot handle it the normal way because of the other pressures of the situation—and that was rejected. If those two NCOs had had further discussion, though, instead of coming to a rather strongly differing view they may well have thought of other ways it could have been handled that might have even put the investigation in a stronger position. It would not have been unreasonable at all to take a sample and mark the envelope and put it back and let it follow its course.

**Mr. Waddell:** What happened with the Mata Hari of New Brunswick, this woman who phoned in? I take it that the Mounties have not got their woman here, nothing has happened with her, we do not know where she is and who she is. Is that correct?

Is that correct, Mr. MacKay?

• 1600

**Mr. MacKay:** That is correct, Mr. Waddell, as far as I know. She remains a mystery.

**Mr Waddell:** All right. I have looked at your comments on page 41. I will not read them, but you were talking about the calls for a public inquiry. I thought you were saying there, Commissioner Simmonds, that basically you are reading between the lines and that you think there should be a public inquiry into this matter, given that there are some unresolved matters. For example, the leaks, the conduct—just to give one, you refer to the conduct of Mr. Nunziata in not co-operating—the role of MPs in this, the role of the provincial government, the failure to get to the bottom of the leaks, and so on. Are you in your own mind ruling out a judicial inquiry?

**Commr Simmonds:** Well, the question of whether or not there should be an inquiry is not for me to determine in any event. I have just laid out some facts and laid out some of the concerns that exist. If it is felt by the government that an inquiry is useful, that is a decision for the government to make, not for me.

[Translation]

recours à diverses façons dans les circonstances, et c'est probablement là l'objet de leurs discussions.

Avez-vous quelque chose à ajouter commissaire?

**Comm Simmonds:** Les pouvoirs fondamentaux policiers sont conférés à chaque agent de police, mais au sein d'un organisme hiérarchisé, et c'est d'autant plus vrai au sein de la GRC, on peut très bien de façon interne donner des ordres à des subalternes quant à la façon de procéder, quant à la conduite à adopter dans un cas particulier.

**M. Waddell:** Ce n'est pas du tout de cela qu'il s'agit. Je veux savoir s'il y a eu des mesures disciplinaires prises contre l'agent de la GRC qui préférerait ne pas porter d'accusation?

**Comm Simmonds:** Non, mais je pense qu'il faut voir les choses dans leur contexte et je vais vous donner quelques détails à ce propos. Il n'y a eu qu'un appel téléphonique au cours duquel diverses possibilités ont été envisagées. Un des agents du service des narcotiques a dit qu'on pouvait peut-être envisager d'étouffer l'affaire, étant donné qu'on ne pouvait pas avoir recours à la procédure habituelle en raison des pressions. Cette possibilité a été rejetée. Si les deux agents du service des narcotiques avaient poursuivi leur discussion cependant, il se peut fort bien qu'au lieu de se cadrer dans deux positions totalement différentes, ils aient découvert d'autres moyens qui auraient pu donner encore plus de force à l'enquête. Ils auraient très bien pu prendre un échantillon, étiqueter l'enveloppe et laisser les choses suivre leur cours.

**M. Waddell:** Qu'est devenue la Mata Hari du Nouveau-Brunswick, cette femme qui a téléphoné? Si j'ai bien compris, la GRC n'a pas mis la main sur elle, et elle s'en tire impunément parce que personne ne sait qui elle est et où elle est. Est-ce que je me trompe?

Est-ce que je me trompe, monsieur MacKay?

**M. MacKay:** Monsieur Waddell, vous avez tout à fait raison. Son identité demeure inconnue.

**M. Waddell:** Je vois. Je me reporte à ce que vous dites page 41. Je ne vais pas vous citer mais vous y parlez d'une enquête publique qu'on réclame. Commissaire Simmonds, j'interprète cela comme l'admission que vous pouvez lire entre les lignes et que vous êtes d'avis qu'il faudrait une enquête publique, étant donné qu'il reste des questions non résolues. Par exemple, les fuites, la conduite et le rôle de certains députés, et pour vous donner un exemple, la conduite de M. Nunziata qui n'a pas collaboré, le rôle du gouvernement provincial, les fuites non encore éclaircies, etc. Vous-même, est-ce que vous excluez la possibilité d'une enquête judiciaire?

**Comm Simmonds:** Il ne m'appartient pas de toute façon de décider s'il y aura enquête ou non. J'ai établi les faits et j'ai soulevé certaines préoccupations. Si le gouvernement estime qu'une enquête serait utile, c'est lui qui devra en prendre la décision, pas moi.



[Texte]

**Mr. Waddell:** All right, let me ask the government then. Let me ask Mr. MacKay and ask him to expand on this. Here is an inquiry; there are obviously some loose ends here still, in spite of the thorough job done by the commissioner. As he says, he is limited in what he can do—and it is the RCMP investigating the RCMP, with respect. Do you not think it is appropriate for a judicial inquiry where policemen, politicians, media representatives, government officials, lawyers and the public could be subpoenaed and put under oath and every bit of information could be extracted and we could clear this thing up?

**Mr. MacKay:** Well, Mr. Waddell, I do not think it is, for several reasons, some of which were elucidated by the commissioner. There is no indication as far as I can see that there would be any useful purpose in a public inquiry except to provide a spectacle. We could make martyrs or semi-martyrs through news media out of an MP or two perhaps.

We could subpoena people, but in the final analysis I remain unconvinced that we would be able to find, for example, where the leakage of information came from any more than the RCMP were able to find where it came from. After all, they had a very strong motivation to try to find out whether there was any substance to the remarks that they themselves were responsible. I think it would be difficult to get a more highly motivated or a more capable group to try to find the culprit.

**Mr. Waddell:** Are you satisfied then that in spite of these unacknowledged answers we should let the matter go?

**Mr. MacKay:** Well, I am satisfied to the extent that I do not think there is any reasonable probability of new evidence coming forward as a result of a public inquiry or a judicial inquiry, simply because I do not know—I can only speculate as to who would be able to confirm the existence of any one who might have started the original spate of stories that were circulating all around New Brunswick almost immediately. There were so many people involved through the piece, as you will see when you read the report, that it would be a very complex undertaking. I do not believe the end results would justify it. I do not see the logic in doing it at this time—unless, as I say, there are some new developments.

**Mr. Waddell:** If Premier Hatfield were prepared to consent, would you be prepared to make public your discussion with him to which I referred earlier?

**Mr. MacKay:** I would have to think about that. I repeat, I think there is a principle involved. I have no basic objection, except that we had a private discussion. Counsel were there. I would have to consider that question, but I would say on balance that if the premier wanted the discussion made public that would be a factor, the same as it was always my intention to publish this report, which I did.

**Mr. Waddell:** I believe—correct me if I am wrong—Mr. Dalton Camp earlier called for some sort of a public inquiry into the treatment of the premier. Is that true?

[Traduction]

**M. Waddell:** Très bien. Je pose donc la question au représentant du gouvernement. Je voudrais que M. MacKay développe un peu. Il y a eu enquête et il y a manifestement des zones grises, malgré le travail accompli par le commissaire. Comme il le dit, le commissaire est limité dans ce qu'il peut faire et l'enquête menée par la GRC porterait sur la gendarmerie elle-même. Ne pensez-vous pas qu'il convient de faire une enquête judiciaire où les policiers, les hommes politiques, les journalistes, les fonctionnaires, les avocats et le public pourraient être assignés à comparaître et à déposer sous serment tous les détails possibles qui permettraient de tirer cette affaire au clair?

**M. MacKay:** Monsieur Waddell, non, monsieur Waddell, je ne pense pas qu'il convienne de procéder ainsi pour plusieurs raisons et le commissaire en a expliqué certaines. D'après moi, je ne pense pas qu'une enquête publique produise quoi que ce soit d'utile sauf un spectacle. On ferait ainsi d'un ou deux députés des martyrs ou des demi-martyrs par l'intermédiaire des médias.

On pourrait très bien assigner des gens à comparaître mais je doute fort qu'au bout du compte on puisse par exemple découvrir qui est responsable de la fuite, car nous ne pourrions pas réussir là où la GRC a échoué. Après tout, la GRC elle-même était très curieuse de découvrir que c'était effectivement des membres de la gendarmerie qui en étaient responsables. On n'aurait pas pu trouver d'organismes mieux motivés et plus compétents pour essayer de trouver le coupable.

**M. Waddell:** Malgré le fait que nous n'ayons pas toutes les réponses, vous préconisez donc de classer l'affaire, n'est-ce pas?

**M. MacKay:** Oui, dans la mesure où je ne pense pas que nous puissions nous attendre à trouver de nouvelles preuves par suite d'une enquête publique ou juridique, tout simplement parce que je ne sais pas... je ne puis que spéculer quant à la possibilité de trouver quelqu'un qui confirmerait l'existence d'une personne qui aurait lancé tout un tas de rumeurs au Nouveau-Brunswick presque immédiatement. Tant de gens se sont occupés de l'affaire, comme vous pourrez le lire dans le rapport, et ce serait donc une entreprise très complexe. Je ne pense pas que le résultat justifie de telles mesures. Je ne pense pas que ce serait logique de procéder ainsi actuellement, à moins, cependant, qu'il y ait d'autres rebondissements.

**M. Waddell:** Si M. Hatfield y consentait, seriez-vous prêt à rendre publics les propos que vous avez tenus avec lui et auxquels vous avez fait allusion tout à l'heure?

**M. MacKay:** Il faudrait que j'y réfléchisse. Je pense qu'il y a un principe en cause mais je ne vois aucun inconvénient majeur à rendre publique la teneur de notre discussion, à part le fait qu'elle était privée. Nos avocats étaient présents mais il me faudrait réfléchir à la question. J'ajouterais cependant que si le premier ministre voulait que la discussions soit divulguée, j'en tiendrais compte, de même que j'ai toujours eu l'intention de publier ce rapport, ce que j'ai fait.

**M. Waddell:** Reprenez-moi si je ne me trompe mais je crois que Dalton Camp a réclamé il y a quelque temps une enquête

[Text]

[Translation]

publique sur la façon dont le premier ministre a été traité. Est-ce que je me trompe?

• 1605

**Mr. MacKay:** I have no idea, Mr. Waddell.

**Mr. Waddell:** If the woman were to come forward, who I referred to perhaps inappropriately as the Mata Hari of New Brunswick—the well-spoken women, English accent—who persistently telephoned the media in New Brunswick, would you be prepared to then consider perhaps setting up an inquiry?

**Mr. MacKay:** Mr. Waddell, that is another factor, I suppose one would consider. Probably if she came forward and told all she knew, there might not be any need for an inquiry. Who knows.

**Mr. Waddell:** I have no further questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Waddell.

Mr. Speyer, 15 minutes, then Mr. Nicholson and Dr. Kindy.

**Mr. Speyer:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I have three general questions I would like to ask you in diverse areas of your responsibility.

The first matter I would like to query you about concerns the Archambault Institution report that correctional investigator, Ron Stewart, prepared. I must say at the beginning that there is nobody whose integrity and judgment I admire more than Ron Stewart's. At the end of the report, when he made general comments, I think they apply to our whole prison system and not just to Archambault. He gave general recommendations in the Archambault situation, such as the use of cells without the supply of water and proper toilet facilities be discontinued. I am sure those recommendations have been carried out, but he said this which interested me:

These recommendations by themselves will be of limited value and will only become part and parcel of the present myriad of rules and regulations unless the basic problem is addressed and corrective action taken. It is essential that there be meaningful attitudinal changes and improvements that come from the administration and filter down to all levels. If the correctional officers and other staff are not motivated, and if they are not adequately supervised and instructed in procedures, or if they fail to comply with these procedures, then the service will find itself again and again facing these problems.

Now, I cannot think of a more damning indictment than the one that Mr. Stewart made. I am not interested in what recommendations, such as the toilet paper and these matters, as he pointed out, they are just a litany of specifics, but this attitudinal problem. I have never met Mr. Leblanc, but I would like to know from you, sir, whether or not since this report, and since Archambault . . . , there is a new attitudinal change, whether there are these improvements that Mr. Stewart was so critical of.

**M. MacKay:** Je n'en sais rien, monsieur Waddell.

**M. Waddell:** Si cette femme se faisait connaître, et tout à l'heure je l'ai peut-être appelée à tort la *Mata Hari* du Nouveau-Brunswick, si cette femme à l'accent britannique qui téléphonait sans cesse aux représentants des media au Nouveau-Brunswick se faisait connaître, envisageriez-vous alors de lancer une enquête?

**M. MacKay:** Monsieur Waddell, c'est là un autre facteur dont je tiendrais sûrement compte. Si elle racontait tout ce qu'elle sait, nous n'aurions peut-être pas besoin de faire enquête. Qui sait.

**M. Waddell:** J'ai terminé.

**Le président:** Merci, monsieur Waddell.

Monsieur Speyer, vous avez 15 minutes et ensuite ce sera au tour de M. Nicholson et de M. Kindy.

**M. Speyer:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, j'ai trois questions d'ordre général à poser dans divers domaines relevant de votre responsabilité.

Tout d'abord, je voudrais vous poser des questions concernant le rapport du pénitencier d'Archambault préparé par l'enquêteur, Ron Stewart. Je m'empresse d'ajouter que je respecte énormément l'intégrité et le jugement de Ron Stewart. À la fin du rapport, dans ses remarques générales, il dit certaines choses concernant tout notre régime carcéral et pas seulement le pénitencier d'Archambault. Il fait des recommandations générales sur la situation dans cette prison notamment sur les cellules qui n'ont pas d'eau et sur celles d'où on a retiré les toilettes. Je suis sûr que ses recommandations ont été mises en oeuvre mais il dit une chose qui m'intéresse:

Nous reconnaissons toutefois que ces recommandations seront d'une utilité restreinte et qu'elles viendront tout simplement d'ajouter aux nombreux règlements et règles déjà en vigueur à moins que l'on essaie de régler le problème fondamental en prenant les mesures correctrices qui s'imposent. Il est essentiel que l'administration et tous les autres niveaux du personnel modifient leur attitude en profondeur et apportent des améliorations. Si les agents de correction et les autres membres du personnel ne sont pas motivés, s'ils ne sont ni surveillés de façon adéquate, ni instruits des procédures applicables ou s'ils ne s'y conforment pas, le service fera tôt ou tard face aux mêmes problèmes.

Il m'est impossible de songer à une condamnation plus dure que celle de M. Stewart. Ce ne sont pas les recommandations de détail, comme le papier de toilette et autres choses du même genre qu'il a signalées et qui ne sont qu'une litanie de détails qui m'intéressent, mais le problème d'attitude. Je n'ai jamais rencontré M. Leblanc mais j'aimerais qu'il me dise si depuis la parution du rapport depuis qu'Archambault . . . j'aimerais que M. Leblanc me dise s'il y a eu changement



[Texte]

**Mr. MacKay:** Most of the recommendations that Ron Stewart made—not most of them, about half of them—have been implemented. One of the prime movers which led to the Carson Committee on the Management of Correctional Institutions Report was based on Ron Stewart's findings. This committee interviewed, as you know, in the course of its deliberations, over 400 people within the service and outside. It received a number of very well researched briefs. It toured the country, inspected facilities, interviewed staff. It is now under review by our CSC and ministry secretariat, and there will be some changes brought in. As you may know, we are at the drafting stage now in some of these areas.

I think it would be interesting if you will permit me, Mr. Chairman, to have Mr. Leblanc respond to this.

**The Chairman:** Mr. Leblanc, might I first of all welcome you before our Justice and Legal Affairs committee. We know you came out of Alberta with a distinguished record of service there, and we welcome you to Ottawa with its intricacies and interesting dimensions. We hope your tenure will be long and successful. Therefore welcome, and please make whatever statement you would like to.

**Mr. Rhéal Leblanc (Commissioner, Correctional Service of Canada):** Thank you.

Responding to the comment you made, we are working very closely with all of the members of CSC at the moment to address the issues you have raised. We have begun consultations with all of the agencies in the country to hopefully assist us and make recommendations on the implementation of Carson, because there are a number of recommendations that relate to the issues raised by Mr. Stewart regarding Archambault. We are hoping, through these discussions, to come up with an implementation plan that will address the staff morale and the issues that were raised in that report.

• 1610

**Mr. Speyer:** Thank you very much, sir. I welcome, Minister, that type of assurance. I hope that Mr. LeBlanc will listen to Mr. Stewart, because I think that most members of the committee over the years have really valued some of the matters of concern.

Now, there is a second matter I would like to ask you about, and I am going to ask you in a general way. It is something that Mr. Redway asked in the House. Crown attorneys, police and the citizens of my riding are concerned about the administration of justice and the Young Offenders Act. I appreciate that this legislation is new; that it is going to have growing pains. The most important criticism I hear is with respect to the age. Maybe Mr. Gibson might want to address this matter.

[Traduction]

d'attitude, si on a amélioré les situations que M. Stewart critiquait si vertement.

**M. MacKay:** La plupart, c'est-à-dire la moitié des recommandations de Ron Stewart ont été mises en vigueur. Une des principales mesures ayant abouti à la formation du comité Carson sur la gestion des institutions pénitentiaires était fondée sur les conclusions de Ron Stewart. Le comité, vous le savez, a interviewé au cours de ses délibérations plus de 400 personnes appartenant au service ou venant de l'extérieur. Il a reçu nombre de mémoires très bien documentés. Le comité a voyagé au Canada, il a fait l'inspection des installations et s'est entretenu avec le personnel. Le secrétariat du SCC et du ministère est en train d'étudier les dépositions et il y aura des modifications en conséquence. Comme vous le savez, les ébauches sont déjà entamées dans certains secteurs.

Monsieur le président, il serait peut-être intéressant d'écouter ce que M. Leblanc a à dire là-dessus.

**Le président:** Monsieur Leblanc, permettez-moi tout d'abord de vous souhaiter la bienvenue au Comité de la justice et des questions juridiques. Nous savons que vous êtes venu d'Alberta, où vous avez servi de façon très compétente pendant plusieurs années et nous vous souhaitons la bienvenue à Ottawa où les choses sont aussi intéressantes que complexes. Nous espérons que votre mandat sera long et fructueux. Bienvenue donc et vous pouvez faire une déclaration si vous le voulez.

**M. Réal Leblanc (commissaire, Service correctionnel Canada):** Merci.

En réponse à la remarque que vous avez faite, je vous dirai que nous travaillons actuellement en étroite collaboration avec tous les membres du SCC pour trouver une solution aux problèmes que vous avez soulevés. Nous avons entrepris des consultations avec tous les organismes canadiens afin qu'ils nous viennent en aide et fassent des recommandations sur la mise en oeuvre du rapport Carson car il contient certaines propositions qui reprennent les préoccupations que M. Stewart a soulevées à propos d'Archambault. Nous espérons, grâce à ces discussions, obtenir un plan de mise en oeuvre pour relever le moral du personnel et régler les problèmes soulevés dans ce rapport.

**M. Speyer:** Merci beaucoup, monsieur. Monsieur le ministre, je suis ravi d'entendre ce genre d'assurance et j'espère que M. LeBlanc tiendra compte de ce qu'a dit M. Stewart car la plupart des membres du Comité ont, au fil des ans, pu prendre conscience de l'importance de ces questions.

Deuxièmement, j'aurais une deuxième question, d'ordre général, à poser. Il s'agit d'une question soulevée par M. Redway à la Chambre. Les procureurs de la Couronne, la police et les citoyens de ma circonscription s'inquiètent de l'administration de la justice en ce qui a trait à la Loi sur les jeunes contrevenants. Je me rends bien compte que cette loi a été adoptée récemment et qu'il faudra une période de rodage. La principale critique que l'on adresse concerne l'âge. M. Gibson voudra peut-être me répondre là-dessus.



**[Text]**

What action is being considered with respect to the terrific criticism from police forces? I am talking about Ontario. I cannot speak for the rest of the country. In Ontario it is very difficult to exaggerate the criticism of this legislation. I would like to hear from you, Minister, or your deputy, what you think is the nature of the criticism that you are hearing. What are you considering?

**Mr. MacKay:** Mr. Speyer, you are right. There has been criticism. The interesting thing is that it has come from different areas of the country. It has not been uniform. Some parts of Canada seem to be getting along quite well with this legislation. Perhaps it is because in provinces like Quebec and Manitoba that legislation was in place a little earlier than it was in other parts of Canada. I think we will certainly have to consider some of the criticism, because it comes from responsible people. A certain amount of it might come from unfamiliarity with some of the procedures.

Claude Thompson, the President of the Canadian Bar Association, indicated that it is part of growing pains. We have to get used to the legislation. He seems to think it is basically a fairly workable piece of legislation. Although I have not discussed it with him specifically, I hear these comments from him.

Now, I am meeting with our colleague, Mr. Redway, and Chief Jack Marks tomorrow to pursue their particular concerns. There are some matters that are presently *sub judice* involving the act, as you know. I know you are quite familiar with the act, but there is a provision in it that I am not sure has been used very much. I think it is section 16, which, in proper circumstances, allows young offenders to be tried in adult court, if the circumstances are appropriate. There may be a need to re-examine some of the child welfare provisions, that, in theory, are there to take care of the very small young offenders.

As you know, this legislation only came into effect recently and there is reason to be concerned about it. However, I do not think there is reason to be alarmed about it. I hope that has answered your question.

**Mr. Speyer:** Thank you.

I have two more questions. Commissioner Simmonds might be in a position to answer one of them. I am interested in knowing if you could give us a progress report with respect to the integration of—I am sorry, not the integration. The RCMP has given over much of its responsibility in intelligence and security to CSIS. I would like some comments as to how that integration has occurred. Are you happy with it?

I think I speak for all members on this next point. The terrorism that we see happening, both in Canada and around the world, which we did not see in previous decades, has given us tremendous concern. I would like some comments with respect to how the intelligence force is operating, having in mind this transition period.

**[Translation]**

Quelle mesure envisage-t-on face aux critiques très vertes proférées par les membres des forces de l'ordre? Je songe ici à l'Ontario en particulier car je ne peux pas parler au nom du reste du pays. En Ontario, on a critiqué cette loi de façon on ne peut plus virulente et je voudrais que vous me répondiez, monsieur le ministre, ou encore le sous-ministre et que vous me disiez ce que vous pensez de ces critiques. Qu'envisagez-vous de faire?

**M. MacKay:** Monsieur Speyer, vous avez tout à fait raison. Il y a eu beaucoup de critiques et il est intéressant qu'elles viennent de tous les coins du pays. Les critiques ne sont pas unanimes car certaines régions du pays semblent très bien s'accommoder de cette loi. Cela s'explique peut-être du fait qu'au Québec et au Manitoba, cette loi est appliquée depuis plus longtemps que dans d'autres régions. Nous allons certainement réfléchir à certaines de ces critiques car ce sont des gens responsables qui les ont faites. Certaines de ces critiques sont peut-être dues à une ignorance des procédures.

Claude Thompson, le président de l'Association du Barreau canadien a dit que cela faisait partie du rodage. Il faut nous habituer à la loi, dit-il, et il semble penser qu'en substance la loi est tout à fait applicable. Je ne lui en ai pas parlé personnellement mais je sais que c'est ce qu'il a dit de la loi.

Je vais rencontrer M. Redway, notre collègue, et le chef Jack Marks demain pour discuter de leurs préoccupations particulières. Il y a des affaires qui sont actuellement devant les tribunaux et les dispositions de la loi s'y appliquent, comme vous le savez. Je sais que vous connaissez bien la loi mais il y a une disposition qu'elle contient et qui, j'en suis sûr, n'a pas été invoquée très souvent. Il s'agit de l'article 16 qui, dans les circonstances appropriées, permet aux jeunes contrevenants d'être traduits devant un tribunal pour adultes, dans certaines conditions. Il se peut que l'on doive réexaminer les dispositions concernant le bien-être de l'enfant qui, en théorie, ont été incluses pour protéger les très jeunes contrevenants.

Comme vous le savez, la loi n'est entrée en vigueur que récemment et il y a lieu de s'inquiéter. Toutefois, il n'y a pas lieu de s'alarmer. J'espère que j'ai répondu à votre question.

**M. Speyer:** Merci.

Je voudrais poser deux questions encore. Le commissaire Simmonds pourra peut-être répondre à l'une d'elles. Je me demandais si vous pouviez nous donner un rapport sur l'état d'avancement des choses en ce qui a trait à l'intégration. La GRC a remis une grande part de ses responsabilités en matière d'enquêtes et de sécurité au SCRS. Je voudrais que vous me disiez comment l'intégration s'est faite. En êtes-vous satisfait?

En posant ma dernière question, je pense parler au nom de tous les membres du Comité. Le terrorisme qui sévit, au Canada comme ailleurs dans le monde, et qui n'existait pas autrefois, nous préoccupe vivement. Je voudrais que vous nous parliez du travail des responsables des renseignements, compte tenu de la période transitoire qu'ils traversent.

[Texte]

[Traduction]

• 1615

**Mr. MacKay:** It is a very timely question. Effective security demands close co-operation and co-ordination. While the new service has been and is being further institutionalized, it has maintained close liaison with the RCMP. The RCMP have a section that is designed to look at the interface between the two where you have offences involving national security and the need for law enforcement in that area. Specific guidelines have been issued and agreed to by our Security Service and the RCMP to ensure co-operation. These guidelines provide for consultation and an appropriate flow of information between the two organizations. But again, it would be interesting to hear from the commissioner, who can supply some of the daily and operational techniques, as far as he feels he can.

**Commr Simmonds:** Mr. Chairman, given that the security service is now a separate organization—separate and apart from the RCMP—and thus members of the RCMP, and certainly myself as commissioner . . . I am not as well informed as I used to be when the Director General of the Security Service used to sit with me every day and tell me what was going on around the world. I now, as the commissioner, have to rely on more formalized channels and reports and so on. But I am well satisfied that the flow of information between our two organizations, where law enforcement activity may be required, is working quite well.

It is not like it used to be, of course, when it was in the organization, because there it was part of the force, and the commissioner as a matter of course had both the criminal operations and the security operations under his command, and the two naturally came together. But given that they are separate organizations, the reorganization has been well done, the flow of information between the two seems to be working quite well, certainly the fact that most of the make-up of the CSIS organization at this moment continues to be ex-members of the force, who know this organization well and worked in it for many years, it allows a very easy transition and the establishment of a tradition of co-operation that will be useful for the future.

**Mr. Speyer:** Could you comment on terrorism? Is that still within your domain, within Canada?

**Commr Simmonds:** CSIS have the responsibility for developing intelligence in those areas, but that does not mean the force has abdicated all its responsibility there. Indeed, we have a lot of contact with police forces internationally as well as nationally in that area. We are also members of the Interpol network, of course, which exchanges information on these sorts of issues. We continue to have liaison officers stationed abroad, and their work puts them in contact with police agencies in other countries. So we do have some information.

We do not deal directly with the security agencies of those other countries, though. That is done by CSIS. A combination of the CSIS material coming in and that which we have

**M. MacKay:** Votre question est tout à fait à propos. Pour exercer un contrôle sécuritaire efficace, il faut une étroite coopération et collaboration. Pendant la période d'organisation du nouveau service, il y a eu—et cela se poursuit—des contacts étroits avec la GRC. La GRC a un service spécial dont la responsabilité est d'effectuer la liaison entre l'ancien et le nouvel organisme dans les cas où il y a atteinte à la sécurité nationale et où des mesures d'application de la loi s'imposent. Des directives précises ont été publiées et elles ont été approuvées par notre service de sécurité et la GRC afin de favoriser la plus grande coopération. Ces directives prévoient des consultations et les échanges de renseignements qui s'imposent entre les deux organismes. Une fois de plus, il serait intéressant de savoir ce que le commissaire a à nous dire là-dessus, car il s'occupe quotidiennement des mécanismes de transfert.

**Comm Simmonds:** Monsieur le président, le service de sécurité est désormais une entité distincte, séparée de la GRC, et les membres de la GRC, du moins moi-même. . . je ne suis pas aussi bien renseigné qu'à l'époque où le directeur général du Service de sécurité venait me voir quotidiennement pour me dire ce qui se passait de par le monde. A titre de commissaire, il me faut passer par les divers paliers de responsabilité et de rapport. Toutefois, je suis entièrement satisfait de l'échange de renseignements entre les deux organismes, quand les mesures d'application de la loi s'imposent, car les choses vont rondement.

Manifestement, ce n'est pas comme avant, quand tout relevait du même organisme, de la gendarmerie, car à ce moment là, le commissaire avait d'office des responsabilités du point de vue pénal et du point de vue de la sécurité, et les deux secteurs s'imbriquaient. Nous avons désormais deux organismes, et la réorganisation s'est faite très harmonieusement, si bien que les échanges de renseignements entre les deux organisations semblent se faire rondement. Bien entendu, étant donné que pour l'instant la plupart des membres du SCRS sont d'anciens membres de la GRC, qui connaissent bien notre organisme pour y avoir travaillé pendant plusieurs années, la transition se fait d'autant plus harmonieusement, et cela ouvre la voie à des pratiques de coopération qui seront fort utiles à l'avenir.

**M. Speyer:** Pouvez-vous nous parler du terrorisme? Est-ce que cela relève encore de vous au Canada?

**Comm Simmonds:** Le SCRS a la responsabilité de recueillir des renseignements dans ce domaine, mais cela ne signifie pas que la GRC ait renoncé à toute responsabilité en la matière. En effet, nous avons encore beaucoup de contacts avec les forces policières d'autres pays comme avec la police canadienne à cet égard. Nous sommes également membres du réseau Interpol, bien entendu, qui fournit des renseignements dans ce domaine. Nous avons encore des agents de liaison en mission à l'étranger, et leur travail les met en contact avec la police d'autres pays. Nous avons donc certains renseignements.

Nous ne faisons pas directement affaire avec les agences de sécurité étrangères cependant. C'est le SCRS qui s'occupe de cet aspect. Avec ce qu'obtient le SCRS et ce que nous



[Text]

coming in or are developing locally as a result of our ongoing work gives us quite a broad picture of the situation.

I share some of your concern about the state of terrorism in the world and the need to have excellent communication among all agencies of government that have any responsibility in that area. You need just look around the world to see why our concern is high.

**Mr. Speyer:** The final question I have is very short. I do not think there has ever been a case where we have had estimates and the commissioner has not been asked for a comment on drugs and the trafficking of drugs in Canada and an update on that situation; what you personally, on the basis of information you have, see as the chief problem; the rise of drugs; what type of drugs; locations. Could you update us this year?

**Commr Simmonds:** Yes, a publication was put out not long ago that is well worth reading. It is our analysis of the situation and is available. It gives it in some detail in very short and capsule form.

My concern, and the concern in the police world, and I think it is shared to quite an extent in other departments of government, is the fact that this seems to be an ever-spiralling and dangerous area of activity.

• 1620

We see huge amounts of it moving around the world. We see a tremendous amount of money being made, what I call an underground economy thriving as a result. It is dangerous; it certainly does our society no good; and it detracts attention from a lot of other things that need attention.

But I also feel that it is a problem that is much broader than just law enforcement. It is a deep social problem; it is a problem of education; it is a problem that requires a lot of consideration. Law enforcement alone is not the answer to the drug problem, even though law enforcement has an important role to play in dealing particularly with the major offenders and the major traffickers and so on.

But it is a situation that is growing. It is not getting better, and we spend a lot of our effort dealing with it. Unfortunately—a very good example right in the local area here, where we have a fair-sized drug squad—most of those people are not doing that work at this particular time because they are deployed on security work because of the terrorist concern and one thing and another. At a time when we should be devoting more attention to it we are actually having to back away because of other daily priorities that come along.

So I have some very deep concerns about it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Speyer, your time has expired.

[Translation]

obtenons nous-mêmes, à quoi s'ajoutent les renseignements que nous recueillons dans notre travail quotidien, nous avons une idée assez complète de la situation.

Je partage vos préoccupations face au terrorisme mondial et je reconnais avec vous la nécessité de communications excellentes entre tous les organismes gouvernementaux qui ont une responsabilité quelconque en la matière. Il suffit de regarder ce qui se passe dans le monde pour comprendre que nous nous inquiétons vivement.

**M. Speyer:** Une dernière question qui sera très brève. Je ne pense pas qu'on ait jamais étudié les prévisions budgétaires et interviewé le commissaire sans poser une question sur la drogue et le trafic de drogue au Canada, car les membres du Comité veulent chaque année une mise à jour. Nous voulons savoir ce que vous personnellement, d'après les renseignements que vous possédez, considérez comme un problème majeur. Nous voulons savoir si l'usage des drogues augmente et, en l'occurrence, de quelles drogues il s'agit et où le trafic se fait. Pouvez-vous nous renseigner encore cette année?

**Comm Simmonds:** Récemment, on a publié un rapport qui vaut la peine d'être lu. Il s'agit de notre analyse de la situation, et le rapport donne des détails sous une forme abrégée et concise.

Ma principale préoccupation, et celle des forces policières partout dans le monde—et elle est largement partagée par d'autres ministères—vient de ce que ce secteur d'activités semble dangereux et en pleine croissance.

On constate que des quantités énormes de drogues sont transportées de par le monde, avec des bénéfices faramineux; par conséquent, l'économie du monde interlope est en plein essor. C'est dangereux, et cela ne vaut rien pour notre société. D'autre part, cela nous force à négliger toutes sortes d'autres choses qui exigeraient notre attention.

D'autre part, j'estime que le problème dépasse largement l'application de la loi. Il s'agit d'un problème profondément social, un problème d'éducation qui exige énormément de réflexion. L'application de la loi, à elle seule, n'est pas la réponse aux problèmes de la drogue même si c'est un élément important surtout quand il s'agit de stopper les principaux contrevenants, les grands trafiquants.

La situation prend des proportions, et les choses ne s'améliorent pas. Nous y consacrons beaucoup d'effort. Malheureusement, nous avons dans la région une escouade assez importante qui s'occupe de la drogue, mais actuellement, elle doit délaisser ces fonctions là parce qu'elle est affectée à des activités de sécurité à cause d'un danger terroriste et d'autres exigences. À un moment où on devrait consacrer plus d'attention au problème, il nous faut nous en détourner parce que d'autres priorités quotidiennes surgissent.

Je m'inquiète donc énormément de la situation.

**Le président:** Merci, monsieur Speyer, votre temps est écoulé.



[Texte]

Members of the committee, we will now go into the second round. You will recall that I will apply 10 minutes to the Liberal Party, then back to the government party for 15 minutes and then to the New Democratic Party for 5 minutes, and into the third round we then go 10, 10 and 5.

Mr. Nunziata, 10 minutes.

**Mr. Nunziata:** Thanks, Mr. Chairman.

First, with respect to the Coates matter, to the Minister, did you discuss or did you tender your resignation as a result of what has occurred with respect to that case?

**Mr. MacKay:** No, Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Did you discuss with the Prime Minister the question of your resignation?

**Mr. MacKay:** Mr. Nunziata, what I discuss with the Prime Minister is confidential.

**Mr. Nunziata:** Can I ask you then, with respect to the case itself, do you have any regrets with respect to the statements you made on Friday?

**Mr. MacKay:** To the extent that I may have touched on the merits of the case, I do.

**Mr. Nunziata:** Do you retract the statement that the Human Rights Commission is using heavy-handed tactics to advance its own cause?

**Mr. MacKay:** It depends on the interpretation that is put. If that has been interpreted as using Draconian methods, I would retract that, yes.

**Mr. Nunziata:** Perhaps you can elaborate. What did you mean by that statement?

**Mr. MacKay:** Well, I simply wanted to express some concern with the process.

**Mr. Nunziata:** What specifically are you concerned about?

**Mr. MacKay:** I am concerned with the process, Mr. Nunziata.

**Mr. Nunziata:** Can you give us specifics?

**Mr. MacKay:** No. The general process.

**Mr. Nunziata:** You were very forthcoming on Friday. I am somewhat surprised, Mr. Minister, that you are not as forthcoming today. Perhaps the reason is because of the dressing-down the Prime Minister has given you.

Are you at all concerned about the . . .

**Mr. MacKay:** I continue to be amazed at your ability to extemporize and create situations which appear to meet with your particular desires.

**Mr. Nunziata:** Well, Mr. Minister, I would like to say to you how amazed I am at how you have been able to master the art of sucking and blowing at the same time. When you were in opposition . . .

**Mr. MacKay:** [Inaudible—Editor] . . . Mr. Nunziata.

[Traduction]

Mesdames et messieurs, nous entreprenons maintenant le deuxième tour. Vous vous souviendrez que j'ai annoncé que je donnerais 10 minutes au parti libéral, et qu'ensuite le parti ministériel disposerait de 15 minutes. Les néo-démocrates auront ensuite 5 minutes, et au troisième tour, les tours seront de 10, 10 et 5 minutes.

Monsieur Nunziata, vous avez 10 minutes.

**M. Nunziata:** Merci, monsieur le président.

Je reviens à l'affaire Coates et je demande au ministre s'il a envisagé de démissionner à la suite de cette affaire?

**M. MacKay:** Non, monsieur Nunziata.

**M. Nunziata:** Avez-vous parlé de votre éventuelle démission avec le premier ministre?

**M. MacKay:** Monsieur Nunziata, mes entretiens avec le premier ministre sont confidentiels.

**M. Nunziata:** Quant à l'affaire elle-même, avez-vous des regrets concernant ce que vous avez déclaré vendredi?

**M. MacKay:** Oui, dans la mesure où cela peut avoir nui au déroulement de l'affaire.

**M. Nunziata:** Est-ce que vous retirez vos déclarations, à savoir que la Commission des droits de la personne use de tactiques de pression pour faire avancer sa propre cause?

**M. MacKay:** Tout dépend de l'interprétation qu'on donne à ces propos. Si l'on a cru que je parlais de méthodes draconiennes, oui, je retire ce que j'ai dit.

**M. Nunziata:** Pouvez-vous développer? Qu'avez-vous voulu dire?

**M. MacKay:** Je voulais tout simplement dire que je m'inquiétais de certaines méthodes.

**M. Nunziata:** Lesquelles?

**M. MacKay:** Monsieur Nunziata, je m'inquiète de la méthode utilisée.

**M. Nunziata:** Pouvez-vous nous donner des détails?

**M. MacKay:** Non. Je m'inquiète de la méthode, de façon générale.

**M. Nunziata:** Vendredi, vous avez été très précis. Monsieur le ministre, je m'étonne que vous ne le soyez pas autant aujourd'hui. C'est peut-être à cause des réprimandes que le premier ministre vous a adressées.

Est-ce que vous vous inquiétez de . . .

**M. MacKay:** Je continue de m'étonner du talent avec lequel vous extrapolez et créez des situations qui correspondent à vos souhaits particuliers.

**M. Nunziata:** Monsieur le ministre, quant à moi, je m'étonne de l'art avec lequel vous soufflez le chaud et le froid. Quand vous étiez dans l'opposition . . .

**M. MacKay:** [Inaudible—Reviser] . . . Monsieur Nunziata.

[Text]

**Mr. Nunziata:** When you were in opposition, Mr. Minister, you were . . .

**The Chairman:** Mr. Nunziata, I would just interrupt and kindly ask you to observe the rules of decorum. I think the comment is very close to being unparliamentary if not outright unparliamentary. I would just draw it to your attention.

**Mr. Nunziata:** I just wish to indicate to the Minister that when he was in opposition he spoke very vociferously and vigorously about the administration of justice, fairness, the integrity of the criminal justice system, but it appears that his actions go contrary to everything he stood for when he was a member of the opposition.

**Mr. MacKay:** I think that is absolutely unkind, uncouth and uncalled-for, and I do not accept it.

**Mr. Nunziata:** Are you prepared, Mr. Minister, to apologize to the Human Rights Commission for your statements?

**Mr. MacKay:** I am not prepared to apologize to the Human Rights Commission for the comments I made, no.

**Mr. Nunziata:** At all?

**Mr. MacKay:** You have my answer.

**Mr. Nunziata:** In view of Mr. Fairweather's concerns, calling it a bum rap and indicating that your comments were unprecedented, that he has been involved with seven or eight Justice Ministers and never before has any Minister of the Crown interfered in the process to the extent you have . . .

**Mr. MacKay:** So?

**Mr. Nunziata:** —are you saying to Mr. Fairweather that his concerns are unfounded and you do not really care about what he feels?

**Mr. MacKay:** No, Mr. Nunziata, I am not saying that at all.

• 1625

**Mr. Nunziata:** Well what are you saying, Mr. Minister?

**Mr. MacKay:** Well whatever I am saying is not what you are saying I am saying, I can assure you of that.

**Mr. Nunziata:** I am saying that you are not being forthright, that you are hiding, that you are clinging to power, that you are afraid for the truth to come out in the Hatfield case; you are afraid to speak honestly with respect to the Coates case because you are concerned about your ministry, hanging on—clinging to power, as you put it not long ago. That is what I am saying. And you have said nothing to dissuade me or change my mind or the minds of Canadians with respect to that particular issue.

**An hon. member:** Who could?

**Mr. MacKay:** Mr. Nunziata, you know there is an old proverb: *Honni soit qui mal y pense*.

**Mr. Nunziata:** There is another proverb: *res ipsa loquitur*.

[Translation]

**M. Nunziata:** Quand vous étiez dans l'opposition, monsieur le ministre, . . .

**Le président:** Monsieur Nunziata, je vous interromps pour vous rappeler aimablement que vous devez respecter les formes. Dans vos remarques, vous n'êtes pas loin d'outrepasser le langage parlementaire. Je voulais tout simplement attirer votre attention là-dessus.

**M. Nunziata:** Je voulais tout simplement dire au ministre que, quand il était dans l'opposition, il parlait de façon vigoureuse et virulente de l'administration de la justice, de l'équité, de l'intégrité du régime de justice pénal, mais il semble que ses gestes actuels soient contraires à tout ce qu'il défendait quand il était dans l'opposition.

**M. MacKay:** Je pense que vos remarques sont tout à fait désobligeantes et déplacées. Je ne les accepte pas.

**M. Nunziata:** Monsieur le ministre, êtes-vous prêt à présenter des excuses à la Commission des droits de la personne?

**M. MacKay:** Non, pas du tout.

**M. Nunziata:** Pas du tout?

**M. MacKay:** Je vous ai répondu.

**M. Nunziata:** Étant donné les inquiétudes de M. Fairweather, vos remarques concernant les accusations injustes sont tout à fait inouïes; M. Fairweather a eu affaire à sept ou huit ministres de la Justice, et aucun autre ministre de la Couronne avant vous n'est intervenu dans le déroulement comme . . .

**M. MacKay:** Et alors?

**M. Nunziata:** . . . voulez-vous dire que les inquiétudes de M. Fairweather ne sont pas fondées et que vous ne vous souciez pas du tout de ce qu'il pense?

**M. MacKay:** Monsieur Nunziata, ce n'est pas du tout ce que je dis.

**M. Nunziata:** Que dites-vous, monsieur le ministre?

**M. MacKay:** Ce que je dis, ce n'est certainement pas ce que vous impliquez, je peux vous en donner l'assurance.

**M. Nunziata:** Personnellement, je prétends que vous ne nous dites pas tout sur la question, que vous vous cachez derrière le pouvoir, que vous ne voulez pas que la vérité se fasse dans l'affaire Hatfield. Vous avez peur de parler honnêtement dans l'affaire Coates parce que vous vous préoccupez de votre ministère, parce que vous vous cramponnez au pouvoir, comme vous l'avez dit il n'y a pas si longtemps. Voilà ce que je dis. Et vous n'avez rien dit pour me faire changer d'avis ni pour faire changer d'avis les Canadiens à ce sujet.

**Une voix:** Comment cela serait-il possible?

**M. MacKay:** Monsieur Nunziata, vous connaissez bien le proverbe «Honni soit qui mal y pense».

**M. Nunziata:** Vous savez aussi que les choses parlent d'elles-mêmes.



[Texte]

**Mr. MacKay:** Yes, that is true.

**Mr. Nunziata:** I would like to ask you about the Hatfield-MacKay affair now. You indicated that as far as you . . .

**Mr. MacKay:** I thought you might.

**Mr. Nunziata:** Perhaps at this point I could ask, in view of the fact that my time is limited and you indicate that you are prepared to be straightforward and forthright with Parliament and Canadians, would you be prepared to come back to committee to fully discuss this report in view of the fact that our time is limited?

**Mr. MacKay:** Mr. Nunziata, we have been here before four times. I do not think, with respect, Mr. Chairman, you really need anybody to discuss it with; you are quite capable of extrapolating it yourself.

**Mr. Nunziata:** You are the only one, Mr. Minister, who can give us answers, and this is the first opportunity we have had to discuss this report. Perhaps in the precious few moments I have left we can discuss some of the salient features of this report.

I would like to ask you firstly, did you discuss the report with Premier Hatfield before it was released?

**Mr. MacKay:** Absolutely not.

**Mr. Nunziata:** I ask you with respect to the report itself, will you confirm, or would you not agree with me, that the report confirms that Premier Hatfield was given special treatment?

**Mr. MacKay:** I certainly would not.

**Mr. Nunziata:** Perhaps I can ask the commissioner. Commissioner, do you stand by your report when you say that Premier Hatfield was treated differently than any other Canadian in similar circumstances?

**Commr Simmonds:** I cannot visualize any other Canadian in similar circumstances unless he were a premier about to get on a royal flight.

**Mr. Nunziata:** Let us not be cute, Mr. Commissioner.

**Commr Simmonds:** No, I am quite serious.

**Mr. Nunziata:** Well if it were a teenager from York—South Weston found with marijuana in his possession at an airport, would you have treated that teenager the same as you treated Premier Hatfield?

**Commr Simmonds:** If that teenager were getting on a royal flight, had in his suitcase . . .

**Mr. Nunziata:** Oh, come on! For God's sake!

**Commr Simmonds:** No, I am . . . Let me finish. I think I should be allowed to finish. The circumstances of that case are such that if the normal action had been taken it could not have helped but bring great embarrassment to our country, to the province, to Her Majesty. Therefore it restrained or constrained what might have otherwise been the normal initial action. I think that is worthwhile considering.

[Traduction]

**M. MacKay:** Oui, c'est exact.

**M. Nunziata:** J'aimerais vous poser des questions au sujet de l'affaire Hatfield-MacKay. Vous avez dit qu'en ce qui . . .

**M. MacKay:** C'est bien ce que je pensais.

**M. Nunziata:** Comme mon temps est limité et que vous vous êtes déclaré décidé à être franc et ouvert avec le Parlement et les Canadiens, seriez-vous prêt à revenir devant le Comité pour discuter complètement de ce rapport? Notre temps, en effet, est limité.

**M. MacKay:** Monsieur Nunziata, c'est la quatrième séance. Franchement, je ne crois pas que vous ayez besoin de quelqu'un pour discuter de cette question, vous êtes très capable de tirer les conclusions vous-même.

**M. Nunziata:** Vous êtes le seul, monsieur le ministre, qui pouvez nous donner les réponses, et c'est la première fois que nous avons la possibilité de discuter de ce rapport. Dans les quelques moments qui me restent, nous pourrions peut-être discuter des points saillants de ce rapport.

Tout d'abord, j'aimerais vous demander si vous avez discuté du rapport avec le premier ministre Hatfield avant sa publication?

**M. MacKay:** Absolument pas.

**M. Nunziata:** Est-ce que le rapport ne confirme pas que le premier ministre Hatfield a bénéficié d'un traitement spécial?

**M. MacKay:** Certainement pas.

**M. Nunziata:** Je pourrais peut-être demander au commissaire. Monsieur le commissaire, vous en tenez-vous toujours à votre rapport lorsque vous dites que le premier ministre Hatfield a été traité différemment de tout autre Canadien dans des circonstances semblables?

**Comm Simmonds:** Il est difficile d'imaginer un autre Canadien dans des circonstances semblables, à moins qu'il ne s'agisse d'un premier ministre prêt à s'embarquer à bord d'un avion royal.

**M. Nunziata:** Ne plaisantez pas, monsieur le commissaire.

**Comm Simmonds:** Pas du tout, je suis très sérieux.

**M. Nunziata:** Si un adolescent de York—South Weston était trouvé en possession de marijuana dans un aéroport, le traiteriez-vous de la même façon que vous avez traité le premier ministre Hatfield?

**Comm Simmonds:** Si cet adolescent était prêt à s'embarquer sur l'avion royal et qu'il avait dans sa valise . . .

**M. Nunziata:** Voyons donc!

**Comm Simmonds:** Non . . . Laissez-moi terminer. Je crois que l'on devrait au moins me donner cette possibilité. Dans les circonstances, si l'on avait eu recours aux méthodes normales, cela aurait embarrassé le pays, la province et Sa Majesté. Par conséquent, il a fallu tenir compte de ces considérations au départ. Il faut s'en souvenir.



[Text]

**Mr. Nunziata:** Do you agree with the principle, that very basic and fundamental principle of our criminal justice system, that all persons be treated equally before the law and when justice is administered? I am sure you know the statue of justice as well as I do, where there is a blindfold. Do you agree with that very basic and fundamental principle of our criminal justice system that everyone, including the premier of a province or the Prime Minister of Canada, should be treated the same, notwithstanding the position in life they hold, notwithstanding their wealth or poverty, but everyone should be treated equally before the law? Do you or do you not agree with that principle?

**Commr Simmonds:** I believe if you read my report carefully, Mr. Chairman, you will find that I say those are very important principles and that they must be looked at. But you must also look at the other side of it and make sure you are not jumping wildly.

I must also say that the police do exercise discretion in many cases. Not everyone who commits an offense is necessarily charged. In this case the premier was charged.

**Mr. Nunziata:** Did you consider charging him with any other offence?

**Commr Simmonds:** No.

**Mr. Nunziata:** At any point in time during the investigation?

**Commr Simmonds:** Did I consider it?

**Mr. Nunziata:** Did the force consider charging him with any other offence, or the prosecution?

**Commr Simmonds:** No. There was some discussion as to whether or not another set of circumstances would support another charge. I think it was immediately apparent to any experienced policeman that it would not.

**Mr. Nunziata:** Let me ask you . . .

**Commr Simmonds:** And I am referring to the 1981 incident.

**Mr. Nunziata:** Let me ask you about the cover-up attempt, the direction or suggestion by a senior-ranking officer to put the marijuana back. Do you consider that proper conduct by a member of your force, especially a commanding officer?

**Commr Simmonds:** Well no commanding officer said such a thing.

• 1630

**Mr. Nunziata:** Well, the noncommissioned officer who made the suggestion, who was in charge at the time.

**Commr Simmonds:** First, at no time did he suggest a cover-up. There was a discussion as to the way it might best be handled, and the eventual decision was to handle it the way it

[Translation]

**M. Nunziata:** Convenez-vous que, selon le principe, principe tout à fait fondamental, de notre système de justice criminelle, tout le monde est égal devant la loi? La justice est d'ailleurs personnifiée par une femme aux yeux bandés. N'êtes-vous pas d'accord sur ce principe tout à fait fondamental que tout le monde, y compris le premier ministre d'une province ou le premier ministre du Canada, est égal devant la loi, indépendamment de son rang social, sa richesse, etc.?

**Comm Simmonds:** Si vous lisez mon rapport avec attention, monsieur le président, vous remarquerez que je souligne l'importance de ces principes. Il faut cependant également tenir compte de l'autre côté de la question pour ne pas agir de façon désordonnée.

Je dois dire également que la police exerce une certaine discrétion dans de nombreux cas. Toutes les personnes qui commettent des délits ne sont pas nécessairement inculpées. Dans ce cas, le premier ministre a été inculpé.

**M. Nunziata:** Avez-vous pensé à la possibilité de l'accuser d'un autre délit?

**Comm Simmonds:** Non.

**M. Nunziata:** Jamais au cours de l'enquête?

**Comm Simmonds:** Vous voulez savoir si j'en ai envisagé la possibilité?

**M. Nunziata:** La force policière a-t-elle étudié la possibilité d'accuser le premier ministre de la province d'un autre délit, le ministère public y a-t-il pensé?

**Comm Simmonds:** Non. Il y a eu des discussions afin de savoir si, dans d'autres circonstances, d'autres accusations auraient pu être portées. Tout policier ayant un peu d'expérience s'est rendu immédiatement compte que cela n'était pas possible.

**M. Nunziata:** Laissez-moi vous poser cette question . . .

**Comm Simmonds:** Et je veux parler de l'incident de 1981.

**M. Nunziata:** J'aimerais vous poser des questions au sujet de cet essai de dissimulation. Un officier supérieur aurait suggéré de replacer la marijuana dans les bagages. Estimez-vous que, de la part d'un membre des forces policières, et particulièrement d'un responsable, une telle attitude soit convenable?

**Comm Simmonds:** Aucun responsable n'a dit une chose pareille.

**M. Nunziata:** Le sous-officier qui a fait la suggestion était la personne responsable à l'époque.

**Comm Simmonds:** Tout d'abord, il n'a jamais proposé que l'on dissimule quoi que ce soit. On a discuté de la meilleure façon de traiter cette question pour en arriver à la décision qui

[Texte]

was handled and with which I have no disagreement, given the circumstances of the case.

**Mr. Nunziata:** Do you disagree with that suggestion by the NCO that the marijuana should be put back?

**Commr Simmonds:** I think a number of suggestions could have surfaced as to how to go about it, each of which were legitimate to consider. In the end, I believe the right decisions were made.

**Mr. Nunziata:** Why did the officer in charge of the security detail protest? I quote your report: "most vigorously and vociferously that such action would be inappropriate and unacceptable". Why such strong language? I assume what you are relaying in this report is an accurate reflection of what occurred that day. Why would he be so vigorous? Why would he be so vociferous about this matter if it was merely a suggestion of possible alternatives? I find it very hard to accept your interpretation of what occurred that day.

**Commr Simmonds:** You may accept whatever you wish, and I do not know that particular person. I know that the statements I reviewed and what was said about his reaction indicate that is what his reaction was. I think perhaps it is unfortunate it was quite that vigorous, because had there been further discussion they might have come up with a slightly different way of handling the case, which might or might not have given different or better results. Nevertheless, given the circumstances of the case, I think the right decisions and judgments were made.

**Mr. Nunziata:** Was it a viable option to put the marijuana back?

**Commr Simmonds:** I could outline several things that could have been done differently, and with the benefit of hindsight, perhaps you would do differently. One of the things you could do would be to take a little sample of it.

**Mr. Nunziata:** Would it have been appropriate, in view of the fact that he was the premier of a province, to simply put back the marijuana and forget about it, as was suggested by the officer?

**Mr. Horner:** That was never suggested.

**Mr. Nunziata:** Read the report.

**Mr. Horner:** I have read it.

**Mr. Nunziata:** Did the officer suggest to put back the marijuana and forget about it?

**Commr Simmonds:** As I understand the situation, Mr. Chairman, the suggestion was that one of the possibilities would be to put it back and let it go, as a possibility.

**Mr. Nunziata:** All right. Thank you. Perhaps you could indicate to Mr. Horner . . .

[Traduction]

a été prise et sur laquelle je suis d'accord, étant donné les circonstances.

**M. Nunziata:** Désapprouvez-vous la suggestion qui a été faite par ce sous-officier, de replacer la marijuana dans les bagages du premier ministre?

**Comm Simmonds:** Différentes suggestions ont pu être formulées au sujet de la façon de régler cette situation. Il était tout à fait légitime d'étudier ces différentes suggestions. En fin de compte, je crois que les bonnes décisions ont été prises.

**M. Nunziata:** Pourquoi l'agent responsable de la sécurité a-t-il protesté—et je cite votre rapport—«de façon très vigoureuse et bruyamment pour dire qu'une telle action serait inappropriée et inacceptable». Pourquoi une telle véhémence? Je suppose que ce dont vous faites état dans votre rapport reproduit fidèlement ce qui s'est passé ce jour-là. Pourquoi cette personne devait-elle être si véhémente s'il s'est agi simplement de suggérer différentes possibilités? Je trouve par conséquent difficile d'accepter votre interprétation des événements.

**Comm Simmonds:** Vous pouvez l'accepter ou non. Personnellement je ne connais pas cette personne. D'après les déclarations que j'ai examinées, d'après ce qu'on a dit au sujet de la réaction de cette personne, tout est conforme à ce qui s'est passé à ce moment-là. Il est peut-être malheureux que cette personne se soit exprimée de façon si véhémente, car s'il y avait eu d'autres discussions, on aurait peut-être traité cette affaire de façon quelque peu différente; cela aurait peut-être eu des résultats différents ou meilleurs, peut-être pas. Cependant, étant donné les circonstances, je crois que les bonnes décisions ont été prises.

**M. Nunziata:** Était-il possible de replacer la marijuana dans les bagages?

**Comm Simmonds:** Je pourrais vous donner différents scénarios. Après coup, on peut toujours faire les choses différemment. On aurait pu par exemple prélever un petit échantillon.

**M. Nunziata:** Aurait-il convenu de simplement remettre la marijuana dans les bagages et d'oublier toute cette question, comme le suggérait l'officier, puisqu'il s'agissait du premier ministre de la province?

**M. Horner:** On n'a jamais suggéré une chose pareille.

**M. Nunziata:** Lisez le rapport.

**M. Horner:** Je l'ai lu.

**M. Nunziata:** L'officier a-t-il suggéré de remettre la marijuana dans les bagages et de laisser tomber l'affaire?

**Comm Simmonds:** Si je comprends bien la situation, monsieur le président, on a dit qu'une des possibilités serait de replacer la marijuana dans les bagages et de laisser tomber toute l'affaire.

**M. Nunziata:** Très bien. Merci. Vous pourriez peut-être indiquer à M. Horner . . .



[Text]

**Commr Simmonds:** It was not a suggestion that was followed, though. It was just a conversation.

**Mr. Nunziata:** May I have a final question, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Order, please. Your time has expired, Mr. Nunziata, by over a minute, I am afraid. We will come back for a third round.

On the second round I have Mr. Nicholson, 15 minutes, and Dr. Kindy.

**Mr. Nicholson:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like also to welcome the Minister and his officials here before this committee.

My first question relates perhaps a little closer to the estimates than the discussion up to this point. Whenever the cost of maintaining an inmate in our present system is published in the newspaper, I am sure the Minister, in his many years as a Member of Parliament, gets letters from his constituents who are very concerned about that high price-tag we pay, and certainly my constituents are no exception.

That is why I am very interested in the development of agriculture programs within our present system. The idea that inmates would get out and perhaps grow their own farm, get involved with the dairy industry, it seems to me, could do a couple of things. It would help teach work skills to the inmates in our Canadian prison system. In addition, it could have the benefit of bringing down the cost of their maintenance.

I am wondering if you or one of your officials could update me as to what stage this program is in. How extensive is it? Please give me your general comments on it.

**Mr. MacKay:** You sound as if you have been talking to our colleague, Gordon Towers, who is very interested in this. I think in an institution in his constituency there is a movement in this direction, if I am not mistaken.

I think it is a good idea. I believe that, whenever possible, if we could get into a format that would allow inmates to go out and do some work, it would be not only in some cases cost effective; it would cut down on the cost of their incarceration, as it were. In a place like Elbow Lake, for example, in British Columbia, I think the security when they are out working is less than in some conventional institutions.

• 1635

There is cost recovery in that case, because they supply valuable services to the B.C. Forestry Service and do a number of things that are of benefit to the environment: cleaning up rivers, doing silviculture. There is no reason why this could not be done in some areas with agriculture as well.

**Mr. Nicholson:** Programs of this type: are they something you are intending to develop, or just something you are considering as an option?

[Translation]

**Comm Simmonds:** Cependant ce n'est pas une suggestion à laquelle on a donné suite. Il s'agit simplement de quelque chose qui a été dit au cours de la conversation.

**M. Nunziata:** Pourrais-je poser une dernière question, monsieur le président?

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Votre temps a expiré, monsieur Nunziata. En fait vous l'avez dépassé d'une minute. Nous vous donnerons la parole au troisième tour.

J'ai les noms de M. Nicholson au deuxième tour, puis du Dr Kindy, qui disposeront de 15 minutes.

**M. Nicholson:** Merci, monsieur le président. Tout d'abord, j'aimerais souhaiter la bienvenue au ministre et à ses collaborateurs.

Ma première question porte peut-être un peu plus sur les prévisions que la discussion qui a eu lieu jusqu'à présent. Je suis sûr que le ministre, au cours de ses nombreuses années au service du Parlement a reçu des lettres de ses électeurs qui se préoccupent des dépenses entraînées par le maintien d'un détenu dans nos prisons à l'heure actuelle. Mes électeurs ne font certainement pas exception à cette règle.

C'est la raison pour laquelle je m'intéresse à la mise au point de programmes agricoles dans le cadre du système pénitencier actuel. Les détenus pourraient ainsi s'occuper de leur propre ferme, travailler dans l'industrie laitière. Ils pourraient ainsi acquérir des compétences tout en étant incarcérés. De plus, cela permettrait de diminuer les frais d'incarcération.

Pourriez-vous me dire où en sont les choses à ce sujet? Ce programme a-t-il une certaine envergure? Pouvez-vous m'en parler de façon générale?

**M. MacKay:** On dirait que vous avez parlé avec notre collègue Gordon Towers, qui s'intéresse beaucoup à cette question. Je crois que dans une institution de sa circonscription, les choses évoluent en ce sens, si je ne me trompe pas.

Je crois que c'est une bonne idée. Chaque fois que c'est possible en effet, nous devrions permettre aux détenus de travailler, ce qui permettrait non seulement de diminuer les frais d'incarcération mais également d'atteindre le seuil de rentabilité. À Elbow Lake en Colombie-Britannique, par exemple, la sécurité est beaucoup moins importante quand les détenus travaillent dans le cadre de tels programmes que lorsqu'ils sont incarcérés dans nos institutions.

Par conséquent, dans ces cas, il y a également recouvrement des coûts étant donné que les détenus rendent des services valables pour le service forestier de la Colombie-Britannique et pour l'environnement. Ainsi, ils procèdent au nettoyage des rivières et font également de la sylviculture. Il n'y a aucune raison de ne pas adapter un tel programme à certains secteurs agricoles.

**M. Nicholson:** Avez-vous l'intention de mettre au point des programmes de ce genre ou est-ce simplement pour vous une option?



[Texte]

**Mr. MacKay:** Certainly there are possibilities to be developed. I was speaking in general terms not long ago to the Attorney General of Saskatchewan about this. But again, I will allow Mr. Leblanc to give his perspective. I believe when he was working in Alberta there were a number of what are euphemistically called "work camps"—at least one or two—in that province.

Were there not, Mr. Commissioner?

**Mr. Leblanc:** That is correct. At the moment we have five farms, and we are building another one in Bowden. We are recovering approximately 25% of our produce through these farm operations. It is our objective to increase that percentage. I must emphasize that the produce is used within our own system. We will be expanding those activities.

Also, we have forestry operations, located basically in British Columbia. As the Minister has mentioned, our aim is to activate the inmate population to the extent possible. This is not, of course, possible in security institutions, because of the problem of not being able to release inmates outside the perimeters. But to the extent that we can do that . . . For those who are within security perimeters, of course we have internal industries, workshops, where we manufacture goods of various types that are again essentially to service organizations within the federal government, such as the Post Office.

**Mr. Nicholson:** On another matter, one of the concerns of the Canadian population is what happens to inmates after they get into the present system, and specifically how long they spend there. When people read in the newspaper that, for instance, someone gets a six-year sentence, for the most part people are satisfied that it is an appropriate punishment for whatever crime has been committed. One of the things that have upset people I have talked to is when they read in the paper about what they consider to be the premature release of inmates. Many of them, for instance, are very surprised to find out that an individual could be released as early as after serving one-third of his sentence. In addition, there is a perception that there is a problem with mandatory supervision, by which an inmate can have the right to be released after serving two-thirds of his sentence.

It would seem to me this must also have been a concern of the National Parole Board, with the development of the process known as "gating". As you know, this procedure was struck down approximately two years ago by the Supreme Court of Canada. Do you have any lingering concerns or could you give us the benefit of your perspective on mandatory supervision and whether you think there is any room for change in the system? Just generally, are you satisfied with how that particular program is working?

**Mr. MacKay:** There is certainly a lot of room for change. You talked first about sentencing. I think in some cases at least, judges, when they do pronounce on sentence, take into account . . . they know the parole options available. Sometimes you get one-sixth of the sentence completed and in certain cases that person is eligible for a type of parole.

[Traduction]

**M. MacKay:** Il y a certainement des possibilités en ce sens. Je parlais de cette question il n'y a pas si longtemps avec le procureur général de la Saskatchewan. Je vais demander à M. Leblanc de vous donner son point de vue sur la question. Je crois que lorsqu'il travaillait en Alberta il existait un certain nombre de camps de travail, il s'agit sans doute là d'un euphémisme dans la province. Il y en avait un ou deux.

N'est-ce pas, monsieur le commissaire?

**M. Leblanc:** C'est exact. À l'heure actuelle, il existe cinq fermes, et on est en train d'en construire une autre à Bowden. Vingt-cinq p. 100 de nos besoins en fruits et légumes sont couverts grâce à une telle exploitation. Nous voulons augmenter ce pourcentage. Les fruits et légumes sont utilisés dans nos institutions. Ces activités vont connaître de l'expansion.

Il y a également l'exploitation forestière, surtout en Colombie-Britannique. Comme le ministre l'a signalé, nous voulons que les détenus soient aussi actifs que possible, ce qui n'est évidemment pas possible dans les institutions à sécurité, étant donné que les détenus ne peuvent sortir de l'enceinte carcérale. Cependant, dans la mesure du possible . . . Les détenus qui restent dans les prisons peuvent également travailler dans les ateliers de la prison, où ils fabriquent différents produits destinés au secteur des services du gouvernement fédéral, notamment le ministère des Postes.

**M. Nicholson:** Le public canadien se préoccupe du sort des détenus une fois qu'ils quittent la prison. Généralement le public est satisfait des peines imposées aux criminels. Certaines personnes à qui j'ai parlé s'inquiètent cependant de voir les détenus relâchés prématurément. Ainsi, beaucoup sont surpris lorsqu'ils se rendent compte qu'un détenu peut être élargi, alors qu'il n'a purgé qu'un tiers de sa peine. De plus, il semble y avoir des problèmes en ce qui concerne la surveillance obligatoire, système en vertu duquel un détenu a le droit d'être relâché après avoir purgé seulement deux tiers de sa peine.

Je suppose que la Commission nationale des libérations conditionnelles s'est préoccupée de cette situation et que pour cette raison l'on a mis au point la suspension de la surveillance obligatoire. Comme vous le savez, cette méthode a été rejetée il y a environ deux ans par la Cour suprême du Canada. Pourriez-vous nous dire ce que vous pensez de la surveillance obligatoire et également si vous estimez que des modifications pourraient y être apportées. Êtes-vous satisfait de ce programme?

**M. MacKay:** Il est certain que l'on pourrait apporter beaucoup d'améliorations à ce programme. Vous avez parlé d'abord des sentences. Dans certains cas du moins les juges, au moment de prononcer de la sentence, tiennent compte des différentes possibilités de libération conditionnelle. Parfois, un détenu a droit à la libération conditionnelle après avoir purgé seulement un sixième de sa peine.

## [Text]

Last fall we announced some changes in the earned remission system for inmates in federal institutions, and a short-term review of the earned remission and mandatory supervision programs. We also have a longer-term correctional law review under way. We are, at the present time, about to take some steps to bring in some legislation.

• 1640

Certainly I would hope, although it will not be easy, that we can concentrate equally on providing more public protection against the truly violent offenders, and at the same time devise a way to be a little more innovative and forthcoming with people who have the potential to be rehabilitated. I think it has to be a balanced approach.

The mandatory supervision was brought in, I believe, in 1970, when the Minister of Justice was the present Leader of the Opposition. It was an innovative, and regarded as a constructive, step at that time, because at that stage there really was not very much supervision at all when violent offenders got out. What seems to have changed over the years is the view that the automatic release part of the mandatory supervision has become more and more offensive. We are attempting in the legislation that we are drafting to take into account the difficulties that the gating provision ran into, incidentally. I hope to be able to show some of that legislation in the not too distant future.

Perhaps, again, from a practical point of view, our new commissioner would like to comment, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Commissioner Leblanc.

**Mr. R. Leblanc:** Only to say that the service provides very careful assessment and that we are very much concerned about making decisions that are going to be sound in terms of releasing any individual within our care, under our administration. But in the final analysis, if the behaviour of the inmate is exemplary and good in the institution, it does not necessarily mean that he will behave in the community. But we do take that very careful approach, and I believe the statistics indicate that generally speaking the success rate is quite high. But there is always that judgment call we must all make, and for which, of course, we trust the results will be positive. But we appreciate that they cannot always be positive.

**Mr. MacKay:** The unfortunate, but almost inevitable, experience has been that a bad experience, when someone is out on some enlightened form of parole, gets a great deal of publicity, while the many success stories do not. I guess it is just part of the way things have evolved and the way that the public interest is captured.

You may remember one of our colleagues was very disturbed where in a medium or minimum security institution a couple of inmates got out and tied up the local reeve, stole the car, and did some very terrible things. What never got the same publicity was that the other inmates took up a collection and sent the lady flowers and said, you know, do not judge us all by those people.

## [Translation]

L'automne passé nous avons annoncé certains changements au système de remise de peine des détenus d'institutions fédérales, de même qu'une révision à court terme de ce programme ainsi que celui de la surveillance obligatoire. Nous procédons également à une révision à long terme du droit en matière correctionnelle. Nous sommes à la veille de présenter une nouvelle loi.

Même si cela ne sera pas facile, j'espère en tout cas que nous pourrions essayer de protéger encore mieux le public contre les criminels violents tout en faisant preuve d'innovation et d'ouverture d'esprit à l'égard de ceux qui peuvent être réhabilités. Il faut maintenir un certain équilibre.

Il me semble que la surveillance obligatoire a été instaurée en 1970 par le ministre de la Justice de l'époque, qui est actuellement leader de l'opposition. C'était une innovation que l'on a estimée très positive à l'époque, puisque l'on n'avait pas alors l'habitude de surveiller de près les criminels violents à leur sortie de prison. Mais l'opinion a changé au cours des ans, le public estime maintenant que libérer d'office des détenus dans le cadre d'une surveillance obligatoire présente de plus en plus d'aspects négatifs. Dans le projet de loi que nous rédigeons, nous tentons de résoudre les difficultés posées par la suspension de la libération obligatoire. J'espère pouvoir vous en parler d'ici peu.

Monsieur le président, le nouveau commissaire voudra peut-être apporter ses observations, d'un point de vue pratique.

**Le président:** Commissaire Leblanc.

**M. R. Leblanc:** Je veux simplement ajouter que notre service étudie cela de près et que nous voulons prendre des décisions judicieuses chaque fois que nous relâchons un détenu qui est entre nos mains et dont nous avons jusqu'alors la charge. Mais en fin de compte, le fait qu'un détenu se conduise de façon exemplaire dans une institution ne garantit pas nécessairement qu'il en fera de même lorsqu'il aura été élargi. Mais nous prenons grand soin de prendre les bonnes décisions, et je pense que les statistiques prouvent que nous avons eu du succès dans beaucoup de cas. Tout cela est une affaire de jugement, et nous espérons chaque fois n'avoir pas fait d'erreur de jugement. Mais il faut être réaliste: Nous ne pouvons gagner sur toute la ligne.

**M. MacKay:** Ce qui est malheureux, mais presque inévitable, c'est que ce sont les mauvaises expériences qui reçoivent beaucoup de publicité—comme lorsque les détenus sont en libération conditionnelle allégée—alors que les expériences fructueuses passent inaperçues. J'imagine que tout cela est inévitable, c'est à cela que le public s'intéresse.

Vous vous rappellerez qu'un de nos collègues a été fort perturbé lorsqu'un ou deux détenus d'une institution à sécurité moyenne ou minimale avaient, lors d'une de leurs libérations temporaires, «kidnappé» la présidente du conseil local, volé sa voiture et commis d'autres méfaits du genre. Malheureusement, les journaux n'ont jamais dit que les autres détenus avaient recueilli des fonds pour envoyer à la personne des



[Texte]

**Mr. Nicholson:** Well, that is the problem, I guess.

**Mr. MacKay:** That is the problem. There is a tremendous wastage of human resources in spirit by keeping people behind bars who have the capacity to reintegrate into society, a great waste in every respect. But until we can find a way to separate those from the violent offenders, there is a great deal of difficulty in striking a proper balance.

**Mr. Nicholson:** I will just simply finish by one comment, Mr. Chairman. This is, as you know, of great concern to the Canadian public. The one bad case is the one that we, as Members of Parliament, are written to about, but, as I say, I believe there are some very legitimate concerns by the public, and I think the legislation you will be bringing forward that will touch on the area of automatic release will be very welcomed by the public. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nicholson.

Dr. Kindy, you have four minutes left.

**Mr. Kindy:** Thank you. It is not too long, but it is still four minutes.

I would like to address my question to the commissioner. It regards who authorized the payment of this \$100,000 to Olson. I believe the public was really very much upset when that payment was made. Now, the commissioner told Mr. Kaplan that it was not the commissioner; and it was not Mr. Kaplan. I wonder who authorized the payment, and where did the money come from? Was the money federal money, or provincial money, and who disposes of that money?

**Commr Simmonds:** The original decision that the tactic was necessary was discussed in the Province of British Columbia between members of our force there, who were conducting the investigation, and the Attorney General or his representatives in the province. The decision was reached that the only way to really take the next step that had to be taken, and at the same time hope that further tragedy could be averted, was to use that tactic.

• 1645

Now, having agreed to that, within the force there is a whole series of what we call "financial delegations" as to how much authority any level in the force has to authorize the expenditure of funds for various purposes. And as it turns out, the division commanding officer in British Columbia did not have enough financial authority to agree to that, so he referred it to headquarters. However, one of my deputy commissioners, who does have that authority, agreed to the providing of the funds to support the decision of the Attorney General. Now, it was not until some time later that I, as the commissioner, and the Minister became aware of that series of decisions. The money therefore was spent out of the RCMP budget but it was charged against the provincial contract which is cost-shared between the two levels of government.

[Traduction]

fleurs et pour lui demander de ne pas les mesurer tous à l'aune de ses attaquants.

**M. Nicholson:** C'est ça le problème, j'en ai l'impression.

**M. MacKay:** En effet. C'est un énorme gaspillage de ressources humaines, entre autres, que de garder derrière des barreaux ceux qui ont la capacité de réintégrer la société. Mais tant que nous ne pourrions pas les distinguer des criminels violents, nous aurons du mal à atteindre un certain équilibre.

**M. Nicholson:** Un dernier commentaire, monsieur le président. Vous savez que tout cela intéresse grandement les Canadiens. Nous, les députés, recevons beaucoup de lettres au sujet des cas qui font les manchettes; néanmoins, je pense que le public a raison de s'inquiéter et qu'il accueillera très favorablement le projet de loi que vous présenterez au sujet de la libération d'office. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Nicholson.

Monsieur Kindy, il vous reste quatre minutes.

**M. Kindy:** Merci. Ce n'est pas beaucoup, mais c'est mieux que rien.

Je voudrais interroger le commissaire au sujet de l'autorisation de verser 100,000\$ à Olson. Ce versement a soulevé la colère du public. Or, le nouveau commissaire a dit à M. Kaplan que le versement n'avait pas été autorisé par l'ancien commissaire; puisqu'il ne l'a pas été non plus par M. Kaplan, qui l'a autorisé? Et d'où venait l'argent? Venait-il du trésor fédéral ou du trésor provincial? De quel poche est-il sorti?

**Comm Simmonds:** La décision originale soutenant que cette tactique était nécessaire a fait l'objet de discussion en Colombie-Britannique entre les membres de la Gendarmerie qui y étaient stationnés et qui menaient l'enquête, et le procureur général ou ses représentants provinciaux. On avait décidé que la seule façon d'avancer dans cette affaire, et, on l'espérait, d'éviter d'autres tragédies semblables, était de recourir à cette tactique.

Une fois la décision prise, vous savez qu'il existe au sein de la GRC toute une série de délégations d'ordre financier qui permettent à tel niveau de responsabilité d'autoriser telle ou telle dépense de fonds à diverses fins. Il se trouve que l'agent commandant la division en question en Colombie-Britannique n'avait pas suffisamment d'autorité financière pour accepter ce versement de fonds, de sorte qu'il a renvoyé la décision au quartier général. Là, un de mes commissaires adjoints, qui a les pouvoirs financiers voulus, a accepté de verser les fonds pour obéir à la décision du procureur général. Ce n'est que quelque temps plus tard que moi-même, le commissaire, et le ministre, avons été mis au courant de cette série de décisions. L'argent provient donc du budget de la GRC, mais le versement a été partagé avec la province en vertu d'une entente de partage des coûts signée par les deux gouvernements.



[Text]

**Mr. Kindy:** So the authorization came from the deputy commissioner in a way.

**Commr Simmonds:** The authorization to release the money. The actual decision that such tactic had to be used was arrived at, though, in the Province of British Columbia between the Attorney General and members of our force there.

**Mr. Kindy:** When did the Solicitor General become aware of that situation?

**Commr Simmonds:** You know, I do not have . . . it is a long time since I reviewed that to determine how much later it was, but it was some little time. The day that actually happened was the same day that the McDonald commission on the Royal Canadian Mounted Police was released publicly and, on that day, I know the Minister was up in Edmonton, and I know I was completely tied up with responding to it. So that was the situation we were in the midst of. And I just do not remember now how long later, but it was several days later, at least, when I became aware of that having been authorized.

**Mr. Kindy:** Did he object when you made him aware of this payment? Did he say to stop it, or did he say, It is okay with me?

**The Chairman:** Dr. Kindy, I must interrupt you on that point. Because it is a prior executive councillor, I think this is an area where we are getting into dicey ground in terms of asking questions as to what a former Minister said on any particular day to our current witness.

**Mr. Kindy:** I have no further questions.

**The Chairman:** Commissioner, I would ask you to take that into consideration in your response.

**Commr Simmonds:** I can respond, in terms of my own view. I came to the conclusion that it was an unfortunate tactic to have to use but, in the end, was probably necessary, and I hope we are never faced with another situation where the question may arise again.

**Mr. Kindy:** Just a last comment: You know if you used that same tactic, maybe we would come to this lady who made that phonecalls to the station.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Kindy; your time has expired. I now go to Mr. Waddell; five minutes.

**Mr. Waddell:** It did not sound like she comes cheap. I want to ask one quick follow-up, Mr. MacKay, in reference to the Coates affair. Have you met, or have you had any communication with, Mr. Fairweather, as a result of the affair?

**Mr. MacKay:** No, I have not.

**Mr. Waddell:** All right. I would like then to return to the Hatfield matter. I might say, you know, Mr. Chairman, as someone who was a Crown Attorney in British Columbia myself, and defence counsel for seven years, I think I must have defended thousands of possession of marijuana cases . . .

**An hon member:** Thousands?

**Mr. Waddell:** Thousands, literally. Seven years. This is an extraordinary situation but—but—the same principles apply to all these cases, whether it is Hatfield or whether it is the kid

[Translation]

**M. Kindy:** L'autorisation est donc venue en quelque sorte du sous-commissaire.

**Comm Simmonds:** L'autorisation de verser l'argent. Mais la décision d'adopter cette tactique a été prise en Colombie-Britannique par le procureur général et les membres de la GRC.

**M. Kindy:** Quand le solliciteur général a-t-il été mis au courant?

**Comm Simmonds:** Je n'ai pas . . . cela fait un certain temps que j'ai examiné ce dossier pour essayer de déterminer quand exactement il a été mis au courant, mais c'est peu de temps après. C'est en fait le jour même où la commission McDonald sur la GRC a rendu son rapport public et je sais que le ministre était à Edmonton, alors que moi-même, j'étais occupé à répondre au rapport. Voilà quelle était la situation. Je ne me rappelle pas exactement combien de temps après, mais je sais qu'il a été mis au courant de cette autorisation plusieurs jours plus tard.

**M. Kindy:** Est-ce qu'il s'est insurgé contre ce versement? Vous a-t-il dit de le faire cesser, ou a-t-il acquiescé au contraire?

**Le président:** Monsieur Kindy, je dois vous interrompre. Étant donné qu'il s'agit d'un ancien membre du conseil exécutif, il est assez délicat de demander ce qu'a dit un ancien ministre, tel ou tel jour, à notre témoin.

**M. Kindy:** Je n'ai plus de questions.

**Le président:** Commissaire, je vous demande d'en tenir compte lorsque vous répondrez.

**Comm Simmonds:** Je peux vous donner ma propre opinion. J'avais conclu qu'il s'agissait d'une tactique malheureuse, mais qui était sans doute nécessaire en fin de compte; j'espère que nous n'aurons plus jamais à vivre une situation semblable où pourrait se poser la même possibilité.

**M. Kindy:** Un dernier commentaire: Si vous aviez recours à la même tactique, vous pourriez peut-être retrouver la femme qui a fait les appels téléphoniques au poste.

**Le président:** Merci, monsieur Kindy; votre temps s'est écoulé. Monsieur Waddell, vous avez cinq minutes.

**M. Waddell:** J'ai l'impression qu'elle coûterait très cher. Monsieur MacKay, je voudrais revenir rapidement à l'affaire Coates. À la suite de cette affaire, avez-vous rencontré M. Fairweather ou êtes-vous entré en communication avec lui?

**M. MacKay:** Non.

**M. Waddell:** Très bien. Je reviens donc à l'affaire Hatfield. Monsieur le président, vous savez peut-être qu'en tant que procureur de la Couronne en Colombie-Britannique et en tant que conseiller de la défense pendant sept ans, j'ai dû défendre quelques milliers de cas de possession de marijuana . . .

**Une voix:** Des milliers?

**M. Waddell:** Littéralement des milliers. Pendant sept ans. Le cas qui nous occupe est assez extraordinaire, mais les mêmes principes doivent s'appliquer dans tous les cas, qu'il

[Texte]

in York West or in Vancouver Kingsway—equal justice has to apply. That is what Canada is all about; that is why we are following this case, and that is why we think there should be a judicial inquiry.

Mr. Hatfield cannot be here, obviously, so I want to put his questions to you from his statement. And I refer to his statement. First, he says;

... two people were aware narcotics had been found in my suitcase before I was told. All those who were aware of the discovery swore under oath that no one outside the RCMP was told. How did they know? Who told them?

How did they know? And who told them?

**Mr. MacKay:** Well, of course, as you know, being an experienced counsel, there is no way that I can answer that question. I do not believe that at this stage of the game, and perhaps ever, there will be anyone who can answer that question.

**Mr. Waddell:** All right. Let me put his other set of questions. He said;

... certain representatives of the media throughout the country received unmarked brown envelopes containing two statements. Who sent those envelopes? Why were they sent?

Who sent those envelopes and why were they sent?

• 1650

**Mr. MacKay:** Well, again, Mr. Waddell, with respect, those are questions that Mr. Hatfield raised and whether or not there will ever be any satisfactory response is hard to say. There is some indication in the report that "brown envelopes" was a pseudonym, that there may or may not have been brown envelopes in some cases.

**Mr. Waddell:** Is this not all the more reason why we should not let this matter die and we should have a judicial inquiry so that we can get an impartial adjudication?

**Mr. MacKay:** Well, it is a judgment call. I do not believe it is possible to get answers to those kinds of questions. Some of them are no doubt sincere. Some of them may be rhetorical. Some of them may be theoretical. It would be nice if we could get the answers, but I do not think we could get the answers through a judicial inquiry any more than we got it through the internal review the commissioner did.

**Mr. Waddell:** All right, let me add this last part where Premier Hatfield says:

The truth is that some other person or persons deliberately planted the narcotic in my suitcase in order to disgrace me and to force my removal from office.

We have the extraordinary situation of a provincial premier claiming that people were trying to get him out of office by illegal means. That is a coup in many ways. It seems to me that just that alone requires that we go further than just an

[Traduction]

s'agisse de M. Hatfield ou du gars de York ouest ou de Vancouver Kingsway: la justice doit être la même pour tous. Après tout, c'est le principe sur lequel s'est bâti le Canada. Voilà pourquoi nous suivons cette affaire-ci de près et nous demandons une enquête judiciaire.

Il est évident que M. Hatfield ne peut être ici présent; voilà pourquoi je vous interroge au sujet de sa déclaration. Il a dit ceci:

... deux personnes ont été mises au courant, avant même qu'on me l'ait fait savoir, que des narcotiques avaient été trouvés dans ma valise. Tous ceux qui étaient au courant de cette découverte ont juré sous serment que personne d'autre que la GRC n'était au courant. Comment pouvaient-ils le savoir? Qui leur en avait parlé?

Comment pouvaient-ils savoir? Et qui leur en avait parlé?

**M. MacKay:** Puisque vous êtes un conseiller juridique avec beaucoup d'expérience, vous savez sans doute que je ne puis absolument pas répondre à cette question. Je ne pense pas que je puisse, à ce moment-ci de cette affaire, et peut-être jamais, répondre à cette question.

**M. Waddell:** Très bien. Je passerai à ses autres questions. Il demande:

... certains membres des médias à travers le pays ont reçu des enveloppes brunes non identifiées contenant deux déclarations. Qui a envoyé ces enveloppes? Pourquoi ont-elles été envoyées?

Qui a envoyé ces enveloppes et pourquoi l'ont-elles été?

**M. MacKay:** Encore une fois, monsieur Waddell, sans vouloir vous offenser, il s'agit de questions posées par M. Hatfield; je ne puis vous dire si on pourra jamais y répondre de façon satisfaisante. Le rapport semble dire que l'on parlait en général «d'enveloppes brunes», même si elles n'étaient pas toutes de cette couleur.

**M. Waddell:** Cela ne justifie-t-il pas encore plus que nous ne laissons pas cette affaire mourir de sa belle mort et qu'une enquête judiciaire permette de rendre un jugement impartial?

**M. MacKay:** Tout cela est affaire de jugement. Je ne pense pas qu'il soit possible de répondre à ce genre de questions. Certaines d'entre elles sont sans aucun doute sincères, alors que d'autres sont peut-être théoriques. Il serait bon que l'on puisse y répondre, mais je ne pense pas qu'une enquête judiciaire puisse y arriver, pas plus que n'y est arrivé le commissaire lors de son enquête interne.

**M. Waddell:** Très bien, mais permettez-moi une dernière citation de M. Hatfield:

La vérité, c'est qu'une ou plusieurs personnes ont délibérément placé les narcotiques dans ma valise afin de me discréditer et de me forcer à quitter mon poste.

N'est-ce pas une situation extraordinaire? Un premier ministre provincial prétend que l'on a essayé illégalement de lui faire quitter son poste? C'est un coup monté à plusieurs égards. Pour cette simple raison, il nous faut aller beaucoup plus loin que la simple enquête interne du commissaire et de la



[Text]

internal inquiry, however good or thorough, by the commissioner and the RCMP. Would you not agree with me?

**Mr. MacKay:** Well, what you say has a certain ring to it, but let us examine it. What could possibly be ascertained to respond to a statement like that by Premier Hatfield? Obviously he had a very grave concern, but at the end of the inquiry when he was interviewed by Chief Superintendent Bélanger, as I remember, he had no evidence to substantiate it. If he has no evidence to substantiate it, it is unlikely, if no evidence exists, that it would come out in any further inquiry.

To me, the report completely exonerates the Royal Canadian Mounted Police. It shows that there is not one scintilla of evidence that any of them deliberately or maliciously or in any other way contravened the standing orders or any of the laws. They may have, as the commissioner has indicated, because of the circumstances surrounding the case, which I think anyone would agree were rather extraordinary, talked a little too freely. But apart from that it does not appear that the force was in any way responsible.

**The Chairman:** Last question, Mr. Waddell.

**Mr. Waddell:** Yes.

Finally, Premier Hatfield said in his statement:

At the trial admissions were made of the use of unprecedented investigatory procedures . . . in a case of this kind—lasers were used, couriers for marijuana analysis, and expert police witnesses giving unprecedented evidence.

Was Mr. Hatfield then treated differently in that phase of the investigation than other people would have been?

**Mr. MacKay:** Well, if you wanted to interpret that as a protestation that he was treated differently, it would be on the side of thoroughness and on the enforcement side. It would not be that he was given any exculpatory treatment. He was certainly, it would appear, according to his own feelings, subjected to an extraordinarily thorough prosecution. To that extent it would appear that, if there was any deviation from any normal sort of procedures in the court where you would get into a case involving marijuana possession, the prosecution literally left no option unturned to make sure that they brought a good case, as they say.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Waddell.

We have six minutes left before 5 p.m. I have Mr. Nunziata. Mr. Nunziata, I will give you that remaining six minutes, at which time we will then address the question of adjournment.

**Mr. Nunziata:** Thank you.

I would like to ask the Minister whether Richard Hatfield is a friend of his.

**Mr. MacKay:** Richard Hatfield is not by any definition a friend of mine. I know Richard Hatfield. I have probably met him on six or seven occasions in my life.

**Mr. Nunziata:** Would you not agree, Mr. Minister, that Canadians can justifiably conclude that your objectivity with

[Translation]

GRC, si approfondie et exhaustive qu'elle ait été. N'êtes-vous pas d'accord?

**M. MacKay:** Eh bien, tout cela me dit bien quelque chose, mais arrêtons-nous un instant. A quoi cela servirait-il de répondre à la déclaration faite par le premier ministre Hatfield? Il est évident qu'il s'inquiétait énormément, mais à la fin de l'enquête, le surintendant en chef Bélanger l'a interrogé et, si je me rappelle bien, M. Hatfield n'a pu fournir aucune preuve. S'il n'a pas de preuves, si aucune preuve n'existe vraiment, il est improbable qu'une deuxième enquête apporte quoi que ce soit de nouveau.

A mon sens, le rapport lave complètement de tout blâme la Gendarmerie royale du Canada. D'après le rapport, rien ne prouve que qui que ce soit ait délibérément, par malice ou de quelque autre façon, enfreint les règlements ou la loi. Il se peut, comme l'a fait savoir le commissaire, que certains de nos agents aient parlé un peu trop librement, étant donné des circonstances extraordinaires entourant l'affaire. Mais cela mis à part, il ne semble pas que la GRC soit le moins responsable.

**Le président:** Dernière question, monsieur Waddell.

**M. Waddell:** Bien.

Le premier ministre Hatfield dit ce qui suit à la fin de sa déclaration:

Au cours du procès, on a admis avoir utilisé des méthodes d'enquête sans précédents dans un cas comme celui-ci—recours au laser, à des messagers pour l'analyse de la marijuana—et les experts-témoins de la police ont fourni des éléments qui n'avaient pas été admis comme preuves.

A ce stade de l'enquête, M. Hatfield a-t-il été traité autrement que s'il s'était agi de quelqu'un d'autre?

**M. MacKay:** Eh bien, si vous estimez que, par sa déclaration, M. Hatfield proteste qu'il a été traité différemment, ce serait plutôt un bon point pour nos agents et leur conscience professionnelle. Ils n'ont certainement pas tenté de le disculper. M. Hatfield a certainement eu l'impression, semble-t-il, que la poursuite était extrêmement poussée et minutieuse. Il semble donc que, si l'on veut parler de dérogation aux procédures normales suivies en cour dans les cas de possession de marijuana, cela voudrait dire que la poursuite n'a littéralement rien laissé au hasard pour faire valoir sa cause.

**Le président:** Merci, monsieur Waddell.

Il nous reste six minutes d'ici 17h00. Monsieur Nunziata, je vous laisserai le temps qu'il nous reste, après quoi nous demanderons l'ajournement.

**M. Nunziata:** Merci.

Monsieur le ministre, Richard Hatfield est-il un de vos amis?

**M. MacKay:** Richard Hatfield n'est certainement pas un de mes amis. Je le connais tout simplement. Je l'ai rencontré peut-être six ou sept fois déjà.

**M. Nunziata:** Monsieur le ministre, les Canadiens ne peuvent-ils pas conclure à juste titre que vous n'êtes pas tout à



[Texte]

respect to this particular case is somewhat clouded as a result of your direct involvement in the case?

• 1655

**Mr. MacKay:** No, I would not agree with that. I had no involvement in the case any more than listening to Premier Hatfield's concerns.

**Mr. Nunziata:** I would suggest to you that is involvement in the case. You involved yourself personally in the investigation of the matter.

**Mr. MacKay:** I certainly did not involve myself personally in the investigation of the matter.

**Mr. Nunziata:** Do you still maintain that the meeting was proper . . .

**Mr. MacKay:** I do.

**Mr. Nunziata:** —and that you would be prepared to meet with any Canadian under similar circumstances?

**Mr. MacKay:** This is a unique set of circumstances. I would take it on a case-by-case basis. I would not preclude meeting with anyone who made a proper case that there was something they had a genuine concern about.

**Mr. Nunziata:** Do you agree, Mr. Minister, with the commissioner, who says this report leaves a number of interesting questions unanswered?

**Mr. MacKay:** I think this report leaves a number of questions unanswered; certainly, on its face it does.

**Mr. Nunziata:** All right. Then, why not a judicial inquiry to answer those interesting questions?

**Mr. MacKay:** Because there is absolutely no certainty that a judicial inquiry would bring forward any other elucidation than was done in the thorough review of the commissioner.

**Mr. Nunziata:** Do you have respect for the rule of law?

**Mr. MacKay:** Mr. Nunziata, I have just as much respect as you do.

**Mr. Nunziata:** All right. Then what do you have to hide from a judicial inquiry?

**Mr. MacKay:** I do not intend to go around advocating judicial inquiries, with respect, just because it might happen to suit the purposes of some people who are in the opposition, any more than my predecessor did.

**Mr. Nunziata:** All right. When you were in opposition, on how many occasions did you call for a judicial inquiry?

**Mr. MacKay:** I do not recall, but I called for a judicial inquiry in a number of areas, I remember. I remember some examples.

**Mr. Nunziata:** And the cases are different, no doubt, in your mind.

**Mr. MacKay:** In some cases they were different. Every case generally is different, Mr. Nunziata.

[Traduction]

fait objectif dans cette affaire-ci, étant donné que vous y êtes directement impliqué?

**M. MacKay:** Non, je ne dirais pas cela. Je ne suis pas intervenu dans le cas; j'ai simplement écouté les préoccupations dont m'a fait part le premier ministre Hatfield.

**M. Nunziata:** À mon avis, cela constitue une intervention. Vous vous êtes mêlé personnellement de l'enquête.

**M. MacKay:** Je ne me suis certainement pas mêlé personnellement de l'enquête.

**M. Nunziata:** Soutenez-vous toujours que la réunion était convenable . . .

**M. MacKay:** Oui.

**M. Nunziata:** . . . et seriez-vous prêt à rencontrer un autre Canadien dans des circonstances analogues?

**M. MacKay:** Les circonstances étaient uniques. Cela dépendrait du cas. Je n'écarterais pas la possibilité de rencontrer qui que ce soit si les circonstances l'exigeaient.

**M. Nunziata:** Monsieur le ministre, êtes-vous d'accord avec le commissaire lorsqu'il dit que le rapport laisse un certain nombre de questions intéressantes sans réponse?

**M. MacKay:** Je pense effectivement que le rapport laisse un certain nombre de questions sans réponse, absolument.

**M. Nunziata:** Très bien. Alors pourquoi ne pas instituer une enquête judiciaire pour répondre à ces questions?

**M. MacKay:** Parce que rien ne nous dit avec certitude qu'une enquête judiciaire ferait davantage la lumière que l'étude approfondie du commissaire sur ces questions.

**M. Nunziata:** Respectez-vous le droit?

**M. MacKay:** Monsieur Nunziata, je le respecte autant que vous.

**M. Nunziata:** Très bien. Alors que craignez-vous d'une enquête judiciaire?

**M. MacKay:** Je n'ai pas l'intention d'instituer des enquêtes judiciaires dans le but simplement de servir les intérêts de certains députés de l'opposition, pas plus que mon prédécesseur n'y était disposé.

**M. Nunziata:** Très bien. Lorsque vous étiez dans l'opposition, combien de fois avez-vous demandé qu'une enquête judiciaire soit tenue?

**M. MacKay:** Je ne me souviens pas exactement, mais j'ai demandé que des enquêtes judiciaires soient tenues dans un certain nombre de cas. Je me souviens de quelques exemples.

**M. Nunziata:** Et dans votre esprit, ces cas-là sont sans doute différents.

**M. MacKay:** Dans certains cas, ils le sont. De façon générale, chaque cas est différent, monsieur Nunziata.

## [Text]

**Mr. Nunziata:** I would like to ask the commissioner this. He indicates on page 41 that:

There have, of course, been several calls for a public inquiry into this matter. It is not for me to comment on the need for such a process beyond pointing out that if the air of suspicion with respect to the Force, and the motives of its members in the Province of New Brunswick, is not lifted I will find it difficult to accept that the matter has been resolved to the satisfaction of anyone.

The report was released on Friday, Mr. Commissioner, and the objective media looked at that report. We have a headline in *The Toronto Star* that says: "Hatfield Got Special Treatment, RCMP Say". The CBC, in its report, concludes: "In general, then, this report is not good for the RCMP, but it is even worse for Richard Hatfield". That is the objective media. That is just an example of their interpretation, looking at this case objectively with respect to this particular case.

Mr. Baxter continues to have suspicions with respect to the force. Are you now satisfied, Mr. Commissioner, that a judicial inquiry is necessary in view of the fall-out after the report was released?

**Commr Simmonds:** I do not think that is really for me to comment on, but one of the things I am quite satisfied about is the fact that the Attorney General of the province has made it very clear to me that his confidence in the force remains high and that our relationship with that Minister, the Minister to whom we directly account for our provincial policing activities, is in good form.

It is my intention to be in the Province of New Brunswick all of next week to further my discussions with those people and with our own members about this whole issue and hopefully get back to work on behalf . . . I should not say "get back to work" because we have been at work all along, but hopefully, we will be working in a very positive atmosphere both with the public and with the government. The Attorney General has assured me that this is really the state of affairs right now, which to me is quite comforting.

**Mr. Nunziata:** Are you referring to Mr. Baxter?

**Commr Simmonds:** No, I am referring to the Hon. Fernand Dubé, the Attorney General.

**Mr. Nunziata:** Of course, you know Mr. Baxter is a senior member of the Cabinet and was acting Attorney General when he made those statements, and he still suspects your force. Does that sit well with you?

**Commr Simmonds:** It really does not matter whether or not it sits well with me, and I do not go by all the press says, as you will see from my report. There is another press report that came to me today out of New Brunswick in which Mr. Baxter is quoted as saying he does not think an inquiry would be to anybody's interest or advantage at this time.

**Mr. Nunziata:** But you would agree, Mr. Commissioner, that your mandate was limited in terms of this report.

## [Translation]

**M. Nunziata:** J'aimerais poser une question au commissaire. Voici ce qu'il dit à la page 31:

A plusieurs reprises, on a demandé la tenue d'une enquête publique sur cette affaire. Ce n'est pas à moi de commenter la nécessité d'une telle enquête, mais permettez-moi de souligner que, si cette atmosphère chargée de soupçons à l'égard de la Gendarmerie, et à l'égard des motifs de ses membres du Nouveau-Brunswick, n'est pas écartée, il me sera difficile d'admettre que la question a été résolue à la satisfaction de tous.

Le rapport a été rendu public vendredi, monsieur le commissaire, et les médias objectifs l'ont examiné. Le *The Toronto Star* titre un article de la façon suivante: Selon la GRC, Hatfield a reçu un traitement spécial. Dans son rapport, Radio Canada conclut que: en général, le rapport n'est pas bon pour la GRC, mais il est encore pire pour Richard Hatfield. Voilà comment les médias objectifs ont réagi. Ce n'est qu'un exemple de leur interprétation faite en toute objectivité.

M. Baxter a toujours des soupçons au sujet de la Gendarmerie. Êtes-vous convaincu maintenant, monsieur le commissaire, qu'une enquête judiciaire s'impose dans la réaction des médias?

**Comm Simmonds:** Je ne crois pas qu'il m'appartienne de répondre à cette question, mais je suis quand même convaincu d'une chose: c'est que le procureur général de la province m'a fait savoir très clairement qu'il avait toujours pleinement confiance dans la Gendarmerie et que nos rapports avec le ministre, avec celui dont nous relevons directement pour nos activités de surveillance policière dans les provinces, sont bons.

J'ai l'intention de passer toute la semaine prochaine au Nouveau-Brunswick pour discuter encore plus à fond de toute cette affaire avec les responsables et nos membres, de manière à pouvoir rentrer au travail au nom de . . . je ne devrais pas dire rentrer au travail, parce que nous n'avons pas cessé de travailler, mais nous espérons pouvoir continuer à travailler dans une atmosphère positive avec le public et le gouvernement. Le procureur général m'a assuré que la situation était véritablement comme je viens de vous l'exposer; et pour moi, c'est très réconfortant.

**M. Nunziata:** Parlez-vous de M. Baxter?

**Comm Simmonds:** Non, je parle de l'honorable Fernand Dubé, procureur général.

**M. Nunziata:** Vous savez évidemment que M. Baxter est un membre important du Cabinet et qu'il était procureur général lorsqu'il a déclaré qu'il soupçonnait toujours la Gendarmerie. Comment réagissez-vous à cela?

**Comm Simmonds:** Ma réaction n'importe vraiment pas, et je ne m'intéresse pas à tout ce que la presse rapporte, comme en témoigne mon rapport. Un autre article de la presse du Nouveau-Brunswick, qui m'est parvenu aujourd'hui, rapporte que M. Baxter a déclaré qu'une enquête ne servirait les intérêts de personne en ce moment.

**M. Nunziata:** Mais vous conviendrez, monsieur le commissaire, que votre mandat était limité.

[Texte]

• 1700

**Commr Simmonds:** My mandate was limited to exploring the activities of members of the Royal Canadian Mounted Police.

**Mr. Nunziata:** Would you agree then that your investigation was fettered by the fact that you could not compel individuals to come forward and you could not compel individuals to tell the truth?

**Commr Simmonds:** We have no difficulty with our own members, Mr. Nunziata; they did come forward.

**Mr. Nunziata:** I am talking about people outside of the force.

**The Chairman:** The time has now expired. Mr. Minister, I would like to thank you and your officials for coming before us today. We will adjourn to the call of the Chair.

[Traduction]

**Comm Simmonds:** Mon mandat se limitait à enquêter sur les activités des membres de la Gendarmerie royale du Canada.

**M. Nunziata:** Vous conviendrez alors que le fait de ne pas avoir pu obliger qui que ce soit à témoigner et à vous dire la vérité a entravé votre enquête?

**Comm Simmonds:** Nous n'avons eu aucune difficulté avec nos membres, monsieur Nunziata; ils ont témoigné volontiers.

**M. Nunziata:** Je parle des gens extérieurs à la GRC.

**Le président:** Le temps est écoulé. Monsieur le ministre, je vous remercie vous et vos collaborateurs d'être venus aujourd'hui. La séance est levée.





















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of the Solicitor General of Canada:*

Mr. Robert Simmonds, Commissioner, Royal Canadian Mounted Police;  
Mr. Rhéal Leblanc, Commissioner, Correctional Service of Canada.

*Du ministère du Solliciteur général du Canada:*

M. Robert Simmonds, commissaire, Gendarmerie royale du Canada;  
M. Rhéal Leblanc, commissaire, Service correctionnel du Canada.











JUN 10 1987



